Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967

1er JUIN 1967

PROJET DE LOI

contenant le Code judiciaire

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION DE LA JUSTICE

Article 1er. Les dispositions qui suivent et qui forment le Code judiciaire et son annexe, régissent l'organisation des cours et tribunaux, leur compétence et la procédure.

Voir :
59 (1965-1966) : N° 1.
— N°s 2 à 48 : Amendements.
— N° 49 : Rapport.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967

1 JUNI 1967

WETSONTWERP

houdende het Gerechtelijk Wetboek

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

Artikel 1. De volgende bepalingen, die het Gerechtelijk Wetboek en zijn bijvoegsel uitmaken, regelen de organisatie, de bevoegdheid en de rechtspleging van de hoven en rechtbanken.

Zie :
59 (1965-1966) : Nr. 1.
— Nrs 2 tot 48 : Amendementen.
— Nr. 49 : Verslag.

CODE JUDICIAIRE

PREMIÈRE PARTIE

Principes généraux

CHAPITRE Ier

Dispositions préliminaires

Article premier

Le présent code régit l'organisation des cours et tribunaux, la compétence et la procédure.

Article 2

Les règles énoncées dans le présent code s'appliquent à toutes les procédures, sauf lorsque celles-ci sont régies par des dispositions légales non expressément abrogées ou par des principes de droit dont l'application n'est pas compatible avec celle des dispositions dudit code.

Article 3

Les lois d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure sont applicables aux procès en cours sans dessaisissement cependant de la juridiction qui, à son degré, en avait été valablement saisie et sauf les exceptions prévues par la loi.

Article 4

Toutes les affaires, suivant leur nature, seront jugées lorsqu'elles sont instruites, dans l'ordre selon lequel le jugement en a été requis.

Article 5

Il y a déni de justice lorsque le juge refuse de juger sous quelque prétexte que ce soit, même du silence, de l'obscurité ou de l'insuffisance de la loi.

Article 6

Les juges ne peuvent prononcer par voie de disposition générale et réglementaire sur les causes qui leur sont soumises.

Article 7

Les juges sont tenus de se conformer aux lois interprétatives dans toutes les affaires où le point de droit n'est pas définitivement jugé au moment où ces lois deviennent obligatoires.

Article 8

La compétence est le pouvoir du juge de connaître d'une demande portée devant lui.

GERECHTELIJK WETBOEK

EERSTE DEEL

Algemene beginselen

HOOFDSTUK I

Voorafgaande bepalingen

Artikel 1

Dit wetboek regelt de organisatie van de hoven en rechtbanken, de bevoegdheid en de rechtspleging.

Artikel 2

De in dit wetboek gestelde regels zijn van toepassing op alle rechtsplegingen, behoudens wanneer deze geregeld worden door niet uitdrukkelijk opgeheven wetsbepalingen of door rechtsbeginselen, waarvan de toepassing niet verenigbaar is met de toepassing van de bepalingen van dit wetboek.

Artikel 3

De wetten op de rechterlijke organisatie, de bevoegdheid en de rechtspleging zijn van toepassing op de hangende rechtsgedingen, zonder dat die worden onttrokken aan de instantie van het gerecht waarvoor zij op geldige wijze aanhangig zijn, en behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald.

Artikel 4

Alle zaken worden, volgens hun aard, na behandeling berecht in de orde waarin men hun berechting heeft gevorderd.

Artikel 5

Er bestaat rechtsweigering wanneer de rechter weigert recht te spreken onder enig voorwendsel, zelfs van het stilzwijgen, de duisterheid of de onvolledigheid van de wet.

Artikel 6

De rechters mogen in de zaken die aan hun oordeel onderworpen zijn, geen uitspraak doen bij wege van algemene en als regel geldende beschikking.

Artikel 7

De rechters zijn gehouden zich naar de uitleggingswetten te gedragen in alle zaken waarin het rechtspunt niet definitief berecht is op het tijdstip waarop die wetten bindend worden.

Artikel 8

Bevoegdheid is de macht van de rechter om kennis te nemen van een vordering die voor hem is gebracht.

Article 9

La compétence d'attribution est le pouvoir de juridiction déterminé en raison de l'objet, de la valeur et, le cas échéant, de l'urgence de la demande ou de la qualité des parties.

Elle ne peut être étendue, sauf si la loi en dispose autrement.

Article 10

La compétence territoriale est le pouvoir de juridiction appartenant au juge dans une circonscription, selon les règles déterminées par la loi.

Article 11

Les juges ne peuvent déléguer leur juridiction.

Ils peuvent néanmoins adresser des commissions rogatoires à un autre tribunal ou à un autre juge, et même à des autorités judiciaires étrangères, pour faire procéder à des actes d'instruction.

Article 12

La demande en justice est introductive d'instance ou incidente.

La demande introductive d'instance ouvre le procès.

Article 13

La demande incidente consiste dans toute demande formée au cours du procès et qui a pour objet, soit de modifier la demande originaire ou d'introduire des demandes nouvelles entre les parties, soit de faire entrer dans la cause des personnes qui n'y avaient point été appelées.

Article 14

La demande reconventionnelle est la demande incidente formée par le défendeur et qui tend à faire prononcer une condamnation à charge du demandeur.

Article 15

L'intervention est une procédure par laquelle un tiers devient partie à la cause.

Elle tend, soit à la sauvegarde des intérêts de l'intervenant ou de l'une des parties en cause, soit à faire prononcer une condamnation ou ordonner une garantie.

Article 16

L'intervention est volontaire lorsque le tiers se présente afin de défendre ses intérêts.

Elle est forcée lorsque le tiers est cité au cours d'une procédure par une ou plusieurs parties.

CHAPITRE II

Des conditions de l'action

Article 17

L'action ne peut être admise si le demandeur n'a pas qualité et intérêt pour la former.

Article 18

L'intérêt doit être né et actuel.

L'action peut être admise lorsqu'elle a été intentée, même à titre déclaratoire, en vue de prévenir la violation d'un droit gravement menacé.

CHAPITRE III

Jugements et arrêts

Article 19

Le jugement est définitif dans la mesure où il épuise la juridiction du juge sur une question litigieuse, sauf les recours prévus par la loi.

Le juge peut, avant dire droit, ordonner une mesure préalable destinée à instruire la demande ou à régler provisoirement la situation des parties.

Article 20

Les voies de nullité n'ont pas lieu contre les jugements. Ceux-ci ne peuvent être anéantis que sur les recours prévus par la loi.

Artikel 9

Volstrekte bevoegdheid is de rechtsmacht bepaald naar het onderwerp, de waarde en in voorkomend geval het spoedeisend karakter van de vordering of de hoedanigheid van de partijen.

Zij kan niet worden uitgebreid, tenzij de wet anders bepaalt.

Artikel 10

Territoriale bevoegdheid is de rechtsmacht die aan de rechter toebehoort in een rechtsgebied naar de regels die de wet stelt.

Artikel 11

De rechters kunnen hun rechtsmacht niet overdragen.

Zij kunnen niettemin ambtelijke opdrachten geven aan een andere rechtbank of aan een andere rechter, en zelfs aan vreemde gerechtelijke overheden, om daden van onderzoek te doen verrichten.

Artikel 12

De vordering is een inleidende vordering of een tussenvordering.

De inleidende vordering opent het rechtsgeding.

Artikel 13

Een tussenvordering is iedere vordering die in de loop van het rechtsgeding wordt ingesteld en ertoe strekt, hetzij de oorspronkelijke vordering te wijzigen of nieuwe vorderingen tussen de partijen in te stellen, hetzij personen die nog niet in het geding zijn geroepen, erin te betrekken.

Artikel 14

De tegenvordering is een tussenvordering die de verweerder instelt om tegen de eiser een veroordeling te doen uitspreken.

Artikel 15

Tussenkomst is een rechtspleging waarbij een derde persoon partij wordt in het geding.

Zij strekt ertoe, hetzij de belangen van de tussenkomende partij of van een der partijen in het geding te beschermen, hetzij een veroordeling te doen uitspreken of vrijwaring te doen bevelen.

Artikel 16

De tussenkomst is vrijwillig, wanneer de derde opkomt om zijn belangen te verdedigen.

Zij is gedwongen, wanneer de derde in de loop van een rechtspleging gedagvaard wordt door een of meer partijen.

HOOFDSTUK II

Voorwaarden van de rechtsvordering

Artikel 17

De rechtsvordering kan niet worden toegelaten, indien de eiser geen hoedanigheid en geen belang heeft om ze in te dienen.

Artikel 18

Het belang moet een reeds verkregen en dadelijk belang zijn.

De rechtsvordering kan worden toegelaten, indien zij, zelfs tot verkrijging van een verklaring van recht, is ingesteld om schending van een ernstig bedreigd recht te voorkomen.

HOOFDSTUK III

Vonnissen en arresten

Artikel 19

Het vonnis is een eindvonnis inzover daarmee de rechtsmacht van de rechter over een geschilpunt uitgeput is, behoudens de rechtsmiddelen bij de wet bepaald.

Alvorens recht te doen, kan de rechter een voorafgaande maatregel bevelen om de vordering te onderzoeken of de toestand van de partijen voorlopig te regelen.

Artikel 20

Middelen van nietigheid kunnen niet worden aangewend tegen vonnissen. Deze kunnen alleen worden vernietigd door de rechtsmiddelen bij de wet bepaald.

Article 21

Les recours ordinaires sont l'opposition et l'appel.

Il existe en outre, selon les cas, des voies de recours extraordinaires : le pourvoi en cassation, la tierce opposition, la requête civile et la prise à partie.

Article 22

Les décisions des cours sont intitulées arrêts.

CHAPITRE IV

De la chose jugée

Article 23

L'autorité de la chose jugée n'a lieu qu'à l'égard de ce qui a fait l'objet de la décision. Il faut que la chose demandée soit la même; que la demande soit fondée sur la même cause; que la demande soit entre les mêmes parties, et formée par elles et contre elles en la même qualité.

Article 24

Toute décision définitive a, dès son prononcé, autorité de chose jugée.

Article 25

L'autorité de la chose jugée fait obstacle à la réitération de la demande.

Article 26

L'autorité de la chose jugée subsiste tant que la décision n'a pas été infirmée.

Article 27

L'exception de chose jugée peut être invoquée en tout état de cause devant le juge du fond saisi de la demande.

Elle ne peut être soulevée d'office par le juge.

Article 28

Toute décision passe en force de chose jugée dès qu'elle n'est plus susceptible d'opposition ou d'appel, sauf les exceptions prévues par la loi et sans préjudice des effets des recours extraordinaires.

CHAPITRE V

De la litispendance et de la connexité

Article 29

Il y a litispendance toutes les fois que des demandes sont formées sur le même objet et pour la même cause, entre les mêmes parties agissant en même qualité, devant plusieurs tribunaux différents compétents pour en connaître et appelés à statuer au premier degré de juridiction.

Article 30

Des demandes en justice peuvent être traitées comme connexes lorsqu'elles sont liées entre elles par un rapport si étroit qu'il y a intérêt à les instruire et juger en même temps afin d'éviter des solutions qui seraient susceptibles d'être inconciliables si les causes étaient jugées séparément.

CHAPITRE VI

De l'indivisibilité

Article 31

Le litige n'est indivisible, au sens des articles 753, 1053, 1084 et 1135, que lorsque l'exécution conjointe des décisions distinctes auxquelles il donnerait lieu, serait matériellement impossible.

Artikel 21

De gewone rechtsmiddelen zijn verzet en hoger beroep.

Bovendien zijn er, naar gelang van het geval, buitengewone rechtsmiddelen : voorziening in cassatie, derden-verzet, verzoek tot herroeping van gewijsde en verhaal op de rechter.

Artikel 22

De beslissingen van de gerechtshoven worden arresten genoemd

HOOFDSTUK IV

Rechterlijk gewijsde

Artikel 23

Het gezag van het rechterlijk gewijsde strekt zich niet verder uit dan tot hetgeen het voorwerp van de beslissing heeft uitgemaakt. Vereist wordt dat de gevorderde zaak dezelfde is; dat de vordering op dezelfde oorzaak berust; dat de vordering tussen dezelfde partijen bestaat, en door hen en tegen hen in dezelfde hoedanigheid gedaan is.

Artikel 24

Iedere eindbeslissing heeft gezag van gewijsde vanaf de uitspraak.

Artikel 25

Het gezag van het rechterlijk gewijsde verhindert dat de vordering opnieuw wordt ingesteld.

Artikel 26

Het gezag van het rechterlijk gewijsde blijft bestaan zolang de beslissing niet ongedaan is gemaakt.

Artikel 27

De exceptie van gewijsde kan in elke stand van het geding worden voorgedragen voor de feitenrechter voor wie de vordering is ingesteld.

Zij kan door de rechter niet ambtshalve worden opgeworpen.

Artikel 28

Iedere beslissing gaat in kracht van gewijsde zodra zij niet meer voor verzet of hoger beroep vatbaar is, behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt en onverminderd de gevolgen van de buitengewone rechtsmiddelen.

HOOFDSTUK V

Aanhangigheid en samenhang

Artikel 29

Aanhangigheid bestaat telkens wanneer vorderingen met hetzelfde voorwerp en wegens dezelfde oorzaak worden ingesteld tussen dezelfde partijen die in dezelfde hoedanigheid optreden voor verschillende rechtbanken, bevoegd om daarvan kennis te nemen en geroepen om in eerste aanleg uitspraak te doen.

Artikel 30

Rechtsvorderingen kunnen als samenhangende zaken worden behandeld, wanneer zij onderling zo nauw verbonden zijn dat het wenselijk is ze samen te behandelen en te berechten, ten einde oplossingen te vermijden die onverenigbaar kunnen zijn wanneer de zaken afzonderlijk worden berecht.

HOOFDSTUK VI

Onsplitsbaarheid

Artikel 31

Het geschil is enkel onsplitsbaar, in de zin van de artikelen 753, 1053, 1084 en 1135, wanneer de gezamenlijke tenuitvoerlegging van de onderscheiden beslissingen waartoe het aanleiding geeft, materieel onmogelijk zou zijn.

CHAPITRE VII
Des significations et notifications

Article 32

Au sens du présent code, il faut entendre :

1° par signification : la remise d'une copie de l'acte; elle a lieu par exploit d'huissier;

2° par notification : l'envoi d'un acte de procédure en original ou en copie; elle a lieu par la poste, ou, dans les cas déterminés par la loi, suivant les formes que celle-ci prescrit.

Article 33

La signification est faite à personne lorsque la copie de l'acte est remise en mains propres du destinataire.

La signification à personne peut être faite au destinataire en tout lieu où l'huissier de justice le trouve.

Si le destinataire refuse de recevoir la copie de l'acte, l'huissier de justice constate ce refus sur l'original et la signification est réputée faite à personne.

Article 34

La signification à une personne morale est réputée faite à personne lorsque la copie de l'acte est remise à l'organe ou au préposé qui a qualité, en vertu de la loi, des statuts ou par délégation régulière, pour représenter, même avec d'autres, la personne morale en justice.

Article 35

Si la signification ne peut être faite à personne, elle a lieu au domicile, ou à défaut de domicile à la résidence du destinataire et, s'il s'agit d'une personne morale, à son siège social ou administratif.

La copie de l'acte est remise à un parent, allié, préposé ou serviteur du destinataire.

Elle ne peut être remise à un enfant qui n'a pas atteint l'âge de seize ans accomplis.

Le commissaire de police lorsqu'il en est instruit doit donner à l'huissier de justice instrumentant l'indication du lieu de résidence de la partie qui n'a pas de domicile.

Article 36

Au sens du présent code, il faut entendre :

par domicile : le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population;

par résidence : tout autre établissement tel le lieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie.

Article 37

Dans le cas où l'exploit n'a pu être signifié comme il est dit à l'article 35, la signification consiste dans la remise de la copie de l'exploit au bureau central des huissiers de justice là où il existe, sinon au commissariat de police et là où il n'y a pas de commissaire de police, au bourgmestre, à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet.

L'huissier de justice laisse au domicile ou à défaut de domicile à la résidence du destinataire, sous enveloppe fermée, un avis l'informant de la présentation de l'exploit et lui indiquant le lieu où il pourra le retirer.

Le Roi institue le bureau central des huissiers de justice dans les centres urbains qu'il détermine. Il en règle les attributions et le fonctionnement.

Article 38

Le bureau central, le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le fonctionnaire délégué à cette fin selon le cas, prend les mesures utiles pour que la copie parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

HOOFDSTUK VII
Betekening en kennisgeving

Artikel 32

In dit wetboek wordt verstaan :

1° onder betekening : de afgifte van een afschrift van de akte; zij geschiedt bij deurwaardersexploot;

2° onder kennisgeving : de toezending van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift; zij geschiedt langs de post of, in de gevallen die de wet bepaalt, in de vormen die deze voorschrijft.

Artikel 33

De betekening geschiedt aan de persoon, wanneer het afschrift van de akte aan de geadresseerde zelf wordt ter hand gesteld.

De betekening aan de persoon kan aan de geadresseerde worden gedaan op iedere plaats waar de gerechtsdeurwaarder hem aantreft.

Indien de geadresseerde het afschrift van de akte weigert in ontvangst te nemen, stelt de gerechtsdeurwaarder die weigering vast op het origineel en de betekening wordt geacht aan de persoon te zijn gedaan.

Artikel 34

De betekening aan een rechtspersoon wordt geacht aan de persoon te zijn gedaan, wanneer het afschrift van de akte is ter hand gesteld aan het orgaan dat of de aangestelde die krachtens de wet, de statuten of een regelmatige opdracht bevoegd is om de rechtspersoon, zelfs samen met anderen, in rechte te vertegenwoordigen.

Artikel 35

Indien de betekening niet aan de persoon kan worden gedaan, geschiedt zij aan de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, aan de verblijfplaats van de geadresseerde en, voor een rechtspersoon, aan de maatschappelijke of de administratieve zetel.

Het afschrift van de akte wordt ter hand gesteld aan een bloedverwante, aanverwante, dienstbode of aangestelde van de geadresseerde.

Het mag niet worden ter hand gesteld aan een kind dat geen volle zestien jaar oud is.

De commissaris van politie moet aan de optredende gerechtsdeurwaarder de plaats aanwijzen waar de partij verblijft, wanneer die hem bekend is en de partij geen woonplaats heeft.

Artikel 36

In dit wetboek wordt verstaan :

onder woonplaats : de plaats waar de persoon op de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf;

onder verblijfplaats : iedere andere vestiging, zoals de plaats waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft.

Artikel 37

Ingeval het exploot niet kan worden betekend zoals bepaald is in artikel 35, bestaat de betekening in de afgifte van het afschrift van het exploot op het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders, waar dit bestaat, anders op het politiecommissariaat en, waar geen commissaris van politie is, aan de burgemeester, aan een schepen of aan een ambtenaar die daartoe opdracht heeft.

De gerechtsdeurwaarder laat in de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, in de verblijfplaats van de geadresseerde, onder gesloten omslag, een bericht achter, waarin hem kennis wordt gegeven van de aanbieding van het exploot en waarin de plaats wordt opgegeven waar hij het kan afhalen.

De Koning richt het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders op in de stadcentra die hij bepaalt. Hij regelt de bevoegdheden en de werkwijze ervan.

Artikel 38

Het hoofdkantoor, de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, naar gelang van het geval, neemt de passende maatregelen om het afschrift ten spoedigste te doen toekomen aan de belanghebbende

Il avise l'huissier de justice instrumentant de la date à laquelle la copie de l'exploit a été remise au destinataire ou à l'une des personnes prévues à l'article 35.

Article 39

Lorsque le destinataire a élu domicile chez un mandataire, la signification et la notification peuvent être faites à ce domicile.

Si la copie est remise au domicile élu en mains propres du mandataire, la signification est réputée faite à personne.

La signification et la notification ne peuvent plus avoir lieu au domicile élu, si le mandataire est décédé, s'il n'y est plus domicilié ou s'il a cessé d'y exercer son activité.

Article 40

A ceux qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu connus, la copie de l'acte est adressée par l'huissier de justice sous pli recommandé à la poste, à leur domicile ou à leur résidence à l'étranger et en outre par avion si le point de destination n'est pas dans un Etat limitrophe, sans préjudice des autres modes de transmission convenus entre la Belgique et le pays de leur domicile ou de leur résidence. La signification est réputée accomplie par la remise de l'acte aux services de la poste contre le récépissé de l'envoi dans les formes prévues au présent article.

A ceux qui n'ont en Belgique ni à l'étranger de domicile, de résidence ou de domicile élu connus, la signification est faite au procureur du Roi dans le ressort duquel siège le juge qui doit connaître ou a connu de la demande; si aucune demande n'est ou n'a été portée devant le juge, la signification est faite au procureur du Roi dans le ressort duquel le requérant a son domicile ou, s'il n'a pas de domicile en Belgique, au procureur du Roi à Bruxelles.

Les significations peuvent toujours être faites à la personne si celle-ci est trouvée en Belgique.

La signification à l'étranger ou au procureur du Roi est non avenue si la partie à la requête de laquelle elle a été accomplie connaissait le domicile ou la résidence ou le domicile élu en Belgique ou, le cas échéant, à l'étranger du signifié.

Article 41

Toute signification à faire au Roi, pour ses domaines, a lieu à la personne et au cabinet de l'intendant ou de l'administrateur de sa liste civile.

Article 42

Les significations sont faites :

1° à l'Etat, au cabinet du ministre compétent pour en connaître, ou, si l'objet du litige entre dans les attributions du Sénat ou de la Chambre des Représentants, au greffe de l'assemblée mise en cause, sans préjudice des règles énoncées à l'article 705;

2° à la province, au siège du gouvernement provincial;

3° à la commune, à la maison communale;

4° aux établissements publics, d'utilité publique et aux fondations, au siège de leur administration;

5° aux sociétés ayant la personnalité civile, à leur siège social ou, à défaut, à leur siège d'opération ou, s'il n'y en a pas, à la personne ou au domicile de l'un des administrateurs, gérants ou associés;

6° aux sociétés étrangères ayant la personnalité civile, à leur siège social, à leur succursale ou au siège d'opération qu'elles possèdent en Belgique;

7° aux sociétés en liquidation, au siège social ou au domicile de l'un des liquidateurs ou, à défaut de liquidateur, au procureur du Roi dans le ressort duquel le dernier siège social était établi.

Les personnes physiques, organes de la Chambre des représentants et du Sénat, sont leur président ou leur greffier lorsque l'assemblée est dissoute, ajournée ou quand la session est close.

Zij berichten de optredende gerechtsdeurwaarder op welke datum het afschrift van het exploot ter hand gesteld is aan de geadresseerde of aan een van de personen in artikel 35 bedoeld.

Artikel 39

Wanneer de geadresseerde bij een lasthebber woonplaats heeft gekozen, mogen de betekening en de kennisgeving aan die woonplaats geschieden.

Wordt het afschrift aan de gekozen woonplaats ter hand gesteld aan de lasthebber persoonlijk, dan wordt de betekening geacht aan de persoon te zijn gedaan.

De betekening en de kennisgeving mogen niet meer aan de gekozen woonplaats geschieden, indien de lasthebber overleden is, indien hij er zijn woonplaats niet meer heeft, of indien hij er zijn bedrijf niet meer uitoefent.

Artikel 40

Ten aanzien van hen die in België geen gekende woonplaats, verblijfplaats, of gekozen woonplaats hebben, stuurt de gerechtsdeurwaarder bij een ter post aangetekende brief het afschrift van de akte aan hun woonplaats of aan hun verblijfplaats in het buitenland en met de luchtpost indien de plaats van bestemming niet in een aangrenzend land ligt, onverminderd enige andere wijze van toezending overeengekomen tussen België en het land waar zij hun woon- of verblijfplaats hebben. De betekening wordt geacht te zijn verricht door de afgifte van de akte aan de postdienst tegen ontvangbewijs in de vormen die in dit artikel worden bepaald.

Heeft de betrokkene in België noch in het buitenland een gekende woonplaats, verblijfplaats, noch gekozen woonplaats, dan wordt de betekening gedaan aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de rechter die van de vordering kennis moet nemen of heeft genomen, zitting houdt; is of wordt er geen vordering voor de rechter gebracht, dan geschiedt de betekening aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de verzoeker zijn woonplaats heeft of, indien hij geen woonplaats in België heeft, aan de procureur des Konings te Brussel.

De betekeningen mogen altijd aan de persoon worden gedaan, indien deze in België wordt aangetroffen.

De betekening in het buitenland of aan de procureur des Konings is ongedaan indien de partij op wier verzoek ze verricht is, de woonplaats of de verblijfplaats of de gekozen woonplaats van degene aan wie betekend wordt, in België of, in voorkomend geval in het buitenland, kende.

Artikel 41

Iedere betekening ten aanzien van de Koning met betrekking tot zijn domeinen wordt gedaan aan de persoon en aan het kabinet van de intendant of van de administrateur van zijn civiele lijst.

Artikel 42

De betekeningen worden gedaan :

1° aan de Staat, op het kabinet van de minister die bevoegd is om er kennis van te nemen of, indien het voorwerp van het geschil behoort tot de bevoegdheid van de Senaat of de Kamer van volksvertegenwoordigers, aan de griffie van de betrokken vergadering, onverminderd de in artikel 705 gestelde regels;

2° aan de provincie, op de zetel van het provinciebestuur;

3° aan de gemeente, op het gemeentehuis;

4° aan openbare instellingen, instellingen van openbaar nut en stichtingen, op de zetel van hun bestuur;

5° aan vennootschappen met rechtspersoonlijkheid, op de maatschappelijke zetel of, bij gebreke daarvan, de bedrijfszetel of, indien er geen is, aan de persoon of aan de woonplaats van een der beheerders, zaakvoerders of vennoten;

6° aan buitenlandse vennootschappen met rechtspersoonlijkheid, op hun maatschappelijke zetel, op hun filiaal of op hun bedrijfszetel in België;

7° aan in vereffening zijnde vennootschappen, op de maatschappelijke zetel of op de woonplaats van een der vereffenaars of, indien er geen vereffenaar is, aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de laatste maatschappelijke zetel gevestigd was.

De natuurlijke personen, organen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat, zijn de voorzitters ervan, of de griffier wanneer de vergadering ontbonden is of verdaagd of wanneer de zitting gesloten is.

Article 43

A peine de nullité, l'exploit de signification doit être signé par l'huissier de justice instrumentant et contenir l'indication :

1° des jour, mois et an et du lieu de la signification;

2° des nom, prénom, profession, domicile et, le cas échéant, qualité et inscription au registre de commerce de la personne à la requête de qui l'exploit est signifié;

3° des nom, prénom, domicile ou, à défaut de domicile, résidence et, le cas échéant, qualité du destinataire de l'exploit;

4° des nom, prénom et, le cas échéant, qualité de la personne à qui la copie a été remise ou du dépôt de l'exploit à la poste, dans les cas prévus à l'article 40;

5° des nom et prénom de l'huissier de justice et indication de l'adresse de son étude;

6° du coût détaillé de l'acte.

La personne à qui la copie est remise vise l'original. Si elle refuse de signer, l'huissier relate ce refus dans l'exploit.

Article 44

Lorsque la copie n'a pu être remise à la personne elle-même, elle est délivrée sous enveloppe fermée, portant le cachet de l'étude de l'huissier de justice apposé sur la fermeture du pli, les nom, prénom et domicile du destinataire et la mention « *Pro Justitia* — A remettre d'urgence ». Aucune autre indication ne peut figurer sur l'enveloppe.

L'accomplissement de toutes ces formalités est relaté dans l'exploit et sur la copie.

Toutefois les copies d'un exploit qui concerne plusieurs personnes ayant le même domicile ou, à défaut de domicile, la même résidence, ne sont pas placées sous pli fermé si elles sont remises à l'une de ces personnes.

Article 45

La copie de l'exploit doit à peine de nullité contenir toutes les mentions de l'original et être revêtue de la signature de l'huissier de justice.

Article 46

§ 1. Dans les cas prévus par la loi, le ministère public et le greffier font procéder à la notification par pli judiciaire.

Le pli judiciaire est remis par les services de la poste au destinataire, à son domicile, au commissariat de police, au bourgmestre, à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet, ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35, 37 et 39. La personne à qui le pli est remis signe l'accusé de réception qui est renvoyé par la poste à l'expéditeur; le refus de signer est relaté par le préposé de la poste au bas de l'accusé de réception.

Le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le fonctionnaire délégué, à qui le pli judiciaire a été remis, prend les mesures utiles pour que le pli parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

Le ministre qui a l'administration des postes dans ses attributions détermine le format et les mentions de service qui doivent figurer sur l'enveloppe et sur l'accusé de réception.

Si le lieu de destination est situé à l'étranger, le pli judiciaire est remplacé par un pli recommandé à la poste, sans préjudice des modes de transmission prévus par les conventions internationales.

§ 2. Néanmoins lorsque l'une des parties demanderesses ou requérantes en exprime la volonté soit dans l'exploit introductif d'instance ou dans la requête, soit par écrit, au plus tard au moment de la première comparution devant le juge, les notifications par pli judiciaire sont remplacées par des significations, faites à la requête de la partie à laquelle il appartient d'y faire procéder.

Article 47

Aucune signification ne peut être faite dans un lieu non ouvert au public soit avant six heures du matin et après neuf heures du soir, soit un samedi, un dimanche ou un jour férié légal si ce n'est en cas d'urgence et en vertu de la permission du juge de paix, lorsqu'il s'agit d'une citation pour une affaire qui doit être

Artikel 43

Op straffe van nietigheid, moet het exploot van betekening door de optredende gerechtsdeurwaarder ondertekend zijn en vermelden :

1° de dag, de maand en het jaar, en de plaats van de betekening;

2° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en in voorkomend geval de hoedanigheid en de inschrijving in het handelsregister van de persoon op wiens verzoek het exploot wordt betekend;

3° de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats, en in voorkomend geval de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploot bestemd is;

4° de naam, de voornaam en in voorkomend geval de hoedanigheid van de persoon aan wie afschrift is ter hand gesteld, ofwel dat het exploot op de post is afgegeven in de gevallen bedoeld in artikel 40;

5° de naam en de voornaam van de gerechtsdeurwaarder en het adres van zijn kantoor;

6° de omstandige opgave van de kosten der akte.

De persoon aan wie het afschrift wordt ter hand gesteld, tekent het origineel voor ontvangst. Weigert hij te tekenen, dan maakt de deurwaarder daarvan melding in het exploot.

Artikel 44

Wanneer het afschrift niet aan de persoon zelf kan worden ter hand gesteld, wordt het afgegeven onder gesloten omslag, met de stempel van het kantoor van de gerechtsdeurwaarder op de sluiting, de naam, de voornaam en de woonplaats van de geadresseerde en de vermelding « *Pro Justitia* — Dadelijk af te geven ». Op de omslag mag geen andere vermelding voorkomen.

Van het vervullen van al die formaliteiten wordt melding gemaakt in het exploot en op het afschrift.

De afschriften van een exploot betreffende verscheidene personen met dezelfde woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, dezelfde verblijfplaats, worden evenwel niet onder gesloten omslag afgegeven indien de afgifte geschiedt aan een van die personen.

Artikel 45

Het afschrift van het exploot moet, op straffe van nietigheid, alle vermeldingen van het origineel bevatten en door de gerechtsdeurwaarder getekend zijn.

Artikel 46

§ 1. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgen het openbaar ministerie en de griffier ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

De gerechtsbrief wordt door de postdienst aan de geadresseerde ter hand gesteld aan zijn woonplaats, aan het politiecommissariaat of aan de burgemeester, aan een schepen of aan de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, zoals bepaald is in de artikelen 33, 35, 37 en 39. De persoon aan wie de brief wordt ter hand gesteld, tekent het ontvangbewijs, dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert die persoon te tekenen, dan maakt de postbeambte van die weigering melding onderaan het ontvangbewijs.

De politiecommissaris, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die opdracht heeft, aan wie de gerechtsbrief is afgegeven, neemt de nodige maatregelen opdat de gerechtsbrief binnen de kortst mogelijke tijd bij de betrokkene toekomt.

De minister tot wiens bevoegdheid het bestuur der posterijen behoort, bepaalt het formaat en de dienstaanwijzingen die op de omslag en op het ontvangbewijs moeten voorkomen.

Ligt de plaats van bestemming in het buitenland, dan wordt de gerechtsbrief vervangen door een ter post aangetekende brief, onverminderd de wijzen van overbrenging bij de internationale overeenkomsten bepaald.

§ 2. Wanneer een eisende of verzoekende partij zulks verlangt in het exploot van rechtsingang of in het verzoekschrift, hetzij schriftelijk en ten laatste op het ogenblik van de eerste verschijning voor de rechter, worden de kennisgevingen bij gerechtsbrief evenwel vervangen door betekeningen, verricht op verzoek van de partij aan wie de betekening toekomt.

Artikel 47

In een voor het publiek niet toegankelijke plaats mag geen betekening worden gedaan vóór zes uur 's morgens en na negen uur 's avonds, noch op zaterdag, zondag of een wettelijke feestdag, behalve in spoedeisende gevallen en met verlof van de vrederechter, wanneer het een dagvaarding betreft in een zaak die voor

portée devant lui, du juge qui a autorisé l'acte, lorsqu'il s'agit d'un acte subordonné à autorisation préalable et dans tous les autres cas, du président du tribunal de première instance.

CHAPITRE VIII
Délais

Article 48

Sauf si la loi en a disposé autrement, les délais établis pour l'accomplissement des actes de procédure sont soumis aux règles énoncées au présent chapitre.

Article 49

La loi établit les délais. Le juge ne peut fixer ceux-ci que si la loi le lui permet.

Article 50

Les délais établis à peine de déchéance ne peuvent être abrégés, ni prorogés, même de l'accord des parties, à moins que cette déchéance n'ait été couverte dans les conditions prévues par la loi.

Néanmoins, si le délai d'appel ou d'opposition expire pendant les vacances judiciaires, ou dans les huit jours qui suivent, il est prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire.

Article 51

Le juge peut, avant l'échéance, abréger ou proroger les délais qui ne sont pas établis à peine de déchéance. Sauf si la loi en dispose autrement, la prorogation ne peut avoir une durée supérieure au délai originaire et il ne peut être accordé de prorogation ultérieure, si ce n'est pour des motifs graves et par décision motivée.

Article 52

Le délai se compte de minuit à minuit. Il est calculé depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend tous les jours, même le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux.

Un acte ne peut toutefois être valablement accompli au greffe qu'aux jours et heures pendant lesquels ce greffe doit être accessible au public.

Article 53

Le jour de l'échéance est compris dans le délai.

Toutefois lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Article 54

Le délai établi en mois ou en années se compte de quantième à veille de quantième.

Article 55

Lorsque la loi prévoit qu'à l'égard de la partie qui n'a ni domicile, ni résidence, ni domicile élu en Belgique, il y a lieu d'augmenter les délais qui lui sont impartis, cette augmentation est :

1° de quinze jours, lorsque la partie réside dans un pays limitrophe ou dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne;

2° de trente jours, lorsqu'elle réside dans un autre pays d'Europe;

3° de quatre-vingts jours, lorsqu'elle réside dans une autre partie du monde.

Article 56

Le décès de la partie suspend le cours du délai qui lui était imparti pour faire opposition, interjeter appel ou se pourvoir en cassation.

Ce délai ne reprend cours qu'après une nouvelle signification de la décision faite au domicile du défunt et à compter de l'expiration des délais pour faire inventaire et délibérer si la décision a été signifiée avant qu'ils soient expirés.

hem moet worden gebracht, met verlof van de rechter die machtiging heeft verleend voor de akte, wanneer het een akte betreft waartoe voorafgaande machtiging is vereist, en in alle andere gevallen met verlof van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

HOOFDSTUK VIII
Termijnen

Artikel 48

Tenzij de wet anders bepaalt, zijn de termijnen voor het verrichten van de proceshandelingen onderworpen aan de regels van dit hoofdstuk.

Artikel 49

De wet bepaalt de termijnen. De rechter mag ze enkel vaststellen indien de wet hem dit veroorlooft.

Artikel 50

De termijnen, op straffe van verval gesteld, mogen niet worden verkort of verlengd, zelfs met instemming van partijen, tenzij dat verval gedekt is onder de omstandigheden bij de wet bepaald.

Verstrijkt de termijn van hoger beroep of verzet gedurende de gerechtelijke vacantie of binnen acht dagen daarna, dan wordt hij verlengd tot de vijftiende dag van het gerechtelijk jaar.

Artikel 51

De rechter kan termijnen die niet op straffe van verval zijn bepaald, voor hun vervaltijd verkorten of verlengen. Tenzij de wet anders bepaalt, mag de verlenging niet langer zijn dan de oorspronkelijke termijn en nadien mag geen verlenging meer worden toegestaan behalve om gewichtige redenen en bij een met redenen omklede beslissing.

Artikel 52

De termijn wordt gerekend van middernacht tot middernacht. Hij wordt gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis welke hem doet ingaan, en omvat alle dagen, ook de zaterdag, de zondag en de wettelijke feestdagen.

Een akte kan evenwel alleen op geldige wijze ter griffie worden verricht op de dagen en uren waarop die griffie toegankelijk moet zijn voor het publiek.

Artikel 53

De vervaldag is in de termijn begrepen.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervaldag verplaatst op de eerstvolgende werkdag.

Artikel 54

Een in maanden of in jaren bepaalde termijn wordt gerekend van de zoveelste tot de dag vóór de zoveelste.

Artikel 55

Wanneer de wet bepaalt dat ten aanzien van de partij die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats heeft, de termijnen die haar verleend werden dienen verlengd te worden, dan bedraagt die verlenging :

1° vijftien dagen, wanneer de partij in een aangrenzend land of in het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië verblijft;

2° dertig dagen, wanneer zij in een ander land van Europa verblijft;

3° tachtig dagen, wanneer zij in een ander werelddeel verblijft.

Artikel 56

Het overlijden van de partij schorst het verloop van de termijn die haar was verleend om in verzet, hoger beroep of cassatie te komen.

Deze termijn begint eerst opnieuw te lopen na een nieuwe betekening van de beslissing aan de woonplaats van de overledene, en te rekenen van het verstrijken van de termijnen om een boedelbeschrijving op te maken en zich te beraden, indien de beslissing betekend is vóór het verstrijken van die termijnen.

Cette signification peut être faite aux héritiers collectivement et sans désignation de leurs nom et qualité. Néanmoins s'il apparaît qu'il n'a pas été instruit de la signification, tout intéressé pourra être relevé de la déchéance résultant de l'expiration des délais de recours.

Article 57

A moins que la loi n'en ait disposé autrement, le délai d'opposition, d'appel et de pourvoi en cassation court à partir de la signification de la décision à personne, ou à domicile, ou, le cas échéant, de la remise de la copie ainsi qu'il est dit à l'article 37.

A l'égard des personnes qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu et à qui la signification n'est pas faite à personne, le délai court à partir de la remise d'une copie de l'exploit à la poste ou, le cas échéant, au procureur du Roi.

Contre les incapables le délai ne court qu'à partir de la signification de la décision à leur représentant légal.

Deze betekening kan aan de erfgenamen gezamenlijk worden gedaan, zonder opgave van hun naam en hoedanigheid. Iedere betrokkene kan nochtans van het verval wegens verstrijken van de voorzieningstermijn worden vrijgesteld, indien blijkt dat hij van de betekening geen kennis heeft gekregen.

Artikel 57

Tenzij de wet anders bepaalt, begint de termijn voor verzet, hoger beroep en voorziening in cassatie bij de betekening van de beslissing aan de persoon of aan de woonplaats, of in voorkomend geval vanaf de afgifte van het afschrift zoals bepaald is in artikel 37.

Ten aanzien van degenen die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats hebben en ingeval de kennisgeving niet aan de persoon is gedaan, begint de termijn bij de afgifte van een afschrift van het exploot aan de post of in voorkomend geval aan de procureur des Konings.

Tegen onbekwamen begint de termijn eerst bij de betekening van de beslissing aan hun wettelijke vertegenwoordiger.

DEUXIÈME PARTIE
L'organisation judiciaire

LIVRE PREMIER
Organes du pouvoir judiciaire

Article 58

L'organisation de la justice de paix, du tribunal de police, du tribunal d'arrondissement, du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce, de la cour d'appel, de la cour du travail, de la cour d'assises et de la Cour de cassation est régie par le présent code.

L'organisation et les attributions des tribunaux militaires sont régies par des lois spéciales.

TITRE PREMIER
Des cours et tribunaux et de leurs membres

CHAPITRE Ier
Le juge de paix et le tribunal de police

SECTION PREMIERE
Dispositions générales

Article 59

Il y a une justice de paix par canton judiciaire.

Article 60

Il y a des tribunaux de police.

Dans les cantons indiqués à l'article 3 de l'annexe au présent code, un ou plusieurs juges exercent exclusivement leurs fonctions au tribunal de police. Dans les autres cantons, les fonctions de juge au tribunal de police sont remplies par le juge de paix.

Article 61

Le siège des justices de paix est déterminé à l'article 1er de l'annexe au présent code.

Le siège des tribunaux de police est établi au siège de la justice de paix, sans préjudice des cas prévus à l'article 3 de l'annexe au présent code.

Article 62

Les justices de paix et les tribunaux de police sont répartis en deux catégories.

La première comprend les justices de paix et les tribunaux de police établis au chef-lieu des provinces ou dont les cantons ont au moins cinquante mille habitants.

La deuxième comprend les autres justices de paix et tribunaux de police.

DEEL II
Rechterlijke organisatie

EERSTE BOEK
Organen van de rechterlijke macht

Artikel 58

Dit wetboek regelt de organisatie van de vredegerechten, de politierechtbanken, de arrondissementsrechtbanken, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel, de hoven van beroep, de arbeidshoven, de hoven van assisen en van het Hof van Cassatie.

De organisatie en de bevoegdheden van de militaire rechtbanken worden door bijzondere wetten geregeld.

EERSTE TITEL
Hoven en rechtbanken — Leden

HOOFDSTUK I
Vrederechter en politierechtbank

EERSTE AFDELING
Algemene bepalingen

Artikel 59

Er is een vredegerecht in ieder gerechtelijk kanton.

Artikel 60

Er zijn politierechtbanken.

In de kantons bepaald in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek, oefenen één of meer rechters uitsluitend hun ambt uit in de politierechtbank. In de andere kantons wordt het ambt van rechter in de politierechtbank uitgeoefend door de vrederechter.

Artikel 61

De zetel van de vredegerechten wordt bepaald in artikel 1 van het bijvoegsel bij dit wetboek.

De zetel van de politierechtbanken wordt gevestigd in de zetel van het vredegerecht, onverminderd de gevallen bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek.

Artikel 62

De vredegerechten en de politierechtbanken zijn ingedeeld in twee klassen.

De eerste omvat de vredegerechten en de politierechtbanken die in de provinciehoofdplaatsen gevestigd zijn of waarvan de kantons ten minste vijftigduizend inwoners tellen.

De tweede omvat de andere vredegerechten en politierechtbanken.

Article 63

Lorsque plusieurs cantons comprennent chacun une partie de la même commune, chaque partie de la commune est réputée compter un nombre d'habitants correspondant au chiffre total de la population de la commune divisé en autant de parts égales qu'il y a de cantons.

Lorsqu'une commune est divisée en plusieurs cantons, chaque canton est réputé compter un nombre d'habitants correspondant au chiffre total de la population de la commune divisé en autant de parts égales qu'il y a de cantons.

Le Roi détermine annuellement la population de chaque canton en prenant pour base le nombre des habitants à la date du 31 décembre précédent.

Les changements de classification n'ont d'effet qu'à partir de la publication de l'arrêté royal au *Moniteur belge*. Cette publication a lieu dans les six premiers mois de l'année.

Article 64

Des juges suppléants peuvent être nommés au siège des justices de paix et des tribunaux de police.

Le nombre des juges suppléants attachés à une juridiction est de six au plus.

Article 65

En cas d'empêchement légal d'un juge de paix ou d'un juge au tribunal de police ou de vacance de leur charge, le premier président de la cour d'appel peut par ordonnance déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions cumulativement avec celles dont il est titulaire un autre juge de paix ou juge au tribunal de police, effectif ou suppléant, du ressort du tribunal d'arrondissement, qui accepte cette délégation.

Cette ordonnance est rendue sur les réquisitions du procureur général ou sur avis de celui-ci.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée; toutefois pour les affaires en cours de débat ou en délibéré, la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.

SECTION II

Du service

Article 66

Les audiences sont tenues au siège de la juridiction. Le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires sont déterminés par le Roi sur avis du tribunal d'arrondissement, du procureur du Roi, du juge de paix ou de juge au tribunal de police et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.

Cette détermination ne fait pas obstacle à ce que le juge, si les nécessités du service le justifient, tienne des audiences extraordinaires d'autres jours, même les dimanches et jours fériés, le matin comme l'après-midi. Il peut tenir audience chez lui en tenant les portes ouvertes.

Article 67

Dans les communes divisées en plusieurs cantons, hormis les cas où un tribunal de police a été institué conformément aux dispositions de l'article 3 de l'annexe au présent code, le service du tribunal de police est fait, pendant un terme que fixe le Roi, successivement par chaque juge de paix, en commençant par le plus ancien. Le Roi peut aussi diviser le tribunal de police en plusieurs sections, desservies chacune par un juge de paix.

Article 68

Lorsque le tribunal de police comprend plusieurs juges, le plus ancien a la direction du siège et assume la répartition du service.

Article 69

Lorsque les nécessités du service le justifient, le Roi peut nommer des juges de complément chargés d'assurer, concurremment avec le juge de paix ou le cas échéant le juge au tribunal de police titulaire, la desserte d'un ou de plusieurs cantons.

Le Roi prend préalablement, sur les nécessités du service, les avis du premier président de la cour d'appel, du procureur général, du tribunal d'arrondissement et du procureur du Roi.

Artikel 63

Wanneer verscheidene kantons elk een gedeelte van dezelfde gemeente omvatten, wordt elk gedeelte van de gemeente geacht zoveel inwoners te tellen als het totale bevolkingscijfer van de gemeente, verdeeld in zoveel gelijke delen als er kantons zijn.

Wanneer een gemeente in verscheidene kantons is ingedeeld, wordt elk kanton geacht zoveel inwoners te tellen als het totale bevolkingscijfer van de gemeente, verdeeld in zoveel gelijke delen als er kantons zijn.

De Koning bepaalt jaarlijks de bevolking van ieder kanton op de grondslag van het aantal inwoners op de voorgaande 31e december.

Veranderingen van klasse hebben eerst gevolg vanaf de dag waarop het koninklijk besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. Die bekendmaking heeft plaats in de eerste zes maanden van het jaar.

Artikel 64

Plaatsvervangende rechters kunnen worden benoemd in de vredegerechten en in de politierechtbanken.

Aan een gerecht kunnen ten hoogste zes plaatsvervangende rechters worden verbonden.

Artikel 65

Wanneer een vrederechter of een rechter in de politierechtbank wettig verhinderd is of wanneer zijn ambt openstaat, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep bij beschikking een andere, werkende of plaatsvervangende, vrederechter of rechter in de politierechtbank van het rechtsgebied der arrondissementsrechtbank, die dit aanvaardt, opdragen er tijdelijk zijn ambt te vervullen samen met dat waarvan hij titularis is.

Die beschikking wordt gegeven op vordering of op advies van de procureur-generaal.

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht gelden tot aan het vonnis.

AFDELING II

Dienst

Artikel 66

De zittingen worden ten zetel van het gerecht gehouden. Het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen worden door de Koning vastgesteld op advies van de arrondissementsrechtbank, van de procureur des Konings, van de vrederechter of de rechter in de politierechtbank en van de stafhouder van de Orde van Advocaten.

Deze vaststelling belet niet dat de rechter, op andere dagen, buitengewone zittingen houdt, zelfs op zon- en feestdagen, zowel 's voormiddags als namiddags, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen. Hij kan te zijnen huize zitting houden met open deuren.

Artikel 67

Behalve in de gevallen waarin een politierechtbank wordt opgericht overeenkomstig artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek wordt de dienst van de politierechtbank in de gemeenten die in verscheidene kantons ingedeeld zijn, gedurende een termijn die de Koning bepaalt, achtereenvolgens waargenomen door elke vrederechter, te beginnen met de oudstbenoemde. De Koning kan ook de politierechtbank splitsen in verscheidene afdelingen, elk bediend door een vrederechter.

Artikel 68

Wanneer er in de politierechtbank verscheidene rechters zijn, berust de leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde.

Artikel 69

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de Koning toegevoegde rechters benoemen, die ermede belast zijn, samen met de vrederechter of in voorkomend geval met de rechter titularis in de politierechtbank een of meer kantons te bedienen.

De Koning wint over de behoeften van de dienst vooraf het advies in van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de procureur-generaal, van de arrondissementsrechtbank en van de procureur des Konings.

Les juges de paix de complément ne deviennent juges de paix ou juges au tribunal de police titulaires que s'ils sont l'objet d'une nomination à ces nouvelles fonctions.

Article 70

Aux sièges où existent un ou plusieurs juges de complément, le juge titulaire a la responsabilité du service et en assume la répartition.

Lorsque cette répartition intéresse plusieurs juridictions pourvues de titulaires différents, elle est réglée de commun accord entre ceux-ci.

Les difficultés sont tranchées par le tribunal d'arrondissement, sur avis du procureur du Roi.

Article 71

Les juges suppléants, suivant l'ordre de leur nomination, sont appelés à remplacer le juge de paix ou le juge au tribunal de police.

Article 72

En cas d'empêchement légitime d'un juge de paix et de ses suppléants, le tribunal d'arrondissement renvoie les parties devant un autre juge de paix du même arrondissement. Le jugement de renvoi est rendu à la requête de la partie la plus diligente, parties présentes ou dûment appelées sous pli judiciaire, par le greffier, et le procureur du Roi entendu.

Ce jugement n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Si des circonstances de force majeure le justifient, le Roi peut, sur avis du premier président de la cour d'appel et du procureur général, transférer temporairement le siège du juge de paix dans une autre commune du ressort de la cour.

Les dispositions qui précèdent sont applicables aux tribunaux de police.

De toegevoegde vrederechters worden slechts dan vrederechter titularis of rechter titularis in de politierechtbank wanneer zij tot die nieuwe ambten worden benoemd.

Artikel 70

In gerechten met een of meer toegevoegde rechters berust de verantwoordelijkheid voor en de verdeling van de dienst bij de rechter titularis.

Wanneer bij deze verdeling verscheidene gerechten met verschillende titularissen betrokken zijn, wordt zij door hen in onderlinge overeenstemming geregeld.

De moeilijkheden worden door de arrondissementsrechtbank beslecht op advies van de procureur des Konings.

Artikel 71

De plaatsvervangende rechters worden volgens de orde van hun benoeming geroepen om de vrederechter of de rechter in de politierechtbank te vervangen.

Artikel 72

Ingeval een vrederechter en zijn plaatsvervangers wettig verhinderd zijn, verwijst de arrondissementsrechtbank de partijen naar een andere vrederechter van hetzelfde arrondissement. Het vonnis van verwijzing wordt uitgesproken op verzoek van de meest gerede partij, de partijen tegenwoordig zijnde of bij gerechtsbrief behoorlijk opgeroepen door de griffier, en de procureur des Konings gehoord.

Tegen dit vonnis staat geen verzet of hoger beroep open.

In gevallen van overmacht kan de Koning, op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep en van de procureur-generaal, de zetel van het vredegerecht tijdelijk verplaatsen naar een andere gemeente van het rechtsgebied van het hof.

De vorige bepalingen zijn toepasselijk op de politierechtbanken.

CHAPITRE II

Le tribunal d'arrondissement, le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce

SECTION PREMIERE

Disposition générale

Article 73

Il y a un tribunal d'arrondissement, un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce par arrondissement judiciaire.

SECTION II

Le tribunal d'arrondissement

Article 74

Le tribunal d'arrondissement est composé du président du tribunal de première instance, du président du tribunal du travail et du président du tribunal de commerce ou des juges qui, dans chacun de ces tribunaux, les remplacent.

Article 75

Le tribunal d'arrondissement est présidé par le magistrat le plus ancien en rang.

SECTION III

Du tribunal de première instance

Article 76

Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles et une ou plusieurs chambres de la jeunesse.

Ces chambres composent trois sections, dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel et tribunal de la jeunesse.

Article 77

Le tribunal de première instance se compose d'un président du tribunal et de juges.

HOOFDSTUK II

Arrondissementsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel

EERSTE AFDELING

Algemene bepaling

Artikel 73

Er is in ieder gerechtelijk arrondissement, een arrondissementsrechtbank, een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank en een rechtbank van koophandel.

AFDELING II

Arrondissementsrechtbank

Artikel 74

De arrondissementsrechtbank bestaat uit de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel of uit de rechters die hen in die respectieve rechtbanken vervangen.

Artikel 75

De arrondissementsrechtbank wordt voorgezeten door de magistraat die de oudste is in zijn rang.

AFDELING III

Rechtbank van eerste aanleg

Artikel 76

De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zaken en één of meer jeugdkamers.

Die kamers vormen drie afdelingen, genaamd : burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank en jeugdrechtbank.

Artikel 77

De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een voorzitter van de rechtbank en uit rechters.

Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs vice-présidents.

Article 78

Les chambres du tribunal de première instance sont composées d'un ou de trois juges.

Article 79

Le Roi désigne parmi les juges au tribunal de première instance, selon les nécessités du service, un ou plusieurs juges d'instruction, un ou plusieurs juges des saisies et un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse.

Ces magistrats sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable chaque fois pour une durée de cinq ans, parmi les juges ayant exercé des fonctions judiciaires effectives pendant au moins trois ans. Les juges d'instruction et les juges des saisies peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises au tribunal de première instance. Les juges au tribunal de la jeunesse peuvent siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance, s'ils y ont été autorisés par le Roi.

Lorsqu'un magistrat a exercé les fonctions de juge au tribunal de la jeunesse pendant huit années consécutives, le renouvellement de sa désignation à ces fonctions a lieu à titre définitif.

Lorsque le tribunal de la jeunesse comprend plusieurs juges, le plus ancien a la direction du siège et assume la répartition du service.

Article 80

En cas d'empêchement d'un juge d'instruction, d'un juge des saisies ou d'un juge au tribunal de la jeunesse, le président du tribunal désigne un juge effectif pour le remplacer.

En outre, si les besoins du service le justifient, le président du tribunal peut, sur réquisitoire du procureur du Roi, désigner un juge effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme de trois mois. Ce terme peut être renouvelé.

SECTION IV

Du tribunal du travail

Article 81

Le tribunal du travail comprend au moins deux chambres.

Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal du travail et se compose en outre de deux juges sociaux.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre d'employeur, l'autre au titre d'ouvrier ou au titre d'employé, selon la qualité du travailleur en cause.

Si avant tout autre moyen, la qualité d'ouvrier ou d'employé d'une des parties est contestée, la chambre saisie, après avoir été complétée au siège de manière à comprendre outre le président, deux juges sociaux nommés au titre d'employeur et deux juges sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et d'employé, statue sur le fond du litige.

Dans les litiges portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5° et 6°, 579, 580 et 583, un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur salarié.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 582 un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre de travailleur indépendant, l'autre au titre de travailleur salarié.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 581, la chambre se compose de deux juges au tribunal du travail et d'un juge social nommé au titre de travailleur indépendant.

En outre, lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier, travailleur des ports ou affilié à la sécurité sociale d'outre-mer, le juge social doit, dans la mesure du possible, appartenir ou avoir appartenu à la même catégorie que le travailleur en cause.

Article 82

Le tribunal du travail se compose d'un président, juge au tribunal du travail, et des juges sociaux.

In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, omvat ze daarenboven één of meer ondervoorzitters.

Artikel 78

De kamers van de rechtbank van eerste aanleg bestaan uit één of uit drie rechters.

Artikel 79

De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, volgens de behoeften van de dienst, een of meer onderzoeksrechters, één of meer beslagrechters en één of meer rechters in de jeugdrechtbank aan.

Die magistraten worden voor een termijn van drie jaar, die telkens voor vijf jaar kan worden vernieuwd, aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. De onderzoeksrechters en de beslagrechters kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de berechting van de zaken die aan de rechtbank van eerste aanleg worden voorgelegd. De rechters in de jeugdrechtbank kunnen zitting nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg, indien zij hiertoe door de Koning zijn gemachtigd.

Heeft een magistraat gedurende acht opeenvolgende jaren het ambt uitgeoefend van rechter in de jeugdrechtbank, dan houdt de hernieuwing vaste aanwijzing in.

Wanneer er in de jeugdrechtbank verscheidene rechters zijn, berust de leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde.

Artikel 80

Bij verhindering van een onderzoeksrechter, een beslagrechter of een rechter in de jeugdrechtbank, wijst de voorzitter van de rechtbank een werkend rechter aan om hem te vervangen.

Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, op vordering van de procureur des Konings een werkend rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende drie maanden waar te nemen. Deze termijn kan worden vernieuwd.

AFDELING IV

Arbeidsrechtbank

Artikel 81

De arbeidsrechtbank bestaat uit ten minste twee kamers.

Elk daarvan wordt voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en bestaat daarenboven uit twee rechters in sociale zaken.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7°, moet een van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als arbeider of als bediende, naar gelang van de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

Indien, vóór ieder ander middel, de hoedanigheid van arbeider of van bediende van een der partijen wordt betwist, doet de kamer uitspraak over de grond van het geschil nadat ze zo is aangevuld dat ze buiten de voorzitter bestaat uit twee rechters in sociale zaken benoemd als werkgever en twee rechters in sociale zaken benoemd respectievelijk als arbeider en als bediende.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5° en 6°, 579, 580 en 583 moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als werknemer.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 582 moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als zelfstandige, de andere als werknemer.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 581 bestaat de kamer uit twee rechters in de arbeidsrechtbank en één rechter in sociale zaken die als zelfstandige benoemd is.

Heeft het geschil betrekking op een mijnwerker, zeeman, zeevisser, schipper, havenarbeider of een aangeslotene bij de overzeese sociale zekerheid, dan moet de rechter in sociale zaken, in de mate van het mogelijke, behoren of behoord hebben tot dezelfde kategorie als de betrokken werknemer.

Artikel 82

De arbeidsrechtbank bestaat uit een voorzitter, rechter in de arbeidsrechtbank, en rechters in sociale zaken.

Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs vice-présidents et d'un ou de plusieurs juges au tribunal du travail.

Article 83

Le Roi détermine, sur la proposition du ministre ayant le Travail dans ses attributions, les règles d'après lesquelles les juges sociaux sont appelés à siéger en application de l'article 81.

SECTION V

Du tribunal de commerce

Article 84

Le tribunal de commerce comprend une ou plusieurs chambres.

Chacune d'elle est présidée par un juge au tribunal de commerce et se compose en outre de deux juges consulaires.

Article 85

Le tribunal de commerce se compose d'un président, juge au tribunal de commerce, et de juges consulaires.

Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs vice-présidents et d'un ou de plusieurs juges au tribunal de commerce.

SECTION VI

Du bureau d'assistance judiciaire

Article 86

Il y a dans chaque tribunal de première instance, dans chaque tribunal du travail et dans chaque tribunal de commerce un bureau d'assistance judiciaire qui comprend une ou plusieurs sections. Chaque section est constituée d'un juge effectif.

Les affaires sont réparties entre les diverses sections, suivant un règlement arrêté par le président du tribunal.

SECTION VII

Des juges suppléants

Article 87

Il y a des juges suppléants auprès du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce; ils n'ont pas de fonctions habituelles et sont nommés pour remplacer momentanément, soit les juges, soit les membres du ministère public lorsqu'ils sont empêchés.

Des juges sociaux suppléants et des juges consulaires suppléants, peuvent être nommés pour remplacer momentanément les juges sociaux et consulaires empêchés.

SECTION VIII

Du service

Article 88

Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, du premier président de la cour du travail, du procureur général, du tribunal d'arrondissement, du procureur du Roi, de l'auditeur du travail, des greffiers en chef et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.

Ce règlement détermine le nombre des chambres et leurs attributions, les jours et heures de leurs audiences et de l'introduction des causes. Il contient l'indication des chambres qui au tribunal de première instance siègent respectivement au nombre de trois juges ou d'un seul. Il détermine aussi, s'il y a lieu, l'ordre de répartition des affaires entre les juges d'instruction.

Le règlement des tribunaux dont le siège est établi à Bruxelles détermine, d'après les besoins du service, les chambres qui connaissent des affaires en français et celles qui connaissent des affaires en néerlandais.

Tous les trois ans, le président de chaque tribunal adresse au ministre de la Justice un rapport sur les besoins du service des chambres de l'un et de l'autre régime linguistique, compte tenu du nombre d'affaires qui ont été traitées au cours des trois dernières années en français et en néerlandais.

Le règlement est affiché au greffe du tribunal.

In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, bestaat zij bovendien uit één of meer ondervoorzitters en één of meer rechters in de arbeidsrechtbank.

Artikel 83

De Koning stelt, op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, de regels volgens welke de rechters in sociale zaken geroepen worden om zitting te nemen bij toepassing van artikel 81.

AFDELING V

Rechtbank van koophandel

Artikel 84

De rechtbank van koophandel bestaat uit een of meer kamers.

Iedere kamer wordt voorgezeten door een rechter in de rechtbank van koophandel en telt bovendien twee rechters in handelszaken.

Artikel 85

De rechtbank van koophandel bestaat uit een voorzitter, rechter in de rechtbank van koophandel, en uit rechters in handelszaken.

In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, bestaat zij bovendien uit één of meer ondervoorzitters en één of meer rechters in de rechtbank van koophandel.

AFDELING VI

Bureau voor rechtsbijstand

Artikel 86

Er is in iedere rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel een bureau voor rechtsbijstand dat uit een of meer afdelingen bestaat. Iedere afdeling bestaat uit een werkend rechter.

De zaken worden verdeeld over de verscheidene afdelingen volgens een reglement dat de voorzitter van de rechtbank vaststelt.

AFDELING VII

Plaatsvervangende rechters

Artikel 87

Er zijn plaatsvervangende rechters in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel; zij hebben geen gewone bezigheden en worden benoemd om verhinderde rechters of leden van het openbaar ministerie tijdelijk te vervangen.

Er kunnen plaatsvervangende rechters in sociale zaken en plaatsvervangende rechters in handelszaken, worden benoemd om verhinderde rechters in sociale zaken en rechters in handelszaken te vervangen.

AFDELING VIII

Dienst

Artikel 88

Het bijzonder reglement voor elke rechtbank wordt door de Koning vastgesteld op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal, van de arrondissementsrechtbank, van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffiers en van de stafhouder van de Orde van Advokaten.

Dit reglement bepaalt het aantal kamers en hun bevoegdheid, de dagen en de uren van hun zittingen en van de inleiding van de zaken. Het bevat de aanduiding van de kamers die in de rechtbank van eerste aanleg onderscheidenlijk met drie of met een enkele rechter zitting houden. Het bepaalt, zo nodig, ook de verdeling van de zaken onder de onderzoeksrechters.

Het reglement van de rechtbanken met zetel te Brussel bepaalt, volgens de behoeften van de dienst, de kamers die kennis nemen van de zaken in het Frans, en diegene die kennis nemen van de zaken in het Nederlands.

Om de drie jaar brengt de voorzitter van iedere rechtbank verslag uit bij de minister van Justitie omtrent de behoeften van de dienst van de kamers van beide taalstelsels, op grond van het aantal zaken die gedurende de laatste drie jaren in het Nederlands en in het Frans zijn behandeld.

Het reglement wordt ter griffie van de rechtbank aangeplakt.

Article 89

Lorsque les nécessités du service le justifient, le président du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, soit d'office, soit à la demande du premier président de la cour d'appel, ou, lorsqu'il s'agit du tribunal du travail, du premier président de la cour du travail, constitue une ou plusieurs chambres temporaires composées des juges et, le cas échéant, des juges sociaux ou consulaires qu'il désigne.

Article 90

Lorsque les nécessités du service le justifient, le président de la juridiction peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre entre les autres chambres du tribunal.

Article 91

En matière civile et correctionnelle et hormis les cas prévus à l'article 92, les demandes sont attribuées suivant les nécessités du service aux chambres composées de trois juges ou à celles ne comprenant qu'un juge.

Néanmoins, en matière répressive, le juge ordonne le renvoi de la cause devant une chambre à trois juges, si le prévenu l'a demandé au plus tard au moment de l'interrogatoire d'identité.

Article 92

§ 1er. Doivent être attribués aux chambres composées de trois juges :

1° les demandes relatives à l'état des personnes;

2° les actions civiles mues en raison d'un délit de presse;

3° les appels des jugements rendus par les juges de paix et les tribunaux de police;

4° les affaires en matière répressive relatives aux infractions contre l'ordre des familles et contre la moralité publique;

5° les affaires en matière disciplinaire.

§ 2. Lorsque de plusieurs causes connexes l'une d'elles au moins doit être portée devant une chambre composée de trois juges, le président du tribunal les fixe toutes devant une telle chambre, même s'il y a lieu, à cette fin, de modifier leur distribution antérieure.

Article 93

Lorsque le tribunal de première instance est appelé à siéger chambres réunies pour le jugement des affaires civiles renvoyées après cassation, la chambre se compose de cinq juges effectifs ou suppléants.

Si la cause est de la compétence du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, le tribunal se compose de trois juges effectifs ou suppléants et de quatre juges sociaux ou consulaires, selon le cas.

La désignation de la chambre, des juges et des juges sociaux ou consulaires est faite par le président du tribunal.

Article 94

La chambre du conseil du tribunal de première instance siégeant en matière correctionnelle peut être composée d'un seul juge.

Article 95

Le président de chaque tribunal tient l'audience à laquelle sont portés les référés.

Article 96

Les demandes en intervention suivent, pour leur distribution, le sort de la demande principale.

Article 97

Le serment qui doit être prêté devant le tribunal de première instance préalablement à l'exercice des fonctions déterminées par la loi, est reçu à l'audience de la première chambre ou, le cas échéant, à l'audience de la chambre des vacations.

SECTION IX

Des délégations de juges d'un tribunal à un autre

Article 98

En cas d'empêchement légitime d'un juge ou de vacance d'une place de juge, au sein d'un tribunal de première instance ou de commerce, le premier président de la cour d'appel peut, par

Artikel 89

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de eerste voorzitter van het hof van beroep of, wanneer het gaat om de arbeidsrechtbank, van de eerste voorzitter van het arbeidshof, een of meer tijdelijke kamers samen, bestaande uit de rechters en, in voorkomend geval, de rechters in sociale zaken of de rechters in handelszaken die hij aanwijst.

Artikel 90

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de voorzitter van het gerecht een deel van de zaken die aan een kamer zijn toegewezen, onder de andere kamers van de rechtbank verdelen.

Artikel 91

In burgerlijke en correctionele zaken en behalve in de gevallen van artikel 92 worden de vorderingen volgens de behoeften van de dienst toegewezen aan de kamers met drie rechters of aan die met één rechter.

In strafzaken gelast de rechter evenwel de verwijzing van de zaak naar een kamer met drie rechters, indien de beklaagde dit vraagt, ten laatste bij zijn ondervraging over zijn identiteit.

Artikel 92

§ 1. Aan de kamers met drie rechters moeten worden toegewezen :

1° de vorderingen betreffende de staat van personen;

2° de burgerlijke rechtsvorderingen, aangebracht naar aanleiding van drukpersmisdrijven;

3° het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechters en de politierechtbanken;

4° de strafzaken betreffende misdrijven tegen de orde der familie en tegen de openbare zedelijkheid;

5° de tuchtzaken.

§ 2. Wanneer er van verscheidene samenhangende zaken ten minste één bij een kamer met drie rechters moet worden aanhangig gemaakt, dan verwijst de voorzitter van de rechtbank al die zaken naar zulke kamer. Te dien einde kan hij ook hun vroegere verdeling wijzigen.

Artikel 93

Wanneer de rechtbank van eerste aanleg geroepen wordt om burgerlijke zaken die na cassatie verwezen zijn, met verenigde kamers te berechten, bestaat zij uit een kamer met vijf werkende of plaatsvervangende rechters.

Indien de zaak in de bevoegdheid valt van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, bestaat de rechtbank uit drie werkende of plaatsvervangende rechters en uit vier rechters in sociale zaken of in handelszaken, naar gelang van het geval.

De kamer, de rechters en de rechters in sociale zaken of in handelszaken worden aangewezen door de voorzitter van de rechtbank.

Artikel 94

De raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg die zitting houdt in correctionele zaken kan bestaan uit één rechter.

Artikel 95

De voorzitter van iedere rechtbank houdt de zitting in kort geding.

Artikel 96

De vorderingen tot tussenkomst worden verdeeld zoals de hoofdvordering.

Artikel 97

De eed die, vóór de aanvaarding van bij de wet bepaalde ambten, moet worden afgelegd voor de rechtbank van eerste aanleg, wordt afgenomen door de eerste kamer of in voorkomend geval door de vakantiekamer.

AFDELING IX

Opdracht van rechters van een rechtbank in een andere

Artikel 98

Wanneer een rechter wettig verhinderd is of er een plaats van rechter openstaat in een rechtbank van eerste aanleg of van koophandel, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep bij

ordonnance, déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions un juge ou un juge suppléant du ressort de la cour d'appel, qui accepte cette délégation.

Les mêmes pouvoirs sont exercés par le premier président de la cour du travail, lorsqu'il s'agit d'un tribunal du travail.

Cette ordonnance est rendue sur les réquisitions du procureur général ou sur avis de celui-ci.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée; toutefois pour les affaires en cours de débat ou en délibéré, la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.

Article 99

Pendant la durée de la délégation le juge ou le juge suppléant ainsi délégué reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou en délibéré, dans lesquelles il a siégé avant que la délégation produise ses effets.

SECTION X

Nominations simultanées à plusieurs sièges

Article 100

Les vice-présidents et juges aux tribunaux de première instance peuvent être nommés simultanément à plusieurs sièges de tribunaux de première instance du ressort de la même cour d'appel.

Cette règle est pareillement applicable dans les tribunaux du travail, aux présidents, vice-présidents et juges et aux auditeurs du travail et à leurs substituts, et dans les tribunaux de commerce, aux présidents, vice-présidents et juges.

CHAPITRE III
La cour d'appel et la cour du travail

SECTION PREMIERE

La cour d'appel

Article 101

Il y a à la cour d'appel, des chambres civiles, des chambres correctionnelles et des chambres de la jeunesse.

La cour d'appel se compose d'un premier président, de présidents de chambre et de conseillers à la cour d'appel.

Les chambres de la cour d'appel siègent au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président.

Article 102

Sur l'appel des jugements rendus par le juge au tribunal de la jeunesse, la cour siège au nombre d'un seul membre, président de chambre ou conseiller à la cour.

SECTION II

La cour du travail

Article 103

Il y a une cour du travail dans chaque ressort de cour d'appel.

La cour du travail se compose d'un premier président, de présidents de chambre, de conseillers à la cour du travail et de conseillers sociaux.

Il y a des conseillers sociaux suppléants, nommés pour remplacer momentanément les conseillers sociaux empêchés.

Article 104

La cour du travail est divisée en chambres qui siègent au nombre d'un conseiller à la cour du travail et, selon, le cas, de deux ou quatre conseillers sociaux.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, sont composées, outre le président, d'un conseiller social nommé au titre d'employeur et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur ouvrier ou de travailleur employé, selon la qualité du travailleur en cause.

beschikking een rechter of een plaatsvervangend rechter uit het rechtsgebied van het hof van beroep die dit aanvaardt, opdragen er tijdelijk zijn ambt waar te nemen.

Dezelfde macht wordt uitgeoefend door de eerste voorzitter van het arbeidshof wanneer het een arbeidsrechtbank betreft.

Die beschikking wordt gegeven op vordering of op advies van de procureur-generaal.

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis.

Artikel 99

Voor de duur van zijn opdracht blijft de aldus aangestelde rechter of plaatsvervangende rechter geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting had voordat de hem gegeven opdracht gevolg heeft.

AFDELING X

Gelijktijdige benoemingen in verscheidene gerechten

Artikel 100

De ondervoorzitters en rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, kunnen gelijktijdig benoemd worden in verscheidene colleges van rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep.

Die regel vindt eveneens toepassing in de arbeidsrechtbanken, voor de voorzitters, ondervoorzitters en rechters, de arbeidsauditeurs en hun substituten, alsmede in de rechtbanken van koophandel voor de voorzitters, ondervoorzitters en rechters.

HOOFDSTUK III
Hof van beroep en arbeidshof

EERSTE AFDELING

Hof van beroep

Artikel 101

Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken en jeugdkamers.

Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters en raadsheren in het hof van beroep.

De kamers van het hof van beroep houden zitting met drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen.

Artikel 102

In hoger beroep tegen vonnissen van de rechter in de jeugdrechtbank houdt het hof zitting met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.

AFDELING II

Arbeidshof

Artikel 103

Er is een arbeidshof in ieder rechtsgebied van een hof van beroep.

Het arbeidshof bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters, raadsheren in het arbeidshof en raadsheren in sociale zaken.

Er zijn plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, benoemd om tijdelijk de verhinderde raadsheren in sociale zaken te vervangen.

Artikel 104

Het arbeidshof bestaat uit kamers die zitting houden met een raadsheer in het arbeidshof en, naar gelang van het geval, met twee of vier raadsheren in sociale zaken.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7°, bestaan, buiten de voorzitter, uit een raadsheer in sociale zaken benoemd als werkgever en een raadsheer in sociale zaken benoemd als werknemer-arbeider of als werknemer-bediende, naar gelang van de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

Toutefois, ces chambres sont composées de deux conseillers sociaux nommés au titre d'employeur et de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et d'employé, lorsque l'appel est dirigé contre un jugement prononcé par une chambre comprenant quatre juges sociaux.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur un litige portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5° et 6°, 579, 580 et 583 sont composées outre le président, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur salarié.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur un litige portant sur les matières prévues à l'article 582, sont composées, outre le président, de deux conseillers sociaux nommé l'un au titre de travailleur indépendant, l'autre au titre de travailleur salarié.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur un litige portant sur les matières prévues à l'article 581, sont composées de deux conseillers à la cour du travail et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur indépendant.

En outre, lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier, travailleur des ports ou affilié à la sécurité sociale d'outre-mer, le conseiller social doit, dans la mesure du possible, appartenir ou avoir appartenu à la même catégorie que le travailleur en cause.

Le Roi détermine, sur la proposition du ministre ayant le Travail dans ses attributions, les règles d'après lesquelles les conseillers sociaux sont appelés à siéger en application de la présente disposition.

SECTION III

Du bureau d'assistance judiciaire

Article 105

Il y a dans chaque cour d'appel et dans chaque cour du travail un bureau d'assistance judiciaire qui comprend une ou plusieurs sections.

Chaque section est constituée d'un président de chambre ou d'un conseiller à la cour.

Les affaires sont réparties entre les diverses sections, suivant un règlement arrêté par le premier président de la cour.

SECTION IV

Du service

Article 106

Le règlement particulier de la cour d'appel et celui de la cour du travail est établi par le Roi, sur les avis du premier président de chacune de ces cours, du procureur général, du greffier en chef et de l'assemblée des bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel, réunie sous la présidence du premier président de la cour d'appel.

Ce règlement détermine le nombre de chambres de la cour, leurs attributions et le nombre de conseillers et, le cas échéant, de conseillers sociaux effectifs ou suppléants qui y sont attachés.

Le règlement de la cour d'appel et celui de la cour du travail dont le siège est établi à Bruxelles, détermine les chambres qui connaissent des affaires en français, en néerlandais ou dans l'une ou l'autre de ces langues.

Le règlement de la cour d'appel et celui de la cour du travail dont le siège est établi à Liège détermine les chambres qui connaissent des affaires en français ou en néerlandais. Le règlement précise en outre comment sont composées les chambres appelées à connaître des affaires en allemand.

Le règlement est affiché au greffe de la cour.

Article 107

Lorsque les nécessités du service le justifient, le premier président, selon le cas, de la cour d'appel ou de la cour du travail, soit d'office, après avoir pris l'avis du procureur général, soit à la demande de celui-ci, constitue une ou des chambres temporaires, composées des conseillers et, le cas échéant, des conseillers sociaux qu'il désigne.

Die kamers bestaan evenwel uit twee raadsheren in sociale zaken benoemd als werkgever, en twee raadsheren in sociale zaken respectievelijk benoemd als arbeider en als bediende, wanneer het beroep gericht is tegen een vonnis uitgesproken door een kamer met vier rechters in sociale zaken.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5° en 6°, 579, 580 en 583 bestaan, buiten de voorzitter, uit twee raadsheren in sociale zaken respectievelijk benoemd als werkgever en als werknemer.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid bedoeld in artikel 582, bestaan, buiten de voorzitter, uit twee raadsheren in sociale zaken, van wie de ene benoemd is als zelfstandige en de andere als werknemer.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid bedoeld in artikel 581, bestaan uit twee raadsheren in het arbeidshof en uit en raadsheer in sociale zaken, die benoemd is als zelfstandige.

Heeft het geschil betrekking op een werknemer die mijnwerker, zeeman, zeevisser, schipper, havenarbeider of aangeslotene bij de overzeese sociale zekerheid is, dan moet, in de mate van het mogelijke, de raadsheer in sociale zaken die als werknemer benoemd is, bovendien tot dezelfde kategorie behoren of behoord hebben als de betrokken werknemer.

De Koning stelt, op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, de regels volgens welke de raadsheren-in sociale zaken geroepen worden om zitting te nemen bij toepassing van deze bepaling.

AFDELING III

Bureau voor rechtsbijstand

Artikel 105

Er is in ieder hof van beroep en in ieder arbeidshof een bureau voor rechtsbijstand dat een of meer afdelingen omvat.

Iedere afdeling bestaat uit een kamervoorzitter of een raadsheer in het hof.

De zaken worden onder de diverse afdelingen verdeeld volgens een reglement dat de eerste voorzitter van het hof vaststelt.

AFDELING IV

Dienst

Artikel 106

Het bijzonder reglement van het hof van beroep en dat van het arbeidshof wordt door de Koning vastgesteld, op advies van de eerste voorzitter van ieder hof, van de procureur-generaal, van de hoofdgriffier en van de vergadering van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied van het hof van beroep voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof van beroep.

Dit reglement bepaalt het aantal kamers van het hof, hun bevoegdheid en het aantal raadsheren en in voorkomend geval het aantal werkende of plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken daaraan verbonden.

Het reglement van het hof van beroep en van het arbeidshof gevestigd te Brussel, bepaalt de kamers die kennis nemen van de zaken in het Nederlands, in het Frans of in een van beide.

Het reglement van het hof van beroep en van het arbeidshof gevestigd te Luik, bepaalt de kamers die kennis nemen van de zaken in het Nederlands of in het Frans. Het reglement bepaalt bovendien de samenstelling van de kamers die kennis moeten nemen van de zaken in het Duits.

Het reglement wordt ter griffie van het hof aangeplakt.

Artikel 107

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof, naar gelang van het geval, hetzij ambtshalve na het advies van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, hetzij op diens verzoek, een of meer tijdelijke kamers samen, bestaande uit de raadsheren en, in voorkomend geval, de raadsheren in sociale zaken die hij aanwijst.

Article 108

Lorsque la cour d'appel est appelée à siéger chambres réunies pour le jugement des affaires autres qu'en matière répressive renvoyées après cassation, elle se compose de deux chambres, désignées et présidées par le premier président, ou par le président de chambre ou par le conseiller qui le remplace.

Si la cause est de la compétence de la cour du travail, la cour est présidée par le premier président, par le président de chambre ou par le conseiller qui le remplace et se compose en outre de deux conseillers à la cour du travail et de quatre conseillers sociaux.

La désignation de la chambre, des conseillers et des conseillers sociaux est faite par le premier président.

Article 109

Les affaires sont distribuées par le premier président conformément au règlement de la cour.

Article 110

Le premier président de la cour d'appel peut distribuer aux chambres civiles des affaires correctionnelles et aux chambres correctionnelles des affaires civiles.

Article 111

Sur réquisitoire du procureur général, motivé par l'existence d'un arriéré correctionnel, le premier président de la cour d'appel charge une ou plusieurs chambres civiles de tenir, de quinze en quinze jours, indépendamment des audiences civiles ordinaires, une audience supplémentaire consacrée au jugement des affaires correctionnelles.

L'arriéré correctionnel existe dès qu'il est devenu impossible de satisfaire au prescrit de l'article 209 du Code d'instruction criminelle.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le premier président de la cour du travail peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre entre les autres chambres de la cour.

Article 112

Le premier président préside les chambres assemblées et les audiences solennelles. Il préside habituellement la première chambre; il préside aussi les autres chambres, quand il le juge convenable.

Article 113

Les affaires correctionnelles prévues à l'article 479 du Code d'instruction criminelle, sont distribuées à la chambre civile présidée par le premier président ou par le président ou le conseiller à la cour qui le remplace.

CHAPITRE IV
La cour d'assises

SECTION PREMIERE
Dispositions générales

Article 114

Il est tenu des assises dans chaque province pour juger les accusés que la cour d'appel y renvoie. La cour d'assises siège au chef-lieu de la province.

Article 115

Si le nombre ou l'importance des affaires le justifie, le premier président de la cour d'appel, statuant sur les réquisitions du procureur général, peut ordonner la constitution de plusieurs cours d'assises dans une même province.

Si des circonstances exceptionnelles le justifient, la cour d'appel, statuant en assemblée générale sur les réquisitions du procureur général ou ce magistrat entendu, peut ordonner que la session d'une ou plusieurs cours d'assises se tiendra au siège d'un autre tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel et, s'il échet, qu'une affaire déterminée y sera jugée.

Artikel 108

Wanneer het hof van beroep geroepen wordt om zaken die na cassatie verwezen zijn, strafzaken uitgezonderd, met verenigde kamers te berechten, bestaat het uit twee kamers, aangewezen en voorgezeten door de eerste voorzitter, de kamervoorzitter of door de raadsheer die hem vervangt.

Indien de zaak in de bevoegdheid valt van het arbeidshof, wordt het hof voorgezeten door de eerste voorzitter, door de kamervoorzitter of door de raadsheer die hem vervangt en bestaat het daarenboven uit twee raadsheren in het arbeidshof en vier raadsheren in sociale zaken.

De eerste voorzitter wijst de kamer, de raadsheren en de raadsheren-assessoren aan.

Artikel 109

De zaken worden door de eerste voorzitter verdeeld overeenkomstig het reglement van het hof.

Artikel 110

De eerste voorzitter van het hof van beroep kan correctionele zaken toewijzen aan burgerlijke kamers en burgerlijke zaken aan correctionele kamers.

Artikel 111

Op vordering van de procureur-generaal, gegrond op een achterstand in correctionele zaken, geeft de eerste voorzitter van het hof van beroep aan een of meer burgerlijke kamers opdracht om de vijftien dagen buiten de gewone zittingen in burgerlijke zaken een bijkomende zitting te houden voor het berechten van correctionele zaken.

Achterstand in correctionele zaken bestaat zodra het onmogelijk geworden is te voldoen aan artikel 209 van het Wetboek van strafvordering.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de eerste voorzitter van het arbeidshof een deel van de aan een kamer toegewezen zaken onder de andere kamers van het hof verdelen.

Artikel 112

De eerste voorzitter zit de verenigde kamers en de plechtige zittingen voor. Hij zit gewoonlijk de eerste kamer voor; hij zit ook de andere kamers voor, wanneer hij het geraden acht.

Artikel 113

De correctionele zaken bedoeld in artikel 479 van het Wetboek van strafvordering worden toegewezen aan de kamer voor burgerlijke zaken, voorgezeten door de eerste voorzitter of door de voorzitter of de raadsheer in het hof die hem vervangt.

HOOFDSTUK IV
Hof van assisen

EERSTE AFDELING
Algemene bepalingen

Artikel 114

In elke provincie worden assisen gehouden voor de berechting van de beschuldigden die het hof van beroep daarnaar verwijst. Het hof van assisen houdt zitting in de hoofdplaats van de provincie.

Artikel 115

Indien het aantal of de belangrijkheid van de zaken zulks rechtvaardigt, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, beschikkend op vordering van de procureur-generaal, de vorming van verscheidene hoven van assisen in eenzelfde provincie gelasten.

Indien buitengewone omstandigheden zulks rechtvaardigen, kan het hof van beroep in algemene vergadering, op vordering van de procureur-generaal of deze magistraat gehoord, gelasten dat de zitting van een of meer hoven van assisen gehouden wordt in de zetel van een andere rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep en, zo daartoe grond bestaat, dat een bepaalde zaak aldaar zal berecht worden.

Article 116

Les cours peuvent siéger concurremment soit au chef-lieu de province, soit au chef-lieu d'autres arrondissements judiciaires.

Article 117

Sur réquisition du procureur général, le premier président de la cour d'appel fixe la date d'ouverture des sessions de cours d'assises, fait la distribution entre les diverses cours des affaires qui y sont renvoyées et fixe pour chacune d'elle, la date d'ouverture des débats.

Il peut, du consentement de l'accusé, y porter les affaires qui ne sont pas en état lors de l'ouverture de la session.

Il déclare closes les sessions où toutes les affaires fixées ont été jugées ou ont fait l'objet d'une décision de renvoi à une session ultérieure.

Article 118

La date et le lieu d'ouverture des sessions de la cour d'assises ainsi que la date et la désignation des affaires fixées, sont annoncés vingt jours au moins d'avance, par avis affiché dans les locaux du greffe correctionnel accessibles au public.

SECTION II

De la composition de la cour

Article 119

La cour d'assises comprend un président et deux assesseurs; elle siège avec l'assistance du jury. Pour l'instruction et le jugement des actions civiles, elle siège sans l'assistance du jury.

Article 120

Le président est un membre de la cour d'appel délégué par le premier président de cette cour pour toute la session ou pour certaines affaires déterminées.

Lorsque, par suite d'empêchement du président, la cour d'assises ne peut se composer, le premier président de la cour d'appel délègue un remplaçant parmi les membres de cette cour.

Dans les affaires qui paraissent de nature à entraîner de longs débats, le premier président de la cour d'appel, sur réquisition du procureur général, délègue un ou plusieurs membres de cette cour qui assistent aux débats en qualité de président suppléant.

Article 121

Les assesseurs sont désignés pour chaque affaire par le président du tribunal de première instance au siège duquel les assises sont tenues, parmi les vice-présidents et les juges les plus anciens de ce tribunal.

Lorsque, par suite de l'empêchement d'un ou des deux assesseurs, la cour d'assises ne peut se composer, le président du tribunal de première instance pourvoit à leur remplacement.

Dans les affaires où le premier président de la cour d'appel a délégué un ou plusieurs présidents suppléants de la cour d'assises, le président du tribunal de première instance est tenu de désigner un ou plusieurs vice-présidents ou juges qui assistent aux débats en qualité d'assesseur suppléant.

Article 122

Si le président du tribunal de première instance en fait la demande expresse ou si, trente jours avant l'ouverture des débats de la cour d'assises, ce magistrat n'a pas désigné les deux assesseurs, la cour d'appel peut, sur les réquisitions du procureur général, et statuant en assemblée générale, décider qu'un ou plusieurs de ses membres qu'elle désigne rempliront les fonctions d'assesseur ou d'assesseur suppléant au lieu des membres du tribunal de première instance.

Artikel 116

De hoven kunnen tegelijkertijd zitting houden, hetzij in de hoofdplaats van de provincie, hetzij in de hoofdplaats van andere gerechtelijke arrondissementen.

Artikel 117

Op vordering van de procureur-generaal stelt de eerste voorzitter van het hof van beroep de datum van opening van de zitting van de hoven van assisen vast, verdeelt hij onder de verschillende hoven van assisen de zaken die ernaar verwezen zijn en stelt hij voor ieder daarvan de datum van de opening van de debatten vast.

Hij kan, met instemming van de beschuldigde, er de zaken laten berechten die bij de opening van de zitting niet in staat van wijzen zijn.

Hij verklaart die zitting voor gesloten waarop alle vastgestelde zaken zijn berecht of het voorwerp zijn geweest van een beslissing tot verwijzing naar een latere zitting.

Artikel 118

De datum en de plaats van opening van de zittingen van het hof van assisen, alsmede de datum en de aanwijzing van de vastgestelde zaken worden ten minste twintig dagen vooraf bekendgemaakt bij middel van een bericht dat wordt aangeplakt in de voor het publiek toegankelijke lokalen van de correctionele griffie.

AFDELING II

Samenstelling van het hof

Artikel 119

Het hof van assisen bestaat uit een voorzitter en twee assessoren; het houdt zitting bijgestaan door een jury. Voor de behandeling en de berechting van burgerlijke rechtsvorderingen houdt het zitting zonder jury.

Artikel 120

De voorzitter is een lid van het hof van beroep aan wie de eerste voorzitter van dat hof opdracht geeft voor de gehele zitting of voor bepaalde zaken.

Wanneer wegens verhindering van de voorzitter het hof van assisen niet kan worden samengesteld, geeft de eerste voorzitter van het hof van beroep opdracht aan een plaatsvervanger onder de leden van dat hof.

In de zaken die lange debatten lijken te zullen meebrengen, geeft de eerste voorzitter van het hof van beroep op vordering van de procureur-generaal opdracht aan een of meer leden van dat hof, die als plaatsvervangend voorzitter de debatten bijwonen.

Artikel 121

De assessoren voor iedere zaak worden aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in de zetel waarvan de assisen worden gehouden, onder de oudstbenoemde ondervoorzitters en rechters in die rechtbank.

Wanneer het hof van assisen niet kan worden samengesteld wegens verhindering van een assessor of van beide assessoren, voorziet de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in hun vervanging.

In de zaken waarin de eerste voorzitter van het hof van beroep aan een of meer plaatsvervangende voorzitters van het hof van assisen opdracht heeft gegeven, is de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ertoe gehouden een of meer ondervoorzitters of rechters aan te wijzen die de debatten als plaatsvervangend assessor bijwonen.

Artikel 122

Het hof van beroep, op vordering van de procureur-generaal en beschikkend in algemene vergadering, kan beslissen dat een of meer van zijn leden die het aanwijst als assessor of plaatsvervangend assessor zullen optreden in plaats van de leden van de rechtbank van eerste aanleg, indien de voorzitter van de rechtbank zulks uitdrukkelijk vraagt of indien hij zelf niet dertig dagen vóór de opening van de zitting van het hof van assisen de twee assessoren heeft aangewezen.

SECTION III

Du jury

Article 123

Le jury siège au nombre de douze jurés.

Article 124

Dans les affaires qui paraissent de nature à entrainer de longs débats, la cour d'assises peut ordonner, avant le tirage au sort, qu'indépendamment des douze jurés effectifs, il sera tiré au sort de un à quatre jurés suppléants qui assistent aux débats. Elle est tenue de l'ordonner si le premier président a délégué un ou plusieurs présidents suppléants de la cour d'assises.

SECTION IV

Des empêchements et nullités

Article 125

Le président et les assesseurs de la cour d'assises qui, au cours des débats, se trouvent empêchés d'exercer leurs fonctions, sont remplacés par leurs suppléants dans l'ordre de désignation. Le juré qui se trouve empêché de suivre les débats est remplacé par un juré suppléant dans l'ordre du tirage au sort, si la cause de l'empêchement est admise par la cour.

Les présidents et assesseurs suppléants ne se retirent que lorsque l'arrêt a été rendu.

Article 126

L'exercice de fonctions à la cour d'assises prime pour les magistrats délégués ou désignés, celui de leurs autres fonctions.

Article 127

A peine de nullité, les magistrats qui ont rempli dans l'affaire les fonctions de juge d'instruction et de ministère public ou qui ont statué sur le règlement de l'instruction, ne peuvent ni présider les assises, ni être assesseur et les personnes qui, dans l'affaire, ont exercé des fonctions de police judiciaire ou participé à un acte d'enquête ou d'instruction et celles qui ont été témoin, expert, interprète, dénonciateur, plaignant ou partie en cause, ne peuvent être juré.

CHAPITRE V
La Cour de cassation

SECTION PREMIERE

Dispositions générales

Article 128

La cour de cassation comprend trois chambres.

Chaque chambre de la Cour de cassation comprend deux sections.

Chaque section est composée de cinq conseillers, y compris le président.

Les arrêts ne peuvent être rendus qu'au nombre de cinq conseillers, y compris le président.

Article 129

La Cour de cassation est composée d'un premier président, d'un président et de conseillers à la Cour de cassation.

Le premier président désigne des présidents de section parmi les conseillers, suivant les besoins du service.

Article 130

Un bureau d'assistance judiciaire est constitué au sein de la cour. Il est composé d'un conseiller.

Article 131

Lorsque, après avoir pris l'avis du conseiller chargé du rapport, et du procureur général, le premier président estime qu'une affaire doit être traitée en audience plénière, la chambre se réunit au nombre de neuf conseillers, y compris le président.

AFDELING III

Jury

Artikel 123

De jury houdt zitting met twaalf gezworenen.

Artikel 124

In de zaken die lange debatten lijken te zullen meebrengen, kan het hof van assisen vóór de uitloting bevelen dat buiten de twaalf werkende gezworenen nog een tot vier plaatsvervangende gezworenen worden uitgeloot die de debatten zullen bijwonen. Het is ertoe gehouden zulks te bevelen wanneer de eerste voorzitter aan een of meer plaatsvervangende voorzitters van het hof van assisen opdracht heeft gegeven.

AFDELING IV

Verhindering en nietigheid

Artikel 125

De voorzitter en de assessoren van het hof van assisen die gedurende de debatten verhinderd zijn hun ambt te vervullen, worden vervangen door hun plaatsvervangers in de volgorde van de aanwijzing. De gezworene die verhinderd is de debatten bij te wonen, wordt vervangen door een plaatsvervangende gezworene volgens de orde van de uitloting, indien de reden van verhindering door het hof is aangenomen.

De plaatsvervangende voorzitters en assessoren trekken zich eerst terug wanneer het arrest is uitgesproken.

Artikel 126

Het ambt in het hof van assisen heeft voor de magistraten die opdracht hebben ontvangen of die zijn aangewezen, voorrang boven hun andere ambten.

Artikel 127

Op straffe van nietigheid mogen de magistraten die als onderzoeksrechter of openbaar ministerie zijn opgetreden of uitspraak hebben gedaan over de regeling van het onderzoek, de assisen niet voorzitten noch als assessor optreden, en de personen die in de zaak opdrachten van gerechtelijke politie hebben vervuld of deel hebben genomen aan een daad van ambtelijk onderzoek of van strafonderzoek, en diegenen die getuige, deskundige, tolk, aangever, klager of betrokken partij zijn geweest, mogen geen gezworene zijn.

HOOFDSTUK V
Hof van Cassatie

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 128

Het Hof van Cassatie omvat drie kamers.

Iedere kamer van het Hof van Cassatie bestaat uit twee afdelingen.

Iedere afdeling bestaat uit vijf raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

De arresten kunnen slechts uitgesproken worden met vijf raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

Artikel 129

Het Hof van Cassatie bestaat uit een eerste voorzitter, een voorzitter en raadsheren in het Hof van Cassatie.

De eerste voorzitter wijst onder de raadsheren afdelingvoorzitters aan, volgens de behoeften van de dienst.

Artikel 130

In het hof wordt een bureau voor rechtsbijstand gevormd. Het bestaat uit één raadsheer.

Artikel 131

Wanneer de eerste voorzitter, na het advies van de raadsheer-verslaggever en van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, oordeelt dat een zaak in voltallige zitting moet worden behandeld, vergadert de kamer met negen raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

Dans tous les cas où la cour doit siéger chambres réunies, elle siège en nombre impair et doit être composée de dix-sept membres au moins.

Les accusations admises contre les ministres, en exécution de l'article 90 de la Constitution, sont jugées par les chambres réunies.

SECTION II

Du service

Article 132

Le règlement contenant l'ordre de service de la Cour est établi par le Roi sur les avis du premier président, du procureur général, du greffier en chef et du bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

Il détermine le nombre de conseillers attachés à chaque chambre, ainsi que le nombre et la durée des audiences.

Le règlement est affiché au greffe.

Article 133

La première chambre connaît des pourvois en matière civile et commerciale, la deuxième des pourvois en matière criminelle, correctionnelle et de police, la troisième des pourvois contre les décisions rendues en dernier ressort par les cours et tribunaux du travail. Les autres affaires dont la loi attribue la connaissance à la Cour de cassation sont réparties entre les chambres par le premier président.

Lorsque les besoins du service le justifient, chaque chambre s'occupe, sur le renvoi ordonné par le premier président, des pourvois dont la connaissance est attribuée aux autres chambres.

Article 134

La Cour de cassation juge des conflits d'attribution, chambres réunies.

Article 135

Le premier président préside la chambre à laquelle il veut s'attacher; il préside l'une des autres chambres quand il le juge convenable; il préside les audiences plénières, les chambres réunies et les audiences solennelles.

SECTION III

De la documentation et de la concordance des textes

Article 136

Il y a auprès de la Cour de cassation un service de la documention et de la concordance des textes français et néerlandais des arrêts.

Ce service est placé sous l'autorité et la direction du premier président de la Cour de cassation, assisté du procureur général près cette Cour.

Il est composé de magistrats, délégués ainsi qu'il est dit à l'article 326, et d'attachés. Le nombre de ces magistrats et des attachés est déterminé par le ministre de la Justice.

TITRE II

Du ministere public

Article 137

Le ministère public remplit les devoirs de son office dans le ressort territorial de la cour ou du tribunal près lesquels il est établi, sauf les cas où la loi en dispose autrement.

Article 138

Sous réserve des dispositions de l'article 141, le ministère public exerce l'action publique selon les modalités déterminées par la loi.

In alle gevallen waarin het hof met verenigde kamers moet vergaderen, houdt het zitting in oneven getal en met ten minste zeventien leden.

Beschuldigingen tegen ministers, aangenomen ter uitvoering van artikel 90 van de Grondwet, worden berecht door de verenigde kamers.

AFDELING II

Dienst

Artikel 132

Het reglement houdende de dienstregeling van het hof wordt door de Koning vastgesteld, op advies van de eerste voorzitter, van de procureur-generaal, van de hoofdgriffier en van de stafhouder van de Orde der Advocaten bij het Hof van Cassatie.

Dit reglement bepaalt het aantal raadsheren aan elke kamer verbonden alsook het aantal en de duur van de zittingen.

Het reglement wordt ter griffie aangeplakt.

Artikel 133

De eerste kamer neemt kennis van de voorzieningen in burgerlijke zaken en handelszaken, de tweede van de voorzieningen in criminele, correctionele en politiezaken, de derde van de voorzieningen tegen beslissingen in laatste aanleg gewezen door de arbeidshoven en -rechtbanken. De overige zaken die ingevolge de wet ter kennisneming van het Hof van Cassatie staan, worden door de eerste voorzitter verdeeld over de kamers.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, behandelt iedere kamer, na verwijzing bevolen door de eerste voorzitter, de voorzieningen waarvan de andere kamers dienen kennis te nemen.

Artikel 134

Het Hof van Cassatie doet in verenigde kamers uitspraak over conflicten van attributie.

Artikel 135

De eerste voorzitter zit de kamer voor waarvan hij deel wil uitmaken; hij zit een van de andere kamers voor indien hij het dienstig acht; hij bekleedt het voorzitterschap van de voltallige zittingen, de verenigde kamers en de plechtige zittingen.

AFDELING III

Documentatie en overeenstemming der teksten

Artikel 136

Er is bij het Hof van Cassatie een dienst voor documentatie en overeenstemming der Franse en Nederlandse teksten van de arresten.

Deze dienst staat onder het gezag en de leiding van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, bijgestaan door de procureur-generaal bij dit Hof.

Hij bestaat uit magistraten die daartoe opdracht krijgen zoals bepaald is in artikel 326, en uit attachés. De minister van Justitie bepaalt het getal van die magistraten en van de attachés.

TITEL II

Openbaar ministerie

Artikel 137

Het openbaar ministerie vervult zijn ambtsplichten in het rechtsgebied van het hof of van de rechtbank waarbij het aangesteld is, behoudens de gevallen waarin de wet anders bepaalt.

Artikel 138

Onverminderd de bepalingen van artikel 141 vordert het openbaar ministerie de toepassing van de strafwet, overeenkomstig de regels die de wet stelt.

Dans les matières civiles, il intervient par voie d'action, de réquisition ou d'avis. Il agit d'office dans les cas spécifiés par la loi et en outre chaque fois que l'ordre public exige son intervention.

Dans toutes les contestations qui relèvent de la compétence des juridictions du travail, le ministère public près les juridictions du travail peut requérir du ministre ou des institutions ou services publics compétents les renseignements administratifs nécessaires. Il peut à cet effet requérir le concours des fonctionnaires chargés par l'autorité administrative compétente de contrôler l'application des dispositions légales et réglementaires prévues aux articles 578 à 583.

Article 139

Le ministère public poursuit d'office l'exécution des décisions judiciaires dans toutes les dispositions qui intéressent l'ordre public; et en ce qui concerne les particuliers, il peut, sur la demande qui lui en est faite, soit enjoindre aux huissiers de justice de prêter leur ministère, soit requérir main-forte lorsqu'elle est nécessaire.

Il peut aussi requérir les travaux nécessaires pour l'exécution des jugements, à charge d'en faire payer le prix ordinaire à l'entrepreneur de l'ouvrage.

Article 140

Le ministère public veille à la régularité du service des cours et tribunaux.

Article 141

Le procureur général près la Cour de cassation n'exerce pas l'action publique, sauf lorsqu'il intente une action dont le jugement est attribué à la Cour de cassation.

Article 142

Les fonctions du ministère public près la Cour de cassation sont exercées, sous l'autorité du ministre de la Justice, par le procureur général.

Le procureur général est assisté par des avocats généraux qui exercent leurs fonctions sous sa surveillance et sa direction.

Le plus ancien des avocats généraux porte le titre de premier avocat général.

Article 143

Il y a un procureur général près chaque cour d'appel.

Il exerce, sous l'autorité du ministre de la Justice et à l'intervention du ministre qui a le Travail dans ses attributions pour les matières qui sont de la compétence des juridictions du travail, toutes les fonctions du ministère public près la cour d'appel, la cour du travail, les cours d'assises et les tribunaux de son ressort.

Le procureur général porte la parole aux chambres assemblées et aux audiences solennelles de la cour d'appel et de la cour du travail; aussi aux audiences des chambres, quand il le juge convenable.

Article 144

Le procureur général est assisté, à la cour d'appel, par des avocats généraux et par des substituts du procureur général qui exercent leurs fonctions sous sa surveillance et sa direction.

Le plus ancien des avocats généraux porte le titre de premier avocat général.

Le Roi peut autoriser les substituts du procureur général ayant huit années de fonction en cette qualité à porter le titre d'avocat général.

Article 145

Il y a un auditorat général du travail au siège de chaque cour du travail. Un ou plusieurs avocats généraux ainsi qu'un ou plusieurs substituts-généraux sont nommés près cette cour pour y exercer, sous la surveillance et la direction du procureur général, les fonctions du ministère public.

Le plus ancien des avocats généraux porte le titre de premier avocat général.

In burgerlijke zaken komt het openbaar ministerie tussen bij wege van rechtsvordering, vordering of advies. Het treedt ambtshalve op in de gevallen die de wet bepaalt en bovendien telkens als de openbare orde zijn tussenkomst vergt.

In alle betwistingen die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, kan het openbaar ministerie bij de arbeidsgerechten van de bevoegde minister of van de bevoegde openbare instellingen of diensten de nodige bestuurlijke inlichtingen vorderen. Daartoe kan het om medewerking verzoeken van de ambtenaren die door de bestuurlijke overheid belast zijn met het toezicht op de toepassing van de wettelijke en verordeningsbepalingen die bedoeld zijn in de artikelen 578 tot 583.

Artikel 139

Het openbaar ministerie vervolgt ambtshalve de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen in verband met alle bepalingen die de openbare orde raken; ten aanzien van particulieren kan het, op een daartoe gedaan verzoek, hetzij de gerechtsdeurwaarder gelasten op te treden, hetzij de sterke arm vorderen indien dit nodig is.

Het kan ook de werken vorderen die voor de tenuitvoerlegging van de vonnissen nodig zijn, met last om de gewone prijs ervan aan de aannemer van het werk te doen betalen.

Artikel 140

Het openbaar ministerie waakt voor de regelmatigheid van de dienst van de hoven en rechtbanken.

Artikel 141

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie oefent de strafvordering niet uit, tenzij hij een rechtsvordering instelt waarvan de berechting aan het Hof van Cassatie is opgedragen.

Artikel 142

Het ambt van openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie wordt onder het gezag van de minister van Justitie uitgeoefend door de procureur-generaal.

De procureur-generaal wordt bijgestaan door advocaten-generaal, die onder zijn toezicht en leiding hun ambt uitoefenen.

De oudstbenoemde advocaat-generaal voert de titel van eerste advocaat-generaal.

Artikel 143

Er is een procureur-generaal bij ieder hof van beroep.

Hij voert onder het gezag van de minister van Justitie, en door toedoen van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft voor de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, alle opdrachten van het openbaar ministerie uit bij het hof van beroep, het arbeidshof, de hoven van assisen en de rechtbanken van zijn rechtsgebied.

De procureur-generaal voert het woord in de verenigde kamers en op de plechtige zittingen van het hof van beroep en van het arbeidshof; ook op de zittingen van de kamers, wanneer hij het geraden acht.

Artikel 144

De procureur-generaal wordt in het hof van beroep bijgestaan door advocaten-generaal en substituut-procureurs-generaal, die onder zijn toezicht en leiding hun ambt uitoefenen.

De oudstbenoemde advocaat-generaal voert de titel van eerste advocaat-generaal.

De Koning kan aan de substituut-procureurs-generaal die in deze hoedanigheid acht jaar dienst hebben, machtiging verlenen om de titel van advocaat-generaal te voeren.

Artikel 145

Er is een arbeidsauditoraat-generaal bij ieder arbeidshof. Er worden een of meer advocaten-generaal alsmede een of meer substituten-generaal bij dit hof benoemd om er, onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie te vervullen.

De oudstbenoemde advocaat-generaal voert de titel van eerste advocaat-generaal.

Article 146

Les avocats généraux près la cour d'appel et les avocats généraux près la cour du travail sont spécialement chargés de porter la parole au nom du procureur général aux audiences, respectivement de la cour d'appel et de la cour du travail.

Article 147

Les substituts du procureur général sont spécialement chargés, sous la direction du procureur général, de l'examen et des rapports sur les mises en accusation; ils rédigent les actes d'accusation et assistent le procureur général dans toutes les parties du service intérieur du parquet.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général peut les charger d'exercer temporairement les fonctions des avocats généraux.

Article 148

Les procureurs généraux exercent sous l'autorité du ministre de la Justice, la surveillance sur tous les officiers de police judiciaire et officiers publics et ministériels du ressort.

Article 149

Les fonctions du ministère public près la cour d'assises sont exercées par le procureur général; il peut déléguer un membre du parquet général ou du parquet du procureur du Roi au siège duquel les assises sont tenues.

Article 150

Il y a un procureur du Roi au siège de chaque arrondissement.

Il exerce, sous la surveillance et la direction du procureur général, les fonctions du ministère public près le tribunal d'arrondissement, près le tribunal de première instance, près le tribunal de commerce et près les tribunaux de police de l'arrondissement.

Article 151

Le procureur du Roi est assisté par un ou plusieurs substituts placés sous sa surveillance et sa direction immédiate.

Il peut y avoir un ou plusieurs premiers substituts qui assistent le procureur du Roi dans la direction du parquet.

Les premiers substituts sont désignés par le Roi pour un terme de trois ans sur une liste double de substituts présentés par le procureur général, sur avis du procureur du Roi. Cette désignation est renouvelable et chaque fois pour un terme de trois ans. Après neuf ans de fonction, ils sont nommés à titre définitif.

Article 152

Il y a un auditorat du travail au siège de chaque tribunal du travail. Un auditeur du travail y exerce, sous la surveillance et la direction du procureur général, les fonctions du ministère public.

Article 153

Lorsque les besoins du service l'exigent, l'auditeur du travail est assisté par un ou plusieurs substituts de l'auditeur du travail placés sous sa surveillance et sa direction immédiate.

Il peut y avoir un ou plusieurs premiers substituts de l'auditeur du travail qui assistent celui-ci dans la direction de l'auditorat.

Les premiers substituts sont désignés par le Roi pour un terme de trois ans sur une liste double de substituts présentés par le procureur général, sur avis de l'auditeur du travail. Cette désignation est renouvelable et chaque fois pour un terme de trois ans. Après neuf ans de fonction, ils sont nommés à titre définitif.

Article 154

Le procureur du Roi et l'auditeur du travail distribuent le service respectivement entre les membres du parquet et les membres de l'auditorat du travail. Ils peuvent le modifier ou remplir personnellement des fonctions qu'ils ont spécialement déléguées à leurs substituts.

Article 155

L'action publique du chef d'une infraction aux lois et règlements dans l'une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail, est exercée devant les tribunaux de police et devant

Artikel 146

De advocaten-generaal bij het hof van beroep en de advocaten-generaal bij het arbeidshof zijn in het bijzonder ermee belast namens de procureur-generaal het woord te voeren op de zittingen van het hof van beroep en van het arbeidshof.

Artikel 147

De substituut-procureurs-generaal zijn, onder de leiding van de procureur-generaal, in het bijzonder belast met het onderzoek van en de verslagen over de inbeschuldigingstellingen; zij stellen de akten van beschuldiging op en staan de procureur-generaal bij in elk deel van de inwendige dienst van het parket.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal hen gelasten tijdelijk het ambt van advocaat-generaal waar te nemen.

Artikel 148

De procureurs-generaal oefenen onder het gezag van de minister van Justitie toezicht uit op alle officieren van gerechtelijke politie en openbare en ministeriële ambtenaren van het rechtsgebied.

Artikel 149

Het ambt van openbaar ministerie bij het hof van assisen wordt uitgeoefend door de procureur-generaal; hij kan deze bevoegdheid opdragen aan een lid van het parket-generaal of van het parket van de procureur des Konings in wiens zetel de assisen worden gehouden.

Artikel 150

Er is een procureur des Konings in de zetel van ieder arrondissement.

Hij oefent onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal het ambt van openbaar ministerie uit bij de arrondissementsrechtbank, de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en bij de politierechtbanken van het arrondissement.

Artikel 151

De procureur des Konings wordt bijgestaan door een of meer substituten, die onmiddellijk onder zijn toezicht en leiding staan.

Een of meer eerste substituten kunnen de procureur des Konings bijstaan in de leiding van het parket.

De eerste substituten worden door de Koning aangewezen voor drie jaar uit een dubbeltal van substituten, voorgedragen door de procureur-generaal op advies van de procureur des Konings. Die aanwijzing kan telkens voor drie jaar worden hernieuwd. Na negen jaar ambtsvervulling worden zij voor vast benoemd.

Artikel 152

Er is een arbeidsauditoraat bij iedere arbeidsrechtbank. Een arbeidsauditeur vervult er, onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie.

Artikel 153

Wanneer de behoeften van de dienst dit vergen, wordt de arbeidsauditeur bijgestaan door een of meer substituut-arbeidsauditeurs die onmiddellijk onder zijn toezicht en leiding staat.

Er kunnen een of meer eerste substituut-arbeidsauditeurs zijn die de arbeidsauditeur bijstaan bij de leiding van het auditoraat.

De eerste substituten worden door de Koning aangewezen voor drie jaar uit een dubbeltal van substituten, voorgedragen door de procureur-generaal, op advies van de arbeidsauditeur. De aanwijzing kan telkens voor drie jaar worden hernieuwd. Na negen jaar ambtsvervulling worden zij voor vast benoemd.

Artikel 154

De procureur des Konings en de arbeidsauditeur verdelen de dienst, respectievelijk onder de leden van het parket en de leden van het arbeidsauditoraat. Zij kunnen hieraan wijzigingen aanbrengen of zelf het ambt waarnemen dat zij in het bijzonder aan hun substituten hebben opgedragen.

Artikel 155

Openbare rechtsvordering wegens een overtreding van de wetten en de verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, wordt voor de politie-

les tribunaux de première instance par les membres de l'auditorat du travail et devant les cours d'appel, par les membres de l'auditorat général. Les membres de l'auditorat du travail sont placés à cette seule fin sous la surveillance et la direction immédiate du procureur du Roi.

Cette disposition n'est pas applicable en cas de concours ou de connexité desdites infractions avec une ou plusieurs infractions à d'autres dispositions légales qui ne sont pas de la compétence des juridictions du travail.

Article 156

Le procureur du Roi et ses substituts peuvent être assistés dans l'exercice de leurs fonctions près le tribunal de police par un ou plusieurs commissaires de police désignés par le Roi et choisis parmi les commissaires de police de l'arrondissement.

TITRE III

Des greffiers

Article 157

Il y a dans chaque justice de paix un greffier-chef de greffe. Le greffier-chef de greffe porte le titre de greffier en chef dans les justices de paix qui comprennent un personnel de greffe d'au moins quatre membres, y compris le greffier-chef de greffe, et dans les tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent code.

Article 158

Il peut y avoir, outre le greffier-chef de greffe, un ou plusieurs greffiers au siège :

1° des justices de paix de première catégorie;

2° des tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent code.

Il peut y avoir dans les greffes des justices de paix et des tribunaux de police un ou plusieurs commis-greffiers.

Article 159

Lorsque le juge de paix exerce les fonctions de juge au tribunal de police, les membres du greffe de la justice de paix remplissent aussi leurs fonctions au tribunal de police.

Dans le cas prévu à l'article 67, le greffier assure le service des audiences de police avec le juge de paix du canton auquel il est attaché.

Article 160

Il y a, dans chaque tribunal de première instance, dans chaque tribunal du travail et dans chaque tribunal de commerce, un greffier en chef.

Il est assisté d'un ou de plusieurs greffiers et de commis-greffiers.

Le service au tribunal d'arrondissement est fait par le greffier en chef le plus ancien en rang des tribunaux de première instance, du travail et de commerce, ou par celui des greffiers à ce tribunal qu'il désigne.

Article 161

Il peut y avoir au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce de un à trois greffiers-chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent à la direction du greffe.

Article 162

Le président d'un tribunal dont le ressort compte une population de plus de cinq cent mille habitants, peut se choisir un secrétaire parmi les greffiers ou le personnel du greffe.

Article 163

Il y a au siège de la cour d'appel et de la cour du travail un greffier en chef.

Il est assisté de greffiers et de commis-greffiers.

Article 164

Il peut y avoir à la cour d'appel et à la cour du travail de un à trois greffiers-chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent à la direction du greffe.

rechtbanken en voor de rechtbanken van eerste aanleg uitgeoefend door de leden van het arbeidsauditoraat en voor de hoven van beroep door de leden van het arbeidsauditoraat-generaal. De leden van het arbeidsauditoraat worden enkel daartoe rechtstreeks geplaatst onder het toezicht en de leiding van de procureur des Konings.

Die bepaling is niet toepasselijk in geval van samenloop of samenhang van genoemde overtredingen met een of meer overtredingen van andere wetsbepalingen die niet tot de bevoegdheid behoren van de arbeidsgerechten.

Artikel 156

De procureur des Konings en zijn substituten kunnen in de uitoefening van hun ambt bij de politierechtbank bijgestaan worden door een of meer politiecommissarissen, door de Koning aangewezen en gekozen uit de politiecommissarissen van het arrondissement.

TITEL III

Griffiers

Artikel 157

In elk vredegerecht is er een griffier-hoofd van de griffie. De griffier-hoofd van de griffie voert de titel van hoofdgriffier in de vredegerechten waarvan het griffiepersoneel samengesteld is uit ten minste vier leden, de griffier-hoofd van de griffie daaronder begrepen, alsmede in de politierechtbanken genoemd in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek.

Artikel 158

Behalve de griffier-hoofd van de griffie, kunnen er ook een of meer griffiers zijn in de zetel :

1° van de vredegerechten van eerste klasse;

2° van de politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek.

Aan de griffies van de vredegerechten en van de politierechtbanken kunnen een of meer klerken-griffiers verbonden worden.

Artikel 159

Wanneer de vrederechter het ambt van rechter in de politierechtbank uitoefent, vervullen de leden van de griffie van het vredegerecht hun ambt bij de politierechtbank.

In het geval van artikel 67 voorziet de griffier in de dienst van de politiezittingen met de vrederechter van het kanton waaraan hij verbonden is.

Artikel 160

Er is een hoofdgriffier in iedere rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel.

Hij wordt bijgestaan door een of meer griffiers en door klerken-griffiers.

De dienst in de arrondissementsrechtbank wordt verricht door de hoofdgriffier bij de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel, die de oudste is in zijn rang of door een van de griffiers bij die rechtbank die hij aanwijst.

Artikel 161

Er kunnen bij de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel één tot drie griffiershoofden van dienst zijn, die onder het gezag van de hoofdgriffier deelnemen aan de leiding van de griffie.

Artikel 162

De voorzitter van een rechtbank waarvan het rechtsgebied meer dan vijfhonderdduizend inwoners telt, kan zich een secretaris kiezen uit de griffiers of het griffiepersoneel.

Artikel 163

Er is een hoofdgriffier in de zetel van het hof van beroep en van het arbeidshof.

Hij wordt bijgestaan door griffiers en klerken-griffiers.

Artikel 164

Er kunnen bij het hof van beroep en het arbeidshof één tot drie griffiers-hoofden van dienst zijn, die onder het gezag van de hoofdgriffier deelnemen aan de leiding van de griffie.

Article 165

Le premier président peut se choisir un secrétaire parmi les greffiers ou le personnel du greffe.

Article 166

Les fonctions de greffier de la cour d'assises sont exercées par un greffier au tribunal de première instance au siège duquel les assises sont tenues. Il est désigné par le greffier en chef.

Article 167

Il y a à la Cour de cassation un greffier en chef.
Il est assisté de greffiers et de commis-greffiers.

Article 168

Le premier président peut se choisir un secrétaire parmi les greffiers ou le personnel du greffe.

Article 169

Les commis-greffiers en fonction depuis douze ans au moins dans un greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce, d'une cour d'appel, d'une cour du travail ou de la Cour de cassation, peuvent, sur proposition du greffier en chef ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme selon le cas, du juge de paix, du juge au tribunal de police, du président du tribunal et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, ou du premier président de la cour et du procureur général, être nommés par le Roi, commis-greffiers principaux. Il sera tenu compte des années de fonction exercées au greffe ou au parquet dans un grade équivalent ou inférieur.

Article 170

Le greffier assiste le juge dans tous les actes de son ministère.

Cette règle ne reçoit exception que si, en raison de l'urgence, sa présence n'a pu être requise.

Article 171

Le greffe de la Cour de cassation, de la cour d'appel, de la cour du travail, du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce est tenu par le greffier en chef.

Le greffe de la justice de paix et du tribunal de police est tenu par le greffier-chef de greffe.

Article 172

Le greffier en chef des cours et tribunaux distribue le service entre les greffiers-chefs de service, greffiers et commis-greffiers.

Le greffier-chef de greffe de la justice de paix et du tribunal de police distribue le service entre les greffiers et commis-greffiers.

Article 173

Le greffier garde les minutes, registres et tous les actes afférents à la juridiction près laquelle il est établi.

Il en délivre des expéditions ou extraits, écrit ce qui est prononcé ou dicté par le juge et dresse acte des diverses formalités dont l'accomplissement doit être constaté.

Il conserve les collections des lois et autres ouvrages à l'usage des juges.

Il dresse, à la fin de chaque année, par ordre alphabétique des noms des parties, une table de toutes les décisions rendues en matière civile.

En matière répressive, il tient des registres où sont inscrits respectivement dans l'ordre de présentation des dossiers au greffe et dans l'ordre alphabétique, les noms de toutes les personnes poursuivies, avec une qualification sommaire des infractions et des décisions.

Le greffier assure, en outre, la conservation des valeurs, papiers et objets, déposés au greffe en vertu de la loi.

Artikel 165

De eerste voorzitter kan zich een secretaris kiezen uit de griffiers of het griffiepersoneel.

Artikel 166

Het ambt van griffier van het hof van assisen wordt uitgeoefend door een griffier van de rechtbank van eerste aanleg in wier zetel de assisen worden gehouden. Hij wordt aangewezen door de hoofdgriffier.

Artikel 167

Er is een hoofdgriffier in het Hof van Cassatie.
Hij wordt bijgestaan door griffiers en klerken-griffiers.

Artikel 168

De eerste voorzitter kan zich een secretaris kiezen uit de griffiers of het griffiepersoneel.

Artikel 169

Klerken-griffiers die ten minste twaalf jaar dienst hebben in de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel, een hof van beroep, een arbeidshof of het Hof van Cassatie, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en op eensluidend advies, naar gelang van het geval, van de vrederechter, de rechter in de politierechtbank, de voorzitter van de rechtbank en van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, of van de eerste voorzitter van het hof en de procureur-generaal, door de Koning worden benoemd tot eerstaanwezend klerk-griffier. De dienstjaren in een griffie of een parket in een gelijkwaardige of een lagere graad doorgebracht komen in aanmerking.

Artikel 170

De griffier staat de rechter bij in alle verrichtingen van zijn ambt.

Op deze regel wordt slechts uitzondering gemaakt wanneer om dringende redenen zijn tegenwoordigheid niet kon worden gevorderd.

Artikel 171

De griffie van het Hof van Cassatie, van het hof van beroep, van het arbeidshof, van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel wordt gehouden door de hoofdgriffier.

De griffie van het vredegerecht en van de politierechtbank wordt gehouden door de griffier-hoofd van de griffie.

Artikel 172

De hoofdgriffier van de hoven en rechtbanken verdeelt het dienstwerk onder de griffiers-hoofden van dienst, griffiers en klerken-griffiers.

De griffier-hoofd van de griffie van het vredegerecht en van de politierechtbank verdeelt het dienstwerk onder de griffiers en klerken-griffiers.

Artikel 173

De griffier bewaart de minuten, registers en alle akten van het gerecht waarbij hij aangesteld is.

Hij geeft daarvan uitgiften of uittreksels af, schrijft op hetgeen de rechter uitspreekt of dicteert en maakt akte op van de verschillende formaliteiten waarvan de vervulling moet worden vastgesteld.

Hij bewaart de verzamelingen van wetten en andere boekwerken ten gebruike van de rechters.

Op het einde van elk jaar maakt hij een tabel op van alle beslissingen in burgerlijke zaken, alfabetisch gerangschikt naar de namen van de partijen.

In strafzaken houdt hij registers, waarin onderscheidenlijk, alfabetisch en in de volgorde van de dossiers die bij de griffie binnenkomen, de namen van alle vervolgde personen worden opgetekend, met een korte omschrijving van de misdrijven en van de beslissingen.

De griffier zorgt bovendien voor de bewaring van de waarden, papieren en voorwerpen die krachtens de wet ter griffie worden neergelegd.

Article 174

Le greffier tient un répertoire des actes du juge et un répertoire des actes du greffe, conformément aux dispositions réglementaires établies par le Roi.

Article 175

Le greffier en chef ou le greffier-chef de greffe répond des objets dont il assure la conservation ou la garde et est responsable, à l'égard des parties, des pièces produites.

Article 176

Les greffes sont ouverts aux jours et heures déterminés par arrêté royal.

TITRE IV

Du personnel des greffes et des parquets

CHAPITRE Ier

Du personnel des greffes

Article 177

Il peut y avoir dans les greffes des justices de paix et des tribunaux de police un ou plusieurs employés nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du juge de paix ou du juge au tribunal de police. Leur nombre est déterminé par le Roi.

Il peut y avoir en outre un ou plusieurs rédacteurs et un messager dans les greffes :

1° des justices de paix de première catégorie;

2° des tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent code.

Les rédacteurs et le messager sont nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du juge de paix ou du juge au tribunal de police. Le nombre des rédacteurs est déterminé par le Roi.

Article 178

Il peut y avoir au greffe du tribunal de première instance et du tribunal de commerce, des rédacteurs, des employés et un ou plusieurs messagers nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du président.

Il peut y avoir au greffe du tribunal du travail, des rédacteurs, des employés et un ou plusieurs messagers, nommés par le ministre qui a le Travail dans ses attributions, sur l'avis du président.

Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi; celui des messagers par le ministre de la Justice ou, selon le cas, par le ministre qui a le Travail dans ses attributions.

Article 179

Il peut y avoir au greffe de la cour d'appel, des rédacteurs, des employés et des messagers, nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du premier président.

Il peut y avoir au greffe de la cour du travail, des rédacteurs, des employés et des messagers, nommés par le ministre qui a le Travail dans ses attributions, sur l'avis du premier président.

Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi; celui des messagers par le ministre de la Justice ou, selon le cas, par le ministre qui a le Travail dans ses attributions.

Article 180

Il peut y avoir au greffe de la Cour de cassation des rédacteurs, des employés et des messagers.

Les rédacteurs, employés et messagers sont nommés par le ministre de la Justice. Le ministre de la Justice prend au préalable l'avis du premier président. Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi, celui des messagers par le ministre de la Justice.

Article 181

Les rédacteurs, les employés et les messagers en fonction depuis douze ans au moins dans un greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal

Artikel 174

De griffier houdt een repertorium van de akten van de rechter en een repertorium van de griffieakten overeenkomstig de verordeningen die de Koning vaststelt.

Artikel 175

De hoofdgriffier of de griffier-hoofd van de griffie staat in voor de voorwerpen onder zijn bewaring of bewaking en is tegenover partijen verantwoordelijk voor de overgelegde stukken.

Artikel 176

De griffies zijn open op de dagen en uren bij koninklijk besluit bepaald.

TITEL IV

Personeel van griffies en parketten

HOOFDSTUK I

Griffiepersoneel

Artikel 177

Aan de griffie van de vredegerechten en van de politierechtbanken kunnen één of meer beambten verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de vrederechter of van de rechter in de politierechtbank. De Koning bepaalt hun aantal.

Bovendien kunnen een of meer opstellers en een bode verbonden worden aan de griffies :

1° van de vredegerechten van eerste klasse;

2° van de politierechtbanken genoemd in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek.

De opstellers en de bode worden benoemd door de minister van Justitie, op advies van de vrederechter of van de rechter in de politierechtbank. De Koning bepaalt het aantal opstellers.

Artikel 178

Aan de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel kunnen opstellers, beambten en een of meer boden verbonden worden die de minister van Justitie benoemt op advies van de voorzitter.

Er kunnen aan de griffie van de arbeidsrechtbank opstellers, beambten en een of meer boden verbonden worden die benoemd worden door de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, op advies van de voorzitter.

Het aantal opstellers en beambten wordt bepaald door de Koning; het aantal boden door de minister van Justitie of naar gelang van het geval, door de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.

Artikel 179

Aan de griffie van het hof van beroep kunnen opstellers, beambten en boden verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de eerste voorzitter.

Aan de griffie van het arbeidshof kunnen opstellers, beambten en boden verbonden worden, die benoemd worden door de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, op advies van de eerste voorzitter.

Het aantal opstellers en beambten wordt bepaald door de Koning; het aantal boden respectievelijk door de minister van Justitie en de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.

Artikel 180

Aan de griffie van het Hof van Cassatie kunnen opstellers, beambten en boden verbonden worden.

De opstellers, beambten en boden worden benoemd door de minister van Justitie. Deze wint vooraf het advies in van de eerste voorzitter. Het aantal opstellers en beambten wordt bepaald door de Koning, het aantal boden door de minister van Justitie.

Artikel 181

De opstellers, beambten en boden die ten minste twaalf jaar dienst hebben in de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank

du travail ou d'un tribunal de commerce, d'une cour d'appel, d'une cour du travail ou de la Cour de cassation, peuvent sur proposition du greffier en chef ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, selon le cas, du juge de paix, du juge au tribunal de police, du président du tribunal et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du premier président de la cour et du procureur général, être nommés par le ministre de la Justice respectivement rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux.

Il sera tenu compte des années de fonction exercées au greffe ou au parquet dans un grade équivalent ou inférieur.

La nomination des traducteurs principaux est faite par le Roi; celle des rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux par le ministre de la Justice.

Il sera tenu compte pour les uns et pour les autres des années de fonction exercées au greffe ou au parquet dans un grade équivalent ou inférieur.

CHAPITRE II
Du personnel des parquets

Article 182

Il y a dans chaque parquet un secrétaire nommé par le Roi.

Le secrétaire du parquet est chargé de l'organisation des services administratifs, sous la direction et l'autorité du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Il a la garde des registres, archives et documents du parquet.

Il peut être assisté d'un ou de plusieurs secrétaires adjoints et de commis-secrétaires nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service.

Article 183

Il peut y avoir au parquet un ou deux secrétaires adjoints chefs de service qui assistent le secrétaire dans la direction des services administratifs. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans, parmi les secrétaires adjoints, sur la présentation du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de cinq ans.

Article 184

Il peut y avoir au parquet des traducteurs, des rédacteurs, des employés et des messagers nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du procureur général. Le nombre des traducteurs, des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi; celui des messagers par le ministre de la Justice ou, selon le cas, par le ministre qui a le Travail dans ses attributions.

Article 185

Les commis-secrétaires, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers en fonction depuis douze ans au moins, peuvent sur la proposition du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, être nommés, respectivement commis-secrétaires principaux, traducteurs principaux, rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux.

La nomination des commis-secrétaires principaux est faite par le Roi; celle des traducteurs, rédacteurs, employés et messagers principaux par le ministre de la Justice.

Il sera tenu compte des années de fonction exercées dans un parquet, un greffe ou un auditorat, dans un grade équivalent ou inférieur.

TITRE V
Du siège et du personnel des cours et tribunaux Du territoire sur lequel s'exerce leur juridiction

Article 186

Le siège des cours et tribunaux ainsi que le territoire sur lequel s'exerce leur juridiction est déterminé ainsi qu'il est dit aux articles 1 à 6 de l'annexe au présent code.

of een rechtbank van koophandel, een hof van beroep, een arbeidshof of het Hof van Cassatie, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de vrederechter, de rechter in de politierechtbank, de voorzitter van de rechtbank en van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur of van de eerste voorzitter van het hof en de procureur-generaal, door de minister van Justitie, onderscheidenlijk tot eerstaanwezend opsteller, eerstaanwezend beambte en eerstaanwezend bode worden benoemd.

De dienstjaren in een griffie of een parket in een gelijkwaardige of een lagere graad doorgebracht komen in aanmerking.

Tot eerstaanwezend vertaler wordt benoemd door de Koning; tot eerste redacteur, eerste beambte en eerste bode wordt benoemd door de minister van Justitie.

De dienstjaren in een griffie of een parket in een gelijkwaardige of een lagere graad doorgebracht komen voor allen in aanmerking.

HOOFDSTUK II
Personeel van de parketten

Artikel 182

Aan ieder parket is een secretaris verbonden, die de Koning benoemt.

De secretaris van het parket is belast met de organisatie van de administratieve diensten en staat hierbij onder de leiding en het gezag van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur. Hij bewaart de registers, het archief en de documenten van het parket.

Hij kan worden bijgestaan door een of meer adjunct-secretarissen en door klerken-secretarissen, die de Koning benoemt. Hun aantal wordt door de Koning bepaald naar de behoeften van de dienst.

Artikel 183

Aan een parket kunnen een of twee adjunct secretarissen-hoofden van dienst verbonden worden, die de secretaris bijstaan in de leiding van de administratieve dienst. De Koning bepaalt hun aantal en wijst heu voor drie jaar aan uit de adjunct-secretarissen, op de voordracht van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur.

Die aanwijzing kan telkens voor vijf jaar worden vernieuwd.

Artikel 184

Aan een parket kunnen vertalers, opstellers, beambten en boden verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de procureur-generaal. Het aantal vertalers, opstellers en beambten wordt bepaald door de Koning, het aantal boden door de minister van Justitie of, naar gelang van het geval, door de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.

Artikel 185

Klerken-secretarissen, vertalers, opstellers, beambten en boden die ten minste twaalf jaar dienst hebben, kunnen op voorstel van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, onderscheidenlijk tot eerstaanwezend klerk-secretaris, eerstaanwezend vertaler, eerstaanwezend opsteller, eerstaanwezend beambte en eerstaanwezend bode worden benoemd.

De eerstaanwezende klerk-secretaris wordt benoemd door de Koning; de eerstaanwezende vertalers, opstellers, beambten en boden, door de minister van Justitie.

De dienstjaren in een parket, een griffie of een auditoraat in een gelijkwaardige of een lagere graad doorgebracht komen in aanmerking.

TITEL V
Zetel en personeel van hoven en rechtbanken Hun rechtsgebied

Artikel 186

De zetel van de hoven en rechtbanken, alsmede hun rechtsgebied, zijn vastgesteld in de artikelen 1 tot 6 van het bijvoegsel bij dit wetboek.

Le Roi peut répartir les chambres d'une cour d'appel, d'une cour du travail, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce ou diviser un tribunal de police en deux ou plusieurs sections qui tiennent leurs audiences et ont leur greffe au siège de la cour ou du tribunal et dans les communes qu'il désigne. En ce cas la juridiction de chaque section s'exerce, selon les règles de la compétence territoriale, sur le territoire ainsi déterminé.

Une loi spéciale détermine le cadre du personnel des cours et tribunaux.

De Koning kan de kamers van een hof van beroep, van een arbeidshof, van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank, van een rechtbank van koophandel of ook een politierechtbank, verdelen in twee of meer afdelingen die zitting houden en hun griffie hebben in de zetel van het hof of van de rechtbank en in de gemeenten die hij aanwijst. In dit geval wordt de rechtsmacht van elke afdeling, naar de regels van de territoriale bevoegdheid, uitgeoefend binnen het aldus bepaalde gebied.

Een bijzondere wet stelt de personeelsformatie van hoven en rechtbanken vast.

TITRE VI

Conditions de nomination des membres de l'ordre judiciaire

CHAPITRE Ier

Des juges de paix et des juges au tribunal de police

Article 187

Pour pouvoir être nommé juge de paix ou juge au tribunal de police, titulaire ou de complément, le candidat doit être âgé de trente ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 188

Pour pouvoir être nommé juge de paix suppléant, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues pour les juges de paix ou juges au tribunal de police effectifs.

CHAPITRE II

Des membres du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce et des magistrats du ministère public

SECTION PREMIERE

Des juges et des magistrats du ministère public

Article 189

Pour pouvoir être nommé président du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires, exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 190

Pour pouvoir être nommé vice-président au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 191

Pour pouvoir être nommé juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit être âgé de trente ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université, ou exercé des fonctions juridiques dans un service de l'Etat ou dans l'un des organismes prévus par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

TITEL VI

Benoemingsvoorwaarden voor leden van de rechterlijke orde

HOOFDSTUK I

Vrederechters en rechters in de politierechtbank

Artikel 187

Om tot vrederechter-titularis of rechter-titularis in de politierechtbank dan wel tot toegevoegd vrederechter of rechter in de politierechtbank te worden benoemd, moet men volle dertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn en in België ten minste vijf jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Artikel 188

Voor de benoeming tot plaatsvervangend vrederechter gelden dezelfde voorwaarden als voor de werkende vrederechters of rechters in de politierechtbank.

HOOFDSTUK II

Leden van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel en van het openbaar ministerie

EERSTE AFDELING

Rechters en magistraten van het openbaar ministerie

Artikel 189

Om tot voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet men volle tweeëndertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste vijf jaar, werkzaam geweest zijn aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Artikel 190

Om tot ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank of in de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet men volle tweeëndertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste vijf jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Artikel 191

Om tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet men volle dertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste vijf jaar, werkzaam geweest zijn aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit of een juridisch ambt hebben vervuld bij een Rijksdienst of bij een van de instellingen bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende het toezicht op sommige instellingen van openbaar nut.

A l'égard du candidat aux fonctions de juge au tribunal du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au premier alinéa est réduit à trois ans.

Article 192

Pour pouvoir être nommé juge suppléant à l'un des tribunaux indiqués à l'article 191, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues pour les juges effectifs à ce tribunal.

Article 193

Pour pouvoir être nommé procureur du Roi ou auditeur du travail, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau ou exercé des fonctions judiciaires.

Article 194

Pour pouvoir être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, le candidat doit être âgé de vingt-cinq ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins trois ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université, ou exercé des fonctions juridiques dans un service de l'Etat ou dans l'un des organismes prévus par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

A l'égard du candidat aux fonctions de substitut de l'auditeur du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au premier alinéa est réduit à deux ans.

SECTION II

Des membres du tribunal de première instance

Article 195

Le premier président de la cour d'appel, après avoir demandé l'avis écrit et motivé du procureur général, du président du tribunal de première instance et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, désigne pour chaque tribunal de première instance les juges effectifs et suppléants appelés à siéger seuls.

Les magistrats désignés peuvent aussi siéger, suivant le rang de leur réception, dans les autres chambres du tribunal de première instance.

Article 196

Lorsqu'une place de président ou de vice-président au tribunal de première instance devient vacante, le président ou le vice-président le plus ancien en rang en avertit le premier président de la cour d'appel, et le procureur du Roi en donne avis au procureur général.

Les formes prescrites pour la présentation aux places de conseiller à la cour d'appel sont observées. La présentation appartient au conseil provincial compétent en raison du lieu où la place est vacante.

SECTION III

Des membres du tribunal du travail

Article 197

Sous réserve des dispositions relatives à la nomination des juges sociaux, effectifs et suppléants, les membres du tribunal du travail et de l'auditorat du travail sont nommés par le Roi, sur la proposition conjointe des ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions.

Article 198

Les juges sociaux, effectifs et suppléants, sont nommés par le Roi, sur la proposition du ministre qui a le Travail dans ses attributions.

Toutefois les juges sociaux effectifs et suppléants, présentés par les organisations de travailleurs indépendants, sont nommés par le Roi sur la proposition du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Voor de kandidaat-rechter in de arbeidsrechtbank die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht afgeleverd door een Belgische universiteit, wordt de tijd bedoeld in het eerste lid verminderd tot drie jaar.

Artikel 192

Voor de benoeming tot plaatsvervangend rechter in een van de rechtbanken genoemd in artikel 191, gelden dezelfde voorwaarden als voor de werkende rechters in die rechtbank.

Artikel 193

Om tot procureur des Konings of tot arbeidsauditeur te worden benoemd, moet men volle tweeëndertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie of een gerechtelijk ambt hebben vervuld.

Artikel 194

Om tot substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur te worden benoemd, moet men volle vijfentwintig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en, in België ten minste drie jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit of een juridisch ambt hebben vervuld bij een Rijksdienst of bij een van de instellingen bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende het toezicht op sommige instellingen van openbaar nut.

Voor de kandidaat-substituut-arbeidsauditeur die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht afgeleverd door een Belgische universiteit, wordt de tijd bedoeld in het eerste lid verminderd tot twee jaar.

AFDELING II

Leden van de rechtbank van eerste aanleg

Artikel 195

Na het schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en van de stafhouder van de Orde van Advocaten te hebben gevraagd, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep voor iedere rechtbank van eerste aanleg de werkende en de plaatsvervangende rechters aan, die als enige rechter zitting zullen houden.

De aangewezen magistraten kunnen ook in de andere kamers van de rechtbank van eerste aanleg zitting nemen naar de rang van hun installatie.

Artikel 196

Wanneer in de rechtbank van eerste aanleg een ambt van voorzitter of ondervoorzitter openvalt, geeft de voorzitter of de oudstbenoemde ondervoorzitter hiervan kennis aan de eerste voorzitter van het hof van beroep, en de procureur des Konings aan de procureur-generaal.

De vormen voorgeschreven voor de voordracht als raadsheer in het hof van beroep worden in acht genomen. De voordracht behoort aan de provincieraad die bevoegd is wegens de plaats waar het ambt openstaat.

AFDELING III

Leden van de arbeidsrechtbank

Artikel 197

Onverminderd de bepalingen betreffende de benoeming van de werkende en plaatsvervangende rechters in sociale zaken worden de leden van de arbeidsrechtbank en van het arbeidsauditoraat door de Koning benoemd op de gezamenlijke voordracht van de ministers die de Arbeid en de Justitie in hun bevoegdheid hebben.

Artikel 198

Werkende en plaatsvervangende rechters in sociale zaken worden benoemd door de Koning op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.

De werkende en plaatsvervangende rechters in sociale zaken, die zijn voorgedragen door organisaties van zelfstandigen, worden evenwel benoemd door de Koning op de voordracht van de minister die de Middenstand in zijn bevoegdheid heeft.

Article 199

En vue de pourvoir à la vacance des places occupées par les juges sociaux nommés au titre d'employeur, au titre de travailleur ouvrier, au titre de travailleur employé ou au titre de travailleur indépendant, les candidatures sont présentées respectivement par les organisations représentatives d'employeurs, de travailleurs ouvriers, de travailleurs employés et de travailleurs indépendants.

Les modalités de présentation des candidats sont réglées par le Roi.

Article 200

Si des sièges vacants de juges sociaux, effectifs ou suppléants, n'ont pu être pourvus en temps utile de titulaires et si le président du tribunal du travail constate que ce retard compromet le cours normal de la justice, il en informe le premier président de la cour du travail qui, après avoir pris l'avis du procureur général, désigne parmi les juges sociaux, effectifs ou suppléants, présentés respectivement par les organisations représentatives d'employeurs, de travailleurs, salariés ou de travailleurs indépendants ceux qui siégeront à titre provisoire aux sièges vacants. Cette désignation se fait sans avoir égard à la composition distincte des chambres prévues à l'article 81.

Article 201

Les organisations représentatives d'employeurs, de travailleurs salariés et de travailleurs indépendants font parvenir leurs propositions dans le plus bref délai et au plus tard dans les trois mois de la demande qui leur en est faite par le Ministre, à défaut de quoi il est procédé d'office aux nominations.

Article 202

Pour pouvoir être nommé juge social, effectif ou suppléant, le candidat doit être âgé de vingt-cinq ans accomplis.

Il est nommé pour trois ans et sa nomination peut être renouvelée pour trois ans après chaque terme.

Le juge social nommé en remplacement d'un juge social démissionnaire ou décédé est nommé pour la durée restant à courir des fonctions de son prédécesseur.

SECTION IV

Des membres du tribunal de commerce

Article 203

Les juges consulaires, effectifs et suppléants, sont nommés par le Roi, sur la proposition conjointe des ministres, ayant la Justice, les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions.

Les candidatures à ces fonctions pourront être présentées soit par les candidats eux-mêmes, soit par des organisations professionnelles ou interprofessionnelles représentatives du commerce et de l'industrie.

Article 204

Les juges consulaires, effectifs et suppléants, sont nommés pour trois ans et leur nomination peut être renouvelée pour trois ans après chaque terme.

Les juges consulaires nommés en remplacement des juges consulaires démissionnaires ou décédés sont nommés pour la durée restant à courir des fonctions de leur prédécesseur.

Article 205

Pour pouvoir être nommé juge consulaire, effectif ou suppléant, le candidat doit être âgé de trente ans accomplis et avoir, pendant cinq ans au moins, avec honneur, exercé le commerce ou participé soit à la gestion d'une société commerciale ayant son principal établissement en Belgique, soit à la direction d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle représentative du commerce et de l'industrie.

Artikel 199

Ter voorziening in de vacature van de plaatsen die bezet worden door rechters in sociale zaken benoemd als werkgever, als werknemer-arbeider, als werknemer-bediende of als zelfstandige, worden de kandidaten respectievelijk voorgedragen door de representatieve organisaties van werkgevers, werknemers-arbeiders, werknemers-bedienden en zelfstandigen.

De wijze van voordracht van de kandidaten wordt geregeld door de Koning.

Artikel 200

Wanneer openstaande plaatsen van werkend of plaatsvervangend rechter in sociale zaken niet tijdig zijn kunnen begeven worden en wanneer de voorzitter van de arbeidsrechtbank vaststelt dat die vertraging de normale loop van het gerecht in het gedrang brengt, dan deelt hij dit mee aan de eerste voorzitter van het arbeidshof die, na het advies van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, onder de werkende of plaatsvervangende rechters in sociale zaken die respectievelijk door de representatieve organisaties van werkgevers, van werknemers en van zelfstandigen werden voorgedragen, diegenen aanwijst die voorlopig de openstaande plaatsen zullen bezetten. Die aanwijzing gebeurt inachtneming van de bijzondere samenstelling van de kamers, bedoeld in artikel 81.

Artikel 201

De representatieve organisaties van werkgevers, werknemers en zelfstandigen doen hun voordrachten toekomen binnen de kortst mogelijke tijd en ten laatste binnen drie maanden na het verzoek dat de minister tot hen richt, bij gebreke waarvan de benoemingen ambtshalve gebeuren.

Artikel 202

Om benoemd te worden tot werkend of plaatsvervangend rechter in sociale zaken, moet men volle vijfentwintig jaar oud zijn.

De benoeming heeft plaats voor drie jaar en kan na iedere termijn voor drie jaar worden hernieuwd.

De rechter in sociale zaken die wordt benoemd als plaatsvervanger voor een ontslagnemende of overleden rechter in sociale zaken wordt benoemd voor de tijd die het ambt van zijn voorganger nog moest lopen.

AFDELING IV

Leden van de rechtbank van koophandel

Artikel 203

Werkende en plaatsvervangende rechters in handelszaken worden door de Koning benoemd op de gezamenlijke voordracht van de ministers die Justitie, Economische Zaken en Middenstand in hun bevoegdheid hebben.

De kandidaten voor die ambten kunnen zichzelf aanmelden of worden voorgedragen door representatieve professionele of interprofessionele organisaties uit de handel of de nijverheid.

Artikel 204

De werkende of plaatsvervangende rechters in handelszaken worden benoemd voor drie jaar. Hun benoeming mag na iedere termijn voor drie jaar vernieuwd worden.

De rechters in handelszaken die worden benoemd als plaatsvervanger voor ontslagnemende of overleden rechters in handelszaken, worden benoemd voor de tijd die het ambt van hun voorganger nog moest lopen.

Artikel 205

Om tot werkend of plaatsvervangend rechter in handelszaken te worden benoemd, moet men volle dertig jaar oud zijn, ten minste vijf jaar met ere handel hebben gedreven of deelgenomen hebben aan het beheer van een handelsvennootschap waarvan de hoofdvestiging zich in België bevindt, of van het bestuur van een representatieve professionele of interprofessionele organisatie uit de handel of de nijverheid.

Sont considérés comme participant à la gestion d'une société commerciale :

1° s'il s'agit d'une société en nom collectif : les associés;

2° s'il s'agit d'une société en commandite : les associés commandités;

3° s'il s'agit de sociétés anonymes, de sociétés de personnes à responsabilité limitée ou de sociétés coopératives : les administrateurs ou les gérants;

4° les membres du personnel de ces sociétés exerçant une fonction dirigeante au sein de l'entreprise.

Sont considérés comme participant à la direction d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle : les administrateurs et les gérants, et toutes personne exerçant à titre permanent une fonction dirigeante au sein de ladite organisation.

SECTION V

Disposition commune aux sections III et IV

Article 206

Pour être nommé juge social ou juge consulaire, effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent uniquement d'affaires relevant du régime linguistique néerlandais, le candidat doit être porteur d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue néerlandaise.

Pour être nommé juge social ou juge consulaire, effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent uniquement d'affaires relevant du régime linguistique français, le candidat doit être porteur d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue française.

Pour être nommé juge social ou juge consulaire, effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent aussi bien d'affaires relevant du régime linguistique néerlandais que d'affaires relevant du régime linguistique français, le candidat doit être porteur d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue néerlandaise ou en langue française. Le juge ne peut siéger que dans les affaires dont le régime linguistique correspond à la langue du certificat d'études ou diplôme dont il est porteur.

L'arrêté de nomination détermine, conformément aux règles énoncées ci-dessus, le régime linguistique auquel appartient l'intéressé.

CHAPITRE III

Des membres de la cour d'appel et de la cour du travail et des magistrats du ministère public

SECTION PREMIERE

Dispositions générales

Article 207

Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel ou à la cour du travail, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 208

Pour pouvoir être nommé procureur général, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis, être docteur en droit et avoir exercé pendant au moins cinq ans des fonctions judiciaires en Belgique.

Article 209

Pour pouvoir être nommé avocat général près la cour d'appel, avocat général près la cour du travail, substitut du procureur général près la cour d'appel ou substitut général près la cour du travail, le candidat doit être docteur en droit et avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires, exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Aan het beheer van een handelsvennootschap worden geacht deel te nemen :

1° indien het een vennootschap onder een gemeenschappelijke naam betreft : de vennoten;

2° indien het een commanditaire vennootschap betreft : de werkende vennoten;

3° indien het een naamloze vennootschap, een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap betreft : de beheerders of de zaakvoerders;

4° de personeelsleden van dergelijke vennootschappen die in de onderneming een leidinggevend ambt uitoefenen.

Worden geacht deel te hebben genomen aan het bestuur van een professionele of interprofessionele organisatie : de bestuurders of de zaakvoerders en iedere persoon die in de bedoelde organisatie bestendig een leidende functie waarneemt.

AFDELING V

Bepaling geldend voor de afdelingen III en IV

Artikel 206

Om tot werkend of plaatsvervangend rechter in sociale zaken of in handelszaken te worden benoemd in rechtbanken welke enkel kennis nemen van Nederlandstalige zaken, moet men in het bezit zijn van een studiegetuigschrift of diploma van Nederlands onderwijs.

Om tot werkend of plaatsvervangend rechter in sociale zaken of in handelszaken te worden benoemd in rechtbanken welke enkel kennis nemen van Franstalige zaken, moet men in het bezit zijn van een studiegetuigschrift of diploma van Frans onderwijs.

Om tot werkend of plaatsvervangend rechter in sociale zaken of in handelszaken te worden benoemd in rechtbanken welke zowel van Nederlandstalige als Franstalige zaken kennis nemen, moet men in het bezit zijn van een studiegetuigschrift of diploma van Nederlands of Frans onderwijs. De rechter mag slechts zitting houden in zaken van dezelfde taal als het getuigschrift of diploma dat hij bezit.

Het besluit van benoeming bepaalt, overeenkomstig de hierboven gestelde regels, het taalstelsel van de betrokkene.

HOOFDSTUK III

Leden van het hof van beroep en van het arbeidshof en magistraten van het openbaar ministerie

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 207

Om tot raadsheer in het hof van beroep of het arbeidshof te worden benoemd, moet men volle vijfendertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn en, in België ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Artikel 208

Om tot procureur-generaal te worden benoemd, moet men volle vijfendertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste vijf jaar een gerechtelijk ambt hebben vervuld.

Artikel 209

Om benoemd te worden tot advocaat-generaal bij het hof van beroep, advocaat-generaal bij het arbeidshof, substituut procureur-generaal bij het hof van beroep of substituut-generaal bij het arbeidshof, moet men doctor in de rechten zijn en, in België ten minste vijf jaar, werkzaam geweest zijn aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Pour pouvoir être nommé avocat général, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis et pour pouvoir être nommé substitut du procureur général près la cour d'appel ou substitut général près la cour du travail, le candidat doit être âgé de trente ans accomplis.

La nomination des magistrats du parquet général près la cour d'appel se fait en respectant un juste équilibre entre les diverses provinces qui constituent le ressort de la cour.

SECTION II

De la cour d'appel

Article 210

Le président ou le conseiller à la cour appelé à présider les chambres statuant sur l'appel des jugements rendus par le tribunal de la jeunesse est désigné par le Roi pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de cinq ans.

Il peut aussi siéger, à son rang, dans les autres chambres de la cour.

En cas d'empêchement du titulaire, il lui est désigné un remplaçant par le premier président.

Article 211

Lorsqu'une place de conseiller devient vacante, le premier président, soit d'office, soit sur le réquisitoire du procureur général, convoque une assemblée générale à l'effet de procéder en audience publique à la formation de la liste double prescrite à l'article 99 de la Constitution.

La présentation de chaque candidat a lieu conformément à l'article 349.

Article 212

Lorsque la liste de candidats est formée, le procureur général en transmet une expédition au gouverneur de la province à laquelle appartient la présentation.

Le conseil provincial procède ensuite à la formation de la liste double dont la présentation lui est attribuée par l'article 99 de la Constitution.

Les conseillers provinciaux ne peuvent être présentés comme candidats pour les places dans l'ordre judiciaire par le conseil dont ils ont été membres, qu'une année après la cessation du mandat.

Expédition de cette liste est adressée par le gouverneur au procureur général près la cour d'appel qui a fait la présentation.

Les listes sont transmises au ministre de la Justice, respectivement par le procureur général et par le gouverneur. Elles sont publiées au *Moniteur belge*.

Article 213

La présentation à une place de conseiller vacante appartient au conseil provincial qui a présenté à la place occupée par le magistrat dont le départ a créé la vacance.

Le nombre de présentations par les conseils provinciaux aux places de conseillers vacantes est déterminé comme suit :

1. Cour d'appel de Bruxelles :

Le conseil provincial d'Anvers présente à 18 places;
Le conseil provincial du Brabant présente à 26 places;
Le conseil provincial du Hainaut présente à 18 places.

2. Cour d'appel de Liège :

Le conseil provincial du Limbourg présente à 8 places;
Le conseil provincial de Liège présente à 15 places;
Le conseil provincial de Namur présente à 6 places;
Le conseil provincial du Luxembourg présente à 5 places.

3. Cour d'appel de Gand :

Le conseil provincial de la Flandre occidentale présente à 17 places;

Le conseil provincial de la Flandre orientale présente à 18 places.

Article 214

Lorsqu'une place de président devient vacante, la cour pourvoit à la vacance, conformément à l'article 99 de la Constitution, en assemblée générale et publique, sans qu'il y ait lieu de procéder au préalable à la nomination d'un conseiller.

Voor de benoeming tot advocaat-generaal moet men volle vijfendertig jaar oud zijn en voor de benoeming tot substituut procureur-generaal bij het hof van beroep of substituut-generaal bij het arbeidshof moet men volle dertig jaar oud zijn.

De benoeming van de magistraten van het parket-generaal bij het hof van beroep geschiedt met inachtneming van een billijk evenwicht tussen de verscheidene provincies waaruit het rechtsgebied van het hof bestaat.

AFDELING II

Hof van beroep

Artikel 210

De voorzitter of de raadsheer in het hof, geroepen om het voorzitterschap te bekleden van de kamer die uitspraak doet in hoger beroep tegen vonnissen van de jeugdrechtbank, wordt door de Koning aangewezen voor drie jaar. Deze aanwijzing kan telkens voor vijf jaar worden vernieuwd.

Hij kan voorts volgens zijn rang zitting nemen in de andere kamers van het hof.

Bij verhindering van de titularis, wijst de eerste voorzitter voor hem een plaatsvervanger aan.

Artikel 211

Wanneer een plaats van raadsheer openvalt, roept de eerste voorzitter ambtshalve of op vordering van de procureur-generaal een algemene vergadering bijeen, om in openbare zitting een dubbeltal op te maken zoals voorgeschreven is in artikel 99 van de Grondwet.

De voordracht van iedere kandidaat geschiedt overeenkomstig artikel 349.

Artikel 212

Wanneer de kandidatenlijst opgemaakt is, zendt de procureur-generaal een uitgifte ervan aan de gouverneur van de provincie die tot de voordracht bevoegd is.

De provincieraad maakt vervolgens het dubbeltal op, waarvan de voordracht hem toekomt krachtens artikel 99 van de Grondwet.

Provincieraadsleden kunnen niet vroeger dan een jaar na het einde van hun mandaat voor de plaatsen in de rechterlijke orde als kandidaat worden voorgedragen door de raad waarvan zij lid zijn geweest.

De gouverneur zendt een uitgifte van dat dubbeltal aan de procureur-generaal bij het hof van beroep dat de voordracht heeft gedaan.

De dubbeltallen worden aan de minister van Justitie doorgezonden, onderscheidenlijk door de procureur-generaal en door de gouverneur. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 213

De voordacht van een openstaande plaats van raadsheer geschiedt door de provincieraad die de magistraat heeft voorgedragen ingevolge wiens vertrek de plaats is opengevallen.

Het aantal voordrachten die de provincieraden voor openstaande plaatsen van raadsheer mogen indien, is bepaald als volgt :

1. Hof van beroep te Brussel :

De provincieraad van Antwerpen draagt voor 18 plaatsen voor;
De provincieraad van Brabant draagt voor 26 plaats voor;
De provincieraad van Henegouwen draagt voor 18 plaatsen voor;

2. Hof van beroep te Luik :

De provincieraad van Limburg draagt voor 8 plaatsen voor;
De provincieraad van Luik draagt voor 15 plaatsen voor;
De provincieraad van Namen draagt voor 6 plaatsen voor;
De provincieraad van Luxemburg draagt voor 5 plaatsen voor;

3. Hof van beroep te Gent :

De provincieraad van West-Vlaanderen draagt voor 17 plaatsen voor;

De provincieraad van Oost-Vlaanderen draagt voor 18 plaatsen voor.

Artikel 214

Wanneer een ambt van voorzitter openvalt, voorziet het hof overeenkomstig artikel 99 van de Grondwet in de vacature in algemene en openbare vergadering, zonder dat eerst een raadsheer moet worden benoemd.

SECTION III

De la cour du travail

Article 215

Sous réserve des dispositions concernant la nomination des conseillers sociaux effectifs et suppléants, les premier président, présidents et conseillers à la cour du travail, ainsi que les avocats généraux et les substituts généraux près cette cour sont nommés par le Roi, sur proposition conjointe des ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions.

Article 216

Les conseillers sociaux, effectifs et suppléants, sont nommés par le Roi, sur la proposition du ministre qui a le Travail dans ses attributions.

Toutefois les conseillers sociaux, effectifs et suppléants présentés par les organisations de travailleurs indépendants, sont nommés par le Roi sur la proposition du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Les articles 199, 200, 201, 202 et 206 sont applicables aux conseillers sociaux, effectifs et suppléants.

Néanmoins, par dérogation à l'article 202, les candidats doivent être âgés de trente ans accomplis.

CHAPITRE IV

Des membres du jury

SECTION PREMIERE

Formation des listes de jurés

Article 217

Pour être porté sur la liste des jurés, il faut :

être inscrit sur la liste des électeurs généraux;

jouir des droits civils et politiques,
être âgé de trente ans accomplis et de moins de soixante ans;
savoir lire et écrire.

Sous-section I. — De la liste communale

Article 218

Tous les quatre ans les jurés sont tirés au sort au cours du mois de janvier, dans la dernière liste des électeurs généraux, clôturée définitivement en exécution de l'article 36 du Code électoral du 12 août 1928.

Article 219

Le tirage au sort a lieu publiquement à la maison communale, aux jour et heure annoncés par voie d'affichage.

Article 220

Le bourgmestre assisté de deux échevins procède à deux reprises au tirage d'un chiffre de 1 à 0. Le premier chiffre représente les unités, le second représente les dizaines. Les personnes dont le numéro d'ordre sur les listes des électeurs généraux de la commune ou de chaque section de commune, se termine par le nombre ainsi formé, sont inscrites sur une liste préparatoire de jurés.

Article 221

Le ministre de la Justice détermine toutes autres conditions de ce tirage au sort et spécialement à combien de reprises il doit y être procédé dans chaque province, pour obtenir le nombre de jurés nécessaires.

Article 222

Immédiatement après le tirage au sort, le bourgmestre omet de la liste préparatoire des jurés, les noms des personnes qui ne sont pas âgées de trente ans accomplis ou qui ont atteint soixante ans au premier janvier précédent.

AFDELING III

Arbeidshof

Artikel 215

Onverminderd de bepalingen betreffende de benoeming van de werkende en de plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, worden de eerste voorzitter, de voorzitters en de raadsheren van het arbeidshof alsmede de advocaten-generaal en de substituten-generaal bij dit hof benoemd door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de ministers die de Arbeid en de Justitie in hun bevoegdheid hebben.

Artikel 216

De werkende en de plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken worden benoemd door de Koning, op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.

De werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken die voorgedragen zijn door de organisaties van zelfstandigen, worden evenwel benoemd door de Koning op de voordracht van de minister die de Middenstand in zijn bevoegdheid heeft.

De artikelen 199, 200, 201, 202 en 206 zijn van toepassing op de werkende en de plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken.

In afwijking van artikel 202, moeten de kandidaten evenwel volle dertig jaar oud zijn.

HOOFDSTUK IV

Juryleden

EERSTE AFDELING

Opmaken van de lijsten van gezworenen

Artikel 217

Om op de lijst van gezworenen te worden ingeschreven, moet men :

ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers voor de Wetgevende Kamers;
de burgerlijke en politieke rechten genieten;
volle dertig jaar en minder dan zestig jaar oud zijn;
kunnen lezen en schrijven.

Eerste onderafdeling. — Gemeentelijke lijst

Artikel 218

Om de vier jaar, in de loop van de maand januari, worden de gezworenen bij loting aangewezen uit de laatste lijst van de parlementskiezers, definitief afgesloten overeenkomstig artikel 36 van het Kieswetboek van 12 augustus 1928.

Artikel 219

De loting heeft in het openbaar plaats op het gemeentehuis, op de datum en het uur die bij aanplakking worden bekendgemaakt.

Artikel 220

De burgemeester, bijgestaan door twee schepenen, laat tweemaal door het lot een cijfer van 1 tot 0 aanwijzen. Het eerst getrokken cijfer stelt de eenheden voor, het tweede de tientallen. De personen wier rangnummer op de lijst van de parlementskiezers, van de gemeente of van iedere wijk van de gemeente, eindigt op het aldus gevormde getal, worden op de voorbereidende lijst van gezworenen ingeschreven.

Artikel 221

De minister van Justitie bepaalt alle andere omstandigheden van die loting en inzonderheid in hoeveel malen die loting in iedere provincie moet plaatshebben opdat het nodige aantal gezworenen zou bekomen zijn.

Artikel 222

Onmiddellijk na de loting laat de burgemeester uit de voorbereidende lijst van gezworenen de namen weg van de personen die geen volle dertig jaar oud zijn of die op één januari daar voor zestig jaar geworden zijn.

Article 223

Le bourgmestre est tenu de procéder à une enquête auprès de chacun des électeurs restés inscrits sur la liste préparatoire, aux fins de déterminer :

1° s'il sait lire et écrire;

2° *a*) dans les provinces d'Anvers, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale, du Limbourg et dans l'arrondissement judiciaire de Louvain, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en néerlandais;

b) dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en français;

c) dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en français, en néerlandais ou dans les deux langues; dans ce dernier cas, l'électeur peut indiquer la langue qu'il choisit;

3° s'il exerce effectivement une profession et laquelle;

4° s'il exerce à titre principal ou non une fonction publique et laquelle;

5° s'il est ministre d'un culte;

6° s'il est militaire en service actif;

7° s'il possède un diplôme délivré par une université ou par un établissement assimilé, un certificat homologué d'études moyennes du degré supérieur, un diplôme ou certificat d'enseignement technique délivré par les établissements techniques de l'Etat, par les établissements techniques agréés ou par les jurys constitués en vertu de la loi organique de l'enseignement technique, un diplôme d'instituteur ou d'institutrice ou un diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur;

8° s'il est ancien membre des Chambres législatives, des conseils provinciaux ou des conseils communaux;

9° s'il est membre ou ancien membre du Conseil central de l'économie, du Conseil national du travail, du Conseil supérieur de l'agriculture, des commissions paritaires, des conseils professionnels, des chambres provinciales d'agriculture, du Conseil supérieur des classes moyennes, du Conseil national des métiers et négoces, du Conseil national des fédérations interprofessionnelles ou de tout autre conseil consultatif institué en vertu d'une loi ou d'un arrêté royal;

10° s'il existe pour lui des empêchements qui rendent impossible l'exercice des fonctions de juré.

Ces électeurs sont tenus de remplir avec exactitude un formulaire dont le modèle est déterminé par le ministre de la Justice.

Article 224

Sur base des éléments recueillis par l'enquête prévue à l'article 223, le bourgmestre omet de la liste préparatoire des jurés :

1° les personnes qui ne savent lire ou écrire;

2° les personnes qui ne connaissent pas la langue dont il est fait usage dans la procédure à l'audience de la cour d'assises près de laquelle elles seraient appelées à exercer les fonctions de juré;

3° les membres du Sénat, de la Chambre des représentants, des conseils provinciaux et des conseils communaux; les membres du gouvernement, des députations permanentes et des collèges des bourgmestre et échevins;

4° les magistrats effectifs de l'ordre judiciaire, les conseillers et les juges assesseurs consulaires ou sociaux et les greffiers;

5° les membres du Conseil d'Etat, les assesseurs de la section de législation, les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe;

les membres de la Cour des comptes;

les gouverneurs de province, les commissaires d'arrondissement et les greffiers provinciaux;

les fonctionnaires généraux et les directeurs d'administration d'un département ministériel;

6° les ministres d'un culte;

7° les militaires en service actif.

Artikel 223

De burgemeester is ertoe gehouden een onderzoek in te stellen bij iedere kiezer die op de voorbereidende lijst is ingeschreven gebleven, ten einde te bepalen :

1° of hij kan lezen en schrijven;

2° *a*) in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en in het gerechtelijk arrondissement Leuven, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Nederlands te volgen;

b) in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en in het gerechtelijk arrondissement Nijvel, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Frans te volgen;

c) in het gerechtelijk arrondissement Brussel, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Nederlands, in het Frans of in de twee talen te volgen; in dit laatste geval kan de kiezer aangeven welke taal hij verkiest;

3° of hij werkelijk een beroep uitoefent en hetwelk;

4° of hij, al dan niet als hoofdbetrekking, een openbaar ambt bekleedt en hetwelk;

5° of hij bedienaar is van een eredienst;

6° of hij militair is in actieve dienst;

7° of hij in het bezit is van een diploma afgeleverd door een universiteit of door een gelijkgestelde instelling, van een gehomologeerd getuigschrift van middelbaar onderwijs van de hogere graad, van een diploma of getuigschrift van technisch onderwijs afgeleverd door een technische onderwijsinrichting van het Rijk, door een erkende technische onderwijsinrichting of door een examencommissie ingesteld krachtens de wet tot inrichting van het technisch onderwijs, van een diploma van onderwijzer of van onderwijzeres of van een diploma van geaggregeerde van het middelbaar onderwijs van de lagere graad;

8° of hij gewezen lid is van de Wetgevende Kamers, van de provincieraden of van de gemeenteraden;

9° of hij lid of gewezen lid is van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, de Nationale Arbeidsraad, de Hoge Raad voor de Landbouw, de paritaire comités, de beroepsraden, de provinciale landbouwkamers, de Hoge Raad voor de Middenstand, de Nationale Raad voor Ambachten en Neringen, de Nationale Raad der interprofessionele federaties of van enige andere raad van advies ingesteld krachtens een wet of een koninklijk besluit;

10° of er voor hem enig beletsel bestaat waardoor het hem onmogelijk is het ambt van gezworene te vervullen.

Die kiezers dienen nauwkeurig een formulier in te vullen waarvan de minister van Justitie het model vaststelt.

Artikel 224

Op grond van de inlichtingen ingewonnen door middel van het onderzoek bedoeld in artikel 223, laat de burgemeester uit de voorbereidende lijst van gezworenen weg :

1° de personen die niet kunnen lezen of schrijven;

2° de personen die de taal niet kennen die gebruikt wordt in de rechtspleging ter zitting van het hof van assisen bij hetwelk zij zouden opgeroepen worden om het ambt van gezworene te vervullen;

3° de leden van de Senaat en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de provincieraden en van de gemeenteraden, de leden van de Regering, van de bestendige deputaties en van de colleges van burgemeester en schepenen;

4° de werkende magistraten van de rechterlijke orde, de raadsheren- en de rechters-assessoren in handelszaken en in sociale zaken en de griffiers;

5° de leden van de Raad van State, de assessoren van de afdeling wetgeving, de leden van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie;

de leden van het Rekenhof;

de provinciegouverneurs, de arrondissementscommissarissen en de provinciale griffiers;

de ambtenaren-generaal en de bestuursdirecteurs bij een ministerieel departement;

6° de bedienaars van een eredienst;

7° de militairen in actieve dient.

Article 225

Les omissions faites, la liste communale des jurés est définitivement arrêtée par le bourgmestre. Il est tenu d'y inscrire, dans l'ordre alphabétique et sous un numéro d'ordre communal, les électeurs retenus, même s'il n'a pas été répondu à l'enquête prévue à l'article 223 ou s'il a été répondu de manière incomplète ou inexacte.

Article 226

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le bourgmestre établit deux listes :

l'une comprend les noms des personnes qui, d'après leur déclaration à l'enquête, sont capables de suivre les débats en néerlandais ou qui ont fait choix de cette langue,

l'autre comprend les personnes qui, d'après leur déclaration à l'enquête, sont capables de suivre les débats en français ou qui ont fait choix de cette langue.

Article 227

La liste communale des jurés est transmise à la députation permanente avant le 1er mai, avec les formulaires recueillis par application de l'article 223.

Le ministre de la Justice détermine le mode d'établissement des listes et les indications qui doivent y être portées.

Sous-section 2. — De la liste provinciale

Article 228

La députation permanente dresse la liste provinciale des jurés et la transmet avec les mêmes formulaires, avant le 1er juin, au président du tribunal de première instance du chef-lieu de la province. Elle est tenue d'y inscrire tous les noms qui figurent sur les listes communales. Elle suit l'ordre alphabétique, reproduit les indications qui figurent sur les listes communales et attribue un numéro d'ordre provincial à chaque nom.

Article 229

La députation permanente du Brabant dresse deux listes provinciales des jurés : l'une au moyen des listes communales de l'arrondissement de Louvain et des listes communales néerlandaises de l'arrondissement de Bruxelles, l'autre au moyen des listes communales de l'arrondissement de Nivelles et des listes communales françaises de l'arrondissement de Bruxelles.

Sous-section 3. — De la liste définitive

Article 230

Le président du tribunal de première instance charge un juge parmi les plus anciens d'établir la liste définitive des jurés. Il peut désigner un second juge, qui l'assiste dans toutes les opérations. Celles-ci ont lieu en chambre du conseil, le ministère public présent et entendu; procès-verbal en est dressé par le greffier comme en matière correctionnelle. Le juge recueille à l'intervention du ministère public, les renseignements nécessaires à l'application de l'article 231.

Article 231

Le juge retire de la liste provinciale le nom des personnes .

a) inscrites par erreur sur la liste communale ou absentes au sens des articles 112 à 119 du Code civil;

b) qui se sont abstenues de répondre ou qui ont répondu incomplètement à l'enquête prescrite par l'article 223 lorsqu'il existe pour elles un empêchement d'être présentes aux sessions de la cour d'assises;

c) dont il admet la cause d'empêchement indiquée au cours de l'enquête prévue par l'article 223.

Article 232

Après avoir statué sur les cas indiqués à l'article 231, le juge arrête la liste définitive des jurés dans l'ordre alphabétique. Il conserve à chaque nom le numéro d'ordre de la liste provinciale.

Artikel 225

Na de weglating wordt de gemeentelijke lijst van gezworenen definitief door de burgemeester afgesloten. Hij is ertoe gehouden er de in aanmerking genomen kiezers in alfabetische orde en volgens een gemeentelijk rangnummer in op te schrijven, zelfs indien er niet is geantwoord bij het onderzoek bedoeld in artikel 223, of er onvolledig of onjuist is geantwoord.

Artikel 226

In het gerechtelijk arrondissement Brussel maakt de burgemeester twee lijsten op :

De ene omvat de namen van de personen die, volgens hun verklaringen naar aanleiding van het onderzoek, in het Nederlands de debatten kunnen volgen of die taal gekozen hebben.

De andere omvat de personen die, volgens hun verklaring naar aanleiding van het onderzoek, in het Frans de debatten kunnen volgen of die taal gekozen hebben.

Artikel 227

De gemeentelijke lijst van gezworenen wordt aan de bestendige deputatie toegezonden vóór één mei, met de formulieren die bij toepassing van artikel 223 zijn ingezameld.

De minister van Justitie bepaalt de wijze waarop de lijsten worden opgemaakt en de gegevens die er moeten worden op ingeschreven.

Onderafdeling 2. — Provinciale lijst

Artikel 228

De bestendige deputatie maakt de provinciale lijst van gezworenen op en zendt deze vóór 1 juni met dezelfde formulieren aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie. Zij is ertoe gehouden er alle namen op in te schrijven die voorkomen op de gemeentelijke lijsten. Zij volgt de alfabetische orde, neemt alle gegevens over van de gemeentelijke lijsten en geeft aan elke naam een provinciaal rangnummer.

Artikel 229

De bestendige deputatie van Brabant maakt twee provinciale lijsten van gezworenen op : de ene met de gemeentelijke lijsten van het arrondissement Leuven en de Nederlandstalige gemeentelijke lijsten van het arrondissement Brussel, de andere met de gemeentelijke lijsten van het arrondissement Nijvel en de Franstalige gemeentelijke lijsten van het arrondissement Brussel.

Onderafdeling 3. — Definitieve lijst

Artikel 230

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg belast een van de oudstbenoemde rechters met het opmaken van de definitieve lijst van gezworenen. Hij kan een tweede rechter aanwijzen die de eerste bijstaat in alle verrichtingen. Deze geschieden in raadkamer, in aanwezigheid van het openbaar ministerie en nadat het gehoord is; de griffie maakt er proces-verbaal van op zoals in correctionele zaken. De rechter wint door tussenkomst van het openbaar ministerie de inlichtingen in die nodig zijn voor de toepassing van artikel 231.

Artikel 231

De rechter laat uit de provinciale lijst de namen weg van de personen die :

a) bij vergissing ingeschreven zijn gebleven op de gemeentelijke lijst of die afwezig zijn in de zin van de artikelen 112 tot 119 van het Burgerlijk Wetboek;

b) die niet of onvolledig hebben geantwoord bij het onderzoek voorgeschreven bij artikel 223, wanneer er voor hen een beletsel bestaat om aanwezig te zijn op de zittingen van het hof van assisen;

c) wier oorzaken van verhindering, ingeroepen bij het in artikel 223 bedoelde onderzoek, hij aanneemt.

Artikel 232

Nadat hij beslist heeft over de gevallen die in artikel 231 zijn vermeld, sluit de rechter de definitieve in alfabetische orde opgemaakte lijst van gezworenen af. Hij laat elke naam het rangnummer van de provinciale lijst behouden.

Il y maintient l'inscription de toutes les personnes dont il n'a pas retiré le nom de la liste provinciale et qui possèdent un des diplômes ou certificats énumérés à l'article 223, 7°, qui ont exercé une des fonctions indiquées à l'article 223, 8°, ou qui exercent ou ont exercé une des fonctions indiquées à l'article 223, 9°. Il y ajoute un nombre égal de personnes tirées au sort dans la liste provinciale, qui ne remplissent pas ces conditions.

Article 233

Le juge annexe à la liste définitive un relevé par arrondissement judiciaire, des personnes inscrites sur cette liste qui sont domiciliées au chef-lieu ou dans une commune qui lui est reliée par des moyens de communications suffisants. Ce relevé sert au tirage au sort des jurés de complément.

Article 234

L'inscription d'une personne sur la liste définitive des jurés est sans recours; elle entraîne la présomption que le juré est légalement habilité à exercer la fonction de juré dans la province, pendant la durée de validité de la liste.

Article 235

Le juge transmet au procureur du Roi le nom des personnes qui se sont abstenues de répondre ou qui ont répondu incomplètement ou inexactement aux enquêtes prévues par les articles 223 et 230.

Article 236

Avant le 1er novembre, il dépose, au greffe du tribunal, la liste définitive des jurés et les relevés des jurés de complément, dans lesquels les jurés appelés à siéger à partir du 1er janvier de l'année suivante seront tirés au sort.

Sous-section 4. — De la liste particulière à chaque affaire

Article 237

Trente jours au moins avant la date qu'il a fixé pour l'ouverture de la session, le premier président de la cour d'appel charge le président du tribunal de première instance du chef-lieu de la province de faire procéder dans les dix jours au tirage au sort des jurés appelés à concourir à la formation du jury de chaque affaire.

Article 238

Le tirage au sort se fait en audience publique à la chambre désignée par le président du tribunal de première instance et en présence du ministère public. Le président de cette chambre prend, pour chaque affaire, trente noms dans la liste définitive des jurés et trente noms dans le relevé des jurés de complément de l'arrondissement judiciaire où s'ouvre une session de cour d'assises. Ces nombres sont portés à quarante, quand, en vertu de l'article 120, alinéa 3, le premier président de la cour d'appel a désigné un ou plusieurs présidents suppléants de la cour d'assises.

Article 239

Il est procédé aux opérations du tirage au sort de manière qu'un même juré ne puisse être appelé à siéger :

1° comme juré de complément, s'il figure parmi les jurés effectifs de la même affaire;

2° dans plus d'une affaire au cours de la même session;

3° en même temps près deux cours d'assises différentes.

Article 240

Dans les dix jours du tirage au sort, le ministère public :

1° signifie à chaque juré, conformément aux articles 33 et 35 à 40 du présent code, une citation à se présenter au siège de la cour d'assises au jour fixé par le premier président de la cour d'appel pour l'ouverture des débats;

2° adresse la liste des jurés au procureur général et au président de la cour d'assises.

Hij laat er alle personen op ingeschreven staan wier namen hij niet uit de provinciale lijst heeft weggelaten, en die een van de diploma's of getuigschriften bezitten die zijn opgesomd in artikel 223, 7°, die een van de ambten hebben vervuld die zijn aangegeven in artikel 223, 8°, of die een van de in artikel 223, 9°, aangegeven ambten vervullen of hebben vervuld. Hij voegt er een gelijk aantal bij loting uit de provinciale lijst aangewezen personen aan toe, die deze voorwaarden niet vervullen.

Artikel 233

De rechter voegt bij de definitieve lijst per gerechtelijk arrondissement een staat van de op die lijst ingeschreven personen die hun woonplaats hebben in de hoofdplaats of in een gemeente die er door voldoende verkeersmiddelen mede verbonden is. Die staat dient voor de uitloting van de toegevoegde gezworenen.

Artikel 234

Tegen de inschrijving van een persoon op de definitieve lijst van gezworenen staat geen voorziening open; ze houdt het vermoeden in dat de gezworene er wettelijk toe in staat is het ambt van gezworene te vervullen in de provincie, gedurende de geldigheidsduur van de lijst.

Artikel 235

De rechter zendt aan de procureur des Konings de namen van de personen die niet hebben geantwoord of onvolledig of onjuist hebben geantwoord bij de in de artikelen 223 en 230 bedoelde onderzoeken.

Artikel 236

Vóór 1 november legt hij op de griffie van de rechtbank de definitieve lijst neer van de gezworenen en de staten van toegevoegde gezworenen, waaruit de gezworenen die geroepen worden om zitting te nemen vanaf 1 januari van het volgende jaar, zullen worden uitgeloot.

Onderafdeling 4. — Bijzondere lijst voor iedere zaak

Artikel 237

Ten minste dertig dagen voor de datum die hij heeft bepaald voor de opening van de zitting, gelast de eerste voorzitter van het hof van beroep, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats der provincie binnen tien dagen te doen overgaan tot de uitloting van de gezworenen die geroepen worden om mede te werken aan de samenstelling van de jury voor iedere zaak.

Artikel 238

De loting geschiedt in openbare zitting in de kamer die de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aanwijst en in aanwezigheid van het openbaar ministerie. De voorzitter van die kamer neemt voor iedere zaak dertig namen uit de definitieve lijst van gezworenen en dertig namen uit de staat van de toegevoegde gezworenen van het gerechtelijk arrondissement waar een zitting van het hof van assisen geopend wordt. Die getallen worden tot veertig opgevoerd wanneer krachtens artikel 120, derde lid, de eerste voorzitter van het hof van beroep een of meer plaatsvervangende voorzitters van het hof van assisen heeft aangewezen.

Artikel 239

De loting wordt derwijze verricht dat een zelfde gezworene niet kan geroepen worden om zitting te nemen :

1° als toegevoegde gezworene indien zijn naam voorkomt onder de werkende gezworenen voor dezelfde zaak;

2° in meer dan een zaak gedurende dezelfde zitting;

3° tegelijkertijd bij twee verschillende hoven van assisen.

Artikel 240

Binnen tien dagen na de loting wordt door het openbaar ministerie :

1° aan iedere gezworene overeenkomstig de artikelen 33 en 35 tot 40 van dit wetboek een dagvaarding betekend om zich aan te melden op de zetel van het hof van assisen op de dag die de eerste voorzitter van het hof van beroep voor de opening van de debatten heeft vastgesteld;

2° aan de procureur-generaal en aan de voorzitter van het hof van assisen de lijst van gezworenen toegezonden.

Article 241

Quarante-huit heures au moins avant l'ouverture des débats, la liste des jurés est, à la diligence du ministère public, notifiée à chaque accusé et les documents de l'enquête prévue par l'article 223 qui concernent les jurés effectifs et les jurés de complément appelés à siéger, sont annexés au dossier répressif; ils y demeurent jusqu'au moment où le jury de jugement est formé.

SECTION 2

Formation du jury de jugement

Article 242

Avant l'ouverture des débats de chaque affaire, au jour indiqué pour ceux-ci, les jurés sont appelés devant la cour d'assises en présence du procureur général et de l'accusé assisté de son conseil.

Article 243

Nonobstant la présomption de l'article 234, la cour dispense d'office les personnes qui, depuis leur inscription sur la liste communale ont acquis une des qualités prévues à l'article 224, 3° à 7°.

Elle statue sur les demandes de dispense des jurés effectifs ou de complément convoqués.

Article 244

Le nom des jurés effectifs présents et non dispensés est déposé dans une urne; celui des jurés de complément présents et non dispensés, dans une autre.

Article 245

Si dans l'urne des jurés effectifs il y a moins de vingt-quatre noms, ce nombre est complété par des noms de jurés de complément tirés de la seconde urne.

Si, par application de l'article 124, alinéa 2, il y a lieu de tirer au sort un certain nombre de jurés suppléants, le nombre de vingt-quatre noms est porté à vingt-sept s'il doit être tiré au sort un juré suppléant; il est porté à vingt-huit s'il doit être tiré deux jurés suppléants, à trente et un s'il doit être tiré trois jurés suppléants et à trente-deux s'il doit être tiré quatre jurés suppléants.

Article 246

S'il n'y a pas suffisamment de jurés présents pour atteindre les nombres fixés à l'article 245, le président de la cour d'assises charge le président du tribunal de première instance du chef-lieu de province, de faire procéder dans le relevé des jurés de complément du siège de la cour d'assises et conformément aux articles 238 et 239, au tirage au sort de tel nombre de jurés qu'il détermine, lesquels sont immédiatement convoqués par tous moyens utiles à comparaître au jour fixé par le président de la cour. Les jurés ainsi convoqués, présents et non dispensés servent, dans l'ordre résultant du sort, à parfaire les nombres requis

Article 247

Le président de la cour d'assises tire un à un de l'urne les noms des jurés. L'accusé en premier lieu, le procureur général ensuite peuvent récuser un nombre égal de jurés, qui sera de six s'il n'y a pas de jurés suppléants, de sept s'il y en a un ou deux et de huit s'il y en a trois ou quatre. L'accusé ni le procureur général ne peuvent faire connaître leurs motifs de récusation.

Article 248

Le jury de jugement est formé à l'instant où il est sorti de l'urne douze noms de jurés non récusés. Ensuite, le président de la cour d'assises tire au sort le nombre de jurés suppléants déterminés en exécution de l'article 124.

Article 249

S'il y a plusieurs accusés, ils peuvent exercer séparément leurs récusations ou se concerter pour les exercer, sans pouvoir excéder le nombre de récusations auquel un seul accusé aurait droit.

Artikel 241

Ten minste achtenveertig uren vóór de opening van de debatten wordt de lijst van gezworenen door toedoen van het openbaar ministerie aan iedere beschuldigde ter kennis gebracht en worden de stukken van het onderzoek bedoeld in artikel 223 betreffende de werkende en de toegevoegde gezworenen die geroepen zijn om zitting te nemen, bij het strafdossier gevoegd; zij blijven erin berusten totdat de rechtsprekende jury samengesteld is.

AFDELING 2

Samenstelling van de rechtsprekende jury

Artikel 242

Vóór de opening van de debatten van iedere zaak, op de dag daartoe aangewezen, worden de gezworenen geroepen voor het hof van assisen in tegenwoordigheid van de procureur-generaal en van de beschuldigde bijgestaan door zijn raadsman.

Artikel 243

Niettegenstaande het vermoeden van artikel 234, ontslaat het hof ambtshalve de personen die sedert hun inschrijving op de gemeentelijke lijst een van de hoedanigheden hebben verkregen bedoeld in artikel 224, 3° tot 7°.

Het doet uitspraak over de vragen om vrijstelling van de opgeroepen werkende en toegevoegde gezworenen.

Artikel 244

De namen van de aanwezige niet vrijgestelde werkende gezworenen worden in een bus gelegd; die van de aanwezige niet vrijgestelde toegevoegde gezworenen in een andere.

Artikel 245

Zijn er in de bus van de werkende gezworenen minder dan vierentwintig namen, dan wordt dit aantal aangevuld met namen van toegevoegde gezworenen die uit de tweede bus worden getrokken.

Indien er bij toepassing van artikel 124, tweede lid, grond bestaat om een bepaald getal van plaatsvervangende gezworenen uit te loten, dan wordt het getal van vierentwintig namen opgevoerd tot zevenentwintig indien er één plaatsvervangende gezworene moet worden uitgeloot; het wordt opgevoerd tot achtentwintig indien er twee plaatsvervangende gezworenen moeten worden uitgeloot, tot eenendertig indien er drie plaatsvervangende gezworenen moeten worden uitgeloot en tot tweeëndertig indien er vier plaatsvervangende gezworenen moeten worden uitgeloot.

Artikel 246

Zijn er niet voldoende gezworenen aanwezig om de getallen te bereiken die bepaald zijn in artikel 245, dan gelast de voorzitter van het hof van assisen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie, in de staat van de toegevoegde gezworenen van de zetel van het hof van assisen en overeenkomstig de artikelen 238 en 239, zoveel gezworenen te doen uitloten als hij bepaalt; deze worden onmiddellijk met alle nuttige middelen opgeroepen om te verschijnen op de dag die de voorzitter van het hof bepaalt. Met de aldus opgeroepen, aanwezige en niet vrijgestelde gezworenen worden de nodige getallen aangevuld, in de orde die het lot bepaalt.

Artikel 247

De voorzitter van het hof van assisen neemt een voor een de namen van de gezworenen uit de bus. Eerst de beschuldigde, daarna de procureur-generaal, mag dan een gelijk aantal gezworenen wraken, namelijk zes indien er geen plaatsvervangende gezworenen zijn, zeven indien er één of twee zijn en acht indien er drie of vier zijn. De beschuldigde en de procureur-generaal mogen hun reden voor de wraking niet bekendmaken.

Artikel 248

De rechtsprekende jury is samengesteld zodra twaalf namen van niet gewraakte gezworenen uit de bus zijn gekomen. Vervolgens loot de voorzitter van het hof van assisen het aantal plaatsvervangende gezworenen uit dat bepaald is bij uitvoering van artikel 124.

Artikel 249

Zijn er verscheidene beschuldigden, dan kunnen zij afzonderlijk wraken of overeenkomen om te wraken, doch zij mogen het getal van de wrakingen waartoe één beschuldigde recht zou hebben, niet overschrijden.

Article 250

Si les accusés ne s'accordent pas, le président de la cour d'assises règle par le sort, l'ordre dans lequel ils pourront, pour chaque juré, exercer leurs récusations. Dans ce cas, les jurés récusés par un seul accusé, le seront pour tous, jusqu'à ce que le nombre des récusations soit épuisé.

Article 251

Les accusés peuvent se concerter pour exercer une partie des récusations, sauf à exercer le surplus suivant le rang fixé par le sort.

Article 252

L'examen de l'affaire commencera immédiatement après la formation du jury.

Article 253

Le renvoi de l'affaire à une autre session comporte annulation de la liste des jurés de cette affaire et entraîne, à peine de nullité, obligation de procéder à la formation d'un nouveau jury, conformément au prescrit des articles précédents.

CHAPITRE V

Des membres de la Cour de cassation

Article 254

Pour pouvoir être nommé conseiller à la Cour de cassation, le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis, être docteur en droit et avoir, en Belgique et pendant au moins dix ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 255

Lorsqu'une place de conseiller à la Cour de cassation devient vacante, le premier président, soit d'office, soit sur le réquisitoire du procureur général, convoque une assemblée générale à l'effet de procéder en audience publique à la formation de la liste double prescrite par l'article 99 de la Constitution.

La présentation de chaque candidat a lieu conformément à l'article 349.

Article 256

Le procureur général transmet au Sénat une expédition de la liste de présentation.

Le Sénat procède ensuite à la formation de la liste double dont la présentation lui est attribuée par l'article 99 de la Constitution.

Expédition de cette liste est adressée par le Sénat au procureur général près la Cour de cassation.

Les listes respectives sont transmises au ministre de la Justice par le procureur général et par le Sénat. Elles sont publiées au *Moniteur belge*.

Article 257

Lorsqu'une place de président devient vacante, la cour pourvoit à la vacance, conformément à l'article 99 de la Constitution, en assemblée générale et publique, sans qu'il y ait lieu de procéder au préalable à la nomination d'un conseiller.

Article 258

Pour pouvoir être nommé procureur général ou avocat général près la Cour de cassation, le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins dix ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 259

Cinq conseillers et un avocat général doivent avoir exercé pendant au moins cinq ans des fonctions judiciaires auprès d'un tribunal du travail ou d'une cour du travail.

Artikel 250

Komen de beschuldigden niet overeen, dan regelt de voorzitter van het hof van assisen bij loting de orde waarin zij voor iedere gezworene kunnen wraken. In dit geval zijn de door één beschuldigde gewraakte gezworenen gewraakt voor allen, totdat het aantal wrakingen geheel heeft plaatsgehad.

Artikel 251

De beschuldigden kunnen overeenkomen om een gedeelte van de wrakingen te verrichten en de overige doen naar de orde die het lot aanwijst.

Artikel 252

De behandeling van de zaak vangt aan onmiddellijk na de samenstelling van de jury.

Artikel 253

De verwijzing van de zaak naar een andere zitting houdt in dat de lijst van de gezworenen voor die zaak wordt vernietigd en tevens de verplichting dat, op straffe van nietigheid, een nieuwe jury wordt samengesteld zoals voorgeschreven is in de voorgaande artikelen.

HOOFDSTUK V

Leden van het Hof van Cassatie

Artikel 254

Om tot raadsheer in het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men volle veertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste tien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Artikel 255

Wanneer een ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie openvalt, roept de eerste voorzitter ambtshalve of op vordering van de procureur-generaal een algemene vergadering bijeen, om in openbare zitting het dubbeltal op te maken, zoals voorgeschreven in artikel 99 van de Grondwet.

De voordracht van iedere kandidaat geschiedt overeenkomstig artikel 349.

Artikel 256

De procureur-generaal zendt een uitgifte van de voordracht aan de Senaat.

De Senaat maakt vervolgens het dubbeltal op, waarvan de voordracht hem toekomt krachtens artikel 99 van de Grondwet.

De Senaat zendt een uitgifte van dit dubbeltal aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

De dubbeltallen worden aan de minister van Justitie doorgezonden, onderscheidenlijk door de procureur-generaal en door de Senaat. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 257

Wanneer een ambt van voorzitter openvalt, voorziet het hof overeenkomstig artikel 99 van de Grondwet in de vacature in algemene en openbare vergadering, zonder dat eerst een raadsheer moet worden benoemd.

Artikel 258

Om tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men volle veertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, in België ten minste tien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State, of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Artikel 259

Vijf raadsheren en een advocaat-generaal moeten gedurende ten minste vijf jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend bij een arbeidsrechtbank of een arbeidshof.

CHAPITRE VI
Des greffiers

Article 260

Les greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers sont nommés par le Roi.

Dans les juridictions du travail, les nominations sont faites sur proposition conjointe des ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions.

Article 261

Les greffiers-chefs de service au greffe d'un tribunal sont nommés par le Roi parmi les greffiers au tribunal, sur présentation du président du tribunal, et, selon le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, et du greffier en chef.

Les greffiers-chefs de service au greffe d'une cour d'appel ou d'une cour du travail sont nommés par le Roi parmi les greffiers à la cour, sur présentation du premier président, du procureur général et du greffier en chef.

Ils sont désignés pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée chaque fois pour une durée de trois ans. Après neuf ans de fonction, ils sont nommés à titre définitif.

Article 262

Les greffiers et les commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une, selon le cas, par le juge de paix, le juge au tribunal de police, le président du tribunal ou le premier président de la cour, l'autre par le greffier en chef ou le greffier-chef de greffe.

Article 263

§ 1er. Pour pouvoir être nommé greffier-chef de greffe de la justice de paix ou du tribunal de police, le candidat doit :

1° être âgé de trente ans accomplis;

2° avoir, soit exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier ou de commis-greffier dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police, soit étant docteur en droit, avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

§ 2. Pour pouvoir être nommé greffier à la justice de paix ou au tribunal de police, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit et avoir fait pendant six mois au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Article 264

Pour pouvoir être nommé greffier en chef du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, le candidat doit :

1° être âgé de trente ans accomplis;

2° avoir, soit exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier ou de commis-greffier dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police, soit, étant docteur en droit, avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

Le stage est organisé par le Roi.

HOOFDSTUK VI
Griffiers

Artikel 260

De hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en de klerken-griffiers worden benoemd door de Koning.

In de arbeidsgerechten worden de benoemingen verricht op gezamenlijke voordracht van de ministers die de Arbeid en de Justitie in hun bevoegdheid hebben.

Artikel 261

De griffiers-hoofden van dienst bij de griffie van een rechtbank worden door de Koning benoemd uit de griffiers bij de rechtbank op voordracht van de voorzitter van de rechtbank en, naar gelang van het geval, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, en van de hoofdgriffier.

De griffiers-hoofden van dienst bij de griffie van een hof van beroep of van een arbeidshof worden door de Koning benoemd uit de griffiers bij het hof, op voordracht van de eerste voorzitter, de procureur-generaal en de hoofdgriffier.

Zij worden aangewezen voor drie jaar. Deze aanwijzing kan telkens voor drie jaar worden vernieuwd; na negen jaar ambtsvervulling worden zij vast benoemd.

Artikel 262

De griffiers en de klerken-griffiers worden benoemd uit twee dubbeltallen; het ene wordt naar gelang van het geval voorgedragen door de vrederechter, de rechter in de politierechtbank, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof, het andere door de hoofdgriffier of de griffier-hoofd van de griffie.

Artikel 263

§ 1. Om tot griffier-hoofd van de griffie van het vredegerecht of van de politierechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle dertig jaar oud zijn;

2° hetzij gedurende ten minste tien jaar het ambt van griffier of klerk-griffier hebben vervuld bij een hof, een rechtbank, een vredegerecht of een politierechtbank, hetzij doctor in de rechten zijn en op de griffie van een hof of een rechtbank ten minste een jaar stage hebben doorgemaakt.

§ 2. Om tot griffier bij een vredegerecht of een politierechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en op de griffie van een hof, een rechtbank, vredegerecht of politierechtbank ten minste zes maanden stage hebben doorgemaakt, of houder zijn van het getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 3. Om tot klerk-griffier te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn, of houder zijn van het getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

Artikel 264

Om tot hoofdgriffier van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet men :

1° volle dertig jaar oud zijn;

2° ten minste tien jaar het ambt van griffier of klerk-griffier aan een hof, rechtbank, vredegerecht of politierechtbank hebben uitgeoefend, of doctor in de rechten zijn en ten minste één jaar stage op de griffie van een hof of een rechtbank hebben doorgemaakt.

De Koning regelt de stage.

Article 265

§ 1er. Pour pouvoir être nommé greffier au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit et avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 2. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Article 266

Pour pouvoir être nommé greffier en chef de la cour d'appel ou de la cour du travail, le candidat doit :

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° être docteur en droit;

3° avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

Le stage est organisé par le Roi.

Article 267

§ 1er. Pour pouvoir être nommé greffier à la cour d'appel ou à la cour du travail, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, soit pendant cinq ans au moins exercé les fonctions de greffier dans un tribunal ou de commis-greffier dans une cour, soit, étant docteur en droit, avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

§ 2. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Article 268

Pour pouvoir être nommé greffier en chef de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° être docteur en droit;

3° avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour.

Le stage est organisé par le Roi.

Article 269

§ 1er. Pour pouvoir être nommé greffier à la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, soit pendant cinq ans au moins exercé les fonctions de greffier ou de commis-greffier dans une cour ou celles d'attaché au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, soit, étant docteur en droit, avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour.

Artikel 265

§ 1. Om tot griffier bij een rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeidsrechtbank of bij een rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en ten minste één jaar stage op de griffie van een hof, rechtbank, vredegerecht of politierechtbank hebben doorgemaakt, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 2. Om tot klerk-griffier te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

Artikel 266

Om tot hoofdgriffier van het hof van beroep of van het arbeidshof te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn;

3° op de griffie van een hof of rechtbank ten minste één jaar stage hebben doorgemaakt.

De Koning regelt de stage.

Artikel 267

§ 1. Om tot griffier bij een hof van beroep of bij een arbeidshof te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° ten minste vijf jaar het ambt hebben uitgeoefend van griffier bij een rechtbank of van klerk-griffier bij een hof; of doctor in de rechten zijn en ten minste één jaar stage op de griffie van een hof of rechtbank hebben doorgemaakt.

§ 2. Om tot klerk-griffier te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

Artikel 268

Om tot hoofdgriffier van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn;

3° op de griffie van een hof ten minste één jaar stage hebben doorgemaakt.

De Koning regelt de stage.

Artikel 269

§ 1. Om tot griffier bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° ten minste vijf jaar het ambt hebben uitgeoefend van griffier of klerk-griffier aan het hof of van attaché in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, of doctor in de rechten zijn en ten minste één jaar stage op de griffie van een hof hebben doorgemaakt.

§ 2. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

CHAPITRE VII

Du personnel des greffes

Article 270.

Pour pouvoir être nommé rédacteur au greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce, d'une cour d'appel, d'une cour du travail ou de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ou avoir exercé les fonctions d'employé au greffe d'une cour ou d'un tribunal pendant cinq ans au moins;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

La nomination d'un rédacteur, qui n'a pas exercé antérieurement, pendant un an au moins, des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis du chef de greffe, que lui transmet le procureur général en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le rédacteur nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi.

Article 271.

Pour pouvoir être nommé employé au greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce, d'une cour d'appel, d'une cour du travail ou de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen;

4° avoir satisfait, devant le jury précité, à une épreuve pratique portant sur la connaissance de la dactylographie.

La nomination d'un employé n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis du chef de greffe, que lui transmet le procureur général en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

L'employé nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi.

§ 2. Om tot klerk-griffier te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs en van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

HOOFDSTUK VII

Griffiepersoneel

Artikel 270

Om tot opsteller bij de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank, een rechtbank van koophandel, een hof van beroep, een arbeidshof of het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs of gedurende ten minste vijf jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend in de griffie van een hof of een rechtbank;

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen, bestaande uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, vóór een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. Doctors in de rechten zijn vrijgesteld van dat examen.

De benoeming van de opsteller die voordien niet ten minste een jaar als beambte werkzaam is geweest, wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op het advies van het hoofd van de griffie, dat de procureur-generaal hem samen met het zijne doet toekomen, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde opsteller.

Artikel 271

Om tot beambte bij de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank, een rechtbank van koophandel, een hof van beroep, een arbeidshof of het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van lager middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs;

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, vóór een examencommissie, die wordt ingesteld door de minister van Justitie. Doctors in de rechten zijn vrijgesteld van dat examen;

4° met goed gevolg voor de genoemde commissie een praktijkexamen hebben afgelegd over de dactylografie.

De benoeming van een beambte wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op het advies van het hoofd van de griffie, dat de procureur-generaal hem samen met het zijne doet toekomen, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde beambte.

Article 272

Pour pouvoir être nommé messager au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° avoir réussi un examen de capacité, organisé par le procureur général ou le procureur du Roi.

Dans les greffes des cours et tribunaux comptant plusieurs messagers, il peut y avoir un messager-chef nommé par le ministre de la Justice.

Nul ne peut être nommé messager-chef au greffe d'une cour ou d'un tribunal, s'il n'est messager.

La nomination d'un messager n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions. Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis du procureur général ou, selon le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le messager nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi.

Artikel 272

Om tot bode bij een griffie van het hof, een rechtbank, een vredegerecht of een politierechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° geslaagd zijn voor een bekwaamheidsexamen ingericht door de procureur-generaal of door de procureur des Konings.

In de griffies van de hoven en rechtbanken die verscheidene boden tellen, kan de minister van Justitie een hoofdbode benoemen.

Niemand kan tot hoofdbode bij de griffie van een hof of van een rechtbank worden benoemd indien hij geen bode is.

De benoeming van een bode wordt eerst vast na een jaar ambtsvervulling. Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op advies van de procureur-generaal of, naar gelang van het geval, van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde bode.

CHAPITRE VIII

Du personnel des parquets

Article 273

Les secrétaires adjoints et les commis-secrétaires sont nommés par le Roi sur deux listes doubles de candidats présentés, l'une selon le cas, par les procureurs généraux, les procureurs du Roi ou les auditeurs du travail, l'autre par le secrétaire du parquet.

Article 274

Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, le candidat doit :

1° être âgé de trente ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au parquet; ou avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint ou de commis-secrétaire au parquet, soit, étant porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire, exercé pendant dix ans au moins les fonctions de traducteur, de rédacteur ou d'employé au parquet.

Article 275

Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au parquet ou avoir, étant porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire, exercé pendant cinq ans au moins, les fonctions de commis-secrétaire, de traducteur, de rédacteur ou d'employé au parquet.

Article 276

Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet d'une cour d'appel ou d'une cour du travail, le candidat doit :

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au parquet; ou avoir exercé, pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire au parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, de secrétaire adjoint ou de commis-secrétaire au parquet.

HOOFDSTUK VIII

Personeel van de parketten

Artikle 273

De adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen worden door de Koning benoemd uit twee dubbeltallen waarvan het ene volgens het geval door de procureurs-generaal, de procureurs des Konings of de arbeidsauditeurs en het andere door de secretaris van het parket wordt voorgedragen.

Artikel 274

Om tot secretaris van een parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur te worden benoemd, moet men :

1° volle dertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van opsteller bij het parket, hebben uitgeoefend; of ten minste vijf jaar het ambt van adjunct-secretaris of klerk-secretaris bij het parket hebben uitgeoefend, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en ten minste tien jaar het ambt van vertaler, opsteller of beambte bij het parket hebben uitgeoefend.

Artikel 275

Om tot adjunct-secretaris bij een parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van opsteller bij het parket, hebben uitgeoefend, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris, en ten minste vijf jaar het ambt van klerk-secretaris, vertaler, opsteller of beambte bij het parket hebben uitgeoefend.

Artikel 276

Om tot secretaris van het parket bij een hof van beroep of een arbeidshof te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van opsteller bij het parket, hebben uitgeoefend, of ten minste vijf jaar het ambt van secretaris bij het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, van adjunct-secretaris of klerk-secretaris bij het parket hebben uitgeoefend.

Article 277.

Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet d'une cour d'appel ou d'une cour du travail, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé, pendant un an, des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au parquet; ou avoir exercé pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire adjoint ou de commis-secrétaire au parquet.

Article 278

Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au parquet; ou avoir exercé, pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire ou de secrétaire adjoint au parquet ou, pendant dix ans au moins, les fonctions de commis-secrétaire au parquet de la Cour de cassation.

Article 279

Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celle de rédacteur au parquet ou avoir exercé, pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire, de secrétaire adjoint ou de commis-secrétaire au parquet.

Article 280

Pour pouvoir être nommé commis-secrétaire au parquet, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire.

Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-secrétaire.

Article 281

Pour pouvoir être nommé traducteur au parquet, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur;

3° avoir réussi un examen portant sur la connaissance du français ou du néerlandais, suivant qu'il justifie par la production de son diplôme, qu'il a subi les épreuves d'études moyennes du degré supérieur en langue néerlandaise ou en langue française;

4° avoir réussi un examen de maturité comportant une épreuve orale et une épreuve écrite. Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

Les examens prévus à l'alinéa premier sont organisés par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice.

La nomination du traducteur, qui n'a pas exercé antérieurement pendant un an au moins des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. Au cours de cette année, le ministre de la Justice peut, de l'avis du procureur général ou du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, selon le cas, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le traducteur nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi.

Article 282

Pour pouvoir être nommé rédacteur au parquet, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat soit d'études moyennes du degré supérieur, soit d'études déclarées équivalentes par le Roi, ou avoir exercé les fonctions d'employé au parquet pendant cinq ans au moins;

Artikel 277

Om tot adjunct-secretaris bij het parket bij een hof van beroep of een arbeidshof te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van opsteller bij het parket, hebben uitgeoefend, of ten minste vijf jaar het ambt van adjunct-secretaris of van klerk-secretaris bij het parket hebben uitgeoefend.

Artikel 278

Om tot secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van opsteller bij het parket, hebben geoefend, of ten minste vijf jaar het ambt van secretaris of adjunct-secretaris bij het parket, of gedurende ten minste tien jaar het ambt van klerk-secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie hebben uitgeoefend.

Artikel 279

Om tot adjunct-secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van opsteller bij het parket, hebben uitgeoefend, of ten minste vijf jaar het ambt van secretaris, van adjunct-secretaris of klerk-secretaris bij het parket hebben uitgeoefend.

Artikel 280

Om tot klerk-secretaris bij het parket te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn of houder van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, en van het getuigschrift van kandidaat-secretaris.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-secretaris wordt uitgereikt.

Artikel 281

Om tot vertaler bij het parket te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs;

3° geslaagd zijn voor een examen over de kennis van het Frans of van het Nederlands naargelang uit het voorgelegde diploma blijkt dat men zijn examens van hoger middelbaar onderwijs in het Nederlands of in het Frans heeft afgelegd;

4° geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte. Doctors in de rechten zijn vrijgesteld van dat examen.

De in het eerste lid bedoelde examens worden ingericht door de Koning, voor een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie.

De benoeming van een vertaler die voordien niet ten minste één jaar als beambte werkzaam is geweest, wordt eerst vast na een jaar ambtsvervulling. De minister van Justitie kan, gedurende dat jaar, op advies van de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naargelang van het geval, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde vertaler.

Artikel 282

Om tot opsteller bij het parket te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, of bij het parket ten minste vijf jaar als beambte werkzaam zijn geweest;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

La nomination du rédacteur, qui n'a pas exercé antérieurement pendant un an au moins des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. Au cours de cette année, le ministre de la Justice peut, de l'avis du procureur général ou du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, selon le cas, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le rédacteur nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi.

Article 283

Pour pouvoir être nommé employé au parquet, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen;

4° avoir satisfait, devant le jury précité, à une épreuve pratique portant sur la connaissance de la sténographie et de la dactylographie.

La nomination d'un employé n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. Au cours de cette année, le ministre de la Justice peut, de l'avis du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, selon le cas, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

L'employé nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi.

Article 284

Pour pouvoir être nommé messager au parquet, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° avoir réussi un examen de capacité organisé par le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail.

La nomination d'un messager n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. Au cours de cette année, le ministre de la Justice peut, de l'avis du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, selon le cas, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le messager nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi.

Dans les parquets comptant plusieurs messagers, il peut y avoir un messager-chef nommé par le ministre de la Justice.

Nul ne peut être nommé messager-chef au parquet s'il n'est messager.

CHAPITRE IX

Des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation

Article 285

Les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation sont nommés par le Roi. Le ministre de la Justice prend au préalable l'avis du premier président de la Cour de cassation et du procureur général près cette Cour.

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, afgelegd vóór een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. Doctors in de rechten zijn vrijgesteld van dat examen.

De benoeming van een opsteller die voordien niet ten minste één jaar als beambte werkzaam is geweest, wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling. De minister van Justitie kan, gedurende dit jaar, op advies van de procureur-generaal of de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde opsteller.

Artikel 283

Om tot beambte bij het parket te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van lager middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs;

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, vóór een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. Doctors in de rechten zijn vrijgesteld van dat examen;

4° met goed gevolg vóór de genoemde examencommissie een praktijkexamen over de steno- en dactylografie hebben afgelegd.

De benoeming van een beambte wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling. Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie op advies van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde beambte.

Artikel 284

Om tot bode bij het parket te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° voor een bekwaamheidexamen geslaagd zijn, dat wordt ingericht door de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur.

De benoeming van een bode wordt eerst vast na een jaar ambtsvervulling. Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op advies van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde bode.

In de parketten die verscheidene boden tellen, kan de minister van Justitie een hoofdbode benoemen.

Niemand kan tot hoofdbode bij het parket worden benoemd indien hij geen bode is.

HOOFDSTUK IX

Attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van cassatie

Artikel 285

De attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie worden benoemd door de Koning. De minister van Justitie wint vooraf het advies in van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en van de procureur-generaal bij dit Hof.

Pour pouvoir être nommé attaché, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit licencié en philosophie et lettres, groupe philologie romane ou philologie germanique;

3° avoir réussi un examen portant sur la connaissance du français ou du néerlandais, suivant qu'il justifie par la production de son diplôme, qu'il a subi les examens de docteur en droit ou de licencié en philosophie et lettres en langue néerlandaise ou en langue française.

L'examen est organisé par le Roi devant un jury institué par le ministre de la Justice.

Les attachés peuvent être promus par le ministre de la Justice, sur proposition du premier président et du procureur général, aux grades successifs de premier attaché s'ils sont en fonction depuis neuf ans au moins, d'attaché chef de service s'ils sont en fonction depuis dix-huit ans au moins, et de directeur s'ils sont en fonction depuis vingt-quatre ans au moins.

CHAPITRE X
Dispositions générales

Article 286

Pour pouvoir être nommé aux fonctions et emplois prévus par le présent titre, le candidat doit avoir satisfait aux conditions de connaissance des langues nationales prévues par la loi.

Article 287

Il ne peut être procédé à une nomination dans l'ordre judiciaire que quinze jours au moins après la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

LIVRE II
Des fonctions judiciaires

TITRE PREMIER
Des conditions requises pour l'exercice des fonctions judiciaires

CHAPITRE Ier
De la réception des magistrats et des greffiers et de leur prestation de serment

Article 288

La réception du premier président, des présidents, des conseillers, du procureur général, des avocats généraux et substituts du procureur général près la cour d'appel, des avocats généraux et des substituts généraux près la cour du travail ainsi que celle des greffiers en chef, se fait respectivement devant la Cour de cassation, la cour d'appel et la cour du travail, chambres assemblées, en audience publique.

La réception des présidents, vice-présidents, juges et juges suppléants des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce, des juges consulaires, effectifs et suppléants, des procureurs du Roi et de leurs substituts, des greffiers en chef des tribunaux précités se fait devant une des chambres de la cour d'appel présidée par le premier président ou par le conseiller qui le remplace ou devant la chambre des vacations.

La réception des présidents, vice-présidents, juges et juges suppléants, des auditeurs du travail et de leurs substituts ainsi que des greffiers en chef des tribunaux du travail se fait devant une des chambres de la cour du travail, présidée par le premier président ou par le conseiller qui le remplace ou devant la chambre des vacations.

Om tot attaché te worden benoemd, moet de kandidaat :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn of licentiaat in de Wijsbegeerte en Letteren, groep Romaanse of Germaanse filologie;

3° geslaagd zijn voor een examen over de kennis van het Frans of het Nederlands, naargelang hij door de overlegging van zijn diploma doet blijken dat hij het examen van doctor in de rechten of van licentiaat in de Wijsbegeerte en Letteren in het Nederlands of in het Frans heeft afgelegd.

Het examen wordt ingericht door de Koning en afgelegd voor een examencommissie door de minister van Justitie ingesteld.

De attachés kunnen door de minister van Justitie, op voorstel van de eerste voorzitter en van de procureur generaal worden bevorderd tot de opeenvolgende graden van eerste attaché, na negen jaar dienst, van attaché-hoofd van dienst, na achttien jaar dienst, en van directeur, na vierentwintig jaar dienst.

HOOFDSTUK X
Algemene bepalingen

Artikel 286

Om te worden benoemd tot de ambten en bedieningen die in deze titel zijn bepaald, moet men aan de bij de wet gestelde eisen inzake kennis van de landstalen hebben voldaan.

Artikel 287

Eerst vijftien dagen nadat de vacature in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, kan een benoeming in de rechterlijke orde worden gedaan.

BOEK II
Gerechtelijke ambten

EERSTE TITEL
Voorwaarden voor het uitoefenen van gerechtelijke ambten

HOOFDSTUK I
Installatie van de magistraten en griffiers en hun eedaflegging

Artikel 288

De installatie van de eerste voorzitter, de voorzitters, de raadsheren, de procureur-generaal, de advocaten-generaal, de substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep, de advocaten-generaal en de substituten-generaal bij het arbeidshof, alsmede van de hoofdgriffiers, geschiedt in openbare zitting van de verenigde kamers, respectievelijk van het Hof van Cassatie, van het hof van beroep en van het arbeidshof.

De installatie van de voorzitters, ondervoorzitters, rechters en plaatsvervangende rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel, en van de werkende en plaatsvervangende rechters in handelszaken, de procureurs des Konings en hun substituten, alsmede van de hoofdgriffiers van voormelde rechtbanken geschiedt vóór een kamer van het hof van beroep, voorgezeten door de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt, of vóór de vakantiekamer.

De installatie van de voorzitters, ondervoorzitters, rechters en plaatsvervangende rechters, van de arbeidsauditeurs en hun substituten evenals van de hoofdgriffiers in de arbeidsrechtbanken geschiedt vóór een kamer van het arbeidshof, voorgezeten door de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt, of vóór de vakantiekamer.

La réception des conseillers sociaux et des juges sociaux effectifs et suppléants, se fait devant une des chambres de la cour du travail présidée par le premier président ou le conseiller qui le remplace, ou devant la chambre des vacations.

La réception des greffiers et commis-greffiers des cours se fait devant la chambre ou siège le premier président ou le conseiller qui le remplace et la réception des greffiers et commis-greffiers des tribunaux devant la chambre où siège le président du tribunal auquel ils sont attachés, ou devant la chambre des vacations.

La réception des juges de paix et juges au tribunal de police, de leurs suppléants et de leurs greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers se fait devant une des chambres du tribunal de première instance présidée par le président ou par le juge qui le remplace, ou devant la chambre des vacations.

Article 289

Les premiers présidents de la Cour de cassation, des cours d'appel et des cours du travail et les procureurs généraux près ces cours prêtent, entre les mains du Roi, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

Les autres personnes dénommées dans l'article 288 prêtent ce serment, lors de leur réception, entre les mains du premier président de la cour ou du président du tribunal.

Article 290

La prestation de serment doit avoir lieu dans le mois de la notification de la nomination, à défaut de quoi celle-ci peut être considérée comme non avenue.

Article 291

Lorsque, par suite d'événements exceptionnels, la réception et la prestation de serment des présidents, vice-présidents, juges, juges sociaux ou consulaires et juges suppléants des tribunaux, des procureurs du Roi et de leurs substituts, des auditeurs du travail et de leurs substituts, des greffiers près ces tribunaux, des juges de paix et juges au tribunal de police, de leurs suppléants et greffiers, ne peut être faite conformément aux articles 288 et 289, ces personnes prêtent le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831, en personne ou par écrit, entre les mains selon le cas du premier président de la cour d'appel ou du premier président de la cour du travail.

CHAPITRE II

Des incompatibilités

SECTION PREMIERE

Du cumul

Article 292

Le cumul des fonctions judiciaires est interdit, sauf les cas prévus par la loi.

Est nulle la décision rendue par un juge qui a précédemment connu de la cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire.

Article 293

Les fonctions de l'ordre judiciaire sont incompatibles avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection; avec toute fonction ou charge publique rémunérée, d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire ou d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et avec l'état ecclésiastique.

Ces fonctions sont également incompatibles lorsqu'elles sont exercées dans une juridiction du travail avec toute fonction dans une organisation représentative de travailleurs salariés, de travailleurs indépendants ou d'employeurs ou dans un organisme qui participe à l'exécution de la législation en matière de sécurité sociale.

La règle énoncée à l'alinéa 2 n'est pas applicable aux fonctions exercées dans les organisations qui y sont prévues lorsque celles-ci ont exclusivement trait aux intérêts des personnes qui exercent des fonctions judiciaires.

De installatie van de werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken en rechters in sociale zaken geschiedt vóór een kamer van het arbeidshof, voorgezeten door de eerst voorzitter of de raadsheer die hem vervangt, of vóór de vakantiekamer.

De installatie van de griffiers en de klerken-griffiers van de hoven geschiedt vóór de kamer waarin de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt zitting heeft, en de installatie van de griffiers en klerken-griffiers van de rechtbanken vóór de kamer waarin de voorzitter van de rechtbank waaraan zij verbonden zijn, zitting heeft, of vóór de vakantiekamer.

De installatie van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, hun plaatsvervangers, hun griffiers-hoofden van de griffie, griffiers en klerken-griffiers geschiedt vóór een kamer van de rechtbank van eerste aanleg, voorgezeten door de voorzitter of de rechter die hem vervangt, of vóór de vakantiekamer.

Artikel 289

De eerste voorzitters van het Hof van Cassatie, van de hoven van beroep en van de arbeidshoven en de procureurs-generaal bij die hoven leggen, persoonlijk of schriftelijk, in handen van de Koning de eed af bij het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven.

De andere in artikel 288 genoemde personen leggen die eed bij hun installatie af in handen van de eerste voorzitter van het hof of van de voorzitter der rechtbank.

Artikel 290

De eed moet worden afgelegd binnen een maand na de kennisgeving van de benoeming; anders mag deze als niet-bestaande worden beschouwd.

Artikel 291

Wanneer de installatie of de eedaflegging van de voorzitters, ondervoorzitters, rechters, rechters in sociale zaken en in handelszaken en plaatsvervangende rechters in de rechtbanken, van de procureurs des Konings en hun substituten, de arbeidsauditeurs en hun substituten, van de griffiers bij die rechtbanken, van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, hun plaatsvervangers en griffiers, wegens buitengewone omstandigheden niet overeenkomstig de artikelen 288 en 289 kan geschieden, leggen die personen, persoonlijk of schriftelijk, naar gelang van het geval, in handen van de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof, de eed af die bij het decreet van 20 juli 1831 is voorgeschreven.

HOOFDSTUK II

Onverenigbaarheden

EERSTE AFDELING

Cumulatie van ambten

Artikel 292

Cumulatie van rechterlijke ambten is verboden, uitgenomen de gevallen die de wet bepaalt.

Nietig is het vonnis, gewezen door een rechter die vroeger bij het uitoefenen van een ander rechterlijk ambt kennis genomen heeft van de zaak.

Artikel 293

De ambten van de rechterlijke orde zijn onverenigbaar met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige bezoldigde openbare functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advokaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

Deze ambten zijn, wanneer ze worden uitgeoefend in een arbeidsgerecht, ook onverenigbaar met ieder ambt in een representatieve organisatie van werknemers, zelfstandigen of werkgevers of in een instelling die deelneemt aan de uitvoering van de wetgeving inzake maatschappelijke zekerheid.

De regel van het tweede lid is niet toepasselijk op de ambten uitgeoefend in de aldaar bedoelde organisaties wanneer zij enkel verband houden met de belangen van de personen die gerechtelijke ambten bekleden.

Article 294

Il peut être dérogé à la règle énoncée à l'article 293, avec l'autorisation du Roi, sur la proposition du ministre de la Justice, lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, assistant dans les établissements d'enseignement ou membres d'un jury d'examen.

Il peut aussi être dérogé à la règle énoncée à l'alinéa premier de l'article 293 moyennant l'autorisation du Roi, sur la proposition du ministre de la Justice, lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, un conseil ou comité consultatif ou, en vertu d'un mandat spécial, à la gestion ou au contrôle d'un organisme public, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble de leur rémunération ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale dans l'ordre judiciaire.

Des dérogations aux limites prévues à l'alinéa 2 quant au nombre de charges ou fonctions rétribuées et quant au montant de la rétribution peuvent être autorisées par le Roi, par arrêté motivé et pris sur avis conforme de l'autorité judiciaire.

Article 295

Aucun membre des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peut être nommé ou désigné aux fonctions ou charges prévues à l'article 294 sans l'avis du chef du corps ou du magistrat dont il dépend hiérarchiquement.

Article 296

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent être requis pour aucun autre service public, sauf les cas prévus par la loi.

Article 297

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent, soit verbalement, soit par écrit, assumer la défense des parties, ni donner à celles-ci des consultations.

Article 298

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent faire d'arbitrage rémunéré.

Article 299

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent, soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, ni participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Article 300

Les juges suppléants sont soumis aux mêmes règles d'incompatibilité que les juges effectifs sauf l'exercice des professions d'avocat et de notaire et les activités que celles-ci leur permettent.

Les conseillers sociaux, les juges sociaux et les juges consulaires, à titre effectif ou suppléant, sont soumis aux mêmes règles d'incompatibilité que les juges effectifs, à l'exception :

1° de celles énoncées à l'article 293, alinéa 2;

2° de l'exercice d'un commerce, l'administration, la direction ou la surveillance de sociétés commerciales et d'établissements industriels ou commerciaux;

3° de la conclusion et l'exécution d'un contrat de louage de travail ou d'un contrat d'apprentissage.

SECTION II

De la parenté ou de l'alliance

Article 301

Les conjoints, parents et alliés jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclusivement, ne peuvent, sauf dispense du Roi, faire partie simultanément d'un même tribunal ou d'une même cour comme juges, juges suppléants, juges sociaux ou juges consulaires, officiers du ministère public ou comme greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers.

Artikel 294

Er kan met machtiging van de Koning, op voordracht van de minister van Justitie, afgeweken worden van de regel die in artikel 293 is gesteld, wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van hoogleraar of leraar, docent ,assistent in een onderwijsinrichting of lid van een examencommissie.

Er kan eveneens afgeweken worden van de regel die in het eerste lid van artikel 293 is gesteld, met machtiging van de Koning, op voordracht van de minister van Justitie, wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies of, krachtens een bijzondere opdracht, aan het beheer of het toezicht op een openbare instelling, voor zoveel het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging niet hoger is dan het tiende deel van de jaarlijkse brutowedde van het hoofdambt in de rechterlijke orde.

Er kan met machtiging van de Koning, bij een met redenen omkleed besluit, genomen op eensluidend advies van de rechterlijke overheid, afgeweken worden van de bij het tweede lid gestelde beperkingen ten aanzien van het aantal bezoldigde opdrachten of ambten en het bedrag van de bezoldiging.

Artikel 295

Geen lid van een hof, rechtbank, parket of griffie kan worden benoemd of aangewezen voor de ambten of bedieningen in artikel 294 bepaald, zonder het advies van de korpschef of van de magistraat die zijn hiërarchische meerdere is.

Artikel 296

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

Artikel 297

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen mondeling noch schriftelijk de verdediging van de partijen voeren en mogen hun geen consult geven.

Artikel 298

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen tegen bezoldiging niet in een scheidsgerecht optreden.

Artikel 299

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen niet, hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpersoon, enige handel drijven, als zaakwaarnemer optreden of deelnemen aan de leiding of het beheer van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

Artikel 300

De plaatsvervangende rechters zijn onderworpen aan dezelfde regels van onverenigbaarheid als de werkende rechters, behoudens de uitoefening van het beroep van advocaat en van notaris en de bezigheden die hun daardoor geoorloofd zijn.

De werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, rechters in sociale zaken en rechters in handelszaken, zijn onderworpen aan dezelfde regels van onverenigbaarheid als de werkende rechters, met uitzondering van :

1° die welke gesteld zijn in artikel 293, tweede lid;

2° het drijven van een handel, het beheer of de leiding van of het toezicht op handelsvennootschappen en nijverheids- of handelsinrichtingen;

3° het aangaan en de uitvoering van een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst.

AFDELING II

Bloed- of aanverwantschap

Artikel 301

Echtgenoten, bloed- en aanverwanten tot en met de graad van oom en neef mogen, behoudens vrijstelling door de Koning, niet samen van een zelfde hof of rechtbank deel uitmaken als rechters, plaatsvervangende rechters, rechters in sociale zaken of rechters in handelszaken, ambtenaren van het openbaar ministerie, of als hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van de griffie, griffiers en klerken-griffiers.

Article 302

Même s'ils ont obtenu la dispense prévue à l'article 301, les conjoints, parents ou alliés au degré prohibé ne peuvent siéger dans la même cause.

Article 303

Dans une justice de paix ou un tribunal de police, les juges, leurs suppléants, les officiers du ministère public, les greffiers-chefs de greffe et greffiers ne peuvent être conjoints, parents ou alliés jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclusivement.

Article 304

En toutes matières, le juge, le magistrat du ministère public ou le juge social ou consulaire doit s'abstenir, sous telle peine disciplinaire que de droit, s'il est conjoint, parent ou allié en ligne directe ou au second degré en ligne collatérale de l'avocat ou du mandataire de l'une des parties.

CHAPITRE III
De la résidence

Article 305

Les juges de paix et les juges au tribunal de police, les greffiers-chefs de greffe et les greffiers sont tenus de résider dans leur canton ou dans l'agglomération où est situé leur canton telle qu'elle est déterminée par le Roi ou, si le juge dessert plusieurs cantons, dans le canton désigné par la loi.

Les magistrats membres de la Cour de cassation, des cours d'appel, des cours du travail, des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce et les membres du greffe sont tenus de résider dans l'arrondissement où est établi la cour ou le tribunal.

Article 306

Le Roi peut accorder dispense aux premiers présidents de la Cour de cassation, des cours d'appel, des cours du travail et au procureur général près la Cour de cassation.

Le Roi peut également accorder dispense :

sur avis du premier président de la Cour de cassation, aux membres et greffiers de cette cour;

sur avis du procureur général près la Cour de cassation, aux avocats généraux près cette cour;

sur avis du premier président de la cour d'appel, aux membres de cette cour et aux greffiers;

sur avis du premier président de la cour du travail, aux membres de cette cour et aux greffiers;

et sur avis du procureur général près la cour d'appel, aux avocats généraux près la cour d'appel et aux avocats généraux près la cour du travail, aux substituts du procureur général près la cour d'appel et aux substituts généraux près la cour du travail.

Les procureurs généraux près les cours d'appel, les présidents des tribunaux, les procureurs du Roi, les auditeurs du travail, les juges de paix et les juges au tribunal de police ne peuvent être dispensés de l'obligation de résidence.

Article 307

En cas d'infraction aux dispositions des articles 305 et 306, les juges de paix et les juges au tribunal de police sont avertis par le président du tribunal de première instance, les membres du tribunal de première instance et du tribunal de commerce par le premier président de la cour d'appel, les membres du tribunal du travail par le premier président de la cour du travail et les membres de la cour d'appel, de la cour du travail et de la Cour de cassation par le premier président de cette cour.

L'avertissement se fait par pli judiciaire soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public.

Faute de se conformer à la loi dans le mois de l'avertissement, ils sont cités : les juges de paix, les juges au tribunal de police, les présidents, les juges au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, devant la chambre de la cour où siège habituellement le premier président, les

Artikel 302

Zelfs in geval van vrijstelling als bedoeld in artikel 301 mogen echtgenoten, bloed- of aanverwanten in een verboden graad geen zitting nemen in een zelfde zaak.

Artikel 303

In een vredegerecht of in een politierechtbank, mogen de rechters, hun plaatsvervangers, de ambtenaren van het openbaar ministerie, de griffiers-hoofden van de griffie en griffiers geen echtgenoten zijn of geen bloed- of aanverwanten tot en met de graad van oom en neef.

Artikel 304

In alle zaken moet de rechter, de ambtenaar van het openbaar ministerie of de rechter in sociale zaken of in handelszaken, op straffe van tuchtsanctie als naar recht, zich onthouden, indien hij echtgenoot, bloed- of aanverwant in de rechte lijn of in de tweede graad in de zijlijn is van de advocaat of van de gemachtigde van een der partijen.

HOOFDSTUK III
Standplaats

Artikel 305

De vrederechters, rechters in de politierechtbank of de griffiers-hoofden van de griffie en de griffiers moeten verblijven in hun kanton of in de agglomeratie waarin hun kanton gelegen is, zoals ze door de Koning is vastgesteld, of wanneer de rechter verscheidene kantons bedient, in het bij de wet aangewezen kanton.

De magistraten-leden van het Hof van Cassatie, van de hoven van beroep, de arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel en de leden van de griffie moeten verblijven in het arrondissement waar het hof of de rechtbank gevestigd is.

Artikel 306

De Koning kan vrijstelling verlenen aan de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie, van de hoven van beroep, van de arbeidshoven en aan de procureurs-generaal bij het Hof van Cassatie.

De Koning kan eveneens vrijstelling verlenen :

op advies van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, aan de leden en griffiers van dat hof;

op advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de advocaten-generaal bij dat hof;

op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, aan de leden van het hof en aan de griffiers;

op advies van de eerste voorzitter van het arbeidshof, aan de leden van dat hof en aan de griffiers;

en op advies van de procureur-generaal bij het hof van beroep, aan de advocaten-generaal bij het hof van beroep en de advocaten-generaal bij het arbeidshof, de substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep en de substituten-generaal bij het arbeidshof.

De procureurs-generaal bij de hoven van beroep, de voorzitters van de rechtbanken, de procureurs des Konings, de arbeidsauditeurs, de vrederechters en de rechters in de politierechtbank kunnen niet worden vrijgesteld van het verplicht verblijf ter standplaats.

Artikel 307

Bij overtreding van het bepaalde in de artikelen 305 en 306 worden de vrederechters en de rechters in de politierechtbank gewaarschuwd door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de leden van de rechtbank van eerste aanleg en van koophandel door de eerste voorzitter van het hof van beroep en de leden van de arbeidsrechtbank door de eerste voorzitter van het arbeidshof en de leden van het hof van beroep, het arbeidshof en het Hof van Cassatie door de eerste voorzitter van laatstgenoemd hof.

De waarschuwing geschiedt bij gerechtsbrief, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie.

Indien zij zich binnen een maand na de waarschuwing niet naar de wet gedragen, worden zij gedagvaard als volgt : de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de voorzitters, de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel vóór de kamer van het hof van beroep

membres de la cour d'appel, de la cour du travail ou de la Cour de cassation devant l'assemblée générale de la Cour de cassation.

Ils sont déclarés démissionnaires ou, suivant les circonstances, il leur est accordé un nouveau délai qui ne pourra excéder trois mois.

Une expédition de la décision déclarant le magistrat démissionnaire est, dans les huit jours du prononcé, transmise avec les pièces de l'instruction au ministre de la Justice.

CHAPITRE IV

Des magistrats autorisés à accepter des fonctions publiques auprès d'une institution internationale, supranationale ou étrangère

Article 308

Les magistrats de l'ordre judiciaire peuvent être autorisés par le Roi, sur l'avis du chef de corps ou du magistrat dont ils dépendent hiérarchiquement, à accomplir des missions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

Au cas où les tâches qui leur sont dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions dans l'ordre judiciaire, ces magistrats sont mis en congé pour cause de mission.

Le congé pour cause de mission ne peut excéder un an. Ce terme peut toutefois être prorogé pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du congé puisse excéder six ans. Si, à l'expiration du congé, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions dans l'ordre judiciaire, il est réputé démissionnaire.

Le magistrat en congé pour cause de mission conserve sa place sur la liste de rang. Pendant la durée du congé il cesse de percevoir le traitement attaché à ses fonctions dans l'ordre judiciaire.

Ces dispositions ne sont pas applicables aux premiers présidents et présidents des cours et tribunaux, aux procureurs généraux, aux procureurs du Roi et auditeurs du travail.

Article 309

Le Roi peut nommer des magistrats pour remplir les fonctions de ceux qui ont été régulièrement autorisés à accepter des fonctions publiques auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères, alors même qu'aucune vacance n'existerait.

TITRE II

De l'exercice des fonctions judiciaires

CHAPITRE Ier

Du rang et de la préséance

Article 310

A la Cour de cassation il est tenu une liste de rang. Les membres de la cour et les membres du greffe y sont inscrits dans l'ordre qui suit :

Membres de la cour :

Le premier président;

Les présidents de chambre, dans l'ordre de leur ancienneté comme président;

Les conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté comme conseiller;

Le procureur général;

Le premier avocat général;

Les avocats généraux, dans l'ordre de leur nomination;

Membres du greffe :

Le greffier en chef;

Les greffiers, dans l'ordre de leur nomination.

Article 311

Dans les cours d'appel et dans les cours du travail, il est tenu une liste de rang. Les membres de la cour, les membres assesseurs et les membres du greffe y sont inscrits dans l'ordre qui suit :

Membres de la cour :

Le premier président;

Les présidents de chambre, dans l'ordre de leur ancienneté comme président;

waarin de eerste voorzitter gewoon is zitting te nemen; de leden van het hof van beroep, van het arbeidshof of van het Hof van Cassatie vóór de algemene vergadering van laatstgenoemd hof.

Zij worden verklaard ontslagnemer te zijn ofwel wordt hun naar gelang van de omstandigheden een nieuwe termijn van ten hoogste drie maanden toegestaan.

Van de beslissing waarbij de magistraat ontslagnemend wordt verklaard, wordt binnen acht dagen na de uitspraak, een uitgifte, samen met de stukken van het onderzoek, aan de minister van Justitie gezonden.

HOOFDSTUK IV

Magistraten gemachtigd om een openbaar ambt te aanvaarden bij een internationale, supra-nationale of buitenlandse instelling

Artikel 308

De magistraten van de rechterlijke orde kunnen door de Koning, op advies van de korpschef of de magistraat wie zij hiërarchisch ondergeschikt zijn, gemachtigd worden om opdrachten te vervullen bij supranationale, internationale of vreemde instellingen.

Indien de taken die hun zijn opgedragen, het hun niet meer mogelijk maken hun ambt bij de rechterlijke orde te vervullen, worden die magistraten op verlof gesteld wegens opdracht.

Het verlof wegens opdracht mag één jaar niet overschrijden. Die termijn kan evenwel met telkens ten hoogste een jaar worden verlengd met dien verstande dat de totale duur van het verlof zes jaar niet mag overschrijden. Heeft de betrokkene na het verstrijken van het verlof zijn ambt in de rechterlijke orde niet weder opgenomen, dan wordt hij als ontslagnemer beschouwd.

De magistraat met verlof wegens opdracht behoudt zijn plaats op de ranglijst. Gedurende het verlof ontvangt hij niet meer de wedde verbonden aan zijn ambt in de rechterlijke orde.

Deze bepalingen zijn niet toepasselijk op de eerste voorzitter en voorzitters van hoven en rechtbanken, op de procureurs-generaal, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs.

Artikel 309

De Koning kan, ook wanneer er geen vacature is, magistraten benoemen om het ambt te vervullen van hen die regelmatig gemachtigd zijn tot het aanvaarden van een openbaar ambt bij een internationale, supra-nationale of buitenlandse instelling.

TITEL II

Uitoefening van gerechtelijke ambten

HOOFDSTUK I

Rangorde en voorrang

Artikel 310

In het Hof van Cassatie wordt een ranglijst bijgehouden, waarop de leden van het hof en de leden van de griffie in de onderstaande volgorde worden ingeschreven :

Leden van het hof :

De eerste voorzitter;

De kamervoorzitters, naar orde van hun dienstouderdom als voorzitter;

De raadsheren, naar orde van hun dienstouderdom als raadsheer;

De procureur-generaal;

De eerste advocaat-generaal;

De advocaten-generaal, naar orde van hun benoeming;

Leden van de griffie :

De hoofdgriffier;

De griffiers, naar orde van hun benoeming.

Artikel 311

In de hoven van beroep en in de arbeidshoven wordt een ranglijst bijgehouden, waarop de leden van het hof, de leden assessoren en de leden van de griffie in de onderstaande volgorde worden ingeschreven :

Leden van het hof :

De eerste voorzitter;

De kamervoorzitters, naar de orde van hun dienstouderdom als voorzitter;

Les conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté comme conseiller;

Le procureur général;

Le premier avocat général près la cour d'appel ou le premier avocat général près la cour du travail;

Les avocats généraux près la cour d'appel ou les avocats généraux près la cour du travail, dans l'ordre de leur nomination;

Les substituts du procureur général près la cour d'appel ou les substituts généraux près la cour du travail, dans le même ordre;

Les conseillers sociaux à la cour du travail, dans l'ordre de leur nomination;

Membres du greffe :

Le greffier en chef;

Les greffiers-chefs de service, dans l'ordre de leur nomination;

Les greffiers, dans le même ordre;

Les commis-greffiers, dans le même ordre.

Article 312

Dans les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, il est tenu une liste de rang. Les membres du tribunal, les membres assesseurs et les membres du greffe y sont inscrits dans l'ordre qui suit :

Membres du tribunal :

Le président du tribunal;

Les vice-présidents, dans l'ordre de leur ancienneté comme vice-président;

Les juges, dans l'ordre de leur nomination;

Les juges suppléants, dans le même ordre;

Le procureur du Roi ou l'auditeur du travail;

Les premiers substituts du procureur du Roi ou les premiers substituts de l'auditeur du travail dans l'ordre de leur ancienneté comme premier substitut;

Les substituts du procureur du Roi ou les substituts de l'auditeur du travail, dans l'ordre de leur nomination;

Les juges sociaux et les juges consulaires, dans l'ordre de leur nomination.

Membres du greffe :

Le greffier en chef;

Les greffiers-chefs de service, dans l'ordre de leur nomination;

Les greffiers, dans le même ordre;

Les commis-greffiers, dans le même ordre.

Article 313

Ces listes déterminent le rang dans les cérémonies publiques, dans les assemblées des cours et tribunaux ainsi que le rang des magistrats siégeant dans la même chambre.

Les conseillers à la cour d'appel délégués pour présider une session des assises et les conseillers à la cour d'appel ou à la cour du travail appelés à présider une chambre de la cour au siège d'un tribunal qui n'est pas le siège de la cour elle-même, prendront rang et séance avant tous les membres de ce tribunal. Le même ordre sera observé dans les cérémonies publiques.

Article 314

Les cours et les tribunaux qui assistent à une cérémonie publique observent entre eux l'ordre hiérarchique.

Les cours du travail prennent rang après les cours d'appel, les tribunaux du travail après les tribunaux de première instance et les tribunaux de commerce après les tribunaux du travail.

Dans l'orde des préséances individuelles les premiers présidents des cours du travail prennent rang immédiatement après les premiers présidents des cours d'appel; les procureurs généraux prennent rang après les premiers présidents; les présidents de chambre et les conseillers à la cour du travail ont respectivement le même rang que les présidents de chambre, les conseillers à la cour d'appel et les membres du parquet général et de l'auditorat général compte tenu de leur ancienneté; les conseillers sociaux ont le rang immédiatement inférieur, mais prennent rang avant les membres de toute autre juridiction de première instance.

De raadsheren, naar orde van hun dienstouderdom als raadsheer;

De procureur-generaal;

De eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep of de eerste advocaat-generaal bij het arbeidshof;

De advocaten-generaal bij het hof van beroep of de advocaten-generaal bij het arbeidshof, naar orde van hun benoeming;

De substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep of de substituten-generaal bij het arbeidshof, naar dezelfde orde;

De raadsheren in sociale zaken in het arbeidshof, naar orde van hun benoeming.

Leden van de griffie :

De hoofdgriffier;

De griffiers-hoofden van dienst, naar orde van hun benoeming;

De griffiers, naar dezelfde orde;

De klerklen-griffiers naar dezelfde orde.

Artikel 312

In de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel wordt een ranglijst bijgehouden, waarop de leden van de rechtbank, de leden assessoren en de leden van de griffie in de onderstaande volgorde worden ingeschreven :

Leden van de rechtbank :

De voorzitter van de rechtbank;

De ondervoorzitters, naar orde van hun dienstouderdom als ondervoorzitter;

De rechters, naar orde van hun benoeming;

De plaatsvervangende rechters, naar dezelfde orde;

De procureur des Konings of de arbeidsauditeur;

De eerste substituut-procureurs des Konings of de eerste substituut-arbeidsauditeurs, naar orde van hun dienstouderdom als eerste substituut;

De substituut-procureurs des Konings en de substituut-arbeidsauditeurs, naar orde van hun benoeming;

De rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken, naar orde van hun benoeming.

Leden van de griffie :

De hoofdgriffier;

De griffiers-hoofden van dienst, naar orde van hun benoeming;

De griffiers, naar dezelfde orde;

De klerklen-griffiers, naar dezelfde orde.

Artikel 313

Die lijsten bepalen de rang op openbare plechtigheden, op de vergaderingen van de hoven en rechtbanken, alsmede de rang van de magistraten die in een zelfde kamer zitting hebben.

De raadsheren in het hof van beroep aan wie opdracht wordt gegeven een zitting van de assisen voor te zitten en de raadsheren in het hof van beroep of in het arbeidshof, aan wie opdracht wordt gegeven een kamer van het hof voor te zitten, ten zetel van een rechtbank die niet de zetel van het hof van beroep zelf is, hebben rang boven en nemen zitting vóór alle leden van die rechtbank. Dezelfde rangorde wordt ook op openbare plechtigheden in acht genomen.

Artikel 314

De hoven en rechtbanken die een openbare plechtigheid bijwonen, nemen onder elkaar de hiërarchische orde in acht.

De arbeidshoven hebben rang na de hoven van beroep, de arbeidsrechtbanken na de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel na de arbeidsrechtbanken.

In de orde van individuele voorrang hebben de eerste voorzitters van de arbeidshoven rang onmiddellijk na de eerste voorzitters van de hoven van beroep; de procureurs-generaal hebben rang na de eerste voorzitters; de kamervoorzitters en de raadsheren in het arbeidshof hebben respectievelijk dezelfde rang als de kamervoorzitters, de raadsheren in het hof van beroep en de leden van het parket-generaal en van het auditoraat-generaal, rekening gehouden met hun anciënniteit; de raadsheren in sociale zaken hebben de onmiddellijk lagere rang, maar hebben rang vóór de leden van ieder ander gerecht van eerste aanleg.

Le président du tribunal d'arrondissement et le procureur du Roi prennent rang avant les présidents des autres tribunaux, qui respectent entre eux l'ordre d'ancienneté en qualité de président; l'auditeur du travail prend rang après les présidents de ces tribunaux; les vice-présidents et juges au tribunal du travail et au tribunal de commerce ont respectivement le même rang que les vice-présidents et juges au tribunal de première instance, et les membres du parquet du procureur du Roi et de l'auditorat du travail, compte tenu de leur ancienneté; les juges sociaux et les juges consulaires ont le rang immédiatement inférieur, avant les membres de toute autre juridiction de première instance.

Les juges de paix et les juges au tribunal de police respectent entre eux l'ordre d'ancienneté.

Article 315

Tout magistrat et tout greffier de l'ordre judiciaire qui, après avoir cessé ses fonctions, y est nommé à nouveau, peut être autorisé par le Roi à reprendre sur les listes de rang prévues aux articles 310, 311 et 312, la place qu'il y aurait occupée s'il ne les avait pas quittées.

CHAPITRE II
Du service des audiences

Article 316

Indépendamment de la liste de rang, il est dressé dans les cours et tribunaux une liste pour régler l'ordre de service. Cette liste est établie respectivement pour les cours par leur premier président et pour les tribunaux par leur président.

L'ordre de service est renouvelé tous les ans, dans la huitaine qui précède les vacances.

Pour la composition des chambres il est tenu compte des dispositions légales réglant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Article 317

Si les membres d'une chambre dépassent le nombre requis pour siéger, le service des audiences est réparti entre eux dans l'ordre déterminé par le président de la chambre.

Article 318

Le service d'audience des membres du parquet est déterminé, pour les cours d'appel et pour les cours du travail, par le procureur général, pour les tribunaux de première instance et pour les tribunaux de commerce, par le procureur du Roi et pour les tribunaux du travail, par l'auditeur du travail.

CHAPITRE III
Des empêchements et des remplacements

Article 319

Lorsque le premier président d'une cour est empêché d'exercer les fonctions qui lui sont spécialement attribuées, il est remplacé par le plus ancien des présidents ou, à leur défaut, par l'un des conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté.

Lorsque le président d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce est empêché d'exercer les fonctions qui lui sont spécialement attribuées, il est remplacé dans l'ordre d'ancienneté par le plus ancien des vice-présidents ou, à leur défaut, par le plus ancien des juges.

Article 320

Les premier président, président et vice-président sont, en cas d'empêchement, remplacés pour le service de l'audience, par le conseiller ou le juge présent le plus ancien.

Les premier président, président et vice-président sont, en cas de vacance, respectivement remplacés, même pour le service de leur chambre, le premier président par le plus ancien président, le président du tribunal par le plus ancien vice-président, les présidents à la cour et les vice-présidents du tribunal par le plus ancien conseiller ou juge.

De voorzitter van de arrondissementsrechtbank en de procureur des Konings hebben rang vóór de voorzitters van de andere rechtbanken, die onder elkaar de orde van hun anciënniteit als voorzitter in acht nemen; de arbeidsauditeur heeft rang na de voorzitter van die rechtbanken; de ondervoorzitters en de rechters in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel hebben respectievelijk dezelfde rang als de ondervoorzitter en de rechters in de rechtbank van eerste aanleg en de leden van het parket van de procureur des Konings en van het arbeidsauditoraat, rekening gehouden met hun anciënniteit; de rechters in sociale zaken en in handelszaken hebben de onmiddellijk lagere rang, vóór de leden van ieder ander gerecht van eerste aanleg.

De vrederechters en de rechters in de politierechtbank nemen onder elkaar de orde van dienstouderdom in acht.

Artikel 315

Ieder magistraat en ieder griffier van de rechterlijke orde die in zijn ambt wordt hersteld na het te hebben neergelegd, kan door de Koning worden gemachtigd om op de ranglijsten, voorgeschreven bij de artikelen 310, 311 en 312, de plaats in te nemen die hij zou hebben bekleed indien hij zijn ambt niet had neergelegd.

HOOFDSTUK II
Dienst der terechtzittingen

Artikel 316

Buiten de ranglijst wordt er in de hoven en rechtbanken een lijst bijgehouden voor regeling van de dienst. Die lijst wordt opgemaakt voor de hoven door de eerste voorzitters en voor de rechtbanken door de voorzitters.

De dienstregeling wordt ieder jaar, gedurende de acht dagen vóór de vacantie, vernieuwd.

Voor de samenstelling van de kamers wordt er rekening gehouden met de wettelijke bepalingen tot regeling van het gebruik van de talen in gerechtszaken.

Artikel 317

Zijn de leden van een kamer talrijker dan vereist is om zitting te houden, dan wordt de dienst der zittingen onder hen verdeeld naar de orde die de kamervoorzitter bepaalt.

Artikel 318

De dienst der zitting van de leden van het parket wordt voor de hoven van beroep en voor de arbeidshoven geregeld door de procureur-generaal, voor de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel door de procureur des Konings en voor de arbeidsrechtbank door de arbeidsauditeur.

HOOFDSTUK III
Verhindering en vervanging

Artikel 319

Wanneer de eerste voorzitter van een hof verhinderd is de hem bepaaldelijk opgedragen ambtsverrichtingen te vervullen, wordt hij vervangen door de oudstbenoemde onder de voorzitters of, bij gebreke van dezen, door een van de raadsheren, naar orde van hun dienstouderdom.

Wanneer de voorzitter van een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel verhinderd is de hem bepaaldelijk toegewezen ambtsverrichtingen te vervullen, wordt hij vervangen, naar orde van hun dienstouderdom, door de oudstbenoemde onder de ondervoorzitters of, bij gebreke van dezen, door de oudstbenoemde rechter.

Artikel 320

De eerste voorzitter, de voorzitter en de ondervoorzitter worden bij verhindering door de aanwezige oudstbenoemde raadsheer of rechter vervangen voor de dienst van de zitting.

De eerste voorzitter, de voorzitter en de ondervoorzitter worden in geval van vacature onderscheidenlijk vervangen, zelfs voor de dienst van hun kamer, de eerste voorzitter door de oudstbenoemde voorzitter, de voorzitter van de rechtbank door de oudstbenoemde ondervoorzitter, de voorzitters in het hof en de ondervoorzitters van de rechtbank door de oudstbenoemde raadsheer of rechter.

Article 321

A la cour d'appel, à la cour du travail et à la Cour de cassation, le conseiller empêché est remplacé par un conseiller d'une autre chambre désigné par le premier président de la cour.

Article 322.

Dans les tribunaux de première instance, le juge empêché peut être remplacé par un autre juge ou par un juge suppléant. A défaut de juges suppléants en nombre suffisant, le président de la chambre peut, pour compléter le tribunal, appeler à siéger un ou deux avocats âgés de trente ans au moins, inscrits au tableau de l'Ordre.

Dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, le président de chambre est remplacé par le président du tribunal ou par le juge qu'il désigne ou par un juge suppléant.

Le juge social ou consulaire empêché est remplacé par un juge social ou un juge consulaire suppléant. En cas d'absence inopinée, le président du tribunal du travail peut désigner un autre juge social, selon le cas, employeur, ouvrier, employé ou indépendant, un juge, un juge suppléant ou un avocat âgé de trente ans au moins inscrit au tableau de l'Ordre, pour remplacer l'assesseur empêché.

Article 323

Le juge de paix ou le juge au tribunal de police empêché est remplacé par un juge de paix suppléant.

Article 324

En cas d'absence ou d'empêchement, le procureur général est remplacé par le premier avocat général ou par l'avocat général qu'il désigne.

En cas d'absence ou d'empêchement, le procureur du Roi est remplacé par le premier substitut ou le substitut qu'il désigne à cette fin, et, à défaut de désignation, par le plus ancien premier substitut ou, s'il n'y a pas de premier substitut, par le plus ancien substitut. Dans les mêmes cas, l'auditeur du travail est remplacé par le premier substitut ou par le substitut qu'il désigne à cette fin et, à défaut de désignation, par le plus ancien premier substitut ou, s'il n'y a pas de premier substitut, par le plus ancien substitut.

Article 325

Les avocats généraux près la cour d'appel et les avocats généraux près la cour du travail absents ou empêchés sont remplacés respectivement par des substituts du procureur général et par des substituts généraux.

En cas d'absence ou d'empêchement des substituts du procureur général ou des substituts généraux, le service du parquet est fait par les avocats généraux.

Article 326

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général près une cour d'appel peut déléguer un magistrat de son parquet ou un magistrat d'un parquet du procureur du Roi de son ressort pour exercer temporairement les fonctions du ministère public dans un autre parquet du même ressort.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le ministre de la Justice peut, de l'avis conforme des procureurs généraux intéressés, déléguer un magistrat d'un parquet général près la cour d'appel ou d'un auditorat général, d'un parquet du procureur du Roi ou d'un auditorat du travail, pour exercer temporairement les fonctions du ministère public dans un parquet d'un autre ressort.

Le ministre de la Justice peut, sur proposition conforme du premier président de la Cour de cassation et du procureur général près cette Cour, déléguer des magistrats des cours et tribunaux pour exercer des fonctions au sein du service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation. La délégation de ces magistrats ne peut avoir lieu que de leur consentement. La durée de la délégation ne peut excéder six ans.

Artikel 321

In het hof van beroep, in het arbeidshof en in het Hof van Cassatie wordt de verhinderde raadsheer vervangen door een raadsheer van een andere kamer, die de eerste voorzitter van het hof aanwijst.

Artikel 322

In de rechtbanken van eerste aanleg kan de verhinderde rechter vervangen worden door een ander rechter of door een plaatsvervangend rechter. Zijn er niet genoeg plaatsvervangende rechters, dan kan de voorzitter van de kamer, om de rechtbank voltallig te maken, een of twee, op het tableau van de Orde ingeschreven advocaten die ten minste dertig jaar oud zijn, oproepen om zitting te nemen.

In de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel wordt de kamervoorzitter vervangen door de voorzitter van de rechtbank of door de rechter die hij aanwijst of door een plaatsvervangend rechter.

De verhinderde rechter in sociale zaken of in handelszaken wordt vervangen door een plaatsvervangend rechter in sociale zaken of in handelszaken. Bij onvoorziene afwezigheid kan de voorzitter van de arbeidsrechtbank een andere rechter in sociale zaken, naar gelang van het geval, werkgever, arbeider, bediende of zelfstandige, een rechter, een plaatsvervangend rechter of een op het tableau van de Orde ingeschreven advocaat die ten minste dertig jaar oud is, aanwijzen om de verhinderde assessor te vervangen.

Artikel 323

De verhinderde vrederechter of rechter in de politierechtbank wordt vervangen door een plaatsvervangend vrederechter.

Artikel 324

De afwezige of verhinderde procureur-generaal wordt vervangen door de eerste advocaat-generaal of door de advocaat-generaal die hij aanwijst.

De afwezige of verhinderde procureur des Konings wordt vervangen door de eerste substituut of de substituut die hij daartoe aanwijst, en als hij er geen aanwijst, door de oudstbenoemde eerste substituut, en als er geen eerste substituut is, door de oudstbenoemde substituut. In dezelfde gevallen wordt de arbeidsauditeur vervangen door de eerste substituut of door de substituut die hij daartoe aanwijst, en als hij er geen aanwijst, door de oudstbenoemde eerste substiuut of als er geen eerste substituut is, door de oudstbenoemde substituut.

Artikel 325

De afwezige of verhinderde advocaten-generaal bij het hof van beroep en de advocaten-generaal bij het arbeidshof worden respectievelijk vervangen door de substituut-procureurs-generaal en door de substituten-generaal.

Bij afwezigheid of verhindering van de substituut-procureurs-generaal of van de substituten-generaal wordt de dienst van het parket waargenomen door de advocaten-generaal.

Artikel 326

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal bij een hof van beroep aan een magistraat van zijn parket of een magistraat van een parket van de procureur des Konings van zijn rechtsgebied opdracht geven om het ambt van het openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een ander parket van hetzelfde rechtsgebied.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de minister van Justitie, op gelijkluidend advies van de bevoegde procureurs-generaal, aan een magistraat van een parket-generaal bij het hof van beroep of van een auditoraat-generaal, van een parket van de procureur des Konings of van een arbeidsauditoraat opdracht geven om het ambt van het openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een parket van een ander rechtsgebied.

De minister van Justitie kan, op eensluidend voorstel van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en van de procureur-generaal bij dit Hof, opdracht geven aan magistraten van de hoven of de rechtbanken om een ambt uit te oefenen in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie. De opdracht van deze magistraten kan slechts met hun toestemming geschieden. De duur van de opdracht is beperkt tot zes jaar.

Article 327

Sans préjudice de l'application de l'article 326, le ministre de la Justice peut, de l'avis conforme de l'auditeur général près la cour militaire et du procureur général compétent, déléguer des magistrats d'un parquet militaire dans un parquet civil.

Il peut aussi, de l'avis conforme du procureur général dont relève le magistrat ou de l'auditeur général près la cour militaire, déléguer des magistrats d'un parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail ou d'un parquet militaire dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux. Pareilles délégations ne peuvent avoir pour effet de soustraire des magistrats à l'exercice de leurs fonctions judiciaires pendant une durée supérieure à un an, sauf renouvellement de la délégation.

Les magistrats délégués conservent leur place sur la liste de rang et continuent à jouir de leur traitement et des augmentations et avantages qui y sont afférents. Néanmoins lorsque les fonctions qu'ils remplissent par délégation sont des fonctions judiciaires, ils bénéficient des traitements et indemnités attachés à celles-ci s'ils sont plus élevés.

Article 328

En cas d'empêchement : dans les cours et les tribunaux, le greffier en chef est remplacé par le greffier-chef de service ou le greffier qu'il désigne; dans les justices de paix et les tribunaux de police, le greffier-chef de greffe est remplacé par le greffier qu'il désigne.

Si le greffier en chef des cours et tribunaux, le greffier-chef de greffe d'une justice de paix ou d'un tribunal de police est dans l'impossibilité de faire lui-même cette désignation ou s'il vient à décéder ou à cesser ses fonctions, il y est pourvu par la cour, le tribunal, le juge de paix ou le juge de police.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général peut déléguer des commis-greffiers d'un greffe dans un autre.

Les commis-greffiers délégués peuvent être assumés en qualité de greffiers sans qu'il y ait lieu à prestation nouvelle de serment.

Article 329

Lorsque le greffier en chef, le greffier-chef de greffe, les greffiers et commis-greffiers se trouvent empêchés ou même lorsqu'il y aurait péril à attendre qu'un greffier fût présent, le juge peut assumer en qualité de greffier, un rédacteur ou un employé du greffe et, à défaut de ceux-ci, toute personne qu'il juge convenable, pourvu qu'elle soit Belge, âgée de vingt et un ans au moins et qu'elle prête préalablement entre ses mains le serment imposé aux fonctionnaires publics.

Article 330

Le ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application des articles 328 et 329, déléguer à d'autres fonctions égales ou supérieures dans leur greffe ou dans un autre greffe civil ou militaire ou dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux, des greffiers, commis-greffiers, employés, d'une cour, d'un tribunal ou d'un conseil de guerre.

Les greffiers et employés ainsi délégués continuent à jouir de leur traitement, des augmentations et avantages y afférents. Néanmoins, ils bénéficient des traitements et indemnités attachés aux fonctions qu'ils remplissent par délégation s'ils sont plus élevés

CHAPITRE IV
Des absences et des congés

Article 331

Aucun magistrat ni membre du greffe ne peut s'absenter si le service doit souffrir de son absence.

Ne peuvent s'absenter plus de trois jours :

le premier président de la Cour de cassation, les premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail et les procureurs généraux près ces cours, sans autorisation du ministre de la Justice;

Artikel 327

Onverminderd de toepassing van artikel 326, kan de minister van Justitie, op gelijkluidend advies van de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof en van de bevoegde procureur-generaal, magistraten van een militair parket opdracht geven voor een burgerlijk parket.

Eveneens kan hij, op gelijkluidend advies van de procureur-generaal waaronder de magistraat ressorteert of van de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof, aan magistraten van een parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, of van een militair parket opdracht geven voor ministeriële departementen, regeringscommissies, -instellingen of -diensten. Zulke opdrachten mogen niet tot gevolg hebben dat de magistraten langer dan één jaar aan de uitoefening van hun rechterlijk ambt worden onttrokken, behoudens vernieuwing van de opdracht.

De magistraten aan wie aldus opdracht is gegeven behouden hun plaats op de ranglijst en blijven hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Is het hun opgedragen ambt evenwel een gerechtelijk ambt, dan ontvangen zij de hieraan verbonden wedde en vergoedingen, indien deze hoger zijn.

Artikel 328

Bij verhindering wordt de hoofdgriffier in de hoven en rechtbanken vervangen door de griffier-hoofd van dienst of de griffier die hij aanwijst; in de vredegerechten en de politierechtbanken wordt de griffier-hoofd van de griffie vervangen door de griffier die hij aanwijst.

Wanneer de hoofdgriffier van een hof of rechtbank, de griffier-hoofd van de griffie van een vredegerecht of een politierechtbank zich in de onmogelijkheid bevindt om die aanwijzing zelf te doen of wanneer hij overlijdt of zijn ambt neerlegt, wordt daarin voorzien door het hof, de rechtbank, de vrederechter of de politierechter.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal aan de griffiersklerken van een bepaalde griffie opdracht geven voor een andere griffie.

De griffiersklerken aan wie opdracht is gegeven, kunnen als griffier aan de griffie worden toegevoegd, zonder nieuwe eedaflegging.

Artikel 329

Wanneer de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van de griffie, de griffiers en de klerken-griffiers verhinderd zijn of zelfs wanneer er gevaar mocht bij zijn te wachten tot een griffier tegenwoordig is, kan de rechter zich als griffier een opsteller of een beambte van de griffie toevoegen of, bij gebreke van dezen, om het even welke door hem daartoe geschikt geachte persoon die Belg is, ten minste eenentwintig jaar oud is en vooraf in zijn handen de aan openbare ambtenaren voorgeschreven eed aflegt.

Artikel 330

Onverminderd de toepassing van de artikelen 328 en 329, kan de minister van Justitie aan griffiers, griffiersklerken en beambten bij een hof, een rechtbank of een krijgsraad opdracht geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun griffie, in een andere burgerlijke of militaire griffie, in ministeriële departementen, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten.

De griffiers en beambten aan wie aldus opdracht is gegeven, blijven hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Zij ontvangen evenwel de wedde en vergoedingen van het hun opgedragen ambt, indien deze hoger zijn.

HOOFDSTUK IV
Afwezigheid en verlof

Artikel 331

Een magistraat of een lid van de griffie mag niet afwezig zijn wanneer de dienst eronder lijdt.

Langer dan drie dagen mogen niet afwezig zijn :

de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie en van de hoven van beroep en van de arbeidshoven en de procureurs-generaal bij die hoven, zonder vergunning van de minister van Justitie;

les membres de la Cour de cassation, sans autorisation du premier président;

les avocats généraux près cette cour, sans autorisation du procureur général;

les membres des cours d'appel, les présidents des cours d'assises, les présidents des tribunaux de première instance et les présidents des tribunaux de commerce, sans autorisation du premier président de la cour d'appel;

Les membres des cours du travail, les conseillers sociaux et les présidents des tribunaux du travail, sans autorisation du premier président de la cour du travail;

les avocats généraux près la cour d'appel, les avocats généraux près la cour du travail, les substituts du procureur général près la cour d'appel, les substituts-généraux près la cour du travail, ainsi que les procureurs du Roi et auditeurs du travail, sans autorisation du procureur général près la cour d'appel;

les vice-présidents, juges aux tribunaux de première instance et aux tribunaux de commerce, les juges consulaires, sans autorisation du président du tribunal;

les vice-présidents et juges aux tribunaux du travail et les juges sociaux, sans l'autorisation du président du tribunal du travail;

les substituts du procureur du Roi, sans autorisation du procureur du Roi;

les substituts de l'auditeur du travail, sans autorisation de l'auditeur du travail;

les juges de paix et les juges au tribunal de police, sans autorisation du président du tribunal de première instance.

les greffiers en chef, greffiers-chefs de service, greffiers et commis-greffiers, sans autorisation du premier président de la cour ou du président du tribunal auquel ils sont attachés;

les greffiers-chefs de greffe, les greffiers et les commis-greffiers des justices de paix et des tribunaux de police, sans autorisation du juge de paix ou du juge au tribunal de police.

Article 332

Si l'absence doit se prolonger au-delà d'un mois, la permission du ministre de la Justice est requise.

Article 333

Les dispositions des articles 331 et 332 ne s'appliquent pas pendant les vacations à ceux qui ne sont retenus par aucun service.

CHAPITRE V
Des vacances et des chambres des vacations

Article 334

L'année judiciaire commence le 1er septembre et se termine le 30 juin. Du 1er juillet au 31 août les cours et tribunaux tiennent des audiences de vacation.

L'appel des causes est fait et les plaidoiries sont entendues jusqu'au 30 juin inclusivement sauf, s'il y a lieu, à continuer les débats après la rentrée des cours et tribunaux.

L'instruction et le jugement des affaires criminelles, correctionnelles et de police ne sont ni retardés ni interrompus.

Article 335

Il y a à la Cour de cassation une chambre des vacations chargée de l'expédition des affaires criminelles, correctionnelles et de police, ainsi que de toutes affaires qui requièrent célérité.

Il y a dans les cours d'appel, dans les cours du travail, dans les tribunaux de première instance, dans les tribunaux du travail et dans les tribunaux de commerce une ou plusieurs chambres des vacations; au tribunal de première instance il y a au moins une chambre composée de trois juges et une chambre ne comprenant qu'un juge.

de leden van het Hof van Cassatie, zonder vergunning van de eerste voorzitter;

de advocaten-generaal bij dat hof, zonder vergunning van de procureur-generaal;

de leden van het hof van beroep, de voorzitters van de hoven van assisen, de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel, zonder vergunning van de eerste voorzitter van het hof van beroep;

de leden van de arbeidshoven, de raadsheren in sociale zaken en de voorzitters van de arbeidsrechtbanken, zonder vergunning van de eerste voorzitter van het arbeidshof;

de advocaten-generaal bij het hof van beroep, de advocaten-generaal bij het arbeidshof, de substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep, de substituten-generaal bij het arbeidshof, alsook de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs, zonder vergunning van de procureur-generaal bij het hof van beroep;

de ondervoorzitters, de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg en in de rechtbanken van koophandel, de rechters in handelszaken, zonder vergunning van de voorzitter van de rechtbank.

de ondervoorzitters, de rechters in de arbeidsrechtbank en de rechters in sociale zaken, zonder vergunning van de voorzitter van de arbeidsrechtbank;

de substituut-procureurs des Konings zonder vergunning van de procureur des Konings;

de substituut-arbeidsauditeur zonder vergunning van de arbeidsauditeur;

de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, zonder vergunning van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg;

de hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van dienst, griffiers en klerken-griffiers, zonder vergunning van de eerste voorzitter van het hof of van de voorzitter van de rechtbank waaraan zij verbonden zijn;

de griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en klerken-griffiers van de vredegerechten en van de politierechtbanken, zonder vergunning van de vrederechter of de rechter in de politierechtbank.

Artikel 332

Voor afwezigheid van meer dan één maand is vergunning van de minister van Justitie vereist.

Artikel 333

De bepalingen van de artikelen 331 en 332 vinden tijdens de vakantie geen toepassing op hen die niet tot enige dienstverrichting zijn gehouden.

HOOFDSTUK V
Vakantie en vakantiekamers

Artikel 334

Het gerechtelijk jaar begint op 1 september en eindigt op 30 juni. Van 1 juli tot 31 augustus houden de hoven en rechtbanken vakantiezittingen.

De zaken worden opgeroepen en de pleidooien gehoord, tot en met 30 juni, met dien verstande dat, zo nodig, de debatten kunnen voortgezet worden na de hervatting van de werkzaamheden van de hoven en rechtbanken.

De behandeling en berechting van criminele, correctionele en politiezaken wordt noch vertraagd noch onderbroken.

Artikel 335

Er is in het Hof van Cassatie een vakantiekamer, die opdracht heeft de criminele, de correctionele en de politiezaken, alsook alle spoedeisende zaken af te doen.

In de hoven van beroep, in de arbeidshoven, in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel zijn er één of meer vakantiekamers; in de rechtbank van eerste aanleg is er ten minste één kamer met drie rechters en één kamer met één rechter.

Ces chambres des vacations sont chargées de l'expédition des affaires qui requièrent célérité, et, à la cour d'appel et au tribunal de première instance, du service des chambres correctionnelles, des chambres du conseil et des mises en accusation.

Les chambres des vacations sont renouvelées chaque année, de manière que tous les membres de la cour ou du tribunal y fassent le service à tour de rôle. Elles sont composées en tenant compte des dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Les présidents de chambre, les présidents et vice-présidents et dans les tribunaux qui n'ont pas de vice-président, le président et le plus ancien juge, y font alternativement le service.

Article 336

Les chambres des vacations des cours et tribunaux tiennent au moins deux audiences par semaine, indépendamment des audiences consacrées, à la cour d'appel et au tribunal de première instance, au jugement des affaires correctionnelles et des mises en accusation, dont elles pourraient être chargées.

Article 337

A défaut d'un ou de plusieurs juges, il en sera appelé en nombre suffisant parmi ceux qui ne sont pas de vacation.

Article 338

Les fonctions du ministère public auprès des chambres des vacations sont remplies par les magistrats désignés à cette fin par le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail.

Article 339

Les cours et tribunaux se réunissent au besoin, en toutes matières, au cours des vacations pour la prononciation de leurs décisions.

CHAPITRE VI
Des assemblées générales

Article 340

Les assemblées générales des cours et tribunaux sont convoquées par le premier président ou le président.

En aucun cas l'assemblée générale ne peut empêcher, ni suspendre le cours des audiences.

Article 341

Le premier président ou le président convoque l'assemblée générale quand il le juge convenable, soit pour délibérer sur des objets d'un intérêt commun à toutes les chambres, soit pour s'occuper d'affaires d'ordre public qui relèvent des attributions de la cour ou du tribunal.

L'assemblée générale des cours et des tribunaux du travail est composée respectivement des conseillers ou des juges et des conseillers sociaux ou des juges sociaux effectifs.

L'assemblée générale des tribunaux de commerce est composée des juges et des juges consulaires effectifs.

Article 342

Le premier président ou le président convoque aussi l'assemblée générale sur la demande qui en est faite par l'une des chambres.

Il la convoque pareillement sur un réquisitoire motivé du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

La convocation est faite dans les trois jours du réquisitoire.

Article 343

La cour d'appel peut, toutes les chambres assemblées, entendre les dénonciations qui lui sont faites par un de ses membres, de crimes et délits : elle peut mander le procureur général pour lui enjoindre de poursuivre à raison de ces faits, ou pour entendre le compte qu'il lui rendra des poursuites qui seraient commencées.

Die vakantiekamers zijn belast met de behandeling van de spoedeisende zaken, en bij het hof van beroep en de rechtbank van eerste aanleg met de dienst van de correctionele kamers, de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling.

De vakantiekamers worden ieder jaar derwijze vernieuwd dat alle leden van het hof of de rechtbank er beurtelings dienst doen. Zij worden samengesteld met inachtneming van de bepalingen van de wet op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De kamervoorzitters, de voorzitters en de ondervoorzitters doen er beurtelings dienst, en in rechtbanken waar geen ondervoorzitter is, de voorzitter en de oudstbenoemde rechter.

Artikel 336

De vakantiekamers van de hoven en van de rechtbanken houden ten minste twee zittingen per week, buiten de zittingen van het hof van beroep en de rechtbank van eerste aanleg voor het berechten van de correctionele zaken en van de inbeschuldigingstellingen, waarmede zij mochten belast worden.

Artikel 337

Bij gebreke van één of meer rechters wordt er een voldoend aantal opgeroepen uit degenen die geen vakantiedienst hebben.

Artikel 338

Het ambt van het openbaar ministerie bij de vakantiekamers wordt waargenomen door de magistraten die de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur daartoe aanwijst.

Artikel 339

De hoven en rechtbanken komen zo nodig tijdens de vakantie in om het even welke zaak bijeen om hun beslissingen uit te spreken.

HOOFDSTUK VI
Algemene vergaderingen

Artikel 340

De algemene vergaderingen van de hoven en rechtbanken worden door de eerste voorzitter of de voorzitter bijeengeroepen.

De algemene vergadering mag de gang van de zittingen in geen geval verhinderen of onderbreken.

Artikel 341

De eerste voorzitter of de voorzitter roept, wanneer hij het dienstig acht, de algemene vergadering bijeen, hetzij om te beraadslagen en te beslissen over onderwerpen die voor alle kamers van belang zijn, hetzij ter behandeling van zaken van openbare orde die tot de bevoegdheid van het hof of de rechtbank behoren.

De algemene vergadering van de arbeidshoven en -rechtbanken bestaat respectievelijk uit de raadsheren of de rechters en uit de werkende raadsheren of rechters in sociale zaken.

De algemene vergadering van de rechtbanken van koophandel bestaat uit de rechters en de werkende rechters in handelszaken. delszaken

Artikel 342

De eerste voorzitter of de voorzitter roept de algemene vergadering ook bijeen, wanneer een der kamers daarom verzoekt.

Hij roept ze eveneens bijeen op de met redenen omklede vordering van de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur.

De bijeenroeping geschiedt binnen drie dagen na de vordering.

Artikel 343

Het hof van beroep kan in verenigde kamers een van zijn leden horen in de aangifte van misdaden en wanbedrijven : het kan de procureur-generaal ontbieden om hem bevel tot vervolging wegens die feiten te geven of om hem de reeds ingestelde vervolging te horen verantwoorden.

Article 344

Lorsqu'un membre de la cour d'appel ou de la cour du travail veut faire une dénonciation sur quelque objet d'ordre public de la compétence de la cour, il est tenu d'en faire part au premier président, qui, s'il le juge convenable, convoque la cour.

Article 345

Si le premier président n'a pas jugé nécessaire de convoquer la cour, celui qui voulait faire une dénonciation peut instruire sa chambre de l'objet qu'il se proposait de dénoncer; et si, après en avoir délibéré, la chambre demande la convocation de l'assemblée, le premier président est tenu de l'accorder.

Article 346

Le premier président ne permettra pas qu'il soit mis en délibération d'autre objet que celui pour lequel la convocation aura été faite.

Article 347

Toutes les fois qu'il y a convocation de l'assemblée générale, le premier président en instruit le ministre de la Justice et lui fait part de l'objet dont la cour délibérera.

Article 348

L'assemblée générale ne peut délibérer ou voter si les membres présents ne forment la majorité.

Néanmoins, lorsque les cours connaissent des poursuites disciplinaires en assemblée générale, cette assemblée est constituée par les onze membres de la cour premiers en rang ou par ceux qui les remplacent.

Article 349

Dans les cours et dans les tribunaux, le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas, assiste à l'assemblée générale. Il peut faire inscrire sur les registres ses réquisitions.

Toute décision est prise à la majorité absolue des membres présents; s'il s'agit du service intérieur, et qu'il y ait partage, la voix du président de l'assemblée est prépondérante.

Les nominations et présentations de candidats se font séparément et par bulletin secret; si aucun des candidats ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

En cas de parité de suffrages, la préférence est accordée au plus âgé. Néanmoins pour l'élection des premiers présidents et présidents des cours, la préférence est donnée au membre de la cour, premier en rang.

Article 350

Le service des assemblées générales dans les cours et tribunaux est fait par le greffier en chef.

Le greffier dresse un procès-verbal des opérations. Ce procès-verbal contient les noms des membres qui ont fait partie de l'assemblée ainsi que celui de l'officier du ministère public qui y a assisté. Il est signé par le président et par le greffier.

Article 351

Tous les ans, après les vacances, la Cour de cassation et les cours d'appel se réunissent en assemblée générale et publique. Le procureur général ou l'un des avocats généraux qu'il en a chargé, prononce un discours sur un sujet convenable à la circonstance. Le procureur général près la cour d'appel signale, en outre, la manière dont la justice a été rendue dans l'étendue du ressort et il indique les abus qu'il aurait remarqués.

Les procureurs généraux envoient au ministre de la Justice copie de leurs discours.

Article 352

Par dérogation à l'article 60, § 3, alinéa 1er, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ne sont pas considérés comme empêchés, les conseillers à la Cour de cassation qui ignorent la langue à employer aux assemblées générales, aux audiences des chambres réunies ou aux audiences plénières de chacune des chambres.

Artikel 344

Wanneer een lid van het hof van beroep of van het arbeidshof aangifte wenst te doen in enige tot de bevoegdheid van het hof behorende zaak van openbare orde, dient hij daarvan kennis te geven aan de eerste voorzitter, die, als hij het dienstig acht, het hof bijeenroept.

Artikel 345

Indien de eerste voorzitter het niet nodig heeft geacht het hof bijeen te roepen, kan degene die een aangifte wenste te doen, zijn kamer inlichten over de zaak welke hij voornemens was aan te geven; indien de kamer, na beraadslaging, om bijeenroeping van de algemene vergadering verzoekt, is de eerste voorzitter gehouden daarop in te gaan.

Artikel 346

De eerste voorzitter laat over geen andere zaak beraadslagen dan die waarvoor de bijeenroeping is geschied.

Artikel 347

Telkens wanneer de algemene vergadering wordt bijeengeroepen, geeft de eerste voorzitter daarvan kennis aan de minister van Justitie onder opgave van de zaak waarover het hof zal beraadslagen en beslissen.

Artikel 348

De algemene vergadering kan niet beraadslagen of stemmen als niet de meerderheid van de leden tegenwoordig is.

Evenwel, wanneer de hoven in algemene vergadering kennis nemen van tuchtvervolgingen, bestaat die vergadering uit de elf naar rangorde eerste leden van het hof of degenen die hen vervangen.

Artikel 349

In de hoven en rechtbanken woont de procureur-generaal of, naar gelang van het geval, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur de algemene vergadering bij. Hij kan zijn vorderingen in de registers laten optekenen.

Iedere beslissing wordt genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen van de tegenwoordige leden; betreft het een huishoudelijke aangelegenheid en is er staking van stemmen, dan beslist de stem van de voorzitter der vergadering.

Benoemingen en kandidatenvoordrachten geschieden afzonderlijk en bij geheime stemming; verenigt geen kandidaat de volstrekte meerderheid der stemmen op zich, dan wordt herstemd over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald.

Bij staking van stemmen krijgt de oudste de voorkeur. Voor de verkiezing van de eerste voorzitters en voorzitters van de hoven wordt de voorkeur echter aan het naar rangorde eerste lid van het hof gegeven.

Artikel 350

Op de algemene vergadering van de hoven en rechtbanken wordt dienst gedaan door de hoofdgriffier.

De griffier maakt proces-verbaal van de verrichtingen op. Dat proces-verbaal vermeldt de naam van de leden die van de algemene vergadering deel uitmaakten, en van de magistraat van het openbaar ministerie die erop aanwezig was. Het wordt door de voorzitter en de griffier ondertekend.

Artikel 351

Het Hof van Cassatie en de hoven van beroep komen ieder jaar na de vakantie in algemene en openbare vergadering bijeen. De procureur-generaal of één van de advocaten-generaal die hij daarmee belast heeft, houdt er een rede over een bij die gelegenheid passend onderwerp. De procureur-generaal bij het hof van beroep geeft bovendien aan hoe binnen het rechtsgebied recht is gesproken en wijst op de misbruiken die hij heeft vastgesteld.

De procureurs-generaal doen aan de minister van Justitie een afschrift van hun rede toekomen.

Artikel 352

In afwijking van artikel 60, § 3, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden niet geacht te zijn verhinderd de raadsheren in het Hof van Cassatie die onbekend zijn met de taal welke op de algemene vergaderingen, de zittingen van de verenigde kamers of op de voltallige zittingen van iedere kamer dient te worden gebruikt.

S'il en est qui prennent place au siège, une traduction simultanée est organisée afin de leur permettre de suivre tous les débats à l'audience publique, et pour les débats en chambre du conseil ou le délibéré, un magistrat justifiant de la connaissance des deux langues nationales fait l'office d'interprète.

CHAPITRE VII
Du costume

Article 353

Les costumes que portent les magistrats et les greffiers de l'ordre judiciaire dans l'exercice de leurs fonctions et dans les cérémonies publiques sont réglés par le Roi.

CHAPITRE VIII
Disposition commune relative au personnel des greffes et des parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation

Article 354

Le Roi détermine la prestation de serment, les incompatibilités, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des traducteurs, rédacteurs, employés et messagers de greffe et de parquet et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

TITRE III
Des traitements, salaires et frais de fonctionnement

CHAPITRE Ier
Des traitements des magistrats de l'ordre judiciaire

Article 355

Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit :

Cour de cassation :		
Premier président et procureur général	F	555 000
Président de chambre et premier avocat général	F	495 000
Avocat général	F	456 000
Conseiller	F	445 000
Cour d'appel et cour du travail:		
Premier président, procureur général	F	445 000
Président de chambre et premier avocat général	F	395 000
Avocat général	F	365 000
Conseiller	F	350 000
Substitut du procureur général et substitut-général	F	325 000
Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :		
Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	F	395 000
Vice-président	F	305 000
Juge et substitut	F	255 000
Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :		
Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	F	340 000
Vice-président	F	280 000
Juge et substitut	F	255 000
Justices de paix des cantons de la première catégorie et tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent code :		
Juge de paix ou juge au tribunal de police	F	325 000
Juge de complément	F	292 000

Nemen zulke raadsheren zitting, dan wordt simultaanvertaling ingericht opdat zij alle debatten op de openbare zitting kunnen volgen, en voor de raadkamerdebatten of voor het beraad treedt als tolk een magistraat op die van de kennis van beide landstalen heeft doen blijken.

HOOFDSTUK VII
Ambtskledij

Artikel 353

De kledij die de magistraten en de griffiers van de rechterlijke orde bij het uitoefenen van hun ambt en op openbare plechtigheden dragen, wordt bepaald door de Koning.

HOOFDSTUK VIII
Bepalingen geldend voor het personeel van de griffies en de parketten en voor de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie

Artikel 354

De Koning regelt de eedaflegging, de onverenigbaarheden, de verhindering en de vervanging, de afwezigheid, het verlof en de vakantie van de vertalers, de opstellers en de beambten en boden van de griffies en parketten en van de attachés in de dienst voor documentatie en overstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

TITEL III
Wedden, lonen en werkingskosten

HOOFDSTUK I
Wedden van de magistraten der rechterlijke orde

Artikel 355

De wedden van de magistraten der rechterlijke orde worden bepaald als volgt :

Hof van Cassatie :		
Eerste voorzitter en procureur-generaal	F	555 000
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	F	495 000
Advocaat-generaal	F	456 000
Raadsheer	F	445 000
Hoven van beroep en arbeidshoven :		
Eerste voorzitter en procureur-generaal	F	445 000
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	F	395 000
Advocaat-generaal	F	365 000
Raadsheer	F	350 000
Substituut-procureur-generaal en substituut-generaal	F	325 000
Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :		
Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	F	395 000
Ondervoorzitter	F	305 000
Rechter en substituut	F	255 000
Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :		
Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	F	340 000
Ondervoorzitter	F	280 000
Rechter en substituut	F	255 000
Vredegerechten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek :		
Vrederechter of rechter in de politierechtbank	F	325 000
Toegevoegd rechter	F	292 000

Justices de paix des cantons de la seconde catégorie :

Juge de paix	F	292 000
Juge de complément	F	255 000

Article 356

Le Roi détermine les jetons de présence qui peuvent être alloués aux conseillers sociaux, aux juges sociaux et aux juges consulaires.

Article 357

Les suppléments de traitements alloués au juge d'appel de la jeunesse, au juge de la jeunesse, au juge d'instruction et au premier substitut du procureur du Roi sont fixés comme suit :

Juge d'appel de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions en cette qualité	F	12 000

		Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
		—	—
Juge de la jeunesse :			
Pour le premier terme de trois ans	F	12 000	8 500
Après trois ans de fonction	F	18 500	12 000
Après six ans de fonction	F	24 000	16 500
Après neuf ans de fonction	F	36 000	24 000
Après quinze ans de fonction	F	85 000	32 500
Juge d'instruction :			
Pour le premier terme de trois ans	F	12 000	8 500
Après trois ans de fonction	F	24 000	16 500
Après six ans de fonction	F	36 000	24 000
Après neuf ans de fonction	F	48 000	32 500
Premier substitut :			
Pour le premier terme de trois ans	F	32 500	24 000
Après trois ans de fonction	F	40 500	36 000
Après six ans de fonction	F	50 500	48 000
Après neuf ans de fonction	F	61 000	61 000

Article 358

Lorsque le supplément de traitement accordé à des magistrats à raison de leur qualité de juge d'instruction, de juge de la jeunesse, de juge d'appel de la jeunesse et de premier substitut n'est pas touché par le titulaire, ce supplément est dû pour moitié à celui qui, à titre de son office, en remplit momentanément les fonctions, soit à raison de la vacance de sa place, soit pour tout autre motif.

Article 359

Le magistrat appelé à exercer durant trois mois consécutifs au moins les fonctions d'un autre magistrat qui bénéficie d'un traitement plus élevé, touche la moitié de la différence entre son traitement et celui qui est attaché aux fonctions exercées provisoirement.

Vredegerechten van kantons van de tweede klas :

Vrederechter	F	292 000
Toegevoegd rechter	F	255 000

Artikel 356

De Koning bepaalt welke presentiegelden aan de raadsheren in sociale zaken, de rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken kunnen worden toegekend.

Artikel 357

De weddebijslagen van de jeugdrechter in hoger beroep, de jeugdrechter, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des Konings worden bepaald als volgt :

Jeugdrechter in hoger beroep tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening in die hoedanigheid	F	12 000

		Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
		—	—
Jeugdrechter :			
Voor de eerste termijn van drie jaren	F	12 000	8 500
Na drie jaren ambtsuitoefening	F	18 500	12 000
Na zes jaren ambtsuitoefening	F	24 000	16 500
Na negen jaren ambtsuitoefening	F	36 000	24 000
Na vijftien jaren ambtsuitoefening	F	85 000	32 500
Onderzoeksrechter :			
Voor de eerste termijn van drie jaren	F	12 000	8 500
Na drie jaren ambtsuitoefening	F	24 000	16 500
Na zes jaren ambtsuitoefening	F	36 000	24 000
Na negen jaren ambtsuitoefening	F	48 000	32 500
Eerste substituut :			
Voor de eerste termijn van drie jaren	F	32 500	24 000
Na drie jaren ambtsuitoefening	F	40 500	36 000
Na zes jaren ambtsuitoefening	F	50 500	48 000
Na negen jaren ambtsuitoefening	F	61 000	61 000

Artikel 358

Wanneer de weddebijslag, aan magistraten verleend wegens hun hoedanigheid van onderzoeksrechter, jeugdrechter, jeugdrechter in hoger beroep en eerste substituut, niet wordt genoten door de titularis, hetzij omdat zijn betrekking openstaat, hetzij om enige andere reden, is die bijslag voor de helft verschuldigd aan hem die uit hoofde van zijn ambt de werkzaamheden tijdelijk waarneemt, hetzij wegens openstaan van de plaats, hetzij om een andere reden.

Artikel 359

De magistraat die geroepen wordt om, gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden, een andere magistraat te vervangen die een hogere wedde geniet, ontvangt de helft van het verschil tussen zijn wedde en die welke aan het voorlopig uitgeoefende ambt is verbonden.

Article 360

Les traitements des magistrats sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
—	—
Trois années de fonction	F 20 000
Six années de fonction	F 20 000
Neuf années de fonctions	F 20 000
Douze années de fonction	F 14 000
Quinze années de fonction	F 14 000
Dix-huit années de fonction	F 14 000
Vingt-et-une années de fonction	F 14 000
Vingt-quatre années de fonction	F 14 000

Par « fonctions effectives », on entend les fonctions exercées comme magistrat effectif ou celles pour lesquelles le magistrat suppléant peut se voir allouer un traitement ou une indemnité.

La première de ces majorations prend cours au premier jour du mois qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces majorations restent acquises aux magistrats, quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas joui de son traitement.

Article 361

Lorsqu'un magistrat, après avoir cessé d'exercer ses fonctions, a été soit réintégré, soit nommé à nouveau à la fonction qu'il avait cessé d'exercer et a été autorisé conformément à l'article 315 à reprendre sur les listes de rang prévues aux articles 310, 311 et 312 la place qu'il y aurait occupée s'il ne les avait pas quittées, les majorations d'ancienneté sont calculées comme s'il n'avait jamais cessé d'exercer lesdites fonctions.

Il en sera de même en faveur du magistrat qui, à son retour dans l'ordre judiciaire, aura été nommé à des fonctions égales ou supérieures.

Article 362

Les traitements, les suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des magistrats sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du royaume conformément aux modalités fixées par la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail. Ils sont rattachés à l'indice 110.

Article 363

Les magistrats de l'ordre judiciaire reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Les autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement qui sont attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif, sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux magistrats de l'ordre judiciaire.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles le bénéfice des dispositions relatives à l'indemnisation des frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques, hospitaliers, de prothèse et d'orthopédie résultant d'accidents survenus en service ou sur le chemin du travail est étendu aux magistrats de l'Ordre judiciaire.

Article 364

Le juge de paix titulaire qui dessert plusieurs cantons reçoit le traitement attribué aux juges de paix des cantons ayant une population égale à celle des cantons réunis.

Les magistrats qui sont nommés simultanément à plusieurs sièges reçoivent le traitement attribué aux magistrats des tribunaux dont le ressort compte plus de cinq cent mille habitants, pour autant que le nombre d'habitants des arrondissements réunis qu'ils desservent atteigne ce chiffre.

Article 365

§ 1er. Le traitement du magistrat qui, au moment de sa première nomination, occupe une fonction permanente dans un service de l'Etat, rétribuée par celui-ci ou dans l'un des organismes prévus

Artikel 360

De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
—	—
Drie jaren ambtsuitoefening	F 20 000
Zes jaren ambtsuitoefening	F 20 000
Negen jaren ambtsuitoefening	F 20 000
Twaalf jaren ambtsuitoefening	F 14 000
Vijftien jaren ambtsuitoefening	F 14 000
Achttien jaren ambtsuitoefening	F 14 000
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	F 14 000
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	F 14 000

Onder « werkelijke ambtsuitoefening » wordt verstaan het uitoefenen van een ambt als werkend magistraat of van een ambt waarvoor aan de magistraat-plaatsvervanger een wedde of een vergoeding kan worden toegekend.

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de eerste periode van drie jaren werkelijke ambtsuitoefening.

De magistraten behouden die verhogingen, ongeacht de bevorderingen die zij bekomen.

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet meegerekend.

Artikel 361

Indien een magistraat die opgehouden heeft zijn ambt uit te oefenen, wordt hersteld of opnieuw benoemd in het ambt dat hij niet verder had uitgeoefend en hij overeenkomstig artikel 315 gemachtigd wordt om op de ranglijsten, voorgeschreven bij de artikelen 310, 311 en 312, de plaats in te nemen die hij zou hebben bekleed indien hij zijn ambt niet had neergelegd, worden de anciënniteitsverhogingen berekend alsof hij nooit had opgehouden zijn ambt uit te oefenen.

Hetzelfde geldt voor de magistraat die, bij zijn terugkeer in de gerechtelijk orde, benoemd wordt tot een gelijk of een hoger ambt.

Artikel 362

De wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de magistraten worden gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk overeenkomstig de wijzen bepaald bij de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen. Zij worden gekoppeld aan het indexcijfer 110.

Artikel 363

De magistraten van de rechterlijke orde komen in aanmerking voor het kraamgeld en de kinderbijslagen, aan de bestuursambtenaren toegekend. De andere bij de wedde komende toelagen, vergoedingen en uitkeringen, aan de bestuursambtenaren toegekend, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden verleend aan de magistraten van de rechterlijke orde.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder ook het voordeel van de bepalingen betreffende de vergoeding van de kosten van dokter, chirurg, apotheker, ziekenhuis, prothese en orthopedie, voortspruitend uit arbeidsongevallen overkomen in dienst of op de weg naar of van het werk, wordt uitgebreid tot de magistraten van de rechterlijke orde.

Art. 364

De vrederechter titularis die verscheidene kantons bedient, geniet de wedde, toegekend aan de vrederechters van de kantons waarvan de bevolking gelijk is aan die van de kantons samen.

De magistraten die gelijktijdig bij meer dan een gerecht worden benoemd, ontvangen de wedde die wordt toegekend aan de magistraten van de rechtbanken waarvan het rechtsgebied meer dan vijfhonderdduizend inwoners heeft, voor zover de arrondissementen waarvoor zij dienst doen, samen dat getal inwoners hebben.

Artikel 365

§ 1. De wedde van de magistraat die op het tijdstip van zijn eerste benoeming een vast, door de Staat bezoldigd ambt of een vast ambt in een openbare instelling bedoeld in de wet van

par la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, ne peut être inférieur au traitement dont il bénéficiait dans cette fonction.

Le traitement perçu est toutefois arrondi au taux de celui qui, calculé selon les prescriptions du régime des magistrats, lui est immédiatement supérieur.

Ce traitement confère à l'intéressé pour le calcul de ses rétributions l'ancienneté attachée au traitement ainsi fixé.

§ 2. Entrent en compte pour le calcul de l'ancienneté :

a) le temps de l'inscription au barreau excédant dix ans au moment de la nomination ainsi que l'exercice de la charge de notaire par un docteur en droit ou delà de dix ans;

b) le temps consacré à l'enseignement du droit dans une université belge;

c) la durée des fonctions exercées au Conseil d'Etat en qualité de Conseiller ou de membre de l'auditorat;

d) sans préjudice de l'application des dispositions du § 1er :

— la durée des services rendus à partir de l'âge de 25 ans dans les services de l'Etat ou de l'un des organismes prévus au § 1er, dans un grade appartenant à la classe dite « 25 ans ».

— la moitié des services rendus à partir de l'âge de 21 ans :

1° dans les grades repris à l'article 366.

2° en qualité de secrétaire, secrétaire adjoint ou secrétaire adjoint à titre personnel dans un parquet civil ou militaire ou en toute autre qualité dans un greffe ou un parquet.

Toute fraction de mois résultant de la division est comptée pour un mois.

Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement.

Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées successivement, les temps d'exercice sont additionnés. Les services restants sont valorisés d'après l'importance qui leur est reconnue pour la catégorie à laquelle ils appartiennent.

L'expression « service de l'Etat » désigne tout service relevant du Pouvoir législatif, du Pouvoir exécutif ou du Pouvoir judiciaire.

CHAPITRE II

Des traitements des greffiers et secrétaires des parquets

Article 366

Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit :

Cour de cassation :		
Greffier en chef	F	288 000
Greffier	F	204 000
Commis-greffier principal	F	127 000
Commis-greffier	F	121 500
Cours d'appel et cours du travail :		
Greffier en chef	F	272 000
Greffier	F	172 000
Commis-greffier principal	F	127 000
Commis-greffier	F	121 500
Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :		
Greffier en chef	F	255 000
Greffier	F	145 000
Commis-greffier principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117 000
Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :		
Greffier en chef	F	220 000
Greffier	F	145 000
Commis-greffier principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117 000

16 maart 1954 betreffende het toezicht op sommige instellingen van openbaar nut bekleedt, mag niet lager zijn dan de wedde die hij in dat ambt werkelijk ontving.

De ontvangen wedde wordt echter afgerond op het bedrag van de wedde die, berekend volgens de voorschriften van de regeling voor de magistraten, onmiddellijk hoger ligt.

Deze wedde verleent aan de betrokkene, voor de berekening van zijn bezoldigingen, de anciënniteit die aan de aldus vastgestelde wedde verbonden is.

§ 2. Voor de berekening van de anciënniteit komen in aanmerking :

a) de tijd van inschrijving bij de balie, die op het tijdstip van de benoeming tien jaar te boven gaat, evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor in de rechten, boven tien jaren;

b) de tijd besteed aan onderwijs van het recht aan een Belgische universiteit;

c) de tijd van ambtsvervulling bij de Raad van State als raadsheer of als lid van het auditoraat;

d) onverminderd de toepassing van de bepalingen van § 1 :

— de duur van de dienst vanaf de leeftijd van 25 jaar verricht in een Rijksdienst of in een van de instellingen bedoeld in § 1, in een graad behorend tot de kategorie « 25 jaar ».

— de helft van de dienst vanaf de leeftijd van 21 jaar verricht :

1° in de graden genoemd in artikel 366;

2° als secretaris, adjunct-secretaris of adjunct-secretaris titulair in een burgerlijk of militair parket of in elke andere hoedanigheid in een griffie of een parket.

Elk gedeelte van een maand dat na de deling overblijft wordt voor een maand aangerekend.

Indien sommige van die ambten gelijktijdig werden uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor de berekening van de weddeverhogingen niet geoorloofd.

Indien sommige van die ambten achtereenvolgens werden uitgeoefend, wordt de duur van die uitoefening samengeteld. De overblijvende diensten worden gevaloriseerd naar het belang dat eraan wordt toegekend in de kategorie waartoe zij behoren.

Het woord « Rijksdienst » betekent iedere dienst die afhangt van de Wetgevende, de Uitvoerende of de Rechterlijke macht.

HOOFDSTUK II

Wedden van de griffiers en secretarissen van de parketten

Artikel 366

De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vredegerechten en politierechtbanken worden bepaald als volgt :

Hof van Cassatie :		
Hoofgriffier	F	288 000
Griffier	F	204 000
Eerstaanwezend klerk-griffier	F	127 000
Klerk-griffier	F	121 500
Hoven van beroep en arbeidshoven :		
Hoofdgriffier	F	272 000
Griffier	F	172 000
Eerstaanwezend klerk-griffier	F	127 000
Klerk-griffier	F	121 500
Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :		
Hoofdgriffier	F	255 000
Griffier	F	145 000
Eerste klerk-griffier	F	123 000
Klerk-griffier	F	117 000
Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :		
Hoofdgriffier	F	220 000
Griffier	F	145 000
Eerstaanwezend klerk-griffier	F	123 000
Klerk-griffier	F	117 000

Justices de paix des cantons de la première catégorie et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent code :

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	F	194 000
Greffier	F	127 000
Commis-greffier principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117 000

Justices de paix des cantons de la seconde catégorie :

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	F	167 000
Greffier	F	127 000
Commis-greffier principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117 000

Article 367

Les traitements des greffiers sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions		Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	F	15 000
Six années de fonction	F	15 000
Neuf années de fonction	F	15 000
Douze années de fonction	F	8 600
Quinze années de fonction	F	8 600
Dix-huit années de fonction	F	8 600
Vingt-et-une années de fonction	F	8 600
Vingt-quatre années de fonction	F	8 600

La première de ces majorations prend cours au premier jour du mois qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces majorations restent acquises aux greffiers, quelles que soient les promotions dont ils sont l'objet.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas joui de son traitement.

Article 368

Les dispositions de l'article 361 sont applicables aux membres du greffe.

Article 369

Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 35 500 francs aux greffiers-chefs de services des cours d'appel et des cours du travail;

2° un supplément de traitement de 35 500 francs aux greffiers-chefs de service des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;

3° un supplément de traitement de 18 500 francs aux greffiers et commis greffiers chargés d'assister le juge d'instruction dans les tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, et de 12 000 francs dans les autres tribunaux.

4° un supplément de traitement de 24 000 francs aux greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police comprenant un personnel sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 42 500 francs après trois ans, et à 48 500 francs après six ans de fonctions.

Article 370

Le greffier ou le commis-greffier appelé à exercer pendant trois mois consécutifs au moins une fonction à laquelle un traitement supérieur au sien est attaché, reçoit la moitié de la différence entre les deux traitements.

Article 371

§ 1er. Les articles 362, 363, 364 et 365, § 1er, sont applicables au traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des greffiers.

§ 2. Entrent en compte pour le calcul de l'ancienneté :

a) le temps de l'inscription au barreau excédant dix ans au moment de la nomination ainsi que l'exercice de la charge de notaire par un docteur en droit au delà de dix ans;

Vredegerechten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek :

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	F	194 000
Griffier	F	127 000
Eerstaanwezend klerk-griffier	F	123 000
Klerk-griffier	F	117 000

Vredegerechten van kantons van de tweede klas :

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	F	167 000
Griffier	F	127 000
Eerstaanwezend klerk-griffier	F	123 000
Klerk-griffier	F	117 000

Artikel 367

De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt :

Aantal jaren ambtsuitoefening in één of meer gerechten		Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtuitoefening	F	15 000
Zes jaren ambtsuitoefening	F	15 000
Negen jaren ambtsuitoefening	F	15 000
Twaalf jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Vijftien jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Achttien jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	F	8 600

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de eerste periode van drie jaren werkelijke ambtsuitoefening.

De griffiers behouden die verhogingen, ongeacht de bevorderingen die zij bekomen.

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet meegerekend.

Artikel 368

De bepalingen van artikel 361 zijn toepasselijk op de leden van de griffie.

Artikel 369

Toegekend wordt :

1° een weddebijslag van 35 500 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in de hoven van beroep en in de arbeidshoven;

2° een weddebijslag van 35 500 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel;

3° een weddebijslag van 18 500 frank aan de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter bij te staan in de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt, en van 12 000 frank in de andere rechtbanken;

4° een weddebijslag van 24 000 frank aan de hoofdgriffiers van de vredegerechten en van de politierechtbanken waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 42 500 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 48 500 frank.

Artikel 370

De griffier of de klerk-griffier die geroepen wordt om gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden een ambt uit te oefenen waaraan een wedde verbonden is die hoger is dan de zijne, ontvangt de helft van het verschil tussen de twee wedden.

Artikel 371

§ 1. De artikelen 362, 363, 364 en 365, § 1, zijn van toepassing op de wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de griffiers.

§ 2. Voor de berekening van de anciënniteit komen in aanmerking :

a) de tijd van inschrijving bij de balie, die op het tijdstip van de benoeming tien jaar te boven gaat, evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor in de rechten, boven tien jaren;

b) le temps consacré à l'enseignement du droit dans une université belge;

c) la durée des fonctions exercées au Conseil d'Etat;

d) sans préjudice de l'application des dispositions du § 1er de l'article 365 :

— les services rendus en qualité de secrétaire, secrétaire adjoint ou secrétaire adjoint à titre personnel dans un parquet civil ou militaire.

— les services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'Etat.

Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement.

L'expression « service de l'Etat » désigne tout service relevant du Pouvoir législatif, du Pouvoir exécutif ou du Pouvoir judiciaire et qui n'est pas constitué en personne juridique.

Article 372

Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets sont fixés comme suit :

Secrétaire au parquet de la Cour de cassation ..	F	272 000
Secrétaire adjoint	F	204 000
Commis-secrétaire principal	F	127 000
Commis-secrétaire	F	121 500
Secrétaire au parquet près les cours d'appel ou les cours du travail	F	254 000
Secrétaire adjoint	F	172 000
Commis-secrétaire principal	F	127 000
Commis-secrétaire	F	121 500
Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	F	238 000
Secrétaire adjoint	F	145 000
Commis-secrétaire principal	F	123 000
Commis-secrétaire	F	117 000
Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins	F	205 000
Secrétaire adjoint	F	145 000
Commis-secrétaire principal	F	123 000
Commis-secrétaire	F	117 000

Article 373

Les traitements prévus à l'article 372 sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions		Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	F	15 000
Six années de fonctions	F	15 000
Neuf années de fonction	F	15 000
Douze années de fonction	F	8 600
Quinze années de fonction	F	8 600
Dix-huit années de fonction	F	8 600
Vint et une année de fonction	F	8 600
Vingt-quatre années de fonction	F	8 600

La première de ces majorations prend cours au premier jour du mois qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces augmentations restent acquises aux intéressés quelles que soient les promotions dont ils ont été l'objet.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas bénéficié de son traitement.

Article 374

Il est alloué :

un supplément de traitement de 35 500 francs aux secrétaires adjoints, chefs de service au parquet général ou à l'auditorat général du travail.

un supplément de traitement de 35 500 francs aux secrétaires adjoints, chefs de service au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail.

Le supplément est porté à 42 500 francs après trois ans et à 48 500 francs après six ans de fonctions.

b) de tijd besteed aan onderwijs van het recht aan een Belgische universiteit;

c) de tijd van ambtsvervulling bij de Raad van State;

d) onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 365, § 1 :

— de dienst verricht als secretaris, adjunct-secretaris of adjunct-secretaris titulair in een burgerlijk of militair parket.

— de dienst verricht in een Rijksdienst vanaf de leeftijd van 21 jaar.

Ingeval sommige van die ambten gelijktijdig worden uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor de berekening van de weddeverhogingen niet geoorloofd.

Het woord « Rijksdienst » betekent iedere dienst die afhangt van de Wetgevende, de Uitvoerende of de Rechterlijke macht en die niet de staat van rechtspersoon heeft.

Artikel 372

De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten worden bepaald als volgt :

Secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie	F	272 000
Adjunct-secretaris	F	204 000
Eerstaanwezend klerk-secretaris	F	127 000
Klerk-secretaris	F	121 500
Secretaris bij het parket van de procureur-generaal bij het hof van beroep of het arbeidshof ..	F	254 000
Adjunct-secretaris	F	172 000
Eerstaanwezend klerk-secretaris	F	127 000
Klerk-secretaris	F	121 500
Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	F	238 000
Adjunct-secretaris	F	145 000
Eerstaanwezend klerk-secretaris	F	123 000
Klerk-secretaris	F	117 000
Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt	F	205 000
Adjunkt-secretaris	F	145 000
Eerstaanwezend klerk-secretaris	F	123 000
Klerk-secretaris	F	117 000

Artikel 373

De in artikel 372 bepaalde wedden worden verhoogd als volgt :

Aantal jaren ambtsuitoefening in één of meer gerechten.		Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	F	15 000
Zes jaren ambtsuitoefening	F	15 000
Negen jaren ambtsuitoefening	F	15 000
Twaalf jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Vijftien jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Achttien jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	F	8 600

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de eerste periode van drie jaren werkelijke ambtsuitoefening.

De belanghebbenden behouden die verhogingen, ongeacht de bevorderingen die zij bekomen.

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet medegerekend.

Artikel 374

Een weddebijslag van 35 500 frank wordt toegekend aan de adjunkt-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket-generaal of bij het arbeidsauditoraat-generaal.

Een weddebijslag van 35 500 frank wordt toegekend aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur.

De bijslag wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 42 500 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 48 500 frank.

Article 375

§ 1er. Les articles 362, 363 et 365, § 1er, sont applicables aux traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des secrétaires adjoints.

L'article 370 est applicable en cas d'exercice provisoire de fonctions supérieures.

§ 2. Entrent en compte pour le calcul de l'ancienneté, en plus des cas prévus à l'article 371, § 2, *a*, *b* et *c*, et sans préjudice de l'application des dispositions du § 1er de l'article 365 :

— les services rendus dans les grades repris à l'article 366.

— les services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'Etat.

Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement.

L'expression « service de l'Etat » désigne tout service relevant du Pouvoir législatif, du Pouvoir exécutif ou du Pouvoir judiciaire et qui n'est pas constitué en personne juridique.

CHAPITRE III

Dispositions communes aux chapitres Ier et II

Article 376

La diminution du nombre d'habitants d'un canton ou d'un arrondissement n'affecte pas la situation des magistrats, greffiers et secrétaires des parquets déjà nommés; ceux-ci conservent leurs titres et leurs traitements à titre personnel.

L'article 63 est applicable aux dispositions du présent titre.

Article 377

§ 1. Le traitement court à partir du premier du mois qui suit la prestation de serment; il prend fin le premier du mois qui suit la cessation des fonctions.

§ 2. En cas de nomination à de nouvelles fonctions, l'intéressé conserve le traitement antérieur jusqu'à la fin du mois au cours duquel il prête le serment requis pour l'exercice de ses nouvelles fonctions.

§ 3. Les traitements déterminés conformément aux articles 355, 357, 360, 366, 367, 369, 372, 373 et 374 sont soit majorés de 3 400 francs s'ils atteignent 170 000 francs ou sont inférieurs à cette somme, soit majorés de 2 p.c. s'ils excèdent 170 000 francs.

§ 4. A chaque modification du statut pécuniaire d'une fonction, tout traitement établi compte tenu de cette fonction, est à nouveau fixé comme si le nouveau statut pécuniaire avait existé de tout temps.

Si le traitement ainsi fixé est inférieur à celui dont le titulaire de la fonction bénéficiait dans sa fonction au moment de l'entrée en vigueur de la loi nouvelle, le traitement le plus élevé lui est maintenu dans cette fonction, jusqu'à ce qu'il obtienne un traitement au moins égal.

CHAPITRE IV

Dispositions relatives aux magistrats suppléants

Article 378

Reçoivent la moitié du traitement affecté aux fonctions effectives :

1° Le juge suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge ou de substitut, en remplacement d'un titulaire nommé à d'autres fonctions, mis à la retraite, démissionnaire, démis, révoqué, déchu, suspendu ou décédé;

2° Le juge de paix suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge effectif dans un canton qui n'est desservi ni par un titulaire, ni par un juge d'un autre canton.

Article 379

Le magistrat suppléant a droit, dans les conditions ci-après déterminées, à une indemnité mensuelle :

1° lorsqu'il remplace un titulaire délégué à d'autres fonctions;

Artikel 375

§ 1. De artikelen 362, 363 en 365, § 1, zijn van toepassing op de wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de secretarissen en adjunct-secretarissen.

Artikel 370 vindt toepassing in geval van tijdelijke uitoefening van een hoger ambt.

§ 2. Voor de berekening van de anciënniteit komen in aanmerking, buiten de gevallen bedoeld in artikel 371, § 2, *a*, *b* en *c*, en onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 365, § 1. :

— de dienst verricht in de graden genoemd in artikel 366;

— de dienst verricht in een Rijksdienst vanaf de leeftijd van 21 jaar.

Ingeval sommige van die ambten gelijktijdig worden uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor de berekening van de weddeverhogingen niet geoorloofd.

Het woord « Rijksdienst » betekent iedere dienst die afhangt van de Wetgevende, de Uitvoerende of de Rechterlijke macht en die niet de staat van rechtspersoon heeft.

HOOFDSTUK III

Bepalingen gemeen aan de hoofdstukken I en II

Artikel 376

Vermindering van het aantal inwoners van een kanton of een arrondissement heeft geen invloed op de toestand van reeds benoemde magistraten, griffiers en parketsecretarissen; deze behouden hun titels en wedden onder persoonlijke titel.

Artikel 63 is van toepassing op het bepaalde in deze titel.

Artikel 377

§ 1. De wedde gaat in de eerste van de maand na de eedaflegging; zij houdt op de eerste van de maand na de ambtsneerlegging.

§ 2. Bij benoeming in een nieuw ambt, behoudt de belanghebbende zijn vroegere wedde tot het einde van de maand waarin hij de eed aflegt die voor de uitoefening van zijn nieuw ambt is voorgeschreven.

§ 3. De wedden vastgesteld overeenkomstig de artikelen 355, 357, 360, 366, 367, 369, 372, 373 en 374, worden verhoogd met 3 400 frank indien zij 170 000 frank of minder bedragen, en met 2 pct. indien zij dat bedrag te boven gaan.

§ 4. Bij iedere wijziging van het geldelijk statuut van een ambt, wordt iedere wedde die was vastgesteld met inachtneming van dat ambt, opnieuw bepaald alsof het nieuwe geldelijk statuut altijd had bestaan.

Is de aldus bepaalde wedde lager dan die welke de titularis van het ambt genoot in zijn ambt op het ogenblik van de inwerkingtreding van de nieuwe wet, dan behoudt hij in dat ambt de hoogste wedde totdat hij ten minste een gelijke wedde verkrijgt.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen betreffende de plaatsvervangende magistraten

Artikel 378

De helft van de wedde, aan de werkelijke ambtsuitoefening verbonden, komt toe :

1° Aan de plaatsvervangende rechter die geroepen wordt om tijdelijk het ambt van rechter of substituut te vervullen ter vervanging van een titularis die tot een ander ambt benoemd, in ruste gesteld, ontslagnemend, ontslagen, afgezet, ontzet, geschorst of overleden is;

2° Aan de plaatsvervangende vrederechter die geroepen wordt om het ambt van rechter titularis tijdelijk waar te nemen in een kanton dat niet door een titularis of door een rechter van een ander kanton wordt bediend.

Artikel 379

De plaatsvervangende magistraat heeft aanspraak op een maandelijkse vergoeding onder de hierna gestelde voorwaarden :

1° wanneer hij een titularis vervangt aan wie opdracht is gegeven voor een ander ambt;

2° lorsqu'il remplace un titulaire autorisé à accepter des fonctions publiques auprès d'une institution supranationale, internationale ou étrangère en Belgique ou à l'étranger;

3° lorsqu'il remplace un juge, un substitut, un juge de paix ou un juge au tribunal de police absent pour cause de maladie ou d'empêchement légal.

L'indemnité mensuelle est proportionnelle aux prestations fournies lorsque le magistrat suppléant remplit régulièrement durant un mois au moins les fonctions de magistrat effectif.

L'indemnité mensuelle est forfaitaire et fixée à la moitié du traitement affecté à la fonction du magistrat remplacé, lorsque le magistrat suppléant, durant trois mois consécutifs au moins, remplit régulièrement toutes les fonctions de celui-ci.

En aucun cas, le montant de l'indemnité proportionnelle ne peut dépasser celui de l'indemnité forfaitaire.

Le ministre de la Justice fixe les modalités d'application du présent article.

CHAPITRE V

Disposition commune relative au personnel des greffes et parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation

Article 380

Le ministre de la Justice fixe les traitements des traducteurs, traducteurs principaux, rédacteurs, rédacteurs principaux, employés, employés principaux, messagers, messagers-chefs et messagers principaux des greffes et parquets et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

CHAPITRE VI

Des frais de fonctionnement

Article 381

Le greffier paie les fournitures et les frais nécessaires au fonctionnement du greffe, au moyen d'une indemnité exclusivement consacrée à ces paiements, et dont le montant est fixé et mis à sa disposition par le ministre de la Justice. Le greffier rend compte de l'emploi des deniers par la production au ministre de la Justice, d'états réguliers.

Article 382

Le ministre de la Justice met à la disposition des premiers présidents et présidents des cours et tribunaux, des juges de paix et des juges aux tribunaux de police, des procureurs généraux, procureurs du Roi et auditeurs du travail, un crédit, dont il détermine le montant, destiné à pourvoir aux menues dépenses de leurs services.

Par menues dépenses, il faut entendre : les frais d'achat des registres, les abonnements aux journaux et recueils juridiques, l'acquisition de livres de droit et autres, nécessaires au service; les frais de reliure; les frais d'impression des écritures, telles que les règlements d'ordre de service, circulaires, mercuriales; les frais occasionnés par l'assistance en corps aux solennités publiques et convois funèbres; les frais de fournitures de bureau et de tous autres menus objets de consommation journalière, nécessaires au service.

TITRE IV

De la mise à la retraite, de la pension et de l'éméritat

CHAPITRE Ier

De la mise à la retraite

Article 383

Les magistrats de l'ordre judiciaire cessent d'exercer leurs fonctions et sont admis à la retraite lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-dix ans ou lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions.

2° wanneer hij een titularis die werd gemachtigd om een openbaar ambt bij een supranationale, internationale of buitenlandse instelling in België of in het buitenland te aanvaarden, vervangt;

3° wanneer hij een wegens ziekte of wettig beletsel afwezige rechter, substituut, vrederechter of rechter in de politierechtbank vervangt.

De maandelijkse vergoeding is evenredig aan de geleverde prestaties, wanneer de plaatsvervangende magistraat ten minste gedurende een maand geregeld het ambt van werkend magistraat vervult.

De maandelijkse vergoeding is een vaste som, bepaald op de helft van de wedde aan het ambt van de vervangen magistraat verbonden, wanneer de plaatsvervangende magistraat ten minste drie maanden achtereen geregeld alle ambtswerkzaamheden van de eerstgenoemde vervult.

Het bedrag van de evenredige vergoeding mag in geen geval hoger zijn dan dat van de vaste vergoeding.

De minister van Justitie bepaalt op welke wijze dit artikel wordt toegepast.

HOOFDSTUK V

Bepaling geldend voor het personeel van de griffies en de parketten en voor de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie

Artikel 380

De minister van Justitie bepaalt de wedden van de vertalers, de eerstaanwezende vertalers, de opstellers, de eerstaanwezende opstellers, de beambten, de eerstaanwezende beambten, de boden, de hoofdboden en eerstaanwezende boden der griffies en parketten en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

HOOFDSTUK VI

Werkingskosten

Artikel 381

De griffier betaalt de kantoorbehoeften en kosten, nodig voor de werking van de griffie, uit een uitsluitend daartoe bestemde vergoeding, waarvan de minister van Justitie het bedrag bepaalt en te zijner beschikking stelt. Van de besteding van die gelden doet de griffier rekening en verantwoording aan de minister van Justitie door overlegging van regelmatige staten.

Artikel 382

De minister van Justitie stelt een door hem te bepalen krediet ter beschikking van de eerste voorzitters en voorzitters van de hoven en rechtbanken, de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken, de procureurs-generaal en de procureurs des Konings en arbeidsauditeurs om de kleine onkosten van hun diensten te bestrijden.

Onder kleine onkosten worden verstaan de kosten van het aankopen van registers, het abonneren op de rechtskundige tijdschriften en verzamelwerken, het aankopen van rechtskundige en andere werken nodig voor de dienst; het inbinden; het drukken van geschriften, zoals het reglement van orde, omzendbrieven, openingsredes, enz.; de kosten voor het deelnemen van het korps aan openbare plechtigheden en begrafenisplechtigheden; de kosten voor kantoorbehoeften en alle andere, voor de dienst noodzakelijke kleine voorwerpen van dagelijks verbruik.

TITEL IV

Inruststelling, pensionering en emeritaat

HOOFDSTUK I

Inruststelling

Artikel 383

De magistraten van de rechterlijke orde houden op hun ambt uit te oefenen en worden in ruste gesteld, wanneer zij de leeftijd van zeventig jaar bereikt hebben of wegens een ernstige en blijvende gebrekkigheid niet langer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen.

Article 384

Les présidents et conseillers à la Cour de cassation, à la cour d'appel et à la cour du travail qui, atteints d'une infirmité grave et permanente, n'auraient pas demandé leur retraite, sont avertis, par lettre recommandée à la poste, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, par le premier président de la cour à laquelle ils appartiennent ou par celui qui le remplace. S'il s'agit du premier président de ces cours, l'avertissement est donné par le chef du parquet.

Dans les mêmes cas, les juges aux tribunaux de première instance et aux tribunaux de commerce, les juges de paix et les juges au tribunal de police sont pareillement avertis, par le premier président de la cour d'appel et les juges au tribunal du travail, par le premier président de la cour du travail.

Article 385

Si, dans le mois de l'avertissement, le magistrat n'a pas demandé sa retraite, la Cour de cassation, la cour d'appel ou la cour du travail se réunissent en assemblée générale en chambre du conseil, pour statuer, après avoir entendu le ministère public en ses conclusions écrites, la première, sur la mise à la retraite de ses membres, la seconde, sur la mise à la retraite de ses membres, de ceux des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce, des juges de paix et des juges au tribunal de police, et la troisième, de ses membres et de ceux des tribunaux du travail.

Quinze jours au moins avant celui qui a été fixé pour la réunion de la cour, le magistrat intéressé est informé du jour et de l'heure de la séance, et reçoit en même temps l'invitation de fournir ses observations par écrit.

Cette information et cette invitation lui sont adressées sous pli judiciaire.

Article 386

La décision est immédiatement notifiée à l'intéressé. Si celui-ci n'avait pas fourni ses observations, la décision n'est passée en force de chose jugée que s'il n'a pas été formé opposition dans les cinq jours, à dater de la notification.

Article 387

La décision rendue, soit sur les observations du magistrat, soit sur son opposition, est en dernier ressort.

Le magistrat intéressé et le ministère public peuvent néanmoins, si les formes n'ont pas été observées, se pourvoir en cassation contre les décisions des cours d'appel et des cours du travail, dans les cinq jours, à compter du moment où la décision est passée en force de chose jugée.

Le premier président de la Cour de cassation donne, par écrit, connaissance des motifs du pourvoi au magistrat intéressé ou au procureur général près la cour d'appel.

Article 388

Les notifications sont faites par le greffier en chef qui est tenu de les constater par un procès-verbal.

Si le magistrat n'habite pas la ville où siège la cour, le greffier fait la notification par pli judiciaire.

Les oppositions et pourvois sont reçus au greffe et consignés sur un registre spécial.

Article 389

Les décisions des cours, dans le cas des articles 385 à 388, lorsqu'elles sont passées en force de chose jugée, sont adressées dans les quinze jours au ministre de la Justice.

Article 390

Les dispositions des articles 383 à 389 sont applicables aux juges suppléants, aux conseillers sociaux et aux juges sociaux et consulaires, effectifs et suppléants.

Artikel 384

De voorzitters en raadsheren van het Hof van Cassatie en van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, die door een ernstige en blijvende gebrekkigheid zijn aangetast en niet om hun inruststelling hebben verzocht, worden bij ter post aangetekende brief ambtshalve of op vordering van het openbaar ministerie gewaarschuwd door de eerste voorzitter van het hof waartoe zij behoren of door degene die hem vervangt. Betreft het de eerste voorzitter van die hoven, dan waarschuwt het hoofd van het parket.

In dezelfde gevallen worden de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de rechtbanken van koophandel, de vrederechters en de rechters in de politierechtbank op dezelfde wijze gewaarschuwd door de eerste voorzitter van het hof van beroep en de rechters in de arbeidsrechtbank door de eerste voorzitter van het arbeidshof.

Artikel 385

Heeft de magistraat binnen een maand na de waarschuwing niet om zijn inruststelling verzocht, dan komen het Hof van Cassatie, het hof van beroep of het arbeidshof in de raadkamer in algemene vergadering bijeen om, het openbaar ministerie in zijn schriftelijke conclusies gehoord, uitspraak te doen, het eerste over de inruststelling van zijn leden, het tweede over de inruststelling van zijn leden, van de leden der rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel, van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, en het derde over de inruststelling van zijn leden en die van de arbeidsrechtbanken.

Ten minste vijftien dagen vóór de datum waarop de vergadering van het hof is vastgesteld, wordt aan de betrokken magistraat kennis gegeven van de dag en het uur van de zitting, en wordt hij tegelijk verzocht zijn opmerkingen schriftelijk naar voren te brengen.

Die kennisgeving en dat verzoek worden hem toegezonden bij gerechtsbrief.

Artikel 386

Van de beslissing wordt aan de betrokkene terstond kennis gegeven. Heeft deze zijn opmerkingen niet naar voren gebracht, dan gaat de beslissing eerst in kracht van gewijsde nadat daartegen binnen vijf dagen, te rekenen van de kennisgeving, niet in verzet is gekomen.

Artikel 387

De beslissing gewezen op de opmerkingen van de magistraat of op zijn verzet, is in laatste aanleg.

Wanneer de vormvoorschriften niet zijn in acht genomen, kunnen evenwel de betrokken magistraat en het openbaar ministerie zich tegen de beslissing van het hof van beroep en van het arbeidshof in cassatie voorzien binnen vijf dagen te rekenen van de dag waarop de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie brengt de gronden van de voorziening in cassatie schriftelijk ter kennis van de betrokken magistraat of van de procureur-generaal bij het hof van beroep.

Artikel 388

De kennisgevingen worden gedaan door de hoofdgriffier, die daarvan bij proces-verbaal moet doen blijken.

Woont de magistraat niet in de stad waar het hof zijn zetel heeft, dan doet de griffier de kennisgeving bij gerechtsbrief.

Verzet en voorziening in cassatie worden ter griffie ontvangen en in een speciaal register ingeschreven.

Artikel 389

De beslissingen van de hoven, in het geval bedoeld in de artikelen 385 tot 388, worden aan de minister van Justitie toegezonden binnen vijftien dagen nadat zij in kracht van gewijsde zijn gegaan.

Artikel 390

De bepalingen van de artikelen 383 tot 389 zijn van toepassing op de plaatsvervangende rechters en op de werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken en rechters in sociale zaken en in handelszaken.

CHAPITRE II

De la pension et de l'éméritat

Article 391

Le magistrat mis à la retraite à raison de l'âge prévu à l'article 383 et ayant trente années de service, dont quinze au moins dans la magistrature, a droit à l'éméritat.

La pension de l'éméritat est égale au taux moyen du traitement pendant les cinq dernières années.

Toutefois, si le magistrat n'a pas trente années de service, sa pension sera diminuée d'un trentième pour chaque année qui manquera pour parfaire ce nombre.

Lorsque des modifications sont apportées au barème des traitements, le montant de la pension est augmenté ou réduit en tenant compte du nouveau traitement attribué au magistrat en fonction de même rang et de même ancienneté, le magistrat mis à la retraite étant censé avoir touché ce traitement pendant les cinq dernières années.

Article 392

Le magistrat reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite d'infirmités, mais n'ayant pas l'âge voulu pour obtenir l'éméritat, pourra être admis à la pension, quel que soit son âge, après cinq années de service.

La pension est liquidée au 1/6 du taux moyen de son traitement pendant les cinq dernières années. Chaque année de service dans la magistrature, au-delà de cinq, lui sera comptée à raison de 1/35 de ce traitement en sus.

Toutefois, les années de service admissibles en vertu de la loi sur les pensions des membres du personnel civil de l'Etat, mais étrangères à la magistrature, seront comptées d'après les bases fixées par les lois en vigueur.

Lorsque des modifications sont apportées au barème des traitements, le montant de la pension est augmenté ou réduit selon la règle énoncée à l'article 391.

Article 393

En considération de leur diplôme de docteur en droit, il est compté quatre années de service effectif, dans la magistrature, aux magistrats qui seraient mis à la retraite pour cause d'infirmités ou à l'âge prévu à l'article 383 et qui n'auraient pas le nombre d'années de service voulu pour obtenir le maximum de la pension déterminé par la loi.

Article 394

Les dispositions des articles 391 à 393 sont applicables aux magistrats du parquet.

Article 395

Lorsqu'un magistrat, après avoir cessé d'exercer ses fonctions pour remplir celles prévues à l'article 308 a été, après l'accomplissement de sa mission, soit réintégré, soit nommé à nouveau à la fonction qu'il avait cessé d'exercer ou à une autre fonction judiciaire égale ou supérieure, le montant de sa pension ou de son éméritat est calculé comme s'il n'avait jamais cessé d'exercer les dites fonctions.

Il en sera de même dans les cas prévus à l'article 361.

Article 396

Aucune pension ne pourra être supérieure au traitement qui aura servi de base à la liquidation.

Article 397

Les lois sur les pensions des membres du personnel civil de l'Etat et de leurs ayants droit sont applicables aux magistrats qui ne se trouvent pas dans les conditions voulues pour bénéficier des dispositions du présent chapitre.

HOOFDSTUK II

Pensioen en emeritaat

Artikel 391

De magistraat die wegens de in artikel 383 bepaalde leeftijd in ruste is gesteld en dertig jaren dienst heeft waarvan ten minste vijftien in de magistratuur, heeft aanspraak op het emeritaat.

Het emeritaatspensioen is gelijk aan het gemiddelde bedrag van de wedde over de laatste vijf jaren.

Heeft de magistraat geen dertig jaren dienst, dan wordt het pensioen met een dertigste verminderd voor ieder jaar dat hij te kort komt om dat getal te bereiken.

Bij wijziging van de weddeschalen wordt het bedrag van het pensioen verhoogd of verlaagd met inachtneming van de nieuwe wedde die aan een magistraat in dienst met dezelfde rang en anciënniteit wordt toegekend, met dien verstande dat de in ruste gestelde magistraat geacht wordt die wedde te hebben genoten over de laatste vijf jaren.

Artikel 392

De magistraat van wie bevonden is dat hij wegens een gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen, maar die de voor het emeritaat vereiste leeftijd niet heeft, kan, ongeacht zijn leeftijd, na vijf jaren dienst gepensioneerd worden.

Het pensioen wordt uitgekeerd op de voet van 1/6 van het gemiddelde bedrag van de wedde over de laatste vijf jaren. Voor ieder jaar dienst in de magistratuur boven het vijfde wordt 1/35 van die wedde méér aangerekend.

Dienstjaren die krachtens de wet op de pensioenregeling van de leden van het burgerlijk rijkspersoneel in aanmerking komen, maar niet in de magistratuur zijn doorgebracht, worden aangerekend naar de grondslagen in de geldende wetten bepaald.

Bij wijziging van de weddeschalen wordt het bedrag van het pensioen verhoogd of verlaagd volgens de in artikel 391 gestelde regel.

Artikel 393

Wegens hun diploma van doctor in de rechten wordt vier jaar werkelijke dienst in de magistratuur aangerekend ten voordele van de magistraten die in ruste worden gesteld wegens een gebrekkigheid of op de in artikel 383 bepaalde leeftijd, maar die niet het vereiste aantal dienstjaren hebben om het bij de wet bepaalde maximumpensioen te verkrijgen.

Artikel 394

De bepalingen van de artikelen 391 tot 393 zijn van toepassing op de magistraten van het parket.

Artikel 395

Wanneer een magistraat die heeft opgehouden zijn ambt uit te oefenen ten einde het in artikel 308 bedoelde ambt te vervullen, na het uitvoeren van zijn opdracht wordt hersteld in het ambt dat hij niet verder had uitgeoefend, dan wel opnieuw wordt benoemd tot dit ambt of tot een ander hiermee gelijkstaand of hoger rechterlijk ambt, wordt het bedrag van zijn pensioen of van zijn emeritaatspensioen berekend alsof hij nooit had opgehouden zijn ambt uit te oefenen.

Dit geldt mede voor de gevallen van artikel 361.

Artikel 396

Geen pensioen mag hoger zijn dan de wedde die voor de vereffening als grondslag heeft gediend.

Artikel 397

De wetten op de pensioenregeling voor de leden van het burgerlijk rijkspersoneel en hun rechtverkrijgenden zijn van toepassing op de magistraten die niet voldoen aan de vereisten om voor de bepalingen van dit hoofdstuk in aanmerking te komen.

TITRE V
De la discipline

CHAPITRE Ier
Dispositions réglant la hiérarchie et la surveillance

Article 398

La Cour de cassation a droit de surveillance sur les cours d'appel et les cours du travail, les cours d'appel sur les tribunaux de première instance et les tribunaux de commerce de leur ressort, les cours du travail sur les tribunaux du travail de leur ressort et les tribunaux de première instance sur les justices de paix et les tribunaux de police de l'arrondissement.

Article 399

Le procureur général près la cour d'appel veille, sous l'autorité du ministre de la Justice, au maintien de l'ordre dans les cours et tribunaux.

Les procureurs généraux, procureurs du Roi et auditeurs du travail veillent, sous la même autorité, au maintien de la discipline, à la régularité du service et à l'exécution des lois et règlements dans les tribunaux.

Lorsque le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail ont des observations à faire à cet égard, le premier président de la Cour et le président du tribunal sont tenus, à leur demande, de convoquer l'assemblée générale.

Article 400

Le ministre de la Justice exerce sa surveillance sur tous les officiers du ministère public, le procureur général près la Cour de cassation sur les procureurs généraux près les cours d'appel et ces derniers sur les membres du parquet général et de l'auditorat général, sur les procureurs du Roi, les auditeurs du travail et leurs substituts.

Article 401

Quand un magistrat du ministère public s'écarte à l'audience du devoir de son état, le premier président de la cour ou le président du tribunal auprès duquel il exerce ses fonctions en instruit le procureur général près la Cour de cassation ou le procureur général près la cour d'appel ou le procureur du Roi ou l'auditeur du travail suivant que le magistrat relève de la surveillance des uns ou des autres.

Article 402

Les procureurs du Roi et leurs substituts, les juges d'instruction et les juges au tribunal de police exercent la police judiciaire sous la surveillance du procureur général près la cour d'appel.

Article 403

Le procureur général exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service, les greffiers, commis-greffiers, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers du greffe des cours de son ressort; le procureur du Roi exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service et les greffiers du tribunal de première instance et du tribunal de commerce, les greffiers-chefs de greffe et les greffiers des justices de paix et des tribunaux de police, les commis-greffiers, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, des justices de paix et des tribunaux de police; l'auditeur du travail exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service, les greffiers et les commis-greffiers, les traducteurs, rédacteurs, employés et messagers du tribunal du travail.

Le procureur général près la Cour de cassation, les procureurs généraux près les cours d'appel, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail exercent leur surveillance sur les secrétaires, secrétaires adjoints, commis-secrétaires, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers de leurs parquets.

TITEL V
Tucht

HOOFDSTUK I
Bepalingen tot regeling van hiërarchie en toezicht

Artikel 398

Het Hof van Cassatie heeft een recht van toezicht op de hoven van beroep en de arbeidshoven, de hoven van beroep op de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel van hun rechtsgebied en de arbeidshoven op de arbeidsrechtbanken van hun rechtsgebied en de rechtbanken van eerste aanleg op de vredegerechten en de politierechtbanken van het arrondissement.

Artikel 399

De procureur-generaal bij het hof van beroep waakt, onder het gezag van de minister van Justitie, voor de handhaving van de orde in de hoven en in de rechtbanken.

De procureur-generaal, de procureur des Konings en de arbeidsauditeurs waken, onder hetzelfde gezag, voor de handhaving van de tucht, de regelmatige uitoefening van de dienst en de uitvoering van de wetten en verordeningen in de rechtbanken.

Wanneer de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur dienaangaande opmerkingen heeft te maken, zijn de eerste voorzitter van het hof en de voorzitter van de rechtbank ertoe gehouden op zijn verzoek de algemene vergadering bijeen te roepen.

Artikel 400

De minister van Justitie oefent zijn toezicht uit over alle ambtenaren van het openbaar ministerie, de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie over de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en de laatstgenoemden over de leden van het parketgeneraal en van het auditoraat-generaal, over de procureurs des Konings, de arbeidsauditeurs en hun substituten.

Artikel 401

Wanneer een magistraat van het openbaar ministerie op de zitting afwijkt van de plichten van zijn staat, geeft de eerste voorzitter van het hof of de voorzitter van de rechtbank waarbij hij zijn ambt uitoefent, daarvan kennis aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureur-generaal bij het hof van beroep, aan de procureur des Konings, of aan de arbeidsauditeur, al naar gelang onder wiens toezicht de magistraat staat.

Artikel 402

De procureurs des Konings en hun substituten, de onderzoeksrechters en de rechters in de politierechtbank oefenen, onder toezicht van de procureur-generaal bij het hof van beroep, de gerechtelijke politie uit.

Artikel 403

De procureur-generaal oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers, de klerken-griffiers, vertalers, opstellers, beambten en boden van de griffie van de hoven van zijn ambtsgebied; de procureur des Konings oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst en de griffiers van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel, de griffiers-hoofden van de griffie en de griffiers van de vredegerechten en van de politierechtbanken, de klerken-griffiers, vertalers, opstellers, beambten en boden van de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel, vredegerechten en politierechtbanken; de arbeidsauditeur oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers en klerken-griffiers, de vertalers, opstellers, beambten en boden van de arbeidsrechtbank.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs oefenen hun toezicht uit over de secretarissen, adjunct-secretarissen, secretarisklerken, vertalers, opstellers, beambten en boden van hun parket.

CHAPITRE II
Mesures disciplinaires

Article 404

Ceux qui manquent aux devoirs de leur charge, ou qui par leur conduite portent atteinte à la dignité de son caractère, peuvent faire l'objet des sanctions disciplinaires déterminées au présent chapitre.

Article 405

Les peines disciplinaires sont :

l'avertissement,
la censure simple,
la censure avec réprimande,
la suspension de quinze jours à un an,
la destitution ou la révocation.

La censure avec réprimande emporte de droit privation de traitement pendant un mois, la suspension emporte privation de traitement pendant sa durée.

Article 406

L'autorité compétente pour prononcer la suspension peut enjoindre à toute personne qui exerce des fonctions prévues par le présent code et qui est poursuivie pour crime ou délit de s'abstenir provisoirement de tout service pendant la durée de la poursuite.

La suspension provisoire peut emporter suspension du traitement sur décision de l'autorité qui l'a ordonnée.

Article 407

Les membres du siège et les membres du ministère public qui s'absentent sans autorisation peuvent, par une décision de l'autorité compétente pour prononcer la suspension, être privés de leur traitement pendant le temps de leur absence.

Article 408

Les conseillers et juges sociaux et les juges consulaires qui, bien que régulièrement convoqués ont été absents sans juste motif à plus de trois audiences au cours d'une période de six mois, seront considérés comme démissionnaires et remplacés.

CHAPITRE III
Compétence

SECTION PREMIERE

Dispositions concernant les juges

Article 409

La Cour de cassation seule connaît des poursuites disciplinaires en destitution.

Article 410

Les cours d'appel connaissent des poursuites disciplinaires autres que celles en destitution contre les conseillers, les juges aux tribunaux de première instance et aux tribunaux de commerce, les juges consulaires, les juges de paix et les juges au tribunal de police.

Les cours du travail connaissent des poursuites disciplinaires autres que celles en destitution contre les conseillers et les conseillers sociaux, les juges et les juges sociaux.

La Cour de cassation connaît des poursuites disciplinaires contre ses membres et contre les premiers présidents et présidents des cours d'appel et des cours du travail.

Article 411

La censure simple ou avec réprimande peut être prononcée par le premier président des cours à l'égard des personnes soumises à la discipline de ces cours.

HOOFDSTUK II
Tuchtrechtelijke maatregelen

Artikel 404

Op diegenen die hun ambtsplichten verzuimen of door hun gedrag afbreuk doen aan de waardigheid van hun ambt, kunnen de tuchtstraffen, bepaald in dit hoofdstuk, worden toegepast.

Artikel 405

De tuchtstraffen zijn :

waarschuwing;
enkele censuur;
censuur met berisping;
schorsing van vijftien dagen tot één jaar;
ontzetting uit het ambt of afzetting.

Censuur met berisping heeft van rechtswege een maand inhouding van wedde ten gevolge; schorsing heeft inhouding van wedde ten gevolge zolang zij duurt.

Artikel 406

De tot schorsing bevoegde overheid kan ieder die een in dit wetboek genoemd ambt uitoefent en wegens misdaad of wanbedrijf wordt vervolgd, het bevel geven zich tijdens de vervolging voorlopig van iedere dienstuitoefening te onthouden.

Voorlopige schorsing kan bij beslissing van de overheid die haar heeft bevolen, stilstand van wedde ten gevolge hebben.

Artikel 407

Aan de leden van de zetel en de leden van het openbaar ministerie die zonder verlof afwezig zijn, kan door een beslissing van de overheid die tot het uitspreken van de schorsing bevoegd is, voor de duur van die afwezigheid hun wedde worden ontzegd.

Artikel 408

De raadsheren en rechters in sociale zaken of de rechters in handelszaken die, ofschoon regelmatig opgeroepen, zonder geldige reden op meer dan drie zittingen over een tijdvak van zes maanden afwezig zijn geweest, worden als ontslagnemer beschouwd en vervangen.

HOOFDSTUK III
Bevoegdheid

EERSTE AFDELING

Bepalingen betreffende de rechters

Artikel 409

Alleen het Hof van Cassatie neemt kennis van de tuchtvervolgingen tot ontzetting uit het ambt.

Artikel 410

Met uitzondering van de vervolgingen tot ontzetting nemen de hoven van beroep kennis van de tuchtvervolgingen, ingesteld tegen de raadsheren, de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg en in de rechtbanken van koophandel, de rechters in handelszaken, de vrederechters en de rechters in de politierechtbank.

De arbeidshoven nemen kennis, met uitzondering van de vervolgingen tot ontzetting, van de tuchtvervolgingen ingesteld tegen de raadsheren en de raadsheren in sociale zaken en de rechters en rechters in sociale zaken.

Het Hof van Cassatie neemt kennis van de tuchtvervolgingen ingesteld tegen zijn leden en tegen de eerste voorzitter en voorzitters van de hoven van beroep en van de arbeidshoven.

Artikel 411

De enkele censuur of de censuur met berisping kan door de eerste voorzitters van de hoven worden uitgesproken tegen de personen die tuchtrechtelijk onder die hoven ressorteren.

Article 412

L'avertissement peut être donné :

1° aux juges de paix et aux juges au tribunal de police, par le président du tribunal de première instance dans l'arrondissement duquel ils exercent leurs fonctions;

2° aux vice-présidents et juges membres des tribunaux de première instance aux membres des tribunaux de commerce et aux juges consulaires par le président de leur siège et, au besoin, par le premier président de la cour d'appel;

3° aux vice-présidents et juges membres des tribunaux du travail et aux juges sociaux par le président de leur siège, et au besoin, par le premier président de la cour du travail;

4° aux présidents des tribunaux de première instance, aux présidents des tribunaux de commerce, aux présidents de chambre et aux conseillers à la cour d'appel, par le premier président de la cour d'appel, et au besoin, par le premier président de la Cour de cassation;

5° aux présidents des tribunaux du travail, aux présidents de chambre, aux conseillers et aux conseillers sociaux à la cour du travail par le premier président de la cour du travail et au besoin, par le premier président de la Cour de cassation;

6° aux premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail, aux présidents de chambre et aux conseillers à la Cour de cassation par le premier président de cette cour.

Artikel 412

De waarschuwing kan worden gegeven :

1° aan de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in het arrondissement waarvan zij hun ambt uitoefenen;

2° aan de ondervoorzitters en rechters, leden van de rechtbanken van eerste aanleg of van de rechtbanken van koophandel, de rechters in handelszaken door de voorzitter van hun rechtbank en desnoods door de eerste voorzitter van het hof van beroep;

3° aan de ondervoorzitters en rechters leden van de arbeidsrechtbanken en aan de rechters in sociale zaken door de voorzitter van hun rechtbank en desnoods door de eerste voorzitter van het arbeidshof;

4° aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, de kamervoorzitters, de raadsheren in de hoven van beroep, door de eerste voorzitter van het hof van beroep en desnoods door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

5° aan de voorzitters van het arbeidshof, de kamervoorzitters, de raadsheren en raadsheren in sociale zaken in het arbeidshof, door de eerste voorzitter van het arbeidshof en desnoods door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

6° aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep en de arbeidshoven, de kamervoorzitters en de raadsheren in het Hof van Cassatie, door de eerste voorzitter van dit hof.

Article 413

Les magistrats suppléants relèvent, en cette qualité, des mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs.

Artikel 413

De plaatsvervangende magistraten ressortereen in deze hoedanigheid onder dezelfde tuchtoverheid als de werkende magistraten.

SECTION II

Dispositions concernant les magistrats du ministère public

AFDELING II

Bepalingen betreffende de magistraten van het openbaar ministerie

Article 414

Le procureur général près la cour d'appel peut appliquer aux magistrats du ministère public qui lui sont subordonnés les peines de l'avertissement, de la censure simple et de la censure avec réprimande.

Le procureur général près la Cour de cassation exerce les mêmes pouvoirs à l'égard des avocats généraux près cette cour et des procureurs généraux près les cours d'appel.

Le ministre de la Justice peut de même avertir et censurer tous les officiers du ministère public ou proposer au Roi leur suspension ou leur révocation.

Artikel 414

De procureur-generaal bij het hof van beroep kan de onder hem staande magistraten van het openbaar ministerie als straf de waarschuwing, de enkele censuur en de censuur met berisping opleggen.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie oefent dezelfde bevoegdheid uit ten aanzien van de advocaten-generaal bij dat hof en de procureurs-generaal bij de hoven van beroep.

Evenzo kan de minister van Justitie elke ambtenaar van het openbaar ministerie waarschuwen en censureren of aan de Koning voorstellen hem te schorsen of af te zetten.

SECTION III

Dispositions concernant les greffiers

AFDELING III

Bepalingen betreffende de griffiers

Article 415

Les greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers des cours et tribunaux ainsi que les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation peuvent être suspendus ou révoqués pour motifs disciplinaires par le Roi.

Ils sont avertis et censurés par le procureur général près la Cour de cassation s'ils sont attachés à cette cour et par le procureur général près la cour d'appel s'ils sont attachés à une autre juridiction.

Toutefois pour les fautes qu'ils ont commises dans l'assistance qu'ils prêtent au juge, ils sont avertis et censurés par les premiers présidents ou présidents des cours et tribunaux de leur ressort.

Artikel 415

De hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en de klerken-griffiers van de hoven en rechtbanken evenals de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, kunnen door de Koning om tuchtredenen worden geschorst of afgezet.

Zij worden gewaarschuwd en gecensureerd door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wanneer zij aan dit hof zijn verbonden, en door de procureur-generaal bij het hof van beroep wanneer zij verbonden zijn aan een ander gerecht.

Voor de fouten die zij begaan in de bijstand die zij verlenen aan de rechter, worden zij evenwel gewaarschuwd en gecensureerd door de eerste voorzitters of de voorzitters van de hoven en rechtbanken van hun rechtsgebied.

SECTION IV

Dispositions concernant les secrétaires des parquets, le personnel des greffes et des parquets

AFDELING IV

Bepalingen betreffende de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten

Article 416

Les secrétaires, secrétaires adjoints et commis secrétaires des parquets sont avertis et censurés par le chef du parquet et sont suspendus et révoqués par le Roi.

Artikel 416

De secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen van de parketten worden gewaarschuwd en gecensureerd door het hoofd van het parket en worden geschorst en afgezet door de Koning.

Les traducteurs, les rédacteurs, employés et messagers des parquets et des greffes sont avertis, censurés et suspendus respectivement par le chef du parquet et par le greffier-chef de greffe ou le greffier en chef. Ils sont révoqués par le ministre de la Justice.

CHAPITRE IV

Procédure disciplinaire

Article 417

L'action disciplinaire est indépendante de l'action publique et de l'action civile.

Article 418

L'action disciplinaire est exercée d'office par l'autorité compétente en ce qui concerne les juges; si elle a pour objet l'avertissement, elle est exercée par l'autorité compétente pour prononcer cette mesure; dans les autres cas, elle est exercée par le premier président de la cour compétente. Elle peut toujours être exercée sur réquisition du ministère public.

Article 419

La procédure disciplinaire devant la Cour de cassation, les cours d'appel et les cours du travail est faite en chambre du conseil. L'arrêt est prononcé en audience publique.

Article 420

Aucune sanction disciplinaire ne peut être appliquée que l'intéressé n'ait été entendu ou dûment appelé et que le procureur général n'ait donné ses conclusions par écrit, sauf le cas où le pouvoir disciplinaire lui appartient.

Article 421

L'avertissement est donné oralement. Si des motifs graves l'exigent, il est donné par écrit et il en est dressé acte.

Article 422

En matière disciplinaire, l'intéressé peut être assisté d'un conseil.

Article 423

Sauf pour l'avertissement, l'intéressé est convoqué par pli judiciaire contenant l'exposé des faits, l'injonction de comparaître en personne, le jour et l'heure de la comparution.

Article 424

Le délai de comparution est de huitaine.

Durant ce délai, l'intéressé et son conseil peuvent prendre connaissance du dossier.

Article 425

Si l'intéressé ne comparaît pas, il est jugé par défaut. L'autorité disciplinaire peut recevoir l'opposition à la décision par défaut lorsqu'elle est formée dans un délai de quinze jours à partir de la notification, si le défaillant justifie qu'il ne lui a pas été possible de comparaître.

Article 426

Les cours connaissent des poursuites disciplinaires en assemblée générale.

Article 427

Dans tous les cas il est rendu compte au ministre de la Justice, par les procureurs généraux, des décisions prises en matière disciplinaire.

De vertalers, opstellers, beambten en boden van de parketten en van de griffies worden gewaarschuwd, gecensureerd en geschorst onderscheidenlijk door het hoofd van het parket en door de griffier-hoofd van de griffie of de hoofdgriffier. Zij worden afgezet door de minister van Justitie.

HOOFDSTUK IV

Tuchtprocedure

Artikel 417

De tuchtvordering staat los van de strafvordering en van de burgerlijke rechtsvordering.

Artikel 418

De tuchtvordering wordt door de bevoegde overheid ambtshalve ingesteld ten aanzien van de rechters; beoogt zij een waarschuwing, dan wordt zij ingesteld door de overheid die tot het uitspreken van die maatregel bevoegd is; in de andere gevallen wordt zij ingesteld door de eerste voorzitter van het bevoegde hof. Zij kan steeds worden ingesteld op vordering van het openbaar ministerie.

Artikel 419

De tuchtprocedure voor het Hof van Cassatie, voor de hoven van beroep en voor de arbeidshoven wordt in raadkamer gevoerd. Het arrest wordt in openbare zitting uitgesproken.

Artikel 420

Een tuchtstraf kan enkel worden opgelegd nadat de betrokkene is gehoord of behoorlijk opgeroepen en de procureur-generaal schriftelijk conclusie heeft genomen, buiten het geval waarin hij het tuchtrecht uitoefent.

Artikel 421

Waarschuwing wordt mondeling gegeven. Wanneer er ernstige redenen voor bestaan, wordt zij schriftelijk gegeven en wordt daarvan akte opgemaakt.

Artikel 422

In tuchtzaken mag de betrokkene worden bijgestaan door een raadsman.

Artikel 423

Behalve voor een waarschuwing, wordt de betrokkene opgeroepen bij gerechtsbrief, houdende uiteenzetting van de feiten, bevel om in persoon te verschijnen en opgave van dag en uur van verschijning.

Artikel 424

De termijn om te verschijnen bedraagt acht dagen.

Gedurende die termijn kunnen de betrokkene en zijn raadsman inzage nemen van het dossier.

Artikel 425

Wanneer de betrokkene niet verschijnt, wordt hij bij verstek gevonnist. De tuchtoverheid kan verzet tegen de verstekbeslissing ontvangen, wanneer dit wordt gedaan binnen vijftien dagen na de kennisgeving, ingeval de niet opgekomene bewijst dat hij onmogelijk kon verschijnen.

Artikel 426

De hoven nemen in algemene vergadering kennis van de tuchtvervolgingen.

Artikel 427

De procureurs-generaal geven in alle gevallen aan de minister van Justitie rekenschap van de beslissingen, in tuchtzaken genomen.

LIVRE III

Du barreau

TITRE PREMIER

Des avocats inscrits au barreau près les cours d'appel et les tribunaux

CHAPITRE Ier

Des avocats

Article 428

Nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est Belge, porteur du diplôme de docteur en droit, s'il n'a prêté le serment déterminé par la loi et s'il n'est inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires.

Il peut être dérogé à la condition de nationalité dans les cas déterminés par le Roi, sur l'avis du Conseil général de l'Ordre des avocats.

Article 429

La réception a lieu à l'audience publique de la cour d'appel, sur la présentation d'un avocat inscrit au tableau d'un barreau du ressort depuis dix ans au moins, en présence du bâtonnier de l'Ordre des avocats au siège de la cour d'appel et sur les réquisitions du ministère public.

Le récipiendaire prête serment en ces termes :

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, de ne point m'écarter du respect dû aux tribunaux et aux autorités publiques, de ne conseiller ou défendre aucune cause que je ne croirai pas juste en mon âme et conscience. »

Le greffier dresse du tout, procès-verbal et il certifie, au dos du diplôme, l'accomplissement des formalités.

Article 430

Il est dressé, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, au plus tard le 1er décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.

Le tableau et la liste sont affichés par les soins du bâtonnier.

Celui-ci veille à leur mise à jour.

Article 431

L'Ordre des avocats est composé des membres du barreau inscrits au tableau. Il a la personnalité juridique.

Article 432

Les inscriptions au tableau et au stage sont décidées sans appel par le conseil de l'Ordre, maître du tableau et de la liste des stagiaires.

Article 433

Les avocats qui ayant été inscrits au tableau de l'Ordre obtiennent leur réinscription à ce tableau ou leur inscription au tableau d'un autre barreau, peuvent y être inscrits au rang de leur première inscription.

BOEK III

Balie

EERSTE TITEL

Advocaten ingeschreven bij de balie bij de hoven van beroep en de rechtbanken

HOOFDSTUK I

Advocaten

Artikel 428

Niemand kan de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen, indien hij geen Belg is en in het bezit van het diploma van doctor in de rechten, niet de bij de wet vastgestelde eed heeft afgelegd en ingeschreven is op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs.

Er kan afgeweken worden van de voorwaarde van nationaliteit in de gevallen die de Koning bepaalt op advies van de Algemene Raad der Orde van advocaten.

Artikel 429

De aanneming heeft plaats in openbare zitting van het hof van beroep, op de voordracht van een advocaat die sedert ten minste tien jaar op het tableau van een balie van het rechtsgebied is ingeschreven, in tegenwoordigheid van de stafhouder der Orde van advocaten in de zetel van het hof van beroep en op vordering van het openbaar ministerie.

De recipiëndus legt de eed af in de volgende bewoordingen :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, dat ik niet zal afwijken van de eerbied aan het gerecht en de openbare overheid verschuldigd, en geen zaak zal aanraden of verdedigen die ik naar eer en geweten niet geloof rechtvaardig te zijn. »

De griffier maakt van dat alles proces-verbaal op en bevestigt op de keerzijde van het diploma dat de formaliteiten vervuld zijn.

Artikel 430

In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk jaar een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten en een lijst van stagiairs, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

Het tableau en de lijst worden door toedoen van de stafhouder aangeplakt.

Deze laatste zorgt ervoor dat zij worden bijgehouden.

Artikel 431

De Orde van advocaten bestaat uit de leden van de balie die op het tableau ingeschreven zijn. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel 432

Over de inschrijving op het tableau en voor de stage beslist, zonder hoger beroep, de raad van de Orde, die meester is over het tableau en de lijst van stagiairs.

Artikel 433

De advocaten die ingeschreven zijn geweest op het tableau van de Orde, en hun wederinschrijving bekomen op dat tableau of hun inschrijving op het tableau van een andere balie, kunnen er ingeschreven worden met de rang van hun eerste inschrijving.

Article 434

Pour être inscrit au tableau de l'Ordre il est nécessaire d'avoir accompli trois ans de stage.

Article 435

Les obligations du stage sont déterminées par le conseil de l'Ordre, sans préjudice des pouvoirs attribués au conseil général en vertu de l'article 494

Sauf dispense des autorités de l'Ordre, le stage ne peut être interrompu ou suspendu.

Article 436

Le conseil de l'Ordre peut accorder l'autorisation de porter le titre d'avocat honoraire aux docteurs en droit qui, ayant été inscrits au tableau de l'Ordre durant dix ans au moins, n'exercent plus la profession d'avocat.

Il peut, dans des circonstances exceptionnelles, réduire le délai prévu.

Cette autorisation n'est accordée, aux conditions fixées par son règlement, que par le conseil de l'Ordre dans le ressort duquel l'intéressé a exercé en dernier lieu la profession d'avocat.

La liste des avocats honoraires est insérée à la suite du tableau de l'Ordre.

En cas de manquement aux règles de probité et de délicatesse ou aux conditions de l'octroi du titre, l'autorisation de porter le titre d'avocat honoraire peut être retirée en tout temps par le conseil de l'Ordre qui l'a accordée, l'intéressé appelé ou entendu; celui-ci a la faculté de se faire assister d'un conseil. La décision n'est pas susceptible d'opposition.

Article 437

La profession d'avocat est incompatible :

1° avec la profession de magistrat effectif, de greffier et d'agent de l'Etat;

2° avec les fonctions de notaire et d'huissier de justice;

3° avec l'exercice d'une industrie ou d'un négoce;

4° avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

S'il existe une cause d'incompatibilité, l'omission du tableau ou de la liste des stagiaires est prononcée par le conseil de l'Ordre, soit à la demande de l'avocat intéressé, soit d'office, et en ce dernier cas, selon la procédure prévue en matière disciplinaire

Article 438

Les avocats membres de l'une ou l'autre des deux Chambres législatives, ne peuvent être désignés comme avocat en titre des administrations publiques, ni plaider ni suivre aucune affaire litigieuse dans l'intérêt de l'Etat, ni lui donner avis ou consultation en pareille affaire, si ce n'est gratuitement.

La même interdiction s'applique aux conseillers provinciaux et aux conseillers communaux en ce qui concerne les affaires introduites pour la province ou pour ou contre la commune où ils ont été élus.

CHAPITRE II

Prérogatives et devoirs des avocats

Article 439

Les avocats inscrits au tableau de l'Ordre ou à la liste des stagiaires peuvent plaider devant toutes les juridictions du Royaume sans préjudice des dispositions particulières relatives à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat.

Artikel 434

Om op het tableau van de Orde te worden ingeschreven, moet men drie jaar stage hebben doorgemaakt.

Artikel 435

De stageverplichtingen worden vastgesteld door de raad van de Orde, onverminderd de macht verleend aan de algemene raad **krachtens artikel 494.**

Behoudens vrijstelling verleend door de overheid van de Orde, mag de stage niet worden onderbroken of geschorst.

Artikel 436

De raad van de Orde kan doctors in de rechten **die ten minste tien jaar op het tableau van de Orde ingeschreven zijn geweest en het beroep van advocaat niet meer uitoefenen, machtigen om de titel van ere-advocaat te voeren.**

In uitzonderlijke omstandigheden kan hij de voorgeschreven termijn inkorten.

Alleen de raad van de Orde in wiens gebied de betrokkene het laatst het beroep van advocaat heeft uitgeoefend, kan deze machtiging verlenen onder de voorwaarden in zijn reglement bepaald.

De lijst van de ere-advocaten wordt achteraan op het tableau van de Orde geplaatst.

Bij niet-nakoming van de regels van rechtschapenheid en kiesheid, of bij niet-voldoening aan de voorwaarden voor toekenning van de titel, kan de raad van de Orde die machtiging tot het voeren van de titel van ere-advocaat heeft verleend, ze te allen tijde intrekken, de betrokkene opgeroepen of gehoord; deze kan zich doen bijstaan door een raadsman. Tegen de beslissing staat geen verzet open.

Artikel 437

Het beroep van advocaat is onverenigbaar :

1° met het beroep van werkend magistraat, van griffier en van staatsambtenaar;

2° met de ambten van notaris en van gerechtsdeurwaarder;

3° met het drijven van handel of nijverheid;

4° met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen.

Indien er een reden van onverenigbaarheid bestaat, wordt de weglating van het tableau of van de lijst van stagiairs uitgesproken door de raad van de Orde, hetzij op het verzoek van de betrokken advocaat, hetzij ambtshalve, en in dit laatste geval volgens de rechtspleging in tuchtzaken.

Artikel 438

Advocaten die lid zijn van een der Wetgevende Kamers. mogen niet worden aangesteld als vast advocaat van openbare besturen, noch in enige zaak in geschil pleiten of optreden in het belang van de Staat, noch hem in zodanige zaak van advies of van raad dienen, behalve onbezoldigd.

Hetzelfde verbod geldt voor de provincieraadsleden en de gemeenteraadsleden met betrekking tot zaken ingeleid voor de provincie of voor of tegen de gemeente waar zij verkozen zijn.

HOOFDSTUK II

Rechten en plichten van de advocaten

Artikel 439

Advocaten, ingeschreven op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs, mogen pleiten voor alle gerechten van het Rijk, onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende het Hof van Cassatie en de Raad van State.

Article 440

Devant toutes les juridictions, sauf les exceptions prévues par la loi, seuls les avocats ont le droit de plaider.

L'avocat comparaît comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial.

Article 441

Les avocats portent dans leurs fonctions le costume prescrit par le Roi.

Article 442

Ils sont appelés dans les cas déterminés par la loi, à suppléer les juges et officiers du ministère public et ne peuvent s'y refuser sans motif d'excuse ou d'empêchement.

Article 443

Le conseil de l'Ordre peut imposer aux avocats inscrits au tableau, aux avocats stagiaires et aux avocats honoraires, le paiement des cotisations fixées par lui.

Il veille au respect des lois et règlements concernant le paiement des cotisations aux institutions de prévoyance du barreau.

Article 444

Les avocats exercent librement leur ministère pour la défense de la justice et de la vérité.

Ils doivent s'abstenir d'avancer aucun fait grave contre l'honneur et la réputation des personnes à moins que la nécessité de la cause ne l'exige et sous la réserve des poursuites disciplinaires et de l'application de l'article 445, s'il y a lieu.

Article 445

Si un avocat, dans ses plaidoiries ou dans ses écrits, attaquait méchamment la Monarchie, la Constitution, les lois du peuple belge ou les autorités établies, le tribunal ou la cour qui connaît de l'affaire pourrait faire dresser procès-verbal par le greffier et saisir de l'incident le conseil de l'Ordre dont relève l'intéressé.

Article 446

L'avocat désigné d'office ne peut refuser son ministère sans faire approuver ses motifs d'excuse ou d'empêchement par l'autorité qui l'a désigné.

Si, en matière civile, une partie n'obtient pas l'assistance d'un avocat, le chef de l'Ordre procède à une commission d'office, s'il y a lieu.

CHAPITRE III
Du bâtonnier et du Conseil de l'Ordre

Article 447

Le bâtonnier est le chef de l'Ordre.

Il convoque et préside l'assemblée générale des avocats et le conseil de l'Ordre.

En cas de décès ou d'empêchement du bâtonnier, il est remplacé provisoirement, comme il est prévu au règlement du conseil de l'Ordre, sinon par le plus ancien bâtonnier, membre du conseil ou à défaut par le plus ancien membre présent du conseil.

Article 448

Pour chacun des barreaux, il est formé un conseil de l'Ordre.

Si, lors de la rentrée des cours et tribunaux, le conseil de l'Ordre n'est pas légalement formé ou renouvelé, les fonctions en sont provisoirement remplies par le conseil de l'Ordre sortant.

Article 449

Le conseil de l'Ordre se compose du bâtonnier et :

de seize membres si le nombre des avocats inscrits au tableau et à la liste des stagiaires est de cinq cents ou au-dessus;

de quatorze membres, s'il est de cent ou au-dessus;

Artikel 440

Vóór alle gerechten, behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald, hebben alleen de advocaten het recht te pleiten.

De advocaat verschijnt als gevolmachtigde van de partij zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien de wet een bijzondere lastgeving eist.

Artikel 441

In hun ambtsverrichtingen dragen de advocaten de kledij die de Koning voorschrijft.

Artikel 442

In de gevallen bij de wet bepaald, worden zij geroepen om rechters en ambtenaren van het openbaar ministerie te vervangen; zij mogen niet weigeren zonder reden van verschoning of van verhindering.

Artikel 443

De raad van de Orde kan de op het tableau ingeschreven advocaten, de advocaten-stagiairs en de ereadvocaten verplichten tot het betalen van de bijdragen die hij bepaalt.

Hij waakt voor het nakomen van de wetten en verordeningen betreffende de betaling van de bijdragen aan de voorzorgsinstellingen van de balie.

Artikel 444

De advocaten oefenen vrij hun ambt uit ter verdediging van het recht en van de waarheid.

Zij moeten er zich van onthouden enig ernstig feit tegen de eer en de faam van personen aan te voeren, tenzij dit voor de zaak volstrekt noodzakelijk is, onder het voorbehoud van tuchtrechtelijke vervolgingen en toepassing van artikel 445 indien daartoe grond bestaat.

Artikel 445

Indien een advocaat in zijn pleidooien of in zijn geschriften kwaadwillig de Monarchie, de Grondwet, de wetten van het Belgische volk of het gevestigd gezag aanvalt, kan de rechtbank of het hof waarvoor de zaak aanhangig is, door de griffier procesverbaal doen opmaken en het incident brengen voor de raad van de Orde waaronder de betrokkene ressorteert.

Artikel 446

De ambtshalve aangewezen advocaat mag zijn ambtelijke tussenkomst niet weigeren, zonder zijn redenen van verschoning of van verhindering te doen goedkeuren door de overheid die hem heeft aangewezen.

Indien een partij niet de bijstand van een advocaat verkrijgt in burgerlijke zaken, stelt het hoofd van de Orde ambtshalve een advocaat aan, indien daartoe grond bestaat.

HOOFDSTUK III
Stafhouder en Raad van de Orde

Artikel 447

De stafhouder is het hoofd van de Orde.

Hij roept de algemene vergadering van de advocaten en de raad van de Orde bijeen en zit deze voor.

Bij overlijden of verhindering van de stafhouder wordt hij voorlopig vervangen zoals bepaald is in het reglement van de raad van de Orde; anders door de oudstbenoemde stafhouder die lid is van de raad of bij gebreke daarvan door het oudste aanwezige lid van de raad.

Artikel 448

Voor elke balie wordt een raad van de Orde gevormd.

Is de raad van de Orde bij de heropening van de hoven en de rechtbanken niet wettelijk gevormd of vernieuwd, dan worden zijn werkzaamheden voorlopig verricht door de aftredende raad van de Orde.

Artikel 449

De raad van de Orde bestaat uit de stafhouder en :

uit zestien leden, indien vijfhonderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau en op de lijst van stagiairs;

uit veertien leden, indien dit aantal honderd of meer bedraagt;

de huit membres s'il est de cinquante ou au-dessus;
de six membres s'il est de trente ou au-dessus;
de quatre membres s'il est de quinze ou au-dessus;
de deux membres si leur nombre est au-dessous de quinze.

Article 450

Les membres du conseil sont élus directement par l'assemblée de l'Ordre, à laquelle sont convoqués tous les avocats inscrits au tableau.

Le bâtonnier et les membres du conseil sont élus par scrutins de listes simultanés mais séparés, le bâtonnier à la majorité absolue et les membres du conseil à la majorité relative des suffrages, aux jour et heure fixés par le conseil de l'Ordre et selon la procédure qu'il arrête.

Le scrutin étant déclaré clos, le résultat en est proclamé devant l'assemblée générale par le président de celle-ci.

Si un membre du barreau est élu en même temps bâtonnier et membre du conseil de l'Ordre, cette dernière élection est non avenue et l'avocat qui a obtenu le plus de suffrages après lui est déclaré élu à sa place.

Le résultat de l'élection au conseil est proclamé après l'élection du bâtonnier.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé immédiatement ou lors d'une assemblée ultérieure, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

Si, au second tour de scrutin, les candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien d'entre eux inscrit au tableau est élu.

Au cas où, pour les élections au conseil de l'Ordre, il y a parité de voix pour le dernier mandat à conférer, le plus ancien d'après le rang au tableau est élu.

Il est dressé procès-verbal des opérations.

Article 451

§ 1. Le conseil de l'Ordre peut déterminer le mode et les conditions de présentation des candidatures au bâtonnat et au conseil.

Il peut décider qu'il sera pourvu à l'attribution d'un des sièges du conseil selon les règles de présentation et de scrutin prévues pour la désignation du bâtonnier.

Les suffrages émis pour l'élection à ce siège ne peuvent être comptés pour l'élection à un autre siège au conseil de l'Ordre.

§ 2. Le règlement du barreau de Bruxelles garantit une équitable représentation des avocats d'expression française et d'expression néerlandaise au sein du conseil de l'Ordre et du bureau de consultation et de défense, le nombre de sièges au conseil de l'Ordre occupés par des membres de l'un des deux groupes d'avocats étant toujours au moins égal au quart du nombre total des sièges du conseil.

Le règlement fixe le mode et les conditions d'élection des membres du conseil de l'Ordre. Il prévoit la présentation des candidats par des avocats inscrits sur la même liste électorale; seuls les candidats ainsi présentés peuvent faire l'objet d'une élection valable.

Aux fins prévues aux deux alinéas précédents, les membres du barreau de Bruxelles sont inscrits sur la liste électorale française ou sur la liste électorale néerlandaise. Ils font ce choix lors de la demande d'inscription au tableau de l'Ordre. La consultation de ces listes est réservée aux membres du conseil de l'Ordre.

Le conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles peut constituer en son sein, plusieurs chambres composées de quatre membres au moins. Chacune d'elles exerce la plénitude des attributions du conseil en matière disciplinaire. Toutefois l'avocat appelé à comparaître devant elles a le droit de demander d'être renvoyé devant l'assemblée plénière du conseil de l'Ordre.

Article 452

Le secrétaire du conseil remplit également les fonctions de secrétaire de l'Ordre.

Article 453

Le conseil de l'Ordre ne peut délibérer si la majorité des membres qui le composent n'est présente.

uit acht leden, indien dit aantal vijftig of meer bedraagt;
uit zes leden, indien het dertig of meer bedraagt;
uit vier leden, indien het vijftien of meer bedraagt;
uit twee leden, indien het minder is dan vijftien.

Artikel 450

De raadsleden worden rechtstreeks gekozen door de vergadering van de Orde, waarvoor alle op het tableau ingeschreven advocaten worden opgeroepen.

De stafhouder en de raadsleden worden gekozen bij gelijktijdige, maar afzonderlijke lijststemming, de stafhouder bij volstrekte meerderheid van stemmen en de raadsleden bij betrekkelijke meerderheid, op dag en uur bepaald door de raad van de Orde en met inachtneming van de regels die deze vaststelt.

Nadat de stemming gesloten is verklaard, wordt de uitslag ervan in de algemene vergadering door haar voorzitter afgekondigd.

Is een lid van de balie tegelijk tot stafhouder en tot lid van de raad der Orde gekozen, dan wordt deze laatste verkiezing als onbestaande beschouwd en de advocaat die na hem de meeste stemmen heeft behaald, wordt in zijn plaats verkozen verklaard.

De uitslag van de raadsverkiezing wordt afgekondigd na de verkiezing van de stafhouder.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstrekte meerderheid wordt bereikt, heeft dadelijk of in een latere vergadering een herstemming plaats over de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Indien de kandidaten bij de herstemming een gelijk aantal stemmen behalen, is de op het tableau oudstingeschreven kandidaat gekozen.

Indien bij de verkiezingen voor de raad van de Orde de stemmen staken voor het laatste te begeven mandaat, is de oudste naar rangorde op het tableau gekozen.

Van de verrichtingen wordt proces-verbaal opgemaakt.

Artikel 451

§ 1. De raad van de Orde kan bepalen op welke wijze en onder welke voorwaarden de kandidaten voor het stafhouderschap en voor de raad worden voorgedragen.

Hij kan beslissen dat een van de plaatsen in de raad wordt toegekend volgens de regels die inzake voordracht en stemming voor de aanwijzing van de stafhouder zijn voorgeschreven.

De stemmen die worden uitgebracht voor die plaats, mogen niet aangerekend worden voor de verkiezing in een andere plaats in de raad van de Orde.

§ 2. Het reglement van de balie te Brussel waarborgt een billijke vertegenwoordiging van de Nederlandstalige en de Franstalige advocaten in de Raad der Orde en in het bureau voor raadpleging en verdediging, zodat het aantal plaatsen in de Raad der Orde bezet door de leden van een van de twee groepen van advocaten, steeds ten minste een vierde omvat van het gezamenlijk aantal in de Raad.

Het reglement bepaalt de wijze en de voorwaarden voor de verkiezing van de leden van de Raad der Orde. Het bepaalt de voordracht van de kandidaten door de advocaten ingeschreven op dezelfde verkiezingslijst; alleen de aldus voorgedragen kandidaten kunnen op geldige wijze verkozen worden.

Tot het doel gesteld in de twee vorige leden, worden de leden van de balie te Brussel ingeschreven op de Nederlandse of op de Franse verkiezingslijst. Zij doen die keuze ter gelegenheid van hun verzoek om inschrijving op het tableau van de Orde. Inzage van die lijst hebben alleen de leden van de Raad der Orde.

De Raad der Orde van de balie te Brussel kan in zijn midden verscheidene kamers samenstellen van ten minste vier leden. Elk daarvan oefent de volle bevoegdheid van de Raad in tuchtzaken uit. De advocaat die wordt opgeroepen om voor die kamers te verschijnen, heeft evenwel het recht om te vragen naar de voltallige vergadering van de Raad der Orde te worden verwezen.

Artikel 452

De secretaris van de raad vervult ook het ambt van secretaris van de Orde.

Artikel 453

De raad van de Orde kan alleen dan beraadslagen en besluiten wanneer de meerderheid van zijn leden aanwezig is.

Article 454

Les conseils de l'Ordre sont renouvelés avant la fin de chaque année judiciaire, pour exercer leurs fonctions dès la rentrée des cours et tribunaux.

La liste des membres composant le conseil de l'Ordre est transmise dans la huitaine de l'élection au procureur général près la cour d'appel du ressort.

Article 455

Le conseil de l'Ordre pourvoit à l'assistance des personnes dont les revenus sont insuffisants, par l'établissement d'un bureau de consultation et de défense, selon les modalités qu'il détermine.

Les causes manifestement mal fondées ne sont pas distribuées.

Les avocats stagiaires sont tenus de faire rapport au bureau sur les diligences accomplies par eux dans les affaires dont ils sont chargés.

Selon les circonstances, le bureau peut déterminer le montant des versements dont la partie est tenue, soit à titre de provision préalable, soit à titre d'honoraires.

CHAPITRE IV
De la discipline

Article 456

Le conseil de l'ordre est chargé :

de sauvegarder l'honneur de l'Ordre des avocats;

de maintenir les principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de leur profession;

de réprimer ou de punir par voie de discipline, les infractions et les fautes, sans préjudice de l'action des tribunaux, s'il y a lieu.

Il veille à l'accomplissement de toutes les obligations du stage dont il peut, le cas échéant, prolonger la durée, sans préjudice du droit de refuser l'admission au tableau.

Il établit des conférences auxquelles les jeunes avocats qui font leur stage sont tenus d'assister, pour recevoir l'enseignement des règles professionnelles et s'exercer à la plaidoirie.

Tout stagiaire qui ne justifie pas, au plus tard cinq ans après son admission, avoir accompli toutes les obligations établies par son barreau, peut être omis de la liste.

Article 457

Le conseil de l'Ordre connaît des affaires disciplinaires, à l'intervention du bâtonnier, soit d'office, soit sur plainte, soit sur les dénonciations écrites du procureur général.

Article 458

Les avocats qui, à l'occasion de l'exercice de leur activité dans un autre arrondissement judiciaire que celui où ils sont inscrits, y contreviennent à la discipline, peuvent s'entendre faire défense d'assister les parties et de plaider devant les juridictions qui y ont leur siège.

Cette défense, dont la durée ne peut excéder trois ans, est prononcée, l'avocat intéressé préalablement appelé devant le conseil de l'Ordre de l'arrondissement où la contravention a été commise.

La décision est susceptible d'opposition et d'appel.

La copie de la décision est adressée au bâtonnier de l'Ordre dont relève l'intéressé, sans préjudice de l'action disciplinaire qui appartient aux autorités de ce barreau.

Article 459

Les avocats taxent leurs honoraires avec la discrétion qu'on doit attendre de leur ministère. Tout pacte sur les honoraires lié au résultat de la contestation leur est interdit.

Dans les cas où la fixation excède les bornes d'une juste modération, le conseil de l'Ordre la réduit; il a égard notamment à l'importance de la cause et à la nature du travail, sous réserve des restitutions qu'il ordonne et des sanctions disciplinaires, s'il y a lieu, le tout sans préjudice du droit de la partie de se pourvoir en justice, si la cause n'est soumise à l'arbitrage. Si l'affaire est portée devant le tribunal, elle est instruite en chambre du conseil.

Artikel 454

De raden van de Orde worden vóór het einde van ieder gerechtelijk jaar vernieuwd, om hun ambt te vervullen dadelijk na het begin van het nieuw gerechtelijk jaar.

De lijst van de leden waaruit de raad van de Orde bestaat, wordt binnen acht dagen na de verkiezing gezonden aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied.

Artikel 455.

Ten einde te voorzien in de bijstand aan personen wier inkomsten ontoereikend zijn, stelt de raad van de Orde een bureau van consultatie en verdediging in, met inachtneming van de regels die hij bepaalt.

Kennelijk ongegronde zaken worden niet verdeeld.

De advocaten-stagiairs moeten aan het bureau verslag doen over hun optreden in de zaken waarmede zij belast zijn.

Naar gelang van de omstandigheden kan het bureau bepalen welke bedragen de partij als voorschot of als ereloon moet storten.

HOOFDSTUK IV
Tucht

Artikel 456

De raad van de Orde heeft opdracht om :

de eer van de Orde van advocaten op te houden;

de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan hun beroep ten grondslag liggen, te handhaven;

de inbreuken daarop en de tekortkomingen tuchtrechtelijk te beteugelen of te straffen, onverminderd het optreden van de rechtbanken, indien daartoe grond bestaat.

Hij waakt voor het nakomen van alle verplichtingen van de stage, waarvan hij de duur eventueel kan verlengen, onverminderd het recht om de opneming in het tableau te weigeren.

Hij richt conferenties in, die de jonge advocaten-stagiairs moeten bijwonen ten einde zich vertrouwd te maken met de regels van het beroep en zich in het pleiten te oefenen.

Ieder stagiair die uiterlijk vijf jaar na zijn toelating niet doet blijken dat hij alle door zijn balie gestelde verplichtingen heeft nagekomen, kan uit de lijst worden weggelaten.

Artikel 457

De raad van de Orde neemt, door toedoen van de stafhouder, kennis van de tuchtzaken, hetzij ambtshalve, hetzij op klacht, hetzij op schriftelijke aangifte door de procureur-generaal.

Artikel 458

Aan de advocaten die bij de uitoefening van hun werkzaamheid in een ander arrondissement dan dat waar zij ingeschreven zijn, de tuchtregels niet in acht nemen, kan verbod worden opgelegd de partijen bij te staan en te pleiten vóór de gerechten waarvan de zetel aldaar gevestigd is.

Dit verbod, dat niet langer dan drie jaar mag duren, wordt uitgesproken, de betrokken advocaat vooraf opgeroepen voor de raad van de Orde van het arrondissement waar de overtreding is begaan.

Tegen de beslissing staat verzet en hoger beroep open.

Een afschrift van de beslissing wordt gezonden aan de stafhouder van de Orde waaronder de betrokkene ressorteert, onverminderd de tuchtmaatregelen die de overheid van die balie kan nemen.

Artikel 459

De advocaten begroten hun ereloon met de bescheidenheid die van hun ambt moet worden verwacht. Een beding daaromtrent, dat verbonden is aan de uitslag van het geschil, is verboden.

Ingeval de begroting niet met een billijke gematigheid is vastgesteld, wordt zij door de raad van de Orde verminderd, met inachtneming onder meer van de belangrijkheid van de zaak en de aard van het werk, onder voorbehoud van de teruggave die hij beveelt en van de tuchtstraffen die hij oplegt, indien daartoe grond bestaat, een en ander onverminderd het recht van de partij om zich tot het gerecht te wenden indien de zaak niet aan een scheidsgerecht is onderworpen. Wordt de zaak voor de rechtbank gebracht, dan wordt zij in raadkamer behandeld.

Article 460

Le conseil de l'Ordre peut, suivant le cas, avertir, censurer, réprimander, suspendre pendant un temps qui ne peut excéder une année, rayer du tableau ou de la liste des stagiaires.

Les peines de suspension ou de radiation sont mentionnées, en regard des noms de ceux qui en sont l'objet, dans un registre tenu au secrétariat du barreau et que les avocats peuvent consulter. Le conseil de l'Ordre a la faculté d'ajouter aux peines de la réprimande ou de la suspension, la défense de prendre part au vote prévu à l'article 450 pendant un temps qui ne pourra excéder trois ans en cas de réprimande et cinq ans en cas de suspension ainsi que l'inéligibilité durant le même temps aux fonctions de bâtonnier ou de membre du conseil de l'Ordre.

Le conseil de l'Ordre décide, s'il l'estime utile, l'affichage intégral ou partiel de ses sentences ou leur publication sans que le nom de l'avocat intéressé puisse y être mentionné.

Article 461

Le conseil de l'Ordre est compétent pour statuer sur des poursuites disciplinaires intentées en raison de faits commis avant la décision qui a omis l'inculpé du tableau de l'Ordre ou de la liste des stagiaires, si l'instruction a été ouverte au plus tard trois mois après cette décision.

Article 462

Tout avocat qui encourt pour la seconde fois une peine de suspension peut, en vertu de la même décision, être rayé du tableau.

Article 463

L'avocat suspendu doit s'abstenir de toute activité professionnelle pendant la durée de sa peine.

Article 464

Lorsque les faits reprochés à un avocat font craindre que l'exercice ultérieur de son activité professionnelle ne soit de nature à causer préjudice à des tiers ou à l'honneur de l'Ordre, le bâtonnier peut prendre les mesures conservatoires que la prudence exige et même faire défense à l'avocat de fréquenter le palais pendant une période n'excédant pas trois mois. Ce délai peut être prolongé par sentence motivée du conseil de l'Ordre. Celle-ci est exécutoire par provision, nonobstant l'appel dont elle est susceptible.

Article 465

L'avocat est cité dans le délai de quinze jours, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Un délai lui est en outre accordé, s'il le demande, pour préparer sa défense.

Article 466

Dans les huit jours de sa prononciation, toute sentence rendue en matière disciplinaire est notifiée par le secrétaire de l'Ordre, sous lettre recommandée à la poste, au procureur général et à l'avocat.

Article 467

Si la sentence est rendue par défaut, opposition peut y être formée par l'avocat inculpé, dans un délai de quinze jours à partir de l'envoi de la notification à lui faite.

L'opposition formée tardivement est déclarée irrecevable à moins que le conseil n'ait relevé l'opposant de la forclusion, ce qu'il apprécie souverainement et sans recours.

L'opposition est adressée, par lettre recommandée à la poste, au secrétaire de l'Ordre.

Le conseil appelle l'opposant devant lui dans les formes et délais de la convocation initiale. Il statue même en son absence. La sentence est réputée contradictoire en tout cas.

Article 468

Toutes sentences rendues en matière disciplinaire par le conseil de l'Ordre, et qui portent condamnation ou acquittement, sont susceptibles d'être frappées d'appel, soit par l'avocat intéressé, soit par le procureur général.

Artikel 460

De raad van de Orde kan naar gelang van het geval waarschuwen, censureren, berispen, schorsen voor een termijn van ten hoogste één jaar, van het tableau of van de lijst van stagiairs schrappen.

De schorsing of de schrapping wordt naast de naam van de betrokkene vermeld in een op het secretariaat van de balie gehouden register, waarvan de advocaten inzage kunnen nemen. De raad van de Orde kan bij de berisping of de schorsing bovendien verbod opleggen om gedurende ten hoogste drie jaar in geval van berisping, en gedurende ten hoogste vijf jaar in geval van schorsing deel te nemen aan de in artikel 450 bedoelde stemming, alsmede de onmmogelijkheid gedurende dezelfde tijd verkozen te worden tot stafhouder of tot lid van de raad van de Orde.

De raad van de Orde besluit, indien hij het dienstig acht, zijn beslissingen geheel of gedeeltelijk aan te plakken of ze bekend te maken, zonder dat de naam van de betrokken advocaat daarin mag worden vermeld.

Artikel 461

De raad van de Orde is bevoegd om uitspraak te doen over tuchtrechtelijke vervolgingen die ingesteld zijn wegens feiten gepleegd vóór de beslissing waarbij de verdachte uit het tableau van de Orde of de lijst van stagiairs is weggelaten, indien het onderzoek uiterlijk drie maanden na die beslissing is geopend.

Artikel 462

Ieder advocaat die voor de tweede maal geschorst wordt, kan krachtens dezelfde beslissing van het tableau worden geschrapt.

Artikel 463

De geschorste advocaat moet zich tijdens de duur van zijn straf van iedere beroepswerkzaamheid onthouden.

Artikel 464

Wanneer het wegens de aan een advocaat ten laste gelegde feiten te vrezen is dat zijn latere beroepswerkzaamheid nadeel kan toebrengen aan derden of de eer van de Orde kan schaden, kan de stafhouder de bewarende maatregelen nemen die de voorzichtigheid eist en zelfs aan de advocaat verbieden het gerechtsgebouw te betreden gedurende ten hoogste drie maanden. Deze termijn kan worden verlengd bij een met redenen omklede beslissing van de raad van de Orde. Deze is bij voorraad uitvoerbaar, niettegenstaande het hoger beroep waarvoor zij vatbaar is.

Artikel 465

De advocaat wordt binnen vijftien dagen gedagvaard bij een ter post aangetekende brief met bericht van ontvangst.

Op zijn verzoek wordt hem bovendien een termijn toegestaan om zijn verdediging voor te bereiden.

Artikel 466

Binnen acht dagen na de uitspraak geeft de secretaris van de Orde van iedere beslissing in tuchtzaken kennis aan de procureur-generaal en aan de advocaat bij een ter post aangetekende brief.

Artikel 467

Is de beslissing bij verstek gewezen, dan kan de verdachte advocaat verzet doen binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop hem daarvan is kennis gegeven.

Laattijdig verzet wordt niet-ontvankelijk verklaard tenzij de raad de verzetdoende advocaat van het verval ontheft. Hierover oordeelt hij in hoogste feitelijke aanleg en zonder dat hiertegen enig rechtsmiddel openstaat.

Het verzet wordt bij een ter post aangetekende brief aan de secretaris van de Orde gezonden.

Degene die verzet heeft gedaan, wordt door de raad opgeroepen in de vorm en binnen de termijnen van de oorspronkelijke oproeping. De raad doet uitspraak, zelfs in diens afwezigheid. De beslissing geldt in ieder geval als op tegenspraak gewezen.

Artikel 468

Tegen alle beslissingen in tuchtzaken, gewezen door de raad van de Orde en houdende veroordeling of vrijspraak, kan de betrokken advocaat of de procureur-generaal hoger beroep instellen.

Article 469

L'appel est notifié par lettre recommandée à la poste, au secrétaire du conseil de l'Ordre, dans les quinze jours à partir de l'envoi de la notification de la sentence.

Le secrétaire informé de l'appel, le dénonce, par lettre recommandée, au procureur général ou à l'avocat inculpé, selon les cas, puis il transmet le dossier au secrétaire du conseil d'appel.

L'appel incident est ouvert tant au procureur général qu'à l'avocat.

Article 470

Le procureur général assure l'exécution des sentences de suspension et de radiation.

Article 471

Aucun avocat rayé ne peut être inscrit à un tableau de l'Ordre ou porté sur une liste de stagiaires qu'après l'expiration d'un délai de dix ans depuis la date où la décision de radiation est passée en force de chose jugée et si des circonstances exceptionnelles le justifient.

L'inscription n'est permise qu'après avis motivé et conforme du conseil de l'Ordre du barreau auquel l'avocat appartenait ou, le cas échéant, moyennant l'autorisation de la juridiction disciplinaire d'appel du ressort, si la radiation a été prononcée par elle.

Le refus d'inscription n'est pas susceptible d'appel.

CHAPITRE V
Des conseils de discipline d'appel

Article 472

Il est constitué au siège de chaque cour d'appel un conseil de discipline d'appel.

Article 473

Le conseil de discipline d'appel est présidé par le premier président de la cour d'appel.

Il se compose d'une ou de plusieurs chambres.

Chaque chambre siège au nombre d'un président, de quatre assesseurs et d'un secrétaire. La présidence est assumée par le premier président de la cour d'appel ou par le président de chambre désigné par le premier président.

Le procureur général ou le membre de son parquet qu'il désigne, occupe le siège du ministère public.

Au début de chaque année les bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel établissent, sous la présidence du premier président de la cour, une ou deux listes d'avocats, susceptibles d'être appelés à siéger comme assesseurs, selon que le ressort est unilingue ou bilingue. Le rang des avocats inscrits sur ces listes est déterminé en tenant compte d'un juste équilibre entre les barreaux qui composent le ressort et du nombre de leurs membres.

Les assesseurs sont appelés à siéger, sauf empêchement, dans l'ordre de rang dans lequel ils figurent sur les listes prévues à l'alinéa cinq. Deux assesseurs du barreau de l'avocat inculpé font partie du siège.

Les membres du conseil de l'Ordre qui a rendu la décision frappée d'appel ne peuvent en connaître en degré d'appel.

Article 474

La procédure devant le conseil de discipline d'appel est suivie dans la langue employée pour la rédaction de la sentence dont appel. Tous les membres du siège doivent connaître la langue de la procédure. Le premier président constitue le siège, en se conformant à cette règle, ainsi qu'il est dit à l'article 473.

Article 475

L'assemblée des bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel, présidée par le premier président de la Cour, nomme au conseil de discipline d'appel, pour une durée de deux ans, un

Artikel 469

Van het hoger beroep wordt aan de secretaris van de raad van de Orde bij ter post aangetekende brief kennis gegeven binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop de kennisgeving van de beslissing is opgestuurd.

Nadat de secretaris kennis heeft gekregen van het hoger beroep, doet hij daarvan bij ter post aangetekende brief aangifte, naar gelang van het geval, aan de procureur-generaal of aan de verdachte advocaat. Vervolgens stuurt hij het dossier aan de secretaris van de raad van beroep.

Zowel de procureur-generaal als de advocaat kunnen tegenberoep instellen.

Artikel 470

De procureur-generaal zorgt voor de tenuitvoerlegging van de beslissingen tot schorsing en tot schrapping.

Artikel 471

Een geschrapt advocaat kan op een tableau van de Orde of op een lijst van stagiairs niet worden ingeschreven dan na het verstrijken van een termijn van tien jaar nadat de beslissing tot schrapping in kracht van gewijste is gegaan en indien buitengewone omstandigheden het wettigen.

De inschrijving is niet geoorloofd dan na met redenen omkleed en gelijkluidend advies van de raad van de Orde van de balie waartoe de advocaat behoorde, of in voorkomend geval met machtiging van het tuchtgerecht van beroep van het rechtsgebied, indien dit gerecht de schrapping heeft uitgesproken.

Tegen de weigering van inschrijving staat geen hoger beroep open.

HOOFDSTUK V
Tuchtraden van beroep

Artikel 472

In de zetel van ieder hof van beroep wordt een tuchtraad van beroep gevormd.

Artikel 473

De tuchtraad van beroep wordt voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof van beroep.

Hij bestaat uit een of meer kamers.

Iedere kamer houdt zitting met een voorzitter, vier assessoren en een secretaris. Het voorzitterschap wordt waargenomen door de eerste voorzitter van het hof van beroep of door de kamervoorzitter die de eerste voorzitter aanwijst.

De procureur-generaal of het lid van zijn parket dat hij aanwijst, oefent het openbaar ministerie uit.

Bij het begin van ieder jaar maken de stafhouders van het rechtsgebied van het hof van beroep samen onder het voorzitterschap van de eerste voorzitter van het hof een of twee lijsten op naargelang het rechtsgebied eentalig of tweetalig is, van de advocaten die kunnen geroepen worden om als assessor zitting te nemen. De rang van de op die lijsten ingeschreven advocaten wordt bepaald met inachtneming van een billijk evenwicht tussen de balies van het rechtsgebied, rekening gehouden met het aantal van hun leden.

De assessoren worden, buiten beletsel, geroepen om zitting te nemen in de orde van voorrang op de lijsten bedoeld in het 5° lid. Twee assessoren van de balie van de verdachte advocaat maken deel uit van het college.

De leden van de raad van de Orde, die de beslissing heeft gewezen waartegen hoger beroep is ingesteld, mogen van de zaak geen kennis nemen in hoger beroep.

Artikel 474

De rechtspleging voor de tuchtraad van beroep wordt gevoerd in de taal van de beslissing waartegen hoger beroep. Alle leden van het college moeten de taal van de rechtspleging kennen. De eerste voorzitter stelt met inachtneming van deze regel het college samen, zoals is bepaald in artikel 473.

Artikel 475

De vergadering van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied van het hof van beroep, voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof, benoemt, voor een duur van twee jaar, in de

ou deux secrétaires selon que le ressort est unilingue ou bilingue et des secrétaires suppléants, membres ou anciens membres d'un conseil de l'Ordre. Ces mandats sont renouvelables.

Le siège du secrétariat est fixé au palais de justice de la cour d'appel du ressort.

Article 476

Les débats devant le conseil de discipline d'appel n'ont lieu en audience publique que si l'avocat inculpé le demande.

Article 477

Les sentences du conseil de discipline d'appel sont, par les soins de son secrétaire, notifiées à l'avocat sous pli recommandé à la poste.

L'opposition de l'avocat aux sentences rendues par défaut par le conseil de discipline d'appel est faite dans les mêmes formes et délais que l'acte d'appel. Elle est instruite et jugée suivant les règles appliquées en première instance.

L'avocat ou le procureur général peuvent dans le délai d'un mois déférer les sentences du conseil de discipline d'appel à la Cour de cassation selon les formes des pourvois en matière civile.

A moins que la sentence n'en décide autrement, le pourvoi est suspensif.

Si la sentence est annulée, la Cour de cassation renvoie la cause devant le conseil de discipline d'appel autrement composé.

tuchtraad van beroep een of twee secretarissen naargelang het rechtsgebied eentalig of tweetalig is, en plaatsvervangende secretarissen die leden of oudleden zijn van een raad van de orde. Die mandaten zijn hernieuwbaar.

Het secretariaat is gevestigd in het gerechtsgebouw van het hof van beroep van het rechtsgebied.

Artikel 476

De debatten voor de tuchtraad van beroep hebben enkel in openbare zitting plaats wanneer de verdachte advocaat dit vraagt.

Artikel 477

Van de beslissingen van de tuchtraad van beroep geeft de secretaris kennis aan de advocaat bij een ter post aangetekende brief.

De advocaat komt tegen de beslissingen, door de tuchtraad van beroep bij verstek gewezen, in verzet in dezelfde vorm en binnen dezelfde termijnen als voor de akte van beroep. Het verzet wordt behandeld en berecht met inachtneming van de regels die in eerste aanleg zijn toegepast.

De advocaat of de procureur-generaal kunnen binnen de termijn van een maand de beslissing van de tuchtraad van beroep aan het Hof van Cassatie voorleggen in de vormen van de voorzieningen in burgerlijke zaken.

Tenzij de beslissing anders luidt, heeft de voorziening schorsende kracht.

Wordt de beslissing vernietigd, dan verwijst het Hof van Cassatie de zaak naar de tuchtraad van beroep, anders samengesteld.

TITRE II

Des avocats à la Cour de cassation

Article 478

Le droit de postuler et de conclure devant la Cour de cassation appartient exclusivement, en matière civile, à des avocats qui portent le titre d'avocats à la Cour de cassation; leur nombre, après avis de la Cour de cassation, est fixé par le Roi qui les nomme sur une liste de trois candidats, arrêtée par la Cour en assemblée générale pour chacune des places à pourvoir; l'expédition de la délibération est adressée par la Cour au ministre de la Justice.

Pour être candidat, il faut être inscrit au barreau depuis dix ans au moins.

Avant d'entrer en fonction, les avocats à la Cour de cassation prêtent, devant la cour, le serment prescrit à l'article 429.

Article 479

En toutes matières soumises à la cour, l'avocat à la Cour de cassation représente valablement la partie sans avoir à justifier d'une procuration.

Les avocats à la Cour de cassation ont le droit de plaider devant toutes les juridictions du Royaume.

Article 480

Si, en matière civile, une partie n'obtient pas l'assistance d'un avocat à la Cour de cassation, le bâtonnier de l'Ordre commet un avocat d'office, s'il y a lieu, le tout sans préjudice des dispositions en matière d'assistance judiciaire.

Article 481

Les avocats à la Cour de cassation forment l'Ordre des avocats à la Cour de cassation; à sa tête se trouve le chef de l'Ordre qui porte le titre de bâtonnier; l'Ordre comprend un conseil de discipline composé de cinq membres dont le bâtonnier. Les assemblées générales sont convoquées soit par le bâtonnier, soit par le procureur général.

TITEL II

Advocaten bij het Hof van Cassatie

Artikel 478

Voor het Hof van Cassatie kunnen in burgerlijke zaken alleen advocaten optreden en conclusies nemen, die de titel van advocaat bij het Hof van Cassatie voeren; hun aantal wordt, na advies van het Hof van Cassatie, bepaald door de Koning, die hen benoemt uit een lijst van drie kandidaten, door het hof in algemene vergadering vastgesteld voor ieder van de te begeven plaatsen; de uitgifte van de beslissing wordt door het hof aan de minister van Justitie gezonden.

De kandidaten moeten sedert ten minste tien jaar bij de balie ingeschreven zijn.

Alvorens de advocaten bij het Hof van Cassatie hun ambt aanvaarden, leggen zij vóór het hof de in artikel 429 voorgeschreven eed af.

Artikel 479

In alle zaken die aan het hof worden onderworpen, vertegenwoordigt de advocaat bij het Hof van Cassatie de partij op geldige wijze zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken.

De advocaten bij het Hof van Cassatie hebben het recht te pleiten vóór alle gerechten van het Rijk.

Artikel 480

Indien een partij in burgerlijke zaken geen bijstand van een advocaat bij het Hof van Cassatie verkrijgt, stelt de stafhouder van de Orde ambtshalve een advocaat aan, indien daartoe grond bestaat, een en ander onverminderd de bepalingen inzake rechtsbijstand.

Artikel 481

De advocaten bij het Hof van Cassatie vormen de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie; de leiding berust bij het hoofd van de Orde, dat de titel van stafhouder voert; er is in de Orde een tuchtraad, bestaande uit vijf leden, de stafhouder daaronder begrepen. De algemene vergaderingen worden bijeengeroepen hetzij door de stafhouder, hetzij door de procureur-generaal.

Article 482

Les avocats à la Cour de cassation se réunissent tous les ans en assemblée générale, au cours du dernier mois de l'année judiciaire, pour élire par scrutins séparés, d'abord le bâtonnier, à la majorité absolue, et ensuite les membres du conseil de l'Ordre, à la majorité relative.

Cette assemblée est présidée par l'avocat le plus âgé, assisté en qualité de secrétaire du plus jeune des avocats.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé, lors d'une assemblée ultérieure de l'Ordre, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

Si, au second tour de scrutin, des candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien dans l'ordre du tableau est élu.

Pour délibérer valablement, l'assemblée générale et le conseil de discipline doivent réunir la majorité de leurs membres.

Article 483

Sauf ce qui est dit à l'article 482, le bâtonnier préside l'assemblée générale des avocats et le conseil de l'Ordre.

En cas de décès ou d'empêchement du bâtonnier, il est remplacé provisoirement par le membre du conseil de l'Ordre le plus ancien dans l'ordre du tableau.

Article 484

Le tableau sur lequel les avocats à la Cour de cassation sont inscrits selon l'ordre de leur prestation de serment, est envoyé chaque année au procureur général près la Cour de cassation.

Article 485

En matière disciplinaire, le conseil de l'Ordre peut, suivant l'exigence des cas, avertir, censurer ou réprimander.

Le procureur général peut se faire délivrer expédition de toutes les délibérations de l'assemblée générale et de toutes les décisions du conseil de l'Ordre.

Le droit de suspension ou de radiation appartient au Roi.

Article 486

Le procureur général à la Cour de cassation et l'avocat intéressé ont, l'un et l'autre, le droit d'interjeter appel d'une sentence du conseil de l'Ordre dans le délai de quinze jours suivant celui de la notification de la sentence.

L'appel est porté devant la Cour de cassation; il est formé par voie de requête adressée au premier président; une copie de cette requête est envoyée dans le délai de huit jours au bâtonnier; les parties intéressées sont, par les soins du greffier, convoquées pour être entendues en chambre du conseil; elles peuvent prendre connaissance au greffe de l'arrêt rendu sur l'appel.

Article 487

Les règles prévues au titre I et auxquelles il n'est pas dérogé par le présent titre s'appliquent à l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

TITRE III

L'Ordre national des Avocats

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 488

Tous les barreaux belges réunis forment l'Ordre national des avocats de Belgique.

L'Ordre national a son siège à Bruxelles.

Il a la personnalité juridique.

Artikel 482

Ieder jaar tijdens de laatste maand van het gerechtelijk jaar komen de advocaten bij het Hof van Cassatie in algemene vergadering bijeen om bij afzonderlijke stemmingen eerst de stafhouder, bij volstrekte meerderheid, en vervolgens de leden van de raad van de Orde, bij betrekkelijke meerderheid, te verkiezen.

Deze vergadering wordt voorgezeten door de oudste advocaat in jaren, bijgestaan als secretaris door de jongste advocaat in jaren.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstrekte meerderheid wordt bereikt, heeft in een latere vergadering een herstemming plaats over de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Indien bij de herstemming de stemmen staken, is de kandidaat verkozen die het eerst voorkomt in de orde van de lijst.

Voor een geldige beslissing van de algemene vergadering en van de tuchtraad moet de meerderheid van de leden tegenwoordig zijn.

Artikel 483

Behoudens het bepaalde in artikel 482, zit de stafhouder de algemene vergadering van de advocaten en de raad van de Orde voor.

Is de stafhouder overleden of verhinderd, dan wordt hij voorlopig vervangen door het op het tableau oudstingeschreven lid van de raad van de Orde.

Artikel 484

Het tableau waarop de advocaten bij het Hof van Cassatie zijn ingeschreven volgens de orde van hun eedaflegging, wordt ieder jaar aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie gezonden.

Artikel 485

In tuchtzaken kan de raad van de Orde, naar gelang van het geval, waarschuwen, censureren of berispen.

De procureur-generaal kan zich een uitgifte van alle beraadslagingen der algemene vergadering en van alle beslissingen van de raad van de Orde doen afgeven.

Het recht tot schorsing of schrapping komt toe aan de Koning.

Artikel 486

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de betrokken advocaat hebben beiden het recht tegen een beslissing van de raad van de Orde hoger beroep in te stellen binnen vijftien dagen na de dag waarop van de beslissing kennis is gegeven.

Het hoger beroep wordt voor het Hof van Cassatie gebracht; het wordt ingesteld bij verzoekschrift gericht aan de eerste voorzitter; een afschrift van dat verzoekschrift wordt binnen acht dagen aan de stafhouder gestuurd; de betrokken partijen worden door de griffier opgeroepen om in raadkamer te worden gehoord; zij kunnen ter griffie inzage nemen van het in hoger beroep gewezen arrest.

Artikel 487

De regels van titel I, voor zover deze titel er niet van afwijkt, zijn van toepassing op de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie.

TITEL III

Nationale Orde van Advocaten

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 488

Alle Belgische balies vormen samen de Belgische Nationale Orde van Advocaten.

De Nationale Orde is gevestigd te Brussel.

Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Article 489

Les organes de l'Ordre national sont :

1° le conseil général;

2° le doyen, le vice-doyen, les deux secrétaires.

CHAPITRE II
Du conseil général

Article 490

Le conseil général est composé des bâtonniers des barreaux **ou de leurs suppléants.**

Les membres suppléants sont désignés au cours du mois d'octobre de chaque année par chaque conseil de l'Ordre. Ils sont choisis parmi les membres du barreau qui ont exercé les fonctions de bâtonnier.

Le conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles désigne en outre un de ses membres d'expression linguistique autre que celle du bâtonnier en exercice aux fins de siéger avec voix consultative **au conseil général.**

Dans les cas prévus aux articles 66, 88 et 195, le bâtonnier du barreau de Bruxelles joint à son avis, l'avis écrit du membre du conseil de l'Ordre désigné ainsi qu'il est dit ci-dessus. Ce membre est pareillement appelé à siéger à titre consultatif à l'assemblée des bâtonniers dont il est question à l'article 106.

Article 491

Le nombre et le rang des membres suppléants sont déterminés par le conseil de l'Ordre.

Article 492

Le mandat des membres suppléants a une durée d'un an. Il est renouvelable selon les règles fixées par le conseil de l'Ordre.

Article 493

Le conseil général est seul compétent pour veiller à la sauvegarde de l'honneur, des droits et des intérêts professionnels communs des avocats, et pour formuler sur ces objets des propositions, qu'il adresse en un rapport au ministre de la Justice.

Article 494

Le conseil général détermine et unifie les règles et usages de la profession d'avocat en raison des rapports qu'elle comporte entre les membres de barreaux différents. Il arrête à cette fin les règlements convenables. Il assure de même le fonctionnement de l'Ordre national.

Article 495

Le conseil général organise son secrétariat.

Il documente les conseils de l'Ordre sur les questions qui intéressent les avocats.

Article 496

Les délibérations du conseil général ont lieu dans les deux langues nationales. Les rapports et les résolutions sont établis dans chacune d'elles, sans prééminence de l'un des textes sur l'autre. Les divergences entre ceux-ci sont tranchées par le conseil général, suivant les règles ordinaires d'interprétation.

Article 497

L'installation du conseil général a lieu le deuxième lundi de novembre au palais de justice de Bruxelles.

Article 498

Sauf les modalités prévues à l'alinéa 3, chaque membre du conseil général a une voix.

Toute décision doit recueillir la majorité des voix représentant les barreaux appartenant respectivement à chacune des deux régions linguistiques française et néerlandaise.

La majorité des voix doit en outre représenter les deux tiers de l'ensemble des avocats du Royaume. A cette fin, le vote de chaque membre est compté pour autant de voix que le barreau qu'il

Artikel 489

De organen van de Nationale Orde zijn :

1° de algemene raad;

2° de deken, de vice-deken, de twee secretarissen.

HOOFDSTUK II
Algemene raad

Artikel 490

De algemene raad is samengesteld uit de stafhouders van de balies of hun plaatsvervangers.

Elk jaar, in oktober, wijst iedere raad van de Orde een plaatsvervangend lid aan uit de leden van de balie die het ambt van stafhouder hebben uitgeoefend.

De Raad der Orde van de balie te Brussel wijst bovendien, om met raadgevende stem in de algemene raad te zetelen, een van zijn leden aan wiens voertaal niet die is van de stafhouder in functie.

In de gevallen van de artikelen 66, 88 en 195 voegt de stafhouder van de balie te Brussel bij zijn advies het schriftelijk advies van het lid van de raad der Orde dat aangewezen is zoals hiervoren wordt gezegd. Dat lid is er bijzonder toe geroepen zitting te nemen met raadgevende functie in de vergadering van stafhouders **bedoeld in artikel 106.**

Artikel 491

Het aantal en de rang van de plaatsvervangende leden worden door de raad van de Orde bepaald.

Artikel 492

Het mandaat van de plaatsvervangers duurt een jaar. Het kan worden vernieuwd overeenkomstig de regels door de raad van de Orde vastgesteld.

Artikel 493

De algemene raad alleen is bevoegd om voor de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van de advokaten te waken en betreffende die aangelegenheden voorstellen te doen, die hij in een verslag aan de minister van Justitie richt.

Artikel 494

Met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies bepaalt de algemene raad de regels en gebruiken van het beroep van advocaat en brengt er eenheid in. Te dien einde stelt hij passende reglementen vast. Hij zorgt eveneens voor de werking van de Nationale Orde.

Artikel 495

De algemene raad richt zijn secretariaat in.

Hij geeft de raden van de Orde voorlichting omtrent de vraagstukken die voor de advocaten van belang zijn.

Artikel 496

De algemene raad beraadslaagt in beide landstalen. De verslagen en besluiten worden in beide talen gesteld, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere. Over verschillen hiertussen doet de algemene raad uitspraak volgens de gewone interpretatieregels.

Artikel 497

De installatie van de algemene raad heeft plaats de tweede maandag van november, in het gerechtsgebouw te Brussel.

Artikel 498

Behoudens de modaliteiten bepaald in het derde lid, heeft elk lid van de algemene raad één stem.

Iedere beslissing moet de meerderheid der stemmen krijgen die de balies vertegenwoordigen die respectievelijk behoren tot het Franse en Nederlandse taalgebied.

De meerderheid van stemmen moet bovendien twee derde van alle advocaten van het Rijk vertegenwoordigen. Daartoe wordt de stem van elk lid gerekend voor evenveel stemmen als in de

représente comprend de centaines d'avocats et avocats stagiaires, inscrits au premier octobre de l'année judiciaire en cours, les barreaux de moins de cent membres disposant d'une voix.

Si le nombre des avocats du barreau représenté dépasse une centaine sans atteindre la centaine supérieure, il est néanmoins compté pour une voix supplémentaire.

Les barreaux de Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres appartiennent à la région linguistique de langue néerlandaise; les barreaux de Arlon, Charleroi, Dinant, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai et Verviers appartiennent à la région linguistique de langue française.

Article 499

Si le conseil général régulièrement convoqué, ne réunit pas la majorité de ses membres, il n'est procédé à aucun vote. Une nouvelle assemblée est convoquée par le doyen. Elle délibère valablement quel que soit le nombre de ses membres présents.

Toute décision doit en ce cas recueillir la majorité des voix des barreaux représentés de chacune des régions linguistiques et les deux tiers des voix de l'ensemble des avocats représentés, selon les modalités reprises à l'article 498.

Article 500

Dès leur adoption, les règlements sont adressés au procureur général près la Cour de cassation, aux procureurs généraux près les cours d'appel et aux bâtonniers.

Article 501

Les règlements adoptés par le conseil général sont obligatoires pour tous les avocats.

Les conseils de l'Ordre des barreaux en assurent l'application. Ils sont seuls compétents en matière disciplinaire.

Article 502

Le recours en annulation devant la Cour de cassation prévu à l'article 611 peut être formé par le procureur général près cette cour ou par le doyen.

Le pourvoi est préalablement signifié, selon le cas, au procureur général ou au doyen dans le délai de trois mois suivant l'envoi du règlement au procureur général près la Cour de cassation.

Article 503

Le conseil général, à la diligence du doyen, représente l'Ordre national. Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis en son nom.

Article 504

Le conseil général fixe la cotisation à payer annuellement par les barreaux, à l'effet de couvrir les frais de l'Ordre national et de son secrétariat.

CHAPITRE III
Du doyen, du vice-doyen et des secrétaires

Article 505

Le conseil général choisit en dehors de ses membres :

1° un doyen;

2° un vice-doyen;

3° deux secrétaires.

Le doyen, le vice-doyen et les secrétaires siègent au conseil général. Ils y ont voix consultative. Néanmoins en cas de partage, la voix du doyen ou, le cas échéant, celle du vice-doyen qui le remplace, est prépondérante.

Le doyen et le vice-doyen sont désignés parmi les anciens bâtonniers.

Les secrétaires sont choisis parmi les anciens bâtonniers ou les anciens membres du conseil de l'Ordre.

Un juste équilibre est observé entre les titulaires des deux groupes linguistiques.

balie die hij vertegenwoordigt, honderdtallen advocaten en advocaten-stagiairs, op de eerste oktober van het lopend gerechtelijk jaar ingeschreven zijn. De balies met minder dan honderd leden hebben één stem.

Overschrijdt het aantal advocaten van een vertegenwoordigde balie een honderdtal zonder het hogere honderdtal te bereiken, dan wordt het niettemin voor een aanvullende stem gerekend.

De balies van Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne behoren tot het Nederlands taalgebied; de balies van Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Hoei, Luik, Marche-en-Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel en Verviers behoren tot het Frans taalgebied.

Artikel 499

Indien in een vergadering van de algemene raad, na regelmatige oproeping, de meerderheid van de leden niet aanwezig is, wordt er niet gestemd. De deken roept een nieuwe vergadering bijeen. Zij besluit op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Iedere beslissing moet worden goedgekeurd met de meerderheid der vertegenwoordigde balies van elk taalgebied en twee derde van de stemmen van de advocaten die vertegenwoordigd zijn, volgens de regels van artikel 498.

Artikel 500

De reglementen worden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en aan de stafhouders gestuurd zodra zij zijn aangenomen.

Artikel 501

De reglementen die de algemene raad aanneemt, zijn bindend voor alle advocaten.

De raden van de Orde van de balies waken voor de toepassing ervan. Zij alleen zijn bevoegd in tuchtzaken.

Artikel 502

De vordering tot nietigverklaring vóór het Hof van Cassatie, waarover sprake is in artikel 611, kan uitgaan van de procureur-generaal bij dit hof of van de deken.

De voorziening wordt vooraf betekend aan de procureur-generaal of aan de deken, naar gelang van het geval, binnen drie maanden na de toezending van het reglement aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Artikel 503

De algemene raad vertegenwoordigt, door toedoen van de deken, de Nationale Orde. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in zijn naam verricht.

Artikel 504

De algemene raad bepaalt de bijdrage die de balies jaarlijks dienen te betalen om de kosten van de Nationale Orde en van zijn secretariaat te dekken.

HOOFDSTUK III
Deken, vice-deken en secretarissen

Artikel 505

De algemene raad kiest buiten zijn leden :

1° een deken;

2° een vice-deken;

3° twee secretarissen.

De deken, de vice-deken en de secretarissen hebben zitting in de algemene raad. Zij hebben er raadgevende stem. Bij staking van stemmen echter beslist de stem van de deken of in voorkomend geval van de vice-deken die hem vervangt.

De deken en de vice-deken worden aangewezen onder de gewezen stafhouders.

De secretarissen worden gekozen uit de gewezen stafhouders of uit de gewezen leden van de raad van de Orde.

Tussen de titularissen van beide taalgroepen wordt een billijk evenwicht in acht genomen.

Article 506

Le doyen, le vice-doyen et les deux secrétaires sont élus conformément aux dispositions de l'article 498. Si au cours de deux assemblées et après trois tours de scrutin, les majorités requises ne sont pas obtenues, le Roi pourvoit à la vacance.

Les mandats ont une durée de deux ans.

Les secrétaires seuls sont rééligibles.

Article 507

Le doyen convoque et préside le conseil général.

Cette convocation doit avoir lieu si elle est demandée par trois membres au moins du conseil général.

Article 508

Le doyen a la délégation permanente du conseil général à l'effet d'assurer la représentation de l'Ordre national dans ses relations avec les pouvoirs publics et les barreaux.

Les secrétaires assurent de manière permanente l'établissement et l'expédition des procès-verbaux du conseil général et la conservation de ses archives.

LIVRE IV

Des huissiers de justice

CHAPITRE Ier

Du titre, de la nomination, du serment et de la résidence

Article 509

Il y a dans chaque arrondissement des huissiers de justice. Ils sont nommés par le Roi parmi les candidats présentés selon les règles prévues à l'article 512.

Article 510

Pour pouvoir être nommé huissier de justice, il faut :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° être porteur :

a) du diplôme d'études moyennes supérieures;

b) du certificat de candidat huissier de justice;

c) d'un certificat de moralité et de bonne conduite délivré par l'administration communale du lieu du domicile;

3° avoir fait, dans une ou plusieurs études d'huissiers de justice, un stage effectif de deux années entières et non interrompues; le service militaire ne sera cependant pas une cause d'interruption, mais seulement de suspension du stage;

4° avoir satisfait aux lois sur la milice.

Les docteurs en droit sont dispensés de produire le diplôme d'études moyennes supérieures et le certificat de candidat-huissier de justice; la durée de leur stage est réduite à un an.

Article 511

Le Roi fixe les modalités d'organisation du stage, les conditions requises pour l'obtention du certificat de candidat-huissier de justice, la composition et le fonctionnement du jury appelé à délivrer ce certificat.

Le candidat au stage propose à l'assentiment du syndic président du conseil de la chambre d'arrondissement, le choix de l'étude où le stage aura lieu.

En cas de besoin, le syndic ou, à son défaut, le procureur du Roi désigne l'étude.

Article 512

Le candidat à une place d'huissier de justice adresse sa requête au procureur du Roi et une copie de celle-ci au syndic président du conseil de la chambre de l'arrondissement dans lequel il demande sa nomination.

Artikel 506

De deken, de vice-deken en de twee secretarissen worden verkozen overeenkomstig artikel 498. Wordt, in de loop van twee vergaderingen en na drie stemmingen, de vereiste meerderheid niet bereikt, dan voorziet de Koning in de vacature.

De mandaten duren twee jaar.

Alleen de secretarissen zijn herkiesbaar.

Artikel 507

De algemene raad wordt opgeroepen en voorgezeten door de deken.

Hij moet worden opgeroepen indien ten minste drie leden van de algemene raad het vragen.

Artikel 508

De deken heeft doorlopend opdracht van de algemene raad om de Nationale Orde te vertegenwoordigen in haar betrekkingen met de overheid en de balies.

De secretarissen zorgen doorlopend voor het opmaken en verzenden van de notulen van de algemene raad en voor de bewaring van het archief.

BOEK IV

Gerechtsdeurwaarders

HOOFDSTUK I

Titel, benoeming, eed en standplaats

Artikel 509.

Er zijn gerechtsdeurwaarders in elk arrondissement. Zij worden door de Koning benoemd uit de kandidaten voorgedragen overeenkomstig de regels bepaald in artikel 512.

Artikel 510

Om tot gerechtsdeurwaarder benoemd te kunnen worden, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° houder zijn van :

a) het diploma van hoger middelbaar onderwijs;

b) van het getuigschrift van kandidaat-gerechtsdeurwaarder;

c) van het getuigschrift van goed zedelijk gedrag, door het gemeentebestuur van de woonplaats afgeleverd;

3° in een of meer gerechtsdeurwaarderskantoren een effectieve stage hebben gedaan van twee volle jaren zonder onderbreking; de legerdienst telt echter niet als onderbreking, doch enkel als schorsing van de stage;

4° aan de eisen van de dienstplichtwetten hebben voldaan.

Doctors in de rechten hoeven het diploma van hoger middelbaar onderwijs en het getuigschrift van kandidaat-gerechtsdeurwaarder niet over te leggen; de stage wordt voor hen op een jaar gebracht.

Artikel 511.

De Koning bepaalt de wijze waarop de stage wordt ingericht, de voorwaarden voor het verkrijgen van het getuigschrift van kandidaat-gerechtsdeurwaarder, de samenstelling en de werking van de commissie die met de uitreiking van dit getuigschrift belast is.

De kandidaat-stagiair onderwerpt de keuze van het kantoor waar de stage zal plaatshebben aan de goedkeuring van de syndicus-voorzitter van de raad van de arrondissementskamer.

Desnoods wijst de syndicus of, bij diens ontstentenis, de procureur des Konings het kantoor aan.

Artikel 512.

De kandidaat voor een functie van gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag tot de procureur des Konings en zendt een afschrift ervan aan de syndicus-voorzitter van de raad van de Kamer van het arrondissement waar hij solliciteert.

Le conseil de la chambre d'arrondissement des huissiers de justice adresse au procureur du Roi un dossier, comprenant :

1° le dossier des candidats à la place vacante;

2° son avis motivé sur leurs mérites et aptitudes;

Le procureur du Roi transmet ce dossier au procureur général près la cour d'appel. Il y joint son avis motivé sur les mérites et aptitudes des candidats.

Le procureur général transmet au ministre de la Justice, avec son avis, le dossier ainsi constitué.

Dans l'hypothèse où il n'y aurait qu'un seul candidat à la place vacante, le procureur général transmet le dossier avec les avis prévus au ministre de la Justice qui peut proposer au Roi, la nomination de ce candidat.

Article 513

L'arrondissement judiciaire dans lequel l'huissier de justice instrumentera et sera tenu de résider est déterminé par l'arrêté royal de nomination.

L'huissier de justice ne peut avoir qu'une étude qui sera établie dans la commune désignée par le ministre de la Justice. Cette désignation peut être modifiée à la requête de l'intéressé.

Article 514

L'huissier de justice se présente dans le mois qui suit la notification qui lui est faite de l'arrêté de nomination, à l'audience publique du tribunal de première instance de l'arrondissement dans lequel il instrumentera; il y prête serment de fidélité au Roi et d'obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, ainsi que celui de se conformer aux lois et règlements concernant son ministère et de remplir ses fonctions avec exactitude et probité.

Article 515

Le Roi fixe le nombre d'huissiers de justice par arrondissement, après avoir pris les avis du procureur général près la cour d'appel, du procureur du Roi et du conseil de la chambre d'arrondissement des huissiers de justice.

Si le nombre des huissiers de justice en fonction excède celui qui est arrêté par le Roi, la réduction à ce dernier nombre ne s'opère que par décès, démission ou destitution.

CHAPITRE II
Des fonctions d'huissier de justice

Article 516

Les huissiers de justice sont seuls compétents pour dresser tous exploits dans l'arrondissement déterminé par l'arrêté royal de nomination. Ils peuvent lever au greffe les expéditions, copies et extraits de toutes pièces du procès et introduire les requêtes que la loi leur permet de signer; ils peuvent aussi, à la demande des avocats des parties, y déposer toutes autres requêtes.

Les huissiers de justice procèdent comme les notaires aux prisées et ventes publiques de meubles et effets mobiliers, en se conformant aux lois et règlements qui y sont relatifs.

Le conseil de la chambre d'arrondissement établit le rôle des huissiers de justice chargés de la signification des actes en matière répressive.

Article 517

L'huissier de justice est tenu d'exercer son ministère toutes les fois qu'il en est requis et pour tous requérants, sauf les prohibitions pour cause de parenté ou d'alliance.

De raad van de arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders zendt aan de procureur des Konings een dossier met de volgende stukken :

1° het dossier van de kandidaten voor de vacature;

2° zijn met redenen omkleed advies over hun verdiensten en bekwaamheid;

De procureur des Konings geeft vervolgens dit dossier door aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep, onder toevoeging van zijn gemotiveerd advies over de verdiensten en de bekwaamheid van de kandidaten.

De procureur-generaal zendt het aldus samengestelde dossier met zijn advies aan de minister van Justitie.

Is er slechts één kandidaat voor de vacature, dan zendt de procureur-generaal het dossier met de vereiste adviezen door aan de minister van Justitie, die de betrokken kandidaat ter benoeming aan de Koning kan voordragen.

Artikel 513

Het koninklijk besluit tot benoeming bepaalt in welk gerechtelijk arrondissement de gerechtsdeurwaarder zijn ambt zal uitoefenen en moet verblijven.

De gerechtsdeurwaarder mag slechts één kantoor hebben, dat gevestigd wordt in de gemeente die de minister van Justitie aanwijst. Deze aanwijzing kan worden gewijzigd op verzoek van de betrokkene.

Artikel 514.

De gerechtsdeurwaarder meldt zich binnen een maand nadat hij in kennis werd gesteld van het besluit van zijn benoeming, ter openbare terechtzitting aan bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar hij zijn ambt zal uitoefenen; hij legt er de eed af van trouw aan de Koning en van gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgisch volk, alsmede die zich te zullen schikken naar de wetten en verordeningen van zijn ambt en zijn functies stipt en nauwgezet uit te oefenen.

Artikel 515.

De Koning bepaalt het aantal gerechtsdeurwaarders per arrondissement, nadat hij het advies heeft ingewonnen van de procureur-generaal bij het hof van beroep, van de procureur des Konings en van de raad van de arrondissementskamer van de gerechtsdeurwaarders.

Indien er meer gerechtsdeurwaarders in functie zijn dan het getal dat door de Koning is bepaald, geschiedt de vermindering tot laatstbedoeld getal slechts bij overlijden, ontslag of afzetting.

HOOFDSTUK II
Taak van de gerechtsdeurwaarder

Artikel 516

De gerechtsdeurwaarders zijn alleen bevoegd tot het verrichten van alle exploten in het arrondissement dat bij het koninklijk besluit tot benoeming is bepaald. Zij mogen ter griffie de uitgiften, afschriften en uittreksels van alle processtukken lichten en de verzoekschriften indienen die de wet hun toelaaat te ondertekenen; zij mogen tevens, op verzoek van de advocaten van partijen, er alle andere verzoekschriften neerleggen.

De gerechtsdeurwaarders verrichten, evenals de notarissen, de schattingen en openbare verkopingen van meubelen en roerende goederen, met inachtneming van de terzake geldende wetten en verordeningen.

De raad van de arrondissementskamer stelt de rol vast van de gerechtsdeurwaarders die belast zijn met de betekening van de akten in strafzaken.

Artikel 517

De gerechtsdeurwaarder is verplicht zijn ambt uit te oefenen telkens als hij erom wordt verzocht en voor ieder die erom verzoekt, behoudens de gevallen van verbod wegens bloed- of aanverwantschap.

CHAPITRE III
Des incompatibilités

Article 518

Il est interdit à tout huissier de justice d'exercer par lui-même ou par personne interposée aucune autre profession.

Le procureur général près la cour d'appel peut, dans des cas particuliers, après avoir pris les avis du procureur du Roi et du conseil de la chambre d'arrondissement, autoriser l'huissier de justice à être administrateur ou commissaire d'une société commerciale sans cependant qu'il lui soit permis d'être gérant, administrateur délégué ou liquidateur.

CHAPITRE IV
Du tarif

Article 519

Le Roi fixe le tarif de tous les actes des huissiers de justice.

Article 520

Dans tous les cas où les règlements accordent aux huissiers de justice une indemnité pour frais de déplacement, il n'est alloué qu'un seul droit de transport pour la totalité des actes que l'huissier de justice a faits dans une même démarche et dans le même lieu.

Ce droit est partagé en autant de fractions, égales entre elles, qu'il y a d'originaux d'actes et, à chacun de ces actes, l'huissier de justice applique l'une desdites fractions, le tout à peine de rejet de la taxe et de restitution envers la partie, et sans préjudice de l'action disciplinaire.

Article 521

Le Roi peut créer une caisse de compensation des frais de transport. Cette caisse rembourse aux huissiers de justice les frais de transport qui leur sont dus, selon le tarif établi par le Roi.

La caisse perçoit, à l'entremise de l'huissier de justice, un droit fixe établi par le Roi et porté en compte dans chaque acte ou procès-verbal dressé par cet huissier.

Le conseil permanent de la chambre nationale des huissiers de justice établit le règlement intérieur de la caisse de compensation des frais de transport, lequel est approuvé par le Roi, après l'avis des procureurs généraux près les cours d'appel.

Article 522

Tout huissier de justice qui charge un de ses confrères d'une autre résidence d'instrumenter pour lui, à l'effet de se procurer un droit de transport qui ne lui aurait pas été alloué s'il eût instrumenté lui-même, est puni d'une amende de mille francs. L'huissier de justice qui a prêté sa signature est puni de la même peine.

Dans tous les cas, le droit de transport indûment alloué ou perçu est rejeté de la taxe ou restitué à la partie.

Article 523

Les huissiers de justice, outre la mention qu'ils doivent faire au bas de l'original et de la copie de chaque acte, du montant de leurs droits, sont tenus d'indiquer en marge de l'original le nombre de rôles des copies de pièces, et d'y marquer de même le détail de tous les articles de frais formant le coût de l'acte.

CHAPITRE V
De la suppléance

Article 524

L'huissier de justice, empêché temporairement d'exercer ses fonctions ou qui prend un congé, lequel ne dépassera pas, sauf autorisation du procureur du Roi, un mois par an, doit se faire remplacer par un confrère ou par un huissier de justice suppléant.

HOOFDSTUK III
Onverenigbaarheden

Artikel 518

Het is elke gerechtsdeurwaarder verboden om zelf of door een tussenpersoon enig ander beroep uit te oefenen.

De procureur-generaal bij het hof van beroep kan, in bijzondere gevallen, na het advies van de procureur des Konings en van de raad van de arrondissementskamer te hebben ingewonnen, de gerechtsdeurwaarder toestaan beheerder of commissaris van een handelsvennootschap te zijn, evenwel zonder dat hij zaakvoerder, afgevaardigde-beheerder of vereffenaar mag zijn.

HOOFDSTUK IV
Tarief

Artikel 519

De Koning stelt het tarief voor alle akten van de gerechtsdeurwaarders vast.

Artikel 520

In alle gevallen waarvoor de reglementen aan de gerechtsdeurwaarders een vergoeding voor reiskosten toekennen, wordt slechts één enkel vervoergeld verleend voor de gezamenlijke akten die de gerechtsdeurwaarder tijdens een zelfde reis en in een zelfde plaats heeft opgemaakt.

Dit geheel wordt verdeeld in zoveel gelijke delen als er originelen van akten zijn, en de gerechtsdeurwaarder rekent voor elk dezer akten een van die delen aan, een en ander op straffe van verwerping uit de begroting en van teruggave aan de partij, en onverminderd de tuchtmaatregelen.

Artikel 521

De Koning kan een vereveningsfonds voor de vervoerkosten instellen. Dit fonds betaalt aan de gerechtsdeurwaarders de hun verschuldigde vervoerkosten terug naar het door de Koning vastgestelde tarief.

Het fonds int, door bemiddeling van de gerechtsdeurwaarders, een door de Koning bepaald vast recht dat in rekening wordt gebracht in elke akte of proces-verbaal door die deurwaarder gesteld.

Het huishoudelijk reglement van het Vereveningsfonds voor de vervoerkosten wordt opgemaakt door de vaste raad van de nationale kamer van gerechtsdeurwaarders; het wordt door de Koning goedgekeurd na advies van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep.

Artikel 522

Iedere gerechtsdeurwaarder die een van zijn confraters uit een andere standplaats gelast voor hem te instrumenteren ten einde een vervoergeld te verkrijgen dat hem niet zou zijn toegekend zo hij zelf had geïnstrumenteerd, wordt gestraft met geldboete van duizend frank. De gerechtsdeurwaarder die zich ertoe geleend heeft te ondertekenen, wordt met dezelfde straf gestraft.

Telkens als het vervoergeld ten onrechte is toegekend of geïnd, wordt het niet begroot of aan de partij teruggegeven.

Artikel 523

Buiten de vermelding van het bedrag van hun vergoeding die de gerechtsdeurwaarders onderaan op het origineel en op het afschrift van elke akte moeten aanbrengen, dienen ze op de kant van het origineel het aantal bladen van de afschriften der stukken te vermelden en alle posten van de kostennota voor de akte op te geven.

HOOFDSTUK V
Plaatsvervanging

Artikel 524

De gerechtsdeurwaarder die tijdelijk verhinderd is om zijn ambt uit te oefenen of een vacantie neemt die behoudens toestemming van de procureur des Konings, niet meer dan een maand per jaar mag bedragen, moet zich laten vervangen door een confrater of een plaatsvervangend gerechtsdeurwaarder.

Article 525

L'huissier de justice suppléant est nommé par le procureur du Roi. Il doit remplir les conditions de nomination prévues à l'article 510 et, avant tout acte, prêter le serment prévu à l'article 514.

Pendant la période de sa suppléance, il jouit des mêmes droits et prérogatives, a les mêmes attributions, assume les mêmes obligations, et est soumis à la même discipline que l'huissier de justice qu'il supplée.

Article 526

La requête aux fins de suppléance est adressée au procureur du Roi, à l'intervention du syndic de la chambre d'arrondissement.

L'huissier de justice joint à sa demande :

1° la déclaration du candidat suppléant par laquelle celui-ci accepte la suppléance;

2° les documents de nature à établir que le candidat suppléant réunit les conditions de nomination prévues à l'article 510.

Si l'huissier de justice ne peut faire la demande de remplacement, celle-ci est présentée par le syndic.

Si l'huissier de justice refuse de présenter la demande de remplacement, celle-ci est présentée par le syndic au président du tribunal qui statue, sur les conclusions du ministère public, l'huissier de justice entendu ou appelé.

Article 527

La décision fixe le délai pendant lequel s'exercera la suppléance.

Elle peut être rétractée à tout moment, soit à la demande de l'huissier de justice suppléé, soit d'office.

La durée de la suppléance peut être prolongée par le procureur du Roi ou, selon le cas, par le président du tribunal de première instance.

Article 528

Sous peine de sanctions disciplinaires, il est interdit à l'huissier de justice d'exercer ses fonctions pendant la durée de la suppléance.

Le suppléant qui accomplit un acte du ministère de l'huissier de justice après l'expiration du terme fixé, est passible des peines prévues à l'article 262 du Code pénal.

L'inobservation de ces interdictions n'entraîne pas la nullité de l'acte.

Article 529

Le serment prêté par l'huissier de justice suppléant est valable pour les suppléances ultérieures auxquelles il serait appelé.

En ce cas les pièces prévues à l'article 526, deuxième alinéa, 2°, ne doivent être fournies qu'à la demande du procureur du Roi.

Article 530

L'huissier de justice suppléant tient à jour pendant toute la durée de la suppléance les répertoires de l'huissier de justice qu'il remplace.

Dans tous les actes qu'il dresse, l'huissier de justice suppléant mentionne sa qualité de suppléant et le nom de l'huissier de justice qu'il remplace.

CHAPITRE VI
De la discipline

Article 531

Le conseil de la chambre d'arrondissement peut infliger les peines de discipline suivantes :

1° le rappel à l'ordre;

2° la censure simple;

Artikel 525

De plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder wordt door de procureur des Konings benoemd. Hij dient de in artikel 510 bepaalde benoemingsvoorwaarden te vervullen en mag zijn ambt slechts uitoefenen na de bij artikel 514 bedoelde eed te hebben afgelegd.

Zolang hij plaatsvervanger is, heeft hij dezelfde rechten en prerogatieven, heeft hij dezelfde bevoegdheden en verplichtingen, en is hij aan dezelfde tucht onderworpen als de gerechtsdeurwaarder die hij vervangt.

Artikel 526

De aanvraag om vervanging wordt aan de procureur des Konings gericht door tussenkomst van de syndicus van de arrondissementskamer.

De gerechtsdeurwaarder voegt bij zijn aanvraag :

1° de verklaring van de kandidaat-plaatsvervanger, dat hij aanvaardt hem te vervangen;

2° de documenten waaruit blijkt dat de kandidaat-plaatsvervanger aan de in artikel 510 gestelde benoemingsvoorwaarden voldoet.

Kan de gerechtsdeurwaarder de aanvraag om vervanging niet doen, dan wordt zij gedaan door de syndicus.

Weigert de gerechtsdeurwaarder een aanvraag om vervanging te doen, dan wordt zij gedaan door de syndicus aan de voorzitter van de rechtbank die beslist op de conclusie van het openbaar ministerie, de gerechtsdeurwaarder gehoord of opgeroepen.

Artikel 527

In de beslissing wordt de duur van de plaatsvervanging vastgesteld.

Deze beslissing kan te allen tijde worden ingetrokken, hetzij op verzoek van de vervangen gerechtsdeurwaarder, hetzij van ambtswege.

De duur van de plaatsvervanging kan worden verlengd door de procureur des Konings of, al naar het geval, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Artikel 528

Op straffe van tuchtmaatregelen is het de vervangen gerechtsdeurwaarder verboden gedurende de vervangingstermijn zijn ambt uit te oefenen.

De plaatsvervanger die na het verstrijken van de gestelde termijn een handeling verricht welke tot het ambt van gerechtsdeurwaarder behoort, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 262 van het Strafwetboek.

Niet-naleving van deze verbodsbepalingen heeft geen nietigheid van de handeling tot gevolg.

Artikel 529

De eed, door de plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder afgelegd, blijft geldig voor eventuele latere vervangingsopdrachten.

In dat geval moeten de stukken bepaald in artikel 526, lid 2, 2°, slechts voorgebracht worden op verzoek van de procureur des Konings.

Artikel 530

De plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder houdt gedurende de gehele vervangingstermijn de repertoria van de vervangen gerechtsdeurwaarder bij.

De plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder vermeldt op alle akten die hij opmaakt, zijn hoedanigheid van plaatsvervanger en de naam van de gerechtsdeurwaarder die hij vervangt.

HOOFDSTUK VI
Tucht

Artikel 531

De raad van de arrondissementskamer kan de volgende tuchtstraffen opleggen :

1° Terechtwijzing;

2° enkele censuur;

3° la censure avec réprimande par le syndic, devant le conseil de la chambre d'arrondissement;

4° l'interdiction de l'entrée du conseil de la chambre pendant une durée de trois ans au plus, la première fois et de six ans au plus en cas de récidive.

Article 532

Toutes suspensions, destitutions et condamnations d'amendes sont prononcées contre les huissiers de justice par le tribunal de première instance de leur résidence, à la diligence du procureur du Roi.

La durée de la peine de la suspension ne peut excéder un an.

Ces jugements sont susceptibles d'appel.

Article 533

Les huissiers de justice ne peuvent ni directement ni indirectement se rendre adjudicataires des objets mobiliers qu'ils sont chargés de vendre.

Toute contravention à cette disposition est punie de la suspension de l'huissier de justice pendant trois mois et d'une amende de mille francs pour chaque article par lui acheté, sans préjudice de l'application des lois pénales.

La récidive entraîne toujours la destitution.

Article 534

Le conseil de la chambre ne peut faire l'application des peines de discipline, qu'après avoir entendu l'huissier de justice inculpé, ou faute par lui d'avoir comparu, à la séance fixée dans la citation.

La citation est donnée avec un délai de huit jours, par lettre recommandée à la poste, indiquant le motif de la convocation et portant la signature du rapporteur. Celui-ci en prend note sur un registre tenu à cette fin. Ce registre est coté et paraphé par le président du tribunal de première instance.

CHAPITRE VII

De la chambre d'arrondissement des huissiers de justice

Article 535

Il y a dans chaque arrondissement une chambre d'arrondissement des huissiers de justice qui a son siège au chef-lieu d'arrondissement. Elle est composée des huissiers de justice de l'arrondissement. Elle a la personnalité civile.

Article 536

La chambre d'arrondissement est administrée par un conseil, dont le nombre de membres est fixé :

à neuf, dans les arrondissements où il y a plus de cinquante huissiers de justice;

à sept, dans les arrondissements où le nombre des huissiers de justice est de trente à cinquante;

à cinq, dans les arrondissements où il y a moins de trente huissiers de justice.

Article 537

Les membres du conseil de la chambre d'arrondissement sont élus par l'assemblée générale réunie sur la convocation et sous la présidence du syndic.

Article 538

Le conseil de la chambre d'arrondissement est renouvelé tous les ans par tiers.

Les deux premiers renouvellements s'opèrent par ordre d'ancienneté de nomination.

Les membres sortants sont rééligibles.

Article 539

Le conseil de la chambre d'arrondissement comprend le syndic, le rapporteur, le trésorier, le secrétaire et les membres ordinaires dans les limites de l'article 536.

3° censuur met berisping door de syndicus ten overstaan van de raad van de arrondissementskamer;

4° niet toelating tot de raad van de kamer gedurende ten hoogste drie jaar, de eerste maal, en ten hoogste zes jaar in geval van herhaling.

Artikel 532

Schorsing, afzetting en veroordeling tot geldboeten worden tegen de gerechtsdeurwaarders uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg van hun standplaats, ten verzoeke van de procureur des Konings.

De duur van de straf van de schorsing mag niet meer dan een jaar bedragen.

Tegen deze vonnissen staat hoger beroep open.

Artikel 533

De gerechtsdeurwaarders mogen zichzelf rechtstreeks noch onrechtstreeks de roerende goederen toewijzen, waarvan de verkoop hun is opgedragen.

Iedere overtreding van deze bepaling wordt gestraft met schorsing van de gerechtsdeurwaarder gedurende drie maanden en met geldboete van duizend frank voor elk door hem gekocht voorwerp, onverminderd de toepassing van de strafwetten.

Herhaling heeft steeds afzetting tot gevolg.

Artikel 534

De raad van de kamer mag de tuchtstraffen eerst toepassen na de beklaagde gerechtsdeurwaarder te hebben gehoord of, als hij niet is verschenen, op de vergadering die in de dagvaarding is bepaald.

De dagvaarding geschiedt met een termijn van acht dagen, bij ter post aangetekende brief die de reden van de oproeping vermeldt en de handtekening draagt van de verslaggever. Deze doet er aantekening van op een daartoe gehouden register. Dat register wordt genummerd en geparafeerd door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

HOOFDSTUK VII

Arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders

Artikel 535

In elk arrondissement is er een arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders, met zetel in de hoofdplaats van het arrondissement. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van het arrondissement. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel 536

De arrondissementskamer wordt beheerd door een raad, waarvan het aantal leden vastgesteld is op :

negen in de arrondissementen met meer dan vijftig gerechtsdeurwaarders;

zeven in de arrondissementen met dertig tot vijftig gerechtsdeurwaarders;

vijf in de arrondissementen met minder dan dertig gerechtsdeurwaarders.

Artikel 537

De leden van de raad van de arrondissementskamer worden gekozen door de algemene vergadering, bijeengeroepen en voorgezeten door de syndicus.

Artikel 538

De raad van de arrondissementskamer wordt ieder jaar voor een derde vernieuwd.

De eerste twee vernieuwingen geschieden naar de orde van anciënniteit van benoeming.

Aftredende leden kunnen worden herkozen.

Artikel 539

De raad van de arrondissementskamer bestaat uit de syndicus, de verslaggever, de penningmeester, de secretaris en de gewone leden, binnen de grenzen van artikel 536.

Article 540

L'élection des membres du conseil de la chambre d'arrondissement se fait au scrutin secret. Elle a lieu chaque année, dans le courant du mois de juin.

Par scrutins particuliers, il est procédé à l'élection du syndic, du trésorier, du rapporteur et du secrétaire.

Si, au premier tour de scrutin, aucun candidat ne réunit la majorité des voix des membres présents, on procède à un scrutin de ballotage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; en cas de parité de suffrages, le plus ancien est préféré.

Les autres membres du conseil sont élus au scrutin de liste, tout vote devant, pour être valable, contenir un nombre de noms égal à celui des places à conférer.

Toutes ces élections sont faites à la majorité absolue des votes valables.

Les membres du conseil entrent en exercice le premier septembre.

Article 541

Le conseil s'assemble au moins une fois par mois, sur convocation du syndic.

Une assemblée extraordinaire est convoquée par le syndic quand il le juge convenable, ou à la demande motivée de deux autres membres, ou à la requête du président du tribunal de première instance ou du procureur du Roi.

Article 542

Le conseil de la chambre d'arrondissement est chargé :

1° de veiller au maintien de l'ordre et de la discipline parmi les huissiers de justice de l'arrondissement, et à l'exécution des lois et règlements les concernant;

2° d'appliquer les peines de discipline qui sont de sa compétence, et de dénoncer au procureur du Roi les faits qui, à son avis, pourraient donner lieu à des peines de discipline excédant la compétence du conseil;

3° d'examiner les plaintes qui lui sont soumises au sujet de la taxe de tous frais et dépenses réclamés par des huissiers de justice et d'ordonner le remboursement de tous frais ou dépenses injustement perçus;

4° de donner son avis toutes les fois qu'il en sera requis par les cours et tribunaux, ou par le procureur du Roi, notamment au sujet de tous différends qui peuvent s'élever, soit entre huissiers de justice, soit entre ceux-ci et leurs mandants, ou de toutes plaintes ou réclamations concernant des fautes ou négligences dans l'exercice de leurs fonctions;

5° de prévenir ou concilier tous différends qui peuvent s'élever entre les huissiers de justice relativement à leurs droits, fonctions et devoirs;

6° de fixer, chaque année, en assemblée générale, le montant de la cotisation à payer par les huissiers de justice;

7° de gérer les fonds de la chambre, et de l'accord de celle-ci, d'en disposer comme caisse de secours au profit d'huissiers de justice ou d'anciens huissiers de justice ou de leurs veuves et orphelins.

Article 543

Le syndic a la police du conseil.

Il propose les sujets de délibération, recueille les voix et en prononce le résultat.

Il dirige toutes actions et poursuites à exercer par le conseil, et agit pour lui et en son nom, dans tous les cas, conformément à ce qu'il a délibéré.

Il a seul le droit de correspondre, au nom du conseil, avec les présidents des tribunaux et le procureur du Roi, sauf en cas d'empêchement, la délégation au rapporteur.

Article 544

Le rapporteur défère au conseil, soit d'office, soit à la requête des parties intéressées ou de l'un des membres de la chambre, les faits qui peuvent donner lieu à des mesures de discipline.

Artikel 540

De verkiezing van de leden van de raad van de arrondissementskamer geschiedt bij geheime stemming. Zij heeft ieder jaar plaats in de maand juni.

Bijzondere stemmingen worden gehouden voor de verkiezing van de syndicus, de penningmeester, de verslaggever en de secretaris.

Indien bij de eerste stemming geen kandidaat de meerderheid der stemmen van de aanwezige leden behaalt, wordt herstemd tussen de twee kandidaten die de meeste stemmen behaalden; bij staking van stemmen wordt de voorkeur gegeven aan de kandidaat met de meeste anciënniteit.

De overige leden van de raad worden verkozen bij stemming op een lijst, waarbij voor de geldigheid van elk stembiljet vereist is dat het evenveel namen bevat als er te begeven plaatsen zijn.

Al die verkiezingen geschieden bij volstrekte meerderheid van de geldige stemmen.

De leden van de raad treden in functie op één september.

Artikel 541

De raad vergadert ten minste eenmaal per maand, op bijeenroeping door de syndicus.

De syndicus roept een buitengewone vergadering bijeen, als hij dit geraden acht, of op gemotiveerd verzoek van twee andere leden of op verzoek van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de procureur des Konings.

Artikel 542

De raad van de arrondissementskamer heeft opdracht :

1° orde en tucht onder de gerechtsdeurwaarders van het arrondissement te handhaven en de toepassing van de hen betreffende wetten en verordeningen te verzekeren;

2° de tot zijn bevoegdheid behorende tuchtstraffen op te leggen en aan de procureur des Konings de feiten aan te geven die naar zijn oordeel aanleiding zouden kunnen geven tot tuchtstraffen die buiten de bevoegdheid van de raad vallen;

3° de hem onderworpen klachten te onderzoeken betreffende het door de gerechtsdeurwaarders gevorderde bedrag van alle kosten en uitgaven en de terugbetaling van alle onrechtmatig geïnde kosten of uitgaven te bevelen;

4° telkens wanneer dit van hem wordt gevorderd door de hoven en rechtbanken of door de procureur des Konings, advies uit te brengen, met name over alle geschillen die kunnen oprijzen hetzij tussen gerechtsdeurwaarders, hetzij tussen hen en hun opdrachtgevers en over alle klachten of bezwaren betreffende fouten of nalatigheden in de uitoefening van hun functies;

5° alle geschillen, die tussen gerechtsdeurwaarders kunnen rijzen betreffende hun rechten functies en plichten, te voorkomen of bij te leggen.

6° ieder jaar, op de algemene vergadering, het bedrag van de door de gerechtsdeurwaarders te betalen bijdrage vast te stellen;

7° de gelden van de kamer te beheren en er, met haar instemming, over te beschikken als uitkeringsfonds ten behoeve van gerechtsdeurwaarders of oud-gerechtsdeurwaarders, hun weduwen en wezen.

Artikel 543

De syndicus handhaaft de orde in de raad.

Hij stelt de te behandelen onderwerpen voor, verricht de stemopneming en maakt de uitslag bekend.

Hij leidt alle vorderingen en vervolgingen welke door de raad dienen ingesteld te worden en handelt in alle gevallen in zijn naam, overeenkomstig hetgeen deze heeft beslist.

Hij alleen is gerechtigd om in naam van de raad briefwisseling te voeren met de voorzitters van de rechtbanken en met de procureur des Konings, tenzij er, wegens verhindering, aar de verslaggever opdracht is verleend.

Artikel 544

De verslaggever verwijst, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van betrokken partijen of van een der leden van de kamer, naar de raad alle feiten die aanleiding kunnen zijn tot tuchtmaatregelen.

Il recueille des renseignements sur ces faits, ainsi que sur toutes les affaires qui doivent être portées à la connaissance du conseil, et lui en fait rapport.

Il remplace le syndic lorsque celui-ci est absent ou empêché.

Article 545

Le secrétaire rédige les délibérations du conseil. Elles sont inscrites dans un registre coté et paraphé par le syndic et sont signées par tous les membres qui y ont concouru.

Le secrétaire est le gardien des archives. Il délivre, sous sa signature, les expéditions.

Article 546

Toutes personnes qui doivent ou demandent à être entendues sur des réclamations ou plaintes adressées au conseil de la chambre d'arrondissement, y sont convoquées dans les formes prévues à l'article 534.

Les parties peuvent se présenter aux séances du conseil volontairement et sans citation préalable.

Article 547

Le conseil ne peut prendre de décision, ni émettre son avis sur aucune affaire, qu'après avoir entendu le rapporteur.

Il ne peut délibérer valablement si les membres votants ne forment au moins les deux tiers de ceux qui le composent.

Les délibérations sont prises à la majorité absolue des voix; le syndic a voix prépondérante en cas de partage.

Article 548

Le conseil est tenu de représenter au procureur général ou au procureur du Roi, toutes les fois qu'ils en font la demande, les registres de ses délibérations, et toutes autres pièces déposées dans ses archives.

CHAPITRE VIII
De la chambre nationale des huissiers de justice

Article 549

Tous les huissiers de justice du pays forment ensemble la chambre nationale, qui est dotée de la personnalité civile. Elle a son siège à Bruxelles. Elle est administrée par un conseil permanent.

Article 550

La chambre nationale a pour attributions :

1° de veiller à l'uniformité de la discipline parmi ses membres et à l'exécution des lois et règlements les concernant;

2° de défendre les intérêts de ses membres et de les représenter dans toutes circonstances;

3° d'organiser les élections des membres du conseil permanent;

4° d'approuver annuellement les comptes lui soumis par le conseil permanent, ainsi que le budget;

5° de fixer, chaque année, le montant de la cotisation;

6° d'approuver le règlement proposé par le conseil permanent.

Article 551

Le conseil permanent peut exercer les attributions de la chambre nationale visées aux 1°, 2° et 3° de l'article 550.

Il adresse aux chambres d'arrondissement les recommandations nécessaires en vue de l'uniformité de la discipline.

Hij verzamelt inlichtingen over deze feiten alsook over alle aangelegenheden welke aan de raad ter kennis dienen gebracht te worden, en brengt bij deze verslag uit.

Hij vervangt de syndicus wanneer deze afwezig of belet is.

Artikel 545

De secretaris stelt de beslissingen van de raad op schrift.

Deze beslissingen worden in een door de syndicus genummerd en geparafeerd register opgenomen en door al de medebeslissende leden ondertekend.

De secretaris bewaart het archief. Hij geeft door hem ondertekende uitgiften af.

Artikel 546

De personen die moeten gehoord worden of dit vragen met betrekking tot bezwaarschriften of klachten, die aan de raad van de arrondissementskamer zijn gericht, worden opgeroepen op de wijze bepaald in artikel 534.

Partijen mogen zich uit eigen beweging, zonder voorafgaande dagvaarding, ter vergadering van de raad aanmelden

Artikel 547

De raad kan over geen enkele aangelegenheid een beslissing nemen of een advies uitbrengen dan na de verslaggever te hebben gehoord.

Hij kan slechts op geldige wijze beslissen wanneer ten minste twee derden van zijn leden aan de stemming deelnemen.

De beslissingen worden genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de syndicus.

Artikel 548

De raad is gehouden de registers met zijn beslissingen en alle overige in zijn archief berustende stukken aan de procureur-generaal of aan de procureur des Konings voor te leggen, telkens als zij erom verzoeken.

HOOFDSTUK VIII
Nationale kamer van gerechtsdeurwaarders

Artikel 549

Alle gerechtsdeurwaarders van het land vormen samen de nationale kamer, die rechtspersoonlijkheid geniet. Zij is gevestigd te Brussel en wordt beheerd door een vaste raad.

Artikel 550

De nationale kamer heeft tot taak :

1° te waken voor de eenvormigheid van de tucht onder haar leden en voor de uitvoering van de hen betreffende wetten en verordeningen;

2° de belangen van haar leden te verdedigen en hen in alle omstandigheden te vertegenwoordigen;

3° de verkiezing van de leden van de vaste raad te organiseren;

4° jaarlijks de rekeningen die de vaste raad haar voorlegt, alsmede de begroting goed te keuren;

5° jaarlijks het bedrag van de bijdrage vast te stellen;

6° het reglement voorgesteld door de vaste raad, goed te keuren.

Artikel 551

De vaste raad kan de bevoegdheden van de nationale kamer uitoefenen, die bepaald zijn in nrs. 1°, 2° en 3° van artikel 550.

Hij richt tot de arrondissementskamers de vereiste aanbevelingen met het oog op de eenvormigheid van de tucht.

Il règle, par voie de conciliation, les différends d'ordre professionnel entre huissiers de justice d'arrondissements différents.

Il représente la chambre nationale auprès des pouvoirs publics.

Article 552

Le conseil permanent est composé d'autant de membres qu'il y a d'arrondissements à raison d'un membre effectif et d'un membre suppléant élus par chaque chambre d'arrondissement.

Il se réunit sur convocation de son président ou à la demande de trois membres et au moins une fois par trimestre.

Article 553

Le conseil permanent élit en son sein un comité de direction composé d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire, d'un rapporteur et d'un trésorier.

Les trois derniers peuvent être élus en dehors du conseil permanent.

Le règlement prévu au 6° de l'article 550 règle les attributions et le fonctionnement du comité de direction.

Article 554

Les délibérations de la chambre nationale ont lieu dans les deux langues nationales. Les rapports et les résolutions sont établis dans chacune d'elles, sans prééminence d'un texte sur l'autre.

Article 555

Le conseil permanent de la chambre nationale est tenu de représenter aux procureurs généraux près les cours d'appel, toutes les fois qu'ils en feront la demande, les registres de ses délibérations et tous autres papiers déposés dans ses archives.

Hij regelt door verzoening de beroepsgeschillen tussen gerechtsdeurwaarders van verschillende arrondissementen.

Hij vertegenwoordigt de nationale kamer bij de openbare besturen.

Artikel 552

De vaste raad bestaat uit evenveel leden als er arrondissementen zijn, naar rata van één gewoon en één plaatsvervangend lid, gekozen door iedere arrondissementskamer.

Hij vergadert ten minste eenmaal per kwartaal, op bijeenroeping door zijn voorzitter of op verzoek van drie leden.

Artikel 553

De vaste raad kiest uit zijn midden een directiecomité, bestaande uit een voorzitter, een ondervoorzitter, een secretaris, een verslaggever en een penningmeester.

De drie laatstgenoemden kunnen worden gekozen buiten de vaste raad.

Het in artikel 550, 6°, bedoelde reglement stelt de werking en de bevoegdheid van het directiecomité vast.

Artikel 554

De nationale kamer beraadslaagt in beide landstalen. De verslagen en besluiten worden in beide landstalen gesteld, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere.

Artikel 555

De vaste raad van de nationale kamer is gehouden de registers met zijn beslissingen en alle overige in zijn archief berustende stukken aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep voor te leggen, wanneer deze erom verzoeken.

TROISIEME PARTIE
De la compétence

TITRE PREMIER
De la compétence d'attribution

CHAPITRE PREMIER
Dispositions préliminaires

SECTION PREMIERE

Article 556

Les cours et tribunaux connaissent de toutes les demandes sauf celles qui sont soustraites par la loi à leur juridiction.

Leur compétence respective est fixée par le présent titre, sans préjudice des dispositions légales particulières.

SECTION II
De la valeur de la demande

Article 557

Lorsque le montant de la demande détermine la compétence d'attribution, il s'entend du montant réclamé dans l'acte introductif à l'exclusion des intérêts judiciaires et de tous dépens.

Article 558

Si la demande a plusieurs chefs, on les cumule pour déterminer la compétence.

DERDE DEEL
Bevoegdheid

EERSTE TITEL
Volstrekte bevoegdheid

EERSTE HOOFDSTUK
Voorafgaande bepalingen

EERSTE AFDELING

Artikel 556

De hoven en rechtbanken nemen kennis van alle vorderingen, behalve van die welke de wet aan hun rechtsmacht onttrekt.

Hun respectieve bevoegdheid wordt bepaald door deze titel, onverminderd de bijzondere wettelijke bepalingen.

AFDELING II
Waarde van de vordering

Artikel 557

Wanneer het bedrag van de vordering de volstrekte bevoegdheid bepaalt, wordt er onder verstaan de som die in de inleidende akte wordt geëist, met uitsluiting van de gerechtelijke interest en van alle gerechtskosten.

Artikel 558

Wanneer de vordering verschillende punten bevat, worden deze samengevoegd tot bepaling van de bevoegdheid.

Article 559

Lorsque la somme réclamée fait partie d'une créance plus forte qui est contestée, le montant repris au titre ou le cas échéant du reliquat de ladite créance, détermine la compétence même si la somme demandée est moins élevée.

Article 560

Lorsqu'un ou plusieurs demandeurs agissent contre un ou plusieurs défendeurs, la somme totale réclamée fixe la compétence, sans égard à la part de chacun d'eux dans cette somme.

Article 561

Lorsque le titre d'une pension alimentaire, d'une rente perpétuelle ou viagère est contesté, la valeur de la demande est fixée au montant de l'annuité ou de douze mensualités multiplié par dix.

Article 562

Le montant de la demande relative à des monnaies étrangères, fonds publics et valeurs cotés, est établi sur la base du dernier cours officiel au comptant arrêté avant le jour de la demande, conformément au règlement de la bourse de fonds publics et de change de Bruxelles.

Lorsqu'une valeur mobilière n'est pas cotée en bourse de Bruxelles, mais dans une seule autre bourse du royaume, on se référera au cours réalisé dans celle-ci.

Lorsqu'une valeur mobilière n'est pas cotée en bourse de Bruxelles, mais dans plusieurs autres bourses du royaume, on se référera au dernier cours arrêté avant le jour de la demande ou, si les cotations des bourses ont été arrêtées le même jour, au cours le plus élevé.

SECTION III

Des règles relatives aux demandes reconventionnelles et en intervention, à la litispendance et à la connexité.

Article 563

Le tribunal de première instance connaît des demandes reconventionnelles quels qu'en soient la nature et le montant.

Le tribunal du travail, le tribunal de commerce et le juge de paix connaissent des demandes reconventionnelles qui, quel que soit leur montant, entrent dans leur compétence d'attribution ou dérivent soit du contrat, soit du fait qui sert de fondement à la demande originaire.

Les demandes reconventionnelles fondées sur le caractère vexatoire ou téméraire d'une demande sont portées devant le juge qui a été saisi de cette demande.

Article 564

Le tribunal saisi d'une demande est compétent pour connaître de la demande en intervention.

Article 565

En cas de litispendance les demandes en justice sont jointes, soit d'office, soit à la demande de l'une des parties.

Le renvoi a lieu suivant l'ordre de préférence ci-après :

1° le tribunal qui a rendu sur l'affaire un jugement autre qu'une disposition d'ordre intérieur est toujours préféré;

2° le tribunal de première instance est préféré aux autres tribunaux;

3° le tribunal du travail est préféré au tribunal de commerce;

4° le tribunal du travail et le tribunal de commerce sont préférés au juge de paix;

5° le tribunal le premier saisi est préféré à celui qui a été saisi ultérieurement.

Toutefois lorsque l'une des demandes relève de la compétence exclusive d'un tribunal, seul ce tribunal est compétent pour connaître de l'ensemble des demandes.

Artikel 559

Wanneer de gevorderde som deel uitmaakt van een betwiste schuldvordering van een hoger bedrag, wordt de bevoegdheid bepaald door het bedrag dat op de titel is vermeld of in voorkomend geval door het bedrag van het saldo van gemelde schuldvordering, zelfs indien de gevorderde som minder hoog is.

Artikel 560

Wanneer een of meer eisers optreden tegen een of meer verweerders, wordt de bevoegdheid bepaald door de totale gevorderde som, ongeacht ieders aandeel daarin.

Artikel 561

Wanneer de titel van een uitkering tot onderhoud, van een altijddurende rente of een lijfrente wordt betwist, wordt de waarde van de vordering bepaald door het bedrag van de annuiteit of van twaalf maandelijkse termijnen, met tien vermenigvuldigd.

Artikel 562

Het bedrag van de vordering betreffende vreemd geld, waarden en openbare effecten ter beurs genoteerd, wordt bepaald op basis van de laatste officiële kontante koers, vastgesteld vóór de dag van de vordering, overeenkomstig het reglement van de openbare fondsen- en wisselbeurs te Brussel.

Wanneer een waardepapier niet genoteerd wordt op de beurs te Brussel, maar op slechts één andere beurs in het Rijk, houdt men zich aan de koers die op deze beurs genoteerd is.

Wanneer een waardepapier niet genoteerd wordt op de beurs te Brussel, maar wel op verscheidene andere beurzen in het Rijk, houdt men zich aan de laatste koers vastgesteld vóór de dag van de vordering of, indien de beursnoteringen dezelfde dag zijn vastgesteld, aan de hoogste koers

AFDELING III

Regels inzake tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst, inzake aanhangigheid en samenhang

Artikel 563

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis van de tegenvorderingen, ongeacht hun aard en hun bedrag.

De arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en de vrederechter nemen kennis van de tegenvorderingen die, ongeacht hun bedrag, onder hun volstrekte bevoegdheid vallen of die ontstaan hetzij uit de overeenkomst, hetzij uit het feit dat ten grondslag ligt aan de oorspronkelijke vordering.

Tegenvorderingen gegrond op het tergend of roekeloos karakter van een vordering, worden gebracht voor de rechter voor wie deze vordering aanhangig is.

Artikel 564

De rechtbank waarvoor een vordering aanhangig is gemaakt, is bevoegd om kennis te nemen van de vordering tot tussenkomst.

Artikel 565

In geval van aanhangigheid worden de vorderingen samengevoegd, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een der partijen.

De verwijzing geschiedt naar de volgende voorrang :

1° de rechtbank die over de zaak een ander vonnis heeft gewezen dan een beschikking van inwendige orde, heeft altijd voorrang;

2° de rechtbank van eerste aanleg heeft voorrang boven de andere rechtbanken;

3° de arbeidsrechtbank heeft voorrang boven de rechtbank van koophandel;

4° de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel hebben voorrang boven de vrederechter;

5° de rechtbank waartoe men zich het eerst wendt, heeft voorrang boven die waarvoor de zaak later wordt aangebracht.

Wanneer evenwel een van de vorderingen uitsluitend tot de bevoegdheid van een bepaalde rechtbank behoort, is alleen deze bevoegd om van de gezamenlijke vorderingen kennis te nemen.

Lorsque deux ou plusieurs demandes relèvent de la compétence exclusive de deux tribunaux distincts, le renvoi peut avoir lieu conformément à l'ordre de préférence déterminé ci-dessus.

Les dispositions des articles 661 et 662 sont applicables en cas de renvoi du chef de litispendance.

Article 566

Diverses demandes en justice ou divers chefs de demande entre deux ou plusieurs parties, qui présentés isolément devraient être portés devant des tribunaux différents, peuvent, s'ils sont connexes, être réunis devant le même tribunal en observant l'ordre de préférence indiqué aux 2° à 5° de l'article 565.

Toutefois si les parties ne sont pas les mêmes dans toutes les demandes et si l'un des tribunaux a rendu un jugement qui n'a pas pour effet de soustraire le litige à sa connaissance, le renvoi à ce tribunal ne peut être prononcé si ceux qui n'ont pas été partie à ce jugement s'y opposent.

Les dispositions des articles 661 et 662 sont applicables en cas de renvoi du chef de connexité.

SECTION IV

Des autorisations d'ester en justice et de la désignation de représentants légaux aux fins d'ester en justice.

Article 567

Le tribunal saisi d'une demande peut autoriser la femme mariée à ester en jugement tant en demandant qu'en défendant, selon les règles énoncées aux articles 226*bis* à 226*septies* du Code civil.

Il peut pareillement nommer un tuteur ou un administrateur légal ad hoc pour remplacer dans l'instance le tuteur ou l'administrateur légal absent ou empêché.

CHAPITRE II

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce

SECTION I

Dispositions générales

Article 568

Le tribunal de première instance connaît de toutes demandes hormis celles qui sont directement dévolues à la cour d'appel et à la Cour de cassation.

Si le défendeur conteste la compétence du tribunal de première instance, le demandeur peut, avant la clôture des débats, requérir le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement qui statuera comme il est dit aux articles 641 et 642.

Lorsque le défendeur décline la juridiction du tribunal de première instance en vertu de l'attribution du litige à des arbitres, le tribunal se dessaisit s'il y a lieu.

Article 569

Le tribunal de première instance connaît :

1° des demandes relatives à l'état des personnes, ainsi que de toutes contestations entre époux relatives à l'exercice de leurs droits ou à leurs biens, à l'exception des matières qui sont de la compétence spéciale du juge de paix;

2° des demandes d'envoi en possession par les successeurs irréguliers, des demandes en désignation de curateur à succession vacante, des demandes de prorogation de délais prévus aux articles 798 et 1458 du Code civil;

3° des demandes d'homologation des délibérations du conseil de famille;

4° des demandes en partage;

5° des contestations élevées sur l'exécution des jugements et arrêts;

Wanneer twee of meer vorderingen uitsluitend tot de bevoegdheid van twee onderscheiden rechtbanken behoren, kan de verwijzing geschieden naar de hierboven bepaalde voorrang.

De bepalingen van de artikelen 661 en 662 zijn van toepassing in geval van verwijzing uit hoofde van aanhangigheid.

Artikel 566

Verschillende vorderingen of verschillende punten van een vordering tussen twee of meer partijen, welke, afzonderlijk ingesteld, voor verschillende rechtbanken zouden moeten worden gebracht, kunnen, indien zij samenhangend zijn, vóór dezelfde rechtbank samengevoegd worden met inachtneming van de voorrang bepaald in artikel 565, 2° tot 5°.

Wanneer de partijen evenwel niet dezelfde zijn in alle vorderingen en wanneer een van de rechtbanken een vonnis gewezen heeft dat niet tot gevolg heeft dat het geschil aan haar kennisneming is onttrokken, mag de verwijzing naar die rechtbank niet worden uitgesproken indien degenen die in dat vonnis geen partij waren, zich ertegen verzetten.

De bepalingen van de artikelen 661 en 662 zijn van toepassing in geval van verwijzing uit hoofde van samenhang.

AFDELING IV

Machtiging om in rechte op te treden en aanwijzing van wettelijke vertegenwoordigers om in rechte op te treden

Artikel 567

De rechtbank waarvoor een vordering aanhangig is, kan de gehuwde vrouw machtigen om in rechte op te treden als eiser en als verweerder, naar de regels van de artikelen 226*bis* tot 226*septies* van het Burgerlijk Wetboek.

Zij kan eveneens een voogd of een wettelijk bewindvoerder ad hoc benoemen om bij afwezigheid of verhindering de voogd of de wettelijke bewindvoerder in het geding te vervangen.

HOOFDSTUK II

Rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 568

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis van alle vorderingen, behalve die welke rechtstreeks voor het hof van beroep en het Hof van Cassatie komen.

Indien de verweerder de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg betwist, kan de eiser, vóór de sluiting van de debatten, de verwijzing vorderen van de zaak naar de arrondissementsrechtbank, die uitspraak doet zoals bepaald is in de artikelen 641 en 642.

Wanneer de verweerder de rechtsmacht van de rechtbank van eerste aanleg afwijst, ingevolge de toewijzing van het geschil aan scheidsrechters, geeft de rechtbank de zaak uit handen, zo daartoe grond bestaat.

Artikel 569

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis :

1° van vorderingen betreffende de staat van de personen alsmede van alle geschillen tussen echtgenoten betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen met uitzondering van de aangelegenheden waarvoor de vrederechter bijzonder bevoegd is;

2° van vorderingen tot inbezitstelling door onregelmatige erfopvolgers, van verzoeken tot aanwijzing van een curator van een onbeheerde nalatenschap, van aanvragen tot verlenging van de termijnen bepaald in de artikelen 798 en 1458 van het Burgerlijk Wetboek.

3° van vorderingen tot homologatie van beslissingen van de familieraad.

4° van vorderingen tot verdeling;

5° van geschillen over de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten;

6° des demandes introduites en vertu soit du décret du 26 juillet-3 août 1791 relatif à la réquisition et à l'action de la force publique contre les attroupements, soit du décret du 10 vendémiaire, an IV, sur la police intérieure des communes

7° des demandes relatives aux droits d'auteurs et aux brevets d'invention dont le montant est supérieur à vingt-cinq mille francs;

8° des demandes relatives à la radiation d'une marque collective;

9° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs des sociétés mutualistes, des associations sans but lucratif et des établissements d'utilité publique; des demandes relatives à la dissolution desdits établissements, sociétés et associations et à la nomination de liquidateurs en cas de dissolution;

10° des demandes relatives aux expropriations pour cause d'utilité publique, sans préjudice de la compétence attribuée au juge de paix en vertu de l'article 595;

11° des demandes relatives à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire et la sûreté de l'Etat;

12° des demandes formées en vertu des articles 1186 à 1193 relatifs à certaines ventes publiques d'immeubles;

13° des contestations relatives aux droits et indemnités de pilotage dus par un capitaine de navire;

14° des demandes en déchéance de concession en matières de mines, minières et carrières;

15° des demandes en règlement des honoraires non tarifés des notaires;

16° des demandes d'indemnité fondées sur la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

17° des demandes fondées sur la loi du 18 juillet 1966 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire;

18° des demandes fondées sur les dispositions de la loi du 9 août 1963 et des accords internationaux relatifs à la responsabilité de l'exploitant d'un navire nucléaire.

Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus aux n°s 8 et 17, et celui d'Anvers dans le cas prévu au n° 18.

Article 570

Le tribunal de première instance statue, quelle que soit la valeur du litige, sur la demande d'exequatur des décisions rendues par les juges étrangers, en matière civile.

A moins qu'il n'y ait lieu à l'application d'un traité entre la Belgique et le pays où la décision a été rendue, le juge vérifie, outre le fond du litige :

1° si la décision ne contient rien de contraire aux principes d'ordre public, ni aux règles du droit public belge;

2° si les droits de la défense ont été respectés;

3° si le juge étranger n'est pas uniquement compétent à raison de la nationalité du demandeur;

4° si, d'après la loi du pays où la décision a été rendue, elle est passée en force de chose jugée;

5° si d'après la même loi, l'expédition qui en est produite réunit les conditions nécessaires à son authenticité.

Article 571

Le tribunal de première instance connaît des actions disciplinaires en suspension, destitution, et condamnation à l'amende contre les notaires et les huissiers de justice.

Article 572

Outre la réception des magistrats et greffiers dont il est question à l'article 288, alinéa 5, le tribunal de première instance, reçoit le serment :

1° des notaires;

2° des huissiers de justice;

3° des agents et préposés à l'administration forestière;

6° van de vorderingen ingesteld hetzij krachtens het decreet van 26 juli-3 augustus 1791 betreffende het opvorderen en het optreden van de openbare macht tegen samenscholingen, hetzij krachtens het decreet van 10 vendémiaire, jaar IV op de inwendige politie van de gemeenten;

7° van vorderingen betreffende auteursrechten en uitvindingsoctrooien waarvan het bedrag hoger is dan vijfentwintigduizend frank;

8° van vorderingen betreffende de doorhaling van een gemeenschappelijk merk;

9° van vorderingen betreffende de afzetting van beheerders van mutualiteitsverenigingen, verenigingen zonder winstoogmerk en instellingen van openbaar nut; van vorderingen betreffende de ontbinding van de genoemde instellingen en verenigingen en de benoeming van vereffenaars in geval van ontbinding;

10° van vorderingen betreffende onteigeningen ten algemenen nutte, onverminderd de bevoegdheid die krachtens artikel 595 aan de vrederechter is toegekend;

11° van vorderingen betreffende de bekendmaking en de aanwending van uitvindingen en fabrieksgeheimen die belang hebben voor de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat;

12° van de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 1186 tot 1193 betreffende sommige openbare verkopingen van onroerende goederen;

13° van geschillen betreffende door een scheepskapitein verschuldigde loodsgelden;

14° van vorderingen tot vervallenverklaring van een concessie inzake mijnen, groeven en graverijen;

15° van vorderingen tot regeling van het niet bij tarief vastgestelde ereloon van notarissen.

16° van de vorderingen tot schadevergoeding op grond van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw;

17° van de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 18 juli 1966 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie;

18° van de vorderingen ingesteld krachtens de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 en de internationale overeenkomsten tot vaststelling van de aansprakelijkheid van de exploitant van een atoomschip.

In de gevallen onder 8 en 17 is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd, en in het geval onder 18, die te Antwerpen.

Artikel 570

De rechtbank van eerste aanleg doet uitspraak, ongeacht de waarde van het geschil, over de vordering tot uitvoerbaarverklaring van de beslissingen in burgerlijke zaken gewezen door buitenlandse rechters.

Tenzij er reden bestaat tot toepassing van een verdrag tussen België en het land waar de beslissing is gewezen, onderzoekt de rechter, behalve het geschil zelf :

1° of de beslissing niets inhoudt dat in strijd is met de beginselen van openbare orde of met de regels van het Belgische publiekrecht;

2° of de rechten van de verdediging geëerbiedigd werden;

3° of de vreemde rechter niet enkel wegens de nationaliteit van de eiser bevoegd is;

4° of de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan overeenkomstig de wet van het land waar zij gewezen is;

5° of de overgelegde uitgifte van de beslissing volgens dezelfde wet voldoet aan de voorwaarden gesteld voor haar authenticiteit.

Artikel 571

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis van de tuchtrechtelijke vorderingen tot schorsing, afzetting en veroordeling tot geldboete tegen notarissen en gerechtsdeurwaarders.

Artikel 572

Behalve de installatie van de magistraten en griffiers, waarvan sprake is in artikel 288, vijfde lid, beëdigt de rechtbank van eerste aanleg eveneens :

1° de notarissen;

2° de gerechtsdeurwaarders;

3° de ambtenaren en aangestelden bij het bosbeheer;

4° des gardes voyers, des inspecteurs de police et des inspecteurs en chef de police désignés à l'effet de constater toutes infractions aux lois et règlements concernant les chemins de fer, leur exploitation et leur police;

5° des fonctionnaires et agents désignés à l'effet de constater les infractions à la loi et aux règlements sur le transport des émigrants;

6° des employés de douane chargés de constater les infractions commises dans l'enceinte des entrepôts francs.

7° du directeur et des agents du banc d'épreuve des armes à feu commissionnés en qualité d'officier de police judiciaire;

8° des capitaines et capitaines adjoints de port;

9° des inspecteurs en chef et des inspecteurs de la police aéronautique;

10° des agents du Comité supérieur de contrôle qui ont la qualité d'officiers de police judiciaire.

Article 573

Le tribunal de commerce connaît en premier ressort :

1° des contestations entre commerçants relatives aux actes réputés commerciaux par la loi et qui ne sont pas de la compétence générale des juges de paix;

2° des contestations relatives aux lettres de change, lorsque le montant de la demande dépasse vingt-cinq mille francs.

Le tribunal de commerce est également compétent dans le cas prévu sous le n° 1 du présent article lorsque le demandeur qui a porté le litige devant lui n'a pas la qualité de commerçant, sans néanmoins qu'une convention antérieure à la naissance du litige lui soit opposable.

Article 574

Le tribunal de commerce connaît même lorsque les parties ne sont pas commerçantes :

1° des contestations pour raison d'une société de commerce entre associés, entre administrateurs, entre administrateurs et associés, entre commissaires, entre commissaires et administrateurs ou associés, entre liquidateurs ou entre liquidateurs et associés, entre associés, administrateurs, commissaires ou liquidateurs et reviseurs d'entreprise;

2° de tout ce qui concerne les faillites, concordats et sursis de paiement, conformément à ce qui est prescrit au Code de commerce et aux lois sur le concordat judiciaire coordonnées le 25 septembre 1946;

3° des demandes relatives aux appellations d'origine;

4° des demandes relatives aux services confiés à la poste;

5° des actions en rectification et en radiation d'inscriptions au registre de commerce;

6° des demandes aux fins de nomination de commissaires ayant pour mission de vérifier les livres et les comptes des sociétés commerciales;

7° des demandes en matières maritime et fluviale et notamment de l'examen des créances à l'occasion d'une répartition des deniers provenant de l'adjudication d'un bâtiment saisi.

Article 575

Le tribunal de commerce, saisi par voie de requête, statue sur les demandes d'autorisation de vente publique de marchandises neuves.

Article 576

Le tribunal de commerce désigne les peseurs, jaugeurs ou mesureurs jurés en matière maritime et fluviale et reçoit leur serment.

Il reçoit aussi le serment :

1° des commissaires maritimes;

2° des reviseurs d'entreprise.

Article 577

Le tribunal de première instance connaît de l'appel des jugements rendus en premier ressort par le juge de paix.

Néanmoins l'appel des décisions rendues en premier ressort par le juge de paix sur les contestations entre commerçants et relatives aux actes réputés commerciaux par la loi ou aux contestations relatives aux lettres de change est porté devant le tribunal de commerce.

4° de wegenopzichters, de inspecteurs en hoofdinspecteurs van politie belast met de vaststelling van de overtreding van wetten en verordeningen betreffende de spoorwegen, hun exploitatie en politie;

5° de ambtenaren en beambten belast met de vaststelling van de overtreding van de wet en de verordeningen betreffende het vervoer van uitwijkelingen;

6° de douanebeambten belast met de vaststelling van de misdrijven gepleegd binnen de omheining van vrije stapelplaatsen.

7° de directeur en de beambten van de proefbank voor vuurwapens die als officier van gerechtelijke politie zijn aangesteld;

8° de havenmeesters en de adjunct-havenmeesters;

9° de hoofdinspecteurs en de inspecteurs van de luchtvaartpolitie;

10° de beambten van het Hoog Comité van toezicht die de hoedanigheid hebben van officier van gerechtelijke politie.

Artikel 573

De rechtbank van koophandel neemt in eerste aanleg kennis :

1° van de geschillen tussen kooplieden, die handelingen betreffend die de wet als daden van koophandel aanmerkt en die niet onder de algemene bevoegdheid van de vrederechter vallen.

2° van geschillen betreffende wisselbrieven wanneer het bedrag van de vordering hoger is dan vijfentwintigduizend frank.

De rechtbank van koophandel is eveneens bevoegd in het geval bedoeld onder nr. 1 van dit artikel wanneer de eiser die een geschil voor haar aanhangig heeft gemaakt de hoedanigheid van handelaar niet heeft, zonder dat een overeenkomst van vóór het ontstaan van het geschil tegen hem kan opgeworpen worden.

Artikel 574

De rechtbank van koophandel neemt, zelfs wanneer partijen geen handelaar zijn, kennis :

1° van geschillen ter zake van een handelsvennootschap tussen vennoten, tussen beheerders, tussen beheerders en vennoten, tussen commissarissen, tussen commissarissen en beheerders of vennoten, tussen vereffenaars of tussen vereffenaars en vennoten, tussen vennoten, beheerders, commissarissen of vereffenaars en bedrijfsrevisoren;

2° van alles wat het faillissement, akkoord en opschorting van betaling betreft, overeenkomstig de voorschriften van het Wetboek van Koophandel en van de wetten op het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946;

3° van vorderingen betreffende de benamingen van oorsprong;

4° van vorderingen betreffende de aan de post toevertrouwde diensten;

5° van vorderingen tot verbetering en doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister;

6° van vorderingen met het oog op de benoeming van commissarissen voor het nazien van boeken en rekeningen van handelsvennootschappen;

7° van vorderingen inzake zee- en binnenvaart, en inzonderheid van het onderzoek van de schuldvorderingen bij verdeling van de gelden voortkomend van de toewijzing van een in beslag genomen vaartuig.

Artikel 575

De rechtbank van koophandel doet uitspraak op verzoekschrift over aanvragen tot machtiging om nieuwe koopwaren openbaar te verkopen.

Artikel 576

De rechtbank van koophandel wijst de beëdigde wegers, scheepsmeters of meters voor zee- en binnenschepen aan en neemt hun de eed af.

Zij neemt ook de eed af van :

1° de waterschouten;

2° de bedrijfsrevisoren.

Artikel 577

De rechtbank van eerste aanleg neemt in hoger beroep kennis van de vonnissen door de vrederechter in eerste aanleg gewezen.

Hoger beroep tegen de beslissingen, door de vrederechter in eerste aanleg gewezen inzake geschillen tussen kooplieden betreffende de handelingen die de wet als daden van koophandel aanmerkt of inzake geschillen betreffende wisselbrieven, wordt evenwel gebracht voor de rechtbank van koophandel.

Article 578

Le tribunal du travail connaît :

1° des contestations relatives aux contrats de louage de travail y compris celles qui ont trait à la violation des secrets de fabrication commise pendant la durée de ces contrats;

2° des contestations relatives aux contrats d'apprentissage;

3° des contestations d'ordre individuel relatives à l'application des conventions collectives et des accords paritaires;

4° des contestations nées entre travailleurs salariés à l'occasion du travail;

5° des contestations relatives au contrat de formation professionnelle accélérée;

6° des contestations entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé;

7° des contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal du travail, sans préjudice de l'application des dispositions légales qui attribuent cette compétence aux juridictions répressives lorsqu'elles sont saisies de l'action publique.

Article 579

Le tribunal du travail connaît des demandes relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles.

Article 580

Le tribunal du travail connaît :

1° des contestations relatives aux obligations des employeurs, prévues par la législation en matière de sécurité sociale, d'allocations familiales, de chômage, d'assurance obligatoire maladie-invalidité, de pensions de retraite et de survie, de vacances annuelles, de sécurité d'existence, et les règlements accordant des avantages sociaux aux travailleurs salariés et apprentis;

2° des contestations relatives aux droits et obligations des travailleurs salariés et apprentis et de leurs ayants droit résultant des lois et règlements prévus au 1°;

3° des contestations relatives aux droits et obligations des personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail ou d'un contrat d'apprentissage, bénéficient des lois et règlements prévus au 1°;

4° des contestations entre les organismes chargés de l'application des lois et règlements énumérés au 1°, relativement aux droits et obligations qui en résultent pour eux;

5° de l'application des sanctions administratives prévues par les lois et règlements énumérés au 1°.

6° des contestations relatives aux droits et obligations des personnes qui ont souscrit une assurance sociale en vertu de :

a) la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes;

b) la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres;

c) la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

7° des contestations relatives au régime de sécurité sociale dont les prestations sont garanties par la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales garanties en faveur de ceux-ci.

Article 581

Le tribunal du travail connaît :

1° des contestations relatives aux droits et obligations résultant de la législation en matière d'allocations familiales, d'assurance obligatoire soins de santé et de pensions de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

2° de l'application de sanctions administratives prévues par la législation énumérée au 1°.

Artikel 578

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1° van geschillen inzake arbeidsovereenkomsten met inbegrip van die welke betrekking hebben op schending van het fabrieksgeheim gedurende die overeenkomst;

2° van geschillen inzake leerovereenkomsten;

3° van de individuele geschillen betreffende de toepassing van arbeidsovereenkomsten en paritaire akkoorden;

4° van geschillen tussen werknemers naar aanleiding van het werk;

5° van geschillen betreffende de overeenkomst voor versnelde beroepsopleiding;

6° van geschillen tussen de personen die samen een beroep uitoefenen waarbij hoofdzakelijk handenarbeid wordt verricht, en inzonderheid tussen een schipper ter visserij en de schepelingen die zijn vennoten zijn;

7° van geschillen van burgerlijke aard die het gevolg zijn van een overtreding van de wetten en besluiten betreffende de arbeidsreglementering en de aangelegenheden onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank, onverminderd de toepassing van de wetsbepalingen die deze bevoegdheid verlenen aan de strafgerechten wanneer een strafvordering voor hen aanhangig is.

Artikel 579

De arbeidsrechtbank neemt kennis van de vorderingen betreffende de vergoeding van schade voortkomende uit arbeidsongevallen, ongevallen op de weg van en naar het werk en beroepsziekten.

Artikel 580

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1° van geschillen betreffende de werkgeversverplichtingen, opgelegd door de wetgeving inzake sociale zekerheid, kinderbijslag, werkloosheid, verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, rust- en overlevingspensioen, jaarlijkse vakantie, bestaanszekerheid en door de verordeningen waarbij sociale voordelen aan de werknemers en leerlingen worden toegekend;

2° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van werknemers en leerlingen en hun rechtverkrijgenden, welke voortvloeien uit de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°;

3° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van de personen die, buiten een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst, het voordeel genieten van de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°;

4° van geschillen tussen de instellingen belast met de toepassing van de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°, betreffende de rechten en verplichtingen die daaruit voor die instellingen voortvloeien;

5° van de toepassing van de administratieve sancties, bepaald in de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°.

6° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van de personen die een maatschappelijke verzekering hebben aangegaan krachtens :

a) de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen;

b) de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden;

c) de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid;

7° van geschillen betreffende het stelsel van maatschappelijke zekerheid waarvan de prestaties gewaarborgd zijn bij de wet van 16 juni 1960 « dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd ».

Artikel 581

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de wetgeving inzake kinderbijslag, verplichte verzekering voor gezondheidszorgen en de rust- en overlevingspensioenen voor zelfstandigen;

2° van de toepassing van de administratieve sancties bepaald in de wetgeving bedoeld onder 1°.

Article 582

Le tribunal du travail connaît :

1° des recours contre les décisions du ministre statuant sur une demande d'allocations d'estropiés, mutilés, infirmes congénitaux, aveugles, sourds et muets;

2° des contestations concernant les droits et obligations résultant de la législation relative au reclassement social des handicapés;

Article 583

Le tribunal du travail connaît :

1° des contestations relatives à l'institution et au fonctionnement des conseils d'entreprise;

2° des contestations relatives à l'institution et au fonctionnement des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières.

SECTION II

Des présidents des tribunaux

Article 584

Le président du tribunal de première instance statue au provisoire dans les cas dont il reconnaît l'urgence, en toutes matières, sauf celles que la loi soustrait au pouvoir judiciaire.

Le président du tribunal du travail et le président du tribunal de commerce peuvent statuer au provisoire dans les cas dont ils reconnaissent l'urgence, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux.

Le président est saisi par voie de référé ou, en cas d'absolue nécessité, par requête.

Il peut notamment :

1° désigner des séquestres;

2° prescrire à toutes fins des constats ou des expertises, même en y comprenant l'estimation du dommage et la recherche de ses causes;

3° ordonner toutes mesures nécessaires à la sauvegarde des droits de ceux qui ne peuvent y pourvoir, y compris la vente des meubles délaissés ou abandonnés;

4° ordonner l'audition d'un ou de plusieurs témoins lorsqu'une partie justifie d'un intérêt apparent, même en vue d'une contestation future, s'il est constant que tout retard apporté à cette audition doit faire craindre que le témoignage ne puisse plus être recueilli ultérieurement.

Article 585

Le président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête, statue sur :

1° les demandes de désignation d'arbitres, d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation;

2° les demandes d'envoi en possession formées par le légataire universel;

3° les demandes de désignation d'experts en vertu de l'article 27, 5°, de la loi du 16 décembre 1851 sur la revision du régime hypothécaire;

4° les demandes de taxation des émoluments des notaires, en vertu de l'article 3 de la loi du 31 août 1891, portant tarification et recouvrement des honoraires des notaires;

5° les demandes de désignation d'un notaire en vue de la garde provisoire des minutes d'un notaire décédé ou légalement empêché;

6° les demandes d'autorisation pour la vente de marchandises, formées en vertu de l'article 111 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises;

7° les demandes d'autorisation en vue de requérir des inscriptions hypothécaires sur les immeubles des délinquants, formées en vertu des articles 27 à 31 de la loi du 10 avril 1933 portant

Artikel 582

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1° van de voorzieningen tegen beslissingen van de minister waarbij beschikt wordt op een verzoek om tegemoetkoming voor gebrekkigen, verminkten, congenitaal gebrekkigen, blinden, doven en stommen;

2° van de geschillen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de wet betreffende de sociale reclassering van de minder validen.

Artikel 583

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1° van geschillen betreffende de instelling en de werking van de ondernemingsraden;

2° van geschillen betreffende de instelling en de werking van de diensten en comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, met inbegrip van de diensten en comités ingesteld in mijnen, groeven en graverijen.

AFDELING II

Voorzitters van de rechtbanken

Artikel 584

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet, in gevallen die hij spoedeisend acht, bij voorraad uitspraak in alle zaken, behalve die welke de wet aan de rechterlijke macht onttrekt.

De voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel kunnen bij voorraad uitspraak doen in gevallen die zij spoedeisend achten, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren.

De zaak wordt vóór de voorzitter aanhangig gemaakt in kort geding of, in geval van volstrekte noodzakelijkheid, bij verzoekschrift.

De voorzitter kan onder meer :

1° sekwesters aanstellen;

2° om het even welke vaststellingen of deskundige onderzoekingen bevelen, zelfs met raming van de schade en opsporing van de oorzaken ervan;

3° alle nodige maatregelen bevelen tot vrijwaring van de rechten van hen die de nodige voorzieningen niet kunnen treffen, met inbegrip van de verkoop van roerende goederen die heerloos of verlaten zijn;

4° bevelen dat een of meer getuigen worden gehoord wanneer een partij van een kennelijk belang doet blijken, zelfs met het oog op een toekomstig geschil, indien vaststaat dat het bij enige vertraging van dat verhoor te vrezen is dat het getuigenis niet meer zal kunnen worden afgenomen.

Artikel 585

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet op verzoekschrift uitspraak :

1° over de aanvragen tot benoeming van scheidsrechters, deskundigen, vereffenaars of sekwesters, wanneer de overeenkomst tussen partijen of de wet hem die benoeming opdraagt;

2° op vorderingen tot inbezitstelling van de algemene legataris;

3° over de aanvragen tot benoeming van deskundigen, op grond van artikel 27, 5°, van de wet van 16 december 1851 tot herziening der wet over de hypotheken;

4° op de vorderingen tot begroting van de notariskosten, ingesteld op grond van artikel 3 van de wet van 31 augustus 1891 houdende tarifering en invordering der erelonen van notarissen;

5° over de aanvraag tot aanwijzing van een notaris met het oog op de voorlopige bewaring van de minuten van een notaris die overleden is of die wettelijk verhinderd is;

6° over de verzoeken om machtiging tot de verkoop van goederen, gedaan op grond van artikel 111 van de algemene wet van 26 augustus 1822 betreffende de heffing van invoer-, uitvoer- en doorvoerrechten en de accijnsrechten;

7° over de verzoeken om machtiging om hypothecaire inschrijvingen te vorderen op onroerende goederen van delinkwenten, gedaan op grond van de artikelen 27 tot 31 van de wet van

modification provisoire de certains droits de douane, d'accise et taxes spéciales de consommation, et instituant de nouvelles mesures pour empêcher la fraude.

Article 586

Le président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête, statue sur les demandes d'exequatur ou de visa :

1° des sentences arbitrales rendues en Belgique ou à l'étranger, à l'exception de celles qui sont prévues à l'article 606, § 1;

2° des actes authentiques passés en pays étranger, par lesquels des hypothèques ont été consenties sur des biens situés en Belgique ou qui contiennent consentement à radiation ou réduction de telles hypothèques.

Le juge vérifie si les actes et procurations qui en sont le complément réunissent toutes les conditions nécessaires pour leur authenticité dans le pays où ils ont été reçus;

3° de tous autres actes authentiques que ceux énumérés au 2° ci-dessus, passés en pays étranger, pour autant qu'il existe avec ces pays un traité réglant l'exequatur de ces actes.

Article 587

Le président du tribunal de première instance statue :

1° sur les contestations prévues par la loi du 21 mars 1932 concernant l'incinération facultative des cadavres humains;

2° sur les demandes prévues par l'article 68 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

3° sur les contestations entre époux prévues par l'article 221 du Code civil.

Les demandes prévues aux n°s 1 et 2 sont introduites et instruites selon les formes du référé, celles prévues au n° 3, dans les formes déterminées à l'article 221 du Code civil.

Article 588

Le président du tribunal de commerce saisi par voie de requête statue sur :

1° les demandes de désignation d'arbitres, d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation;

2° les demandes formées en vertu des articles 5 et 6 de la loi du 18 avril 1927 relative à la protection des appellations d'origine des vins et eaux de vie;

3° les demandes formées en vertu des articles 11, § 3; 12, § 4, et 24, § 1, de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants;

4° la demande formée en vertu de l'article 4 de la loi du 5 mai 1872 sur le gage commercial;

5° les demandes formées en vertu de l'article 8 de la loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport;

6° les demandes formées en vertu de l'article 19 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agréation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation;

7° les demandes formées en vertu des articles 5, 10 et 12 de la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur;

8° les demandes formées en vertu de l'article 58 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial;

9° les demandes formées en vertu de l'article 53 du livre II du Code de commerce relatif à la navigation maritime et à la navigation intérieure et tendant à la désignation d'un juge commissaire et d'un liquidateur à l'abandon;

10° les demandes de désignation d'un reviseur d'entreprise, préalablement à la constitution d'une société anonyme;

11° les demandes de désignation d'un expert chargé d'assister les commissaires d'une société anonyme en vue de procéder à la vérification des livres et comptes de la société.

Le président du tribunal de commerce d'Anvers est seul compétent dans le cas prévu au 9°.

10 april 1933, houdende voorlopige wijziging van sommige douanerechten, accijnzen en bijzondere verbruikstaxe en invoering van nieuwe maatregelen om de sluikhandel te beletten.

Artikel 586

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet op verzoekschrift uitspraak over de aanvragen tot uitvoerbaarverklaring of visa :

1° van de scheidsrechterlijke uitspraken, verleend in België of in het buitenland, behoudens die welke zijn bedoeld in artikel 606, § 1;

2° van de authentieke akten verleden in het buitenland, waardoor hypotheken werden verleend op goederen in België of die toestemming inhouden tot doorhaling of vermindering van die hypotheken.

De rechter gaat na of de akten en volmachten die erbij horen, voldoen aan alle voorwaarden voor hun authenticiteit in het land waar ze zijn verleden;

3° van alle andere authentieke akten behalve de in 2° hierboven genoemde, die verleden zijn in het buitenland, voor zover er met die landen een verdrag bestaat tot regeling van de uitvoerbaarverklaring van die akten.

Artikel 587

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet uitspraak :

1° over de geschillen bedoeld in de wet van 21 maart 1932 waarbij de lijkverbranding wordt toegelaten;

2° over de vorderingen bedoeld bij artikel 68 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedebouw;

3° over de betwistingen tussen echtgenoten bedoeld in artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek.

De vorderingen bedoeld in de nrs. 1 en 2 worden ingediend en behandeld naar de vormen van het kort geding, die bedoeld in nr. 3 in de vormen bepaald in artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 588

De voorzitter van de rechtbank van koophandel doet op verzoekschrift uitspraak :

1° op de vorderingen tot aanwijzing van scheidsrechters, deskundigen, vereffenaars of sekwesters, wanneer de overeenkomst onder partijen of de wet hem die aanwijzing opdraagt;

2° op de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 5 en 6 van de wet van 18 april 1927 betreffende de bescherming van de benaming van oorsprong van wijn en brandewijn;

3° op de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 11, § 3, 12, § 4, en 24, § 1, van de wet van 18 november 1862, houdende invoering van het stelsel der warrants;

4° op de vordering ingesteld krachtens artikel 4 van de wet van 5 mei 1872 op het handelspandrecht;

5° op de vordering ingesteld krachtens artikel 8 van de wet van 25 augustus 1891, houdende herziening van de titel van het Wetboek van koophandel op het vervoercontract;

6° op de vordering ingesteld op grond van artikel 19 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen;

7° op de vordering ingesteld krachtens artikelen 5, 10 en 12 van de wet van 24 juli 1921 betreffende het onopzettelijk verlies van het bezit van effecten aan toonder;

8° op de vordering ingesteld krachtens artikel 58 van de wet van 5 mei 1936 op de rivierbevrachting;

9° op de vorderingen ingesteld op grond van artikel 53 van boek II van het Wetboek van koophandel, betreffende de zeevaart en de binnenvaart, strekkend tot aanwijzing van een rechter-commissaris en een vereffenaar van het afgestane scheepsvermogen;

10° op de vorderingen tot aanwijzing van een bedrijfsrevisor, voorafgaand aan de oprichting van een naamloze vennootschap;

11° op de vorderingen tot aanwijzing van een deskundige die ermede belast is de commissarissen van een naamloze vennootschap bij te staan bij het nazien van de boeken en de rekeningen van de vennootschap.

Alleen de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen is bevoegd in het geval van 9°.

Article 589

Le président du tribunal de commerce statue sur les demandes en cessation d'actes contraires aux usages honnêtes en matière commerciale ou industrielle prévues par l'arrêté royal n° 55 du 23 décembre 1934 protégeant les producteurs, commerçants et consommateurs contre certains procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence.

CHAPITRE III
Du juge de paix

Article 590

Le juge de paix connaît de toutes demandes dont le montant n'excède pas vingt-cinq mille francs, hormis celles qui sont soustraites par la loi à sa juridiction, et notamment des demandes prévues aux articles 569 à 571, 574 et 578 à 583.

Il se dessaisit, s'il y a lieu, sur le déclinatoire d'une partie formé avant toutes exceptions et défenses, des causes dont la connaissance a été réservée à des arbitres.

Article 591

Le juge de paix connaît, quel que soit le montant de la demande :

1° des contestations relatives aux louages d'immeubles et des demandes connexes qui naîtraient de la location d'un fonds de commerce; des demandes en payement d'indemnités d'occupation et en expulsion de lieux occupés sans droit, qu'elles soient ou non la suite d'une convention; de toutes contestations relatives à l'exercice du droit de préemption reconnu aux preneurs de biens ruraux;

2° des contestations ayant pour objet l'usage, la jouissance, l'entretien, la conservation ou l'administration du bien commun en cas de copropriété;

3° des contestations ayant pour objet les servitudes, ainsi que les obligations que la loi impose aux propriétaires de fonds contigus;

4° des contestations relatives aux droits de passage;

5° des actions possessoires;

6° des contestations relatives à l'établissement des obligations d'irrigation et de déssèchement, à la fixation du parcours de la conduite d'eau, de ses dimensions et de sa forme, à la construction des ouvrages d'art à établir pour la prise d'eau, à l'entretien de ces ouvrages, aux changements à faire aux ouvrages déjà établis et aux indemnités dues au propriétaire, soit du fonds traversé, soit du fonds qui recevra l'écoulement des eaux, soit celui qui servira d'appui aux ouvrages d'art;

7° de toutes contestations relatives aux pensions alimentaires, à l'exclusion toutefois de celles fondées sur les articles 340*b*, 762 et 763 du Code civil et de celles se rattachant à une action en divorce ou en séparation de corps sur laquelle il n'a pas été définitivement statué par un jugement ou un arrêt passé en force de chose jugée.

8° des demandes tendant à autoriser l'un des époux à percevoir à l'exclusion de son conjoint les revenus, le produit du travail et les sommes prévues à l'article 218 du Code civil;

9° de toutes contestations relatives aux réquisitions militaires, tant en ce qui concerne le droit que le montant de l'indemnité;

10° des contestations relatives aux réparations des dégâts miniers prévus par les lois coordonnées du 15 septembre 1919 sur les mines, minières et carrières et des contestations qui ont trait à la réparation des dommages causés soit par la recherche, soit par l'exploitation d'un gisement, prévus par l'arrêté royal du 28 novembre 1939 relatif à la recherche et à l'exploitation des roches bitumineuses, du pétrole et des gaz combustibles;

11° des contestations en matière de remembrement de biens ruraux;

12° des contestations relatives aux servitudes de débroussaillement sur les terrains limitrophes des voies ferrées;

13° des contestations pour dommages faits aux champs, fruits et récoltes, soit par l'homme, soit par les animaux;

Artikel 589

De voorzitter van de rechtbank van koophandel doet uitspraak over vorderingen tot staking van handelingen die in strijd zijn met de eerlijke gebruiken in handel of nijverheid, bedoeld in het koninklijk besluit nr. 55 van 23 december 1934 tot bescherming van de voortbrengers, handelaars en verbruikers tegen zekere handelwijzen strekkende tot het verdraaien van de normale voorwaarden der mededinging.

HOOFDSTUK III
Vrederechter

Artikel 590

De vrederechter neemt kennis van alle vorderingen waarvan het bedrag vijfentwintigduizend frank niet te boven gaat, behalve die welke de wet aan zijn rechtsmacht onttrekt, en inzonderheid van de vorderingen bedoeld in de artikelen 569 tot 571, 574 en 578 tot 583.

Indien daartoe grond bestaat, geeft hij de zaken die ter kennisneming van scheidsrechters staan, uit handen, wanneer een partij de exceptie van onbevoegdheid opwerpt vóór enige andere exceptie of verweer.

Artikel 591

Ongeacht het bedrag van de vordering, neemt de vrederechter kennis :

1° van geschillen betreffende de verhuring van onroerende goederen en van de samenhangende vorderingen die ontstaan uit de verhuring van een handelszaak; van vorderingen tot betaling van vergoedingen voor bewoning van en tot uitzetting uit plaatsen zonder recht betrokken, onverschillig of die vorderingen al dan niet volgen uit een overeenkomst; van alle geschillen betreffende de uitoefening van het recht van voorkoop ten gunste van de huurders van landeigendommen;

2° van geschillen inzake gebruik, genot, onderhoud, behoud of beheer van het gemeenschappelijk goed in geval van mede-eigendom;

3° van geschillen inzake erfdienstbaarheden en inzake de verplichtingen die de wet aan de eigenaars van aan elkaar grenzende erven oplegt;

4° van geschillen betreffende rechten van overgang;

5° van bezitsvorderingen;

6° van geschillen betreffende de vaststelling van de verplichtingen tot bevloeiing en drooglegging, de vaststelling van de loop der waterleiding en haar afmetingen en vorm, de bouw van de kunstwerken op te richten voor de waterwinning, het onderhoud van die werken, de veranderingen aan reeds bestaande werken, en de vergoedingen verschuldigd aan de eigenaar hetzij van het doorlopen erf, hetzij van het erf waar het water zal lopen, hetzij van datgene waarop de kunstwerken zullen worden opgericht;

7° van alle geschillen betreffende uitkeringen tot onderhoud met uitsluiting evenwel van geschillen op grond van de artikelen 340*b*, 762 en 763 van het Burgerlijk Wetboek en van die in verband met een rechtsvordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed waarover geen einduitspraak is geveld bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest;

8° van vorderingen tot machtiging van een echtgenoot om met uitsluiting van de andere inkomsten, voortbrengst van zijn arbeid en de sommen bedoeld in artikel 218 van het Burgerlijk Wetboek in ontvangst te nemen;

9° van alle geschillen betreffende militaire opvorderingen zowel wat het recht op de vergoeding als wat het bedrag ervan betreft;

10° van geschillen betreffende het herstel van mijnschade, bepaald in de gecoördineerde wetten van 15 september 1919 op de mijnen, groeven en graverijen en van de geschillen betreffende het herstel van de schade veroorzaakt door de opsporing of de exploitatie van de bedding bedoeld bij het koninklijk besluit van 28 november 1939 betreffende de opsporing en de exploitatie van bitumineuze gesteenten, petroleum en brandbare gassen;

11° van geschillen inzake ruilverkaveling van landeigendommen;

12° van geschillen betreffende erfdienstbaarheden van opruiming van struikgewas op gronden langs de spoorwegen;

13° van geschillen wegens schade, door mensen of dieren veroorzaakt aan velden, vruchten en veldvruchten;

14° des demandes formées en vertu de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, sans préjudice de la compétence du tribunal de première instance;

15° des actions en rédhibition et des actions en nullité basées sur un vice ou défaut de la chose, dans les ventes ou échanges d'animaux.

Article 592

Lorsque la valeur de la demande est indéterminée et que celle-ci n'entre point dans la compétence exclusive du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce, elle peut être portée, au choix du demandeur, devant le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce, selon le cas, ou devant le juge de paix.

Le tribunal renvoie la cause au juge de paix, si le défendeur le requiert, lorsque la valeur de la demande peut manifestement être tenue pour équivalente à un montant qui n'excède pas la compétence du juge de paix.

Le juge de paix renvoie la cause au tribunal de première instance ou au tribunal de commerce, selon le cas, si le défendeur le requiert, lorsque la valeur de la demande excède manifestement le montant de sa compétence.

Article 593

Le juge de paix connaît des contestations de titres, qui sont l'accessoire des demandes dont il est valablement saisi.

Article 594

Le juge de paix, saisi par voie de requête, statue :

1° sur les demandes de désignation d'experts ou d'arbitres lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation ou que l'objet de l'expertise entre dans sa compétence d'attribution;

2° sur l'opposition faite par le représentant légal à l'exercice des droits de l'enfant mineur non émancipé au retrait des sommes inscrites au livret ou carnet d'épargne de ce dernier;

3° sur l'opposition du père ou du tuteur à l'affiliation de l'enfant mineur à une union professionnelle;

4° sur l'opposition du militaire au paiement à l'épouse de l'indemnité de milice;

5° sur l'opposition au paiement des prestations en espèces fournies par l'Office de sécurité sociale, telle que cette opposition est prévue à l'article 8 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944;

6° sur l'opposition au paiement des prestations fournies par l'Office de sécurité sociale, des marins de la marine marchande telle qu'elle est prévue à l'article 8 de l'arrêté-loi du 7 février 1945;

7° sur l'opposition au paiement des prestations de sécurité sociale fournies aux ouvriers mineurs, telle qu'elle est prévue à l'article 5 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945;

8° sur l'opposition faite par le père, le tuteur, le subrogé tuteur ou le curateur, au paiement à la mère des allocations familiales et de naissance telle qu'elle est prévue à l'article 69 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés, hormis les cas où le tribunal de la jeunesse a été saisi sur base de l'article 29 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

9° sur la demande du mari introduite conformément aux articles 120 et 121 de l'arrêté royal du 22 décembre 1938 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés, et tendant à pouvoir former opposition à la perception des allocations familiales par la femme, hormis les cas où le tribunal de la jeunesse a été saisi sur base de l'article 29 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

10° sur les demandes d'autorisation d'obtenir copie ou extrait des registres de formalité des receveurs de l'enregistrement et des actes ou déclarations déposés dans les bureaux de ces fonctionnaires;

11° sur les demandes d'autorisation d'inscription hypothécaire faites par le receveur de l'enregistrement et des domaines, en vertu de l'article 87 du Code des droits de succession;

14° van de vorderingen ingesteld op grond van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen onverminderd de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg;

15° van de vorderingen tot koopvernietiging en de vorderingen tot nietigverklaring op grond van een gebrek van de zaak, bij verkoop of ruiling van dieren.

Artikel 592

Wanneer de waarde van de vordering niet bepaald is en deze niet uitsluitend tot de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel behoort, kan zij, naar keuze van de eiser, voor de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel, naar gelang van het geval, of voor de vrederechter worden gebracht.

Op verzoek van de verweerder verwijst de rechtbank de zaak naar de vrederechter, wanneer de waarde van de vordering kennelijk gelijkwaardig kan worden geacht met een bedrag dat de bevoegdheid van de vrederechter niet te boven gaat.

Op verzoek van de verweerder verwijst de vrederechter de zaak naar de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel, naar gelang van het geval, wanneer de waarde van de vordering kennelijk hoger is dan het bedrag waarvoor hij bevoegd is.

Artikel 593

De vrederechter neemt kennis van de geschillen over de titel, die in ondergeschikt verband staan met de vorderingen die op geldige wijze voor hem aanhangig zijn.

Artikel 594

De vrederechter doet op verzoekschrift uitspraak :

1° op vorderingen tot aanwijzing van deskundigen of scheidsrechters, wanneer dit hem toekomt krachtens overeenkomst tussen partijen of krachtens de wet, of wanneer het voorwerp van het deskundigenonderzoek tot zijn volstrekte bevoegdheid behoort.

2° over het verzet van de wettelijke vertegenwoordiger tegen de uitoefening van de rechten van de niet ontvoogde minderjarige om de op diens spaarboekje ingeschreven sommen op te vragen;

3° over het verzet van de vader of de voogd tegen de aansluiting van de minderjarige bij een beroepsvereniging;

4° over het verzet van de militair tegen betaling van de militievergoeding aan de echtgenote;

5° over het verzet tegen uitbetalingen in speciën door de dienst voor maatschappelijke zekerheid zoals het bedoeld is in artikel 8 van de besluitwet van 28 december 1944;

6° over het verzet tegen de uitkeringen in speciën geheel of ten dele gedaan uit middelen van de Dienst voor maatschappelijke zekerheid van zeelieden ter koopvaardij, zoals het is bedoeld in artikel 8 van de besluitwet van 7 februari 1945;

7° over het verzet tegen betaling van uitkeringen van sociale zekerheid van mijnwerkers, zoals het is bedoeld in artikel 5 van de besluitwet van 10 januari 1945;

8° over het verzet van de vader, de voogd, de toeziende voogd of de curator, tegen de betaling aan de moeder van de kinderbijslag en het kraamgeld, zoals het is bedoeld in artikel 69 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslagen voor werknemers, buiten het geval waarin de vordering bij de jeugdrechtbank aanhangig gemaakt wordt, op grond van artikel 29 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming;

9° op de vordering van de man ingediend overeenkomstig de artikelen 120 en 121 van het koninklijk besluit van 22 december 1938 dat de kinderbijslag uitbreidt tot de werkgevers en de niet-loontrekkende arbeiders, om verzet te mogen doen tegen inning van kinderbijslag door de vrouw, buiten het geval waarin de vordering bij de jeugdrechtbank aanhangig gemaakt wordt, op grond van artikel 29 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming;

10° over verzoeken om machtiging tot het verkrijgen van afschriften van of uittreksels uit de formaliteitsregisters van de ontvangers der registratie en uit de akten of aangiften bewaard in de kantoren van die ambtenaren;

11° over de verzoeken om machtiging tot hypothecaire inschrijving die door de ontvanger der registratie en der domeinen worden gedaan krachtens artikel 87 van het Wetboek der successierechten;

12° sur les demandes de désignation d'un administrateur ad hoc pour représenter au sein d'une société de personnes à responsabilité limitée un des associés, frappé d'incapacité;

13° sur la demande des parties tendant à autoriser un notaire dans les cas et aux conditions prévues par la loi, à recevoir un acte en dehors des limites de sa compétence territoriale;

14° sur la demande des indivisaires, usufruitiers ou titulaires de droits d'emphytéose, de superficie, d'usage ou d'habitation de désigner un mandataire commun appelé à siéger à l'assemblée générale du polder ou à celle de la wateringue;

15° sur la demande tendant à autoriser la séquestration à domicile d'une personne atteinte d'aliénation mentale;

16° sur la demande tendant à faire désigner un administrateur provisoire général ou spécial aux personnes placées dans des établissements d'aliénés ou séquestrées à domicile et qui ne sont pas interdites, ni placées sous tutelle, ni pourvues d'un administrateur provisoire, conformément à l'article 497 du Code civil;

17° sur la demande des officiers publics tendant à se faire délivrer exécutoire pour le remboursement des sommes avancées par eux en exécution du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe;

18° sur la demande tendant à fixer le montant du cautionnement prévu par l'article 94 du Code des droits de succession;

19° sur les demandes tendant à autoriser l'un des époux à percevoir pour les besoins du ménage les sommes dues par des tiers à son conjoint, lorsque celui-ci est absent, interdit ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté.

Article 595

Le juge de paix statue sur les demandes dont il est saisi en vertu de la loi du 26 juillet 1962, relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Article 596

Le juge de paix est compétent en matière de tutelle et d'adoption, ainsi qu'il est prescrit au livre premier du Code civil.

Article 597

Le juge de paix est compétent en matière de scellés.

Article 598

Le juge de paix assiste :

1° aux ventes publiques des biens immeubles et aux partages auxquels sont intéressés des mineurs, des interdits, des absents, des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale et des personnes qui, atteintes d'aliénation mentale, sont colloquées dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile;

2° aux ventes publiques des biens immeubles dépendant de successions acceptées sous bénéfice d'inventaire, de successions vacantes ou de masses faillies.

Il exerce les prérogatives prévues aux articles 1192 et 1206.

Article 599

Le juge de paix peut être commis pour procéder aux mesures d'instruction prescrites par les autorités judiciaires.

Article 600

Il délivre à ceux qui lui en font la demande des actes de notoriété et légalise la signature des notaires et des officiers de l'état civil des communes de son canton.

12° over verzoeken om aanwijzing van een bewindvoerder ad hoc ten einde in een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid een onbekwaamverklaarde vennoot te vertegenwoordigen;

13° over het verzoek van partijen om een notaris te machtigen, in de gevallen en onder de voorwaarden die de wet bepaalt, tot het verlijden van een akte buiten de grenzen van zijn territoriale bevoegdheid;

14° over het verzoek van medeëigenaars, vruchtgebruikers of degenen die een recht hebben van erfpacht, opstal, gebruik of bewoning, om aanstelling van een gemeenschappelijke lasthebber die zitting neemt in de algemene vergadering van de polder of van de watering;

15° over het verzoek om machtiging een krankzinnige ten huize af te zonderen;

16° over het verzoek om aanwijzing van een algemeen of bijzonder voorlopig bewindvoerder voor de personen die in een krankzinnigengesticht zijn geplaatst of ten huize zijn afgezonderd en die niet onbekwaam verklaard noch onder voogdij geplaatst zijn, noch voorzien van een voorlopig bewindvoerder overeenkomstig artikel 497 van het Burgerlijk Wetboek;

17° over het verzoek van openbare ambtenaren om aflevering van een uitvoerbaar afschrift voor de terugbetaling van de bedragen die zij hebben voorgeschoten bij uitvoering van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten;

18° over het verzoek om vaststelling van het bedrag van de borgsom bedoeld in artikel 94 van het Wetboek der successierechten;

19° op de vorderingen tot machtiging van een der echtgenoten om voor de behoeften van de huishouding de bedragen te ontvangen die derden aan de andere echtgenoot verschuldigd zijn, wanneer deze laatste afwezig is of onbekwaamverklaard is of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven.

Artikel 595

De vrederechter doet uitspraak over de vorderingen die voor hem aanhangig zijn krachtens de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid inzake onteigening ten algemenen nutte.

Artikel 596

De vrederechter is bevoegd inzake voogdij en adoptie, zoals in boek I van het Burgerlijk Wetboek is voorgeschreven.

Artikel 597

De vrederechter is bevoegd inzake verzegeling.

Artikel 598

De vrederechter is tegenwoordig :

1° bij openbare verkopingen van onroerende goederen en bij verdelingen waarmee het belang gemoeid is van minderjarigen, onbekwaamverklaarden, afwezigen, en personen die krachtens de wet op de bescherming van de maatschappij zijn geïnterneerd en van personen die wegens krankzinnigheid in een krankzinnigengesticht geplaatst of ten huize afgezonderd zijn;

2° bij openbare verkopingen van onroerende goederen uit nalatenschappen die onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaard zijn, uit onbeheerde nalatenschappen of uit failliete boedels.

Hij oefent de bevoegdheden uit die bij de artikelen 1192 en 1206 bepaald worden.

Artikel 599

De vrederechter kan worden belast met de onderzoeksverrichtingen die de rechterlijke overheid beveelt.

Artikel 600

Hij geeft akten van bekendheid af aan degenen die erom verzoeken en legaliseert de handtekening van de notarissen en de ambtenaren van de burgerlijke stand van de gemeenten van zijn kanton.

Article 601

Le juge de paix reçoit le serment :

1° de tous ceux qui, à raison de leurs emplois et fonctions, sont assujettis à cette formalité préalable, dans les cas où la loi n'a point déterminé expressément l'autorité qui doit recevoir le serment;

2° des commissaires voyers;

3° des agents désignés à l'effet de constater les contraventions en matière d'irrigation;

4° des facteurs ou gardes-vente dont la désignation est prévue par le Code forestier;

5° des personnes désignées à l'effet de constater les contraventions à la loi sur la police sanitaire des animaux domestiques et les insectes nuisibles;

6° des personnes désignées à l'effet de constater les infractions à la convention de Rome du 6 décembre 1951 sur la protection des végétaux;

7° des agents délégués des concessionnaires de tramways;

8° des agents désignés à l'effet de constater les infractions en matière de commerce des bourgeons de résineux;

9° des agents désignés à l'effet de constater les infractions à la législation interdisant le commerce de la coque du Levant;

10° des gardes agréés pour surveiller l'exécution des dispositions légales en matière de distribution d'énergie électrique;

11° des personnes désignées à l'effet de constater les infractions aux dispositions légales en matière de commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

12° des exploitants de services publics d'autobus, de services spéciaux d'autobus et d'autocars et leurs agents chargés de constater les infractions au règlement de police relatif à l'exploitation de ces services;

13° des agents désignés à l'effet de constater les infractions relatives à la manipulation de substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflagrer, et aux engins qui en sont chargés;

14° des gardes et éclusiers préposés au service des wateringues;

15° des gardes-digues et des éclusiers préposés au service des polders;

16° des peseurs, mesureurs et jaugeurs, autres que ceux dont il est question à l'article 576;

17° des vérificateurs et vérificateurs adjoints des poids et mesures;

18° des gardes champêtres et des gardes champêtres particuliers.

Artikel 601

De vrederechter beëdigt :

1° alle personen die wegens hun ambt en bediening aan die voorafgaande formaliteit onderworpen zijn, in de gevallen waarin de wet de beëdigende overheid niet uitdrukkelijk heeft bepaald;

2° de wegencommissarissen;

3° de ambtenaren aangewezen om overtredingen inzake bevloeiing vast te stellen;

4° de lasthebbers of koopwachters, overeenkomstig het Boswetboek aan te wijzen;

5° de personen aangewezen om de overtreding vast te stellen van de wet op de gezondheidspolitie der huisdieren en op de schadelijke insekten;

6° de personen aangewezen om de overtreding van de conventie van Rome van 6 december 1951 op de bescherming van de planten vast te stellen;

7° de gemachtigde bedienden van tramconcessiehouders;

8° de ambtenaren aangewezen om de overtreding van de voorschriften inzake handel in scheuten van harsbomen vast te stellen;

9° de ambtenaren aangewezen om de inbreuken op de wet houdende verbod van de handel in Levantse bessen vast te stellen;

10° de wachters die erkend zijn om te waken voor de uitvoering van de wettelijke bepalingen inzake elektriciteitsvoorziening;

11° de personen aangewezen om de overtreding vast te stellen van de wettelijke bepalingen inzake handel in land- en tuinbouwprodukten en produkten van de zeevisserij;

12° de exploitanten van openbare autobusdiensten, van speciale autobusdiensten en van toerauto's en hun bedienden die gelast zijn de overtreding van de politieverordening op de exploitatie van de diensten vast te stellen;

13° de ambtenaren aangewezen om de overtreding vast te stellen van de voorschriften inzake behandeling van ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en mengsels, en de daarmede geladen tuigen;

14° de wachters en sluiswachters aangesteld bij de dienst der wateringen;

15° de dijk- en sluiswachters aangesteld bij de dienst der polders;

16° de wegers, meters en scheepsmeters die niet bedoeld zijn in artikel 576;

17° de ijkmeesters en hulpijkmeesters;

18° de veldwachters en particuliere veldwachters.

CHAPITRE IV

La cour d'appel et la cour du travail

Article 602

La cour d'appel connaît de l'appel :

1° des décisions rendues en premier ressort par le tribunal de première instance et par le tribunal de commerce;

2° des décisions rendues en premier ressort par le président du tribunal de première instance et par le président du tribunal de commerce;

3° des décisions du conseil des prises;

4° des décisions rendues par les consuls belges à l'étranger;

5° des décisions rendues en matière électorale par le collège des bourgmestre et échevins et par les bureaux principaux.

Dans les cas prévus aux 3° et 4°, seule la cour d'appel de Bruxelles est compétente.

Article 603

La cour d'appel connaît des recours contre :

1° les décisions des directeurs provinciaux et régionaux des contributions en matière de contributions directes;

HOOFDSTUK IV

Hof van beroep en arbeidshof

Artikel 602

Het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep :

1° tegen beslissingen in eerste aanleg gewezen door de rechtbanken van eerste aanleg en door de rechtbanken van koophandel;

2° tegen uitspraken in eerste aanleg gewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en door de voorzitter van de rechtbank van koophandel;

3° tegen beslissingen van het prijsgerecht;

4° tegen beslissingen gegeven door Belgische consuls in het buitenland;

5° tegen beslissingen inzake verkiezingen gegeven door het college van burgemeester en schepenen en door de hoofdbureaus.

In de gevallen van 3° en 4° is alleen het hof van beroep te Brussel bevoegd.

Artikel 603

Het hof van beroep neemt kennis van voorzieningen :

1° tegen beslissingen van de provinciale en gewestelijke directeurs der belastingen inzake directe belastingen;

2° les décisions des commissions arbitrales établies en vertu de la législation sur les réquisitions militaires et les décisions du comité arbitral établi en vertu de la législation en matière de réquisitions maritimes;

3° les décisions des députations permanentes des conseils provinciaux en matière de taxes analogues à la patente concernant les sociétés anonymes et les sociétés en commandite par actions.

Article 604

La cour d'appel connaît des actions en déchéance de nationalité.

Article 605

La cour d'appel connaît des demandes en réhabilitation en matière de faillite.

Article 606

La cour d'appel saisie par voie de requête, statue sur :

1° les demandes d'exequatur des sentences arbitrales, lorsqu'il a été compromis sur l'appel d'un jugement du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce;

2° les demandes d'homologation des décisions prises soit par l'assemblée générale des actionnaires, soit par l'assemblée générale des obligataires d'une société anonyme.

Article 607

La cour du travail connaît de l'appel des décisions rendues en premier ressort par les tribunaux du travail et par les présidents des tribunaux du travail.

CHAPITRE V
De la Cour de cassation

Article 608

La Cour de cassation connaît des décisions rendues en dernier ressort qui lui sont déférées pour contravention à la loi ou pour violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Article 609

La Cour de cassation statue sur les demandes en cassation :

1° des décisions des cours et tribunaux rendues en toutes matières et en dernier ressort;

2° des arrêts par lesquels la section d'administration du Conseil d'Etat décide de ne pouvoir connaître de la demande, par le motif que la connaissance de celle-ci est de la compétence de l'autorité judiciaire et des arrêts par lesquels ladite section rejette un déclinatoire fondé sur le motif que la demande est de la compétence de ces autorités;

3° des arrêts de la cour des comptes, contre les comptables;

4° des jugements rendus en dernier ressort par les consuls belges à l'étranger;

5° des décisions des députations permanentes des conseils provinciaux, en matière de taxes communales et provinciales directes, à l'exception de celles en matière de taxes analogues à la patente concernant les sociétés anonymes et les sociétés en commandite par actions;

6° des décisions rendues par les députations permanentes des conseils provinciaux en matière d'impôts levés au profit des wateringues et des polders;

7° des décisions du conseil supérieur de milice et des conseils de revision.

Article 610

La Cour de cassation connaît des demandes en annulation des actes par lesquels les juges et les officiers du ministère public, ainsi que les autorités disciplinaires des officiers ministériels et du barreau auraient excédé leurs pouvoirs.

2° tegen beslissingen van de scheidsrechterlijke commissies ingesteld krachtens de wetgeving op de militaire opvorderingen, en tegen beslissingen van het scheidsrechterlijk comité ingesteld krachtens de wetgeving inzake opvordering van schepen;

3° tegen beslissingen van de bestendige deputaties van de provincieraden inzake taksen analoog met het patent betreffende naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen.

Artikel 604

Het hof van beroep neemt kennis van rechtsvorderingen tot vervallenverklaring van het staatsburgerschap.

Artikel 605

Het hof van beroep neemt kennis van aanvragen om eerherstel inzake faillissement.

Artikel 606

Het hof van beroep doet op verzoekschrift uitspraak over :

1° aanvragen tot uitvoerbaarverklaring van scheidsrechterlijke uitspraken, wanneer een compromis is aangegaan over hoger beroep tegen een vonnis van de rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbank van koophandel;

2° aanvragen tot homologatie van de beslissingen, genomen hetzij door de algemene vergadering van aandeelhouders, hetzij door de algemene vergadering van obligatiehouders van een naamloze vennootschap.

Artikel 607

Het arbeidshof neemt kennis van het hoger beroep tegen beslissingen in eerste aanleg van de arbeidsrechtbanken en van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken.

HOOFDSTUK V
Hof van Cassatie

Artikel 608

Het Hof van Cassatie neemt kennis van de beslissingen in laatste aanleg die voor het hof worden gebracht wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

Artikel 609

Het Hof van Cassatie doet uitspraak over de voorziening in cassatie :

1° tegen de beslissingen van de hoven en rechtbanken, gewezen in alle zaken en in laatste aanleg;

2° tegen de arresten waarbij de afdeling administratie van de Raad van State beslist van de vordering geen kennis te kunnen nemen, daar deze tot de bevoegdheid van de rechterlijke overheid behoort, en tegen de arresten waarbij de genoemde afdeling afwijzend beschikt op een exceptie van onbevoegdheid, gegrond op de overweging dat de vordering tot de bevoegdheid van deze overheid behoort;

3° tegen de arresten van het Rekenhof, gewezen tegen rekenplichtigen;

4° tegen vonnissen in laatste aanleg, gewezen door Belgische consuls in het buitenland;

5° tegen beslissingen van de bestendige deputaties van de provincieraden inzake directe gemeente- en provinciebelastingen, met uitzondering van de beslissingen inzake taksen analoog met het patent betreffende naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen;

6° tegen beslissingen van de bestendige deputaties van de provincieraden inzake belastingen geheven ten voordele van de wateringen en de polders;

7° tegen beslissingen van de hoge militieraad en van de herkeuringsraden.

Artikel 610

Het Hof van Cassatie neemt kennis van vorderingen tot nietigverklaring van de handelingen waardoor rechters en ambtenaren van het openbaar ministerie, alsook tuchtrechtelijke overheden van ministeriële ambtenaren en van de balie, hun bevoegdheid mochten hebben overschreden.

Article 611

La Cour de cassation connaît aussi des demandes d'annulation des règlements du conseil général de l'ordre national des avocats qui seraient entachés d'excès de pouvoir, seraient contraires aux lois ou auraient été irrégulièrement adoptés.

Article 612

La Cour de cassation connaît des pourvois contre les décisions en dernier ressort contraires aux lois ou aux formes de procéder, spécialement lorsqu'elles révèlent des divergences d'interprétation persistantes sur un point de droit.

Article 613

La Cour de cassation statue sur :

1° les demandes de dessaisissement prévues aux articles 648 à 659;

2° les prises à partie;

3° les règlements de juge;

4° les conflits d'attribution en exécution de l'article 106 de la Constitution.

Article 614

La Cour de cassation statue sur les demandes en cassation :

1° des décisions prononcées par les conseils d'appel de l'Ordre des avocats;

2° des décisions prononcées par les conseils mixtes d'appel de l'Ordre des médecins;

3° des décisions prononcées par les conseils mixtes d'appel de l'Ordre des pharmaciens;

4° des décisions prononcées par les conseils mixtes d'appel de l'Ordre des médecins vétérinaires;

5° des décisions prononcées par la commission d'appel de l'Institut des reviseurs d'entreprises;

6° des décisions prononcées par les conseils d'appel de l'Ordre des architectes;

7° des décisions prononcées par le Conseil d'appel de l'objection de conscience;

8° des décisions du Conseil d'enquêtes maritimes.

Article 615

Outre la compétence qui lui est attribuée aux articles 409, 410 et 486 et à l'article 90 de la Constitution, la Cour de cassation connaît en assemblée générale des actions en destitution ou en suspension contre les membres du Conseil d'Etat.

TITRE II
Du ressort

Article 616

Tout jugement peut être frappé d'appel, sauf si la loi en dispose autrement.

Article 617

Les jugements du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce et du juge de paix qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas trois mille cinq cents francs sont rendus en dernier ressort.

Néanmoins les jugements rendus par le tribunal du travail en vertu des articles 580, 2°, 3°, 5° et 6°, 581 et 582, sont toujours susceptibles d'appel.

Article 618

Les règles énoncées aux articles 557 à 562 s'appliquent à la détermination du ressort.

Si la demande a été modifiée en cours d'instance, le ressort est déterminé par la somme demandée dans les dernières conclusions.

Article 619

Lorsque les bases de détermination de la valeur du litige, telles qu'elles sont précisées aux articles 557 à 562, font défaut, la contestation est jugée en premier ressort.

Artikel 611

Het Hof van Cassatie neemt ook kennis van vorderingen tot nietigverklaring van de reglementen van de algemene raad van de nationale orde der advocaten die door overschrijding van bevoegdheid zijn aangetast, tegen de wetten indruisen of op onregelmatige wijze zijn aangenomen.

Artikel 612

Het Hof van Cassatie neemt kennis van voorzieningen tegen de beslissingen in laatste aanleg die strijdig zijn met de wetten of procesvormen, voornamelijk wanneer uit die beslissingen een blijvend verschil van interpretatie omtrent een rechtspunt blijkt.

Artikel 613

Het Hof van Cassatie doet uitspraak :

1° op de vorderingen tot onttrekking van de zaak aan de rechter, die in de artikelen 648 tot 659 bedoeld zijn;

2° over het verhaal op de rechter;

3° over regelingen van rechtsgebied;

4° over de conflicten van attributie, ter uitvoering van artikel 106 van de Grondwet.

Artikel 614

Het Hof van Cassatie doet uitspraak over de voorziening in cassatie :

1° tegen beslissingen van de raden van beroep van de Orde van advocaten;

2° tegen beslissingen van de gemengde raden van beroep van de Orde van geneesheren;

3° tegen beslissingen van de gemengde raden van beroep van de Orde van apothekers;

4° tegen beslissingen van de gemengde raden van beroep van de Orde van dierenartsen;

5° tegen beslissingen van de commissie van beroep van het Instituut der bedrijfsrevisoren;

6° tegen beslissingen van de raden van beroep van de Orde van architecten;

7° tegen beslissingen van de Raad van beroep voor gewetensbezwaren;

8° tegen beslissingen van de Onderzoeksraad voor de scheepvaart.

Artikel 615

Buiten de bevoegdheid toegekend bij de artikelen 409, 410 en 486 en bij artikel 90 van de Grondwet, neemt het Hof van Cassatie in algemene vergadering kennis van de vorderingen tot ontzetting uit hun ambt of tot schorsing, ingesteld tegen leden van de Raad van State.

TITEL II
Aanleg

Artikel 616

Tegen ieder vonnis kan hoger beroep worden ingesteld, tenzij de wet anders bepaalt.

Artikel 617

De vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en de vrederechter, waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag drieduizendvijfhonderd frank niet overschrijdt, worden gewezen in laatste aanleg.

De vonnissen van de arbeidsrechtbank gewezen krachtens de artikelen 580, 2°, 3°, 5° en 6°, 581 en 582 zijn evenwel steeds vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 618

De regels gesteld bij de artikelen 557 tot 562 gelden voor het bepalen van de aanleg.

Indien de vordering in de loop van het geding gewijzigd is, wordt de aanleg bepaald door de som die in de laatste conclusie wordt gevorderd.

Artikel 619

Bij gebreke van grondslagen voor de bepaling van de waarde van het geschil, zoals zij omschreven zijn in de artikelen 557 tot 562, wordt het geschil in eerste aanleg berecht.

Article 620

Lorsque la demande reconventionnelle dérive soit du contrat ou du fait qui sert de fondement à l'action originaire, soit du caractère vexatoire ou téméraire de cette demande, le ressort se détermine en cumulant le montant de la demande principale et le montant de la demande reconventionnelle.

Article 621

A l'exception des décisions rendues sur la compétence, sur les demandes reconventionnelles et sur les demandes en intervention tendant à la prononciation d'une condamnation, les jugements rendus sur incidents et les jugements d'instruction suivent pour la recevabilité de l'appel le sort de la demande principale.

TITRE III
De la compétence territoriale

Article 622

Le juge n'a de compétence que dans les limites du territoire qui lui est assigné par la loi, sauf les cas où la loi en a disposé autrement.

Article 623

Pour les actes notariés qui requièrent l'assistance du juge de paix, celui-ci peut se déplacer dans toute l'étendue du ressort du notaire instrumentant.

Article 624

Hormis les cas où la loi détermine expressément le juge compétent pour connaître de la demande, celle-ci peut, au choix du demandeur, être portée :

1° devant le juge du domicile du défendeur ou d'un des défendeurs;

2° devant le juge du lieu dans lequel les obligations en litige ou l'une d'elles sont nées ou dans lequel elles sont, ont été ou doivent être exécutées;

3° devant le juge du domicile élu pour l'exécution de l'acte;

4° devant le juge du lieu où l'huissier de justice a parlé à la personne du défendeur si celui-ci ni, le cas échéant, aucun des défendeurs n'a de domicile en Belgique ou à l'étranger.

Article 625

La compétence des tribunaux dont les ressorts territoriaux sont délimités par la ligne médiane d'un cours d'eau ou d'une voie de communication est étendue à toute la largeur de ceux-ci.

Article 626

Les demandes relatives aux pensions alimentaires énumérées à l'article 591, 7°, peuvent être portées devant le juge du domicile du demandeur et les demandes formées en vertu des articles 212 et 218 du Code civil, devant le juge de la dernière résidence conjugale.

Article 627

Est seul compétent pour connaître de la demande :

1° le juge du lieu où la tutelle s'est ouverte, lorsqu'il s'agit d'une demande en reddition du compte de tutelle;

2° le juge qui a commis le comptable appelé à rendre des comptes;

3° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, lorsqu'il s'agit d'actions en partage et, jusqu'à celui-ci, d'actions en pétition d'hérédité et de toutes autres actions entre cohéritiers ou légataires;

Artikel 620

Wanneer de tegenvordering ontstaat uit het contract of het feit dat aan de oorspronkelijke rechtsvordering ten grondslag ligt, ofwel uit de tergende of roekeloze aard van deze vordering, wordt de aanleg bepaald door samenvoeging van het bedrag van de hoofdvordering en het bedrag van de tegenvordering.

Artikel 621

Met uitzondering van de beslissingen inzake bevoegdheid, tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst strekkend tot het uitspreken van een veroordeling, wordt met betrekking tot de ontvankelijkheid van het hoger beroep tegen de vonnissen op tussengeschil en tegen de onderzoeksvonnissen gehandeld zoals inzake de hoofdvorderingen.

TITEL III
Territoriale bevoegdheid

Artikel 622

De rechter is slechts bevoegd binnen de grenzen van het rechtsgebied dat hem door de wet is toegekend, behalve in de gevallen waarin de wet anders bepaalt.

Artikel 623

Voor de notariële akten waarvoor de bijstand van de vrederechter vereist is, mag deze zich verplaatsen in het gehele ambtsgebied van de optredende notaris.

Artikel 624

Met uitzondering van de gevallen waarin de wet uitdrukkelijk bepaalt welke rechter bevoegd is om kennis te nemen van de vordering, kan deze naar keuze van de eiser worden gebracht :

1° voor de rechter van de woonplaats van de verweerder of van één der verweerders;

2° voor de rechter van de plaats waar de verbintenissen, waarover het geschil loopt, of een ervan zijn ontstaan of waar zij worden, zijn of moeten worden uitgevoerd;

3° voor de rechter van de woonplaats gekozen voor de uitvoering van de akte;

4° voor de rechter van de plaats waar de gerechtsdeurwaarder heeft gesproken tot de verweerder in persoon, indien noch de verweerder noch, in voorkomend geval, een van de verweerders een woonplaats heeft in België of in het buitenland.

Artikel 625

De bevoegdheid van de rechtbanken waarvan de rechtsgebieden begrensd zijn door de middellijn van een waterloop of van een verkeersweg, strekt zich uit tot de hele breedte daarvan.

Artikel 626

De vorderingen betreffende de uitkeringen tot onderhoud, bedoeld in artikel 591, 7°, kunnen worden gebracht voor de rechter van de woonplaats van de eiser, en de vorderingen op grond van de artikelen 212 en 218 van het Burgerlijk Wetboek, voor de rechter van de plaats van de laatste echtelijke verblijfplaats.

Artikel 627

Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd :

1° de rechter van de plaats waar de voogdij is opengevallen, wanneer het een vordering tot het doen van de voogdijrekening betreft;

2° de rechter die de rekenplichtige, geroepen om rekening en verantwoording te doen, aangesteld heeft;

3° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, wanneer het gaat om rechtsvorderingen tot verdeling en, tot bij de verdeling, om rechtsvorderingen tot opvordering van nalatenschappen en alle andere rechtsvorderingen tussen medeërfgenamen of legatarissen;

4° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, pour autant que la demande soit intentée dans les deux ans du décès, lorsqu'il s'agit de demandes formées contre l'exécuteur testamentaire et de demandes formées par des légataires et des créanciers contre les héritiers ou l'un d'eux, et dans les deux ans du partage lorsqu'il s'agit de demandes en nullité ou en rescission du partage et en garantie des lots;

5° le juge du lieu de la contrefaçon, lorsqu'il s'agit de demandes formées en matières de contrefaçon de droits d'auteur et de brevets d'invention;

6° le juge du lieu de la situation de l'établissement lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 17 des lois coordonnées sur le régime des aliénés et tendant à la sortie d'un aliéné;

7° le juge du lieu où l'acte a été reçu, lorsqu'il s'agit de rectifications d'actes de l'état civil et le juge du lieu où se trouve le registre du commerce lorsqu'il s'agit de modifications et de radiations d'inscriptions au registre du commerce;

8° le juge du lieu où se trouve l'animal, lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant revision de la législation en matière de vices redhibitoires ou du lieu où il a été ramené lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 5 de ladite loi;

9° le juge de la situation de la mine, de l'usine, de l'atelier, du magasin, du bureau et, en général, de l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement, pour toutes les contestations prévues aux articles 578 et 583.

Article 628

Est seul compétent pour connaître de la demande :

1° le juge de la dernière résidence conjugale ou du domicile du défendeur, lorsqu'il s'agit d'une demande en divorce ou de séparation de corps pour cause déterminée ou d'une demande de conversion de la séparation de corps en divorce;

2° le juge de la dernière résidence conjugale, lorsqu'il s'agit d'une demande prévue aux articles 213, 215, 216 et 221 du Code civil;

3° le juge du domicile de l'enfant mineur, lorsqu'il s'agit d'une demande relative au retrait de l'autorisation d'exercer le commerce;

4° le juge du domicile du notaire, lorsqu'il s'agit d'une demande de taxation d'émoluments;

5° le juge du siège social de la société mutualiste ou de l'association sans but lucratif dont la dissolution est demandée;

6° le juge du siège de l'établissement d'utilité publique, lorsqu'il s'agit d'une demande de révocation d'administrateurs;

7° le juge du domicile de l'opposant, en matière de dépossession involontaire de titres au porteur, ou, lorsque l'opposant n'a pas son domicile en Belgique, le juge du siège social de l'établissement débiteur;

8° le juge du domicile de l'acheteur ou de l'emprunteur, lorsqu'il s'agit d'une demande relative à une vente ou à un prêt à tempérament;

9° le juge de la résidence habituelle du déclarant, lorsqu'il s'agit d'une déclaration d'option de patrie;

10° le juge du domicile du preneur d'assurance, lorsqu'il s'agit de contestations en matière de contrat d'assurance, quel que soit l'objet du contrat, sans préjudice des dispositions qui règlent les assurances maritimes et de celles qui ont trait à la réparation des dommages résultant des accidents du travail;

11° le juge dans le ressort duquel se trouve le port d'attache du navire ou du bâtiment, lorsqu'il s'agit de demandes relatives à la réparation des accidents de travail survenus aux gens de mer ou aux ayants droit;

12° le juge du domicile de l'acheteur, lorsqu'il s'agit de contestations relatives à une vente de semences, d'engrais et de substances destinées à la nourriture des animaux pourvu que l'acheteur n'ait pas fait acte de commerce;

4° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, voor zover de vordering is ingesteld binnen twee jaar na het overlijden, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld tegen de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking, en vorderingen door legatarissen en schuldeisers ingesteld tegen de erfgenamen of tegen één van hen, en binnen twee jaar na de verdeling wanneer het gaat om vorderingen tot nietigverklaring of tot vernietiging van de verdeling en tot vrijwaring van de kavels;

5° de rechter van de plaats van de namaking, wanneer het vorderingen inzake namaak, auteursrechten en uitvindingsoctrooien betreft;

6° de rechter van de plaats waar het gesticht gelegen is, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de regeling voor de krankzinnigen en strekkend tot ontslag van een krankzinnige;

7° de rechter van de plaats waar de akte opgemaakt is, wanneer het gaat om verbeteringen van akten van de burgerlijke stand en de rechter van de plaats van het handelsregister, wanneer het gaat om wijziging of doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister;

8° de rechter van de plaats waar het dier zich bevindt, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 4 van de wet van 25 augustus 1885 houdende herziening van de wetgeving inzake koopvernietigende gebreken of van de plaats waar het is teruggebracht wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 5 van genoemde wet;

9° de rechter van de plaats waar de mijn, de fabriek, de werkplaats, het magazijn, het kantoor gelegen is en in het algemeen, van de plaats die bestemd is voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep of de werkzaamheid van de vennootschap, van de vereniging of van de groepering, voor alle geschillen bedoeld in de artikelen 578 en 583.

Artikel 628

Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd :

1° de rechter van de plaats van de laatste echtelijke verblijfplaats of van de woonplaats van de verweerder, wanneer het gaat om een vordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten of een vordering tot omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding;

2° de rechter van de plaats van de laatste echtelijke verblijfplaats, wanneer het gaat om een vordering bedoeld in de artikelen 213, 215, 216 en 221 van het Burgerlijk Wetboek;

3° de rechter van de woonplaats van de minderjarige, wanneer het gaat om een vordering betreffende de intrekking van de machtiging om handel te drijven;

4° de rechter van de woonplaats van de notaris, wanneer het gaat om een vordering tot begroting van notariskosten;

5° de rechter van de maatschappelijke zetel van de mutualiteitsvereniging of van de vereniging zonder winstoogmerk waarvan de ontbinding wordt geëist;

6° de rechter van de zetel van de instelling van openbaar nut, wanneer het gaat om een vordering tot afzetting van beheerders;

7° de rechter van de woonplaats van de opposant, inzake het onopzettelijk verlies van het bezit van effecten aan toonder, of, wanneer de opposant geen woonplaats heeft in België, de rechter van de maatschappelijke zetel van de schuldplichtige instelling;

8° de rechter van de woonplaats van de koper of van de lener, wanneer het gaat om een vordering betreffende een verkoop of een lening op afbetaling;

9° de rechter van de woonplaats waar degene die de verklaring doet gewoonlijk verblijft, wanneer het gaat om een verklaring van nationaliteitskeuze;

10° de rechter van de woonplaats van de verzekeringnemer, wanneer het gaat om geschillen over een verzekeringscontract, ongeacht het voorwerp van het contract, onverminderd de bepalingen tot regeling van de zeeverzekering en die welke betrekking hebben op de schadevergoeding wegens arbeidsongevallen;

11° de rechter in wiens rechtsgebied de thuishaven ligt van het schip of vaartuig, wanneer het gaat om vorderingen betreffende de schadevergoeding wegens arbeidsongevallen van zeelieden of rechthebbenden;

12° de rechter van de woonplaats van de koper, wanneer het gaat om geschillen betreffende verkoop van zaden, meststoffen en veevoeder, indien de koper geen daad van koophandel heeft gesteld;

13° le juge du siège social ou du principal établissement de la société, lorsqu'il s'agit de contestations entre associés ou entre administrateurs et associés et, même après la dissolution de la société lorsqu'il s'agit du partage des obligations qui en résultent, pour autant que l'action soit intentée dans les deux ans du partage;

14° le juge du domicile de l'assujetti de l'assuré ou de l'ayant droit, lorsqu'il s'agit des contestations prévues aux articles 580, 2°, 3°, 5°, 6° et 7°, 581 et 582, et le juge du domicile du bénéficiaire des indemnités, lorsqu'il s'agit des contestations prévues à l'article 579.

Si l'assujetti, l'assuré ou l'ayant droit n'a pas ou n'a plus de domicile en Belgique, la compétence territoriale est déterminée par sa dernière résidence ou son dernier domicile en Belgique.

A l'égard des mandataires de sociétés qui résident exclusivement ou principalement à l'étranger, la compétence territoriale est déterminée par le lieu où est établi le principal établissement de la société en Belgique.

15° le juge du siège de l'exploitation du preneur, lorsqu'il s'agit de contestations en matière de bail à ferme.

Article 629.

Le juge de la situation du bien est seul compétent pour connaître de la demande lorsqu'il s'agit :

1° des demandes portant sur les matières énumérées à l'article 591, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 9°, 10°, 11°, 12°, 13° et 14°, à l'exception des demandes en matière de bail à ferme.

Si l'immeuble auquel la demande a trait est situé dans différents cantons ou arrondissements judiciaires, la demande peut être portée devant le juge du lieu dans lequel est située une partie de l'immeuble.

2° des demandes formées en vertu des articles 27, 77 et 93 de la loi du 16 décembre 1851, sur la revision du régime hypothécaire;

3° des demandes formées en vertu de la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique et des demandes formées en vertu de l'article 8 des lois relatives à l'expropriation par zones pour travaux d'utilité communale, coordonnées le 15 novembre 1867;

4° des demandes formées en vertu de l'article 7 de la loi du 28 juin 1930 relative à l'expropriation par zones d'intérêt général ou provincial;

5° les demandes formées en vertu de la loi du 10 mai 1926 instituant une procédure d'urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Article 630

Est nulle de plein droit toute convention contraire aux dispositions des articles 627, 628, 629 et antérieure à la naissance du litige.

Lorsque les parties se sont engagées d'avance à soumettre à l'arbitrage leurs contestations, le tribunal arbitral siège dans les limites territoriales du tribunal qui serait compétent aux termes des dispositions précitées, à moins de convention contraire postérieure à la naissance du litige.

Le défendeur défaillant est présumé décliner la compétence du juge saisi.

Article 631

La faillite est déclarée par le tribunal du domicile du failli au moment de la cessation de paiement.

Lorsque la faillite est déclarée en Belgique, les contestations qui y ont trait sont de la compétence exclusive du tribunal dans l'arrondissement duquel elle est ouverte.

En matière de concordats judiciaires, la requête doit être adressée au juge du lieu du domicile du requérant.

13° de rechter van de maatschappelijke zetel of van de hoofdplaats van vestiging van de vennootschap, wanneer het gaat om geschillen tussen vennoten of tussen beheerders en vennoten en, zelfs na de ontbinding van de vennootschap, wanneer het gaat om de verdeling van de daaruit ontstane verbintenissen, voor zover de rechtsvordering wordt ingesteld binnen twee jaar na de verdeling;

14° de rechter van de woonplaats van de verzekeringsplichtige, de verzekerde of van de rechthebbende, wanneer het gaat om betwistingen bedoeld in de artikelen 580, 2°, 3°, 5°, 6° en 7°, 581 en 582, en de rechter van de woonplaats van de uitkeringsgerechtigde, wanneer het gaat om betwistingen bedoeld in artikel 579.

Indien de verzekeringsplichtige, de verzekerde of de rechthebbende in België geen woonplaats heeft of er geen meer heeft, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door zijn laatste verblijfplaats of zijn laatste woonplaats in België.

Ten aanzien van de lasthebbers van vennootschappen die uitsluitend of hoofdzakelijk in het buitenland verblijven, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de plaats waar de vennootschap in België haar hoofdvestiging heeft.

15° de rechter van de plaats van de bedrijfszetel van de huurder, wanneer het gaat om betwistingen inzake pacht.

Artikel 629

Alleen de rechter van de plaats waar het goed gelegen is, heeft bevoegdheid om van de vordering kennis te nemen, wanneer het betreft :

1° vorderingen aangaande aangelegenheden genoemd in artikel 591, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 9°, 10°, 11°, 12°, 13° en 14°, met uitzondering van vorderingen inzake pacht.

Indien het onroerend goed waarop de vordering betrekking heeft, in verschillende gerechtelijke kantons of arrondissementen gelegen is, kan de vordering worden gebracht voor de rechter van de plaats waar een gedeelte van het onroerend goed gelegen is;

2° vorderingen ingesteld op grond van de artikelen 27, 77 en 93 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling van de hypotheek;

3° vorderingen ingesteld op grond van de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algemenen nutte en vorderingen ingesteld op grond van artikel 8 van de wetten op de onteigening bij stroken voor werken van gemeentelijk belang, gecoördineerd op 15 november 1867;

4° vorderingen ingesteld op grond van artikel 7 van de wet van 28 juni 1930, betreffende onteigening bij stroken van algemeen of provinciaal belang;

5° vorderingen ingesteld op grond van de wet van 10 mei 1926 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte en van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte.

Artikel 630

Van rechtswege nietig is iedere overeenkomst die in strijd is met de bepalingen van de artikelen 627, 628, 629 en dagtekent van vóór het ontstaan van het geschil.

Wanneer de partijen vooraf de verbintenis hebben aangegaan hun geschillen aan een scheidsrechterlijke uitspraak te onderwerpen, houdt het scheidsgerecht zitting binnen de territoriale grenzen van de rechtbank die overeenkomstig de voormelde bepalingen bevoegd zou zijn, tenzij anders overeengekomen is na het ontstaan van het geschil.

Van de verweerder die niet verschijnt, wordt vermoed dat hij de bevoegdheid afwijst van de rechter voor wie de zaak aanhangig is.

Artikel 631

De faillietverklaring geschiedt door de rechtbank van de woonplaats van de gefailleerde op het tijdstip van de staking van betaling.

Geschiedt de faillietverklaring in België, dan behoren de desbetreffende geschillen uitsluitend tot de bevoegdheid van de rechtbank in wier arrondissement het faillissement is geopend.

Inzake gerechtelijk akkoord moet het verzoekschrift worden gericht aan de rechter van de plaats waar de verzoeker zijn woonplaats heeft.

Article 632

Toute contestation relative à l'application d'une loi d'impôt est de la compétence exclusive du juge du lieu où est situé le bureau où la perception a été ou doit être faite.

Article 633

Les demandes en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution sont exclusivement portées devant le juge du lieu de la saisie, à moins que la loi n'en dispose autrement.

Article 634

Les règles relatives aux demandes reconventionnelles et en intervention, à la litispendance et à la connexité telles qu'elles ont été définies aux articles 563, 564, 565 et 566 sont applicables en matière de compétence territoriale.

Article 635

Les étrangers peuvent être assignés devant les tribunaux du royaume, soit par un Belge, soit par un étranger, dans les cas suivants :

1° en matière immobilière;

2° s'ils ont en Belgique un domicile ou une résidence, ou s'ils y ont fait élection de domicile;

3° si l'obligation qui sert de base à la demande est née, a été ou doit être exécutée en Belgique;

4° si l'action est relative à une succession ouverte en Belgique;

5° s'il s'agit de demandes en validité ou en mainlevée de saisies-arrêts formées dans le royaume, ou de toutes autres mesures provisoires ou conservatoires;

6° si la demande est connexe à un procès déjà pendant devant un tribunal belge;

7° s'il s'agit de faire déclarer exécutoires en Belgique les décisions judiciaires rendues ou les actes authentiques passés en pays étranger;

8° s'il s'agit d'une contestation en matière de faillite, quand cette faillite est ouverte en Belgique;

9° s'il s'agit d'une demande en intervention ou d'une demande reconventionnelle quand la demande originaire est pendante devant un tribunal belge;

10° dans le cas où il y a plusieurs défendeurs, dont l'un a en Belgique son domicile ou sa résidence;

11° en cas d'assistance en haute mer ou dans les eaux étrangères, quand le bâtiment contre lequel les poursuites sont exercées, se trouve dans les eaux belges, au moment où la signification de la citation a lieu.

Article 636

Dans les cas non prévus à l'article 635, l'étranger peut, si ce droit appartient au Belge dans le pays de cet étranger, décliner la juridiction des tribunaux belges; mais, à défaut par lui de le faire dans les premières conclusions, le juge retient la cause et statue au fond.

Cette réciprocité est constatée soit par les traités conclus entre les deux pays, soit par la production des lois ou actes propres à en établir l'existence.

L'étranger défaillant est présumé décliner la juridiction des tribunaux belges.

Article 637

L'action du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de navigation intérieure peut être intentée uniquement :

a) soit devant le tribunal de la résidence habituelle du défendeur ou d'un des sièges de son exploitation;

Artikel 632.

Ieder geschil betreffende de toepassing van een belastingwet staat uitsluitend ter kennisneming van de rechter van de plaats waar het kantoor gelegen is waar de belasting is of moet worden geïnd.

Artikel 633

De vorderingen inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging worden uitsluitend gebracht voor de rechter van de plaats van het beslag, tenzij de wet anders bepaalt.

Artikel 634

De regels betreffende de tegenvorderingen, de vorderingen tot tussenkomst, de aanhangigheid en de samenhang, zoals zij bepaald zijn in de artikelen 563, 564, 565 en 566, zijn van toepassing op de territoriale bevoegdheid.

Artikel 635

Vreemdelingen kunnen hetzij door een Belg, hetzij door een vreemdeling, voor de rechtbanken van het rijk worden gedagvaard in de volgende gevallen :

1° inzake onroerende goederen;

2° indien zij in België een woon- of verblijfplaats hebben of er woonplaats gekozen hebben;

3° indien de verbintenis die ten grondslag ligt aan de vordering, in België ontstaan is, uitgevoerd is of moet worden;

4° indien de rechtsvordering betrekking heeft op een in België opengevallen erfenis;

5° indien het gaat om vorderingen in het rijk ingesteld tot geldigverklaring of opheffing van een derden-beslag of om enige andere voorlopige of bewarende maatregel;

6° indien de vordering samenhangend is met een rechtsgeding dat reeds aanhangig is voor een Belgische rechtbank;

7° indien het gaat om de uitvoerbaarverklaring in België van in het buitenland gewezen rechterlijke beslissingen of verleden authentieke akten;

8° indien het gaat om een geschil inzake een in België geopend faillissement;

9° indien het gaat om een vordering tot tussenkomst of een tegenvordering, wanneer de oorspronkelijke vordering aanhangig is voor een Belgische rechtbank;

10° indien er verscheidene verweerders zijn, waarvan er één zijn woon- of verblijfplaats heeft in België;

11° in geval van hulpverlening in open zee of in vreemde wateren, wanneer het vaartuig waartegen de vervolgingen zijn ingesteld, zich in de Belgische wateren bevindt op het tijdstip dat de dagvaarding wordt betekend.

Artikel 636

In de gevallen waarin artikel 635 niet voorziet, kan de vreemdeling, indien de Belg in het land van die vreemdeling hetzelfde recht heeft, de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken afwijzen; doet hij dit niet in de eerste conclusies, dan houdt de rechter de zaak aan zich en beslist over de zaak zelve.

De wederkerigheid wordt vastgesteld hetzij door de tussen beide landen gesloten verdragen, hetzij door overlegging van de wetten of akten die daarvan doen blijken.

De vreemdeling die niet verschijnt, wordt geacht de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken af te wijzen.

Artikel 637

De rechtsvordering wegens aanvaring tussen zeeschepen of tussen zeeschepen en binnenschepen kan alleen worden ingesteld :

a) hetzij voor de rechtbank van de gewone verblijfplaats van de verweerder of van een der zetels van zijn bedrijf;

b) soit devant le tribunal du lieu où une saisie a été pratiquée sur le navire du défendeur, ou sur un autre navire appartenant au même défendeur, dans le cas où cette saisie est autorisée ou du lieu où la saisie aurait pu être pratiquée et où le défendeur a donné une caution ou une autre garantie;

c) soit devant le tribunal du lieu de l'abordage, lorsque cet abordage est survenu dans les ports et rades ainsi que dans les eaux intérieures.

Article 638

Lorsque les différentes bases indiquées au présent titre sont insuffisantes pour déterminer la compétence des tribunaux belges à l'égard des étrangers, le demandeur peut porter la cause devant le juge du lieu où il a lui-même son domicile ou sa résidence.

b) hetzij voor de rechtbank van de plaats waar beslag is gelegd op het schip van de verweerder of op een ander schip dat aan dezelfde verweerder toebehoort, ingeval dit beslag geoorloofd is, of van de plaats waar dit beslag had kunnen geschieden en de verweerder een borg of een andere waarborg heeft gesteld;

c) hetzij voor de rechtbank van de plaats van de aanvaring, wanneer deze heeft plaatsgehad in havens en reden of in de binnenwateren.

Artikel 638

Wanneer de verschillende in deze titel genoemde gronden ontoereikend zijn om de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken ten aanzien van vreemdelingen te bepalen, kan de eiser de zaak brengen voor de rechter van de plaats waar hij zelf zijn woon- of verblijfplaats heeft.

TITRE IV

Du règlement des conflits sur la compétence

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 639

Lorsque la compétence du juge saisi est contestée, le demandeur peut, avant la clôture des débats, requérir le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement afin qu'il soit statué sur le moyen.

La cause est portée devant ce tribunal sans autres formalités que la mention du renvoi à la feuille d'audience et la transmission du dossier de la procédure au président du tribunal par les soins du greffier.

A défaut d'une demande de renvoi par le demandeur, sur le déclinatoire du défendeur, comme il est dit à l'alinéa premier, le juge saisi statue sur la compétence.

Cette disposition est pareillement applicable lorsque l'appel formé contre une décision du juge de paix est porté devant le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce siégeant en degré d'appel et que la compétence du tribunal est contestée. Le renvoi devant le tribunal d'arrondissement est ordonné à la requête de l'appelant.

Le tribunal d'arrondissement n'est pas compétent pour statuer sur le pouvoir de juridiction des cours et tribunaux.

Article 640

Lorsqu'il appartient au juge de soulever d'office un moyen déduit de son incompétence, il ordonne le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement afin qu'il soit statué sur le moyen.

Article 641

Dès la réception du dossier, le président du tribunal d'arrondissement fixe les jour et heure de l'audience où, dans le délai ordinaire des citations en référé, les parties sont appelées à comparaître devant le tribunal afin d'entendre statuer sur le moyen.

Le greffier convoque les parties par pli judiciaire. Il informe en même temps leurs avocats par simple lettre missive.

Le tribunal statue sans délai, après avoir entendu l'avis du ministère public.

Article 642

Même rendues par défaut, les décisions du tribunal d'arrondissement sur la compétence ne sont susceptibles d'aucun recours, sauf celui du procureur général près la cour d'appel.

TITEL IV

Regeling van geschillen van bevoegdheid

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 639

Wanneer de bevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, betwist wordt, kan de eiser, vóór de sluiting van de debatten, vorderen dat de zaak naar de arrondissementsrechtbank wordt verwezen voor beslissing over het middel.

De zaak wordt voor deze rechtbank gebracht zonder andere formaliteiten dan de vermelding van de verwijzing op het zittingsblad en de overzending van het dossier van de rechtspleging aan de voorzitter van de rechtbank door toedoen van de griffier.

Heeft de eiser, op de exceptie van onbevoegdheid door de verweerder voorgedragen, geen verwijzing gevorderd overeenkomstig het eerste lid, dan doet de rechter voor wie de zaak aanhangig is, uitspraak over de bevoegdheid.

Deze bepaling is ook toepasselijk wanneer het hoger beroep tegen een beslissing van de vrederechter gebracht wordt voor de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel die zitting houdt in hoger beroep, en de bevoegdheid van de rechtbank wordt betwist. De verwijzing naar de arrondissementsrechtbank wordt gelast op verzoek van de aanlegger in beroep.

De arrondissementsrechtbank is niet bevoegd inzake de rechtsmacht van de hoven en de rechtbanken.

Artikel 640

Wanneer een rechter ambtshalve een middel dient aan te voeren dat uit zijn onbevoegdheid voortkomt, gelast hij de verwijzing van de zaak naar de arrondissementsrechtbank opdat over het middel beslist wordt.

Artikel 641

Dadelijk na ontvangst van het dossier bepaalt de voorzitter van de arrondissementsrechtbank dag en uur van de zitting waarop de partijen, binnen de gewone termijn van dagvaarding in kort geding, voor de rechtbank moeten verschijnen om over het middel te horen beslissen.

De griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief. Hij geeft tegelijkertijd kennis ervan aan hun advocaten bij gewone brief.

De rechtbank doet onverwijld uitspraak, het advies van het openbaar ministerie gehoord.

Artikel 642

Tegen de beslissingen van de arrondissementsrechtbank inzake bevoegdheid, zelfs bij verstek gegeven, staat alleen voorziening open voor de procureur-generaal bij het hof van beroep.

Ce recours est formé par requête remise au greffe de la Cour de cassation dans les quinze jours de la prononciation du jugement; copie en est adressée sous pli judiciaire au juge saisi et aux parties par le greffier de la cour. Le recours suspend la procédure devant le juge saisi.

Les parties disposent d'un délai de huit jours à dater de la notification de la copie du recours pour envoyer à la Cour de cassation leurs observations en forme de mémoire, sans qu'il y ait lieu ni à constitution d'avocat à la Cour de cassation ni à débats à l'audience.

Copie de l'arrêt est envoyée par le greffier de la cour au président du tribunal d'arrondissement, au juge saisi et aux parties.

Article 643

Dans les cas où la cour d'appel ou la cour du travail peut être saisie d'un déclinatoire de compétence, elle statue sur le moyen et renvoie la cause, s'il y a lieu devant le juge compétent.

Article 644

Le renvoi pour cause de litispendance ou de connexité ne fait pas obstacle, s'il y a lieu, à l'application des articles 639 et 640 par le juge à qui la cause a été renvoyée.

CHAPITRE II

Du règlement de juges

Article 645

Il y a lieu à règlement de juges en matière civile lorsqu'il existe une contrariété entre les décisions passées en force de chose jugée de deux ou plusieurs juges sur la même demande ou sur des demandes connexes.

Article 646

La demande en règlement de juges est introduite devant la Cour de cassation par requête.

La Cour de cassation décide s'il y a lieu à règlement de juges et le cas échéant autorise le demandeur à citer en règlement; elle peut ordonner qu'il sera sursis aux effets des procédures qui avaient été engagées.

L'arrêt est signifié aux parties ou à leurs mandataires par le demandeur dans le mois à compter du jour de l'arrêt. L'exploit de signification contient citation à comparaître devant la cour, selon les règles ordinaires des citations.

Si le demandeur n'a pas cité dans le délai d'un mois ci-dessus, il est déchu du règlement de juges sans qu'il soit besoin de le faire ordonner et le sursis cesse de plein droit ses effets.

Article 647

La Cour de cassation annule les procédures faites devant les juges qu'elle dessaisit, et s'il y a lieu, renvoie les parties devant le juge qu'elle désigne. Elle peut aussi renvoyer devant un juge qui n'avait pas été saisi par les parties.

Le demandeur qui succombe peut être condamné à des dommages-intérêts.

CHAPITRE III

Le dessaisissement

Article 648

Le dessaisissement du juge peut être demandé :

1° du chef de parenté ou d'alliance;

2° pour cause de suspicion légitime;

Die voorziening wordt ingesteld bij een verzoekschrift dat binnen vijftien dagen na de uitspraak van het vonnis ter griffie van het Hof van Cassatie wordt ingediend, en de griffier van het hof zendt bij gerechtsbrief een afschrift ervan aan de rechter voor wie de zaak aanhangig is, en aan de partijen. De voorziening schorst de rechtspleging voor de rechter voor wie de zaak aanhangig is.

De partijen beschikken over een termijn van acht dagen, te rekenen vanaf de kennisgeving van het afschrift van de voorziening, om aan het Hof van Cassatie hun opmerkingen te zenden in de vorm van een memorie, zonder dat er een advocaat bij het Hof van Cassatie dient aangesteld te worden, noch debatten ter zitting dienen gehouden te worden.

De griffier zendt een afschrift van het arrest aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, aan de rechter voor wie de zaak aanhangig is en aan de partijen.

Artikel 643

In de gevallen waarin een exceptie van onbevoegdheid voor het hof van beroep of voor het arbeidshof aanhangig kan worden gemaakt, beslist het hof over het middel en verwijst het de zaak, indien daartoe grond bestaat, naar de bevoegde rechter.

Artikel 644

Verwijzing wegens aanhangigheid of samenhang belet niet dat, indien daartoe grond bestaat, de rechter naar wie de zaak is verwezen, de artikelen 639 en 640 toepast.

HOOFDSTUK II

Regeling van rechtsgebied

Artikel 645

Regeling van rechtsgebied in burgerlijke zaken heeft plaats, wanneer er strijdigheid is tussen in kracht van gewijsde gegane beslissingen van twee of meer rechters over dezelfde vordering of over samenhangende vorderingen.

Artikel 646

De vordering tot regeling van rechtsgebied wordt bij het Hof van Cassatie ingediend bij verzoekschrift.

Het Hof van Cassatie beslist of er grond bestaat tot regeling van rechtsgebied en machtigt de eiser in voorkomend geval om te dien einde te dagvaarden; het kan de opschorting van de uitwerking van elke begonnen rechtspleging bevelen.

Het arrest wordt door de eiser aan de partijen of aan hun lasthebbers betekend binnen een maand te rekenen van de dag van het arrest. Het exploot van betekening bevat dagvaarding om voor het hof te verschijnen, volgens de gewone regels voor de dagvaardingen.

Heeft de eiser niet binnen gezegde termijn van één maand gedagvaard, dan is hij vervallen van de regeling van rechtsgebied zonder dat dit dient gelast te worden en de schorsing verliest van rechtswege haar uitwerking.

Artikel 647

Het Hof van Cassatie vernietigt de rechtsplegingen gevoerd voor de rechters aan wie het de zaak onttrekt en, indien daartoe grond bestaat, verwijst het de partijen naar de rechter die het aanwijst. Het kan ze ook verwijzen naar een rechter tot wie de partijen zich niet hadden gewend.

De eiser die in het ongelijk wordt gesteld, kan tot schadevergoeding worden veroordeeld.

HOOFDSTUK III

Onttrekking van de zaak aan de rechter

Artikel 648

Vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter kan worden ingesteld :

1° op grond van bloed- of aanverwantschap;

2° wegens wettige verdenking;

3° pour cause de sûreté publique;

4° lorsque le juge néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré.

Article 649

Le dessaisissement du juge du chef de parenté ou d'alliance peut être ordonné, à la demande d'une partie :

1° Lorsqu'une partie a deux parents ou alliés jusqu'au troisième degré parmi les juges sociaux ou consulaires du tribunal ou parmi les conseillers à la cour d'appel ou les conseillers sociaux à la cour du travail ou lorsqu'elle a un parent audit degré parmi les juges ou conseillers précités au tribunal ou à la cour et qu'elle-même en fait partie.

2° lorsque l'autre partie a un parent ou allié au même degré parmi les juges de paix ou les juges de police effectifs ou suppléants du canton, ou lorsqu'elle est elle-même juge de paix ou juge de police effectif ou suppléant de ce canton.

Article 650

Chacune des parties peut demander le dessaisissement du juge pour cause de suspicion légitime.

Article 651

Le procureur général près la Cour de cassation peut seul requérir le dessaisissement du juge pour cause de sûreté publique.

Article 652

Si le juge néglige pendant plus de six mois de juger la cause qu'il a prise en délibéré, le procureur général près la cour d'appel demande son dessaisissement.

Article 653

La demande de dessaisissement est formée par requête motivée et signée, déposée au greffe de la Cour de cassation

Article 654

La demande de dessaisissement est suspensive.

Le greffier de la cour avise le greffier du juge dont le dessaisissement est demandé, dans les vingt-quatre heures du dépôt de la requête. Le dossier de la procédure est transmis au greffe de la Cour de cassation dans le plus bref délai.

Article 655

Sur le vu de la requête et des pièces justificatives, la Cour de cassation statue définitivement, sauf opposition, ou ordonne que le tout soit communiqué.

Article 656

Lorsque la cour n'admet ni ne rejette la demande sur-le-champ elle ordonne :

1° la communication aux juges dont le déssaisissement est demandé, pour faire, dans un délai fixe, leur déclaration au bas de l'expédition de l'arrêt;

2° la communication au ministère public;

3° le rapport, à jour indiqué, par l'un des conseillers nommé par l'arrêt.

Article 657

La requête à fin de dessaisissement, les pièces y annexées, et l'arrêt sont notifiés aux parties non requérantes, sous pli judiciaire, par le greffier de la cour.

Le greffier les convoque en même temps à comparaître devant la cour, au jour fixé par l'arrêt, pour être entendues sur la demande de dessaisissement.

Article 658

L'arrêt de dessaisissement ordonne le renvoi au juge qu'il désigne.

Le renvoi est fait :

d'un tribunal à un autre tribunal ressortissant à la même cour d'appel ou à la même cour du travail;

3° uit oorzaak van openbare veiligheid;

4° wanneer de rechter verzuimt de zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen.

Artikel 649

Onttrekking aan de rechter wegens bloed- en aanverwantschap kan gelast worden, op verzoek van een partij :

1° wanneer een partij twee bloed- of aanverwanten tot de derde graad heeft onder de rechters in sociale zaken of in handelszaken in een rechtbank of onder de raadsheren in het hof van beroep of de raadsheren in een arbeidshof, ofwel wanneer zij een bloedverwant in die graad heeft onder de hiervorengenoemde rechters of raadsheren in de rechtbank of in het hof en zelf daarvan deel uitmaakt;

2° wanneer de andere partij een bloed- of aanverwant in dezelfde graad heeft onder de werkende of plaatsvervangende vrederechters of politierechters van het kanton of wanneer zij zelf werkend of plaatsvervangend vrederechter of politierechter van het kanton is.

Artikel 650

Iedere partij kan op grond van wettige verdenking vorderen dat de zaak aan de rechter wordt onttrokken.

Artikel 651

Alleen de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan op grond van openbare veiligheid vorderen dat de zaak aan de rechter wordt onttrokken.

Artikel 652

Wanneer de rechter gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen, vordert de procureur-generaal bij het hof van beroep dat de zaak hem wordt onttrokken.

Artikel 653.

De vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter wordt ingesteld bij een met redenen omkleed en ondertekend verzoekschrift dat ter griffie van het Hof van Cassatie wordt ingediend.

Artikel 654

De vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter heeft schorsende kracht.

De griffier van het hof bericht binnen vierentwintig uren aan de griffier van de rechter tegenover wie onttrekking wordt gevorderd, dat het verzoekschrift is ingediend. Het dossier van de rechtspleging wordt ten spoedigste toegezonden aan de griffie van het Hof van Cassatie.

Artikel 655

Na inzage van het verzoekschrift en van de bewijsstukken doet het Hof van Cassatie einduitspraak of beveelt dat van alles mededeling wordt gedaan.

Artikel 656

Wanneer het hof de vordering niet terstond toestaat of afwijst, beveelt het :

1° dat mededeling wordt gedaan aan de rechters tegen wie onttrekking wordt gevorderd, ten einde binnen een bepaalde termijn hun verklaring onderaan op de uitgifte van het arrest te stellen;

2° dat mededeling wordt gedaan aan het openbaar ministerie;

3° dat een van de raadsheren die in het arrest wordt aangewezen, op een bepaalde dag verslag uitbrengt.

Artikel 657

De griffier van het hof geeft aan de niet verzoekende partijen bij gerechtsbrief kennis van het verzoekschrift strekkende tot onttrekking van de zaak aan de rechter, van de stukken die erbij gevoegd zijn en van het arrest.

Hij roept ze tevens op om voor het hof te verschijnen op de dag in het arrest gesteld ten einde over de vordering tot onttrekking van de zaak te worden gehoord.

Artikel 658

Het arrest tot onttrekking van de zaak beveelt de verwijzing naar de rechter die het aanwijst.

De verwijzing geschiedt :

van een rechtbank naar een andere die ressorteert onder hetzelfde hof van beroep of hetzelfde arbeidshof.

d'une cour d'appel à une autre cour d'appel et d'une cour du travail à une autre cour du travail.

Lorsque le dessaisissement est ordonné en vertu de l'article 652, la cour peut aussi renvoyer au même tribunal, autrement composé.

Article 659

L'arrêt qui a rejeté une demande en dessaisissement n'exclut pas une nouvelle demande pour des faits survenus depuis la prononciation de la décision.

CHAPITRE IV
Dispositions communes aux chapitres précédents

Article 660

Hormis les cas où l'objet de la demande n'est pas de la compétence du pouvoir judiciaire, toute décision sur la compétence renvoie s'il y a lieu la cause au juge compétent qu'elle désigne.

La décision lie le juge auquel la demande est renvoyée, tous droits d'appréciation saufs sur le fond du litige.

Article 661

Dans les huit jours de la prononciation de la décision, le greffier adresse le dossier de la procédure au greffier du juge auquel la cause a été renvoyée.

Il y joint une copie de la décision de renvoi ou de dessaisissement en autant d'exemplaires qu'il y a de parties au procès.

Article 662

La cause est inscrite d'office et sans frais au rôle du juge de renvoi.

A la demande de l'une d'elles, les parties sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire, à comparaître aux lieu, jour et heure de l'audience à laquelle l'affaire sera appelée. Une copie de la décision de renvoi est jointe à cette convocation. Le greffier informe pareillement les avocats des parties par simple lettre missive.

La procédure est continuée en son dernier état.

Article 663

En cas de renvoi pour cause d'incompétence par le juge du fond, l'opposition et l'appel suspendent la procédure devant le juge de renvoi.

van een hof van beroep naar een ander hof van beroep en van een arbeidshof naar een ander arbeidshof.

Is de ontrekking gelast krachtens artikel 652, dan kan het hof de zaak ook verwijzen naar dezelfde rechtbank die anders is samengesteld.

Artikel 659

Het arrest dat een vordering tot onttrekking van de zaak heeft afgewezen, levert geen beletsel op voor het instellen van een nieuwe vordering wegens feiten die zich sedert de uitspraak hebben voorgedaan.

HOOFDSTUK IV
Bepalingen aan de vorige hoofdstukken gemeen

Artikel 660

Behalve wanneer het voorwerp van de vordering niet tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht behoort, verwijst iedere beslissing betreffende de bevoegdheid de zaak zo nodig naar de bevoegde rechter die zij aanwijst.

De beslissing bindt de rechter naar wie de vordering wordt verwezen, met dien verstande dat zijn recht om over de rechtsgrond van de zaak te oordelen onverkort blijft.

Artikel 661

Binnen acht dagen na de uitspraak van de beslissing zendt de griffier het dossier van de rechtspleging aan de griffier van de rechter naar wie de zaak is verwezen.

Van de beslissing tot verwijzing of tot onttrekking van de zaak voegt hij er zoveel exemplaren bij als er partijen in het geding zijn.

Artikel 662

De zaak wordt ambtshalve en zonder kosten op de rol gebracht van de rechter naar wie zij verwezen is.

De partijen worden op verzoek van een van hen door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om te verschijnen op de plaats, de dag en het uur van de zitting waarop de zaak zal voorkomen. Bij deze oproeping wordt een afschrift van de beslissing van verwijzing gevoegd. De griffier meldt zulks op dezelfde wijze aan de advocaten van de partijen bij gewone brief.

Het geding wordt voortgezet in de staat waarin het zich laatstelijk bevond.

Artikel 663

Ingeval de zaak wegens onbevoegdheid verwezen wordt door de feitenrechter, wordt het geding vóór de rechter naar wie de zaak verwezen is, door verzet en hoger beroep geschorst.

QUATRIÈME PARTIE
De la procédure civile

LIVRE PREMIER
L'assistance judiciaire

Article 664

L'assistance judiciaire consiste à dispenser, en tout ou en partie, ceux qui ne disposent pas des revenus nécessaires pour faire face aux frais d'une procédure, même extrajudiciaire, de payer les droits de timbre, d'enregistrement, de greffe et d'expédition et les autres dépens qu'elle entraîne. Elle assure aussi aux intéressés la gratuité du ministère des officiers publics et ministériels, dans les conditions ci-après déterminées.

VIERDE DEEL
Burgerlijke rechtspleging

EERSTE BOEK
Rechtsbijstand

Artikel 664

Rechtsbijstand bestaat erin degenen die niet over de nodige inkomsten beschikken om de kosten van rechtspleging, zelfs van een buitengerechtelijke rechtspleging, te bestrijden, geheel of ten dele te ontslaan van de betaling van de zegel-, registratie-, griffie- en uitgifterechten en van de andere kosten welke deze rechtspleging medebrengt. Hij verschaft aan de betrokkene ook kosteloos de tussenkomst van openbare en ministeriële ambtenaren onder de hierna bepaalde voorwaarden.

Article 665

L'assistance judiciaire est applicable :

1° à tous les actes relatifs aux demandes à porter ou pendantes devant un juge de l'ordre judiciaire ou administratif ou devant des arbitres;

2° aux actes relatifs à l'exécution des jugements et arrêts;

3° aux procédures sur requête;

4° aux actes de procédure qui relèvent de la compétence d'un membre de l'ordre judiciaire ou requièrent l'intervention d'un officier public ou ministériel.

Article 666

Lorsque l'actif d'une faillite est présumé insuffisant pour couvrir les premiers frais de liquidation, le juge saisi ordonne, d'office ou à la requête du curateur, la gratuité de la procédure.

La gratuité est également accordée pour les actes et les procédures conservatoires jusqu'à l'expiration du délai de quarante jours à partir du jugement déclaratif de la faillite.

Article 667

Le bénéfice de l'assistance judiciaire est accordé aux personnes de nationalité belge, lorsque leur prétention paraît juste et qu'elles justifient de l'insuffisance de leurs revenus.

Article 668

Le bénéfice de l'assistance peut être accordé dans les mêmes conditions aux étrangers, conformément aux traités internationaux, et aux personnes physiques sans nationalité déterminée, dans le cas où les ressortissants de l'Etat auquel ces personnes ou leurs ascendants jusqu'au deuxième degré inclusivement ont appartenu en dernier lieu, y ont droit en vertu d'un traité.

Article 669

Le bénéfice de l'assistance judiciaire accordé au requérant peut, selon l'importance de ses revenus, être subordonné au versement entre les mains du receveur de l'enregistrement d'une somme à déterminer par la décision qui accorde l'assistance.

Article 670

La demande d'assistance judiciaire est portée devant le bureau du tribunal qui doit être saisi du litige ou, selon le cas, du lieu où l'acte doit être accompli.

Néanmoins, elle est adressée au bureau de la Cour de cassation, au bureau de la cour d'appel ou de la cour du travail, au juge de paix ou au tribunal de police, lorsque le litige est de leur compétence ou que l'acte à accomplir relève de leur juridiction.

Article 671

L'assistance judiciaire n'est accordée que pour les actes de procédure à accomplir et pour les simples copies ou les extraits de pièces à produire devant le juge saisi ou à saisir du litige, y compris la signification de la décision définitive.

En cas d'appel ou de pourvoi en cassation, la demande d'assistance est formée devant le bureau du tribunal ou de la cour saisi du recours.

Article 672

La partie civile et la partie civilement responsable peuvent demander le bénéfice de l'assistance judiciaire en s'adressant par requête, même verbale, au juge saisi de la poursuite.

Article 673

Dans les cas urgents et en toutes matières, le président du tribunal ou de la cour et, durant l'instance, le juge saisi de la cause, peuvent, sur requête, même verbale, accorder le bénéfice de l'assistance pour les actes qu'ils déterminent.

Artikel 665

Rechtsbijstand kan worden verleend :

1° voor alle handelingen betreffende vorderingen die voor een rechter van de rechterlijke orde, een administratieve rechtbank of een scheidsgerecht moeten worden gebracht of er aanhangig zijn;

2° voor handelingen betreffende de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten;

3° voor rechtsplegingen op verzoekschrift;

4° voor de proceshandelingen die behoren tot de bevoegdheid van een lid van de rechterlijke orde of waarbij een openbare of een ministeriële ambtenaar moet optreden.

Artikel 666

Wanneer vermoed wordt dat het actief van een faillissement ontoereikend zal zijn om de eerste vereffeningskosten te dekken, beveelt de rechter voor wie de zaak aanhangig is, ambtshalve of op verzoek van de curator de kosteloze rechtspleging.

De kosteloosheid wordt ook verleend voor handelingen en rechtsplegingen tot bewaring van recht, totdat de termijn van veertig dagen, te rekenen van het vonnis van faillietverklaring, is verstreken.

Artikel 667

Rechtsbijstand wordt verleend aan de personen van Belgische nationaliteit, indien hun aanspraak rechtmatig lijkt en indien zij aantonen dat hun inkomsten ontoereikend zijn.

Artikel 668

Rechtsbijstand kan onder dezelfde voorwaarden worden verleend aan vreemdelingen, overeenkomstig de internationale verdragen, en aan natuurlijke personen zonder bepaalde nationaliteit, ingeval de onderdanen van de Staat waartoe die personen of hun bloedverwanten in de opgaande lijn tot en met de tweede graad het laatst hebben behoord, daarop recht hebben krachtens een verdrag.

Artikel 669

Wanneer aan de verzoeker rechtsbijstand wordt verleend, kan daaraan, al naar gelang van het bedrag van zijn inkomsten, de voorwaarde worden verbonden dat hij een som, te bepalen in de beslissing die de bijstand verleent, in handen van de ontvanger der registratie zal storten.

Artikel 670

Het verzoek om rechtsbijstand wordt gebracht voor het bureau van de rechtbank waarvoor het geschil aanhangig moet worden gemaakt of, naar gelang van het geval, van de plaats waar de handeling moet worden verricht.

Het wordt evenwel ingediend bij het bureau van het Hof van Cassatie, bij het bureau van het hof van beroep of van het arbeidshof, de vrederechter of de politierechtbank, wanneer het geschil tot hun bevoegdheid behoort of de te verrichten handeling aan hun rechtsmacht onderworpen is.

Artikel 671

Rechtsbijstand wordt alleen verleend voor de proceshandelingen die moeten worden verricht en voor de gewone afschriften van of de uittreksels uit de stukken die moeten worden voorgebracht vóór de rechter voor wie het geschil aanhangig is of wordt gemaakt, de betekening van de eindbeslissing daaronder begrepen.

In geval van hoger beroep of voorziening in cassatie wordt het verzoek om bijstand gedaan aan het bureau van de rechtbank of van het hof waar het rechtsmiddel wordt ingesteld.

Artikel 672

De burgerlijke partij en de burgerrechtelijk aansprakelijke partij kunnen rechtsbijstand aanvragen bij een, zelfs mondeling gedaan, verzoek aan de rechter voor wie de vervolging aanhangig is.

Artikel 673

In spoedeisende gevallen en in alle zaken kan de voorzitter van de rechtbank of van het hof en, gedurende het geding, de rechter voor wie de zaak aanhangig is, op een zelfs mondeling gedaan verzoek rechtsbijstand verlenen voor de handelingen die zij bepalen.

Article 674

Si, devant le bureau, la partie adverse justifie de l'insuffisance de ses revenus, elle peut être admise au bénéfice de la procédure gratuite pour sa défense et ses demandes reconventionnelles.

Si l'assistance judiciaire est demandée par le défendeur après l'intentement du procès, il est statué par le juge saisi, qui peut, au préalable, demander rapport au bureau.

Article 675

Devant le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce, le requérant adresse au bureau une requête établie en double et signée par lui ou son avocat; il peut aussi s'adresser verbalement au bureau; en ce cas, le greffier rédige une note sommaire exposant l'objet de la requête. Dans l'un et l'autre cas, le requérant joint à sa demande les pièces prévues à l'article 676 ou, le cas échéant, à l'article 677.

Le bureau fixe, par ordonnance au bas de chaque exemplaire de la requête ou de la note rédigée par le greffier, le jour où le requérant est tenu de se présenter.

La partie adverse est invitée à comparaître.

Les parties comparaissent ainsi qu'il est dit à l'article 728.

La convocation est adressée, sous pli judiciaire, par le greffier qui y joint un double de la demande ou de la note rédigée lors de la comparution.

Article 676

Le requérant joint à la requête :

1° une pièce établissant son identité;

2° un certificat du contrôleur des contributions indiquant par catégories les revenus dont, à la connaissance de ce fonctionnaire, le requérant ou le chef du ménage auquel il appartient a bénéficié au cours de l'année antérieure à l'année de la demande.

Pour l'exécution de cette disposition, les agents de l'administration des finances sont déliés du secret professionnel qui leur est imposé par les lois relatives aux impôts sur les revenus;

3° une déclaration affirmée par le requérant devant le commissaire de police de la commune où il est domicilié ou, à défaut de commissaire de police, devant le bourgmestre, indiquant en détail ses moyens d'existence, ses charges, les éléments essentiels de son patrimoine et les modifications qui se seraient produites dans ses revenus au cours de l'année dans laquelle la demande est introduite.

Celui qui a reçu cette déclaration atteste qu'elle lui paraît conforme à la vérité ou qu'elle lui paraît contenir des inexactitudes et consigne le résultat des vérifications qu'il aura faites à ce sujet.

Article 677

Le requérant résidant à l'étranger fait parvenir sa requête en double au bureau ou au juge, en joignant les documents justificatifs de l'état de ses revenus, tels qu'ils sont exigés par la loi du pays où il réside.

Si dans ce pays aucune loi ne règle la matière, ou s'il n'est pas possible de se conformer à la loi qui y est en vigueur, il joint à sa demande une déclaration affirmée devant l'agent consulaire belge du lieu de sa résidence; cette déclaration contient l'indication de la résidence du requérant et l'énumération détaillée de ses moyens d'existence et de ses charges.

Article 678

Après avoir entendu les parties, le bureau tente de les concilier et procède, le cas échéant, comme il est dit à l'article 733.

En cas de non-conciliation, le bureau statue immédiatement ou renvoie l'affaire à une autre audience pour information.

Il peut, pour cette information, s'adresser au ministère public et lui demander rapport.

Au jour fixé, le bureau statue après avoir entendu à nouveau le ministère public et les parties.

Artikel 674

Indien de tegenpartij vóór het bureau de ontoereikendheid van haar inkomsten aantoont, kan zij voor haar verdediging en haar tegenvordering tot de kosteloze rechtspleging worden toegelaten.

Indien de verweerder om rechtsbijstand verzoekt nadat het geding is ingesteld, beslist de rechter voor wie de zaak aanhangig is; deze kan tevoren aan het bureau verslag vragen.

Artikel 675

Voor de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel richt de verzoeker aan het bureau een verzoekschrift in tweevoud, ondertekend door hem of door zijn advocaat; hij kan ook mondeling aan het bureau zijn verzoek doen; in dat geval stelt de griffier een beknopte nota op waarin het onderwerp van het verzoek wordt uiteengezet. In beide gevallen voegt de verzoeker bij zijn aanvraag de stukken, voorgeschreven in artikel 676 of, in voorkomend geval, in artikel 677.

Het bureau bepaalt, bij beschikking onderaan op elk exemplaar van het verzoekschrift of van de nota die de griffier opstelt, op welke dag de verzoeker zich moet aanmelden.

De tegenpartij wordt verzocht te verschijnen.

De partijen verschijnen zoals in artikel 728 is bepaald.

De oproeping wordt bij gerechtsbrief toegezonden door de griffier, die daarbij een dubbel voegt van het verzoek of van de nota ter gelegenheid van de verschijning opgesteld.

Artikel 676

De verzoeker voegt bij zijn verzoekschrift :

1° een stuk waaruit zijn identiteit blijkt;

2° een getuigschrift van de controleur der belastingen, waarin een opgave per categorie voorkomt van de inkomsten die de verzoeker of het hoofd van het gezin waartoe hij behoort, naar aan die ambtenaar bekend is, genoten heeft tijdens het jaar vóór dat van de aanvraag.

Voor de toepassing van deze bepaling worden de ambtenaren van het bestuur van financiën ontslagen van de geheimhouding die hun opgelegd is bij de gecoördineerde wetten op de inkomstenbelastingen;

3° een verklaring, die de verzoeker aflegt vóór de politiecommissaris van de gemeente waar hij zijn woonplaats heeft, of, indien er geen politiecommissaris is, vóór de burgemeester, en waarin een omstandige opgave voorkomt van zijn bestaansmiddelen, zijn lasten, de hoofdbestanddelen van zijn vermogen en de wijzigingen die zijn inkomsten mochten hebben ondergaan in de loop van het jaar waarin de aanvraag wordt ingediend.

Degene ten overstaan van wie deze verklaring wordt afgelegd, betuigt dat zij hem waarachtig voorkomt of dat zij naar zijn mening onjuistheden bevat, en hij tekent de uitslag op van de onderzoekingen die hij daarover heeft gedaan.

Artikel 677

De verzoeker die in het buitenland verblijft, richt zijn verzoekschrift in tweevoud aan het bureau of aan de rechter, samen met de stukken waaruit de stand van zijn inkomsten blijkt, zoals zij vereist worden door de wet van het land waarin hij verblijft.

Indien de aangelegenheid in dat land niet bij de wet is geregeld of indien het niet mogelijk is zich naar de aldaar geldende wet te gedragen, voegt hij bij zijn aanvraag een verklaring, afgelegd vóór de Belgische consulaire ambtenaar van zijn verblijfplaats, waarin zijn verblijfplaats wordt vermeld en zijn bestaansmiddelen en lasten omstandig worden opgegeven.

Artikel 678

Na de partijen te hebben gehoord, tracht het bureau hen te verzoenen en handelt het in voorkomend geval zoals bepaald is in artikel 733.

Komt het niet tot een verzoening, dan doet het bureau onmiddellijk uitspraak of verwijst het de zaak voor nader onderzoek naar een latere zitting.

Voor dit onderzoek, kan het zich tot het openbaar ministerie wenden met een verzoek om verslag.

Op de bepaalde dag doet het bureau uitspraak, na het openbaar ministerie en de partijen opnieuw te hebben gehoord.

Article 679

Si une affaire de pension alimentaire est portée devant le bureau, et qu'après vérification de l'état des revenus du requérant, le bureau concilie les parties, il dresse procès-verbal de l'accord ainsi qu'il est dit à l'article 733.

Lorsque les débiteurs de la pension restent en défaut de l'acquitter, l'exécution se poursuit avec le bénéfice de l'assistance en vertu du procès-verbal rendu exécutoire comme il est dit à l'article 733.

Article 680

La procédure prévue aux articles 675 à 679 est suivie devant le bureau de la cour d'appel et de la cour du travail.

Devant le juge de paix le bénéfice de l'assistance judiciaire peut être accordé sur requête écrite ou verbale.

Article 681

A chaque degré de juridiction les décisions sont rendues, parties entendues ou appelées.
L'instruction se fait à huis clos.

Article 682

Devant le bureau de la Cour de cassation la procédure est suivie conformément aux articles 675 à 677 et 681.
Toutefois le bénéfice de l'assistance n'est accordé pour la procédure devant la Cour de cassation en matière civile qu'après avis demandé par le bureau à un avocat à la Cour de cassation désigné par le bâtonnier de son Ordre.

Article 683

Les décisions sont exécutoires de plein droit et sur minute nonobstant tout recours.
Les intéressés peuvent en obtenir gratuitement l'expédition.

Article 684

La décision accordant l'assistance sous la réserve exprimée à l'article 669 est notifiée par le greffier au bureau du receveur de l'enregistrement qui, à son tour, prévient le greffier dès que la consignation est faite.

Cette consignation est mentionnée par le greffier en marge de la minute de la décision.

Article 685

Toute décision qui accorde l'assistance désigne les officiers publics ou ministériels qui auront à prester leur ministère.

Article 686

Au début de chaque année judiciaire, les chambres de discipline des notaires et des huissiers de justice du ressort dressent une liste pour régler la répartition des affaires entre les notaires et les huissiers et la transmettent aux bureaux de première instance et d'appel.

Article 687

Les dossiers relatifs aux demandes d'assistance judiciaire peuvent être soumis, suivant le cas, à l'examen d'un délégué de la chambre des huissiers de justice ou d'un délégué de la chambre des notaires. Ces chambres ont la faculté de joindre une note au dossier. Toutefois, il ne peut résulter de cette communication aucun retard dans l'examen des affaires.

Article 688

Les décisions des juges de paix et des bureaux d'assistance judiciaire ne sont pas susceptibles d'opposition; elles peuvent être frappées d'appel par le requérant et le procureur du Roi lorsqu'il s'agit d'une décision du juge de paix, par le requérant et le procureur général lorsqu'il s'agit d'une décision rendue au premier degré de juridiction par un bureau d'assistance judiciaire d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce.

Artikel 679

Indien een zaak betreffende een uitkering tot onderhoud vóór het bureau wordt gebracht en het bureau, na onderzoek van de stand van verzoekers inkomsten, de partijen verzoent, maakt het van de overeenkomst proces-verbaal op zoals bepaald is in artikel 733.
Wanneer de onderhoudsplichtigen hun verplichting niet nakomen, wordt de tenuitvoerlegging onder verlening van rechtsbijstand voortgezet krachtens het proces-verbaal dat uitvoerbaar is verklaard, overeenkomstig de bepalingen van artikel 733.

Artikel 680

Voor het bureau van het hof van beroep en van het arbeidshof wordt de rechtspleging gevolgd die bepaald is in de artikelen 675 tot 679.

Voor de vrederechter mag rechtsbijstand worden toegestaan op schriftelijk of mondeling verzoek.

Artikel 681

In elke aanleg worden de beslissingen getroffen nadat de partijen gehoord zijn of opgeroepen.
De behandeling geschiedt met gesloten deuren.

Artikel 682

Voor het bureau van het Hof van Cassatie wordt de rechtspleging gevolgd die bepaald is in de artikelen 675 tot 677 en 681.
Voor de rechtspleging in burgerlijke zaken voor het Hof van Cassatie wordt evenwel de rechtsbijstand eerst verleend, nadat het bureau het advies heeft bekomen van een advocaat bij dit hof, aangewezen door de stafhouder van zijn orde.

Artikel 683

De beslissingen zijn uitvoerbaar van rechtswege en op de minuut, niettegenstaande voorziening.
Belanghebbenden kunnen kosteloos de uitgifte ervan verkrijgen.

Artikel 684

Van de beslissing waarbij rechtsbijstand wordt verleend onder het in artikel 669 gemaakt voorbehoud, geeft de griffier kennis aan het kantoor van de ontvanger der registratie, die op zijn beurt de griffier verwittigt zodra de consignatie heeft plaatsgehad.

Van deze consignatie maakt de griffier melding op de kant van de minuut van de beslissing.

Artikel 685

Elke beslissing waarbij rechtsbijstand wordt verleend, wijst de openbare of ministeriële ambtenaren aan die hun dienst moeten verlenen.

Artikel 686

Bij de aanvang van ieder gerechtelijk jaar maken de tuchtkamers van notarissen en van gerechtsdeurwaarders van het rechtsgebied een lijst op om de verdeling van de zaken onder de notarissen en de deurwaarders te regelen en zij zenden deze lijst aan de bureaus van eerste aanleg en van hoger beroep.

Artikel 687

De dossiers betreffende de aanvragen om rechtsbijstand kunnen, naar gelang van het geval, aan een gemachtigde van de kamer van gerechtsdeurwaarders of aan een gemachtigde van de kamer van notarissen voor onderzoek worden voorgelegd, welke kamers een nota bij het dossier kunnen voegen. Die mededeling mag echter geen oorzaak zijn van vertraging in de behandeling van de zaken.

Artikel 688

De beslissingen van de vrederechters en van de bureaus voor rechtsbijstand zijn niet vatbaar voor verzet; er kan hoger beroep tegen worden ingesteld door de verzoeker en de procureur des Konings wanneer het gaat om een beslissing van de vrederechter, door de verzoeker en de procureur-generaal wanneer het gaat om een beslissing in eerste aanleg gewezen door een bureau voor rechtsbijstand van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel.

Le procureur général près la cour d'appel peut déférer à la Cour de cassation, uniquement pour contravention à la loi, les décisions du bureau d'appel.

Article 689

L'appel est formé, à peine de déchéance, dans le mois de la prononciation, par requête motivée, déposée au greffe de la juridiction d'appel et notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt, à la partie adverse et, selon le cas, au procureur général ou au procureur du Roi s'ils ne sont pas appelants.

Article 690.

Le pourvoi en cassation est formé par déclaration reçue au greffe de la Cour de cassation dans les dix jours du prononcé, motivé et signifié aux parties dans les dix jours de sa date, le tout à peine de nullité.

La signification est faite avec citation à comparaître à jour fixe devant la Cour de cassation.

Il est procédé suivant les règles énoncées en matière répressive.

Article 691

Si l'une des parties ne comprend pas la langue dont il est fait usage devant le bureau de première instance ou d'appel, l'intervention d'un interprète est obligatoire dans toutes les parties du pays. Les frais d'interprète sont à charge de l'Etat.

Article 692

Les frais de transport et de séjour des magistrats, officiers publics ou ministériels, les frais et honoraires des experts, les taxes des témoins, conformément aux règles énoncées aux chapitres des expertises et des enquêtes, le coût des insertions dans les journaux lorsqu'elles sont prescrites par la loi ou autorisées par justice, les décaissements et le quart des salaires des huissiers de justice, ainsi que les décaissements des autres officiers publics ou ministériels sont avancés à la décharge de l'assisté, selon la procédure prévue au règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

Le Roi détermine, s'il échet, les modalités d'exécution du présent article.

Article 693

Le recouvrement des émoluments et honoraires des officiers publics et ministériels, à l'exception du quart des salaires des huissiers de justice, le recouvrement des droits et amendes liquidés en debet et des avances faites par l'administration de l'enregistrement et des domaines, peuvent être poursuivis dans tous les cas contre l'assisté, s'il est établi qu'une modification de son patrimoine, de ses revenus ou de ses charges est intervenue depuis la décision lui accordant le bénéfice de l'assistance judiciaire et qu'il est dès lors en état de le payer.

Ce recouvrement peut en outre être poursuivi, solidairement à charge de la partie adverse, si celle-ci a été condamnée aux dépens ou si une transaction est intervenue au cours du procès.

Article 694

Si l'adversaire de l'assisté est condamné aux dépens, le greffier transmet, dans le mois, un extrait du jugement au receveur de l'enregistrement.

En cas de transaction, les parties sont tenues d'informer l'administration de l'enregistrement et des domaines, par lettre recommandée à la poste, qu'il a été mis fin au litige. Cette information doit être donnée dans les soixante jours de l'accord intervenu, faute de quoi il est encouru par chacune des parties une amende administrative de 100 francs au minimum et qui peut être portée au double des frais de justice avancés par l'administration.

De procureur-generaal bij het hof van beroep kan de beslissingen van het bureau in hoger beroep naar het Hof van Cassatie verwijzen, doch uitsluitend wegens overtreding van de wet.

Artikel 689

Hoger beroep wordt, op straffe van verval, binnen een maand na de uitspraak ingesteld bij een met redenen omkleed verzoekschrift, dat bij de griffie van het gerecht in hoger beroep wordt ingediend en waarvan de griffier, uiterlijk de eerste werkdag na de indiening, bij gerechtsbrief kennis geeft aan de tegenpartij en, naar gelang van het geval, aan de procureur-generaal of aan de procureur des Konings indien zij niet in hoger beroep zijn gegaan.

Artikel 690

Voorziening in cassatie wordt ingesteld bij een verklaring, die binnen tien dagen na de uitspraak ter griffie van het Hof van Cassatie wordt afgelegd, met redenen omkleed moet zijn en binnen tien dagen na de dagtekening ervan aan partijen moet worden betekend, alles op straffe van nietigheid.

De betekening geschiedt met dagvaarding om op de bepaalde dag te verschijnen vóór het Hof van Cassatie.

De regels in strafzaken moeten worden in acht genomen.

Artikel 691

Indien een van de partijen de taal niet verstaat, die wordt gebruikt voor het bureau in eerste aanleg of in hoger beroep, is in alle delen van het land de tussenkomst van een tolk verplicht. Deze kosten komen ten laste van het Rijk.

Artikel 692

De reis- en verblijfkosten van de magistraten, openbare of ministeriële ambtenaren, de kosten en het ereloon van de deskundigen, het getuigengeld, overeenkomstig de regels in de hoofdstukken betreffende het deskundigenonderzoek en het getuigenverhoor gesteld, de kosten van opneming in de nieuwsbladen, wanneer de wet zulks voorschrijft of de rechter daartoe verlof geeft, de uitgaven en een vierde van het loon van de gerechtsdeurwaarders, alsmede de uitgaven van de andere openbare of ministeriële ambtenaren worden, ter ontlasting van hem die bijstand geniet, voorgeschoten op de wijze bepaald in het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

De Koning stelt zo nodig regels omtrent de toepassing van dit artikel.

Artikel 693

De emolumenten en het ereloon van de openbare en ministeriële ambtenaren, met uitzondering van een vierde van het loon van de gerechtsdeurwaarders, de in debet vereffende rechten en geldboeten en de door het bestuur van registratie en domeinen gedane voorschotten kunnen in alle gevallen worden verhaald op hem die rechtsbijstand heeft genoten, indien uitgemaakt wordt dat zich in zijn vermogen, inkomsten of lasten een wijziging heeft voorgedaan sedert de beslissing waarbij hem rechtsbijstand is verleend, en hij derhalve in staat is te betalen.

Dat verhaal kan bovendien hoofdelijk op de tegenpartij worden uitgeoefend, indien deze in de kosten veroordeeld is of indien in de loop van het geding een dading is aangegaan.

Artikel 694

Indien de tegenpartij van hem die rechtsbijstand geniet, in de kosten wordt veroordeeld, doet de griffier binnen een maand aan de ontvanger der registratie een uittreksel uit het vonnis toekomen.

In geval van dading zijn de partijen ertoe gehouden bij een ter post aangetekende brief aan het bestuur der registratie en der domeinen mee te delen dat het geschil beëindigd is. Deze mededeling moet geschieden binnen zestig dagen nadat de overeenkomst getroffen is. Bij gebreke daarvan wordt aan elke partij een administratieve geldboete van ten minste honderd frank opgelegd, welke kan worden gebracht op het dubbele van de gerechtskosten, door het bestuur voorgeschoten.

Article 695

Le recouvrement de la créance de l'administration est poursuivi par elle, conformément aux dispositions sur le recouvrement des droits d'enregistrement.

La signification de la contrainte au défendeur condamné emporte, au profit de l'assisté, les effets de la signification du jugement par défaut prévue à l'article 806.

Lorsqu'il s'agit d'une faillite dont l'actif est insuffisant pour couvrir les frais résultant de la procédure, les frais et droits sont remboursés dans l'ordre suivant :

1° les avances faites par l'Etat;

2° les honoraires des curateurs et des officiers publics ou ministériels;

3° les droits dus à l'Etat.

Article 696

La provision versée par l'assisté conformément à l'article 669 est affectée au payement des frais et honoraires dus aux huissiers de justice, notaires, experts et témoins, suivant l'ordre de date des diverses prestations. Si, à la fin du procès, la provision n'est pas épuisée, le solde est restitué à l'assisté après payement de tous les droits revenant au trésor, sur justification de la fin du litige.

Article 697

L'action en recouvrement des sommes dues au trésor se prescrit par trente ans, à compter du jour de l'enregistrement s'il s'agit de droits liquidés en débet, et à partir du jour où l'administration de l'enregistrement a effectué le payement, s'il s'agit d'avances faites par elle.

Article 698

Tant que l'affaire n'est pas terminée, l'assistance peut être retirée, si elle n'a été obtenue que sur la foi de déclarations inexactes ou si les fins de l'acte introductif sont autres que celles de la requête en obtention du bénéfice de l'assistance.

La demande en retrait peut être faite par toute partie en cause et par le ministère public. Elle est formée par requête motivée et signifiée avec citation à comparaître devant le tribunal saisi du litige, au jour qui aura été fixé par appointement. Les parties ne sont tenues de comparaître en personne que si le juge l'ordonne.

Celui-ci peut, s'il l'estime convenable, envoyer la demande pour information au bureau qui a accordé l'assistance. Il ordonne telles mesures d'instruction que de conseil et statue souverainement sur la demande de retrait.

Les frais avancés par l'Etat, les droits tenus en suspens, les émoluments et honoraires des officiers publics et ministériels, autres que la portion payée des salaires des huissiers de justice, sont immédiatement exigibles à charge de la partie déchue du bénéfice de l'assistance.

Article 699

Celui qui, par des déclarations sciemment inexactes ou par d'autres moyens frauduleux, aura obtenu ou tenté d'obtenir le bénéfice de l'assistance sans y avoir droit, est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 100 à 5 000 francs, ou de l'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du livre I[er] du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables à ces infractions.

Artikel 695

Het bestuur verhaalt de eraan verschuldigde gelden overeenkomstig de bepalingen betreffende de inning van de registratierechten.

Betekening van het dwangbevel aan de veroordeelde verweerder heeft ten voordele van hem die rechtsbijstand geniet, dezelfde gevolgen als de betekening van het verstekvonnis, die in artikel 806 is voorgeschreven.

Wanneer het gaat om een faillissement waarvan het actief onvoldoende is om de kosten van de rechtspleging te dekken, dan worden de kosten en rechten in de volgende orde terugbetaald :

1° de voorschotten van de Staat;

2° de erelonen van de bewindvoerders en de openbare of ministeriële ambtenaren;

3° de aan de Staat verschuldigde rechten.

Artikel 696

Het voorschot, overeenkomstig artikel 669 gestort door hem die rechtsbijstand geniet, wordt gebruikt voor de betaling van de kosten en erelonen verschuldigd aan de gerechtsdeurwaarders, notarissen, deskundigen en getuigen, naar de tijdsorde van de onderscheiden werkzaamheden. Blijft er van het voorschot bij afloop van het geding nog een deel over, dan wordt dit, na betaling van alle aan de schatkist toekomende rechten, teruggegeven aan hem die de bijstand heeft genoten, op overlegging van het bewijs dat het geding ten einde is.

Artikel 697

De rechtsvordering tot verhaal van de aan de schatkist verschuldigde sommen verjaart door verloop van dertig jaren, te rekenen van de dag der registratie wanneer het in debet vereffende rechten betreft, en te rekenen van de dag waarop het bestuur der registratie de betaling heeft gedaan, wanneer het voorschotten van dit bestuur betreft.

Artikel 698

Zolang de zaak niet ten einde is, kan de rechtsbijstand worden ingetrokken, indien hij alleen verkregen is op grond van onjuiste verklaringen of indien het gevorderde bij de akte van rechtsingang verschilt van wat in het verzoekschrift om rechtsbijstand is gevraagd.

De vordering tot intrekking kan uitgaan van elke partij in het geding en van het openbaar ministerie. Zij wordt ingesteld bij een met redenen omkleed verzoekschrift en betekend met dagvaarding om op een bij beschikking te bepalen dag te verschijnen voor de rechtbank waarvoor het geschil aanhangig is. De partijen dienen in persoon te verschijnen indien de rechter het beveelt.

Deze kan, indien hij het geraden acht, de vordering voor nadere inlichtingen zenden aan het bureau dat de bijstand heeft verleend. Hij gelast zodanige onderzoeksmaatregelen als hij dienstig oordeelt, en doet in laatste aanleg uitspraak over de vordering tot intrekking.

De door de Staat voorgeschoten kosten, de voorlopig niet-geïnde rechten, de emolumenten en het ereloon van de openbare en ministeriële ambtenaren, behalve het reeds betaalde deel van het gerechtsdeurwaardersloon, kunnen onmiddellijk worden geëist van de partij aan wie de rechtsbijstand ontnomen is.

Artikel 699

Hij die door bewust onjuiste verklaringen of door andere bedrieglijke middelen rechtsbijstand verkrijgt of tracht te verkrijgen zonder recht erop te hebben, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van 100 F tot 5 000 F, of met een van die straffen alleen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op deze misdrijven.

LIVRE II
L'instance

TITRE PREMIER
Introduction de la demande

CHAPITRE PREMIER
De la forme de l'introduction de la demande principale

SECTION PREMIERE
De l'introduction par citation

Article 700

Les demandes principales sont portées devant le juge au moyen d'une citation, sans préjudice des règles particulières applicables aux comparutions volontaires et aux procédures sur requête.

Article 701

Diverses demandes entre deux ou plusieurs parties peuvent, si elles sont connexes, être introduites par le même acte.

Article 702

A peine de nullité, l'exploit de citation contient, outre les mentions prévues à l'article 43 :

1° les nom, prénom et domicile du demandeur;

2° les nom, prénom et domicile ou, à défaut de domicile, résidence du cité;

3° l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande;

4° l'indication du juge qui est saisi de celle-ci;

5° l'indication des lieu, jour et heure de l'audience.

Article 703

Les personnes morales agissent en justice à l'intervention de leurs organes compétents.

Leur identité est suffisamment relatée dans la citation et dans tout acte de procédure par l'indication de leur dénomination, de leur nature juridique et de leur siège social.

Toutefois, la partie contre laquelle est invoqué pareil acte de procédure est en droit d'exiger en tout état de cause que la personne morale lui indique l'identité des personnes physiques qui sont ses organes.

Il pourra être sursis au jugement de la cause tant qu'il n'aura pas été satisfait à cette demande.

Article 704

Dans les matières énumérées aux articles 580, 2°, 3°, 5°, 6° et 7°, 581 et 582, les demandes sont introduites par une requête écrite, déposée ou adressée, sous pli recommandé, au greffe du tribunal du travail; les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge. La convocation précise l'objet de la demande.

Dans les matières énumérées à l'article 578, l'employeur peut être cité à la mine, à l'usine, à l'atelier, au magasin, au bureau et, en général, à l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement.

La citation peut en ce cas être remise à un préposé de l'employeur ou à un de ses employés.

Article 705

L'Etat est cité au cabinet du ministre dans les attributions duquel est compris l'objet du litige.

BOEK II
Geding

EERSTE TITEL
Instelling van de vordering

EERSTE HOOFDSTUK
Vorm waarin de hoofdvordering wordt ingesteld

EERSTE AFDELING
Rechtsingang door dagvaarding

Artikel 700

Hoofdvorderingen worden bij dagvaarding voor de rechter gebracht, onverminderd de bijzondere regels inzake vrijwillige verschijning en rechtspleging op verzoekschrift.

Artikel 701

Verscheidene vorderingen tussen twee of meer partijen kunnen, indien zij samenhangend zijn, bij een zelfde akte worden ingesteld.

Artikel 702

Behalve de vermeldingen bepaald in artikel 43, bevat het exploot van dagvaarding, op straffe van nietigheid, de volgende opgaven :

1° de naam, de voornaam en de woonplaats van de eiser;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de gedaagde;

3° het onderwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering;

4° de rechter voor wie de vordering aanhangig wordt gemaakt;

5° de plaats, de dag en het uur van de terechtzitting.

Artikel 703

Rechtspersonen treden in rechte op door tussenkomst van hun bevoegde organen.

Om van hun identiteit te doen blijken in de dagvaarding en in elke akte van rechtspleging is het voldoende hun benaming, hun rechtskarakter en hun maatschappelijke zetel op te geven.

De partij tegen wie zodanige akte van rechtspleging wordt ingeroepen, heeft evenwel het recht om in elke stand van het geding te eisen dat de rechtspersoon haar de identiteit meedeelt van de natuurlijke personen die zijn organen zijn.

Het vonnis over de zaak kan worden uitgesteld zolang aan deze vordering niet is voldaan.

Artikel 704

In de zaken genoemd in de artikelen 580, 2°, 3°, 5°, 6° en 7°, 581 en 582, worden de vorderingen ingeleid bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de arbeidsrechtbank of bij aangetekende brief gezonden aan die griffie; de partijen worden door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. De oproeping vermeldt het voorwerp van de vordering.

In de zaken genoemd in artikel 578 kan de werkgever worden gedagvaard aan de mijn, de fabriek, het werkhuis, het magazijn, het kantoor en in het algemeen aan de plaats bestemd voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep door de werknemer of de werkzaamheid van de vennootschap, de vereniging of de groepering.

In dat geval mag de dagvaarding aan een aangestelde van de werkgever of aan een van zijn bedienden worden overhandigd.

Artikel 705

De Staat wordt gedagvaard aan het kabinet van de minister tot wiens bevoegdheid het onderwerp van het geschil behoort.

Le ministre mis en cause ne peut contester que l'objet du litige entre dans les attributions de son département qu'à la condition de se substituer en même temps le ministre intéressé, ce qui aura lieu par simples conclusions.

Sauf dans les cas urgents, le juge peut néanmoins accorder à l'Etat un délai pour lui permettre de déterminer le ministre compétent et d'assurer sa défense. Ce délai ne peut excéder un mois.

Le juge peut décider que les frais de citation à l'égard de l'Etat irrégulièrement représenté n'entreront pas en taxe.

La procédure est poursuivie sur la citation signifiée originairement à l'Etat, tous droits et exceptions saufs pour le surplus.

De minister die in de zaak betrokken is mag niet betwisten dat het voorwerp van het geschil tot de bevoegdheid van zijn departement behoort, tenzij hij tevens de betrokken minister in zijn plaats stelt, hetgeen geschiedt bij eenvoudige conclusie.

Behalve in spoedeisende gevallen kan de rechter niettemin aan de Staat uitstel verlenen om hem te laten uitmaken welke minister bevoegd is en om hem in zijn verweer te laten voorzien. Die termijn mag niet langer zijn dan een maand.

De rechter kan beslissen dat de kosten van dagvaarding ten aanzien van de Staat, indien deze op onregelmatige wijze vertegenwoordigd is, niet zullen worden begroot.

De rechtspleging wordt voortgezet op de oorspronkelijk aan de Staat betekende dagvaarding, met dien verstande dat voor het overige alle rechten en excepties onverkort blijven.

SECTION II

De la comparution volontaire

Article 706

Les parties peuvent se présenter volontairement devant le tribunal de première instance.

Elles peuvent aussi se présenter volontairement devant le tribunal du travail, le tribunal de commerce ou le juge de paix lorsque la matière du différend entre dans leurs attributions.

La déclaration des parties qui demandent jugement sera signée par elles au bas du procès-verbal établi par le juge.

Les règles ordinaires du ressort sont applicables à la cause.

AFDELING II

Vrijwillige verschijning

Artikel 706

Partijen kunnen vrijwillig verschijnen voor de rechtbank van eerste aanleg.

Ook voor de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of de vrederechter kunnen zij vrijwillig verschijnen, wanneer het geschil tot hun bevoegdheid behoort.

De verklaring van de partijen die vonnis vragen, wordt door hen ondertekend onderaan op het proces-verbaal, door de rechter opgemaakt.

De gewone regels inzake aanleg zijn van toepassing op de zaak.

CHAPITRE II

Des délais de citation

Article 707

Le délai ordinaire des citations pour ceux qui ont leur domicile ou leur résidence en Belgique est de huitaine.

Il en est de même :

1° lorsque la citation est signifiée en Belgique à domicile élu;

2° lorsque la personne à qui la citation est notifiée n'a ni domicile ni résidence connus soit en Belgique, soit à l'étranger;

3° lorsqu'une citation à une partie domiciliée à l'étranger est signifiée à sa personne en Belgique.

Article 708

Dans les cas urgents, le juge de paix ou le président du tribunal devant lequel une affaire doit être portée peut, sur requête, présentée sous leur signature par un avocat ou un huissier de justice, rendre une ordonnance pour abréger les délais et, même s'il échet, permettre de citer dans le jour et à l'heure indiquée.

Néanmoins les requêtes présentées au tribunal après la distribution de la cause à une chambre et dans le cours de l'instruction seront répondues par le président de cette chambre.

Article 709

Pour les personnes qui n'ont ni domicile, ni résidence, ni domicile élu en Belgique, le délai est augmenté ainsi qu'il est dit à l'article 55, sauf lorsque la citation leur est signifiée à personne en Belgique.

Article 710

Les délais fixés pour les citations sont prescrits à peine de nullité.

La même règle est applicable aux autres formes de convocations prévues par la loi.

HOOFDSTUK II

Termijnen van dagvaarding

Artikel 707

De gewone termijn van dagvaarding voor hen die hun woon- of verblijfplaats hebben in België, is acht dagen.

Hetzefde geldt :

1° wanneer de dagvaarding in België aan de gekozen woonplaats wordt betekend;

2° wanneer de persoon ter kennis van wie de dagvaarding wordt gebracht, geen bekende woon- of verblijfplaats heeft in België of in het buitenland;

3° wanneer een dagvaarding aan een partij die haar woonplaats heeft in het buitenland, wordt betekend aan haar persoon in België.

Artikel 708

In spoedeisende gevallen kan de vrederechter of de voorzitter van de rechtbank waarvoor een zaak moet worden gebracht, op een door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder ingediend en door hen ondertekend verzoekschrift een beschikking geven om de termijnen de verkorten, en zelfs, indien daartoe grond bestaat, verlof verlenen om binnen dezelfde dag en op het gestelde uur te dagvaarden.

Op verzoekschriften evenwel die tot de rechtbank worden gericht, na de toewijzing van de zaak aan een kamer en in de loop van de behandeling, wordt beschikt door de voorzitter van die kamer.

Artikel 709

Voor hen die noch woonplaats, noch verblijfplaats noch gekozen woonplaats hebben in België, wordt de termijn verlengd zoals bepaald is in artikel 55, behalve wanneer de dagvaarding aan hun persoon in België is betekend.

Artikel 710

De termijnen van dagvaarding zijn voorgeschreven op straffe van nietigheid.

Dezelfde regel is van toepassing op de andere vormen van oproeping die de wet bepaalt.

CHAPITRE III

Du rôle et de la mise au rôle

SECTION PREMIERE

Du rôle des affaires

Article 711

Il est tenu au greffe de chaque juridiction un rôle général sur lequel toute cause est inscrite dans l'ordre de sa présentation.

Chaque inscription reçoit un numéro d'ordre et mentionne :

1° le nom des parties;

2° le nom de leur conseil;

3° la date et, le cas échéant, la chambre où la cause est introduite et celle à laquelle elle a été distribuée;

4° le droit perçu au moment de l'inscription;

5° s'il y a lieu, l'indication de la juridiction qui a rendu la décision, objet du recours, et la date de cette décision;

6° la date de la décision intervenue.

Article 712

Les demandes en référé et les demandes sur requête sont inscrites sur des rôles particuliers.

Article 713

Le rôle général est coté par première et par dernière et paraphé sur chaque feuille, selon le cas, par le juge de paix, le président du tribunal ou le premier président de la cour.

Article 714

Le greffier de chaque chambre tient le rôle particulier des affaires qui y sont distribuées.

Les causes dont la fixation est demandée, même par une partie, sont portées au rôle des audiences de la chambre.

Article 715

Il y a un rôle spécial pour la tenue des vacations.

SECTION II

La mise au rôle

Article 716

Les causes sont inscrites au rôle général, au plus tard la veille du jour de l'audience pour laquelle la citation a été donnée.

La cause ne peut être inscrite au rôle général lorsque ce délai est échu.

Néanmoins, lorsqu'il existe de justes motifs, le juge de paix ou le président de la chambre peut autoriser l'inscription le jour de l'audience, pour autant que cette inscription soit demandée avant le début de l'audience.

L'inscription est faite à la requête de l'huissier de justice instrumentant, des parties intéressées, de leur avocat ou d'un porteur de pouvoirs.

Article 717

Si la cause n'a pas été inscrite au rôle général pour l'audience indiquée dans la citation, celle-ci est de nul effet.

Article 718

L'inscription au rôle général a lieu sur présentation de l'original ou, le cas échéant, de la copie signifiée de l'exploit de citation.

Article 719

Le rôle général est public.

HOOFDSTUK III

Rol en inschrijving op de rol

EERSTE AFDELING

Rol van de zaken

Artikel 711

Op de griffie van ieder gerecht wordt een algemene rol gehouden, waarop iedere zaak in volgorde van binnenkomst wordt ingeschreven.

Iedere inschrijving krijgt een volgnummer en vermeldt :

1° de naam van de partijen;

2° de naam van hun raadsman;

3° de dagtekening en in voorkomend geval de kamer waar de zaak is aangebracht en die waaraan zij is toegewezen;

4° het recht dat bij de inschrijving geïnd is;

5° in voorkomend geval het gerecht dat de beslissing heeft gewezen waartegen voorziening wordt ingesteld en de datum van die beslissing;

6° de datum van beslissing.

Artikel 712

De vorderingen in kort geding en de vorderingen op verzoekschrift worden op bijzondere rollen ingeschreven.

Artikel 713

Het eerste en het laatste blad van de algemene rol worden als zodanig gemerkt door de vrederechter, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof naar gelang van het geval, en alle bladen worden door hem geparafeerd.

Artikel 714

De griffier van iedere kamer houdt de bijzondere rol van de zaken die haar zijn toegewezen.

De zaken waarvoor de dagbepaling wordt aangevraagd, zelfs door een partij, worden geplaatst op de rol van de zittingen der kamer.

Artikel 715

Er is een bijzondere rol voor de vakantiekamers.

AFDELING II

Inschrijving op de rol

Artikel 716

De zaken worden op de algemene rol ingeschreven uiterlijk de dag vóór de zitting waarvoor de dagvaarding is gedaan.

De zaak kan niet op de algemene rol worden ingeschreven wanneer die termijn verstreken is.

Wanneer er echter gegronde redenen zijn, kan de vrederechter of de voorzitter van de kamer de zaak laten inschrijven op de dag van de zitting, voor zover dit wordt verzocht vóór het begin van de zitting.

De inschrijving geschiedt op verzoek van de optredende gerechtsdeurwaarder, van de belanghebbende partijen, van hun advocaat of van een gemachtigde.

Artikel 717

Indien de zaak niet ingeschreven is op de algemene rol voor de zitting die aangegeven is in de dagvaarding, is deze van gener waarde.

Artikel 718

De inschrijving op de algemene rol geschiedt op overlegging van het origineel of in voorkomend geval van het betekende afschrift van het exploot van dagvaarding.

Artikel 719

De algemene rol is openbaar.

CHAPITRE IV
Le dossier de la procédure

Article 720

Un dossier est constitué pour toute cause inscrite au rôle général.

Le greffier inscrit sur la chemise du dossier la date de la mise au rôle et le numéro d'ordre de la cause.

Article 721

Le dossier contient notamment :

1° les actes introductifs d'instance ou de recours et leurs annexes, ou, à défaut des originaux, les copies signifiées de ces actes;

2° les notifications, sommations, conclusions et mémoires des parties ainsi que la copie de la lettre annonçant la transmission des pièces, dans le cas prévu à l'article 737, 2e alinéa.

3° les procès-verbaux d'audience ou des mesures d'instruction ordonnées en la cause et généralement tous les actes établis par le juge;

4° l'acte relatant le serment de l'expert;

5° les rapports dressés en exécution des décisions du juge;

6° l'avis du ministère public;

7° la copie, certifiée conforme par le greffier, des décisions rendues en la cause;

8° l'acte de procuration, prévu à l'article 728, alinéas 2 et 3.

Les originaux sont versés au dossier par le greffier le jour de leur dépôt; les copies, dans la huitaine du jour où les actes originaux ont été établis.

Un inventaire des pièces, tenu à jour par le greffier et indiquant la date du dépôt de celles-ci, est annexé au dossier.

Article 722

Dans tous les cas où le dossier doit être transmis d'un juge à un autre, la transmission en est faite par les soins du greffier au greffier du juge saisi.

Lorsqu'une décision a été rendue, sa copie est jointe au dossier avant cette transmission.

Article 723

Si la décision rendue fait l'objet d'un recours, le greffier du juge qui en est saisi demande, dans les cinq jours de l'inscription de la cause au rôle, l'envoi du dossier de la procédure au greffier qui le détient. La transmission du dossier est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande.

Le ministre de la Justice règle le mode de transmission du dossier.

Article 724

Lorsque le juge d'appel a statué et s'il n'y a pas de pourvoi en cassation, le dossier est renvoyé au greffier du juge saisi au premier degré.

Il en est de même lorsque la Cour de cassation rejette le pourvoi ou casse la décision sans renvoi.

Article 725

Toute partie peut se faire délivrer par le greffier qui détient le dossier, une copie certifiée conforme des pièces.

Le juge détermine les frais de copie qui entrent en taxe.

HOOFDSTUK IV
Dossier van de rechtspleging

Artikel 720

Voor iedere zaak die op de algemene rol is ingeschreven, wordt een dossier aangelegd.

De griffier schrijft op de omslag van het dossier de datum van de inschrijving op de rol en het volgnummer van de zaak.

Artikel 721

Het dossier bevat onder meer :

1° de akten van rechtsingang of van voorziening en hun bijlagen of, bij gebrek van de originelen, de betekende afschriften van die akten;

2° de kennisgevingen, aanmaningen, conclusies en memories van de partijen evenals het afschrift van de brief waarbij de toezending van de stukken wordt gemeld, in het geval van artikel 737, 2e lid;

3° de processen-verbaal van de zitting of van de onderzoeksmaatregelen die in de zaak bevolen zijn en in het algemeen alle door de rechter opgemaakte akten;

4° de akte waarin de beëdiging van de deskundige wordt vastgesteld;

5° de verslagen opgemaakt ter uitvoering van de beslissingen van de rechter;

6° het advies van het openbaar ministerie;

7° het door de griffier eensluidend verklaarde afschrift van de beslissingen die in de zaak zijn gewezen;

8° de akte van volmacht, bedoeld in artikel 728, 2e en 3e lid.

De originelen worden door de griffier bij het dossier gevoegd op de dag dat zij worden neergelegd; de afschriften binnen acht dagen na de dag dat de originelen zijn opgemaakt.

Bij het dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd, die door de griffier wordt bijgehouden en waarin de datum van de nederlegging van die stukken wordt vermeld.

Artikel 722

Ingeval het dossier aan een andere rechter moet worden voorgelegd, wordt het door de griffier gezonden aan de griffier van de rechter voor wie de zaak aanhangig wordt gemaakt.

Is er een beslissing gewezen, dan wordt een afschrift daarvan gevoegd bij het door te zenden dossier.

Artikel 723

Indien tegen de gewezen beslissing een voorziening wordt ingesteld, verzoekt de griffier van de rechter voor wie deze zaak aanhangig is gemaakt, binnen vijf dagen na de inschrijving van de zaak op de rol de griffier die het dossier van de rechtspleging onder zich heeft, hem dit toe te zenden. Dit moet geschieden binnen vijf dagen na de ontvangst van het verzoek.

De minister van Justitie bepaalt op welke wijze het dossier wordt overgezonden.

Artikel 724

Wanneer de rechter in hoger beroep uitspraak heeft gedaan en geen voorziening in cassatie is ingesteld, wordt het dossier teruggezonden aan de griffier van de rechter voor wie de zaak in eerste aanleg aanhangig was.

Dit geldt eveneens wanneer het Hof van Cassatie de voorziening verwerpt of de beslissing vernietigt zonder verwijzing.

Artikel 725

Iedere partij kan zich een eensluidend verklaard afschrift van de stukken doen afgeven door de griffier die het dossier onder zich heeft.

De rechter bepaalt de kosten van afschrift die voor begroting in aanmerking komen.

CHAPITRE V

De la distribution des causes

Article 726

Lorsqu'une affaire a été portée au rôle d'une chambre d'introduction et n'a été ni retenue à l'audience d'introduction, ni remise à une date déterminée pour y être instruite et jugée, elle est distribuée, s'il y a lieu, par le président du tribunal à une autre chambre.

CHAPITRE VI

De la comparution des parties sur la citation

Article 727

Au jour fixé par la citation, le greffier fait, à l'ouverture de l'audience, l'appel des causes, dans l'ordre de leur inscription au rôle général.

Article 728

Lors de l'introduction de la cause et ultérieurement, les parties sont tenues de comparaître en personne ou par avocat.

Devant le juge de paix, le tribunal de commerce et les juridictions du travail, les parties peuvent aussi être représentées par leur conjoint ou par un parent ou allié porteurs d'une procuration écrite et agréés spécialement par le juge.

En outre, devant les juridictions du travail le délégué d'une organisation représentative d'ouvriers ou d'employés, porteur d'une procuration écrite, peut représenter l'ouvrier ou l'employé, partie au procès, accomplir en son nom les diligences que cette représentation comporte, plaider et recevoir toutes communications relatives à l'instruction et au jugement du litige. Dans les litiges prévus aux articles 581 et 582, le travailleur indépendant peut être pareillement représenté par le délégué d'une organisation représentative d'indépendants.

Les agents d'affaires ne peuvent être mandataires.

Article 729

Lorsque la cause n'est pas de nature à être plaidée lors de son introduction, les avocats des parties peuvent, d'un commun accord, remplacer la comparution prévue à l'article 728 par une déclaration écrite de postulation adressée au préalable au greffier. Cette déclaration est actée à la feuille d'audience.

Article 730

Aucune cause ne peut être rayée du rôle général sinon de l'accord des parties.

Si l'instruction d'une affaire révèle un retard anormal, la cause peut être omise d'office du rôle des audiences.

Toute cause rayée du rôle général ne peut y être ramenée que par une citation nouvelle, sauf le droit des parties de comparaître volontairement.

Toute cause omise du rôle d'audience peut y être ramenée par la partie la plus diligente sans autres formalités qu'une demande adressée au président de la chambre.

En ce cas néanmoins il ne peut être statué par défaut à l'égard d'une partie si elle n'a été avertie par le greffier des jour et heure de l'audience où le défaut sera requis. Cet avertissement est donné par pli judiciaire, quinze jours au moins avant l'audience. S'il est justifié que par suite d'une circonstance non imputable à la partie, l'avertissement ne lui est pas parvenu, le juge peut ordonner qu'elle sera citée par huissier de justice.

L'omission d'une cause n'éteint ni le droit ni l'instance. La radiation éteint l'instance.

HOOFDSTUK V

Verdeling van de zaken

Artikel 726

Wanneer een zaak op de rol van een kamer voor de inleiding van zaken gebracht is en op de inleidende zitting niet aangehouden wordt of niet tot een bepaalde dag uitgesteld wordt om te worden behandeld en berecht, wordt zij, indien daartoe grond bestaat, door de voorzitter van de rechtbank toegewezen aan een andere kamer.

HOOFDSTUK VI

Verschijning van de partijen na dagvaarding

Artikel 727

Op de dag in de dagvaardingen gesteld roept de griffier bij de opening van de zitting de zaken af in de volgorde waarin zij op de algemene rol zijn ingeschreven.

Artikel 728

Op het ogenblik van de rechtsingang en later dienen de partijen in persoon of bij advocaat te verschijnen.

Voor de vrederechter, de rechtbank van koophandel en de arbeidsgerechten mogen de partijen ook vertegenwoordigd worden door een echtgenoot of een bloed- of aanverwante houder van een schriftelijke volmacht en speciaal door de rechter toegelaten.

Voor de arbeidsgerechten mag bovendien de afgevaardigde van een representatieve organisatie van arbeiders of bedienden die een schriftelijke volmacht heeft, de arbeider of de bediende, partij in het geding, vertegenwoordigen, in zijn naam alle handelingen verrichten die bij deze vertegenwoordiging behoren, pleiten en alle mededelingen ontvangen betreffende de behandeling en de berechting van het geschil. In de geschillen bepaald in de artikelen 581 en 582 mag de zelfstandige arbeider eveneens vertegenwoordigd worden door de afgevaardigde van een representatieve organisatie van de zelfstandigen.

Zaakwaarnemers mogen niet als gevolmachtigden optreden.

Artikel 729

Wanneer de zaak niet bij de inleiding kan worden bepleit, kunnen de advocaten van de partijen in onderlinge overeenstemming, de in artikel 728 voorgeschreven verschijning vervangen door vooraf schriftelijk aan de griffier te verklaren dat zij in de zaak optreden. Die verklaring wordt aangetekend op het zittingsblad.

Artikel 730

Geen zaak kan op de algemene rol worden doorgehaald dan met instemming van partijen.

Indien bij de behandeling blijkt dat een zaak abnormaal lang aansleept, kan de zaak ambtshalve op de zittingsrol worden weggelaten.

Een zaak die op de algemene rol is doorgehaald, kan alleen door een nieuwe dagvaarding weer op de rol worden gebracht, behoudens het recht van de partijen om vrijwillig te verschijnen.

Een zaak die van de zittingsrol is weggelaten, kan door de meest gerede partij alsnog op de rol worden gebracht zonder andere formaliteiten dan een verzoek aan de voorzitter van de kamer.

In dat geval echter kan ten aanzien van een partij geen verstekvonnis worden gewezen, indien de griffier haar geen kennis heeft gegeven van dag en uur van de zitting waarop verstek zal worden gevorderd. Deze kennisgeving geschiedt bij gerechtsbrief ten minste vijftien dagen vóór de zitting. Indien blijkt dat de kennisgeving de partij niet bereikt heeft ten gevolge van een omstandigheid die niet aan haar te wijten is, kan de rechter bevelen dat deze door een gerechtsdeurwaarder zal worden gedagvaard.

Weglating van de rol doet noch het recht noch het geding vervallen. Doorhaling doet het geding vervallen.

TITRE II

Instruction et jugement de la demande

CHAPITRE PREMIER

La conciliation

Article 731

Toute demande principale introductive d'instance entre parties capables de transiger et sur des objets susceptibles d'être réglés par transaction, peut être préalablement soumise, à la requête d'une des parties ou de leur commun accord, à fin de conciliation au juge compétent pour en connaître au premier degré de juridiction.

Sauf dans les cas prévus par la loi, le préliminaire de conciliation ne peut être imposé.

Article 732

Les parties sont convoquées à la demande, même verbale, de l'une d'elles, par simple lettre du greffier, à comparaître dans le délai ordinaire des citations, aux jour et heure fixés par le juge.

Article 733

Il est dressé procès-verbal de la comparution en conciliation. Si un accord intervient, le procès-verbal en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

Article 734

Devant le tribunal du travail, tout débat relatif à une des demandes prévues aux articles 578 et 579 doit être précédé, à peine de nullité, d'une tentative de conciliation, actée à la feuille d'audience.

Si les parties ne peuvent être conciliées, il en est fait mention dans le jugement.

CHAPITRE II

L'instruction et le jugement contradictoires

SECTION PREMIERE

Instruction à l'audience d'introduction

Article 735

A l'égard de toute partie comparante, les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues à l'audience d'introduction ou remises pour être plaidées à une date déterminée.

Il peut être statué, même s'il n'est pas déposé de conclusions.

Les autres causes sont renvoyées au rôle particulier ou distribuées à d'autres chambres, comme il est dit à l'article 726.

Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux règles du défaut.

SECTION II

La communication des pièces

Article 736

Les parties se communiqueront les pièces avant leur emploi, à peine de surséance d'office à la procédure.

TITEL II

Behandeling en berechting van de vordering

EERSTE HOOFDSTUK

Minnelijke schikking

Artikel 731

Iedere inleidende hoofdvordering tussen partijen die bekwaam zijn om een dading aan te gaan en betreffende zaken welke voor dading vatbaar zijn, kan op verzoek van een partij of met beider instemming vooraf ter minnelijke schikking worden voorgelegd aan de rechter die bevoegd is om in eerste aanleg ervan kennis te nemen.

Behoudens in de gevallen bij de wet bepaald, kan de poging tot minnelijke schikking niet verplicht worden gesteld.

Artikel 732

Indien een van hen het, zelfs mondeling, verzoekt, worden de partijen bij gewone brief van de griffier opgeroepen om binnen de gewone termijn van dagvaarding te verschijnen op dag en uur door de rechter bepaald.

Artikel 733

Van het verschijnen tot minnelijke schikking wordt procesverbaal opgemaakt. Indien een schikking tot stand komt, worden de bewoordingen ervan opgetekend in het proces-verbaal, waarvan de uitgifte wordt voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging.

Artikel 734

Elk debat voor de arbeidsrechtbank, betreffende een van de vorderingen genoemd in artikelen 578 en 579, moet, op straffe van nietigheid, worden voorafgegaan door een poging tot minnelijke schikking die op het zittingsblad wordt aangetekend.

Indien partijen niet tot verzoening komen, wordt daarvan melding gemaakt in het vonnis.

HOOFDSTUK II

Behandeling en berechting op tegenspraak

EERSTE AFDELING

Behandeling ter inleidende zitting

Artikel 735

Ten aanzien van iedere verschijnende partij worden de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, behandeld op de inleidende zitting of verdaagd om op een bepaalde datum te worden gepleit.

Het vonnis kan worden gewezen, zelfs indien er geen conclusies zijn neergelegd.

De overige zaken worden naar de bijzondere rol verwezen of aan andere kamers toegewezen, zoals bepaald is in artikel 726.

De bepalingen van dit artikel gelden onverminderd de regels inzake verstek.

AFDELING II

Overlegging van de stukken.

Artikel 736

De partijen moeten hun stukken aan elkaar overleggen, alvorens er gebruik van te maken; anders wordt de rechtspleging ambtshalve geschorst.

Sauf le cas prévu à l'article 735, le demandeur doit faire cette communication dans les huit jours de l'introduction de la cause; le défendeur avec la communication de ses conclusions.

Article 737

La communication a lieu par le dépôt des pièces au greffe, où les parties les consulteront sans déplacement. Les pièces sont préalablement enliassées et inventoriées par la partie ou son avocat.

Cette communication peut aussi être faite à l'amiable sans formalité.

Article 738

A peine de surséance d'office à la procédure, les originaux ou copies de tous mémoires et notes à l'appui des plaidoiries sont communiqués à la partie adverse au plus tard avant la clôture des débats, sauf au juge à reporter cette clôture s'il échet.

Article 739

Les parties restitueront les pièces au plus tard dans le délai qui leur est imparti pour conclure.

Article 740

Tous mémoires, notes ou pièces non communiqués avant la clôture des débats sont écartés du délibéré.

SECTION III

Les conclusions

Article 741

Dans les causes qui ne sont pas retenues à l'audience d'introduction, les parties concluent selon les règles énoncées à la présente section.

Article 742

Les parties adressent ou déposent au greffe, l'original et une copie certifiée conforme de leurs conclusions.

Elles peuvent en demander récépissé.

Article 743

Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication de la chambre où la cause est pendante et de son numéro au rôle général.

Article 744

Les conclusions des parties doivent indiquer leurs nom, prénom et domicile. Les personnes morales indiquent leur identité ainsi qu'il est dit à l'article 703.

Article 745

Toutes conclusions sont adressées à la partie adverse ou à son avocat, en même temps qu'elles sont remises au greffe.

Article 746

La remise des conclusions au greffe vaut signification.

Article 747

Lorsque les parties prennent sur le barreau des conclusions nouvelles, elles sont tenues de les remettre au juge, qui les vise.

Il est fait mention de ce dépôt à la feuille d'audience.

Article 748

Le défendeur a un mois pour conclure à partir de la communication des pièces.

Le demandeur a un mois pour lui répondre.

Le défendeur dispose de quinze jours pour sa réplique.

Néanmoins, si les circonstances de la cause le justifient, les délais fixés aux parties pour conclure peuvent être modifiés amiablement ou, les parties entendues ou appelées, par le juge.

Behoudens in het geval van artikel 735, moet de eiser deze overlegging doen binnen acht dagen na de inleiding van de zaak; de verweerder, wanneer hij zijn conclusies overlegt.

Artikel 737

De overlegging geschiedt door het neerleggen van de stukken ter griffie, alwaar de partijen er ter plaatse inzage van nemen. De stukken worden vooraf door de partij of haar advocaat gebundeld en op een inventaris ingeschreven.

De overlegging kan ook in der minne en zonder formaliteiten geschieden.

Artikel 738

Op straffe van schorsing van ambtswege van de rechtspleging, worden de originelen of afschriften van alle memories en nota's tot staving van de pleidooien aan de tegenpartij overgelegd uiterlijk vóór de sluiting van de debatten, met dien verstande dat de rechter die sluiting kan verdagen indien daartoe grond bestaat.

Artikel 739

De partijen geven de stukken terug uiterlijk binnen de termijn die hun is gesteld om hun conclusies te nemen.

Artikel 740

Alle memories, nota's of stukken die niet zijn overgelegd vóór de sluiting van de debatten, worden buiten het beraad gehouden.

AFDELING III

Conclusies

Artikel 741

In de zaken die op de inleidende zitting niet behandeld zijn, nemen de partijen conclusie op de wijze in deze afdeling bepaald.

Artikel 742

De partijen zenden het origineel en een eensluidend verklaard afschrift van hun conclusies aan de griffie of leggen ze aldaar neer.

Zij kunnen een ontvangbewijs vragen.

Artikel 743

De partijen zijn gehouden in hun conclusie opgave te doen van de kamer waarvoor de zaak aanhangig is, alsook van haar nummer op de algemene rol.

Artikel 744

De conclusies van de partijen moeten hun naam, voornaam en woonplaats vermelden. De rechtspersonen doen blijken van hun identiteit op de wijze bepaald in artikel 703.

Artikel 745

Alle conclusies worden aan de tegenpartij of aan haar advocaat gezonden terzelfder tijd als zij ter griffie worden neergelegd.

Artikel 746

De neerlegging van de conclusie ter griffie geldt als betekening.

Artikel 747

Wanneer de partijen op de zitting nieuwe conclusies nemen, moeten zij die overhandigen aan de rechter, die ze voor gezien tekent.

Er wordt melding van gemaakt op het zittingsblad.

Artikel 748

De verweerder beschikt om zijn conclusie te nemen over één maand na overlegging van de stukken.

De eiser beschikt over één maand om hem te antwoorden.

De verweerder beschikt over vijftien dagen voor zijn wederantwoord.

Echter, wanneer de omstandigheden van de zaak dit rechtvaardigen, kunnen de termijnen die aan de partijen voor het nemen van hun conclusies gesteld zijn, in der minne of, de partijen gehoord of opgeroepen zijnde, door de rechter worden gewijzigd.

SECTION IV

Des fixations et des remises

Article 749

Le greffier des rôles assure de façon permanente, sous l'autorité du président de la juridiction, l'organisation des fixations.

Le Roi détermine, s'il y a lieu, les modalités d'application du présent article.

Article 750

La partie la plus diligente demande la fixation.

La demande est adressée au président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée, et déposée au greffe.

Le greffier instruit les parties de la fixation, par lettre missive adressée à leurs avocats.

Il avertit la partie directement, sous pli judiciaire, si elle n'a pas d'avocat.

Article 751

La partie la plus diligente peut, à l'égard de la partie qui, lors de l'introduction ou à une audience ultérieure, est défaillante, ou qui n'a pas conclu dans le délai fixé, requérir un jugement réputé contradictoire, aux conditions suivantes :

1° la partie défaillante ou en défaut d'avoir conclu sera avertie des lieu, jour et heure de l'audience où le jugement sera requis et que celui-ci, même en l'absence du signifié aura un caractère contradictoire.

L'avertissement sera donné par huissier de justice lorsque la citation n'a pas été signifiée au défendeur à personne ou à domicile, et dans les autres cas, par le greffier, sous pli judiciaire; le cas échéant, le greffier avertit aussi, et par simple avis, l'avocat de la partie;

2° cet avertissement ne pourra être donné qu'un mois au moins après l'introduction, et moyennant le respect des dispositions réglant les délais de citation.

A défaut d'accomplissement des formalités prévues au présent article, celui-ci ne pourra pas être appliqué.

Article 752

Lorsqu'un ou plusieurs défendeurs font défaut, tandis qu'un défendeur au moins comparaît, le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties, si, à la requête de l'une d'elles, les défaillants ont été cités de nouveau pour l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée.

Les parties qui ont comparu sont, à la requête de l'une d'elles, convoquées par le greffier, sous pli judiciaire.

La citation et la convocation reproduiront le texte du présent article, sinon celui-ci ne pourra être appliqué. Elles ne peuvent être données qu'un mois au moins après l'introduction et moyennant le respect des dispositions réglant les délais de citation.

Article 753

En cas d'indivisibilité du litige, lorsqu'une ou plusieurs parties font défaut, tandis qu'une partie au moins comparaît, les défaillants doivent être cités de nouveau, à la requête de la partie la plus diligente, pour l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée.

Les parties qui ont comparu sont, à la requête de l'une d'elles, convoquées par le greffier, sous pli judiciaire.

La citation et la convocation reproduiront le texte du présent article. Elles ne peuvent être données qu'un mois au moins après l'introduction et moyennant le respect des dispositions réglant les délais de citation.

A défaut d'accomplissement de ces formalités, la demande ne peut, en cet état, être admise.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties.

AFDELING IV

Bepaling van de rechtsdag en verdaging.

Artikel 749

De griffier van de rollen draagt doorlopend zorg voor het regelen van de rechtsdagen onder de leiding van de voorzitter van het gerecht.

De Koning stelt in voorkomend geval nadere regels voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 750

De meest gerede partij verzoekt de rechtsdag te bepalen.

Het verzoek wordt gericht aan de voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toegewezen, en wordt ter griffie neergelegd.

De griffier brengt de rechtsdag ter kennis van de partijen bij gewone brief aan hun advocaten.

Heeft een partij geen advocaat, dan zendt de griffier haar rechtstreeks bericht bij gerechtsbrief.

Artikel 751

Ten aanzien van de partij die bij de inleiding of op een latere zitting niet verschenen is of die binnen de vastgestelde termijn geen conclusies heeft genomen, kan de meest gerede partij onder de volgende voorwaarden een vonnis vorderen, dat geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen :

1° de partij die niet verschenen is of geen conclusies heeft genomen, wordt verwittigd van de dag, het uur en de plaats van de zitting waarop het vonnis zal worden gevorderd met mededeling dat het vonnis, zelfs in haar afwezigheid, tegensprekelijk zal zijn.

De verwittiging geschiedt door een gerechtsdeurwaarder, indien de dagvaarding niet aan de verweerder in persoon of te zijner woonplaats is betekend, en in de overige gevallen door de griffier, bij gerechtsbrief; in voorkomend geval verwittigt de griffier ook de advocaat bij enkele kennisgeving.

2° die verwittiging kan ten vroegste een maand na de inleiding en met inachtneming van de bepalingen tot regeling van de dagvaardingstermijnen worden gegeven.

Bij niet-vervulling van de formaliteiten in dit artikel bedoeld, kan het niet worden toegepast.

Artikel 752

Wanneer een of meer verweerders verstek laten gaan, maar er ten minste één verschijnt, wordt het vonnis ten aanzien van alle partijen geacht op tegenspraak te zijn gewezen, indien, op verzoek van een hunner, de niet verschenen partijen opnieuw gedagvaard zijn ter zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.

De verschenen partijen worden, op verzoek van een onder hen, door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

De dagvaarding en de oproeping bevatten de tekst van dit artikel; anders zal het artikel geen toepassing kunnen vinden. Zij mogen eerst gedaan worden ten minste één maand na de inleiding en met inachtneming van de bepalingen tot regeling van de dagvaardingstermijnen.

Artikel 753

Wanneer een of meer partijen in een onsplitsbaar geschil verstek laten gaan, maar er ten minste één verschijnt, moeten de niet verschenen partijen op verzoek van de meest gerede partij opnieuw worden gedagvaard ter zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.

De verschenen partijen worden, op verzoek van een onder hen, door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

De dagvaarding en de oproeping bevatten de tekst van dit artikel. Zij mogen eerst gedaan worden ten minste één maand na de inleiding en met inachtneming van de bepalingen tot regeling van de dagvaardingstermijnen.

Zijn deze formaliteiten niet vervuld, dan mag de vordering in deze stand van de zaak niet toegelaten worden.

Het vonnis wordt ten aanzien van alle partijen geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

Article 754

En cas de remise de la cause, le greffier envoie un simple avis de celle-ci aux avocats des parties ou à la partie elle-même, si elle n'a pas d'avocat.

SECTION V

De la procédure écrite

Article 755

Les avocats des parties peuvent déposer conjointement à l'audience, ce dont il leur est donné acte, leurs dossiers, conclusions et mémoires préalablement communiqués, sauf à fournir des explications orales au juge sur les points précis où il en demande.

Les pièces des dossiers sont préalablement enliassées et inventoriées par la partie ou son avocat.

Article 756

Soit que les parties aient conclu, soit qu'il ait été fait application des articles 752 ou 753, l'avocat de toute partie peut, si la cause a fait l'objet de trois fixations, sans avoir été plaidée, nonobstant sa présence à la barre, recourir dès ce moment à la procédure écrite. Il en fait la déclaration, soit à l'audience, soit au greffe. Il lui est donné acte de sa déclaration.

L'avocat de la partie adverse en est averti, sous pli judiciaire, par les soins du greffier. Dans les quinze jours de l'envoi de cette notification, à peine de déchéance, il peut déposer un mémoire.

L'avocat de l'autre partie dispose d'un même délai de quinze jours pour y répondre.

A l'expiration des délais prévus ci-dessus, les dossiers sont déposés à l'audience, sous réserve des explications orales qui seraient ordonnées et fournies ainsi qu'il est dit à l'article 755.

SECTION VI

De l'audience

Article 757

Sauf les exceptions prévues par la loi, les plaidoyers, rapports et jugements sont publics.

Article 758

Les parties peuvent présenter elles-mêmes leurs conclusions et défenses, à moins que la loi n'en ait disposé autrement.

Le juge peut, néanmoins, leur interdire l'exercice de ce droit, s'il reconnaît que la passion ou l'inexpérience les empêche de discuter leur cause avec la décence convenable ou la clarté nécessaire.

Article 759

Celui qui assiste aux audiences se tient découvert, dans le respect et le silence; tout ce que le juge ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

Article 760

Celui qui donne des signes d'approbation ou d'improbation, soit à la défense des parties, soit aux interventions des juges ou du ministère public, soit aux interpellations, avertissements ou ordres des magistrats, soit aux jugements ou ordonnances, ou cause du trouble, peut être averti par le juge, voire, s'il y a lieu, expulsé de la salle d'audience sur son ordre et, au besoin, arrêté pour vingt-quatre heures au plus.

Le délinquant est incarcéré sur l'exhibition du procès-verbal constatant l'ordre d'arrestation.

Article 761

Si le trouble est causé par une personne soumise à une autorité disciplinaire légalement établie, le juge dresse un procès-verbal qu'il transmet à celle-ci, sans préjudice des mesures de police prévues à l'article 760, si la nécessité le commande.

Artikel 754

Wordt de zaak verdaagd, dan zendt de griffier daarvan een gewoon bericht aan de advocaten van de partijen, of aan de partij zelf indien zij geen advocaat heeft.

AFDELING V

Schriftelijke behandeling

Artikel 755

De advocaten van de partijen kunnen tegelijkertijd hun vooraf overgelegde dossiers, conclusies en memories ter zitting neerleggen, waarvan hun akte wordt gegeven, met dien verstande dat zij aan de rechter mondelinge ophelderingen mogen geven over welbepaalde punten waarover hij die vraagt.

De stukken van de dossiers worden vooraf door de partij of haar advocaat gebundeld en op een inventaris ingeschreven.

Artikel 756

Wanneer de partijen conclusies hebben genomen, of wanneer de artikelen 752 of 753 zijn toegepast, kan de advocaat van iedere partij, indien de rechtsdag driemaal werd bepaald maar de zaak niet werd gepleit hoewel hij tegenwoordig was op de zitting, van dan af de zaak schriftelijk behandelen. Hij verklaart zulks op de zitting of ter griffie. Van die verklaring wordt hem akte gegeven.

De advocaat van de tegenpartij wordt daarvan bij gerechtsbrief verwittigd door de griffier. Binnen vijftien dagen na de verzending van deze kennisgeving, en zulks op straffe van verval, kan hij een memorie neerleggen.

De advocaat van de andere partij beschikt over een zelfde termijn van vijftien dagen om te antwoorden.

Na het verstrijken van die termijnen worden de dossiers ter zitting neergelegd, onder voorbehoud van de mondelinge ophelderingen die mochten worden bevolen en verstrekt zoals bepaald is in artikel 755.

AFDELING VI

Terechtzitting

Artikel 757

Behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen, zijn de pleidooien, de verslagen en de vonnissen openbaar.

Artikel 758

De partijen mogen zelf hun conclusies en verweermiddelen voordragen, tenzij de wet anders bepaalt.

De rechter kan hun evenwel de uitoefening van dit recht ontzeggen, indien hij bevindt dat zij door drift of onbedrevenheid buiten staat zijn hun zaak met de vereiste betamelijkheid of met de nodige duidelijkheid te bespreken.

Artikel 759

De toehoorders wonen de zittingen bij met ongedekten hoofde, eerbiedig en stilzwijgend; alles wat de rechter tot handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Artikel 760

Hij die tekens van goed- of afkeuring geeft bij de verdediging van partijen, de toespraken van rechters of openbaar ministerie, de ondervragingen, waarschuwingen of bevelen van de magistraten, het uitspreken van vonnissen of beschikkingen, of die stoornis verwekt, kan door de rechter worden gewaarschuwd en zelfs, zo daartoe grond bestaat, op zijn bevel uit de gehoorzaal worden gezet en desnoods voor ten hoogste vierentwintig uren worden aangehouden.

De dader wordt opgesloten op vertoon van het proces-verbaal waaruit het bevel tot aanhouding blijkt

Artikel 761

Indien de stoornis verwekt wordt door een persoon die aan een wettelijk aangestelde tuchtoverheid onderworpen is, maakt de rechter een proces-verbaal op dat hij aan deze overheid doet toekomen, onverminderd de in artikel 760 bepaalde politiemaatregelen, indien zulks noodzakelijk is.

Article 762

Si l'acte tombe sous l'application de la loi pénale, le juge en dresse procès-verbal et ordonne, s'il échet, que l'intéressé soit arrêté et déféré sur-le-champ au procureur du Roi, qui prendra les réquisitions convenables.

Article 763

Les dispositions du présent chapitre sont applicables en tous lieux où les juges ou les membres du ministère public exercent leurs fonctions.

SECTION VII

De la communication au ministère public

Article 764

Sauf devant le juge de paix, sont à peine de nullité, communiquées au ministère public :

1° les demandes relatives à l'état des personnes;

2° les demandes relatives à l'envoi en possession des biens d'un absent; à la tutelle d'un mineur ou d'un interdit; à l'administration des biens d'une personne atteinte d'aliénation mentale et colloquées dans un établissement d'aliénés ou séquestrée à domicile;

3° les demandes relatives aux actes de l'état civil;

4° les demandes en matière civile, mues en raison d'un délit de presse;

5° les demandes d'inscription en faux civil;

6° les demandes en requête civile;

7° les demandes de récusation;

8° les demandes en désaveu;

9° les demandes en matière de faillite, de concordat et de sursis de paiement;

10° les demandes en matière d'impôt;

11° les demandes en matière d'assistance judiciaire;

12° les demandes prévues aux articles 578, 7°, 580, 581 et 582;

13° ainsi que toutes celles dont la communication au ministère public est prévue par les lois spéciales.

Le ministère public reçoit communication de toutes les autres causes et y siège lorsqu'il le juge convenable; le tribunal ou la cour peut aussi l'ordonner d'office.

Article 765

En toutes matières déférées au tribunal de première instance et à la cour d'appel, le juge appelé à siéger seul ne statue, à peine de nullité, qu'après avoir entendu l'avis du ministère public.

Cette règle n'est pas applicable au juge des référés, au juge des saisies et lorsque la loi en dispose autrement.

Article 766

L'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis sur-le-champ à l'audience.

Article 767

Le ministère public donne son avis dans les quinze jours après que la cause lui a été communiquée, aux jour et heure indiqués lors de la clôture des débats et relatés à la feuille d'audience.

Si l'avis ne peut être donné dans ce délai, il est fait mention, à la feuille d'audience, de la cause du retard.

Article 768

Le ministère public n'assiste pas aux délibérations des juges lorsqu'ils se retirent en chambre du conseil pour délibérer de la sentence, à peine de nullité de la décision.

SECTION VIII

Jugement de la cause

Article 769

Après les plaidoiries et, s'il y a lieu, les répliques, le juge prononce la clôture des débats.

Artikel 762

Indien de handeling onder toepassing valt van de strafwet, maakt de rechter proces-verbaal op en beveelt hij, indien daartoe grond bestaat, de betrokkene aan te houden en terstond voor de procureur des Konings te brengen, die zal vorderen zoals behoort.

Artikel 763

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing in alle plaatsen waar de rechters of de leden van het openbaar ministerie hun ambt uitoefenen.

AFDELING VII

Mededeling aan het openbaar ministerie

Artikel 764

Uitgenomen voor de vrederechter worden, op straffe van nietigheid, aan het openbaar ministerie meegedeeld :

1° de vorderingen betreffende de staat van personen;

2° de vorderingen betreffende de inbezitstelling van goederen van een afwezige, de voogdij over een minderjarige of een onbekwaamverklaarde, het beheer over de goederen van een krankzinnige die in een kranzinnigengesticht is geplaatst of ten huize afgezonderd;

3° de vorderingen betreffende de akten van de burgerlijke stand;

4° de vorderingen die burgerrechtelijk ingesteld zijn wegens een drukpersmisdrijf;

5° de vorderingen tot betichting van valsheid in burgerlijke zaken;

6° de vorderingen tot herroeping van het gewijsde;

7° de vorderingen tot wraking;

8° de vorderingen tot ontkentenis;

9° de vorderingen inzake faillissement, akkoord en opschorting van betaling;

10° de vorderingen inzake belastingen;

11° de vorderingen inzake rechtsbijstand;

12° de vorderingen voorzien door artikels 578, 7°, 580, 581 en 582;

13° alsmede alle vorderingen waarvan de mededeling aan het openbaar ministerie is voorgeschreven bij de bijzondere wetten.

Het openbaar ministerie krijgt mededeling van alle andere zaken en neemt daarin zitting wanneer hij het dienstig acht; de rechtbank of het hof kan de mededeling ook ambtshalve bevelen.

Artikel 765

In alle zaken die voor de rechtbank van eerste aanleg en voor het hof van beroep worden gebracht, doet de alleenrechtsprekende rechter uitspraak, na, op straffe van nietigheid, het advies van het openbaar ministerie te hebben gehoord.

Deze regel geldt niet voor de rechter in kort geding en de beslagrechter, noch wanneer de wet anders bepaalt.

Artikel 766

Het advies van het openbaar ministerie wordt schriftelijk gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting mondeling wordt uitgebracht.

Artikel 767

Binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, geeft het openbaar ministerie zijn advies op de dag en het uur bij het sluiten van de debatten aangegeven en op het zittingsblad vermeld.

Kan het advies binnen die termijn niet gegeven worden, dan wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

Artikel 768

Het openbaar ministerie woont de beraadslaging van de rechters niet bij, wanneer dezen zich in de raadkamer terugtrekken om over het vonnis te beslissen, zulks op straffe van nietigheid van de beslissing.

AFDELING VIII

Berechting van de zaak

Artikel 769

Na de pleidooien en in voorkomend geval na de wederantwoorden, beveelt de rechter de sluiting van de debatten.

Il la prononce aussi lors du dépôt des dossiers dont il est question aux articles 755 et 756.

Cette décision, actée à la feuille d'audience, n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article 770

Lorsque le juge tient la cause en délibéré pour prononcer le jugement, il fixe le jour de cette prononciation, qui doit avoir lieu dans le mois, à partir de la clôture des débats.

Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de la prononciation prend cours à la date où l'avis de celui-ci a été donné.

Si la prononciation ne peut avoir lieu dans ce délai, il est fait mention à la feuille d'audience de la cause du retard.

Article 771

Sans préjudice de l'application de l'article 772, il ne peut être déposé, après la clôture des débats, aucunes pièces, notes ou conclusions. Celles-ci seront, le cas échéant, rejetées du délibéré.

Article 772

Si durant le délibéré, une pièce ou un fait nouveau et capital sont découverts par une partie comparante, celle-ci peut, tant que le jugement n'a été prononcé, demander la réouverture des débats.

Article 773

La demande est formée entre les mains du juge, par une requête contenant, sans autres développements, l'indication précise de la pièce ou du fait nouveau; elle est signée par l'avocat de la partie ou, à son défaut, par celle-ci, déposée au greffe et communiquée selon les règles énumérées aux articles 742 à 744. Elle est notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, aux autres parties qui ont comparu.

Celles-ci peuvent, dans les huit jours de la dénonciation, et dans les mêmes conditions, adresser au juge leurs observations.

Le juge statue sur pièces.

Article 774

Le juge peut ordonner d'office la réouverture des débats.

Il doit l'ordonner avant de rejeter la demande en tout ou en partie sur une exception que les parties n'avaient pas invoquée devant lui.

Article 775

Si la réouverture des débats est ordonnée, le juge fixe les jour et heure où les parties qui ont comparu seront entendues sur l'objet qu'il détermine.

Celles-ci, et, le cas échéant, leurs avocats, seront averties, sous pli judiciaire, par les soins du greffier, dans le délai des citations.

Article 776

La décision du juge sur la demande de réouverture des débats n'est pas susceptible d'appel.

Article 777

Les causes mises en délibéré ou instruites par écrit, sont distribuées par le président de la chambre entre les juges.

Article 778

Après que la discussion est terminée, le président recueille les opinions individuellement, en commençant par le dernier nommé des juges, jusqu'au plus ancien. Le président opine le dernier.

Si différents avis sont ouverts, on procède à un second vote.

Article 779

Le jugement ne peut être rendu que par le nombre prescrit de juges. Ceux-ci doivent avoir assisté à toutes les audiences de la cause. Le tout, à peine de nullité.

Toutefois, lorsqu'un juge est légitimement empêché d'assister à la prononciation du jugement au délibéré duquel il a participé dans les conditions prévues à l'article 778, le président de la juridiction peut désigner un autre juge pour le remplacer au moment de la prononciation.

Hij beveelt die ook bij de neerlegging van de bundels, zoals die bepaald is in de artikelen 755 en 756.

Tegen deze beslissing, die aangetekend wordt op het zittingsblad, staat geen verzet of hoger beroep open.

Artikel 770

Wanneer de rechter de zaak in beraad houdt om het vonnis uit te spreken, bepaalt hij de dag voor die uitspraak, die moet geschieden binnen een maand na het sluiten van de debatten.

Indien de zaak aan het openbaar ministerie meegedeeld is, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven.

Indien de uitspraak niet binnen die termijn kan geschieden, wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

Artikel 771

Onverminderd de toepassing van artikel 772, mogen geen stukken, nota's of conclusies worden neergelegd na het sluiten van de debatten. In voorkomend geval worden zij buiten het beraad gehouden.

Artikel 772

Indien een verschijnende partij gedurende het beraad een nieuw stuk of feit van overwegend belang ontdekt, kan zij, zolang het vonnis niet uitgesproken is, de heropening van de debatten vragen.

Artikel 773

De aanvraag wordt in handen van de rechter gedaan door middel van een verzoekschrift, waarin het nieuwe stuk of feit nauwkeurig wordt aangegeven zonder nadere toelichting; zij wordt ondertekend door de advocaat van de partij of, bij zijn ontstentenis, door deze laatste, ter griffie neergelegd en overgelegd overeenkomstig de regels van de artikelen 742 tot 744. Zij wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de andere partijen die verschenen zijn.

Deze kunnen binnen acht dagen na de aanzegging op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de rechter doen toekomen.

De rechter doet uitspraak op stukken.

Artikel 774

De rechter kan de heropening van de debatten ambtshalve bevelen.

Hij moet dit bevelen, alvorens de vordering geheel of gedeeltelijk af te wijzen, op grond van een exceptie die de partijen voor hem niet hadden ingeroepen.

Artikel 775

Indien de heropening van de debatten bevolen wordt, bepaalt de rechter de dag en het uur waarop de verschenen partijen over het door hem bepaalde onderwerp zullen worden gehoord.

De partijen en in voorkomend geval hun advocaten worden door de griffier bij gerechtsbrief ervan verwittigd binnen de termijn voor de dagvaardingen.

Artikel 776

Tegen de beslissing van de rechter over de aanvraag tot heropening van de debatten staat geen hoger beroep open.

Artikel 777

De in beraad genomen of schriftelijk behandelde zaken worden door de voorzitter van de kamer verdeeld onder de rechters.

Artikel 778

Na afloop van de bespreking doet de voorzitter hoofdelijke omvraag, te beginnen met de jongstbenoemde rechter en zo opklimmend, tot de oudstbenoemde. De voorzitter geeft het laatst zijn mening te kennen.

Zijn de meningen verdeeld, dan wordt er opnieuw gestemd.

Artikel 779

Het vonnis kan enkel worden gewezen door het voorgeschreven aantal rechters. Dezen moeten alle zittingen over de zaak bijgewoond hebben. Een en ander op straffe van nietigheid.

Wanneer een rechter wettig verhinderd is de uitspraak bij te wonen van een vonnis waarover hij mede heeft beraadslaagd overeenkomstig artikel 778, kan de voorzitter van het gerecht evenwel een andere rechter aanwijzen om hem op het ogenblik van de uitspraak te vervangen.

Article 780

Le jugement contient, à peine de nullité, outre les motifs et le dispositif :

1° l'indication du juge ou du tribunal dont il émane; les noms des membres du siège, du magistrat du ministère public qui a donné son avis et du greffier qui a assisté au prononcé;

2° les nom, prénom et domicile sous l'indication desquels les parties ont comparu et conclu;

3° l'objet de la demande et la réponse aux conclusions ou moyens des parties;

4° la mention de l'avis du ministère public;

5° la mention et la date de la prononciation en audience publique.

Le jugement contient, le cas échéant, l'indication du nom des avocats.

Article 781

Le dispositif des jugements en matière d'état des personnes, qui aux termes de la loi doit être transcrit sur les registres de l'état civil, énonce l'identité complète de l'intéressé, et précise les changements apportés à son statut.

A moins que la loi n'en dispose autrement l'expédition du dispositif est, à la demande de l'une des parties, adressée par les soins du greffier à l'officier de l'état civil, qui la transcrit sans retard sur lesdits registres.

Article 782

Le jugement est signé par les juges qui l'ont prononcé, et par le greffier.

Article 783

Le texte du jugement est porté à la feuille d'audience.

La feuille d'audience contient la minute du jugement et, en outre, la mention :

1° de la date et de l'heure d'ouverture et de clôture de l'audience;

2° des actes de procédure accomplis;

3° de chaque affaire traitée, avec l'indication de son numéro d'inscription au rôle général et des noms des parties et de leurs avocats.

Le juge qui a présidé, vérifie la feuille d'audience et la signe avec le greffier.

Article 784

Les feuilles d'audience sont de même format et réunies, par année, en forme de registre.

Article 785

Si le président ou un des juges se trouve dans l'impossibilité de signer le jugement, le greffier en fait mention au bas de l'acte, et la décision est valable, sous la signature des autres membres du siège qui l'ont prononcée.

Si un acte ne peut être signé par le greffier qui y a concouru, il suffit que le président ou le juge qui le remplace, le signe et constate l'impossibilité.

Article 786

Si l'impossibilité de signer la décision prononcée existe de la part de tous les juges ou d'un juge unique, le greffier fait mention de cette impossibilité au bas de l'acte et fait certifier le tout par le président du tribunal ou de la cour.

Cette formalité est également observée lorsque le juge de paix ou le juge au tribunal de police se trouve dans l'impossibilité de signer le jugement qu'il a rendu. Dans ce cas, le procès-verbal du greffier est certifié par le président du tribunal de première instance.

Lorsque l'impossibilité existe de la part du greffier, le juge de paix ou le juge au tribunal de police signe seul, en mentionnant l'incident.

Artikel 780

Het vonnis bevat, op straffe van nietigheid, behalve de gronden en het beschikkende gedeelte :

1° de vermelding van de rechter of de rechtbank die het heeft gewezen; de namen van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld, van de magistraat van het openbaar ministerie die zijn advies heeft gegeven en van de griffier die bij de uitspraak tegenwoordig is geweest;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats die de partijen bij hun verschijning en hun conclusies hebben opgegeven;

3° het onderwerp van de vordering en het antwoord op de conclusies of middelen van de partijen;

4° de vermelding van het advies van het openbaar ministerie;

5° de vermelding en de datum van de uitspraak in openbare zitting.

Het vonnis bevat in voorkomend geval aanduiding van de naam der advocaten.

Artikel 781

Het beschikkende gedeelte van de vonnissen over de staat van personen, dat krachtens de wet in de registers van de burgerlijke stand moet worden overgeschreven, vermeldt de volledige identiteit van de betrokkene en bepaalt nauwkeurig welke veranderingen in zijn rechtstoestand zijn aangebracht.

Tenzij de wet daaromtrent anders bepaalt, wordt de uitgifte van het beschikkende gedeelte, op verzoek van een van de partijen, door toedoen van de griffier gezonden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die ze onverwijld overschrijft in de genoemde registers.

Artikel 782

Het vonnis wordt ondertekend door de rechters die het hebben uitgesproken, en door de griffier.

Artikel 783

De tekst van het vonnis wordt op het zittingsblad gesteld.

Het zittingsblad bevat de minuut van het vonnis en vermeldt bovendien :

1° de dag en het uur waarop de zitting geopend en gesloten is;

2° de verrichte proceshandelingen;

3° elke behandelde zaak, met opgave van het nummer van inschrijving op de algemene rol en van de namen van de partijen en van hun advocaten.

De rechter die de zitting heeft voorgezeten, ziet het zittingsblad na en ondertekent het samen met de griffier.

Artikel 784

De zittingsbladen zijn van een zelfde formaat en worden per jaar samengevoegd tot een register.

Artikel 785

Indien de voorzitter of een van de rechters in de onmogelijkheid verkeert om het vonnis te ondertekenen, maakt de griffier daarvan melding onderaan op de akte en de beslissing is geldig met de handtekening van de overige rechters die ze hebben uitgesproken.

Indien een akte niet kan worden ondertekend door de griffier die daaraan heeft medegewerkt, is het voldoende dat de voorzitter of de rechter die hem vervangt, de akte ondertekent en de onmogelijkheid vaststelt.

Artikel 786

Indien alle rechters of een alleenrechtsprekend rechter in de onmogelijkheid verkeren om de uitgesproken beslissing te ondertekenen, vermeldt de griffier die onmogelijkheid onderaan op de akte en doet hij alles bevestigen door de voorzitter van de rechtbank of van het hof.

Deze formaliteit wordt eveneens in acht genomen, wanneer de de vrederechter of rechter in de politierechtbank in de onmogelijkheid verkeert om het door hem gewezen vonnis te ondertekenen. In dat geval wordt het proces-verbaal van de griffier bevestigd door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Verkeert de griffier in de onmogelijkheid om te tekenen, dan tekent de vrederechter of de rechter in de politierechtbank alleen, met vermelding van het voorval.

Article 787

Dans les cas des articles 785 et 786, le greffier est tenu d'informer de l'omission le procureur général ou le procureur du Roi, dans les huit jours, à dater de la prononciation de l'arrêt ou du jugement.

Article 788

Le procureur général se fait représenter tous les mois les feuilles ou procès-verbaux d'audience, et vérifie s'il a été satisfait aux dispositions qui précèdent. S'il y a omission, il peut, selon le cas, ou la faire réparer ou en référer à la première chambre de la cour, laquelle pourra, sur les conclusions écrites du procureur général, autoriser un des juges qui ont assisté à ces audiences à en signer les actes ou procès-verbaux.

Le procureur du Roi exerce le même contrôle que le procureur général en ce qui concerne les feuilles ou procès-verbaux d'audience du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et des justices de paix et tribunaux de police.

L'auditeur du travail exerce ce contrôle au tribunal du travail.

Le procureur du Roi et l'auditeur du travail signalent les omissions constatées au procureur général, qui procède ensuite comme il est dit ci-dessus.

Article 789

Il est procédé de la même manière à la Cour de cassation pour les arrêts et feuilles d'audience de cette cour.

Article 790

A peine de nullité, l'expédition contient, outre l'intitulé et la formule exécutoire, les noms des juges, du magistrat du ministère public, s'il a été entendu, les nom, prénom, profession et domicile des parties et, le cas échéant, les nom et qualité de la personne qui les représente, les motifs, le dispositif et la date de la prononciation de la décision.

Article 791

L'expédition est délivrée par le greffier aux parties en cause qui en font la demande. Aucune expédition ne peut être délivrée avant la signature du jugement.

Article 792

Dans les huit jours de la prononciation du jugement, le greffier adresse, sous simple lettre, à chacune des parties ou, le cas échéant, à leurs avocats, une copie non signée du jugement

SECTION IX

Interprétation et rectification du jugement

Article 793

Le juge qui a rendu une décision obscure ou ambiguë peut l'interpréter, sans cependant étendre, restreindre ou modifier les droits qu'elle a consacrés.

Article 794

Le juge peut rectifier les erreurs matérielles ou de calcul qui seraient contenues dans une décision par lui rendue, sans cependant que puissent être étendus, restreints ou modifiés les droits qu'elle a consacrés.

Article 795

Les demandes d'interprétation ou de rectification sont portées devant le juge qui a rendu la décision à interpréter ou à rectifier.

Article 796

Les demandes d'interprétation ou de rectification sont introduites, en cas d'accord des parties, suivant les règles de la comparution volontaire, sinon dans la forme ordinaire des citations.

Article 797

L'interprétation et la rectification ne peuvent être décidées d'office.

Artikel 787

In de gevallen van de artikelen 785 en 786 zendt de griffier aan de procureur-generaal of aan de procureur des Konings bericht van die leemte binnen acht dagen na de uitspraak van het arrest of van het vonnis.

Artikel 788

De procureur-generaal doet zich elke maand de zittingsbladen of de processen-verbaal van de zittingen overleggen en gaat na of aan de voorgaande bepalingen voldaan is. In geval van verzuim kan hij, naar gelang van het geval, dat verzuim doen herstellen, dan wel bericht ervan geven aan de eerste kamer van het hof, die op de schriftelijke conclusie van de procureur-generaal een van de rechters die deze zittingen hebben bijgewoond, kan machtigen om de akten of processen-verbaal te ondertekenen.

De procureur des Konings oefent hetzelfde toezicht uit als de procureur-generaal betreffende de zittingsbladen of de processen-verbaal van de zittingen van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel en van de vredegerechten en politierechtbanken.

De arbeidsauditeur oefent dat toezicht uit bij de arbeidsrechtbank.

De procureur des Konings en de arbeidsauditeur brengen elk vastgesteld verzuim ter kennis van de procureur-generaal, die daarna handelt zoals hierboven is bepaald.

Artikel 789

In het Hof van Cassatie wordt op gelijke wijze gehandeld voor de arresten en de zittingsbladen van dat hof.

Artikel 790

Op straffe van nietigheid, bevat de uitgifte, behalve het opschrift en het formulier van tenuitvoerlegging, de namen van de rechters, van de magistraat van het openbaar ministerie, indien hij gehoord is, de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de partijen, en in voorkomend geval de naam en de hoedanigheid van de persoon die hen vertegenwoordigt, de gronden, het beschikkende gedeelte en de datum van de uitspraak van de beslissing.

Artikel 791

De uitgifte wordt door de griffier afgegeven aan de partijen in het geding die erom verzoeken. Geen uitgifte mag worden afgegeven voordat het vonnis ondertekend is.

Artikel 792

Binnen acht dagen na de uitspraak van het vonnis zendt de griffier bij gewone brief een niet ondertekend afschrift van het vonnis, aan elke partij, of, in voorkomend geval, aan hun advocaten.

AFDELING IX

Uitlegging en verbetering van het vonnis

Artikel 793

De rechter die een onduidelijke of dubbelzinnige beslissing heeft gewezen, kan die uitleggen, zonder evenwel de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen.

Artikel 794

De rechter kan de verschrijvingen of misrekeningen die in een door hem gewezen beslissing voorkomen, verbeteren, zonder evenwel de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen.

Artikel 795

De vorderingen tot uitlegging of verbetering worden gebracht voor de rechter die de uit te leggen of te verbeteren beslissing heeft gewezen.

Artikel 796

De vorderingen tot uitlegging of verbetering worden, ingeval de partijen het eens zijn, ingeleid volgens de regels van de vrijwillige verschijning, of anders in de gewone vorm van de dagvaardingen.

Artikel 797

Uitlegging en verbetering kunnen niet ambtshalve geschieden.

Article 798

Sauf de l'accord de toutes les parties au procès, la demande d'interprétation ne peut être formée avant l'expiration des délais d'appel ou de pourvoi en cassation.

Elle ne peut être formée lorsque la décision a été frappée d'appel ou de pourvoi.

L'interprétation du jugement confirmé appartient au juge qui prononce cette confirmation.

Article 799

Le juge ne peut rectifier une décision qu'il a rendue que dans la mesure où elle n'a pas été entreprise.

Article 800

Le greffier fait mention du dispositif de la décision interprétative ou rectificative en marge de la décision interprétée ou rectifiée.

Aucune expédition, ni copie, ni extrait de la décision interprétée ou rectifiée ne peut être délivrée s'il n'y est fait mention du dispositif de la décision interprétative ou rectificative.

Article 801

Le demandeur en interprétation ou en rectification consigne au greffe le montant des frais et dépens, qui sera fixé par le Roi. La citation est notifiée en débet. Si la décision accueille la demande, les frais et dépens sont à charge de l'Etat, et la somme consignée est restituée au demandeur. Dans le cas contraire, les frais et dépens peuvent être mis en tout ou en partie à charge du demandeur et prélevés sur le montant consigné.

CHAPITRE III

L'instruction et le jugement par défaut

Article 802

Si une des parties ne comparaît pas à l'audience d'introduction, il peut y être pris défaut contre elle.

Article 803

La partie défaillante contre laquelle le défaut n'a pas été pris à l'audience d'introduction, est convoquée, sous pli judiciaire, par le greffier, à la demande écrite de la partie adverse, pour l'audience à laquelle la cause a été remise ou ultérieurement fixée.

Article 804

Si à l'audience à laquelle la cause a été remise ou a été nouvellement fixée, l'une des parties ne comparaît, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Article 805

La prononciation du jugement par défaut ne peut avoir lieu avant la fin de l'audience où le défaut a été constaté, et pour autant que celui-ci n'ait point été auparavant rabattu.

Le défaut sera rabattu et l'instance poursuivie contradictoirement si les parties le sollicitent conjointement au cours de l'audience où le défaut a été requis.

Article 806

Tout jugement par défaut doit être signifié dans l'année, sinon il est réputé non avenu.

Artikel 798

Tenzij alle partijen in het geding het eens zijn, kan de vordering tot uitlegging niet worden ingesteld voordat de termijnen van hoger beroep of van voorziening in cassatie zijn verstreken.

Zij kan niet worden ingesteld wanneer tegen de beslissing hoger beroep of voorziening in cassatie is ingesteld.

De uitlegging van het bevestigde vonnis staat aan de rechter die deze bevestiging uitspreekt.

Artikel 799

De rechter mag een beslissing enkel verbeteren in zover ze niet is bestreden.

Artikel 800

De griffier maakt op de kant van de uitgelegde of verbeterde beslissing melding van het beschikkende gedeelte der uitleggende of verbeterende beslissing.

Geen uitgifte, afschrift, noch uittreksel van de uitgelegde of verbeterde beslissing mag worden uitgereikt, tenzij daarop melding is gemaakt van het beschikkende gedeelte der uitleggende of verbeterende beslissing.

Artikel 801

Hij die uitlegging of verbetering vordert, geeft het door de Koning te bepalen bedrag van de kosten in consignatie ter griffie. De dagvaarding wordt in debet aangezegd. Indien de beslissing de vordering toewijst, komen de kosten ten laste van de Staat, en wordt de in consignatie gegeven som aan de eiser teruggegeven. In het tegenovergestelde geval kunnen de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de eiser worden gebracht en van het in consignatie gegeven bedrag worden afgenomen.

HOOFDSTUK III

Behandeling en berechting bij verstek

Artikel 802

Indien een van de partijen niet op de inleidende zitting verschijnt, kan op die zitting tegen haar verstek worden gevorderd.

Artikel 803

De niet verschenen partij tegen wie op de inleidende zitting geen verstek is gevorderd, wordt op schriftelijk verzoek van de tegenpartij, door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen ter zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.

Artikel 804

Indien een van de partijen niet verschijnt op de zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij opnieuw is bepaald, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd.

Artikel 805

Het verstekvonnis mag niet worden uitgesproken vóór het einde van de zitting waarop het verstek is vastgesteld en voor zover dit verstek voordien niet gezuiverd is.

Het verstek zal gezuiverd zijn en het geding voortgezet worden op tegenspraak, indien de partijen dit samen verzoeken tijdens de zitting waarop het verstek is gevorderd.

Artikel 806

Het verstekvonnis moet binnen een jaar betekend worden, anders wordt het als niet bestaande beschouwd.

TITRE III
Des incidents et de la preuve

CHAPITRE PREMIER
Les demandes incidentes

Article 807

La demande dont le juge est saisi peut être étendue ou modifiée, si les conclusions nouvelles, contradictoirement prises, sont fondées sur un fait ou un acte invoqué dans la citation, même si leur qualification juridique est différente.

Article 808

En tout état de cause, même par défaut, les parties peuvent réclamer les intérêts, arrérages, loyers et tous accessoires dus ou échus depuis l'introduction de la demande, et même les augmentations ou dommages-intérêts ultérieurement justifiés, sans préjudice des sommes dues en compensation.

Article 809

Entre parties en cause, les demandes incidentes sont formées par conclusions, déposées au greffe, et communiquées aux autres parties, ainsi qu'il est dit aux articles 742 à 746.

Article 810

Si la demande reconventionnelle est de nature à faire subir un trop long retard au jugement de la demande principale, les deux demandes sont jugées séparément.

CHAPITRE II
L'intervention

Article 811

Les cours et tribunaux ne peuvent ordonner d'office la mise en cause d'un tiers.

Article 812

L'intervention peut avoir lieu devant toutes les juridictions, quelle que soit la forme de la procédure, sans néanmoins que des actes d'instruction déjà ordonnés puissent nuire aux droits de la défense.

L'intervention tendant à obtenir une condamnation ne peut s'exercer pour la première fois en degré d'appel.

Article 813

L'intervention volontaire est formée par requête, qui contient, à peine de nullité, les moyens et conclusions.

L'intervention forcée est formée par citation. Entre parties en cause, elle peut avoir lieu par simples conclusions.

Article 814

L'intervention ne peut retarder le jugement de la cause principale.

CHAPITRE III
La reprise d'instance

Article 815

Dans les causes où la clôture des débats n'a pas été prononcée, le décès d'une partie, son changement d'état ou la modification de la qualité en laquelle elle a agi, demeurent sans effet tant que la notification n'en a pas été faite.

TITEL III
Tussengeschillen en bewijs

EERSTE HOOFDSTUK
Tussenvorderingen

Artikel 807

Een vordering die voor de rechter aanhangig is, kan uitgebreid of gewijzigd worden, indien de nieuwe, op tegenspraak genomen conclusies, berusten op een feit of akte in de dagvaarding aangevoerd, zelfs indien hun juridische omschrijving verschillend is.

Artikel 808

In elke stand van het geding, zelfs bij verstek, kunnen de partijen de interesten, rentetermijnen, huurgelden en elk toebehoren, sedert de instelling van de vordering verschuldigd of vervallen, vorderen en zelfs de later bewezen verhogingen of schadevergoedingen, onverminderd de geldsommen bij schuldvergelijking verschuldigd.

Artikel 809

Tussen de partijen in het geding worden de tussenvorderingen ingesteld bij conclusies, die ter griffie worden neergelegd en aan de overige partijen overgelegd zoals bepaald is in de artikelen 742 tot 746.

Artikel 810

Indien de tegenvordering de berechting van de hoofdvordering te zeer zou kunnen vertragen, worden de twee vorderingen afzonderlijk berecht.

HOOFDSTUK II
Tussenkomst

Artikel 811

De hoven en rechtbanken kunnen niet ambtshalve bevelen dat een derde in het geding wordt betrokken.

Artikel 812

Tussenkomst kan geschieden voor alle gerechten, ongeacht de vorm van de rechtspleging, zonder dat echter reeds bevolen onderzoeksverrichtingen afbreuk mogen doen aan de rechten van de verdediging.

Tussenkomst tot het verkrijgen van een veroordeling kan niet voor de eerste maal plaatsvinden in hoger beroep.

Artikel 813

Vrijwillige tussenkomst geschiedt bij verzoekschrift, dat, op straffe van nietigheid, de middelen en conclusie bevat.

Gedwongen tussenkomst geschiedt bij dagvaarding. Tussen de partijen in het geding kan zij worden aangebracht bij gewone conclusies.

Artikel 814

Tussenkomst mag de berechting van de hoofdvordering niet vertragen.

HOOFDSTUK III
Hervatting van geding

Artikel 815

In de zaken waarin de debatten nog niet gesloten verklaard zijn, blijft het overlijden van een partij, haar verandering van staat of de wijziging van de hoedanigheid waarin zij is opgetreden, zonder gevolg zolang daarvan geen kennis is gegeven.

Article 816

Les parties ou leurs ayants droit qui déclarent reprendre l'instance déposent au greffe, selon les règles énoncées aux articles 742 et 743, un acte relatant, à peine de nullité, les causes de la reprise d'instance, avec l'indication de leurs nom, prénom, profession et domicile ou à défaut de celui-ci l'indication de leur résidence. La notification de l'acte est faite par le greffier, sous pli judiciaire, aux autres parties.

Citation en reprise d'instance peut en outre être donnée, à la requête de toute partie.

Article 817

Le juge saisi de la demande en reprise d'instance peut demander au ministère public de recueillir des renseignements sur l'identité ou la qualité des parties à l'égard desquelles elle peut avoir lieu.

Article 818

La reprise d'instance a lieu de plein droit si, à l'expiration du délai de comparution, la partie citée fait défaut et le jugement sera réputé contradictoire envers elle, si les règles énoncées à l'article 751 ou, le cas échéant, à l'article 752, ont été appliquées.

Article 819

Sur l'acte de reprise d'instance, la procédure est poursuivie selon ses derniers errements et les conclusions déposées précédemment sont censées maintenues, à moins qu'il n'en soit notifié de nouvelles dans l'acte.

CHAPITRE IV
Le désistement

Article 820

Par le désistement d'instance, la partie renonce à la procédure qu'elle a engagée au principal ou incidemment.

Le désistement d'instance n'entraîne pas renonciation au fond du droit.

Article 821

Par le désistement d'action, le demandeur principal, en garantie ou sur reconvention, renonce tant à la procédure qu'au fond du droit.

Le désistement d'action entraîne l'extinction du droit d'agir relativement à la prétention dont le juge avait été saisi.

Article 822

Par le désistement d'un acte de procédure, la partie renonce aux effets qui en résultent pour elle.

Article 823

Le désistement d'action ne peut avoir lieu que s'il porte sur un droit auquel il est permis de renoncer, et dont la partie peut disposer.

Le désistement d'instance est admis en toutes matières.

Article 824

Le désistement peut être exprès ou tacite.

Le désistement exprès est fait par un simple acte, signé de la partie ou de son mandataire, nanti d'un pouvoir spécial à moins que la loi n'en dispose autrement, et signifié à la partie adverse, s'il n'est préalablement accepté par elle.

Le désistement tacite ne peut être déduit que d'actes ou de faits précis et concordants qui révèlent l'intention certaine de la partie d'abandonner l'instance ou l'action.

Artikel 816

De partijen of hun rechthebbenden die verklaren het geding te hervatten leggen overeenkomstig de regels van de artikelen 742 en 743 ter griffie een akte neer waarin, op straffe van nietigheid, opgave wordt gedaan van de redenen waarom het geding hervat wordt, alsmede van hun naam, voornaam, beroep en woonplaats, of, bij gebreke van woonplaats, hun verblijfplaats. De griffier geeft bij gerechtsbrief kennis van die akte aan de overige partijen.

Dagvaarding tot hervatting van het geding kan bovendien worden uitgebracht op verzoek van iedere partij.

Artikel 817

De rechter voor wie de vordering tot hervatting van het geding aanhangig is, kan het openbaar ministerie verzoeken inlichtingen in te winnen over de identiteit of de hoedanigheid van de partijen ten aanzien van wie het geding kan worden hervat.

Artikel 818

Hervatting van het geding heeft van rechtswege plaats, indien de gedagvaarde partij bij het verstrijken van de termijn van verschijning verstek laat gaan en het vonnis zal worden geacht op tegenspraak te zijn gewezen te haren opzichte, indien de regels van artikel 751 of, in voorkomend geval, die van artikel 752 zijn toegepast.

Artikel 819

Op de akte van hervatting van het geding wordt de rechtspleging voortgezet volgens de laatste gedingstukken en de vroeger neergelegde conclusies worden geacht te blijven gelden, tenzij in de akte nieuwe conclusies worden ter kennis gebracht.

HOOFDSTUK IV
Afstand van geding

Artikel 820

Bij afstand van geding ziet de partij af van de rechtspleging die zij is begonnen met een hoofdvordering of met een tussenvordering.

Afstand van geding heeft niet ten gevolge dat het recht zelf wordt prijsgegeven.

Artikel 821

Bij afstand van rechtsvordering ziet de hoofdeiser, de eiser tot vrijwaring of de wedereiser af zowel van de rechtspleging als van het recht zelf.

Afstand van rechtsvordering doet het recht teniet om te handelen met betrekking tot de aanspraak die voor de rechter was gebracht.

Artikel 822

Bij afstand van een proceshandeling ziet de partij af van de gevolgen die er voor haar uit voortvloeien.

Artikel 823

Afstand van rechtsvordering is slechts mogelijk met betrekking tot een recht dat mag worden prijsgegeven en waarover de partij kan beschikken.

Afstand van geding is geoorloofd in alle zaken.

Artikel 824

De afstand kan uitdrukkelijk of stilzwijgend geschieden.

Uitdrukkelijke afstand geschiedt bij een gewone akte, die ondertekend wordt door de partij of door haar gemachtigde die, tenzij de wet anders bepaalt, een bijzondere volmacht heeft, en die aan de tegenpartij betekend wordt, indien deze de afstand niet vooraf heeft aangenomen.

Stilzwijgende afstand mag alleen worden afgeleid uit akten of uit bepaalde en met elkaar overeenstemmende feiten, waaruit met zekerheid blijkt dat de partij afstand wil doen van het geding of van de rechtsvordering.

Article 825

La validité du désistement d'instance est subordonnée à son acceptation par la partie à qui il est signifié, à moins qu'il n'intervienne avant que la partie adverse ait conclu sur l'objet de la demande à laquelle il est renoncé.

En cas de contestation, le désistement est admis ou, le cas échéant, refusé par une décision du juge.

Article 826

Le désistement d'instance, lorsqu'il a été accepté, emporte de plein droit consentement que les choses soient remises, de part et d'autre, en même état que s'il n'y avait pas eu d'instance.

Néanmoins, le désistement d'instance ne rend pas l'interruption de la prescription non avenue lorsqu'il est motivé par l'incompétence du juge saisi et est suivi, d'un même contexte, de la citation devant le juge compétent.

Article 827

Tout désistement emporte soumission de payer les dépens, au paiement desquels la partie qui se désiste est contrainte, sur simple ordonnance du président, mise au bas de la taxe, parties présentes ou appelées par le greffier.

Cette ordonnance est exécutoire, nonobstant tous recours.

CHAPITRE V

Les récusations

Article 828

Tout juge peut être récusé pour les causes ci-après :

1° si lui-même ou son conjoint a un intérêt personnel à la contestation;

2° si lui-même ou son conjoint est parent ou allié des parties ou de l'une d'elles en ligne directe, même s'il s'agit d'une parenté naturelle reconnue; ou en ligne collatérale jusqu'au quatrième degré; ou si le juge est parent ou allié au degré ci-dessus du conjoint de l'une des parties.

3° si le juge, son conjoint, leurs ascendants et descendants ou alliés dans la même ligne, ont un différend sur une question pareille à celle dont il s'agit entre les parties;

4° s'ils ont un procès en leur nom devant un tribunal où l'une des parties est juge; s'ils sont créanciers ou débiteurs d'une des parties;

5° s'il y a eu procès criminel entre eux et l'une des parties ou leurs conjoints, parents ou alliés en ligne directe;

6° s'il y a procès civil entre le juge, son conjoint, leurs ascendants et descendants, ou alliés dans la même ligne, et l'une des parties, et que ce procès, s'il a été intenté par la partie, l'ait été avant l'instance dans laquelle la récusation est proposée; si, ce procès étant terminé, il ne l'a été que dans les six mois précédant la récusation;

7° si le juge est tuteur, subrogé tuteur ou curateur, administrateur provisoire ou conseil judiciaire, héritier présomptif ou donataire, maître ou associé de l'une des parties; s'il est administrateur ou commissaire de quelque établissement, société ou association, partie dans la cause; si l'une des parties est sa présomptive héritière ou sa donataire;

8° si le juge a donné conseil, plaidé ou écrit sur le différend; s'il en a précédemment connu comme juge ou comme arbitre, sauf si, au même degré de juridiction :

1. il a concouru à un jugement ou à une sentence avant faire droit; 2. ayant statué par défaut, il connaît de l'affaire sur opposition; 3. ayant statué sur un pourvoi, il connaît ultérieurement de la même cause, chambres réunies:

Artikel 825

Om geldig te zijn moet de afstand van geding aangenomen worden door de partij aan wie hij is betekend, tenzij hij wordt gedaan alvorens de tegenpartij conclusie heeft genomen over het onderwerp van de vordering waarvan wordt afgezien.

In geval van betwisting wordt de afstand ingewilligd of in voorkomend geval geweigerd bij beslissing van de rechter.

Artikel 826

Afstand van geding die aangenomen is, houdt van rechtswege in dat de partijen ermee instemmen dat de zaken over en weder in dezelfde staat worden teruggebracht alsof er geen geding geweest was.

Afstand van geding maakt evenwel de stuiting van de verjaring niet ongedaan, wanneer hij gegrond is op de onbevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is en dezelfde akte dagvaarding voor de bevoegde rechter inhoudt.

Artikel 827

Iedere afstand brengt verplichting mee tot betaling van de kosten, die de voorzitter aan de afstanddoende partij oplegt bij gewone beschikking, gesteld onderaan op de begroting van de kosten, de partijen tegenwoordig zijnde of door de griffier opgeroepen.

Die beschikking is uitvoerbaar niettegenstaande iedere voorziening.

HOOFDSTUK V

Wraking en verschoning

Artikel 828

Iedere rechter kan worden gewraakt om de volgende redenen :

1° indien de rechter of zijn echtgenoot persoonlijk belang bij het geschil heeft;

2° indien de rechter of zijn echtgenoot bloed- of aanverwant van de partijen of van een hunner in de rechte lijn is, zelfs wanneer het een erkende natuurlijke verwantschap betreft, of in de zijlijn tot in de vierde graad, of indien de rechter bloed- of aanverwant in de voormelde graad is van de echtgenoot van een der partijen.

3° indien er tussen de rechter, zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn, of hun aanverwanten in dezelfde lijn, een geschil bestaat over een gelijksoortige aangelegenheid als waarover de partijen in geschil zijn;

4° indien in hun naam een geding aanhangig is voor een rechtbank waarin een van de partijen rechter is; indien zij schuldeiser of schuldenaar van een der partijen zijn;

5° indien een crimineel geding is gevoerd tussen hen en een van de partijen, of hun echtgenoten, bloed- of aanverwanten in de rechte lijn;

6° indien er een burgerlijk geding hangende is tussen de rechter, zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn of hun aanverwanten in dezelfde lijn, en een van de partijen, en dat geding, indien het door de partij is ingesteld, begonnen is vóór het geding waarin de wraking wordt voorgedragen; indien dat geding, ingeval het afgehandeld is, binnen zes maanden vóór de wraking afgedaan is;

7° indien de rechter voogd, toeziende voogd of curator, voorlopig bewindvoerder of gerechtelijk raadsman, begiftigde of vermoedelijk erfgenaam, meester of vennoot van een der partijen is; indien hij beheerder of commissaris is van enigerlei instelling, vennootschap of vereniging die partij is in het geding; indien een der partijen zijn begiftigde of vermoedelijke erfgenaam is;

8° indien de rechter raad gegeven, gepleit of geschreven heeft over het geschil; indien hij daarvan vroeger kennis heeft genomen als rechter of als scheidsrechter, behalve indien hij in dezelfde aanleg :

1. heeft medegewerkt aan een vonnis of een uitspraak alvorens recht te doen; 2. na uitspraak te hebben gedaan bij verstek, van de zaak kennis neemt op verzet; 3. na uitspraak te hebben gedaan op een voorziening, later van dezelfde zaak kennis neemt in verenigde kamers;

9° si le juge a pris part à un jugement en premier degré, et qu'il soit saisi du différend sur l'appel;

10° s'il a déposé comme témoin; si, depuis le commencement du procès, il a été reçu par une partie à ses frais ou a agréé d'elle des présents;

11° s'il y a inimitié capitale entre lui et l'une des parties; s'il y a eu, de sa part, agressions, injures ou menaces, verbalement ou par écrit, depuis l'instance, ou dans les six mois précédant la récusation proposée.

Article 829

Les dispositions relatives à la récusation des juges sont applicables aux conseillers sociaux et juges sociaux ou consulaires.

En outre, le conseiller ou le juge social ou consulaire peut être récusé :

1° s'il a été lié avec une des parties par un contrat de louage de travail;

2° s'il a été membre du personnel, d'un organe d'administration ou de gestion d'une personne morale à laquelle une des parties a été liée par un contrat de louage de travail.

Article 830

Il n'y a pas lieu à récusation, dans les cas où le juge serait parent du tuteur, du curateur, de l'administrateur provisoire ou du conseil judiciaire de l'une des deux parties, ou des administrateurs ou commissaires d'un établissement, société ou association, partie dans la cause, à moins que lesdits tuteurs, administrateurs ou intéressés, n'aient un intérêt distinct ou personnel.

Article 831

Tout juge qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir.

Article 832

Les causes de récusation relatives aux juges sont applicables au ministère public, à moins qu'il n'agisse comme partie principale.

Article 833

Celui qui veut récuser doit le faire avant le commencement de la plaidoirie, à moins que les causes de la récusation ne soient survenues postérieurement et, si la cause est introduite par requête, avant que la requête ait été appointée.

Article 834

La récusation contre les juges commis aux descentes, enquêtes et autres opérations, ne peut être proposée, à peine de déchéance, que dans les trois jours qui courent :

1° si le jugement est contradictoire, du jour du jugement;

2° si le jugement est par défaut et qu'il n'y ait pas d'opposition, du jour de l'expiration du délai de l'opposition;

3° si le jugement a été rendu par défaut et qu'il y ait eu opposition, du jour du débouté d'opposition, même par défaut.

Article 835

La récusation est proposée par un acte au greffe, contenant les moyens et signé de la partie, ou du fondé de sa procuration spéciale, laquelle est annexée à l'acte.

Article 836

L'acte de récusation est remis dans les vingt-quatre heures par le greffier au juge récusé.

Celui-ci est tenu de donner au bas de cet acte, dans les deux jours, sa déclaration écrite, portant, ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

9° indien de rechter heeft deelgenomen aan een vonnis in eerste aanleg en hij van het geschil kennis neemt in hoger beroep;

10° indien hij als getuige is opgetreden; indien hij, sedert de aanvang van het geding, door een partij op haar kosten ontvangen is of geschenken van haar heeft aangenomen;

11° indien er tussen hem en een van de partijen een hoge graad van vijandschap bestaat; indien er zijnerzijds aanrandingen, mondelinge of schriftelijke beledigingen of bedreigingen hebben plaatsgehad sinds de aanleg van het geding of binnen zes maanden vóór de voordracht van de wraking.

Artikel 829

De bepalingen betreffende de wraking van rechters gelden voor raadsheren in sociale zaken en rechters in sociale zaken of in handelszaken.

De raadsheer of de rechter in sociale zaken of in handelszaken kan bovendien worden gewraakt :

1° indien hij met een van de partijen verbonden is geweest door een arbeidsovereenkomst;

2° indien hij lid is geweest van het personeel, of van het bestuurs- of beheersorgaan van een rechtspersoon met wie een van de partijen verbonden is geweest door een arbeidsovereenkomst.

Artikel 830

Er is geen reden tot wraking in de gevallen waarin de rechter verwant is aan de voogd, de curator, de voorlopige bewindvoerder of de gerechtelijke raadsman van een van beide partijen, of aan de beheerders of commissarissen van een instelling, vennootschap of vereniging die partij is in de zaak, tenzij de bedoelde voogden, beheerders of betrokkenen een afzonderlijk of persoonlijk belang hebben.

Artikel 831

Iedere rechter die weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet zich van de zaak onthouden.

Artikel 832

De redenen waarom een rechter kan worden gewraakt, gelden voor het openbaar ministerie, tenzij het als hoofdpartij in het geschil optreedt.

Artikel 833

Hij die een wraking wil voordragen, moet dit doen voor de aanvang van de pleidooien tenzij de redenen van wraking later zijn ontstaan en, indien de zaak bij verzoekschrift is ingeleid, alvorens op het verzoekschrift een beschikking is gegeven.

Artikel 834

Tegen rechters aangesteld voor een plaatsopneming, een getuigenverhoor of een andere verrichting kan, op straffe van verval, geen wraking worden voorgedragen dan binnen drie dagen, die ingaan :

1° indien het vonnis op tegenspraak gewezen is, op de dag van het vonnis;

2° indien het vonnis bij verstek gewezen is en geen verzet gedaan is, op de dag dat de termijn voor verzet verstrijkt;

3° indien het vonnis bij verstek gewezen is en verzet gedaan is, op de dag dat het verzet, zelfs bij verstek, afgewezen is.

Artikel 835

De wraking wordt voorgedragen bij een ter griffie neergelegde akte, die de middelen bevat en ondertekend wordt door de partij of door haar bijzondere gemachtigde, wiens volmacht bij de akte wordt gevoegd.

Artikel 836

De akte van wraking wordt binnen vierentwintig uren door de griffier overhandigd aan de gewraakte rechter.

Deze is gehouden binnen twee dagen onderaan op die akte een verklaring te stellen, luidens welke hij in de wraking berust of weigert zich van de zaak te onthouden, met zijn antwoord op de middelen van wraking.

Article 837

A compter du jour de la communication au juge, tous jugements et opérations sont suspendus.

Si, néanmoins, l'une des parties prétend que l'opération est urgente et qu'il y ait péril dans le retard, elle peut demander au président du tribunal ou au premier président de la cour que l'incident soit porté à l'audience; le greffier y convoque les parties, sous pli judiciaire.

Le premier président ou le président, en faisant droit à la demande, ordonne qu'il sera procédé par un autre juge.

Article 838

Dans les trois jours de la réponse du juge qui refuse de s'abstenir, ou faute par lui de répondre, l'acte de récusation et la déclaration du juge, s'il y en a, sont envoyés par le greffier au procureur du Roi ou à l'auditeur du travail, selon le cas, s'il s'agit d'un membre du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce ou d'un juge de paix ou d'un juge du tribunal de police établi dans l'arrondissement; au procureur général près la cour d'appel, s'il s'agit d'un membre de la cour d'appel ou de la cour du travail; ou au procureur général près la Cour de cassation s'il s'agit d'un membre de cette cour.

La récusation est jugée dans les huit jours par une autre chambre du tribunal ou de la cour que celle à laquelle appartient le juge récusé, sur les conclusions du ministère public, sans qu'il soit besoin d'appeler les parties.

Dans les vingt-quatre heures de la décision, le greffier la fait signifier aux parties, par l'huissier commis à cet effet par le tribunal ou la cour.

Article 839

Si le récusant n'apporte preuve par écrit ou commencement de preuve des causes de la récusation, le tribunal peut rejeter la récusation sur la simple déclaration du juge ou ordonner la preuve testimoniale.

Article 840

Si la récusation est rejetée, le juge peut, s'il échet, demander des dommages-intérêts à la partie. Pareille demande n'est toutefois admissible que s'il s'est abstenu de siéger en la cause.

Article 841

Si le juge récusé convient des faits qui ont motivé sa récusation, ou si ces faits sont prouvés, il est ordonné qu'il s'abstiendra.

Si la récusation est admise, le juge qui a refusé de s'abstenir est condamné aux dépens.

Article 842

Tout jugement sur récusation rendu par un tribunal de première instance, un tribunal du travail ou un tribunal de commerce est susceptible d'appel; si néanmoins la partie soutient qu'étant donné l'urgence, il est nécessaire de procéder à une opération, sans attendre que l'appel soit jugé, le greffier convoque les parties pour la plus prochaine audience, et le tribunal qui a rejeté la récusation peut ordonner qu'il sera procédé à l'opération par un autre juge.

Article 843

Celui qui veut appeler est tenu de le faire dans les cinq jours de la signification du jugement.

Article 844

Le dossier de la procédure est envoyé dans les trois jours par le greffier du tribunal au greffier de la cour.

Article 845

Sur l'appel, le premier président fixe la cause à une prochaine audience. Elle y est instruite, toutes affaires cessantes.

La cour peut entendre le juge et les parties ou statuer sur pièces.

Le ministère public est entendu en ses conclusions.

Artikel 837

Te rekenen van de dag van de mededeling aan de rechter worden alle vonnissen en verrichtingen geschorst.

Indien een van de partijen evenwel beweert dat de verrichting spoedeisend is en dat vertraging gevaar oplevert, kan zij aan de voorzitter van de rechtbank of aan de eerste voorzitter van het hof vragen het tussengeschil op de zitting te brengen; de griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief.

De eerste voorzitter of de voorzitter die de aanvraag inwilligt, beveelt dat een andere rechter zal optreden.

Artikel 838

Binnen drie dagen na het antwoord van de rechter die weigert zich van de zaak te onthouden, of bij gebreke van antwoord, zendt de griffier de akte van wraking en de verklaring van de rechter, indien er een is, aan de procureur des Konings of aan de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval,wanneer het een lid van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel of een vrederechter of een rechter in de politierechtbank uit het arrondissement betreft, of aan de procureur-generaal bij het hof van beroep; wanneer het een lid van het hof van beroep of van het arbeidshof betreft, of aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wanneer het een lid van dit hof betreft.

Over de wraking wordt binnen acht dagen uitspraak gedaan door een andere kamer van de rechtbank of het hof dan die waartoe de gewraakte rechter behoort, op de conclusie van het openbaar ministerie, zonder dat partijen behoeven te worden opgeroepen.

Binnen vierentwintig uren na de beslissing doet de griffier ze aan de partijen betekenen door de deurwaarder die de rechtbank of het hof daartoe aanstelt.

Artikel 839

Indien de wrakende partij geen bewijs door geschrifte of geen begin van bewijs levert van de wrakingsgronden, kan de rechtbank de wraking verwerpen op de eenvoudige verklaring van de rechter dan wel een getuigenbewijs bevelen.

Artikel 840

Indien de wraking verworpen is, mag de rechter, indien daartoe redenen zijn, schadevergoeding van de partij vorderen. Zulke vordering mag slechts worden toegelaten, indien hij er zich van onthouden heeft in de zaak zitting te nemen.

Artikel 841

Erkent de gewraakte rechter de feiten waarop zijn wraking gegrond is, of worden die feiten bewezen, dan wordt hem beve' gegeven zich van de zaak te onthouden.

Indien de wraking wordt toegestaan, wordt de rechter die geweigerd heeft zich van de zaak te onthouden, verwezen in de kosten.

Artikel 842

Tegen ieder vonnis, ter zake van wraking gewezen door een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel, kan hoger beroep worden ingesteld; indien de partij echter stelt dat een handeling wegens dringende noodzakelijkheid moet worden verricht zonder de uitspraak in hoger beroep af te wachten, roept de griffier de partijen voor de eerstkomende zitting op en kan de rechtbank die de wraking heeft verworpen, bevelen dat de handeling door een andere rechter zal worden verricht.

Artikel 843

Hij die hoger beroep wil instellen, is gehouden dit te doen binnen vijf dagen na de betekening van het vonnis.

Artikel 844

De griffier van de rechtbank zendt het dossier van de rechtspleging binnen drie dagen aan de griffier van het hof.

Artikel 845

Op het hoger beroep stelt de eerste-voorzitter de zaak op een van de eerstvolgende terechtzittingen. Zij wordt er behandeld met voorrang boven alle andere zaken.

Het hof mag de rechter en de partijen horen of op stukken beslissen.

Het openbaar ministerie wordt in zijn conclusie gehoord.

Article 846

Dans les vingt-quatre heures de la prononciation de l'arrêt, le greffier de la cour renvoie le dossier au greffier du tribunal.

Article 847

Le greffier de la cour notifie l'arrêt sous pli judiciaire au juge et aux parties.

CHAPITRE VI
Le désaveu

Article 848

Dans le cas où un acte de procédure aurait été accompli au nom d'une personne en l'absence de toute représentation légale sans qu'elle l'ait ordonné, permis ou ratifié, même tacitement, elle pourra demander au juge de le déclarer non avenu.

Il en sera de même des actes d'instruction accomplis et des décisions rendues ensuite de l'acte ainsi déclaré non avenu.

Les autres parties litigantes peuvent introduire les mêmes demandes à moins que la personne au nom de laquelle l'acte a été accompli ne le ratifie ou ne le confirme en temps utile.

Article 849

Lorsque l'affaire est pendante devant le juge, au premier ou au second degré de juridiction, la demande en désaveu prévue à l'article 848 est formée selon les règles des interventions.

Si une voie de recours demeure ouverte, la demande en désaveu peut être introduite ensemble avec cette voie de recours.

Dans les autres cas, la demande en désaveu est formée ensemble avec la requête civile, comme il est dit à l'article 1134.

Toute demande en désaveu est communiquée au ministère public.

Le désavoué peut être condamné aux dommages-intérêts envers le demandeur et les autres parties.

Article 850

Le juge peut, à la demande d'une partie, refuser de faire état de l'offre, de l'aveu ou de l'acquiescement qui ne seraient pas justifiés par la signature de celui dont ils émanent ou de son fondé de pouvoir spécial.

CHAPITRE VII
Les exceptions

SECTION PREMIERE
Exception de la caution de l'étranger demandeur

Article 851

Sauf le cas de conventions par lesquelles des Etats auraient stipulé pour leurs ressortissants la dispense de la caution judicatum solvi, tous étrangers, demandeurs principaux ou intervenants, sont tenus, si le défendeur belge le requiert avant toute exception, de fournir caution, de payer les frais et dommages-intérêts résultant du procès, auxquels ils peuvent être condamnés. Le défendeur peut requérir que caution soit fournie, même pour la première fois, en cause d'appel, s'il est intimé.

Article 852

Le jugement qui ordonne la caution fixe la somme jusqu'à concurrence de laquelle elle est fournie. Il peut aussi remplacer la caution par toute autre sûreté. Le demandeur est dispensé de fournir la sûreté demandée s'il consigne la somme fixée, s'il justifie que ses immeubles situés en Belgique sont suffisants pour en

Artikel 846

Binnen vierentwintig uren na de uitspraak van het arrest zendt de griffier van het hof het dossier terug aan de griffier van de rechtbank.

Artikel 847

De griffier geeft bij gerechtsbrief kennis van het arrest aan de rechter en aan de partijen.

HOOFDSTUK VI
Ontkentenis van proceshandelingen

Artikel 848

Ingeval een proceshandeling wordt verricht namens een persoon, buiten iedere wettelijke vertegenwoordiging, zonder dat deze die handeling, zelfs stilzwijgend, heeft gelast, toegelaten of bekrachtigd, kan hij de rechter verzoeken die handeling van onwaarde te verklaren.

Dit geldt eveneens voor de reeds gedane onderzoeksverrichtingen en voor de beslissingen gewezen ingevolge de van onwaarde verklaarde handeling.

De andere partijen in het geding kunnen dezelfde vordering indienen, tenzij de persoon namens wie de handeling is verricht, deze bekrachtigt of te bekwamer tijd bevestigt.

Artikel 849

Wanneer de zaak voor de rechter aanhangig is in eerste of tweede aanleg, wordt de in artikel 848 bedoelde vordering tot ontkentenis gedaan volgens de regels van de tussenkomst.

Blijft er een rechtsmiddel mogelijk, dan kan de vordering tot ontkentenis ingediend worden samen met dit rechtsmiddel.

In de andere gevallen wordt de vordering tot onkentenis ingediend samen met de herroeping van het gewijsde zoals gezegd wordt in artikel 1134.

Iedere vordering tot onkentenis wordt aan het openbaar ministerie medegedeeld.

Degenen tegen wie de vordering tot onkentenis is toegewezen, kan worden veroordeeld tot schadevergoeding jegens de eiser en jegens de andere partijen.

Artikel 850

De rechter kan, op verzoek van een partij, weigeren rekening te houden met de aanbieding, erkenning of toestemming die niet gewettigd is door de handtekening van degene van wie zij uitgaat of van zijn bijzondere gemachtigde.

HOOFDSTUK VII
Excepties

EERSTE AFDELING
Exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling

Artikel 851

Behalve wanneer Staten bij verdrag hebben bedongen dat hun onderdanen ontslagen zijn van borgstelling ter voldoening aan het vonnis, zijn alle vreemdelingen als hoofdeiser of tussenkomende partij gehouden, indien de Belgische verweerder het vóór enige exceptie vordert, borg te stellen voor de betaling van de uit het geding voortvloeiende kosten en schadevergoedingen waarin zij kunnen worden verwezen. De verweerder kan borgstelling vorderen, zelfs voor het eerst in hoger beroep, indien hij aldaar gedaagd wordt.

Artikel 852

Het vonnis waarbij borgstelling wordt bevolen, bepaalt tot welk beloop dit zal geschieden. Het kan de borg ook door enige andere zekerheid vervangen. De eiser wordt ontslagen van het stellen van de gevorderde zekerheid, indien hij de bepaalde som in consignatie heeft, indien hij aantoont dat zijn onroerende goederen in

répondre ou s'il fournit un gage confo. mément à l'article 2041 du Code civil. Au cours de l'instance, à la demande d'une partie, le tribunal peut modifier l'importance de la somme ou la nature de la sûreté fournie.

België voldoende zijn om die som daaraan te verhalen of indien hij een pand geeft overeenkomstig artikel 2041 van het Burgerlijk Wetboek. In de loop van het geding kan de rechtbank, op verzoek van een partij, het bedrag van de som of de aard van de verstrekte zekerheid wijzigen.

SECTION II

Exception dilatoire pour faire inventaire et délibérer

Article 853

L'héritier, la veuve et la femme divorcée, séparée de corps ou judiciairement séparée de biens, peuvent demander la suspension de l'instance jusqu'à l'échéance des délais pour faire inventaire et délibérer et ne proposer leurs moyens de défense et exceptions qu'après cette échéance.

AFDELING II

Opschortende exceptie van boedelbeschrijving en beraad

Artikel 853

De erfgenaam, de weduwe en de vrouw die van echt, van tafel en bed of gerechtelijk van goederen gescheiden is, kunnen vragen dat het geding wordt geschorst tot het verstrijken van de termijnen van boedelbeschrijving en van beraad en zij kunnen hun verweermiddelen en excepties eerst na het verstrijken van de termijnen voordragen.

SECTION III

Les déclinatoires de compétence

Article 854

Sauf lorsqu'elle est d'ordre public, l'incompétence du juge saisi doit être proposée avant toutes exceptions et moyens de défense.

Article 855

La partie ne peut décliner la compétence du juge saisi que pour autant qu'elle désigne le juge qui, selon elle, serait compétent.

Article 856

En cas de litispendance ou de connexité, la demande de renvoi doit être formée conformément aux règles énoncées aux articles 854 et 855.

Si les causes connexes sont pendantes devant le même juge, elles peuvent être jointes, même d'office.

AFDELING III

Excepties van onbevoegdheid

Artikel 854

De onbevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, moet worden voorgedragen voor alle exceptie of verweer behalve wanneer zij van openbare orde is.

Artikel 855

De partij mag de bevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, alleen afwijzen in zover zij meedeelt welke rechter volgens haar bevoegd is.

Artikel 856

In geval van aanhangigheid of van samenhang moet de vordering tot verwijzing worden ingesteld overeenkomstig de artikelen 854 en 855.

Indien de samenhangende zaken voor een zelfde rechter aanhangig zijn, kunnen zij, zelfs ambtshalve, worden gevoegd.

SECTION IV

Exception dilatoire en appel de garantie

Article 857

Lorsqu'il y a lieu à l'appel en garantie, le juge détermine le délai pour y procéder et indique l'audience à laquelle le garant comparaîtra.

Dans les cas qui requièrent célérité, le juge peut abréger les délais de citation, ainsi qu'il est dit à l'article 708.

Article 858

Si, après l'échéance du délai accordé pour appeler garant, le défendeur ne justifie pas qu'il a formé la demande en garantie, il peut être condamné à des dommages-intérêts et il est fait droit sur la demande originaire.

Article 859

Si les demandes originaires et en garantie sont en état d'être jugées en même temps, il y est fait droit conjointement; sinon le demandeur originaire peut faire juger sa demande séparément; le même jugement prononce sur la disjonction, si les deux instances ont été jointes, sauf, après le jugement du principal, à faire droit sur la garantie, s'il y échet.

AFDELING IV

Opschortende exceptie bij oproeping tot vrijwaring

Artikel 857

Wanneer er grond is tot oproeping tot vrijwaring, bepaalt de rechter te dien einde een termijn, alsmede de zitting waarop hij die tot vrijwaring opgeroepen is moet verschijnen.

In spoedeisende gevallen kan de rechter de termijnen van dagvaarding verkorten, zoals bepaald is in artikel 708.

Artikel 858

Indien de verweerder, na het verstrijken van de termijn gegeven voor de oproeping tot vrijwaring, niet aantoont dat hij de vordering tot vrijwaring heeft ingesteld, kan hij worden veroordeeld tot schadevergoeding en wordt op de oorspronkelijke vordering recht gedaan.

Artikel 859

Indien de oorspronkelijke vordering en de vordering tot vrijwaring tegelijk in staat van wijzen zijn, wordt daarop gezamenlijk recht gedaan; anders kan de oorspronkelijke eiser zijn vordering afzonderlijk doen berechten; indien de twee vorderingen zijn gevoegd, beslist hetzelfde vonnis over de splitsing, met dien verstande dat, na het vonnis over de hoofdzaak, recht wordt gedaan op de vrijwaring, indien daartoe grond bestaat.

SECTION V

Exceptions de nullité

Article 860

Quelle que soit la formalité omise ou irrégulièrement accomplie, aucun acte de procédure ne peut être déclaré nul si la nullité n'est pas formellement prononcée par la loi.

Les délais prévus pour former un recours sont prescrits à peine de déchéance.

Les autres délais ne sont établis à peine de déchéance que si la loi le prévoit.

AFDELING V

Excepties van nietigheid

Artikel 860

Wat de verzuimde of onregelmatig verrichte vorm ook zij, geen proceshandeling kan nietig worden verklaard, indien de wet de nietigheid ervan niet uitdrukkelijk heeft bevolen.

De termijnen om een rechtsmiddel aan te wenden zijn evenwel voorgeschreven op straffe van verval.

De andere termijnen worden slechts dan op straffe van verval bepaald wanneer de wet het voorschrijft.

Article 861

Le juge ne peut déclarer nul un acte de procédure que si l'omission ou l'irrégularité dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception.

Article 862

§ 1er. La règle énoncée à l'article 861 n'est pas applicable à l'omission ou à l'irrégularité concernant :

1° les délais prévus à peine de déchéance ou de nullité;

2° la signature de l'acte;
3° l'indication de la date de l'acte lorsque celle-ci est nécessaire à l'appréciation des effets de celui-ci;
4° le ministère de l'officier ministériel;
5° l'indication du juge qui doit connaître de la cause;

6° le serment imposé aux parties, aux témoins, aux experts ou aux arbitres;
7° l'interdiction faite aux juges et aux officiers ministériels de juger ou d'instrumenter pour leurs parents ou alliés;

8° l'interdiction prévue à l'article 292;
9° la mention de la signification des exploits et des actes d'exécution à personne ou au lieu fixé par la loi;
10° l'emploi des langues en matière judiciaire.

§ 2. Dans les cas prévus au paragraphe premier la nullité ou la déchéance est prononcée même d'office par le juge.

Article 863

La règle énoncée à l'article 861 n'est pas davantage applicable :

1° aux délais autres que ceux prévus à peine de déchéance ou de nullité, tels que les délais pour faire inventaire et pour délibérer, le délai d'appel en garantie;

2° aux formalités prévues, en matière d'enquête, pour la citation de la partie et la notification aux témoins, à moins que ceux-ci ne comparaissent volontairement.

Article 864

Les déchéances et nullités prévues à l'article 862 sont couvertes lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire, autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'elles aient été proposées par la partie ou prononcées d'office par le juge.

Toutes autres nullités qui entacheraient un acte de procédure doivent être proposées simultanément. Elles sont couvertes si elles ne sont soulevées avant tout autre moyen.

Article 865

Les règles de l'article 864 ne sont pas applicables à la nullité prévue à l'article 292 et aux déchéances prévues à l'article 860, alinéa 2.

Article 866

Les procédures et les actes nuls ou frustratoires par le fait d'un officier ministériel sont à la charge de cet officier; celui-ci peut en outre, être condamné aux dommages et intérêts de la partie.

Article 867

L'omission ou l'irrégularité de la mention d'une formalité ne peut entraîner la nullité de la procédure s'il est établi, par les pièces de celle-ci, que cette formalité a été en réalité remplie.

SECTION VI

Jugement des exceptions

Article 868

Les exceptions dilatoires sont proposées conjointement et avant toutes défenses au fond.

Néanmoins, l'exception de la caution de l'étranger demandeur et celle pour faire inventaire et délibérer doivent être énoncées avant toutes autres.

Artikel 861

De rechter kan een proceshandeling alleen dan nietig verklaren, indien het aangeklaagde verzuim of de aangeklaagde onregelmatigheid de belangen schaadt van de partij die de exceptie opwerpt.

Artikel 862

§ 1. De regel van artikel 861 geldt niet voor een verzuim of een onregelmatigheid betreffende :

1° de termijnen op straffe van verval of nietigheid voorgeschreven;
2° de ondertekening van de akte;
3° de vermelding van de datum van de akte wanneer die noodzakelijk is om de gevolgen van de akte te beoordelen;
4° het optreden van de ministeriële ambtenaar;
5° de aanwijziging van de rechter die van de zaak kennis moet nemen;
6° de eed opgelegd aan partijen, getuigen, deskundigen of scheidsrechters;
7° het aan de rechters en ministeriële ambtenaren opgelegde verbod om te vonnissen of op te treden ten opzichte van hun bloed- of aanverwanten;
8° het verbod bepaald in artikel 292;
9° de vermelding dat de exploten en akten van tenuitvoerlegging betekend zijn aan de persoon of op de plaats die de wet bepaalt;
10° het taalgebruik in gerechtszaken.

§ 2. In de gevallen van paragraaf één wordt de nietigheid of het verval uitgesproken door de rechter, zelfs ambtshalve.

Artikel 863

De regel van artikel 861 is evenmin van toepassing :

1° op andere termijnen dan die welke zijn voorgeschreven op straffe van verval of nietigheid, zoals de termijnen van boedelbeschrijving en van beraad, de termijn voor oproeping tot vrijwaring;
2° op de vormen inzake getuigenverhoor voorgeschreven, voor de dagvaarding van de partij en de aanzegging aan de getuigen, tenzij dezen vrijwillig verschijnen.

Artikel 864

Verval en nietigheid als bepaald in artikel 862 zijn gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalve datgene dat een maatregel van inwendige aard inhoudt, gewezen is zonder dat het verval of de nietigheid door de partij is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken.

De andere nietigheden die kunnen worden ingeroepen tegen een proceshandeling, moeten tegelijk worden voorgedragen. Zij zijn gedekt, indien zij niet worden opgeworpen vóór enig ander middel.

Artikel 865.

De regels van artikel 864 vinden geen toepassing op de nietigheid bedoeld in artikel 292, tweede lid, en op het verval bedoeld in artikel 860, tweede lid.

Artikel 866

De proceshandelingen en akten die nietig zijn of nodeloze kosten veroorzaken door toedoen van een ministerieel ambtenaar, komen te zijnen laste; hij kan bovendien worden veroordeeld tot schadevergoeding jegens de partij.

Artikel 867

Wanneer de vermelding van een vorm verzuimd is of onregelmatig is geschied, kan zulks geen nietigheid van de rechtspleging ten gevolge hebben, indien uit de gedingstukken blijkt dat die vorm werkelijk in acht is genomen.

AFDELING VI

Berechting van excepties

Artikel 868

De opschortende excepties worden tegelijk voorgedragen en wel vóór elk verweer aangaande de zaak zelf.

De exceptie van zekerheidstelling van de eisende vreemdeling en de exceptie van boedelbeschrijving en van beraad moeten evenwel vóór alle andere worden voorgedragen.

Article 869

Sauf les cas énoncés à l'article 868, et sans préjudice des reglements de compétence prévus aux articles 639 à 644, le juge peut joindre les exceptions au principal et ordonner aux parties de conclure à toutes fins.

Il n'est point dérogé aux règles légales sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

CHAPITRE VIII
Les preuves

SECTION PREMIERE
Dispositions préliminaires

Article 870

Chacune des parties a la charge de prouver les faits qu'elle allègue.

Article 871

Le juge peut néanmoins ordonner à toute partie litigante de produire les éléments de preuve dont elle dispose.

Article 872

En matière d'exercice de la puissance paternelle et de garde d'enfants, de résidence des époux, de pension alimentaire et d'adoption, le juge peut requérir le ministère public, lorsque l'affaire peut lui être communiquée pour avis, de recueillir des renseignements sur les objets que limitativement il précise.

Les actes de cette information sont déposés au greffe, dans le dossier de la procédure. Les parties en sont averties par le greffier.

Article 873

Le tribunal ou le juge à qui est adressé une commission rogatoire est tenu de la faire exécuter.

Toutefois et à moins que les conventions internationales n'en disposent autrement, l'exécution des commissions rogatoires émanant des autorités judiciaires étrangères ne peut avoir lieu qu'après avoir été autorisée par le ministre de la Justice.

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail ou le tribunal de commerce commis rogatoirement peut désigner un juge d'un degré égal ou inférieur.

Article 874

Les commissions rogatoires sont adressées à un tribunal ou à un juge d'un degré égal ou inférieur.

Article 875

Lorsqu'une mesure d'instruction ordonnée par le juge n'a pas été exécutée dans les délais fixés, la partie la plus diligente peut, en toutes matières, ramener la cause à l'audience pour y faire statuer comme de droit.

Article 876

Le tribunal juge le différend dont il est saisi selon les règles de preuve applicables à la nature du litige.

SECTION II
La production de documents

Article 877

Lorsqu'il existe des présomptions graves, précises et concordantes de la détention par une partie ou un tiers, d'un document contenant la preuve d'un fait pertinent, le juge peut ordonner que ce document ou une copie de celui-ci certifiée conforme, soit déposé au dossier de la procédure.

Article 878

Si le document est détenu par un tiers, le juge l'invite préalablement à déposer ce document en original ou en copie au dossier de la procédure selon les modalités et dans le délai qu'il indique.

Artikel 869

Behoudens de gevallen van artikel 868 en onverminderd de regeling van de bevoegdheid, gesteld in de artikelen 639 tot 644, kan de rechter de excepties bij de hoofdzaak voegen en de partijen gelasten alle rechtsmiddelen tegelijk voor te dragen.

Van de wettelijke bepalingen betreffende het taalgebruik in gerechtszaken wordt niet afgeweken.

HOOFDSTUK VIII
Bewijs

EERSTE AFDELING
Voorafgaande bepalingen.

Artiket 870

Iedere partij moet het bewijs leveren van de feiten die zij aanvoert.

Artikel 871

De rechter kan niettemin aan iedere gedingvoerende partij bevelen het bewijsmateriaal dat zij bezit, over te leggen.

Artikel 872

Inzake uitoefening van de ouderlijke macht, bewaring van kinderen, verblijf van de echtgenoten, uitkering tot onderhoud en adoptie van kinderen, kan de rechter van het openbaar ministerie vorderen, wanneer de zaak aan het advies van deze ambtenaar mag worden onderworpen, inlichtingen in te winnen omtrent de punten die hij op beperkende wijze aangeeft.

De akten van dit onderzoek worden op de griffie neergelegd en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd. De griffier brengt zulks ter kennis van de partijen.

Artikel 873

De rechtbank of de rechter aan wie een ambtelijke opdracht wordt gericht, is verplicht die te doen uitvoeren.

Evenwel mag de ambtelijke opdracht van een vreemde rechterlijke overheid enkel worden uitgevoerd na machtiging van de minister van Justitie, tenzij de internationale verdragen anders bepalen.

De rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel waaraan een ambtelijke opdracht wordt gegeven, kan een rechter van gelijke of lagere graad aanwijzen om de bevolen verrichtingen te doen.

Artikel 874

De ambtelijke opdrachten worden gericht aan een rechtbank of aan een rechter van gelijke of lagere graad.

Artikel 875

Wanneer een onderzoeksmaatregel door de rechter bevolen niet binnen de gestelde termijnen is uitgevoerd, kan de meest gerede partij in alle aangelegenheden de zaak opnieuw ter zitting brengen om te doen beslissen als naar recht.

Artikel 876

De rechtbank berecht het aanhangige geschil volgens de bewijsregels die van toepassing zijn op de aard van het geschil.

AFDELING II
Overlegging van stukken

Artikel 877

Wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat een partij of een derde een stuk onder zich heeft dat het bewijs inhoudt van een ter zake dienend feit, kan de rechter bevelen dat het stuk of een eensluidend verklaard afschrift ervan bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd.

Artikel 878

Indien een derde het stuk onder zich heeft, verzoekt de rechter deze vooraf het origineel of een afschrift ervan bij het dossier van de rechtspleging te voegen op de wijze en binnen de termijn die hij bepaalt.

Le tiers peut faire valoir ses observations par écrit ou en chambre du conseil.

Les parties sont autorisées à prendre connaissance de celles-ci et à y répondre.

L'invitation du juge est donnée au tiers par les soins du greffier, sous pli judiciaire.

Article 879

Le jugement qui ordonne la production d'un document en original ou en copie indique l'identité de la partie ou du tiers qui doit faire cette production ainsi que les modalités et le délai dans lesquels elle doit avoir lieu.

Si le document doit être produit en copie, le jugement indique, en outre, l'identité de l'autorité qui doit en certifer l'exactitude ainsi que, le cas échéant, la provision à verser par la partie demanderesse sur l'incident, entre les mains du greffier.

Article 880

Le jugement est notifié sous pli judiciaire par le greffier aux parties et, le cas échéant, au tiers.

Il n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article 881

Le Roi détermine les modalités de perception et de restitution éventuelle de la provision prévue à l'article 879 ainsi que les modalités de paiement des frais de copie.

Article 882

La partie ou le tiers qui s'abstiennent, sans motif légitime, de produire le document ou sa copie, selon la décision du juge, peuvent être condamnés à tels dommages-intérêts qu'il appartiendra.

SECTION III

La vérification d'écritures

Article 883

La demande en vérification d'écritures est principale ou incidente.

Le juge saisi de la demande principale a compétence pour statuer sur les incidents de vérification d'écritures soulevés dans les litiges portés devant lui.

Article 884

En cas de demande principale ou incidente en vérification d'écritures, le juge ordonne aux parties de comparaître devant lui, le cas échéant assistées de leurs avocats, et leur enjoint d'apporter tous titres, documents et pièces de comparaison.

La convocation est adressée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Article 885

Si le défendeur en vérification reconnaît aussitôt l'écriture ou la signature, le juge en donne acte au demandeur et fait dresser procès-verbal.

Les frais de la demande ou de l'incident restent en ce cas à la charge du demandeur.

Article 886

Si le défendeur, bien que régulièrement appelé, ne comparaît pas, le juge, après avoir donné défaut contre lui, peut tenir l'écrit pour reconnu.

Article 887

Au cas de décès du signataire de la pièce à vérifier et de reconnaissance ou de méconnaissance de l'écriture ou de la signature par ceux de ses héritiers qui comparaissent, il sera procédé contre les non-comparants selon les dispositions de l'article 752

De derde kan zijn opmerkingen bij geschrifte of in raadkamer voordragen.

De partijen mogen er inzage van nemen en er op antwoorden.

Het verzoek van de rechter wordt door de griffier aan de derde gezonden bij gerechtsbrief.

Artikel 879

Het vonnis waarbij de overlegging van het origineel of van een afschrift van een stuk wordt bevolen, vermeldt de identiteit van de partij of van de derde die het moet overleggen en bepaalt op welke wijze en binnen welke termijn dit moet geschieden.

Indien het stuk in afschrift moet worden overgelegd, vermeldt het vonnis bovendien de overheid die de juistheid ervan moet bevestigen en, indien daartoe grond bestaat, het voorschot dat de eiser in het tussengeschil in handen van de griffier moet storten.

Artikel 880

Het vonnis wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht aan partijen en in voorkomend geval aan de derde.

Het is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Artikel 881

De Koning stelt regels omtrent de inning en de eventuele teruggave van het in artikel 879 bedoelde voorschot, alsmede omtrent de betaling van de kosten van afschrift.

Artikel 882

Partijen of derden die zonder wettige reden nalaten het stuk zelf of het afschrift over te leggen volgens de beslissing van de rechter, kunnen worden veroordeeld tot zodanige schadevergoeding als behoort.

AFDELING III

Schriftonderzoek

Artikel 883

De vordering tot schriftonderzoek wordt ingesteld in de vorm van een hoofdvordering of van een tussenvordering.

De rechter voor wie de hoofdvordering aanhangig is, is bevoegd om uitspraak te doen op de tussengeschillen inzake schriftonderzoek, die opkomen in de voor hem gebrachte geschillen.

Artikel 884

In geval van een hoofdvordering of een tussenvordering tot schriftonderzoek beveelt de rechter aan de partijen voor hem te verschijnen, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaten, en gelast hij hen alle titels, documenten en stukken van vergelijking mee te brengen.

De oproeping wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de partijen gericht.

Artikel 885

Indien de verweerder inzake schriftonderzoek het geschrift of de handtekening aanstonds erkent, geeft de rechter hiervan akte aan de eiser en doet hij proces-verbaal opmaken.

De kosten van de vordering of van het tussengeschil blijven in dat geval ten laste van de eiser.

Artikel 886

Indien de verweerder niet verschijnt, ofschoon hij regelmatig is opgeroepen, kan de rechter, na tegen hem verstek te hebben verleend, het geschrift voor erkend houden.

Artikel 887

Ingeval de ondertekenaar van het te onderzoeken stuk overleden is en degenen onder zijn erfgenamen die verschijnen, het geschrift of de handtekening erkennen of ontkennen, wordt tegen degenen die niet verschijnen, opgetreden zoals bepaald is in artikel 752.

Article 888

Si le défendeur comparaît et dénie ou ne reconnaît pas l'écriture ou la signature, le juge paraphe la pièce à vérifier, ainsi que les titres, documents et pièces de comparaison apportés par les parties. Il fait dresser par le greffier tous procès-verbaux qu'il signe avec lui et les parties.

Article 889

Le juge peut retenir immédiatement l'affaire, s'il lui apparaît qu'elle peut être jugée en l'état.

Sinon, le juge ordonne le dépôt au greffe de la pièce à vérifier et des titres, documents et pièces de comparaison produits. Il est dressé procès-verbal de ce dépôt.

Le juge décide en ce cas de toutes mesures d'instruction utiles; il y procède lui-même ou les dirige. Il peut notamment dicter au défendeur un corps d'écriture.

Article 890.

S'il apparaît que la production de pièces de comparaison se trouvant entre les mains des parties, de dépositaires ou d'autres personnes est utile, le juge peut ordonner que ces pièces soient apportées au greffe du tribunal ou en tel autre lieu désigné par lui pour l'accomplissement des mesures d'instruction qu'il a prescrites.

Dans le cas où ces pièces peuvent être apportées ou déposées, le juge décide si les dépositaires doivent assister à la vérification pour représenter les pièces à chaque vacation, ou s'ils doivent seulement les déposer aux mains du greffier.

Le juge prescrit les modalités de délivrance des copies ou photocopies que les parties ou détenteurs des pièces peuvent se faire délivrer par le greffier et qui tiennent lieu de minutes ou d'originaux jusqu'au rétablissement des pièces, ainsi que toutes autres mesures relatives à la délivrance des grosses ou expéditions, à charge d'en faire mention au procès-verbal.

S'il s'agit d'un dépositaire public, les pièces seront préalablement photographiées et une copie photographique, après vérification par le président du tribunal de première instance, qui en dressera procès-verbal, sera remise par le dépositaire au rang de ses minutes, pour en tenir lieu jusqu'au renvoi des pièces; et il pourra en délivrer expédition en faisant mention du procès-verbal qui aura été dressé.

Les parties ou détenteurs des pièces sont remboursés des frais de copie ou de photocopie par le demandeur en vérification, sur la taxe du juge.

Article 891

Si les experts jugent nécessaire, en vue de l'examen technique, que les pièces à vérifier et les pièces de comparaison leur soient confiées, ils en font la demande au juge.

Si le juge fait droit à cette demande, il prescrit toutes mesures propres à assurer la conservation et le rétablissement de ces pièces.

Article 892

Il ne peut être délivré par les greffiers copie ou expédition des actes dont l'écriture est déniée ou méconnue et qui sont déposés au greffe, si ce n'est en vertu d'une ordonnance du juge rendue sur requête, les parties préalablement entendues. L'ordonnance n'est pas susceptible de recours.

Sur simple réquisition des ayants droit, il est délivré expédition ou copie des actes dont les originaux ou minutes sont déposés à titre de pièces de comparaison ou qui, étrangers à la vérification, sont joints à l'acte contesté. Les greffiers perçoivent, en ce cas, les droits qui seraient dus aux dépositaires des originaux et minutes.

Si les dépositaires ont fait, selon les dispositions de l'article 890, des copies des actes déposés, ils ont seuls le droit de délivrer expédition.

Artikel 888

Indien de verweerder verschijnt en het geschrift of de handtekening loochent of niet erkent, parafeert de rechter het te onderzoeken stuk, alsmede de door de partijen overgebrachte titels, documenten en stukken van vergelijking. Hij doet de griffier alle processen-verbaal opmaken, die hij samen met hem en met de partijen ondertekent.

Artikel 889

De rechter kan de zaak onmiddellijk behandelen, indien hem blijkt dat zij zonder meer kan worden berecht.

Anders beveelt de rechter dat het te onderzoeken stuk, alsmede de voorgebrachte titels, documenten en stukken van vergelijking op de griffie worden neergelegd. Van die neerlegging wordt proces-verbaal opgemaakt.

In dat geval besluit de rechter tot alle dienstige onderzoeksmaatregelen, die hij zelf verricht of onder zijn leiding doet verrichten. Hij kan met name aan de verweerder een aantal woorden als schrijfproef dicteren.

Artikel 890

Indien de overlegging van stukken van vergelijking die in handen zijn van partijen, bewaarders of andere personen, dienstig blijkt, kan de rechter bevelen dat die stukken zullen worden overgebracht naar de griffie van de rechtbank of naar een andere plaats door hem aangewezen voor het verrichten van de onderzoeksmaatregelen die hij heeft voorgeschreven.

Ingeval de stukken kunnen worden overgebracht of neergelegd, beslist de rechter dat de bewaarders bij het schriftonderzoek tegenwoordig moeten zijn om de stukken op elke zitting te vertonen, of dat zij die enkel in handen van de griffier moeten geven.

De rechter schrijft de wijze van aflevering voor van de afschriften of fotocopiën die de partijen of de houders zich door de griffier kunnen laten afgeven en die worden gelegd in de plaats van de minuten of van de originelen totdat de stukken zijn teruggeleverd, alsmede alle andere maatregelen betreffende het afgeven van uitgiften, onder verplichting daarvan melding te maken in het proces-verbaal.

Indien het een openbaar bewaarder betreft, worden de stukken vooraf gefotografeerd en een fotografische afdruk wordt met het origineel vergeleken door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, die daarvan proces-verbaal opmaakt; de afdruk wordt door de bewaarder bij zijn minuten gelegd om in de plaats te treden van de stukken totdat deze worden teruggezonden, en hij mag uitgiften daarvan afgeven met vermelding van het proces-verbaal dat is opgemaakt.

De kosten van het afschrift of van de fotocopie worden door de eiser van het schriftonderzoek aan de partijen of de houders van de stukken terugbetaald volgens de begroting van de rechter.

Artikel 891

Indien de deskundigen het voor het technisch onderzoek nodig achten dat de te onderzoeken stukken en de stukken van vergelijking hun worden ter hand gesteld, vragen zij dit aan de rechter.

Indien de rechter het verzoek inwilligt, beveelt hij alle geschikte maatregelen om de bewaring en de teruglevering van die stukken te verzekeren.

Artikel 892

De griffiers mogen geen afschrift of uitgifte afgeven van de akten waarvan het geschrift geloochend of ontkend is en die ter griffie zijn neergelegd, dan krachtens een beschikking door de rechter op verzoekschrift gegeven, de partijen vooraf gehoord. Tegen de beschikking staat geen voorziening open.

Op gewoon verzoek van de rechthebbenden wordt uitgifte of afschrift afgegeven van de akten waarvan de originelen of de minuten zijn neergelegd als stukken van vergelijking of die, zonder zelf aan het schriftonderzoek te zijn onderworpen, bij de betwiste akte zijn gevoegd. De griffiers innen in dat geval de rechten die aan de bewaarders van de originelen en van de minuten verschuldigd zijn.

Indien de bewaarders afdrukken van de neergelegde akten hebben gemaakt overeenkomstig artikel 890, hebben alleen zij het recht om uitgifte uit te reiken.

Article 893

Le juge statue sans recours sur toutes questions concernant les modalités d'instruction telles que celles ayant trait à la production des pièces de comparaison, aux lieux de vérification, à la conservation et au rétablissement des pièces.

Article 894

L'expédition du jugement statuant sur la vérification est, par les soins du greffier, transmis au procureur du Roi dans les quinze jours de la date de ce jugement.

SECTION IV

Le faux civil

Sous-section première

Dispositions générales

Article 895

La demande en faux civil est principale ou incidente.

Le juge saisi de l'action principale est compétent pour statuer sur les incidents de faux soulevés dans les litiges portés devant lui.

Article 896

Le demande en faux civil doit énoncer avec précision les moyens de faux.

Elle sera reçue encore que la pièce arguée de faux ait fait l'objet d'une procédure de vérification d'écritures et qu'elle ait été tenue pour reconnue et véritable.

Article 897

En cas de demande incidente en faux civil, le juge saisi de l'action principale surseoit à statuer sur cette action, s'il ne peut y être statué sans tenir compte de la pièce arguée de faux.

Article 898

En cas de demande principale ou incidente en faux civil, le juge ordonne aux parties de comparaître devant lui, le cas échéant, assistées de leurs avocats et enjoint au défendeur en faux civil de produire la pièce arguée de faux.

La convocation est adressée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Article 899

Si le défendeur, bien que régulièrement appelé, ne comparaît pas, le juge, après avoir donné défaut contre lui, peut dire que la pièce arguée de faux ne sera pas opposable au demandeur.

Article 900

Si le défendeur comparaît et déclare ne vouloir se servir de la pièce à l'égard du demandeur, le juge en donne acte au demandeur et fait dresser procès-verbal.

Les frais de la demande ou de l'incident restent en ce cas à la charge du demandeur.

Article 901

Si le défendeur comparaît et déclare vouloir se servir de la pièce à l'égard du demandeur, le juge paraphe la pièce et ordonne le dépôt au greffe. Il fait dresser par le greffier tous procès-verbaux qu'il signe avec lui et les parties.

Article 902

Le juge peut retenir immédiatement l'affaire, s'il lui apparaît qu'elle peut être jugée en l'état.

Artikel 893

De rechter doet uitspraak, zonder mogelijkheid van voorziening, over alle vraagstukken betreffende de wijze van onderzoek, zoals die met betrekking tot het overleggen van de stukken van vergelijking, de plaats waar het schriftonderzoek geschiedt, de bewaring en de teruglevering van de stukken.

Artikel 894

De uitgifte van het vonnis inzake schriftonderzoek wordt door de griffier binnen vijftien dagen na de dagtekening van dat vonnis aan de procureur des Konings gezonden.

AFDELING IV

Valsheidsprocedure

Eerste onderafdeling

Algemene bepalingen

Artikel 895

Tegen valsheid kan worden opgekomen bij een hoofdvordering of bij een tussenvordering.

De rechter voor wie de hoofdvordering aanhangig is, is bevoegd om uitspraak te doen in de valsheidsincidenten die opkomen in de voor hem gebrachte geschillen.

Artikel 896

De valsheidsvordering moet de middelen inzake valsheid nauwkeurig opgeven.

Zij wordt ontvangen, ook al is omtrent het van valsheid betichte stuk een schriftonderzoek ingesteld en al is het voor erkend en echt gehouden.

Artikel 897

In geval van een tussenvordering wegens valsheid in burgerlijke zaken stelt de rechter voor wie de hoofdvordering aanhangig is, zijn uitspraak hierover uit, indien geen uitspraak kan worden gedaan zonder rekening te houden met het van valsheid betichte stuk.

Artikel 898

In geval van een hoofdvordering of een tussenvordering wegens valsheid in burgerlijke zaken beveelt de rechter de partijen voor hem te verschijnen, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaten, en gelast hij de verweerder het van valsheid betichte stuk over te leggen.

De griffier zendt de oproeping aan de partijen bij gerechtsbrief.

Artikel 899

Indien de verweerder niet verschijnt, ofschoon hij regelmatig is opgeroepen, kan de rechter, na tegen hem verstek te hebben verleend, beslissen dat het van valsheid betichte stuk niet kan worden ingeroepen tegen de eiser.

Artikel 900

Indien de verweerder verschijnt en verklaart dat hij zich niet van het stuk wil bedienen ten opzichte van de eiser, geeft de rechter aan de eiser akte daarvan en doet hij proces-verbaal opmaken.

De kosten van de vordering of van het tussengeschil blijven in dat geval ten laste van de eiser.

Artikel 901

Indien de verweerder verschijnt en verklaart dat hij zich van het stuk wil bedienen ten opzichte van de eiser, parafeert de rechter het stuk en beveelt hij dat het op de griffie zal worden neergelegd. Hij doet de griffier de processen-verbaal opmaken, die hij samen met hem en de partijen ondertekent.

Artikel 902

De rechter kan de zaak onmiddellijk behandelen, indien hem blijkt dat zij zonder meer kan worden berecht.

Sinon, le juge décide de toutes mesures d'instruction utiles; il y procède lui-même ou les dirige, suivant les dispositions relatives à la vérification d'écritures.

Article 903

Au cas où la pièce arguée de faux a été reçue en minute, le juge ordonne au défendeur ou au dépositaire de la minute de la déposer au greffe ou en tel autre endroit désigné par lui pour l'accomplissement des mesures d'instruction qu'il a ordonnées.

Le juge détermine le délai dans lequel ce dépôt devra être effectué.

Si la minute se trouve entre les mains d'un dépositaire public, elle est préalablement photographiée et une copie photographique, en marge de laquelle mention sera faite, par le greffier, de la demande en faux, sera, après vérification par le président du tribunal, qui en dressera procès-verbal, mise par le dépositaire au rang de ses minutes, pour en tenir lieu jusqu'au jugement sur le faux; il pourra en délivrer grosse ou expédition en faisant mention du procès-verbal qui aura été dressé.

Le juge prescrit toutes mesures relatives aux copies devant tenir lieu de minutes ou d'originaux jusqu'au rétablissement des pièces, ainsi que toutes autres mesures relatives à la délivrance des grosses ou expéditions, à charge d'en faire mention au procès-verbal.

Le dépositaire est remboursé des frais de la copie par le demandeur en faux, sur la taxe du juge.

Article 904

Si le juge déclare le faux, mention du jugement est faite en marge de la pièce déclarée fausse, par les soins du greffier. Il est dressé procès-verbal de cet émargement.

Le juge qui déclare le faux ordonne la saisie de la pièce reconnue fausse.

Ladite pièce sera, avec une copie du jugement déclarant le faux, transmise au procureur du Roi, par les soins du greffier, dans les quinze jours de la date de ce jugement.

Article 905

Le demandeur en faux qui succombe en son action peut être condamné, par le jugement statuant sur la demande, aux dommages-intérêts envers la partie.

Article 906

Les désistements ou transactions sur une instance en faux doivent, à peine de nullité, être homologués par le juge saisi de la demande en faux, le ministère public entendu.

Sous-section 2

De la procédure de demande en faux incident civil devant la Cour de cassation

Article 907

Toute partie à l'instance en cassation peut être admise à arguer de faux une pièce, régulièrement produite dans cette instance, dont la fausseté peut entraîner à tort le rejet ou l'admission du pourvoi.

Peuvent seules être arguées de faux dans l'instance en cassation les pièces qui n'ont pu l'être devant la juridiction souveraine ou dont la fausseté ne peut donner ouverture à requête civile.

Article 908

La demande en faux est formée par une requête, signée par la partie et par l'avocat à la Cour de cassation qui occupe pour elle dans l'instance.

La requête désigne avec précision la pièce arguée de faux et énonce les moyens de faux allégués.

Elle est, préalablement à son dépôt, signifiée au défendeur en faux, avec sommation d'avoir à déclarer, dans le délai prescrit par la loi, s'il entend se servir de la pièce arguée de faux et citation à comparaître devant la cour pour entendre statuer sur l'admission de la demande en faux.

Anders besluit de rechter tot alle dienstige onderzoeksmaatregelen, die hij zelf verricht of onder zijn leiding doet verrichten overeenkomstig de bepalingen betreffende het schriftonderzoek.

Artikel 903

Ingeval het van valsheid betichte stuk in minuut verleden is, beveelt de rechter aan de verweerder of aan de bewaarder van de minuut het stuk neer te leggen op de griffie of op een andere plaats, door hem aangewezen voor het verrichten van de onderzoeksmaatregelen die hij heeft bevolen.

De rechter bepaalt de termijn voor die neerlegging.

Is de minuut in handen van een openbaar bewaarder, dan wordt zij vooraf gefotografeerd en een fotografische afdruk, op de kant waarvan de griffier melding maakt van de valsheidsvordering, wordt met het origineel vergeleken door de voorzitter van de rechtbank, die daarvan proces-verbaal opmaakt; de afdruk wordt door de bewaarder bij zijn minuten gelegd om in de plaats ervan te treden totdat over de valsheid vonnis gewezen is en hij mag daarvan grossen en uitgiften afgeven met vermelding van het proces-verbaal dat is opgemaakt.

De rechter schrijft alle maatregelen voor betreffende de afdrukken die gelegd worden in de plaats van de minuten of van de originelen totdat de stukken zijn teruggeleverd, alsmede alle andere maatregelen betreffende het afgeven van grossen of uitgiften, onder verplichting om daarvan melding te maken in het proces-verbaal.

De kosten van de kopie worden door de eiser inzake valsheid aan de bewaarder terugbetaald volgens de begroting van de rechter.

Artikel 904

Indien de rechter het stuk vals verklaart, maakt de griffier melding van het vonnis op de kant van het vals verklaarde stuk. Van deze kanttekening wordt proces-verbaal opgemaakt.

De rechter die het stuk vals verklaart, beveelt de inbeslagneming ervan.

Dat stuk wordt, met een afschrift van het vonnis van valsverklaring, door de griffier binnen vijftien dagen na de dagtekening van dat vonnis, aan de procureur des Konings gezonden.

Artikel 905

De eiser inzake valsheid die in het ongelijk wordt gesteld, kan bij het vonnis over de vordering worden veroordeeld tot schadevergoeding jegens de partij.

Artikel 906

Afstand of dading betreffende een valsheidsprocedure moet, op straffe van nietigheid, worden gehomologeerd door de rechter voor wie de valsheidsvordering aanhangig is, het openbaar ministerie gehoord.

Onderafdeling 2

Procedure inzake valsheidsincident vóór het Hof van Cassatie

Artikel 907

Het is iedere partij in een cassatiegeding toegelaten om een in dit geding regelmatig overgelegd stuk van valsheid te betichten, wanneer de valsheid ten onrechte verwerping of toewijzing van de voorziening ten gevolge kan hebben.

In het cassatiegeding kunnen alleen die stukken van valsheid worden beticht waartegen zulke betichting niet mogelijk is geweest vóór het gerecht in hoogste feitelijke aanleg of waarvan de valsheid geen grond kan opleveren voor herroeping van het gewijsde.

Artikel 908

De valsheidsvordering wordt ingesteld bij verzoekschrift, ondertekend door de partij en door de advocaat bij het Hof van Cassatie die voor haar optreedt in het geding.

Het verzoekschrift wijst nauwkeurig het van valsheid betichte stuk aan en vermeldt de aangevoerde middelen inzake valsheid.

Het verzoekschrift wordt vóór de indiening betekend aan de verweerder in de valsheidsprocedure, met aanmaning om binnen de bij de wet bepaalde termijn te verklaren of hij zich van het van valsheid betichte stuk wil bedienen, en met dagvaarding om voor het hof te verschijnen ten einde te horen beslissen over de gegrondheid van de valsheidsvordering.

Article 909

Dans le délai de quinze jours à compter de la signification de la requête, le défendeur en faux fait connaître sa réponse par la remise au greffe d'une déclaration, signée de lui et de l'avocat à la Cour de cassation qui occupe pour lui dans l'instance et préalablement signifiée au demandeur.

Article 910

Si le défendeur en faux ne répond pas dans le délai prescrit par la loi ou déclare ne pas vouloir se servir de la pièce arguée de faux, la cour ordonne le rejet de la pièce.

Au cas où le défendeur a déclaré ne pas vouloir se servir de la pièce arguée de faux, le demandeur est condamné aux dépens de l'incident.

Article 911

Si le défendeur déclare vouloir se servir de la pièce, la cour statue, après avoir entendu les avocats en leurs observations, sur l'admissibilité de la demande.

Si la cour rejette la demande, elle condamne par même arrêt le demandeur aux dépens de l'incident.

Si la cour reçoit la requête et admet la demande, elle renvoie par même arrêt, les parties devant une juridiction souveraine du même rang que celle qui a rendu la décision entreprise par le pourvoi.

Article 912

Au cas où elle admet la demande, la cour surseoit à statuer sur les mérites du pourvoi, jusqu'à ce qu'une décision définitive soit intervenue sur l'incident.

Article 913

La juridiction souveraine de renvoi statue sur la demande en faux dans les formes prévues aux articles 898, 899 et 902 à 906.

Article 914

Une expédition de la décision de la juridiction souveraine de renvoi est transmise, par les soins du greffier, au greffe de la Cour de cassation, pour être jointe au dossier de l'instance principale en cassation.

SECTION V

L'enquête

Sous-section première

Du jugement autorisant l'enquête

Article 915

Si une partie offre de rapporter la preuve d'un fait précis et pertinent par un ou plusieurs témoins le juge peut autoriser cette preuve lorsqu'elle est admissible.

Article 916

Le juge peut ordonner d'office la preuve des faits qui lui apparaîtront concluants, si la loi ne le défend pas.

Il peut indiquer en ce cas, les noms des témoins qui seront entendus aux lieu, jour et heure fixés par lui.

Article 917

Le juge qui autorise ou ordonne l'enquête indique en son jugement :

1° les faits dont il admet la preuve;

2° les lieu, jour et heure de l'audience en chambre du conseil où l'enquête sera tenue.

Artikel 909

Binnen vijftien dagen te rekenen van de betekening van het verzoekschrift geeft de verweerder in de valsheidsprocedure zijn antwoord te kennen door afgifte op de griffie van een verklaring, welke ondertekend is door hem en door de advocaat bij het Hof van Cassatie die voor hem optreedt in het geding, en welke vooraf betekend is aan de eiser.

Artikel 910

Indien de verweerder in de valsheidsprocedure niet antwoordt binnen de bij de wet bepaalde termijn, of verklaart zich niet van het van valsheid betichte stuk te willen bedienen, beveelt het hof dat het stuk uit het geding wordt gehouden.

Ingeval de verweerder verklaard heeft zich niet van het van valsheid betichte stuk te willen bedienen, wordt de eiser veroordeeld in de kosten van het tussengeschil.

Artikel 911

Indien de verweerder verklaart zich te willen bedienen van het stuk, doet het hof uitspraak over de toewijsbaarheid van de vordering, de opmerkingen van de advocaten gehoord.

Indien het hof de vordering afwijst, veroordeelt het bij hetzelfde arrest de eiser tot de kosten van het tussengeschil.

Indien het hof het verzoekschrift ontvangt en de vordering toewijst, verwijst het bij hetzelfde arrest de partijen naar een gerecht in hoogste feitelijke aanleg van dezelfde rang als het gerecht dat de door de cassatievoorziening bestreden beslissing heeft gewezen.

Artikel 912

Ingeval het hof de vordering toewijst, stelt het de uitspraak op de cassatievoorziening uit, totdat over het tussengeschil een eindbeslissing is gegeven.

Artikel 913

Het gerecht in hoogste feitelijke aanleg waarnaar de zaak is verwezen, doet uitspraak op de valsheidsvordering in de vorm bepaald bij de artikelen 898, 899 en 902 tot 906.

Artikel 914

Een uitgifte van de beslissing van het gerecht in hoogste feitelijke aanleg waarnaar de zaak is verwezen, wordt door de griffier aan de griffie van het Hof van Cassatie gezonden om bij het dossier van het oorspronkelijke cassatiegeding te worden gevoegd.

AFDELING V

Getuigenverhoor.

Eerste onderafdeling

Vonnis waarbij getuigenverhoor wordt toegestaan

Artikel 915

Indien een partij aanbiedt het bewijs van een bepaald en ter zake dienend feit te leveren door een of meer getuigen, kan de rechter die bewijslevering toestaan, indien het bewijs toelaatbaar is.

Artikel 916

De rechter kan ambtshalve gelasten dat voor de feiten bewijs wordt geleverd dat hem afdoende voorkomt, tenzij de wet hem dit verbiedt.

Hij kan in dat geval de namen opgeven van de getuigen die zullen worden gehoord op de plaats, de dag en het uur door hem bepaald.

Artikel 917

De rechter die het getuigenverhoor toestaat of beveelt, vermeldt in zijn vonnis :

1° de feiten waarvan hij het bewijs toelaat;

2° de plaats, de dag en het uur van de zitting in raadkamer waarop het getuigenverhoor zal worden gehouden.

Article 918

L'enquête est tenue par les juges qui l'ont autorisée ou ordonnée ou par le juge qui sera désigné dans le jugement.

Article 919

Le jugement qui a autorisé ou ordonné l'enquête n'est pas susceptible d'opposition.

Il est notifié par le greffier aux parties, sous pli judiciaire.

Article 920

Si le jugement qui a autorisé ou ordonné l'enquête est confirmé en degré d'appel, et qu'il n'y ait pas lieu à évocation, l'enquête est fixée et tenue par le juge saisi sur simple requête de la partie la plus diligente.

L'ordonnance est notifiée aux parties, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 921

La preuve contraire est de droit même dans le cas où l'enquête est ordonnée d'office.

L'enquête contraire est tenue aux lieu, jour et heure fixés par le juge soit d'office, soit à la requête de la partie intéressée.

La requête est déposée au greffe trente jours au plus tard à partir de l'envoi du procès-verbal de l'enquête directe.

La requête et l'ordonnance d'appointement de celle-ci seront notifiées aux parties ou, le cas échéant, à leur avocat, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 922

La partie qui fait procéder à l'audition des témoins doit adresser la liste de ceux-ci au greffier, au moins quinze jours avant l'audience où l'enquête sera tenue.

La liste contient l'identité des témoins et est déposée au greffe, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause; elle est notifiée sous pli judiciaire, par le greffier, aux parties autres que le requérant.

Sous-section 2

De la comparution des témoins

Article 923

Les témoins sont convoqués par le greffier au moins huit jours avant leur audition. Il est joint à la convocation une copie certifiée conforme du dispositif du jugement, seulement en ce qui concerne les faits admis et la fixation des lieu, jour et heure de l'audition. La convocation reproduit en outre le texte des articles 924 à 936.

Les témoins peuvent aussi être entendus sur simple avertissement de la partie qui en avertit le greffier.

Article 924

Si le témoin justifie qu'il est dans l'impossibilité de se présenter, le juge peut, soit fixer une autre date pour l'audition, soit décider de se transporter pour recevoir la déposition, soit délivrer une commission rogatoire. Celle-ci peut être délivrée aussi lorsque le témoin est trop éloigné.

Article 925

Si le témoin convoqué par le greffier ne comparaît pas, le juge peut, à la demande d'une partie, ordonner que le témoin sera cité par exploit d'huissier.

Le juge fixe les lieu, jour et heure de l'audience à laquelle le témoin sera entendu.

Article 926

Le témoin cité et défaillant est condamné par ordonnance du juge à une amende de cent francs à dix mille francs sans préjudice des dommages-intérêts au profit de la partie.

L'ordonnance est signifiée au témoin avec citation à comparaître dans les délais ordinaires de citation pour être entendu à l'audience indiquée par le juge.

Artikel 918

Het getuigenverhoor wordt gehouden door de rechters die het hebben toegestaan of bevolen of door de rechter die in het vonnis is aangewezen.

Artikel 919

Het vonnis waarbij het getuigenverhoor wordt toegestaan of bevolen, is niet vatbaar voor verzet.

De griffier geeft er aan de partijen kennis van bij gerechtsbrief.

Artikel 920

Indien het vonnis waarbij het getuigenverhoor wordt toegestaan of bevolen, in hoger beroep wordt bevestigd en er voor het hof geen reden is om de zaak aan zich te trekken, wordt het getuigenverhoor vastgesteld en gehouden door de rechter waartoe de meest gerede partij zich wendt bij gewoon verzoekschrift.

De beschikking wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 921

Tegenbewijs staat van rechtswege vrij, zelfs wanneer het getuigenverhoor ambtshalve wordt gelast.

Het tegenverhoor gebeurt op de plaats, de dag en het uur die de rechter ambtshalve, of op verzoek van de belanghebbende partij, vaststelt.

Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie, ten laatste dertig dagen na de verzending van het proces-verbaal van het verhoor.

Het verzoekschrift en de beschikking daarop worden door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht aan de partijen of, in voorkomend geval, aan hun advocaat.

Artikel 922

De partij die een getuigenverhoor laat houden, dient aan de griffier een lijst van de getuigen te zenden, ten minste vijftien dagen vóór de zitting waarop het verhoor zal worden gehouden.

Deze lijst bevat de vermelding van de identiteit van de getuigen en wordt ter griffie neergelegd in evenveel exemplaren als er partijen in het geding zijn; de griffier maakt de lijst bij gerechtsbrief aan de andere partijen buiten de verzoeker bekend.

Onderafdeling 2

Verschijning van getuigen

Artikel 923

De getuigen worden ten minste acht dagen vóór de dag van hun verhoor opgeroepen door de griffier. Bij de oproeping wordt een eensluidend verklaard afschrift van het beschikkende gedeelte van het vonnis gevoegd, doch alleen betreffende de feiten waarvan het bewijs is toegelaten en de bepaling van de plaats, de dag en het uur van het verhoor. De oproeping bevat bovendien de tekst van de artikelen 924 tot 936.

De getuigen kunnen ook worden gehoord op gewoon bericht van de partij die er de griffier kennis van geeft.

Artikel 924

Indien een getuige aantoont dat het hem onmogelijk is te verschijnen, kan de rechter, hetzij een andere dag voor het verhoor bepalen, hetzij besluiten ter plaatse te gaan om het getuigenis af te nemen, hetzij een ambtelijke opdracht geven. Deze opdracht kan ook geschieden wanneer de getuige op een te ver verwijderde plaats verblijft.

Artikel 925

Indien een door de griffier opgeroepen getuige niet verschijnt, kan de rechter op verzoek van een partij bevelen dat de getuige bij deurwaardersexploot zal worden gedagvaard.

De rechter bepaalt de plaats, de dag en het uur van de zitting waarop de getuige zal worden gehoord.

Artikel 926

Een gedagvaarde getuige die niet verschijnt, wordt bij beschikking van de rechter veroordeeld tot een geldboete van honderd frank tot tienduizend frank, onverminderd de schadevergoeding voor de partij.

De beschikking wordt aan de getuige betekend met dagvaarding om te verschijnen binnen de gewone dagvaardingstermijn ten einde te worden gehoord op de zitting die de rechter aanwijst.

Article 927

Le témoin condamné qui comparaît ultérieurement peut, après sa déposition, être déchargé en tout ou en partie, par le juge de la condamnation prononcée. Il est déchargé de celle-ci s'il justifie qu'il n'a pu se présenter au jour indiqué.

Article 928

L'indemnité prévue à l'article 926 est applicable au témoin qui sans motif légitime refuse de prêter serment ou de déposer.

Article 929

Si le témoin allègue qu'il existe un motif légitime qui le dispense de prêter serment ou de déposer et si l'une des parties requiert qu'il y soit tenu, le juge statue sur l'incident. Est notamment tenu pour un motif légitime le secret professionnel dont le témoin est dépositaire.

Le juge ne peut prononcer de condamnation qu'après avoir entendu le témoin en sa défense et les parties en leurs explications.

Article 930

Les frais résultant de la défaillance du témoin, de son refus sans motif légitime de prêter serment ou de déposer demeurent en tous cas à sa charge; ils sont taxés par le juge.

Article 931

Le mineur âgé de moins de quinze ans révolus ne peut être entendu sous serment. Ses déclarations peuvent être recueillies à titre de simple renseignement.

Les descendants ne peuvent être entendus dans les causes où leurs ascendants ont des intérêts opposés.

Article 932

La partie peut renoncer à l'audition de tout témoin convoqué à sa requête.

Néanmoins une autre partie présente à l'enquête peut requérir cette audition.

Sous-section 3

De l'audition des témoins

Article 933

Les témoins sont entendus séparément, tant en présence qu'en l'absence des parties.

Article 934

Le témoin, avant d'être entendu, déclare ses nom, prénom, profession, lieu et date de naissance et domicile.

Il prête serment dans les termes suivants :

« Je jure de dire toute la vérité, rien que la vérité; ainsi m'aide Dieu. »

Article 935

Le témoin dépose sans qu'il lui soit permis de lire aucun projet écrit.

Le juge peut seulement, s'il échet, après avoir entendu les parties en leurs observations, autoriser ou inviter le témoin à consulter les pièces utiles à sa déposition.

Article 936

La partie ne peut ni interrompre le témoin dans sa déposition ni lui faire aucune interpellation directe, mais est tenue de s'adresser au juge.

Article 937

Le juge, soit d'office, soit sur la réquisition d'une des parties, interroge le témoin sur son degré de parenté ou d'alliance avec les parties ainsi que sur les faits qui lui sont personnels et qui sont de nature à influencer sa déposition. L'interpellation peut porter notamment sur les faits suivants :

1° l'intérêt personnel du témoin à la solution du litige;

Artikel 927

Een veroordeelde getuige die later verschijnt, kan, na zijn getuigenis, door de rechter geheel of ten dele worden ontheven van de tegen hem gewezen veroordeling. Hij wordt hiervan ontheven, indien hij bewijst dat hij niet op de gestelde dag heeft kunnen verschijnen.

Artikel 928

De in artikel 926 bepaalde vergoeding is mede van toepassing op de getuige die zonder wettige reden weigert de eed af te leggen of te getuigen.

Artikel 929

Indien de getuige aanvoert dat hij een wettige reden heeft om te worden ontslagen van het afleggen van de eed of het getuigenis en indien een van de partijen vordert dat hij het zal doen, beslist de rechter over het tussengeschil. Als wettige reden wordt onder meer beschouwd het beroepsgeheim waarvan de getuige bewaarder is.

De rechter mag geen veroordeling uitspreken dan na het verweer van de getuige en de toelichting van de partijen te hebben gehoord.

Artikel 930

De kosten die voortvloeien uit het niet-verschijnen van de getuige, uit zijn ongewettigde weigering om de eed af te leggen of te getuigen, blijven in ieder geval te zijnen laste; zij worden door de rechter begroot.

Artikel 931

Een minderjarige beneden de volle leeftijd van vijftien jaar mag niet onder ede worden gehoord. Zijn verklaringen kunnen enkel als inlichtingen gelden.

Bloedverwanten in nederdalende lijn mogen niet worden gehoord in zaken waarin hun bloedverwanten in opgaande lijn tegengestelde belangen hebben.

Artikel 932

De partij kan afzien van het verhoor van een getuige die op haar verzoek is opgeroepen.

Niettemin kan een andere partij die bij het getuigenverhoor tegenwoordig is, vorderen dat die getuige wordt gehoord.

Onderafdeling 3

Verhoor van getuigen

Artikel 933

De getuigen worden afzonderlijk gehoord, ongeacht of de partijen tegenwoordig zijn.

Artikel 934

Alvorens te worden gehoord, doet de getuige opgave van zijn naam, voornaam, beroep, plaats en datum van geboorte en woonplaats.

Hij legt de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen; zo helpe mij God. »

Artikel 935

De getuige legt zijn getuigenis af zonder dat hij een geschreven opstel mag voorlezen.

Eerst na de opmerkingen van partijen te hebben gehoord, mag de rechter de getuige machtigen of verzoeken, indien daartoe grond bestaat, om inzage te nemen van de stukken die voor zijn getuigenis dienstig kunnen zijn.

Artikel 936

De partij mag de getuige niet in de rede vallen, noch hem rechtstreeks toespreken, maar moet zich richten tot de rechter.

Artikel 937

De rechter ondervraagt de getuige, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van een van de partijen, over zijn graad van bloed- of aanverwantschap met de partijen, alsmede over de feiten die hem persoonlijk betreffen en invloed kunnen hebben op zijn getuigenis. De ondervraging kan met name slaan op de volgende feiten :

1° het persoonlijk belang van de getuige bij de oplossing van het geschil;

2° sa qualité d'héritier présomptif ou de donataire d'une partie;

3° la remise de certificats ou les déclarations faites par le témoin relativement au procès;

4° le contrat de société, de louage de choses ou d'ouvrage que le témoin aurait conclu avec une partie; sa qualité de supérieur ou d'inférieur hiérarchique vis-à-vis d'elle;

5° le litige que le témoin pourrait avoir avec une partie ou la condamnation qu'il aurait encourue sur la plainte ou à la requête de celle-ci.

Article 938

Le juge peut soit d'office, soit à la demande d'une partie, poser au témoin toute question de nature à préciser ou compléter la déposition.

Le juge peut ordonner que les documents produits par le témoin soient déposés au dossier de la procédure en original ou en copie. La copie est au besoin établie sur le champ à l'intervention du greffier.

Article 939

La déposition du témoin est consignée par écrit.

Il en est donné lecture et il est demandé au témoin s'il y persiste.

Lors de cette lecture, et le cas échéant, après observations des parties, le témoin peut faire telles rectifications et additions que bon lui semble; elles sont écrites à la suite ou en marge de la déposition; il en est donné lecture ainsi que de la déposition et mention en est faite au procès-verbal.

La déposition, ainsi que les rectifications et additions qui y ont été faites, sont signées par le témoin, le juge et le greffier; si le témoin ne veut ou ne peut signer, il en est fait mention.

Article 940

Il ne peut être entendu d'autres témoins que ceux qui ont été dénoncés conformément à l'article 922.

Article 941

Néanmoins le juge peut, si une partie le lui demande lors de l'enquête, l'autoriser à produire d'autres témoins dont elle aura indiqué les nom, prénom, profession et domicile, pourvu qu'il résulte des dépositions déjà entendues que l'audition de ces témoins est utile à la manifestation de la vérité.

L'ordonnance est notifiée aux parties par le greffier sous pli judiciaire et les témoins sont convoqués ainsi qu'il est dit à l'article 923.

Article 942

Le juge peut, au cours de l'enquête, soit d'office, soit à la demande d'une partie, confronter ou réentendre les témoins.

Article 943

Dans tous les cas où l'enquête ne peut être terminée en une seule audience, le juge la continue à jour et heure certains. La convocation pour cette nouvelle audience est donnée aux témoins séance tenante ou comme il est dit à l'article 923. Les parties qui n'ont pas comparu sont averties par simple lettre par le greffier.

Article 944

Les ordonnances rendues en cours d'enquête ne sont pas susceptibles d'opposition; elles ne sont susceptibles d'appel avant le jugement définitif que si elles prononcent des condamnations.

2° zijn hoedanigheid van vermoedelijk erfgenaam of van begiftigde van een partij;

3° de overhandiging van getuigschriften of de verklaringen door de getuige afgelegd betreffende het geding;

4° het contract van vennootschap, van huur van goederen of van werk dat de getuige met een partij heeft gesloten; zijn hoedanigheid van hiërarchische meerdere of mindere van een partij;

5° het geschil dat een getuige met een partij mocht hebben of de veroordeling die tegen hem mocht zijn gewezen op klacht of op verzoek van die partij.

Artikel 938

De rechter kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een partij, aan de getuige alle vragen stellen waardoor het getuigenis kan worden verduidelijkt of aangevuld.

De rechter kan bevelen dat de door de getuige overgelegde stukken in origineel of in afschrift bij het dossier van de rechtspleging worden gevoegd. Het afschrift wordt zo nodig terstond gemaakt door toedoen van de griffier.

Artikel 939

Het getuigenis wordt op schrift gesteld.

Het wordt voorgelezen en aan de getuige wordt gevraagd of hij daarin volhardt.

Bij deze voorlezing en in voorkomend geval na de opmerkingen van de partijen, kan de getuige daarin zodanige verbeteringen en toevoegingen aanbrengen als hem goeddunkt; zij worden onder of op de kant van het getuigenis geschreven; zij worden evenals het getuigenis voorgelezen en in het proces-verbaal wordt daarvan melding gemaakt.

Het getuigenis, alsmede de aangebrachte verbeteringen en toevoegingen, worden ondertekend door de getuige, de rechter en de griffier; indien de getuige niet wil of niet kan tekenen, wordt daarvan melding gemaakt.

Artikel 940

Er mogen geen andere getuigen worden gehoord dan degene die aangezegd zijn overeenkomstig artikel 922.

Artikel 941

Niettemin kan de rechter, indien het hem tijdens het getuigenverhoor gevraagd wordt door een partij, aan deze toestaan om andere getuigen voor te brengen onder opgave van hun naam, voornaam, beroep en woonplaats, voor zover uit de reeds gehoorde getuigenissen volgt dat het horen van die getuigen kan dienen om de waarheid aan de dag te brengen.

De beschikking wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen en de getuigen worden opgeroepen zoals bepaald is in artikel 923.

Artikel 942

De rechter kan in de loop van het getuigenverhoor, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een partij, de getuigen confronteren of opnieuw horen.

Artikel 943

Ingeval het getuigenverhoor niet kan worden afgedaan in een enkele zitting, zet de rechter de zitting voort op de dag en het uur door hem bepaald. De getuigen worden hiertoe opgeroepen staande de vergadering, of zoals bepaald is in artikel 923. De partijen die niet verschenen zijn, worden door de griffier ervan verwittigd bij gewone brief.

Artikel 944

De beschikkingen gegeven tijdens het getuigenverhoor zijn niet vatbaar voor verzet; hoger beroep vóór het eindvonnis kan alleen worden ingesteld indien bij die beschikkingen veroordelingen zijn opgelegd.

Sous-section 4

De la clôture des enquêtes et du jugement

Article 945

Le juge prononce la clôture de l'enquête immédiatement après l'achèvement des opérations de celles-ci. Les opérations sont réputées achevées soit que les témoins aient été entendus, soit que les formalités légales aient été accomplies.

Il entend les conclusions des parties séance tenante, ou fixe les lieu, jour et heure de l'audience à laquelle elles seront entendues.

Un avis de fixation est, en pareil cas, notifié par le greffier sous pli judiciaire aux parties qui n'ont pas comparu.

Article 946

Le juge qui a tenu l'enquête doit, à peine de nullité, siéger lorsqu'il sera statué sur le résultat des dépositions.

Il ne peut en être autrement que si le juge est, à ce moment, dans l'impossibilité absolue d'exercer ses fonctions, ce qui sera, le cas échéant, constaté dans le jugement.

Si plusieurs juges ont successivement tenu l'enquête, la règle de l'alinéa premier n'est applicable qu'au dernier d'entre eux. Elle n'est pas applicable au juge qui a reçu la déposition d'un témoin sur commission rogatoire.

Article 947

Si l'enquête est nulle en tout ou en partie, le juge peut, jusqu'à la clôture des débats, ordonner, même d'office, que l'enquête soit rouverte dans la mesure qu'il indique et qu'il estime nécessaire à la manifestation de la vérité.

Le jugement ordonnant la réouverture de l'enquête n'est pas susceptible d'opposition. Il est notifié aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Sous-section 5

Du procès-verbal de l'enquête

Article 948

Il est établi un procès-verbal pour chaque enquête, conformément aux dispositions des articles 949 et 950.

Article 949

Le procès-verbal contient la relation :

1° des parties en cause, des jour et heure de l'audience, des comparutions ou défauts des parties et témoins, des remises à autres jour et heure si elles sont ordonnées;

2° des décisions et ordonnances prises par le juge en cours d'enquête; si les ordonnances ne sont pas directement portées au procès-verbal, l'acte qui les contient y est annexé;

3° des demandes et déclarations faites par les parties en cours d'enquête, si la validité d'un acte de procédure en dépend ou si l'une d'elles en requiert acte;

4° des nom, prénom, profession, lieu et date de naissance et domicile des personnes entendues, de leur serment et déposition, ainsi que de leurs autres déclarations ou demandes;

5° de la date de la clôture de l'enquête et s'il échet des jour et heure de l'audience où les parties seront entendues;

6° de la liste des pièces qui y sont annexées.

Article 950

Le procès-verbal est signé à la fin par le juge et le greffier, ainsi que par les parties si elles le veulent ou le peuvent; en cas de refus, il en est fait mention.

Onderafdeling 4

Sluiting van getuigenverhoor en vonnis

Artikel 945

De rechter beveelt de sluiting van het getuigenverhoor zodra de desbetreffende verrichtingen gedaan zijn. De verrichtingen worden als gedaan beschouwd wanneer hetzij de getuigen gehoord zijn, hetzij de wettelijke formaliteiten vervuld zijn.

Hij hoort de conclusies van de partijen staande de vergadering, of bepaalt de plaats, de dag en het uur van de zitting waarop zij zullen worden gehoord.

In dat geval geeft de griffier aan de niet verschenen partijen bij gerechtsbrief kennis van de rechtsdag.

Artikel 946

De rechter die het getuigenverhoor heeft gehouden, moet, op straffe van nietigheid, zitting nemen wanneer er uitspraak wordt gedaan over de uitslag van de getuigenissen.

Het kan alleen anders geschieden, indien het de rechter op dat tijdstip volstrekt onmogelijk is zijn ambt uit te oefenen, hetgeen in voorkomend geval in het vonnis zal worden vastgesteld.

Indien verscheidene rechters achtereenvolgens het getuigenverhoor hebben gehouden, geldt de regel van het eerste lid alleen voor de laatste onder die rechters. Hij is niet van toepassing op de rechter die een getuigenis bij ambtelijke opdracht heeft afgenomen.

Artikel 947

Indien het getuigenverhoor geheel of ten dele nietig is, kan de rechter, totdat de debatten gesloten worden, zelfs ambtshalve bevelen dat het getuigenverhoor wordt heropend in de mate die hij bepaalt en nodig acht om de waarheid aan de dag te brengen.

Het vonnis waarbij heropening van het getuigenverhoor wordt bevolen, is niet vatbaar voor verzet. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Onderafdeling 5

Proces-verbaal van getuigenverhoor

Artikel 948

Van ieder getuigenverhoor wordt proces-verbaal opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 949 en 950.

Artikel 949

Het proces-verbaal vermeldt :

1° de partijen in het geding, de dag en het uur van de zitting, het verschijnen of het verstek van partijen en getuigen, de verdaging met opgave van dag en uur indien zulks bevolen wordt.

2° de beslissingen en beschikkingen door de rechter genomen tijdens het getuigenverhoor; indien de beschikkingen niet rechtstreeks in het proces-verbaal worden opgetekend, wordt de desbetreffende akte erbij gevoegd;

3° de verzoeken en verklaringen door de partijen tijdens het getuigenverhoor gedaan, indien de geldigheid van een proceshandeling ervan afhangt of indien een van hen vordert dat daarvan akte wordt genomen;

4° de naam, de voornaam, het beroep, de plaats en datum van geboorte en de woonplaats van de gehoorde personen, hun eed en getuigenis, alsmede hun andere verklaringen of verzoeken;

5° de datum waarop het getuigenverhoor gesloten is en, indien daartoe grond bestaat, de dag en het uur van de zitting waarop de partijen zullen worden gehoord;

6° de lijst van de stukken die er bijgevoegd zijn.

Artikel 950

Het proces-verbaal wordt achteraf ondertekend door de rechter en de griffier, alsmede door de partijen indien zij het willen of kunnen; in geval van weigering wordt daarvan melding gemaakt.

Article 951

Une copie certifiée conforme du procès-verbal est notifiée aux parties par le greffier sous pli judiciaire. Il y est joint une copie certifiée conforme des ordonnances annexées au procès-verbal si elles n'ont été déjà signifiées ou notifiées.

Sous-section 6

De l'enregistrement littéral de l'enquête

Article 952

Toute partie peut demander l'enregistrement littéral de l'ensemble des questions posées, déclarations et interpellations faites et réponses données au cours de l'enquête; il ne doit, toutefois, être accédé à cette demande que si elle a été faite par écrit au greffe, huit jours au moins avant l'ouverture de l'enquête.

Lorsque la partie a obtenu le bénéfice de l'assistance judiciaire, elle ne peut requérir sous ce bénéfice l'enregistrement littéral de l'enquête que si cette faculté lui a été accordée soit par la décision qui a statué sur la demande d'assistance judiciaire, soit par le juge qui tient l'enquête.

Le greffier désigne la personne chargée de l'enregistrement littéral, parmi celles qui sont agréées à cet effet. Le Roi fixe les règles d'agréation, ainsi que les procédés d'enregistrement littéral autorisés. Il peut être recouru à tout procédé sténographique, mécanique ou autre de reproduction de la parole, pourvu qu'il offre les garanties nécessaires de fidélité et de sécurité.

La personne désignée pour enregistrer l'enquête prête, au début de celle-ci, le serment suivant : « Je jure de remplir ma mission en honneur et conscience avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu. »

Il peut être fait usage de l'enregistrement littéral lors de la rédaction du procès-verbal.

La transcription de l'enregistrement littéral, certifiée sincère et complète par la personne ayant enregistré l'enquête, est jointe au procès-verbal à titre de simple renseignement. Une copie certifiée conforme en est notifiée par le greffier aux parties. En cas de contradiction, le procès-verbal fait foi.

Les notes ou dispositifs ayant servi à recueillir les paroles enregistrées sont déposés au greffe, après avoir été scellés par la personne qui a procédé à l'enregistrement littéral et par le greffier.

Le greffier fait procéder à leur destruction à l'expiration d'un délai de dix ans, à moins que l'une des parties n'ait demandé au juge ou au tribunal qui a ordonné l'enquête, que ce délai soit prorogé.

Sous-section 7

Des frais de l'enquête

Article 953

La partie qui demande l'audition d'un témoin est tenue de consigner entre les mains du greffier avant cette audition une provision représentant le montant de la taxe et le remboursement des frais. Une provision complémentaire peut être exigée en cours d'enquête s'il y a lieu.

Une provision doit pareillement être versée par la partie qui demande l'enregistrement littéral de l'enquête et en raison des frais que cet enregistrement comporte.

Si la partie s'abstient de verser la provision ainsi requise, elle est présumée renoncer selon le cas soit à l'audition du témoin, soit à l'enregistrement littéral de l'enquête.

Le présent article n'est pas applicable lorsque la partie débitrice d'une provision bénéficie de l'assistance judiciaire.

Article 954

Il est demandé à chaque témoin s'il requiert taxe, même s'il comparaît volontairement.

La taxe est allouée par le juge.

Article 955

Le Roi détermine les conditions de perception et de restitution des provisions prévues à l'article 953, alinéas 1 et 2. Il détermine les modalités de paiement de la taxe des témoins. Il fixe pareillement le tarif de l'enregistrement littéral des dépositions.

Artikel 951

Een eensluidend verklaard afschrift van het proces-verbaal wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de partijen gezonden. Daarbij wordt een eensluidend verklaard afschrift van de aan het proces-verbaal gehechte beschikkingen gevoegd, indien zij nog niet betekend zijn of ter kennis gebracht.

Onderafdeling 6

Woordelijke opname van getuigenverhoor

Artikel 952

Iedere partij kan verzoeken dat alle vragen, verklaringen, aanmaningen en antwoorden, in de loop van het getuigenverhoor geuit, woordelijk worden opgenomen; dit verzoek moet echter alleen worden ingewilligd, indien het ten minste acht dagen vóór de aanvang van het getuigenverhoor schriftelijk op de griffie gedaan is.

Wanneer de partij rechtsbijstand heeft bekomen, kan zij als zodanig enkel de woordelijke opname van het getuigenverhoor vorderen, indien die mogelijkheid wordt verleend bij de beslissing waarbij op het verzoek om rechtsbijstand beschikt werd, of door de rechter die het getuigenverhoor houdt.

De griffier kiest voor de woordelijke opname iemand uit de personen die daartoe zijn erkend. De Koning bepaalt de regels van erkenning, alsmede de geoorloofde procédés voor woordelijke opname. Ieder stenografisch, mechanisch of ander procédé voor opname van het gesprokene mag worden aangewend, op voorwaarde dat aldus een getrouwe en zekere weergave wordt verkregen.

De persoon, aangewezen voor het opnemen van het verhoor, legt bij de aanvang ervan de volgende eed af : « Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk zal vervullen, zo helpe mij God. »

De woordelijke opname mag gebruikt worden bij het opmaken van het proces-verbaal.

De overschrijving van het woordelijk opgenomene, eensluidend en volledig verklaard door de opnemer van het verhoor, wordt enkel als inlichting gevoegd bij het proces-verbaal. Zij wordt bij een eensluidend verklaard afschrift door de griffier ter kennis gebracht van de partijen. In geval van tegenstrijdigheid heeft het proces-verbaal bewijskracht.

De aantekeningen of de materialen die gediend hebben om het gesprokene op te nemen, worden ter griffie neergelegd, na verzegeling door de opnemer en door de griffier.

De griffier doet ze vernietigen na verloop van tien jaar tenzij een van de partijen de rechter of de rechtbank die het getuigenverhoor heeft bevolen, verzoekt om verlenging van die termijn.

Onderafdeling 7

Kosten van getuigenverhoor

Artikel 953

De partij die vraagt dat een getuige zal worden gehoord, is gehouden vóór dat verhoor een voorschot ten belope van het getuigengeld en van de terugbetaling der kosten aan de griffier in consignatie te geven. In de loop van het verhoor kan een aanvullend voorschot worden geëist, indien daartoe grond bestaat.

De partij die vraagt dat het verhoor woordelijk zal worden opgenomen, moet eveneens een voorschot storten in verhouding tot de kosten welke die opname medebrengt.

Indien de partij nalaat het aldus vereiste voorschot te storten, wordt zij, naar gelang van het geval, geacht af te zien hetzij van het horen van de getuige, hetzij van de woordelijke opname van het verhoor.

Dit artikel is niet van toepassing wanneer de partij die een voorschot verschuldigd is, rechtsbijstand geniet.

Artikel 954

Aan iedere getuige, zelfs al verschijnt hij vrijwillig, wordt gevraagd of hij getuigengeld verlangt.

Het getuigengeld wordt door de rechter toegekend.

Artikel 955

De Koning stelt regels voor de inning en de teruggave van de voorschotten bedoeld in artikel 953, eerste en tweede lid. Hij bepaalt de wijze waarop het getuigengeld wordt betaald. Hij bepaalt tevens het tarief van de woordelijke opname van de verklaringen.

Sous-section 8

De la validité de l'enquête et de la force probante des dépositions

Article 956

La nullité d'un acte de procédure ne s'étend pas à l'enquête à moins que celle-ci ne soit elle-même frappée de nullité.

La nullité de l'enquête n'entraîne pas la nullité des dépositions, si celles-ci ne sont pas atteintes d'un vice qui leur est propre.

Article 957

La nullité de la procédure, même pour incompétence du juge, n'entraîne pas la nullité de l'enquête tenue contradictoirement au cours de cette procédure.

La nullité des dépositions n'entraîne pas pour le surplus la nullité de l'enquête.

Article 958

Le juge peut, en cours d'enquête, remédier, même d'office, à toute nullité de forme ou de fond dont serait entaché un acte de la procédure d'enquête, notamment recommencer ou compléter toute audition irrégulière.

Article 959

La déposition valable peut être admise comme preuve testimoniale, au sens des articles 1341 à 1348 du Code civil, dans toute procédure entre les mêmes parties.

Article 960

La déposition recueillie contradictoirement, entre les mêmes parties, devant une juridiction belge, enregistrée dans la forme suivie par cette juridiction et qui n'est pas entachée d'une des causes de nullité prévues par l'article 961, 1° à 3°, peut être admise comme preuve testimoniale.

Article 961

Est nulle la déposition :

1° qui émane d'une personne incapable de déposer en justice;

2° qui n'a pas été reçue sous la foi du serment;

3° qui a été recueillie au mépris des droits de la défense;

4° qui n'a pas été enregistrée au procès-verbal dans la forme prescrite à l'article 939.

SECTION VI

L'expertise

Article 962

Le juge peut, en vue de la solution d'un litige porté devant lui ou en cas de menace objective et actuelle d'un litige, charger des experts de procéder à des constatations ou de donner un avis d'ordre technique.

Article 963

Le jugement qui ordonne l'expertise indique avec précision son objet et fixe un délai pour le dépôt du rapport.

Article 964

Si lors du jugement qui ordonne l'expertise, les parties se sont accordées pour nommer l'expert, le juge décrète leur accord.

Tout expert nommé par le juge peut, avant qu'il n'ait été averti de sa désignation, être remplacé de l'accord des parties, signé par elles et versé au dossier de la procédure.

Article 965

A la requête de la partie la plus diligente, le greffier envoie aux experts sous pli judiciaire une copie certifiée conforme du jugement.

Onderafdeling 8

Geldigheid van getuigenverhoor en bewijskracht van getuigenissen

Artikel 956

De nietigheid van een proceshandeling gaat niet over op het getuigenverhoor, tenzij dit verhoor zelf nietig is.

De nietigheid van het getuigenverhoor heeft geen nietigheid van de getuigenissen ten gevolge, indien deze niet aangetast zijn door een eigen gebrek.

Artikel 957

De nietigheid van de rechtspleging, zelfs wegens onbevoegdheid van de rechter, heeft niet tot gevolg dat het getuigenverhoor dat op tegenspraak is gehouden tijdens deze rechtspleging, nietig is.

De nietigheid van de getuigenissen heeft niet tot gevolg dat het getuigenverhoor ook voor het overige nietig is.

Artikel 958

De rechter kan in de loop van het getuigenverhoor zelfs ambtshalve voorzien in iedere nietigheid ten aanzien van vorm of inhoud waardoor een handeling in de verhoorprocedure is aangetast; hij kan met name een onregelmatig verhoor opnieuw beginnen of aanvullen.

Artikel 959

Het geldige getuigenis kan in iedere rechtspleging tussen dezelfde partijen worden toegelaten als getuigenbewijs in de zin van de artikelen 1341 tot en met 1348 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 960

Een getuigenis dat op tegenspraak tussen dezelfde partijen afgenomen is voor een Belgisch gerecht, opgenomen in de vorm zoals bij dat gerecht gebruikelijk is en niet aangetast door een nietigheid als vermeld in artikel 961, 1° tot 3°, kan als getuigenbewijs worden toegelaten.

Artikel 961

Nietig is het getuigenis :

1° dat uitgaat van een persoon die onbekwaam is om in rechte te getuigen;

2° dat niet onder ede is afgenomen;

3° dat afgenomen is met miskenning van de rechten van de verdediging;

4° dat niet in het proces-verbaal opgenomen is in de vorm voorgeschreven bij artikel 939.

AFDELING VI

Deskundigenonderzoek

Artikel 962

De rechter kan, ter oplossing van een voor hem gebracht geschil of ingeval een geschil werkelijk en dadelijk dreigt te ontstaan, deskundigen gelasten vaststellingen te doen of een technisch advies te geven.

Artikel 963

Het vonnis waarbij het deskundigenonderzoek wordt bevolen, omschrijft nauwkeurig het voorwerp ervan en bepaalt een termijn voor het indienen van het verslag.

Artikel 964

Indien de partijen op het ogenblik van het vonnis dat het deskundigenonderzoek beveelt, overeengekomen zijn omtrent de benoeming van de deskundige, bekrachtigt de rechter hun overeenkomst.

Ieder door de rechter benoemde deskundige kan, alvorens hij van zijn benoeming kennis krijgt, worden vervangen bij overeenkomst tussen de partijen, die door hen ondertekend wordt en bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd.

Artikel 965

Op verzoek van de meest gerede partij zendt de griffier bij gerechtsbrief aan de deskundigen een eensluidend verklaard afschrift van het vonnis.

Dans le même délai, les experts avisent par lettre le juge et les parties des lieu, jour et heure où ils commenceront leurs opérations.

Article 966

Les experts peuvent être récusés par les motifs pour lesquels la récusation est permise à l'égard des juges.

Article 967

Tout expert qui saura cause de récusation en sa personne est tenu de la déclarer immédiatement aux parties et de se déporter si elles ne l'en dispensent.

Article 968

L'expert choisi par les parties ne peut être récusé que pour des causes survenues ou connues depuis sa nomination.

Article 969

Aucune récusation ne peut être proposée après la première réunion d'expertise, à moins que la cause de la récusation n'ait été révélée ultérieurement à la partie.

Article 970

La partie qui entend proposer des moyens de récusation doit les présenter par requête adressée au juge qui a désigné l'expert à moins que celui-ci ne se déporte sans formalités.

La requête doit être présentée dans la huitaine de la date où la partie aura eu connaissance des causes de la récusation.

Article 971

Le greffier adresse sous pli judiciaire à l'expert récusé une copie conforme de l'acte de récusation; en même temps, il avise l'expert qu'il est tenu de déclarer, dans la huitaine s'il accepte ou s'il conteste la récusation.

La récusation est admise si l'expert l'accepte ou s'il garde le silence; lorsque l'expert conteste la récusation, le juge statue, après avoir entendu les parties et l'expert en chambre du conseil.

Si la récusation est rejetée, la partie qui l'a faite peut être condamnée à des dommages-intérêts envers l'expert qui le requiert; mais, dans ce dernier cas, il ne peut, en la cause, demeurer expert.

Le jugement sur la récusation est exécutoire nonobstant tous recours.

S'il admet la récusation, il nomme d'office le nouvel expert, à moins que, lors du jugement, les parties ne soient convenues de ce choix.

Article 972

Les parties remettent aux experts les pièces nécessaires.

Elles font aux experts toutes réquisitions utiles.

Les experts entendent les parties et facilitent leur conciliation.

A la demande des parties, le juge dresse le procès-verbal de la conciliation.

Pourront aussi les parties faire décréter leur accord par jugement.

Article 973

Les experts procèdent à leur mission sous le contrôle du juge.

Celui-ci peut, à tout moment, d'office ou sur demande, assister aux opérations. Le greffier en informe par simple lettre les experts et les avocats des parties.

Les parties sont convoquées à toutes les opérations de l'expert à moins qu'elles ne l'aient dispensé de les en informer.

Binnen dezelfde termijn geven de deskundigen per brief aan de rechter en de partijen kennis van de plaats, de dag en het uur waarop zij hun werkzaamheden zullen aanvangen.

Artikel 966

De deskundigen kunnen worden gewraakt om dezelfde redenen als de rechters.

Artikel 967

Iedere deskundige die weet dat er enige reden van wraking tegen hem bestaat, is ertoe gehouden zulks onverwijld aan de partijen mee te delen en zich van de zaak te onthouden indien de partijen hem geen vrijstelling verlenen.

Artikel 968

De deskundige die de partijen kiezen, kan alleen worden gewraakt om redenen die ontstaan zijn of bekend geworden zijn sedert zijn aanwijzing.

Artikel 969

Na de eerste bijeenkomst voor het deskundigenonderzoek mag geen wraking meer worden voorgedragen tenzij de partij eerst nadien kennis heeft gekregen van de wrakingsgronden.

Artikel 970

De partij die middelen van wraking wil aanvoeren, moet ze voordragen in een verzoekschrift aan de rechter die de deskundige heeft aangewezen, tenzij deze zich zonder formaliteiten onthoudt.

Het verzoekschrift moet worden ingediend binnen acht dagen nadat de partij kennis heeft gekregen van de redenen van de wraking.

Artikel 971

De griffier zendt bij gerechtsbrief een eensluidend afschrift van de akte van wraking aan de gewraakte deskundige; tevens bericht hij hem dat hij binnen acht dagen moet verklaren of hij in de wraking berust dan wel of hij ze betwist.

De wraking wordt toegestaan, indien de deskundige erin berust of ze onbeantwoord laat; wanneer de deskundige de wraking betwist, doet de rechter uitspraak, nadat hij de partijen en de deskundige in raadkamer heeft gehoord.

Wordt de wraking verworpen, dan kan de partij die ze heeft voorgedragen, veroordeeld worden tot schadevergoeding jegens de deskundige indien deze dit vordert; in dit laatste geval echter kan hij geen deskundige blijven in de zaak.

Het vonnis inzake wraking is uitvoerbaar niettegenstaande voorziening.

Staat het vonnis de wraking toe, dan wijst het ambtshalve de nieuwe deskundige aan, tenzij de partijen op het ogenblik van het vonnis overeengekomen zijn over de keuze van een deskundige.

Artikel 972

De partijen stellen de deskundigen alle nodige stukken ter hand.

Zij doen aan de deskundigen alle dienstige vorderingen.

De deskundigen horen de partijen en bevorderen hun verzoening.

Op verzoek van de partijen maakt de rechter het proces-verbaal van de verzoening op.

De partijen kunnen hun overeenkomst ook bij vonnis doen bekrachtigen.

Artikel 973

De deskundigen vervullen hun opdracht onder toezicht van de rechter.

Deze kan te allen tijde, ambtshalve of op verzoek, de verrichtingen bijwonen. De griffier verwittigt bij gewone brief de deskundigen en de advocaten van de partijen.

De partijen worden opgeroepen om aanwezig te zijn bij alle verrichtingen van de deskundige, tenzij zij hem ervan ontslagen hebben hen te verwittigen.

Article 974

Sauf accord des parties, les experts ne donnent leur avis que sur les points prévus par le jugement.

Toute partie peut, s'il y a lieu, ramener la cause à l'audience afin de faire étendre la mission de l'expert.

Article 975

Si les experts ne peuvent déposer le rapport dans le délai fixé par le jugement ou, le cas échéant, prorogé par les parties, ils sont tenus de solliciter du juge, par écrit motivé, l'augmentation de ce délai : la copie de cette demande est adressée par eux aux parties ou à leurs avocats.

Au jour fixé par le juge, et à moins que l'incident n'ait été auparavant réglé, le juge entend en chambre du conseil les experts et les parties, avertis par les soins du greffier.

Article 976

Si le juge refuse d'accorder aux experts un nouveau délai pour le dépôt de leur rapport, il les décharge de leur mission et par le même jugement désigne de nouveaux experts. Le juge fixe en même temps le montant des frais et honoraires dont il jugerait les parties tenues envers les experts nonobstant le remplacement de ceux-ci et sans préjudice des dommages-intérêts dont ils pourraient être tenus.

Article 977

Dans tous les cas où il y a lieu à remplacement d'experts, la partie la plus diligente le demande par requête.

Les parties ont le droit de choisir les nouveaux experts; si elles n'usent pas de ce droit ils sont nommés d'office par le juge.

Article 978

A la fin des opérations, les experts donnent connaissance de leurs constatations aux parties et actent les observations de celles-ci.

Les parties peuvent dispenser les experts de ces formalités.

Article 979

Le rapport relate la présence des parties aux opérations, leurs déclarations verbales et réquisitions.

Il contient en outre le relevé des documents et des notes remis par les parties aux experts; il ne peut les reproduire que dans la mesure des nécessités de la discussion.

Le rapport est signé par tous les experts. La signature des experts est précédée du serment ainsi conçu : « Je jure avoir rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu. »

Article 980

Les experts dressent un seul rapport; ils forment un seul avis à la pluralité des voix.

Ils indiquent néanmoins, en cas d'avis différents, les motifs des divers avis.

Article 981

La minute du rapport et les notes des parties sont déposées au greffe.

L'état des honoraires et des frais d'expertise est inscrit au bas du rapport.

Article 982

L'état est collectif s'il y a plusieurs experts pour la même cause.

L'état est fixé en tenant compte de la qualité des experts, de la difficulté et de la longueur des travaux qu'ils ont accomplis et de la valeur du litige.

L'état contient, outre le relevé détaillé de ces travaux, pour chacun des experts, l'indication de leurs déboursés et honoraires respectifs ainsi que le coût total de l'expertise.

Article 983

Le jour du dépôt du rapport, les experts adressent aux parties, sous pli recommandé à la poste, une copie certifiée conforme du rapport ainsi que de l'état des honoraires et des frais qui y est inscrit.

Artikel 974

Behoudens overeenstemming tussen de partijen, geven de deskundigen alleen advies over de in het vonnis bepaalde punten.

Iedere partij kan, indien daartoe grond bestaat, de zaak opnieuw ter zitting brengen om de opdracht van de deskundige te doen uitbreiden.

Artikel 975

Indien de deskundigen het verslag niet kunnen inleveren binnen de termijn, zoals die in het vonnis is bepaald of in voorkomend geval door de partijen is verlengd, zijn zij ertoe gehouden de rechter bij een met redenen omkleed schrijven om verlenging van die termijn te verzoeken; zij zenden een afschrift van dat verzoek aan de partijen of hun advocaten.

Op de dag door de rechter bepaald, hoort de rechter in raadkamer de door de griffier verwittigde deskundigen en partijen, tenzij het incident voordien geregeld is.

Artikel 976

Indien de rechter weigert aan de deskundigen een nieuwe termijn toe te staan voor het inleveren van hun verslag, ontslaat hij hen van hun opdracht en benoemt bij hetzelfde vonnis nieuwe deskundigen. De rechter bepaalt tegelijkertijd het bedrag van de kosten en erelonen die de partijen, naar zijn oordeel, verschuldigd zijn aan de deskundigen, ondanks hun vervanging en onverminderd de schadevergoeding waartoe dezen mochten gehouden zijn.

Artikel 977

Telkens wanneer er reden is om deskundigen te vervangen, vraagt de meest gerede partij zulks bij verzoekschrift.

De partijen mogen de nieuwe deskundigen kiezen; maken zij van dat recht geen gebruik, dan worden de nieuwe deskundigen ambtshalve door de rechter benoemd.

Artikel 978

Na afloop van de verrichtingen geven de deskundigen kennis van hun bevindingen aan de partijen, wier opmerkingen zij aantekenen.

De partijen kunnen de deskundigen van die formaliteiten vrijstellen.

Artikel 979

Het verslag vermeldt de tegenwoordigheid van de partijen bij de verrichtingen, hun mondelinge verklaringen en hun vorderingen.

Het vermeldt bovendien de stukken en nota's die de partijen aan de deskundigen hebben overhandigd; het mag de tekst ervan slechts overnemen in zoverre dat nodig is voor de bespreking.

Het verslag wordt door alle deskundigen ondertekend. De ondertekening door de deskundigen wordt voorafgegaan door hun als volgt gestelde eed : « Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk vervuld heb, zo helpe mij God. »

Artikel 980

De deskundigen maken één enkel verslag op; zij geven één enkel advies bij meerderheid van stemmen.

Bij verschil van mening, vermelden zij de onderscheiden meningen met de gronden ervan.

Artikel 981

De minuut van het verslag en de nota's van de partijen worden op de griffie ingeleverd.

De staat van ereloon en kosten van het deskundigenonderzoek wordt onderaan op het verslag gesteld.

Artikel 982

Voor verscheidene deskundigen in een zelfde zaak wordt een gezamenlijke staat opgemaakt.

De staat wordt opgemaakt met inachtneming van de hoedanigheid der deskundigen, de moeilijkheid en de duur der verrichte werkzaamheden en de waarde van het geschil.

De staat vermeldt, behalve een omstandige opgave van die werkzaamheden, de voorschotten en het ereloon van iedere deskundige en de totale kosten van het deskundigenonderzoek.

Artikel 983

Op de dag van de inlevering van het verslag zenden de deskundigen bij ter post aangetekende brief aan de partijen een eensluidend verklaard afschrift van het verslag en van de daarin opgenomen staat van erelonen en kosten.

Article 984

Si, dans les quinze jours du dépôt du rapport, les parties ont informé par écrit le juge qu'elles sont d'accord sur le montant des honoraires et des frais réclamés par les experts, ceux-ci sont taxés par le juge au bas de la minute de l'état et il en est délivré exécutoire contre la partie qui a requis l'expertise ou qui l'a poursuivie si elle a été ordonnée d'office.

Si, dans le délai susdit les parties n'ont pas donné leur accord, le juge, saisi par requête de l'expert ou d'une des parties, entend en chambre du conseil l'expert et les parties, convoqués sous pli judiciaire par le greffier, et fixe le montant des honoraires et des frais; ce jugement est exécutoire contre les parties qui ont requis l'expertise ou contre celles qui l'ont poursuivie si elle a été ordonnée d'office.

Article 985

Lorsque le juge ordonne une mesure d'instruction, il peut décider qu'un expert y assistera pour donner des explications techniques.

L'expert prête verbalement serment dans les termes suivants : « Je jure de donner toutes les explications qui me seront demandées, en honneur et conscience, avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu. »

La prestation de serment est actée au procès-verbal ainsi que les explications de l'expert.

Les honoraires et les frais de l'expert sont taxés définitivement au bas du procès-verbal par le juge ou par le juge commis. Il en est délivré exécutoire contre la partie qui a demandé la mesure d'instruction ou contre la partie qui l'a poursuivie si cette mesure a été ordonnée d'office.

Article 986

Les juges ne sont point astreints à suivre l'avis des experts si leur conviction s'y oppose.

Article 987

Si le juge ne trouve pas dans le rapport les éclaircissements suffisants, il peut ordonner soit un complément d'expertise confié aux auteurs du rapport, soit une nouvelle expertise par d'autres experts.

Les nouveaux experts peuvent demander aux experts précédemment nommés, les renseignements qu'ils jugeront convenables.

Le juge peut aussi, durant tout le cours des débats, entendre les experts à l'audience; ceux-ci peuvent s'aider de documents lors de cette audition.

Les déclarations des experts sont actées dans un procès-verbal signé par le juge, par le greffier et par eux-mêmes après lecture et observations s'il y a lieu.

Les honoraires et frais des experts relatifs à leur audition sont taxés définitivement par le juge au bas de la minute de ce procès-verbal et il en est délivré exécutoire contre la partie qui a requis l'expertise ou qui l'a poursuivie.

A la demande des parties, le juge peut entendre, dans les mêmes conditions, leurs conseils techniques qu'il agrée, mais les honoraires et les frais de ceux-ci ne sont pas taxés.

Les experts sont convoqués à l'audience par le greffier.

Ils prêtent, avant d'être entendus, le serment dans les termes suivants : « Je jure de faire mon rapport en honneur et conscience avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu. »

Les parties ou leurs avocats sont pareillement appelés à ces opérations.

Article 988

Si les experts ne déposent pas leur état d'honoraires et de frais, les parties peuvent demander par requête, au juge de procéder à la taxation.

Les experts et les parties ou leurs avocats sont convoqués en chambre du conseil par le greffier.

Si un règlement amiable de la cause est intervenu, la requête prévue à l'alinéa premier ne peut être déposée que quinze jours au moins après que les experts auront été avertis de ce règlement.

Artikel 984

Indien de partijen binnen vijftien dagen na de inlevering van het verslag schriftelijk aan de rechter hebben meegedeeld dat zij het eens zijn met het bedrag van het ereloon en de kosten door de deskundigen gevorderd, worden deze door de rechter begroot onderaan op de minuut van de staat en wordt daarvan een bevel tot tenuitvoerlegging uitgegeven tegen de partij die het deskundigenonderzoek heeft gevorderd, of die het, ingeval het ambtshalve bevolen is, heeft doen uitvoeren.

Indien de partijen binnen de voormelde termijn hun instemming niet hebben betuigd, hoort de rechter tot wie de deskundige of een van de partijen zich met een verzoekschrift heeft gewend, in raadkamer de deskundige en de partijen, door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen, en hij bepaalt het bedrag van het ereloon en de kosten; dat vonnis is uitvoerbaar tegen de partijen die het deskundigenonderzoek hebben gevorderd of tegen die welke het, ingeval het ambtshalve bevolen is, hebben doen uitvoeren.

Artikel 985

Wanneer de rechter een onderzoeksmaatregel beveelt, kan hij beslissen dat een deskundige daarbij tegenwoordig zal zijn om technische toelichting te verstrekken.

De deskundige legt mondeling de eed af in de volgende bewoordingen : « Ik zweer dat ik alle gevraagde toelichting in eer en geweten nauwgezet en eerlijk zal verstrekken; zo helpe mij God ».

De eedaflegging en de toelichting van de deskundige worden aangetekend in het proces-verbaal.

Het ereloon en de kosten van de deskundigen worden door de rechter of door de aangestelde rechter definitief begroot onderaan op het proces-verbaal. Een bevel tot tenuitvoerlegging ervan wordt uitgegeven tegen de partij die de onderzoeksmaatregel heeft gevorderd of tegen de partij die de maatregel, ingeval deze ambtshalve bevolen is, heeft doen uitvoeren.

Artikel 986

De rechters zijn niet verplicht het advies van de deskundigen te volgen, indien het strijdig is met hun overtuiging

Art. 987

Indien de rechter in het verslag niet voldoende opheldering vindt, kan hij een aanvullend onderzoek door dezelfde deskundigen ofwel een nieuw onderzoek door andere deskundigen bevelen.

De nieuwe deskundigen mogen aan de vroeger benoemde deskundigen de inlichtingen vragen die zij geraden achten.

De rechter kan ook, tijdens het gehele verloop van de debatten, de deskundigen ter zitting horen; dezen mogen zich bij dat verhoor van stukken bedienen.

De verklaringen van de deskundigen worden aangetekend in een proces-verbaal, dat de rechter, de griffier en zijzelf ondertekenen na lezing en eventuele opmerkingen.

Het ereloon en de kosten van de deskundigen in verband met hun verhoor worden door de rechter definitief begroot onderaan op minuut van dat proces-verbaal en daarvan wordt een bevel tot tenuitvoerlegging uitgegeven tegen de partij die het deskundigenonderzoek heeft gevorderd of heeft doen uitvoeren.

Op verzoek van de partijen kan de rechter onder dezelfde voorwaarden hun technische raadgevers horen, die hij erkent maar wier ereloon en kosten niet worden begroot.

De deskundigen worden ter zitting opgeroepen door de griffier.

Alvorens te worden gehoord leggen zij de volgende eed af : « Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk verslag zal doen, zo helpe mij God ».

De partijen of hun advocaten worden eveneens bij deze verrichtingen opgeroepen.

Artikel 988

Indien de deskundigen hun staat van ereloon en kosten niet indienen, kunnen de partijen in een verzoekschrift aan de rechter vragen deze te begroten.

De deskundigen en de partijen of hun advocaten worden in raadkamer opgeroepen door de griffier.

Indien de zaak in der minne is geregeld, mag het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift niet vroeger worden ingediend dan vijftien dagen nadat die schikking ter kennis gebracht is van de deskundigen.

Article 989

Dans les causes jugées en degré d'appel, le juge peut désigner un expert chargé de faire verbalement rapport à l'audience fixée à cette fin; le juge peut aussi prescrire à cet expert de produire, lors de son audition, des états descriptifs, des plans ou des photographies utiles à la solution du litige.

Avant de faire rapport, l'expert prête verbalement le serment prévu à l'article 987.

Il est permis à l'expert de s'aider de documents.

Procès-verbal est dressé de la prestation de serment et des déclarations de l'expert.

Pour la taxation des frais et honoraires de l'expert et pour la délivrance de l'exécutoire, il est procédé comme il est dit à l'article 984.

Article 990

Les experts peuvent différer l'accomplissement de leur mission jusqu'à ce que la partie la plus diligente ait consigné au greffe une provision destinée à garantir, dans une proportion modérée le payement de leurs honoraires et le remboursement de leurs frais.

Tout autre mode de versement d'une provision oblige l'expert à restitution.

En cas de contestation, le juge qui a ordonné l'expertise fixe le montant de la provision sur requête présentée par les experts ou la partie débitrice de la provision, après avoir, le cas échéant, entendu les observations des intéressés en chambre du conseil.

La provision reste consignée au greffe jusqu'à ce que les honoraires et les frais des experts aient été définitivement taxés, ou que les parties se soient déclarées d'accord sur leur montant lorsqu'il y a eu règlement amiable de la cause.

La provision est ensuite retirée par les experts à concurrence de la somme qui leur est due et le reliquat éventuel est restitué à la partie qui a consigné la provision.

Lorsque l'expertise est de nature à entraîner pour les experts des frais considérables, le magistrat compétent, pour fixer le montant de la provision, peut, sur requête motivée des experts, les autoriser à prélever, au cours de l'accomplissement de leur mission, une partie de la provision consignée au greffe.

Article 991

Les cours et tribunaux peuvent établir des listes d'experts selon les règles fixées par le Roi.

SECTION VII

L'interrogatoire des parties

Article 992

Le juge peut, même d'office, ordonner la comparution personnelle des parties ou de l'une d'elles.

Article 993

La décision indique les lieu, jour et heure de l'audience de la comparution.

Sauf le cas prévu à l'article 1012, la comparution a lieu en chambre du conseil.

Article 994

Lorsqu'une partie est une personne morale de droit public ou de droit privé, le jugement ou l'ordonnance désigne l'agent ou, s'il échet, les organes ou représentants légaux de cette personne morale qui devront comparaître.

Article 995

La comparution se fera devant les juges qui l'ont ordonnée ou devant le juge désigné dans la décision.

Artikel 989

In zaken in hoger beroep kan de rechter een deskundige benoemen om mondeling verslag te doen op de daartoe vastgestelde zitting; de rechter kan die deskundige ook gelasten tijdens zijn verhoor staten van beschrijving, plans of foto's over te leggen, die dienstig zijn voor de oplossing van het geschil.

Alvorens verslag te doen, legt de deskundige mondeling de eed af, die in artikel 987 voorgeschreven is.

De deskundige mag zich van stukken bedienen.

Van de eedaflegging en van de verklaringen van de deskundige wordt proces-verbaal opgemaakt.

Voor de begroting van de kosten en het ereloon van de deskundige en voor de uitgifte van het bevel tot tenuitvoerlegging wordt gehandeld overeenkomstig artikel 984.

Artikel 990

De deskundigen kunnen de vervulling van hun opdracht uitstellen totdat de meest gerede partij op de griffie een voorschot in consignatie heeft gegeven om in een gematigde verhouding tot zekerheid te dienen van de betaling van hun ereloon en de vergoeding van hun kosten.

Indien een voorschot op enige andere wijze wordt gestort, is de deskundige verplicht tot teruggave.

In geval van betwisting bepaalt de rechter die het deskundigenonderzoek bevolen heeft, het bedrag van het voorschot op verzoekschrift van de deskundigen of van de partij die het voorschot verschuldigd is, na zo nodig de opmerkingen van de betrokkenen in raadkamer te hebben gehoord.

Het voorschot blijft in consignatie op de griffie totdat het ereloon en de kosten van de deskundigen definitief begroot zijn, of de partijen hun instemming hebben betuigd met het bedrag ervan wanneer de zaak in der minne is geregeld.

De deskundigen nemen het voorschot vervolgens op ten belope van de hun verschuldigde som en het eventuele overschot wordt teruggegeven aan de partij die het voorschot in consignatie heeft gegeven.

Wanneer het deskundigenonderzoek voor de deskundigen hoge kosten kan medebrengen, kan de magistraat die bevoegd is om het bedrag van het voorschot vast te stellen, de deskundigen, op een met redenen omkleed verzoekschrift, machtigen om tijdens het vervullen van hun opdracht een gedeelte van het op de griffie in consignatie gegeven voorschot op te nemen.

Artikel 991

De hoven en rechtbanken mogen lijsten van deskundigen opmaken, overeenkomstig de regels die de Koning bepaalt.

AFDELING VII

Verhoor van partijen

Artikel 992

De rechter kan, zelfs ambtshalve, de partijen of een van hen bevelen in persoon te verschijnen

Artikel 993

De beslissing vermeldt de plaats, de dag en het uur om in rechte te verschijnen.

De betrokkene verschijnt in raadkamer, behalve in het geval van artikel 1012.

Artikel 994

Indien een partij een publiekrechtelijk of privaatrechtelijk rechtspersoon is, wijst het vonnis of de beschikking de agent of in voorkomend geval de organen of wettelijke vertegenwoordigers van die rechtspersoon aan, die moeten verschijnen.

Artikel 995

De verschijning heeft plaats voor de rechters die ze hebben gelast of voor de rechter die door de beslissing is aangewezen.

Article 996

La decision ordonnant la comparution personnelle des parties n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Elle est notifiée, sous pli judiciaire, aux parties par le greffier.

Article 997

Si la partie justifie qu'elle est dans l'impossibilité de comparaître, le juge peut soit fixer une autre date pour la comparution, soit décider de se transporter pour procéder à l'audition, soit délivrer une commission rogatoire. Celle-ci peut être délivrée aussi lorsque la partie est trop éloignée.

Le greffier avise les parties sous pli judiciaire.

Article 998

La partie est entendue, tant en présence qu'en l'absence des autres parties.

Article 999

Les avocats des parties assistent le cas échéant à la comparution, sans cependant que les déclarations des parties puissent être interrompues.

Article 1000

La partie est entendue dans les formes prévues pour l'audition des témoins aux articles 935, 936, 938 et 939.

Article 1001

Le juge qui tient une enquête peut, au cours de celle-ci, confronter avec les témoins la partie présente ou dont il ordonne la comparution personnelle.

Article 1002

Dans tous les cas où l'audition ne peut être terminée en une seule audience, le juge la continue à jour et heure certains. Le greffier convoque les parties qui n'ont pas comparu, sous pli judiciaire.

Article 1003

Les ordonnances rendues à l'occasion de la comparution personnelle des parties ne sont susceptibles ni d'opposition, ni d'appel.

Article 1004

Les articles 945, alinéas 2 et 3, 946, 948 à 952, 953, alinéas 2 à 4, et 955 sont applicables à la comparution personnelle des parties.

SECTION VIII

Le serment

Article 1005

Tout jugement qui ordonne un serment énonce les faits sur lesquels il sera reçu.

Article 1006

Le serment est prêté par la partie en personne et à l'audience. En cas d'empêchement légitime et dûment constaté, le serment peut être prêté devant un juge commis, qui se rend chez la partie, assisté du greffier.

Si la partie à laquelle le serment est déféré est trop éloignée, le tribunal peut ordonner qu'elle prêtera le serment devant le tribunal du lieu de son domicile.

Dans tous les cas le serment est prêté en présence de l'autre partie, ou celle-ci dûment appelée par le greffier, sous pli judiciaire.

Artikel 996

De beslissing waarbij de partijen gelast worden persoonlijk te verschijnen, is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Zij wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 997

Indien de partij aantoont dat het haar onmogelijk is te verschijnen, kan de rechter hetzij een andere dag voor de verschijning bepalen, hetzij besluiten ter plaatse te gaan om het verhoor af te nemen, hetzij een ambtelijke opdracht geven. Deze opdracht kan ook geschieden wanneer de partij op een te ver verwijderde plaats verblijft.

De griffier waarschuwt de partijen bij gerechtsbrief.

Artikel 998

De partij wordt gehoord ongeacht of de andere partijen tegenwoordig zijn.

Artikel 999

De advocaten van de partijen wonen in voorkomend geval de verschijning bij. De verklaringen van de partijen mogen nochtans niet onderbroken worden.

Artikel 1000

De partij wordt gehoord met inachtneming van de vormen voor het verhoor van getuigen bepaald bij de artikelen 935, 936, 938 en 939.

Artikel 1001

De rechter die een getuigenverhoor houdt, kan tijdens het verloop de partij die aanwezig is of die hij gelast in persoon te verschijnen, confronteren met de getuigen.

Artikel 1002

Ingeval het verhoor niet kan worden afgedaan in een enkele zitting, zet de rechter het voort op de dag en het uur door hem bepaald. De griffier roept de partijen die niet verschenen zijn, bij gerechtsbrief op.

Artikel 1003

De beschikkingen gegeven ter gelegenheid van de persoonlijke verschijning van partijen zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Artikel 1004

De artikelen 945, tweede en derde lid, 946, 948 tot 952, 953, tweede tot vierde lid, en 955 zijn mede van toepassing op de persoonlijke verschijning van partijen.

AFDELING VIII

Eedaflegging

Artikel 1005

Ieder vonnis waarbij een eed wordt opgelegd, bepaalt de feiten waarop de eed moet worden gedaan.

Artikel 1006

De eed wordt afgelegd door de partij in persoon en op de zitting. In geval van behoorlijk vastgestelde wettige verhindering kan de eed worden afgelegd voor een daartoe aangestelde rechter, die, bijgestaan door de griffier, zich bij de partij vervoegt.

Indien de partij aan wie de eed wordt opgedragen, op een te ver verwijderde plaats verblijft, kan de rechtbank bevelen dat zij de eed zal afleggen voor de rechtbank van haar woonplaats.

In ieder geval wordt de eed afgelegd in tegenwoordigheid van de andere partij, of nadat deze door de griffier behoorlijk bij gerechtsbrief is opgeroepen.

SECTION IX

La descente sur les lieux

Article 1007

Le juge peut, même d'office, ordonner une descente sur les lieux.

Article 1008

La décision adique les lieu, jour et heure de la descente. Elle n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Elle est notifiée sous pli judiciaire aux parties, par le greffier.

Article 1009

La descente est opérée par les juges qui l'ont ordonnée ou par le juge qui sera désigné dans la décision. Une commission rogatoire peut également être délivrée.

Article 1010

La visite des lieux s'effectue tant en présence qu'en l'absence des parties.

Dans tous les cas où la visite des lieux est remise ou poursuivie à une date ultérieure, le greffier convoque sous pli judiciaire les parties qui n'ont pas comparu.

Article 1011

Le juge qui tient une enquête peut, s'il y échet, entendre les témoins ou certains d'entre eux au cours d'une descente sur les lieux.

Article 1012

La comparution personnelle des parties lors d'une descente sur les lieux peut être ordonnée par le juge.

Article 1013

Les ordonnances rendues à l'occasion de la descente sur les lieux ne sont susceptibles ni d'opposition ni d'appel.

Article 1014

Les articles 945, alinéas 2 et 3, et 946 sont applicables à la descente sur les lieux.

Article 1015

Il est établi un procès-verbal relatant les opérations accomplies et les constatations faites au cours de la visite des lieux. Ce procès-verbal est, pour le surplus, dressé et notifié aux parties dans la forme prévue aux articles 949 à 951.

Article 1016

La partie demanderesse consigne au greffe une provision suffisante pour couvrir les frais de transport, déterminés conformément au tarif arrêté par le Roi.

TITRE IV

Des frais et dépens

Article 1017

Tout jugement définitif prononce, même d'office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé, sans préjudice de l'accord des parties que, le cas échéant, il décrète.

Les dépens peuvent être compensés dans la mesure appréciée par le juge, soit si les parties succombent respectivement sur quelque chef, soit entre conjoints, ascendants, frères et sœurs ou alliés au même degré.

Tout jugement d'instruction réserve les dépens.

AFDELING IX

Plaatsopneming

Artikel 1007

De rechter kan, zelfs ambtshalve, een plaatsopneming bevelen

Artikel 1008

De beslissing vermeldt de plaats, de dag en het uur van de plaatsopneming. Hiertegen staat geen verzet of hoger beroep open.

Zij wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 1009

De plaatsopneming geschiedt door de rechters die ze bevolen hebben, of door de rechter die aangewezen is in de beslissing. Ook een ambtelijke opdracht kan worden gegeven.

Artikel 1010

De plaatsopneming geschiedt al dan niet in tegenwoordigheid van de partijen.

Telkens wanneer de plaatsopneming uitgesteld of op een latere datum voortgezet wordt, roept de griffier de partijen die niet verschenen zijn, bij gerechtsbrief op.

Artikel 1011

De rechter die een getuigenverhoor houdt, kan de getuigen of sommigen onder hen horen tijdens een plaatsopneming, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1012

De rechter kan bevelen dat de partijen bij een plaatsopneming in persoon zullen verschijnen

Artikel 1013

Tegen de beschikkingen gewezen ter gelegenheid van een plaatsopneming staat geen verzet of hoger beroep open.

Artikel 1014

De artikelen 945, tweede en derde lid, en 946, zijn mede van toepassing op de plaatsopneming.

Artikel 1015

Er wordt een proces-verbaal opgemaakt waarin de tijdens de plaatsopneming gedane verrichtingen en bevindingen worden opgetekend. Dat proces-verbaal wordt voor het overige opgemaakt en ter kennis gebracht van de partijen in de vorm bepaald bij de artikelen 949 tot 951.

Artikel 1016

De eisende partij stort in consignatie ter griffie een voorschot dat voldoende moet zijn tot dekking van de vervoerkosten, bepaald overeenkomstig het tarief dat de Koning vaststelt.

TITEL IV

Uitgaven en kosten

Artikel 1017

Ieder eindvonnis verwijst, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten, onverminderd de overeenkomst tussen partijen, die het eventueel bekrachtigt.

De kosten kunnen worden omgeslagen zoals de rechter het raadzaam oordeelt, hetzij wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, hetzij over echtgenoten, bloedverwanten in de opgaande lijn, broeders en zusters of aanverwanten in dezelfde graad.

In een onderzoeksvonnis wordt de beslissing inzake kosten steeds aangehouden.

Article 1018

Les dépens comprennent :

1° les droits de timbre, de greffe et d'enregistrement;

2° le coût et les émoluments et salaires des actes judiciaires;

3° le coût de l'expédition du jugement;

4° les frais de toutes mesures d'instruction, notamment la taxe des témoins et des experts;

5° les frais de déplacement et de séjour des magistrats, des greffiers et des parties, lorsque leur déplacement a été ordonné par le juge, et les frais d'actes, lorsqu'ils ont été faits dans la seule vue du procès;

6° les sommes prévues à l'article 1022.

Article 1019

Les droits d'enregistrement qui entrent dans les dépens comprennent : le droit fixe général, les droits fixes spécifiques et les droits dus sur les jugements portant condamnation, liquidation ou collocation de sommes ou valeurs mobilières.

Article 1020

La condamnation aux dépens se divise de plein droit par tête, à moins que le jugement n'en ait disposé autrement.

Elle est prononcée solidairement, si la condamnation principale emporte elle-même solidarité.

Article 1021

Le dispositif du jugement définitif contient la liquidation des dépens de chacune des parties.

Lorsque les parties prennent des conclusions écrites elles y joignent un relevé détaillé de leurs dépens respectifs y compris des indemnités de débours et de procédure prévues à l'article 1022, à peine de ne pouvoir les recouvrer, si ce n'est par une action séparée dont elles supportent les frais.

Article 1022

Le Roi établit, après avoir pris l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats, un tarif des sommes qui sont allouées par le juge, comme dépens recouvrables, pour l'accomplissement de certains actes matériels.

Article 1023

Toute clause conventionnelle portant augmentation de la créance en raison de sa réclamation en justice est réputée non écrite.

Article 1024

Les frais d'exécution incombent à la partie contre laquelle l'exécution est poursuivie.

TITRE V

Introduction et instruction de la demande sur requête unilatérale

Article 1025

Sauf dans les cas où il y est formellement dérogé par la loi les procédures sur requête sont réglées ainsi qu'il est dit au présent titre.

Article 1026

La requête contient à peine de nullité :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3° l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;

4° la désignation du juge qui doit en connaître;

5° sauf lorsque la loi en dipose autrement, la signature de l'avocat de la partie.

Artikel 1018

De kosten omvatten :

1° de zegel-, griffie en registratierechten;

2° de prijs en de emolumenten en lonen van de gerechtelijke akten;

3° de prijs van de uitgifte van het vonnis;

4° de uitgaven betreffende alle onderzoeksmaatregelen, onder meer het getuigen- en deskundigengeld;

5° de reis- en verblijfkosten van de magistraten, de griffiers en van de partijen, wanneer hun reis door de rechter bevolen is, en de kosten van de akten, wanneer deze uitsluitend met het oog op het geding opgemaakt zijn;

6° de sommen die bepaald zijn in artikel 1022.

Artikel 1019

De registratierechten die gerekend worden tot de kosten, omvatten : het algemeen vast recht, de specifieke vaste rechten en de rechten verschuldigd op de vonnissen die veroordeling, vereffening of toewijzing van sommen of roerende waarden inhouden.

Artikel 1020

De verwijzing in de kosten wordt van rechtswege verdeeld per hoofd, tenzij het vonnis anders beschikt.

Zij wordt hoofdelijk uitgesproken, indien de voornaamste veroordeling zelf hoofdelijkheid medebrengt.

Artikel 1021

Het beschikkende gedeelte van het eindvonnis bevat de vereffening van de kosten van iedere partij.

Wanneer de partijen schriftelijke conclusie nemen, voegen zij daarbij een omstandige opgave van hun onderscheiden kosten, met inbegrip van de vergoedingen voor uitgaven en rechtspleging, zoals bepaald is in artikel 1022; anders kunnen deze niet worden ingevorderd, tenzij bij afzonderlijke rechtsvordering en op hun kosten.

Artikel 1022

Na het advies van de Algemene Raad van de Nationale Orde van Advokaten te hebben ingewonnen stelt de Koning een tarief vast van de sommen die door de rechter worden toegekend, als invorderbare kosten, wegens de uitvoering van bepaalde materiële akten.

Artikel 1023

Ieder beding tot verhoging van de schuldvordering ingeval deze in rechte zou worden geëist, wordt als niet geschreven beschouwd.

Artikel 1024

De kosten van tenuitvoerlegging komen ten laste van de partij tegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevorderd.

TITEL V

Inleiding en behandeling van de vordering op eenzijdig verzoekschrift

Artikel 1025

Behoudens in de gevallen waarin de wet er uitdrukkelijk van afwijkt, zijn de rechtsplegingen op verzoekschrift geregeld zoals in deze titel is bepaald.

Artikel 1026

Het verzoekschrift vermeldt, op straffe van nietigheid :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en in voorkomend geval de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3° het onderwerp en in het kort de gronden van de vordering;

4° de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen;

5° de handtekening van de advocaat van de partij, tenzij de wet anders bepaalt.

Article 1027

La requête est adressée en double exemplaire au juge appelé à statuer sur la demande. Sauf les exceptions expressément prévues par la loi, elle ne peut être présentée que par un avocat.

Elle est déposée au greffe, visée à sa date par le greffier, inscrite dans le registre des requêtes et versée au dossier de la procédure. Elle peut aussi être adressée sous pli par l'avocat au greffier.

Le requérant reproduit au pied de la requête l'inventaire des pièces numérotées et enliassées qu'il joint à celle-ci.

Article 1028

Le juge vérifie la demande.

Il peut à cet effet convoquer le requérant et les parties intervenantes en chambre du conseil. La convocation est adressée aux parties par le greffier sous pli judiciaire.

Article 1029

L'ordonnance est délivrée en chambre du conseil.

Elle est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution, à moins que le juge n'en ait décidé autrement.

Article 1030

Dans les trois jours de la prononciation, l'ordonnance est notifiée sous pli judiciaire par le greffier au requérant et aux parties intervenantes. Une copie non signée est, le cas échéant, adressée à leurs avocats par simple lettre.

L'expédition de l'ordonnance peut être délivrée au bas d'un exemplaire de la requête.

Article 1031

L'appel de l'ordonnance par le requérant ou par toute partie intervenante est formé dans le mois à partir de la notification, par une requête, conforme aux dispositions de l'article 1026 et déposée au greffe de la juridiction d'appel.

Article 1032

Le requérant ou l'intervenant peut lorsque les circonstances ont changé et sous réserve des droits acquis par des tiers, demander par requête la modification ou la rétractation de l'ordonnance au juge qui l'a rendue.

Article 1033

Toute personne qui n'est pas intervenue à la cause, en la même qualité, peut former opposition à la décision qui préjudicie à ses droits.

Article 1034

L'article 1125 est applicable à l'opposition formée en vertu de l'article 1033. Celle-ci doit être formée dans le mois de la signification de la décision qui aura été faite à l'opposant.

TITRE VI

Introduction et instruction de la demande en référé

Article 1035

La demande en référé est portée à l'audience tenue par le président du tribunal ou par le juge qui le remplace, aux jour et heure indiqués par le règlement du tribunal.

Le délai de citation est au moins de deux jours. Lorsque le défendeur n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai de citation est augmenté conformément à l'article 55.

Artikel 1027

Het verzoekschrift wordt in tweevoud gezonden aan de rechter die op de vordering uitspraak moet doen. Buiten de uitzonderingen waarin de wet uitdrukkelijk voorziet, kan het enkel door een advocaat worden ingediend.

Het wordt neergelegd ter griffie, op zijn datum voor gezien getekend door de griffier, ingeschreven in het register der verzoekschriften en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd. De advocaat kan het ook bij brief aan de griffier doen toekomen.

Onderaan op het verzoekschrift schrijft de verzoeker de inventaris over van de genummerde en gebundelde stukken die hij erbij voegt.

Artikel 1028

De rechter onderzoekt de vordering.

Hij kan te dien einde de verzoeker en de tussenkomende partijen in raadkamer oproepen. De oproeping wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de partijen gezonden

Artikel 1029

De beschikking wordt in raadkamer gegeven.

Zij is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande voorziening en zonder borgstelling, tenzij de rechter anders heeft beslist.

Artikel 1030

Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beschikking aan de verzoeker en aan de tussenkomende partijen. Een niet ondertekend afschrift wordt, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten gezonden.

Een uitgifte van de beslissing kan onderaan op een exemplaar van het verzoekschrift worden gesteld.

Artikel 1031

Hoger beroep tegen de beschikking door de verzoeker of een tussenkomende partij, wordt binnen een maand na de kennisgeving ingesteld bij een verzoekschrift dat voldoet aan de bepalingen van artikel 1026 en wordt neergelegd op de griffie van het gerecht in hoger beroep.

Artikel 1032

De verzoeker of de tussenkomende partij kan, in geval van veranderde omstandigheden en onder voorbehoud van de door derden verkregen rechten, bij verzoekschrift de wijziging of de intrekking van de beschikking vragen aan de rechter die deze heeft gegeven.

Artikel 1033

Al wie niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussengekomen, kan verzet doen tegen de beslissing die zijn rechten benadeelt.

Artikel 1034

Artikel 1125 is mede van toepassing op het verzet dat krachtens artikel 1033 gedaan wordt. Dit verzet moet geschieden binnen een maand nadat de beslissing aan de eiser in verzet is betekend.

TITEL VI

Inleiding en behandeling van de vordering in kort geding

Artikel 1035

Op de dag en het uur bepaald in het reglement van de rechtbank, wordt de vordering in kort geding gebracht op de zitting, gehouden door de voorzitter van de rechtbank of door de rechter die hem vervangt.

De termijn van dagvaarding bedraagt ten minste twee dagen. Heeft de verweerder geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats in België, dan wordt de termijn verlengd overeenkomstig artikel 55.

Article 1036

Si néanmoins le cas requiert célérité, le président peut permettre par ordonnance de citer à l'audience soit à son hôtel, à l'heure indiquée, même les jours de fête et de jour à jour ou d'heure à heure.

Artikel 1036

In spoedeisende gevallen kan de voorzitter evenwel bij een beschikking verlof geven om ter zitting of te zijnen huize te dagwaarden op het bepaalde uur, zelfs op feestdagen en van dag tot dag of van uur tot uur.

Article 1037

En matière maritime et fluviale, la citation en référé peut être donnée de jour à jour, ou d'heure à heure, sans ordonnance, et le défaut peut être jugé sur-le-champ.

Artikel 1037

In zee- en rivierzaken kan dagvaarding in kort geding van dag tot dag of van uur tot uur geschieden zonder beschikking, en bij verstek kan terstond recht worden gedaan.

Article 1038

Lorsque le président autorise une mesure d'instruction, celle-ci a lieu selon les règles ordinaires, sauf le droit pour le président, en cas de nécessité, d'abréger tous délais de procédure.

Artikel 1038

Wanneer de voorzitter machtiging verleent tot een maatregel van onderzoek, geschiedt dit onderzoek met inachtneming van de gewone regels, behoudens het recht van de voorzitter om in geval van noodzaak alle termijnen van rechtspleging te verkorten.

Article 1039

Les ordonnances sur référé ne portent préjudice au principal.

Elles sont exécutoires par provision, nonobstant opposition ou appel, et sans caution, si le juge n'a pas ordonné qu'il en serait fourni une.

Le délai pour former opposition ou appel est de huit jours. Il prend cours à compter de la signification de l'ordonnance ou de l'arrêt.

Si la partie défaillante forme opposition à l'ordonnance, son appel de l'ordonnance par défaut ne pourra être admis.

A l'égard des personnes qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, les délais prévus par le présent article sont augmentés conformément à l'article 55, sans préjudice de l'application de l'article 708 s'il y a lieu.

Artikel 1039

De beschikkingen in kort geding brengen geen nadeel toe aan de zaak zelf; zij zijn uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande verzet of hoger beroep en, zonder borgtocht indien de rechter niet heeft bevolen dat er een wordt gesteld.

De termijn voor verzet of voor hoger beroep is acht dagen. Hij loopt vanaf de betekening van de beschikking of van het arrest.

Indien de partij die verstek laat gaan verzet doet tegen de beschikking, kan haar hoger beroep tegen de beschikking bij verstek, niet worden toegelaten.

Ten aanzien van de personen die in België geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats hebben, worden de termijnen gesteld in onderhavig artikel, verlengd overeenkomstig artikel 55, onverminderd de toepassing van artikel 708 indien daartoe grond bestaat.

Article 1040

L'article 1035 est applicable aux délais de comparution devant la cour d'appel et devant la cour du travail.

Si néanmoins le cas requiert célérité, le premier président peut permettre par ordonnance de citer à l'audience dans le délai qu'il indiquera.

L'appel est jugé conformément aux dispositions des articles 1063 et 1066.

Artikel 1040

Artikel 1035 is van toepassing op de termijnen voor verschijning voor het hof van beroep en voor het arbeidshof.

In spoedeisende gevallen, kan de eerste voorzitter bij beschikking verlof geven om te dagvaarden op de zitting binnen een termijn die hij bepaalt.

Op het hoger beroep wordt uitspraak gedaan overeenkomstig de bepalingen van artikelen 1063 en 1066.

Article 1041

Les minutes des ordonnances et des arrêts sur référé sont déposées au greffe.

Dans les cas d'absolue nécessité, le juge des référés ou la cour peuvent ordonner l'exécution de l'ordonnance ou de l'arrêt sur la minute.

Artikel 1041

De minuten van de beschikkingen en de arresten in kort geding worden ter griffie neergelegd.

Bij uiterste noodzaak kan de rechter in kort geding of het hof bevel geven tot tenuitvoerlegging van de beschikking of van het arrest van de minuut.

LIVRE III
Des voies de recours

BOEK III
Rechtsmiddelen

TITRE PREMIER
Dispositions générales

EERSTE TITEL
Algemene bepalingen

Article 1042

Pour autant qu'il y n'y soit pas dérogé par les dispositions du présent livre, les règles relatives à l'instance sont applicables aux voies de recours.

Artikel 1042

Voor zover de bepalingen van dit boek er niet van afwijken zijn de regels van het geding toepasselijk op de rechtsmiddelen.

Article 1043

Les parties peuvent demander au juge d'acter l'accord qu'elles ont conclu sur la solution du litige dont il est régulièrement saisi.

Artikel 1043

De partijen kunnen de rechter verzoeken akte te nemen van de overeenkomst die zij gesloten hebben ter oplossing van het geschil dat bij hem regelmatig aanhangig is gemaakt.

Ce jugement n'est susceptible d'aucun recours de la part des parties litigantes, à moins que l'accord n'ait point été légalement formé et sauf les voies d'interprétation et de rectification prévues aux articles 793 à 801, s'il y a lieu.

Article 1044

L'acquiescement à une décision est la renonciation par une partie à l'exercice des voies de recours dont elle pourrait user ou qu'elle a déjà formées contre toutes ou certaines des dispositions de cette décision.

L'acquiescement, lorsqu'il est conditionnel, ne produit d'effets que s'il est accepté par la partie adverse.

Article 1045

L'acquiescement peut être exprès ou tacite.

L'acquiescement exprès est fait par un simple acte signé de la partie ou de son mandataire nanti d'un pouvoir spécial.

L'acquiescement tacite ne peut être déduit que d'actes ou de faits précis et concordants qui révèlent l'intention certaine de la partie de donner son adhésion à la décision.

Article 1046

Les décisions ou mesures d'ordre telles que les fixations de cause, les remises, les omissions de rôle et les radiations, ainsi que les jugements ordonnant une comparution personnelle des parties ne sont susceptibles ni d'opposition, ni d'appel.

TITRE II
De l'opposition

Article 1047

Tout jugement par défaut peut être frappé d'opposition, sauf les exceptions prévues par la loi.

L'opposition est signifiée par exploit d'huissier de justice contenant citation à comparaître devant le juge qui a rendu le jugement par défaut.

De l'accord des parties, leur comparution volontaire peut tenir lieu de l'accomplissement de ces formalités.

L'acte d'opposition contient, à peine de nullité, les moyens de l'opposant.

Article 1048

Le délai d'opposition est d'un mois à partir de la signification du jugement.

Lorsque le défaillant n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai d'opposition est augmenté conformément à l'article 55.

Article 1049

La partie opposante qui se laisse juger une seconde fois par défaut n'est plus admise à formuler une nouvelle opposition.

TITRE III
De l'appel

CHAPITRE PREMIER
Dispositions générales

Article 1050

En toutes matières l'appel peut être formé dès la prononciation du jugement, même si celui-ci est une décision avant dire droit ou s'il a été rendu par défaut.

Tegen dit vonnis staat voor de gedingvoerende partijen geen voorziening open, tenzij de overeenkomst niet wettelijk is tot stand gekomen en behoudens de wijzen van uitlegging en van verbetering, bepaald in de artikelen 793 tot 801, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1044

Berusten in een beslissing is afstand doen van de rechtsmiddelen die een partij tegen alle of sommige punten van die beslissing kan aanwenden of reeds heeft aangewend.

Voorwaardelijke berusting heeft alleen dan gevolg, indien zij door de tegenpartij is aanvaard.

Artikel 1045

De berusting kan uitdrukkelijk of stilzwijgend zijn.

De uitdrukkelijke berusting geschiedt bij eenvoudige akte, ondertekend door de partij of haar bijzondere gemachtigde.

De stilzwijgende berusting kan alleen worden afgeleid uit bepaalde en met elkaar overeenstemmende akten of feiten waaruit blijkt dat de partij het vaste voornemen heeft haar instemming te betuigen met de beslissing.

Artikel 1046

Beslissingen of maatregelen van inwendige aard, zoals bepaling van de rechtsdag, uitstel, weglating van de rol en doorhaling, alsmede vonnissen waarbij wordt bevolen dat partijen in persoon moeten verschijnen, zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

TITEL II
Verzet

Artikel 1047

Tegen ieder verstekvonnis kan verzet worden gedaan, onverminderd de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Het verzet wordt betekend bij gerechtsdeurwaardersexploot, dat dagvaarding inhoudt om te verschijnen voor de rechter die het verstekvonnis heeft gewezen.

Met instemming van de partijen kan hun vrijwillige verschijning die formaliteiten vervangen.

De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, de middelen van de eiser in verzet.

Artikel 1048

De termijn van verzet is één maand, te rekenen van de betekening van het vonnis.

Heeft de niet verschenen partij geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats in België, dan wordt de termijn van verzet verlengd overeenkomstig artikel 55.

Artikel 1049

Wanneer de eiser in verzet een tweede maal verstek laat gaan, is een nieuw verzet niet meer ontvankelijk.

TITEL III
Hoger beroep

HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen

Artikel 1050

In alle zaken kan hoger beroep worden ingesteld zodra het vonnis is uitgesproken, zelfs al is dit een beslissing alvorens recht te doen of een verstekvonnis.

Article 1051

Le délai pour interjeter appel est d'un mois à partir de la signification du jugement.

Ce délai court également du jour de cette signification, à l'égard de la partie qui a fait signifier le jugement.

Lorsqu'une des parties à qui le jugement est signifié ou à la requête de laquelle il a été signifié n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai d'appel est augmenté conformément à l'article 55.

Article 1052

Sans préjudice du droit d'action du ministère public, tel qu'il est réglé par le présent Code ou par les lois particulières, le procureur général et l'auditeur du travail peuvent en tout cas interjeter appel des décisions rendues par les tribunaux du travail, dans les matières prévues aux articles 578, 7°, 580, 581 et 582.

A l'égard du ministère public le délai court dès la prononciation du jugement.

La notification du jugement sera faite au ministère public, par le greffier, dans la huitaine de la prononciation, sans cependant qu'il résulte de l'inaccomplissement de cette formalité, une modification du délai de l'appel.

Article 1053

Lorsque le litige est indivisible, l'appel doit être dirigé contre toutes les parties dont l'intérêt est opposé à celui de l'appelant.

Ce dernier doit, en outre, dans les délais ordinaires de l'appel et au plus tard avant la clôture des débats, mettre en cause les autres parties non appelantes ni déjà intimées ou appelées.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, l'appel ne sera pas admis.

La décision est opposable à toutes les parties en cause.

Article 1054

La partie intimée peut former incidemment appel à tout moment, contre toutes parties en cause devant le juge d'appel, même si elle a signifié le jugement sans réserve ou si elle y a acquiescé avant sa signification.

Toutefois, l'appel incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.

Article 1055

Même s'il a été exécuté sans réserves, tout jugement avant dire droit peut être frappé d'appel avec le jugement définitif.

Article 1056

L'appel est formé :

1° par acte d'huissier de justice signifié à partie.

Cette forme est obligatoire lorsque la décision entreprise a été rendue par défaut contre la partie intimée;

2° par requête déposée au greffe de la juridiction d'appel en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause, et notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, à la partie intimée et, le cas échéant, à son avocat au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt.

3° par lettre recommandée à la poste lorsque la loi a formellement prévu ce mode de recours;

4° par conclusions à l'égard de toute partie présente ou représentée à la cause.

Article 1057

Hormis les cas où il est formé par conclusions, l'acte d'appel contient, à peine de nullité :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile de l'appelant;

3° les nom, prénom et domicile ou à défaut de domicile, la résidence de l'intimé;

Artikel 1051

De termijn van hoger beroep is één maand, te rekenen van de betekening van het vonnis.

Deze termijn loopt eveneens vanaf de dag van die betekening ten aanzien van de partij die het vonnis heeft doen betekenen.

Heeft een van de partijen aan wie of op wier verzoek het vonnis is betekend, geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats in België, dan wordt de termijn van hoger beroep verlengd overeenkomstig artikel 55.

Artikel 1052

Onverminderd het vorderingsrecht van het openbaar ministerie, zoals het geregeld is door dit Wetboek of door bijzondere wetten, kunnen de procureur-generaal en de arbeidsauditeur hoger beroep aantekenen tegen beslissingen van de arbeidsrechtbanken, in aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 578, 7°, 580, 581 en 582.

Ten aanzien van het openbaar ministerie loopt de termijn zodra het vonnis is uitgesproken.

De kennisgeving van het vonnis aan het openbaar ministerie geschiedt door de griffier binnen acht dagen na de uitspraak, met dien verstande dat niet-vervulling van die formaliteit de termijn van hoger beroep ongewijzigd laat.

Artikel 1053

Wanneer het geschil onsplitsbaar is, moet hoger beroep gericht worden tegen alle partijen wier belang in strijd is met dat van de eiser in hoger beroep.

Deze moet bovendien de andere niet in beroep komende, niet in beroep gedagvaarde of niet opgeroepen partijen binnen de gewone termijnen van hoger beroep en ten laatste voor de sluiting van de debatten in de zaak betrekken.

Bij niet-inachtneming van de in dit artikel gestelde regels wordt het hoger beroep niet toegelaten.

De beslissing kan worden tegengeworpen aan alle in de zaak betrokken partijen.

Artikel 1054

De gedaagde in hoger beroep kan te allen tijde incidenteel beroep instellen tegen alle partijen die in het geding zijn voor de rechter in hoger beroep, zelfs indien hij het vonnis zonder voorbehoud heeft betekend of er vóór de betekening in berust heeft.

Het incidenteel beroep kan echter niet worden toegelaten wanneer het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.

Artikel 1055

Tegen ieder vonnis alvorens recht te doen, zelfs al is het zonder voorbehoud ten uitvoer gelegd, kan hoger beroep worden ingesteld tegelijkertijd als tegen het eindvonnis.

Artikel 1056

Het hoger beroep wordt ingesteld :

1° akte van een gerechtsdeurwaarder die aan de tegenpartij wordt betekend.

Deze vorm is verplicht wanneer de bestreden beslissing bij verstek is gewezen tegen de gedaagde in hoger beroep;

2° bij een verzoekschrift dat, in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn, ingediend wordt op de griffie van het gerecht in hoger beroep en door de griffier aan de gedaagde partij en, in voorkomend geval, aan haar advocaat bij gerechtsbrief ter kennis gebracht uiterlijk de eerste werkdag nadat het is ingediend;

3° bij ter post aangetekende brief, wanneer de wet deze wijze van voorziening uitdrukkelijk voorschrijft;

4° bij conclusie, ten aanzien van iedere partij die bij het geding aanwezig of vertegenwoordigd is.

Artikel 1057

Met uitzondering van het geval waarin het hoger beroep bij conclusie wordt ingesteld, vermeldt de akte van hoger beroep, op straffe van nietigheid :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser in hoger beroep;

3° de naam, de voornaam en de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de gedaagde in hoger beroep.

4° la détermination de la décision dont appel;

5° l'indication du juge d'appel;

6° l'indication du lieu où l'intimé devra faire acter sa déclaration de comparution;

7° l'indication, selon le cas, soit du délai de la comparution, soit des lieu, jour et heure de celle-ci et, en cette hypothèse, l'énonciation des griefs.

Le cas échéant l'acte d'appel contient aussi l'indication du nom de l'avocat de l'appelant.

Article 1058

Le juge d'appel peut ordonner que l'appel soit signifié par huissier de justice à l'intimé défaillant, s'il n'a pas eu lieu en cette forme.

Article 1059

La cause est inscrite au rôle général comme il est dit à l'article 716.

Il est procédé pour le surplus comme il est dit à l'article 723.

Article 1060

L'acte d'appel est de nul effet si l'appelant n'a pas fait inscrire la cause au rôle avant la date de la comparution ou l'échéance du délai indiqué dans l'acte.

Article 1061

La déclaration de comparution de l'intimé a lieu à l'audience lorsque la citation a été donnée pour celle-ci à jour fixe.

Elle a lieu au greffe de la juridiction d'appel dans les autres cas.

Article 1062

La déclaration de comparution est faite soit par la partie au greffe, soit par son avocat au greffe ou par lettre recommandée à la poste, adressée au greffier.

Article 1063

L'acte d'appel doit mentionner les lieu, jour et heure de la comparution :

1° en cas de recours contre toute décision présidentielle en référé ou sur requête;

2° lorsque la décision entreprise contient un avant dire droit ou une mesure provisoire;

3° lorsqu'elle accorde ou refuse un délai de grâce;

4° en toutes matières concernant les saisies conservatoires et les voies d'exécution;

5° en matière de faillite lorsque le jugement entrepris statue sur la déclaration de la faillite ou la date de la cessation des paiements et en matière de concordat;

6° en matière de divorce et de séparation de corps;

7° en cas de recours contre les décisions rendues par le tribunal du travail ou par le juge de paix;

8° en matière d'assistance judiciaire;

9° moyennant la permission donnée par le juge d'appel, suivant l'exigence des cas, de citer à jour fixe, si le jugement est exécutoire nonobstant appel.

Article 1064

L'appelant a un mois pour libeller ses griefs.

L'intimé a un mois pour y répondre.

Les parties disposent chacune de quinze jours pour les répliques.

Article 1065

Les demandes de fixation sont formées au greffe.

4° de beslissing waartegen in hoger beroep wordt gekomen;

5° de rechter in hoger beroep;

6° de plaats waar de gedaagde in hoger beroep akte moet laten nemen van zijn verklaring van verschijning;

7° naar gelang van het geval, hetzij de termijn voor de verschijning, hetzij de plaats, de dag en het uur ervan en in dat geval onder opgave van de grieven.

De akte vermeldt eventueel ook de naam van de advocaat van de eiser in hoger beroep.

Artikel 1058

Indien het hoger beroep niet in die vorm is ingesteld, kan de rechter in hoger beroep bevelen dat het aan de niet verschenen gedaagde partij wordt betekend bij gerechtsdeurwaardersakte.

Artikel 1059

De zaak wordt ingeschreven op de algemene rol, zoals bepaald is in artikel 716.

Voor het overige wordt gehandeld zoals bepaald is in artikel 723.

Artikel 1060.

De akte van hoger beroep heeft geen gevolg, indien de eiser de zaak niet op de rol heeft laten inschrijven vóór de datum van verschijning in de akte vermeld of vóór het verstrijken van de daarin vermelde termijn.

Artikel 1061

De verklaring van verschijning van de gedaagde geschiedt op de zitting wanneer de dagvaarding hiervoor tegen een bepaalde dag is gedaan.

In de andere gevallen geschiedt zij op de griffie van het gerecht van hoger beroep.

Artikel 1062

De verklaring van verschijning wordt gedaan door de partij ter griffie, of door haar advocaat hetzij op de griffie, hetzij bij een ter post aangetekende brief te richten aan de griffier.

Artikel 1063

De akte van hoger beroep moet de plaats, de dag en het uur van verschijning vermelden :

1° in geval van voorziening tegen iedere beslissing van de voorzitter in kort geding of op verzoekschrift;

2° wanneer de bestreden beslissing slechts een beslissing alvorens recht te doen of een voorlopige maatregel inhoudt;

3° wanneer de beslissing een uitstel van betaling toelaat of weigert;

4° in alle zaken betreffende bewarende beslagen of middelen tot tenuitvoerlegging;

5° inzake faillissement, wanneer het bestreden vonnis uitspraak doet over de faillietverklaring of over de datum van ophouding van betaling, alsmede inzake akkoord;

6° inzake echtscheiding en scheiding van tafel en bed;

7° in geval van voorziening tegen beslissingen van de arbeidsrechtbank of van de vrederechter;

8° inzake rechtsbijstand;

9° met verlof van de rechter in hoger beroep om, naar vereis van omstandigheden, tegen een bepaalde dag te dagvaarden, indien het vonnis uitvoerbaar is niettegenstaande hoger beroep.

Artikel 1064

De eiser in hoger beroep beschikt over een maand om zijn grieven uiteen te zetten.

De gedaagde in hoger beroep heeft een maand om erop te antwoorden.

De partijen beschikken elk over vijftien dagen om van wederantwoord te dienen.

Artikel 1065

De verzoeken tot bepaling van de rechtsdag worden ter griffie ingediend.

Article 1066

Lorsque la citation est donnée à jour fixe, la cause est retenue et plaidée lors de son introduction, sinon dans les trois mois au plus et à une audience de relevée, s'il échet.

Article 1067

Les règles du jugement par défaut et de l'opposition sont applicables en degré d'appel.

CHAPITRE II

De l'effet dévolutif de l'appel et de l'évocation

Article 1068

Tout appel d'un jugement définitif ou avant dire droit saisit du fond du litige le juge d'appel.

Celui-ci ne renvoie la cause au premier juge que s'il confirme, même partiellement, une mesure d'instruction ordonnée par le jugement entrepris.

Article 1069

Néanmoins lorsque le premier juge s'est déclaré incompétent, la cour d'appel ou la cour du travail ne peut évoquer la cause que si elle infirme le jugement.

Article 1070

Le tribunal de première instance, siégeant au second degré, statue au fond et à charge d'appel si le litige était de sa compétence.

Article 1071

Si les parties ou l'une d'elles n'avaient pas conclu au fond, devant le premier juge ou devant le juge d'appel, celui-ci renvoie la cause à une audience ultérieure pour être conclu et statué au fond.

Article 1072

Le juge d'appel réserve, s'il y a lieu, sa décision définitive jusqu'à ce que les mesures ordonnées avant dire droit par le premier juge ou par lui aient été accomplies.

Sauf l'exception prévue à l'article 1068, alinéa 2, l'exécution de ces mesures appartient au premier juge ou au juge d'appel selon ce que celui-ci décidera.

TITRE IV

Du pourvoi en cassation

Article 1073

Hormis les cas où la loi établit un délai plus court, le délai pour introduire le pourvoi en cassation est de trois mois à partir du jour où la signification de la décision attaquée a été faite.

Si le demandeur n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai prévu à l'alinéa premier est augmenté conformément à l'article 55.

Le délai est augmenté de trois mois en faveur des personnes absentes du territoire belge et hors d'Europe pour cause de service public, et en faveur des gens de mer absents pour cause de navigation.

Artikel 1066

Is de dagvaarding uitgebracht tegen een bepaalde dag dan houdt het gerecht de zaak aan zich en er wordt over gepleit bij de inleiding ervan, of anders binnen ten hoogste drie maanden en, indien daartoe grond bestaat, op een namiddagzitting.

Artikel 1067

De regels betreffende verstekvonnis en verzet zijn in hoger beroep van toepassing.

HOOFDSTUK II

Devolutieve kracht van het hoger beroep en recht om de zaak aan zich te trekken

Artikel 1068

Hoger beroep tegen een eindvonnis of tegen een vonnis alvorens recht te doen maakt het geschil zelf aanhangig bij de rechter in hoger beroep.

Deze verwijst de zaak alleen dan naar de eerste rechter, indien hij, zelfs gedeeltelijk, een in het aangevochten vonnis bevolen onderzoeksmaatregel bevestigt.

Artikel 1069

Evenwel, wanneer de eerste rechter zich onbevoegd heeft verklaard, kan het hof van beroep of het arbeidshof alleen dan de zaak aan zich trekken, indien het dat vonnis vernietigt.

Artikel 1070

De rechtbank van eerste aanleg, die zitting houdt in tweede aanleg, beslist over de zaak zelf en daartegen staat hoger beroep open indien het geschil tot haar bevoegdheid behoorde.

Artikel 1071

Indien de partijen of een van hen geen conclusie hebben genomen over de zaak zelf vóór de eerste rechter of vóór de rechter in hoger beroep, verwijst deze de zaak naar een latere zitting, waar over de zaak zelf conclusie zal worden genomen en beslist.

Artikel 1072

De rechter in hoger beroep houdt, wanneer daartoe grond bestaat, zijn eindbeslissing aan totdat de maatregelen zijn uitgevoerd, die de eerste rechter of hij zelf heeft bevolen alvorens recht te doen.

Behoudens de uitzondering bepaald in artikel 1068, tweede lid, staat de uitvoering van die maatregelen aan de eerste rechter of aan de rechter in hoger beroep, naar gelang deze laatste beslist.

TITEL IV

Voorziening in cassatie

Artikel 1073

Behoudens wanneer de wet een kortere termijn bepaalt, is de termijn om zich in cassatie te voorzien drie maanden, te rekenen van de dag waarop de bestreden beslissing is betekend.

Indien de eiser geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats heeft in België, wordt de in het eerste lid bepaalde termijn verlengd overeenkomstig artikel 55.

De termijn wordt met drie maanden verlengd ten behoeve van hen die zich, voor een openbare dienst, niet op Belgisch grondgebied en buiten Europa bevinden, en ten behoeve van de zeelieden die afwezig zijn wegens scheepsdienst.

Article 1074

Lorsque la personne contre laquelle le pourvoi doit être formé vient à décéder au cours du délai imparti au demandeur, ce délai est augmenté de deux mois.

Article 1075

La requête civile suspend, à l'égard de toutes les parties en cause, le délai de pourvoi en cassation, lequel ne reprend son cours qu'à partir de la signification de la décision qui a statué définitivement sur ladite requête.

Article 1076

Le délai ne court à l'égard du défaillant qu'à compter du jour où l'opposition contre la décision rendue par défaut n'est plus admissible.

Article 1077

Le recours en cassation contre les jugements d'avant dire droit n'est ouvert qu'après le jugement définitif; mais l'exécution, même volontaire, de tel jugement ne peut, en aucun cas, être opposée comme fin de non-recevoir.

Article 1078

Le pourvoi tardif est, même d'office, déclaré non admissible.

Article 1079

Le pourvoi est introduit par la remise au greffe de la Cour de cassation d'une requête qui, le cas échéant, est préalablement signifiée à la partie contre laquelle le pourvoi est dirigé.

Le pourvoi est déclaré non admissible lorsque plus de quinze jours se sont écoulés entre celui de la signification de la requête et celui de sa remise au greffe, même si, au moment de la remise, le délai pour introduire le pourvoi n'est pas expiré.

Article 1080

La requête, signée tant sur la copie que sur l'original par un avocat à la Cour de cassation, contient l'exposé des moyens de la partie demanderesse, ses conclusions et l'indication des dispositions légales dont la violation est invoquée : le tout à peine de nullité.

Article 1081

A la requête est joint, à peine de nullité, l'exploit de signification du pourvoi lorsque celle-ci est requise.

Article 1082

Si l'arrêt ou le jugement attaqué contient plusieurs chefs, la requête énonce l'indication précise de ceux contre lesquels le pourvoi est dirigé.

Après qu'il a été statué sur une demande en cassation, la partie qui l'a formée ne peut plus se pourvoir contre la même décision, encore qu'elle prétende avoir de nouveaux moyens, même sur des chefs non attaqués lors du premier pourvoi.

Néanmoins, si le pourvoi formé contre une décision avant dire droit a été rejeté comme prématuré, il peut être réitéré après le jugement définitif.

Article 1083

Lorsque deux parties forment contre la même décision un pourvoi en cassation, chacune d'elles est tenue d'observer les formalités et les délais prescrits.

La cour joint d'office les deux pourvois.

Artikel 1074

Wanneer degene tegen wie de voorziening moet worden ingesteld, overlijdt binnen de termijn waarover de eiser beschikt, wordt die termijn met twee maanden verlengd.

Artikel 1075

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde schorst de termijn voor de voorziening in cassatie ten aanzien van alle partijen in het geding. Die termijn loopt eerst opnieuw vanaf de betekening van de eindbeslissing over dat verzoek.

Artikel 1076

Ten aanzien van de niet verschenen partij loopt de termijn eerst vanaf de dag waarop verzet tegen de bij verstek gewezen beslissing niet meer toelaatbaar is.

Artikel 1077

Voorziening in cassatie tegen vonnissen alvorens recht te doen, staat slechts open na het eindvonnis; de tenuitvoerlegging van dergelijk vonnis kan, zelfs als zij vrijwillig is, niet als middel van niet-ontvankelijkheid worden opgeworpen.

Artikel 1078

Een te laat ingestelde voorziening wordt, zelfs ambtshalve, niet-toelaatbaar verklaard.

Artikel 1079

De voorziening wordt ingesteld door op de griffie van het Hof van Cassatie een verzoekschrift in te dienen, dat in voorkomend geval vooraf wordt betekend aan de partij tegen wie de voorziening is gericht.

De voorziening wordt niet-toelaatbaar verklaard, wanneer er meer dan vijftien dagen zijn verlopen tussen de betekening van het verzoekschrift en de indiening op de griffie, ook al is de termijn voor het instellen van de voorziening niet verstreken bij de indiening van het verzoekschrift.

Artikel 1080

Het verzoekschrift, dat zowel op het afschrift als op het origineel door een advocaat bij het Hof van Cassatie is ondertekend, bevat de uiteenzetting van de middelen van de eiser, zijn conclusie en de vermelding van de wettelijke bepalingen waarvan de schending wordt aangevoerd, een en ander op straffe van nietigheid.

Artikel 1081

Het exploot waarbij de voorziening is betekend, wordt, op straffe van nietigheid, bij het verzoekschrift gevoegd, wanneer die betekening vereist is.

Artikel 1082

Indien het bestreden arrest of vonnis verscheidene punten bevat, geeft het verzoekschrift nauwkeurig aan tegen welke punten de voorziening is gericht.

Na de uitspraak op een vordering tot cassatie staat tegen dezelfde beslissing geen voorziening meer open voor de partij die haar heeft ingesteld, ook al beweert zij nieuwe middelen te kunnen aanvoeren. Dit geldt zelfs ten aanzien van de punten die in de eerste voorziening niet zijn bestreden.

Indien de voorziening tegen een beslissing alvorens recht te doen als voorbarig is afgewezen, kan zij evenwel worden herhaald na het eindvonnis.

Artikel 1083

Wanneer twee partijen tegen dezelfde beslissing voorziening in cassatie instellen, moet ieder van hen de voorgeschreven vormen en termijnen in acht nemen.

Het hof voegt beide voorzieningen ambtshalve samen.

Article 1084

Lorsque le litige est indivisible, le pourvoi doit être dirigé contre toutes les parties à la décision attaquée dont l'intérêt est opposé à celui du demandeur.

Ce dernier, doit, en outre, dans les délais ordinaires des pourvois, mettre en cause les autres parties qui ne sont déjà défenderesses ou appelées.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, le pourvoi ne sera pas admis.

L'arrêt est opposable à toutes les parties en cause.

Article 1085

Au moment de la remise de la requête, le greffier inscrit la cause au rôle général et procède pour le surplus comme il est dit à l'article 723.

Article 1086

La procédure est écrite sauf aux parties qui en ont respecté les règles, à faire développer oralement leurs moyens à l'audience par un avocat inscrit au tableau d'un barreau.

Article 1087

Le demandeur peut joindre à sa requête, ou produire dans les quinze jours de la signification de celle-ci, à peine de déchéance, un mémoire ampliatif, préalablement signifié à la partie défenderesse, et contenant un exposé des faits et le développement des moyens de cassation.

Article 1088

Sans préjudice des dispositions de l'article 502, les actes par lesquels les juges et les officiers du ministère public, ainsi que les autorités disciplinaires des officiers ministériels et du barreau auraient excédé leurs pouvoirs sont dénoncés à la Cour de cassation par son procureur général, sur les instructions du ministre de la Justice, même si le délai légal de pourvoi en cassation est écoulé et alors qu'aucune partie ne s'est pourvue.

La cour annule les actes s'il y a lieu.

Article 1089

Les décisions rendues en dernier ressort contraires aux lois ou aux formes de procéder et contre lesquelles aucune des parties ne s'est pourvue en cassation dans le délai légal sont dénoncées d'office par le procureur général à la Cour de cassation.

Article 1090

Dans les cas prévus à l'article 1089, la cour casse les décisions sans cependant que les parties puissent se prévaloir de la cassation pour se soustraire aux dispositions de la décision annulée.

Article 1091

Le pourvoi du procureur général, soit du chef d'excès de pouvoir, soit dans l'intérêt de la loi, est introduit sous forme de réquisitoire déposé au greffe.

Le pourvoi du chef d'excès de pouvoir est signifié aux parties intéressées, qui ont le droit d'intervenir. Cette intervention doit se faire dans les deux mois de la signification.

Article 1092

La réponse au pourvoi se fait suivant le mode prescrit par l'article 1079 : le mémoire du défendeur est signé sur l'original et la copie par un avocat à la Cour de cassation; il est signifié à l'avocat de la partie demanderesse; il contient les conclusions du défendeur.

Artikel 1084

Wanneer het geschil onsplitsbaar is, moet de voorziening gericht worden tegen alle bij de bestreden beslissing betrokken partijen wier belang strijdig is met dat van de eiser.

Deze moet bovendien de andere partijen die nog geen verweerder zijn of nog niet opgeroepen zijn, binnen de gewone termijnen in de zaak betrekken.

Bij niet-inachtneming van de in dit artikel gestelde regels wordt de voorziening niet toegelaten.

Het arrest kan worden tegengeworpen aan alle in de zaak betrokken partijen.

Artikel 1085

Bij de indiening van het verzoekschrift schrijft de griffier de zaak in op de algemene rol; voor het overige handelt hij zoals bepaald is in artikel 723.

Artikel 1086

De rechtspleging is schriftelijk, met dien verstande dat de partijen die aan de regels ervan hebben voldaan, hun middelen op de zitting mondeling kunnen doen ontwikkelen door een advocaat, ingeschreven op het tableau van een balie.

Artikel 1087

De eiser kan, samen met zijn verzoekschrift, of, op straffe van verval, binnen vijftien dagen na de betekening ervan, een memorie van toelichting overleggen, die vooraf aan de verweerder is betekend en waarin de feiten worden uiteengezet en de cassatiemiddelen ontwikkeld.

Artikel 1088

De handelingen waarbij de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie, alsmede de tuchtoverheid van de ministeriële ambtenaren of van de balie hun bevoegdheid mochten hebben overschreden, worden, onverminderd de bepalingen van artikel 502, door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie aangebracht bij dit hof, op voorschrift van de minister van Justitie, zelfs wanneer de wettelijke termijn voor de voorziening in cassatie verstreken is en geen enkele partij in voorziening is gekomen.

Het hof vernietigt de handelingen, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1089

De beslissingen in laatste aanleg die strijdig zijn met de wetten of met de procesvormen en waarbij geen enkele partij in voorziening is gekomen binnen de wettelijke termijn, worden door de procureur-generaal ambtshalve aangebracht bij het Hof van Cassatie.

Artikel 1090

In de gevallen van artikel 1089 vernietigt het hof de beslissingen, evenwel met dien verstande dat de partijen die vernietiging niet kunnen doen gelden om zich te onttrekken aan de beschikkigen van de vernietigde beslissing.

Artikel 1091

De voorziening van de procureur-generaal wegens machtsoverschrijding of in het belang van de wet wordt ingesteld in de vorm van een ter griffie in te dienen vordering.

De voorziening wegens machtsoverschrijding wordt betekend aan de betrokken partijen, die gerechtigd zijn om tussen te komen. Die tussenkomst moet geschieden binnen twee maanden na de betekening.

Artikel 1092

De voorziening wordt beantwoord op de wijze voorgeschreven bij artikel 1079; de memorie van de verweerder wordt op het origineel en op het afschrift ondertekend door een advocaat bij het Hof van Cassatie; zij wordt betekend aan de advocaat van de eiser; zij bevat de conclusie van de verweerder.

Article 1093

Le délai accordé au défendeur pour la remise au greffe de sa réponse est, à peine de forclusion, de trois mois à compter du jour de la signification de la requête introductive ou du mémoire ampliatif.

Si le défendeur n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai prévu à l'alinéa premier est augmenté conformément à l'article 55.

Si le demandeur en cassation n'a pas remis au greffe sa requête signifiée, le défendeur, après avoir fait signifier sa réponse dans le délai prescrit, peut introduire l'affaire en produisant la requête signifiée et conclure au rejet du pourvoi avec dépens.

Article 1094

Si le défendeur a opposé une fin de non-recevoir au pourvoi, le demandeur peut y répondre en se conformant à l'article 1079; cette réponse préalablement signifiée à l'avocat du défendeur doit à peine de déchéance être remise au greffe dans le mois de la signification du mémoire du défendeur.

Article 1095

La cour ne peut connaître que des chefs de la décision indiqués dans la requête introductive.

Article 1096

Aucune fin de non-recevoir déduite d'une irrégularité de représentation de la partie demanderesse ou du défaut de pouvoirs d'un organe ou d'un mandataire de celle-ci, ne peut être opposée d'office, hors le cas où elle résulterait de la méconnaissance d'une règle d'ordre public.

Article 1097

Lorsque le ministère public estime devoir opposer d'office au pourvoi une fin de non-recevoir déduite de la méconnaissance d'une règle intéressant l'ordre public, il en avise les avocats des parties sous pli judiciaire, et ceux-ci sont admis à plaider sur l'admission du pourvoi, même après l'audition du ministère public.

Si le ministère public opposant une fin de non-recevoir ne justifie pas avoir fait la notification prescrite, la cour ordonne celle-ci et remet l'affaire à une audience ultérieure.

La cour ordonne pareillement la remise de la cause si elle entend examiner d'office une fin de non-recevoir.

Article 1098

La requête et les mémoires portent l'inventaire des pièces qui y sont jointes, cotées et paraphées par l'avocat à la cour. Elles ne sont point signifiées; les parties peuvent en prendre connaissance au greffe.

Article 1099

Le greffier constate la remise des requêtes et mémoires au moyen de notes marginales, qu'il signe en indiquant la date de la réception.

Il cote et paraphe les pièces jointes, constate leur nombre par une note signée en marge de l'inventaire et délivre récépissé au déposant, s'il en est requis.

La requête introductive, les mémoires et les exploits qui constatent leur signification sont déposés au dossier de la procédure.

Article 1100

Outre les pièces versées au dossier de la procédure, peuvent seules être utilisées au cours de la procédure les pièces répondant aux prescriptions des articles 1097, 1098 et 1099, ainsi que les actes de désistement ou de reprise d'instance, les actes de décès lorsque celui-ci éteint l'action, les autorisations de plaider et les pièces produites à l'effet de justifier de l'admissibilité du pourvoi ou du mémoire en réponse.

Artikel 1093

De termijn waarover de verweerder beschikt om zijn antwoord ter griffie in te dienen, bedraagt, op straffe van uitsluiting, drie maanden, te rekenen van de dag waarop het inleidende verzoekschrift of de memorie van toelichting is betekend.

Wanneer de verweerder geen woon- of verblijfplaats, of geen gekozen woonplaats heeft in België, wordt de in het eerste lid bepaalde termijn verlengd overeenkomstig artikel 55.

Heeft de eiser in cassatie zijn betekend verzoekschrift niet ter griffie ingediend, dan kan de verweerder, nadat hij zijn antwoord binnen de voorgeschreven termijn heeft doen betekenen, de zaak inleiden door overlegging van het betekende verzoekschrift en vorderen dat de voorziening wordt afgewezen met veroordeling in de kosten.

Artikel 1094

Indien de verweerder tegen de voorziening een middel van niet-ontvankelijkheid heeft opgeworpen, kan de eiser hierop antwoorden met inachtneming van artikel 1079; dat antwoord moet vooraf aan de advocaat van de verweerder betekend worden en, op straffe van verval, binnen een maand na de betekening van de memorie van de verweerder ter griffie worden ingediend.

Artikel 1095

Het hof kan alleen kennis nemen van de punten van de beslissing die in het inleidende verzoekschrift zijn aangegeven.

Artikel 1096

Geen middel van niet-ontvankelijkheid, gegrond op een onregelmatigheid in de vertegenwoordiging van de eiser of op gebrek aan volmacht van zijn orgaan of lasthebber, kan ambtshalve worden opgeworpen, tenzij het berust op miskenning van een regel van openbare orde.

Artikel 1097

Indien het openbaar ministerie meent een middel van niet-ontvankelijkheid tegen de voorziening ambtshalve te moeten opwerpen wegens miskenning van een regel van openbare orde, geeft hij daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de advocaten van partijen, die over de toelaatbaarheid van de voorziening mogen pleiten, zelfs nadat het openbaar ministerie is gehoord.

Indien het openbaar ministerie bij het opwerpen van een middel van niet-ontvankelijkheid niet aantoont dat het de voorgeschreven kennisgeving heeft gedaan, geeft het hof daartoe bevel en verdaagt het de zaak tot een latere zitting.

Het hof beveelt eveneens de verdaging van de zaak, indien het een middel van niet-ontvankelijkheid ambtshalve wenst te onderzoeken.

Artikel 1098

Het verzoekschrift en de memories bevatten een lijst van de erbij gevoegde stukken, door de advocaat bij het hof genummerd en geparafeerd. Die stukken worden niet betekend; de partijen kunnen er inzage van nemen op de griffie.

Artikel 1099

De griffier stelt de indiening van het verzoekschrift en van de memories vast door middel van kanttekeningen, die hij ondertekent met vermelding van de datum van ontvangst

Hij nummert en parafeert de erbij gevoegde stukken, stelt het aantal ervan vast door middel van een ondertekende noot op de kant van de lijst en geeft desgevraagd aan de indiener een ontvangbewijs af.

Het inleidende verzoekschrift, de memories en de exploten waaruit de betekening ervan blijkt, worden bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

Artikel 1100

Benevens de stukken die bij het dossier van de rechtspleging werden gevoegd, mogen in het proces uitsluitend aangewend worden de stukken die voldoen aan de voorschriften van de artikelen 1097, 1098 en 1099, alsmede de akten van afstand of van hervatting van het geding, de akten van overlijden ingeval het overlijden de rechtsvordering doet vervallen, de machtigingen om te pleiten en de stukken die overgelegd zijn ten bewijze dat de voorziening of de memorie van antwoord toegelaten is.

Article 1101

Si une pièce produite à l'instance est arguée de faux, on procède comme il est dit aux articles 907 à 914.

Article 1102

Les actes de signification ne doivent pas mentionner que les copies des pièces dont la signification est faite ont été signées ou paraphées par l'avocat ou la partie.

Article 1103

Les délais fixés aux articles 1093 et 1094 expirés, ni le changement d'état ou de qualité d'une partie, ni son décès, sauf s'il éteint l'action, ni le décès de l'avocat à la cour constitué pour elle n'exercent d'influence sur le jugement du pourvoi.

Article 1104

Lors de la transmission qui lui est faite du dossier par le greffier, le premier président désigne un magistrat du siège en qualité de rapporteur.

Celui-ci, son examen terminé, dépose le dossier au greffe.

Article 1105

Le greffier transmet le dossier au procureur général, qui se charge de l'affaire ou désigne un des avocats généraux à cette fin.

Le ministère public est entendu dans toutes les causes.

Article 1106

Le premier président fixe, de concert avec le ministère public, le jour où la cause sera appelée à l'audience.

L'avocat ou la partie non représentée est averti de cette fixation, par les soins du greffier, quinze jours au moins avant l'audience, sauf abréviation de ce délai par le premier président si l'urgence le commande.

Article 1107

Après le rapport, les avocats présents à l'audience sont entendus. Leurs plaidoiries ne peuvent porter que sur les questions de droit proposées dans les moyens de cassation ou sur les fins de non-recevoir opposées au pourvoi.

Le ministère public donne ensuite ses conclusions, après quoi aucune note ne sera reçue.

Article 1108

La cour juge tant en l'absence qu'en présence des avocats et des parties.

Article 1109

Le ministère public a le droit d'assister à la délibération à moins qu'il se soit lui-même pourvu en cassation; il n'a pas voix délibérative.

Article 1110

Lorsque la cassation est prononcée avec renvoi, celui-ci a lieu devant une juridiction souveraine du même rang que celle qui a rendu la décision attaquée.

Celle-ci est saisie comme en matière ordinaire.

Elle ne siège chambres réunies que si, pour des raisons exceptionnelles, la cour en a ainsi décidé.

Article 1111

La cour taxe et alloue dans l'arrêt les dépens de la procédure de cassation.

La partie qui succombe en sa demande est condamnée aux dépens, sauf s'il en est disposé autrement dans les lois particulières.

Lorsque la cassation est prononcée, les dépens sont réservés et il sera statué sur ceux-ci par le juge du fond.

Artikel 1101

Indien een in het geding overgelegd stuk van valsheid wordt beticht, wordt gehandeld zoals bepaald is in de artikelen 907 tot 914.

Artikel 1102

In de akten van betekening hoeft niet te worden vermeld dat de afschriften van de betekende stukken door de advocaat of de partij zijn ondertekend of geparafeerd.

Artikel 1103

Wanneer de termijnen bepaald bij de artikelen 1093 en 1094 verstreken zijn, heeft noch de verandering van staat of van hoedanigheid van een partij, noch het overlijden van een partij, behoudens wanneer dit de rechtsvordering doet vervallen, noch het overlijden van de advocaat bij het hof die voor haar gesteld is, enige invloed op de berechting van de voorziening.

Artikel 1104

Wanneer de eerste voorzitter het dossier ontvangt van de griffier, stelt hij een in de zaak zittend magistraat aan als verslaggever.

Deze legt, na zijn onderzoek, het dossier neer ter griffie.

Artikel 1105

De griffier zendt het dossier aan de procureur-generaal, die zich met de zaak belast of te dien einde een van de advocaten-generaal aanwijst.

Het openbaar ministerie wordt in alle zaken gehoord.

Artikel 1106

De eerste voorzitter bepaalt in overleg met het openbaar ministerie op welke dag de zaak ter zitting zal worden opgeroepen.

Van deze dagbepaling geeft de griffier, ten minste vijftien dagen vóór de zitting, kennis aan de advocaat of aan de niet vertegenwoordigde partij, met dien verstande dat de eerste voorzitter die termijn kan verkorten indien de zaak spoedeisend is.

Artikel 1107

Na het verslag worden de op de zitting tegenwoordige advocaten gehoord. Hun pleidooi mag alleen slaan op de rechtsvragen die in de cassatiemiddelen zijn opgeworpen, of op de middelen van niet-ontvankelijkheid aangevoerd tegen de voorziening.

Het openbaar ministerie geeft vervolgens zijn conclusie, waarna geen enkele nota zal worden ontvangen.

Artikel 1108

Het hof doet recht, ongeacht of de advocaten en de partijen tegenwoordig zijn of niet.

Artikel 1109

Het openbaar ministerie heeft het recht de beraadslaging bij te wonen, uitgenomen wanneer het zich zelf in cassatie heeft voorzien; het heeft geen beslissende stem.

Artikel 1110

Ingeval cassatie wordt uitgesproken met verwijzing, heeft deze plaats naar het gerecht in hoogste feitelijke aanleg van dezelfde rang als datgene dat de bestreden beslissing gewezen heeft.

Deze wordt voor het aangewezen gerecht aanhangig gemaakt zoals een gewone zaak.

Bedoeld gerecht houdt alleen dan zitting met verenigde kamers wanneer het hof zulks om uitzonderlijke redenen heeft voorgeschreven.

Artikel 1111

Het hof begroot in zijn arrest de kosten van de rechtspleging in cassatie en zegt aan wie zij moeten worden vergoed.

De partij wier vordering wordt afgewezen, wordt in de kosten verwezen, behalve indien bijzondere wetten anders bepalen.

Wanneer cassatie wordt uitgesproken worden de kosten aangehouden en hierover wordt beslist door de feitenrechter.

Néanmoins, en cas de cassation partielle ou si les circonstances de la cause le justifient dès ores, la cour pourra statuer sur les dépens de l'instance en cassation.

Article 1112

Le désistement de l'instance en cassation produit ses effets sans qu'il appartienne au défendeur de l'accepter.

Article 1113

Tous arrêts de la cour sont réputés contradictoires.

Néanmoins l'arrêt qui prononce la cassation peut être rétracté à la requête du défendeur défaillant qui, en raison de l'irrégularité commise dans la signification du pourvoi, n'a pas été mis à même d'y répondre.

Article 1114

La requête en rétractation est introduite et signifiée aux autres parties en cause ou à leurs avocats de la manière prescrite à l'article 1079.

L'affaire est instruite conformément aux dispositions qui précèdent.

Le délai pour introduire la demande est, à peine de déchéance, de trois mois à dater de la signification de l'arrêt de cassation.

Article 1115

Les arrêts de cassation ne peuvent être exécutés qu'après avoir été signifiés à la partie, à peine de nullité de l'exécution.

Article 1116

Les expéditions des arrêts de cassation sont transmises aux greffes des cours et tribunaux dont les décisions ont été cassées; elles sont enliassées par les soins du greffier suivant une série ininterrompue de numéros. Mention de l'arrêt de cassation est faite en marge des arrêts ou jugements annulés; cette mention indique le numéro donné à l'expédition classée.

Article 1117

Lorsque le procureur général demande la cassation d'un arrêt, il fait déposer le réquisitoire au greffe.

Le premier président désigne le rapporteur et on procède au surplus dans les formes ci-dessus prescrites.

Article 1118

En matière civile, le pourvoi n'est suspensif que dans les cas prévus par la loi.

Article 1119

Lorsque, après une cassation, la deuxième décision est attaquée par les mêmes moyens que ceux du premier pourvoi, la cause est portée devant les chambres réunies de la Cour de cassation, composées ainsi qu'il est dit à l'article 131.

Aucun recours en cassation n'est admis contre la deuxième décision, en tant que celle-ci est conforme au premier arrêt de cassation.

Article 1120

Si la deuxième décision est cassée pour les mêmes motifs que ceux de la première cassation, le juge du fond, à qui l'affaire est renvoyée, se conforme à la décision de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par cette cour.

Article 1121

Lorsque la Cour de cassation casse pour la seconde fois, ainsi qu'il est dit à l'article 1120, le procureur général près cette cour transmet les décisions rendues au ministre de la Justice qui, chaque année, en fait rapport aux Chambres.

Il en est de même dans le cas où des annulations ou des cassations sont prononcées en vertu des articles 1088 et 1089.

Het hof kan evenwel uitspraak doen over de kosten van het cassatiegeding bij gedeeltelijke cassatie of wanneer de omstandigheden van de zaak het reeds wettigen.

Artikel 1112

Afstand van geding vóór het Hof van Cassatie heeft gevolg buiten de aanvaarding ervan door de verweerder.

Artikel 1113

Alle arresten van het hof worden geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

Het arrest waarbij cassatie wordt uitgesproken, kan evenwel worden ingetrokken op verzoek van de niet verschenen verweerder die wegens een onregelmatigheid in het betekenen van de voorziening geen gelegenheid heeft gehad om hierop te antwoorden.

Artikel 1114

Het verzoekschrift tot intrekking wordt ingediend en aan de andere partijen in het geding of hun advocaten betekend op de wijze bepaald in artikel 1079.

De zaak wordt behandeld overeenkomstig de voorgaande bepalingen.

De termijn voor het indienen van de vordering is, op straffe van verval, drie maanden na de betekening van het cassatiearrest.

Artikel 1115

De cassatiearresten kunnen niet worden ten uitvoer gelegd dan na betekening aan de partij, op straffe van nietigheid der tenuitvoerlegging.

Artikel 1116

De uitgiften van de cassatiearresten worden toegezonden aan de griffies van de hoven en rechtbanken wier beslissingen vernietigd zijn; zij worden door toedoen van de griffier gebundeld volgens een doorlopende nummering. Op de kant van de vernietigde arresten of vonnissen wordt melding gemaakt van het cassatiearrest, met aanduiding van het nummer dat aan de gerangschikte uitgifte gegeven is.

Artikel 1117

Wanneer de procureur-generaal cassatie van een arrest vordert, doet hij die vordering ter griffie neerleggen.

De eerste voorzitter wijst de verslaggever aan en voor het overige wordt gehandeld met inachtneming van de hierboven voorgeschreven vormen.

Artikel 1118

In burgerlijke zaken heeft de voorziening alleen schorsende kracht in de gevallen die de wet bepaalt.

Artikel 1119

Wanneer, na cassatie, tegen de tweede beslissing dezelfde middelen worden aangevoerd als tegen de eerste, wordt de zaak gebracht voor de verenigde kamers van het Hof van Cassatie, samengesteld zoals bepaald is in artikel 131.

Tegen de tweede beslissing, in zover zij overeenstemt met het eerste cassatiearrest, wordt geen voorziening in cassatie toegelaten.

Artikel 1120

Wordt de tweede beslissing vernietigd op dezelfde gronden als bij de eerste cassatie, dan voegt de feitenrechter naar wie de zaak is verwezen, zich naar de beslissing van het Hof van Cassatie betreffende het door dat hof beslechte rechtspunt.

Artikel 1121

Indien het Hof van Cassatie voor de tweede maal tot cassatie besluit, zoals bepaald is in artikel 1120, doet de procureur-generaal bij dat hof de gewezen beslissingen toekomen aan de minister van Justitie, die daarover ieder jaar verslag uitbrengt aan de Kamers.

Dit geldt eveneens wanneer vernietiging of cassatie wordt uitgesproken krachtens de artikelen 1088 en 1089.

TITRE V

De la tierce opposition

Article 1122

Toute personne qui n'a point été dûment appelée ou n'est pas intervenue à la cause en la même qualité, peut former tierce opposition à la décision, même provisoire, qui préjudicie à ses droits et qui a été rendue par une juridiction civile, ou par une juridiction répressive en tant que celle-ci statue sur les intérêts civils.

Néanmoins, le recours n'est ouvert :

1° aux ayants cause universels ou à titre universel, que s'ils font reconnaître le droit propre qu'ils invoquent;

2° aux ayants cause à titre particulier, qu'en cas de fraude de leur auteur ou s'ils ont acquis leur droit avant la date de la décision;

3° aux créanciers, qu'en cas de fraude de leur débiteur ou s'ils peuvent invoquer une hypothèque, un privilège ou tout autre droit distinct de leur droit de créance;

4° aux personnes représentées, qu'en cas de fraude de leur représentant légal, judiciaire ou conventionnel.

Seule la fraude commise au cours de l'instance peut être invoquée.

Article 1123

La tierce opposition n'est pas ouverte contre les arrêts de la Cour de cassation.

Article 1124

Le défaut d'exercice de la tierce opposition ne prive pas le tiers des droits, actions et exceptions qui lui appartiennent.

Article 1125

La tierce opposition est portée par citation, donnée à toutes les parties, devant le juge qui a rendu la décision attaquée.

Elle peut être formée à titre incident, par conclusions écrites, devant le juge saisi de la contestation, s'il est égal ou supérieur à celui qui a rendu la décision attaquée, pour autant que toutes les parties en présence lors de celle-ci soient en cause.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, la tierce opposition ne sera pas admise.

Article 1126

Sur les conclusions des parties, le juge devant lequel la décision attaquée a été produite, peut, suivant les circonstances, passer outre ou surseoir.

Article 1127

Le juge des saisies peut, sur citation à la requête de la partie qui a formé la tierce opposition et toutes autres parties appelées, suspendre à titre provisoire, en tout ou en partie, l'exécution de la décision attaquée.

Article 1128

La tierce opposition se prescrit par trente ans.

Néanmoins elle peut être formée tant que le droit d'exécuter le jugement n'est pas prescrit.

Article 1129

Lorsque le jugement a été signifié au tiers, la tierce opposition doit être formée par lui dans les trois mois à partir de la signification.

TITEL V

Derdenverzet

Artikel 1122

Ieder die niet behoorlijk is opgeroepen of niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak in tussen gekomen, kan derdenverzet doen tegen een, zij het voorlopige, beslissing die zijn rechten benadeelt en die gewezen is door een burgerlijk gerecht, of door een strafgerecht in zover dit over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan.

Dit rechtsmiddel kan evenwel niet worden ingesteld :

1° door algemene rechtverkrijgenden of rechtverkrijgenden onder algemene titel, behalve wanneer zij het eigen recht waarop zij zich beroepen, doen erkennen;

2° door rechtverkrijgenden onder bijzondere titel, behalve wanneer hun rechtsvoorganger bedrog heeft gepleegd of wanneer zij hun recht hebben verkregen voor de dagtekening van de beslissing;

3° door schuldeisers, behalve wanneer hun schuldenaar bedrog heeft gepleegd of wanneer zij zich kunnen beroepen op een hypotheek, een voorrecht of enig ander recht dat buiten hun schuldvordering ligt;

4° door vertegenwoordigde personen, behalve bij bedrog van hun wettelijke, gerechtelijke of bij overeenkomst aangewezen vertegenwoordiger.

Bedrog kan alleen dan worden ingeroepen, indien het tijdens het geding is gepleegd.

Artikel 1123

Tegen arresten van het Hof van Cassatie staat geen derdenverzet open.

Artikel 1124

Het niet instellen van derdenverzet brengt voor de derde geen verlies mede van de hem toebehorende rechten, rechtsvorderingen en excepties.

Artikel 1125

Derdenverzet wordt, met dagvaarding aan alle partijen, gebracht voor de rechter die de bestreden beslissing heeft gewezen.

Het kan incidenteel bij schriftelijke conclusie worden gebracht vóór de rechter bij wie het geschil aanhangig is, indien deze de gelijke of de meerdere is van de rechter die de bestreden beslissing heeft gewezen, voor zover alle partijen tussen wie deze beslissing is gevallen, in het geding zijn.

Bij niet-nakoming van de in dit artikel gestelde regels wordt het derdenverzet niet toegelaten.

Artikel 1126

Op de conclusies van de partijen kan de rechter voor wie de bestreden beslissing is gebracht, naar omstandigheden de zaak verder behandelen of aanhouden.

Artikel 1127

De beslagrechter kan, op dagvaarding ten verzoeke van de partij die derdenverzet heeft gedaan en na oproeping van alle andere partijen, de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing voorlopig geheel of ten dele opschorten.

Artikel 1128

Derdenverzet verjaart door verloop van dertig jaren.

Het kan evenwel worden ingesteld zolang het recht om het vonnis ten uitvoer te leggen niet is verjaard.

Artikel 1129

Wanneer het vonnis betekend is aan de derde, moet deze het derdenverzet instellen binnen drie maanden, te rekenen van die betekening.

Article 1130

La juridiction qui accueille le recours en tierce opposition, annule, en tout ou en partie, la décision attaquée, à l'égard du tiers seulement.

L'annulation a lieu à l'égard de toutes les parties dans la mesure où l'exécution de la décision attaquée serait incompatible avec l'exécution de la décision d'annulation.

Article 1131

Les voies de recours peuvent être exercées contre la décision rendue sur la tierce opposition, l'appel excepté si la décision attaquée a été rendue elle-même en degré d'appel.

TITRE VI
De la requête civile

Article 1132

Les décisions passées en force de chose jugée, rendues par les juridictions civiles, et par les juridictions répressives en tant que celles-ci ont statué sur les intérêts civils, peuvent être rétractées sur la requête civile formée par ceux qui y auront été parties ou dûment appelés, sans préjudice des droits appartenant au ministère public.

Article 1133

La requête civile est ouverte pour les causes suivantes :

1° s'il y a eu dol personnel;

2° si, depuis la décision, il a été recouvré des pièces décisives et qui avaient été retenues par le fait de la partie;

3° si, entre les mêmes parties, agissant en mêmes qualités, il y a incompatibilité de décisions rendues sur le même objet et sur la même cause;

4° si on a jugé sur pièces, témoignages, rapports d'experts ou serments reconnus ou déclarés faux depuis la décision;

5° si la décision est fondée sur un jugement ou arrêt rendu en matière répressive qui a été ensuite annulé;

6° si la décision est fondée sur un acte de procédure accompli au nom d'une personne, sans qu'elle ait soit donné mandat exprès ou tacite à cette fin, soit ratifié ou confirmé ce qui a été fait.

Article 1134

La requête, signée par trois avocats, dont deux au moins sont inscrits depuis plus de vingt ans au barreau, contient tous les moyens à l'appui de celle-ci et est signifiée avec citation dans les formes ordinaires devant la juridiction qui a rendu la décision entreprise, le tout à peine de nullité.

Lorsque la requête civile est formée en vertu de l'article 1133, 6°, le désavoué doit être mis en cause.

Si la décision entreprise a été rendue sur un litige prévu aux articles 580, 2°, 3°, 5° et 6°, 581 et 582, la requête peut également être formée, selon le cas, sous la signature de l'auditeur du travail ou du procureur général.

Article 1135

Lorsque le litige est indivisible, la requête civile doit être dirigée contre toutes les parties dont l'intérêt est opposé à celui du requérant.

Ce dernier doit en autre mettre en cause des autres parties, qui n'ont pas formé de requête civile au plus tard avant la clôture des débats précédant la décision sur l'admissibilité de la requête.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, la requête civile ne sera pas admise.

Les décisions sont opposables à toutes les parties en cause.

Article 1136

La requête civile est formée, à peine de déchéance, dans les six mois à partir de la découverte de la cause invoquée.

Artikel 1130

Het gerecht dat het derdenverzet toewijst, vernietigt de bestreden beslissing geheel of ten dele doch alleen ten aanzien van de derde.

De vernietiging geldt ten aanzien van alle partijen in zover de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing onverenigbaar is met de tenuitvoerlegging van de vernietigende beslissing.

Artikel 1131

Tegen de beslissing, op derdenverzet gewezen, kunnen alle rechtsmiddelen worden aangewend, met uitzondering van hoger beroep indien de bestreden beslissing zelf in hoger beroep is gewezen.

TITEL VI
Herroeping van het gewijsde

Artikel 1132

De beslissingen die in kracht van gewijsde zijn gegaan en gewezen zijn door het burgerlijk gerecht, en door het strafgerecht in zover dit over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan, kunnen worden herroepen op verzoek tot herroeping van het gewijsde van diegenen die partij zijn geweest of behoorlijk werden opgeroepen, onverminderd de rechten van het openbaar ministerie.

Artikel 1133

Een verzoek tot herroeping van het gewijsde kan worden ingediend om de volgende redenen :

1° indien er persoonlijk bedrog is geweest;

2° indien er, sedert de beslissing, beslissende stukken zijn aan het licht gekomen die door toedoen van de partij waren achtergehouden.

3° indien tussen dezelfde partijen, handelend in dezelfde hoedanigheid, onverenigbare beslissingen zijn gewezen over hetzelfde onderwerp en op dezelfde grond;

4° indien recht gedaan is op stukken, getuigenissen, verslagen van deskundigen of eden, die na de beslissing vals zijn bevonden of verklaard;

5° indien de beslissing berust op een vonnis of arrest in strafzaken dat naderhand vernietigd is;

6° indien de beslissing berust op een proceshandeling, verricht in naam van iemand die, hetzij daartoe geen uitdrukkelijke of stilzwijgende last heeft gegeven, hetzij de handeling niet heeft bekrachtigd of bevestigd.

Artikel 1134

Het verzoek, ondertekend door drie advocaten, van wie er ten minste twee meer dan twintig jaren bij de balie zijn ingeschreven bevat alle middelen tot staving ervan en wordt betekend met dagvaarding in de gewone vorm vóór het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen, een en ander op straffe van nietigheid.

Wordt de herroeping van het gewijsde ingediend krachtens artikel 1133, 6°, dan moet diegene tegen wie de vordering tot ontkenning is toegewezen in de zaak betrokken worden.

Indien de bestreden beslissing uitgesproken is betreffende een geschil bedoeld in de artikelen 580, 2°, 3°, 5° en 6°, 581 en 582, kan het verzoek eveneens, naar gelang van het geval, worden gedaan onder de handtekening van de arbeidsauditeur of de procureur-generaal.

Artikel 1135

Wanneer het geschil onsplitsbaar is, moet het verzoek tot herroeping van het gewijsde gericht worden tegen alle partijen wier belang strijdig is met dat van de verzoeker.

Deze moet bovendien de andere partijen, die geen verzoek hebben ingediend, in het geding betrekken uiterlijk vóór de sluiting van de debatten die voorafgaan aan de beslissing over de toelaatbaarheid van het verzoek.

Bij niet-nakoming van de in dit artikel gestelde regels wordt het verzoek niet toegelaten.

De beslissingen kunnen worden tegengeworpen aan alle in de zaak betrokken partijen.

Artikel 1136

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde wordt, op straffe van verval, ingediend binnen zes maanden na het ontdekken van de ingeroepen grond.

Article 1137

La requête civile n'empêche pas l'exécution de la décision entreprise.

Article 1138

Il n'y a pas d'ouverture de requête civile, mais seulement, et contre les décisions rendues en dernier ressort, possibilité de pourvoi en cassation pour contravention à la loi :

1° si les formes prescrites à peine de nullité ont été violées, à moins que la nullité n'ait été couverte par les parties;

2° s'il a été prononcé sur choses non demandées ou adjugé plus qu'il n'a été demandé;

3° s'il a été omis de prononcer sur l'un des chefs de demande;

4° si dans un jugement il y a des dispositions contraires;

5° si, dans les cas où la loi exige la communication au ministère public, cette communication n'a pas eu lieu.

Article 1139

Le juge saisi de la requête civile, ordonne aux parties, s'il y a lieu, de conclure à toutes fins.

Il peut statuer par la même décision, sur l'admission de la requête civile et sur le fond du litige.

TITRE VII

De la prise à partie

Article 1140

Les juges peuvent être pris à partie dans les cas suivants :

1° s'ils se sont rendus coupables de dol ou de fraude, soit dans le cours de l'instruction, soit lors des jugements;

2° si la prise à partie est expressément prononcée par la loi;

3° si la loi déclare les juges responsables à peine de dommages-intérêts;

4° s'il y a déni de justice.

Article 1141

La prise à partie peut pareillement avoir lieu à l'égard des officiers du ministère public dans les cas prévus à l'article 1140, 1°, 2° et 3°.

Article 1142

La prise à partie est formée, à peine de déchéance, dans le délai de trente jours.

Ce délai court à partir du fait qui y a donné lieu, et en cas de dol ou de fraude, à partir du jour où la partie en a eu connaissance.

Article 1143

Elle est introduite par le dépôt au greffe de la Cour de cassation d'une requête contenant les moyens, signée de la partie ou de son mandataire par procuration spéciale et préalablement signifiée au magistrat pris à partie.

La procuration et les pièces justificatives sont annexées à la requête.

Article 1144

Dans les quinze jours de la signification, le magistrat pris à partie peut déposer au greffe un mémoire en réponse.

Du jour de la signification, il s'abstient de la connaissance du litige, et même de toutes les causes que la partie, ses parents en ligne directe, ou son conjoint peuvent avoir devant le tribunal dont il est membre, et ce à peine de nullité des jugements.

Artikel 1137

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde vormt geen belet-sel voor de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing.

Artikel 1138

Er staat geen herroeping van het gewijsde open maar enkel, tegen de beslissingen in laatste aanleg, voorziening in cassatie wegens overtreding van de wet :

1° indien de vormen die op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven werden veronachtzaamd, tenzij de nietigheid door de partijen is gedekt;

2° indien er uitspraak gedaan is over niet gevorderde zaken of er meer werd toegekend dan er gevraagd was;

3° indien er werd nagelaten uitspraak te doen over één van de punten van de vordering;

4° indien er in een vonnis tegenstrijdige beschikkingen staan;

5° indien de mededeling aan het openbaar ministerie niet is geschied, in de gevallen waarin de wet die voorschrijft.

Artikel 1139

De rechter bij wie het verzoek tot herroeping van het gewijsde aanhangig is gemaakt, beveelt, zo daartoe grond bestaat, aan de partijen alle rechtsmiddelen tegelijk voor te dragen.

Hij kan, bij eenzelfde beslissing, uitspraak doen over de toelating van het verzoek tot herroeping van het gewijsde en over de zaak zelf.

TITEL VII

Verhaal op de rechter

Artikel 1140

Er bestaat verhaal op de rechter in de volgende gevallen :

1° indien hij zich aan bedrog of list schuldig heeft gemaakt hetzij tijdens het onderzoek, hetzij bij zijn vonnis;

2° indien verhaal op de rechter uitdrukkelijk bij de wet is bepaald;

3° indien de wet de rechter aansprakelijk stelt voor eventuele schade;

4° indien rechtsweigering is geschied.

Artikel 1141

Verhaal op de rechter bestaat insgelijks op de ambtenaren van het openbaar ministerie in de gevallen bepaald bij artikel 1140, 1°, 2° en 3°.

Artikel 1142

Het verhaal op de rechter wordt, op straffe van verval, uitgeoefend binnen dertig dagen.

Deze termijn loopt te rekenen van het feit dat tot het verhaal aanleiding heeft gegeven en, in geval van bedrog of list, van de dag waarop de partij daarvan kennis gekregen heeft.

Artikel 1143

Het wordt ingeleid door een ter griffie van het Hof van Cassatie in te dienen verzoekschrift, dat de middelen bevat, ondertekend is door de partij of haar bijzondere gemachtigde en vooraf betekend is aan de rechter op wie verhaal wordt genomen.

De volmacht en de bewijsstukken worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Artikel 1144

Binnen vijftien dagen na de betekening kan de rechter op wie verhaal wordt genomen, een memorie van antwoord ter griffie indienen.

Vanaf de dag van de betekening onthoudt hij zich van de kennisneming van het geschil en zelfs van enigerlei zaak die de partij, haar bloedverwanten in de rechte lijn of haar echtgenoot mochten hebben bij de rechtbank waarvan hij deel uitmaakt, en zulks op straffe van nietigheid der vonnissen.

Article 1145

Après l'expiration du délai de quinze jours, le premier président nomme un rapporteur; et on se conforme, pour le surplus, aux règles énoncées pour les pourvois.

Article 1146

Si la prise à partie est déclarée non admissible ou mal fondée, le demandeur est condamné aux dommages-intérêts envers le magistrat et les parties s'il y a lieu.

Article 1147

Si la prise à partie est accueillie, la cour, suivant les circonstances, condamne le défendeur à la réparation du préjudice souffert, ou annule le jugement et renvoie la cause devant d'autres juges.

LIVRE IV

Procédures particulières

CHAPITRE PREMIER

De l'apposition et de la levée des scellés

SECTION PREMIERE

De l'apposition des scellés

Article 1148

Chaque fois qu'un intérêt sérieux de conservation l'exige, l'apposition des scellés peut être requise sur les objets dépendant d'une communauté, d'une succession ou d'une indivision :

1° par ceux qui y prétendent droit et par leurs créanciers personnels;

2° par tous créanciers de la succession, de la communauté ou de l'indivision;

3° par les personnes qui demeuraient avec le défunt ou qui étaient à son service domestique, si le conjoint, les héritiers ou l'un d'eux ne sont pas présents;

4° par l'exécuteur testamentaire.

Article 1149

L'apposition des scellés est demandée au juge de paix, soit par requête, soit par une déclaration verbale dont le greffier dressera l'acte.

La demande est faite au greffe. Lorsque celui-ci est fermé, elle peut, s'il y a extrême urgence, être présentée au juge en sa demeure, et, le cas échéant, actée par lui.

La requête peut être signée par la partie requérante, par son mandataire agréé par le juge, par son avocat ou par son notaire. Les agents d'affaires ne peuvent être agréés en qualité de mandataire.

Article 1150

Si le requérant est mineur émancipé ou placé sous conseil judiciaire, il peut introduire la requête sans l'assistance de son curateur.

Si le requérant est mineur non émancipé ou s'il est interdit, la requête est introduite par son tuteur; si le requérant est colloqué dans un établissement d'aliénés, séquestré à domicile ou interné, sans être interdit, la requête est introduite par son administrateur provisoire.

S'il n'a pas de tuteur ou d'administrateur provisoire ou s'il n'est pas présent, la demande peut être introduite par un de ses parents.

En cas d'extrême urgence le mineur non émancipé peut introduire personnellement la requête.

Artikel 1145

Na het verstrijken van de termijn van vijftien dagen benoemt de eerste voorzitter een verslaggever; voor het overige zijn de regels inzake voorziening in cassatie van toepassing.

Artikel 1146

Indien het verhaal op de rechter niet-toelaatbaar of ongegrond wordt verklaard, wordt de eiser veroordeeld tot schadevergoeding aan de magistraat en de partijen, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1147

Indien het verhaal op de rechter wordt ingewilligd, veroordeelt het Hof de verweerder tot vergoeding van de geleden schade of vernietigt het vonnis en verwijst de zaak naar andere rechters, alles naar gelang van de omstandigheden.

BOEK IV

Bijzondere rechtsplegingen

HOOFDSTUK I

Verzegeling en ontzegeling

EERSTE AFDELING

Verzegeling

Artikel 1148

Wanneer een ernstig belang gemoeid is met de bewaring van de voorwerpen die tot een gemeenschap, een nalatenschap of een onverdeeldheid behoren, kan verzegeling ervan worden gevorderd :

1° door degenen die aanspraak maken op een recht daarin en door hun persoonlijke schuldeisers;

2° door alle schuldeisers van de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid;

3° door de personen die bij de overledene woonden of in dienst waren in zijn huishouding, indien de echtgenoot, de erfgenamen of een van hen niet tegenwoordig zijn;

4° door de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking.

Artikel 1149

De verzegeling wordt van de vrederechter gevorderd, hetzij bij verzoekschrift, hetzij bij een mondelinge verklaring, waarvan de griffier akte opmaakt.

De vordering wordt gedaan op de griffie. Wanneer deze gesloten is, kan de vordering, indien de zaak uiterst spoedeisend is, worden aangeboden aan de rechter in zijn woning. In voorkomend geval maakt deze daarvan akte op.

Het verzoekschrift mag ondertekend zijn door de verzoekende partij, door haar gemachtigde die de rechter heeft aangenomen, door haar advocaat of door haar notaris.

Zaakwaarnemers kunnen niet als gemachtigde worden aangenomen.

Artikel 1150

Indien de verzoeker een ontvoogde minderjarige is of hem een gerechtelijk raadsman is toegevoegd, kan hij het verzoekschrift indienen zonder bijstand van zijn curator.

Indien de verzoeker een niet-ontvoogde minderjarige is of onbekwaam verklaard is, wordt het verzoekschrift ingediend door zijn voogd; is de eiser in een krankzinnigengesticht geplaatst, ten huize afgezonderd, of geïnterneerd, doch niet onbekwaamverklaard, dan wordt het verzoekschrift ingediend door zijn voorlopig bewindvoerder.

Heeft hij geen voogd of geen voorlopig bewindvoerder of is hij niet aanwezig, dan mag het verzoekschrift ingediend worden door een van zijn ouders.

In geval van hoogdringendheid mag de niet ontvoogde minderjarige het verzoekschrift zelf indienen.

Article 1151

Les scellés sont aussi apposés soit d'office, soit à la diligence du procureur du Roi, du bourgmestre ou d'un échevin :

1° si parmi les mineurs intéressés, il en est qui sont sans tuteur et que les scellés ne soient pas requis par un parent;

2° si le conjoint, les héritiers ou l'un d'eux est absent ou n'est pas présent;

3° si le défunt était dépositaire public, auquel cas les scellés ne seront apposés qu'en raison de ce dépôt et sur les objets qui le composent.

Article 1152

L'apposition des scellés peut être ordonnée nonobstant toute disposition contraire.

Elle est faite par le juge de paix du canton où se trouvent les objets à placer sous scellés.

Le juge de paix se sert d'un sceau particulier qui reste entre ses mains, et dont l'empreinte est déposée au greffe du tribunal de première instance.

Toutes les parties intéressées peuvent assister aux opérations, sans toutefois qu'il y ait lieu de les y appeler expressément.

Article 1153

S'il existe des livres de commerce, le juge de paix peut se les faire représenter pour être visés et arrêtés par lui.

Il est permis aux parties de photographier, à leurs frais, les lieux ou les objets qui les garnissent.

Article 1154

Dans les cas prévus à l'article 1151, 2°, le juge de paix a la faculté de ne pas apposer les scellés lorsque la valeur des meubles meublants de la succession trouvés à l'endroit où il procède, ne dépasse pas dix mille francs suivant son estimation

S'il n'appose pas les scellés, le juge de paix dresse un état descriptif de ces meubles ainsi que du numéraire et des valeurs mobilières trouvés à l'endroit où il procède et les confie à un curateur qu'il désigne au bas de son procès-verbal.

Le curateur a les pouvoirs et les obligations énumérés à l'article 813 du Code civil mais à l'égard seulement du numéraire, des meubles meublants et des valeurs mobilières trouvés en la résidence du défunt où le juge de paix a procédé.

Toutefois, il n'est pas tenu de faire dresser un inventaire et il peut réaliser tout ou partie des objets qui lui sont confiés, soit par adjudication publique, soit de gré à gré, à l'expiration d'un délai de quarante jours à dater de sa nomination. Ce délai peut être réduit par le juge de paix.

Les pouvoirs du curateur cessent lorsque des héritiers ou des légataires universels ou à titre universel acceptant la succession se sont fait connaître.

Article 1155

Les scellés sont apposés dans les vingt-quatre heures de la demande; en cas d'urgence les scellés peuvent être apposés même un samedi, un dimanche ou un jour férié légal.

Article 1156

Les scellés ne peuvent plus être apposés lorsque l'inventaire est clôturé, à moins qu'il n'en soit ainsi ordonné par le président du tribunal de première instance, lorsque l'inventaire est attaqué.

Article 1157

Si l'apposition est requise au cours de l'inventaire, les scellés ne peuvent être apposés que sur les objets non encore inventoriés.

Article 1158

Le procès-verbal d'apposition contient :

1° l'indication des jour et heure;

2° les motifs de l'apposition, et, le cas échéant, la déclaration que le juge agit, soit d'office, soit à la diligence du procureur du Roi, du bourgmestre ou d'un échevin;

Artikel 1151

Verzegeling geschiedt ook ambtshalve of op verzoek van de procureur des Konings, van de burgemeester of van een schepen :

1° indien er onder de belanghebbende minderjarigen iemand is die geen voogd heeft en de verzegeling niet door een bloedverwant wordt gevorderd;

2° indien de echtgenoot, de erfgenamen of een van hen afwezig is of niet tegenwoordig is;

3° indien de overledene openbaar bewaarder was, in welk geval de verzegeling slechts plaats heeft wegens die bewaring en op de daarin begrepen voorwerpen.

Artikel 1152

De verzegeling kan worden bevolen niettegenstaande elke hiermee strijdige bepaling.

Zij geschiedt door de vrederechter van het kanton waarin zich de te verzegelen voorwerpen bevinden.

De vrederechter bedient zich van een bijzonder zegel, dat in zijn handen blijft en waarvan het merk ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg wordt neergelegd.

Alle betrokken partijen mogen bij de verrichtingen tegenwoordig zijn. Zij dienen er nochtans niet uitdrukkelijk toe opgeroepen te worden.

Artikel 1153

Indien er handelsboeken zijn, kan de vrederechter ze doen overleggen om ze te viseren en af te sluiten.

Het is de partijen toegelaten, op hun kosten, de plaatsen of de voorwerpen waarmee deze zijn toegerust te fotograferen.

Artikel 1154

In de gevallen van artikel 1151, 2°, staat het de vrederechter vrij niet te verzegelen, wanneer de waarde van het huisraad der nalatenschap dat gevonden is ter plaatse waar hij optreedt, naar zijn schatting niet meer bedraagt dan tienduizend frank.

Indien de vrederechter niet verzegelt, maakt hij een beschrijving van dat huisraad, alsmede van het geld en de roerende waarden gevonden ter plaatse waar hij optreedt, en vertrouwt ze toe aan een curator, die hij onderaan op zijn proces-verbaal aanwijst.

De curator heeft de bevoegdheden en verplichtingen die in artikel 813 van het Burgerlijk Wetboek zijn opgesomd, maar alleen ten aanzien van het geld, het huisraad en de roerende waarden gevonden in de verblijfplaats van de overledene waar de vrederechter is opgetreden.

Hij is evenwel niet gehouden een boedelbeschrijving te doen opmaken en hij kan de hem toevertrouwde voorwerpen geheel of ten dele te gelde maken, hetzij in openbare verkoping, hetzij uit de hand, na een termijn van veertig dagen te rekenen van zijn aanwijzing. Die termijn kan door de vrederechter worden verkort.

De bevoegdheden van de curator nemen een einde, wanneer erfgenamen of algemene legatarissen of legatarissen onder algemene titel die de nalatenschap aanvaarden, zich hebben bekend gemaakt.

Artikel 1155

De verzegeling geschiedt binnen vierentwintig uren na de vordering; in geval van dringende noodzakelijkheid kan de verzegeling zelfs op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag geschieden.

Artikel 1156

De verzegeling kan niet meer geschieden wanneer de boedelbeschrijving afgesloten is, tenzij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zulks beveelt ingeval de boedelbeschrijving betwist wordt

Artikel 1157

Indien de verzegeling gevorderd wordt tijdens de boedelbeschrijving, kunnen alleen de voorwerpen die in de inventaris nog niet zijn beschreven, worden verzegeld.

Artikel 1158

Het proces-verbaal van verzegeling bevat :

1° de vermelding van de dag en het uur;

2° de beweegredenen van de verzegeling en in voorkomend geval de verklaring dat de rechter handelt, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de procureur des Konings, van de burgemeester of van een schepen;

3° les nom, prénom, profession et domicile du requérant et son élection de domicile dans la commune où les scellés sont apposés, s'il n'y réside;
4° l'ordonnance qui permet les scellés;
5° les comparutions et dires des parties;
6° la désignation des lieux, bureaux, coffres, armoires et objets sur lesquels les scellés sont apposés;
7° une description sommaire des objets non placés sous scellés;
8° le serment, par ceux qui demeurent dans le lieu, qu'ils n'ont rien détourné, vu ni su qu'il ait été rien détourné, directement ou indirectement;
9° la mention que les clefs des serrures sur lesquelles les scellés sont apposés sont remises au greffier de la justice de paix avec mission de les garder jusqu'au moment où les scellés seront levés.

Article 1159

Le juge de paix peut vérifier chaque fois qu'il le juge utile l'existence des scellés et leur état.

Article 1160

Les parties intéressées peuvent, avant l'apposition des scellés, requérir le juge de paix de faire la perquisition du testament ou de tout autre document qu'elles indiquent.

Article 1161

S'il est trouvé un pli fermé ou un paquet cacheté paraissant intéresser la succession ou l'indivision, le juge de paix l'ouvre après en avoir constaté la forme extérieure, le sceau et la suscription; il paraphe avec les parties l'enveloppe et le document.

Néanmoins, si le pli ou le paquet paraît contenir un testament, le juge ne l'ouvre pas et il indique les jour et heure où il le présentera au président du tribunal de première instance.

Si le document paraît appartenir à un tiers, le juge de paix en constate la forme extérieure, le sceau et la suscription, paraphe l'enveloppe avec les parties et ordonne la remise du document à qui il appartiendra.

Article 1162

Si un testament est trouvé ouvert, le juge de paix en constate l'état et procède comme il est dit à l'article 1161, deuxième alinéa.

Article 1163

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, le juge de paix peut demander l'assistance du bourgmestre ou du commissaire de police et faire procéder, en leur présence, à l'ouverture des portes et des meubles meublants.
Il établit, au besoin, garnison intérieure et même extérieure.
Le juge de paix statue sur les difficultés s'il échet. Son ordonnance est exécutoire nonobstant tout recours et sans préjudice du principal.

Article 1164

S'il n'y a aucun effet mobilier, le juge de paix dresse un procès-verbal de carence.

SECTION II

De l'opposition à la levée des scellés

Article 1165

Toute personne justifiant d'un intérêt légitime peut former opposition à la levée des scellés.
Le juge de paix statue sans recours tous droits réservés au fond, sur les fins de l'opposition.

S'il estime que la présence de l'opposant est inopportune, il nomme un notaire pour représenter l'opposant, aux frais de celui-ci, aux opérations de levée des scellés et d'inventaire.

Article 1166

L'opposition peut être faite, soit par une déclaration sur le procès-verbal d'apposition, soit par exploit signifié au greffier du juge de paix.

3° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en zijn keuze van woonplaats in de gemeente waar de verzegeling gedaan is, indien hij daar niet verblijft;
4° de beschikking waarbij de verzegeling wordt toegestaan;
5° de verschijning en de beweringen van de partijen;
6° de opgave van de plaatsen, kantoren, koffers, kasten en voorwerpen waarop het zegel gelegd is;
7° een korte beschrijving van de buiten verzegeling gebleven voorwerpen;
8° de eed van degenen die de plaats bewonen, dat zij niets verduisterd hebben, middellijk of onmiddellijk, en dat zij van zodanige verduistering geen kennis dragen;
9° de vermelding dat de sleutels van de verzegelde sloten aan de griffier van het vredegerecht zijn overhandigd met opdracht ze te bewaren totdat de zegels worden gelicht.

Artikel 1159

Telkens wanneer de vrederechter het dienstig acht, kan hij nagaan of de zegels voorhanden zijn en in welke staat zij zich bevinden.

Artikel 1160

De betrokken partijen kunnen vóór de verzegeling vorderen dat de vrederechter het testament of enig ander door hen aangeduid stuk opspoort.

Artikel 1161

Indien een verzegeld omslag of pakket gevonden wordt dat betrekking schijnt te hebben op de nalatenschap of de onverdeeldheid, opent de vrederechter het, na de uitwendige toestand, het zegel en de superscriptie ervan te hebben vastgesteld; hij parafeert, samen met de partijen, de omslag en het stuk.
Indien het omslag of het pakket een testament schijnt te bevatten, opent de vrederechter het niet en bepaalt hij dag en uur waarop hij het aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zal aanbieden.
Indien het stuk aan een derde blijkt toe te behoren, stelt de vrederechter de uitwendige toestand, het zegel en de superscriptie ervan vast, parafeert, samen met de partijen, de omslag en beveelt het stuk te overhandigen aan wie het zal behoren.

Artikel 1162

Indien een testament open gevonden wordt, stelt de vrederechter de toestand er van vast en handelt zoals bepaald is in artikel 1161, tweede lid.

Artikel 1163

Indien de deuren gesloten zijn of indien geweigerd wordt die te openen, kan de vrederechter om de bijstand van de burgemeester of van de politiecommissaris verzoeken en in hun tegenwoordigheid de deuren en het huisraad doen openen.
Hij stelt zo nodig bewaarders binnen en zelfs buiten het huis.
De vrederechter beslist over de moeilijkheden indien er zich voordoen. Zijn beschikking is uitvoerbaar niettegenstaande voorziening en brengt geen nadeel toe aan de zaak zelf.

Artikel 1164

Indien er geen roerende goederen zijn, doet de vrederechter daarvan blijken bij een op te maken akte.

AFDELING II

Verzet tegen ontzegeling

Artikel 1165

Ieder die van een rechtmatig belang doet blijken, kan zich tegen de ontzegeling verzetten.
De vrederechter doet uitspraak zonder mogelijkheid van voorziening over de gronden van het verzet en laat de zaak zelf onbeslist.
Acht de vrederechter de tegenwoordigheid van die persoon niet geraden, dan benoemt hij een notaris om deze, op diens kosten, te vertegenwoordigen bij de ontzegeling en de boedelbeschrijving.

Artikel 1166

Het verzet kan worden gedaan, hetzij door een verklaring op het proces-verbaal van verzegeling, hetzij door een exploot aan de griffier van de vrederechter betekend.

L'acte d'opposition contient, à peine de nullité, outre les mentions prévues à l'article 43, élection de domicile dans l'arrondissement où les scellés sont apposés et l'indication précise de la cause de l'opposition.

SECTION III

De la levée des scellés.

Article 1167

La levée des scellés peut être demandée au juge de paix par les prétendants droit dans la communauté, dans la succession ou dans l'indivision, par ceux qui les ont fait apposer ou par les créanciers possédant un titre exécutoire ou dont le titre, tous droits saufs au fond, est reconnu par le juge de paix.

Article 1168

La levée des scellés est demandée par requête au juge de paix signée par la partie, son mandataire agréé par le juge, son notaire ou son avocat.

Le juge fixe par appointement mis au bas de la requête les jour et heure des opérations.

Sommation d'assister à la levée des scellés et, s'il échet, à l'inventaire qui suivra, est faite :

a) dans le cas d'une apposition faite à la suite de l'ouverture d'une succession, au conjoint survivant, aux héritiers présomptifs, à l'exécuteur testamentaire, aux légataires universels et à titre universel, s'ils sont connus, aux créanciers qui ont requis l'apposition et aux opposants ou au notaire chargé de les représenter;

b) dans les autres cas, aux prétendants droit dans la communauté ou l'indivision, aux créanciers qui ont requis l'apposition et aux opposants ou au notaire chargé de les représenter.

Les intéressés ou leurs représentants légaux sont sommés de comparaître par exploit d'huissier. Toutefois, lorsque les intéressés résident à plus de cent kilomètres ou hors du royaume, la sommation à la levée des scellés et à l'inventaire est fait soit au mandataire constitué à cette fin, soit, s'il n'en a pas été constitué, au notaire nommé d'office par le juge de paix. La comparution volontaire est toujours permise.

Les opposants sont sommés à leur domicile élu.

Article 1169

Lorsqu'il y a des incapables, ils doivent être pourvus de représentants légaux avant que la levée des scellés ne puisse avoir lieu.

Article 1170

Trois jours au moins doivent séparer le moment de l'apposition des scellés du moment de leur levée.

Article 1171

Dans le cas d'absolue nécessité, le juge de paix peut, par dérogation à l'article 1168, ordonner sur requête la levée momentanée des scellés, à charge de les rétablir d'office dès que la cause pour laquelle la levée a été admise, aura pris fin. Le juge de paix détermine, s'il échet, les mesures destinées à la sauvegarde des droits des intéressés pendant que les scellés sont levés.

La levée définitive peut, dans le même cas, être ordonnée, en tout ou en partie, à charge de faire immédiatement inventaire.

Le juge de paix mentionne en son ordonnance les circonstances qui justifient la mesure; il désigne un notaire pour représenter les personnes non présentes et un notaire pour dresser l'inventaire et veiller à la conservation des objets.

De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, behalve de in artikel 43 voorgeschreven vermeldingen, keuze van woonplaats in het arrondissement waar verzegeld wordt, en de nauwkeurige opgave van de reden van het verzet.

AFDELING III

Ontzegeling

Artikel 1167

De ontzegeling kan van de vrederechter worden gevorderd door degenen die aanspraak maken op een recht in de gemeenschap, de nalatenschap of de onverdeeldheid, door degenen die de zegels hebben doen leggen of door de schuldeisers die een uitvoerbare titel bezitten of wier titel door de vrederechter wordt erkend, onverminderd de rechten in de zaak zelve.

Artikel 1168

De ontzegeling wordt gevorderd bij een aan de vrederechter gericht verzoekschrift, ondertekend door de partij, haar gemachtigde die door de rechter is erkend, haar notaris of haar advocaat.

De rechter bepaalt bij beschikking onderaan op het verzoekschrift, dag en uur van de verrichtingen.

Een aanmaning om bij de ontzegeling tegenwoordig te zijn en, in voorkomend geval, bij de daarop volgende boedelbeschrijving, wordt gedaan :

a) in het geval van een verzegeling na het openvallen van een nalatenschap, aan de overlevende echtgenoot, de vermoedelijke erfgenamen, de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking, de algemene legatarissen of legatarissen onder algemene titel zo zij bekend zijn, aan de schuldeisers die de verzegeling hebben gevorderd en degenen die zich tegen de ontzegeling hebben verzet of aan de notaris die gelast is hen te vertegenwoordigen;

b) in de andere gevallen, aan degenen die aanspraak maken op een recht in de gemeenschap of de onverdeeldheid, aan de schuldeisers die de verzegeling hebben gevorderd en degenen die zich hebben verzet of aan de notaris die gelast is hen te vertegenwoordigen.

De betrokkenen of hun wettelijke vertegenwoordigers worden opgeroepen om te verschijnen bij deurwaardersexploot. Wanneer de betrokkenen evenwel meer dan honderd kilometer ver of buiten het Rijk verblijven, geschiedt de oproeping voor de ontzegeling en voor de boedelbeschrijving aan de daartoe aangestelde gemachtigde, hetzij, indien er geen is aangesteld, aan de notaris die de vrederechter ambtshalve benoemt. De vrijwillige verschijning is evenwel geoorloofd.

Degenen die zich tegen de ontzegeling hebben verzet, worden aan hun gekozen woonplaats aangemaand.

Artikel 1169

Wanneer er onbekwamen zijn, moeten voor hen wettelijke vertegenwoordigers worden aangesteld, voordat de ontzegeling kan doorgaan.

Artikel 1170

Tussen het tijdstip van de verzegeling en dat van de ontzegeling moeten ten minste drie dagen verlopen.

Artikel 1171

In geval van volstrekte noodzakelijkheid kan de vrederechter, in afwijking van artikel 1168, op verzoekschrift de tijdelijke ontzegeling bevelen, onder verplichting om ambtshalve opnieuw te verzegelen zodra de reden waarom de ontzegeling is toegestaan, een einde heeft genomen. De vrederechter bepaalt in voorkomend geval welke maatregelen zullen worden getroffen om de rechten van de belanghebbende te beschermen gedurende de tijd dat de zegels gelicht zijn.

In hetzelfde geval kan de definitieve ontzegeling geheel of ten dele worden bevolen, onder verplichting om terstond de boedelbeschrijving te doen.

In zijn beschikking vermeldt de vrederechter de omstandigheden die de maatregel wettigen; hij benoemt een notaris om de niet tegenwoordige personen te vertegenwoordigen en een notaris om de boedelbeschrijving op te maken en voor de bewaring van de voorwerpen te zorgen.

Article 1172

La levée des scellés est pure et simple si la cause de l'apposition a cessé et qu'il n'y ait pas d'opposant. Il en est fait mention au procès-verbal.

Lorsqu'il n'en est pas ainsi, la levée des scellés est suivie d'un inventaire dressé conformément aux prescriptions du chapitre II du présent livre, à moins que le notaire n'en soit régulièrement dispensé.

Article 1173

Le procès-verbal de levée contient :

1° l'indication du jour et de l'heure;

2° les nom, prénom, profession et domicile des requérants et leur élection de domicile dans l'arrondissement;

3° les nom, prénom, profession et domicile des parties présentes, représentées ou dûment sommées;

4° l'énonciation de la requête et de l'ordonnance autorisant la levée;

5° la constatation de l'accomplissement des formalités;

6° les dires et observations des requérants et des comparants;

7° la mention du notaire qui procédera à l'inventaire si celui-ci a lieu;

8° la reconnaissance des scellés s'ils sont sains et entiers; s'ils ne le sont pas, l'état des altérations, sauf à se pourvoir comme il appartiendra en raison desdites altérations;

9° les réquisitions aux fins de perquisition, le résultat desdites perquisitions et toutes autres demandes sur lesquelles il y a lieu de statuer.

SECTION IV

Interdiction de paiement, de restitution et de transfert

Article 1174

Dans les cas où il a fait droit à une demande d'apposition de scellés, le juge peut, par ordonnance rendue sur requête, de quiconque avait qualité pour demander l'apposition, interdire à toute personne qui est débitrice envers la succession, la communauté ou l'indivision, de titres, sommes ou valeurs, en assume la garde ou les détient pour compte d'autrui, d'en opérer la restitution, le paiement ou le transfert.

La levée de cette interdiction a lieu dans les formes et aux conditions prévues par la section III du présent chapitre, sans préjudice des recours prévus aux articles 1031 à 1034.

CHAPITRE II
De l'inventaire

Article 1175

L'inventaire a pour objet de déterminer la consistance de la succession ou de la communauté ou de l'indivision.

Il contient notamment la description et l'estimation des objets mobiliers, l'analyse des titres et papiers, la relation des déclarations actives et passives faites par les intéressés.

Article 1176

Toute clause prohibant la confection d'un inventaire est réputée non écrite.

Article 1177

Les personnes désignées à l'article 1167 qui justifient d'un intérêt sérieux de conservation, peuvent demander, par requête, au juge de paix, l'autorisation de faire établir un inventaire, sans apposition préalable des scellés. L'inventaire est, en ce cas, dressé par acte notarié, sans préjudice de l'application de l'article 1154 s'il y a lieu.

Néanmoins, cette autorisation n'est pas nécessaire, lorsqu'il s'agit des biens dépendant d'une succession ou d'une communauté entre époux et que l'inventaire est requis d'un notaire par un héritier, un légataire universel ou à titre universel, un conjoint ou un exécuteur testamentaire.

Artikel 1172

De ontzegeling is zuiver en onvoorwaardelijk, indien de reden van de verzegeling vervallen is en niemand zich tegen de ontzegeling verzet. Daarvan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

Indien zulks niet het geval is, wordt de ontzegeling gevolgd door een boedelbeschrijving, op te maken overeenkomstig de voorschriften van hoofdstuk II van dit boek, tenzij de notaris daarvan regelmatig is vrijgesteld.

Artikel 1173

Het proces-verbaal van ontzegeling bevat :

1° melding van de dag en het uur;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoekers en hun keuze van woonplaats in het arrondissement;

3° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de tegenwoordige, vertegenwoordigde of behoorlijk aangemaande partijen;

4° de uiteenzetting van het verzoek en van de beschikking waarbij de ontzegeling wordt toegestaan;

5° de vaststelling dat de vormen in acht zijn genomen;

6° de beweringen en opmerkingen van de verzoekende en de verschijnende personen;

7° de vermelding van de notaris die de boedelbeschrijving zal opmaken, indien er een plaatsvindt;

8° de erkenning dat de zegels gaaf en ongeschonden zijn; indien dat niet het geval is, de staat van de beschadiging, met dien verstande dat voorziening openstaat zoals het behoort wegens de gezegde beschadiging;

9° de vorderingen tot opsporing, de uitkomsten van die opsporingen en alle andere vorderingen waarover moet worden beslist.

AFDELING IV

Verbod van betaling, van teruggave en overdracht

Artikel 1174

Ingeval de rechter de vordering tot verzegeling heeft toegewezen, kan hij, bij beschikking gegeven op verzoek van ieder die bevoegd was om de verzegeling te vorderen, aan elke persoon die aan de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid titels, sommen of waarden schuldig is, daarvan de bewaring heeft of ze onder zich houdt voor andermans rekening, verbieden ze terug te geven, te betalen of over te dragen.

Dit verbod wordt opgeheven in de vormen en onder de voorwaarden bepaald bij afdeling III van dit hoofdstuk, onverminderd de rechtsmiddelen vermeld in de artikelen 1031 tot 1034.

HOOFDSTUK II
Boedelbeschrijving

Artikel 1175

De boedelbeschrijving heeft ten doel de omvang van de nalatenschap van de gemeenschap of van de onverdeeldheid vast te stellen.

Zij bevat met name de beschrijving en de schatting van de roerende goederen, de ontleding van de titels en papieren, de opgave van de verklaringen door de belanghebbenden gedaan ten laste of ten bate van de boedel.

Artikel 1176

Ieder beding, waarbij het opmaken van een boedelbeschrijving wordt verboden, wordt voor niet geschreven gehouden.

Artikel 1177

De personen bedoeld in artikel 1167 die doen blijken van een ernstig belang in de bewaring, kunnen bij verzoekschrift aan de vrederechter de machtiging vragen om een boedelbeschrijving te laten opmaken zonder voorafgaande verzegeling. In dit geval wordt de boedelbeschrijving opgemaakt bij notarisakte, onverminderd de toepassing van artikel 1154, zo daartoe grond bestaat.

Die machtiging is evenwel niet vereist wanneer het gaat om goederen van een nalatenschap of van een gemeenschap onder echtgenoten en de boedelbeschrijving gevorderd is van een notaris door een erfgenaam, een algemene legataris of een legataris onder algemene titel, een echtgenoot of een testamentuitvoerder.

Article 1178

Le droit de choisir le notaire appartient concurremment aux personnes qui requièrent l'inventaire.

En cas de désaccord le notaire est désigné par le juge de paix.

Si le juge ordonne ou autorise un inventaire, il désigne le notaire qui y procédera.

Article 1179

Si l'inventaire n'a pas lieu à l'occasion d'une levée de scellés, le notaire convoque aux opérations d'inventaire, toutes les parties intéressées, au moins huit jours d'avance, par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste. Lorsque les intéressés résident à plus de cent kilomètres ou hors du royaume, la convocation est adressée soit au mandataire constitué à cette fin, soit, s'il n'en a pas été constitué, au notaire nommé d'office par le juge de paix.

Article 1180

L'inventaire est fait en présence :

1° des prétendants droit universels ou à titre universel, en propriété ou en usufruit dans la succession, la communauté ou l'indivision.

Le mineur émancipé et la personne pourvue d'un conseil judiciaire sont assistés de leur curateur ou conseil.

2° du notaire commis pour représenter les intéressés résidant à plus de cent kilomètres ou hors du royaume ou les personnes écartées par le juge de paix en vertu de l'article 1165;

3° du tuteur désigné pour l'exécution de la substitution;

4° de l'exécuteur testamentaire.

Article 1181

L'inventaire auquel il est procédé lors de l'ouverture de la tutelle est fait en présence du subrogé tuteur, du curateur au ventre et du conseil spécial de la mère tutrice.

Il reproduit dans son intitulé la réponse du tuteur à l'interpellation faite par le notaire portant sur le point de savoir s'il lui est dû quelque chose par le mineur.

Dans les autres cas, le subrogé tuteur, le curateur au ventre et le conseil spécial de la mère tutrice ont la faculté d'assister aux opérations d'inventaire.

Article 1182

L'inventaire est fait dans les lieux où se trouvent les objets à inventorier.

Il ne peut être fait sur déclarations que lorsqu'il n'est pas possible de procéder autrement.

Article 1183

Outre les formalités communes à tous les actes notariés, l'inventaire contient :

1° les nom, prénom, profession et domicile des requérants, comparants, défaillants, opposants, notaires commis, experts particuliers;

2° l'indication de l'ordonnance désignant le notaire commis pour représenter les personnes non présentes, les intéressés résidant à plus de cent kilomètres ou hors du royaume, les personnes écartées par le juge de paix en vertu de l'article 1165;

3° l'indication de l'événement qui est la cause de l'inventaire, du lieu où il est procédé, de la personne qui fait la représentation des objets;

4° l'estimation des effets mobiliers. Sauf accord des parties sur cette estimation, la prisée est faite par le notaire instrumentant qui peut se faire assister par un expert particulier;

Artikel 1178

Het recht om de notaris te kiezen behoort aan de personen samen, die de boedelbeschrijving vorderen.

Komen zij niet tot overeenstemming, dan wijst de vrederechter de notaris aan.

Indien de rechter bevel of machtiging tot boedelbeschrijving geeft, wijst hij de notaris aan die ze zal opmaken.

Artikel 1179

Indien de boedelbeschrijving niet geschiedt ter gelegenheid van een ontzegeling roept de notaris, ten minste acht dagen vooraf, voor de verrichtingen van boedelbeschrijving alle belanghebbende partijen op bij deurwaardersexploot of bij ter post aangetekende brief. Wanneer de betrokkenen meer dan honderd kilometer ver of buiten het Rijk verblijven, wordt de oproeping gezonden aan de daartoe aangestelde gemachtigde, hetzij, indien er geen is aangesteld, aan de notaris die de vrederechter ambtshalve benoemt.

Artikel 1180

De boedelbeschrijving wordt opgemaakt in tegenwoordigheid :

1° van degenen die als algemene rechthebbenden of als rechthebbenden onder algemene titel aanspraak maken op de eigendom of het vruchtgebruik van de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid.

De ontvoogde minderjarige en de persoon aan wie een gerechtelijk raadsman is toegevoegd, worden bijgestaan door hun curator of hun raadsman.

2° van de notaris aangewezen tot vertegenwoordiger van de belanghebbenden die meer dan honderd kilometer ver of buiten het Rijk wonen, van de personen die de vrederechter weert krachtens artikel 1165;

3° van de voogd aangewezen om de erfstelling over de hand uit te voeren.

4° van de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking.

Artikel 1181

De boedelbeschrijving die wordt opgemaakt bij het openvallen van de voogdij, geschiedt in tegenwoordigheid van de toeziende voogd, van de curator over de ongeboren vrucht en van de bijzondere raadsman van de moeder-voogdes.

In de aanhef van de boedelbeschrijving wordt vermeld wat de voogd heeft geantwoord op de vraag van de notaris of de minderjarige hem iets schuldig is.

In de andere gevallen mogen de toeziende voogd, de curator over de ongeboren vrucht en de bijzondere raadsman van de moeder-voogdes bij de boedelbeschrijving tegenwoordig zijn.

Artikel 1182

De boedelbeschrijving geschiedt in de plaatsen waar de te beschrijven voorwerpen zich bevinden.

Boedelbeschrijving op grond van verklaringen is alleen dan geoorloofd wanneer zij niet anders kan worden verricht.

Artikel 1183

Behalve de formaliteiten die gemeen zijn aan alle notariële akten, bevat de boedelbeschrijving ook :

1° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoekers, de verschenen en niet verschenen personen, degenen die zich tegen de ontzegeling hebben verzet, de aangewezen notarissen en de particuliere deskundigen;

2° de aanwijzing van de beschikking waarbij een notaris wordt benoemd als vertegenwoordiger van de niet tegenwoordige personen, van de belanghebbenden die meer dan honderd kilometer ver of buiten het Rijk wonen, van de personen die de vrederechter weert krachtens artikel 1165;

3° de aangifte van de gebeurtenis die de reden is van de boedelbeschrijving, alsmede van de plaats waar deze verricht wordt en van de persoon die de voorwerpen vertoont;

4° de schatting van de roerende goederen. Tenzij de partijen het eens zijn over die schatting, geschiedt deze door de optredende notaris, die zich kan doen bijstaan door een particulier deskundige;

5° la désignation des espèces, fonds publics, actions et obligations.

Les titres remboursables par voie de tirage au sort sont individualisés par l'indication de leurs numéros et séries;

6° l'état des comptes chez des tiers selon la déclaration des parties;

7° la description sommaire des livres comptables, l'analyse des titres, papiers et documents concernant les forces actives ou passives du patrimoine ou de la masse indivise.

Les documents, titres et papiers inventoriés sont cotés et paraphés par le notaire qui arrête en outre les écritures dans les livres;

8° les déclarations actives et passives faites par les intéressés, les interpellations des parties et les réponses qui y sont faites;

9° la désignation de la personne à qui les objets inventoriés sont confiés;

10° l'avertissement donné par le notaire des sanctions édictées par la loi contre ceux qui se rendent coupables de divertissement, de recel ou de faux serment;

11° le serment prêté par ceux qui ont été en possession des objets ou qui ont habité les lieux, qu'ils n'ont rien détourné, vu ni su qu'il ait été rien détourné.

Article 1184

S'il s'élève des difficultés ou s'il est formé des réquisitions pour l'administration du patrimoine ou de la masse indivise, ou pour d'autres causes, et qu'il n'y soit pas déféré par les autres parties, le notaire en réfère au juge de paix qui met son ordonnance sur la minute du procès-verbal.

A défaut d'accord des parties sur la désignation de la personne à qui les objets inventoriés sont confiés, le notaire est constitué de plein droit dépositaire des titres, espèces, valeurs, documents et papiers.

Pour le surplus, les objets inventoriés seront confiés à la personne désignée par le juge de paix, à la requête du notaire instrumentant.

CHAPITRE III
De la renonciation à communauté ou à succession

Article 1185

Les renonciations à communauté ou à succession sont faites au greffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel la dissolution de la communauté ou l'ouverture de la succession a eu lieu, sur le registre prescrit aux articles 784 et 1457 du Code civil.

CHAPITRE IV
De certaines ventes publiques d'immeubles

Article 1186

Lorsqu'il y a lieu de procéder à l'aliénation d'immeubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs, à des interdits ou à des personnes atteintes d'aliénation mentale et colloquées dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile, leurs représentants légaux sont tenus de demander au conseil de famille l'autorisation d'y procéder.

L'autorisation accordée par le conseil de famille est soumise, par requête, à l'homologation du tribunal de première instance pour y statuer conformément aux règles énoncées aux articles 1234 à 1237.

Si les mineurs se trouvent sous la puissance paternelle de leur père et mère, ceux-ci s'adressent ensemble, par requête, au tribunal de première instance afin d'être autorisés à la vente.

Si le tribunal accorde l'homologation, il désigne en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

Il est procédé à celle-ci en présence desdits représentants légaux et, le cas échéant, des subrogés tuteurs, devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

5° de opgave van de gelden, de openbare effecten, de aandelen en obligaties;

De bij loting terugbetaalbare effecten worden aangeduid met hun nummer en hun reeks;

6° de staat van de rekeningen bij derden, overeenkomstig de verklaring van de partijen;

7° de korte beschrijving van de boekhouding, de ontleding van de titels, papieren en stukken betreffende de baten en lasten van het vermogen of van de onverdeelde massa;

De beschreven stukken, titels en papieren worden genummerd en geparafeerd door de notaris, die bovendien de geschriften in de boeken afsluit;

8° de verklaringen door de belanghebbenden gedaan ten laste of ten bate van de boedel, de aan partijen gestelde vragen en de daarop gegeven antwoorden;

9° de aanwijzing van de persoon aan wie de beschreven voorwerpen worden toevertrouwd;

10° de waarschuwing door de notaris dat de wet straffen uitvaardigt tegen hen die zich schuldig maken aan het wegmaken of helen van voorwerpen of aan meineed;

11° de eed van degenen die in het bezit geweest zijn van de voorwerpen of die de plaatsen bewoond hebben, dat zij niets hebben verduisterd, en dat zij van zodanige verduistering geen kennis dragen.

Artikel 1184

Indien moeilijkheden rijzen of indien vorderingen worden gedaan met het oog op het beheer van het vermogen of van de onverdeelde massa of uit andere oorzaken en de andere partijen daaraan niet tegemoetkomen, wendt de notaris zich tot de vrederechter, die zijn beschikking stelt op de minuut van het procesverbaal.

Zijn partijen het niet eens omtrent de aanwijzing van de persoon aan wie de beschreven voorwerpen worden toevertrouwd, dan wordt de notaris van rechtswege bewaarder van de titels, gelden, waarden, stukken en papieren.

Voor het overige worden de beschreven voorwerpen, op verzoek van de optredende notaris, toevertrouwd aan de persoon die de vrederechter aanwijst.

HOOFDSTUK III
Afstand van de gemeenschap en verwerping van de nalatenschap

Artikel 1185

Afstand van de gemeenschap of verwerping van de nalatenschap wordt gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg binnen wier rechtsgebied de gemeenschap is ontbonden of de erfenis is opengevallen, in het register voorgeschreven bij de artikelen 784 en 1457 van het Burgerlijk Wetboek.

HOOFDSTUK IV
Bepaalde openbare verkopingen van onroerende goederen

Artikel 1186

Wanneer moet overgegaan worden tot vervreemding van onroerende goederen die geheel of ten dele toebehoren aan minderjarigen, onbekwaamverklaarden of aan krankzinnigen die in een krankzinnigengesticht zijn geplaatst of ten huize afgezonderd, zijn hun wettelijke vertegenwoordigers gehouden daartoe machtiging te vragen aan de familieraad.

De door de familieraad verleende machtiging wordt bij verzoekschrift onderworpen aan de homologatie van de rechtbank van eerste aanleg, die daarover beslist overeenkomstig de regels van de artikelen 1234 tot 1237.

Staan de minderjarigen onder de ouderlijke macht van hun vader en moeder, dan wenden dezen zich samen bij verzoekschrift tot de rechtbank van eerste aanleg om tot de verkoop te worden gemachtigd.

Indien de rechtbank de homologatie toestaat, wijst zij tegelijk een notaris aan door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping zal geschieden.

De verkoop geschiedt in tegenwoordigheid van de wettelijke vertegenwoordigers en, in voorkomend geval, van de toeziende voogden, ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Article 1187

Lorsque des immeubles appartiennent en copropriété à des mineurs, des interdits, des personnes atteintes d'aliénation mentale et colloquées dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile ou à des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale, et à d'autres personnes, ces dernières, si elles veulent procéder à la vente, peuvent s'adresser, par requête, au tribunal de première instance, afin d'y être autorisées.

Le tribunal peut, avant de statuer, entendre les représentants légaux des intéressés mineurs, interdits ou malades mentaux et, s'il fait droit à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente publique.

Il est procédé à celle-ci en présence desdits représentants légaux et, le cas échéant, des subrogés tuteurs, devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Artikel 1187

Wanneer onroerende goederen in medeëigendom toebehoren aan minderjarigen, onbekwaamverklaarden, krankzinnigen die in een krankzinnigengesticht geplaatst of ten huize afgezonderd zijn, of aan personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming der maatschappij, en aan andere personen, dan kunnen dezen, indien zij willen verkopen, zich bij verzoekschrift wenden tot de rechtbank van eerste aanleg om daartoe te worden gemachtigd.

Alvorens te beslissen kan de rechtbank de wettelijke vertegenwoordigers van die betrokken minderjarigen, onbekwaamverklaarden of geesteszieken horen en, indien zij gunstig op het verzoek beschikt, wijst zij een notaris aan die de openbare verkoping zal houden.

De verkoop geschiedt in tegenwoordigheid van de wettelijke vertegenwoordigers en, in voorkomend geval, van de toeziende voogden, ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Article 1188

Lorsque des immeubles appartiennent en copropriété à des absents, dont les héritiers présomptifs ont obtenu l'envoi en possession provisoire, et à d'autres personnes, ces dernières, si elles veulent procéder à la vente, peuvent s'adresser par requête au tribunal de première instance afin d'y être autorisées.

Le tribunal peut, avant de statuer, entendre les héritiers présomptifs précités et, s'il fait droit à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente publique. Celle-ci a lieu devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Artikel 1188

Wanneer onroerende goederen in medeëigendom toebehoren aan afwezigen wier vermoedelijke erfgenamen de voorlopige inbezitstelling verkregen hebben, en aan andere personen, kunnen dezen, indien zij willen verkopen, zich bij verzoekschrift wenden tot de rechtbank van eerste aanleg om daartoe te worden gemachtigd.

Alvorens te beslissen kan de rechtbank gemelde vermoedelijke erfgenamen horen en, indien zij op dit verzoekschrift gunstig beschikt, wijst zij een notaris aan, die de openbare verkoping zal houden. Deze geschiedt ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Article 1189

La vente publique d'immeubles appartenant à des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire ou à des successions vacantes est soumise aux conditions suivantes :

Les héritiers ou curateurs sont tenus de demander l'autorisation de procéder à la vente publique par requête présentée au tribunal de première instance du lieu où la succession est ouverte; si le tribunal accorde l'autorisation, il commet en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

Il est procédé à celle-ci devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Artikel 1189

De openbare verkoping van onroerende goederen die behoren tot nalatenschappen aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving of tot onbeheerde nalatenschappen, is onderworpen aan de volgende voorwaarden :

De erfgenamen of curators zijn gehouden bij verzoekschrift machtiging tot het verrichten van de openbare verkoping te vragen aan de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de erfenis is opengevallen; indien de rechtbank de machtiging verleent, wijst zij tegelijk een notaris aan, door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping zal geschieden.

Deze wordt gehouden ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Article 1190

Le curateur à la faillite ne peut vendre les immeubles dépendant de la masse faillie qu'après en avoir demandé l'autorisation au juge-commissaire; si le juge accorde l'autorisation, il désigne en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

Il est procédé à celle-ci devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Artikel 1190

De curator van het faillissement mag de onroerende goederen die tot een failliete boedel behoren, niet verkopen dan nadat hij aan de rechter-commissaris machtiging heeft gevraagd; indien de rechter machtiging verleent, wijst hij tegelijk een notaris aan, door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping zal geschieden.

Deze wordt gehouden ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Article 1191

Néanmoins, si les intérêts protégés énumérés aux articles 1186 à 1190 exigeaient que les immeubles fussent en tout ou en partie vendus dans un ou plusieurs cantons autres que celui de la situation du bien, il en est fait mention suivant le cas, dans la délibération du conseil de famille, dans le jugement d'homologation du tribunal ou dans la décision d'autorisation du tribunal ou du juge-commissaire de la faillite; et le tribunal ou le juge-commissaire désigne en même temps le juge de paix en présence duquel la vente aura lieu.

Artikel 1191

Indien het evenwel met het oog op de beschermde belangen waarvan sprake is in de artikelen 1186 en 1190 vereist was dat de onroerende goederen geheel of ten dele verkocht werden in een of meer andere kantons dan dat waar het goed gelegen is, wordt zulks naar gelang van het geval vermeld in de beslissing van de familieraad, in het vonnis van homologatie van de rechtbank of in de beslissing tot machtiging van de rechtbank of van de rechter-commissaris van het faillissement en de rechtbank of de rechter-commissaris wijst tegelijk de vrederechter aan ten overstaan van wie de verkoop zal geschieden.

Article 1192

Le notaire instrumentant fixe d'accord avec le juge de paix la date de l'adjudication. Il est tenu de lui donner connaissance huit jours au moins avant la séance, du cahier des charges et conditions auxquelles il sera procédé à la vente.

Le juge de paix veille à la sauvegarde des intérêts dont il est question à l'article 1191. Le cas échéant, il fait surseoir à la vente, après avoir entendu les représentants légaux des intéressés,

Artikel 1192

De optredende notaris bepaalt in overeenstemming met de vrederechter de datum van de veiling. Hij moet hem ten minste acht dagen vóór de zitting kennis geven van de verkoopvoorwaarden.

De vrederechter waakt voor de bescherming van de belangen waarvan sprake is in artikel 1191. In voorkomend geval doet hij de verkoop uitstellen, na de wettelijke vertegenwoordigers van

les envoyés en possession provisoire, les héritiers bénéficiaires, les curateurs des successions vacantes ou les curateurs des masses faillies.

Lorsque le juge refuse son approbation, son ordonnance est susceptible des recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Article 1193

La vente des immeubles a lieu, dans tous les cas ci-dessus mentionnés, conformément à ce qui est usité à l'égard des ventes publiques ordinaires d'immeubles.

L'adjudication se fait en une seule séance, sans bénéfice de mise à prix ou d'enchères, et sous la condition suspensive de l'absence de surenchère ainsi qu'il est dit aux articles 1592, 1593 et 1594. Les articles 1588 à 1590 sont applicables à cette adjudication.

Toutefois, dans les cas prévus aux articles 1186 à 1189, les requérants peuvent, en raison de circonstances particulières et avec l'accord du juge de paix, prévoir dans le cahier des charges et conditions de la vente que la formalité de la surenchère ne sera pas d'application.

CHAPITRE V
De certaines ventes du mobilier

Article 1194

Lorsque la vente des meubles dépendant d'une succession a lieu en exécution de l'article 826 du Code civil, cette vente est faite dans les formes prescrites par les dispositions suivantes.

Néanmoins, si toutes les parties sont majeures, présentes et d'accord, et qu'il n'y a aucun tiers intéressé, elles procèdent à la vente ainsi qu'elles en auront décidé.

Les dispositions de l'alinéa premier sont applicables aux ventes du mobilier dépendant d'une succession vacante, d'une succession bénéficiaire, ainsi qu'aux ventes prévues par l'article 452 du Code civil.

Article 1195

Il est procédé à la vente à la requête d'une partie intéressée, par un notaire ou par un huissier de justice et conformément à l'usage des lieux.

Statuant sur requête d'une partie intéressée, le président du tribunal de première instance peut ordonner toutes mesures susceptibles d'améliorer les résultats de la vente. L'ordonnance est notifiée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Article 1196

Lorsque la vente a lieu en exécution de l'article 826 du Code civil, ou lorsqu'il s'agit de la vente du mobilier dépendant d'une succession bénéficiaire, les parties qui ont le droit d'assister à l'inventaire et qui sont domiciliées ou ont élu domicile dans le royaume, sont appelées à la vente.

La convocation est adressée par l'officier public ou ministériel instrumentant au domicile ou au domicile élu, par lettre recommandée à la poste.

Article 1197

S'il s'élève des difficultés, il est statué en référé par le président du tribunal de première instance du lieu où sont situés les biens.

Article 1198

La vente se fait dans la commune ou l'agglomération où sont situés les biens, s'il n'en est autrement ordonné par le président du tribunal de première instance, sur requête d'une partie conformément à l'article 1195.

Article 1199

S'il s'agit d'un fonds de commerce, la vente en est faite en bloc.

Il ne peut être adjugé à un prix inférieur à l'estimation faite par expert, des biens corporels dépendant du fonds à vendre. L'expert est désigné, sur requête d'une des parties, par le

de belanghebbenden, de voorlopig in bezit gestelden, de erfgenamen die onder voorrecht hebben aanvaard, de curators van de onbeheerde nalatenschappen of de curators van de failliete boedels te hebben gehoord.

Weigert de rechter zijn goedkeuring, dan staan tegen zijn beschikking de rechtsmiddelen open, als bepaald in de artikelen 1031 tot 1034.

Artikel 1193

De verkoop van de onroerende goederen geschiedt in alle voormelde gevallen op de wijze die gebruikelijk is inzake gewone openbare verkoping van onroerende goederen.

De toewijziging geschiedt in één enkele zitting, zonder voorrecht van inzet of opbod, en onder de opschortende voorwaarde van de afwezigheid van een hoger bod zoals bepaald is in de artikelen 1592, 1593 en 1594. De artikelen 1588 tot 1590 zijn van toepassing op die toewijzing.

In de gevallen waarvan sprake is in de artikelen 1186 tot 1189, kunnen de verzoekers, om reden van bijzondere omstandigheden en met instemming van de vrederechter in de verkoopsvoorwaarden vermelden dat de formaliteit van het opbod niet zal worden toegepast.

HOOFDSTUK V
Bepaalde verkopingen van roerende goederen

Artikel 1194

Wanneer de verkoop van tot een nalatenschap behorende roerende goederen geschiedt ingevolge artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek, worden de hierna voorgeschreven vormen in acht genomen.

De verkoop geschiedt evenwel zoals de partijen beslissen, indien zij alle meerderjarig en tegenwoordig zijn en het eens zijn, en er geen belanghebbende derde is.

De bepalingen van het eerste lid zijn van toepassing op de verkoop van roerende goederen die behoren tot een onbeheerde nalatenschap of tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, alsmede op de verkopingen waarvan sprake is in artikel 452 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 1195

De verkoop heeft plaats op verzoek van een belanghebbende partij, door tussenkomst van een notaris of een gerechtsdeurwaarder en overeenkomstig het plaatselijk gebruik.

Wanneer hij beschikt op het verzoek van een belanghebbende partij, kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg alle maatregelen bevelen die de uitslag van de verkoop kunnen verbeteren. Het bevelschrift wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 1196

Wanneer de verkoop geschiedt ingevolge artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek, of wanneer het een verkoop is van roerende goederen die behoren tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, worden tot de verkoping opgeroepen de partijen die het recht hebben om tegenwoordig te zijn bij de boedelbeschrijving en die in het Rijk woonplaats hebben of woonplaats hebben gekozen.

De oproeping wordt door de optredende openbare of ministeriële ambtenaar gedaan aan de woonplaats of aan de gekozen woonplaats bij een ter post aangetekend schrijven.

Artikel 1197

Indien er moeilijkheden rijzen, wordt daarover beslist in kort geding door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de goederen zich bevinden.

Artikel 1198

De verkoop geschiedt in de gemeente of de agglomeratie waar de goederen zich bevinden, tenzij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op verzoek van een partij anders beveelt overeenkomstig artikel 1195.

Artikel 1199

Indien het een handelszaak betreft, geschiedt de verkoop ineens.

Lichamelijke goederen die tot de te verkopen zaak behoren, kunnen niet worden toegewezen voor een lagere prijs dan de deskundige heeft geschat. De deskundige wordt op verzoek van

président du tribunal de première instance du lieu où est situé le principal établissement du fonds de commerce. L'expert fait rapport dans le délai fixé par l'ordonnance présidentielle. Si le prix n'atteint pas le montant de l'estimation, les divers éléments composant le fonds de commerce sont vendus au détail, conformément aux dispositions du présent chapitre, soit immédiatement, soit à une séance ultérieure.

Article 1200

La vente est faite tant en l'absence qu'en présence des parties, sans appeler personne pour les non-comparants.

Article 1201

L'adjudication se fait au plus offrant et au comptant.

Faute de paiement, l'effet peut être revendu sur-le-champ. Le notaire ou l'huissier de justice instrumentant est personnellement responsable du prix des adjudications.

Article 1202

Les parties requérantes peuvent cependant convenir que le prix est payable à terme.

Dans ce cas, le procès-verbal est signé par le vendeur et par l'adjudicataire; le notaire ou l'huissier instrumentant n'est pas responsable du prix des adjudications. Il ne peut faire l'avance au vendeur du prix non payé.

Article 1203

Le procès-verbal de la vente indique les nom, prénom et domicile des parties requérantes, la publicité effectuée et, le cas échéant, l'ordonnance qui a réglé les modalités particulières de la vente.

La signature des parties requérantes n'est pas requise. Néanmoins si un terme est accordé pour le paiement du prix, le procès-verbal indique en outre les nom, prénom et domicile de l'adjudicataire et est signé tant par les requérants que par l'adjudicataire. Cette signature peut être apposée immédiatement après chaque adjudication.

Article 1204

S'il s'agit de fonds publics ou de devises, la vente est exécutée en bourse : pour les titres ou devises admis à la cote, aux séances ordinaires de la bourse ou de l'une des bourses, où ils sont cotés; pour les autres, aux ventes publiques organisées par la commission de la bourse.

CHAPITRE VI
Des partages et licitations

SECTION PREMIERE
Du partage amiable

Article 1205

Lorsque tous les indivisaires sont majeurs, présents ou dûment représentés, ils peuvent en tout état de cause procéder de commun accord au partage comme ils en auront décidé.

Article 1206

S'il existe un mineur parmi les indivisaires, le partage se fait, moyennant l'approbation du juge de paix, et sous sa présidence, par le ministère d'un notaire.

Tous les indivisaires doivent y assister en personne, par mandataire ou le cas échéant par leur représentant légal. Le curateur du mineur émancipé et le subrogé tuteur y assistent pareillement, sans que l'opposition d'intérêt entre eux et les mineurs donne lieu à remplacement.

een der partijen aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van de hoofdvestiging der handelszaak. De deskundige brengt verslag uit binnen de termijn bepaald bij de beschikking van de voorzitter. Indien de prijs het geschatte bedrag niet bereikt, worden de onderscheiden bestanddelen van de handelszaak in het klein verkocht overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, en zulks terstond of op een latere zitting.

Artikel 1200

De verkoop geschiedt onverschillig of de partijen al dan niet tegenwoordig zijn, zonder dat iemand voor de niet verschenen personen wordt opgeroepen.

Artikel 1201

De toewijzing geschiedt aan de meestbiedende en tegen gereed geld.

Bij gebreke van betaling kan het goed terstond opnieuw worden verkocht. De optredende notaris of gerechtsdeurwaarder is persoonlijk aansprakelijk voor de prijs van de toewijzingen.

Artikel 1202

De verzoekende partijen kunnen evenwel overeenkomen dat de prijs op een bepaald tijdstip zal worden betaald.

In dat geval wordt het proces-verbaal getekend door de verkoper en door de koper; de optredende notaris of deurwaarder is niet aansprakelijk voor de prijs van de toewijzingen. Hij mag de niet betaalde prijs niet voorschieten aan de verkoper.

Artikel 1203

Het proces-verbaal van de verkoop geeft de naam, voornaam en woonplaats van de verzoekende partijen op, de gemaakte publiciteit en, in voorkomend geval, de beschikking die voor de verkoop bijzondere regels heeft vastgesteld.

De handtekening van de verzoekende partijen is niet vereist. Wanneer er nochtans een termijn werd gesteld voor de betaling van de prijs, geeft het proces-verbaal bovendien de naam, voornaam en woonplaats van de persoon aan wie de koop werd toegewezen en wordt het door de verzoekers en door die persoon ondertekend. Die handtekening kan geplaatst worden onmiddellijk na iedere toewijzing.

Artikel 1204

Betreft het deviezen of openbare effecten, dan geschiedt de verkoop op de beurs : voor de genoteerde effecten of deviezen, op de gewone vergaderingen van de beurs of van een der beurzen waar zij genoteerd worden; voor de andere, op de openbare verkopingen die de beurscommissie houdt.

HOOFDSTUK VI
Verdeling en veiling van onverdeelde goederen

EERSTE AFDELING
Minnelijke verdeling

Artikel 1205

Wanneer alle medeëigenaars meerderjarig, tegenwoordig of behoorlijk vertegenwoordigd zijn, kunnen zij te allen tijde de verdeling in onderlinge overeenstemming verrichten zoals zij beslissen.

Artikel 1206

Indien er onder de medeëigenaars een minderjarige is, geschiedt de verdeling door een notaris, onder voorzitterschap en met goedkeuring van de vrederechter.

Alle medeëigenaars moeten erbij tegenwoordig zijn in persoon, bij gemachtigde of in voorkomend geval door hun wettelijke vertegenwoordiger. De curator van de ontvoogde minderjarige en de toeziende voogd zijn eveneens tegenwoordig, zonder dat de strijdigheid van belangen tussen hen en de minderjarigen grond oplevert tot vervanging.

Lorsqu'il l'estime nécessaire, le juge peut désigner un ou plusieurs experts qui, à la diligence commune des parties, donneront leur avis sur la formation des lots. Les lots des mineurs peuvent être composés en partie et même pour le tout, de simples soultes.

Les lots ainsi formés sont attribués aux copartageants, soit directement, soit par voie de tirage au sort, il en est fait mention dans l'acte de partage.

Le juge de paix veille à la sauvegarde des intérêts des mineurs et au placement, conformément à la loi, des sommes et valeurs qui leur seront attribuées.

Si le juge saisi d'une requête par les parties refuse son approbation, il le constate par une ordonnance motivée dont il peut être appelé par toutes les parties agissant conjointement. A défaut d'approbation, le partage ne peut être poursuivi que dans la forme du partage judiciaire.

SECTION II

Du partage judiciaire

Article 1207

Si l'un des indivisaires refuse de consentir au partage, ou s'il s'élève des contestations, soit sur le mode d'y procéder, soit sur la manière de le terminer, le partage a lieu judiciairement.

En ce cas, la partie la plus diligente se pourvoit devant le tribunal de première instance.

Article 1208

De deux demandeurs, la poursuite appartient à celui qui a fait le premier inscrire la demande au rôle général.

Article 1209

Le tribunal statue sur toutes les contestations dont il est saisi, sauf à en remettre la solution jusqu'au jugement d'homologation.

S'il ordonne le partage, il renvoie les parties le cas échéant sous les modalités qu'il détermine, devant un ou deux notaires nommés d'office, si les parties ne s'accordent pas sur le choix.

Le tribunal commet en outre, un notaire chargé de représenter les parties défaillantes ou récalcitrantes et de signer en leur lieu et place les actes et procès-verbaux, avec pouvoir de recevoir les prix d'adjudication et autres créances en principal et accessoires, d'en donner quittance avec ou sans subrogation et, en conséquence de ces paiements, de donner mainlevée de toute inscription prise ou à prendre, de toute transcription de commandement et saisie, ainsi que de toute opposition s'il y a lieu.

Article 1210

Le tribunal saisi d'une demande en partage peut, à la demande de toute partie, nommer un notaire chargé d'accomplir les actes de pure administration, de représenter en justice la masse des indivisaires et, en cas de vente, d'exercer au nom de ladite masse, les pouvoirs reconnus au notaire chargé de représenter les parties absentes ou récalcitrantes.

Article 1211

En statuant sur la demande, le tribunal ordonne la vente des biens qui ne sont pas commodément partageables.

Cette vente est faite ainsi qu'il est dit aux chapitres IV et V du présent livre.

Article 1212

S'il n'est pas procédé à la vente publique des meubles et immeubles, le notaire instrumentant devant lequel les parties ont été renvoyées, a pour mission de procéder à l'inventaire, aux comptes que les copartageants peuvent se devoir, à la formation de la masse générale, à la composition des lots et aux fournissements à faire à chacun des copartageants.

Wanneer de rechter het nodig acht, kan hij een of meer deskundigen benoemen, die op gezamenlijk verzoek van de partijen advies zullen geven over het vormen van de kavels. De kavels van de minderjarigen kunnen ten dele en zelfs voor het geheel worden samengesteld uit wat eenvoudig opgelegd wordt.

De aldus gevormde kavels worden aan de deelgenoten toegewezen, hetzij rechtstreeks, hetzij bij loting; in de akte van verdeling wordt daarvan melding gemaakt.

De vrederechter waakt voor de bescherming van de belangen der minderjarigen en voor de belegging, overeenkomstig de wet, van de sommen en waarden die hun zullen worden toegekend.

Indien de rechter op een verzoekschrift dat de partijen hem voorleggen, zijn goedkeuring weigert stelt hij dit vast bij een met redenen omklede beschikking, waartegen voor alle partijen gezamenlijk hoger beroep openstaat. Bij gebreke van goedkeuring kan de verdeling niet worden voortgezet dan in de vorm van de gerechtelijke verdeling.

AFDELING II

Gerechtelijke verdeling

Artikel 1207

Indien een van de medeëigenaars weigert in te stemmen met de verdeling, of indien geschillen rijzen, hetzij over de wijze van verdeling, hetzij over de wijze om de verdeling te beëindigen, geschiedt de verdeling gerechtelijk.

In dat geval wendt de meest gerede partij zich tot de rechtbank van eerste aanleg.

Artikel 1208

Indien er twee eisers zijn, wordt de zaak vervolgd door degene die het eerst de vordering op de algemene rol heeft doen inschrijven.

Artikel 1209

De rechtbank beslist over alle geschillen die bij haar aanhangig worden gemaakt, met dien verstande evenwel dat zij de oplossing kan uitstellen tot het vonnis van homologatie is gewezen.

Indien zij de verdeling beveelt, verwijst zij de partijen in voorkomend geval op de wijze door haar te bepalen, naar een of twee notarissen, die ambtshalve worden aangewezen indien de partijen zich niet over de keuze kunnen verstaan.

De rechtbank wijst bovendien een notaris aan, die gelast wordt de niet-verschijnende of weigerende partijen te vertegenwoordigen en in hun plaats de akten en processen-verbaal te tekenen, en die bevoegd is om de toewijzingen en andere schuldvorderingen in kapitaal en toebehoren te ontvangen, kwijting ervan te geven met of zonder indeplaatsstelling en, ten gevolge van deze betalingen, opheffing te verlenen van elke inschrijving die is of moet worden genomen, van elke overschrijving van bevel en beslag, alsmede van elk verzet indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1210

De rechtbank die uitspraak moet doen over een vordering tot verdeling kan, op vordering van een der partijen, een notaris aanwijzen, met opdracht alle daden van louter beheer te verrichten, de massa van de medeëigenaars in rechte te vertegenwoordigen en, in geval van verkoop, in naam van de bedoelde massa de bevoegdheden uit te oefenen van een notaris die ermede belast is de afwezige of weigerende partijen te vertegenwoordigen.

Artikel 1211

Bij haar uitspraak over de vordering beveelt de rechtbank de verkoop van de goederen die niet gevoeglijk kunnen worden verdeeld.

Die verkoop geschiedt zoals bepaald is in de hoofdstukken IV en V van dit boek.

Artikel 1212

Indien de roerende en onroerende goederen niet openbaar worden verkocht heeft de optredende notaris naar wie de partijen verwezen zijn, opdracht de boedelbeschrijving te verrichten, de rekeningen op te maken die de deelgenoten elkaar verschuldigd mochten zijn, de algemene massa te vormen, de kavels samen te stellen en de afrekening te doen die met elk van de deelgenoten moet worden gedaan.

Article 1213

Le notaire commis somme les intéressés, huit jours d'avance, par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste d'assister au procès-verbal d'ouverture des opérations pour fournir les renseignements utiles à l'accomplissement de sa mission et pour suppléer, s'il échet, au défaut d'inventaire ou compléter celui-ci à raison d'événements nouveaux.

Après que les meubles et immeubles ont été estimés ou vendus, le notaire dresse en un état liquidatif, le projet de partage.

Article 1214

Lorsque deux notaires ont été commis pour procéder aux opérations, le notaire dont le nom figure en premier ordre dans le jugement est chargé de la garde des minutes et dresse seul l'état liquidatif, sauf le droit du second notaire de faire annexer une note d'observations à l'état liquidatif ou un contre-projet au procès-verbal des dires et difficultés.

Article 1215

Le tribunal ordonne l'expertise des immeubles dont la vente ou l'attribution n'ont point été décidées. La mission de l'expert comprendra estimation des biens, la fixation des bases de celle-ci et l'indication des possibilités d'un partage commode en nature avec, le cas échéant, la détermination des lots à tirer au sort.

Article 1216

L'estimation des meubles dont la vente ou l'attribution n'a point été décidée est faite à dire d'experts.

Article 1217

S'il y a lieu, le tribunal ordonne que, préalablement à l'expertise, soit dressé par le notaire commis un état des rapports et prélèvements à faire avant le partage, par chacune des parties intéressées, conformément aux articles 829 à 831 et 1468 du Code civil et un procès-verbal des dires et difficultés que cet état soulève.

Article 1218

Lorsque l'expert conclut à la possibilité du partage en nature, le rapport est déposé au rang des minutes du notaire commis. Avant de procéder au tirage au sort des lots déterminés par l'expert, chaque copartageant est admis à proposer ses réclamations contre leur formation.

Le notaire somme à cette fin les intéressés par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste, de prendre connaissance du rapport et de l'état liquidatif et d'être présents aux opérations aux lieu, jour et heure qu'il fixe à l'échéance d'un mois au moins après la date de la sommation. Le tribunal peut toutefois proroger ce délai si de justes motifs sont invoqués.

Le notaire avertit d'un même contexte les intéressés qu'il sera procédé tant en leur absence qu'en leur présence au tirage au sort, ou, à défaut d'accord, au procès-verbal des dires et difficultés.

Article 1219

§ 1. En cas d'accord, si toutes les parties sont majeures et capables, il est procédé au tirage au sort des lots à l'initiative du notaire, les défaillants étant représentés par le notaire commis à cet effet dans le jugement. S'il y a des mineurs parmi les copartageants, le tirage au sort a lieu en présence du juge de paix.

L'acte de partage sera définitif comme partage amiable sans préjudice de l'application des deux derniers alinéas de l'article 1206 s'il y a des mineurs.

Artikel 1213

De aangewezen notaris maant de belanghebbenden acht dagen vooraf bij deurwaardersexploot of bij een ter post aangetekende brief aan, tegenwoordig te zijn bij het opmaken van het proces-verbaal van de opening der werkzaamheden om de inlichtingen te verschaffen die voor het vervullen van zijn opdracht nuttig zijn en, in voorkomend geval, te voorzien in het ontbreken van een boedelbeschrijving of deze aan te vullen naarmate er zich nieuwe gebeurtenissen voordoen.

Nadat de roerende en onroerende goederen geschat of verkocht zijn, maakt de notaris in een staat van vereffening het ontwerp van verdeling op.

Artikel 1214

Wanneer er met het oog op de werkzaamheden twee notarissen aangewezen zijn, is de notaris wiens naam het eerste voorkomt in het vonnis, belast met de bewaring van de minuten en hij alleen maakt de staat van vereffening op, behoudens het recht van de tweede notaris om een nota met opmerkingen aan de staat van vereffening of een tegenontwerp aan het proces-verbaal van beweringen en zwarigheden toe te voegen.

Artikel 1215

De rechtbank beveelt een deskundig onderzoek van de onroerende goederen waarvan de verkoop of de toewijzing niet is beslist. De deskundige heeft tot taak de goederen te schatten, de grondslagen van die schatting vast te stellen en de mogelijkheden van een gevoeglijke verdeling in natura aan te geven, waarbij hij in voorkomend geval de bij loting toe te wijzen kavels bepaalt.

Artikel 1216

De roerende goederen waarvan de verkoop of de toewijzing niet is beslist, worden geschat door deskundigen.

Artikel 1217

De rechtbank beveelt, indien daartoe redenen bestaan, dat de aangewezen notaris, alvorens het deskundig onderzoek wordt gedaan, een staat opmaakt van de inbrengen en de vooruitnemingen die elk van de belanghebbende partijen vóór de verdeling moet verrichten overeenkomstig de artikelen 829 tot 831 en 1468 van het Burgerlijk Wetboek, en dat hij een proces-verbaal opmaakt van de beweringen en moeilijkheden die deze staat doet rijzen.

Artikel 1218

Wanneer de deskundige besluit dat verdeling in natura mogelijk is, wordt het verslag bij de minuten van de aangewezen notaris neergelegd. Voordat de kavels die de deskundige bepaald bij loting worden toegewezen, kan ieder deelgenoot zijn bezwaren tegen de vorming ervan inbrengen.

Te dien einde maant de notaris bij deurwaardersexploot of ter post aangetekende brief de belanghebbenden ertoe aan inzage te nemen van het verslag en van de staat van vereffening en bij de werkzaamheden tegenwoordig te zijn op de plaats, de dag en het uur, die hij bepaalt op ten minste een maand na de dagtekening van de aanmaning. De rechtbank kan evenwel die termijn verlengen indien daarvoor gegronde redenen worden aangevoerd.

In dezelfde brief waarschuwt de notaris de belanghebbenden dat de loting zowel in hun afwezigheid als in hun aanwezigheid zal geschieden of dat bij gebrek van overeenstemming een proces-verbaal van de beweringen en de moeilijkheden zal worden opgemaakt.

Artikel 1219

§ 1. In geval van overeenstemming en indien alle partijen meerderjarig en bekwaam zijn, laat de notaris de kavels bij loting toewijzen, terwijl de niet verschenen personen vertegenwoordigd worden door de notaris die te dien einde in het vonnis aangewezen is. Zijn er minderjarigen onder de deelgenoten, dan heeft de loting plaats in het bijzijn van de vrederechter.

De akte van verdeling is definitief als minnelijke verdeling onverminderd de toepassing van de twee laatste leden van artikel 1206 indien er minderjarigen zijn.

§ 2. S'il y a désaccord, le notaire dresse en minute un procès-verbal des dires et difficultés. Dans le mois il dépose au greffe une expédition de ce procès-verbal et de l'état liquidatif.

Ce dépôt saisit le tribunal qui, dans le mois, fixe d'office les jour et heure de l'audience. Le greffier convoque les parties par pli judiciaire.

Article 1220

Si le rapport conclut à l'impossibilité de faire un lotissement, la cause est ramenée à l'audience à la requête de la partie la plus diligente à moins que les parties ne s'accordent sur les conclusions du rapport.

Si le tribunal constate que le lotissement est impossible, il ordonne la vente devant le notaire commis qui procède, suivant le cas, de la manière prescrite par les chapitres IV et V du présent livre.

Article 1221

Toutefois, si en raison de la situation des immeubles, plusieurs expertises distinctes ont eu lieu et si chaque immeuble a été déclaré impartageable en nature, il n'y a pas lieu à licitation s'il résulte de la confrontation des rapports que la totalité des immeubles peut se partager commodément.

Dans ce cas, le notaire commis pour dresser l'état liquidatif procède au lotissement des meubles et des immeubles, et procède ainsi qu'il est prévu aux articles 1218 et 1219.

Article 1222

Le notaire fait sommation aux parties, par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste, d'assister aux opérations de vente et de liquidation partage.

Après avoir dressé l'état liquidatif, le notaire procède ainsi qu'il est dit aux articles 1218 et 1219.

Article 1223

Le tribunal tranche les litiges, homologue purement et simplement l'état liquidatif ou le renvoie au notaire commis pour faire un état liquidatif complémentaire ou un état liquidatif conforme aux directives données par le juge.

Article 1224

En cas d'homologation de l'état liquidatif, le greffier informe le notaire commis de la décision intervenue. Lorsque celle-ci est passée en force de chose jugée, le notaire fait procéder, dans les délais légaux, à la transcription de l'état liquidatif homologué.

SECTION III

Disposition commune aux deux sections précédentes

Article 1225

Les dispositions du présent chapitre à l'égard des partages auxquels des mineurs sont intéressés sont pareillement applicables aux partages auxquels sont intéressés des interdits, des personnes atteintes d'aliénation mentale et colloquées dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile, des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale et des absents.

§ 2. Ingeval de partijen het niet eens zijn, maakt de notaris een proces-verbaal van de beweringen en zwarigheden op in minuut. Binnen een maand legt hij ter griffie een uitgifte van dit proces-verbaal en van de staat van vereffening neer.

Door die neerlegging wordt de zaak aanhangig bij de rechtbank, die binnen een maand ambtshalve de dag en het uur van de zitting bepaalt. De griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief.

Artikel 1220

Indien het verslag besluit dat verkaveling onmogelijk is, wordt de zaak naar de zitting teruggebracht op verzoek van de meest gerede partij, tenzij de partijen het eens worden over de besluiten van het verslag.

Indien de rechtbank vaststelt dat de verkaveling onmogelijk is, beveelt zij de verkoop ten overstaan van de aangewezen notaris, die naar gelang van het geval optreedt op de wijze zoals voorgeschreven is bij de hoofdstukken IV en V van dit boek.

Artikel 1221

Indien evenwel gezien de ligging van de onroerende goederen verscheidene deskundige onderzoekingen hebben plaatsgehad en elk onroerend goed in natura onverdeelbaar is verklaard, moet geen veiling worden gehouden, indien uit de vergelijking van de verslagen blijkt dat de onroerende goederen in hun geheel gevoeglijk kunnen worden verdeeld.

In dat geval doet de notaris, aangewezen om de staat van vereffening op te maken, de verkaveling van de roerende en onroerende goederen en handelt zoals bepaald is in de artikelen 1218 en 1219.

Artikel 1222

De notaris maant bij deurwaardersexploot of bij ter post aangetekende brief de partijen ertoe aan, de werkzaamheden van de verkoop en de vereffeningverdeling bij te wonen.

Nadat hij de staat van vereffening heeft opgemaakt, gaat de notaris te werk zoals wordt bepaald in de artikelen 1218 en 1219.

Artikel 1223

De rechtbank beslecht de geschillen, homologeert zonder meer de staat van vereffening of verzendt deze aan de aangewezen notaris om een aanvullende staat van vereffening of een staat van vereffening overeenkomstig de door de rechter gegeven richtlijnen op te maken.

Artikel 1224

In geval van homologatie van de staat van vereffening geeft de griffier aan de aangewezen notaris kennis van de beslissing. Wanneer deze in kracht van gewijsde is gegaan, doet de notaris de gehomologeerde staat van vereffening binnen de wettelijke termijnen overschrijven.

AFDELING III

Bepaling geldend voor de twee vorige afdelingen

Artikel 1225

De bepalingen van dit hoofdstuk betreffende verdelingen waarbij minderjarigen belang hebben, zijn eveneens van toepassing op de verdelingen waarmee het belang gemoeid is van onbekwaamverklaarden, van krankzinnigen die in een krankzinnigengesticht geplaatst of ten huize afgezonderd zijn, van personnen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij en van afwezigen.

CHAPITRE VII

De l'envoi en possession des biens d'un absent

Article 1226

Dans le cas prévu à l'article 112 du Code civil, il est présenté requête au tribunal de première instance, pièces à l'appui.

La requête peut être signée par une ou plusieurs des parties intéressées, par leur notaire ou leur avocat.

Le tribunal statue, le ministère public préalablement entendu en son avis.

Article 1227

Il est procédé de même pour l'envoi en possession provisoire prévu à l'article 120 du Code civil.

CHAPITRE VIII

Des successions vacantes

Article 1228

Dans le cas prévu à l'article 811 du Code civil, il est pourvu par le tribunal d'arrondissement à la désignation d'un curateur sur la requête de tout intéressé ou sur la réquisition du procureur du Roi.

L'ordonnance de nomination du curateur est publiée par extrait au *Moniteur belge*.

Article 1229

S'il advenait que plusieurs curateurs eussent été nommés, le premier curateur désigné serait préféré de plein droit, sans préjudice de la validité des actes accomplis par l'autre curateur avant son dessaisissement.

Article 1230

Les formalités prescrites par le Code civil pour l'héritier bénéficiaire s'appliquent au mode d'administration et au compte à rendre par le curateur à la succession vacante.

Article 1231

Il est tenu au greffe du tribunal de première instance un registre dans lequel sont inscrits, dans l'ordre alphabétique des noms des défunts, les désignations de curateur à succession vacante.

CHAPITRE IX

Des avis des conseils de famille

Article 1232

Toutes les fois que les délibérations du conseil de famille ne sont pas unanimes, l'avis de chacun des membres qui le composent est mentionné dans le procès-verbal.

Le tuteur, le subrogé tuteur, le curateur, les membres du conseil et le procureur du Roi, peuvent se pourvoir contre la délibération; ils forment leur demande contre les membres qui ont été d'avis de la délibération, hormis le juge de paix, devant le tribunal civil, ou lorsque la délibération a pour objet l'émancipation du mineur ou son mariage, devant le tribunal de la jeunesse.

Article 1233

Lorsque la nomination d'un tuteur n'a pas été faite en sa présence et à moins qu'il ne l'ait expressément acceptée, la délibération lui est signifiée à la diligence du membre du conseil qui a été désigné; ladite signification est faite dans les trois jours de la délibération.

Article 1234

Toute partie peut, par requête signée par elle, par son notaire ou par son avocat, demander l'homologation de la délibération du conseil de famille au tribunal de première instance.

La requête est communiquée pour avis au ministère public.

HOOFDSTUK VII

Inbezitstelling van de goederen van een afwezige

Artikel 1226

In het geval van artikel 112 van het Burgerlijk Wetboek wordt bij de rechtbank van eerste aanleg een verzoekschrift ingediend, vergezeld van de stukken tot staving.

Het verzoekschrift mag ondertekend zijn door een of meer belanghebbende partijen, door hun notaris of hun advocaat.

De rechtbank doet uitspraak, het advies van het openbaar ministerie vooraf gehoord.

Artikel 1227

Op gelijke wijze wordt gehandeld voor de voorlopige inbezitstelling, bepaald bij artikel 120 van het Burgerlijk Wetboek.

HOOFDSTUK VIII

Onbeheerde nalatenschappen

Artikel 1228

In het geval van artikel 811 van het Burgerlijk Wetboek wijst de arrondissementsrechtbank een curator aan op verzoek van een der belanghebbenden of op vordering van de procureur des Konings.

De beschikking van aanwijzing van de curator wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 1229

Indien er verscheidene curators zijn aangewezen, heeft de eerstbenoemde curator van rechtswege voorrang, onverminderd de geldigheid van de handelingen die de andere curator vóór zijn ontslag heeft verricht.

Artikel 1230

De vormen door het Burgerlijk Wetboek voorgeschreven voor de erfgenaam die onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardt, zijn van toepassing op de wijze van beheer en op de rekening en verantwoording van de curator van een onbeheerde nalatenschap.

Artikel 1231

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg wordt een register gehouden, waarin de aanwijzingen van curators van een onbeheerde nalatenschap worden ingeschreven in de alfabetische volgorde van de namen van de overledenen.

HOOFDSTUK IX

Adviezen van de familieraad

Artikel 1232

Wanneer een beslissing van de familieraad niet eenparig is genomen, wordt het advies van elk lid in het proces-verbaal vermeld.

De voogd, de toeziende voogd, de curator, de leden van de raad en de procureur des Konings kunnen opkomen tegen de beslissing; zij stellen hun vordering in tegen de leden die het eens waren met de beslissing, behalve de vrederechter, voor de burgerlijke rechtbank, of wanneer de beslissing de ontvoogding of het huwelijk van de minderjarige betreft, voor de jeugdrechtbank.

Artikel 1233

Wanneer de benoeming van een voogd niet heeft plaatsgehad in zijn tegenwoordigheid en tenzij hij ze uitdrukkelijk heeft aangenomen, wordt de beslissing hem betekend op verzoek van het lid van de raad dat deze daartoe aanwijst; deze betekening heeft plaats binnen drie dagen na de beslissing.

Artikel 1234

Iedere partij kan, bij door haar, haar notaris of haar advocaat ondertekend verzoekschrift, aan de rechtbank van eerste aanleg de homologatie vragen van de beslissing van de familieraad.

Het verzoekschrift wordt onderworpen aan het advies van het

Article 1235

Le procureur du Roi donne ses conclusions au bas de la requête; la minute du jugement d'homologation est mise à la suite desdites conclusions sur le même cahier.

Article 1236

Si le tuteur ou toute autre personne chargée de poursuivre l'homologation, ne demande pas celle-ci dans le délai fixé par la délibération ou, à défaut de fixation, dans le délai de quinze jours, un des membres du conseil peut poursuivre l'homologation contre la personne en défaut d'agir et aux frais de celle-ci, sans répétition.

Article 1237

Ceux des membres du conseil qui croient devoir s'opposer à l'homologation, le déclarent, par simple acte, à celui qui est chargé de la poursuivre.

CHAPITRE X
De l'interdiction

Article 1238

Dans les cas prévus à l'article 489 du Code civil, tout parent est recevable à provoquer l'interdiction de son parent. Il en est de même de l'un des époux à l'égard de l'autre.

Article 1239

Le procureur du Roi peut provoquer l'interdiction d'une personne qui n'a ni époux, ni épouse, ni parents connus.

Article 1240

La demande d'interdiction est introduite par voie de requête.

La requête contient outre les mentions prévues à l'article 1026 l'énoncé des faits d'imbécillité ou de démence.

Les pièces justificatives, s'il y en a, sont jointes à la requête.

Article 1241

Le président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée ordonne la communication de la requête au ministère public.

La partie requérante est convoquée, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 1242

Sur les conclusions du procureur du Roi, le tribunal, si les faits articulés sont pertinents, ordonne que le conseil de famille donne son avis sur l'état de la personne dont l'interdiction est demandée.

La partie requérante peut être entendue en ses explications.

Article 1243

Le conseil de famille est formé selon le mode déterminé par le Code civil, section IV du chapitre II, au titre de la minorité, de la tutelle et de l'émancipation.

Néanmoins ceux qui ont demandé l'interdiction ne peuvent faire partie du conseil de famille, sous réserve toutefois de l'époux ou de l'épouse et des enfants de la personne dont l'interdiction est demandée qui, à leur demande, doivent y être convoqués et admis, sans avoir voix délibérative.

Article 1244.

Lorsqu'il a reçu l'avis du conseil de famille, le juge commet un ou plusieurs médecins neuro-psychiatres à l'effet d'examiner le défendeur et de lui faire rapport sur son état.

Artikel 1235

De procureur des Konings stelt zijn conclusie onderaan op het verzoekschrift; de minuut van het vonnis van homologatie wordt eveneens hierop gesteld na de genoemde conclusie.

Artikel 1236

Indien de voogd of enig ander persoon die belast is met het vorderen van de homologatie, dit niet doet binnen de tijd bepaald in de beslissing of, bij gebreke van tijdsbepaling, binnen een termijn van vijftien dagen, kan een der leden van de raad de homologatie vorderen tegen de persoon die het nagelaten heeft en op diens kosten, zonder terugvordering.

Artikel 1237

De leden van de raad die tegen de homologatie menen te moeten opkomen, verklaren dit, bij eenvoudige akte, aan diegene die ermee belast is ze te vorderen.

HOOFDSTUK X
Onbekwaamverklaring

Artikel 1238

In de gevallen van artikel 489 van het Burgerlijk Wetboek is iedere bloedverwant bevoegd om de onbekwaamverklaring van zijn bloedverwant te vorderen Hetzelfde geldt voor de ene echtgenoot ten opzichte van de andere.

Artikel 1239

De procureur des Konings kan vorderen dat een persoon die noch echtgenoot, noch echtgenote, noch bekende bloedverwanten heeft, onbekwaam wordt verklaard.

Artikel 1240

De vordering tot onbekwaamverklaring wordt ingesteld bij verzoekschrift.

Het verzoekschrift bevat, behalve de vermeldingen bepaald in artikel 1026, ook een opgave van de feiten waaruit de onnozelheid of de krankzinnigheid blijkt.

De bewijsstukken, indien die er zijn, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Artikel 1241

De voorzitter van de kamer waaraan de behandeling van de zaak is toegewezen, beveelt het verzoek mee te delen aan het openbaar ministerie.

De verzoekende partij wordt door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

Artikel 1242

Op de conclusie van de procureur des Konings beveelt de rechtbank, indien de artikelsgewijs opgegeven feiten ter zake dienen, dat de familieraad zijn advies zal geven over de toestand van de persoon wiens onbekwaamverklaring wordt gevorderd.

De verzoekende partij kan worden gehoord.

Artikel 1243

De familieraad wordt samengesteld op de wijze als bepaald in het Burgerlijk Wetboek, afdeling IV, hoofdstuk II, van de titel minderjarigheid, voogdij en ontvoogding.

Zij die de onbekwaamverklaring gevorderd hebben, mogen van de familieraad geen deel uitmaken; de echtgenoot of de echtgenote en de kinderen van de persoon wiens onbekwaamverklaring gevorderd wordt, moeten evenwel op hun verzoek worden opgeroepen en toegelaten zonder stemgerechtigd te zijn.

Artikel 1244

Wanneer de rechter het advies van de familieraad ontvangen heeft, wijst hij een of meer geneesheren-neuro-psychiaters aan om de verweerder te onderzoeken en hem over diens toestand verslag uit te brengen.

Dès le dépôt du rapport, le juge, après un avertissement donné, sous pli judiciaire, par le greffier, au défendeur, interroge ce dernier en sa demeure; il est dressé de l'interrogatoire procès-verbal signé par le juge et le greffier en présence du procureur du Roi.

Le juge peut être accompagné des médecins qu'il avait commis.

Le défendeur peut se faire assister d'un médecin.
Le requérant ne peut être présent à l'interrogatoire mais il peut y être représenté par un médecin.

Article 1245

Si l'interrogatoire, les pièces produites et les rapports médicaux sont insuffisants, et si les faits peuvent être justifiés par témoins, le juge ordonne, s'il y a lieu, l'enquête, qui se fait en la forme ordinaire.

Il peut ordonner, si les circonstances le justifient, que l'enquête soit faite hors de la présence du défendeur; mais, dans ce cas, son avocat peut représenter celui-ci.

Article 1246

Après le premier interrogatoire, le tribunal commet, s'il y a lieu, un administrateur provisoire, pour prendre soin de la personne et des biens du défendeur.
L'administrateur provisoire a les pouvoirs du tuteur.

Article 1247

En rejetant la demande en interdiction, le tribunal peut néanmoins, si les circonstances le justifient, ordonner que le défendeur ne pourra désormais plaider, transiger, emprunter, recevoir un capital mobilier, ni en donner décharge, aliéner à titre gratuit ou onéreux, ni grever ses biens d'hypothèques, sans l'assistance d'un conseil qui est nommé par le même jugement.

Article 1248

La cour d'appel exerce, s'il échet, les pouvoirs qui appartiennent au tribunal.

Article 1249

La décision sur une demande en interdiction, ne peut être rendue qu'à l'audience publique, les parties entendues ou appelées comme il est dit à l'article 1241.

Article 1250

Toute décision portant interdiction, ou nomination d'un conseil, est, à la diligence des demandeurs, levée et signifiée à la partie.

Article 1251

S'il n'y a pas d'appel du jugement d'interdiction ou si celui-ci est confirmé sur l'appel, il est pourvu à la nomination d'un tuteur et d'un subrogé tuteur à l'interdit, suivant les règles prescrites par le Code civil.

L'administrateur provisoire nommé en exécution de l'article 1246 cesse ses fonctions, et rend compte au tuteur, s'il ne l'est pas lui-même.

Article 1252

La demande en mainlevée d'interdiction est instruite et jugée dans la même forme que l'interdiction.

Article 1253

Tout arrêt ou jugement portant interdiction ou nomination d'un conseil est, à la diligence du greffier, inséré par extrait au *Moniteur belge*.
Il en est de même des décisions de mainlevée et des arrêts infirmatifs.

Dadelijk nadat het verslag is ingediend en nadat de griffier bij gerechtsbrief een bericht heeft gezonden aan de verweerder, ondervraagt de rechter deze persoon in diens woning; van de ondervraging wordt een proces-verbaal opgemaakt, dat door de rechter en de griffier wordt ondertekend in tegenwoordigheid van de procureur des Konings.
De rechter kan zich doen vergezellen door de geneesheren die hij had aangewezen.
De verweerder kan zich laten bijstaan door een geneesheer.
De verzoeker mag bij de ondervraging niet tegenwoordig zijn, maar hij kan worden vertegenwoordigd door een geneesheer.

Artikel 1245

Indien de ondervraging, de overgelegde stukken en de geneeskundige verslagen ontoereikend zijn en indien de feiten kunnen worden bewezen door getuigen, beveelt de rechter, indien daartoe grond bestaat, een getuigenverhoor, dat in de gewone vorm wordt afgenomen.
Indien de omstandigheden het wettigen, kan hij bevelen dat de getuigen zullen worden gehoord buiten de tegenwoordigheid van de verweerder; maar in dat geval kan de verweerder door zijn advocaat worden vertegenwoordigd.

Artikel 1246

Na de eerste ondervraging stelt de rechtbank, indien daartoe redenen zijn, een voorlopig bewindvoerder aan, om voor de persoon en de goederen van de verweerder zorg te dragen.
De voorlopige bewindvoerder heeft de bevoegdheden van de voogd.

Artikel 1247

Wanneer de rechtbank een vordering tot onbekwaamverklaring afwijst, kan zij, indien de omstandigheden het wettigen, niettemin bevelen dat de verweerder voortaan geen rechtsgedingen meer zal mogen voeren, noch dadingen treffen, noch leningen aangaan, noch roerende kapitalen in ontvangst nemen of daarvan kwijting geven, noch zijn goederen om niet of onder bezwarende titel vervreemden of ze met hypotheek bezwaren, zonder bijstand van een raadsman, die hem bij hetzelfde vonnis wordt toegevoegd.

Artikel 1248

Het hof van beroep oefent, indien daartoe grond bestaat, de bevoegdheden uit die aan de rechtbank toekomen.

Artikel 1249

De uitspraak op een vordering tot onbekwaamverklaring kan niet anders worden gedaan dan in openbare zitting, nadat de partijen zijn gehoord of opgeroepen zoals in artikel 1241 is bepaald.

Artikel 1250

Iedere beslissing houdende onbekwaamverklaring of benoeming van een raadsman wordt op verzoek van de eisers gelicht en aan de partij betekend.

Artikel 1251

Wanneer tegen het vonnis van onbekwaamverklaring geen hoger beroep is ingesteld of wanneer het vonnis in hoger beroep is bevestigd, wordt in de benoeming van een voogd en een toeziende voogd over de onbekwaamverklaarde voorzien overeenkomstig de regels van het Burgerlijk Wetboek.
De voorlopige bewindvoerder, benoemd ter uitvoering van artikel 1246, beëindigt zijn werkzaamheid en doet rekening en verantwoording aan de voogd, indien hij niet zelf de voogd is.

Artikel 1252

De vordering tot opheffing van de onbekwaamverklaring wordt behandeld en berecht in dezelfde vorm als de onbekwaamverklaring.

Artikel 1253

Ieder arrest of vonnis van onbekwaamverklaring of van benoeming van een raadsman wordt op verzoek van de griffier bij uittreksel opgenomen in het *Belgisch Staatsblad*.
Hetzelfde geldt voor de beslissingen tot opheffing en voor de arresten tot vernietiging van vonnissen.

La publication doit être faite dans les dix jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission est la suite d'une collusion.

Dans le premier mois de chaque année, le *Moniteur belge* publie, en outre, un tableau récapitulatif de toutes les décisions portant interdiction, nomination du conseil ou mainlevée, ainsi que des arrêts infirmatifs de telles décisions, prononcées au cours de l'année précédente.

CHAPITRE XI

Du divorce, de la séparation de corps et de la séparation de biens

SECTION PREMIERE

Divorce pour cause déterminée

Article 1254

Toute demande en divorce détaille les faits; elle contient, le cas échéant, la mention de l'identité des enfants mineurs, non mariés, ni émancipés, communs aux époux, des enfants adoptés par eux ainsi que des enfants légitimes de l'un d'eux et adoptés par l'autre.

La requête est remise, avec les pièces à l'appui, s'il y en a, au président du tribunal ou au juge qui en exerce les fonctions, par l'époux demandeur en personne, à moins qu'il n'en soit empêché par maladie; auquel cas, sur sa demande et le certificat de deux docteurs en médecine, le magistrat se transporte au domicile du demandeur, pour y recevoir sa demande.

Article 1255

Si quelques uns des faits allégués par l'époux demandeur donnent lieu à une poursuite pénale de la part du ministère public, l'action en divorce reste suspendue jusqu'après l'arrêt ou le jugement, passé en force de chose jugée, de la juridiction répressive; alors elle peut être reprise, sans qu'il soit permis d'inférer de l'arrêté ou du jugement aucune fin de non-recevoir ou exception préjudicielle contre l'époux demandeur.

Article 1256

Le juge, après avoir entendu le demandeur et lui avoir fait les observations qu'il croit convenables, paraphe la demande et les pièces, et dresse procès-verbal de la remise du tout en ses mains. Ce procès-verbal est signé par le juge et par le demandeur, à moins que celui-ci ne sache ou ne puisse signer, auquel cas il en est fait mention.

Article 1257

Le juge ordonne, au bas de son procès-verbal que les parties comparaîtront en personne devant lui, au jour et à l'heure qu'il indique, et qu'à cet effet, copie de son ordonnance sera par lui adressée à la partie contre laquelle le divorce est demandé.

Article 1258

Au jour indiqué, le juge fait aux deux époux, s'ils se présentent, ou au demandeur, s'il est seul comparant, les représentations qu'il croit propres à opérer un rapprochement.

S'il ne peut y parvenir, il en dresse procès-verbal et ordonne la communication de la demande et des pièces au procureur du Roi et le référé du tout au tribunal.

Le cas échéant le juge constate dans ledit procès-verbal l'accord des parties sur les mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens des enfants indiqués à l'article 1254. s'il le juge convenable, il entérine l'accord.

De bekendmaking moet geschieden binnen tien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie verzuim of vertraging te wijten is, kunnen aansprakelijk worden gesteld jegens de belanghebbenden, indien wordt bewezen dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van heimelijke verstandhouding.

In de eerste maand van elk jaar wordt in het *Belgisch Staatsblad* bovendien een overzichtstabel bekendgemaakt van alle beslissingen houdende onbekwaamverklaring, benoeming van een raadsman of opheffing, alsmede van de arresten tot vernietiging van zodanige beslissingen die tijdens het vorige jaar zijn uitgesproken.

HOOFDSTUK XI

Echtscheiding, scheiding van tafel en bed en scheiding van goederen

EERSTE AFDELING

Echtscheiding op grond van bepaalde feiten

Artikel 1254

Elke vordering tot echtscheiding bevat een omstandige opgave van de feiten; zij bevat, in voorkomend geval, de opgave van de identiteit van de minderjarige, ongehuwde en niet ontvoogde kinderen waarvan beide echtgenoten de ouders zijn, van de kinderen die zij geadopteerd hebben, alsmede van de wettige kinderen van een hunner die de andere geadopteerd heeft.

Het verzoekschrift wordt, met de bewijsstukken, zo die er zijn, aan de voorzitter van de rechtbank of aan de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, overhandigd door de echtgenoot-eiser in persoon, tenzij deze door ziekte verhinderd is; in dit geval zal de rechter, op verzoek van de eiser en op het getuigschrift van twee doctoren in de geneeskunde, zich naar de woning van de eiser begeven, om aldaar zijn vordering in ontvangst te nemen.

Artikel 1255

Indien, naar aanleiding van sommige door de echtgenoot-eiser aangevoerde feiten, door het openbaar ministerie een strafvervolging wordt ingesteld, blijft de rechtsvordering tot echtscheiding geschorst totdat het arrest of het vonnis van de strafrechter in kracht van gewijsde gaat; daarna kan zij hervat worden zonder dat uit het arrest of het vonnis enige grond van niet-ontvankelijkheid of enige prejudiciële exceptie tegen de echtgenoot-eiser mag worden afgeleid.

Artikel 1256

Na de eiser te hebben gehoord en hem alle opmerkingen die hij gepast oordeelt, te hebben gemaakt, parafeert de rechter de vordering en de stukken en stelt in een proces-verbaal vast dat een en ander hem is overhandigd. Dit proces-verbaal wordt getekend door de rechter en door de eiser, tenzij deze niet kan tekenen of daartoe niet in staat is; in welk geval daarvan melding wordt gemaakt.

Artikel 1257

De rechter gelast, onderaan op zijn proces-verbaal, dat partijen, op dag en uur die hij bepaalt, in persoon voor hem zullen verschijnen, en dat te dien einde een afschrift van zijn beschikking door hem zal worden gezonden aan de partij tegen wie de echtscheiding gevorderd wordt.

Artikel 1258

Op de bepaalde dag houdt de rechter aan de twee echtgenoten, indien beiden verschijnen, of aan de eiser, indien deze alleen verschijnt, zodanige bedenkingen voor als hij geschikt oordeelt om een verzoening te bewerken.

Slaagt hij daarin niet, dan maakt hij daarvan een proces-verbaal op, gelast dat de vordering en de stukken aan de procureur des Konings zullen worden medegedeeld en dat over een en ander aan de rechtbank verslag zal worden uitgebracht.

In voorkomend geval maakt de rechter in het proces-verbaal melding van de overeenstemming van de partijen omtrent de voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van de in artikel 1254 bedoelde kinderen. Indien de rechter zulks geraden acht, bekrachtigt hij de overeenstemming.

Article 1259

La partie demanderesse qui réside à l'étranger lors du dépôt de la requête peut la remettre au président du tribunal par un mandataire spécial.

Le président du tribunal, après avoir convoqué la partie défenderesse, peut, par ordonnance motivée, accorder dispense de la comparution personnelle prescrite par l'article 1254, des formalités prévues par les articles 1256 à 1258 inclus et ordonner ensuite la communication de la demande et des pièces au procureur du Roi et le référé du tout au tribunal.

Article 1260

Dans les trois jours, le président adresse aux parties copie de son ordonnance et fixe au bas de celle-ci le jour et l'heure où la demande sera soumise au tribunal, en chambre du conseil.

Après avoir entendu le rapport du président ou du juge qui en aura exercé les fonctions, et sur les conclusions du ministère public, le tribunal fixe le délai pendant lequel sera suspendue la permission de citer. Les parties sont entendues si elles le demandent.

Le délai est de six mois. Il prend cours selon le cas, à partir de l'ordonnance prévue par l'article 1257 ou de l'ordonnance de dispense prévue par l'article 1259. Dans les circonstances graves et exceptionnelles, il peut être réduit à deux mois.

Article 1261

La cause est, sauf dérogations apportées dans le présent chapitre, instruite et jugée dans la forme ordinaire, le ministère public entendu.

Lorsque les parties ou l'une d'elles ont fait élection de domicile, les significations sont faites à ce domicile.

Les dossiers sont déposés au greffe huit jours au moins avant l'audience fixée pour les plaidoiries.

Article 1262

Lorsque la citation n'a pas été délivrée à la partie défenderesse en personne et que cette partie fait défaut, le tribunal peut, avant de prononcer le jugement sur le fond, ordonner l'insertion dans un ou plusieurs journaux d'un avis destiné à faire connaître à cette partie la demande dont elle est l'objet.

Article 1263

Lorsque le tribunal aura ordonné la comparution personnelle des parties, la partie demanderesse qui fait défaut peut être déclarée déchue de son action.

Article 1264

Les parties qui comparaissent en personne à l'enquête peuvent être accompagnées de leurs conseils ou amis jusqu'au nombre de trois de chaque côté.

Article 1265

Lorsqu'un jugement ou arrêt est rendu par défaut faute de comparaître, le tribunal ou la cour peut ordonner que, si la signification n'est pas faite à personne, le jugement ou l'arrêt sera publié par extrait dans un ou plusieurs journaux et dans les termes qu'il détermine. L'insertion mentionne la durée des délais d'opposition.

Article 1266

Le délai pour faire opposition au jugement par défaut est d'un mois à partir de la signification faite à personne; si la signification n'est pas faite à personne, le délai d'opposition est de deux mois à partir de la signification, ou, si une publication a été ordonnée, à partir du dernier acte de publication.

Artikel 1259

De eisende partij die in het buitenland verblijft ten tijde van het indienen van het verzoekschrift, mag dit door een bijzondere gemachtigde aan de voorzitter van de rechtbank laten overhandigen.

De voorzitter van de rechtbank kan, na de verwerende partij te hebben opgeroepen, bij een met redenen omklede beschikking vrijstelling verlenen van de bij artikel 1254 voorgeschreven persoonlijke verschijning, alsmede van de bij de artikelen 1256 tot en met 1258 vereiste formaliteiten en daarna gelasten dat de vordering en de stukken aan de procureur des Konings zullen worden overgelegd en dat over een en ander aan de rechtbank verslag zal worden uitgebracht.

Artikel 1260

Binnen drie dagen zendt de voorzitter aan de partijen een afschrift van zijn beschikking en hij bepaalt onderaan op dit afschrift de dag en het uur waarop de vordering aan de rechtbank in raadkamer zal worden voorgelegd.

Na het verslag te hebben gehoord van de voorzitter of van de rechter die het ambt van voorzitter heeft waargenomen, en op de conclusie van het openbaar ministerie, bepaalt de rechtbank de termijn waarbinnen het recht om te dagvaarden geschorst zal zijn. Partijen worden gehoord indien zij het vragen.

De termijn is zes maanden. Hij gaat in, naar het geval, met de beschikking bedoeld in artikel 1257 of met de beschikking van vrijstelling van artikel 1259. In gewichtigde en uitzonderlijke omstandigheden mag de termijn worden verkort tot twee maanden.

Artikel 1261

Behoudens de in dit hoofdstuk gestelde uitzonderingen wordt de zaak in de gewone vorm behandeld en beslecht, het openbaar ministerie gehoord.

Wanneer de partijen of een van hen een woonplaats heeft gekozen, worden de betekeningen aan die woonplaats gedaan.

De dossiers worden op de griffie neergelegd ten minste acht dagen vóór de zitting die voor de pleidooien is vastgesteld.

Artikel 1262

Wanneer de dagvaarding niet aan de verwerende partij in persoon is afgegeven en deze partij niet verschijnt, kan de rechtbank, alvorens te beslissen over de zaak zelf, gelasten dat in een of meer nieuwsbladen een bericht geplaatst zal worden ten einde deze partij van de tegen haar ingestelde vordering in kennis te stellen.

Artikel 1263

Wanneer de rechtbank de persoonlijke verschijning van de partijen heeft gelast, kan de eisende partij die niet verschijnt, van haar rechtsvordering vervallen worden verklaard.

Artikel 1264

Partijen die persoonlijk op het getuigenverhoor verschijnen, mogen vergezeld zijn van hun raadslieden of vrienden ten getale van ten hoogste drie voor elke partij.

Artikel 1265

Wanneer een vonnis of arrest bij verstek gewezen is tegen een partij die niet verschenen is, kan de rechtbank of het hof gelasten dat, indien de betekening niet aan de persoon gedaan is, het vonnis of het arrest bij uittreksel in een of meer nieuwsbladen zal worden bekendgemaakt, en zulks in de bewoordingen die de rechtbank of het hof vaststelt. De bekendmaking vermeldt de duur van de termijnen van verzet.

Artikel 1266

De termijn om verzet te doen tegen een bij verstek gewezen vonnis is een maand te rekenen van de betekening aan de persoon; indien de betekening niet aan de persoon is gedaan, is de termijn van verzet twee maanden te rekenen van de betekening of, indien een bekendmaking gelast is, te rekenen van de laatste daad van bekendmaking.

A peine de déchéance, l'opposition à tout jugement ou arrêt qui autorise le divorce est dénoncée dans la huitaine de sa date, par exploit d'huissier au greffier de la juridiction qui a rendu la décision attaquée.

Le greffier fait mention du recours en marge de la décision.

Article 1267

Le demandeur peut, en tout état de cause, transformer sa demande de divorce en demande de séparation de corps.

Article 1268

Les demandes reconventionnelles en divorce peuvent être introduites par un simple acte de conclusions.

Article 1269

Le dispositif des jugements ou arrêts autorisant le divorce énonce l'identité complète des parties, les lieu et date de la célébration de leur mariage, ainsi que la disposition du chapitre I^er^, titre VI, du livre I^er^, du Code civil aux termes de laquelle les faits retenus par le tribunal constituent une cause de divorce; dans les cas où il a été fait application des articles 229 ou 230 du code précité, les nom et prénom du complice sont cités ou mention est faite qu'ils ne sont pas connus.

Article 1270

La reproduction des débats par la voie de la presse est interdite sous peine d'une amende de 100 à 2 000 francs et d'un emprisonnement de huit jours à six mois ou d'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du livre I^er^ du Code pénal y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables à cette infraction.

Article 1271

Lorsque la demande en divorce a été formée pour cause d'excès, de sévices ou d'injures graves, encore qu'elle soit établie, le juge peut ne pas admettre immédiatement le divorce. Dans ce cas, avant de faire droit, il autorise les époux à résider séparément; si l'un des époux n'a pas de revenus suffisants pour subvenir à ses besoins, le juge condamne son conjoint à lui payer une pension alimentaire proportionnée à ses facultés.

Article 1272

Après une année d'épreuve, si les parties ne se sont pas réunies, l'époux demandeur peut faire citer l'autre époux à comparaître au tribunal, dans les délais ordinaires des citations, pour y entendre prononcer le jugement définitif, qui pour lors admet le divorce.

Article 1273

A peine de déchéance, l'appel du jugement qui autorise le divorce est dénoncé, dans la huitaine de sa date, par exploit d'huissier, au greffier de la juridiction qui a rendu la décision attaquée.

Le greffier fait mention du recours en marge de la décision.

Article 1274

Le délai pour se pourvoir en cassation court du jour de la signification à partie pour les arrêts contradictoires et du jour où l'opposition ne sera plus recevable pour les arrêts par défaut.

Le pourvoi contre l'arrêt autorisant le divorce est suspensif.

Ieder verzet tegen een vonnis of arrest waarbij echtscheiding wordt toegestaan, wordt, op straffe van verval, binnen acht dagen na de dag waarop het verzet gedaan is, bij deurwaardersexploot ter kennis gebracht van de griffier van de rechtbank die de bestreden beslissing heeft gewezen.

De griffier maakt op de kant van de beslissing melding van het gedane verzet.

Artikel 1267

De eiser mag in elke stand van het geding zijn vordering tot echtscheiding veranderen in een vordering tot scheiding van tafel en bed.

Artikel 1268

Tegenvorderingen tot echtscheiding kunnen bij een eenvoudige conclusie worden ingesteld.

Artikel 1269

Het beschikkende gedeelte van de vonnissen of arresten waarbij echtscheiding wordt toegestaan, vermeldt de volledige identiteit van de partijen, de plaats en de datum van de voltrekking van hun huwelijk, alsmede de bepaling van hoofdstuk I, titel VI, van boek I van het Burgerlijk Wetboek waaruit volgt dat de door de rechtbank in aanmerking genomen feiten een grond tot echtscheiding uitmaken; ingeval de artikelen 229 of 230 van het voormelde wetboek toepassing hebben gevonden, worden de naam en de voornaam van de medeplichtige opgegeven of wordt vermeld dat die niet bekend zijn.

Artikel 1270

Weergave van de debatten door middel van de pers is verboden op straffe van geldboete van honderd frank tot tweeduizend frank en van gevangenis van acht dagen tot zes maanden of van een van die straffen alleen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op dit misdrijf.

Artikel 1271

Wanneer de vordering tot echtscheiding is ingesteld op grond van gewelddaden, mishandelingen of grove beledigingen, is de rechter bevoegd om, al is de vordering gegrond, de echtscheiding niet dadelijk toe te staan. In dat geval en alvorens recht te spreken, machtigt hij de echtgenoten ertoe afzonderlijk te gaan wonen; indien een van de echtgenoten geen voldoende inkomsten heeft om in zijn behoeften te voorzien, veroordeelt de rechter de andere echtgenoot om een uitkering tot onderhoud naar evenredigheid van zijn middelen te betalen.

Artikel 1272

Indien de partijen na een proeftijd van een jaar niet herenigd zijn, kan de echtgenoot-eiser de andere echtgenoot doen dagvaarden om binnen de wettelijke dagvaardingstermijnen voor de rechtbank te verschijnen, ten einde aldaar het eindvonnis te horen uitspreken, dat dan de echtscheiding toestaat.

Artikel 1273

Ieder hoger beroep tegen een vonnis waarbij echtscheiding wordt toegestaan, wordt, op straffe van verval, binnen acht dagen na de dag waarop het beroep is ingesteld, bij deurwaardersexploot ter kennis gebracht van de griffier van de rechtbank die de bestreden beslissing heeft gewezen.

De griffier maakt op de kant van de beslissing melding van het ingestelde beroep.

Artikel 1274

De termijn om zich in cassatie te voorzien begint te lopen, voor op tegenspraak gewezen arresten, van de dag van de betekening aan de partij en, voor bij verstek gewezen arresten, van de dag waarop het verzet niet meer ontvankelijk is.

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij echtscheiding wordt toegestaan, schorst de tenuitvoerlegging.

Article 1275

L'époux au profit duquel le divorce a été admis par un jugement ou un arrêt passé en force de chose jugée, doit, dans les deux mois, signifier ou remettre contre accusé de réception, le dispositif du jugement ou de l'arrêt à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré, ou, si le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

L'exploit ou l'accusé de réception est dénoncé à la partie contre laquelle le divorce a été obtenu.

Dans le mois de la signification ou de la remise à l'officier de l'état civil, celui-ci transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Après avoir effectué la transcription, l'officier de l'état civil en avise sans tarder le procureur du Roi près le tribunal qui a statué sur la demande.

Article 1276

Le délai de deux mois prévu à l'article 1275 ne commence à courir, à l'égard des jugements, qu'après l'expiration du délai d'appel et, à l'égard des arrêts qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation.

Article 1277

L'époux demandeur qui a laissé passer le délai de deux mois sans faire la signification ou la remise à l'officier de l'état civil compétent, est déchu du bénéfice du jugement ou de l'arrêt qu'il a obtenu.

Il ne peut reprendre son action en divorce, sinon pour cause nouvelle, auquel cas il peut néanmoins faire valoir les anciennes causes.

Article 1278

Le jugement ou l'arrêt qui admet le divorce ne produit effet que du jour de la transcription.

Toutefois, il remonte à l'égard des époux, en ce qui concerne leurs biens, au jour de la demande.

Article 1279

L'administration provisoire de la personne et des biens des enfants reste aux père et mère ainsi qu'il est prévu aux articles 373 et 389 du Code civil, à moins que les parties n'en aient convenu autrement par un accord dûment entériné conformément à l'article 1258, le tout sous réserve des décisions qui seraient rendues, pour le plus grand avantage des enfants, par le président statuant en référé, sur la demande, soit des parties ou de l'une d'elles, soit du procureur du Roi.

Article 1280

Le président statuant en référé, connaît, en tout état de cause, des mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens, tant des parties que des enfants.

Le procureur du Roi peut prendre, à l'intervention d'un délégué à la protection de la jeunesse, tous renseignements utiles concernant la situation morale et matérielle des enfants.

Le président peut demander au procureur du Roi de procéder à l'information prévue à l'alinéa précédent.

L'information est, en tout cas, communiquée aux parties.

Le président peut exercer les mêmes pouvoirs que ceux conférés au juge de paix par l'article 218 du Code civil. En ce cas son ordonnance est opposable à tous tiers débiteurs actuels ou futurs sur la signification qui leur en est faite par ministère d'huissier de justice, à la requête d'une des parties. Lorsqu'elle cesse de produire ses effets, les tiers débiteurs en sont informés par la même voie, à la requête de la partie la plus diligente.

Artikel 1275

De echtgenoot in wiens voordeel echtscheiding is toegestaan bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, moet binnen twee maanden het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest betekenen of, tegen ontvangbewijs, ter hand stellen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente waar het huwelijk voltrokken is, of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

Het exploot van betekening of het ontvangbewijs wordt aangezegd aan de partij tegen wie de echtscheiding verkregen is.

Binnen een maand na de betekening of na de terhandstelling aan de ambtenaar van de burgerlijke stand schrijft deze het beschikkende gedeelte over in zijn registers; er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

De ambtenaar van de burgerlijke stand geeft na de overschrijving onverwijld daarvan kennis aan de procureur des Konings bij de rechtbank die op de vordering heeft beslist.

Artikel 1276

Ten aanzien van vonnissen, gaat de termijn van twee maanden bedoeld in artikel 1275 eerst in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep en ten aanzien van arresten, na het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatie.

Artikel 1277

De echtgenoot-eiser die de termijn van twee maanden heeft laten voorbijgaan zonder de betekening of de terhandstelling aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand te doen, verliest het voordeel van het door hem verkregen vonnis of arrest.

Hij zal zijn rechtsvordering tot echtscheiding niet opnieuw kunnen instellen dan op grond van nieuwe feiten, in welk geval hij evenwel de vroegere feiten zal mogen doen gelden.

Artikel 1278

Het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding wordt toegestaan, heeft zijn gevolgen eerst vanaf de dag van de overschrijving.

Ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het echter terug tot op de dag van de vordering.

Artikel 1279

Het voorlopig bestuur over de persoon en de goederen van de kinderen blijft bij beide ouders zoals bepaald is in de artikelen 373 en 389 van het Burgerlijk Wetboek, tenzij de partijen een andere regeling hebben getroffen in een overeenkomst die behoorlijk werd bekrachtigd zoals in artikel 1258 is bepaald, een en ander onder voorbehoud van de beslissingen die in het belang van de kinderen door de voorzitter, rechtsprekend in kort geding, op verzoek hetzij van partijen of van een ervan, hetzij van de procureur des Konings, mochten worden gewezen.

Artikel 1280

De voorzitter, rechtsprekend in kort geding, neemt, in iedere stand van het geding, kennis van de voorlopige maatregelen die betrekking hebben op de persoon, op het levensonderhoud en op de goederen, zowel van de partijen als van de kinderen.

De procureur des Konings kan, door bemiddeling van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming, alle dienstige inlichtingen betreffende de zedelijke en stoffelijke toestand van de kinderen inwinnen.

De voorzitter kan de procureur des Konings verzoeken de in vorig lid bedoelde informatie te verrichten.

Van de informatie wordt in alle gevallen aan partijen kennis gegeven.

De voorzitter kan gebruik maken van dezelfde bevoegdheden als bij artikel 218 van het Burgerlijk Wetboek aan de vrederechter zijn toegekend. In dit geval kan zijn beschikking ingeroepen worden tegen alle tegenwoordige of toekomstige derden-schuldenaars, nadat zij hun, op verzoek van een van de partijen, door een gerechtsdeurwaarder zal zijn betekend. Wanneer zij ophoudt haar gevolgen te hebben, krijgen de derden-schuldenaars op dezelfde wijze daarvan bericht ten verzoeke van de meest gerede partij.

Article 1281

Chacune des parties est tenue de justifier de sa résidence dans la maison indiquée, toutes les fois qu'elle en est requise. A défaut de cette justification ou de raisons valables, l'autre conjoint peut demander que la provision alimentaire soit supprimée ou revisée et, s'il est défendeur, que la partie demanderesse ne soit pas admise à continuer les poursuites.

Article 1282

L'époux commun en biens, même partiellement, demandeur ou défendeur en divorce peut, en tout état de cause, à partir de la date de l'ordonnance dont il est fait mention à l'article 1257, requérir, pour la conservation de ses droits, l'apposition des scellés sur les effets mobiliers de la communauté. Ces scellés ne sont levés qu'en faisant inventaire et à la charge par les parties de représenter les choses inventoriées ou de répondre de leur valeur comme gardien judiciaire.

Article 1283

Toute obligation contractée par le mari à la charge de la communauté, toute aliénation par lui faite des immeubles qui en dépendent, postérieurement à la date de l'ordonnance dont il est fait mention en l'article 1257, sera déclarée nulle, s'il est prouvé qu'elle a été faite ou contractée en fraude des droits de la femme.

Article 1284

L'action en divorce est éteinte par la réconciliation des époux, survenue soit depuis les faits qui auraient pu autoriser cette action, soit depuis la demande en divorce.

Article 1285

Dans l'un et l'autre cas, la demande ne peut être admise. Le demandeur peut néanmoins en intenter une nouvelle pour cause survenue depuis la réconciliation, et alors fait usage des anciennes causes pour appuyer sa nouvelle demande.

Article 1286

Si le demandeur en divorce nie qu'il y ait eu réconciliation, le défendeur en fait preuve, soit par écrit, soit par témoins, dans la forme prescrite par le présent chapitre.

SECTION II

Du divorce par consentement mutuel

Article 1287

Les époux déterminés à opérer le divorce par consentement mutuel, sont tenus de faire préalablement par notaire inventaire et estimation de tous leurs biens meubles et immeubles, et de régler leurs droits respectifs, sur lesquels il leur sera néanmoins libre de transiger.

L'acte qui constate ces conventions contient la description, les indications cadastrales et le titre de propriété des immeubles que les époux possèdent personnellement ou en commun, ainsi que les nom, prénoms, lieu et date de naissance des époux et de tous les descendants de chacun d'eux, y compris les enfants qu'ils ont adoptés.

Un extrait littéral de cet acte doit être transcrit dans la mesure où il se rapporte auxdits immeubles, à la diligence du notaire détenteur de la minute, au bureau des hypothèques dans le ressort duquel les biens sont situés de la manière et dans les délais prévus à l'article 2 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifiée par la loi du 10 octobre 1913.

Article 1288

Ils sont pareillement tenus de constater par écrit leur convention sur les trois points qui suivent :

1° à qui les enfants indiqués à l'article 1254 seront confiés, soit pendant le temps des épreuves, soit après le divorce prononcé;

Artikel 1281

Elke partij is gehouden het bewijs te leveren van haar verblijf in het aangewezen huis, zo dikwijls als zulks van haar gevorderd wordt. Bij gebreke van dat bewijs of van geldige reden, kan de andere echtgenoot vorderen dat de voorlopige uitkering tot onderhoud wordt opgeheven of herzien en, indien hij de verweerder is, dat de voortzetting van de vordering door de eisende partij niet toegelaten is.

Artikel 1282

De zelfs gedeeltelijk in gemeenschap van goederen getrouwde echtgenoot, eiser of verweerder in het geding tot echtscheiding, kan, te rekenen van de dagtekening van de in artikel 1257 vermelde beschikking, in iedere stand van het geding, tot bewaring van zijn rechten vorderen dat de roerende goederen van de gemeenschap verzegeld worden. Ontzegeling geschiedt niet dan onder boedelbeschrijving en onder verplichting voor de partijen om de voorwerpen in de inventaris beschreven weer op te leveren of als gerechtelijk bewaarder voor de waarde daarvan in te staan.

Artikel 1283

Iedere verbintenis door de man aangegaan ten laste van de gemeenschap, iedere vervreemding van tot de gemeenschap behorende onroerende goederen door hem gedaan, na de dagtekening van de in artikel 1257 vermelde beschikking, zal nietig verklaard worden, indien bewezen wordt dat zij gedaan of aangegaan is met bedrieglijke benadeling van de rechten van de vrouw.

Artikel 1284

De rechtsvordering tot echtscheiding vervalt door de verzoening van de echtgenoten, tot stand gekomen hetzij na de feiten die deze rechtsvordering hadden kunnen rechtvaardigen, hetzij na het instellen van de vordering tot echtscheiding.

Artikel 1285

In beide gevallen mag de vordering niet worden toegelaten. De eiser kan echter een nieuwe vordering instellen op grond van feiten die zich na de verzoening hebben voorgedaan, en alsdan van de oude feiten gebruik maken om zijn nieuwe vordering te staven.

Artikel 1286

Indien de eiser tot echtscheiding ontkent dat er verzoening heeft plaatsgehad, moet de verweerder het bewijs daarvan leveren, hetzij door geschrift, hetzij door getuigen, in de vorm die in dit hoofdstuk is voorgeschreven.

AFDELING II

Echtscheiding door onderlinge toestemming

Artikel 1287

De echtgenoten die besloten zijn tot echtscheiding door onderlinge toestemming over te gaan, zijn ertoe gehouden vooraf bij notaris een boedelbeschrijving op te maken en een schatting te doen van al hun roerende en onroerende goederen, en hun wederzijdse rechten te regelen, waaromtrent het hun evenwel vrijstaat een vergelijk te treffen.

De akte waaruit het bestaan van die overeenkomsten blijkt, bevat de beschrijving, de kadastrale aanduiding en de eigendomstitel van de onroerende goederen die de echtgenoten persoonlijk of in gemeenschap bezitten, evenals de naam, de voornamen en de plaats en datum van geboorte van de echtgenoten en van de afstammelingen van ieder van hen, met inbegrip van de kinderen welke zij geadopteerd hebben.

Een letterlijk uittreksel van die akte moet, voor zover zij betrekking heeft op voornoemde onroerende goederen, door toedoen van de notaris die de minuut bewaart, overgeschreven worden op het hypotheekkantoor van het rechtsgebied waarbinnen de goederen gelegen zijn, op de wijze en binnen de termijnen bepaald bij artikel 2 van de hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1913.

Artikel 1288

Zij zijn eveneens gehouden hun overeenkomst omtrent de volgende drie punten bij geschrift vast te leggen :

1° aan wie de in artikel 1254 genoemde kinderen toevertrouwd zullen worden, hetzij gedurende de proeftijd, hetzij na de uitspraak van de echtscheiding;

2° dans quelle maison chacun des époux résidera pendant le temps des épreuves;

3° quelle somme l'un des époux devra payer à l'autre pendant le même temps, si l'un d'eux n'a pas de revenus suffisants pour pourvoir à ses besoins.

Article 1289

Les époux se présentent ensemble, et en personne, devant le président du tribunal de première instance de leur choix ou devant le juge qui en exerce les fonctions. Ils lui font la déclaration de leur volonté, en présence de deux notaires qu'ils ont requis à cet effet.

Article 1290

Le juge fait aux deux époux réunis, et à chacun d'eux en particulier, en présence des deux notaires, telles représentations et exhortations qu'il croit convenables; il leur développe toutes les conséquences de leur démarche.

Article 1291

Si les époux persistent dans leur résolution, il leur est donné acte, par le juge, de ce qu'ils demandent le divorce et y consentent mutuellement et ils sont tenus de produire et de déposer à l'instant, entre les mains des notaires, outre les actes mentionnés aux articles 1287 et 1288 :

1° les actes de leur naissance et celui de leur mariage;

2° les actes de naissance et de décès de tous les descendants de chacun d'eux, y compris des enfants qu'ils ont adoptés.

Article 1292

Les notaires dressent procès-verbal détaillé de tout ce qui a été dit et fait en exécution des articles 1289 à 1291; la minute en reste au plus âgé des deux notaires, ainsi que les pièces produites, qui demeurent annexées au procès-verbal.

Ce notaire adresse, par simple lettre, dans les quinze jours, au procureur du Roi, une copie certifiée conforme du procès-verbal de la comparution et des pièces qui y sont annexées.

Article 1293

La déclaration ainsi faite est renouvelée dans le courant des quatrième, septième et dixième mois qui suivent, en observant les mêmes formalités.

Toutefois, les parties ne sont tenues à répéter la production d'aucun acte.

Article 1294

Dans le mois du jour où est révolue l'année, à compter de la première déclaration, les époux se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions; ils lui remettent les expéditions en bonne forme des quatre procès-verbaux contenant leur consentement mutuel, et de tous les actes qui auront été annexés, et requièrent du magistrat, chacun séparément, en présence néanmoins l'un de l'autre, l'admission du divorce.

Article 1295

Après que le juge a fait les observations aux époux, s'ils persévèrent, il leur est donné acte de leur réquisition, et de la remise par eux faite des pièces à l'appui : le greffier du tribunal dresse procès-verbal qui est signé tant par le juge et le greffier que par les parties, à moins qu'elles ne déclarent ne savoir ou ne pouvoir signer, auquel cas il en est fait mention.

Article 1296

Le juge met de suite, au bas de ce procès-verbal, son ordonnance portant que, dans les trois jours, il sera par lui référé du tout au tribunal en la chambre du conseil, sur les conclusions par écrit du procureur du Roi auquel les pièces sont, à cet effet, communiquées par le griffier.

2° in welk huis elk van beide echtgenoten zal verblijf houden gedurende de proeftijd;

3° welk bedrag een van de echtgenoten gedurende dezelfde tijd aan de andere zal moeten betalen, indien een van beiden geen voldoende inkomsten heeft om in zijn behoeften te voorzien.

Artikel 1289

De echtgenoten verschijnen samen, en in persoon, vóór de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van hun keuze of voor de rechter die hem ambt van voorzitter waarneemt. Zij geven hem hun wil te kennen ten overstaan van de twee notarissen, die zij daartoe hebben aanzocht.

Artikel 1290

De rechter houdt aan beide echtgenoten samen en aan ieder van hen in het bijzonder, ten overstaan van de twee notarissen, zodanige bedenkingen en vermaningen voor als hij gepast oordeelt; hij brengt hun alle gevolgen onder het oog, waartoe hun stap zal leiden.

Artikel 1291

Indien de echtgenoten in hun voornemen volharden, verleent de rechter hun akte ervan dat zij de echtscheiding aanvragen en daarin onderling toestemmen; en zij zijn ertoe gehouden dadelijk over te leggen en aan de notarissen ter hand te stellen, buiten de akten in de artikelen 1287 en 1288 vermeld :

1° hun akte van geboorte en hun akte van huwelijk;

2° de akten van geboorte en van overlijden van al de afstammelingen van ieder van hen met inbegrip van de kinderen welke zij geadopteerd hebben.

Artikel 1292

De notarissen maken een omstandig proces-verbaal op van al hetgeen gezegd en gedaan is ter uitvoering van de artikelen 1289 tot 1291; de minuut daarvan blijft bij de oudste van de twee notarissen berusten, evenals de overgelegde stukken, die gevoegd blijven bij het proces-verbaal.

Die notaris zendt, binnen vijftien dagen, bij gewone brief, aan de procureur des Konings een eensluidend verklaard afschrift van het proces-verbaal van die verschijning en van de erbij gevoegde stukken.

Artikel 1293

De aldus gedane verklaring wordt, met inachtneming van dezelfde formaliteiten, in de loop van de vierde, de zevende en de tiende daaropvolgende maand hernieuwd.

De partijen zijn evenwel niet verplicht enige akte opnieuw over te leggen.

Artikel 1294

Binnen een maand nadat een jaar verlopen is te rekenen van de eerste verklaring, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt; zij overhandigen hem de in de vereiste vorm gestelde uitgiften van de vier processen-verbaal die hun onderlinge toestemming inhouden en van alle akten die daarbij zijn gevoegd, en zij verzoeken de rechter, ieder afzonderlijk doch in elkaars tegenwoordigheid, hun de echtscheiding toe te staan.

Artikel 1295

Nadat de rechter aan de echtgenoten zijn opmerkingen heeft gemaakt, wordt hun, indien zij volharden, akte verleend van hun verzoek en van de door hen gedane overlegging van de bewijsstukken; de griffier van de rechtbank maakt een proces-verbaal op, dat getekend wordt door de rechter en de griffier, alsmede door de partijen, tenzij dezen verklaren niet te kunnen tekenen of daartoe niet in staat te zijn, in welk geval daarvan melding wordt gemaakt.

Artikel 1296

De rechter plaatst terstond, onderaan op het proces-verbaal, zijn beschikking inhoudende dat over een en ander door hem binnen drie dagen aan de rechtbank in raadkamer verslag zal worden uitgebracht, op de schriftelijke conclusie van de procureur des Konings, aan wie de griffier de stukken te dien einde meedeelt.

Article 1297

Si le procureur du Roi trouve dans les pièces la preuve que les deux époux étaient âgés, le mari de vingt-cinq ans, la femme de vingt et un ans, lorsqu'ils ont fait leur première déclaration; qu'à cette époque ils étaient mariés depuis deux ans; que le mariage ne remontait pas à plus de vingt ans; que la femme avait moins de quarante-cinq ans; que le consentement mutuel a été exprimé quatre fois dans le cours de l'année, après les préalables ci-dessus prescrits et avec toutes les formalités requises par la présente section, il donne ses conclusions en ces termes : « La loi permet »; dans le cas contraire, ses conclusions sont en ces termes : « La loi empêche ».

Artikel 1297

Indien de procureur des Konings in de stukken het bewijs vindt dat van beide echtgenoten, de man vijfentwintig jaar en de vrouw eenentwintig jaar oud was, toen zij hun eerste verklaring deden; dat zij op dat tijdstip twee jaren getrouwd waren; dat het huwelijk niet meer dan twintig jaren tevoren was aangegaan; dat de vrouw minder dan vijfenveertig jaar oud was; dat de onderlinge toestemming in de loop van het jaar viermaal werd uitgedrukt, na de hierboven bepaalde voorafgaande handelingen, en met inachtneming van alle door deze afdeling vereiste formaliteiten, geeft hij zijn conclusie in de volgende bewoordingen : « De wet laat toe »; in het tegenovergestelde geval luidt zijn conclusie : « De wet laat niet toe ».

Article 1298

Le tribunal, sur le référé, ne peut faire d'autres vérifications que celles indiquées par l'article 1297. S'il en résulte que, dans l'opinion du tribunal, les parties ont satisfait aux conditions et rempli les formalités déterminées par la loi, il admet le divorce; dans le cas contraire, le tribunal déclare qu'il n'y a pas lieu à admettre le divorce et énonce les motifs de la décision.

Artikel 1298

De rechtbank kan, wanneer het verslag wordt uitgebracht, geen andere punten onderzoeken dan die welke in artikel 1297 zijn vermeld. Blijkt daaruit dat, naar het oordeel van de rechtbank, de partijen aan de voorwaarden hebben voldaan en de formaliteiten hebben in acht genomen die door de wet bepaald zijn, dan staat zij de echtscheiding toe; in het tegenovergestelde geval verklaart de rechtbank dat er geen grond bestaat om de echtscheiding toe te staan en geeft de redenen van de beslissing op.

Article 1299

L'appel du jugement qui a admis le divorce, n'est admissible qu'autant qu'il soit interjeté par le ministère public dans les vingt jours à compter de la prononciation. Il est signifié aux deux époux.

Artikel 1299

Hoger beroep tegen het vonnis waarbij de echtscheiding is toegestaan is slechts toegelaten indien het ingesteld wordt door het openbaar ministerie binnen twintig dagen te rekenen van de uitspraak. Het wordt aan beide echtgenoten betekend.

Article 1300

L'appel du jugement qui a déclaré ne pas y avoir lieu à admettre le divorce, n'est admissible qu'autant qu'il soit interjeté par les deux parties, séparément ou conjointement, dans les vingts jours à compter de la prononciation. Il est signifié au procureur du Roi.

Artikel 1300

Hoger beroep tegen het vonnis waarbij beslist is dat er geen grond bestaat om de echtscheiding toe te staan, is slechts toegelaten indien het ingesteld wordt door beide partijen, afzonderlijk of gezamenlijk binnen twintig dagen te rekenen van de uitspraak. Het wordt aan de procureur des Konings betekend.

Article 1301

Dans les dix jours de la signification de l'appel, le procureur du Roi transmet au procureur général près la cour d'appel, l'expédition du jugement, et les pièces sur lesquelles celui-ci est intervenu.

Le procureur général donne ses conclusions par écrit, dans les dix jours qui suivent la réception des pièces; le président, ou le conseiller qui le supplée, fait son rapport à la cour d'appel, en la chambre du conseil, et il est statué définitivement dans les dix jours qui suivent la remise des conclusions du procureur général.

L'arrêt n'est pas susceptible d'opposition.

Artikel 1301

Binnen tien dagen na de betekening van het beroep doet de procureur des Konings aan de procureur-generaal bij het hof van beroep de uitgifte toekomen van het vonnis en de stukken waarop dit is gewezen.

De procureur-generaal geeft schriftelijk zijn conclusie binnen tien dagen na ontvangst van de stukken; de voorzitter of de raadsheer die hem vervangt, brengt verslag uit aan het hof van beroep, in raadkamer, en de eindbeslissing wordt genomen binnen tien dagen na het overleggen van de conclusie van de procureur-generaal.

Het arrest is niet vatbaar voor verzet.

Article 1302

Le délai pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la cour d'appel est de vingt jours à compter de la prononciation.

Le pourvoi des parties n'est admissible qu'autant qu'il soit formé par les deux époux séparément ou conjointement.

Le pourvoi contre l'arrêt admettant le divorce est suspensif.

Artikel 1302

De termijn om zich in cassatie te voorzien tegen het arrest van het hof van beroep is twintig dagen te rekenen van de uitspraak.

Voorziening in cassatie door de partijen is slechts toegelaten indien ze ingesteld wordt door beide echtgenoten afzonderlijk of gezamenlijk.

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij echtscheiding wordt toegestaan, schorst de tenuitvoerlegging.

Article 1303

Lorsque le divorce a été admis par un jugement ou arrêt passé en force de chose jugée, un extrait délivré par le greffier et comprenant le dispositif du jugement ou de l'arrêt est, dans les deux mois, signifié ou remis contre accusé de réception, par les époux, séparément ou conjointement, à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou, lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

Ces deux mois ne commencent à courir, à l'égard des jugements, qu'après l'expiration du délai d'appel, et, à l'égard des arrêts, qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation.

Artikel 1303

Wanneer de echtscheiding is toegestaan bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, moet binnen twee maanden een door de griffier afgeleverd uittreksel bevattende het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest door de echtgenoten afzonderlijk of gezamenlijk worden betekend of tegen ontvangstbewijs ter hand gesteld aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is, of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

Ten aanzien van vonnissen, gaan die twee maanden eerst in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep en ten aanzien van arresten, na het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatie.

Les époux qui ont laissé passer le délai de deux mois sans faire la signification ou la remise à l'officier de l'état civil compétent, sont déchus du bénéfice du jugement ou de l'arrêt qu'ils avaient obtenu.

Dans le mois de la signification ou de la remise conjointes ou, le cas échéant, de la seconde signification ou remise, l'officier de l'état civil transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Article 1304

Le jugement ou l'arrêt qui admet le divorce ne produit d'effet que du jour de la transcription.

Toutefois, il remonte, à l'égard des époux, en ce qui concerne leurs biens, à la déclaration prévue à l'article 1289.

SECTION III

De la séparation de corps

Article 1305

Dans les cas où les époux peuvent demander le divorce pour cause déterminée, ils peuvent pareillement former demande en séparation de corps.

Dans les cas où ils peuvent divorcer par consentement mutuel, ils peuvent pareillement recourir à la séparation de corps.

Article 1306

Les articles 1254 à 1259, 1261 à 1266, 1269, 1270 et 1273 à 1286 sont applicables à la demande en séparation de corps pour cause déterminée. Néanmoins, le référé de la demande au tribunal, prévu par les articles 1258 et 1259, n'est point ordonné en cet état de la procédure; le juge, s'il n'a pu rapprocher les parties, les renvoie à se pourvoir devant le tribunal.

Pour le surplus la demande est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile.

La séparation de corps par consentement mutuel est soumise aux règles énoncées à la section II du présent chapitre.

Article 1307

La demande en séparation de corps peut être introduite reconventionnellement par simple acte de conclusions, sur une demande principale en divorce ou en séparation de corps.

Article 1308

Un extrait du jugement, contenant la date, la désignation du tribunal où il a été rendu, les nom, prénom, profession et domicile des époux est inscrit sans délai à la diligence du greffier, dans un registre tenu à cet effet au greffe du tribunal de commerce du domicile du mari, même s'il n'est pas commerçant.

Pareil extrait est inséré au tableau exposé à la chambre des notaires.

SECTION IV

Conversion de la séparation de corps en divorce

Article 1309

Lorsque la séparation de corps pour cause déterminée a duré trois ans depuis la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt admettant la séparation, chacun des époux a la faculté de demander le divorce au tribunal, qui pourra l'admettre, compte tenu de toutes les circonstances.

La demande est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile, le ministère public entendu. Les articles 1261 à 1266, 1268 à 1270, 1273 à 1276, 1277, alinéa premier et 1278, alinéa premier, sont applicables.

Lorsque la séparation de corps avait été admise pour cause d'adultère, l'article 298 du Code civil est également applicable.

De echtgenoten die de termijn van twee maanden hebben laten voorbijgaan zonder de betekening of de terhandstelling aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand te doen, verliezen het voordeel van het door hen verkregen vonnis of arrest.

Binnen een maand na de gezamenlijke betekening of terhandstelling of, in voorkomend geval, na de tweede betekening of terhandstelling, schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkend gedeelte over in zijn register; er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

Artikel 1304

Het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding wordt toegestaan, heeft zijn gevolgen eerst vanaf de dag van de overschrijving.

Ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het echter terug tot met de verklaring vermeld in artikel 1289.

AFDELING III

Scheiding van tafel en bed

Artikel 1305

In de gevallen waarin de echtgenoten, echtscheiding op grond van bepaalde feiten kunnen vorderen, staat het hun eveneens vrij een vordering tot scheiding van tafel en bed in te stellen.

In de gevallen waarin zij uit de echt kunnen scheiden door onderlinge toestemming, staat het hun eveneens vrij tot scheiding van tafel en bed over te gaan.

Artikel 1306

De artikelen 1254 tot 1259, 1261 tot 1266, 1269, 1270 en 1273 tot 1286 zijn van toepassing op de vordering tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten. Niettemin wordt het verslag over de vordering aan de rechtbank bedoeld in de artikelen 1258 en 1259, in die stand van het geding niet gelast; indien de rechter de partijen niet heeft kunnen verzoenen, verwijst hij ze naar de rechtbank.

Voor het overige wordt de vordering ingesteld, behandeld en berecht zoals iedere andere burgerlijke rechtsvordering.

De scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming wordt geregeld in afdeling II van dit hoofdstuk.

Artikel 1307

De vordering tot scheiding van tafel en bed kan bij eenvoudige conclusie worden ingesteld als tegenvordering op een oorspronkelijke vordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed.

Artikel 1308

Een uittreksel uit het vonnis, waarin worden vermeld de dagtekening, de rechtbank die het vonnis heeft gewezen, de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de echtgenoten, wordt onverwijld op verzoek van de griffier ingeschreven in een daartoe ter griffie van de rechtbank van koophandel van de woonplaats van de man gehouden register, zelfs indien hij geen koopman is.

Een zelfde uittreksel wordt opgenomen in de tabel die in de kamer van notarissen wordt opgehangen.

AFDELING IV

Omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding

Artikel 1309

Wanneer de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten drie jaren heeft geduurd sedert de overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest, waarbij de scheiding is toegestaan, kan ieder van de echtgenoten een vordering tot echtscheiding instellen bij de rechtbank, die, alle omstandigheden in acht nemend, de echtscheiding kan toestaan.

De vordering wordt ingesteld, behandeld en berecht op dezelfde wijze als elke andere burgerlijke rechtsvordering, het openbaar ministerie gehoord. De artikelen 1261 tot 1266, 1268 tot 1270, 1273 tot 1276, 1277, eerste lid, en 1278, eerste lid, zijn van toepassing.

Artikel 298 van het Burgerlijk Wetboek is eveneens van toepassing wanneer de scheiding van tafel en bed is toegestaan op grond van overspel.

Article 1310

Lorsque la séparation de corps par consentement mutuel a duré trois ans depuis la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt admettant la séparation, les époux ont la faculté de divorcer sans être tenus par les prescriptions de l'article 277 du Code civil.

A cette fin ils se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal de première instance de leur choix ou le juge qui en fait les fonctions; ils lui remettent :

1° l'expédition en due forme du jugement ou de l'arrêt qui a admis la séparation de corps;

2° l'acte de transcription du dispositif de ce jugement ou de cet arrêt sur les registres de l'état civil;

3° les actes de leur naissance et celui de leur mariage;

4° les actes de naissance et de décès des enfants indiqués à l'article 1291;

5° un inventaire et une estimation de tous les biens meubles et immeubles qu'ils possèdent à ce moment.

Ils requièrent du magistrat, chacun séparément, en présence néanmoins l'un de l'autre, l'admission du divorce.

L'article 305 du Code civil est applicable à partir du jour de cette déclaration.

Après qu'il a été procédé ainsi qu'il est dit aux articles 1295 et 1296, le tribunal, s'il estime que les parties ont satisfait aux conditions et rempli les formalités déterminées par la loi, admet le divorce.

Les articles 1299 à 1304, alinéa premier, sont applicables.

Artikel 1310

Wanneer de scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming drie jaren heeft geduurd sedert de overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest waarbij de scheiding is toegestaan, kunnen de echtgenoten uit de echt scheiden, zonder te moeten voldoen aan artikel 277 van het Burgerlijk Wetboek.

Te dien einde verschijnen zij samen, en in persoon, vóór de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van hun keuze of vóór de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt; zij overhandigen hem :

1° de uitgifte in de vereiste vorm van het vonnis of van het arrest waarbij de scheiding van tafel en bed is toegestaan;

2° de akte van overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest in de registers van de burgerlijke stand;

3° hun akte van geboorte en hun akte van huwelijk;

4° de akten van geboorte en van overlijden van de in artikel 1291 bedoelde kinderen;

5° een boedelbeschrijving en een schatting van alle roerende en onroerende goederen die zij op dat ogenblik bezitten;

Zij verzoeken de rechter, ieder afzonderlijk, doch in elkaars tegenwoordigheid, hun de echtscheiding toe te staan.

Artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek is toepasselijk vanaf de dag van deze verklaring.

Nadat is gehandeld zoals in de artikelen 1295 en 1296 is bepaald, staat de rechtbank de echtscheiding toe wanneer zij oordeelt dat de partijen hebben voldaan aan de voorwaarden en de formaliteiten, bepaald door de wet.

De artikelen 1299 tot 1304, eerste lid, zijn van toepassing.

SECTION V

Séparation de biens

Article 1311

Dès la mise au rôle d'une demande en séparation de biens, le greffier inscrit sans délai dans un registre tenu à cet effet au greffe un extrait de la demande, lequel contient :

1° la date de la demande;

2° les nom, prénom, profession et domicile des époux.

Dans le mois qui suit la clôture de l'année civile, le greffier fait une table alphabétique des affaires inscrites dans le registre dans le courant de l'année écoulée.

Article 1312

Le même extrait est inséré au *Moniteur belge* à la requête de la femme.

Il est justifié de l'insertion par un exemplaire de la feuille contenant l'annonce.

Article 1313

Sauf les actes conservatoires, il ne peut être prononcé sur la demande en séparation, aucun jugement qu'un mois après l'accomplissement des formalités ci-dessus prescrites, et qui sont observées à peine de nullité, laquelle pourra être opposée par le mari ou par ses créanciers.

Article 1314

Les créanciers du mari peuvent, jusqu'au jugement définitif, demander, soit à l'amiable, soit par exploit d'huissier, à la femme de leur communiquer la demande en séparation et les pièces justificatives et même intervenir à l'instance pour la conservation de leurs droits.

Article 1315

Mention du jugement est faite, à la diligence du greffier, en marge de l'inscription prévue à l'article 1311.

En cas d'opposition ou d'appel, il en est de même fait mention en marge de l'inscription précitée.

AFDELING V

Scheiding van goederen

Artikel 1311

Zodra een vordering tot scheiding van goederen op de rol is gebracht, schrijft de griffier onverwijld in een daartoe op de griffie gehouden register een uittreksel van de vordering in, dat bevat :

1° de dagtekening van de vordering;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de echtgenoten.

Binnen een maand na het sluiten van het kalenderjaar maakt de griffier een alfabetische lijst op van de zaken die tijdens het verlopen jaar in het register zijn ingeschreven.

Artikel 1312

Hetzelfde uittreksel wordt op verzoek van de vrouw opgenomen in het *Belgisch Staatsblad*.

Van de opneming wordt bewijs geleverd door een exemplaar van het blad waarop de bekendmaking voorkomt.

Artikel 1313

Behoudens de bewarende maatregelen, mag op de vordering tot scheiding geen vonnis worden uitgesproken dan een maand nadat voldaan is aan de voormelde vormvoorschriften, die moeten worden in acht genomen op straffe van nietigheid; deze kan worden ingeroepen door de man of door zijn schuldeisers.

Artikel 1314

Zolang het eindvonnis niet gewezen is, kunnen de schuldeisers van de man, hetzij in der minne, hetzij bij deurwaardersexploot, aan de vrouw vragen hun de vordering tot scheiding en de bewijsstukken over te leggen en zelfs in het geding tussenkomen tot bewaring van hun rechten.

Artikel 1315

De griffier maakt melding van het vonnis op de kant van de inschrijving, verplicht gesteld bij artikel 1311.

In geval van verzet of hoger beroep wordt daarvan eveneens melding gemaakt op de kant van de voormelde inschrijving.

Article 1316

A la diligence de la femme, extrait du jugement de séparation est publié au *Moniteur belge*.

L'extrait contient l'indication de la date et de l'objet du jugement, du tribunal qui l'a rendu et des nom, prénom, domicile et profession des époux.

Article 1317

A peine de nullité, la femme ne peut commencer l'exécution du jugement que du jour où les formalités prévues aux articles 1315 et 1316 ont été remplies.

Article 1318

Si les formalités prescrites à la présente section ont été observées, les créanciers du mari ne sont plus reçus à l'expiration du délai d'un an à compter de la date de la publication du jugement au *Moniteur belge* à se pourvoir par tierce opposition contre le jugement de séparation.

Article 1319

La renonciation de la femme à la communauté est faite au greffe du tribunal saisi de la demande en séparation.

CHAPITRE XII
Des pensions alimentaires

Article 1320

Les demandes en allocation, majoration, réduction ou suppression de pension alimentaire peuvent être introduites par requête, présentée au juge par le demandeur en personne ou par son avocat.

Article 1321

A moins que la requête ne soit manifestement mal fondée, le juge fixe une audience pour laquelle le défendeur est convoqué par le greffier, dans le délai ordinaire des citations, sous pli judiciaire. La convocation indique les nom, prénom, profession et domicile du demandeur, l'objet et le montant de la demande.

Article 1322

Pour le surplus les règles relatives à l'instance sont applicables.

CHAPITRE XIII
De la surenchère sur aliénation volontaire

Article 1323

L'acte de réquisition de mise aux enchères prévu par l'article 115 de la loi du 16 décembre 1851 contient citation à deux jours devant le juge des saisies pour entendre statuer sur la validité de la surenchère.

Il n'est pas pris jugement de jonction et les défaillants ne sont pas cités à nouveau.

Article 1324

Si l'une des conditions prévues pour la réquisition n'est pas remplie, la surenchère est déclarée nulle et l'acquéreur maintenu, à moins qu'il n'ait été fait une surenchère par d'autres créanciers.

Article 1325

Le jugement de validation de la surenchère désigne le notaire chargé de procéder à la vente, et en indique l'époque. Il y est procédé d'après les conditions primitives, ou d'après un nouveau cahier des charges arrêté de commun accord entre le surenchérisseur et les parties intéressées.

Artikel 1316

Op verzoek van de vrouw wordt een uittreksel uit het vonnis van scheiding opgenomen in het *Belgisch Staatsblad*.

In dat uittreksel worden vermeld de dagtekening en het onderwerp van het vonnis, de rechtbank die het vonnis heeft gewezen en de naam, de voornaam, de woonplaats en het beroep van de echtgenoten.

Artikel 1317

De vrouw kan, op straffe van nietigheid, de tenuitvoerlegging van het vonnis niet beginnen vóór de dag waarop voldaan is aan de formaliteiten die in de artikelen 1315 en 1316 zijn voorgeschreven.

Artikel 1318

Indien de formaliteiten die in deze afdeling worden voorgeschreven zijn in acht genomen, zijn de schuldeisers van de man niet meer ontvankelijk om tegen het vonnis van scheiding derdenverzet te doen na het verstrijken van een termijn van een jaar, te rekenen van de datum waarop het vonnis in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Artikel 1319

De vrouw doet afstand van de gemeenschap ter griffie van de rechtbank waarbij de vordering tot scheiding aanhangig is.

HOOFDSTUK XII
Uitkeringen tot levensonderhoud

Artikel 1320

De vorderingen tot toekenning, verhoging, verlaging of afschaffing van de uitkering tot levensonderhoud kunnen worden ingesteld bij een verzoekschrift, dat de eiser persoonlijk of door zijn advocaat aan de rechter moet aanbieden.

Artikel 1321

Tenzij het verzoek kennelijk ongegrond is, bepaalt de rechter een zitting, waartoe de griffier de verweerder binnen de gewone termijn van dagvaarding bij gerechtsbrief oproept. De oproeping vermeldt de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser, het onderwerp en het bedrag van de vordering.

Artikel 1322

Voor het overige zijn de regels betreffende het geding van toepassing.

HOOFDSTUK XIII
Hoger bod op vrijwillige vervreemding

Artikel 1323

De akte waarbij veiling wordt gevorderd, op grond van artikel 115 van de wet van 16 december 1851, bevat dagvaarding op twee dagen vóór de beslagrechter voor uitspraak over de geldigheid van het hoger bod.

Geen vonnis van voeging wordt gewezen en niet-verschenen personen worden niet opnieuw gedagvaard.

Artikel 1324

Indien een van de voorwaarden die voor de vordering gesteld zijn, niet is vervuld, wordt het hoger bod nietig verklaard en de koper gehandhaafd, tenzij andere schuldeisers een hoger bod hebben gedaan.

Artikel 1325

Het vonnis van geldigverklaring van het hoger bod wijst de notaris aan die de verkoop moet doen en bepaald het tijdstip ervan. De verkoop geschiedt volgens de oorspronkelijke voorwaarden of volgens nieuwe veilingsvoorwaarden, in onderlinge overeenstemming vastgesteld door degenen die een bod doet tot verhoging van de prijs en de belanghebbende partijen.

Article 1326

Les ventes publiques volontaires mentionnées à l'article 1621 ne sont pas soumises, à l'égard des créanciers inscrits valablement appelés à l'adjudication, aux formalités de la surenchère prévue par l'article 115 de la loi du 16 décembre 1851.

Article 1327

Lorsqu'une demande en validation de la surenchère aura été introduite conformément à l'article 1323, chacun des créanciers inscrits aura le droit de se faire subroger à la poursuite, conformément à l'article 1609, si le surenchérisseur ou le nouveau propriétaire ne donne pas suite à la procédure dans le mois de la surenchère.

Sont également applicables au cas de surenchère les articles 1610 et 1611.

Article 1328

En vue de procéder à la revente par suite de surenchère, prévue à l'article 117 de la loi du 16 décembre 1851, le notaire commis par le jugement rendu conformément à l'article 1325 fait imprimer des placards qui contiendront :

1° la date et la nature de l'acte d'aliénation sur lequel la surenchère a été faite, et le nom du notaire qui l'a reçu;

2° le prix énoncé dans l'acte, s'il s'agit d'une vente ou l'évaluation donnée aux immeubles dans la notification aux créanciers inscrits, s'il s'agit de tout autre acte;

3° le montant de la surenchère;

4° les nom, prénom et domicile du précédent propriétaire;

5° l'indication sommaire de la nature et de la situation des biens aliénés et leur contenance d'après la matrice cadastrale;

6° l'indication des lieu, jour et heure de l'adjudication.

Ces placards seront apposés dix jours au moins avant l'adjudication à la porte principale des immeubles mis en vente et à la porte du notaire chargé de la vente.

Dans le même délai les mentions énumérées ci-dessus seront publiées dans un journal du chef-lieu de l'arrondissement ou du chef-lieu de la province.

Cette publication aura lieu deux fois au moins dans les dix jours qui précèdent l'adjudication.

Article 1329

Dix jours au moins avant l'adjudication, sommation est faite à l'ancien et au nouveau propriétaire d'assister à cette adjudication aux lieu, jour et heure indiqués.

Pareille sommation est faite au créancier surenchérisseur, si c'est le nouveau propriétaire ou un autre créancier qui poursuit. Dans le même délai, sont déposés en l'étude du notaire le cahier des charges et l'acte d'aliénation qui tient lieu de minute d'enchère.

Le prix porté dans l'acte ou la valeur déclarée et le montant de la surenchère tiennent lieu de mise à prix.

Le public est admis à concourir à l'adjudication.

Article 1330

Les créanciers inscrits sont également appelés à l'adjudication dans le délai fixé pour les citations.

Article 1331

Le surenchérisseur, même en cas de subrogation à la poursuite, sera déclaré adjudicataire si, au jour fixé pour l'adjudication, il ne se présente pas d'autre enchérisseur.

Sont applicables au cas de surenchère les articles 1585, 1586, 1589, 1591, 1595 et 1599, ainsi que les articles 1600 à 1606, relatifs à la folle enchère.

Les formalités prescrites par les articles 1323, 1328, 1329 et 1330, sont observées à peine de nullité.

Artikel 1326

De vrijwillige openbare verkopingen vermeld in artikel 1621 zijn, ten aanzien van de ingeschreven schuldeisers die op geldige wijze bij de toewijzing zijn opgeroepen, niet onderworpen aan de formaliteiten van het hoger bod, bepaald bij artikel 115 van de wet van 16 december 1851.

Artikel 1327

Wanneer een vordering tot geldigverklaring van het hoger bod ingeleid is overeenkomstig artikel 1323, heeft elk van de ingeschreven schuldeisers het recht om zich overeenkomstig artikel 1609 in de plaats te doen stellen van de vervolger, indien degene die een bod doet tot verhoging van de prijs of de nieuwe eigenaar niet binnen een maand na het hoger bod gevolg heeft aan de rechtspleging.

In geval van hoger bod zijn de artikelen 1610 en 1611 mede van toepassing.

Artikel 1328

Met het oog op de herverkoop ten gevolge van hoger bod, als bepaald bij artikel 117 van de wet van 16 december 1851, doet de notaris die is aangesteld bij het vonnis dat overeenkomstig artikel 1325 is gewezen, aanplakbiljetten drukken, die bevatten :

1° de dagtekening en de aard van de akte van vervreemding waarop het hoger bod is gedaan, en de naam van de notaris voor wie zij is verleden;

2° de prijs die in de akte is vermeld indien het een verkoop betreft, of de waardering van de onroerende goederen, zoals die voorkomt in de kennisgeving aan de ingeschreven schuldeisers, indien het enige andere akte betreft;

3° het bedrag van het hoger bod;

4° de naam, de voornaam en de woonplaats van de vorige eigenaar;

5° een beknopte aanduiding van de aard en de ligging der vervreemde goederen en hun omvang volgens de kadastrale legger;

6° de plaats, de dag en het uur van de toewijzing.

Deze aanplakbiljetten worden ten minste tien dagen vóór de toewijzing aangebracht aan de hoofdingang van de tekoopgestelde onroerende goederen en aan de deur van de notaris die met de verkoop belast is.

Binnen dezelfde termijn worden de hierboven opgesomde vermeldingen opgenomen in een nieuwsblad van de hoofdplaats van het arrondissement of van de hoofdplaats van de provincie.

Deze bekendmaking geschiedt ten minste tweemaal binnen de tien dagen die aan de toewijzing voorafgaan.

Artikel 1329

Ten minste tien dagen vóór de toewijzing worden de vorige en de nieuwe eigenaar aangemaand om op de bepaalde plaats, dag en uur bij de toewijzing tegenwoordig te zijn.

Gelijke aanmaning wordt gedaan aan de schuldeiser die een bod heeft gedaan tot verhoging van de prijs, indien de nieuwe eigenaar of een andere schuldeiser de vervolging instelt. Binnen dezelfde termijn worden de veilingsvoorwaarden en de akte van vervreemding die als minuut van de veiling geldt, neergelegd op het kantoor van de notaris.

De prijs die in de akte vermeld is of de verklaarde waarde en het bedrag van het hoger bod dienen als inzet.

Het publiek mag aan de toewijzing deelnemen.

Artikel 1330

De ingeschreven schuldeisers worden eveneens voor de toewijzing opgeroepen binnen de termijn die voor de dagvaardingen is bepaald.

Artikel 1331

Degene die een bod doet tot verhoging van de prijs, zelfs in geval van indeplaatsstelling van de vervolger, wordt koper verklaard, indien er zich geen andere bieder aanmeldt op de dag die voor de toewijzing is gesteld.

Op het hoger bod zijn van toepassing de artikelen 1585, 1586, 1589, 1591, 1595 en 1599 alsook de artikelen 1600 tot 1606 betreffende het in gebreke blijven van de koper.

De vormen, bij de artikelen 1323, 1328, 1329 en 1330 voorgeschreven, worden in acht genomen op straffe van nietigheid.

Les nullités doivent être proposées, à peine de déchéance, savoir : celles qui concernent la déclaration de surenchère et la citation, avant le jugement qui doit statuer sur la validation de la surenchère; celles qui sont relatives aux formalités de la mise en vente, au moins huit jours avant l'adjudication. Il est statué sur les premières, par le jugement relatif à la validation de la surenchère, et sur les autres, avant le jour de l'adjudication, toutes affaires cessantes.

Aucun jugement ou arrêt par défaut, en matière de surenchère sur aliénation volontaire, n'est susceptible d'opposition. Les jugements qui statuent sur les nullités antérieures à la validation de la surenchère, et ceux qui prononcent sur la demande en subrogation intentée pour collusion ou fraude, sont seuls susceptibles d'être attaqués par voie d'appel.

L'adjudication, par suite d'une surenchère sur aliénation volontaire, ne peut être frappée d'aucune autre surenchère, sauf toutefois ce qui est statué par l'article 1600, en cas de folle enchère. L'adjudicataire ne peut élire command qu'à la condition d'en faire la déclaration devant le notaire instrumentant ou de la lui signifier au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui de l'adjudication.

Article 1332

Les effets de l'adjudication sont réglés, à l'égard du vendeur et de l'adjudicataire, par les dispositions de l'article 1599.

Les demandes en nullité doivent être formées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de la vente, qui sera transcrite conformément à l'article Ier de la loi du 16 décembre 1851.

CHAPITRE XIV
De l'octroi de délais de grâce

Article 1333

Dans les cas où les tribunaux peuvent accorder des délais pour l'exécution de leurs décisions, ils le feront par le jugement même qui statue sur la contestation dont ils sont saisis.

Aucun délai ne peut être accordé pour l'exécution des jugements et arrêts après leur prononciation.

Article 1334

Si l'exécution ou la saisie ont lieu en vertu d'un acte authentique autre qu'un jugement, la demande de délais prévue à l'article 1244 du Code civil, doit être formée, à peine de déchéance, dans les quinze jours à partir du commandement ou s'il n'y a pas lieu à commandement, à partir du premier acte de saisie signifié au débiteur.

Article 1335

L'interruption volontaire ou forcée des poursuites par le créancier au cours d'une demande principale en obtention de délais de grâce, n'entraîne pour lui aucune déchéance; il jouira, lors de la reprise de ces poursuites, d'un nouveau délai égal à tout le délai dont il disposait initialement pour les diligenter.

Article 1336

La décision rejetant la demande de délais n'est pas susceptible d'opposition de la part du débiteur; l'appel est introduit à jour fixe devant le juge d'appel ainsi qu'il est dit à l'article 1063. Le juge d'appel statue au plus tard dans les deux mois.

Article 1337

Le débiteur ne peut obtenir un délai ni jouir du délai qui lui a été accordé, si ses biens sont vendus à la requête d'autres créanciers, s'il est en état de faillite ou de déconfiture, s'il est fugitif, s'il n'a pas fourni ou s'il a diminué les sûretés dont il était tenu envers son créancier.

De nietigheden moeten, op straffe van verval, worden voorgedragen op de volgende tijdstippen : die betreffende de verklaring van hoger bod en de dagvaarding, vóór het vonnis dat uitspraak moet doen over de geldigheid van het hoger bod; die betreffende de vormen van de tekoopstelling, ten minste acht dagen voor de toewijzing. Over de eerstgenoemde wordt recht gedaan bij het vonnis over de geldigheid van het hoger bod, en over de andere vóór de dag van de toewijzing, met voorrang boven alle andere zaken.

Geen enkel vonnis of arrest bij verstek inzake hoger bod op vrijwillige vervreemding is vatbaar voor verzet. Alleen tegen de vonnissen over de nietigheden die vóór de geldigverklaring van het hoger bod bestonden, en tegen de vonnissen over de vordering tot indeplaatsstelling wegens heimelijke verstandhouding of bedrog staat hoger beroep open.

Bij de toewijzing ten gevolge van een hoger bod op vrijwillige vervreemding kan geen ander hoger bod worden gedaan, behoudens evenwel de bepaling van artikel 1600 ingeval de koper in gebreke blijft. De koper kan geen lastgever aanwijzen dan op voorwaarde dat hij daarvan een verklaring aflegt voor de optredende notaris, of hem die betekent ten laatste op de eerste werkdag die volgt op de toewijzing.

Artikel 1332

De gevolgen van die toewijzing worden ten aanzien van de verkoper en de koper geregeld in artikel 1599.

De vorderingen tot nietigverklaring moeten, op straffe van verval, worden ingesteld binnen vijftien dagen na de verkoop, die overeenkomstig artikel 1 van de wet van 16 december 1851, moet worden overgeschreven.

HOOFDSTUK XIV
Uitstel van betaling

Artikel 1333

In de gevallen waarin de rechtbanken uitstel kunnen verlenen voor het ten uitvoer leggen van hun beslissingen, doen zij dit in het vonnis zelf dat uitspraak doet over het geschil dat voor hen aanhangig is.

Voor de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten kan geen uitstel worden verleend na de uitspraak.

Artikel 1334

Wanneer de tenuitvoerlegging of het beslag plaatshebben krachtens een andere authentieke akte dan een vonnis, moet de aanvraag tot het verkrijgen van uitstel bedoeld in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek, op straffe van verval gedaan worden binnen vijftien dagen te rekenen van het bevel of, indien er geen reden tot bevel was, van de betekening van de eerste akte van beslag aan de schuldenaar.

Artikel 1335

Vrijwillige of gedwongen onderbreking van de vervolgingen door de schuldeiser gedurende een hoofdvordering tot het verkrijgen van uitstel van betaling brengt voor hem geen verval teweeg; hij zal bij het hervatten van die vervolgingen beschikken over een nieuwe termijn, gelijk aan de gehele termijn waarover hij aanvankelijk beschikte vóór de vervolgingen.

Artikel 1336

Tegen de beslissing waarbij een aanvraag om uitstel van betaling wordt afgewezen, kan de schuldenaar geen verzet doen; hoger beroep wordt op een bepaalde dag ingesteld voor de rechter in hoger beroep, zoals voorgeschreven is in artikel 1063. Deze doet uitspraak binnen twee maanden.

Artikel 1337

De schuldenaar kan geen uitstel van betaling verkrijgen of het hem verleende uitstel kan hem niet ten goede komen, indien zijn goederen op verzoek van andere schuldeisers verkocht worden, indien hij zich in staat van faillissement of in staat van kennelijk onvermogen bevindt, indien hij voortvluchtig is, indien hij de zekerheid waartoe hij gehouden was jegens zijn schuldeiser, niet heeft gesteld of ze verminderd heeft.

CHAPITRE XV
Procédure sommaire d'injonction de payer

Article 1338

Toute demande de la compétence du juge de paix, tendant au paiement d'une dette liquide qui a pour objet une somme d'argent dont le montant n'excède pas vingt-cinq mille francs peut être introduite, instruite et jugée conformément aux dispositions du présent chapitre si elle est justifiée devant lui par un écrit émanant du débiteur.

Article 1339

La requête est précédée d'une sommation de payer soit signifiée au débiteur par exploit d'huissier, soit adressée par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

La lettre ou l'exploit doit contenir, outre la reproduction des articles du présent chapitre, la mise en demeure d'avoir à payer dans les quinze jours de l'envoi de la lettre ou de la signification, le montant réclamé et l'indication du juge qui, à défaut par le débiteur d'avoir fait ce paiement, sera saisi de la demande.

Le tout à peine de nullité.

Article 1340

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'article 1339, la demande est adressée au juge par requête en double exemplaire contenant :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3° l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;

4° la désignation du juge qui doit en connaître;

5° la signature de l'avocat de la partie.

S'il l'estime opportun, le requérant indique les motifs pour lesquels il s'oppose à l'octroi de termes et délais.

L'exploit ou la copie de la lettre recommandée et l'accusé de réception ainsi que la photocopie de l'écrit qui sert de fondement à la demande sont annexés à la requête.

Article 1341

La requête est déposée au greffe, visée à sa date par le greffier et inscrite dans un registre tenu à cette fin. Elle est versée au dossier de la procédure ainsi que, le cas échéant, toute communication adressée au juge par le débiteur.

Elle peut aussi être adressée sous pli par l'avocat au greffier.

Article 1342

Le juge accueille ou rejette la requête par une ordonnance rendue en chambre du conseil. Il ne peut y faire droit partiellement. Il peut néanmoins accorder termes et délais, ainsi qu'il est dit au chapitre XIV du présent livre.

Dans les trois jours de la prononciation, l'ordonnance est notifiée sous pli judiciaire par le greffier au requérant. Copie en est envoyée à son avocat.

Article 1343

Lorsque le juge fait droit à la requête, son ordonnance a les effets d'un jugement par défaut.

Cette ordonnance est susceptible d'opposition ou d'appel conformément aux dispositions des titres II et III du livre III de la présente partie.

Si la requête est rejetée, la demande peut être introduite par la voie ordinaire.

Article 1344

Les règles énoncées au présent chapitre ne sont applicables que si le débiteur a son domicile ou sa résidence en Belgique.

HOOFDSTUK XV
Summiere rechtspleging om betaling te bevelen

Artikel 1338

Elke vordering behorend tot de bevoegdheid van de vrederechter en strekkend tot betaling van een vaststaande schuld die een geldsom tot voorwerp heeft waarvan het bedrag vijfentwintigduizend frank niet te boven gaat, kan worden ingesteld, behandeld en berecht overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, indien zij voor hem wordt gestaafd door een geschrift dat van de schuldenaar uitgaat.

Artikel 1339

Het verzoekschrift wordt voorafgegaan door een aanmaning tot betalen die hetzij aan de schuldenaar wordt betekend bij deurwaardersexploot, hetzij aangezegd bij ter post aangetekende brief met ontvangbewijs.

De brief of het exploot moet, buiten de weergave van de artikelen van dit hoofdstuk, vermelden : de aanmaning om te betalen binnen vijftien dagen na de verzending van de brief of na de betekening, het gevorderde bedrag en de rechter voor wie, bij niet-betaling door de schuldenaar, de vordering zal worden aanhangig gemaakt.

Een en ander op straffe van nietigheid.

Artikel 1340

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn die in artikel 1339 is bepaald, wordt de vordering bij een verzoekschrift in tweevoud aan de rechter gezonden. Het bevat :

1° de vermelding van de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsmede in voorkomend geval de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3° het onderwerp van de vordering en een korte opgave van de gronden waarop deze berust;

4° de aanwijzing van de rechter die van de zaak kennis moet nemen;

5° de handtekening van de advocaat van de partij.

Indien de verzoeker het geraden acht, geeft hij de redenen op waarom hij zich tegen het verlenen van uitstel verzet.

Het exploot of afschrift van de aangetekende brief en het ontvangbewijs, alsmede de fotocopie van het geschrift waarop de vordering gegrond is, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Artikel 1341

Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd, op zijn datum voor gezien getekend door de griffier en in een daartoe gehouden register ingeschreven. Het wordt bij het dossier van de rechtspleging gevoegd evenals iedere eventuele mededeling van de schuldenaar aan de rechter.

Het kan door de advocaat ook bij brief aan de griffier worden gezonden.

Artikel 1342

De rechter willigt het verzoek in of wijst het af bij een in raadkamer te geven beschikking. Hij kan het niet gedeeltelijk inwilligen. Hij kan niettemin uitstel verlenen, zoals bepaald is in hoofdstuk XIV van dit boek.

Binnen drie dagen na de uitspraak brengt de griffier de beschikking bij gerechtsbrief ter kennis van de verzoeker. Aan diens advocaat wordt afschrift gezonden.

Artikel 1343

Wanneer de rechter het verzoekschrift inwilligt, heeft zijn beschikking de gevolgen van een verstekvonnis.

Tegen die beschikking kan verzet of hoger beroep worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van boek III, titel II en III van dit deel.

Wordt het verzoek afgewezen, dan kan de vordering langs de gewone weg worden ingesteld.

Artikel 1344

De in dit hoofdstuk gestelde regels zijn slechts van toepassing indien de schuldenaar zijn woon- of verblijfplaats heeft in België.

CHAPITRE XVI
Procédure en matière de bail à ferme

Article 1345

Aucune action en matière de bail à ferme et en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux ne peut être admise sans qu'au préalable le demandeur n'ait demandé au juge par écrit ou verbalement de faire appeler le futur défendeur en conciliation. Le greffier dresse procès-verbal de cette demande. Dans la huitaine de la requête, le juge appelle les parties en conciliation; il est dressé procès-verbal de la comparution. Si un accord intervient, le procès-verbal en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

L'introduction de la demande, formée comme il est dit ci-dessus, produit, quant aux délais impartis par la loi, les effets de la citation en justice, à la condition que celle-ci soit donnée dans le mois de la date du procès-verbal constatant la non-conciliation des parties.

Au cours de ce préliminaire de conciliation, le juge peut, d'initiative ou à la demande des parties, prendre l'avis d'un conseiller technique.

La rémunération du conseiller technique désigné par le juge est fixée suivant un tarif établi par le Roi. Elle incombe pour moitié à chacune des parties, sauf en cas de non-conciliation et de litige, à être mise, à la demande de la partie gagnante, à charge de la partie succombante, sans préjudice de l'article 1017.

CHAPITRE XVII
La réception de caution

Article 1346

Le jugement qui ordonne de fournir caution fixe le délai dans lesquel elle est présentée, et celui dans lequel elle est acceptée ou contestée.

Article 1347

La caution est présentée par exploit signifié à la partie, avec copie de l'acte de dépôt qui sera fait au greffe, des titres qui constatent la solvabilité de la caution, sauf le cas où la loi n'exige pas que la solvabilité soit établie par titres.

La partie peut prendre au greffe communication des titres.

Article 1348

Si la partie accepte la caution, elle en fait la déclaration écrite au greffe : dans ce cas, ou si la partie n'élève pas de contestation dans le délai fixé par le juge, la caution fait au greffe sa soumission, qui est exécutoire sans jugement.

Article 1349

Si la partie conteste la caution dans le délai fixé par le jugement, le greffier convoque les parties, sous pli judiciaire, à comparaître devant le tribunal pour y entendre statuer sur la contestation.

Article 1350

Le tribunal statue toutes affaires cessantes, après avoir entendu les parties; le jugement est exécutoire nonobstant appel.

Article 1351

Si la caution est admise, elle fait sa soumission conformément à l'article 1348.

CHAPITRE XVIII
Des offres de paiement et de la consignation

Article 1352

Tout procès-verbal d'offres désigne l'objet offert de manière qu'on n'y puisse en substituer un autre; et si ce sont des espèces, il en contient le nombre et la qualité.

HOOFDSTUK XVI
Rechtspleging inzake pacht

Artikel 1345

Inzake pacht en inzake het recht van voorkoop ten gunste van de huurders van landeigendommen wordt geen enkele rechtsvordering toegelaten, indien de eiser niet tevoren aan de rechter een schriftelijk of mondeling verzoek heeft gedaan om de toekomstige verweerder ter minnelijke schikking te doen oproepen. De griffie stelt van die vordering proces-verbaal op. Binnen acht dagen na het verzoek roept de rechter de partijen op ter minnelijke schikking; van het verschijnen wordt proces-verbaal opgemaakt. Indien overeenkomst wordt bereikt, worden de bewoordingen ervan vastgesteld in het proces-verbaal en de uitgifte wordt voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging.

Wat de termijnen betreft, die bij de wet verleend worden, heeft het verzoek, ingediend zoals hiervoren wordt gezegd, de gevolgen van een gerechtelijke dagvaarding, mits deze wordt uitgebracht binnen een maand na de datum van het proces-verbaal waaruit blijkt dat de partijen niet tot een minnelijke schikking zijn gekomen.

Gedurende deze voorafgaande poging tot minnelijke schikking kan de rechter, op eigen initiatief of op verzoek van partijen, het advies inwinnen van een technisch adviseur.

De bezoldiging van de door de rechter aangewezen technische adviseur wordt vastgesteld volgens een tarief bepaald door de Koning. Zij komt voor de helft ten laste van elke partij, behalve dat zij bij gebreke van minnelijke schikking en in geval van geschil, op verzoek van de winnende partij ten laste wordt gebracht van de verliezende partij, onverminderd artikel 1017.

HOOFDSTUK XVII
Aanneming van de borg

Artikel 1346

Het vonnis dat beveelt borg te stellen, bepaalt de termijn waarbinnen hij wordt aangeboden, en die waarbinnen hij wordt aangenomen of betwist.

Artikel 1347

De borg wordt aangeboden bij een aan de partij betekend exploot, samen met een afschrift van de akte van bewaargeving ter griffie, van de titels waaruit de gegoedheid van de borg blijkt, behalve wanneer de wet niet eist dat de gegoedheid door middel van titels wordt vastgesteld.

De partij kan ter griffie inzage nemen van de titels.

Artikel 1348

Indien de partij de borg aanneemt, doet zij een schriftelijke verklaring op de griffie; in dat geval of indien de partij de vordering niet betwist binnen de termijn die de rechter stelt, verbindt de borg zich ter griffie bij een akte, die uitvoerbaar is zonder vonnis.

Artikel 1349

Indien de partij de borg betwist binnen de termijn die in het vonnis is bepaald, roept de griffier bij gerechtsbrief de partijen op om voor de rechtbank te verschijnen ten einde over de betwisting uitspraak te horen doen.

Artikel 1350

De rechtbank doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken, na de partijen te hebben gehoord; het vonnis is uitvoerbaar niettegenstaande hoger beroep.

Artikel 1351

Indien de borg aangenomen wordt, verbindt hij zich overeenkomstig artikel 1348.

HOOFDSTUK XVIII
Aanbod van betaling en consignatie

Artikel 1352

Ieder proces-verbaal van aanbod van betaling wijst het aangeboden voorwerp aan zodat er geen ander in de plaats kan worden gesteld; en indien het gemunt geld is, wordt het aantal en de hoedanigheid vermeld.

Article 1353

Le procès-verbal fait mention de la réponse, du refus ou de l'acceptation du créancier, et s'il a signé, refusé ou déclaré ne pouvoir signer.

Article 1354

Si le créancier refuse les offres, le débiteur peut, pour se libérer, consigner la somme ou la chose offerte, en observant les formalités prescrites par l'article 1259 du Code civil.

Article 1355

La demande qui peut être intentée, soit en validité, soit en nullité des offres ou de la consignation, est formée d'après les règles établies pour les demandes principales; si elle est incidente, elle a lieu par conclusions.

Article 1356

Le jugement qui déclare les offres valables, ordonne, dans le cas où la consignation n'aurait pas encore eu lieu, que, faute par le créancier d'avoir reçu la somme ou la chose offerte, elle soit consignée : il prononce la cessation des intérêts, du jour de la consignation.

Article 1357

La consignation volontaire ou ordonnée est toujours sous la charge des saisies-arrêts qui auraient été faites entre les mains du débiteur.

CHAPITRE XIX
Les redditions de comptes

Article 1358

Le jugement condamnant à rendre le compte fixe le délai dans lequel il sera rendu devant le tribunal ou le juge commis.

Si la cause le justifie, ou de l'accord des parties, le juge peut ordonner que la reddition du compte sera faite devant l'expert qu'il désigne et dans les conditions et délais indiqués au jugement.

Celui qui est condamné à restituer des fruits en rend compte dans la même forme.

Article 1359

Le compte contient les recettes et dépenses effectives; il est terminé par la récapitulation de la balance desdites recettes et dépenses, sauf à faire un chapitre particulier des objets à recouvrer.

Article 1360

Le compte établi et signé par le rendant ou par le mandataire spécial est déposé au greffe, pièces justificatives à l'appui, dans le délai fixé par le jugement. Il est visé à la date du dépôt par le greffier et versé au dossier de la procédure.

Les pièces justificatives sont cotées et paraphées par le rendant.

Si le compte, établi et signé, comme il est dit ci-dessus, n'est pas déposé dans le délai, le rendant est condamné au paiement d'une somme que le tribunal arbitre.

Article 1361

Le compte déposé, si la recette excède la dépense, l'oyant peut requérir du tribunal ou du juge commissaire, exécutoire de cet excédent, sans approbation du compte.

Artikel 1353

Het proces-verbaal vermeldt het antwoord, de weigering of de aanneming van de schuldeiser, en of hij getekend heeft dan wel geweigerd heeft te tekenen of verklaard heeft daartoe niet in staat te zijn.

Artikel 1354

Indien de schuldeiser het aanbod weigert, kan de schuldenaar, om zich te bevrijden, de aangeboden geldsom of zaak in consignatie geven, met inachtneming van de vormen voorgeschreven bij artikel 1259 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 1355

De vordering die kan worden ingesteld, hetzij tot geldigverklaring, hetzij tot nietigverklaring van het aanbod of van de consignatie, wordt ingesteld met inachtneming van de regels bepaald voor de oorspronkelijke vorderingen; is het een tussenvordering, dan geschiedt deze bij conclusie.

Artikel 1356

Het vonnis waaarbij het aanbod geldig wordt verklaard, beveelt, ingeval de consignatie nog niet heeft plaatsgehad, de aangeboden geldsom of zaak in consignatie te geven, indien de schuldeiser ze niet heeft ontvangen; het beslist dat de interest ophoudt te lopen vanaf de dag van de consignatie.

Artikel 1357

De vrijwillige of gerechtelijke consignatie verkort niet de rechten ontstaan uit het derden-beslag dat in handen van de schuldenaar mocht zijn gelegd.

HOOFDSTUK XIX
Rekening en verantwoording

Artikel 1358

Het vonnis waarbij iemand veroordeeld wordt tot het doen van rekening en verantwoording, bepaalt binnen welke termijn zulks voor de rechtbank of voor de aangewezen rechter zal geschieden.

Indien de zaak het wettigt of partijen het eens zijn, kan de rechter bevelen dat de rekening en verantwoording zal worden gedaan ten overstaan van een door hem te benoemen deskundige en op de wijze en binnen de termijnen in het vonnis bepaald.

Hij die veroordeeld wordt om vruchten terug te geven, doet daarvan rekening en verantwoording in dezelfde vorm.

Artikel 1359

De rekening bevat de werkelijke ontvangsten en uitgaven; zij eindigt met een overzicht van de balans van deze ontvangsten en uitgaven, met dien verstande dat de terug te vorderen voorwerpen in een afzonderlijk hoofdstuk worden vermeld.

Artikel 1360

De rekening, gedaan en getekend door degene die rekening moet doen of door zijn bijzondere gevolmachtigde, wordt samen met de bewijsstukken ter griffie neergelegd binnen de termijn die het vonnis bepaalt. Zij wordt door de griffier voor gezien getekend op de datum van de neerlegging en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

De bewijsstukken worden genummerd en geparafeerd door de rekeningdoende persoon.

Indien de rekening, gedaan en getekend zoals hierboven is bepaald, niet wordt neergelegd binnen de termijn, wordt de rekeningdoende persoon veroordeeld tot betaling van een som die de rechtbank vaststelt.

Artikel 1361

Indien uit de neergelegde rekening blijkt dat de ontvangsten de uitgaven te boven gaan, kan degene aan wie de rekening is gedaan van de rechtbank of van de rechter-commissaris vorderen dat voor het meerdere een uitvoerbare titel wordt verleend, zonder goedkeuring van de rekening.

Article 1362

Après le dépôt, le greffier notifie une copie du compte, sous pli judiciaire, à l'oyant.

Les pièces justificatives sont communiquées comme il est dit à l'article 738; elles sont, le cas échéant, rétablies dans le délai fixé par le juge.

S'il y a des créanciers intervenants, le compte leur est pareillement notifié. Ils prennent connaissance des pièces justificatives au greffe.

Article 1363

La cause est portée devant le tribunal à la requête de la partie la plus diligente pour y entendre statuer sur le compte, à moins qu'un juge-commissaire n'ait été désigné, auquel cas les parties se présentent devant lui, aux jour et heure qu'il indique, pour fournir débats, soutènements et réponses sur le compte.

Article 1364

Si les parties ne s'accordent pas, le juge-commissaire ordonne qu'il en sera par lui fait rapport à l'audience, au jour qu'il indique; elles seront tenues de s'y trouver sans aucune convocation.

Si les parties ne se présentent pas devant le juge-commissaire, la plus diligente d'entre elles porte l'affaire à l'audience.

Article 1365

Lorsque le compte a été établi par expert, la cause est portée devant le tribunal, après le dépôt du rapport, à la requête de la partie la plus diligente.

Article 1366

Si l'oyant est défaillant, les articles sont alloués, s'ils sont justifiés; le rendant, s'il est reliquataire, garde les fonds, sans intérêts; et s'il ne s'agit point d'un compte de tutelle, le comptable donne caution si mieux il n'aime consigner.

Article 1367

Le jugement qui intervient sur l'instance de compte contient le calcul de la recette et des dépenses, et fixe le reliquat précis, s'il y en a un.

Article 1368

Il n'est procédé à la revision d'aucun compte, sauf s'il y a erreurs matérielles, omissions, faux ou doubles emplois, auquel cas les parties en forment la demande devant les mêmes juges.

Article 1369

En cas d'appel d'un jugement qui aurait rejeté une demande en reddition de compte, le jugement ou l'arrêt infirmatif renvoie pour la reddition et le jugement du compte, au juge devant qui la demande avait été formée, ou à tout autre juge que la décision indique.

Si le compte a été rendu et jugé en première instance, l'exécution du jugement ou de l'arrêt infirmatif appartient au juge d'appel qui l'a rendu, ou à un autre, indiqué dans la même décision.

CHAPITRE XX
Actions possessoires

Article 1370

Les actions possessoires ne peuvent être admises que sous les conditions suivantes :

1° qu'il s'agisse d'immeubles ou de droits immobiliers susceptibles d'être acquis par prescription;

Artikel 1362

Na de neerlegging geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van een afschrift van de rekening aan degene aan wie de rekening is gedaan.

De bewijsstukken worden overgelegd zoals bepaald is in artikel 738; zij worden in voorkomend geval terugbezorgd binnen de termijn die de rechter bepaalt.

Indien er tussenkomende schuldeisers zijn, wordt de rekening hun op dezelfde wijze ter kennis gebracht. Zij nemen inzage van de bewijsstukken op de griffie.

Artikel 1363

De zaak wordt voor de rechtbank gebracht op verzoek van de meest gerede partij, voor uitspraak over de rekening, tenzij er een rechter-commissaris is aangewezen, in welk geval de partijen voor hem verschijnen op dag en uur die hij aangeeft om een debat te houden over de rekening, deze te staven en te weerleggen.

Artikel 1364

Worden de partijen het niet eens, dan beslist de rechter-commissaris dat hij verslag zal uitbrengen ter zitting op de dag die hij bepaalt; zij zijn ertoe gehouden daar aanwezig te zijn zonder nadere oproeping.

Indien de partijen zich voor de rechter-commissaris niet aanmelden, brengt de meest gerede partij de zaak ter zitting.

Artikel 1365

Wanneer de rekening door een deskundige is opgemaakt, wordt de zaak voor de rechtbank gebracht nadat het verslag op verzoek van de meest gerede partij is neergelegd.

Artikel 1366

Wanneer degene aan wie de rekening is gedaan niet verschijnt, worden de posten toegewezen, indien zij verantwoord zijn; indien de rekeningdoende persoon enig bedrag verschuldigd is, behoudt hij dit onder zich zonder interest; en indien het geen voogdijrekening betreft, stelt de rekenplichtige een borg, tenzij hij verkiest het bedrag in consignatie te geven.

Artikel 1367

Het vonnis dat wordt gewezen op de vordering tot rekening en verantwoording, bevat de berekening van ontvangsten en uitgaven en bepaalt nauwkeurig het overschot, indien er een is.

Artikel 1368

Geen herrekening wordt toegestaan, behalve bij verschrijvingen, weglatingen, valse of dubbel geboekte posten, in welk geval partijen daarvan de herstelling vragen vóór dezelfde rechters.

Artikel 1369

In geval van hoger beroep tegen een vonnis dat een vordering tot rekening en verantwoording heeft afgewezen, verwijst het vonnis of het arrest van vernietiging de zaak voor het doen van rekening en voor de desbetreffende uitspraak naar de rechter voor wie de vordering is ingesteld, of naar enige andere rechter die in de beslissing is aangewezen.

Indien de rekening gedaan en berecht is in eerste aanleg, behoort de tenuitvoerlegging van het vonnis of het arrest van vernietiging aan de rechter in hoger beroep die het heeft gewezen, of aan een andere die bij dezelfde beslissing wordt aangewezen.

HOOFDSTUK XX
Bezitsvorderingen

Artikel 1370

Bezitsvorderingen worden slechts toegelaten onder de volgende voorwaarden :

1° mits het gaat om onroerende goederen of onroerende rechten die verkregen kunnen worden door verjaring;

2° que le demandeur prouve avoir été en possession pendant une année au moins;

3° que la possession réunisse les qualités requises par les articles 2228 à 2235 du Code civil;

4° qu'il se soit écoulé moins d'une année depuis le trouble ou la dépossession.

Les conditions indiquées aux 2° et 3° ne sont pas requises quand la dépossession ou le trouble a été causé par violence ou voie de fait.

Article 1371

Le possessoire et le pétitoire ne sont point cumulés.

Le demandeur au pétitoire n'est plus admissible à agir au possessoire.

Le défendeur au possessoire ne peut se pourvoir au pétitoire avant que la décision du juge sur la demande au possessoire ne soit passée en force de chose jugée; s'il a succombé, il ne peut se pourvoir qu'après avoir satisfait aux condamnations prononcées contre lui. Néanmoins, si la partie qui les a obtenues est en retard de les faire liquider, le juge du pétitoire peut fixer, pour cette liquidation, un délai après lequel l'action pétitoire sera admise; il pourra même, dans ce cas, donner l'autorisation d'intenter immédiatement cette action à l'effet d'interrompre une prescription sur le point de s'accomplir.

CHAPITRE XXI

Voies à prendre pour avoir expédition ou copie d'un acte

Article 1372

Le notaire ou autre dépositaire qui refuserait de délivrer expédition ou copie d'un acte aux parties intéressées en nom direct, héritiers ou ayants droit, y est, à leur demande, condamné par le président du tribunal de première instance.

La demande est portée devant le président du tribunal statuant au fond, dans les formes et délais de la procédure en référé.

Article 1373

L'ordonnance est exécutoire nonobstant tous recours.

Article 1374

La partie qui en raison de l'extrême urgence veut obtenir copie d'un acte non enregistré, ou qui souhaite avoir copie d'un acte resté imparfait, présente requête au président du tribunal de première instance.

Article 1375

La délivrance est faite, s'il y a lieu, en exécution de l'ordonnance mise ensuite de la requête; et il en est fait mention au bas de la copie délivrée.

Article 1376

En cas de refus de la part du notaire ou dépositaire, il est procédé ainsi qu'il est dit à l'article 1372.

Article 1377

La partie qui veut se faire délivrer une seconde expédition, soit d'une minute d'acte soit par forme d'ampliation sur une grosse déposée, présente, à cet effet, requête au président du tribunal de première instance.

En vertu de l'ordonnance qui intervient, elle fait sommation au notaire pour faire la délivrance à jour et heure indiqués, et aux parties intéressées, pour y être présentes.

Mention est faite de cette ordonnance au bas de la seconde grosse, ainsi que de la somme pour laquelle on pourra exécuter, si la créance est acquittée ou cédée en partie.

2° mits de eiser bewijst gedurende ten minste een jaar in het bezit ervan te zijn geweest;

3° mits het bezit alle eigenschappen heeft, vereist bij de artikelen 2228 tot 2235 van het Burgerlijk Wetboek;

4° mits minder dan een jaar verlopen is sinds de stoornis of de ontzetting van bezit.

Er moet niet worden voldaan aan de voorwaarden die onder 2° en 3° zijn gesteld, wanneer de stoornis of de ontzetting van bezit veroorzaakt is door geweld of feitelijkheden.

Artikel 1371

De bezitsvordering en de eigendomsvordering mogen niet samen worden ingesteld.

De eiser in het eigendomsproces mag niet meer toegelaten worden tot het instellen van de bezitsvordering.

De verweerder in het bezitsproces kan geen eigendomsvordering instellen, alvorens de beslissing van de rechter over de bezitsvordering in kracht van gewijsde is gegaan; indien hij in het ongelijk is gesteld, kan hij die vordering pas instellen nadat hij aan de tegen hem uitgesproken veroordelingen voldaan heeft. Evenwel, indien de partij die de veroordelingen heeft verkregen, deze te laat doet uitvoeren, kan de rechter over de eigendomsvordering voor deze uitvoering een termijn stellen, waarna de eigendomsvordering toegelaten is; hij kan zelfs in dat geval machtiging verlenen om die rechtsvordering onmiddellijk in te stellen, ten einde een naderende verjaring te stuiten.

HOOFDSTUK XXI

Middelen om uitgifte of afschrift van een akte te verkrijgen

Artikel 1372

De notaris of een andere bewaarder, die een uitgifte of een afschrift van een akte aan de rechtstreekse belanghebbenden, de erfgenamen of de rechthebbenden weigert af te geven, wordt op hun verzoek daartoe veroordeeld door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

De vordering wordt gebracht voor de voorzitter van de rechtbank die over de zaak zelf beslist, in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding.

Artikel 1373

De beschikking is uitvoerbaar niettegenstaande elke voorziening.

Artikel 1374

De partij die afschrift wil verkrijgen van een ongeregistreerde akte wegens uiterste dringendheid, of afschrift verlangt van een onvolkomen gebleven akte, dient een daartoe strekkend verzoekschrift in bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Artikel 1375

De afgifte geschiedt, indien daartoe grond bestaat, ter uitvoering van de beschikking die achteraan op het verzoekschrift gesteld is; en er wordt melding van gemaakt onderaan op het afgegeven afschrift.

Artikel 1376

Bij weigering van de notaris of de bewaarder wordt gehandeld zoals bepaald is in artikel 1372.

Artikel 1377

De partij die zich een tweede uitgifte wil doen afgeven, hetzij van de minuut van een akte, hetzij in de vorm van een afschrift op een neergelegde grosse, richt te dien einde een verzoekschrift aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Krachtens de beschikking die daarop wordt gegeven, maant de partij de notaris aan om afgifte te doen op een te bepalen dag en uur, en de belanghebbende partijen om erbij tegenwoordig te zijn.

Onderaan op de tweede grosse wordt melding gemaakt van die beschikking, alsook van de geldsom waarvoor de tenuitvoerlegging kan geschieden indien de schuldvordering gedeeltelijk gekweten of overgedragen is.

Article 1378

L'ordonnance est susceptible des recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Article 1379

Une seconde expédition exécutoire d'un jugement ou arrêt ne peut être délivrée à la même partie qu'en vertu d'une ordonnance du président du tribunal dans l'arrondissement duquel il a été rendu.

Il est procédé comme il est dit à l'article 1377.

Article 1380

Les greffiers et dépositaires des registres publics en délivrent, sans ordonnance de justice, expédition, copie ou extrait, à tous requérants, à la charge de leurs droits, à peine de dépens, dommages et intérêts.

Le Roi détermine les conditions auxquelles sont soumises la communication ou la copie des actes d'instruction et de procédure en matière criminelle, correctionnelle et de police et en matière disciplinaire.

Article 1381

Si les frais et déboursés de la minute de l'acte sont dus au dépositaire, il peut refuser expédition tant qu'il n'est pas payé des dits frais, outre ceux d'expédition.

Article 1382

Les parties peuvent collationner l'expédition ou copie à la minute, dont lecture est faite par le dépositaire : si elles prétendent qu'elle n'est pas conforme, il en est référé, par requête, au président du tribunal lequel fait la collation; à cet effet, le dépositaire est tenu d'apporter la minute.

Les frais du procès-verbal, ainsi que, le cas échéant, ceux du transport du dépositaire, sont avancés par le requérant.

CHAPITRE XXII
De la rectification des actes de l'état civil

Article 1383

Celui qui veut faire ordonner la rectification d'un acte de l'état civil présente requête au tribunal de première instance.

Article 1384

Le président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée ordonne la communication de la requête au ministère public et commet un juge pour faire rapport à jour indiqué.

Le requérant est invité, par le greffier, par pli judiciaire, à comparaître à cette audience pour y être entendu en ses explications.

Article 1385

Aucune rectification, aucun changement ne peuvent être faits sur l'acte; mais le dispositif des jugements et arrêts de rectification est remis à l'officier de l'état civil qui le transcrit sans tarder sur ses registres : mention en est faite en marge de l'acte réformé et l'acte n'est plus délivré qu'avec les rectifications ordonnées à peine de tous dommages-intérêts contre l'officier qui l'aurait délivré.

Artikel 1378

De beschikking is vatbaar voor de voorzieningen, bepaald in de artikelen 1031 tot 1034.

Artikel 1379

Aan dezelfde partij mag geen tweede uitvoerbare uitgifte van een vonnis of arrest worden verstrekt dan krachtens een beschikking van de voorzitter van de rechtbank in wier arrondissement het vonnis of het arrest is gewezen.

Hierbij wordt gehandeld zoals bepaald is in artikel 1377.

Artikel 1380

De griffiers en de bewaarders van openbare registers verstrekken, zonder rechterlijke beschikking, daarvan uitgifte, afschrift of uittreksel aan allen die zulks verzoeken, tegen betaling van de hun toekomende rechten, op straffe van vergoeding van kosten en van schade.

De Koning bepaalt aan welke voorwaarden de mededeling of het afschrift van akten van onderzoek en van rechtspleging in criminele, correctionele en politiezaken en in tuchtzaken is onderworpen.

Artikel 1381

Indien de kosten en voorschotten van de minuut der akte verschuldigd zijn aan de bewaarder, kan deze de uitgifte weigeren zolang die kosten, alsmede de kosten van uitgifte, hem niet zijn vergoed.

Artikel 1382

De partijen kunnen de uitgifte of het afschrift vergelijken met de minuut, die voorgelezen wordt door de bewaarder; indien zij beweren dat de uitgifte of het afschrift niet eensluidend is, wordt de zaak bij verzoekschrift gebracht vóór de voorzitter van de rechtbank, die de vergelijking doet; te dien einde is de bewaarder verplicht de minuut mee te brengen.

De kosten van het proces-verbaal en in voorkomend geval de reiskosten van de bewaarder worden door de verzoeker voorgeschoten.

HOOFDSTUK XXII
Verbetering van akten van de burgerlijke stand

Artikel 1383

Hij die verbetering van een akte van de burgerlijke stand wil doen bevelen, dient een verzoekschrift in bij de rechtbank van eerste aanleg.

Artikel 1384

De voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toebedeeld, beveelt overlegging van het verzoekschrift aan het openbaar ministerie, en wijst een rechter aan om op een bepaalde dag verslag te doen.

De verzoeker wordt door de griffier, bij gerechtsbrief, opgeroepen om op deze zitting te verschijnen ten einde opheldering te geven.

Artikel 1385

Geen enkele verbetering of wijziging mag in de akte worden aangebracht; het beschikkende gedeelte van de vonnissen en arresten tot verbetering wordt echter overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die het onverwijld in zijn registers overschrijft; op de kant van de verbeterde akte wordt ervan melding gemaakt en de akte wordt niet meer afgegeven dan met de bevolen verbeteringen, op straffe van schadevergoeding door de ambtenaar die ze heeft afgegeven.

CINQUIÈME PARTIE
Saisies conservatoires et voies d'exécution

TITRE PREMIER
Règles préliminaires

CHAPITRE Ier
Dispositions générales

Article 1386

Nul jugement ni acte ne peuvent être mis à exécution que sur production de l'expédition ou de la minute revêtue de la formule exécutoire déterminée par le Roi.

Article 1387

Aucun acte d'exécution ne peut avoir lieu entre neuf heures du soir et six heures du matin, ou un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, qu'en vertu de l'autorisation du juge des saisies accordée sur requête pour raison d'impérieuse nécessité.

Article 1388

Les décisions qui ordonnent ou imposent à un tiers une main-levée, une radiation d'inscription hypothécaire, un paiement ou quelque prestation, ne peuvent être exécutées par lui ou contre lui qu'après la signification du jugement et sur l'attestation du greffier que, les délais de l'opposition et de l'appel étant révolus, aucun de ces recours n'a été exercé contre la décision.

Cette attestation n'est pas requise lorsque le jugement est exécutoire nonobstant appel et, s'il a été rendu par défaut, nonobstant opposition, sauf la justification, s'il échet, des formalités qu'il ordonne ou que la loi prescrit.

Article 1389

A peine de nullité, l'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues par l'article 43 :

1° l'élection de domicile du saisissant dans l'arrondissement où siège le juge qui doit le cas échéant connaître de la saisie à moins que le saisissant n'y demeure.

2° les nom, prénom et domicile du débiteur saisi;

3° l'indication de la somme réclamée et du titre en vertu duquel la saisie est faite;

4° la description sommaire des biens saisis.

Article 1390

En cas de saisie de biens meubles, l'huissier de justice qui l'a pratiquée adresse dans les vingt-quatre heures de l'acte ,sous sa signature, au greffier du tribunal de première instance du lieu de la saisie et, le cas échéant, du domicile du saisi, un avis de saisie, relatant l'identité et le domicile du saisissant et du débiteur saisi, la date de la saisie, le lieu où elle a été pratiquée et, le cas échéant, la date de sa signification au débiteur saisi lorsque la saisie n'a pas été faite à son domicile.

L'avis de saisie est établi par le greffier, lorsque la notification de l'acte de saisie a été faite par ses soins.

VIJFDE DEEL
Bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging

EERSTE TITEL
Voorafgaande regels

HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen

Artikel 1386

Vonnissen en akten kunnen alleen ten uitvoer worden gelegd op overlegging van de uitgifte of van de minuut, voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging dat de Koning bepaalt.

Artikel 1387

Geen handeling van tenuitvoerlegging mag geschieden, hetzij tussen negen uur 's avonds en zes uur 's morgens, hetzij op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, behalve bij dringende noodzakelijkheid krachtens een verlof van de beslagrechter, verleend op verzoekschrift.

Artikel 1388

Beslissingen waarbij aan een derde opheffing, doorhaling van hypothecaire inschrijving, betaling of enige prestatie wordt bevolen of opgelegd, zijn door of tegen hem eerst uitvoerbaar na betekening van het vonnis en op een verklaring van de griffier dat de termijn van verzet en hoger beroep verlopen zijnde er tegen het vonnis geen van die voorzieningen is ingesteld.

Die verklaring is niet vereist wanneer het vonnis uitvoerbaar is niettegenstaande hoger beroep en, indien het bij verstek gewezen is, niettegenstaande verzet, behoudens het bewijs, indien daartoe grond bestaat, dat de bij het vonnis opgelegde of bij de wet voorgeschreven formaliteiten vervuld zijn.

Artikel 1389

Behalve de vermeldingen in artikel 43 voorgeschreven, bevat het beslagexploot op straffe van nietigheid :

1° de keuze van woonplaats van de beslaglegger in het arrondissement waar de rechter die in voorkomend geval kennis moet nemen van het beslag, zitting houdt, tenzij de beslaglegger daar woont;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt;

3° de vermelding van het gevorderde bedrag en van de titel krachtens welke het beslag wordt gedaan;

4° een korte beschrijving van de inbeslaggenomen goederen.

Artikel 1390

Bij beslag op roerende goederen, zendt de gerechtsdeurwaarder die het heeft gelegd, binnen vierentwintig uren na de akte, onder zijn handtekening, aan de griffier van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van het beslag en, in voorkomend geval, van de woonplaats van de beslagene, een bericht van beslag, met vermelding van de identiteit en de woonplaats van de beslaglegger en van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, de datum en de plaats van het beslag en in voorkomend geval de datum van de betekening aan de beslagen schuldenaar, wanneer het beslag niet aan zijn woonplaats is gedaan.

Het bericht van beslag wordt door de griffier opgemaakt wanneer de kennisgeving van de akte van beslag door zijn toedoen is gebeurd.

L'avis de saisie est conservé au greffe pendant un délai de trois ans à compter de la saisie, sans préjudice, s'il échet, de la radiation de l'avis auparavant, amiablement ou par décision du juge. Il est périmé de plein droit à l'expiration de ce délai s'il n'a été renouvelé auparavant.

Aucune remise ou distribution des deniers saisis ou provenant de la vente de biens meubles saisis ne peut avoir lieu que conformément aux dispositions de l'article 1627.

Le modèle des avis de saisie est établi par le Roi.

Cette disposition n'est pas applicable aux saisies de navires et bateaux.

Article 1391

Les avocats et les huissiers de justice chargés d'une procédure contre une personne déterminée peuvent prendre connaissance au greffe, sans déplacement, des avis de saisie établis au nom de celle-ci.

Article 1392

Toutes significations, même d'offres réelles, peuvent être faites au domicile élu du saisissant.

Article 1393

La remise de l'expédition du jugement ou de l'acte à l'huissier de justice vaut pouvoir pour toutes exécutions.

Article 1394

L'huissier de justice insulté dans l'exercice de ses fonctions ou qui se heurte à une rébellion, dresse procès-verbal; il est procédé suivant les règles établies par le Code d'instruction criminelle.

CHAPITRE II

Du juge des saisies

Article 1395

Toutes les demandes qui ont trait aux saisies conservatoires et aux voies d'exécution, sont portées devant le juge des saisies.

Ces demandes sont introduites et instruites selon les formes du référé, sauf dans les cas où la loi prévoit qu'elles sont formées par requête.

Article 1396

Sans préjudice des voies de nullité prévues par la loi, le juge des saisies veille au respect des dispositions en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution.

Il peut, même d'office, se faire remettre un rapport sur l'état de la procédure par les officiers publics ou ministériels instrumentants ou commis.

S'il constate une négligence, il en informe le procureur du Roi, qui apprécie les suites disciplinaires qu'elle peut comporter.

CHAPITRE III

De l'exécution provisoire

Article 1397

Sauf les exceptions prévues par la loi et sans préjudice de la règle énoncée à l'article 1414, l'opposition formée contre le jugement définitif et l'appel de celui-ci en suspendent l'exécution.

Article 1398

Sauf les exceptions prévues par la loi, le juge peut accorder l'exécution provisoire du jugement.

Néanmoins l'exécution du jugement n'a lieu qu'aux risques et périls de la partie qui la poursuit et sans préjudice des règles du cantonnement.

Het bericht van beslag wordt op de griffie bewaard gedurende drie jaren, te rekenen van het beslag, onverminderd, zo daartoe grond bestaat, de schrapping van het bericht vóór die tijd, in der minne of bij beslissing van de rechter. Het is van rechtswege vervallen bij het verstrijken van die termijn, indien het niet tevoren is vernieuwd.

Overhandiging of verdeling van gelden waarop beslag is gelegd of die voortkomen van de verkoop van in beslag genomen roerende goederen, kan niet geschieden dan overeenkomstig de bepalingen van artikel 1627.

Het model van de berichten van beslag wordt vastgesteld door de Koning.

Deze bepaling is niet van toepassing op het beslag op zeeschepen en binnenschepen.

Artikel 1391

De advocaten en de gerechtsdeurwaarders belast met een procedure tegen een bepaald persoon kunnen op de griffie ter plaatse inzage nemen van de berichten van beslag die op diens naam zijn opgemaakt.

Artikel 1392

Alle betekeningen, zelfs van aanbod van gerede betaling, kunnen worden gedaan aan de gekozen woonplaats van de beslaglegger.

Artikel 1393

Overhandiging van de uitgifte van het vonnis of van de akte aan de gerechtsdeurwaarder geldt als volmacht voor alle tenuitvoerleggingen.

Artikel 1394

De gerechtsdeurwaarder die in de uitoefening van zijn ambt wordt beschimpt of die op weerspannigheid stuit, maakt proces-verbaal op; en er wordt gehandeld met inachtneming van de regels van het Wetboek van Strafvordering.

HOOFDSTUK II

Beslagrechter

Artikel 1395

Alle vorderingen betreffende bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging worden gebracht voor de beslagrechter.

Deze vorderingen worden ingesteld en behandeld zoals in kort geding, behalve in die gevallen waarin de wet bepaalt dat zij worden ingesteld bij verzoekschrift.

Artikel 1396

Onverminderd de bij de wet bepaalde middelen van nietigheid, draagt de beslagrechter zorg dat de bepalingen inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging worden nagekomen.

Hij kan, zelfs ambtshalve, zich een verslag over de stand van de rechtspleging door de optredende of aangestelde openbare of ministeriële ambtenaren doen overhandigen.

Stelt hij een verzuim vast, dan geeft hij daarvan kennis aan de procureur des Konings, die oordeelt welke tuchtrechtelijke gevolgen zulks kan medebrengen.

HOOFDSTUK III

Voorlopige tenuitvoerlegging

Artikel 1397

Behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt en onverminderd de regel van artikel 1414, schorsen verzet en hoger beroep tegen eindvonnissen daarvan de tenuitvoerlegging.

Artikel 1398

Behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt, kan de rechter de voorlopige tenuitvoerlegging van de vonnissen toestaan.

De tenuitvoerlegging van het vonnis geschiedt niettemin alleen op risico van de partij die daartoe last geeft en onverminderd de regels inzake kantonnement.

Article 1399

L'exécution provisoire du jugement définitif ne peut être autorisée dans les matières de divorce, de séparation de corps, d'opposition à mariage ou de nullité de mariage.

Article 1400

§ 1er. Le juge qui prononce l'exécution provisoire pour tout ou partie de la condamnation, peut la subordonner à la constitution d'une garantie qu'il détermine et dont il fixe s'il y a lieu les modalités.

§ 2. La garantie est libérée de plein droit lorsque la partie condamnée a fait la consignation, conformément à l'article 1404.

Article 1401

Soit que la partie ait négligé de solliciter l'exécution provisoire devant les premiers juges, soit que ceux-ci aient omis de statuer sur la demande faite ou qu'ils l'aient rejetée, elle peut toujours être demandée lors de l'appel.

Article 1402

Les juges d'appel ne peuvent en aucun cas, à peine de nullité, interdire l'exécution des jugements ou y faire surseoir.

CHAPITRE IV
Du cantonnement

Article 1403

Le débiteur sur qui une saisie a été faite ou permise à titre conservatoire, peut, en tout état de cause, libérer les avoirs sur lesquels elle porte ou faire obstacle à la saisie, en déposant, soit à la Caisse des dépôts et consignations, soit aux mains d'un séquestre agréé ou commis, un montant suffisant pour répondre de la créance en principal, intérêts et frais.

Quand la saisie porte sur des sommes, ce dépôt peut être fait au moyen des fonds saisis; quand elle porte sur d'autres biens, il peut avoir lieu au moyen du produit de la vente de tout ou partie de ceux-ci.

Le débiteur se pourvoit préalablement devant le juge des saisies, lequel règle le mode et les conditions du dépôt des fonds et s'il échet, de la vente de tout ou partie des biens saisis.

Article 1404

Sauf s'il s'agit d'une créance de caractère alimentaire, la même faculté de libération est, selon les mêmes modes, conditions et procédure, réservée au débiteur condamné en vertu d'une décision judiciaire exécutoire frappée d'opposition ou d'appel, comme aussi lorsqu'une surséance aux poursuites a été ordonnée.

Le versement est fait avec affectation spéciale de la somme à l'extinction de la créance du saisissant et vaut paiement dans la mesure où le saisi se reconnaît ou est reconnu débiteur.

Article 1405

Dans les cas prévus aux articles 1403 et 1404, et avec les effets qui y sont attachés, le débiteur peut consigner entre les mains de l'huissier de justice instrumentant, une somme suffisante pour répondre des causes de la saisie en principal, intérêts et frais.

L'huissier dresse procès-verbal du dépôt des fonds entre ses mains et en remet une copie au débiteur.

Il est tenu de verser ces fonds dans les trois jours à un compte qu'il se fait ouvrir à la Caisse des dépôts et consignations et portant le nom de la partie saisie.

Artikel 1399

De voorlopige tenuitvoerlegging van de eindvonnissen kan niet worden toegestaan inzake echtscheiding, scheiding van tafel en bed, verzet tegen het huwelijk of nietigverklaring van het huwelijk.

Artikel 1400

§ 1. De rechter die de voorlopige tenuitvoerlegging voor de gehele veroordeling of voor een deel ervan uitspreekt, kan daaraan de voorwaarde verbinden dat een zekerheid wordt gesteld, die hij bepaalt en waarvoor hij, zo nodig, de modaliteiten vaststelt.

§ 2. De zekerheid is van rechtswege bevrijd wanneer de consignatie door de veroordeelde partij gedaan is overeenkomstig artikel 1404.

Artikel 1401

De voorlopige tenuitvoerlegging kan altijd worden verzocht bij het hoger beroep, hetzij de partij nagelaten heeft zulks te verzoeken vóór de eerste rechters, hetzij dezen verzuimd hebben over een dergelijk verzoek uitspraak te doen of het hebben afgewezen.

Artikel 1402

De rechters in hoger beroep kunnen in geen geval de tenuitvoerlegging van de vonnissen verbieden of doen schorsen, zulks op straffe van nietigheid.

HOOFDSTUK IV
Kantonnement

Artikel 1403

De schuldenaar tegen wie bewarend beslag is gedaan of toegestaan, kan in elke stand van het geding het beslagene bevrijden of het beslag verhinderen door in de Deposito- en Consignatiekas of in handen van een erkende of aangestelde sekwester een bedrag in bewaring te geven, toereikend om tot waarborg te strekken voor de schuld in hoofdsom, intrest en kosten.

Is het beslag gedaan op geldsommen, dan kan deze bewaargeving geschieden met het in beslag genomen geld; is het op andere goederen gedaan, dan kan de bewaargeving geschieden met de opbrengst van de verkoop van al die goederen of van een deel ervan.

De schuldenaar wendt zich vooraf tot de beslagrechter, die bepaalt op welke wijze en onder welke voorwaarden de gelden in bewaring worden gegeven en, indien daartoe grond bestaat, de in beslag genomen goederen geheel of ten dele worden verkocht.

Artikel 1404

Met uitzondering van schuldvorderingen tot levensonderhoud, komt hetzelfde recht op dezelfde wijzen, onder dezelfde voorwaarden, volgens dezelfde rechtspleging toe aan de schuldenaar die veroordeeld is bij een uitvoerbare rechterlijke beslissing waartegen verzet of hoger beroep is ingesteld, alsook wanneer schorsing van die vervolgingen is bevolen.

De storting heeft plaats met bijzondere bestemming van de som tot afdoening van de schuldvordering van de beslaglegger en geldt als betaling voor zover de beslagene erkent schuldenaar te zijn of als zodanig wordt erkend.

Artikel 1405

In de gevallen van de artikelen 1403 en 1404, en met de eraan verbonden gevolgen, kan de schuldenaar in handen van de optredende gerechtsdeurwaarder een toereikend bedrag in consignatie geven om tot waarborg te strekken voor de oorzaken van het beslag in hoofdsom, interesten en kosten.

De deurwaarder maakt proces-verbaal op van de bewaargeving der gelden in zijn handen en overhandigt een afschrift ervan aan de schuldenaar.

Hij is ertoe gehouden deze gelden binnen drie dagen op een rekening te storten, die hij bij de Deposito- en Consignatiekas voor zich laat openen en waarop de naam van de beslagene wordt vermeld.

Mention de ce versement est faite par l'agent de la Caisse des dépôts et consignations sur l'original de l'exploit contenant le procès-verbal du dépôt des fonds dont l'huissier garde la minute.

Le retrait des fonds ne peut être fait par l'huissier que de l'accord du débiteur saisi ou en vertu d'une décision qui n'est plus susceptible de recours ordinaire.

Article 1406

Le juge qui statue sur le fond de la demande peut décider qu'il n'y a pas lieu à cantonnement pour tout ou partie des condamnations qu'il prononce, si le retard apporté au règlement expose le créancier à un préjudice grave.

Article 1407

Dans tous les cas où une saisie, à titre conservatoire ou à titre exécutoire, frappe des fonds ou effets mobiliers qui se trouvent entre les mains d'une autre personne que le débiteur, celui-ci, le tiers qui les détient et le créancier qui les a saisis peuvent se pourvoir devant le juge des saisies, pour faire ordonner soit le dépôt des fonds ou effets mobiliers aux mains d'un séquestre agréé ou commis, soit, s'il s'agit d'espèces liquides ou à échoir, leur dépôt à la Caisse des dépôts et consignations.

CHAPITRE V

Des biens qui ne peuvent être saisis

Article 1408

Ne peuvent être saisis, outre les choses déclarées insaisissables par des lois particulières :

1° le coucher nécessaire du saisi et de sa famille, les vêtements et le linge indispensables à leur propre usage, un appareil de chauffage ainsi que la vaisselle et les ustensiles de ménage indispensables à la famille, le tout à l'exclusion des meubles et objets de luxe;

2° les livres, machines et instruments indispensables à la profession du saisi, jusqu'à la valeur de dix mille francs au moment de la saisie, et au choix du saisi;

3° les objets servant à l'exercice du culte;

4° les aliments et combustibles nécessaires au saisi et à sa famille pendant un mois;

5° une vache, ou trois brebis, ou deux chèvres, au choix du saisi, avec les pailles, fourrages et grains nécessaires pour la litière et la nourriture desdits animaux pendant un mois.

Article 1409

Les sommes payées en exécution d'un contrat de louage de travail, d'un contrat d'apprentissage, d'un statut, d'un abonnement ainsi que celles qui sont payées aux personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, fournissent contre remunération des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, peuvent être cédées ou saisies sans limitation pour la partie du montant total de ces sommes qui dépassent 15 000 F par mois civil.

La partie de ces sommes supérieure à 8 000 F et n'excédant pas 15 000 F par mois civil, ne peut être cédée ni saisie pour plus de deux cinquièmes au total; la part supérieure à 5 000 F et n'excédant pas 8 000 F par mois civil ne peut être cédée ni saisie pour plus d'un cinquième au total.

La part de ces sommes qui ne dépasse pas 5 000 F par mois civil ne peut être cédée ni saisie.

Van deze storting maakt de ambtenaar van de Deposito- en Consignatiekas melding op het origineel van het exploot houdend het proces-verbaal van de bewaargeving der gelden, waarvan de deurwaarder de minuut bewaart.

Opvraging van de gelden door de deurwaarder kan niet geschieden dan met toestemming van de schuldenaar tegen wie het beslag is gedaan of krachtens een beslissing die niet meer vatbaar is voor een gewoon rechtsmiddel.

Artikel 1406

De rechter die uitspraak doet over de vordering zelf, kan beslissen dat er geen reden is tot kantonnement voor alle veroordelingen die hij uitspreekt of voor een deel ervan, indien de vertraging in de regeling de schuldeiser aan een ernstig nadeel blootstelt.

Artikel 1407

In alle gevallen dat bewarend of uitvoerend beslag is gedaan op gelden of roerende goederen die in handen van een andere persoon dan de schuldenaar zijn, kunnen deze, de derde die ze onder zich heeft, en de schuldeiser die ze in beslag genomen heeft, zich wenden tot de beslagrechter om te doen bevelen dat de gelden of roerende goederen in bewaring zullen worden gegeven aan een erkende of aangestelde sekwester, dan wel, wanneer het vaststaande of te vervallen bedragen betreft, aan de Deposito- en Consignatiekas.

HOOFDSTUK V

Goederen die niet in beslag kunnen worden genomen

Artikel 1408

Behalve op zaken, niet vatbaar voor beslag verklaard door bijzondere wetten, mag ook geen beslag worden gedaan :

1° op het nodige bed en beddegoed van de beslagene en van zijn gezin, de kleren en het linnengoed volstrekt noodzakelijk voor hun persoonlijk gebruik, een verwarmingstoestel, alsook het vaatwerk en huishoudgerei dat volstrekt noodzakelijk is voor het gezin, een en ander met uitsluiting van de luxe-meubelen en luxe-artikelen;

2° op de boeken, werktuigen en gereedschappen die de beslagene volstrekt nodig heeft voor zijn beroep, tot een waarde van tienduizend frank op het tijdstip van het beslag en naar keuze van de beslagene;

3° op de voorwerpen die dienen voor de uitoefening van de eredienst;

4° op de levensmiddelen en brandstof die de beslagene en zijn gezin voor een maand nodig hebben;

5° op een koe, of drie schapen, of twee geiten, naar keuze van de beslagene, met het stro, voeder en graan, nodig voor het strooisel en de voeding van dat vee gedurende een maand.

Artikel 1409

Bedragen uitgekeerd ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst, een leerovereenkomst, een statuut, een abonnement, alsmede die welke worden uitgekeerd aan personen die tegen loon onder het gezag van een ander persoon arbeid verrichten buiten een arbeidsovereenkomst, kunnen onbeperkt overgedragen of in beslag genomen worden, voor het gedeelte van hun totaal bedrag boven 15 000 frank per kalendermaand.

Het gedeelte van die bedragen boven 8 000 frank en tot ten hoogste 15 000 frank per kalendermaand, kan niet worden overgedragen of in beslag genomen voor meer dan twee vijfde in totaal; het gedeelte boven 5 000 frank en tot ten hoogste 8 000 frank per kalendermaand, kan niet worden overgedragen of in beslag genomen voor meer dan een vijfde in totaal.

Het gedeelte van genoemde bedragen dat 5 000 frank per kalendermaand niet te boven gaat, is niet vatbaar voor overdracht of beslag.

Après avoir pris l'avis du Conseil national du travail, le Roi peut adapter les montants prévus ci-dessus en liaison avec l'indice des prix de détail du Royaume et par tranche de 100 F ou de multiples de 100 F.

Article 1410

§ 1er. L'article 1409 est en outre applicable :

1° aux provisions et pensions alimentaires, adjugées par justice;

2° aux pensions, rentes ou avantages tenant lieu de pension, payés en vertu d'une loi, d'un statut ou d'un contrat;

3° aux allocations de chômage et aux allocations payées par les fonds de sécurité d'existence;

4° aux indemnités pour incapacité de travail et aux allocations d'invalidité payées en vertu de la législation relative à l'assurance maladie-invalidité ou, de la loi du 16 juin 1960 portant notamment garantie des prestations sociales assurées en faveur des anciens employés du Congo belge et du Ruanda Urundi et de la législation relative à la sécurité sociale d'outre-mer;

5° aux indemnités et rentes payées en vertu de la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles, de ladite loi du 16 juin 1960 ou de contrats d'assurance souscrits en application des dispositions de la législation relative à la sécurité sociale d'outre-mer, à l'exception de la partie de l'allocation prévue au § 2, 4°, du présent article;

6° aux pécules de vacances payés en vertu de la législation relative aux vacances annuelles;

7° aux indemnités de milice prévues par la loi du 9 juillet 1951.

§ 2. Ne peuvent être cédés ni saisis :

1° les allocations familiales et les allocations de naissance, y compris les allocations familiales payées en vertu de la législation sur le chômage et de la législation portant indemnité des militaires soldés;

2° les pensions et rentes d'orphelins payées en vertu d'une loi, d'un statut ou d'un contrat;

3° les allocations d'handicapés et d'estropiés et mutilés;

4° la partie de l'indemnité payée en vertu de la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, qui dépasse 100 p.c. et qui est accordée aux grands blessés dont l'état nécessite absolument et normalement l'assistance d'une autre personne;

5° les sommes payées : 1° à titre d'intervention dans les soins de santé à charge de l'assurance maladie-invalidité ou en vertu de la loi du 16 juin 1960 et de la législation en matière de sécurité sociale d'outre-mer; 2° à titre de frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et hospitaliers causés par un accident du travail ou une maladie professionnelle.

§ 3. Par dérogation au paragraphe premier, les deux tiers des pensions et allocations sociales auxquelles peuvent prétendre les personnes hospitalisées aux frais des commissions d'assistance publique et du fonds spécial d'assistance peuvent être cédés à ces institutions.

§ 4. Par dérogation aux dispositions des §§ 1 et 2, les sommes payées indûment à l'aide des ressources de l'Office national de sécurité sociale, du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, par l'Office de sécurité sociale des marins de la marine marchande, de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants ou de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer peuvent être récupérées à concurrence de dix pour cent de chaque prestation ultérieure fournie, en espèces, en faveur de l'ayant droit. Néanmoins, l'organisme payeur d'une pension, rente, allocation ou indemnité prévue aux paragraphes précités et obtenue avec effet rétroactif, peut déduire de l'ensemble des sommes échues et non encore payées, au profit de l'organisme qui a payé indûment, le montant des prestations en espèces fournies antérieurement et qui ne peuvent être cumulées avec lesdites pensions, rentes, allocations et indemnités.

Lorsque le paiement indu a été obtenu frauduleusement, la récupération peut porter sur l'intégralité des prestations fournies ultérieurement.

Na het advies te hebben ingewonnen van de Nationale Arbeidsraad, kan de Koning vorengenoemde bedragen aanpassen naar verhouding van de index der kleinhandelsprijzen van het Rijk en per tranche van 100 frank of van een veelvoud van 100 frank.

Artikel 1410

§ 1. Artikel 1409 vindt bovendien toepassing op :

1° de al dan niet provisionele uitkeringen tot onderhoud, door de rechter toegewezen;

2° de pensioenen, renten of als pensioen geldende voordelen betaald krachtens een wet, een statuut of een overeenkomst;

3° de werkloosheidsuitkeringen en de uitkeringen betaald door fondsen voor bestaanszekerheid;

4° de uitkeringen wegens arbeidsongeschiktheid en de invaliditeitsuitkeringen betaald krachtens de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering of de wet van 16 juni 1960 die onder meer de maatschappelijke prestaties waarborgt ten gunste van de gewezen werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en de wetgeving betreffende de overzeese sociale zekerheid;

5° de uitkeringen en renten betaald krachtens de wetgeving op de vergoeding van schade uit arbeidsongevallen of beroepsziekten, de genoemde wet van 16 juni 1960 of verzekeringsovereenkomsten aangegaan bij toepassing van de wetgeving op de overzeese sociale zekerheid, met uitzondering van het gedeelte van de uitkering bedoeld in § 2, 4°, van dit artikel;

6° het vakantiegeld betaald krachtens de wetgeving op de jaarlijkse vakantie;

7° de militievergoedingen bedoeld bij de wet van 9 juli 1951.

§ 2. Voor overdracht of beslag zijn niet vatbaar :

1° de kinderbijslag en het kraamgeld, met inbegrip van de gezinsvergoedingen betaald krachtens de werkloosheidswetgeving en de wetgeving betreffende de soldijtrekkende militairen;

2° de wezenpensioenen of -renten betaald krachtens een wet, een statuut of een overeenkomst;

3° de tegemoetkomingen aan minder-validen, gebrekkigen en verminkten;

4° het gedeelte van de vergoedingen uitgekeerd krachtens de wetgeving op de vergoeding van schade uit arbeidsongevallen die 100 pct. overschrijdt en toegekend wordt aan zwaar verminkten wier toestand de hulp van een andere persoon volstrekt en normaal vergt;

5° de bedragen uitgekeerd : 1° als tegemoetkoming in de gezondheidszorgen ten laste van de ziekte- en invaliditeitsverzekering of krachtens de wet van 16 juni 1960 of de wetgeving betreffende de overzeese sociale zekerheid; 2° als kosten voor geneeskundige, heelkundige, farmaceutische verstrekkingen en ziekenhuiskosten, wegens een arbeidsongeval of een beroepsziekte.

§ 3. In afwijking van § 1, kan twee derde van het pensioen en van de sociale uitkeringen der personen in een ziekenhuis opgenomen op kosten van de commissies van openbare onderstand en van het speciaal onderstandsfonds, aan die instellingen worden overgedragen.

§ 4. In afwijking van de bepalingen van de §§ 1 en 2, kunnen de bedragen die ten onrechte uitgekeerd zijn uit de middelen van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, van het Rijksfonds voor de pensioenen der mijnwerkers, door de Dienst van maatschappelijke zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij, van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen of van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid, teruggeïnd worden tot beloop van tien ten honderd van iedere latere prestatie in geld ten gunste van de rechthebbende. De instelling die een pensioen, rente, bijslag of vergoeding betaalt, in voormelde paragrafen bedoeld en met terugwerkende kracht verkregen, kan evenwel van de bedragen die aan de instelling die ten onrechte betaald heeft, toekomen en nog niet betaald zijn, het bedrag afhouden van de vroegere prestaties in geld die niet samen met gezegde pensioenen, renten, bijslagen en vergoedingen mogen worden genoten.

Werd de betaling ten onrechte bedrieglijk verkregen, dan kan de teruginning slaan op het geheel van de latere prestaties.

Article 1411

Lorsqu'une personne bénéficie à la fois de sommes prévues à l'article 1409 et de pensions, pécules, allocations, indemnités ou rentes prévues à l'article 1410, § 1er, les montants en sont cumulés pour déterminer la quotité cessible ou saisissable.

Pour la détermination de ces quotités, les montants précités ne sont pris en considération que déduction préalablement faite des retenues effectuées en vertu des dispositions légales en matière d'impôt et de sécurité sociale et en vertu des conventions particulières ou collectives concernant les avantages complémentaires de sécurité sociale.

Article 1412

Les limitations prévues aux articles 1409 et 1410 ne sont pas applicables :

1° lorsque la cession ou la saisie sont opérées en raison des obligations alimentaires prévues par les articles 203, 205, 206, 207, 212, 221, 268, alinéa 1er, 301, 303, 337, 340b, 340c, 342a, 351, 762, 1448, 1537 et 1575 du Code civil;

2° lorsque la rémunération, la pension ou l'allocation doit être payée au conjoint du travailleur par application de l'article 218 ou de l'article 268, alinéa 2, du Code civil.

Lorsque tout ou partie des sommes dues au travailleur ne peuvent lui être payées pour l'une des causes prévues à l'alinéa 1er, ces sommes ne sont saisissables ou cessibles d'un autre chef qu'à concurrence de la quotité déterminée conformément aux dispositions du présent chapitre, diminuée des montants cédés, saisis ou payés au conjoint en vertu des dispositions légales indiquées au premier alinéa.

Artikel 1411

Komen iemand tegelijk de bedragen toe bedoeld in artikel 1409 en pensioenen, gelden, uitkeringen, vergoedingen, of renten als bedoeld in artikel 1410, § 1, dan worden die bedragen samengevoegd tot bepaling van het voor overdracht of beslag vatbare gedeelte.

Voor de bepaling van dat gedeelte komen genoemde bedragen eerst in aanmerking na aftrek van de afhoudingen krachtens de wettelijke bepalingen inzake belastingen en maatschappelijke zekerheid, en krachtens particuliere en collectieve overeenkomsten betreffende aanvullende voordelen van maatschappelijke zekerheid.

Artikel 1412

De beperkingen bedoeld in de artikelen 1409 en 1410 zijn niet van toepassing :

1° wanneer de overdracht of het beslag wordt verricht wegens de onderhoudsverplichtingen bedoeld in de artikelen 203, 205, 206, 207, 212, 221, 268, 1e lid, 301, 303 337, 340b, 340c, 342a, 351, 762, 1448, 1537 en 1575 van het Burgerlijk Wetboek;

2° wanneer het loon, het pensioen of de toelage moet worden uitgekeerd aan de echtgenoot van de werknemer bij toepassing van artikel 218 of artikel 268, 2e lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Wanneer de bedragen die aan de werknemer verschuldigd zijn hem geheel of gedeeltelijk niet mogen worden uitgekeerd om een van de redenen in het eerste lid bedoeld, zijn die bedragen slechts vatbaar voor overdracht of beslag om een andere reden, tot beloop van het bedrag dat is vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, verminderd met de bedragen die zijn overgedragen, in beslag genomen of aan de echtgenoot betaald, krachtens de wetsbepalingen die in het eerste lid worden genoemd.

TITRE II

Des saisies conservatoires

CHAPITRE Ier

Dispositions générales

Article 1413

Tout créancier peut, dans les cas qui requièrent célérité, demander au juge l'autorisation de saisir conservatoirement les biens saisissables qui appartiennent à son débiteur.

Article 1414

Tout jugement, même non exécutoire nonobstant opposition ou appel, tient lieu d'autorisation de saisir conservatoirement pour les condamnations prononcées, à moins qu'il n'en ait été autrement décidé.

Article 1415

La saisie conservatoire ne peut être autorisée que pour une créance certaine et exigible, liquide ou susceptible d'une estimation provisoire.

La saisie conservatoire peut avoir lieu pour sûreté d'une créance de revenus périodiques à échoir, lorsque le règlement de ceux-ci est en péril.

Article 1416

L'octroi du terme de grâce ne fait pas obstacle à ce que les saisies conservatoires soient autorisées dans le jugement ou même ultérieurement, sur requête, par le juge des saisies si des circonstances nouvelles justifient le péril en la demeure.

Article 1417

L'autorisation prévue à l'article 1413 est demandée par requête adressée au juge.

La requête est déposée ou envoyée au greffe, visée à sa date par le greffier et inscrite au registre des requêtes.

TITEL II

Bewarend beslag

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1413

Iedere schuldeiser kan in spoedeisende gevallen aan de rechter toelating vragen om op de voor beslag vatbare goederen van zijn schuldenaar bewarend beslag te leggen.

Artikel 1414

Elk vonnis, zelfs al is het niet uitvoerbaar niettegenstaande verzet of hoger beroep, geldt als toelating om bewarend beslag te leggen voor de uitgesproken veroordelingen, tenzij anders is beslist.

Artikel 1415

Verlof om bewarend beslag te leggen mag niet worden verleend dan wegens een schuldvordering die zeker en opeisbaar is, en die vaststaande is of vatbaar voor een voorlopige raming.

Bewarend beslag kan geschieden tot zekerheid van een schuldvordering inzake te vervallen periodieke inkomsten, wanneer de vereffening daarvan gevaar loopt.

Artikel 1416

Toekenning van uitstel van betaling verhindert niet dat bewarende beslagen worden toegelaten, hetzij door het vonnis, hetzij later op verzoekschrift door de beslagrechter, indien uit nieuwe omstandigheden blijkt van het gevaar dat ligt in het verwijl.

Artikel 1417

De toelating die in artikel 1413 bepaald is, wordt gevraagd bij een verzoekschrift dat aan de rechter wordt gericht.

Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd of gezonden, op zijn datum voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften.

Article 1418

Il est statué sur la requête, au plus tard, dans les huit jours de son dépôt.

Le juge fixe la somme à concurrence de laquelle la saisie conservatoire est permise.

Article 1419

L'ordonnance accordant ou refusant l'autorisation de pratiquer une saisie conservatoire et l'ordonnance accordant ou refusant la rétractation de cette autorisation sont soumises aux recours prévus aux articles 1031 à 1034 du présent code.

L'ordonnance de rétractation vaut mainlevée.

Article 1420

Dans les cas où la saisie peut être faite sans ordonnance préalable du juge, la partie saisie peut citer le saisissant devant le juge des saisies, aux fins de faire ordonner la levée de la saisie.

Article 1421

Lorsque la saisie conservatoire a lieu sur des marchandises périssables ou sur des fruits et récoltes, il est procédé à leur vente sur permission du juge et selon les modalités qu'il ordonne. Le produit de la vente est versé à la Caisse des dépôts et consignations.

CHAPITRE II
La saisie mobilière conservatoire

Article 1422

La requête tendant à saisir conservatoirement les biens meubles corporels et les fruits pendants par racine, contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, l'indication :

1° du titre, des causes et du montant ou de l'évaluation de la créance;

2° des nom, prénom et domicile du débiteur.

Article 1423

L'ordonnance autorisant la saisie indique, à peine de nullité, la somme en principal, intérêts et frais pour laquelle la saisie est autorisée.

Article 1424

Sauf les modalités ci-après énoncées, la saisie mobilière conservatoire a lieu selon les règles applicables en matière de saisie-exécution mobilière et, si elle porte sur des fruits pendants par racine, comme en matière de saisie-brandon :

1° la saisie mobilière conservatoire n'est précédée d'aucun commandement;

2° l'exploit de saisie contient, à peine de nullité : signification de la requête et de l'ordonnance qui a autorisé la saisie ou du jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414, tient lieu d'autorisation; il ne contient pas les mentions prévues à l'article 1511;

3° le procès-verbal de saisie est, à peine de nullité, signifié dans la huitaine, au débiteur, si la copie n'a pu lui être remise lors de la saisie.

Article 1425

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie conservatoire est valable pendant trois années prenant cours à la date de l'ordonnance, ou s'il n'y a pas d'ordonnance, à la date de l'exploit.

Il est toutefois permis au juge qui autorise la saisie, de réduire la durée de ce délai.

A l'expiration du délai de trois ans ou du délai réduit par application de l'alinéa précédent, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Artikel 1418

Op het verzoekschrift wordt uiterlijk binnen acht dagen na de nederlegging beschikt.

De rechter bepaalt tot welk bedrag bewarend beslag wordt toegestaan.

Artikel 1419

Tegen de beschikking waarbij toelating tot bewarend beslag wordt verleend of geweigerd, en tegen de beschikking waarbij de intrekking van die toelating wordt verleend of geweigerd, staat voorziening open, zoals bepaald in de artikelen 1031 tot 1034 van dit wetboek.

De beschikking tot intrekking geldt als opheffing.

Artikel 1420

In de gevallen waarin beslag kan worden gelegd zonder voorafgaande beschikking van de rechter, kan de beslagene de beslaglegger dagvaarden vóór de beslagrechter, ten einde de opheffing van het beslag te doen gelasten.

Artikel 1421

Wordt het bewarend beslag gelegd op bederfelijke goederen of op vruchten en oogsten, dan worden zij verkocht met verlof van de rechter en op de wijze die hij beveelt. De opbrengst van de verkoop wordt gestort in de Deposito- en Consignatiekas.

HOOFDSTUK II
Bewarend beslag op roerend goed

Artikel 1422

Het verzoekschrift om bewarend beslag te leggen op lichamelijke roerende goederen en wortelvaste vruchten bevat, behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen :

1° opgave van de titel, de oorzaken en het bedrag of de raming van de schuldvordering;

2° de naam, de voornaam, en de woonplaats van de schuldenaar.

Artikel 1423

De beschikking waarbij het beslag wordt toegestaan, vermeldt, op straffe van nietigheid, het bedrag in hoofdsom, interest en kosten, waarvoor het beslag is toegestaan.

Artikel 1424

Behoudens de hierna gestelde regels, geschiedt het bewarend beslag op roerend goed volgens de regels inzake uitvoerend beslag op roerende goederen en, indien het wortelvaste vruchten betreft, zoals bij beslag op vruchten te velde :

1° aan het bewarend beslag op roerend goed gaat geen bevel vooraf;

2° het beslagexploot bevat, op straffe van nietigheid, betekening van het verzoekschrift en van de beschikking waarbij het beslag wordt toegestaan of van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414; het bevat niet de vermeldingen bedoeld in artikel 1511.

3° het proces-verbaal van beslag wordt, op straffe van nietigheid, binnen acht dagen aan de schuldenaar betekend, indien het afschrift hem niet kon worden overhandigd bij het beslag.

Artikel 1425

Buiten het geval van schorsing, bedoeld in artikel 1493, geldt bewarend beslag gedurende drie jaren met ingang van de dagtekening van de beschikking en, indien er geen beschikking is verleend, met ingang van de datum van het exploot.

De rechter die het beslag toestaat, kan echter die termijn inkorten.

Bij het verstrijken van de driejarige termijn of van de krachtens het vorige lid ingekorte termijn, houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben, tenzij het vernieuwd is.

Article 1426

Le créancier, qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée, sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice, au juge qui a autorisé la saisie.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1418.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1427

L'ordonnance qui accorde le renouvellement est réputé non avenue si elle n'est point signifiée à la partie saisie avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure.

Article 1428

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Le nouveau délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

CHAPITRE III
La saisie immobilière conservatoire

Article 1429

Sauf les modalités énoncées dans le présent chapitre, la saisie immobilière conservatoire est soumise aux règles générales prévues pour la saisie-exécution immobilière.

Article 1430

La requête tendant à saisir conservatoirement les immeubles contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, l'indication :

1° du titre, des causes, du montant ou de l'évaluation de la créance;

2° des biens sur lesquels doit porter la saisie;

3° des nom, prénoms et domicile du débiteur.

Sont joints à la requête :

1° un extrait de la matrice cadastrale relative aux biens sur lesquels doit porter la saisie;

2° un certificat du conservateur des hypothèques relatant, le cas échéant, toutes les inscriptions existantes et toutes les transcriptions de commandement et de saisie portant sur lesdits biens.

Article 1431

L'ordonnance indique, à peine de nullité :

1° la somme en principal, intérêts et frais pour laquelle la saisie est autorisée;

2° les immeubles sur lesquels elle peut être pratiquée ainsi que leurs références cadastrales.

Article 1432

La saisie immobilière conservatoire ne doit être précédée d'aucun commandement.

Elle est faite par exploit d'huissier signifié au débiteur et contenant, à peine de nullité :

1° la copie de la requête et de l'ordonnance autorisant la saisie ou, s'il n'a pas été signifié précédemment, du jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414 tient lieu d'autorisation;

2° mention de l'identité du débiteur par ses nom, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance;

3° l'indication précise des biens saisis conformément à l'article 1568.

4° l'extrait de la matrice cadastrale.

Dans les vingt-quatre heures de l'acte de saisie, l'huissier de justice instrumentant adresse en double exemplaire, sous pli recommandé à la poste, un avis au receveur des contributions

Artikel 1426

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, in te dienen bij de rechter die het beslag heeft toegestaan, door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder, en door deze ondertekend.

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1418 bepaalde termijn.

De beschikking waarbij de vernieuwing geweigerd wordt, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1427

De beschikking waarbij vernieuwing wordt toegestaan, wordt als niet bestaande beschouwd, indien zij aan de beslagene niet betekend is vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het vroegere beslag.

Artikel 1428

De duur van de vernieuwing wordt bepaald door de rechter die ze toestaat. De nieuwe termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidstermijn van het beslag dat vernieuwd is.

HOOFDSTUK III
Bewarend beslag op onroerend goed

Artikel 1429

Behoudens de regels in dit hoofdstuk gesteld, is het bewarend beslag op onroerend goed onderworpen aan de algemene regels van het uitvoerend beslag op onroerend goed.

Artikel 1430

Het verzoekschrift om bewarend beslag te leggen op onroerende goederen bevat, behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen, een opgave :

1° van de titel, de oorzaken en het bedrag of de raming van de schuldvordering;

2° van de goederen waarop beslag moet worden gelegd;

3° de naam, voornamen, en woonplaats van de schuldenaar.

Bij het verzoekschrift worden gevoegd :

1° een uittreksel uit de kadastrale legger betreffende de goederen waarop beslag moet worden gelegd;

2° een getuigschrift van de hypotheekbewaarder met eventuele vermelding van alle bestaande inschrijvingen en alle overschrijvingen van een bevel of een beslag betreffende die goederen.

Artikel 1431

De beschikking vermeldt, op straffe van nietigheid :

1° het bedrag waarvoor het beslag is toegestaan, in hoofdsom, interest en kosten;

2° de onroerende goederen waarop beslag mag worden gelegd, evenals hun kadastrale aanduiding.

Artikel 1432

Aan het bewarend beslag op onroerend goed moet geen bevel voorafgaan.

Het beslag wordt gedaan bij deurwaardersexploot, dat aan de schuldenaar wordt betekend en, op straffe van nietigheid, bevat :

1° een afschrift van het verzoekschrift en van de beschikking waarbij het beslag wordt toegestaan, of, indien het nog niet is betekend, van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414;

2° vermelding van de identiteit van de schuldenaar, met naam, voornamen, beroep, woonplaats en geboorteplaats en -datum;

3° nauwkeurige aanwijzing van de in beslag genomen goederen overeenkomstig artikel 1568.

4° het uittreksel uit de kadastrale legger.

Binnen vierentwintig uur na de handeling van beslag, zendt de optredende gerechtsdeurwaarder, bij ter post aangetekende brief, twee exemplaren van een bericht aan de ontvanger van

dans le ressort duquel le propriétaire ou l'usufruitier du bien a son domicile ou son principal établissement, et au receveur des contributions dans le ressort duquel le bien est situé. L'avis contient l'indication du bien saisi et de la somme à concurrence de laquelle la saisie a été pratiquée. S'il contrevient à la présente disposition, l'huissier de justice peut être personnellement tenu au paiement des impôts garantis, mais à concurrence seulement du montant pour lequel la saisie a été pratiquée.

Article 1433

L'ordonnance autorisant une saisie immobilière conservatoire est réputée non avenue si, dans un délai d'un mois à compter de sa date, elle n'est suivie d'un exploit de saisie, dûment présenté à la transcription dans ledit délai au bureau des hypothèques de la situation des biens.

Article 1434

La transcription est faite par le conservateur des hypothèques, sous peine de dommages-intérêts, au plus tard dans les huit jours de la remise de l'exploit de saisie. Néanmoins, la transcription prend date du jour de la remise de cet exploit.

Si le conservateur ne peut procéder à la transcription de l'exploit de saisie à l'instant où elle est requise, il fait mention sur les exploits originaux qui lui sont laissés, du jour et de l'heure où la remise lui en a été faite.

Article 1435

Une saisie immobilière conservatoire déjà présentée à la transcription ou transcrite ne fait pas obstacle à ce que, pour d'autres causes, une nouvelle saisie conservatoire soit autorisée sur le même immeuble, auquel cas il sera procédé conformément aux articles 1433 et 1434.

De même, une saisie conservatoire peut être autorisée et transcrite, nonobstant la transcription déjà faite d'un commandement préalable à la saisie-exécution immobilière ou l'existence d'une procédure de saisie-exécution immobilière en cours relative au même immeuble.

Article 1436

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie immobilière conservatoire est valable pendant trois années prenant cours à la date de sa transcription.

A l'expiration de ce délai, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets et il n'en est plus fait mention dans les certificats hypothécaires, à moins que la transcription n'ait été renouvelée, comme il est dit aux articles 1439 et 1493.

Article 1437

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler, mais il est tenu d'en faire la demande quinze jours au moins avant l'expiration du délai de validité de cette saisie, à peine de déchéance.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée, sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice au juge qui a autorisé la saisie. La requête est accompagnée des pièces prévues à l'article 1430.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1418.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1438

L'ordonnance qui autorise le renouvellement de la saisie contient l'indication précise de la transcription à renouveler.

La durée du renouvellement est de trois ans. Le nouveau délai prend cours le jour du renouvellement de la transcription.

Article 1439

L'ordonnance est signifiée au débiteur. Elle est réputée non avenue si le renouvellement de la transcription n'a pas été demandé avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure.

belastingen in wiens ambtsgebied de eigenaar of de vruchtgebruiker van het goed zijn woonplaats heeft of zijn hoofdverblijfplaats, alsmede aan de ontvanger van belastingen van de plaats waar het goed gelegen is. Het bericht bevat aanduiding van het inbeslaggenomen goed en van de som ten belope waarvan beslag is gelegd. Bij niet-naleving van deze bepaling kan de gerechtsdeurwaarder er persoonlijk toe gehouden zijn de gewaarborgde belastingen te betalen, echter slechts tot beloop van het bedrag waarvoor beslag is gelegd.

Artikel 1433

De beschikking waarbij bewarend beslag op onroerend goed wordt toegestaan, wordt als niet-bestaande beschouwd, indien binnen een maand na haar dagtekening niet een beslagexploot volgt, dat binnen de genoemde termijn behoorlijk ter overschrijving is aangeboden in het kantoor der hypotheken van de plaats waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1434

De overschrijving wordt door de hypotheekbewaarder, op straffe van schadevergoeding, gedaan uiterlijk binnen acht dagen na de afgifte van het beslagexploot. Als dagtekening van de overschrijving geldt evenwel de dag van afgifte van het exploot.

Kan de hypotheekbewaarder de overschrijving van het beslagexploot niet verrichten op het ogenblik dat zij wordt gevorderd, dan vermeldt hij op de originele exploten die hem worden gelaten de dag en het uur waarop zij hem worden overhandigd.

Artikel 1435

Een bewarend beslag op onroerend goed dat reeds ter overschrijving aangeboden of overgeschreven is, verhindert niet dat wegens andere oorzaken een nieuw bewarend beslag op hetzelfde onroerend goed wordt toegestaan, in welk geval er wordt gehandeld overeenkomstig de artikelen 1433 en 1434.

Evenzo kan bewarend beslag worden toegestaan en overgeschreven, niettegenstaande reeds een bevel is overgeschreven dat aan het uitvoerend beslag op onroerend goed is voorafgegaan, of een procedure tot beslag op onroerend goed aan de gang is met betrekking tot hetzelfde onroerend goed.

Artikel 1436

Buiten het geval van schorsing, bedoeld in artikel 1493, geldt het bewarend beslag op onroerend goed gedurende drie jaren met ingang van de dagtekening der overschrijving.

Bij het verstrijken van deze termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben, en van dit beslag wordt in de hypothecaire getuigschriften geen melding meer gemaakt, tenzij de overschrijving vernieuwd is, zoals gezegd is in de artikelen 1439 en 1493.

Artikel 1437

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen, maar moet de vernieuwing vragen ten minste vijftien dagen vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van dat beslag, op straffe van verval.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, samen met de in artikel 1430 voorgeschreven stukken in te dienen bij de rechter die het beslag heeft toegestaan, door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder en door deze ondertekend.

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1418 bepaalde termijn.

De beschikking waarbij de vernieuwing geweigerd wordt, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1438

De beschikking waarbij de vernieuwing van het beslag wordt toegestaan, bevat een nauwkeurige aanwijzing van de te vernieuwen overschrijving.

De vernieuwing geldt voor drie jaar. De nieuwe termijn gaat in de dag waarop de overschrijving wordt vernieuwd.

Artikel 1439

De beschikking wordt aan de schuldenaar betekend. Zij wordt als niet bestaande beschouwd, indien de vernieuwing van de overschrijving niet gevraagd is vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het vroegere beslag.

Le renouvellement de la transcription a lieu sur présentation au conservateur d'une requête en double exemplaire contenant l'indication précise de la transcription à renouveler, accompagnée de l'expédition de l'ordonnance et de l'exploit de signification, sans préjudice de l'application de l'article 90, alinéa 2, de la loi du 16 décembre 1851, s'il y a lieu.

Article 1440

La radiation des transcriptions relatives aux saisies immobilières conservatoires ou à leur renouvellement est opérée conformément aux articles 92 à 94 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifiée en son article 92 par la loi du 10 octobre 1913.

Article 1441

En cas de mainlevée volontaire de la transcription, le créancier peut aussi signifier cette mainlevée, signée par lui, au conservateur des hypothèques compétent. Celui-ci opère la radiation sur la remise de l'exploit de signification auquel reste annexé l'acte de mainlevée.

Article 1442

La saisie immobilière conservatoire ne crée aucun droit de préférence au profit du créancier saisissant. Elle ne fait pas obstacle à la saisie immobilière.

Article 1443

Le débiteur reste en possession des biens saisis. Il peut en jouir en bon père de famille, accomplir à leur égard tous actes d'administration et disposer des fruits.

Lorsque la jouissance des biens saisis est de nature à en altérer la substance, tout intéressé peut demander la désignation d'un séquestre au juge des saisies.

Le saisi ne peut faire aucune coupe de bois, sans autorisation de ce juge. Cette autorisation n'est pas requise pour le séquestre.

Article 1444

A compter du jour de la transcription de la saisie, aucun acte d'aliénation ou de constitution d'hypothèque relatif à l'immeuble saisi, n'est opposable au créancier saisissant à titre conservatoire.

Il en est de même des aliénations ou constitutions d'hypothèques antérieures à la transcription de la saisie, mais non encore transcrites ou inscrites à ce moment.

Néanmoins, les aliénations ou constitutions d'hypothèques prévues aux alinéas 1 et 2, seront opposables au créancier saisissant si l'acquéreur ou le créancier hypothécaire consigne une somme suffisante pour acquitter en principal et accessoires les causes de la saisie pour autant que les droits du saisissant soient ultérieurement reconnus. En cas de contestation, le montant de cette consignation est fixé par le juge.

La règle de l'alinéa 2 n'est pas applicable lorsqu'il s'agit :

1° du renouvellement d'une inscription hypothécaire antérieure non périmée;

2° de l'hypothèque légale garantissant le recouvrement des droits de succession, conformément aux dispositions du Code des droits de succession;

3° de l'hypothèque légale garantissant le recouvrement des impôts directs en principal et additionnels, des intérêts et des frais, pour autant qu'elle ait été inscrite dans les huit jours ouvrables du dépôt à la poste de l'avis prévu à l'article 1432.

CHAPITRE IV
La saisie-arrêt conservatoire

Article 1445

Tout créancier peut, en vertu de titres authentiques ou privés, saisir-arrêter par huissier de justice, à titre conservatoire, entre les mains d'un tiers, les sommes et effets que celui-ci doit à son débiteur.

De vernieuwing heeft plaats op overlegging aan de bewaarder van twee exemplaren van een verzoekschrift met nauwkeurige opgave van de te vernieuwen overschrijving samen met de uitgifte van de beschikking en het exploot van betekening, onverminderd de toepassing van artikel 90, 2e lid, van de wet van 16 december 1851, zo daartoe grond bestaat.

Artikel 1440

Doorhaling van de overschrijvingen betreffende bewarende beslagen op onroerend goed of betreffende hun vernieuwing geschiedt overeenkomstig de artikelen 92 tot 94 van de hypotheekwet van 16 december 1851, waarvan artikel 92 gewijzigd is bij de wet van 10 oktober 1913.

Artikel 1441

In geval van vrijwillige opheffing van de overschrijving mag de schuldeiser de opheffing die hij ondertekend heeft aan de bevoegde hypotheekbewaarder betekenen. Deze verricht de doorhaling tegen afgifte van het exploot van betekening waaraan de akte van opheffing gehecht blijft.

Artikel 1442

Bewarend beslag op onroerend goed doet geen voorrang ontstaan ten voordele van de beslagleggende schuldeiser. Het verhindert niet het beslag op onroerend goed.

Artikel 1443

De schuldenaar blijft in het bezit van de in beslag genomen goederen. Hij mag het genot ervan hebben als een goed huisvader, alle daden van beheer dienaangaande verrichten en over de vruchten beschikken.

Wanneer het genot van de in beslag genomen goederen het wezen ervan kan veranderen, kan iedere belanghebbende aan de beslagrechter vragen een sekwester aan te wijzen.

De beslagene mag geen houtkapping doen dan met verlof van deze rechter. Dit verlof is niet vereist voor de sekwester.

Artikel 1444

Vanaf de dag waarop het beslag is overgeschreven, kan geen daad van vervreemding of vestiging van hypotheek betreffende het in beslag genomen onroerend goed worden ingeroepen tegen de schuldeiser die bewarend beslag heeft gelegd.

Hetzelfde geldt voor de vervreemdingen of vestigingen van hypotheek die aan de overschrijving van het beslag zijn voorafgegaan, maar op dat tijdstip nog niet overgeschreven of ingeschreven waren.

De in de eerste twee leden bedoelde vervreemdingen of vestigingen van hypotheek kunnen echter tegen de beslagleggende schuldeiser worden ingeroepen, indien de verkrijger of de hypothecaire schuldeiser een toereikend bedrag in consignatie geeft om de oorzaken van het beslag in hoofdsom en toebehoren te voldoen, voor zover de rechten van de beslaglegger nadien worden erkend. In geval van betwisting wordt het bedrag van deze consignatie bepaald door de beslagrechter.

De regel van het tweede lid vindt geen toepassing, wanneer het betreft :

1° de vernieuwing van een vorige niet vervallen hypothecaire inschrijving;

2° de wettelijke hypotheek die de invordering van successierechten waarborgt, overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek der successierechten;

3° de wettelijke hypotheek die de invordering waarborgt van de directe belastingen in hoofdsom en opcentiemen en met bijvoeging van de intresten en kosten, voor zover ze ingeschreven is binnen acht werkdagen na de afgifte ter post van het bericht dat bedoeld is in artikel 1432.

HOOFDSTUK IV
Bewarend beslag onder derden

Artikel 1445

Iedere schuldeiser kan, op grond van authentieke of onderhandse stukken, bij gerechtsdeurwaarder, onder een derde, bewarend beslag leggen op de bedragen of zaken die deze aan zijn schuldenaar verschuldigd is.

En cas d'inaction de son débiteur, le créancier peut, par application de l'article 1166 du Code civil, former la même procédure.

L'acte de saisie contient le texte des articles 1451 à 1456 et l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions.

Article 1446

La saisie-arrêt conservatoire peut aussi porter sur des créances à terme, conditionnelles ou litigieuses appartenant au débiteur.

Article 1447

Qu'il y ait titre ou non, le juge peut, sur requête, permettre la saisie-arrêt.

La requête, établie en trois exemplaires, contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, l'indication :

1° des nom, prénoms, domicile, ou à défaut de domicile, résidence du débiteur et du tiers saisi;

2° des causes et du montant ou de l'évaluation de la créance.

Article 1448

L'ordonnance énonce, à peine de nullité, les sommes pour lesquelles la saisie a lieu.

Article 1449

Au premier jour ouvrable suivant la prononciation de l'ordonnance, le greffier notifie, sous pli judiciaire, au requérant et au tiers saisi, copie de celle-ci et de la requête.

Cette notification contient la reproduction des articles 1451 à 1456 et l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions.

Article 1450

La partie requérante peut en outre et sans délai faire signifier par huissier de justice la copie de la requête et de l'ordonnance dont il est question à l'article 1449.

Cette signification contient la reproduction des articles 1451 à 1456 et l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions.

Article 1451

Dès la réception de l'acte contenant saisie-arrêt, le tiers saisi ne peut plus se dessaisir des sommes ou effets qui font l'objet de la saisie, à peine de pouvoir être déclaré débiteur pur et simple des causes de la saisie sans préjudice des dommages-intérêts envers la partie s'il y a lieu.

Article 1452

Dans les quinze jours de la saisie-arrêt, le tiers saisi est tenu de faire la déclaration des sommes ou effets, objets de la saisie.

La déclaration doit énoncer avec exactitude tous les éléments utiles à la détermination des droits des parties et, selon le cas, spécialement :

1° les causes et le montant de la dette, la date de son exigibilité et, s'il échet, ses modalités;

2° l'affirmation du tiers saisi qu'il n'est pas ou n'est plus débiteur du saisi;

3° le relevé des saisies-arrêts déjà notifiées au tiers saisi.

Si la saisie-arrêt porte sur des effets mobiliers, le tiers saisi est tenu de joindre à sa déclaration un état détaillé desdits effets.

Article 1453

La déclaration du tiers saisi est adressée sous pli recommandé à la poste ou remise contre récépissé, respectivement au saisissant ou à l'huissier de justice qui a instrumenté pour lui, et au débiteur saisi.

La copie des pièces justificatives est annexée à la déclaration délivrée au saisissant ou à l'huissier de justice instrumentant.

Bij stilzitten van zijn schuldenaar kan de schuldeiser, met toepassing van artikel 1166 van het Burgerlijk wetboek, dezelfde procedure voeren.

De akte van beslag bevat de tekst van de artikelen 1451 tot 1456 en de waarschuwing aan de derde-beslagene dat hij zich naar de bepalingen ervan moet gedragen.

Artikel 1446

Bewarend beslag onder derden kan mede worden gelegd op schuldvorderingen met tijdsbepaling, onder een voorwaarde of in geschil, die aan de schuldenaar toebehoren.

Artikel 1447

Zelfs wanneer er geen titel bestaat, kan de rechter, op verzoekschrift, derden-beslag toelaten.

Behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen, geeft het in drie exemplaren opgemaakt verzoekschrift ook aan :

1° de naam, de voornamen, de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de schuldenaar en de derde-beslagene;

2° de oorzaken en het bedrag of de raming van de schuldvordering.

Artikel 1448

De beschikking vermeldt, op straffe van nietigheid, de bedragen waarvoor het beslag gedaan wordt.

Artikel 1449

Op de eerste werkdag na de uitspraak van de beschikking zendt de griffier bij gerechtsbrief aan de verzoeker en aan de derde-beslagene een afschrift van het verzoekschrift en van de beschikking.

Die kennisgeving bevat de tekst van de artikelen 1451 tot 1456 en de waarschuwing aan de derde-beslagene dat hij zich naar die bepalingen moet gedragen.

Artikel 1450

De verzoekende partij kan bovendien en zonder uitstel bij gerechtsdeurwaarder het afschrift van het verzoekschrift en van de beschikking, bedoeld in artikel 1449, laten betekenen.

Die betekening bevat de tekst van de artikelen 1451 tot 1456 en de waarschuwing aan de derde-beslagene dat hij zich naar die bepalingen moet gedragen.

Artikel 1451

Vanaf de ontvangst van de akte houdende derdenbeslag, mag de derde-beslagene de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag, niet meer uit handen geven, op straffe van gewoon schuldenaar te worden verklaard voor de oorzaken van het beslag, onverminderd schadevergoeding ten aanzien van de partij, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1452

Binnen vijftien dagen na het derden-beslag, is de derde-beslagene gehouden verklaring te doen van de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag.

De verklaring moet nauwkeurig alle dienstige gegevens voor de vaststelling van de rechten van partijen vermelden en, naar gelang van de gevallen, inzonderheid :

1° de oorzaken en het bedrag van de schuld, de dag van haar opeisbaarheid en in voorkomend geval haar modaliteiten;

2° de bevestiging door de derde-beslagene dat hij niet of niet meer de schuldenaar is van de beslagene;

3° de opgave van de beslagnemingen onder derden waarvan aan de derde-beslagene reeds kennis is gegeven.

Indien het derden-beslag op roerende goederen geschiedt, moet de derde-beslagene een omstandige staat van de bedoelde goederen bij zijn verklaring voegen.

Artikel 1453

De verklaring van de derde-beslagene wordt verzonden bij ter post aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangbewijs, respectievelijk aan de beslaglegger of aan de gerechtsdeurwaarder die voor hem is opgetreden, en aan de beslagen schuldenaar.

Afschrift van de stukken tot staving wordt gevoegd bij de verklaring die aan de beslaglegger of aan de optredende gerechtsdeurwaarder wordt afgegeven.

Article 1454

Le tiers saisi est créancier du saisissant à raison des frais de la déclaration. Il peut, le cas échéant, retenir ces frais sur les sommes dont il est débiteur.

A défaut de règlement amiable, la taxation des frais est faite par le juge des saisies, sur requête du tiers saisi, les parties entendues ou appelées.

Article 1455

Si les avoirs dont le tiers saisi est débiteur viennent à être augmentés avant la mainlevée de la saisie, il est tenu d'en informer le saisissant et le débiteur saisi, à la demande de l'un d'eux, dans les formes prévues pour la première déclaration, à moins que la prévision de cette augmentation ne figure dans la déclaration initiale.

Article 1456

A défaut d'avoir fait sa déclaration dans le délai légal ou de l'avoir faite avec exactitude, le tiers saisi, cité à ces fins devant le juge des saisies, peut être déclaré débiteur, en tout ou en partie, des causes de la saisie ainsi que des frais de celle-ci, sans préjudice des frais de la procédure formée contre lui qui, en ces cas, seront à sa charge.

Si le tiers saisi conteste la dette dont le saisissant entend obtenir le paiement à son profit, la cause est portée devant le juge compétent ou le cas échéant elle lui est renvoyée par le juge des saisies.

Article 1457

L'acte de saisie-arrêt est dénoncé entièrement, dans les huit jours de sa réception par le tiers saisi. Cette dénonciation est faite par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par exploit d'huissier, par le saisissant au débiteur saisi, faute de quoi la mainlevée de la saisie pourra être ordonnée par le juge des saisies.

Les frais de cette procédure seront en tout cas à charge du saisissant qui a fait une dénonciation tardive, sans préjudice des dommages-intérêts s'il échet.

Article 1458

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie-arrêt conservatoire vaut pendant trois années prenant cours à la date de l'ordonnance et s'il n'y a pas d'ordonnance, à partir de l'exploit.

A l'expiration de ce délai, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets, à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Article 1459

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue peut obtenir l'autorisation de la renouveler.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée, sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice, au juge compétent pour autoriser la saisie.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1418.

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1460

L'ordonnance est réputée non avenue si elle n'est point signifiée par exploit d'huissier au débiteur saisi et au tiers saisi avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure.

Artikel 1454

De derde-beslagene is schuldeiser van de beslaglegger voor de kosten van de verklaring. Hij kan in voorkomend geval die kosten afhouden van de sommen waarvan hij schuldenaar is.

Bij gebreke van minnelijke regeling, worden de kosten begroot door de beslagrechter, op verzoek van de derde-beslagene, de partijen gehoord of opgeroepen.

Artikel 1455

Indien de bezittingen waarvan de derde-beslagene schuldenaar is, vermeerderen voor de opheffing van het beslag, moet hij daarvan aan de beslaglegger en de beslagen schuldenaar kennis geven op verzoek van een van hen, in de vorm die voor de eerste verklaring is voorgeschreven, tenzij de vermeerdering in de eerste verklaring is voorzien.

Artikel 1456

Indien hij zijn verklaring niet heeft gedaan binnen de wettelijke termijn, of ze niet met nauwkeurigheid heeft gedaan, kan de derde-beslagene, die daartoe voor de beslagrechter wordt opgeroepen, geheel of ten dele schuldenaar worden verklaard van de oorzaken en de kosten van het beslag, onverminderd de kosten van de tegen hem ingestelde procedure, die in die gevallen te zijnen laste vallen.

Indien de derde-beslagene de schuld betwist waarvan de beslaglegger betaling wil bekomen, dan wordt de zaak voor de bevoegde rechter gebracht of wordt zij in voorkomend geval naar hem verzonden door de beslagrechter.

Artikel 1457

De akte van derdenbeslag wordt in haar geheel aangezegd binnen acht dagen na ontvangst ervan door de derde-beslagene. Deze aanzegging wordt verricht bij ter post aangetekende brief met ontvangbewijs of bij deurwaardersexploot, door de beslaglegger aan de beslagen schuldenaar, bij gebreke waarvan de beslagrechter de opheffing van het beslag kan gelasten.

De kosten van die rechtspleging zijn in ieder geval ten laste van de beslaglegger die een laattijdige aanzegging heeft gedaan, onverminderd schadevergoeding indien daartoe grond is.

Artikel 1458

Buiten het geval van schorsing, voorzien in artikel 1493, geldt het bewarend beslag onder derden gedurende drie jaren met ingang van de dagtekening van de beschikking en, indien er geen beschikking is gegeven, te rekenen vanaf het exploot.

Bij het verstrijken van de driejarige termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben, tenzij het vernieuwd wordt.

Artikel 1459

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, in te dienen bij de rechter die bevoegd is om het beslag toe te staan door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder en door deze ondertekend.

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1418 bepaalde termijn.

De rechter die de vernieuwing toestaat, bepaalt de duur ervan. De termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag dat vernieuwd is.

De beschikking die vernieuwing weigert, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1460

De beschikking wordt als niet bestaande beschouwd, indien zij niet bij deurwaardersexploot betekend is aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en aan de derde-beslagene, en wel vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het vroegere beslag.

CHAPITRE V
La saisie-gagerie

Article 1461

Les propriétaires et principaux locataires de maisons ou biens ruraux, qu'il y ait bail écrit ou verbal, peuvent faire saisir, sans permission du juge, un jour après le commandement, pour loyers et fermages échus, les effets et fruits qui garnissent les lieux et terres loués.

Peuvent aussi les effets des sous-fermiers et sous-locataires, garnissant les lieux par eux occupés, et les fruits des terres qu'ils sous-louent, être saisis-gagés pour les loyers et fermages dus par le locataire ou fermier de qui ils tiennent; mais ils obtiendront mainlevée en justifiant qu'ils ont payé sans fraude, et sans qu'ils puissent opposer des paiements faits par anticipation.

CHAPITRE VI
La saisie-revendication

Article 1462

Dans les cas où il y a lieu à revendication de la propriété, de la possession ou de la détention d'un objet mobilier, le revendiquant peut, moyennant l'autorisation du juge, saisir cet objet en quelques mains qu'il se trouve.

Article 1463

La saisie-revendication est faite selon les règles prévues pour la saisie mobilière conservatoire.

Article 1464

Toute requête à fin de saisie-revendication contient outre les mentions prévues à l'article 1026 la désignation sommaire des effets revendiqués.

Article 1465

Le juge peut permettre la saisie-revendication même les jours fériés légaux.

Article 1466

Si celui chez lequel sont les effets qu'on veut revendiquer refuse les portes ou s'oppose à la saisie, il en sera référé au juge par voie de requête; et cependant il sera sursis à la saisie, sauf au requérant à établir gardien aux portes.

CHAPITRE VII
La saisie conservatoire sur navires et bateaux

Article 1467

Le juge peut permettre de saisir conservatoirement les navires et bateaux qui se trouvent dans le ressort du tribunal.

La saisie est non avenue si le saisissant ne produit dans le délai fixé les garanties auxquelles le juge peut subordonner l'autorisation qu'il accorde.

Article 1468

Lorsque la demande de saisie porte sur un navire de mer, elle ne peut être autorisée que pour garantir une créance maritime.

Par créance maritime, il faut entendre l'allégation d'un droit ou d'une créance ayant l'une des causes suivantes :

a) dommages causés par un navire soit par abordage, soit autrement;

HOOFDSTUK V
Pandbeslag

Artikel 1461

De eigenaars en hoofdhuurders van huizen of landeigendommen kunnen, onverschillig of er een schriftelijk of een mondeling huurceel bestaat, zonder verlof van de rechter, één dag na het bevel, wegens vervallen huur- of pachtgelden beslag doen leggen op de goederen en vruchten waarmee de verhuurde plaatsen zijn toegerust en die zich op de verhuurde gronden bevinden.

Ook op de goederen van de onderpachters of onderhuurders, waarmee de plaatsen die zij bewonen zijn toegerust, en op de vruchten van de gronden die zij onderhuren, kan pandbeslag gelegd worden wegens vervallen huur- of pachtgelden die verschuldigd zijn door de huurder of pachter van wie zij huren; zij verkrijgen evenwel opheffing indien zij bewijzen dat zij betaald hebben zonder bedrog en zonder dat zij voorafbetalingen kunnen opwerpen.

HOOFDSTUK VI
Beslag tot terugvordering

Artikel 1462

In de gevallen waarin er grond bestaat om de eigendom, het bezit of het houden van een roerend goed terug te vorderen, kan hij die terugvordert dit goed, onverschillig in wiens handen het zich bevindt, met toelating van de rechter in beslag nemen.

Artikel 1463

Het beslag tot terugvordering wordt gedaan volgens de regels voor het bewarend beslag op roerend goed.

Artikel 1464

Ieder verzoekschrift tot het doen van beslag tot terugvordering bevat, behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen, een beknopte aanwijzing van de teruggevorderde zaken.

Artikel 1465

De rechter kan beslag tot terugvordering toestaan, zelfs op wettelijke feestdagen.

Artikel 1466

Indien degene bij wie de terug te vorderen zaken zich bevinden, geen toegang wil verlenen of zich tegen het beslag verzet, wendt men zich bij verzoekschrift tot de rechter; inmiddels wordt het beslag geschorst, met dien verstande dat de verzoeker een deurwachter kan aanstellen.

HOOFDSTUK VII
Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen

Artikel 1467

De rechter kan toestaan dat bewarend beslag wordt gelegd op zeeschepen en binnenschepen die zich in het rechtsgebied van de rechtbank bevinden.

Het beslag wordt als niet bestaande beschouwd, indien de beslaglegger binnen de bepaalde termijn niet de zekerheden stelt die de rechter voor het verlenen van de toelating kan eisen.

Artikel 1468

Wanneer het verzoek om beslag een zeeschip betreft, kan het slechts worden toegestaan om een zeevordering te waarborgen.

Zeevordering betekent inschuld of recht uit een der volgende oorzaken :

a) schade door een schip veroorzaakt, hetzij door aanvaring, hetzij anderszins;

b) pertes de vies humaines ou dommages corporels causés par un navire ou provenant de l'exploitation d'un navire;

c) assistance et sauvetage;

d) contrats relatifs à l'utilisation ou la location d'un navire par charte-partie ou autrement;

e) contrats relatifs au transport des marchandises par un navire en vertu d'une charte-partie, d'un connaissement ou autrement;

f) pertes ou dommages aux marchandises et bagages transportés par un navire;

g) avarie commune;

h) prêt à la grosse;

i) remorquage;

j) pilotage;

k) fournitures, quel qu'en soit le lieu, de produits ou de matériel faites à un navire en vue de son exploitation ou de son entretien;

l) construction, réparations, équipement d'un navire ou frais de cale;

m) salaires des capitaines, officiers ou hommes d'équipage;

n) débours du capitaine et ceux effectués par les chargeurs, les affréteurs ou les agents pour le compte du navire ou de son propriétaire;

o) la propriété contestée d'un navire;

p) la copropriété contestée d'un navire ou sa possession, ou son exploitation, ou les droits aux produits d'exploitation d'un navire en copropriété;

q) toute hypothèque maritime et tout mortgage.

Article 1469

§ 1. La saisie peut porter soit sur le navire auquel la créance se rapporte, soit sur tout autre navire appartenant à celui qui était, au moment où est née la créance maritime, propriétaire du navire auquel cette créance se rapporte, alors même que le navire saisi est prêt à faire voile, sauf s'il s'agit d'une créance prévue aux alinéas *o*, *p* ou *q* de l'article 1468 auquel cas seul le navire que concerne la demande peut être saisi.

Des navires sont réputés avoir le même propriétaire lorsque toutes les parts de propriété appartiennent à une même ou aux mêmes personnes.

§ 2. En cas d'affrètement d'un navire avec remise de la gestion nautique, lorsque l'affréteur répond seul d'une créance maritime relative à ce navire, la saisie peut porter sur ce navire ou tel autre navire appartenant à l'affréteur, à l'exclusion de tout autre navire appartenant au propriétaire.

Cette disposition est applicable à tous les cas où une personne autre que le propriétaire répond d'une créance maritime.

§ 3. Un navire ne peut être saisi et caution ou garantie ne peut être exigée plus d'une fois pour la même créance et par la même partie.

Si un navire est saisi et une caution ou une garantie a été donnée soit pour obtenir la mainlevée de la saisie, soit pour éviter celle-ci, toute saisie ultérieure de ce navire ou de tout autre navire appartenant au même propriétaire par la même partie et pour la même créance maritime est levée et le navire doit être libéré, à moins que la partie ne prouve que la garantie ou la caution a été définitivement libérée avant que la nouvelle saisie n'ait été pratiquée ou qu'il n'existe une autre raison valable pour la maintenir.

Article 1470

L'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues à l'article 1389 :

1° la copie de l'ordonnance qui a autorisé la saisie ou du jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414, tient lieu d'autorisation;

2° la description sommaire du bâtiment saisi.

L'autorisation de saisir s'étend de plein droit à la lettre de mer et au certificat de navigabilité lesquels seront conservés par l'huissier de justice jusqu'à la mainlevée de la saisie ou jusqu'à l'exécution.

Article 1471

Une copie de l'exploit de saisie est laissée sur le champ au capitaine ou, à défaut, à la personne qui a la garde du bâtiment.

La saisie est dénoncée au commissaire maritime ou, à son défaut, au capitaine du port, avec sommation de retenir le bâtiment saisi.

b) verlies van mensenlevens of lichamelijk letsel, veroorzaakt door een schip of voortspruitend uit een scheepsbedrijf;

c) hulp en berging;

d) huur- of bevrachtingsovereenkomsten bij charterpartij of anderszins;

e) overeenkomsten tot vervoer van goederen met een schip, waarvan blijkt uit een charterpartij, een cognossement of anderszins;

f) verlies van of schade aan door een schip vervoerde goederen en bagage;

g) averij-grosse;

h) bodemerij;

i) sleepvaart;

j) loodsdiensten:

k) leveranties, waar ook, van waren of materiaal aan een schip voor het beheer of het onderhoud ervan;

l) bouw, herstelling, uitrusting van een schip of dokkosten;

m) lonen van kapitein, officieren of scheepsgezellen;

n) voorschotten van de kapitein en die van afzenders, bevrachters of tussenpersonen, verstrekt ten behoeve van het schip of de eigenaar hiervan;

o) geschillen over de scheepseigendom;

p) geschillen omtrent de medeëigendom van een schip of het bezit of beheer ervan, of de rechten op de beheersinkomsten uit een schip in medeëigendom;

q) scheepshypotheek en scheepsverband.

Artikel 1469

§ 1. Het beslag kan worden gelegd hetzij op het schip waarop de vordering betrekking heeft, hetzij op enig ander schip, toebehorend aan hem die op het ogenblik van het ontstaan der zeevordering eigenaar was van het schip waarop de inschuld betrekking heeft, zelf al is het in beslag genomen schip gereed om uit te varen, behalve voor een schuldvordering als bedoeld in artikel 1468, *o*, *p* of *q*, in welk geval het beslag alleen kan worden gelegd op het schip waarop de vordering betrekking heeft.

Schepen worden geacht dezelfde eigenaar te hebben, wanneer alle eigendomsaandelen aan dezelfde persoon of personen toebehoren.

§ 2. Wanneer bij een bevrachtingsovereenkomst betreffende een schip met overgave van rederschap alleen de gebruiker instaat voor een zeeschuld die op het schip betrekking heeft, mag het beslag worden gelegd op dat of enig ander aan de gebruiker toebehorend schip, maar niet op enig ander aan de eigenaar toebehorend schip.

Deze bepaling vindt toepassing op alle gevallen waarin een ander persoon dan de eigenaar voor een zeeschuld instaat.

§ 3. Voor dezelfde schuldvordering en door dezelfde partij mag niet meer dan eenmaal een schip in beslag worden genomen en borgtocht of zekerheid ervoor gevraagd worden.

Indien een schip in beslag wordt genomen en een borgtocht of een zekerheid is gesteld, hetzij om de opheffing van het beslag te verkrijgen, hetzij om beslag te voorkomen, moet elk later beslag door dezelfde partij voor dezelfde zeevordering op dat schip of op enig ander schip dat aan dezelfde eigenaar toebehoort, worden opgeheven en het schip worden vrijgegeven, tenzij de partij bewijst dat de borgtocht of de zekerheid algeheel was vrijgegeven vóór het nieuwe beslag of dat er een andere geldige reden bestaat om dit te handhaven.

Artikel 1470

Het beslagexploot bevat, behalve de vermeldingen voorgeschreven in artikel 1389 :

1° een afschrift van de beschikking waarbij het beslag is toegestaan of van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414;

2° een beknopte beschrijving van het in beslag genomen schip.

De toelating tot inbeslagneming slaat ook van rechtswege op de zeebrief en op het bewijs van deugdelijkheid, die door de gerechtsdeurwaarder worden bewaard tot de opheffing van het beslag of de tenuitvoerlegging.

Artikel 1471

Een afschrift van het beslagexploot wordt terstond gelaten aan de kapitein of, bij diens ontstentenis, aan de persoon die belast is met de bewaring van het schip.

Het beslag wordt aangezegd aan de waterschout of, bij diens ontstentenis, aan de havenmeester, met aanmaning het afvaren van het in beslag genomen schip te beletten.

Dans les canaux ou rivières à écluses qui ne sont pas du ressort d'un commissaire maritime ou d'une capitainerie de port, cette dénonciation peut être faite aux éclusiers qui se trouvent en aval ou en amont du lieu où séjourne le bâtiment.

Si la dénonciation est, en outre, faite à l'administration du pilotage, elle vaut défense d'accorder un pilote.

L'huissier de justice peut, en tout état de cause, établir un surveillant à la garde du bâtiment saisi.

Article 1472

L'exploit est inscrit, dans les dix jours, au registre d'immatriculation tenu au bureau de la conservation des hypothèques maritimes.

L'inscription est faite sur la présentation au conservateur de l'exploit de saisie et d'une copie certifiée.

A défaut d'immatriculation du bâtiment saisi, le conservateur se borne à constater la remise desdites pièces au registre des dépôts, sauf à faire l'inscription si l'immatriculation est ultérieurement requise.

Article 1473

Une saisie conservatoire déjà présentée à l'inscription ou inscrite ne fait pas obstacle à ce qu'une nouvelle saisie soit autorisée sur le même bâtiment.

Cette nouvelle saisie est inscrite conformément à l'article 1472.

Article 1474

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie vaut pendant trois années prenant cours à la date de son inscription.

A l'expiration de ce délai, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets et il n'en est plus fait mention dans les certificats délivrés par le conservateur des hypothèques, à moins que l'inscription n'ait été renouvelée, comme il est dit aux articles 1475 et 1493.

Article 1475

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler, s'il en fait la demande quinze jours au moins avant l'expiration du délai de validité de cette saisie, à peine de forclusion.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée, sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice au juge qui a autorisé la saisie.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1418.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1476

L'ordonnance autorisant le renouvellement de la saisie contient l'indication précise de l'inscription à renouveler.

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours le jour du renouvellement de l'inscription.

Article 1477

L'ordonnance est signifiée au débiteur. Elle est réputée non avenue si le renouvellement de l'inscription n'a pas eu lieu avant l'expiration du délai de validité de la saisie existante.

Le renouvellement de l'inscription a lieu sur présentation au conservateur d'une requête en double contenant l'indication précise de l'inscription à renouveler, accompagnée de l'expédition de l'ordonnance et de l'exploit de signification.

Article 1478

Une saisie inscrite ou dûment présentée à l'inscription ne fait pas obstacle à la transcription ou à l'inscription ultérieure d'actes d'aliénation ou d'hypothèque quelle que soit leur date; toutefois, ces actes ne sont pas opposables aux créanciers saisissants tant que l'inscription de l'exploit de saisie n'est pas périmée.

In kanalen of rivieren met sluizen, die niet behoren tot het gebied van een waterschout of van een havenmeester, kan die aanzegging worden gedaan aan de sluiswachters stroomopwaarts of stroomafwaarts van de plaats waar het schip ligt.

Indien de aanzegging bovendien aan het loodswezen wordt gedaan, geldt zij als verbod om een loods uit te sturen.

De gerechtsdeurwaarder kan in elke stand van het geding een bewaarder van het in beslag genomen schip aanstellen.

Artikel 1472

Het exploot wordt binnen tien dagen ingeschreven in het scheepsregister dat op het scheepshypotheekkantoor wordt gehouden.

De inschrijving geschiedt onder overlegging van het beslagexploot en van een gewaarmerkt afschrift aan de bewaarder.

Is het in beslag genomen vaartuig niet te boek gesteld, dan bepaalt de bewaarder zich ertoe van de overlegging der bedoelde bescheiden aantekening te doen in het register der neergelegde stukken, met dien verstande dat hij de inschrijving doet indien de teboekstelling later gevorderd wordt.

Artikel 1473

Een reeds ter inschrijving aangeboden of ingeschreven bewarend beslag verhindert niet dat een nieuw beslag op hetzelfde schip wordt toegestaan.

Dit nieuwe beslag wordt ingeschreven overeenkomstig artikel 1472.

Artikel 1474

Buiten het geval van schorsing, voorzien in artikel 1493, geldt het beslag gedurende drie jaren, te rekenen van de datum van inschrijving.

Bij het verstrijken van deze termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben en er wordt geen melding meer van gemaakt in de getuigschriften die de hypotheekbewaarder afgeeft, tenzij de inschrijving is vernieuwd overeenkomstig de artikelen 1475 en 1493.

Artikel 1475

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen, indien hij zulks aanvraagt ten minste vijftien dagen vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van dat beslag, op straffe van uitsluiting.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, in te dienen bij de rechter die het beslag heeft toegestaan door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder en door deze ondertekend.

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1418 bepaalde termijn.

De beschikking die vernieuwing weigert, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1476

De beschikking waarbij de vernieuwing van het beslag wordt toegestaan, bevat de nauwkeurige opgave van het te vernieuwen beslag.

De rechter die de vernieuwing toestaat, bepaalt de duur ervan. De termijn gaat in op de dag waarop de inschrijving vernieuwd wordt.

Artikel 1477

De beschikking wordt aan de schuldenaar betekend. Zij wordt als niet bestaande beschouwd, indien de vernieuwing van de inschrijving niet gedaan is vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het bestaande beslag.

De vernieuwing heeft plaats onder overlegging aan de bewaarder van twee exemplaren van het verzoekschrift met nauwkeurige aanduiding van de te vernieuwen inschrijving, samen met de uitgifte van de beschikking en van het exploot van betekening.

Artikel 1478

Een ingeschreven of behoorlijk ter inschrijving aangeboden beslag verhindert niet dat vervreemdings- of hypotheekakten later worden overgeschreven of ingeschreven, ongeacht hun datum; die akten kunnen echter tegen de beslagleggende schuldeisers niet worden ingeroepen, zolang de inschrijving van het beslagexploot niet vervallen is.

Article 1479

L'aliénation ainsi faite peut être exécutée si, avant le jour fixé pour l'adjudication, l'acquéreur a consigné les deniers suffisants pour acquitter, en principal et accessoires, les sommes exigibles dues aux créanciers hypothécaires inscrits ou dont la saisie a été inscrite ou aux créanciers opposants.

Sans préjudice des dispositions des articles 38 et 39 du livre II, titre Ier, chapitre III, section III, du Code de commerce, tous les intéressés peuvent néanmoins convenir que le montant à consigner sera égal au prix d'acquisition.

De l'accord de toutes les parties les sommes prévues aux alinéas 1 et 2 peuvent être versées en compte sous intitulé spécial à la Banque Nationale.

Si les deniers ainsi déposés ont été empruntés, les prêteurs n'auront d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de l'aliénation.

Article 1480

Les demandes en radiation des inscriptions sont régies par les articles 94 et 95 de la loi du 16 décembre 1851.

CHAPITRE VIII
De la saisie en matière de contrefaçon

Article 1481

Les possesseurs de brevets ou leurs ayants droit et les titulaires du droit d'auteur, peuvent, avec l'autorisation du juge, obtenue sur requête, faire procéder, par un ou plusieurs experts, que désignera ce magistrat, à la description des appareils, machines, ouvrages et tous objets et procédés prétendus contrefaits ainsi que des plans, documents, calculs ou écrits de nature à établir la contrefaçon prétendue, et des ustensiles qui ont directement servi à la fabrication incriminée.

Le juge des saisies peut, par la même ordonnance, faire défense aux détenteurs des objets contrefaits de s'en dessaisir, permettre de constituer gardien, de mettre les objets sous scellés et, s'il s'agit de faits qui donnent lieu à recette, autoriser la saisie conservatoire des deniers.

L'ordonnance est signifiée avant l'ouverture des opérations.

Article 1482

La requête contient élection de domicile dans les communes où doit avoir lieu la description. Le brevet et, le cas échéant, les pièces justificatives seront joints à la requête.

Article 1483

Le juge peut imposer au requérant l'obligation de consigner un cautionnement. Dans ce cas, l'ordonnance du juge n'est délivrée que sur la preuve de la consignation faite.

Article 1484

Les parties peuvent être présentes ou représentées à la description si elles y sont spécialement autorisées par le juge des saisies.

Article 1485

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, il est opéré par l'huissier de justice conformément à l'article 1504.

Article 1486

L'expert prête serment au bas du rapport de description dans les termes suivants : « Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu ».

Article 1487

Le rapport est déposé au greffe. Copie en est envoyée aussitôt par les experts, sous pli recommandé à la poste, au saisissant, au saisi et au détenteur des objets décrits.

Artikel 1479

De aldus gedane vervreemding kan worden uitgevoerd, indien de verkrijger, vóór de dag bepaald voor de toewijzing, het vereiste geld in consignatie heeft gegeven tot betaling van kapitaal en toebehoren van de opeisbare bedragen verschuldigd aan de hypothecaire schuldeisers die ingeschreven zijn of van wie het beslag is ingeschreven, of aan de schuldeisers die verzet doen.

Onverminderd het bepaalde in de artikelen 38 en 39 van boek II, titel I, hoofdstuk III, afdeling III, van het Wetboek van Koophandel, mogen evenwel alle belanghebbenden overeenkomen dat het in consignatie te geven bedrag gelijk zal zijn aan de prijs die voor de verkrijging betaald is.

In onderlinge overeenstemming tussen alle partijen kunnen de in het eerste en tweede lid bedoelde bedragen onder een bijzonder hoofd van rekening bij de Nationale Bank worden gestort.

Indien de aldus gestorte gelden geleend zijn, hebben de uitleners slechts hypotheek na de schuldeisers die op het tijdstip der vervreemding waren ingeschreven.

Artikel 1480

Op de eisen tot doorhaling van de inschrijvingen zijn de artikelen 94 en 95 van de wet van 16 december 1851 toepasselijk.

HOOFDSTUK VIII
Beslag inzake namaak

Artikel 1481

De houders van octrooien of hun rechthebbenden en de titularissen van het auteursrecht kunnen, met toelating van de rechter die zij op verzoekschrift verkregen hebben, door een of meer deskundigen die deze magistraat aanwijst, doen overgaan tot de beschrijving van de toestellen, machines, werken en alle voorwerpen en werkwijzen, waarvan beweerd wordt dat zij nagemaakt zijn, evenals van de plans, documenten, berekeningen of geschriften waaruit de beweerde namaak kan blijken en van de gereedschappen die rechtstreeks gediend hebben om de aangeklaagde vervaardiging te plegen.

De beslagrechter kan bij dezelfde beschikking de houders van de nagemaakte voorwerpen verbieden die uit handen te geven, toelaten dat er een bewaarder wordt aangesteld, de voorwerpen verzegelen en, indien het gaat om feiten die aanleiding geven tot inkomsten, bewarend beslag op de gelden toestaan.

De beschikking wordt vóór het begin van de verrichtingen betekend.

Artikel 1482

Het verzoekschrift bevat keuze van woonplaats in de gemeenten waar de beschrijving moet plaatshebben. Het octrooi en, zo nodig, de stukken tot staving, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Artikel 1483

De rechter kan de verzoeker de verplichting opleggen een borgsom in consignatie te geven. In dit geval wordt de beschikking pas verleend na bewijs van gedane consignatie.

Artikel 1484

De partijen mogen aanwezig of vertegenwoordigd zijn bij de beschrijving indien zij daartoe bijzonder door de beslagrechter gemachtigd zijn.

Artikel 1485

Indien de deuren gesloten zijn of de toegang wordt geweigerd, handelt de gerechtsdeurwaarder overeenkomstig artikel 1504.

Artikel 1486

De deskundigen leggen de eed af onderaan op het proces-verbaal van beschrijving, in de volgende bewoordingen : « Ik zweer dat ik mijn taak heb vervuld in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk; zo helpe mij God ».

Artikel 1487

Het verslag wordt ter griffie neergelegd. De deskundigen zenden er onmiddellijk bij ter post aangetekende brief een afschrift van aan de beslaglegger, de beslagene en de houder van de beschreven voorwerpen.

Article 1488

Si dans le mois de la date de cet envoi constaté par le timbre de la poste, ou de la saisie conservatoire des recettes, la description n'est pas suivie d'une citation au fond devant le tribunal de première instance dans le ressort duquel elle a été faite, l'ordonnance rendue par le juge conformément à l'article 1481 cesse de plein droit ses effets; et le requérant ne peut faire usage de son contenu ou le rendre public, le tout sans préjudice de dommages-intérêts.

CHAPITRE IX

De la procédure de transformation de la saisie conservatoire en saisie-exécution

Article 1489

Le juge des saisies est seul compétent pour vider les contestations sur la régularité de la procédure de saisie conservatoire.

L'ordonnance du juge des saisies ne porte pas préjudice au principal.

Article 1490

Le créancier qui fait saisir conservatoirement peut, dans le même exploit ou, s'il s'agit d'une saisie-arrêt, dans l'exploit dénonçant la saisie au débiteur saisi, faire citer ce dernier pour entendre statuer sur le fond de la demande.

Article 1491

Le jugement sur le fond de la demande constitue, le cas échéant, à concurrence des condamnations prononcées, le titre exécutoire qui, par sa seule signification, opère la transformation de la saisie conservatoire en saisie-exécution.

Cette disposition ne porte pas préjudice à l'effet suspensif des recours et aux droits qui appartiennent au propriétaire en cas de saisie-revendication.

Si la saisie fait l'objet d'une contestation portée devant le juge des saisies au moment de la signification de la décision définitive sur le fond du litige, la transformation de la saisie conservatoire en saisie-exécution n'a lieu que par la signification de la décision du juge des saisies qui reconnaît la régularité de la saisie.

Article 1492

Le jugement sur le fond du litige qui rejette la demande prononce mainlevée de la saisie.

Article 1493

La demande au fond suspend jusqu'au jour où la décision définitive du juge ne sera plus susceptible de recours ordinaires, les délais prévus aux articles 1425, 1458 et 1459.

En matière de saisie immobilière conservatoire et en matière de saisie conservatoire sur navires et bateaux, la suspension n'a lieu que si la demande au fond a été inscrite, avant l'expiration du délai de validité de la saisie, en marge de la transcription ou de l'inscription de l'exploit de saisie. Cette suspension prend fin à l'expiration d'un délai de trois ans à compter de l'inscription de la demande, à moins qu'avant l'expiration de ce délai ladite inscription n'ait été renouvelée pour un nouveau terme de trois ans.

Le renouvellement a lieu sur présentation au conservateur des hypothèques d'une requête, en double exemplaire, contenant l'indication précise de l'inscription à renouveler et de la cause de suspension du délai de validité de la saisie, sans préjudice de l'application de l'article 90, alinéa 2, de la loi du 16 décembre 1851, s'il y a lieu.

Toute décision définitive, qui n'est plus susceptible de recours ordinaires, rendue sur la demande au fond est inscrite, à la requête de la partie la plus diligente, à la suite de l'inscription de cette demande.

Artikel 1488

Indien binnen een maand na die verzending, bepaald volgens de poststempel, of na het bewarend beslag op de inkomsten, de beschrijving niet wordt gevolgd door een dagvaarding betreffende de zaak zelf voor de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waar zij is gedaan, houdt de beschikking van de rechter, verleend overeenkomstig artikel 1481, van rechtswege op gevolg te hebben; de verzoeker kan van de inhoud geen gebruik maken of deze openbaar maken, dit alles onverminderd schadevergoeding.

HOOFDSTUK IX

Rechtspleging tot omzetting van bewarend beslag in uitvoerend beslag

Artikel 1489

Alleen de beslagrechter is bevoegd om de geschillen over de regelmatigheid van de rechtspleging van bewarend beslag te beslechten.

De beschikking van de beslagrechter brengt geen nadeel toe aan de zaak zelf.

Artikel 1490

De schuldeiser die bewarend beslag doet leggen kan, in hetzelfde exploot of, in geval van bewarend beslag onder derden, in het exploot waarin het beslag wordt aangezegd aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, deze doen dagvaarden ten einde te horen beschikken omtrent de zaak zelf.

Artikel 1491

Het vonnis over de zaak zelf vormt, in voorkomend geval, ten aanzien van de uitgesproken veroordelingen, de uitvoerbare titel waarvan de enkele betekening het bewarend beslag in uitvoerend beslag doet overgaan.

Deze bepaling verhindert niet de schorsende uitwerking van de voorzieningen en het recht van de eigenaar in geval van beslag tot terugvordering.

Indien het beslag het voorwerp is van een betwisting die aanhangig is voor de beslagrechter op het ogenblik van de betekening van de eindbeslissing over de zaak zelf, heeft de omzetting van het bewarend beslag in uitvoerend beslag enkel plaats door de betekening van de beslissing van de beslagrechter waarbij de regelmatigheid van het beslag wordt erkend.

Artikel 1492

Het vonnis over de zaak zelf waarbij de vordering wordt verworpen houdt de beslissing tot opheffing van het beslag in.

Artikel 1493

De vordering over de zaak zelf schorst de in de artikelen 1425, 1458 en 1459 gestelde termijnen tot de dag waarop de eindbeslissing van de rechter niet meer vatbaar is voor gewone rechtsmiddelen.

Inzake bewarend beslag op onroerend goed en bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen heeft deze schorsing slechts plaats wanneer de vordering over de zaak zelf, voor het verstrijken van de geldigheidstermijn van het beslag, ingeschreven is op de kant van de overschrijving of van de inschrijving van het beslagexploot. Deze schorsing loopt ten einde bij het verstrijken van een termijn van drie jaren te rekenen van de inschrijving van de vordering, tenzij, vóór het verstrijken van die termijn, de inschrijving vernieuwd is voor een nieuwe termijn van drie jaar.

De vernieuwing geschiedt op voorlegging, aan de hypotheekbewaarder, van een verzoekschrift in twee exemplaren, houdende nauwkeurige aanduiding van de te vernieuwen inschrijving en van de oorzaak van de schorsing van de geldigheidsduur van het beslag, onverminderd de toepassing van artikel 90, tweede lid, van de wet van 16 december 1851, zo daartoe grond bestaat.

Elke eindbeslissing die niet meer vatbaar is voor de gewone rechtsmiddelen en gewezen is op de vordering over de zaak zelf, wordt op verzoek van de meest gerede partij ingeschreven na de inschrijving van de vordering.

TITRE III

Des exécutions forcées

CHAPITRE Ier
Dispositions générales

Article 1494

Il ne sera procédé à aucune saisie-exécution mobilière ou immobilière qu'en vertu d'un titre exécutoire et pour choses liquides et certaines.

Article 1495

Toute décision qui prononce une condamnation, ne peut être exécutée qu'après avoir été signifiée à la partie.

Sans préjudice de la saisie conservatoire prévue à l'article 1414, la condamnation au paiement d'une somme d'argent, qui fait d'objet d'une décision encore susceptible de recours ordinaires, ne peut être exécutée avant l'échéance d'un mois suivant la signification de la décision, à moins que l'exécution provisoire de celle-ci n'ait été ordonnée.

Ces dispositions sont prescrites à peine de nullité des actes d'exécution.

Article 1496

L'exécution provisoire est de droit lorsqu'un jugement prescrit une mesure d'instruction, et pour ce qui concerne celle-ci.

Article 1497

En cas de saisie conservatoire, il n'y a pas lieu à saisie nouvelle préalablement à l'exécution. Il est, le cas échéant, procédé à celle-ci au moyen du titre exécutoire, dont le saisissant est ou sera nanti, et après commandement en vertu de ce titre.

Lorsqu'une saisie immobilière conservatoire ou une saisie conservatoire sur navires et bateaux est convertie en saisie-exécution, la transcription ou l'inscription du commandement préalable à l'exécution tient lieu, pour l'application des dispositions des chapitres V et VI du présent titre, de transcription ou d'inscription de l'exploit de saisie-exécution. Ce commandement doit être transcrit ou inscrit, au plus tard dans les quinze jours, au bureau des hypothèques compétent et contenir l'indication précise de la transcription ou de l'inscription de la saisie conservatoire transformée en saisie-exécution.

Article 1498

En cas de difficulté d'exécution, toute partie intéressée peut se pourvoir devant le juge des saisies, sans cependant que l'exercice de cette action ait un effet suspensif.

Le juge des saisies prononce, s'il y a lieu, la mainlevée de la saisie.

CHAPITRE II
La saisie-exécution mobilière

Article 1499

Toute saisie-exécution mobilière est précédée d'un commandement au débiteur, fait au moins un jour avant la saisie, et contenant la signification du titre, s'il n'a été signifié.

Article 1500

Le commandement contient élection de domicile dans le lieu où siège le juge qui devra, le cas échéant, connaître de la saisie.

Le débiteur peut faire à ce domicile élu toutes significations, même d'offres réelles et d'appel.

TITEL III

Gedwongen tenuitvoerlegging

HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen

Artikel 1494

Geen uitvoerend beslag op roerend of onroerend goed mag worden gelegd dan krachtens een uitvoerbare titel en wegens vaststaande en zekere zaken.

Artikel 1495

Geen veroordelende beslissing kan worden ten uitvoer gelegd dan nadat zij aan de partij is betekend.

Onverminderd het bewarend beslag bedoeld in artikel 1414, kan de veroordeling tot betaling van een som gelds, die het voorwerp is van een beslissing waartegen nog gewone rechtsmiddelen openstaan, niet worden ten uitvoer gelegd voor het verstrijken van een maand na de betekening van de beslissing, tenzij voorlopige tenuitvoerlegging daarvan is gelast.

Die bepalingen gelden op straffe van nietigheid van de daden van tenuitvoerlegging.

Artikel 1496

De voorlopige tenuitvoerlegging geschiedt van rechtswege wanneer een vonnis een onderzoeksmaatregel voorschrijft en wat deze maatregel betreft.

Artikel 1497

In geval van bewarend beslag, is er geen grond tot nieuw beslag voorafgaand aan de tenuitvoerlegging. Er wordt daartoe, in voorkomend geval, overgegaan door middel van de uitvoerbare titel die de beslaglegger bezit of zal bezitten, en na bevel krachtens die titel.

Wanneer bewarend beslag op onroerend goed of bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen omgezet wordt in uitvoerend beslag, geldt de overschrijving of de inschrijving van het bevel voorafgaand aan de tenuitvoerlegging, voor de toepassing van de hoofdstukken V en VI van deze titel, als overschrijving of inschrijving van het exploot van uitvoerend beslag. Dat bevel moet ten laatste binnen vijftien dagen worden overgeschreven of ingeschreven op het bevoegde hypotheekkantoor en de nauwkeurige aanduiding bevatten van de overschrijving of de inschrijving van het bewarend beslag dat in uitvoerend beslag is omgezet.

Artikel 1498

In geval van zwarigheden bij de tenuitvoerlegging kan iedere belanghebbende partij zich wenden tot de beslagrechter, evenwel zonder dat het instellen van deze vordering schorsende kracht heeft.

De beslagrechter beveelt de opheffing van het beslag, indien daartoe grond bestaat.

HOOFDSTUK II
Uitvoerend beslag op roerend goed

Artikel 1499

Aan elk uitvoerend beslag op roerend goed gaat vooraf een bevel aan de schuldenaar, dat ten minste een dag vóór het beslag wordt gedaan, en betekening van de titel bevat, indien hij nog niet betekend is.

Artikel 1500

Het bevel bevat keuze van woonplaats, in de plaats waar de rechter zitting houdt die, in voorkomend geval, kennis moet nemen van het beslag.

De schuldenaar kan aan deze gekozen woonplaats alle betekeningen doen, zelfs van zakelijk aanbod en van hoger beroep.

Article 1501

L'huissier de justice doit, à peine de nullité de l'exploit de saisie, être assisté d'un témoin majeur, non parent ni allié des parties ou de lui-même, jusqu'au degré de cousin issu de germain inclusivement; il énonce sur le procès-verbal les nom, prénom et profession de ce témoin, qui signe l'original et les copies. L'indication du témoin implique l'élection de domicile de celui-ci en l'étude de l'huissier instrumentant.

Il est permis à l'huissier d'être assisté, aux mêmes conditions, d'un second témoin.

La partie poursuivante ne peut être présente à la saisie.

Article 1502

L'exploit de saisie-exécution mobilière reproduit, à peine de nullité, le texte de l'article 507 du Code pénal.

Article 1503

La saisie peut être faite hors du domicile du débiteur et chez un tiers. Cette saisie est subordonnée à l'autorisation du juge, accordée sur requête présentée et signée par un avocat ou un huissier de justice.

La requête contient dans la mesure du possible, outre les mentions prévues à l'article 1026, le relevé sommaire des meubles et effets mobiliers à saisir.

Le tiers est tenu d'indiquer à l'huissier de justice l'endroit où se trouvent les objets à saisir ou, le cas échéant, de faciliter ses recherches.

Article 1504

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, l'huissier de justice peut établir gardien aux portes; il se retire sur-le-champ, sans formalités, devant le commissaire de police ou, s'il n'en existe pas, devant le juge de paix ou le bourgmestre.

La personne à qui l'huissier a ainsi fait appel, celle qu'elle a déléguée ou qui la supplée, assiste à l'ouverture des portes, et même des meubles s'il échet, et ne dresse point de procès-verbal, mais elle signe celui de l'huissier, lequel ne peut dresser du tout qu'un seul acte.

Le commissaire de police peut désigner un agent pour le représenter.

Article 1505

S'il y a lieu d'ouvrir un coffre-fort tenu en location chez toute personne physique ou morale se livrant habituellement à la location de coffres-fort, et que la partie soit absente lors de l'exécution, l'huissier de justice appose les scellés sur le coffre-fort loué et somme la partie d'assister à l'ouverture, aux jour et heure qu'il indique. La sommation est faite, si cela est possible, dans l'acte d'apposition des scellés.

Si aux jour et heure prévus, la partie saisie ne se présente pas, l'huissier procède à l'ouverture du coffre, comme il est dit à l'article 1504.

Article 1506

Le procès-verbal de saisie contient la description précise et détaillée des objets saisis, notamment et, suivant le cas, par l'indication de leurs caractéristiques principales, de leur poids, mesure ou jauge.

S'il y a des deniers comptants, il est fait mention du nombre et de la qualité des espèces; l'huissier de justice les dépose au lieu établi pour les consignations; à moins que le saisissant et le débiteur saisi, ensemble les opposants, s'il y en a, ne conviennent d'un autre dépositaire.

Article 1507

Si le saisi est absent et que l'ouverture d'un meuble nécessite sa fracture, l'huissier de justice peut procéder ainsi qu'il est dit à l'article 1504.

Artikel 1501

De gerechtsdeurwaarder moet, op straffe van nietigheid van het beslagexploot, worden bijgestaan door een meerderjarige getuige die geen bloedverwant of aanverwant is van de partijen of van hemzelf, tot en met de graad van achterneef; hij vermeldt in het proces-verbaal de naam, de voornaam en het beroep van deze getuige, die het origineel en de afschriften ondertekent. De aanwijzing van de getuige sluit in dat deze woonplaats kiest ten kantore van de optredende deurwaarder.

Onder dezelfde voorwaarden kan de deurwaarder zich door een tweede getuige laten bijstaan.

De vervolgende partij mag bij het beslag niet tegenwoordig zijn.

Artikel 1502

In het exploot van uitvoerend beslag op roerend goed wordt, op straffe van nietigheid, de tekst van artikel 507 van het Strafwetboek opgenomen.

Artikel 1503

Het beslag kan worden gedaan buiten de woonplaats van de schuldenaar en bij een derde. Voor dit beslag is toelating van de rechter vereist, dewelke wordt gegeven op verzoekschrift, ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder.

Het verzoekschrift bevat zo mogelijk, behalve de vermeldingen bedoeld in artikel 1026, een korte opgave van de in beslag te nemen roerende goederen.

De derde moet aan de gerechtsdeurwaarder de plaats aanwijzen waar de in beslag te nemen voorwerpen zich bevinden of in voorkomend geval diens opsporingen vergemakkelijken.

Artikel 1504

Zijn de deuren gesloten of wordt er geweigerd ze te openen, dan kan de gerechtsdeurwaarder een deurwachter aanstellen; hij wendt zich dadelijk zonder formaliteiten tot de politiecommissaris of, indien er geen is, tot de vrederechter of tot de burgemeester.

De persoon op wie de deurwaarder aldus een beroep heeft gedaan, degene aan wie deze persoon daartoe opdracht heeft gegeven of die hem vervangt, is tegenwoordig bij het openen van de deuren en zelfs van de meubelen indien daartoe grond bestaat en maakt geen proces-verbaal op, maar ondertekent het proces-verbaal van de deurwaarder, die van alles slechts een enkele akte mag opmaken.

De politiecommissaris kan een agent aanwijzen om hem te vertegenwoordigen.

Artikel 1505

Moet een brandkast worden geopend, die gehuurd is bij enige natuurlijke of rechtspersoon die brandkasten pleegt te verhuren, en is de partij niet aanwezig bij de tenuitvoerlegging, dan verzegelt de gerechtsdeurwaarder de gehuurde brandkast en maant hij de partij aan om tegenwoordig te zijn bij de opening op dag en uur door hem aan te geven. De aanmaning geschiedt zo mogelijk in de akte waarbij de verzegeling wordt vastgesteld.

Indien de partij tegen wie het beslag geschiedt, zich niet aanmeldt op de gestelde dag en het gestelde uur, opent de deurwaarder de brandkast zoals in artikel 1504 is voorgeschreven.

Artikel 1506

Het proces-verbaal van beslaglegging bevat een nauwkeurige en omstandige beschrijving van de in beslag genomen voorwerpen, onder meer en naar gelang van het geval, door er de voornaamste kenmerken, het gewicht, de maat of de inhoud van aan te geven.

Indien er gereed geld is, wordt het getal en de muntsoort vermeld : de gerechtsdeurwaarder geeft het in bewaring ter plaatse bestemd voor consignaties; tenzij de beslaglegger en de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, alsmede eventueel zij die verzet doen, omtrent een andere bewaarnemer overeenkomen.

Artikel 1507

Indien de beslagene afwezig is en een meubel moet worden opengebroken, kan de gerechtsdeurwaarder optreden zoals in artikel 1504 is voorgeschreven.

Article 1508

L'huissier de justice peut, par un procès-verbal unique, saisir en différents endroits.

Article 1509

En cas de saisie d'animaux, ustensiles, outils et machines servant à l'exploitation des terres, d'une industrie ou d'un commerce, le juge peut, sur la demande du saisissant, établir un gérant à l'exploitation.

Article 1510

L'huissier de justice peut vérifier, chaque fois qu'il le juge utile ou qu'il en est requis par le saisissant, l'existence des objets saisis et leur état.

L'huissier de justice constate le résultat de cette vérification au pied du procès-verbal de saisie, tant sur l'original que sur la copie. Si la copie n'est pas produite, il en est fait mention sur l'original.

Article 1511

Le procès-verbal de saisie contient l'indication des lieu, jour et heure de la vente.

Article 1512

Si la saisie est faite au domicile du débiteur saisi ou en sa présence, la copie du procès-verbal lui est laissée sur-le-champ, signée des personnes qui ont signé l'original; si le débiteur saisi est absent, copie est remise, soit au commissaire de police de son domicile ou au bourgmestre, soit à la personne requise pour l'ouverture des portes, qui visent sans frais l'original et prennent toutes mesures utiles pour que la copie parvienne sans retard au saisi.

Si la saisie est faite hors du domicile et en l'absence du débiteur saisi, la copie du procès-verbal lui est signifiée; la saisie ne lui est opposable qu'à partir de cette signification, d'où court pareillement le délai pour la vente.

Article 1513

Il est passé outre, nonobstant toutes réclamations de la part du débiteur saisi, et jusqu'à la décision du juge des saisies, devant qui elles seront portées.

Article 1514

Celui qui se prétend propriétaire de tout ou partie des objets saisis, peut s'opposer à la vente, par exploit signifié au saisissant, au débiteur saisi et à l'huissier de justice, et contenant citation du saisissant et du débiteur saisi, avec l'énonciation des preuves de propriété, à peine de nullité. Il y sera statué par le juge des saisies.

Le réclamant qui succombe est condamné, s'il y échet, aux dommages et intérêts du saisissant.

Article 1515

Les créanciers du saisi, pour quelque cause que ce soit, même pour loyers, ne peuvent former opposition que sur le prix de la vente.

Les opposants ne sont point appelés à la vente.

Article 1516

La vente est annoncée au moins trois jours ouvrables auparavant par deux placards, affichés de manière visible de l'extérieur, l'un au lieu où sont situés les biens, l'autre à l'endroit où sera faite la vente.

Artikel 1508

De gerechtsdeurwaarder kan met een enkel proces-verbaal beslag leggen in verschillende plaatsen.

Artikel 1509

Indien beslag wordt gelegd op dieren, gereedschappen, werktuigen en machines die voor de landbouw, een nijverheids- of handelsonderneming dienen, kan de rechter, op verzoek van de beslaglegger, een zaakvoerder aanstellen voor het bedrijf.

Artikel 1510

Telkens als hij het dienstig acht of door de beslaglegger erom verzocht wordt, kan de gerechtsdeurwaarder zich van het bestaan der in beslag genomen voorwerpen en van hun staat vergewissen.

De gerechtsdeurwaarder stelt de uitslag van dit onderzoek vast onderaan op het proces-verbaal van beslaglegging, zowel op het origineel als op het afschrift. Wordt het afschrift niet overgelegd, dan wordt daarvan melding gemaakt op het origineel.

Artikel 1511.

In het proces-verbaal van beslaglegging worden plaats, dag en uur van de verkoop aangegeven.

Artikel 1512

Wordt het beslag gelegd in de woonplaats van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt of in zijn tegenwoordigheid, dan wordt hem terstond een afschrift van het proces-verbaal gelaten, ondertekend door hen die het origineel hebben ondertekend; is de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, afwezig, dan wordt een afschrift ter hand gesteld hetzij aan de politiecommissaris van zijn woonplaats of aan de burgemeester, hetzij aan de persoon die is aangezocht om de deuren te openen; dezen tekenen het origineel kosteloos voor gezien en nemen alle dienstige maatregelen om het afschrift onverwijld te doen toekomen aan de beslagene.

Wordt het beslag gelegd buiten de woonplaats en in afwezigheid van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, dan wordt hem een afschrift van het proces-verbaal betekend; het beslag kan tegen hem niet worden ingeroepen dan vanaf die betekening en de termijn voor de verkoop gaat eveneens dan in.

Artikel 1513

De vervolging wordt voortgezet ondanks alle bezwaren van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en totdat de beslagrechter voor wie zij worden gebracht, heeft beschikt.

Artikel 1514

Hij die beweert geheel of ten dele eigenaar te zijn van in beslag genomen voorwerpen, kan tegen de verkoop verzet doen bij exploot, te betekenen aan de beslaglegger, aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en aan de gerechtsdeurwaarder en houdende dagvaarding van de beslaglegger en van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, met vermelding van de bewijzen van eigendom, op straffe van nietigheid. De beschikking daaromtrent wordt genomen door de beslagrechter.

De in het ongelijk gestelde eiser wordt, indien daartoe grond bestaat, veroordeeld tot schadevergoeding aan de beslaglegger.

Artikel 1515

Zij die uit welken hoofde ook, zelfs wegens huurgelden, schuldeiser zijn van de beslagene, kunnen geen verzet doen dan tegen de afgifte van de verkoopprijs.

Zij die verzet doen worden niet voor de verkoop opgeroepen.

Artikel 1516

De verkoop wordt ten minste drie werkdagen tevoren bekendgemaakt door middel van twee aanplakbiljetten, zo aangeslagen dat zij van buiten zichtbaar zijn, het ene op de plaats waar de goederen zich bevinden, het andere op de plaats waar de verkoop zal worden gehouden.

La vente est en outre annoncée par la voie des journaux, dans les villes où il y en a. L'annonce ne peut être insérée que deux fois au plus dans le même journal, ou une fois dans deux journaux différents, à peine de ne point entrer en taxe au delà, sauf autorisation demandée au juge par requête présentée et signée par un avocat ou un huissier de justice.

Article 1517

Les placards indiquent les lieu, jour et heure de la vente, et la nature des objets, sans détail particulier.

L'identité du débiteur saisi est indiqué en tête du placard apposé au lieu où sont les biens saisis.

Article 1518

L'apposition du placard est constatée par exploit.

Article 1519

Les objets d'art d'une valeur de 20 000 francs au moins ne peuvent être vendus qu'après apposition des placards et publication dans les journaux, tel qu'il est prévu à l'article 1516, et une exposition préalable, soit à l'endroit où ils seront mis en vente, soit au lieu déterminé, sur requête présentée et signée par un avocat ou un huissier de justice, par le juge.

Article 1520

Il y aura au moins huit jours entre la remise de la copie du procès-verbal de saisie ou, s'il échet, de la signification de la saisie au débiteur et la vente.

En cas de conversion de saisie conservatoire en saisie-exécution, il y aura au moins huit jours entre le commandement prévu à l'article 1497 et la vente.

Article 1521

Si la vente se fait à un jour autre que celui indiqué par la signification, le débiteur saisi y est appelé soit par exploit d'huissier, soit par lettre recommandée, au moins quatre jours ouvrables avant la vente.

Article 1522

La vente est faite au marché public le plus voisin, aux jour et heure ordinaires des marchés ou un dimanche, ou en la salle de ventes des huissiers de justice du chef-lieu d'arrondissement; pourra néanmoins le juge autoriser, sur requête présentée et signée par un avocat ou un huissier de justice, de vendre les effets en un autre lieu plus avantageux.

Les objets dont il est question à l'article 1519 ne peuvent être vendus au marché public.

Article 1523

S'il s'agit de fonds publics ou de devises, la vente est exécutée en bourse :

pour les titres ou devises admis à la cote, aux séances ordinaires de la bourse ou de l'une des bourses où ils sont cotés;

pour les autres, aux ventes publiques organisées par la Commission de la bourse.

Sur requête, le juge dans le ressort duquel la saisie a été faite, désigne pour chacune des bourses où se fera la vente, un agent de change inscrit au tableau, qui procède à la vente conformément au règlement de la bourse, et sans autres formalités.

Article 1524

Lorsqu'une saisie a déjà été faite, l'huissier de justice peut procéder au récolement des meubles et effets sur le procès-verbal que le saisi et le saisissant sont tenus de lui représenter. Il peut saisir les effets omis.

Si la vente n'a pas lieu dans les quinze jours de la saisie déjà faite, le saisissant par récolement peut, sommation préalablement faite au premier saisissant, et sans former aucune demande en subrogation, faire procéder à la vente.

De verkoop wordt bovendien bekendgemaakt door middel van de nieuwsbladen, in de steden waar er zijn. De bekendmaking mag ten hoogste tweemaal in hetzelfde blad of eenmaal in twee verschillende bladen worden opgenomen, op straffe van niet-opneming van het hogere bedrag in de begroting, behoudens toelating, aan de rechter aangevraagd bij een verzoekschrift ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder

Artikel 1517

De aanplakbiljetten vermelden plaats, dag en uur van de verkoop, alsook de aard van de voorwerpen zonder vermelding van nadere bijzonderheden.

De identiteit van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, wordt aangegeven bovenaan op het biljet dat aangeslagen is op de plaats waar de in beslag genomen goederen zich bevinden.

Artikel 1518

De aanslag van het biljet wordt bij exploot vastgesteld.

Artikel 1519

Kunstvoorwerpen ter waarde van ten minste 20 000 frank mogen niet worden verkocht dan na aanslag van de biljetten en bekendmaking in de nieuwsbladen, zoals bepaald in artikel 1516, en na voorafgaande uitstalling, hetzij op de plaats waar zij zullen worden te koop gesteld, hetzij op de plaats die de rechter bepaalt, op verzoekschrift ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder.

Artikel 1520

Er moeten ten minste acht dagen verlopen tussen de overhandiging van het afschrift van het proces-verbaal van beslaglegging of, indien daartoe grond bestaat, van de betekening van het beslag aan de schuldenaar en de verkoop.

In geval van omzetting van een bewarend beslag in een uitvoerend beslag, moeten er ten minste acht dagen verlopen tussen het bevel dat bedoeld wordt in artikel 1497 en de verkoop.

Artikel 1521

Indien de verkoop plaatsheeft op een andere dag dan in de betekening is vermeld, wordt de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, daartoe bij deurwaardersexploot of bij aangetekende brief ten minste vier werkdagen vóór de verkoop opgeroepen.

Artikel 1522

De verkoop heeft plaats op de dichtstbijgelegen openbare markt, op de gewone dag en het gewone uur van de markten, of op een zondag, of in de veilingzaal van de gerechtsdeurwaarders der arrondissementshoofdplaats; de rechter kan evenwel op verzoekschrift, ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder, toelating verlenen om de goederen op een geschikter plaats te verkopen.

De voorwerpen waarvan sprake is in artikel 1519 mogen niet op de openbare markt worden verkocht.

Artikel 1523

Indien het openbare fondsen of deviezen betreft, geschiedt de verkoop op de beurs :

voor de tot notering toegelaten effecten of deviezen, op de gewone uren van de beurs of van een der beurzen waar zij genoteerd worden;

voor de overige, op de openbare verkopingen die de Beurscommissie inricht.

De rechter binnen wiens rechtsgebied het beslag is gedaan, wijst op verzoekschrift voor elke beurs waar de verkoop zal geschieden, een op de tableau ingeschreven wisselagent aan, die overeenkomstig het beursreglement en zonder verdere formaliteiten tot de verkoop overgaat.

Artikel 1524

Wanneer er reeds beslag is gelegd, kan de gerechtsdeurwaarder de roerende goederen en zaken vergelijken met het proces-verbaal dat de beslagene en de beslaglegger hem dienen over te leggen. Hij kan de zaken die werden overgeslagen in beslag nemen.

Heeft de verkoop niet plaats binnen vijftien dagen na het reeds gelegde beslag, dan kan de beslaglegger bij vergelijking, na aanmaning aan de eerste beslaglegger en zonder enige vordering tot indeplaatsstelling, doen overgaan tot de verkoop.

Le procès-verbal de récolement est dénoncé au greffier sous la forme de l'avis de saisie, comme il est dit à l'article 1390.

La saisie et, le cas échéant, les récolements portent leurs effets jusqu'au moment où mainlevée en aura été consentie par tous les créanciers saisissants ou opposants, sauf au juge à régler les contestations s'il échet.

Article 1525

Le procès-verbal de vente constate la présence ou le défaut de comparution du débiteur saisi.

Article 1526

L'adjudication est faite au plus offrant, en payant comptant.

Faute de paiement, le bien est revendu sur-le-champ, à la folle enchère de l'adjudicataire.

Article 1527

Lorsque la valeur des biens saisis excède le montant de la cause de la saisie et des oppositions, il n'est procédé qu'à la vente des objets suffisant à fournir la somme nécessaire pour le payement des créances et frais.

Article 1528

Les huissiers de justice sont personnellement responsables du prix des adjudications, et font mention, dans leurs procès-verbaux, des nom et domicile des adjudicataires.

CHAPITRE III

La saisie-exécution sur fruits pendants par racines ou saisie-brandon

Article 1529

La saisie-brandon ne peut être faite que dans les six semaines qui précèdent l'époque ordinaire de la maturité des fruits; elle est précédée d'un commandement, avec un jour d'intervalle.

Article 1530

Le procès-verbal de saisie contient l'indication de chaque pièce, sa contenance et sa situation, deux au moins de ses tenants et aboutissants, et la nature des fruits.

Article 1531

Le garde champêtre est établi gardien; s'il n'est présent, la saisie lui est signifiée; il est aussi laissé copie au bourgmestre de la commune de la situation, et l'original est visé par lui.

Si les communes sur lesquelles les biens sont situés sont contiguës ou voisines, il est établi un seul gardien, autre néanmoins qu'un garde champêtre; le visa est donné par le bourgmestre de la commune du chef-lieu de l'exploitation, et, le cas échéant, par le bourgmestre de la commune où est située la majeure partie des biens.

Ne peuvent être établis gardiens, le saisissant, son conjoint, ses parents et alliés jusqu'au degré de cousin issu de germain inclusivement, et ses domestiques; mais le saisi, son conjoint, ses parents, alliés et domestiques peuvent être établis gardiens, de leur consentement et de celui du saisissant.

Article 1532

La vente est annoncée par placards affichés, huitaine au moins avant la vente, à la porte du saisi, à celle de la maison communale ou, s'il n'y en a pas, au lieu où s'apposent les actes de l'autorité publique, au principal marché du lieu ou, s'il n'y en a pas, au marché le plus voisin, et à la porte de l'auditoire de la justice de paix.

Het proces-verbaal van vergelijking wordt aangezegd aan de griffier, in de vorm van een bericht van beslag, als bedoeld is in artikel 1390.

Het beslag en, in voorkomend geval, de vergelijkingen, hebben gevolg tot op het ogenblik waarin de opheffing ervan wordt toegestaan door alle schuldeisers die beslag hebben gelegd of verzet gedaan, met dien verstande dat de rechter zo nodig de betwistingen beslecht.

Artikel 1525

Het proces-verbaal van de verkoop stelt vast dat de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, al dan niet verschenen is.

Artikel 1526

De toewijzing wordt gedaan aan de meestbiedende, tegen gerede betaling.

Bij gebreke van betaling wordt het goed dadelijk weder verkocht ten laste van hem aan wie het toegewezen is.

Artikel 1527

Wanneer de waarde van de in beslag genomen goederen het bedrag van de oorzaken van het beslag en van het verzet te boven gaat, worden slechts zoveel goederen verkocht als nodig is tot betaling van schuldvorderingen en kosten.

Artikel 1528

De gerechtsdeurwaarders zijn persoonlijk aansprakelijk voor de koopsommen en vermelden in hun processen-verbaal de naam en de woonplaats van de kopers.

HOOFDSTUK III

Beslag op tak- en wortelvaste vruchten

Artikel 1529

Beslag op tak- en wortelvaste vruchten kan niet worden gedaan dan binnen zes weken voor het gewone tijdstip waarop de vruchten rijp zijn; het wordt voorafgegaan door een bevel, met een tussentijd van een dag.

Artikel 1530

Het proces-verbaal van beslaglegging bevat de aanduiding van ieder perceel, zijn oppervlakte en ligging, ten minste twee belendingen en de aard van de vruchten.

Artikel 1531

De veldwachter wordt tot bewaarder aangesteld; is hij niet aanwezig, dan wordt het beslag hem betekend; ook aan de burgemeester van de gemeente waar de goederen gelegen zijn, wordt een afschrift gelaten en het origineel wordt door hem voor gezien getekend.

Indien de gemeenten waar de goederen gelegen zijn, aan elkaar grenzen of in elkaars nabijheid liggen, wordt een enkele bewaarder aangesteld die echter geen veldwachter mag zijn; het visum wordt verstrekt door de burgemeester van de gemeente waar de hoofdzetel van het bedrijf gelegen is en in voorkomend geval door de burgemeester van de gemeente waar het merendeel van de goederen gelegen is.

Tot bewaarder kunnen niet worden aangesteld de beslaglegger, zijn echtgenoot, zijn bloed- en aanverwanten tot en met de graad van achterneef en zijn dienstboden; maar de beslagene, zijn echtgenoot, zijn bloedverwanten, aanverwanten en dienstboden kunnen met hun toestemming en met die van de beslaglegger wel tot bewaarder worden aangesteld.

Artikel 1532

De verkoop wordt bekendgemaakt door middel van aanplakbiljetten, die ten minste acht dagen vóór de verkoop worden aangeslagen aan de deur van de beslagene, aan de deur van het gemeentehuis of, indien er geen is, op de plaats waar de akten van de openbare overheid worden aangeslagen, op de voornaamste markt van de plaats of, zo er geen is, op de dichtstbij gelegen markt, en aan de deur van de gehoorzaal van het vredegerecht.

Article 1533

Les placards désignent les lieu, jour et heure de la vente, les nom et domicile du saisi et du saisissant, le nombre d'hectares et la nature de chaque espèce de fruits, la commune où ils sont situés, sans autre désignation.

Article 1534

L'apposition des placards est constatée ainsi qu'il est dit au chapitre des saisies-exécutions mobilières.

Article 1535

La vente est faite un jour de marché, ou un samedi ou un dimanche.

Article 1536

Elle peut être faite sur les lieux ou sur la place de la commune où est située la majeure partie des fruits saisis.

La vente peut aussi être faite sur le marché du lieu ou, s'il n'y en a pas, sur le marché le plus voisin.

Article 1537

Sont, au surplus, observées les formalités prescrites au chapitre des saisies-exécutions mobilières.

Article 1538

Il est procédé à la distribution du prix de la vente, ainsi qu'il est dit au chapitre « De la distribution par contribution ».

CHAPITRE IV
La saisie-arrêt-exécution

Article 1539

Le créancier nanti d'un titre exécutoire peut faire procéder par exploit d'huissier à une saisie-arrêt-exécution, entre les mains d'un tiers, sur les sommes et effets que celui-ci doit à son débiteur.

La saisie peut aussi porter sur des créances à terme, conditionnelles ou litigieuses, appartenant au débiteur.

En cas d'inaction de son débiteur, le créancier peut, par application de l'article 1166 du Code civil, former la même procédure.

Les articles 1452 à 1455 sont applicables à la saisie-arrêt-exécution; le texte de ces articles ainsi que celui de l'article 1543 est reproduit dans l'acte de saisie.

La saisie est dénoncée par exploit d'huissier dans les huit jours au débiteur saisi.

Article 1540

Dès la réception de l'acte contenant saisie-arrêt, le tiers saisi ne peut plus se dessaisir des sommes ou effets qui font l'objet de la saisie, à peine de pouvoir être déclaré débiteur pur et simple des causes de la saisie sans préjudice des dommages-intérêts envers la partie s'il y a lieu.

L'obligation du tiers saisi est fixée soit par sa déclaration, soit, si cette déclaration est contestée, par le juge compétent.

Article 1541

L'opposition du débiteur saisi est signifiée à sa requête au saisissant dans les quinze jours de la dénonciation de la saisie, avec citation à comparaître devant le juge des saisies. Elle est dénoncée par exploit au tiers saisi, ce qui peut avoir lieu dans le même acte.

La décision rendue sur cette opposition est pareillement signifiée au tiers saisi, par la partie la plus diligente.

Artikel 1533

De aanplakbiljetten bepalen plaats, dag en uur van de verkoop; de naam en de woonplaats van de beslagene en van de beslaglegger; het aantal hectaren en de aard van iedere vruchtensoort, de gemeente waar zij te velde staan, zonder andere aanduiding.

Artikel 1534

De aanslag van de biljetten wordt bewezen zoals bepaald is in het hoofdstuk over het uitvoerend beslag op roerend goed.

Artikel 1535

De verkoop wordt gehouden hetzij op een marktdag, hetzij op een zaterdag of een zondag.

Artikel 1536

De verkoop kan geschieden ter plaatse of op het plein van de gemeente waar het merendeel van de in beslag genomen voorwerpen gelegen is.

Hij kan ook geschieden op de plaatselijke markt of, indien er geen is, op de dichtstbij gelegen markt.

Artikel 1537

Bovendien worden de formaliteiten, voorgeschreven in het hoofdstuk over het uitvoerend beslag op roerend goed, in acht genomen.

Artikel 1538

De koopsom wordt verdeeld zoals bepaald is in de titel « Evenredige verdeling ».

HOOFDSTUK IV
Uitvoerend beslag onder derden

Artikel 1539

De schuldeiser die een uitvoerbare titel bezit, kan bij deurwaardersexploot uitvoerend beslag onder derden leggen, op de bedragen en zaken die deze aan zijn schuldenaar verschuldigd zijn.

Het beslag kan ook slaan op schuldvorderingen met tijdsbepaling, voorwaardelijke of betwiste schuldvorderingen die de schuldenaar toebehoren.

Bij stilzitten van zijn schuldenaar, kan de schuldeiser, met toepassing van artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek, dezelfde rechtspleging instellen.

De artikelen 1452 tot 1455 vinden toepassing op het uitvoerend beslag onder derden; de tekst van die artikelen evenals die van artikel 1543 wordt in de akte van beslag overgenomen.

Het beslag wordt bij deurwaardersexploot binnen acht dagen aan de beslagen schuldenaar aangezegd.

Artikel 1540

Vanaf de ontvangst van de akte houdende derdenbeslag, mag de derde-beslagene de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag niet meer uit handen geven, op straffe van gewoon schuldenaar te worden verklaard voor de oorzaken van het beslag, onverminderd schadevergoeding ten aanzien van de partij, indien daartoe grond bestaat.

De verplichting van de derde beslagene wordt vastgesteld, hetzij door zijn verklaring, hetzij, wanneer die verklaring betwist wordt, door de bevoegde rechter.

Artikel 1541

Het verzet van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt wordt op zijn verzoek aan de beslaglegger betekend binnen vijftien dagen na de aanzegging van het beslag, met dagvaarding om te verschijnen vóór de beslagrechter. Het verzet wordt bij exploot aangezegd aan de derde-beslagene, wat in dezelfde akte kan gebeuren.

De beslissing die op dit verzet wordt gewezen wordt eveneens aan de derde-beslagene betekend, door de meest gerede partij.

Article 1542

A défaut d'avoir fait sa déclaration dans les quinze jours de la saisie-arrêt ou de l'avoir faite avec exactitude, et comme il est dit à l'article 1452, le tiers saisi, cité à ces fins devant le juge des saisies, peut être déclaré débiteur, en tout ou en partie, des causes de la saisie, ainsi que des frais de celle-ci, sans préjudice des frais de la procédure formée contre lui, qui, en ces cas, seront à sa charge.

Si le tiers saisi conteste la dette dont le saisissant entend obtenir le paiement à son profit, la cause est portée devant le juge compétent ou, le cas échéant, elle lui est renvoyée par le juge des saisies.

Si la déclaration n'est pas contestée, il ne doit être fait aucune autre procédure, ni de la part du tiers saisi, ni contre lui.

Article 1543

Deux jours, au plus tôt, après l'expiration du délai de quinze jours, à dater de la dénonciation de la saisie à la personne ou au domicile réel ou élu du débiteur saisi, le tiers saisi dont la dette est liquide et exigible est tenu sur la production de l'exploit de dénonciation et, conformément à sa déclaration, de vider ses mains en celles de l'huissier de justice, à concurrence du montant de la saisie, à défaut de quoi il y sera condamné sur la citation à lui donnée par le saisissant devant le juge des saisies. Si la saisie-arrêt porte sur des effets, la réalisation de ceux-ci est poursuivie comme en matière de saisie-exécution mobilière.

En cas d'opposition du débiteur saisi, l'obligation du tiers saisi prend cours, s'il y a lieu, à partir du jour où la décision qui a statué sur l'opposition lui a été signifiée, sauf l'effet des recours qui seraient formés contre cette décision.

Article 1544

Si la dénonciation de la saisie n'a pu être faite à personne ou au domicile réel ou élu du débiteur saisi, le tiers saisi n'est tenu de vider ses mains que pour autant que le créancier saisissant ait préalablement obtenu le visa du juge. Celui-ci peut, le cas échéant, commettre un huissier de justice pour procéder à une nouvelle dénonciation.

CHAPITRE V
De la saisie-exécution sur navires et bateaux

Article 1545

Sous réserve des dispositions du présent chapitre, la saisie-exécution mobilière sur navires et bateaux est pratiquée conformément aux dispositions du chapitre II du présent titre.

Article 1546

Le commandement préalable à la saisie contient l'indication de la somme due et du bâtiment sur lequel, faute de paiement, la saisie sera pratiquée.

Le bâtiment est désigné par son nom, son espèce, son tonnage et son mode de puissance motrice.

Article 1547

Le commandement est fait à la personne du débiteur ou à son domicile.

Si la créance est maritime ou garantie par un privilège maritime et que le bâtiment à saisir soit un navire, le commandement peut être signifié au capitaine.

Lorsque l'huissier n'a pu parler au capitaine, le commandement peut être signifié à l'un des officiers se trouvant à bord ou, à leur défaut, au commissaire maritime.

Article 1548

Lorsque le bâtiment n'est pas la propriété du débiteur, le commandement est en outre signifié au propriétaire ou à l'agent du propriétaire du bâtiment, lorsqu'il a ses bureaux dans le port.

Artikel 1542

Indien hij zijn verklaring niet doet binnen vijftien dagen na het derden-beslag of ze niet met nauwkeurigheid heeft gedaan en zoals gezegd wordt in artikel 1452, kan de derde-beslagene die daartoe voor de beslagrechter wordt gedagvaard, schuldenaar verklaard worden, voor het geheel of voor een gedeelte van de oorzaken van het beslag, alsmede voor de kosten daarvan, onverminderd de kosten van de tegen hem ingestelde rechtspleging, die in die gevallen te zijnen laste zijn.

Betwist de derde-beslagene de schuld waarvan de beslaglegger voor zichzelf betaling wil bekomen, dan wordt de zaak gebracht voor de bevoegde rechter of wordt zij hem, in voorkomend geval, door de beslagrechter teruggezonden.

Wordt de verklaring niet betwist, dan moet er geen andere rechtspleging gevolgd worden, noch door de derde-beslagene, noch tegen hem.

Artikel 1543

Ten vroegste twee dagen na het verstrijken van die termijn van vijftien dagen te rekenen van de aanzegging van het beslag aan de persoon of aan de werkelijke of gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar, is de derde beslagene wiens schuld vaststaande en eisbaar is, ertoe gehouden, overeenkomstig zijn verklaring, op overlegging van het exploot van aanzegging, afgifte te doen in handen van de gerechtsdeurwaarder, van het bedrag van het beslag, bij gebreke waarvan hij daartoe zal veroordeeld worden op dagvaarding door de beslaglegger, voor de beslagrechter. Slaat het derden-beslag op zaken dan worden deze te gelde gemaakt zoals in zake uitvoerend beslag op roerend goed.

In geval van verzet door de beslagen schuldenaar, neemt de verplichting van de derde beslagene een aanvang, in voorkomend geval, op de dag waarop de beslissing op het verzet hem is betekend, onverminderd de werking van de voorzieningen tegen die beslissing.

Artikel 1544

Heeft de aanzegging van het beslag niet kunnen plaatshebben aan de persoon of aan de werkelijke of gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar, dan is de derde beslagene slechts tot afgifte gehouden voor zover de schuldeiser die beslag legt vooraf het visum van de rechter heeft bekomen. Deze laatste kan, in voorkomend geval, een gerechtsdeurwaarder met een nieuwe aanzegging belasten.

HOOFDSTUK V
Uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen

Artikel 1545

Behoudens de bepalingen van dit hoofdstuk, wordt uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen gedaan overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van deze titel.

Artikel 1546

Het bevel dat voorafgaat aan het beslag bevat opgave van het verschuldigde bedrag en van het schip waarop, bij niet-betaling, beslag zal worden gelegd.

Het schip wordt aangeduid met zijn naam, soort, tonnemaat en soort van beweegkracht.

Artikel 1547

Het bevel wordt gedaan aan de persoon van de schuldenaar of aan zijn woonplaats.

Indien het een zeevordering of een door een scheepsvoorrecht gewaarborgde schuldvordering betreft en indien het in beslag te nemen schip een zeeschip is, kan het bevel aan de kapitein worden betekend.

Heeft de deurwaarder niet met de kapitein kunnen spreken, dan kan het bevel worden betekend aan een van de officieren die zich aan boord bevinden en, bij ontstentenis van dezen, aan de waterschout.

Artikel 1548

Is het schip geen eigendom van de schuldenaar, dan wordt het bevel bovendien betekend aan de eigenaar of aan de agent van de eigenaar van het schip, wanneer hij zijn kantoor in de haven heeft.

Article 1549

Il peut être procédé à la saisie immédiatement après l'accomplissement des formalités du commandement.

Si le créancier laisse s'écouler plus d'un an après le commandement, il est tenu de le renouveler avant de pratiquer la saisie.

Article 1550

La saisie est signifiée sur-le-champ au capitaine ou, à son défaut, à la personne qui a la garde du bâtiment.

Elle est, en outre, signifiée dans les trois jours au propriétaire et au débiteur, si le bâtiment saisi n'est pas sa propriété.

Si le propriétaire n'est pas domicilié dans le ressort du tribunal où le bâtiment est amarré, la signification de l'exploit de saisie et toutes citations et significations ultérieures peuvent lui être données, en la personne du capitaine ou de celui qui représente le capitaine.

Article 1551

L'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues à l'article 1389, la description sommaire du bâtiment saisi.

Si la saisie est faite par un exploit distinct du commandement, le procès-verbal de saisie en contient la relation.

L'huissier peut, en tout état de cause, établir un surveillant à la garde du bâtiment saisi.

Article 1552

A moins que la saisie n'ait été précédée d'une saisie conservatoire dûment inscrite, l'exploit de saisie est inscrit, conformément aux articles 1472, 1473 et 1474, au registre d'immatriculation tenu au bureau de la conservation des hypothèques.

L'inscription et ses effets sont régis par les articles 1478 à 1480.

Néanmoins, si le navire n'est pas immatriculé en Belgique, l'exploit est dénoncé au conservateur des hypothèques maritimes.

Article 1553

Dans les huit jours à dater de l'inscription de l'exploit de saisie ou de la dénonciation de cet exploit si le navire n'est pas immatriculé en Belgique ou, s'il y a eu une saisie conservatoire antérieure, dans les huit jours du commandement prévu à l'article 1497, requête est présentée au juge, à l'effet de désigner un officier public ou ministériel qui sera chargé de procéder à la vente.

Le juge désigne dans son ordonnance le lieu où il sera procédé à la vente, et règle les conditions de publicité.

Le juge peut aussi ordonner, à la requête de toute partie intéressée qu'il sera procédé à la vente, même à l'étranger, par un courtier de navires. Il détermine, dans ce cas, les conditions auxquelles la vente aura lieu.

Article 1554

Le cahier des charges dressé par l'officier public ou ministériel indique les lieu, jour et heure de la vente.

Article 1555

Quinze jours avant la vente, l'officier public ou ministériel commis fait sommation par exploit d'huissier à la partie saisie, au propriétaire du navire s'il n'est pas le débiteur, aux créanciers inscrits et opposants, soit à leur domicile élu dans l'inscription, soit à leur domicile, soit à leur siège social, de prendre communication du cahier des charges. L'exploit mentionne les lieu, jour et heure de la vente.

Il avertit, en outre, des conditions de la vente tout tiers se prétendant créancier. Cet avertissement est donné par lettre recommandée à la poste.

Artikel 1549

Het beslag mag dadelijk na de vervulling van de formaliteiten van het bevel worden gelegd.

Laat de schuldeiser meer dan een jaar verstrijken na het bevel, dan is hij ertoe gehouden dit te vernieuwen alvorens beslag te leggen.

Artikel 1550

Het beslag wordt onverwijld betekend aan de kapitein of, zo deze er niet is, aan de persoon die belast is met de bewaring van het schip.

Het wordt bovendien binnen drie dagen betekend aan de eigenaar en aan de schuldenaar, indien het in beslag genomen schip zijn eigendom niet is.

Heeft de eigenaar zijn woonplaats niet in het rechtsgebied van de rechtbank waar het schip ligt gemeerd, dan kunnen de betekening van het beslagexploot en alle latere dagvaardingen en betekeningen hem worden gedaan in de persoon van de kapitein of van diegene die de kapitein vertegenwoordigt.

Artikel 1551

Het exploot van beslaglegging bevat, buiten de in artikel 1389 bepaalde vermeldingen, de beknopte beschrijving van het in beslag genomen vaartuig.

Is het beslag gedaan bij een van het bevel onderscheiden exploot, dan wordt zulks in het proces-verbaal van beslaglegging nadet vermeld.

De deurwaarder kan in elke stand van het geding een bewaarder van het in beslag genomen schip aanstellen.

Artikel 1552

Tenzij het beslag volgt op een behoorlijk ingeschreven bewarend beslag, wordt het exploot van beslaglegging overeenkomstig de artikelen 1472, 1473 en 1474 ingeschreven in het scheepsregister dat op het hypotheekkantoor wordt gehouden.

Voor de inschrijvingen en haar gevolgen gelden de artikelen 1478 tot 1480.

Is het schip echter niet in België teboekgesteld, dan wordt het exploot aangezegd aan de bewaarder der scheepshypotheken.

Artikel 1553

Binnen acht dagen na de inschrijving van het exploot van beslaglegging of van de aanzegging van dit exploot indien het schip niet in België is teboekgesteld of, indien er een voorafgaand bewarend beslag is verricht, binnen acht dagen na het bevel bedoeld in artikel 1497, wordt bij de rechter een verzoekschrift ingediend tot het aanstellen van een openbare of ministeriële ambtenaar die met de verkoop zal worden belast.

In zijn beschikking wijst de rechter de plaats aan waar de verkoop zal geschieden en regelt hij de bekendmaking.

De rechter kan ook op verzoekschrift van een betrokken partij gelasten dat er, zelfs in het buitenland, tot de verkoop zal overgegaan worden door een scheepsmakelaar. In dit geval bepaalt hij de voorwaarden voor de verkoop.

Artikel 1554

In de verkoopsvoorwaarden, opgemaakt door de openbare of ministeriële ambtenaar, worden de plaats, de dag en het uur van de verkoop aangegeven.

Artikel 1555

Vijftien dagen vóór de verkoop worden door de aangestelde openbare of ministeriële ambtenaar bij deurwaardersexploot aangemaand de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, de eigenaar van het schip indien hij niet schuldenaar is, de ingeschreven en verzetdoende schuldeisers, hetzij aan de in hun inschrijving gekozen woonplaats, hetzij aan hun woonplaats, hetzij aan hun maatschappelijke zetel, om inzage te nemen van de verkoopsvoorwaarden. Het exploot vermeldt plaats, dag en uur van de verkoop.

Deze ambtenaar geeft bovendien aan iedere derde die schuldeiser beweert te zijn, bij een ter post aangetekend schrijven kennis van de verkoopsvoorwaarden.

Si le cahier des charges fait l'objet de contestations, celles-ci ne sont recevables que si elles sont présentées à l'officier public ou ministériel dans les huit jours de la sommation. L'officier instrumentant en dresse procès-verbal et surseoit à toutes opérations.

Sur le dépôt du procès-verbal, effectué au greffe par l'officier instrumentant, le juge fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des contestations, les parties préalablement entendues ou appelées par pli judiciaire, à la diligence du greffier. Le cas échéant le juge fixe un nouveau délai pour l'adjudication. La décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Le créancier, sommé en vertu du présent article et ayant l'action résolutoire, est tenu d'exercer celle-ci avant le jour de l'adjudication, sous peine de déchéance.

En cas d'exercice de l'action résolutoire, sont observées les formalités énoncées à l'article 1583, les notifications qui y sont prévues étant faites à l'officier public ou ministériel instrumentant.

Article 1556

Toute personne a le droit de surenchérir pendant les quinze jours qui suivent la vente, dans les formes et aux conditions prévues à l'article 1592. En cas de surenchère, l'officier public ou ministériel instrumentant procède ainsi qu'il est dit aux articles 1593 et 1594.

Les formalités et délais prévus par les articles 1546 et 1550 sont observés, à peine de nullité.

Article 1557

Un extrait de l'acte d'adjudication est signifié à la partie saisie, au propriétaire du navire s'il n'est pas le débiteur, à tous les créanciers inscrits et à ceux qui se sont fait connaître.

L'extrait contient les nom, prénom, profession et domicile du saisissant, de la partie saisie et de l'adjudicataire, le jour de l'adjudication, le prix pour lequel elle a été faite, et le nom de l'officier public ou ministériel qui a procédé à la vente.

Les demandes en nullité sont formulées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de cette signification.

Article 1558

L'adjudication du bâtiment fait cesser les fonctions du capitaine.

Article 1559

Faute par l'adjudicataire d'exécuter les clauses de l'adjudication, le bâtiment est vendu à la folle enchère, après une mise en demeure signifiée au fol enchérisseur, et non suivie d'effet dans les trois jours de la signification.

La revente a lieu par l'officier public ou ministériel déjà commis, sur le même cahier des charges, après de nouvelles publications, dans les formes et aux conditions prescrites par l'article 1555.

CHAPITRE VI
La saisie-exécution immobilière

Article 1560

Le créancier peut poursuivre l'expropriation :

1° des biens immobiliers et de leurs accessoires réputés immeubles, appartenant en propriété à son débiteur;

2° des droits d'usufruit, d'emphythéose et de superficie appartenant au débiteur, sur les biens de même nature.

In geval van geschil over de verkoopsvoorwaarden, zijn de geschillen alleen ontvankelijk indien zij worden aangebracht bij de openbare of ministeriële ambtenaar binnen acht dagen na de aanmaning. De optredende ambtenaar maakt er proces-verbaal van op en schorst alle verrichtingen.

Na neerlegging van het proces-verbaal door de optredende ambtenaar ter griffie, bepaalt de rechter de dag en het uur voor het onderzoek en de berechting van de geschillen, de partijen vooraf gehoord of bij gerechtsbrief opgeroepen door toedoen van de griffier. In voorkomend geval stelt de rechter een nieuwe termijn voor de toewijzing. De beslissing is niet vatbaar voor verzet noch voor hoger beroep.

De krachtens dit artikel aangemaande schuldeiser die een rechtsvordering tot ontbinding kan instellen, is op straffe van verval, gehouden deze vóór de dag van de toewijzing in te stellen.

Ingeval de rechtsvordering tot ontbinding wordt ingesteld, worden de in artikel 1583 vermelde formaliteiten in acht genomen; de aldaar voorgeschreven kennisgevingen worden aan de optredende openbare of ministeriële ambtenaar gedaan.

Artikel 1556

Iedere persoon heeft recht een hoger bod te doen gedurende vijftien dagen na de verkoop en in de vormen en onder de voorwaarden gesteld in artikel 1592. In geval van hoger bod handelt de optredende openbare of ministeriële ambtenaar zoals bepaald is in de artikelen 1593 en 1594.

De formaliteiten en termijnen, bepaald in de artikelen 1546 en 1550, worden in acht genomen op straffe van nietigheid.

Artikel 1557

Een uittreksel uit de akte van toewijzing wordt betekend aan de beslagene, aan de eigenaar van het schip indien hij niet de schuldenaar is, aan alle ingeschreven schuldeisers en aan degenen die zich hebben aangemeld.

Het uittreksel bevat de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de beslaglegger, van de partij tegen wie het beslag geschiedt, en van de koper, de dag van de toewijzing, de prijs waarvoor de toewijzing is gedaan en de naam van de openbare of ministeriële ambtenaar die de verkoop heeft gehouden.

De vorderingen tot nietigverklaring worden, op straffe van verval, ingesteld binnen vijftien dagen na deze betekening.

Artikel 1558

Toewijzing van het schip doet de dienst van de kapitein ophouden.

Artikel 1559

Voldoet de koper niet aan de voorwaarden der toewijzing, dan wordt het schip ten laste van hem aan wie het toegewezen is, verkocht na een ingebrekestelling die betekend is aan de gebrekige koper en zonder gevolg is gebleven binnen drie dagen na de betekening.

De wederverkoop geschiedt door de reeds aangestelde openbare of ministeriële ambtenaar, onder dezelfde veilingsvoorwaarden, na nieuwe bekendmakingen in de vormen en onder de voorwaarden in artikel 1555 voorgeschreven.

HOOFDSTUK VI
Uitvoerend beslag op onroerend goed

Artikel 1560

De schuldeiser kan de uitwinning vervolgen :

1° van de onroerende goederen en van hun als onroerend goed beschouwd toebehoren die eigendom zijn van zijn schuldenaar;

2° van de rechten van vruchtgebruik, erfpacht en opstal die aan de schuldenaar toebehoren op goederen van dezelfde aard.

Article 1561

Néanmoins, la part indivise du débiteur ne peut être exécutée par ses créanciers personnels avant le partage ou la licitation, qu'ils peuvent provoquer ou dans lesquels ils ont le droit d'intervenir, sauf à respecter la convention d'indivision conclue antérieurement à la demande en partage ou à l'acte constitutif d'hypothèque.

En cas de licitation, et quel que soit l'acquéreur, autre que le colicitant, dont la part indivise se trouvait grevée d'hypothèque, le droit du créancier hypothécaire est reporté sur la part du débiteur dans le prix.

En cas de partage avec soulte, les sommes que le copartageant est tenu de payer sont affectées au paiement des créances privilégiées ou hypothécaires, qui perdraient ce caractère, et ce, d'après le rang que ces créances avaient au moment du partage.

Artikel 1561

Niettemin kan het beslag op het onverdeelde aandeel van de schuldenaar door zijn persoonlijke schuldeisers niet worden ten uitvoer gebracht vóór de verdeling of de veiling, die zij kunnen vorderen of waarin zij gerechtigd zijn tussen te komen, met dien verstande dat de overeenkomst van onverdeeldheid gesloten vóór de vordering tot verdeling of voor de akte tot vestiging van de hypotheek, moet worden in acht genomen.

In geval van veiling gaat het recht van de hypothecaire schuldeiser over op het aandeel van de schuldenaar in de prijs, onverschillig wie de verkrijger is, doch met uitzondering van de medeveiler wiens onverdeeld aandeel met hypotheek bezwaard was.

In geval van verdeling met opleg worden de sommen die de deelgenoot gehouden is uit te keren, aangewend tot voldoening van de bevoorrechte of hypothecaire schuldvorderingen die deze eigenschap zouden verliezen, en wel volgens de rang van die schuldvorderingen op het ogenblik van de verdeling.

Article 1562

L'expropriation des immeubles personnels de la femme se poursuit contre celle-ci, à moins que le mari n'ait la jouissance de ces immeubles, auquel cas elle se poursuit contre lui et la femme.

Artikel 1562

De uitwinning van de persoonlijke onroerende goederen van de vrouw wordt tegen haar vervolgd, tenzij de man het genot van die onroerende goederen heeft; in dat geval wordt de uitwinning vervolgd tegen hem en de vrouw.

Article 1563

Le créancier ne peut commencer les poursuites en expropriation des immeubles qui ne lui sont pas hypothéqués, que dans le cas d'insuffisance des biens qui lui sont hypothéqués.

La valeur des biens est estimée, s'il s'agit de propriétés bâties, à raison de vingt fois, et s'il s'agit de propriétés non bâties, à raison de trente fois le revenu cadastral.

Le créancier qui veut user de cette faculté, présente requête à cet effet au juge. Il joint à sa requête :

1° l'extrait de la matrice cadastrale;

2° le certificat du conservateur des hypothèques, prévu à l'article 1430.

L'ordonnance du juge n'est susceptible d'aucun recours.

Artikel 1563

De schuldeiser kan de vervolgingen tot uitwinning van de onroerende goederen waarop hij geen hypotheek heeft, niet beginnen dan ingeval de goederen waarop hij hypotheek heeft, ontoereikend zijn.

De waarde van de goederen wordt, indien het gebouwde eigendommen betreft, geschat op twintigmaal, en, indien het ongebouwde eigendommen betreft, op dertigmaal het kadastraal inkomen.

De schuldeiser die gebruik wil maken van dit recht, dient daartoe een getuigschrift in bij de rechter. Hij legt daarbij over :

1° een uittreksel uit de kadastrale legger;

2° het getuigschrift van de hypotheekbewaarder, bedoeld in artikel 1430.

Tegen de beschikking van de rechter is generlei voorziening toegelaten.

Article 1564

La saisie-exécution immobilière est précédée d'un commandement, signifié par exploit à personne ou au domicile réel ou élu dans le titre de la créance.

En tête de ce commandement, il est donné copie entière du titre, sauf si la signification en a été faite au débiteur dans les trois années qui précèdent le commandement ou s'il s'agit d'un acte authentique contenant une constitution d'hypothèque.

Le commandement contient élection de domicile dans l'arrondissement où siège le juge qui doit connaître de la saisie et le débiteur peut faire à ce domicile élu toutes significations, même d'opposition au commandement, d'offres réelles et d'appel.

Le commandement énonce que, faute de paiement, il sera procédé à la saisie des immeubles du débiteur, dont l'indication peut être donnée conformément à l'article 1568, 2°.

Le commandement indique les nom, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance du débiteur.

Artikel 1564

Het uitvoerend beslag op onroerend goed wordt voorafgegaan door een bevel bij exploot betekend aan de persoon dan wel aan de werkelijke of in de titel der schuldvordering gekozen woonplaats.

Bovenaan op dit bevel wordt volledig afschrift van de titel gegeven, indien hij niet reeds aan de schuldenaar betekend was binnen de drie jaren die aan het bevel voorafgaan of wanneer het gaat om een authentieke akte waarbij een hypotheek wordt gevestigd.

Het bevel bevat keuze van woonplaats in het arrondissement waar de rechter die van het beslag moet kennis nemen, zitting houdt, en de schuldenaar kan aan deze gekozen woonplaats alle betekeningen doen, zelfs van verzet tegen het bevel, aanbod van gerede betaling en hoger beroep.

Het bevel bepaalt dat bij gebreke van betaling beslag zal worden gelegd op de onroerende goederen van de schuldenaar, die overeenkomstig artikel 1568, 2°, kunnen worden aangeduid.

Het bevel vermeldt de naam, de voornamen, het beroep, de woonplaats, de plaats en datum van geboorte van de schuldenaar.

Article 1565

Si le commandement contient l'indication autorisée par l'alinéa 4 de l'article 1564, le créancier a la faculté de le faire transcrire au bureau des hypothèques de la situation des biens.

Si la valeur des immeubles désignés dans la transcription est plus que suffisante pour acquitter la dette, le débiteur peut demander que les effets de la transcription du commandement ne s'étendent pas sur tous les immeubles. Cette demande est portée devant le juge dans le ressort duquel sont situés les immeubles ayant ensemble le plus grand revenu cadastral; elle est jugée par priorité, sans opposition ni appel.

Artikel 1565

Indien het bevel de bij artikel 1564, vierde lid, toegelaten aanduiding bevat, kan de schuldeiser het doen overschrijven op het hypotheekkantoor van de plaats waar de goederen gelegen zijn.

Indien de waarde van de in de overschrijving aangewezen onroerende goederen meer dan toereikend is om de schuld te voldoen, kan de schuldenaar vragen dat de gevolgen van de overschrijving van het bevel niet voor alle onroerende goederen zullen gelden. Die eis wordt gebracht voor de rechter binnen wiens rechtsgebied de onroerende goederen met het grootste gezamenlijk kadastraal inkomen gelegen zijn; er wordt bij voorrang op beschikt, zonder verzet of hoger beroep.

Article 1566

La saisie-exécution immobilière ne peut être faite que quinze jours après le commandement.

Article 1567

Le commandement doit être suivi dans les six mois, nonobstant opposition du débiteur, d'un exploit de saisie, lequel sera transcrit comme il est dit à l'article 1569. A défaut d'accomplissement de ces formalités dans les délais prévus, le commandement cesse de plein droit de produire tout effet, et il n'est plus mentionné dans les certificats hypothécaires.

Lorsque les effets du commandement sont suspendus avant qu'il soit passé à la saisie, par suite soit d'une opposition au titre exécutoire servant de base à la poursuite, soit d'une demande de délais, le poursuivant peut requérir la transcription du commandement aussi longtemps que celui-ci reste valable comme premier acte de la poursuite en saisie-exécution immobilière.

Cette transcription ne vaut que pour six mois, sauf renouvellement avant l'expiration de ce délai; renouvelée après ledit délai, elle ne vaut qu'à sa date.

La même règle est applicable à la transcription qui aurait été requise avant la suspension des poursuites.

Le renouvellement a lieu sur requête adressée en double exemplaire au conservateur et présentée, sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice. La requête contient l'indication précise de la transcription à renouveler et de la cause de la suspension des poursuites. Le renouvellement a lieu sans préjudice de l'application de l'alinéa 2 de l'article 90 de la loi du 16 décembre 1851, s'il y a lieu.

Dans tous les cas où un exploit de commandement est présenté à la formalité de la transcription plus de six mois à compter de sa date, il est accompagné d'une réquisition à fin de transcription indiquant la cause de la suspension des poursuites.

Article 1568

L'exploit par lequel le créancier signifie au débiteur qu'il saisit ses immeubles, contient, outre les mentions ordinaires :

1° l'énonciation du titre exécutoire en vertu duquel la saisie est faite;

2° l'indication des biens saisis, laquelle comporte notamment : la commune, la rue ou le lieu-dit, la nature et la contenance approximative de chaque pièce et deux au moins des tenants ou ayants tenu; le tout avec référence à la matrice cadastrale ou au titre de propriété.

Si la saisie a lieu en exécution d'un acte authentique contenant une constitution d'hypothèque, les biens saisis sont désignés conformément à la description qui figure à l'acte.

3° l'indication du juge qui statuera sur la requête prévue par l'article 1580.

Article 1569

L'exploit de saisie doit être transcrit, au plus tard dans les quinze jours, sur le registre à ce destiné, au bureau des hypothèques de la situation des biens, pour la partie des biens saisis qui se trouve dans l'arrondissement.

Cette transcription ne vaut que pour trois ans, sauf renouvellement; la saisie cesse de plein droit de produire tout effet, et n'est plus mentionnée dans les certificats hypothécaires si, dans les trois ans de la transcription ou de son renouvellement, les biens saisis n'ont pas été vendus, et si les formalités prescrites par le dernier alinéa de l'article 1598 n'ont pas été accomplies.

Le renouvellement a lieu sur la présentation au conservateur d'une requête en double, signée par un avocat ou un huissier de justice et contenant l'indication précise de la transcription à renouveler, sans préjudice de l'application de l'article 90, alinéa 2, de la loi du 16 décembre 1851, s'il y a lieu.

Artikel 1566

Uitvoerend beslag op onroerend goed kan niet worden gedaan dan vijftien dagen na het bevel.

Artikel 1567

Het bevel moet binnen zes maanden, niettegenstaande verzet van de schuldenaar, gevolgd worden door een exploot van beslaglegging, dat wordt overgeschreven zoals bepaald is in artikel 1569. Zijn deze formaliteiten niet vervuld binnen de gestelde termijnen, dan houdt het bevel van rechtswege op enig gevolg te hebben en wordt het niet meer vermeld in de hypothecaire getuigschriften.

Wanneer de gevolgen van het bevel geschorst worden voordat het beslag is gelegd, hetzij uit hoofde van verzet tegen de uitvoerbare titel die als grondslag dient voor de vervolging, hetzij uit hoofde van een verzoek om uitstel, kan de vervolger de overschrijving van het bevel vorderen zolang dit bevel als eerste akte van de vervolging tot uitvoerend beslag op onroerend goed geldig blijft.

Die overschrijving is slechts zes maanden geldig, behoudens vernieuwing vóór het verstrijken van deze termijn. Zo zij na de bedoelde termijn wordt vernieuwd, geldt zij enkel op haar dagtekening.

Dezelfde regel is van toepassing op de overschrijving die vóór het schorsen van de vervolgingen mocht zijn gevorderd.

De vernieuwing geschiedt op verzoekschrift in twee exemplaren gericht aan de bewaarder en ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder. Het verzoekschrift bevat de nauwkeurige aanduiding van de te vernieuwen overschrijving en van de oorzaak van de schorsing van de vervolgingen. De vernieuwing geschiedt onverminderd de toepassing van artikel 90, 2e lid, van de wet van 16 december 1851, zo daartoe grond bestaat.

In alle gevallen waarin een exploot van bevel meer dan zes maanden na zijn dagtekening ter overschrijving wordt aangeboden, is het vergezeld van een vordering tot overschrijving met vermelding van de oorzaak van de schorsing van de vervolgingen.

Artikel 1568

Het exploot waarbij de schuldeiser aan de schuldenaar het beslag op diens onroerende goederen betekent, bevat behalve de gewone vermeldingen :

1° aangifte van de uitvoerbare titel krachtens welke het beslag wordt gelegd;

2° aanduiding van de in beslag genomen goederen, en wel de gemeente, de straat of het gehucht, de aard en bij benadering de oppervlakte van ieder perceel en ten minste twee huidige of vroegere belendingen; dit alles overeenkomstig de kadastrale legger of de eigendomstitel.

Heeft het beslag plaats bij uitvoering van een authentieke akte waarbij een hypotheek wordt gesteld, dan worden de in beslag genomen goederen aangeduid overeenkomstig de beschrijving in de akte.

3° vermelding van de rechter die op het in artikel 1580 bedoelde verzoekschrift zal beschikken.

Artikel 1569

Het beslagexploot moet uiterlijk binnen vijftien dagen in het daartoe bestemde register worden overgeschreven op het hypotheekkantoor van de plaats waar de goederen gelegen zijn, voor het gedeelte van de in beslag genomen goederen dat in het arrondissement ligt.

Deze overschrijving geldt slechts voor drie jaar, behalve indien zij wordt vernieuwd; het beslag houdt van rechtswege op enig gevolg te hebben en wordt niet meer vermeld in de hypothecaire getuigschriften, indien de in beslag genomen goederen niet verkocht zijn binnen drie jaar na de overschrijving of na de vernieuwing ervan, en indien de formaliteiten voorgeschreven in artikel 1598, laatste lid, niet vervuld zijn.

De vernieuwing heeft plaats op vertoon, aan de bewaarder, van een in tweevoud opgemaakt en door een advokaat of een gerechtsdeurwaarder ondertekend verzoekschrift dat de te vernieuwen overschrijving nauwkeurig aangeeft, onverminderd de toepassing van artikel 90, 2e lid, van de wet van 16 december 1851, zo daartoe grond bestaat.

Article 1570

La transcription est faite par le conservateur des hypothèques, sous peine de tous dommages-intérêts, au plus tard dans la huitaine de la remise de l'exploit de saisie. Néanmoins, la transcription prend date du jour de la remise de cet exploit.

Si le conservateur ne peut procéder à la transcription de l'exploit de saisie à l'instant où elle est requise, il fait mention sur les exploits originaux qui lui sont laissés, du jour et de l'heure où la remise lui en a été faite. En cas de concurrence, l'exploit présenté en premier lieu est seul transcrit.

Article 1571

S'il y a eu précédente saisie présentée et transcrite, le conservateur constate son refus en marge de la seconde et il énonce la la date de la précédente, les nom, prénom, domicile et profession du saisissant et du saisi et la date de la transcription.

Article 1572

Si les immeubles saisis ne sont pas loués ou affermés, le saisi reste en possession jusqu'à la vente, comme séquestre judiciaire, à moins que, sur la demande d'un ou de plusieurs créanciers, il n'en soit autrement ordonné par le juge.

Ces créanciers peuvent néanmoins, après y avoir été autorisés par le juge, faire procéder à la coupe et à la vente, en tout ou en partie, des fruits pendants par racines.

Ces décisions ne sont susceptibles ni d'opposition ni d'appel.

Les fruits sont vendus aux enchères ou de toute autre manière ordonnée sur le juge, dans le délai qu'il fixe, et le prix est déposé à la Caisse des dépôts et consignations, pour être distribué avec le prix des immeubles, par ordre d'hypothèques.

Article 1573

Les fruits naturels et industriels recueillis par le saisi, postérieurement à l'exploit de saisie ou le prix qui en proviendra, sont immobilisés pour être distribués avec le prix de l'immeuble, conformément à l'article 1572.

Article 1574

Le saisi ne peut faire aucune coupe de bois, ni dégradation, à peine de dommages-intérêts.

Article 1575

Les baux qui n'ont pas de date certaine avant la transcription de l'exploit de saisie ne sont opposables ni aux créanciers inscrits ou à tout autre créancier qui aurait fait utilement la transcription prévue à l'article 1565, ni aux saisissants, ni à l'adjudicataire.

Ne sont également pas opposables à ces créanciers, aux saisissants ou à l'adjudicataire, les baux consentis par le saisi après la transcription du commandement ou de l'exploit de saisie, même s'ils ont date certaine, et les baux consentis après le commandement, même non transcrit, s'ils excèdent neuf ans ou contiennent quittance de trois années au moins de loyer.

Article 1576

Les loyers et fermages sont immobilisés à partir de l'exploit de saisie, pour être distribués, avec le prix de l'immeuble, par ordre d'hypothèques.

Un simple acte d'opposition, à la requête du poursuivant ou de tout autre créancier, entre les mains des fermiers et locataires, oblige ceux-ci à déclarer au poursuivant, dans les formes et délais prévus à l'article 1452, le montant de leurs loyers et fermages échus et à échoir. Ils ne pourront se libérer qu'en exécution de mandements de collocation ou par le versement des loyers et fermages à la Caisse des dépôts et consignations, au plus tard à la première réquisition.

A défaut d'opposition, les paiements faits au saisi sont valables, et celui-ci est comptable, comme séquestre judiciaire, des sommes qu'il a reçues.

Artikel 1570

De overschrijving wordt door de hypotheekbewaarder, op straffe van schadevergoeding, gedaan uiterlijk binnen acht dagen na de afgifte van het beslagexploot. Als dagtekening van de overschrijving geldt evenwel de dag van afgifte van het exploot.

Kan de hypotheekbewaarder de overschrijving van het beslagexploot niet verrichten op het ogenblik dat zij wordt gevorderd, dan vermeldt hij op de originele exploten die hem worden gelaten de dag en het uur waarop ze hem worden overhandigd. In geval van samenloop wordt het eerst aangeboden exploot alleen overgeschreven.

Artikel 1571

Indien er reeds vroeger een beslag is overgelegd en overgeschreven, vermeldt de bewaarder zijn weigering op de kant van het tweede beslag alsmede de datum van het vroegere beslag, de naam, de voornaam, de woonplaats en het beroep van de beslaglegger en van de beslagene en de datum van de overschrijving.

Artikel 1572

Indien de in beslag genomen onroerende goederen niet verhuurd of verpacht zijn, blijft de beslagene, als gerechtelijk sekwester, in het bezit tot bij de verkoop, tenzij de rechter, op verzoek van één of meer schuldeisers, anders beschikt.

Deze schuldeisers kunnen nochtans, nadat de rechter hen daartoe heeft gemachtigd, alle wortelvaste vruchten of een deel ervan doen inzamelen en verkopen.

Deze beslissingen zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

De vruchten worden bij opbod of op enige andere door de rechter bevolen wijze verkocht binnen de termijn die hij bepaalt, en de prijs wordt in de Deposito- en Consignatiekas gestort om met de prijs van de onroerende goederen te worden verdeeld volgens de rang der hypotheken.

Artikel 1573

De natuurlijke vruchten en de vruchten van nijverheid, door de beslagene ingezameld na het beslagexploot, of de prijs die zij opbrengen, worden voor onroerend gehouden om samen met de prijs van de onroerende goederen te worden verdeeld overeenkomstig artikel 1572.

Artikel 1574

De beslagene mag geen houtkap verrichten of geen beschadiging veroorzaken, op straffe van schadevergoeding.

Artikel 1575

Huurcontracten die geen vaste dagtekening hebben voor de overschrijving van het beslagexploot kunnen niet worden ingeroepen tegen de ingeschreven schuldeisers, noch tegen enige andere schuldeiser die naar behoren de in artikel 1565 bedoelde overschrijving heeft gedaan, noch tegen de beslagleggers, noch tegen de koper.

Evenmin kunnen tegen deze schuldeisers, de beslagleggers of de koper huurcontracten worden ingeroepen, die de beslagene heeft toegestaan na de overschrijving van het bevel of van het exploot van beslaglegging, zelfs indien zij een vaste dagtekening hebben, en huurcontracten, toegestaan na het bevel, al werd dit niet overgeschreven, indien zij voor langer dan negen jaar zijn aangegaan of kwijting inhouden van ten minste drie jaar huur.

Artikel 1576

Huur- en pachtgelden worden vanaf het beslagexploot voor onroerend gehouden om, samen met de prijs van het onroerend goed, volgens de rang van de hypotheken te worden verdeeld.

Een gewone akte van verzet, op verzoek van de vervolgende partij of van enige andere schuldeiser gedaan in handen van de pachters en huurders, verplicht dezen, met inachtneming van de vormen en termijnen bepaald in artikel 1452, het bedrag van hun vervallen en te vervallen huur- en pachtgelden aan de vervolgende partij op te geven. Zij kunnen zich niet bevrijden dan krachtens bevelschriften tot uitbetaling of door storting van de huur- en pachtgelden in de Deposito- en Consignatiekas, uiterlijk op de eerste vordering.

Is er geen verzet gedaan, dan zijn de betalingen aan de beslagene geldig, en deze is als gerechtelijk sekwester gehouden rekening te doen van de sommen die hij ontvangen heeft.

Article 1577

A compter du jour de la transcription de la saisie ou du commandement, les actes d'aliénation ou de constitution d'hypothèque accomplis par le débiteur relatifs aux immeubles saisis ou indiqués au commandement ne sont pas opposables aux tiers dont il est question à l'article 1575.

Il en est de même des aliénations ou constitutions d'hypothèques antérieures à la transcription de la saisie ou du commandement, mais non encore transcrites ou inscrites à ce moment.

Article 1578

Néanmoins, l'aliénation ou la constitution d'hypothèque ainsi faite est opposable aux tiers précités si, avant le jour fixé pour l'adjudication, l'acquéreur ou le créancier hypothécaire consigne les deniers suffisants pour acquitter, en principal et accessoires, les sommes exigibles dues aux créanciers inscrits, ainsi qu'aux saisissants et à tout autre créancier qui aurait fait utilement la trancription prévue à l'article 1565. Aucun délai ne peut être accordé pour cette consignation et il ne pourra être sursis à l'adjudication.

Si les deniers consignés ont été empruntés, les prêteurs n'auront d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de l'aliénation.

Article 1579

Tant que la demande n'a pas été rendue commune aux créanciers inscrits, conformément à l'article 1584, la consignation peut se borner à la somme suffisante pour acquitter ce qui est dû au créancier qui a fait transcrire son commandement et aux saisissants.

Article 1580

Après la transcription de la saisie, le créancier présente requête au juge, aux fins de nomination d'un notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens saisis et aux opérations d'ordre.

Le poursuivant dépose au greffe, lors du dépôt de la requête, outre les originaux du commandement et l'exploit de saisie prévus aux articles 1564 et 1567, portant la mention de la transcription prescrite à l'article 1569, le titre en vertu duquel la procédure est poursuivie ainsi que les extraits de la matrice cadastrale relatifs aux biens saisis.

Article 1581

L'expédition de l'ordonnance nommant le notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens saisis lui est remise sur son simple reçu.

En cas d'empêchement du notaire, le juge pourvoit, sur requête, à son remplacement.

Article 1582

Le cahier des charges, dressé par le notaire commis, indique le jour de la vente et contient délégation du prix au profit des créanciers inscrits et des créanciers ayant fait transcrire un commandement.

Il indique les mesures de publicité qui seront faites. Cette publicité ne fait pas mention du caractère forcé de la vente.

Les créanciers inscrits, ceux qui ont fait transcrire un commandement et le débiteur, sont sommés un mois au moins avant la vente de prendre communication de ce cahier des charges et d'assister à l'adjudication.

Si le cahier des charges fait l'objet de contestations, celles-ci ne sont admissibles que si elles sont présentées au notaire dans les huit jours de la sommation. Le notaire en dresse procès-verbal et surseoit à toutes opérations.

Sur le dépôt du procès-verbal, effectué au greffe par le notaire, le juge fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des contestations, les parties préalablement entendues ou appelées sous

Artikel 1577

Vanaf de dag van de overschrijving van het beslag of van het bevel, kunnen de handelingen van vervreemding of van vestiging van een hypotheek, verricht door de schuldenaar op de onroerende goederen waarop beslag is gelegd of die in het bevel zijn aangeduid, niet ingeroepen worden tegen de in artikel 1575 bedoelde derden.

Dit geldt eveneens voor de vervreemdingen of vestigingen van een hypotheek verricht vóór de overschrijving van het beslag of van het bevel, maar op dat ogenblik nog niet overgeschreven of ingeschreven.

Artikel 1578

Een aldus gedane vervreemding of vestiging van een hypotheek kan evenwel tegen voornoemde derden worden ingeroepen, indien de verkrijger of de hypothecaire schuldeiser, vóór de dag bepaald voor de toewijzing, voldoende geld in consignatie geeft tot betaling in kapitaal en toebehoren van de opeisbare bedragen, verschuldigd aan de ingeschreven schuldeisers, alsook aan de beslagleggers en aan elke andere schuldeiser die naar behoren de in artikel 1565 bepaalde overschrijving heeft gedaan. Geen verder uitstel mag voor deze consignatie worden verleend en de veiling mag niet worden geschorst.

Indien het aldus in consignatie gegeven geld geleend is, hebben de uitleners slechts hypotheek na de schuldeisers die op het tijdstip van de vervreemding zijn ingeschreven.

Artikel 1579

Zolang de vordering niet aan de ingeschreven schuldeisers gemeen is gemaakt overeenkomstig artikel 1584, mag de consignatie beperkt worden tot een bedrag dat toereikt om het verschuldigde te kwijten aan de schuldeiser die zijn bevel heeft doen overschrijven, en aan de beslagleggers.

Artikel 1580

Na de overschrijving van het beslag dient de schuldeiser bij de rechter een verzoekschrift in tot benoeming van een notaris belast met de veiling van de in beslag genomen goederen en met de verrichtingen tot rangregeling.

Behalve de originelen van het bevel en van het exploot van beslaglegging houdende vermelding van de bij artikel 1569 verplicht gestelde overschrijving, die bedoeld zijn in de artikelen 1564 en 1567, worden bij het indienen van het verzoekschrift ook de titel krachtens welke de procedure wordt gevoerd, alsmede de uittreksels uit de kadastrale legger betreffende de in beslag genomen goederen, ter griffie neergelegd door de vervolgende partij.

Artikel 1581

De uitgifte van de beschikking tot benoeming van de notaris die belast is met de veiling van de in beslag genomen goederen, wordt hem tegen eenvoudig ontvangbewijs ter hand gesteld.

Bij verhindering van de notaris voorziet de rechter op verzoekschrift in zijn vervanging.

Artikel 1582

De door de benoemde notaris opgemaakte verkoopsvoorwaarden vermelden de dag van de verkoop en bevatten overwijzing van de prijs aan de ingeschreven schuldeisers en aan de schuldeisers die een bevel hebben doen overschrijven.

Zij vermelden de maatregelen die voor de bekendmaking zullen worden genomen. Deze bekendmaking maakt geen melding van de gedwongen aard van de verkoping.

De ingeschreven schuldeisers, degenen die een bevel hebben doen overschrijven en de schuldenaar worden ten minste een maand vóór de verkoop aangemaand om inzage te nemen van die verkoopsvoorwaarden en aanwezig te zijn bij de toewijzing.

In geval van geschil over de verkoopsvoorwaarden, zijn de geschillen alleen toegelaten indien zij worden aangebracht bij de notaris binnen acht dagen na de aanmaning. De notaris maakt er proces-verbaal van op en schorst alle verrichtingen.

Na neerlegging van het proces-verbaal door de notaris ter griffie, bepaalt de rechter de dag en het uur voor het onderzoek en de berechting van de geschillen, de partijen vooraf gehoord of bij

pli judiciaire, à la diligence du greffier. Le cas échéant, le juge fixe un nouveau délai pour l'adjudication. La décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article 1583

Si parmi les créanciers inscrits se trouve un vendeur de l'immeuble saisi ayant à la fois le privilège et l'action résolutoire, il doit dans les quinze jours, à partir de la sommation à lui faite, en vertu de l'article 1582, opter entre ces deux droits, sous peine d'être déchu de l'action en résolution et de ne pouvoir plus réclamer que son privilège.

S'il opte pour la résolution du contrat, il doit, à peine de déchéance, signifier sa décision dans ce délai au notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens saisis. La signification doit être suivie dans les dix jours de la demande en résolution.

A partir du jour où le vendeur a opté pour l'action en résolution, la poursuite en expropriation est suspendue à l'égard de l'immeuble, objet de l'option, et ne peut être reprise qu'après la renonciation, de la part du vendeur, à l'action résolutoire ou après le rejet de cette demande. A l'égard des autres immeubles, la poursuite peut être également suspendue, à la demande des parties et sur la décision du juge.

Le poursuivant et les créanciers inscrits peuvent intervenir dans l'instance en résolution.

Les dispositions qui précèdent sont applicables au copermutant et au donateur.

Article 1584

Mention de la sommation énoncée à l'article 1582 est faite, dans les huit jours de la date du dernier exploit de signification, en marge de la transcription de la saisie au bureau des hypothèques.

Du jour de cette mention, la saisie sera commune aux créanciers inscrits, et elle ne pourra plus être rayée que de leur consentement et du consentement de ceux qui ont fait transcrire leur commandement ou en vertu de jugements rendus contre eux.

Article 1585

Le montant des frais que l'adjudicataire devra supporter est publiquement annoncé, avant l'ouverture des enchères, et cette annonce est mentionnée dans le procès-verbal d'adjudication.

Article 1586

Au jour indiqué pour l'adjudication, il y est procédé à la requête du poursuivant, et, à son défaut, à la requête d'un des créanciers inscrits ou d'un des créanciers dont le commandement a été transcrit.

Article 1587

L'adjudication se fait suivant le mode établi par l'usage des lieux, en une seule séance, sans bénéfice de mise à prix ou d'enchères, et sous la condition suspensive de l'absence de surenchère ainsi qu'il est dit aux articles 1592, 1593 et 1594. Elle a lieu dans les six mois de l'ordonnance prévue à l'article 1580.

Article 1588

Le notaire peut néanmoins, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt des parties en cause, fixer une seconde séance pour la vente, à quatorze jours au moins et trente jours au plus.

Dans cet intervalle et dix jours au moins avant cette seconde séance, de nouvelles affiches seront apposées et de nouvelles annonces seront faites par les soins et sous la responsabilité du notaire.

Article 1589

Le notaire peut refuser les enchères des personnes qui lui sont inconnues ou dont l'identité ou la solvabilité ne lui paraissent pas justifiées.

gerechtsbrief opgeroepen door toedoen van de griffier. In voorkomend geval stelt de rechter een nieuwe termijn voor de toewijzing. De beslissing is niet vatbaar voor verzet noch voor hoger beroep.

Artikel 1583

Indien zich onder de ingeschreven schuldeisers een verkoper van het in beslag genomen onroerend goed bevindt, die bevoorrecht is en die tevens een rechtsvordering tot ontbinding bezit, moet hij binnen vijftien dagen te rekenen van de hem krachtens artikel 1582 gedane aanmaning, tussen de twee rechten een keuze doen op straffe van verval van zijn rechtsvordering tot ontbinding, zodat hij alleen nog zijn voorrecht kan opeisen.

Indien hij de ontbinding van het contract verkiest, moet hij, op straffe van verval, zijn beslissing binnen die termijn betekenen aan de notaris die met de veiling van de in beslag genomen goederen belast is. De betekening moet binnen tien dagen worden gevolgd door het instellen van de eis tot ontbinding.

Te rekenen van de dag waarop de verkoper de rechtsvordering tot ontbinding verkozen heeft, wordt de vervolging tot uitwinning geschorst ten aanzien van het onroerend goed, voorwerp van de keuze, en zij kan eerst worden hervat nadat de verkoper afstand heeft gedaan van de rechtsvordering tot ontbinding of nadat deze eis is afgewezen. Ten aanzien van de andere onroerende goederen kan de vervolging eveneens geschorst worden, op aanvraag van de partijen en op beslissing van de rechter.

De vervolgende partij en de ingeschreven schuldeisers kunnen in het geding tot ontbinding tussenkomen.

De voorafgaande bepalingen zijn van toepassing op de ruiler en op de schenker.

Artikel 1584

Binnen acht dagen na de dag van het laatste exploot van betekening, wordt van de in artikel 1582 bedoelde aanmaning melding gemaakt op de kant van de overschrijving van het beslag op het hypotheekkantoor.

Vanaf de dag van de vermelding is het beslag gemeen aan de ingeschreven schuldeisers, en kan het niet meer doorgehaald worden dan met hun toestemming en met toestemming van degenen die hun bevel hebben doen overschrijven of krachtens vonnissen tegen hen gewezen.

Artikel 1585

Het bedrag van de kosten die ten laste van de koper zullen vallen, wordt in het openbaar aangekondigd vóór de opening van de veiling en die aankondiging wordt in het proces-verbaal van toewijzing vermeld.

Artikel 1586

Op de voor de toewijzing bepaalde dag wordt daartoe overgegaan op verzoek van de vervolgende partij, en bij gebreke van deze, op verzoek van een der ingeschreven schuldeisers of van een der schuldeisers wier bevel is overgeschreven.

Artikel 1587

De toewijzing wordt gedaan op de wijze bepaald door het plaatselijk gebruik, in een enkele zitdag, zonder voorrecht van inzet of van opbod en onder de opschortende voorwaarde van afwezigheid van hoger bod, zoals bepaald is in de artikelen 1592, 1593 en 1594. Zij geschiedt binnen zes maanden na de beschikking bedoeld in artikel 1580.

Artikel 1588

De notaris kan evenwel, indien hij het nodig acht in het belang van de betrokken partijen, ten vroegste veertien dagen en ten laatste dertig dagen nadien een tweede zitdag voor de verkoop beleggen.

In die tussentijd doch ten minste tien dagen vóór die tweede zitdag, worden nieuwe aanplakbiljetten aangeslagen en nieuwe aankondigingen gedaan door toedoen en op verantwoordelijkheid van de notaris.

Artikel 1589

De notaris kan het bod weigeren van personen die hem onbekend zijn of van wie de identiteit of de gegoedheid hem niet bewezen schijnen.

Le notaire peut, dans tous les cas, requérir caution de l'adjudicataire. Si la caution n'a pas été exigée lors de la vente, le juge, sur la requête du saisissant, de l'un des créanciers inscrits ou ayant fait transcrire leur commandement ou même du saisi, peut, selon les circonstances, ordonner que caution sera fournie par l'adjudicataire jusqu'à concurrence de la somme déterminée par l'ordonnance.

Article 1590

L'adjudicataire peut élire command à la condition d'en faire la déclaration devant le notaire commis ou de la lui signifier au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui où expire le délai légal de surenchère. Cette déclaration est inscrite ou mentionnée au pied du procès-verbal d'adjudication.

L'adjudicataire est garant de la solvabilité et de la capacité civile de son command.

Article 1591

Le notaire ne peut recevoir comme enchérisseurs :

1° les juges qui sont intervenus aux jugements et ordonnances rendus sur la poursuite en expropriation, les officiers du ministère public qui ont donné des conclusions pour ces jugements;

2° le saisi;

3° l'époux du saisi;

4° le tuteur ou le curateur du saisi.

Article 1592

Toute personne a le droit de surenchérir pendant les quinze jours qui suivent l'adjudication.

La surenchère ne peut être inférieure au dixième du prix principal de l'adjudication; toutefois, elle ne peut être inférieure à dix mille francs et ne doit pas dépasser deux cent cinquante mille francs.

Le montant doit en être consigné en l'étude du notaire au moment de la surenchère, laquelle doit être notifiée au notaire par exploit d'huissier; cet exploit est dénoncé à l'adjudicataire.

L'adjudication par suite de surenchère est faite par le même notaire et de la même manière que la première. Cette adjudication, ouverte à tous, est définitive.

Le notaire peut refuser la surenchère des personnes qui lui sont inconnues ou dont l'identité ou la solvabilité ne lui paraissent pas justifiées. Il peut dans tous les cas requérir caution du surenchérisseur. Lorsqu'il refuse la surenchère, le notaire établit sur-le-champ un procès-verbal motivé de ce refus.

Article 1593

Dans les cinq jours ouvrables de l'adjudication, le notaire fait placarder des affiches annonçant la faculté de surenchère. Ces affiches mentionnent le nom du notaire instrumentant, la date et le prix de l'adjudication, la désignation précise du bien adjugé. Ces mentions sont suivies du texte de l'article 1592.

La publicité est faite selon l'usage suivi dans les ventes volontaires et conformément au cahier des charges.

Article 1594

Si une surenchère est faite dans les conditions et formes prescrites à l'article 1592, la séance d'adjudication définitive, par suite de surenchère, est annoncée conformément à l'usage suivi dans les ventes volontaires et conformément au cahier des charges.

Cette séance est signifiée dix jours au moins avant la date, par exploit d'huissier, au débiteur poursuivi, à l'adjudicataire, au surenchérisseur, aux créanciers inscrits et à ceux qui ont fait transcrire un commandement.

De notaris kan in alle gevallen eisen dat de koper borg stelt. Indien bij de verkoop geen borgstelling geëist is, kan de rechter, op verzoek van de beslaglegger, van een der ingeschreven schuldeisers, of van een der schuldeisers die hun bevel hebben doen overschrijven of zelfs van de beslagene, naar gelang van de omstandigheden bevelen dat de koper borg zal stellen tot het bedrag dat in de beschikking wordt bepaald.

Artikel 1590

De koper kan een lastgever aanwijzen, op voorwaarde dat hij deze aangeeft aan de benoemde notaris of hem die aangifte betekent uiterlijk de eerste werkdag na die waarop de wettelijke termijn voor het doen van een hoger bod verstrijkt. Deze aangifte wordt onderaan op het proces-verbaal van toewijzing ingeschreven of vermeld.

De koper staat in voor de gegoedheid en de rechtsbekwaamheid van zijn lastgever.

Artikel 1591

De notaris mag niet als bieders aannemen :

1° De rechters die hebben meegewerkt aan de vonnissen en beschikkingen op de vordering ter uitwinning gewezen, de ambtenaren van het openbaar ministerie die voor deze vonnissen conclusies hebben gegeven;

2° de beslagene;

3° de echtgenoot van de beslagene;

4° de voogd of de curator van de beslagene.

Artikel 1592

Een ieder heeft gedurende vijftien dagen na de toewijzing het recht een hoger bod te doen.

Het meer gebodene mag niet lager zijn dan één tiende van de hoofdprijs van de toewijzing; het mag evenwel niet lager zijn dan tienduizend frank en het moet niet hoger zijn dan tweehonderdvijftigduizend frank.

Dit bedrag moet op het kantoor van de notaris in consignatie worden gegeven op het tijdstip van het hoger bod, dat bij deurwaardersexploot aan de notaris moet worden betekend; dit exploot wordt de koper aangezegd.

De toewijzing ten gevolge van een hoger bod wordt gehouden door dezelfde notaris en op dezelfde wijze als de eerste toewijzing. Deze toewijzing, die voor een ieder openstaat, is definitief.

De notaris kan het hoger bod weigeren van personen die hij niet kent of van wie de identiteit of de gegoedheid hem niet bewezen lijkt. Hij kan in alle gevallen van de opbieder een borg eisen. Weigert de notaris het hoger bod, dan maakt hij van die weigering terstond een met redenen omkleed proces-verbaal op.

Artikel 1593

Binnen vijf werkdagen na de toewijzing laat de notaris aanplakbiljetten aanbrengen waarbij het recht om een hoger bod te doen wordt bekendgemaakt. Deze aanplakbiljetten vermelden de naam van de optredende notaris, de datum en de prijs van de toewijzing, de nauwkeurige omschrijving van het toegewezen goed. Daarna volgt de tekst van artikel 1592.

De bekendmaking geschiedt volgens het gebruik bij willige verkoop en overeenkomstig de verkoopsvoorwaarden.

Artikel 1594

Indien een hoger bod wordt gedaan volgens de voorwaarden en in de vormen in artikel 1592 voorgeschreven, wordt de zitdag voor de definitieve toewijzing ten gevolge van een hoger bod aangekondigd volgens het gebruik bij willige verkoop en overeenkomstig de verkoopsvoorwaarden.

Deze zitdag wordt ten minste tien dagen vóór de datum bij deurwaardersexploot betekend aan de vervolgde schuldenaar, aan de koper, de opbieder, de ingeschreven schuldeisers en aan hen die een bevel hebben laten overschrijven.

Article 1595

Le titre de l'acquéreur se compose du cahier des charges et du procès-verbal de l'adjudication sans qu'il soit besoin d'y ajouter les dires, observations, ordonnances et autres pièces de la procédure.

Article 1596

Dans les délais prévus au cahier des charges, l'adjudicataire est tenu de payer au notaire les frais prévus à l'article 1585. Le notaire délivre quittance de ce payement et des pièces justificatives; il conserve celles-ci avec la minute du procès-verbal d'adjudication.

Article 1597

Les frais extraordinaires de poursuites sont payés par privilège sur le prix, lorsqu'il en a été ainsi ordonné par le juge.

Article 1598

Un extrait de l'acte d'adjudication est signifié à la partie saisie à la requête du notaire commis.

Cette signification a lieu au plus tard quinze jours après l'expiration du délai fixé dans le cahier des charges pour le paiement des frais prévus à l'article 1585.

L'extrait contient les nom, prénom, profession et domicile du saisissant, de la partie saisie et de l'adjudicataire, le jour de l'adjudication, le prix pour lequel elle a été faite et le nom du notaire qui l'a reçue.

Le conservateur fait mention sommaire de l'adjudication en marge de la transcription de la saisie.

Article 1599

L'adjudication ne transmet à l'adjudicataire d'autres droits à la propriété que ceux qui appartiennent au saisi.

Néanmoins l'adjudicataire ne peut être troublé par aucune demande en résolution qui n'aurait pas été intentée conformément à l'article 1583 ou jugée avant l'adjudication.

Article 1600

Faute par l'adjudicataire de remplir les obligations prévues à l'article 1596 ou d'exécuter les clauses de l'adjudication, le bien est vendu à la folle enchère devant le même notaire, ou, à son défaut, par un notaire désigné par le juge, sans préjudice des autres voies de droit.

Article 1601

Si la folle enchère est poursuivie avant la délivrance du procès-verbal d'adjudication, celui qui poursuit la folle enchère se fait délivrer par le notaire un certificat constatant que l'adjudicataire n'a point justifié de l'exécution des conditions de l'adjudication. En cas d'opposition à la délivrance du certificat, il y est statué, à la requête de la partie la plus diligente et sans appel.

Si la folle enchère est poursuivie pour inexécution des clauses de l'adjudication, après la délivrance du procès-verbal, le poursuivant est tenu de justifier de la mise en demeure de l'adjudicataire.

Article 1602

Sur la requête du poursuivant, à laquelle est joint, soit le certificat, soit la justification de la mise en demeure de l'adjudicataire, le notaire fixe le jour de la nouvelle adjudication. Il est, en ce cas, apposé de nouveaux placards et inséré de nouvelles annonces dans les formes prévues au cahier des charges. Ces placards et insertions indiquent, en outre, les nom et domicile du fol enchérisseur, le montant de l'adjudication et les lieu, jour et heure auxquels aura lieu, sur l'ancien cahier des charges, la nouvelle adjudication.

Le délai entre les nouvelles affiches et annonces et l'adjudication est de dix jours au moins.

Artikel 1595

De titel van de koper bestaat uit de verkoopsvoorwaarden en het proces-verbaal van toewijzing zonder dat daaraan de beweringen, opmerkingen, beschikkingen, en andere processtukken moeten worden toegevoegd.

Artikel 1596

Binnen de termijn bepaald in de verkoopsvoorwaarden is de koper gehouden aan de notaris de kosten bedoeld in artikel 1585 te betalen. De notaris geeft kwijting voor die betaling en voor de bewijsstukken; hij bewaart deze laatste samen met de minuut van het proces-verbaal van toewijzing.

Artikel 1597

De buitengewone kosten van vervolging worden bij voorrecht op de prijs betaald, wanneer de rechter aldus heeft beschikt.

Artikel 1598

Een uittreksel uit de akte van toewijzing wordt op verzoek van de aangewezen notaris aan de beslagene betekend.

Die betekening geschiedt ten laatste vijftien dagen na het verstrijken van de termijn die in de verkoopsvoorwaarden voor de betaling van de in artikel 1585 bedoelde kosten is gesteld.

Het uittreksel vermeldt de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de beslaglegger, van de beslagene en van de koper, de dag van de toewijzing, de prijs waarvoor ze is gedaan en de naam van de notaris vóór wie de akte is verleden.

De bewaarder maakt beknopt melding van de toewijzing op de kant van de overschrijving van het beslag.

Artikel 1599

De toewijzing doet op de koper geen andere rechten op de eigendom overgaan dan die welke aan de beslagene toebehoren.

Evenwel mag de koper niet worden gestoord door enige eis tot ontbinding die niet overeenkomstig artikel 1583 is ingesteld of niet berecht is vóór de toewijzing.

Artikel 1600

Blijft de koper in gebreke de in artikel 1596 voorgeschreven verplichtingen te vervullen of aan de verkoopsvoorwaarden te voldoen dan wordt het goed vóór dezelfde notaris of bij zijn ontstentenis vóór een notaris die de rechter aanwijst, verkocht ten laste van hem aan wie het toegewezen is, onverminderd de andere rechtsmiddelen.

Artikel 1601

Indien de herveiling ten laste van de gebrekige koper vervolgd wordt voor de afgifte van het proces-verbaal van toewijzing, doet hij die de herveiling vervolgt zich door de notaris een getuigschrift afgeven waaruit blijkt dat de koper niet bewezen heeft dat aan de verkoopsvoorwaarden is voldaan. In geval van verzet tegen de afgifte van het getuigschrift wordt daarover, op verzoek van de meest gerede partij, uitspraak gedaan zonder hoger beroep.

Indien de herveiling wegens het niet-nakomen van de veilingsvoorwaarden wordt vervolgd na afgifte van het proces-verbaal, moet de vervolgende partij bewijzen dat de koper in gebreke is gesteld.

Artikel 1602

Op verzoekschrift van de vervolgende partij, waarbij ofwel het getuigschrift ofwel het bewijs van de ingebrekestelling van de koper wordt gevoegd, bepaalt de notaris de dag van de nieuwe toewijzing. In dat geval worden nieuwe biljetten aangeslagen en nieuwe aankondigingen opgenomen zoals in de veilingsvoorwaarden is bepaald. Die biljetten en aankondigingen vermelden bovendien de naam en de woonplaats van de gebrekige koper, het bedrag van de toewijzing en de plaats, de dag en het uur waarop de herveiling volgens de vroegere verkoopsvoorwaarden zal plaatshebben.

Tussen het aanslaan van de nieuwe biljetten en het opnemen van de aankondigingen, en de toewijzing moeten ten minste tien dagen verlopen.

Article 1603

Quinze jours au moins avant l'adjudication, signification sera faite des lieu, jour et heure de la vente, à l'adjudicataire, aux créanciers inscrits, aux créanciers ayant fait transcrire leur commandement et à la partie saisie, à la personne ou aux domiciles réels ou élus dans les inscriptions ou commandements, sans que ce délai soit augmenté à raison des distances.

Article 1604

Si le fol enchérisseur justifie de l'exécution des conditions de l'adjudication et de la consignation d'une somme, déterminée sur requête par le juge, pour les frais de folle enchère, il n'est pas procédé à l'adjudication.

Aucun délai de grâce ne peut être accordé par le juge au fol enchérisseur.

Article 1605

Les règles de la saisie-exécution immobilière sont applicables pour le surplus à l'adjudication sur folle enchère.

Article 1606

Le fol enchérisseur est tenu de la différence entre son prix et celui de la revente sur folle enchère, sans pouvoir réclamer l'excédent s'il y en a. Cet excédent est payé aux créanciers ou si les créanciers sont désintéressés, à la partie saisie.

Article 1607

Si deux saisissants ont fait transcrire deux saisies de biens différents poursuivies devant le même juge, elles sont réunies et sont continuées par le premier saisissant. La demande est adressée au juge par voie de requête. La jonction sera ordonnée encore que l'une des saisies soit plus ample que l'autre, mais elle ne pourra en aucun cas être demandée ni prononcée après la sommation, prévue à l'article 1582, de prendre communication du cahier des charges de l'une ou l'autre saisie, si ce n'est du consentement de toutes les parties.

En cas de concurrence, la poursuite appartient au créancier dont le titre est le plus ancien, et, si les titres sont de la même date, au poursuivant dont la créance en principal est la plus importante.

Article 1608

Si une seconde saisie présentée à la transcription est plus ample que la première, elle est transcrite pour les biens non compris dans celle-ci. Le second saisissant est tenu de dénoncer la saisie faite à sa requête au premier saisissant, qui poursuivra sur les deux saisies, si elle sont au même état; sinon il surseoit à la première saisie et poursuit sur la seconde jusqu'à ce qu'elle soit au même degré; elles sont alors réunies en une seule poursuite.

Article 1609

Faute par le créancier saisissant d'avoir poursuivi sur la seconde saisie à lui dénoncée, conformément à l'article 1608, le second saisissant peut présenter requête au juge aux fins de subrogation.

Article 1610

La subrogation est aussi accordée sur requête, présentée au juge par tout autre créancier qui a pratiqué une saisie sur les mêmes biens, lorsque le poursuivant n'a pas rempli une formalité ou n'a pas fait un acte de procédure dans les délais prescrits ou s'il y a fraude ou collusion, et, en ce cas, sans préjudice de tous dommages-intérêts.

Article 1611

La partie qui succombe sur la demande en subrogation est condamnée personnellement aux dépens.

Artikel 1603

Ten minste vijftien dagen vóór de toewijzing worden de plaats, de dag en het uur van de verkoop aan de koper, aan de ingeschreven schuldeisers, aan de schuldeisers die hun bevel hebben doen overschrijven en aan de beslagene betekend aan de persoon of aan de werkelijke of in de inschrijvingen of bevelen gekozen woonplaats, zonder dat die termijn wegens de afstand wordt verlengd.

Artikel 1604

Indien de gebrekige koper bewijst dat hij aan de verkoopsvoorwaarden heeft voldaan en een op verzoekschrift door de rechter bepaalde som in bewaring heeft gegeven voor de herveilingskosten, heeft de toewijzing niet plaats.

De rechter kan geen uitstel aan de gebrekige koper verlenen.

Artikel 1605

De regels in zake uitvoerend beslag op onroerend goed zijn bovendien van toepassing op de toewijzing na herveiling.

Artikel 1606

De gebrekige koper is gehouden tot betaling van het verschil tussen de prijs waarvoor hij heeft gekocht en die van de herveiling, zonder dat hij het eventuele overschot kan vorderen. Dat overschot wordt betaald aan de schuldeisers of, indien de schuldeisers voldaan zijn, aan de beslagene.

Artikel 1607

Indien twee beslagleggers twee voor dezelfde rechter vervolgde beslagleggingen op verschillende goederen hebben doen overschrijven, worden deze samengevoegd en door de eerste beslaglegger voortgezet. De vordering wordt tot de rechter gericht bij wege van verzoekschrift. De samenvoeging wordt bevolen, ook al is het ene beslag van grotere omvang dan het andere, maar in geen geval mag zij aangevraagd of uitgesproken worden na de in artikel 1582 bedoelde aanmaning om inzage te nemen van de verkoopsvoorwaarden van het ene beslag of van het andere, behalve met toestemming van alle partijen.

Zijn de beslagleggingen tegelijkertijd gedaan, dan wordt de vervolging ingesteld door de schuldeiser met de oudste titel en, indien de titels dezelfde dagtekening hebben, door de vervolgende partij wier schuldvordering in hoofdsom de belangrijkste is.

Artikel 1608

Indien een tweede ter overschrijving aangeboden beslag van grotere omvang is dan het eerste, wordt het overgeschreven voor de goederen die niet in het eerste begrepen zijn. De tweede beslaglegger is gehouden het op zijn verzoek gedane beslag aan te zeggen aan de eerste beslaglegger, die beide beslagleggingen vervolgt indien zij in gelijke staat zijn; zo niet schorst hij het eerste beslag en vervolgt het tweede totdat het in gelijke staat is; zij worden dan in een enkele vervolging samengevoegd.

Artikel 1609

Indien de beslagleggende schuldeiser in gebreke blijft het hem aangezegde tweede beslag te vervolgen overeenkomstig artikel 1608, kan de tweede beslaglegger bij de rechter een verzoekschrift indienen om in de plaats te worden gesteld.

Artikel 1610

De indeplaatststelling wordt ook toegestaan op verzoekschrift, ingediend bij de rechter door enige andere schuldeiser die beslag heeft gelegd op dezelfde goederen, wanneer de vervolger een formaliteit niet heeft vervuld of een proceshandeling niet heeft verricht binnen de voorgeschreven termijnen of indien er bedrog of verstandhouding bestaat, in dit geval onverminderd vergoeding van alle schade.

Artikel 1611

De partij die in de vordering tot indeplaatsstelling in het ongelijk wordt gesteld, wordt persoonlijk in de kosten verwezen.

Le poursuivant contre qui la subrogation a été prononcée est tenu de remettre les pièces de la poursuite au subrogé, sur son récépissé; il n'est payé de ses frais de poursuite qu'après l'adjudication

Article 1612

Lorsqu'une saisie-exécution immobilière a été rayée, le plus diligent des saisissants postérieurs peut poursuivre sur sa saisie, encore qu'il ne se soit pas présenté le premier à la transcription.

Article 1613

La demande en distraction de tout ou partie des biens saisis est formée contre la partie saisie, contre le saisissant, contre le créancier premier inscrit et, si celui-ci est le poursuivant, contre le créancier dont l'inscription suit immédiatement.

Cette action est formée par exploit contre les créanciers au domicile élu lors de l'inscription.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties et n'est susceptible d'aucun recours.

Article 1614

Si la demande en distraction est postérieure à l'ordonnance qui désigne le notaire, elle est notifiée ou déclarée à celui-ci qui surseoit à toutes opérations. Le cas échéant le notaire reprend ses opérations dès la notification à lui faite de la décision intervenue.

Article 1615

La demande en distraction contient l'énonciation des titres justificatifs, qui seront déposés au greffe, et la date de l'acte de ce dépôt.

Article 1616

Si la distraction demandée n'est que d'une partie des biens saisis, il est passé outre, nonobstant cette demande, à l'adjudication du surplus des biens saisis.

Peut néanmoins le juge, sur la demande de toute partie intéressée, ordonner le sursis pour le tout.

Article 1617

Si l'adjudication a été retardée, elle est annoncée par des insertions et des placards dans les formes prévues au cahier des charges.

Article 1618

Le décès ou le changement d'état du poursuivant ou du saisi, survenu depuis l'ordonnance qui désigne le notaire, n'arrête point la continuation de la vente.

Article 1619

Si une partie seulement des biens dépendant d'une même exploitation a été saisie, le débiteur peut demander que le surplus soit compris dans la même adjudication.

Article 1620

Peuvent former la même demande ou s'y adjoindre :

le tuteur du mineur ou de l'interdit et l'administrateur provisoire de la personne colloquée dans un établissement d'aliénés ou séquestrée à domicile, agissant en vertu d'une autorisation spéciale du conseil de famille qui n'est pas soumise à l'homologation;

le mineur émancipé assisté de son curateur;

et généralement tous les administrateurs légaux des biens d'autrui.

Article 1621

Lorsqu'il existe, antérieurement à la transcription de la saisie, un jugement ordonnant la vente des immeubles saisis, soit en vertu des articles 1186 à 1191 ou 1211, soit en vertu des articles 564

De vervolgende partij tegen wie de indeplaatsstelling is uitgesproken, is gehouden de stukken van de vervolging tegen ontvangbewijs af te geven aan de indeplaatsgestelde; zijn kosten van vervolging worden hem eerst na de toewijzing vergoed.

Artikel 1612

Wanneer een uitvoerend beslag op onroerend goed doorgehaald is, kan de meest gerede van de latere beslagleggers zijn beslag voortzetten, al heeft hij zich niet de eerste aangemeld voor de overschrijving.

Artikel 1613

De vordering om alle goederen of een gedeelte ervan aan het beslag te onttrekken wordt ingesteld tegen de beslagen partij, tegen de beslaglegger, tegen de eerst ingeschreven schuldeiser en, zo deze de vervolgende partij is, tegen de schuldeiser wiens inschrijving onmiddellijk volgt.

Die rechtsvordering wordt tegen de schuldeisers ingesteld bij exploot aan de bij de inschrijving gekozen woonplaats.

Het vonnis wordt voor alle partijen geacht op tegenspraak te zijn gewezen en is voor geen voorziening vatbaar.

Artikel 1614

Indien de vordering tot onttrekking wordt ingesteld na de beschikking tot aanwijzing van de notaris, wordt daarvan kennis gegeven of wordt zij aangezegd aan deze laatste, die alle verrichtingen schorst. In voorkomend geval hervat de notaris zijn verrichtingen zodra hem kennis is gegeven van de beslissing.

Artikel 1615

De vordering tot onttrekking vermeldt de bewijsstukken, die ter griffie zullen worden neergelegd, alsmede de dagtekening van de akte van deze neerlegging.

Artikel 1616

Indien alleen de onttrekking van een gedeelte der in beslag genomen goederen is gevorderd, worden de overige in beslag genomen goederen, ondanks die vordering, in veiling gebracht.

De rechter kan echter op vordering van iedere belanghebbende partij de schorsing voor het geheel bevelen.

Artikel 1617

Indien de toewijzing is vertraagd, wordt zij aangekondigd door middel van aankondigingen en aanplakbiljetten zoals voorgeschreven in de veilingsvoorwaarden.

Artikel 1618

Het overlijden of de verandering van staat van de vervolgende partij of van de beslagene sedert de beschikking tot benoeming van de notaris stuit niet de voortzetting van de verkoop.

Artikel 1619

Indien slechts een gedeelte van de goederen die van een zelfde bedrijf afhangen, in beslag genomen is, kan de schuldenaar vragen dat het overige in dezelfde toewijzing wordt begrepen.

Artikel 1620

Dezelfde eis kunnen instellen of kunnen zich erbij aansluiten :

de voogd over de minderjarige of de onbekwaamverklaarde en de voorlopige bewindvoerder over de in een krankzinnigengesticht geplaatste of ten huize afgezonderde persoon, die optreden krachtens een bijzondere machtiging van de familieraad die niet moet worden gehomologeerd;

de ontvoogde minderjarige, bijgestaan door zijn curator;

en in het algemeen alle wettelijke bewindvoerders over andermans goederen.

Artikel 1621

Wanneer er vóór de overschrijving van het beslag een vonnis bestaat, dat de verkoop van de in beslag genomen onroerende goederen beveelt, hetzij krachtens de artikelen 1186 tot 1191

et suivants du Code de commerce, soit dans tout autre cas où la vente des immeubles a lieu aux enchères, en vertu de décisions judiciaires, le saisi peut, après cette transcription, appeler le saisissant devant le juge de la situation des biens, pour faire surseoir aux poursuites de saisie-exécution immobilière, pendant un terme qui sera fixé par ce magistrat, toutes choses restant en état. Ce terme ne peut excéder deux mois.

Si, à l'expiration du délai fixé, la vente n'a pas lieu en vertu du jugement qui l'avait ordonnée, le saisissant peut reprendre les poursuites sans qu'il soit besoin d'une nouvelle décision.

L'ordonnance n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article 1622

Les dispositions des articles 1564, 1566, 1568, 1569, 1582, 1586, 1587 et 1591, sont prescrites à peine de nullité.

La nullité des actes accomplis avant l'adjudication doit être proposée, à peine de déchéance, au plus tard dans les huit jours de la sommation prévue à l'alinéa 3 de l'article 1582. Le juge statue toutes affaires cessantes. Le cas échéant, il fixe une nouvelle date pour la vente.

Toute demande en nullité de l'adjudication doit être formée, à peine de déchéance, dans les quinze jours de la signification prévue à l'article 1598. Elle doit être dénoncée au notaire commis.

Article 1623

Si postérieurement à l'ordonnance qui commet le notaire, il s'élève des difficultés d'exécution entre les parties, il y sera statué par le juge.

Article 1624

Aucune décision par défaut en matière de saisie-exécution immobilière n'est susceptible d'opposition.

Ne peuvent être attaqués par la voie de l'appel :

1° les jugements ou ordonnances qui statuent sur la demande en subrogation contre le poursuivant, à moins qu'elle n'ait été intentée pour collusion ou fraude;

2° les jugements ou ordonnances en tant qu'ils statuent sur des difficultés d'exécution.

Article 1625

L'appel est signifié à partie ou au domicile élu.

La partie saisie ne peut, sur l'appel, proposer des moyens autres que ceux qui ont été présentés en première instance. L'acte d'appel énonce les griefs, le tout à peine de nullité.

Les arrêts rendus par défaut ne sont pas susceptibles d'opposition.

Article 1626

La clause portant qu'à défaut d'exécution des engagements pris envers lui, le créancier aurait le droit de faire vendre les immeubles de son débiteur, sans remplir les formalités prescrites pour la saisie-exécution immobilière, est nulle et non avenue.

CHAPITRE VII

De la distribution par contribution

Article 1627

Quinze jours au plus tard après la vente ou la saisie des deniers, l'huissier de justice invite les créanciers saisissants ou opposants à faire parvenir en ses bureaux, dans les quinze jours, la déclaration et la justification de la créance en principal, intérêts et frais, avec la mention, s'il y a lieu, du privilège auquel ils prétendent.

of 1211, hetzij krachtens de artikelen 564 en volgende van het Wetboek van Koophandel, hetzij in enig ander geval waarin de verkoop van de onroerende goederen bij opbod geschiedt, krachtens rechterlijke beslissingen, kan de beslagene, na die overschrijving, de beslaglegger voor de rechter van de plaats waar de goederen gelegen zijn, oproepen om de vervolging van het uitvoerend beslag op onroerend goed gedurende een door deze rechter te bepalen termijn te schorsen, terwijl alles in dezelfde staat blijft. De termijn mag ten hoogste twee maanden bedragen.

Indien de verkoop bij het verstrijken van de gestelde termijn niet geschiedt krachtens het vonnis waarbij hij is bevolen, kan de beslaglegger de vervolging hervatten zonder dat een nieuwe beslissing nodig is.

Tegen de beschikking is geen verzet of hoger beroep toegelaten.

Artikel 1622

De bepalingen van de artikelen 1564, 1566, 1568, 1569, 1582, 1586, 1587 en 1591, gelden op straffe van nietigheid.

De nietigheid van de handelingen verricht vóór de toewijzing moet, op straffe van verval, worden opgeworpen ten laatste binnen acht dagen na de aanmaning bedoeld in het derde lid van artikel 1582. De rechter doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken. In voorkomend geval bepaalt hij een nieuwe datum voor de verkoop.

Iedere vordering tot nietigverklaring van de toewijzing moet, op straffe van verval, worden ingediend binnen vijftien dagen na de betekening bedoeld in artikel 1598. Zij moet de optredende notaris worden aangezegd.

Artikel 1623

Indien na de beschikking tot benoeming van de notaris tussen partijen zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging rijzen, doet de rechter daarover uitspraak.

Artikel 1624

Tegen een beslissing bij verstek inzake uitvoerend beslag op onroerend goed staat geen verzet open.

Hoger beroep kan niet worden ingesteld tegen :

1° vonnissen of beschikkingen, gewezen op de vordering tot indeplaatsstelling tegen de vervolgende partij, tenzij die vordering is ingesteld wegens verstandhouding of bedrog;

2° vonnissen of beschikkingen, voor zover zij uitspraak doen over zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging.

Artikel 1625

Het hoger beroep wordt betekend aan de partij of aan de gekozen woonplaats.

De beslagene kan in hoger beroep geen andere middelen voordragen dan die welke in eerste aanleg zijn aangevoerd. De akte van hoger beroep vermeldt de grieven, alles op straffe van nietigheid.

Tegen arresten bij verstek staat geen verzet open.

Artikel 1626

Het beding dat de schuldeiser, bij niet-nakoming van de jegens hem aangegane verbintenissen, het recht heeft de onroerende goederen van zijn schuldenaar te doen verkopen zonder inachtneming van de formaliteiten voorgeschreven voor het uitvoerend beslag op onroerend goed, wordt als niet bestaande beschouwd.

HOOFDSTUK VII

Evenredige verdeling

Artikel 1627

Uiterlijk vijftien dagen na de verkoop of na de inbeslagneming van de gelden, verzoekt de gerechtsdeurwaarder de schuldeisers die beslag of verzet gedaan hebben, de aangifte en het bewijs van hun schuldvordering in hoofdsom, interest en kosten binnen vijftien dagen op zijn kantoor te doen toekomen, met vermelding, indien daartoe grond bestaat, van het voorrecht waarop zij aanspraak maken.

Il peut, dans les mêmes conditions, adresser cette invitation à tout tiers se prétendant créancier.

L'invitation est donnée aux créanciers, soit par lettre recommandée à la poste à leur domicile, soit par simple lettre missive à domicile élu avec accusé de réception daté et signé par la partie ou son mandataire.

Article 1628

Seules peuvent entrer en compte de répartition, en tout ou en partie, les créances non contestées ou établies par un titre même privé, à concurrence des sommes qui sont ainsi justifiées.

En cas de saisie conservatoire, les droits des parties sont déterminés en y comprenant le montant de la créance pour sûreté de laquelle ladite saisie a été permise, lequel, provisoirement consigné, est ultérieurement distribué dans les mêmes formes, s'il échet

Article 1629

A l'expiration du délai prévu à l'article 1627, et au plus tard dans les quinze jours de l'invitation qui lui en est donnée par la partie la plus diligente, l'huissier de justice dresse un projet de répartition contenant :

1° l'indication des nom et prénom ainsi que du domicile des déclarants;

2° le montant des créances dont ils se déclarent nantis, les titres qu'ils invoquent et les privilèges auxquels ils prétendent;

3° le montant de la masse à répartir et les sommes attribuées aux déclarants.

Ce projet est adressé sur-le-champ par l'huissier de justice dans les formes prévues à l'article 1627 aux créanciers ayant été avertis ou ayant produit leur créance.

Tout contredit doit être fait dans les quinze jours soit par exploit d'huissier signifié à l'huissier de justice instrumentant, soit par déclaration devant celui-ci, à défaut de quoi il sera procédé à la répartition selon les dispositions du projet.

L'avis adressé aux créanciers et au débiteur contient l'indication du délai de quinze jours dans lequel le contredit doit être formé. Aucune opposition ne sera admise après l'échéance de ce délai, ni entre les mains de l'huissier de justice ni devant le juge.

Article 1630

Dès l'expiration du délai prévu à l'article 1629, lorsqu'aucun contredit n'a été formé, l'huissier de justice est tenu de répartir les deniers conformément au projet.

Article 1631

Si des contredits sont formés dans le délai et sauf le cas de règlement amiable sur ceux-ci, l'huissier de justice :

1° consigne sans retard à la Caisse des dépôts et consignations le montant des deniers, sous déduction des frais de saisie, de la vente et du projet de répartition;

2° dépose au greffe selon un inventaire dont il lui sera délivré récépissé, les déclarations et leurs annexes, le projet de répartition, les actes de contredits et le certificat de la Caisse des dépôts et consignations.

Article 1632

Sur le dépôt des pièces au greffe, le juge des saisies fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des difficultés, les parties préalablement entendues ou appelées. Celles-ci sont convoquées par pli judiciaire à la diligence du greffier.

Article 1633

Les parties peuvent prendre connaissance au greffe des pièces qui y ont été déposées.

Article 1634

Le juge des saisies statue sur les difficultés portées devant lui et arrête le tableau de la répartition des deniers.

Hij kan dit verzoek onder dezelfde voorwaarden richten aan iedere derde die beweert schuldeiser te zijn.

Het verzoek wordt aan de schuldeisers gericht hetzij bij ter post aangetekende brief aan hun woonplaats hetzij bij gewone brief aan de gekozen woonplaats, met ontvangbewijs, gedagtekend en ondertekend door de partij of haar lasthebber.

Artikel 1628

Alleen de niet betwiste schuldvorderingen of die welke bij een titel, zelfs een onderhandse, zijn vastgesteld, komen voor gehele of gedeeltelijke verdeling in aanmerking ten belope van de aldus verantwoorde bedragen.

In geval van bewarend beslag, worden de rechten van de partijen bepaald, met inbegrip van het bedrag der schuldvordering voor de zekerheid waarvan bedoeld beslag is toegestaan, welk bedrag in consignatie gegeven, later in dezelfde vormen wordt verdeeld, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1629

Bij het verstrijken van de termijn bepaald in artikel 1627, en uiterlijk binnen vijftien dagen na het verzoek dat de meest gerede partij hem daartoe heeft gedaan, maakt de gerechtsdeurwaarder een ontwerp van verdeling op, bevattende :

1° de naam, voornaam en woonplaats van de aangevers;

2° het bedrag van de schuldvorderingen welke zij verklaren te bezitten, de titels waarop zij zich beroepen en de voorrechten waarop zij aanspraak maken;

3° het bedrag van de te verdelen massa en de sommen aan de aangevers toegekend.

De gerechtsdeurwaarder zendt dit ontwerp terstond in de vormen bepaald bij artikel 1627 aan de schuldeisers die daarvan verwittigd werden of hun schuldvordering hebben ingediend.

Iedere tegenspraak moet binnen vijftien dagen worden gedaan hetzij bij deurwaardersexploot betekend aan de optredende gerechtsdeurwaarder, hetzij bij verklaring vóór deze laatste, zoniet wordt de verdeling ter hand genomen overeenkomstig de voorzieningen van het ontwerp.

Het aan de schuldeisers en aan de schuldenaar gezonden bericht bevat opgave van de termijn van vijftien dagen waarbinnen de tegenspraak moet worden gevoerd. Na het verstrijken van die termijn wordt geen verzet meer aanvaard, noch in handen van de gerechtsdeurwaarder, noch voor de rechter.

Artikel 1630

Zodra de in artikel 1629 bepaalde termijn verstreken is, en indien geen tegenspraak is gevoerd, is de gerechtsdeurwaarder gehouden de gelden overeenkomstig het ontwerp te verdelen.

Artikel 1631

Indien binnen de termijn tegenspraak gevoerd is en deze niet bij minnelijke schikking geregeld is :

1° geeft de gerechtsdeurwaarder onverwijld de gelden in consignatie bij de Deposito- en Consignatiekas, na aftrek van de kosten van het beslag, van de verkoop en van het ontwerp van verdeling;

2° legt hij, volgens een inventaris waarvan hem een ontvangbewijs wordt gegeven, op de griffie neer de aangiften met hun bijlagen, het ontwerp van verdeling, de akten van tegenspraak en het bewijs van de Deposito- en Consignatiekas.

Artikel 1632

Na de neerlegging van de stukken op de griffie, bepaalt de beslagrechter dag en uur voor het onderzoek en de regeling van de zwarigheden, de partijen vooraf gehoord of opgeroepen. Deze worden opgeroepen bij gerechtsbrief, welke de griffier hun doet toekomen.

Artikel 1633

Partijen kunnen op de griffie kennis nemen van de aldaar neergelegde stukken.

Artikel 1634

De beslagrechter doet uitspraak over de vóór hem gemaakte zwarigheden en sluit de tabel van de verdeling der gelden af.

Article 1635

Le jugement est notifié à toutes les parties dans les quinze jours de sa prononciation, sous pli judiciaire par le greffier.

Ce jugement n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1636

Si aucun appel n'a été formé dans le délai légal, le greffier envoie la copie certifiée conforme du tableau de répartition arrêté par le juge à la Caisse des dépôts et consignations.

Celle-ci délivre à chaque créancier admis définitivement au tableau et le cas échéant, à la partie saisie sur présentation de la notification du jugement qui lui a été faite, la somme qui lui a été attribuée par le juge.

En cas d'appel, le greffier de la cour procède aux notifications prévues à l'article 1635 et adresse à la Caisse des dépôts et consignations le tableau de répartition tel qu'il est définitivement fixé par l'arrêt de la cour.

Il est procédé de la même manière pour les demandes relatives aux créances dont le jugement a été réservé. Si elles sont rejetées, leur montant est réparti entre les créanciers définitivement admis conformément au tableau de répartition.

Article 1637

Les intérêts des sommes admises en distribution cessent à l'expiration du délai de quinze jours dans lequel le condredit doit être formé, s'il ne s'élève pas de contestation; en cas de contestation, du jour de la notification du jugement qui a statué; en cas d'appel, à compter de la prononciation de l'arrêt.

Article 1638

Lorsque les montants à répartir proviennent de la vente de fonds publics ou de devises, réalisée ainsi qu'il est dit à l'article 1523, le juge désigne, sur requête de la partie la plus diligente, un officier ministériel chargé de procéder à la distribution conformément aux dispositions du présent chapitre.

CHAPITRE VIII
De l'ordre

Article 1639

Par l'effet de l'adjudication de l'immeuble les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix.

Article 1640

Le notaire commis délivre à l'adjudicataire un certificat indiquant les sommes dont il est tenu en vertu du cahier des charges, à savoir :

1° le prix;

2° les intérêts;

3° les frais, droits et honoraires;

4° tous autres accessoires.

Article 1641

L'adjudicataire doit verser entre les mains du notaire commis le montant des frais, droits et honoraires dont il est question à l'article 1640, 3°.

Nonobstant toutes clauses contraires ou oppositions, il peut verser à la Caisse des dépôts et consignations les sommes dont il est question à l'article 1640, 1°, 2° et 4°. Le versement ne peut plus être effectué par l'adjudicataire après la signification qui lui est faite, soit du procès-verbal de distribution ou d'ordre, clôturé conformément à l'article 1646, soit de la décision irrévocable statuant sur les contestations qui ont trait à ce procès-verbal.

Ces versements libèrent l'adjudicataire.

Artikel 1635

Binnen vijftien dagen na de uitspraak wordt van het vonnis aan alle partijen kennis gegeven bij gerechtsbrief, welke de griffier hun doet toekomen.

Tegen dit vonnis staat geen verzet open.

Artikel 1636

Indien er binnen de wettelijke termijn geen hoger beroep is ingesteld, zendt de griffier aan de Deposito- en Consignatiekas het eensluidend verklaarde afschrift van de verdelingstabel die de rechter heeft afgesloten.

Voormelde kas geeft aan ieder schuldeiser die definitief in de tabel is opgenomen en, indien daartoe grond bestaat, aan de beslagene, onder overlegging van de akte waarbij hem van het vonnis is kennis gegeven, het bedrag af dat de rechter hem heeft toegekend.

In geval van hoger beroep doet de griffier van het hof de in artikel 1635 bedoelde kennisgevingen en zendt de verdelingstabel aan de Depotiso- en Consignatiekas, zoals die in het arrest van het hof definitief is vastgesteld.

Op dezelfde wijze wordt gehandeld voor de vorderingen betreffende schuldvorderingen waarover het vonnis werd uitgesteld. Worden zij verworpen, dan wordt het bedrag ervan verdeeld onder de definitief opgenomen schuldeisers overeenkomstig de verdelingstabel.

Artikel 1637

De interest van de in de verdeling opgenomen sommen houdt op te lopen bij het verstrijken van de termijn van vijftien dagen waarbinnen de tegenspraak moet worden gedaan, indien er geen geschil rijst; in geval van geschil, vanaf de dag van de kennisgeving van het vonnis waarbij uitspraak is gedaan; in geval van hoger beroep, met ingang van de dag waarop het arrest is gewezen.

Artikel 1638

Indien de voor verdeling bestemde bedragen voortkomen van de verkoop van openbare fondsen of deviezen, verricht zoals gezegd wordt in artikel 1523, dan wijst de rechter, op verzoek van de meest gerede partij, een ministerieel ambtenaar aan die belast wordt met de verdeling overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK VIII
Rangregeling

Artikel 1639

Ten gevolge van de toewijzing van het onroerend goed gaan de rechten van de ingeschreven schuldeisers over op de prijs.

Artikel 1640

De benoemde notaris geeft aan de koper een bewijs af, waarop de bedragen zijn vermeld die hij krachtens de veilingsvoorwaarden gehouden is te betalen, te weten :

1° de prijs;

2° de interest;

3° de kosten, rechten en erelonen;

4° alle andere bijkomende kosten.

Artikel 1641

De koper moet het bedrag van de in artikel 1640, 3°, bedoelde kosten, rechten en erelonen in handen van de benoemde notaris storten.

Niettegenstaande elk hiermee strijdig beding of verzet, kan hij de sommen, bedoeld in artikel 1640, 1°; 2° en 4°, in de Deposito- en Consignatiekas storten. De koper mag de storting niet meer verrichten nadat hem hetzij het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling, afgesloten overeenkomstig artikel 1646, hetzij de onherroepelijke beslissing over de geschillen betreffende dat proces-verbaal is betekend.

Deze stortingen bevrijden de koper.

Article 1642

Après la transcription du procès-verbal d'adjudication et jusqu'à l'expiration du délai prévu pour l'élaboration du procès-verbal de distribution ou d'ordre, les créanciers munis d'un titre exécutoire peuvent faire opposition sur le prix. L'opposition est signifiée au saisi et dénoncée au notaire commis.

L'exploit contient l'énonciation de la cause de la créance et de son montant, ainsi qu'élection de domicile dans l'arrondissement où le notaire commis est domicilié.

Article 1643

Le notaire commis dresse, dans le mois, le procès-verbal de distribution du produit de la vente ou, s'il y a lieu, d'ordre de privilèges et d'hypothèques.

Ce délai prend cours :

1° à l'expiration du délai de quinze jours prévu à l'article 1622, si dans ce délai l'adjudication n'est pas attaquée;

2° à l'expiration du délai d'un mois après la prononciation du jugement qui a statué sur la demande en nullité;

3° en cas d'appel du jugement, à dater de la dénonciation de l'arrêt au notaire par la partie la plus diligente.

Il n'est tenu compte que des créances énumérées à l'article 1628.

Article 1644

Dans les quinze jours du procès-verbal, le notaire fait sommer le débiteur saisi et les créanciers au domicile élu par eux dans l'inscription, la transcription ou l'opposition, de prendre connaissance du procès-verbal et d'y contredire, s'il échet, à peine de forclusion, dans le délai d'un mois.

La sommation indique les bases de la distribution du prix entre les créanciers. Elle reproduit le texte du présent article.

Le contredit est formé soit par exploit d'huissier signifié au notaire, soit par déclaration devant celui-ci. Il est transcrit à la suite du procès-verbal.

Article 1645

A l'expiration du délai prévu à l'article 1644, lorsqu'aucun contredit n'a été formé le notaire le constate au procès-verbal, clôture celui-ci et délivre aux créanciers les bordereaux de collocation en forme exécutoire.

Article 1646

En cas de contestation, et à moins de règlement amiable de son objet, le notaire dépose au greffe une expédition du procès-verbal. Il y joint ses observations.

Le dépôt doit avoir lieu dès qu'un créancier le requiert et dans la huitaine de cette demande.

Sous pli judiciaire, le greffier avise immédiatement de ce dépôt le débiteur saisi, ainsi que les créanciers et les invite à comparaître à l'audience fixée par le juge.

Si la contestation ne porte pas sur la régularité des opérations, le notaire détermine la distribution et l'ordre pour les créances dont le rang prime celui de la créance qui est contestée et délivre les bordereaux de collocation pour ces créances.

Si la contestation est réglée à l'amiable, le notaire en donne acte aux parties et clôture le procès-verbal conformément à l'article 1645.

Article 1647

L'adjudicataire est pareillement avisé du dépôt du procès-verbal et de l'audience à laquelle l'affaire sera appelée.

Le juge peut, à la demande de l'adjudicataire et pour autant que les droits des parties litigantes ne soient pas en péril, ordonner la radiation de toutes inscriptions et transcriptions existantes grevant l'immeuble adjugé, à charge pour l'adjudicataire de s'être préalablement libéré, ainsi qu'il est dit à l'article 1641.

Le juge statue sur cette demande toutes affaires cessantes; sa décision est exécutoire nonobstant tout recours.

Artikel 1642

Na de overschrijving van het proces-verbaal van toewijzing en tot het verstrijken van de termijn voor het opmaken van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling, kunnen de schuldeisers die een uitvoerbare titel bezitten, verzet doen op de prijs. Het verzet wordt aan de beslagene betekend en aan de benoemde notaris aangezegd.

Het exploot vermeldt de oorzaak van de schuldvordering en haar bedrag, alsook keuze van woonplaats in het arrondissement waar de benoemde notaris zijn woonplaats heeft.

Artikel 1643

De benoemde notaris maakt binnen een maand het proces-verbaal op van verdeling van de opbrengst van de verkoop of, indien daartoe grond bestaat, van de rangregeling van voorrechten en hypotheken.

Deze termijn gaat in :

1° bij het verstrijken van de termijn van vijftien dagen, bepaald in artikel 1622, indien de toewijzing binnen die termijn niet bestreden wordt;

2° bij het verstrijken van de termijn van een maand na het wijzen van het vonnis waarbij op de eis tot nietigverklaring is beschikt;

3° ingeval tegen het vonnis hoger beroep is ingesteld, te rekenen van de aanzegging van het arrest aan de notaris door de meest gerede partij.

Alleen met de in artikel 1628 opgesomde schuldvorderingen wordt rekening gehouden.

Artikel 1644

Binnen vijftien dagen na het proces-verbaal doet de notaris de schuldenaar tegen wie het beslag is geschied en de schuldeisers, aan de woonplaats die zij hebben gekozen in de inschrijving, de overschrijving of het verzet, aanmanen om, op straffe van uitsluiting, binnen de termijn van een maand inzage te nemen van het proces-verbaal en, indien daartoe grond bestaat, daarop tegenspraak te doen.

De aanmaning vermeldt de grondslagen van de verdeling van de prijs onder de schuldeisers. Zij neemt de tekst van dit artikel over.

De tegenspraak wordt gedaan hetzij bij een aan de notaris betekend deurwaardersexploot, hetzij bij verklaring, vóór hem af te leggen. Zij wordt achteraan op het proces-verbaal overgeschreven.

Artikel 1645

Indien bij het verstrijken van de in artikel 1644 bepaalde termijn geen tegenspraak is gedaan, stelt de notaris dit vast in het proces-verbaal, sluit het proces-verbaal af en geeft aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing in uitvoerbare vorm af.

Artikel 1646

In geval van betwisting, en behoudens minnelijke schikking, legt de notaris een uitgifte van het proces-verbaal, met zijn opmerkingen, ter griffie neer.

De neerlegging moet geschieden zodra een schuldeiser het vraagt en binnen acht dagen na die vraag.

Bij gerechtsbrief geeft de griffier terstond kennis van deze neerlegging aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, alsook aan de schuldeisers, en verzoekt hen te verschijnen op de door de rechter vastgestelde zitting.

Loopt het geschil niet over de regelmatigheid van de verrichtingen, dan bepaalt de notaris de verdeling en de rangregeling voor de schuldvorderingen waarvan de rang hoger is dan die van de betwiste schuldvordering, en geeft de borderellen van toewijzing voor die schuldvorderingen af.

Indien het geschil in der minne wordt geregeld, verleent de notaris hiervan akte aan de partijen en sluit het proces-verbaal overeenkomstig artikel 1645.

Artikel 1647

De koper wordt eveneens bericht gegeven van de neerlegging van het proces-verbaal en van de zitting waarop de zaak zal opgeroepen worden.

De rechter kan, op vordering van de koper en voor zover de rechten van de gedingvoerende partijen niet in gevaar zijn, de doorhaling gelasten van alle bestaande inschrijvingen en overschrijvingen die het toegewezen onroerend goed bezwaren, onder verplichting voor de koper zich vooraf te bevrijden zoals gezegd wordt in artikel 1641.

De rechter doet uitspraak over die vordering met voorrang boven alle andere zaken; zijn beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande voorziening.

Article 1648

Le juge statue sur les contestations portées devant lui. Il peut ordonner la comparution du notaire pour qu'il soit entendu en ses observations.

Dans les quinze jours de sa prononciation, le jugement est notifié, sous pli judiciaire, par le greffier, à toutes les parties et, pour exécution, au notaire.

Il n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1649

En cas d'appel le greffier de la cour en informe le notaire.

L'arrêt est notifié aux parties et, pour exécution, au notaire, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 1650

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai d'appel ou, le cas échéant dans les quinze jours qui suivent la notification de l'arrêt, le notaire établit le procès-verbal définitif de distribution ou d'ordre et délivre aux créanciers les bordereaux de collocation.

Les intérêts et arrérages dus aux créanciers colloqués cessent de courir à partir de la clôture du procès-verbal de distribution ou d'ordre.

Article 1651

A moins que la radiation n'ait été ordonnée conformément à l'article 1647, le créancier donne par acte notarié quittance de sa collocation et consent à la radiation de l'inscription.

S'il n'y a pas eu consignation du prix conformément à l'article 1641, le créancier restitue au notaire le bordereau de collocation qui reste annexé à l'acte.

Article 1652

Au fur et à mesure du paiement des collocations, le conservateur des hypothèques, sur la remise d'une expédition de l'acte de quittance, décharge l'inscription d'office du montant de la somme acquittée.

Article 1653

L'inscription prise d'office par le conservateur, en vertu de l'article 35 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, est rayée entièrement à la diligence de l'adjudicataire qui justifie du paiement du prix aux créanciers utilement colloqués et, sous réserve de l'application de l'article 1628, à la partie saisie, s'il y a un excédent.

Le notaire délivre à cet effet un certificat constatant ce paiement et, le cas échéant, la consignation dont il est question à l'article 1628.

Sur production de ce certificat toutes inscriptions et transcriptions existantes à charge du saisi, sur le bien adjugé, sont rayées d'office.

Article 1654

Les dispositions du présent chapitre sont applicables à l'ordre ouvert ensuite d'une vente emportant de plein droit délégation du prix aux créanciers inscrits.

CHAPITRE IX

De la distribution par contribution et de l'ordre en cas de saisie de navires et bateaux

Article 1655

Sous réserve des dispositions du présent chapitre, les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix de l'adjudication.

Article 1656

L'officier public ou ministériel commis délivre à l'adjudicataire un certificat indiquant les sommes dont il est tenu en vertu du cahier des charges, à savoir :

1° le prix;
2° les intérêts;
3° les frais, droits et honoraires;
4° tous autres accessoires.

Artikel 1648

De rechter doet uitspraak over de geschillen die voor hem gebracht zijn. Hij kan de notaris bevelen te verschijnen om diens opmerkingen te horen.

Binnen vijftien dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van het vonnis aan alle partijen en, voor tenuitvoerlegging, aan de notaris.

Tegen het vonnis staat geen verzet open.

Artikel 1649

In geval van hoger beroep brengt de griffier van het hof zulks ter kennis van de notaris.

Hij geeft bij gerechtsbrief kennis van het arrest aan de partijen en, voor tenuitvoerlegging, aan de notaris.

Artikel 1650

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of, indien daartoe grond bestaat, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het arrest, maakt de notaris het definitief proces-verbaal van verdeling of van rangregeling op en geeft aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing af.

De interesten en rentetermijnen, verschuldigd aan de gerangschikte schuldeisers, houden op te lopen bij de afsluiting van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling.

Artikel 1651

Tenzij de doorhaling gelast is overeenkomstig artikel 1647, geeft de schuldeiser bij notariële akte kwijting voor het bedrag dat hem toegewezen is en bewilligt in de doorhaling van de inschrijving.

Is de prijs niet in consignatie gegeven overeenkomstig artikel 1641, dan geeft de schuldeiser aan de notaris het borderel van toewijzing terug, dat bij de akte gevoegd blijft.

Artikel 1652

Naar mate van de uitbetaling van de toegewezen bedragen vermindert de hypotheekbewaarder, tegen overhandiging van een uitgifte van de akte van kwijting, de inschrijving ambtshalve met het bedrag van de gekweten som.

Artikel 1653

De inschrijving, welke de bewaarder, krachtens artikel 35 van de hypotheekwet van 16 december 1851, ambtshalve heeft gedaan, wordt geheel doorgehaald op verzoek van de koper die bewijst dat de prijs betaald is aan de batig gerangschikte schuldeisers en, indien er een overschot is, aan de beslagen partij onverminderd de toepassing van artikel 1628.

Te dien einde geeft de notaris een getuigschrift af, waaruit blijkt dat de betaling en, in voorkomend geval, de consignatie waarvan sprake is in artikel 1628, gedaan is.

Op overlegging van dit getuigschrift worden ambtshalve alle inschrijvingen en overschrijvingen doorgehaald, die ten laste van de persoon tegen wie het beslag gedaan is, op het toegewezen goed bestaan.

Artikel 1654

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de rangregeling, geopend na een verkoop die van rechtswege overwijzing van de prijs ten behoeve van de ingeschreven schuldeisers medebrengt.

HOOFDSTUK IX

Evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op zeeschepen en binnenschepen

Artikel 1655

Onder voorbehoud van het bepaalde in dit hoofdstuk, gaan de rechten van de ingeschreven schuldeisers over op de prijs van de toewijzing.

Artikel 1656

De benoemde openbare of ministeriële ambtenaar geeft aan de koper een bewijs af, waarop de bedragen zijn vermeld die hij krachtens de veilingsvoorwaarden gehouden is te betalen, te weten :

1° de prijs;
2° de interest;
3° de kosten, rechten en erelonen;
4° alle andere bijkomende kosten.

Article 1657

L'adjudicataire verse :

1° entre les mains de l'officier public ou ministériel commis, le montant dont il est question à l'article 1656, 3°;

2° à la Caisse des dépôts et consignations les sommes dont il est question à l'article 1656, 1°, 2° et 4°.

Ces versements libèrent l'adjudicataire.

Article 1658

Le dossier de la procédure d'adjudication et d'ordre est déposé au greffe par l'officier public ou ministériel commis. Celui-ci présente requête au juge aux fins de faire désigner un liquidateur.

Le dépôt du dossier et de la requête a lieu dans les huit jours à compter de :

1° l'expiration du délai de quinze jours prévu à l'article 1557, si dans ce délai l'adjudication n'est pas attaquée;

2° l'expiration du délai d'un mois après la prononciation du jugement qui a statué sur la demande en nullité;

3° ou en cas d'appel du jugement, de la dénonciation de l'arrêt à l'officier public ou ministériel commis, par la partie la plus diligente.

Nul ne peut être désigné en qualité de liquidateur s'il n'est inscrit au tableau d'un barreau belge.

Article 1659

Dans le délai prévu à l'article 1658, l'officier public ou ministériel remet un extrait de l'acte d'adjudication au conservateur des hypothèques maritimes.

L'extrait est inscrit au registre d'immatriculation.

A défaut d'immatriculation du bâtiment saisi, le conservateur constate la remise de l'extrait au registre de dépôts.

Article 1660

Dans les quinze jours de la notification qui lui est faite, par le greffier, de l'ordonnance du juge des saisies, le liquidateur adresse aux créanciers inscrits et opposants et à ceux qui se sont fait connaître à l'officier public ou ministériel commis, un avis par lequel il est informé de sa nomination et de la déclaration qu'ils ont à faire au greffe, conformément à l'article 1661.

L'avis est publié, dans le même délai, par les soins du liquidateur, dans deux journaux désignés par le juge des saisies.

Article 1661

Dans les trois mois de l'envoi de l'avis qui leur est adressé par le liquidateur, les créanciers doivent faire parvenir au greffe par lettre recommandée, à peine de déchéance de leurs droits sur le prix de l'adjudication, la déclaration du montant de leur créance ou de son estimation provisoire et, le cas échéant, du privilège ou de l'hypothèque auquel ils prétendent et des demandes en justice qu'ils ont introduites.

Cette déclaration contient élection de domicile.

Les pièces justificatives y sont jointes.

Article 1662

La prescription tant du droit de créance que du privilège cesse de courir à partir de la date de l'envoi de la déclaration si celle-ci est parvenue au greffe dans les délais.

Article 1663

A l'expiration du délai de déclaration des créances, le liquidateur dépose au greffe, dans les quinze jours, la liste des créances déclarées avec la mention des hypothèques et des privilèges invoqués par les créanciers.

Il y joint son avis au sujet du fondement de ces créances et privilèges et un projet de distribution ou d'ordre.

Artikel 1657

De koper stort :

1° in handen van de benoemde openbare of ministeriële ambtenaar het in artikel 1656, 3°, bedoelde bedrag;

2° in de Deposito- en Consignatiekas de in artikel 1656, 1°, 2° en 4°, bedoelde sommen.

Deze stortingen bevrijden de koper.

Artikel 1658

De benoemde openbare of ministeriële ambtenaar legt het dossier van de procedure van toewijzing en rangregeling neer ter griffie. Hij dient bij de rechter een verzoek in om een vereffenaar te doen aanstellen.

Het dossier en het verzoekschrift worden neergelegd binnen acht dagen, te rekenen :

1° van het verstrijken van de termijn van vijftien dagen, bepaald in artikel 1557,indien de toewijzing binnen die termijn niet bestreden wordt;

2° van het verstrijken van de termijn van een maand na het wijzen van het vonnis waarbij op de vordering tot nietigverklaring is beschikt;

3° of, ingeval tegen het vonnis hoger beroep is ingesteld, te rekenen van de aanzegging van het arrest aan de benoemde openbare of ministeriële ambtenaar door de meest gerede partij.

Niemand kan tot vereffenaar worden aangewezen indien hij niet ingeschreven is op net tableau van een Belgische balie.

Artikel 1659

Binnen de in artikel 1658 bepaalde termijn overhandigt de openbare of ministeriële ambtenaar een uittreksel uit de akte van toewijzing aan de scheepshypotheekbewaarder.

Het uittreksel wordt ingeschreven in het scheepsregister.

Is het in beslag genomen schip niet te boek gesteld, dan doet de bewaarder aantekening van de overhandiging van het uittreksel in het register der neergelegde stukken.

Artikel 1660

Binnen vijftien dagen nadat de griffier hem kennis heeft gegeven van de beschikking van de beslagrechter, zendt de vereffenaar aan de ingeschreven schuldeisers die verzet gedaan hebben en aan degene die zich aan de benoemde openbare of ministeriële ambtenaar kenbaar hebben gemaakt, een bericht om hun te laten weten dat hij benoemd is en dat zij overeenkomstig artikel 1661 ter griffie aangifte moeten doen.

Het bericht wordt binnen dezelfde termijn door toedoen van de vereffenaar bekendgemaakt in twee nieuwsbladen die de beslagrechter aanwijst.

Artikel 1661

Binnen drie maanden na de verzending van het bericht door de vereffenaar moeten de schuldeisers, op straffe van verval van hun rechten op de prijs van de toewijzing, bij aangetekende brief aan de griffie de aangifte doen geworden van het bedrag of van de voorlopige raming van hun schuldvordering en, indien daartoe grond bestaat, van het voorrecht of van de hypotheek waarop zij aanspraak maken en van de rechtsvorderingen die zij hebben ingesteld.

Deze aangifte bevat keuze van woonplaats.

De bewijsstukken worden er bijgevoegd.

Artikel 1662

De verjaring zowel van de schuldvordering als van het voorrecht houdt op te lopen vanaf de datum waarop de aangifte verzonden is, indien deze binnen de termijnen op de griffie is toegekomen.

Artikel 1663

Bij het verstrijken van de termijn voor aangifte van de schuldvorderingen legt de vereffenaar binnen vijftien dagen de lijst van de aangegeven schuldvorderingen ter griffie neer, met vermelding van de hypotheken en voorrechten waarop de schuldeisers zich beroepen.

Hij voegt hierbij zijn advies over de gegrondheid van deze schuldvorderingen en voorrechten en een ontwerp van verdeling of van rangregeling.

Article 1664

Dans les huit jours du dépôt par le liquidateur des pièces prévues à l'article 1663, le greffier convoque sous pli judiciaire et dans les délais de citation, le liquidateur, le débiteur saisi et les créanciers, à comparaître devant le tribunal, aux jour et heure préalablement fixés par le juge, pour y entendre statuer sur les contestations des créances et, s'il échet, sur les contredits relatifs au rang des privilèges et hypothèques.

Les créanciers peuvent prendre connaissance du dossier au greffe.

Article 1665

Les contestations et les contredits sont produits en forme de conclusions.

Article 1666

Si avant d'être déclarée, une créance a fait l'objet d'une demande en justice sur laquelle il n'a pas été statué par une décision définitive au fond, cette demande est renvoyée au tribunal saisi de l'examen des créances, selon les règles énoncées aux articles 1661 à 1663.

Si la demande a été soumise au juge d'appel, une copie de la décision d'appel est transmise, à la diligence du liquidateur, par par les soins du greffier, au juge saisi de la contestation des créances.

Article 1667

Le tribunal, après avoir entendu le liquidateur en son avis, statue par un seul jugement sur l'ensemble des contestations et des contredits qui lui ont été soumis; il arrête le tableau de répartition des deniers.

Néanmoins, si certaines contestations n'étaient pas en état, le tribunal peut liquider les droits des parties en y comprenant le montant des créances contestées, lequel provisoirement consigné est ultérieurement distribué dans les mêmes formes, s'il échet.

Le jugement n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1668

Les intérêts et arrérages dus aux créanciers colloqués cessent de courir à partir de l'adjudication.

Article 1669

Dans les huit jours le greffier notifie le jugement, sous pli judiciaire, au liquidateur et aux parties.

Article 1670

Il est procédé de la même manière pour les demandes relatives aux créances dont le jugement a été réservé.

Si elles sont rejetées, leur montant est réparti entre les créanciers définitivement admis, conformément au tableau de répartition.

Article 1671

Le prix d'adjudication est affecté par préférence au paiement des créances admises au procès-verbal définitif de distribution ou d'ordre.

Cette affectation est opposable à tous autres créanciers et, le cas échéant, à la faillite du débiteur, prononcée après l'adjudication.

Article 1672

Le liquidateur est averti de l'appel et de la fixation par les soins du greffier de la cour.

L'arrêt, rendu après l'audition du liquidateur en son avis, lui est notifié par le greffier sous pli judiciaire, en même temps qu'aux parties.

Article 1673

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai d'appel ou, le cas échéant, dans les quinze jours qui suivent la notification de l'arrêt, le liquidateur délivre aux créanciers les bordereaux de collocation.

Artikel 1664

Binnen acht dagen nadat de vereffenaar de in artikel 1663 bepaalde stukken heeft neergelegd, roept de griffier de vereffenaar, de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en de schuldeisers bij gerechtsbrief en binnen de termijnen van dagvaarding op om voor de rechtbank te verschijnen op dag en uur door de rechter vooraf bepaald, ten einde aldaar uitspraak te horen doen over de geschillen inzake schuldvorderingen en, indien daartoe grond bestaat, over de tegenspraken omtrent de rang van de voorrechten en hypotheken.

De schuldeisers kunnen op de griffie inzage nemen van het dossier.

Artikel 1665

De geschillen en tegenspraken worden voorgelegd in de vorm van conclusies.

Artikel 1666

Indien een schuldvordering vóór haar aangifte het voorwerp is geweest van een rechtsvordering waarover geen uitspraak is gedaan in een eindbeslissing over de zaak zelf, wordt deze vordering, volgens de regels bepaald in de artikelen 1661 tot 1663, verwezen naar de rechtbank bij welke het onderzoek van de schuldvorderingen aanhangig is.

Indien de vordering onderworpen is geweest aan de rechter in hoger beroep, doet de griffier, op verzoek van de vereffenaar een afschrift van de beslissing in hoger beroep toekomen aan de rechter bij wie het geschil inzake de schuldvorderingen aanhangig is.

Artikel 1667

Na het advies van de vereffenaar te hebben gehoord, doet de rechtbank bij een enkel vonnis uitspraak over de gezamenlijke geschillen en tegenspraken die haar zijn voorgelegd; zij sluit de tabel van de verdeling der gelden af.

Zijn sommige geschillen echter niet in staat van wijzen, dan dan de rechtbank de rechten van de partijen vereffenen, met inbegrip van het bedrag van de betwiste schuldvorderingen dat, voorlopig in consignatie gegeven, later in dezelfde vormen wordt verdeeld indien daartoe grond bestaat.

Tegen het vonnis staat geen verzet open.

Artikel 1668

De interesten en rentetermijnen, verschuldigd aan de gerangschikte schuldeisers, houden op te lopen vanaf de toewijzing.

Artikel 1669

Binnen acht dagen geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van het vonnis aan de vereffenaar en aan de partijen.

Artikel 1670

Op dezelfde wijze wordt gehandeld voor de eisen betreffende de schuldvorderingen waarop nog uitspraak moet worden gedaan.

Worden zij afgewezen, dan wordt hun bedrag, overeenkomstig de verdelingstabel, verdeeld over de definitief in aanmerking genomen schuldeisers.

Artikel 1671

De prijs van de toewijzing wordt bij voorkeur aangewend tot betaling van de schuldvorderingen die in aanmerking zijn genomen in het definitief proces-verbaal van verdeling of van rangregeling.

Deze aanwending kan worden ingeroepen tegen alle andere schuldeisers en, indien daartoe grond bestaat, tegen het faillissement van de schuldenaar, dat na de toewijzing is uitgesproken.

Artikel 1672

De griffier van het hof geeft aan de vereffenaar bericht van het hoger beroep en van de bepaling van de dag waarop het wordt opgeroepen.

Van het arrest, gewezen nadat het advies van de vereffenaar is gehoord, wordt hem, te zelfder tijd als aan partijen, door de griffier bij gerechtsbrief kennis gegeven.

Artikel 1673

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of, indien daartoe grond bestaat, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het arrest, geeft de vereffenaar aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing af.

Ceux-ci sont établis pour le montant qui a été attribué aux créanciers sous déduction du prorata des frais et honoraires du liquidateur.

Les bordereaux sont déclarés exécutoires par le juge des saisies.

Article 1674

Les créanciers donnent quittance de leur collocation et consentent, s'il échet, à la radiation de leur inscription hypothécaire.

Article 1675

L'état des frais et honoraires du liquidateur est taxé par le juge des saisies qui peut de même, au cours de la liquidation, ordonner le versement d'une provision au liquidateur.

L'ordonnance de taxation détermine la répartition du montant des frais et honoraires au prorata des sommes colloquées.

L'agent de la Caisse des dépôts et consignations paie au liquidateur, sur production de l'expédition de l'ordonnance, les sommes qui lui sont allouées.

Deze worden opgemaakt voor het bedrag dat aan de schuldeisers is toegekend, onder afttrek van het deel der kosten en erelonen van de vereffenaar.

De borderellen worden uitvoerbaar verklaard door de beslagrechter.

Artikel 1674

De schuldeisers geven kwijting voor het bedrag dat hun toegewezen is en bewilligen, zo daartoe grond bestaat, in de doorhaling van hun hypothecaire inschrijving.

Artikel 1675

De staat der kosten en erelonen van de vereffenaar wordt begroot door de beslagrechter, die tevens in de loop van de vereffening kan bevelen dat aan de vereffenaar een voorschot wordt gestort.

De beschikking tot begroting bepaalt de verdeling van het bedrag der kosten en erelonen naar evenredigheid van de geplaatste bedragen.

De ambtenaar van de Deposito- en Consignatiekas betaalt aan de vereffenaar, op overlegging van de uitgifte van de beschikking, de toegewezen bedragen.

Annexe au Code judiciaire

Limites territoriales et siège des cours et tribunaux

Article premier

Section première. — Province d'Anvers

§ 1er. La partie du territoire de la ville d'Anvers, délimitée par les lignes médianes des Plantin et Moretuslei, Loosplaats, Van Eycklei, Maria-Henriettalei, Frankrijklei, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat et Schijnpoortweg, forme le premier canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 2. La partie du territoire de la ville d'Anvers, délimitée par les lignes médianes des Blauwmoezelstraat, Lijnwaadmarkt, Korte Nieuwstraat, Lange Nieuwstraat, Kipdorpbrug, Frankrijklei, Mechelsesteenweg, Aarschotstraat, Teichmannstraat, Isabella Brantstraat, Ballaerstraat, Pyckestraat, Oude-Kerkstraat, Lange Elzenstraat, Kielsevest, Hobokensevest, une ligne prolongeant la ligne médiane du Hobokensevest entre les nos 9 et 10 des quais de l'Escaut, les quais de l'Escaut, une ligne prolongeant la ligne médiane de la Van der Sweepstraat, entre les nos 13*A* et 13*B* des quais de l'Escaut, la ligne médiane des Van der Sweepstraat, Vlaamsekaai, Kronenburgstraat, Begijnenstraat, Bredestraat, Kleine-Markt, Kammenstraat, Oude-Koornmarkt, Quinten Matsijsdoorgang et une ligne reliant la ligne médiane du Quinten Matsijsdoorgang à la ligne médiane de la Blauwmoezelstraat, forme le deuxième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 3. La commune de Hoboken et la partie du territoire de la ville d'Anvers délimitée par une ligne partant des quais de l'Escaut entre les nos 9 et 10 et prolongeant la ligne médiane du Hobokensevest, la ligne médiane des Hobokensevest, Kielsevest, Desguinlei, Jan Van Rijswijcklaan et la ligne de séparation des communes de Wilrijk et Hoboken jusqu'aux quais de l'Escaut forment le troisième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 4. La partie du territoire de la ville d'Anvers située sur la rive droite de l'Escaut au nord d'une ligne partant des quais de l'Escaut et prolongeant le Brouwersvliet, et de la ligne médiane des Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat et Schijnpoortweg forme le quatrième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 5. Les communes de Burcht, Zwijndrecht, la partie du territoire de la ville d'Anvers située sur la rive gauche de l'Escaut, ainsi que la partie du territoire de la ville d'Anvers (rive droite) délimitée par une ligne partant des quais de l'Escaut et prolongeant la ligne médiane du Brouwersvliet, la ligne médiane des Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Kipdorpbrug, Lange Nieuwstraat, Korte Nieuwstraat, Lijnwaadmarkt, Blauwmoezelstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Blauwmoezelstraat à la ligne médiane du Quinten Matsijsdoorgang, la ligne médiane des Quinten Matsijsdoorgang, Oude-Koornmarkt, Kammenstraat, Kleine-Markt, Bredestraat, Begijnenstraat, Kronenburgstraat, Vlaamsekaai, Van der Sweepstraat, une ligne prolongeant la ligne médiane de la Van der Sweepstraat entre les nos 13*A* et 13*B* des quais de l'Escaut et les nos 13*B* à 25 des quais de l'Escaut, forment le cinquième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek

Gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken

Artikel 1

Eerste afdeling. — Provincie Antwerpen

§ 1. Het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door de middellijn van de Plantin en Moretuslei, Loosplaats, Van Eycklei, Maria-Henriettalei, Frankrijklei, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat en van de Schijnpoortweg vormt het eerste kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 2. Het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door de middellijn van de Blauwmoezelstraat, Lijnwaadmarkt, Korte Nieuwstraat, Lange Nieuwstraat, Kipdorpbrug, Frankrijklei, Mechelsesteenweg, Aarschotstraat, Teichmannstraat, Isabella Brantstraat, Ballaerstraat, Pyckestraat, Oude-Kerkstraat, Lange Elzenstraat, Kielsevest, Hobokensevest, een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Hobokensevest tussen nrs. 9 en 10 van de Scheldekaaien, de Scheldekaaien, een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Van der Sweepstraat tussen nrs. 13*A* en 13*B* van de Scheldekaaien, de middellijn van de Van der Sweepstraat, Vlaamsekaai, Kronenburgstraat, Begijnenstraat, Bredestraat, Kleine-Markt, Kammenstraat, Oude-Koornmarkt, Quinten Matsijsdoorgang en een lijn die de verbinding vormt van de middellijn van de Quinten Matsijsdoorgang tot de middellijn van de Blauwmoezelstraat, vormt het tweede kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 3. De gemeente Hoboken en het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door een lijn die loopt vanaf de Scheldekaaien tussen nrs. 9 en 10 en het verlengde vormt van de middellijn van de Hobokensevest, en door de middellijn van de Hobokensevest, Kielsevest, Desguinlei, Jan Van Rijswijcklaan, en de scheidingslijn van de gemeenten Wilrijk en Hoboken tot de Scheldekaaien, vormen het derde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 4. Het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen gelegen op de rechteroever van de Schelde ten noorden van een lijn die loopt vanaf de Scheldekaaien en het verlengde vormt van de middellijn van de Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat en Schijnpoortweg, vormt het vierde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.
gevestigd te Antwerpen.

§ 5. De gemeenten Burcht, Zwijndrecht, het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen gelegen op de linkeroever van de Schelde en het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen (rechteroever) begrensd door een lijn die loopt vanaf de Scheldekaaien en die het verlengde vormt van de middellijn van de Brouwersvliet, de middellijn van de Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Kipdorpbrug, Lange Nieuwstraat, Korte Nieuwstraat, Lijnwaadmarkt, Blauwmoezelstraat, een lijn die de verbinding vormt van de middellijn van de Blauwmoezelstraat tot de middellijn van Quinten Matsijsdoorgang, de middellijn van de Quinten Matsijsdoorgang, Oude-Koornmarkt, Kammenstraat, Kleine-Markt, Bredestraat, Begijnenstraat, Kronenburgstraat, Vlaamsekaai, Van der Sweepstraat, een lijn die het verlengde vormt van de Van der Sweepstraat tussen nrs 13*A* en 13*B* van de Scheldekaaien en de nrs. 13*B* tot 25 van de Scheldekaaien, vormen het vijfde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 6. La commune de Wilrijk et la partie du territoire de la ville d'Anvers délimitée par les lignes médianes des Jan Van Rijswijcklaan, Desguinlei, Lange Elzenstraat, Oude-Kerkstraat, Pyckestraat, Ballaertstraat, Isabella Brantstraat, Teichmannstraat, Aarschotstraat, Mechelsesteenweg, Frankrijklei, Maria-Henriettalei, Van Eycklei, Loosplaats et Plantin en Moretuslei forment le sixième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 7. Les communes de Berchem et Mortsel forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Berchem.

§ 8. Les communes de :

Boom,	Rumst,
Hemiksem,	Schelle,
Niel,	Terhagen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Boom.

§ 9. La commune de Borgerhout forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Borgerhout.

§ 10. Les communes de :

Brasschaat,	Sint-Job-in-'t-Goor,
Brecht,	Sint-Lenaarts,
Loenhout,	Wuustwezel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Brasschaat.

§ 11. Les communes de Deurne et Wijnegem forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Deurne.

§ 12. Les communes de :

Ekeren,	Kalmthout,
Essen,	Kapellen,
Hoevenen,	Stabroek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Kapellen.

§ 13. Les communes de :

Aartselaar,	Kontich,
Boechout,	Lint,
Borsbeek,	Reet,
Edegem,	Vremde,
Hove,	Waarloos,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Kontich.

§ 14. Les communes de Merksem, Schoten et 's-Gravenwezel forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Merksem.

§ 15. Les communes de :

Broechem,	Ranst,
Halle,	Schilde,
Massenhoven,	Viersel,
Oelegem,	Westmalle,
Oostmalle,	Wommelgem,
Pulderbos,	Zandhoven,
Pulle,	Zoersel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zandhoven.

§ 16. Les communes de :

Beerzel,	O.-L.-V.-Waver,
Bonheiden,	Putte,
Booischot,	Rijmenam,
Hallaar,	Schriek,
Heist-op-den-Berg,	Wiekevorst,
Itegem,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Heist-op-den-Berg.

§ 17. Les communes de :

Berlaar,	Kessel,
Bevel,	Koningshooikt,
Duffel,	Lierre,
Emblem,	Nijlen.

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lierre.

§ 6. De gemeente Wilrijk en het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door de middellijnen van de Jan Van Rijswijcklaan, Desguinlei, Lange Elzenstraat, Oude-Kerkstraat, Pyckestraat, Ballaerstraat, Isabella Brantstraat, Teichmannstraat, Aarschotstraat, Mechelsesteenweg, Frankrijklei, Maria-Henriettalei, Van Eycklei, Loosplaats en Plantin en Moretuslei vormen het zesde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 7. De gemeenten Berchem en Mortsel vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Berchem.

§ 8. De gemeenten :

Boom,	Rumst,
Hemiksem,	Schelle,
Niel,	Terhagen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Boom.

§ 9. De gemeente Borgerhout vormt een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Borgerhout.

§ 10. De gemeenten :

Brasschaat,	Sint-Job-in-'t-Goor,
Brecht,	Sint-Lenaarts,
Loenhout,	Wuustwezel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brasschaat.

§ 11. De gemeenten Deurne en Wijnegem vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Deurne.

§ 12. De gemeenten :

Ekeren,	Kalmthout,
Essen,	Kapellen,
Hoevenen,	Stabroek,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kapellen.

§ 13. De gemeenten :

Aartselaar,	Kontich,
Boechout,	Lint,
Borsbeek,	Reet,
Edegem,	Vremde,
Hove,	Waarloos.

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kontich.

§ 14. De gemeenten Merksem, Schoten en 's-Gravenwezel vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Merksem.

§ 15. De gemeenten :

Broechem,	Ranst,
Halle,	Schilde,
Massenhoven,	Viersel,
Oelegem,	Westmalle,
Oostmalle,	Wommelgem.
Pulderbos,	Zandhoven,
Pulle,	Zoersel

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zandhoven.

§ 16. De gemeenten :

Beerzel,	O.-L.-V.-Waver,
Bonheiden,	Putte,
Booischot,	Rijmenam,
Hallaar,	Schriek,
Heist-op-den-Berg,	Wiekevorst,
Itegem,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Heist-op-den-Berg.

§ 17. De gemeenten :

Berlaar,	Kessel,
Bevel,	Koningshooikt,
Duffel,	Lier,
Emblem,	Nijlen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Lier.

§ 18. Les communes de :

Hombeek,	Sint-Katelijne-Waver,
Leest,	Walem,
Malines,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Malines.

§ 19. Les communes de :

Blaasveld,	Liezele,	Ruisbroek,
Bornem,	Lippelo,	Sint-Amands,
Breendonk,	Mariekerke,	Tisselt,
Heffen,	Oppuurs,	Weert,
Heindonk,	Puurs,	Willebroek,
Hingene,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Willebroek

§ 20. Les communes de :

Bouwel,	Noorderwijk,
Grobbendonk,	Olen,
Herentals,	Poederlee,
Herenthout,	Tielen,
Lichtaart,	Vorselaar,
Lille,	Wechelderzande,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herentals.

§ 21. Les communes de :

Balen,	Mol,
Geel,	Olmen,
Meerhout,	

et la partie de la commune de Geel située sur la rive droite du canal Albert, forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Mol.

§ 22. Les communes de :

Eindhout,	Tongerlo,
Herselt,	Varendonk,
Houtvenne,	Veerle,
Hulshout,	Vorst,
Morkhoven,	Westerlo,
Oevel,	Westmeerbeek,
Ramsel,	Zoerle-Parwijs,

et la partie de la commune de Geel située sur la rive gauche du canal Albert, forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Westerlo.

§ 23. Les communes de :

Beerse,	Kasterlee,	Vlimmeren,
Gierle,	Oud-Turnhout,	Vosselaar,

et la partie du territoire de la ville de Turnhout située au sud de la ligne médiane du canal d'Anvers à Hasselt forment le premier canton de Turnhout; le siège en est établi à Turnhout.

§ 24. Les communes de :

Arendonk,	Minderhout,
Baerle-Duc,	Poppel,
Dessel,	Ravels,
Hoogstraten,	Retie,
Meer,	Rijkevorsel,
Meerle,	Weelde,
Merksplas,	Wortel,

et la partie du territoire de la ville de Turnhout située au nord de la ligne médiane du canal d'Anvers à Hasselt forment le second canton de Turnhout; le siège en est établi à Turnhout.

Section II. — Province de Brabant

§ 25. La partie du territoire de la commune d'Anderlecht située à l'est de la ligne médiane des boulevard Louis Mettewie, boulevard Prince de Liège, rue Cyriel Buysse, rue Edmond Delcourt, square Jef Dillen, rue de Formanoir, rue de Veeweyde et chaussée de Mons forme le premier canton d'Anderlecht; le siège en est établi à Anderlecht.

§ 26. La commune de Berchem-Sainte-Agathe et la partie du territoire de la commune d'Anderlecht située à l'ouest de la ligne médiane des boulevard Louis Mettewie, boulevard Prince de Liège, rue Cyriel Buysse, rue Edmond Delcourt, square Jef

§ 18. De gemeenten :

Hombeek,	Sint-Katelijne-Waver,
Leest,	Walem,
Mechelen,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Mechelen.

§ 19. De gemeenten :

Blaasveld,	Liezele,	Ruisbroek,
Bornem,	Lippelo,	Sint-Amands,
Breendonk,	Mariekerke,	Tisselt,
Heffen,	Oppuurs,	Weert,
Heindonk,	Puurs,	Willebroek,
Hingene,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Willebroek.

§ 20. De gemeenten :

Bouwel,	Noorderwijk,
Grobbendonk,	Olen,
Herentals,	Poederlee,
Herenthout,	Tielen,
Lichtaart,	Vorselaar,
Lille,	Wechelderzande,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Herentals.

§ 21. De gemeenten :

Balen,	Mol,
Geel,	Olmen,
Meerhout,	

en het gedeelte van de gemeente Geel dat gelegen is op de rechteroever van het Albertkanaal, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Mol.

§ 22. De gemeenten :

Eindhout,	Tongerlo,
Herselt,	Varendonk,
Houtvenne,	Veerle,
Hulshout,	Vorst,
Morkhoven,	Westerlo,
Oevel,	Westmeerbeek,
Ramsel,	Zoerle-Parwijs,

en het gedeelte van de gemeente Geel dat gelegen is op de linkeroever van het Albertkanaal, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Westerlo.

§ 23. De gemeenten :

Beerse,	Kasterlee,	Vlimmeren,
Gierle,	Oud-Turnhout,	Vosselaar,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Turnhout gelegen ten zuiden van de middellijn van het kanaal Antwerpen-Hasselt vormen het eerste kanton Turnhout; de zetel van het gerecht is gevestigd te Turnhout.

§ 24. De gemeenten :

Arendonk,	Minderhout,
Baarle-Hertog,	Poppel,
Dessel,	Ravels,
Hoogstraten,	Retie,
Meer,	Rijkevorsel,
Meerle,	Weelde,
Merksplas,	Wortel,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Turnhout gelegen ten noorden van de middellijn van het kanaal Antwerpen-Hasselt vormen het tweede kanton Turnhout; de zetel van het gerecht is gevestigd te Turnhout.

Afdeling II. — Provincie Brabant

§ 25. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Anderlecht gelegen ten oosten van de middellijn van de Louis Mettewielaan, Prins van Luiklaan, Cyriel Buyssestraat, Edmond Delcourtstraat, Jef Dillensquare, de Formanoirstraat, Veeweydestraat en van de Bergensesteenweg vormt het eerste kanton Anderlecht; de zetel van het gerecht is gevestigd te Anderlecht.

§ 26. De gemeente Sint-Agatha-Berchem en het gedeelte van het grondgebied der gemeente Anderlecht gelegen ten westen van de middellijn van de Louis Mettewielaan, Prins Van Luiklaan, Cyriel Buyssestraat, Edmond Delcourtstraat, Jef Dillensquare, de For-

Dillen, rue de Formanoir, rue de Veeweyde et chaussée de Mons forment le second canton d'Anderlecht; le siège en est établi à Anderlecht.

§ 27. Les communes de :

Asse,	Mollem,
Bekkerzeel,	Opwijk,
Essene,	Relegem,
Groot-Bijgaarden,	Sint-Katherina-Lombeek,
Hamme,	Sint-Ulriks-Kapelle,
Hekelgem,	Teralfene,
Kobbegem,	Ternat,
Mazenzele,	Zellik,
Merchtem,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Asse.

§ 28. Les communes de :

Hoeilaart,	Overijse,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Overijse.

§ 29. La partie du territoire de la ville de Bruxelles limitée par les lignes médianes des boulevard Maurice Lemonnier, rue des Bogards, rue des Alexiens, rue Haute, et la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Gilles forme le premier canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 30. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue de Ruysbroeck, rue Bodenbroeck, rue des Petits-Carmes, rue de Namur, une ligne prolongeant la ligne médiane de la rue de Namur jusqu'aux limites de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles, tout le territoire de la ville de Bruxelles situé au sud-est de la place Louise, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Gilles jusque la ligne médiane de la rue Haute, la ligne médiane de la rue Haute et du boulevard de l'Empereur forme le deuxième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 31. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue du Marché-aux-Poulets, rue du Marché-aux-Herbes, rue de la Montagne, boulevard de l'Impératrice, rue d'Assaut, rue Montagne-aux-Herbes-Potagères, rue du Marais, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Josse-ten-Noode, la ligne de séparation du boulevard du Régent et des avenues des Arts et Marnix, une ligne prolongeant la ligne de séparation du boulevard du Régent et des avenues des Arts et Marnix jusqu'à la ligne médiane de la rue de Namur, la ligne médiane des rue de Namur, rue des Petits-Carmes, rue Bodenbroeck, rue de Ruysbroeck, boulevard de l'Empereur, rue des Alexiens, rue des Bogards, place Fontainas et du boulevard Anspach jusqu'à la rue du Marché-aux-Poulets forme la troisième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 32. La partie du territoire de la ville de Bruxelles située à l'ouest de la ligne médiane qui sépare le boulevard du Régent de l'avenue des Arts et de l'avenue Marnix jusqu'à la ligne reliant la ligne médiane de la rue de Namur à la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles forme le quatrième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 33. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue de Flandre, rue Sainte-Catherine, rue du Marché-aux-Poulets, boulevard Anspach et boulevard Maurice Lemonnier jusqu'aux limites de la ville de Bruxelles forme le cinquième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 34. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des place et square Sainctelette, place de l'Yser et la ligne séparant le boulevard d'Anvers du boulevard Baudouin jusqu'à la ligne médiane du boulevard Emile Jacqmain, la ligne médiane du bouleverd Emile Jacqmain, place De Brouckere, du boulevard Anspach, rue du Marché-aux-Poulets, rue Sainte-Catherine et rue de Flandre jusqu'aux limites de la ville de Bruxelles forme le sixième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 35. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue du Marais, rue Montagne-aux-Herbes-Potagères, rue d'Assaut, boulevard de l'Impératrice, rue de

manoirstraat, Veeweydestraat en van de Bergensesteenweg vormen het tweede kanton Anderlecht; de zetel van het gerecht is gevestigd te Anderlecht.

§ 27. De gemeenten :

Asse,	Mollem,
Bekkerzeel,	Opwijk,
Essene,	Relegem,
Groot-Bijgaarden,	Sint-Katherina-Lombeek,
Hamme,	Sint-Ulriks-Kapelle,
Hekelgem,	Teralfene,
Kobbegem,	Ternat,
Mazenzele,	Zellik,
Merchtem,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Asse.

§ 28. De gemeenten :

Hoeilaart,	Overijse,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Overijse.

§ 29. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Maurice Lemonnierlaan, Bogaardenstraat, Cellebroersstraat, Hoogstraat, en de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Gillis, vormt het eerste kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 30. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Ruisbroekstraat, Bodenbroekstraat, Karmelitenstraat, Naamsestraat, een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Naamsestraat tot de grens tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene, het gehele grondgebied der stad Brussel gelegen ten zuid-westen van het Louisaplein, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Gillis tot de middellijn van de Hoogstraat, de middellijn van de Hoogstraat en van de Keizerslaan, vormt het tweede kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 31. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Kiekenmarkt, Grasmarkt, Bergstraat, Keizerinlaan, Stormstraat, Warmoesberg, Broekstraat, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Joost-ten-Node, de scheidingslijn tussen de Regentlaan en de Kunstlaan en Marnixlaan, een lijn die het verlengde vormt van de scheidingslijn tussen de Regentlaan en de Kunstlaan en Marnixlaan tot de middellijn van de Naamsestraat, de middelllijnen van de Naamsestraat, Karmelitenstraat, Bodenbroekstraat, Ruisbroekstraat, Keizerslaan, Cellebroerstraat, Bogaardenstraat, het Fontainasplein en van de Anspachlaan tot de Kiekenmarkt, vormt het derde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 32. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel gelegen ten westen van de middellijn die de Regentlaan van de Kunstlaan en Marnixlaan scheidt tot de lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de Naamsestraat en de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene, vormt het vierde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 33. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Vlaamsesteenweg, Sint-Katelijnestraat, Kiekenmarkt, Anspachlaan en van de Maurice Lemonnierlaan tot de grens der stad Brussel, vormt het vijfde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 34. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van het Sainctelettеplein, het Sainctelettesquare, het IJzerplein, en de lijn die de Antwerpselaan van de Boudewijnlaan scheidt tot de middellijn van de Emile Jacqmainlaan, de middellijnen van de Emile Jacqmainlaan, het De Brouckèreplein, de Anspachlaan, Kiekenmarkt, Sint-Katelijnestraat en van de Vlaamsesteenweg tot de grens der stad Brussel, vormt het zesde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 35. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Broekstraat, Warmoesberg, Stormstraat, Keizerinlaan, Bergstraat, Grasmarkt, Kiekenmarkt,

la Montagne, rue du Marché-aux-Herbes, rue du Marché-aux-Poulets, boulevard Anspach, place De Brouckere, boulevard Emile Jacqmain, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Josse-ten-Noode, forme le septième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 36. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée : à l'est par la ligne médiane de la place Sainctelette, du canal de Willebroek, du pont van Praet, de l'avenue Jules van Praet et de l'avenue de Meysse, forme le huitième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 37. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée : à l'ouest par la ligne médiane de la place Sainctelette, du canal de Willebroek, du pont van Praet, de l'avenue Jules van Praet et de l'avenue de Meysse; au sud par la ligne médiane de la place Sainctelette, du square Sainctelette, de la place de l'Yser et par la ligne séparant le boulevard d'Anvers du boulevard Baudouin forme le neuvième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 38. Les communes de :

Auderghem, Watermael-Boitsfort,
Etterbeek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Etterbeek.

§ 39. Les communes de :

Brages, Lembeek,
Beersel, Lot,
Bellingen, Pepingen,
Bogaarden, Ruisbroek,
Buizingen, Sint-Pieters-Leeuw,
Hal, Tourneppe,
Huizingen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hal.

§ 40. Les communes de :

Biévène, Kester,
Gammerages, Oetingen,
Heikruis, Saint-Pierre-Capelle,
Herfelingen, Tollembeek,
Herne, Vollezele,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herne.

§ 41. La partie du territoire de la commune d'Ixelles située au nord de la ligne médiane des rue du Sceptre, place Raymond Blyckaerts, rue Malibran, place Eugène Flagey et rue Lesbroussart forme le premier canton d'Ixelles; le siège en est établi à Ixelles.

§ 42. La partie du territoire de la commune d'Ixelles située au sud de la ligne médiane des rue du Sceptre, place Raymond Blyckaerts, rue Malibran, place Eugène Flagey et rue Lesbroussart ainsi que la partie du territoire de la commune d'Ixelles située à l'ouest du territoire de la ville de Bruxelles englobant l'avenue Louise forment le deuxième canton d'Ixelles; le siège en est établi à Ixelles.

§ 43. Les communes de Ganshoren, Jette et Koekelberg forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Jette.

§ 44. La commune de Molenbeek-Saint-Jean forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Molenbeek-Saint-Jean.

§ 45. La commune de Saint-Gilles forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Saint-Gilles.

§ 46. Les communes de :

Evere, Saint-Josse-ten-Noode,

forment un canton judiciaire; le siège en est établi à Saint-Josse-ten-Noode.

§ 47. Les communes de :

Kraainem, Wezembeek-Oppem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Kraainem.

Anspachlaan, het De Brouckèreplein, de Emile Jacqmainlaan, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Joost-ten-Node, vormt het zevende kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 36. Het gedeelte van het grondgebied van de stad Brussel begrensd : ten oosten door de middellijn van het Sainctelleteplein, de Willebroekse vaart, de van Praetbrug, de Jules van Praetlaan en de Meiseselaan, vormt het achtste kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 37. Het gedeelte van het grondgebied van de stad Brussel begrensd : ten westen door de middellijn van het Sainctelleteplein, de Willebroekse vaart, de van Praetbrug, de Jules van Praetlaan en de Meiseselaan; ten zuiden door de middellijn van het Sainctelleteplein, Sainctelettesquare, IJzerplein en door de lijn die de scheiding vormt tussen de Antwerpselaan en de Boudewijnlaan, vormt het negende kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 38. De gemeenten :

Etterbeek, Watermaal-Bosvoorde,
Oudergem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Etterbeek.

§ 39. De gemeenten :

Beersel, Huizingen,
Beert, Lembeek,
Bellingen, Lot,
Bogaarden, Pepingen,
Buizingen, Ruisbroek,
Dworp, Sint-Pieters-Leeuw,
Halle,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Halle.

§ 40. De gemeenten :

Bever, Kester,
Galmaarden, Oetingen,
Heikruis, Sint-Pieters-Kapelle,
Herfelingen, Tollembeek,
Herne, Vollezele,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Herne.

§ 41. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Elsene gelegen ten noorden van de middellijn van de Skepterstraat, het Raymond Blyckaertsplein, Malibranstraat, het Eugène Flageyplein, en van de Lesbroussartstraat vormt het eerste kanton Elsene; de zetel van het gerecht is gevestigd te Elsene.

§ 42. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Elsene gelegen ten zuiden van de middellijn van de Skepterstraat, het Raymond Blyckaertsplein, de Malibranstraat, het Eugène Flageyplein, en van de Lesbroussartstraat, en het gedeelte van het grondgebied der gemeente Elsene gelegen ten westen van het grondgebied der stad Brussel dat de Louisalaan omvat, vormen het tweede kanton Elsene; de zetel van het gerecht is gevestigd te Elsene.

§ 43. De gemeenten Ganshoren, Jette en Koekelberg vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Jette.

§ 44. De gemeente Sint-Jans-Molenbeek vormt een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Jans-Molenbeek.

§ 45. De gemeente Sint-Gillis vormt een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Gillis.

§ 46. De gemeenten :

Evere, Sint-Joost-ten-Node,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Joost-ten-Node.

§ 47. De gemeenten :

Kraainem, Wezembeek-Oppem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kraainem.

§ 48. La partie du territoire de la commune de Schaerbeek délimitée par les lignes médianes des rue du Pavillon, rue des Ailes, rue de Jérusalem, avenue Louis Bertrand, avenue Voltaire et avenue Paul Deschanel forme le premier canton de Schaerbeek; le siège en est établi à Schaerbeek.

§ 49. La partie du territoire de la commune de Schaerbeek délimitée par les lignes médianes de l'avenue Charles Gilisquet, avenue Chazal, square Prévost-Delaunay, avenue Général Eisenhower, avenue des Azalées, avenue Voltaire, avenue Louis Bertrand, rue de Jérusalem, rue des Ailes et rue du Pavillon forme le deuxième canton de Schaerbeek; le siège en est établi à Schaerbeek.

§ 50. La partie du territoire de la commune de Schaerbeek située à l'est de la ligne médiane de l'avenue Charles Gilisquet et de l'avenue Chazal; au sud de la ligne médiane des square Prévost-Delaunay, avenue Général Eisenhower et avenue des Azalées; à l'est de la ligne médiane de l'avenue Paul Deschanel forme le troisième canton de Schaerbeek; le siège en est établi à Schaerbeek.

§ 51. Les communes de :

Borchtlombeek,	Roosdaal,
Dilbeek,	Schepdaal,
Elingen,	Sint-Kwintens-Lennik,
Gaasbeek,	Sint-Laureins-Berchem,
Gooik,	Sint-Martens-Bodegem,
Itterbeek,	Sint-Martens-Lennik,
Leerbeek,	Vlezenbeek,
Liedekerke,	Wambeek,
Oudenaken,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Sint-Kwintens-Lennik.

§ 52. Les communes de :

Forest,	Uccle,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Uccle.

§ 53. Les communes de :

Alsemberg,	Linkebeek,
Drogenbos,	Rhode-Saint-Genèse,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Rhode-Saint-Genèse.

§ 54. Les communes de :

Elewijt,	Peutie,
Eppegem,	Vilvorde,
Hofstade,	Weerde,
Machelen,	Zemst,
Muizen,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Vilvorde.

§ 55. Les communes de Woluwe-Saint-Lambert et Woluwe-Saint-Pierre forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Woluwe-Saint-Pierre.

§ 56. Les communes de :

Beigem,	Meise,
Brussegem,	Nieuwenrode,
Grimbergen,	Ramsdonk,
Humbeek,	Steenhuffel,
Kapelle-op-den-Bos,	Strombeek-Bever,
Londerzeel,	Wemmel,
Malderen,	Wolvertem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wolvertem.

§ 57. Les communes de :

Berg,	Nossegem,
Buken,	Perk,
Diegem,	Steenokkerzeel,
Kampenhout,	Sterrebeek,
Melsbroek,	Woluwe-Saint-Etienne,
Nederokkerzeel,	Zaventem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zaventem

§ 48. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Schaarbeek, begrensd door de middellijnen van de Paviljoenstraat, Vleugelsstraat, Jerusalemstraat, Louis Bertrandlaan, Voltairelaan en van de Paul Deschanellaan vormt het eerste kanton Schaarbeek; de zetel van het gerecht is gevestigd te Schaarbeek.

§ 49. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Schaarbeek begrensd door de middellijnen van de Charles Gilisquetlaan, Chazallaan, het Prévost-Delaunaysquare, de Generaal Eisenhowerlaan, Azalealaan, Voltairelaan, Louis Betrandlaan, Jérusalemstraat, Vleugelstraat en van de Paviljoenstraat, vormt het tweede kanton Schaarbeek; de zetel van het gerecht is gevestigd te Schaarbeek.

§ 50. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Schaarbeek gelegen ten oosten van de middellijn van de Charles Gilisquetlaan en van de Chazallaan; ten zuiden van de middellijn van het Prévost-Delaunaysquare, de Generaal Eisenhowerlaan, en van de Azalealaan; ten westen van de middellijn van de Paul Deschanellaan, vormt het derde kanton Schaarbeek; de zetel van het gerecht is gevestigd te Schaarbeek.

§ 51. De gemeenten :

Borchtlombeek,	Roosdaal,
Dilbeek,	Schepdaal,
Elingen,	Sint-Kwintens-Lennik,
Gaasbeek,	Sint-Laureins-Berchem,
Gooik,	Sint-Martens-Bodegem
Itterbeek,	Sint-Martens-Lennik,
Leerbeek,	Vlezenbeek,
Liedekerke	Wambeek,
Oudenaken,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Kwintens-Lennik.

§ 52. De gemeenten :

Ukkel,	Vorst,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ukkel.

§ 53. De gemeenten :

Alsemberg,	Linkebeek,
Drogenbos,	Sint-Genesius-Rode,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Genesius-Rode.

§ 54. De gemeenten :

Elewijt,	Peutie,
Eppegem,	Vilvoorde,
Hofstade,	Weerde,
Machelen,	Zemst,
Muizen,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Vilvoorde.

§ 55. De gemeenten Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Pieters-Woluwe.

§ 56. De gemeenten :

Beigem,	Meise,
Brussegem,	Nieuwenrode,
Grimbergen,	Ramsdonk,
Humbeek,	Steenhuffel,
Kapelle-op-den-Bos,	Strombeek-Bever,
Londerzeel,	Wemmel,
Malderen,	Wolvertem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wolvertem.

§ 57. De gemeenten :

Berg,	Nossegem,
Buken,	Perk,
Diegem,	Sint-Stevens-Woluwe,
Kampenhout,	Steenokkerzeel,
Melsbroek,	Sterrebeek,
Nederokkerzeel,	Zaventem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zaventem.

§ 58. Les communes de :

Aarschot,	Langdorp,
Begijnendijk,	Nieuwrode,
Betekom,	Rillaar,
Gelrode,	Sint-Pieters-Rode,
Houwaart,	Tielt,
Kortrijk-Dutsel,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Aarschot

§ 59. Les communes de :

Assent,	Kaggevinne,	Montaigu,
Averbode,	Kersbeek-Miskom,	Ransberg,
Bekkevoort,	Kortenaken,	Rummen,
Budingen,	Léau,	Schaffen,
Deurne,	Meensel-Kiezegem,	Testelt,
Diest,	Messelbroek,	Waanrode,
Drieslinter,	Molenbeek-Wersbeek,	Webbekom,
Geetbets,	Molenstede,	Zichem,
Grazen,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Diest.

§ 60. Les communes de :

Baal,	Keerbergen,	Werchter,
Boortmeerbeek,	Rotselaar,	Wespelaar,
Haacht,	Tildonk,	Wezemaal,
Hever,	Tremelo,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Haacht.

§ 61. Les communes de :

Attenhoven,	Neerhespen,
Dormaal,	Neerlanden,
Eliksem,	Neerwinden,
Halle-Booienhoven,	Orsmaal-Gussenhoven,
Helen-Bos,	Overhespen,
Houtain-l'Evêque,	Overwinden,
Laar,	Rumsdorp,
Landen,	Wange,
Melkwezer,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Landen.

§ 62. Les communes de :

Erps-Kwerps,	Kortenberg,	Sint-Joris-Winge,
Everberg,	Linden,	Velten-Beisem,
Herent,	Lubbeek,	Wilsele,
Holsbeek,	Meerbeek,	Winksele,
Kessel-Lo,	Pellenberg,	

et la partie du territoire de la ville de Louvain située au nord de la ligne prolongeant la ligne médiane de la Diestsestraat jusqu'aux limites de la ville de Louvain, de la ligne médiane de la Diestsestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Diestsestraat à la ligne médiane du Grote-Markt, la ligne médiane des Grote-Markt, Brusselsestraat, Goudsbloemstraat, Tervuursestraat et Tervuursepoort forment le premier canton de Louvain; le siège en est établi à Louvain.

§ 63. Les communes de :

Bertem,	Huldenberg,	Ottenburg,
Bierbeek,	Korbeek-Dijle,	Oud-Heverlee,
Blanden,	Korbeek-Lo,	Sint-Agatha-Rode,
Boutersem,	Leefdaal,	Sint-Joris-Weert,
Duisburg,	Loonbeek,	Tervuren,
Haasrode,	Lovenjoel,	Vaalbeek,
Heverlee,	Neerijse,	Vossem,

et la partie du territoire de la ville de Louvain située au sud de la ligne prolongeant la ligne médiane de la Diestsestraat jusqu'aux limites de la ville de Louvain, de la ligne médiane de la Diestsestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Dietsestraat à la ligne médiane du Grote-Markt, la ligne médiane des Grote-Markt, Brusselsestraat, Goudsbloemstraat, Tervuursestraat et Tervuursepoort forment le second canton de Louvain; le siège en est établi à Louvain

§ 58. De gemeenten :

Aarschot,	Langdorp,
Begijnendijk,	Nieuwrode,
Betekom,	Rillaar,
Gelrode,	Sint-Pieters-Rode,
Houwaart,	Tielt,
Kortrijk-Dutsel,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aarschot.

§ 59. De gemeenten :

Assent,	Kaggevinne,	Rummen,
Averbode,	Kersbeek-Miskom,	Schaffen,
Bekkevoort,	Kortenaken,	Scherpenheuvel,
Budingen,	Meensel-Kiezegem,	Testelt,
Deurne,	Messelbroek,	Waanrode,
Diest,	Molenbeek-Wersbeek,	Webbekom,
Drieslinter,	Molenstede,	Zichem,
Geetbets,	Ransberg,	Zoutleeuw,
Grazen,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Diest.

§ 60. De gemeenten :

Baal,	Keerbergen,	Werchter,
Boortmeerbeek,	Rotselaar,	Wespelaar,
Haacht,	Tildonk,	Wezemaal,
Hever,	Tremelo,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Haacht.

§ 61. De gemeenten :

Attenhoven,	Neerlanden,
Dormaal,	Neerwinden,
Eliksem,	Orsmaal-Gussenhoven,
Halle-Booienhoven,	Overhespen,
Helen-Bos,	Overwinden,
Laar,	Rumsdorp,
Landen,	Walshoutem,
Melkwezer,	Wange,
Neerhespen,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Landen.

§ 62. De gemeenten :

Erps-Kwerps,	Kortenberg,	Sint-Joris-Winge,
Everberg,	Linden,	Velten-Beisem,
Herent,	Lubbeek,	Wilsele,
Holsbeek,	Meerbeek,	Winksele,
Kessel-Lo,	Pellenberg,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Leuven gelegen ten noorden van de lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Diestsestraat tot de grens der stad Leuven, van de middellijn van de Diestsestraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de Diestsestraat tot de middellijn van de Grote-Markt, de middellijnen van de Grote-Markt, Brusselsestraat, Goudsbloemstraat, Tervuursestraat en van de Tervuursepoort vormen het eerste kanton Leuven; de zetel van het gerecht is gevestigd te Leuven.

§ 63. De gemeenten :

Bertem,	Huldenberg,	Ottenburg,
Bierbeek,	Korbeek-Dijle,	Oud-Heverlee,
Blanden,	Korbeek-Lo,	Sint-Agatha-Rode,
Boutersem,	Leefdaal,	Sint-Joris-Weert,
Duisburg,	Loonbeek,	Tervuren,
Haasrode,	Lovenjoel,	Vaalbeek,
Heverlee,	Neerijse,	Vossem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Leuven gelegen ten zuiden van de lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Diestsestraat tot de grens der stad Leuven, van de middellijn van de Diestsestraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de Diestsestraat tot de middellijn van de Grote-Markt, de middellijnen van de Grote-Markt, Brusselsestraat, Goudsbloemstraat, Tervuursestraat en van de Tervuursepoort, vormen het tweede kanton Leuven; de zetel van het gerecht is gevestigd te Leuven.

§ 64. Les communes de :

Attenrode, Kerkom,
Binkom, Kumtich,
Bost, Neerlinter,
Bunsbeek, Oorbeek,
Ezemaal, Oplinter,
Glabbeek-Zuurbemde, Outgaarden,
Gossoncourt, Roosbeek,
Hakendover, Sint-Margriete-Houtem,
Hoegaarden, Tirlemont,
Hoeleden, Vissenaken,
Honsem, Wommersom,
Kapellen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tirlemont.

§ 64. De gemeenten :

Attenrode, Kerkom,
Binkom, Kumtich,
Bost, Neerlinter,
Bunsbeek, Oorbeek,
Ezemaal, Oplinter,
Glabbeek-Zuurbemde, Outgaarden,
Goetsenhoven, Roosbeek,
Hakendover, Sint-Margriete-Houtem,
Hoegaarden, Tienen,
Hoeleden, Vissenaken,
Honsem, Wommersom,
Kapellen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tienen.

§ 65. Les communes de :

Autre-Eglise, Longueville,
Beauvechain, Marilles,
Bomal, Mélin,
Dongelberg, Neerheylissem,
Enines, Nodebais,
Folx-les-Caves, Noduwez,
Glimes, Opheylissem,
Hamme-Mille, Opprebais,
Huppaye, Orp-le-Grand,
Incourt, Piétrain,
Jandrain-Jandrenouille, Piétrebais,
Jauche, Ramillies-Offus,
Jauchelette, Roux-Miroir,
Jodoigne, Saint-Jean-Geest,
Jodoigne-Souveraine, Saint-Remy-Geest,
Lathuy, Tourinnes-la-Grosse,
L'Ecluse, Zetrud-Lumay,
Linsmeau,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Jodoigne.

§ 65. De gemeenten :

Autre-Eglise, Malen,
Bevekom, Marilles,
Bomal, Neerheylissem.
Deurne, Nodebais,
Dongelberg, Noduwez,
Enines, Opgeldenaken,
Folx-les-Caves, Opheylissem,
Geldenaken, Opprebais,
Geten, Orp-le-Grand,
Glimes, Petrem,
Hamme-Mille, Piétrebais,
Huppaye, Ramillies-Offus,
Incourt, Roux-Miroir,
Jandrain-Jandrenouille, Sint-Jans-Geest,
Jauchelette, Sint-Remigius-Geest,
Lathuy, Sluizen,
Linsmeel, Zittert-Lummen,
Longueville,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Geldenaken.

§ 66. Les communes de :

Geest-Gérompont-Petit-Rosière, Perwez,
Grand-Rosière-Hottomont, Thorembais-les-Béguines,
Malèves-Sainte-Marie-Wastines, Thorembais-Saint-Trond,
Mont-Saint-André, Tourinnes-Saint-Lambert,
Noville-sur-Méhaigne, Walhain-Saint-Paul,
Orbais,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Perwez.

§ 66. De gemeenten :

Geest-Gérompont-Petit-Rosière, Perwijs,
Grand-Rosière-Hottomont, Thorembais-les-Béguines,
Malèves-Sainte-Marie-Wastines, Thorembais-Saint-Trond,
Mont-Saint-André, Tourinnes-Saint-Lambert,
Noville-sur-Méhaigne, Walhain-Saint-Paul,
Orbais,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Perwijs.

§ 67. Les communes de :

Baisy-Thy, Marbais,
Baulers, Mellery,
Bornival, Monstreux,
Bousval, Nivelles,
Braine-l'Alleud Ophain-Bois-Seigneur-Isaac,
Genappe, Plancenoit,
Gentinnes, Sart-Dames-Avelines,
Glabais, Thines,
Haut-Ittre, Tilly,
Houtain-le-Val, Vieux-Genappe,
Ittre, Villers-la-Ville,
Lillois-Witterzée, Waterloo,
Loupoigne, Ways,
Maransart,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Nivelles.

§ 67. De gemeenten :

Baisy-Thy, Marbais,
Baulers, Mellery,
Bornival, Monstreux,
Bousval, Nijvel,
Eigenbrakel, Ophain-Bois-Seigneur-Isaac,
Genepiën, Plancenoit,
Gentinnes, Sart-Dames-Avelines,
Glabais, Thines,
Haut-Ittre, Tilly,
Houtain-le-Val, Vieux-Genappe,
Ittre, Villers-la-Ville,
Lillois-Witterzée, Waterloo,
Loupoigne, Ways,
Maransart,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Nijvel.

§ 68. Les communes de :

Bierghes, Quenast, Tubize,
Braine-le-Château, Rebecq-Rognon, Virginal-Samme,
Clabecq, Saintes, Wauthier-Braine,
Oisquercq,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tubize.

§ 68. De gemeenten :

Bierk, Quenast, Tubeke,
Kasteelbrakel, Roosbeek, Virginal-Samme,
Klabbeek, Sint-Renelde, Woutersbrakel,
Oostkerk,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tubeke.

§ 69. Les communes de :

Archennes, Bierges, Biez, Bonlez, Bossut-Gottechain, Céroux-Mousty, Chastre-Villeroux-Blanmont, Chaumont-Gistoux, Corbais, Corroy-le-Grand, Cortil-Noirmont, Court-Saint-Etienne, Couture-Saint-Germain, Dion-le-Mont, Dion-le-Val, Genval, Grez-Doiceau, Hévillers, La Hulpe, Lasne-Chapelle-Saint-Lambert, Limal, Limelette, Nethen, Mont-Saint-Guibert, Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin, Ohain, Ottignies, Rixensart, Rosières, Saint-Géry, Wavre,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wavre.

§ 69. De gemeenten :

Bierges, Biez, Bonlez, Bossut-Gottechain, Céroux-Mousty, Chastre-Villeroux-Blanmont, Chaumont-Gistoux, Corbais, Corroy-le-Grand, Cortil-Noirmont, Court-Saint-Etienne, Couture-Saint-Germain, Dion-le-Mont, Dion-le-Val, Eerken, Genval, Graven, Hévillers, Lasne-Chapelle-Saint-Lambert, Limal, Limelette, Nethen, Mont-Saint-Guibert, Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin, Ohain, Ottignies, Rixensart, Rosières, Saint-Géry, Terhulpen, Waver,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Waver.

Section III. — Province de Hainaut

§ 70. Les communes de :

Barbençon, Beaumont, Boussu-lez-Walcourt, Erpion, Froid-Chapelle, Grandrieu, Leugnies, Leval-Chaudeville, Montbliart, Rance, Renlies, Sautin, Sivry, Solre-Saint-Géry, Thirimont, Vergnies,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beaumont.

§ 71. Les communes de :

Binche, Buvrinnes, Carnières, Epinois, Estinnes-au-Mont, Haine-Saint-Pierre, Haulchin, Leval-Trahegnies, Mont-Sainte-Aldegonde, Mont-Sainte-Geneviève, Morlanwelz-Mariemont, Ressaix, Vellereille-les-Brayeux, Waudrez,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Binche.

§ 72. Les communes de Dampremy, Gilly et la partie du territoire de la ville de Charleroi située au nord de la ligne médiane de la Sambre forment le premier canton de Charleroi; le siège en est établi à Charleroi.

§ 73. Les communes de :

Couillet, Loverval, Marcinelle, Montignies-sur-Sambre,

et la partie du territoire de la ville de Charleroi située au sud de la ligne médiane de la Sambre forment le second canton de Charleroi; le siège en est établi à Charleroi.

§ 74. Les communes de :

Acoz, Aiseau, Bouffioulx, Châtelet, Châtelineau, Farciennes, Gerpinnes, Gougnies, Joncret, Lambusart, Pironchamps, Pont-de-Loup, Presles, Roselies, Villers-Poterie,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Châtelet.

§ 75. Les communes de :

Baileux, Baillèvre, Beauwelz, Bourlers, Chimay, Forge-Philippe, Forges, L'Escaillière, Lompret, Macon, Macquenoise, Momignies,

Afdeling III. — Provincie Henegouwen

§ 70. De gemeenten :

Barbençon, Beaumont, Boussu-lez-Walcourt, Erpion, Froid-Chapelle, Grandrieu, Leugnies, Leval-Chaudeville, Montbliart, Rance, Renlies, Sautin, Sivry, Solre-Saint-Géry, Thirimont, Vergnies,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beaumont.

§ 71. De gemeenten :

Binche, Buvrinnes, Carnières, Epinois, Estinnes-au-Mont, Haine-Saint-Pierre, Haulchin, Leval-Trahegnies, Mont-Sainte-Aldegonde, Mont-Sainte-Geneviève, Morlanwelz-Mariemont, Ressaix, Vellereille-les-Brayeux, Waudrez,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Binche.

§ 72. De gemeenten Dampremy, Gilly en het gedeelte van het grondgebied der stad Charleroi gelegen ten noorden van de middellijn van de Samber vormen het eerste kanton Charleroi; de zetel van het gerecht is gevestigd te Charleroi.

§ 73. De gemeenten :

Couillet, Loverval, Marcinelle, Montignies-sur-Sambre,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Charleroi gelegen ten zuiden van de middellijn van de Samber, vormen het tweede kanton Charleroi; de zetel van het gerecht is gevestigd te Charleroi.

§ 74. De gemeenten :

Acoz, Aiseau, Bouffioulx, Châtelet, Châtelineau, Farciennes, Gerpinnes, Gougnies, Joncret, Lambusart, Pironchamps, Pont-de-Loup, Presles, Roselies, Villers-Poterie,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Châtelet.

§ 75. De gemeenten :

Baileux, Baillèvre, Beauwelz, Bourlers, Chimay, Forge-Philippe, Forges, L'Escaillière, Lompret, Macon, Macquenoise, Momignies,

Monceau-Imbrechies, Seloignes,
Rièzes, Vaulx,
Robechies, Villers-la-Tour,
Saint-Remy Virelles,
Salles,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Chimay

§ 76. Les communes de :

Anderlues, Leernes,
Courcelles, Piéton,
Fontaine-l'Evêque, Souvret,
Forchies-la-Marche, Trazegnies,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fontaine-l'Evêque.

§ 77. Les communes de :

Boignée, Saint-Amand,
Brye, Thiméon,
Fleurus, Viesville,
Frasnes-lez-Gosselies, Villers-Perwin,
Gosselies, Wagnelée,
Heppignies, Wanfercée-Baulet,
Luttre, Wangenies,
Mellet, Wayaux,
Ransart,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Gosselies.

§ 78. Les communes de Jumet, Lodelinsart et Roux forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Jumet.

§ 79. Les communes de :

Goutroux, Monceau-sur-Sambre,
Landelies, Montignies-le-Tilleul,
Marchienne-au-Pont, Mont-sur Marchienne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Marchienne-au-Pont.

§ 80. Les communes de :

Bersillies-l'Abbaye, Leers-et-Fosteau,
Bienne-lez-Happart, Merbes-le-Château,
Croix-lez-Rouveroy, Merbes-Sainte-Marie,
Erquelinnes, Montignies-Saint-Christophe,
Faurœulx, Peissant,
Fontaine-Valmont, Rouveroy,
Grand-Reng, Sars-la-Buissière,
Hantes-Wihéries, Solre-sur-Sambre,
Labuissière,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Merbes-le-Château.

§ 81. Les communes de :

Arquennes, Gouy-lez-Piéton,
Bellecourt, La Hestre,
Bois-d'Haine, Manage,
Buzet, Obaix.
Chapelle-lez-Herlaimont, Petit-Rœulx-lez-Nivelles,
Familleureux, Pont-à-Celles,
Fayt-lez-Manage, Rèves,
Feluy, Seneffe,
Godarville,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Seneffe.

§ 82. Les communes de :

Biercée, Lobbes,
Biesme-sous-Thuin, Marbaix,
Cour-sur-Heure, Nalinnes,
Donstiennes, Ragnies,
Gozée, Strée,
Ham-sur-Heure, Thuillies,
Jamioulx, Thuin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Thuin.

Monceau-Imbrechies, Seloignes,
Rièzes, Vaulx,
Robechies, Villers-la-Tour,
Saint-Remy, Virelles,
Salles,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Chimay.

§ 76. De gemeenten :

Anderlues, Leernes,
Courcelles, Piéton,
Fontaine-l'Evêque, Souvret,
Forchies-la-Marche, Trazegnies,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Fontaine-l'Evêque.

§ 77. De gemeenten :

Boignée, Saint-Amand,
Brye, Thiméon,
Fleurus, Viesville,
Frasnes-lez-Gosselies, Villers-Perwin,
Gosselies, Wagnelée,
Heppignies, Wanfercée-Baulet,
Luttre, Wangenies,
Mellet, Wayaux,
Ransart,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gosselies.

§ 78. De gemeenten Jumet, Lodelinsart en Roux, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Jumet.

§ 79. De gemeenten :

Goutroux, Monceau-sur-Sambre,
Landelies, Montignies-le-Tilleul,
Marchienne-au-Pont, Mont-sur-Marchienne,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Marchienne-au-Pont.

§ 80. De gemeenten :

Bersillies-l'Abbaye, Leers-et-Fosteau,
Bienne-lez-Happart, Merbes-le-Château,
Croix-lez-Rouveroy, Merbes-Sainte-Marie,
Erquelinnes, Montignies-Saint-Christophe,
Faurœulx, Peissant,
Fontaine-Valmont, Rouveroy,
Grand-Reng, Sars-la-Buissière,
Hantes-Wihéries, Solre-sur-Sambre,
Labuissière,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Merbes-le-Château.

§ 81. De gemeenten :

Arquennes, Gouy-lez-Piéton,
Bellecourt, La Hestre,
Bois-d'Haine, Manage,
Buzet, Obaix,
Chapelle-lez-Herlaimont, Petit-Rœulx-lez-Nivelles,
Familleureux, Pont-à-Celles,
Fayt-lez-Manage, Rèves,
Feluy, Seneffe,
Godarville,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Seneffe.

§ 82. De gemeenten :

Biercée, Lobbes,
Biesme-sous-Thuin, Marbaix,
Cour-sur-Heure, Nalinnes,
Donstiennes, Ragnies,
Gozée, Strée,
Ham-sur-Heure, Thuillies,
Jamioulx, Thuin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Thuin.

§ 83. Les communes de :

Boussu,	Quaregnon,
Hainin,	Saint-Ghislain,
Hautrage,	Tertre,
Hensies,	Thulin,
Hornu,	Villerot,
Montrœul-sur-Haine,	Wasmuel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Boussu.

§ 84. Les communes de :

Attre,	Herchies,
Bauffe,	Huissignies,
Brugelette,	Ladeuze,
Cambron-Casteau,	**Lens,**
Cambron-Saint-Vincent,	Lombise,
Chièvres,	**Mévergnies-lez-Lens,**
Erbaut,	Montignies-lez-Lens,
Fouleng,	Neufmaison,
Gages,	Ormeignies,
Gibecq,	Sirault,
Gondregnies,	Tongre-Notre-Dame,
Grosage,	Tongre-Saint-Martin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lens.

§ 85. Les communes de :

Angre,	Erquennes,
Angreau,	Fayt-le-Franc,
Athis,	Marchipont,
Audregnies,	Montignies-sur-Roc,
Autreppe,	Onnezies,
Baisieux,	Quiévrain,
Blaugies,	Roisin,
Dour,	Warquignies,
Elouges,	Wihéries,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Dour.

§ 86. Les communes de :

Bassilly,	Petit-Enghien,
Enghien,	Petit-Rœulx-lez-Braine,
Graty,	Silly,
Hoves,	Steenkerque,
Marcq,	Thoricourt,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Enghien.

§ 87. Les communes de :

Bray,	La Louvière,
Estinnes-au-Val,	Péronnes,
Haine-Saint-Paul,	Saint-Vaast,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à La Louvière.

§ 88. Les communes de :

Boussoit,	Mignault,
Houdeng-Aimeries,	Rœulx,
Houdeng-Goegnies,	Strépy-Bracquegnies,
Marche-lez-Ecaussinnes,	Thieu,
Maurage,	Trivières,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Rœulx.

§ 89. Les communes de :

Casteau,	Masnuy-Saint-Jean,
Erbisœul,	Masnuy-Saint-Pierre,
Ghlin,	Nimy,
Jurbise,	Thieusies.
Maisières,	

§ 83. De gemeenten :

Boussu,	Quaregnon,
Hainin,	Saint-Ghislain,
Hautrage,	Tertre,
Hensies,	Thulin,
Hornu,	Villerot,
Montrœul-sur-Haine,	Wasmuel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Boussu.

§ 84. De gemeenten :

Attre,	Herchies,
Bauffe,	Huissignies,
Brugelette,	Ladeuze,
Cambron-Casteau,	Lens,
Cambron-Saint-Vincent,	Lombise,
Chièvres,	**Ecaussinnes-d'Enghien,**
Erbaut,	Montignies-lez-Lens,
Fouleng,	Neufmaison,
Gages,	Ormeignies,
Gibecq,	Sirault,
Gondregnies,	Tongre-Notre-Dame,
Grosage,	Tongre-Saint-Martin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Lens.

§ 85. De gemeenten :

Angre,	Erquennes,
Angreau,	Fayt-le-Franc,
Athis,	Marchipont,
Audregnies,	**Montignies-sur-Roc,**
Autreppe,	Onnezies,
Baisieux,	Quiévrain,
Blaugies,	Roisin,
Dour,	Warquignies,
Elouges,	Wihéries,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Dour.

§ 86. De gemeenten :

Edingen,	Opzullik,
Graty,	**Petit-Rœulx-lez-Braine,**
Hove,	Steenkerke,
Lettelingen,	Thoricourt,
Mark,	Zullik,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Edingen.

§ 87. De gemeenten :

Bray,	La Louvière,
Estinnes-au-Val,	Péronnes,
Haine-Saint-Paul,	Saint-Vaast,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te La Louvière.

§ 88. De gemeenten :

Boussoit,	Mignault,
Houdeng-Aimeries,	Rœulx,
Houdeng-Goegnies,	Strépy-Bracquegnies,
Marche-lez-Ecaussinnes,	Thieu,
Maurage,	Trivières,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Rœulx.

§ 89. De gemeenten :

Casteau,	Masnuy-Saint-Jean,
Erbisœul,	Masnuy-Saint-Pierre,
Ghlin,	Nimy,
Jurbeke,	Thieusies.
Maisières,	

et la partie du territoire de la ville de Mons située à l'est de la ligne médiane de la chaussée de Maubeuge, de l'avenue Général de Gaulle, de la place des Chasseurs, au nord du boulevard Sainctelette, de la place des Alliés et de l'avenue de Cuesmes forment le premier canton de Mons; le siège en est établi à Mons.

§ 90. Les communes de :

Baudour,	Jemappes,
Ciply,	Mesvin,
Cuesmes,	Nouvelles,
Flénu,	Obourg,
Givry,	Saint-Symphorien,
Harmignies,	Spiennes,
Harveng,	Vellereille-le-Sec,
Havré,	Villers-Saint-Ghislain,
Hyon,	Ville-sur-Haine,

et la partie du territoire de la ville de Mons située à l'ouest de la ligne médiane de la chaussée de Maubeuge, de l'avenue Général de Gaulle, de la place des Chasseurs, au sud du boulevard Sainctelette, de la place des Alliés et de l'avenue de Cuesmes forment le second canton de Mons; le siège en est établi à Mons.

§ 91. Les communes de :

Asquillies,	Havay,
Aulnois,	La Bouverie,
Blaregnies,	Noirchain,
Bougnies,	Pâturages,
Eugies,	Quévy-le-Grand,
Frameries,	Quévy-le-Petit,
Genly,	Sars-la-Bruyère,
Goegnies-Chaussée,	Wasmes,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Pâturages.

§ 92. Les communes de :

Braine-le-Comte,	Henripont,
Chaussée-Notre-Dame-Louvignies,	Horrues,
Ecaussinnes-d'Enghien,	Naast,
Ecaussinnes-Lalaing,	Neufvilles,
Hennuyères,	Ronquières,
	Soignies,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Soignies.

§ 93. Les communes de :

Arbre,	Lanquesaint,
Ath,	Maffle,
Blicquy,	Mainvault,
Bouvignies,	Meslin-l'Evêque,
Ghislenghien,	Moulbaix,
Hellebecq,	Œudeghien,
Houtaing,	Ostiches,
Irchonwelz,	Rebaix,
Isières,	Villers-Notre-Dame,
Lahamaide,	Villers-Saint-Amand,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Ath.

§ 94. Les communes de :

Bas-Warneton,	Ploegsteert,
Comines,	Warneton,
Houthem,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Comines.

§ 95. Les communes de :

Acren (Les Deux),	Lessines,
Bois-de-Lessines,	Ogy,
Ellezelles,	Ollignies,
Flobecq,	Papignies,
Ghoy,	Wodecq,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lessines.

en het gedeelte van het grondgebied der stad Bergen gelegen ten oosten van de middellijn van de chaussée de Maubeuge, avenue Général de Gaulle, place des Chasseurs, ten noorden van de boulevard Sainctelette, place des Alliés en van de avenue de Cuesmes, vormen het eerste kanton Bergen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bergen.

§ 90. De gemeenten :

Baudour,	Jemappes,
Ciply,	Mesvin,
Cuesmes,	Nouvelles,
Flénu,	Obourg,
Givry,	Saint-Symphorien,
Harmignies,	Spiennes,
Harveng,	Vellereille-le-Sec,
Havré,	Villers-Saint-Ghislain,
Hyon,	Ville-sur-Haine,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Bergen gelegen ten westen van de middellijn van de chaussée de Maubeuge, avenue Général de Gaulle, place des Chasseurs, ten zuiden van de boulevard Sainctelette, place des Alliés en van de avenue de Cuesmes, vormen het tweede kanton Bergen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bergen.

§ 91. De gemeenten :

Asquillies,	Havay,
Aulnois,	La Bouverie,
Blaregnies,	Noirchain,
Bougnies,	Pâturages,
Eugies,	Quévy-le-Grand,
Frameries,	Quévy-le-Petit,
Genly,	Sars-la-Bruyère,
Goegnies-Chaussée,	Wasmes,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Pâturages.

§ 92. De gemeenten :

Chaussée-Notre-Dame-Louvignies,	Horrues,
Ecaussinnes-d'Enghien,	Naast,
Ecaussinnes-Lalaing,	Neufvilles,
Hennuyères,	Ronquières,
Henripont,	's-Gravenbrakel,
	Zinnik,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zinnik.

§ 93. De gemeenten :

Aat,	Lanquesaint,
Arbre,	Maffle,
Blicquy,	Mainvault,
Bouvignies,	Meslin-l'Evêque,
Gellingen,	Moulbaix,
Hellebecq,	Œudeghien,
Houtaing,	Ostiches,
Irchonwelz,	Rebaix,
Isières,	Villers-Notre-Dame,
Lahamaide,	Villers-Saint-Amand,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aat.

§ 94. De gemeenten :

Houthem,	Ploegsteert,
Komen,	Warneton,
Neerwaasten,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Komen.

§ 95. De gemeenten :

Elzele,	Papegem,
Ghoy,	Twee Akren,
Lessen,	Vloesberg,
Lessenbos,	Woelingen,
Ogy,	Wodecq,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Lessen.

§ 96. Les communes de :

Anvaing,	Hacquegnies,
Arc-Ainières,	Herquegies,
Barry,	Leuze,
Beclers,	Ligne,
Buissenal,	Maulde,
Chapelle-à-Oie,	Montrœul-au-Bois,
Chapelle-à-Wattines,	Moustier,
Cordes,	Pipaix,
Dergneau,	Saint-Sauveur,
Forest,	Thieulain,
Frasnes-lez-Buissenal,	Thimougies,
Gallaix,	Tourpes,
Grandmetz,	Willaupuis,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Leuze.

§ 97. Les communes de :

Dottignies,	Luigne,
Herseaux,	Mouscron,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Mouscron.

§ 98. Les communes de :

Baugnies,	Maubray,
Blaton,	Péruwelz,
Bon-Secours,	Roucourt,
Braffe,	Vezon,
Brasmenil,	Wasmes-Audemez-Briffœil,
Bury,	Wiers,
Callenelle,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Péruwelz.

§ 99. Les communes de :

Aubechies,	Quevaucamps,
Basècles,	Ramegnies,
Belœil,	Stambruges,
Bernissart,	Thumaide,
Ellignies-Sainte-Anne,	Wadelincourt,
Pommerœul,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Quevaucamps.

§ 100. Les communes de :

Amougies,	Havinnes,	Péronnes,
Anserœul,	Hérinnes,	Popuelles,
Antoing,	Hollain,	Pottes,
Blèharies,	Kain,	Quartes,
Bruyelle,	Laplaigne,	Rumillies,
Calonne,	Melles,	Russeignies,
Celles,	Molembaix,	Vaulx,
Chercq,	Mont-Saint-Aubert,	Velaines,
Escanaffles,	Mourcourt,	Warchin,
Fontenoy,	Obigies,	Wattripont,
Gaurain-Ramecroix,	Orroir,	

et la partie du territoire de la ville de Tournai située sur la rive droite de l'Escaut forment le premier canton de Tournai; le siège en est établi à Tournai.

§ 101. Les communes de :

Bailleul,	Hertain,	Ramegnies-Chin,
Blandain,	Howardries,	Rongy,
Ere,	Jollain-Merlin,	Rumes,
Esplechin,	La Glanerie,	Saint-Léger,
Esquelmes,	Lamain,	Saint-Maur,
Estaimbourg,	Leers-Nord,	Taintignies,
Estaimpuis,	Lesdain,	Templeuve,
Evregnies,	Marquain,	Warcoing,
Froidmont,	Néchin,	Wez-Velvain,
Froyennes,	Orcq,	Willemeau,
Guignies,	Pecq,	

et la partie du territoire de la ville de Tournai située sur la rive gauche de l'Escaut forment le second canton de Tournai; le siège en est établi à Tournai.

§ 96. De gemeenten :

Anvaing,	Hacquegnies,
Arc-Ainières,	Herquegnies,
Barry,	Leuze,
Beclers,	Ligne,
Buissenal,	Maulde,
Chapelle-à-Oie,	Montrœul-au-Bois,
Chapelle-à-Wattines,	Moustier,
Cordes,	Pipaix,
Dergneau,	Saint-Sauveur,
Forest,	Thieulain,
Frasnes-lez-Buissenal,	Thimougies,
Gallaix,	Tourpes,
Grandmetz,	Willaupuis,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Leuze.

§ 97. De gemeenten :

Dottenijs,	Luigne,
Herseaux,	Moeskroen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Moeskroen.

§ 98. De gemeenten :

Baugnies,	Maubray,
Blaton,	Péruwelz,
Bon-Secours,	Roucourt,
Braffe,	Vezon,
Brasmenil,	Wasmes-Audemez-Briffœil.
Bury,	Wiers,
Callenelle,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Péruwelz.

§ 99. De gemeenten :

Aubechies,	Quevaucamps,
Basècles,	Ramegnies,
Belœil,	Stambruges,
Bernissart,	Thumaide,
Ellignies-Sainte-Anne,	Wadelincourt,
Pommerœul,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Quevaucamps.

§ 100. De gemeenten :

Amougies,	Havinnes,	Péronnes,
Anserœul,	Hérinnes,	Popuelles,
Antoing,	Hollain,	Pottes,
Blèharies,	Kain,	Quartes,
Bruyelle,	Laplaigne,	Rozenaken,
Calonne,	Melles,	Rumillies,
Celles,	Molembaix,	Vaulx,
Chercq,	Mont-Saint-Aubert,	Velaines,
Escanaffles,	Mourcourt,	Warchin,
Fontenoy,	Obigies,	Wattripont,
Gaurain-Ramecroix,	Orroir,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Doornik gelegen op de rechteroever van de Schelde, vormen het eerste kanton Doornik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Doornik.

§ 101. De gemeenten :

Bailleul,	Hertain,	Ramegnies-Chin
Blandain,	Howardries,	Rongy,
Ere,	Jollain-Merlin,	Rumes,
Esplechin,	La Glanerie,	Saint-Léger,
Esquelmes,	Lamain,	Saint-Maur,
Estaimbourg,	Leers-Nord,	Taintignies,
Estaimpuis,	Lesdain,	Templeuve,
Evregnies,	Marquain,	Warcoing,
Froidmont,	Néchin,	Wez-Velvain,
Froyennes,	Orcq,	Willemeau,
Guignies,	Pecq,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Doornik gelegen op de linkeroever van de Schelde, vormen het tweede kanton Doornik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Doornik.

Section IV. — Province de Flandre occidentale

§ 102. Les communes de :

Assebroek,	Sijsele,
Beernem,	Sint-Joris,
Hertsberge,	Sint-Kruis,
Oedelem,	Waardamme,
Oostkamp,	

et la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par la ligne médiane des Begijnevest et Boeveriestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Boeveriestraat à celle de 't Zand, la ligne médiane des 't Zand, Zuidzandstraat, Steenstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Steenstraat à celle de la Vlamingstraat, la ligne médiane des Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, une ligne reliant la ligne médiane de la Kraanrei à celle de la Spinolarei, la ligne médiane des Spinolarei, Strooibrug, Sint-Annarei, Carmerstraat et une ligne prolongeant la ligne médiane de la Carmerstraat jusqu'aux limites de la ville de Bruges forment le premier canton de Bruges; le siège en est établi à Bruges.

§ 103. Les communes de :

Blankenberge,	Snellegem,
Houtave,	Stalhille,
Jabbeke,	Uitkerke,
Klemskerke,	Varsenare,
Loppem,	Vlissegem,
Meetkerke,	Wenduine,
Nieuwmunster,	Zedelgem,
Sint-Andries,	Zerkegem,
Sint-Michiels,	Zuienkerke,

et la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par la ligne médiane des Begijnevest et Boeveriestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Boeveriestraat à celle de 't Zand, la ligne médiane des 't Zand, Zuidzandstraat, Steenstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Steenstraat à celle de la Vlamingstraat, Vlamingbrug, Augustijnenrei, Oost-Gistelhof, Gouden Handstraat, Langerei, Carmersbrug, Potterierei, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Buiten Kruisvest, Sasbrug, Damse vaart, Fort-Lapin, Sint-Pieterskaai, Sint-Pietersgroenestraat, Pathoekeweg, Lissewegesvaartje jusqu'à la limite de la commune de Lissewege forment le deuxième canton de Bruges; le siège en est établi à Bruges.

§ 104. Les communes de :

Damme,	Lapscheure,
Dudzele,	Lissewege,
Heist,	Moerkerke,
Hoeke,	Oostkerke,
Knokke,	Ramskapelle,
Koolkerke,	Westkapelle,

et la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par les lignes médianes des Lissewegesvaartje à partir de la ligne de séparation de la commune de Lissewege et de la ville de Bruges, Pathoekeweg, Sint-Pietersgroenestraat, Sint-Pieterskaai, Fort-Lapin, Sasbrug, Damse vaart, Buiten Kruisvest, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Potterierei, Carmerstraat et une ligne prolongeant la ligne médiane de la Carmerstraat jusqu'aux limites de la ville de Bruges ainsi que la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par les lignes médianes des Carmersbrug, Langerei, Goudenhandstraat, Oost-Gistelhof, Augustijnenrei, Vlamingbrug, Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, une ligne reliant la ligne médiane de la Kraanrei à celle de la Spinolarei, la ligne médiane des Spinolarei, Strooibrug et Sint-Annarei en direction de la Carmerstraat forment le troisième canton de Bruges; le siège en est établi à Bruges.

§ 105. Les communes de :

Bredene,	Oudenburg,	Zandvoorde,
Ettelgem,	Stene,	

et la partie du territoire de la ville d'Ostende située à l'est de la ligne médiane des Koninginnelaan, Prinsenlaan, Vlaams Plein, Leffingestraat et Verenigde Natieslaan jusqu'à la limite de la commune de Stene forment le premier canton d'Ostende; le siège en est établi à Ostende.

Afdeling IV. — Provincie West-Vlaanderen

§ 102. De gemeenten :

Assebroek,	Sijsele,
Beernem,	Sint-Joris,
Hertsberge,	Sint-Kruis,
Oedelem,	Waardamme,
Oostkamp,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van de Begijnevest en van de Boeveriestraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Boeveriestraat en van 't Zand, de middellijnen van 't Zand, de Zuidzandstraat, Steenstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Steenstraat en de Vlamingstraat, de middellijnen van de Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Kraanrei en de Spinolarei, de middellijnen van de Spinolarei, Strooibrug, Sint-Annarei, Carmerstraat en een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Carmerstraat tot de grens van de stad Brugge, vormen het eerste kanton Brugge; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brugge.

§ 103. De gemeenten :

Blankenberge,	Snellegem,
Houtave,	Stalhille,
Jabbeke,	Uitkerke,
Klemskerke,	Varsenare,
Loppem,	Vlissegem,
Meetkerke,	Wenduine,
Nieuwmunster,	Zedelgem,
Sint-Andries,	Zerkegem,
Sint-Michiels,	Zuienkerke,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van de Begijnevest en van de Boeveriestraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Boeveriestraat en van 't Zand, de middellijnen van 't Zand, de Zuidzandstraat, Steenstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Steenstraat en de Vlamingstraat, Vlamingbrug, Augustijnenrei, Oost-Gistelhof, Gouden Handstraat, Langerei, Carmersbrug, Potterierei, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Buiten Kruisvest, Sasbrug, Damse vaart, Fort-Lapin, Sint-Pieterskaai, Sint-Pietersgroenestraat, Pathoekeweg, Lissewegenvaartje tot de grens van de gemeente Lissewege, vormen het tweede kanton Brugge; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brugge.

§ 104. De gemeenten :

Damme,	Lapscheure,
Dudzele,	Lissewege,
Heist,	Moerkerke,
Hoeke,	Oostkerke,
Knokke,	Ramskapelle,
Koolkerke,	Westkapelle,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van het Lissewegesvaartje vanaf de scheidingslijn van de gemeente Lissewege en de stad Brugge, Pathoekeweg, Sint-Pietersgroenestraat, Sint-Pieterskaai, Fort-Lapin, Sasbrug, Damse vaart, Buiten Kruisvest, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Potterierei, Carmerstraat en een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Carmerstraat tot de grens der stad Brugge, en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van de Carmersbrug, Langerei, Goudenhandstraat, Oost-Gistelhof, Augustijnenrei, Vlamingbrug, Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Kraanrei en de Spinolarei, de middellijnen van de Spinolarei, Strooibrug, Sint-Annarei naar de Carmerstraat, vormen het derde kanton Brugge; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brugge.

§ 105. De gemeenten :

Bredene,	Oudenburg,	Zandvoorde,
Ettelgem,	Stene,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Oostende gelegen ten oosten van de middellijnen van de Koninginnelaan, Prinsenlaan, het Vlaams Plein, de Leffingestraat en Verenigde Natieslaan tot de grens van de gemeente Stene, vormen het eerste kanton Oostende; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oostende.

§ 106. Les communes de :

Bekegem,	Sint-Pieters-Kapelle,
Eernegem,	Slijpe,
Gistel,	Snaaskerke,
Leffinge,	Westkerke,
Leke,	Wilskerke,
Middelkerke,	Zande,
Moere,	Zevekote,
Roksem,	

et la partie du territoire de la ville d'Ostende située à l'ouest de la ligne médiane des Koninginnelaan, Prinsenlaan, Vlaams Plein, Leffingestraat et Verenigde Natieslaan jusqu'à la limite de la commune de Stene forment le second canton d'Ostende; le siège en est établi à Ostende.

§ 107. Les communes de :

Ardooie,	Pittem,	Tielt,
Egem,	Ruiselede,	Wingene,
Koolskamp,	Schuiferskapelle,	Zwevezele,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tielt.

§ 108. Les communes de :

Aartrijke,	Koekelare,	Ruddervoorde,
Handzame,	Kortemark,	Torhout,
Ichtegem,	Lichtervelde,	Veldegem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Torhout.

§ 109. Les communes de :

Beselare,	Poelkapelle,
Bikschote,	Sint-Jan,
Boezinge,	Staden,
Geluveld,	Westrozebeke,
Langemark,	Zillebeke,
Moorslede,	Zonnebeke,
Passendale,	

et la partie du territoire de la ville d'Ypres située à l'est de la ligne médiane des Rijselsteenweg, à partir des limites de la ville d'Ypres, Rijselpoort, Rijselstraat, Patteelstraat, D'Hondtstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la D'Hondstraat à la ligne médiane de la Dixmuidestraat à travers le Grote Markt, la ligne médiane des Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat et Brugsesteenweg, forment le premier canton d'Ypres; le siège en est établi à Ypres.

§ 110. Les communes de :

Brielen,	Vlamertinge,
Elverdinge,	Voormezele,
Messines,	Wijtschate,
Noordschote,	Zuidschote,
Reninge,	

et la partie du territoire de la ville d'Ypres située à l'ouest de la ligne médiane des Rijselsteenweg, à partir des limites de la ville d'Ypres, Rijselpoort, Rijselstraat, Patteelstraat, D'Hondtstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la D'Hondtstraat à la ligne médiane de la Dixmuidestraat à travers le Grote Markt, la ligne médiane des Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat et Brugsesteenweg forment le second canton d'Ypres; le siège en est établi à Ypres.

§ 111. Les communes de :

Dikkebus,	Proven,
Dranouter,	Reningelst,
Kemmel,	Roesbrugge-Haringe,
Krombeke,	Watou,
Loker,	Westouter,
Neuve-Eglise,	Westvleteren,
Oostvleteren,	Woesten,
Poperinge,	Wulvergem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Poperinge.

§ 106. De gemeenten :

Bekegem,	Sint-Pieters-Kapelle,
Eernegem,	Slijpe,
Gistel,	Snaaskerke,
Leffinge,	Westkerke,
Leke,	Wilskerke,
Middelkerke,	Zande,
Moere,	Zevekote,
Roksem,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Oostende gelegen ten westen van de middellijnen van de Koninginnelaan, Prinsenlaan, het Vlaams Plein, de Leffingestraat en Verenigde Natieslaan tot de grens van de gemeente Stene, vormen het tweede kanton Oostende; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oostende.

§ 107. De gemeenten :

Ardooie,	Pittem,	Tielt,
Egem,	Ruiselede,	Wingene,
Koolskamp,	Schuiferskapelle,	Zwevezele,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tielt.

§ 108. De gemeenten :

Aartrijke,	Koekelare,	Ruddervoorde,
Handzame,	Kortemark,	Torhout,
Ichtegem,	Lichtervelde,	Veldegem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Torhout.

§ 109. De gemeenten :

Beselare,	Poelkapelle,
Bikschote,	Sint-Jan,
Boezinge,	Staden,
Geluveld,	Westrozebeke,
Langemark,	Zillebeke,
Moorslede,	Zonnebeke,
Passendale,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Ieper gelegen ten oosten van de middellijnen van de Rijselsteenweg, vanaf de grens der stad Ieper, de Rijselpoort, Rijselstraat, Patteelstraat, D'Hondtstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de D'Hondtstraat en van de Dixmuidestraat dwars over de Grote-Markt, de middellijnen van de Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat en Brugsesteenweg vormen het eerste kanton Ieper; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ieper.

§ 110. De gemeenten :

Brielen,	Vlamertinge,
Elverdinge,	Voormezele,
Mesen,	Wijtschate,
Noordschote,	Zuidschote,
Reninge,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Ieper gelegen ten westen van de middellijnen van de Rijselsteenweg, vanaf de grens der stad Ieper, de Rijselpoort, Rijselstraat, Patteelstraat, D'Hondtstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de D'Hondtstraat en van de Dixmuidestraat dwars over de Grote Markt, de middellijnen van de Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat en de Brugsesteenweg, vormen het tweede kanton Ieper; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ieper.

§ 111. De gemeenten :

Dikkebus,	Proven,
Dranouter,	Reningelst,
Kemmel,	Roesbrugge-Haringe,
Krombeke,	Watou,
Loker,	Westouter,
Nieuwkerke,	Westvleteren,
Oostvleteren,	Woesten,
Poperinge,	Wulvergem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Poperinge.

§ 112. Les communes de :

Geluwe,	Wervik,
Hollebeke,	Zandvoorde,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wervik.

§ 113. Les communes de :

Bavikhove,	Desselgem,
Beveren,	Harelbeke,
Deerlijk,	Waregem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Harelbeke.

§ 114. Les communes de :

Bissegem,	Heule,
Gullegem,	Kuurne,

et la partie du territoire de la ville de Courtrai située au nord de la ligne médiane des lignes de chemin de fer Courtrai-Renaix et Courtrai-Mouscron forment le premier canton de Courtrai; le siège en est établi à Courtrai.

§ 115. Les communes de :

Aalbeke,	Kooigem,
Anzegem,	Marke,
Avelgem,	Moen,
Bellegem,	Otegem,
Bossuit,	Outrijve,
Espierres,	Rollegem,
Gijzelbrechtegem,	Sint-Denijs,
Heestert,	Tiegem,
Helchin,	Vichte,
Ingooigem,	Waarmaarde,
Kaster,	Zwevegem,
Kerkhove,	

et la partie du territoire de la ville de Courtrai située au sud de la ligne médiane des lignes de chemin de fer Courtrai-Renaix et Courtrai-Mouscron forment le deuxième canton de Courtrai; le siège en est établi à Courtrai.

§ 116. Les communes de :

Dadizele,	Menin,	Rekkem,
Lauwe,	Moorsele,	Wevelgem,
Ledegem,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Menin.

§ 117. Les communes de :

Aarsele,	Meulebeke,	Sint-Baafs-Vijve,
Dentergem,	Oeselgem,	Sint-Eloois-Vijve,
Kanegem,	Ooigem,	Wakken,
Markegem,	Oostrozebeke,	Wielsbeke,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Oostrozebeke.

§ 118. Les communes de :

Gits,	Oostnieuwkerke,	Rumbeke,
Hooglede,	Roulers,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Roulers.

§ 119. Les communes de :

Hulste,	Kachtem,	Rollegem-Kapelle,
Ingelmunster,	Lendelede,	Sint-Eloois-Winkel,
Izegem,	Oekene,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Izegem.

§ 120. Les communes de :

Beerst,	Lampernisse,	Sint-Jacobs-Kapelle,
Bovekerke,	Merkem,	Vladslo,
Dixmude,	Nieuwkapelle,	Werken,
Houthulst,	Oostkerke,	Woumen,
Keiem,	Oudekapelle,	Zarren,
Klerken,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Dixmude.

§ 112. De gemeenten :

Geluwe,	Wervik,
Hollebeke,	Zandvoorde,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wervik.

§ 113. De gemeenten :

Bavikhove,	Desselgem,
Beveren,	Harelbeke,
Deerlijk,	Waregem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Harelbeke.

§ 114. De gemeenten :

Bissegem,	Heule,
Gullegem,	Kuurne,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Kortrijk gelegen ten noorden van de middellijn van de spoorlijnen Kortrijk-Ronse en Kortrijk-Moeskroen vormen het eerste kanton Kortrijk; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kortrijk.

§ 115. De gemeenten :

Aalbeke,	Marke,
Anzegem,	Moen,
Avelgem,	Otegem,
Bellegem,	Outrijve,
Bossuit,	Rollegem,
Gijzelbrechtegem,	Sint-Denijs,
Heestert,	Spiere,
Helkijn,	Tiegem,
Ingooigem,	Vichte,
Kaster,	Waarmaarde,
Kerkhove,	Zwevegem,
Kooigem,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Kortrijk gelegen ten zuiden van de middellijn van de spoorlijnen Kortrijk-Ronse en Kortrijk-Moeskroen, vormen het tweede kanton Kortrijk; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kortrijk.

§ 116. De gemeenten :

Dadizele,	Menen,	Rekkem,
Lauwe,	Moorsele,	Wevelgem,
Ledegem,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Menen.

§ 117. De gemeenten :

Aarsele,	Meulebeke,	Sint-Baafs-Vijve,
Dentergem,	Oeselgem,	Sint-Eloois-Vijve,
Kanegem,	Ooigem,	Wakken,
Markegem,	Oostrozebeke,	Wielsbeke,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oostrozebeke.

§ 118. De gemeenten :

Gits,	Oostnieuwkerke,	Rumbeke,
Hooglede,	Roeselare,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Roeselare.

§ 119. De gemeenten :

Hulste,	Kachtem,	Rollegem-Kapelle,
Ingelmunster,	Lendelede,	Sint-Eloois-Winkel,
Izegem,	Oekene,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Izegem.

§ 120. De gemeenten :

Beerst,	Lampernisse,	Sint-Jacobs-Kapelle,
Bovekerke,	Merkem,	Vladslo,
Diksmuide,	Nieuwkapelle,	Werken,
Houthulst,	Oostkerke,	Woumen,
Keiem,	Oudekapelle,	Zarren,
Klerken,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Diksmuide.

§ 121. Les communes de :

Adinkerke,	Hoogstade,	Oeren,
Alveringem,	Houtem,	Pollinkhove,
Avekapelle,	Izenberge,	Sint-Rijkers,
Beveren,	Koksijde,	Stavele,
Bulskamp,	La Panne,	Steenkerke,
Eggewaartskapelle,	Leisele,	Vinkem,
Furnes,	Lo,	Wulveringem,
Gijverinkhove,	Moeren (De),	Zoutenaaie,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Furnes.

§ 122. Les communes de :

Booitshoeke,	Oostduinkerke,	Schore,
Lombardsijde,	Pervijze,	Stuivekenskerke,
Mannekensvere,	Ramskapelle,	Westende,
Nieuport,	Sint-Joris,	Wulpen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Nieuport.

Section V. — Province de Flandre orientale

§ 123. Les communes de :

Erondegem,	Nieuwerkerken,
Erpe,	Oordegem,
Impe,	Ottergem,
Lede,	Vlekkem,
Mere,	Vlierzele,

et la partie du territoire de la ville d'Alost située à l'ouest de la ligne médiane de la Dendre jusqu'au point où la limite du territoire communal suit la rive gauche de la Dendre forment le premier canton d'Alost; le siège en est établi à Alost.

§ 124. Les communes de :

Baardegem,	Hofstade,
Erembodegem,	Kerksken,
Gijzegem,	Meldert,
Haaltert,	Moorsel,
Herdersem,	Welle,

et la partie du territoire de la ville d'Alost située à l'est de la ligne de séparation déterminée au § 123 forment le second canton d'Alost; le siège en est établi à Alost .

§ 125. Les communes de :

Beveren,	Kruibeke,
Doel,	Melsele,
Haasdonk,	Verrebroek,
Kallo,	Vrasene,
Kieldrecht,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beveren.

§ 126. Les communes de :

Appels,	Mespelare,
Baasrode,	Oudegem,
Buggenhout,	Schoonaarde,
Denderbelle,	Sint-Gillis-bij-Dendermonde,
Grembergen,	Termonde,
Lebbeke,	Wieze,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Termonde.

§ 127. Les communes de :

Elversele,	Tielrode,
Hamme,	Waasmunster,
Moerzeke,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hamme.

§ 128. Les communes de :

Daknam,	Eksaarde,	Lokeren,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lokeren.

§ 121. De gemeenten :

Adinkerke,	Hoogstade,	Pollinkhove,
Alveringem,	Houtem,	Sint-Rijkers,
Avekapelle,	Izenberge,	Stavele,
Beveren,	Koksijde,	Steenkerke,
Bulskamp,	Leisele,	Veurne,
De Panne,	Lo,	Vinkem,
Eggewaartskapelle,	Moeren (De),	Wulveringem,
Gijverinkhove,	Oeren,	Zoutenaaie,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Veurne.

§ 122. De gemeenten :

Booitshoeke,	Oostduinkerke,	Schore,
Lombardsijde,	Pervijze,	Stuivekenskerke,
Mannekensvere,	Ramskapelle,	Westende,
Nieuwpoort,	Sint-Joris,	Wulpen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Nieuwpoort.

Afdeling V. — Provincie Oost-Vlaanderen

§ 123. De gemeenten :

Erondegem,	Nieuwerkerken,
Erpe,	Oordegem,
Impe,	Ottergem,
Lede,	Vlekkem,
Mere,	Vlierzele,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Aalst gelegen ten westen van de middellijn van de Dender tot waar de grens van het gemeentegrondgebied de linkeroever van de Dender volgt, vormen het eerste kanton Aalst; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aalst.

§ 124. De gemeenten :

Baardegem,	Hofstade,
Erembodegem,	Kerksken,
Gijzegem,	Meldert,
Haaltert.	Moorsel,
Herdersem,	Welle,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Aalst gelegen ten oosten van de scheidingslijn die in § 123 bepaald is, vormen het tweede kanton Aalst; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aalst.

§ 125. De gemeenten :

Beveren,	Kruibeke,
Doel,	Melsele,
Haasdonk,	Verrebroek,
Kallo,	Vrasene,
Kieldrecht,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beveren.

§ 126. De gemeenten :

Appels,	Lebbeke,
Baasrode,	Mespelare,
Buggenhout,	Oudegem,
Denderbelle,	Schoonaarde,
Dendermonde,	Sint-Gillis-bij-Dendermonde,
Grembergen,	Wieze,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Dendermonde.

§ 127. De gemeenten :

Elversele,	Tielrode,
Hamme,	Waasmunster,
Moerzeke,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hamme.

§ 128. De gemeenten :

Daknam,	Eksaarde,	Lokeren,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Lokeren.

§ 129. Les communes de :

Bazel,	Steendorp,	Tamise,
Rupelmonde,	Sint-Pauwels,	

et la partie du territoire de la ville de Saint-Nicolas située au sud de la ligne de chemin de fer Gand-Saint-Nicolas-Anvers y compris le domaine de la station de chemin de fer de Saint-Nicolas forment le premier canton de Saint-Nicolas; le siège en est établi à Saint-Nicolas.

§ 130. Les communes de :

Belsele,	Meerdonk,	Sint-Gillis-Waas,
Kemzeke,	Nieuwkerken-Waas,	Stekene,
Klinge (De),	Sinaai,	

et la partie du territoire de la ville de Saint-Nicolas située au nord de la ligne de chemin de fer Gand-Saint-Nicolas-Anvers à l'exclusion du domaine de la station de chemin de fer de Saint-Nicolas forment le second canton de Saint-Nicolas; le siège en est établi à Saint-Nicolas.

§ 131. Les communes de :

Bavegem,	Schellebelle,	Westrem,
Kalken,	Serskamp,	Wetteren,
Laarne,	Smetlede,	Wichelen,
Massemen,	Wanzele,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wetteren.

§ 132. Les communes de :

Berlare,	Uitbergen,
Overmere,	Zele,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zele.

§ 133. Les communes de :

Astene,	Meigem,	Sint-Martens-Leerne,
Bachte-Maria-Leerne,	Nevele,	Vinkt,
Deinze,	Olsene,	Vosselare,
Gottem,	Petegem-aan-de-Leie,	Wontergem,
Grammene,	Poeke,	Zeveren,
Lotenhulle,	Poesele,	Zulte,
Machelen,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Deinze.

§ 134. Les communes de :

Aalter,	Lovendegem,
Bellem,	Merendree,
Hansbeke,	Ronsele,
Knesselare,	Ursel,
Landegem,	Zomergem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zomergem.

§ 135. Les communes de :

Adegem,	Maldegem,	Sint-Laureins,
Bassevelde,	Middelburg,	Sint-Margriete,
Eeklo,	Oosteeklo,	Waarschoot,
Kaprijke,	Oostwinkel,	Waterland-Oudeman,
Lembeke,	Sint-Jan-in-Eremo,	Watervliet,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Eeklo.

§ 136. Le partie du territoire de la ville de Gand délimitée par la ligne de chemin de fer Gand-Termonde à partir de la limite de la ville attenante à la commune de Merelbeke jusqu'au Parkplein, ensuite par les lignes médianes des Parkplein, Kortrijksesteenweg, Koning Leopold II-laan, Burgemeester de Kerckhovelaan, IJzerlaan, de la Lys, des Verlorenkostbrug, Brugse Vaart, Contributiebrug, Contributiestraat, Brugsepoortstraat, Hoogstraat, Poel, Drabstraat, Grasbrug, Hooiaard, Korte Munt, Groentenmarkt, Vleeshuisbrug, Kraanlei, Oudburg, Sluizeken, Achterlei, Huidevetterskaai, Blekersdijk, Reke, Rode Torenkaai, Hagelandkaai, Kasteelbrug, Schoolkaai, Voorhoutkaai, Slachthuisbrug, Achtervisserij, Koning Willembrug, Keizerpoort et Keizerbrug, et ensuite la limite de la ville attenante aux communes de Ledeberg et Merelbeke jusqu'à la ligne de chemin de fer Gand-Termonde forme le premier canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 129. De gemeenten :

Bazel,	Sint-Pauwels,	Temse,
Rupelmonde,	Steendorp,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Sint-Niklaas gelegen ten zuiden van de spoorlijn Gent-Sint-Niklaas-Antwerpen en het grondgebied van het spoorwegstation Sint-Niklaas, vormen het eerste kanton Sint-Niklaas; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Niklaas.

§ 130. De gemeenten :

Belsele,	Meerdonk,	Sint-Gillis-Waas,
Kemzeke,	Nieuwkerken-Waas,	Stekene,
Klinge (De),	Sinaai,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Sint-Niklaas gelegen ten noorden van de spoorlijn Gent-Sint-Niklaas-Antwerpen, behalve het grondgebied van het spoorwegstation Sint-Niklaas, vormen het tweede kanton Sint-Niklaas; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Niklaas.

§ 131. De gemeenten :

Bavegem,	Schellebelle,	Westrem,
Kalken,	Serskamp,	Wetteren,
Laarne,	Smetlede,	Wichelen,
Massemen,	Wanzele,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wetteren.

§ 132. De gemeenten :

Berlare,	Uitbergen,
Overmere,	Zele,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zele.

§ 133. De gemeenten :

Astene,	Meigem,	Sint-Martens-Leerne,
Bachte-Maria-Leerne,	Nevele,	Vinkt,
Deinze,	Olsene,	Vosselare,
Gottem,	Petegem-aan-de-Leie,	Wontergem,
Grammene,	Poeke	Zeveren,
Lotenhulle,	Poesele,	Zulte,
Machelen,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Deinze.

§ 134. De gemeenten :

Aalter,	Lovendegem,
Bellem,	Merendree,
Hansbeke,	Ronsele,
Knesselare,	Ursel,
Landegem,	Zomergem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zomergem.

§ 135. De gemeenten :

Adegem,	Maldegem,	Sint-Laureins,
Bassevelde,	Middelburg,	Sint-Margriete,
Eeklo,	Oosteeklo,	Waarschoot,
Kaprijke,	Oostwinkel,	Waterland-Oudeman,
Lembeke,	Sint-Jan-in-Eremo,	Watervliet,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Eeklo.

§ 136. Het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de spoorlijn Gent-Dendermonde vanaf de stadsgrens palend aan de gemeente Merelbeke tot het Parkplein, verder door de middellijnen van het Parkplein, de Kortrijksesteenweg, Koning Leopold II-laan, Burgemeester de Kerckhovelaan, IJzerlaan, de Leie, de Verlorenkostbrug, Brugse Vaart, Contributiebrug, Contributiestraat, Brugsepoortstraat, Hoogstraat, Poel, Drabstraat, Grasbrug, Hooiaard, Korte Munt, Groentenmarkt, Vleeshuisbrug, Kraanlei, Oudburg, Sluizeken, Achterlei, Huidevetterskaai, Blekersdijk, Reke, Rode Torenkaai, Hagelandkaai, Kasteelbrug, Schoolkaai, Voorhoutkaai, Slachthuisbrug, Achtervisserij, Koning Willembrug, Keizerpoort en Keizerbrug, en verder de stadsgrens palend aan de gemeenten Ledeberg en Merelbeke tot de spoorlijn Gent-Dendermonde vormt het eerste kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 137. Les communes de :

Tronchiennes,	Vinderhoute,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Brugse Vaart, Bargiebrug, Phoenixstraat Weverstraat, Drongensteenweg, Rooigemlaan en direction du Brugsesteenweg, Brugsesteenweg et par la limite de la ville attenante à la commune de Mariakerke forment le deuxième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 138. Les communes de :

Evergem,	Sleidinge,
Mariakerke,	Wondelgem,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée à partir de la limite de la ville attenante à la commune de Mariakerke, par les lignes médianes des Brugse Vaart jusqu'au Bargiebrug, Leiekaai, Contributiebrug, Contributiestraat, Poortstraat, Hoogstraat, Poel, Drabstraat, Grasbrug, Hooiaard, Korte Munt, Groentenmarkt, Vleeshuisbrug, Kraanlei, Oudburg, Sluizeken, Rode Lijvekensstraat, une ligne reliant les lignes médianes de la Rode Lijvekensstraat et de la Tolhuislaan, les lignes médianes des Tolhuislaan, Tolpoort, Meerhembrug, Tolhuisbrug, Neuscheplein, Voormuide, Muidebrug, Muidepoort, Meulesteedsesteenweg, Redersplein, Meulestedebrug et du canal de Gand à Terneuzen, y compris le territoire de l'ancienne commune de Kluizen, rattachée au territoire de la ville de Gand par la loi du 31 décembre 1964, ensuite par la limite de la ville attenante aux communes d'Ertvelde, Evergem, Wondelgem et Mariakerke forment le troisième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 139. Les communes de :

Beervelde,	Sint-Amandsberg,
Destelbergen,	Zaffelare,
Lochristi,	Zeveneken,
Oostakker,	

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée à partir de la limite de la ville attenante à la commune de Sint-Amandsberg par la ligne médiane des Antwerpsesteenweg, Antwerpenplein, Koopvaardijlaan, Houtdoklaan, Muidebrug, Muidepoort, Meulesteedsesteenweg, Redersplein, Meulestedebrug et du canal de Gand à Terneuzen, y compris le territoire des anciennes communes de Desteldonk, Sint-Kruis-Winkel et Meerdonk et la partie du territoire des communes de Oostakker, Wachtebeke, Zaffelare et Zelzate, rattachées au territoire de la ville de Gand par la loi du 31 décembre 1964 forment le quatrième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 140. Les communes de :

Gentbrugge,	Ledeberg,
Heusden,	

et la partie du territoire de la ville de Gand, délimitée à partir du Keizerbrug, par la limite de la ville attenante aux communes de Ledeberg, Gentbrugge et Sint-Amandsberg jusqu'à l'Antwerpsesteenweg, ensuite par les lignes médianes des Antwerpsesteenweg, Antwerpenplein, Koopvaardijlaan, Houtdoklaan, Muidebrug, Voormuide, Neuscheplein, Tolhuisbrug, Meerhembrug, Tolpoort, Tolhuislaan, une ligne reliant les lignes médianes de la Tolhuislaan et de la Rode Lijvekensstraat, les lignes médianes des Rode Lijvekensstraat, Sluizeken, Achter Leie, Huidevetterskaai, Minnemeersebrug, Blekersdijk, Reke, Rode Torenkaai, Hagelandkaai, Kasteelbrug, Schoolkaai, Voorhoutkaai, Slachthuisbrug, Achtervisserij, Koning Willembrug, Keizerpoort et Keizerbrug forment le cinquième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 141. Les communes de :

Baaigem,	Melsen,
Balegem,	Merelbeke,
Bottelare,	Moortsele,
Dikkelvenne,	Munte,
Gavere,	Oosterzele,
Gijzenzele,	Schelderode,
Gontrode,	Scheldewindeke,
Landskouter,	Semmerzake,
Melle,	Vurste,

et la partie du territoire de la ville de Gand située au sud de la ligne de chemin de fer Gand-Termonde forment le sixième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 137. De gemeenten :

Drongen,	Vinderhoute,

en het gedeelte van het grondgebied van de stad Gent begrensd door de middellijnen van de Brugse Vaart, Bargiebrug, Phoenixstraat, Weverstraat, Drongensteenweg, Rooigemlaan naar de Brugsesteenweg, Brugsesteenweg en door de stadsgrens palend aan de gemeente Mariakerke vormen het tweede kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 138. De gemeenten :

Evergem,	Sleidinge,
Mariakerke,	Wondelgem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd vanaf de stadsgrens palend aan de gemeente Mariakerke, door de middellijnen van de Brugse Vaart tot de Bargiebrug, Leiekaai, Contributiebrug, Contributiestraat, Poortstraat, Hoogstraat, Poel, Drabstraat, Grasbrug, Hooiaard, Korte Munt, Groentenmarkt, Vleeshuisbrug, Kraanlei, Oudburg, Sluizeken, Rode Lijvekensstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Rode Lijvekensstraat en van de Tolhuislaan, de middellijnen van de Tolhuislaan, Tolpoort, Meerhembrug, Tolhuisbrug, Neuscheplein, Voormuide, Muidepoort, Meulesteedsesteenweg, Redersplein, Meulestedebrug en van het kanaal Gent-Terneuzen, met inbegrip van het grondgebied van de vroegere gemeente Kluizen, gehecht aan het grondgebied van de stad Gent door de wet van 31 december 1964, en verder door de stadsgrens palend aan de gemeenten Ertvelde, Evergem, Wondelgem en Mariakerke vormen het derde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 139. De gemeenten :

Beervelde,	Sint-Amandsberg,
Destelbergen,	Zaffelare,
Lochristi,	Zeveneken,
Oostakker,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd vanaf de stadsgrens palend aan de gemeente Sint-Amandsberg door de middellijn van de Antwerpsesteenweg, het Antwerpenplein, de Koopvaardijlaan, Houtdoklaan, Muidebrug, Muidepoort, Meulesteedsesteenweg, Redersplein, Meulestedebrug en van het kanaal Gent-Terneuzen, met inbegrip van het grondgebied van de vroegere gemeenten Desteldonk, Sint-Kruis-Winkel en Meerdonk en van het gedeelte van het grondgebied van de gemeenten Oostakker, Wachtebeke, Zaffelare en Zelzate gehecht aan het grondgebied van de stad Gent door de wet van 31 december 1964 vormen het vierde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 140. De gemeenten :

Gentbrugge,	Ledeberg,
Heusden,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd vanaf de Keizerbrug, door de stadsgrens palend aan de gemeenten Ledeberg, Gentbrugge en Sint-Amandsberg tot de Antwerpsesteenweg, verder door de middellijnen van de Antwerpsesteenweg, Antwerpenplein, Koopvaardijlaan, Houtdoklaan, Muidebrug, Voormuide, het Neuscheplein, de Tolhuisbrug, Meerhembrug, Tolpoort, Tolhuislaan, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Tolhuislaan en van de Rode Lijvekensstraat, de middellijnen van de Rode Lijvekenstraat, Sluizeken, Achter Leie, Huidevetterskaai, Minnemeersebrug, Blekersdijk, Reke, Rode Torenkaai, Hagelandkaai, Kasteelbrug, Schoolkaai, Voorhoutkaai, Slachthuisbrug, Achtervisserij, Koning Willembrug, Keizerpoort en Keizerbrug vormen het vijfde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 141. De gemeenten :

Baaigem,	Melsen,
Balegem,	Merelbeke,
Bottelare,	Moortsele,
Dikkelvenne,	Munte,
Gavere,	Oosterzele,
Gijzenzele,	Schelderode,
Gontrode,	Scheldewindeke,
Landskouter,	Semmerzake,
Melle,	Vurste,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent gelegen ten zuiden van de spoorlijn Gent-Dendermonde vormen het zesde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 142. Les communes de :

Afsnee,	Nazareth,
De Pinte,	Sint-Denijs-Westrem,
Asper,	Sint-Martens-Latem,
Deurle,	Zevergem,
Eke,	Zwijnaarde,

et la partie du territoire de la ville de Gand située au nord de la ligne de chemin de fer Gand-Termonde à partir de la limite de la ville attenante à la commune de Tronchiennes jusqu'au Parkplein et délimitée ensuite par les lignes médianes des Parkplein, Kortrijksesteenweg, Koning Leopold II-laan, Burgemeester de Kerckhovelaan, IJzerlaan, la Lys, Verlorenkostbrug, Brugse vaart, Contributiebrug, Leiekaai, Phoenixstraat, Weverstraat, Drongensteenweg, Rooigemlaan, Brugsesteenweg et la limite de la ville attenante à la commune de Tronchiennes jusqu'à la ligne de chemin de fer Gand-Termonde forment le septième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 143. Les communes de :

Assenede,	Ertvelde,	Wachtebeke,
Boekhoute,	Moerbeke,	Zelzate,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zelzate.

§ 144. Les communes de :

Goeferdinge,	Overboelare,
Grammont,	Schendelbeke,
Grimminge,	Smeerebbe-Vloerzegem,
Idegem,	Steenhuize-Wijnhuize,
Moerbeke,	Viane,
Nederboelare,	Voorde,
Nieuwenhove,	Waarbeke,
Onkerzele,	Zandbergen,
Ophasselt,	Zarlardinge,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Grammont.

§ 145. Les communes de :

Appelterre-Eichem,	Iddergem,	Ninove,
Aspelare,	Lieferinge,	Okegem,
Denderhoutem,	Meerbeke,	Outer,
Denderleeuw,	Nederhasselt,	Pollare,
Denderwindeke,	Neigem,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Ninove.

§ 146. Les communes de :

Audenarde,	Melden,	Sint-Kornelis-Horebeke
Berchem,	Moregem,	
Elsegem,	Ooike,	Sint-Maria-Horebeke,
Etikhove,	Petegem-aan-de-Schelde	Welden,
Maarke-Kerkem,		
Mater,	Schorisse,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Audenarde.

§ 147. Les communes de :

Heurne,	Mullem,	Wannegem-Lede,
Huise,	Nokere,	Wortegem,
Kruishoutem,	Ouwegem,	Zingem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Kruishoutem.

§ 148. Les communes de :

Kwaremont,	Renaix,	Zulzeke,
Nukerke,	Ruien,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Renaix.

§ 142. De gemeenten :

Afsnee,	Nazareth,
Asper,	Sint-Denijs-Westrem,
De Pinte,	Sint-Martens-Latem,
Deurle,	Zevergem,
Eke,	Zwijnaarde,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent gelegen ten noorden van de spoorlijn Gent-Dendermonde vanaf de stadsgrens palend aan de gemeente Drongen tot het Parkplein, en verder begrensd door de middellijnen van het Parkplein, Kortrijksesteenweg, Koning Leopold II-laan, Burgemeester de Kerckhovelaan, IJzerlaan, de Leie, Verlorenkostbrug, Brugse Vaart, Contributiebrug, Leiekaai, Phoenixstraat, Weverstraat, Drongensteenweg, Rooigemstraat, Brugsesteenweg en de stadsgrens palend aan de gemeente Drongen tot aan de spoorlijn Gent-Dendermonde vormen het zevende kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 143. De gemeenten :

Assenede,	Ertvelde,	Wachtebeke,
Boekhoute.	Moerbeke,	Zelzate.

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zelzate.

§ 144. De gemeenten :

Geraardsbergen,	Overboelare,
Goeferdinge,	Schendelbeke,
Grimminge,	Smeerebbe-Vloerzegem,
Idegem,	Steenhuize-Wijnhuize,
Moerbeke,	Viane,
Nederboelare,	Voorde,
Nieuwenhove,	Waarbeke,
Onkerzele,	Zandbergen,
Ophasselt,	Zarlardinge,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Geraardsbergen.

§ 145. De gemeenten :

Appelterre-Eichem,	Iddergem,	Ninove,
Aspelare,	Lieferinge,	Okegem,
Denderhoutem,	Meerbeke,	Outer,
Denderleeuw,	Nederhasselt,	Pollare,
Denderwindeke,	Neigem,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ninove.

§ 146. De gemeenten :

Berchem,	Moregem,	Sint-Kornelis-Horebeke
Elsegem,	Ooike,	
Etikhove,	Oudenaarde,	Sint-Maria-Horebeke,
Maarke-Kerkem,	Petegem-aan-de-Schelde	Welden,
Mater,		
Melden,	Schorisse,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oudenaarde.

§ 147. De gemeenten :

Heurne,	Mullem,	Wannegem-Lede,
Huise,	Nokere,	Wortegem,
Kruishoutem,	Ouwegem,	Zingem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kruishoutem.

§ 148. De gemeenten :

Kwaremont,	Ronse,	Zulzeke,
Nukerke,	Ruien,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ronse.

§ 149. Les communes de :

Beerlegem,	Opbrakel,
Deftinge,	Parike,
Dikkele,	Paulatem,
Elst,	Roborst,
Everbeek,	Rozebeke,
Hemelveerdegem,	Sint-Blasius-Boekel,
Hundelgem,	Sint-Denijs-Boekel,
Meilegem,	Sint-Maria-Latem,
Michelbeke,	Sint-Maria-Lierde,
Munkzwalm,	Sint-Martens-Lierde,
Nederbrakel,	Zegelsem,
Nederzwalm-Hermelgem,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Nederbrakel.

§ 150. Les communes de :

Elene,	Sint-Goriks-Oudenhove,
Erwetegem,	Sint-Lievens-Esse,
Godveerdegem,	Sint-Maria-Oudenhove,
Grotenberge,	Strijpen,
Hillegem,	Velzeke-Ruddershove,
Leeuwergem,	Zottegem,
Oombergen,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zottegem.

§ 151. Les communes de :

Aaigem,	Heldergem,	Sint-Antelinks,
Bambrugge,	Herzele,	Sint-Lievens-Houtem,
Borsbeke,	Letterhoutem,	Woubrechtegem,
Burst,	Ressegem,	Zonnegem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herzele.

Section VI. — Province de Liège

§ 152. Les communes de :

Anthisnes,	Fraiture,	Seny,
Comblain-au-Pont,	Hamoir,	Tavier,
Comblain-Fairon,	Harzé,	Vieuxville,
Ellemelle,	Hody,	Villers-aux-Tours,
Ernonheid,	Lorcé,	Warzée,
Ferrières,	Ouffet,	Werbomont,
Filot,	Poulseur,	Xhoris,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hamoir.

§ 153. Les communes de :

Abolens,	Lens-Saint-Remy,
Ambresin,	Lens-Saint-Servais,
Avennes,	Lincent,
Avernas-le-Bauduin,	Meeffe,
Avin,	Merdorp,
Bertrée,	Moxhe,
Blehen,	Pellaines,
Braives,	Poucet,
Ciplet,	Racour,
Cras-Avernas,	Thisnes,
Crehen,	Tourinne,
Fallais,	Trognée,
Grand-Hallet,	Ville-en-Hesbaye,
Hannut,	Villers-le-Peuplier,
Latinne,	Wasseiges,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hannut.

§ 149. De gemeenten :

Beerlegem,	Opbrakel,
Deftinge,	Parike,
Dikkele,	Paulatem,
Elst,	Roborst,
Everbeek,	Rozebeke,
Hemelveerdegem,	Sint-Blasius-Boekel,
Hundelgem,	Sint-Denijs-Boekel,
Meilegem,	Sint-Maria-Latem,
Michelbeke,	Sint-Maria-Lierde,
Munkzwalm,	Sint-Martens-Lierde,
Nederbrakel,	Zegelsem,
Nederzwalm-Hermelgem,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Nederbrakel.

§ 150. De gemeenten :

Elene,	Sint-Goriks-Oudenhove,
Erwetegem,	Sint-Lievens-Esse,
Godveerdegem,	Sint-Maria-Oudenhove,
Grotenberge,	Strijpen,
Hillegem,	Velzeke-Ruddershove,
Leeuwergem,	Zottegem,
Oombergen,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zottegem.

§ 151. De gemeenten :

Aaigem,	Heldergem,	Sint-Antelinks,
Bambrugge,	Herzele,	Sint-Lievens-Houtem,
Borsbeke,	Letterhoutem,	Woubrechtegem,
Burst,	Ressegem,	Zonnegem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Herzele.

Afdeling VI. — Provincie Luik

§ 152. De gemeenten :

Anthisnes,	Fraiture,	Seny,
Comblain-au-Pont,	Hamoir,	Tavier,
Comblain-Fairon,	Harzé,	Vieuxville,
Ellemelle,	Hody,	Villers-aux-Tours,
Ernonheid,	Lorcé,	Warzée,
Ferrières,	Ouffet,	Werbomont,
Filot,	Poulseur,	Xhoris,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hamoir.

§ 153. De gemeenten :

Abolens,	Lens-Saint-Remy,
Ambresin,	Lens-Saint-Servais,
Avennes,	Lijsem,
Avernas-le-Bauduin,	Meeffe,
Avin,	Merdorp,
Bertrée,	Moxhe,
Blehen,	Pellen,
Braives,	Poucet,
Ciplet,	Raatshoven,
Cras-Avernas,	Thisnes,
Crehen,	Tourinne,
Fallais,	Truielingen,
Grand-Hallet,	Ville-en-Hesbaye,
Hannuit,	Villers-le-Peuplier,
Latinne,	Wasseiges,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hannuit.

§ 154. Les communes de :

Abée,	Ocquier,
Amay,	Ombret-Rawsa,
Ampsin,	Outrelouxhe,
Ben-Ahin,	Pailhe,
Bois-et-Borsu,	Ramelot,
Clavier,	Saint-Séverin,
Clermont-sous-Huy,	Soheit-Tinlot,
Ehein,	Strée,
Hermalle-sous-Huy,	Terwagne,
Les Avins,	Tihange,
Marchin,	Vierset-Barse,
Modave,	Villers-le-Temple,
Nandrin,	Vyle-et-Tharoul,
Neuville-en-Condroz,	Yernée-Fraineux,

et la partie du territoire de la ville de Huy située au sud de la ligne médiane de la Meuse (rive droite) forment le premier canton de Huy; le siège en est établi à Huy.

§ 155. Les communes de :

Acosse,	Landenne,
Aineffe,	Lavoir,
Antheit,	Les Waleffes,
Bas-Oha,	Marneffe,
Borlez,	Moha,
Burdinne,	Oteppe,
Chapon-Seraing,	Saint-Georges-sur-Meuse,
Couthuin,	Seilles,
Fize-Fontaine,	Seraing-le-Château,
Flône,	Vaux-et-Borset,
Fumal,	Verlaine,
Haneffe,	Vieux-Waleffe,
Hannêche,	Villers-le-Bouillet,
Héron,	Vinalmont,
Huccorgne,	Wanze,
Jehay-Bodegnée,	Waret-l'Evêque,
Lamontzée,	Warnant-Dreye,

et la partie du territoire de la ville de Huy située au nord de la ligne médiane de la Meuse (rive gauche) forment le second canton de Huy; le siège en est établi à Huy.

§ 156. Les communes de :

Bassenge,	Othée,
Boirs,	Paifve,
Eben-Emael,	Roclenge-sur-Geer,
Fexhe-Slins,	Rocourt,
Glons,	Slins,
Hermée,	Villers-Saint-Siméon,
Heure-le-Romain,	Voroux-lez-Liers,
Houtain-Saint-Siméon,	Wihogne,
Juprelle,	Wonck,
Lantin,	Xhendremael,
Liers,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fexhe-Slins.

§ 157. Les communes de :

Ayeneux,	Fléron,	Queue-du-Bois,
Bellaire,	Forêt,	Retinne,
Beyne-Heusay,	Jupille-sur-Meuse,	Romsée,
Cerexhe-Heuseux,	Magnée,	Saive,
Chaudfontaine,	Melen,	Soumagne,
Evegnée-Tignée,	Micheroux,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fléron.

§ 158. Les communes de :

Angleur,	Embourg,	Vaux-sous-Chèvremont
Bressoux,	Grivegnée,	
Chênée,	Tilff,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Grivegnée.

§ 159. Les communes de :

Herstal,	Oupeye,	Vottem,
Milmort,	Vivegnis,	Wandre,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herstal.

§ 154. De gemeenten :

Abée,	Ocquier,
Amay,	Ombret-Rawsa,
Ampsin,	Outrelouxhe,
Ben-Ahin,	Pailhe,
Bois-et-Borsu	Ramelot,
Clavier,	Saint-Séverin,
Clermont-sous-Huy,	Soheit-Tinlot,
Ehein,	Strée,
Hermalle-sous-Huy,	Terwagne,
Les Avins,	Tihange,
Marchin,	Vierset-Barse,
Modave,	Villers-le-Temple,
Nandrin,	Vyle-et-Tharoul,
Neuville-en-Condroz,	Yernée-Fraineux,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hoei gelegen ten zuiden van de middellijn van de Maas (rechteroever), vormen het eerste kanton Hoei; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hoei.

§ 155. De gemeenten :

Acosse,	Landenne,
Aineffe,	Lavoir,
Antheit,	Les Waleffes,
Bas-Oha,	Marneffe,
Borlez,	Moha,
Burdinne,	Oteppe,
Chapon-Seraing,	Saint-Georges-sur-Meuse,
Couthuin,	Seilles,
Fize-Fontaine,	Seraing-le-Château,
Flône,	Vaux-et-Borset,
Fumal,	Verlaine,
Haneffe,	Vieux-Waleffe,
Hannêche,	Villers-le-Bouillet,
Héron,	Vinalmont,
Huccorgne,	Wanze,
Jehay-Bodegnée,	Waret-l'Evêque,
Lamontzée,	Warnant-Dreye,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hoei gelegen ten noorden van de middellijn van de Maas (linkeroever), vormen het tweede kanton Hoei; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hoei.

§ 156. De gemeenten :

Bttsingen,	Liers,
Boirs,	Nudorp,
Elch,	Paifve,
Eben-Emael,	Rocourt,
Fexhe-Slins,	Rukkelingen-aan-de-Jeker,
Glaaien,	Slins,
Hermée,	Villers-Saint-Siméon,
Heure-le-Romain,	Voroux-lez-Liers,
Houtain-Saint-Siméon,	Wonck,
Juprelle,	Xhendremael,
Lantin,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Fexhe-Slins.

§ 157. De gemeenten :

Ayeneux,	Fléron,	Queue-du-Bois,
Bellaire,	Forêt,	Retinne,
Beyne-Heusay,	Jupille-sur-Meuse,	Romsée,
Cerexhe-Heuseux,	Magnée,	Saive,
Chaudfontaine,	Melen,	Soumagne,
Evegnée-Tignée,	Micheroux,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Fléron.

§ 158. De gemeenten :

Angleur,	Embourg,	Vaux-sous-Chèvremont
Bressoux,	Grivegnée,	
Chênée,	Tilff,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Grivegnée.

§ 159. De gemeenten :

Herstal,	Oupeye,	Vottem,
Milmort,	Vivegnis,	Wandre,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Herstal.

§ 160. Les communes de :

Awans,	Flémalle-Haute,	Jemeppe,
Awirs,	Fooz,	Mons-lez-Liège,
Bierset,	Grâce-Berleur,	Montegnée,
Chokier,	Hognoul,	Velroux,
Engis,	Hollogne-aux-Pierres,	
Flémalle-Grande,	Horion-Hozémont,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hollogne-aux-Pierres.

§ 161. La partie du territoire de la ville de Liège délimitée par les lignes médianes des rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue Pied-du-Thier à Liège, rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis et chemin de la Soquette ainsi que la partie du territoire de la ville de Liège située à l'est de la ligne médiane de la Meuse (rive droite), jusqu'à la jonction du canal Albert et de la Meuse et la ligne médiane du canal Albert forment le premier canton de Liège; le siège en est établi à Liège.

§ 162. La partie du territoire de la ville de Liège délimitée par les lignes médianes des rue Saint-Gilles, rue Saint-Laurent, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Hubert, rue Sylvestre, rue des Anglais, rue Fond-Saint-Servais, rue Volière, rue Pierreux, rue du Palais, rue des Mineurs, rue du Port, une ligne reliant la ligne médiane de la rue du Pont à la ligne médiane de la Meuse, la ligne médiane de la Meuse (rive gauche) jusqu'à la limite sud de la ville de Liège, forment le deuxième canton de Liège; le siège en est établi à Liège.

§ 163. La partie du territoire de la ville de Liège délimitée au nord par les lignes médianes des rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue du Pied-du-Thier à Liège, rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis et chemin de la Soquette et au sud par les lignes médianes des canal Albert, de la Meuse, une ligne reliant la ligne médiane de la Meuse à la rue du Pont, la ligne médiane des rue des Mineurs, rue des Palais, rue Pierreuse, rue Volière, rue Fond-Saint-Servais, rue des Anglais, rue Sylvestre, rue Saint-Hubert, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Laurent et rue Saint-Gilles forme le troisième canton de Liège; le siège en est établi à Liège.

§ 164. Les communes de :

Aywaille,	Louveigné,
Beaufays,	Nessonvaux,
Dolembreux,	Rouvreux,
Esneux,	Sougné-Remouchamps,
Fraipont,	Sprimont,
Gomzé-Andoumont,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Louveigné

§ 165. Les communes de :

Alleur,	Glain,	Saint-Nicolas,
Ans,	Loncin,	Tilleur,

et la partie du territoire de la commune d'Ougrée, dénommée Sclessin, et située sur la rive gauche de la Meuse, forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Nicolas.

§ 166. Les communes de :

Boncelles,	Plainevaux,	Seraing,
Ivoz-Ramet,	Rotheux-Rimière,	

et la partie du territoire de la commune d'Ougrée située sur la rive droite de la Meuse, forment un canton judiciaire dont le le siège est établi à Seraing.

§ 160. De gemeenten :

Awans,	Flémalle-Haute,	Jemeppe,
Awirs,	Fooz,	Mons-lez-Liège,
Bierset,	Grâce-Berleur,	Montegnée,
Chokier,	Hognoul,	Velroux,
Engis,	Hollogne-aux-Pierres,	
Flémalle-Grande,	Horion-Hozémont,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hollogne-aux-Pierres

§ 161. Het gedeelte van het grondgebied der stad Luik begrensd door de middellijnen van de rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue Pied-du-Thier te Luik, rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis en chemin de la Soquette, het gedeelte van het grondgebied der stad Luik gelegen ten oosten van de middellijn van de Maas (rechteroever) tot het verenigingspunt van het Albertkanaal en de Maas, en de middellijn van het Albertkanaal, vormen het eerste kanton Luik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Luik.

§ 162. Het gedeelte van het grondgebied der stad Luik begrensd door de middellijnen van de rue Saint-Gilles, rue Saint-Laurent, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Hubert, rue Sylvestre, rue des Anglais, rue Fond-Saint-Servais, rue Volière, rue Pierreux, rue du Palais, rue des Mineurs, rue du Port, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de rue du Pont en de middellijn van de Maas, de middellijn van de Maas (linkeroever) tot de zuidgrens der stad Luik, vormt het tweede kanton Luik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Luik.

§ 163. Het gedeelte van het grondgebied der stad Luik begrensd ten noorden door de middellijnen van de rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue du Pied-du-Thier te Luik, rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis en chemin de la Soquette en ten zuiden door de middellijnen van het Albertkanaal, de Maas, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Maas en van de rue du Pont, de middellijnen van de rue des Mineurs, rue des Palais, rue Pierreuse, rue Volière, rue Fond-Saint-Servais, rue des Anglais, rue Sylvestre, rue Saint-Hubert, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Laurent en rue Saint-Gilles, vormt het derde kanton Luik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Luik.

§ 164. De gemeenten :

Aywaille,	Louveigné,
Beaufays,	Nessonvaux,
Dolembreux,	Rouvreux,
Esneux,	Sougné-Remouchamps,
Fraipont,	Sprimont,
Gomzé-Andoumont,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Louveigné.

§ 165. De gemeenten :

Alleur,	Glain,	Saint-Nicolas,
Ans,	Loncin,	Tilleur,

en het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Ougrée, Sclessin genaamd, langs de linkeroever van de Maas, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Saint-Nicolas.

§ 166. De gemeenten :

Boncelles,	Plainevaux,	Seraing,
Ivoz-Ramet,	Rotheux-Rimière,	

en het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Ougrée, gelegen op de rechteroever van de Maas, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Seraing.

§ 167. Les communes de :

Argenteau, Lanaye,
Barchon, Lixhe,
Berneau, Mortier,
Bombaye, Mortroux,
Cheratte, Richelle,
Dalhem, Saint-André,
Feneur, Saint-Remy,
Haccourt, Trembleur,
Hermalle-sous-Argenteau, Visé,
Housse, Warsage,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Visé.

§ 168. Les communes de :

Berloz, Jeneffe,
Bettincourt, Lamine,
Bléret, Lantremange,
Boëlhe, Ligney,
Bovenistier, Limont,
Celles, Momalle,
Corswarem, Oleye,
Crisnée, Omal,
Darion, Oreye,
Donceel, Pousset,
Fexhe-le-Haut-Clocher, Remicourt,
Geer, Rosoux-Crenwick,
Grand-Axhe, Viemme,
Hodeige, Villers-l'Evêque,
Hollogne-sur-Geer, Waremme,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Waremme

§ 169. Les communes de :

Aubel, Montzen,
Clermont, Moresnet,
Gemmenich, Neufchâteau,
Hombourg, Sippenaeken,
Julémont,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Aubel.

§ 170. Les communes de :

Eupen, Kettenis, Neu-Moresnet,
Eynatten, La Calamine, Raeren,
Hauset, Lontzen, Walhorn,
Hergenrath,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Eupen.

§ 171. Les communes de :

Baelen, Henri-Chapelle, Membach,
Bilstain, Limbourg, Welkenraedt,
Goé,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Limbourg.

§ 172. Les communes de :

Bellevaux-Ligneuville, Faymonville,
Bevercé, Malmédy,
Bullange, Robertville,
Butgenbach, Rocherath,
Elsenborn, Walmes,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Malmédy.

§ 173. Les communes de :

Amblève, Recht,
Crombach, Reuland,
Heppenbach, Saint-Vith,
Lommersweiler, Schoenberg,
Manderfeld, Thommen,
Meyerode,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Vith.

§ 167. De gemeenten :

Argenteau, Lieze,
Barchon, Mortier,
Berneau, Mortroux,
Bolbeek, Richelle,
Cheratte, Saint-André,
Dalhem, Saint-Remy,
Feneur, Ternaaien,
Haccourt, Trembleur,
Hermalle-sous-Argenteau, Weerst,
Housse, Wezet,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wezet.

§ 168. De gemeenten :

Berloz, Hollogne-sur-Geer,
Bettenhoven, Jeneffe,
Bleret, Lamine,
Boëlhe, Lantremange,
Borgworm, Liek,
Bovenistier, Ligney,
Celles, Limont,
Corswarem, Momalle,
Crisnée, Oerle,
Darion, Omal,
Donceel, Pousset,
Fexhe-le-Haut-Clocher, Remicourt,
Geer, Roost-Krenwik,
Grand-Axhe, Viemme,
Hodeige, Villers-l'Evêque,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Borgworm.

§ 169. De gemeenten :

Aubel, Montzen,
Clermont, Moresnet,
Gemmenich, Neufchâteau,
Homburg, Sippenaeken,
Julémont,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aubel.

§ 170. De gemeenten :

Eupen, Kalmis, Neu-Moresnet,
Eynatten, Kettenis, Raeren,
Hauset, Lontzen, Walhorn,
Hergenrath,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Eupen.

§ 171. De gemeenten :

Baelen, Hendrik-Kapelle, Membach,
Bilstain, Limburg, Welkenraedt,
Gulke,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Limburg.

§ 172. De gemeenten :

Bellevaux-Ligneuville, Faymonville,
Bevercé, Malmédy,
Büllingen, Robertville,
Bütgenbach, Rocherath,
Elsenborn, Weismes,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Malmédy.

§ 173. De gemeenten :

Amel, Recht,
Crombach, Reuland,
Heppenbach, Sankt-Vith,
Lommersweiler, Schoenberg,
Manderfeld, Thommen,
Meyerode,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sankt-Vith.

§ 174. Les communes de :

La Reid,	Spa,	
Sart,	Theux,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Spa.

§ 175. Les communes de :

Basse-Bodeux,	Lierneux,	
Bra,	Rahier,	
Chevron,	Stavelot,	
Fosse,	Stoumont,	
Francorchamps,	Wanne,	
La Gleize,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Stavelot.

§ 176. Les communes de :

Andrimont,	Olne,	Soiron,
Dison,	Pepinster,	Xhendelesse,
Grand-Rechain,	Petit-Rechain,	

et la partie du territoire de la ville de Verviers située à droite de la ligne médiane de la Vesdre forment le premier canton de Verviers; le siège en est établi à Verviers.

§ 177. Les communes de :

Battice,	Chaineux,	Herve,
Bolland,	Charneux,	Thimister,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herve.

§ 178. Les communes de :

Ensival,	Lambermont,	Stembert,
Heusy,	Polleur,	Wegnez,
Jalhay,		

et la partie du territoire de la ville de Verviers située à gauche de la ligne médiane de la Vesdre forment le deuxième canton de Verviers; le siège en est établi à Verviers.

Section VII. — Province de Limbourg

§ 179. Les communes de :

Beringen,	Heusden,	Paal,
Beverlo,	Koersel,	Tessenderlo,
Bourg-Léopold,	Kwaadmechelen,	Zolder,
Heppen,	Oostham,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beringen.

§ 180. Les communes de :

Helchteren,	Houthalen,	Zonhoven,

et la partie du territoire de la ville de Hasselt située au sud de la ligne médiane des Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan et à l'est de la ligne médiane de la Kempischesteenweg forment le premier canton de Hasselt; le siège en est établi à Hasselt.

§ 181. Les communes de :

Berbroek,	Meldert,
Diepenbeek,	Sint-Lambrechts-Herk,
Donk,	Schulen,
Halen,	Spalbeek,
Herck-la-Ville,	Stevoort,
Kermt,	Stokrooie,
Kuringen,	Wijer,
Linkhout,	Wimmertingen,
Lummen,	Zelem,

et la partie du territoire de la ville de Hasselt située au nord de la ligne médiane des Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan et à l'ouest de la ligne médiane de la Kempischesteenweg forment le second canton de Hasselt; le siège en est établi à Hasselt.

§ 174. De gemeenten :

La Reid,	Spa,	Theux,
Sart,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Spa.

§ 175. De gemeenten :

Basse-Bodeux,	Lierneux,
Bra,	Rahier,
Chevron,	Stavelot,
Fosse,	Stoumont,
Francorchamps,	Wanne,
La Gleize,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Stavelot.

§ 176. De gemeenten :

Andrimont,	Olne,	Soiron,
Dison,	Pepinster,	Xhendelesse,
Grand-Rechain,	Petit-Rechain,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Verviers rechts van de middellijn van de Vesder vormen het eerste kanton Verviers; de zetel van het gerecht is gevestigd te Verviers.

§ 177. De gemeenten :

Battice,	Chaineux,	Herve,
Bolland,	Charneux,	Thimister,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Herve.

§ 178. De gemeenten :

Ensival,	Lambermont,	Stembert,
Heusy,	Polleur,	Wegnez,
Jalhay,		

en het gedeelte van het grondgebied der stad Verviers links van de middellijn van de Vesder, vormen het tweede kanton Verviers; de zetel van het gerecht is gevestigd te Verviers.

Afdeling VII. — Provincie Limburg

§ 179. De gemeenten :

Beringen,	Koersel,	Paal,
Beverlo,	Kwaadmechelen,	Tessenderlo,
Heppen,	Leopoldsburg,	Zolder,
Heusden,	Oostham,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beringen.

§ 180. De gemeenten :

Helchteren,	Houthalen,	Zonhoven,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hasselt gelegen ten zuiden van de middellijnen van de Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan, en ten oosten van de middellijn van de Kempischesteenweg, vormen het eerste kanton Hasselt; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hasselt.

§ 181. De gemeenten :

Berbroek,	Meldert,
Diepenbeek,	Sint-Lambrechts-Herk,
Donk,	Schulen,
Halen,	Spalbeek,
Herk-de-Stad,	Stevoort,
Kermt,	Stokrooie,
Kuringen,	Wijer,
Linkhout,	Wimmertingen,
Lummen,	Zelem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hasselt gelegen ten noorden van de middellijn van de Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan, en ten westen van de middellijn van de Kempischesteenweg, vormen het tweede kanton Hasselt; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hasselt.

§ 182. Les communes de :

Achel, Eksel, Grote-Brogel, Hamont, Hechtel, Kaulille, Kleine-Brogel, Lommel, Neerpelt, Overpelt, Peer, Sint-Huibrechts-Lille, Wijchmaal,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Neerpelt.

§ 183. Les communes de :

Aalst, Binderveld, Boekhout, Borlo, Brustem, Buvingen, Duras, Engelmanshoven, Fresin, Gelinden, Gingelom, Gorsem, Goyer, Groot-Gelmen, Halmaal, Kerkom-bij-Sint-Truiden, Kortijs, Kozen, Mielen-boven-Aalst, Montenaken, Muizen, Niel-bij-Sint-Truiden, Nieuwerkerken, Ordingen, Runkelen, Saint-Trond, Velm, Wilderen, Zepperen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Trond.

§ 184. Les communes de :

Beverst, Bilzen, Eigenbilzen, Gellik, Grote-Spouwen, Hees, Hoelbeek, Hoeselt, Kleine-Spouwen, Martenslinde, Mopertingen, Munsterbilzen, Rijkhoven, Romershoven, Rosmeer, Veldwezelt, Vliermaalroot, Vlijtingen, Waltwilder,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bilzen.

§ 185. Les communes de :

Alken, Batsheers, Berlingen, Bommershoven, Broekom, Fologne, Gors-Opleeuw, Gotem, Groot-Loon, Guigoven, Gutschoven, Heers, Heks, Hendriéken, Herten, Hoepertingen, Horpmaal, Jesseren, Kerniel, Klein-Gelmen, Kortessem, Kuttekoven, Looz, Marlinne, Mettekoven, Opheers, Rijkel, Roclenge-Looz, Ulbeek, Voort, Wellen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Looz.

§ 186. Les communes de :

Bocholt, Bree, Ellikom, Gruitrode, Meeuwen, Neerglabbeek, Opitter, Reppel, Tongerlo, Wijshagen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bree.

§ 187. Les communes de :

Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre, Mouland, Remersdaal, Teuven,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fouron-Saint-Martin.

§ 182. De gemeenten :

Achel, Eksel, Grote-Brogel, Hamont, Hechtel, Kaulille, Kleine-Brogel, Lommel, Neerpelt, Overpelt, Peer, Sint-Huibrechts-Lille, Wijchmaal,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Neerpelt.

§ 183. De gemeenten :

Aalst, Binderveld, Boekhout, Borlo, Brustem, Buvingen, Duras, Engelmanshoven, Gelinden, Gingelom, Gorsem, Groot-Gelmen, Halmaal, Jeuk, Kerkom-bij-Sint-Truiden, Kortijs, Kozen, Mielen-boven-Aalst, Montenaken, Muizen, Niel-bij-Sint-Truiden, Nieuwerkerken, Ordingen, Runkelen, Sint-Truiden, Velm, Vorsen, Wilderen, Zepperen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Truiden.

§ 184. De gemeenten :

Beverst, Bilzen, Eigenbilzen, Gellik, Grote-Spouwen, Hees, Hoelbeek, Hoeselt, Kleine-Spouwen, Martenslinde, Mopertingen, Munsterbilzen, Rijkhoven, Romershoven, Rosmeer, Veldwezelt, Vliermaalroot, Vlijtingen, Waltwilder,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bilzen.

§ 185. De gemeenten :

Alken, Batsheers, Berlingen, Bommershoven, Borgloon, Broekom, Gors-Opleeuw, Gotem, Groot-Loon, Guigoven, Gutschoven, Heers, Heks, Hendrieken, Herten, Hoepertingen, Horpmaal, Jesseren, Kerniel, Klein-Gelmen, Kortessem, Kuttekoven, Mechelen-Bovelingen, Mettekoven, Opheers, Rijkel, Rukkelingen-Loon, Ulbeek, Veulen, Voort, Wellen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Borgloon.

§ 186. De gemeenten :

Bocholt, Bree, Ellikom, Gruitrode, Meeuwen, Neerglabbeek, Opitter, Reppel, Tongerlo, Wijshagen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bree.

§ 187. De gemeenten :

's-Gravenvoeren, Moelingen, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remersdaal, Teuven,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Martens-Voeren.

§ 188. Les communes de :

As,	Niel-bij-As,	Zutendaal,
Genk,	Opglabbeek,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Genk.

§ 189. Les communes de :

Dilsen,	Maaseik,	Ophoven,
Elen,	Molenbeersel,	Opoeteren,
Kessenich,	Neeroeteren,	Rotem,
Kinrooi,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Maaseik.

§ 190. Les communes de :

Boorsem,	Mechelen-aan-de-Maas,	Rekem,
Eisden,	Meeswijk,	Stokkem,
Lanaken,	Neerharen,	Uikhoven,
Lanklaar,	Opgrimbie,	Vucht,
Leut,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Mechelen-aan-de-Maas.

§ 191. Les communes de :

Berg,	Riksingen,
Genoelselderen,	Russon,
Henis,	Schalkhoven,
Herderen,	's-Herenelderen,
Herstappe,	Sint-Huibrechts-Hern,
Heur-le-Tiexhe,	Sluse,
Kanne,	Tongres,
Koninksem,	Val-Meer,
Lowaige,	Vechmaal,
Mal,	Vliermaal,
Membruggen,	Vreren,
Millen,	Vroenhoven,
Neerrepen,	Werm,
Nerem,	Widooie,
Overrepen,	Wintershoven,
Piringen,	Zichen-Zussen-Bolder,
Riemst,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tongres.

Section VIII. — Province de Luxembourg

§ 192. Les communes de :

Arlon,	Hachy,	Nothomb,
Attert,	Heinsch,	Thiaumont,
Autelbas,	Martelange,	Toernich,
Bonnert,	Nobressart,	Tontelange,
Guirsch,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Arlon.

§ 193. Les communes de :

Athus,	Meix-le-Tige,
Aubange,	Messancy,
Habergy,	Rachecourt,
Halanzy,	Selange,
Hondelange,	Wolkrange,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Messancy.

§ 194. Les communes de :

Anlier,	Houdemont,
Bellefontaine,	Rossignol,
Buzenol,	Rulles,
Chantemelle,	Sainte-Marie,
Châtillon,	Saint-Vincent,
Etalle,	Tintigny,
Habay-la-Neuve,	Vance,
Habay-la-Vieille,	Villers-sur-Semois,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Etalle

§ 188. De gemeenten :

As,	Niel-bij-As,	Zutendaal,
Genk,	Opglabbeek,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Genk.

§ 189. De gemeenten :

Dilsen,	Maaseik,	Ophoven,
Elen,	Molenbeersel,	Opoeteren,
Kessenich,	Neeroeteren,	Rotem,
Kinrooi,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Maaseik.

§ 190. De gemeenten :

Boorsem,	Mechelen-aan-de-Maas,	Rekem,
Eisden,	Meeswijk,	Stokkem,
Lanaken,	Neerharen,	Uikhoven,
Lanklaar,	Opgrimbie,	Vucht,
Leut,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Mechelen-aan-de-Maas.

§ 191. De gemeenten :

Berg,	Riksingen,
Diets-Heur,	Rutten,
Genoelselderen,	Schalkhoven,
Henis,	's-Herenelderen,
Herderen,	Sint-Huibrechts-Hern,
Herstappe,	Sluizen,
Kanne,	Tongeren,
Koninksem,	Val-Meer,
Lauw,	Vechmaal,
Mal,	Vliermaal,
Membruggen,	Vreren,
Millen,	Vroenhoven,
Neerrepen,	Werm,
Nerem,	Widooie,
Overrepen,	Wintershoven,
Piringen,	Zichen-Zussen-Bolder,
Riemst,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tongeren.

Afdeling VIII. — Provincie Luxemburg

§ 192. De gemeenten :

Aarlen,	Hachy,	Nothomb,
Attert,	Heinsch,	Thiaumont,
Autelbas,	Martelange	Toernich,
Bonnert,	Nobressart,	Tontelange,
Guirsch,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aarlen.

§ 193. De gemeenten :

Athus,	Meix-le-Tige,
Aubange,	Messancy,
Habergy,	Rachecourt,
Halanzy,	Selange,
Hondelange,	Wolkrange,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Messancy.

§ 194. De gemeenten :

Anlier,	Houdemont,
Bellefontaine,	Rossignol,
Buzenol,	Rulles,
Chantemelle,	Sainte-Marie,
Châtillon,	Saint-Vincent,
Etalle,	Tintigny,
Habay-la-Neuve,	Vance,
Habay-la-Vieille,	Villers-sur-Semois,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Etalle.

§ 195. Les communes de :

Chassepierre, Les Bulles,
Chiny, Muno,
Florenville, Sainte-Cécile,
Fontenoille, Suxy,
Izel, Termes,
Jamoigne, Villers-devant-Orval,
Lacuisine,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Florenville.

§ 196. Les communes de :

Bleid, Mussy-la-Ville,
Dampicourt, Robelmont,
Ethe, Ruette,
Gérouville, Saint-Léger,
Harnoncourt, Saint-Mard,
Lamorteau, Sommethonne,
Latour, Torgny,
Meix-devant-Virton, Villers-la-Loue,
Musson, Virton,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Virton.

§ 197. Les communes de :

Barvaux, Izier,
Bende, Mormont,
Bomal, My,
Borlon, Septon,
Durbuy, Soy,
Erezée, Tohogne,
Grandhan, Villers-Sainte-Gertrude,
Harre, Weris,
Heyd,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Barvaux.

§ 198. Les communes de :

Amonines, Hodister,
Beausaint, La Roche-en-Ardenne,
Beffe, Marcourt,
Champlon, Odeigne,
Dochamps, Ortho,
Erneuville, Rendeux,
Grandmenil, Samrée,
Halleux, Tenneville,
Hives, Vaux-Chavanne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à La Roche-en-Ardenne.

§ 199. Les communes de :

Awenne, Hargimont, Masbourg,
Aye, Harsin, Mirwart,
Bande, Hotton, Nassogne,
Forrières, Humain, On,
Grune, Lesterny, Roy,
Grupont, Marche-en-Famenne, Waha,
Hampteau, Marenne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Marche-en-Famenne.

§ 200. Les communes de :

Arbrefontaine, Bovigny, Petit-Thier,
Beho, Grand-Halleux, Vielsalm,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Vielsalm.

§ 201. Les communes de :

Bihain, Malempré, Tailles,
Cherain, Mont, Tavigny,
Houffalize, Montleban, Wibrin,
Limerlé, Nadrin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Houffalize.

§ 195. De gemeenten :

Chassepierre, Les Bulles,
Chiny, Muno,
Florenville, Sainte-Cécile,
Fontenoille, Suxy,
Izel, Termes,
Jamoigne, Villers-devant-Orval,
Lacuisine,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Florenville.

§ 196. De gemeenten :

Bleid, Mussy-la-Ville,
Dampicourt, Robelmont,
Ethe, Ruette,
Gérouville, Saint-Léger,
Harnoncourt, Saint-Mard,
Lamorteau, Sommethonne,
Latour, Torgny,
Meix-devant-Virton, Villers-la-Loue,
Musson, Virton,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Virton.

§ 197. De gemeenten :

Barvaux, Izier,
Bende, Mormont,
Bomal, My
Borlon, Septon.
Durbuy, Soy,
Erezée, Tohogne,
Grandhan, Villers-Sainte-Gertrude,
Harre, Weris,
Heyd,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Barvaux.

§ 198. De gemeenten :

Amonines, Hodister,
Beausaint, La Roche-en-Ardenne,
Beffe, Marcourt,
Champlon, Odeigne,
Dochamps, Ortho,
Erneuville, Rendeux,
Grandmenil, Samrée,
Halleux, Tenneville,
Hives, Vaux-Chavanne,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te La Roche-en-Ardenne.

§ 199. De gemeenten :

Awenne, Hargimont, Masbourg,
Aye, Harsin, Mirwart,
Bande, Hotton, Nassogne,
Forrières, Humain, On,
Grune, Lesterny, Roy,
Grupont, Marche-en-Famenne, Waha,
Hampteau, Marenne,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Marche-en-Famenne.

§ 200. De gemeenten :

Arbrefontaine, Bovigny, Petit-Thier,
Beho, Grand-Halleux, Vielsalm,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Vielsalm.

§ 201. De gemeenten :

Bihain, Malempré, Tailles,
Cherain, Mont, Tavigny,
Houffalize, Montleban, Wibrin,
Limerlé, Nadrin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Houffalize.

§ 202. Les communes de :

Amberloup,	Mabompré,
Bastogne,	Morhet,
Bertogne,	Nives,
Fauvillers,	Noville,
Flamierge,	Sibret,
Hollange,	Tillet,
Hompré,	Tintange,
Juseret,	Vaux-lez-Rosières,
Longchamps,	Villers-la-Bonne-Eau,
Longvilly,	Wardin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bastogne.

§ 203. Les communes de :

Anloy,	Herbeumont,
Auby-sur-Semois,	Jehonville,
Bertrix,	Nollevaux,
Carlsbourg,	Ochamps,
Cugnon,	Offagne,
Fays-les-Veneurs,	Opont,
Framont,	Paliseul,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Paliseul.

§ 204. Les communes de :

Bellevaux,	Poupehan,
Bouillon,	Rochehaut,
Corbion,	Sensenruth,
Dohan,	Sugny,
Les Hayons,	Ucimont,
Noirefontaine,	Vivy,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bouillon.

§ 205. Les communes de :

Assenois,	Neufchâteau,
Ebly,	Orgeo,
Grandvoir,	Recogne,
Grapfontaine,	Sainte-Marie-Chevigny,
Hamipré,	Saint-Médard,
Léglise,	Saint-Pierre,
Libramont,	Straimont,
Longlier,	Tournay,
Mellier,	Witry,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Neufchâteau

§ 206. Les communes de :

Arville,	Libin,	Saint-Hubert,
Bras,	Maissin,	Smuid,
Freux,	Moircy,	Vesqueville,
Hatrival,	Remagne,	Villance,
Lavacherie,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Hubert.

§ 207. Les communes de :

Chanly,	Haut-Fays,	Sohier,
Daverdisse,	Lomprez,	Tellin,
Gembes,	Porcheresse,	Transinne,
Halma,	Redu,	Wellin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wellin.

Section IX. — Province de Namur

§ 208. Les communes de :

Baronville,	Focant,	Martouzin-Neuville,
Beauraing,	Froidfontaine,	Mesnil-Eglise,
Blaimont,	Hastière-par-delà,	Mesnil-Saint-Blaise,
Dion,	Heer,	Pondrôme,
Falmagne,	Honnay,	Vonêche,
Falmignoul,	Hour,	Wancennes,
Felenne,	Houyet,	Wanlin,
Feschaux,	Hulsonniaux,	Wiesme,
Finnevaux,	Javingue,	Winenne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beauraing

§ 202. De gemeenten :

Amberloup,	Mabompré,
Bastenaken,	Morhet,
Bertogne,	Nives,
Fauvillers,	Noville,
Flamierge,	Sibret,
Hollange,	Tillet,
Hompré,	Tintange,
Juseret,	Vaux-lez-Rosières,
Longchamps,	Villers-la-Bonne-Eau,
Longvilly,	Wardin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bastenaken.

§ 203. De gemeenten :

Anloy,	Herbeumont,
Auby-sur-Semois,	Jehonville,
Bertrix,	Nollevaux,
Carlsbourg,	Ochamps,
Cugnon,	Offagne,
Fays-les-Veneurs,	Opont,
Framont,	Paliseul,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Paliseul.

§ 204. De gemeenten :

Bellevaux,	Poupehan,
Bouillon,	Rochehaut,
Corbion,	Sensenruth,
Dohan,	Sugny,
Les Hayons,	Ucimont,
Noirefontaine,	Vivy,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bouillon.

§ 205. De gemeenten :

Assenois,	Neufchâteau,
Ebly,	Orgeo,
Grandvoir,	Recogne,
Grapfontaine,	Sainte-Marie-Chevigny,
Hamipré,	Saint-Médard,
Léglise,	Saint-Pierre,
Libramont,	Straimont,
Longlier,	Tournay,
Mellier,	Witry,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Neufchâteau.

§ 206. De gemeenten :

Arville,	Libin,	Saint-Hubert,
Bras,	Maissin,	Smuid,
Freux,	Moircy,	Vesqueville,
Hatrival,	Remagne,	Villance,
Lavacherie,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Saint-Hubert.

§ 207. De gemeenten :

Chanly,	Haut-Fays,	Sohier,
Daverdisse,	Lomprez,	Tellin,
Gembes,	Porcheresse,	Transinne,
Halma,	Redu,	Wellin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wellin.

Afdeling IX. — Provincie Namen

§ 208. De gemeenten :

Baronville,	Focant,	Martouzin-Neuville,
Beauraing,	Froidfontaine,	Mesnil-Eglise,
Blaimont,	Hastière-par-delà,	Mesnil-Saint-Blaise,
Dion,	Heer,	Pondrôme,
Falmagne,	Honnay,	Vonêche,
Falmignoul,	Hour,	Wancennes,
Felenne,	Houyet,	Wanlin,
Feschaux,	Hulsonniaux,	Wiesme,
Finnevaux,	Javingue,	Winenne,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beauraing.

§ 209. Les communes de :

Achêne,	Flostoy,	Natoye,
Achet,	Hamois,	Pessoux,
Barvaux-Condroz,	Havelange,	Porcheresse,
Bonsin,	Jeneffe,	Schaltin,
Braibant,	Leignon,	Scy,
Chevetogne,	Maffe,	Somme-Leuze.
Ciney,	Méan,	Sovet,
Conneux,	Miécret,	Spontin,
Durnal,	Mohiville,	Verlée,
Emptinne,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Ciney.

§ 210. Les communes de :

Anhée,	Foy-Notre-Dame,	Rivière,
Annevoie-Rouillon,	Furfooz,	Sommière,
Bioul,	Gerin,	Sorinnes,
Celles,	Godinne,	Thynes,
Custinne,	Hastière-Lavaux,	Waulsort,
Dinant,	Lisogne,	Weillen,
Dorinne,	Onhaye,	Yvoir,
Falaën,	Purnode,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Dinant.

§ 211. Les communes de :

Agimont,	Hermeton-sur-Meuse.	Serville,
Anthée,	Morville,	Soulme,
Biesmerée,	Omezée,	Stave,
Corenne,	Oret,	Surice,
Flavion,	Romedenne,	Villers-le-Gambon,
Florennes,	Rosée,	Vodecée,
Franchimont,	Saint-Aubin,	Vodelée,
Gochenée,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Florennes.

§ 212. Les communes de :

Alle,	Louette-Saint-Denis,	Orchimont,
Bièvre,	Louette-Saint-Pierre,	Patignies,
Bohan,	Malvoisin,	Rienne,
Bourseigne-Neuve,	Monceau-en-Ardenne,	Sart-Custinne,
Bourseigne-Vieille,	Nafraiture,	Vencimont,
Gedinne,	Naomé,	Vresse,
Graide,	Oizy,	Willerzie,
Houdremont,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Gedinne.

§ 213. Les communes de :

Aublain,	Frasnes,	Oignies-en-Thiérache,
Boussu-en-Fagne,	Gimnée,	Olloy-sur-Viroin,
Brûly,	Gonrieux,	Pesche,
Brûly-de-Pesche,	Le Mesnil,	Petigny,
Couvin,	Mariembourg,	Petite-Chapelle,
Cul-des-Sarts,	Matagne-la-Grande,	Presgaux,
Dailly,	Matagne-la-Petite,	Romerée,
Doische,	Mazée,	Treignes,
Dourbes,	Nismes,	Vaucelles,
Fagnolle,	Niverlée,	Vierves-sur-Viroin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Couvin.

§ 214. Les communes de :

Cerfontaine,	Neuville,	Sautour,
Hemptinne,	Philippeville,	Senzeille,
Jamagne,	Roly,	Villers-Deux-Eglises,
Jamiolle,	Samart,	Villers-en-Fagne.
Merlemont,	Sart-en-Fagne,	Yves-Gomezée,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Philippeville

§ 209. De gemeenten :

Achêne,	Flostoy,	Natoye,
Achet,	Hamois,	Pessoux,
Barvaux-Condroz,	Havelange,	Porcheresse,
Bonsin,	Jeneffe,	Schaltin,
Braibant,	Leignon,	Scy,
Chevetogne,	Maffe,	Somme-Leuze,
Ciney,	Méan,	Sovet,
Conneux,	Miécret,	Spontin,
Durnal,	Mohiville,	Verlée,
Emptinne,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ciney.

§ 210. De gemeenten :

Anhée,	Foy-Notre-Dame,	Rivière,
Annevoie-Rouillon,	Furfooz,	Sommière,
Bioul,	Gerin,	Sorinnes,
Celles,	Godinne,	Thynes,
Custinne,	Hastière-Lavaux,	Waulsort,
Dinant,	Lisogne,	Weillen,
Dorinne,	Onhaye,	Yvoir,
Falaën,	Purnode,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Dinant.

§ 211. De gemeenten :

Agimont,	Hermeton-sur-Meuse,	Serville,
Anthée,	Morville,	Soulme,
Biesmerée,	Omezée,	Stave,
Corenne,	Oret,	Surice,
Flavion,	Romedenne,	Villers-le-Gambon,
Florennes,	Rosée,	Vodecée,
Franchimont,	Saint-Aubin,	Vodelée,
Gochenée,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Florennes.

§ 212. De gemeenten :

Alle,	Louette-Saint-Denis,	Orchimont,
Bièvre,	Louette-Saint-Pierre,	Patignies,
Bohan,	Malvoisin,	Rienne,
Bourseigne-Neuve,	Monceau-en-Ardenne,	Sart-Custinne,
Bourseigne-Vieille,	Nafraiture,	Vencimont,
Gedinne,	Naomé,	Vresse,
Graide,	Oizy,	Willerzie,
Houdremont,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gedinne.

§ 213. De gemeenten :

Aublain,	Frasnes,	Oignies-en-Thiérache,
Boussu-en-Fagne,	Gimnée,	Olloy-sur-Viroin,
Brûly,	Gonrieux,	Pesche,
Brûly-de-Pesche,	Le Mesnil,	Petigny,
Couvin,	Mariembourg,	Petite-Chapelle,
Cul-des-Sarts,	Matagne-la-Grande,	Presgaux,
Dailly,	Matagne-la-Petite,	Romerée,
Doische,	Mazée,	Treignes,
Dourbes,	Nismes,	Vaucelles,
Fagnolle,	Niverlée,	Vierves-sur-Viroin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Couvin.

§ 214. De gemeenten :

Cerfontaine,	Neuville,	Sautour,
Hemptinne,	Philippeville,	Senzeille,
Jamagne,	Roly,	Villers-Deux-Eglises,
Jamiolle,	Samart,	Villers-en-Fagne,
Merlemont,	Sart-en-Fagne,	Yves-Gomezée,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Philippeville.

§ 215. Les communes de :

Ambly,	Lavaux-Sainte-Anne,
Ave-et-Auffe,	Lessive,
Baillonville,	Mont-Gauthier,
Buissonville,	Nettinne,
Bure,	Noiseux,
Ciergnon,	Resteigne,
Eprave,	Rochefort,
Fronville,	Serinchamps,
Han-sur-Lesse,	Sinsin,
Heure,	Villers-sur-Lesse,
Hogne,	Waillet,
Jemelle,	Wavreille,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Rochefort.

§ 216. Les communes de :

Berzée,	Morialmé,
Castillon,	Pry,
Chastrès,	Rognée,
Clermont,	Silenrieux,
Daussois,	Somzée,
Fontenelle,	Soumoy,
Fraire,	Tarcienne,
Gourdinne,	Thy-le-Bauduin,
Hanzinelle,	Thy-le-Château,
Hanzinne,	Vogenée,
Laneffe,	Walcourt,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Walcourt.

§ 217. Les communes de :

Andenne,	Goesnes,	Perwez,
Bonneville,	Haillot,	Sclayn,
Coutisse,	Haltinne,	Sorée,
Evelette,	Jallet,	Thon,
Gesves,	Ohey,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Andenne.

§ 218. Les communes de :

Aische-en-Refail,	Hanret,	Saint-Denis,
Bierwart,	Hemptinne,	Saint-Germain,
Bolinne,	Leuze,	Taviers,
Boneffe,	Liernu,	Tillier,
Branchon,	Longchamps,	Upigny,
Cortil-Wodon,	Mehaigne,	Villers-lez-Heest,
Dhuy,	Meux,	Waret-la-Chaussée,
Eghezée,	Noville-les-Bois,	Warisoulx,
Forville,	Pontillas,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Eghezée.

§ 219. Les communes de :

Aisemont,	Graux,
Arbre,	Ham-sur-Sambre,
Arsimont,	Le Roux,
Auvelais,	Lesve,
Biesme,	Mettet,
Bois-de-Villers,	Moignelée,
Denée,	Mornimont,
Ermeton-sur-Biert,	Saint-Gérard,
Falisolle,	Sart-Eustache,
Floreffe,	Sart-Saint-Laurent,
Fosses-la-Ville,	Sosoye,
Franière,	Tamines,
Furnaux,	Vitrival,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fosses-la-Ville.

§ 215. De gemeenten :

Ambly,	Lavaux-Sainte-Anne,
Ave-et-Auffe,	Lessive,
Baillonville,	Mont-Gauthier,
Buissonville,	Nettinne,
Bure,	Noiseux,
Ciergnon	Resteigne,
Eprave,	Rochefort,
Fronville,	Serinchamps,
Han-sur-Lesse,	Sinsin,
Heure,	Villers-sur-Lesse,
Hogne,	Waillet,
Jemelle,	Wavreille,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Rochefort.

§ 216. De gemeenten :

Berzée,	Morialmé,
Castillon,	Pry,
Chastrès,	Rognée,
Clermont,	Silenrieux,
Daussois,	Somzée,
Fontenelle,	Soumoy,
Fraire,	Tarcienne,
Gourdinne,	Thy-le-Bauduin,
Hanzinelle,	Thy-le-Château,
Hanzinne,	Vogenée,
Laneffe,	Walcourt,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Walcourt.

§ 217. De gemeenten :

Andenne,	Goesnes,	Perwez,
Bonneville,	Haillot,	Sclayn,
Coutisse,	Haltinne,	Sorée,
Evelette,	Jallet,	Thon,
Gesves,	Ohey,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Andenne.

§ 218. De gemeenten :

Aische-en-Refail,	Hanret,	Saint-Denis,
Bierwart,	Hemptinne,	Saint-Germain,
Bolinne,	Leuze,	Taviers,
Boneffe,	Liernu,	Tillier,
Branchon,	Longchamps,	Upigny,
Cortil-Wodon,	Mehaigne,	Villers-lez-Heest,
Dhuy,	Meux,	Waret-la-Chaussée,
Eghezée,	Noville-les-Bois,	Warisoulx,
Forville,	Pontillas,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Eghezée.

§ 219. De gemeenten :

Aisemont,	Graux,
Arbre,	Ham-sur-Sambre,
Arsimont,	Le Roux,
Auvelais,	Lesve,
Biesme,	Mettet,
Bois-de-Villers,	Moignelée,
Denée,	Mornimont,
Ermeton-sur-Biert,	Saint-Gérard,
Falisolle,	Sart-Eustache,
Floreffe,	Sart-Saint-Laurent,
Fosses-la-Ville,	Sosoye,
Franière,	Tamines,
Furnaux,	Vitrival,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Fosses-la-Ville.

§ 220. Les communes de :

Balâtre,	Keumiée,
Beuzet,	Ligny,
Bossière,	Mazy,
Bothey,	Onoz,
Corroy-le-Château,	Saint-Martin,
Gembloux,	Sombreffe,
Grand-Leez,	Tongrinne,
Isnes,	Velaine,
Jemeppe,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Gembloux.

§ 221. Les communes de :

Beez,	Marche-les-Dames,
Belgrade,	Marchovelette,
Boninne,	Moustier,
Bouge,	Namêche,
Bovesse,	Rhisnes,
Champion,	Saint-Marc,
Cognelée,	Saint-Servais,
Daussoulx,	Soye,
Emines,	Spy,
Flawinne,	Suarlée,
Floriffoux,	Temploux,
Franc-Waret,	Vedrin,
Gelbressée,	Vezin,
Hingeon,	

et la partie du territoire de la ville de Namur située au nord de la ligne médiane de la Sambre et de la Meuse (rives gauches) forment le premier canton de Namur; le siège en est établi à Namur.

§ 222. Les communes de :

Assesse,	Jambes,	Mozet,
Courrière,	Lives-sur-Meuse,	Naninne,
Crupet,	Loyers,	Profondeville,
Dave,	Lustin,	Sart-Bernard,
Erpent,	Maillen,	Sorinne-la-Longue,
Faulx-les-Tombes,	Maizeret,	Wépion,
Florée,	Malonne,	Wierde,

et la partie du territoire de la ville de Namur située au sud de la ligne médiane de la Sambre (rive droite) et à l'ouest de la ligne médiane de la Meuse (rive gauche) forment le second canton de Namur; le siège en est établi à Namur.

Article 2

Un même juge de paix et un même greffier-chef de greffe sont nommés pour les cantons désignés ci-après :

1. pour les cantons d'Aarschot et de Haacht; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton d'Aarschot.

2. pour les cantons de Herne, Rhode-Saint-Genèse et Kraainem; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Rhode-Saint-Genèse.

3. pour les cantons d'Overijse et de Zaventem; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Zaventem.

4. pour les cantons de Beaumont et de Chimay; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Chimay.

5. pour les cantons de Jodoigne et de Perwez; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Jodoigne.

6. pour les cantons de Merbes-le-Château et de Thuin; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Thuin.

7. Pour les cantons de Péruwelz et de Quevaucamps; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Péruwelz.

§ 220. De gemeenten :

Balâtre,	Keumiée,
Beuzet,	Ligny,
Bossière,	Mazy,
Bothey,	Onoz,
Corroy-le-Château,	Saint-Martin
Gembloux,	Sombreffe,
Grand-Leez,	Tongrinne,
Isnes,	Velaine,
Jemeppe,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gembloux.

§ 221. De gemeenten :

Beez,	Marche-les-Dames,
Belgrade,	Marchovelette,
Boninne,	Moustier,
Bouge,	Namêche,
Bovesse,	Rhisnes,
Champion,	Saint-Marc,
Cognelée,	Saint-Servais,
Daussoulx,	Soye,
Emines,	Spy,
Flawinne,	Suarlée,
Floriffoux,	Temploux,
Franc-Waret,	Vedrin,
Gelbressée,	Vezin,
Hingeon,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Namen gelegen ten noorden van de middellijnen van de Samber en van de Maas (linkeroevers), vormen het eerste kanton Namen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Namen.

§ 222. De gemeenten :

Assesse,	Jambes,	Mozet,
Courrière,	Lives-sur-Meuse,	Naninne,
Crupet,	Loyers,	Profondeville,
Dave,	Lustin,	Sart-Bernard,
Erpent,	Maillen,	Sorinne-la-Longue,
Faulx-les-Tombes,	Maizeret,	Wépion,
Florée,	Malonne,	Wierde,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Namen gelegen ten zuiden van de middellijn van de Samber (rechteroever) en ten oosten van de middellijn van de Maas (linkeroever), vormen het tweede kanton Namen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Namen.

Artikel 2

Een enkele vrederechter en een enkele griffier-hoofd van de griffie worden benoemd voor de hierna bepaalde kantons :

1. voor de kantons Aarschot en Haacht; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Aarschot.

2. voor de kantons Herne, Sint-Genesius-Rode en Kraainem; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Sint-Genesius-Rode.

3. voor de kantons Overijse en Zaventem; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Zaventem.

4. voor de kantons Beaumont en Chimay; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Chimay.

5. voor de kantons Geldenaken en Perwijs; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Geldenaken.

6. voor de kantons Merbes-le-Château en Thuin; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Thuin.

7. voor de kantons Péruwelz en Quevaucamps; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Péruwelz.

8. pour les cantons de Lens et d'Enghien; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton d'Enghien.

9. pour les cantons de Comines et Mouscron; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Mouscron.

10. pour les cantons de Pâturages et de Dour; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Pâturages.

11. pour les cantons de Hamme et de Zele; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Hamme.

12. pour les cantons de Lokeren et de Wetteren; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Wetteren.

13. Pour les cantons de Furnes et de Nieuport; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Furnes.

14. Pour le deuxième canton d'Ypres et le canton de Poperinge; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton d'Ypres.

15. pour le deuxième canton de Gand et le canton de Zomergem; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le deuxième canton de Gand ou dans l'agglomération gantoise.

16. pour les cantons de Zottegem et de Herzele; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Zottegem.

17. pour les cantons d'Audenarde et de Kruishoutem; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton d'Audenarde.

18. pour les cantons de Renaix et de Nederbrakel; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Renaix.

19. pour les cantons de Fexhe-Slins et de Visé; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Visé.

20. pour les cantons d'Aubel et de Limbourg; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Limbourg.

21. Pour le premier canton de Verviers et le canton de Herve; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Verviers.

22. pour les cantons de Spa et de Stavelot; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Spa.

23. pour les cantons de Bilzen et de Looz; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Bilzen.

24. pour les cantons de Bree et de Maaseik; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Maaseik.

25. pour les cantons de Fouron-Saint-Martin et de Tongres; le le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Tongres.

26. pour les cantons de Messancy et d'Etalle; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Messancy.

27. pour les cantons de Florenville et de Virton; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Virton.

28. pour les cantons de Barvaux et de La Roche-en-Ardenne; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de La Roche-en-Ardenne.

29. pour les cantons de Saint-Hubert et de Wellin; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Saint-Hubert.

30. pour les cantons de Vielsalm et de Houffalize; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Vielsalm.

8. voor de kantons Lens en Edingen; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Edingen.

9. voor de kantons Komen en Moeskroen; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Moeskroen.

10. voor de kantons Pâturages en Dour; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Pâturages.

11. voor de kantons Hamme en Zele; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Hamme.

12. voor de kantons Lokeren en Wetteren; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Wetteren.

13. voor de kantons Veurne en Nieuwpoort; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Veurne.

14. voor het tweede kanton Ieper en het kanton Poperinge; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het tweede kanton Ieper.

15. voor het tweede kanton Gent en het kanton Zomergem; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie verblijven in het tweede kanton Gent of in de Gentse agglomeratie.

16. voor de kantons Zottegem en Herzele; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Zottegem.

17. voor de kantons Oudenaarde en Kruishoutem; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Oudenaarde.

18. voor de kantons Ronse en Nederbrakel; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Ronse.

19. voor de kantons Fexhe-Slins en Wezet; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Wezet.

20. voor de kantons Aubel en Limburg; de vrederechter en griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Limbourg.

21. voor het eerste kanton Verviers en het kanton Herve; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Verviers.

22. voor de kantons Spa en Stavelot; de vrederechter en de de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Spa.

23. voor de kantons Bilzen en Borgloon; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Bilzen.

24. voor de kantons Bree en Maaseik; de vrederechter en de de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Maaseik.

25. voor de kantons Sint-Martens-Voeren en Tongeren; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Tongeren.

26. voor de kantons Messancy en Etalle; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Messancy.

27. voor de kantons Florenville en Virton; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Virton.

28. voor de kantons Barvaux et La Roche-en-Ardenne; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton La Roche-en-Ardenne.

29. voor de kantons Saint-Hubert en Wellin; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Saint-Hubert.

30. voor de kantons Vielsalm en Houffalize; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Vielsalm.

31. pour les cantons de Paliseul et de Bouillon; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Bouillon.

32. pour les cantons de Beauraing et de Gedinne; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Beauraing.

33. pour les cantons de Ciney et de Rochefort; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Ciney.

34. pour les cantons de Florennes et de Walcourt; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Walcourt.

35. pour les cantons de Couvin et de Philippeville; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Philippeville.

36. pour le canton d'Andenne et le second canton de Namur; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le second canton de Namur.

37. pour les cantons d'Eghezée et de Gembloux; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Gembloux.

Article 3

Un tribunal de police est établi dans les lieux et les limites territorales déterminés ci-après :

1. à Anvers.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième cantons d'Anvers et des cantons de Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem et Zandhoven.

2. à Malines.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Malines et de Willebroek.

3. à Lierre.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Heist-op-den-Berg et de Lierre.

4. à Turnhout.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le premier et le second cantons de Turnhout.

5. à Bruxelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons d'Anderlecht; des premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième cantons de Bruxelles; des cantons d'Etterbeek et de Jette, des premier et second cantons d'Ixelles, des cantons de Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, des premier, deuxième et troisième cantons de Schaerbeek, des cantons d'Uccle et de Woluwe-Saint-Pierre.

6. à Vilvorde.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Asse, Vilvorde et Zaventem.

7. à Louvain.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Aarschot, Haacht, premier et second cantons de Louvain et du canton de Tirlemont.

8. à Nivelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Nivelles et de Wavre.

9. à Charleroi.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons de Charleroi et des cantons de Châtelet, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet et Marchienne-au-Pont.

10. à Mons.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Boussu, Dour, premier et second cantons de Mons et du canton de Pâturages.

31. voor de kantons Paliseul en Bouillon; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Bouillon.

32. voor de kantons Beauraing en Gedinne; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Beauraing.

33. voor de kantons Ciney en Rochefort; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Ciney.

34. voor de kantons Florennes en Walcourt; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Walcourt.

35. voor de kantons Couvin en Philippeville; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Philippeville.

36. voor het kanton Andenne en het tweede kanton Namen; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het tweede kanton Namen.

37. voor de kantons Eghezée en Gembloux; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Gembloux.

Artikel 3

Er wordt een politierechtbank opgericht in de hierna bepaalde plaatsen en rechtsgebieden :

1. te Antwerpen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde en zesde kanton Antwerpen en van de kantons Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem en Zandhoven.

2. te Mechelen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Mechelen en Willebroek.

3. te Lier.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Heist-op-den-Berg en Lier.

4. te Turnhout.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en het tweede kanton Turnhout.

5. te Brussel.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en het tweede kanton Anderlecht; van het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde, zevende, achtste en negende kanton Brussel, van de kantons Etterbeek en Jette, van het eerste en het tweede kanton Elsene, van de kantons Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node, van het eerste, tweede en derde kanton Schaarbeek, van de kantons Ukkel en Sint-Pieters-Woluwe.

6. te Vilvoorde.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Asse, Vilvoorde en Zaventem.

7. te Leuven.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Aarschot en Haacht, van het eerste en het tweede kanton Leuven en van het kanton Tienen.

8. te Nijvel.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Nijvel en Waver.

9. te Charleroi.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en het tweede kanton Charleroi en van de kantons Châtelet, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet en Marchienne-au-Pont.

10. te Bergen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Boussu, Dour, van het eerste en het tweede kanton Bergen en van het kanton Pâturages.

11. à Bruges.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième et troisième cantons de Bruges et des premier et second cantons d'Ostende.

12. à Courtrai.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons de Courtrai et du canton de Menin.

13. à Gand.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième cantons de Gand.

14. à Alost.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons d'Alost.

15. à Termonde.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Hamme, Termonde, Wetteren et Zele.

16. à Saint-Nicolas.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Beveren et Lokeren et des premier et second cantons de Saint-Nicolas.

17. à Liège.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, premier, deuxième et troisième cantons de Liège et des cantons de Saint-Nicolas, Seraing et Visé.

18. à Hasselt.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur les territoire du canton de Beringen, des premier et second cantons d'Hasselt, du canton de Neerpelt et du canton de Saint-Trond.

19. à Tongres.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur les cantons de Bilzen, Bree, Fouron-Saint-Martin, Genk, Maaseik, Mechelen-aan-de-Maas, Looz et Tongres.

20. à Namur.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Andenne, Eghezée, Fosses-la-Ville, Gembloux et les premier et second cantons de Namur.

Article 4

1. Les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième cantons d'Anvers et les cantons de Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem et Zandhoven forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Anvers.

2. Les cantons d'Heist-op-den-Berg, Lierre, Malines et Willebroek forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Malines.

3. Les cantons d'Herentals, Mol, Westerlo et les premier et second cantons de Turnhout forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Turnhout.

11. te Brugge.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste, tweede en derde kanton Brugge en van het eerste en het tweede kanton Oostende.

12. te Kortrijk.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgedied van het eerste en tweede kanton Kortrijk en van het kanton Menen.

13. te Gent.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde en zevende kanton Gent.

14. te Aalst.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en tweede kanton Aalst.

15. te Dendermonde.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Dendermonde, Hamme, Wetteren en Zele.

16. te Sint-Niklaas.

De rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Beveren en Lokeren en van het eerste en tweede kanton Sint-Niklaas.

17. te Luik.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, van het eerste, tweede en derde kanton Luik en van de kantons Saint-Nicolas, Seraing en Wezet.

18. te Hasselt.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het kanton Beringen, van het eerste en tweede kanton Hasselt, van het kanton Neerpelt en van het kanton Sint-Truiden.

19. te Tongeren.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Bilzen, Borgloon, Bree, Genk, Maaseilk, Mechelen-aan-de-Maas, Sint-Martens-Voeren en Tongeren.

20. te Namen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Andenne, Eghezée, Fosses-la-Ville, Gembloux en van het eerste en tweede kanton Namen.

Artikel 4

1. Het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde en zesde kanton Antwerpen en de kantons Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem en Zandhoven vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Antwerpen.

2. De kantons Heist-op-den-Berg, Lier, Mechelen en Willebroek vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Mechelen.

3. De kantons Herentals, Mol, Westerlo en het eerste en het tweede kanton Turnhout vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Turnhout.

4. Les premier et second cantons d'Anderlecht, le canton d'Asse, les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième cantons de Bruxelles, les cantons d'Etterbeek, Hal et Herne, les premier et second cantons d'Ixelles, les cantons de Jette, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, les premier, deuxième et troisième cantons de Schaerbeek, les cantons de Kraainem, Overijse, Rhode-Saint-Genèse, Sint-Kwintens-Lennik, Uccle, Vilvorde, Woluwe-Saint-Pierre, Wolvertem et Zaventem forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Bruxelles.

5. Les cantons d'Aarschot, Diest, Haacht, Landen, les premier et second cantons de Louvain, et le canton de Tirlemont forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Louvain.

6. Les cantons de Jodoigne, Nivelles, Perwez, Tubize et Wavre forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Nivelles.

7. Les cantons de Beaumont, Binche, les premier et second cantons de Charleroi, les cantons de Châtelet, Chimay, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet, Marchienne-au-Pont, Merbes-le-Château, Seneffe et Thuin forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Charleroi.

8. Les cantons de Boussu, Lens, Dour, Enghien, La Louvière, Le Rœulx, les premier et second cantons de Mons, les cantons de Pâturages et de Soignies forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Mons.

9. Les cantons d'Ath, Comines, Lessines, Leuze, Mouscron, Péruwelz, Quevaucamps et les premier et second cantons de Tournai forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Tournai.

10. Les premier, deuxième et troisième cantons de Bruges, les premier et second cantons d'Ostende, les cantons de Tielt et de Torhout forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Bruges.

11. Les premier et second cantons d'Ypres et les cantons de Poperinge et de Wervik forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Ypres.

12. Les premier et deuxième cantons de Courtrai, les cantons de Menin, Oostrozebeke, Roulers, Izegem et Harelbeke forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Courtrai.

13. Les cantons de Dixmude, Furnes et Nieuport forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Furnes.

4. Het eerste en tweede kanton Anderlecht, het kanton Asse, het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde, zevende, achtste en negende kanton Brussel, het kanton Etterbeek, Halle en Herne, het eerste en tweede kanton Elsene, de kantons Jette, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node, het eerste, tweede en derde kanton Schaarbeek, de kantons Kraainem, Overijse, Sint-Genesius-Rode, Sint-Kwintens-Lennik, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vilvoorde, Wolvertem en Zaventem vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Brussel.

5. De kantons Aarschot, Diest, Haacht, Landen, het eerste en het tweede kanton Leuven, en het kanton Tienen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Leuven.

6. De kantons Geldenaken, Nijvel, Perwijs, Tubeke en Waver vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Nijvel.

7. De kantons Beaumont, Binche, het eerste en het tweede kanton Charleroi, de kantons Châtelet, Chimay, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet, Marchienne-au-Pont, Merbes-le-Château, Seneffe en Thuin vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Charleroi.

8. De kantons Boussu, Lens, Dour, Edingen, La Louvière, Le Rœulx, het eerste en het tweede kanton Bergen, de kantons Pâturages en Zinnik vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Bergen.

9. De kantons Aat, Komen, Lessen, Leuze, Moeskroen, Péruwelz, Quevaucamps en het eerste en het tweede kanton Doornik vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Doornik.

10. Het eerste, tweede en het derde kanton Brugge, het eerste en het tweede kanton Oostende, de kantons Tielt en Torhout vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Brugge.

11. Het eerste en het tweede kanton Ieper en de kantons Poperinge en Wervik vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Ieper.

12. Het eerste en tweede kanton Kortrijk, de kantons Menen, Oostrozebeke, Roeselare, Izegem en Harelbeke vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Kortrijk.

13. De kantons Diksmuide, Veurne en Nieuwpoort vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Veurne.

14. Les premier et second cantons d'Alost, les cantons de Beveren, Hamme, Lokeren, les premier et second cantons de Saint-Nicolas, les cantons de Termonde, Wetteren, Ninove et Zele forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Termonde.

15. Les cantons de Deinze, Eeklo, les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième cantons de Gand et les cantons de Zomergem et Zelzate forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Gand.

16. Les cantons d'Audenarde, Kruishoutem, Grammont, Herzele, Renaix, Nederbrakel en Zottegem forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Audenarde.

17. Les cantons de Hamoir, Hannut et les premier et second cantons de Huy forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Huy.

18. Les cantons de Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, les premier, deuxième et troisième cantons de Liège, les cantons de Louveigné, Saint-Nicolas, Seraing, Visé et Waremme forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Liège.

19. Les cantons d'Aubel, Eupen, Herve, Limbourg, Malmédy, Saint-Vith, Spa, Stavelot et les premier et second cantons de Verviers forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Verviers.

20. Le canton de Beringen, les premier et second cantons d'Hasselt, les cantons de Neerpelt et de Saint-Trond forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Hasselt.

21. Les cantons de Bilzen, Bree, Fouron-Saint-Martin, Genk, Looz, Maaseik, Mechelen-aan-de-Maas et Tongres forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Tongres.

22. Les cantons d'Arlon, Messancy, Etalle, Florenville et Virton forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Arlon.

23. Les cantons de Barvaux, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Marche-en-Famenne et Vielsalm forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Marche-en-Famenne.

24. Les cantons de Bastogne, Bouillon, Neufchâteau, Paliseul, Saint-Hubert et Wellin forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Neufchâteau.

14. Het eerste en het tweede kanton Aalst, de kantons Beveren, Hamme, Lokeren, het eerste en het tweede kanton Sint-Niklaas, de kantons Dendermonde, Wetteren, Ninove en Zele vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Dendermonde.

15. De kantons Deinze, Eeklo, het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde en zevende kanton Gent en de kantons Zomergem en Zelzate vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Gent.

16. De kantons Oudenaarde, Kruishoutem, Geraardsbergen, Herzele, Ronse, Nederbrakel en Zottegem vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Oudenaarde.

17. De kantons Hamoir, Hannuit en het eerste en het tweede kanton Hoei vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Hoei.

18. De kantons Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, het eerste, tweede en derde kanton Luik, de kantons Borgworm, Louveigné, Saint-Nicolas, Seraing en Wezet vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Luik.

19. De kantons Aubel, Eupen, Herve, Limbourg, Malmédy, Sankt-Vith, Spa, Stavelot en het eerste en tweede kanton Verviers vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Verviers.

20. Het kanton Beringen, het eerste en het tweede kanton Hasselt, de kantons Neerpelt en Sint-Truiden vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Hasselt.

21. De kantons Bilzen, Borgloon, Bree, Genk, Maaseik, Mechelen-aan-de-Maas, Sint-Martens-Voeren en Tongeren vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Tongeren.

22. De kantons Aarlen, Messancy, Etalle, Florenville en Virton vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Aarlen.

23. De kantons Barvaux, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Marche-en-Famenne en Vielsalm vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Marche-en-Famenne.

24. De kantons Bastenaken, Bouillon, Neufchâteau, Paliseul, Saint-Hubert en Wellin vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Neufchâteau.

25. Les cantons de Beauraing, Ciney, Couvin, Dinant, Florennes, Gedinne, Philippeville, Rochefort et Walcourt forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Dinant.

26. Les cantons d'Andenne, Eghezée, Fosses-la-Ville, Gembloux et les premier et second cantons de Namur forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Namur.

Article 5

Il y a une cour d'appel à Gand qui exerce sa juridiction sur le territoire des provinces de Flandre occidentale et de Flandre orientale.

Il y a une cour d'appel à Bruxelles qui exerce sa juridiction sur le territoire des provinces d'Anvers, de Brabant et de Hainaut.

Il y a une cour d'appel à Liège qui exerce sa juridiction sur le territoire des provinces de Liège, de Limbourg, de Luxembourg, et de Namur.

Article 6

Le siège de la Cour de Cassation est établi à Bruxelles.

Art. 2. Les dispositions énumérées ci-après sont abrogées.

TITRE PREMIER

Dispositions relatives à l'organisation judiciaire

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1er

§ 1. Sont abrogés :

1° le décret des 4-11 août 1789 portant abolition du régime féodal, des justices seigneuriales, des dîmes, de la vénalité des offices, des privilèges, des annates, de la pluralité des bénéfices, etc.;

2° les titres II, III et VIII du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire;

3° le décret des 7-11 septembre 1790 relatif à la forme de procéder devant les autorités administrative et judiciaire en matière de contributions, de travaux publics et de commerce, et à la suppression des cours, tribunaux et juridictions d'ancienne création;

4° le décret des 20-27 septembre 1790 relatif aux frais de poursuites criminelles, aux statuts qui doivent régir les biens ci-devant féodaux ou censuels, et aux formalités qui tiennent au nantissement féodal ou censuel;

5° le décret des 14-26 octobre 1790 contenant la procédure en la justice de paix;

6° le décret des 6-27 mars 1791 relatif au nouvel ordre judiciaire;

7° le décret des 9-13 août 1791 relatif à la police de la navigation et des ports de commerce;

8° le décret des 4-8 nivôse an II qui déclare propriétés nationales les biens appartenant aux ci-devant tribunaux consulaires;

9° le titre III du décret du 24 vendémiaire an III sur l'incompatibilité des fonctions administratives et judiciaires;

25. De kantons Beauraing, Ciney, Couvin, Dinant, Florennes, Gedinne, Philippeville, Rochefort en Walcourt vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Dinant.

26. De kantons Andenne, Eghezée, Fosses-la-Ville, Gembloux en het eerste en het tweede kanton Namen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Namen.

Artikel 5

Er is een Hof van beroep te Gent dat zijn rechtsmacht uitoefent over het grondgebied van de provincies West-Vlaanderen en Oost-Vlaanderen.

Er is een Hof van beroep te Brussel dat zijn rechtsmacht uitoefent over het grondgebied van de provincies Antwerpen, Brabant en Henegouwen.

Er is een Hof van beroep te Luik dat zijn rechtsmacht uitoefent over het grondgebied van de provincies Luik, Limburg, Luxemburg en Namen.

Artikel 6

Het Hof van Cassatie houdt zitting te Brussel.

Art. 2. De hierna opgesomde bepalingen worden opgeheven.

EERSTE TITEL

Bepalingen betreffende de rechterlijke organisatie

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

§ 1. Opgeheven worden :

1° het decreet van 4-11 augustus 1789 « portant abolition du régime féodal, des justices seigneuriales, des dîmes, de la vénalité des offices, des privilèges, des annates, de la pluralité des bénéfices, etc. »;

2° de titels II, III en VIII van het decreet van 16-24 augustus 1790 op de rechterlijke organisatie;

3° het decreet van 7-11 september 1790 « relatif à la forme de procéder devant les autorités administrative et judiciaire en matière de contributions, de travaux publics et de commerce, et à la suppression des cours, tribunaux et juridictions d'ancienne création »;

4° het decreet van 20-27 september 1790 « relatif aux frais de poursuites criminelles, aux statuts qui doivent régir les biens ci-devant féodaux ou censuels, et aux formalités qui tiennent au nantissement féodal ou censuel »;

5° het decreet van 14-26 oktober 1790 tot vaststelling van de rechtspleging vóór het vredegerecht;

6° het decreet van 6-27 maart 1791 betreffende de nieuwe rechterlijke orde;

7° het decreet van 9-13 augustus 1791 « relatif à la police de la navigation et des ports de commerce »;

8° het decreet van 4-8 nivôse, jaar II, « qui déclare propriétés nationales les biens appartenant aux ci-devant tribunaux consulaires »;

9° titel III van het decreet van 24 vendémiaire, jaar III, betreffende de onverenigbaarheid van administratieve en rechterlijke ambten;

10° l'arrêté des représentants du peuple du 27 germinal an III, relatif à la compétence des administrations d'arrondissement en matière d'impôt et supprimant les juges des domaines;

11° l'arrêté du 6 frimaire an IV portant que les anciens tribunaux supérieurs de Belgique cesseront leurs fonctions à dater du 10 de ce mois;

12° la loi du 26 frimaire an IV qui détermine le lieu où seront déposées les minutes des actes des juges de paix;

13° la loi du 9 ventôse an IV qui attribue aux juges ordinaires la connaissance des affaires qui étaient portées devant les tribunaux de famille;

14° la loi du 9 ventôse an IV qui ordonne que les affaires dont la connaissance était attribuée à des arbitres forcés seront portées devant les juges ordinaires;

15° la loi du 25 ventôse an IV qui ordonne la remise dans les dépôts de tous les titres, papiers et registres provenant des tribunaux extraordinaires révolutionnaires et des conseils militaires;

16° le titre V de la constitution du 22 frimaire an VIII;

17° la loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux;

18° la loi du 29 pluviôse an IX relative à l'exercice des fonctions d'avoué près des tribunaux de première instance, d'appel et criminels;

19° la loi du 19-29 germinal an XI concernant les communes auxquelles les tribunaux ont adjugé des droits de propriété ou d'usage dans les forêts nationales;

20° la loi du 28 floréal an X relative aux justices de paix;

21° l'article 82 du senatus-consulte du 16 thermidor an X, organique de la constitution;

22° l'arrêté du 2 nivôse an XI qui règle le costume des membres des tribunaux, des gens de loi et des avoués;

23° le titre XIV du senatus-consulte organique du 28 floréal an XII;

24° le décret impérial du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux;

25° le décret du 6 octobre 1809 concernant l'organisation des tribunaux de commerce;

26° la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice;

27° le décret impérial du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales, sous réserve des articles 3 et 91 qui sont maintenus en vigueur;

28° le décret du 18 août 1810 contenant règlement sur l'organisation des tribunaux de première instance et des tribunaux de police;

29° le décret du 30 janvier 1811, contenant règlement sur les dépenses de l'ordre judiciaire;

30° le décret du 27 février 1811 sur le logement et les honneurs dus aux présidents des cours d'assises;

31° le décret du 29 avril 1811 qui augmente de trois substituts le nombre des officiers du parquet de la cour impériale de Paris;

32° l'avis du Conseil d'Etat du 1er juin 1811 relatif au rang que doivent prendre, dans les cérémonies publiques les membres des cours impériales délégués pour la tenue des assises;

33° l'avis du Conseil d'Etat du 13 octobre 1812 portant solution de trois questions sur les prérogatives accordées aux présidents des cours d'assises par le décret du 27 février 1811;

34° la loi du 24 décembre 1819 par laquelle la Haute Cour des finances et des affaires maritimes est supprimée à dater du 31 décembre 1819;

35° l'arrêté royal du 22 juillet 1831 qui détermine la qualification des officiers du ministère public près les tribunaux;

36° la loi du 4 août 1832 organique de l'ordre judiciaire;

10° het besluit van de vertegenwoordigers van het volk van 27 germinal, jaar III, betreffende de bevoegdheid van de arrondissementsbesturen inzake belasting en tot afschaffing van de domeinrechters;

11° het besluit van 6 frimaire, jaar IV, volgens hetwelk de vroegere hoge rechtbanken van België vanaf de tiende van deze maand hun werkzaamheden staken;

12° de wet van 26 frimaire, jaar IV, tot bepaling van de plaats waar de minuten van de akten der vrederechters zullen worden neergelegd;

13° de wet van 9 ventôse, jaar IV, waarbij de gewone rechters bevoegd worden om kennis te nemen van de zaken die voor de familierechtbanken werden gebracht;

14° de wet van 9 ventôse, jaar IV, waarbij de zaken waarvan de kennisneming aan verplichte scheidslieden was opgedragen, vóór de gewone rechters worden gebracht;

15° de wet van 25 ventôse, jaar IV, « qui ordonne la remise dans les dépôts de tous les titres, papiers et registres provenant des tribunaux extraordinaires révolutionnaires et des conseils militaires »;

16° titel V van de grondwet van 22 frimaire, jaar VIII;

17° de wet van 27 ventôse, jaar VIII, betreffende de organisatie van de rechtbanken;

18° de wet van 29 pluviôse, jaar IX, betreffende de uitoefening van het ambt van pleitbezorger bij de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken in hoger beroep en de strafrechtbanken;

19° de wet van 19-29 germinal, jaar XI, « concernant les communes auxquelles les tribunaux ont adjugé des droits de propriété ou d'usage dans les forêts nationales »;

20° de wet van 28 floréal, jaar X, betreffende de vredegerechten;

21° artikel 82 van het senatus-consult van 16 thermidor, jaar X, tot vaststelling van de grondwet;

22° het besluit van 2 nivôse, jaar XI, tot regeling van de ambtskledij van de leden der rechtbanken, de rechtsgeleerden en de pleitbezorgers;

23° titel XIV van het organieke senatus-consult van 28 floréal, jaar XII;

24° het keizerlijk decreet van 30 maart 1808 houdende regeling voor de politie en tuchtregeling van de hoven en rechtbanken;

25° het decreet van 6 oktober 1809 betreffende de organisatie van de rechtbanken van koophandel;

26° de wet van 20 april 1810 betreffende de organisatie van de rechterlijke orde en de rechtsbedeling;

27° het keizerlijk decreet van 6 juli 1810 tot regeling van de organisatie en de dienst in de keizerlijke hoven, de hoven van assisen en de bijzondere hoven, behoudens de artikelen 3 en 91, die van kracht blijven;

28° het decreet van 18 augustus 1810 tot regeling van de organisatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van de politierechtbanken;

29° het decreet van 30 januari 1811 tot regeling van de uitgaven der rechterlijke orde;

30° het decreet van 27 februari 1811 betreffende de huisvesting van en de eerbewijzen aan de voorzitters van de hoven van assisen;

31° het decreet van 29 april 1811 waarbij het aantal ambtenaren van het parket van het keizerlijk hof te Parijs met drie substituten wordt verhoogd;

32° het advies van de « Conseil d'Etat » van 1 juni 1811 betreffende de rang die de leden van de keizerlijke hoven, aan wie opdracht wordt gegeven voor het houden van assisen, op openbare plechtigheden innemen;

33° het advies van de « Conseil d'Etat » van 13 oktober 1812 houdende oplossing van drie vragen omtrent de prerogatieven, bij decreet van 27 februari 1811 aan de voorzitters van de hoven van assisen verleend;

34° de wet van 24 december 1819 waarbij het Hoog Gerechtshof van financiën en zeezaken, met 31 december 1819, wordt gesupprimeerd;

35° het koninklijk besluit van 22 juli 1831 tot bepaling van de kwalificatie van de ambtenaren van het openbare ministerie bij de rechtbanken;

36° de wet van 4 augustus 1832 tot organisatie van de rechterlijke orde;

37° la loi du 4 août 1833 qui rétablit les tribunaux de commerce de Bruges et de Courtrai;

38° les articles 11, 13, 15, 16 de la loi du 15 mai 1838 sur le jury;

39° la loi du 11 mai 1847 qui maintient certains droits à quelques greffiers de justice de paix;

40° la loi du 26 février 1847 relative à la nomination des juges de paix;

41° la loi du 2 juin 1861, portant suppression de l'expédition des tables décennales des actes de l'état civil destinée aux gouvernements provinciaux.

42° la loi du 7 juillet 1865 qui abroge les articles 23, 24 et 25 de la loi du 4 août 1832 sur l'organisation judiciaire et les remplace par des dispositions nouvelles;

43° l'article premier de la loi du 11 mai 1866 qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons;

44° la loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats;

45° la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

46° l'arrêté royal du 16 décembre 1870 relatif aux tribunaux de simple police;

47° l'article 4 de la loi du 10 janvier 1886 modifiant les lois du 21 juillet 1844 et du 17 février 1849 sur les pensions civiles;

48° l'arrêté royal du 10 décembre 1888 relatif au ministère public près le tribunal de police;

49° la loi du 4 septembre 1891 étendant aux cours d'appel de Bruxelles et de Liège la loi du 3 mai 1889 sur l'usage de la langue flamande en matière répressive et modifiant la loi d'organisation judiciaire et la loi sur les circonstances atténuantes;

50° l'arrêté royal du 22 février 1892 portant une nouvelle publication de la loi sur l'organisation judiciaire et de la loi sur les circonstances atténuantes;

51° la loi du 19 avril 1892 portant règlement des menues dépenses de l'ordre judiciaire;

52° la loi du 11 septembre 1895 augmentant de deux conseillers le personnel de la cour d'appel de Bruxelles et modifiant l'article 70 de la loi du 18 juin 1869;

53° la loi du 17 août 1903 modifiant la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869 et augmentant le personnel de la cour d'appel de Bruxelles;

54° la loi du 22 février 1908 sur l'emploi de la langue flamande en matière répressive dans l'arrondissement de Bruxelles;

55° la loi du 11 mai 1910 apportant des modifications aux dispositions des lois d'organisation judiciaire concernant les greffiers des tribunaux de commerce;

56° la loi du 3 mai 1912 modifiant la classification des justices de paix et réglant l'institution des greffiers adjoints dans les justices de paix;

57° les articles 11, 12 et 32, alinéas 3 et 4, de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance;

58° l'arrêté-loi du 31 août 1915 qui est relatif à la réception et prestation de serment dans l'ordre judiciaire;

59° les articles 1, 6, 7, 8, 9 et 12 de la loi du 30 avril 1919 contenant des mesures destinées à assurer le fonctionnement régulier de la justice et abrogant l'article 6 des arrêtés-lois du 11 octobre 1916 et 16 novembre 1918 relatifs à l'état de guerre et à l'état de siège;

60° les numéros, I, II, IV, V, VII, X, XII, XIII, XIV, XVII, XVIII de l'article unique de la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux;

61° la loi du 29 février 1920 modifiant l'article 179 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

62° la loi du 21 mars 1921 rétablissant à Ypres le siège du tribunal de première instance d'Ypres;

63° la loi du 30 juillet 1921 prorogeant et complétant la loi du 25 octobre 1919 sur l'organisation judiciaire et progogeant les délais de nomination des substituts de complément;

37° de wet van 4 augustus 1833 tot wederoprichting van de rechtbanken van koophandel te Brugge en te Kortrijk;

38° de artikelen 11, 13, 15 en 16 van de wet van 15 mei 1838 op de jury;

39° de wet van 11 mei 1847 waarbij voor enkele griffiers van vredegerechten bepaalde rechten worden gehandhaafd;

40° de wet van 26 februari 1847 betreffende de benoeming van de vrederechters;

41° de wet van 2 juni 1861 tot afschaffing van de uitgifte van de tienjarige tabellen der akten van de burgerlijke stand die bestemd is voor de provinciebesturen;

42° de wet van 7 juli 1865 waarbij de artikelen 23, 24 en 25 van de wet van 4 augustus 1832 betreffende de rechterlijke organisatie worden opgeheven en door nieuwe bepalingen vervangen;

43° artikel 1 van de wet van 11 mei 1866 waarbij de vrederechters gemachtigd worden de handtekening van de notarissen en van de ambtenaren van de burgelijke stand van hun kantoren te legaliseren;

44° de wet van 25 juli 1867 betreffende de ontslagverlening aan de magistraten;

45° de wet van 18 juin 1869 op de rechterlijke inrichting;

46° het koninklijk besluit van 16 december 1870 betreffende de rechtbanken van eenvoudige politie;

47° artikel 4 van de wet van 10 januari 1886 houdende wijziging der wetten van 21 juli 1844 en 17 februari 1849 op de burgerlijke pensioenen;

48° het koninklijk besluit van 10 december 1888 betreffende het ambt van openbaar ministerie bij de rechtbanken van politie;

49° de wet van 4 september 1891 houdende uitbreiding tot de hoven van beroep van Brussel en Luik van de wet van 3 mei 1889 op het gebruik der Vlaamse taal in strafzaken, en wijziging der wet op de rechterlijke inrichting en der wet op de verzachtende omstandigheden;

50° het koninklijk besluit van 22 februari 1892 houdende herdruk der wet op de rechterlijke inrichting en der wet op de verzachtende omstandigheden;

51° de wet van 19 april 1892 houdende regeling der kleine uitgaven van de rechterlijke orde;

52° de wet van 11 september 1895 waarbij het personeel van het hof van beroep te Brussel met twee raadsheren vermeerderd en artikel 70 der wet van 18 juni 1869 gewijzigd wordt;

53° de wet van 17 augustus 1903 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting en tot vermeerdering van het personeel van het hof van beroep te Brussel;

54° de wet van 22 februari 1908 op het gebruik der Vlaamse taal in strafzaken in het arrondissement Brussel;

55° de wet van 11 mei 1910 tot wijziging der bepalingen der wetten op de rechterlijke inrichting betreffende de griffiers der handelsrechtbanken;

56° de wet van 3 mei 1912 tot wijziging van de indeling der vredegerechten en tot regeling van de instelling van toegevoegde griffiers in de vredegerechten;

57° de artikelen 11, 12 en 32, derde en vierde lid, van de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming;

58° de besluitwet van 31 augustus 1915 betreffende de ontvangst en de eedaflegging in de rechterlijke orde;

59° de artikelen 1, 6, 7, 8, 9 en 12 van de wet van 30 april 1919 tot vaststelling van maatregelen om de geregelde werking van het gerecht te verzekeren en tot wijziging van artikel 6 der besluitwetten van 11 oktober 1916 en 16 november 1918 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg;

60° nummers I, II, IV, V, VII, X, XII, XIII, XIV, XVII, XVIII van het enig artikel van de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging vóór de hoven en rechtbanken;

61° de wet van 29 februari 1920 tot wijziging van artikel 179 der wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;

62° de wet van 21 maart 1921 waarbij de zetel van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper opnieuw te Ieper wordt vastgesteld;

63° de wet van 30 juli 1921 tot verlenging en aanvulling der wet van 25 oktober 1919 op de rechterlijke inrichting en tot verlenging van de termijn gedurende welke bijgevoegde substituten kunnen benoemd worden;

64° l'article 4 de la loi du 27 août 1921 concernant l'exercice par les femmes des fonctions de bourgmestre, d'échevin, de secrétaire ou de receveur communal;

65° la loi du 13 juin 1924 relative à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce;

66° la loi du 7 août 1924 prorogeant les lois temporaires d'organisation judiciaire et de procédure;

67° l'article 2 de la loi du 9 août 1924 contenant le budget du ministère de la Justice pour l'exercice 1924;

68° la loi du 3 janvier 1925 relative aux référendaires et référendaires adjoints des tribunaux de commerce;

69° la loi de surséance à certaines nominations judiciaires, du 20 juillet 1926 complétée par la loi du 12 avril 1927;

70° la loi du 2 juin 1927 revisant l'article 10 de la loi du 31 juillet 1920 et les articles 26 et 78 de la loi du 18 juin 1869 en ce qui regarde les greffiers à titre personnel;

71° les articles 1, 2, 3, 4 et 5 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire;

72° les articles 1, alinéa 1, 2 et 3, de la loi du 22 juillet 1927 prorogeant les lois temporaires des 25 octobre 1919 et 20 juillet 1926 relatives à l'organisation judiciaire;

73° la loi du 18 août 1928 prorogeant les lois temporaires d'organisation judiciaire et la loi de surséance à certaines nominations judiciaires;

74° l'article 1er de la loi du 31 décembre 1928 facilitant l'assistance des juges de paix à certains actes notariés;

75° la loi du 29 mars 1929 apportant des modifications à l'organisation judiciaire;

76° la loi du 17 juin 1930 portant modification à l'organisation judiciaire;

77° la loi du 2 juillet 1930 modifiant certaines dispositions des lois d'organisation judiciaire;

78° les articles 1 à 17 de la loi du 21 décembre 1930 modifiant certaines dispositions de la loi sur l'organisation judiciaire, du Code d'Instruction criminelle et de la loi du 3 mai 1889;

79° la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence;

80° l'arrêté royal du 14 août 1933 qui est relatif au personnel des greffes et des parquets;

81° l'arrêté royal du 15 septembre 1933 relatif à la mise à la retraite d'office du personnel administratif des cours et tribunaux;

82° la loi du 10 avril 1934 relative à l'électorat et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce;

83° l'arrêté royal du 12 novembre 1934 aux termes duquel les référendaires adjoints surnuméraires des tribunaux de commerce portent le titre de référendaires adjoints suppléants;

84° l'arrêté royal n° 184 du 5 juillet 1935 modifiant certaines dispositions des lois sur l'organisation judiciaire, relatives à la discipline;

85° l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935 modifiant certaines dispositions de la loi du 18 juin 1869 d'organisation judiciaire relatives aux juges suppléants et étendant la compétence territoriale du juge de police de Bruxelles;

86° l'arrêté royal n° 303 du 30 mars 1936 relatif à la délégation de juges à l'instruction et à la constitution de chambres temporaires aux cours d'appel et tribunaux de première instance et de commerce;

87° l'arrêté royal du 20 octobre 1936 relatif au recrutement des magistrats;

88° la loi du 12 mai 1937 autorisant le Roi à nommer à des places de magistrats de complément et à certaines places de juge de paix ou de greffier de justice de paix;

89° la loi du 12 mai 1937 complétant la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux;

64° artikel 4 van de wet van 27 augustus 1921 betreffende het uitoefenen van het ambt van burgemeester, schepenen, gemeentesecretaris of -ontvanger door de vrouwen;

65° de wet van 13 juni 1924 betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel;

66° de wet van 7 augustus 1924 tot verlenging van de tijdelijke wetten op de rechterlijke inrichting en de rechtspleging;

67° artikel 2 van de wet van 9 augustus 1924 houdende de begroting van het ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1924;

68° de wet van 3 januari 1925 betreffende de referendarissen en toegevoegde referendarissen bij de handelsrechtbanken;

69° de wet van 20 juli 1926 tot schorsing van sommige gerechtelijke benoemingen aangevuld door de wet van 12 april 1927;

70° de wet van 2 juni 1927 tot herziening van artikel 10 van de wet van 31 juli 1920 en van de artikelen 26 en 78 der wet van 18 juni 1869, wat betreft de griffiers ten persoonlijken titel;

71° de artikelen 1, 2, 3, 4 en 5 van de wet van 22 juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting;

72° de artikelen 1, eerste lid, 2 en 3 van de wet van 22 juli 1927 tot verlenging van de tijdelijke wetten van 25 oktober 1919 en 20 juli 1926 betreffende de rechterlijke inrichting;

73° de wet van 18 augustus 1928 tot verlenging van de tijdelijke wetten betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet betreffende de schorsing van sommige benoemingen tot rechter;

74° artikel 1 van de wet van 31 december 1928 tot vergemakkelijking van de tegenwoordigheid der vrederechters bij sommige notariële akten;

75° de wet van 29 maart 1929 tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op de rechterlijke inrichting;

76° de wet van 17 juni 1930 tot wijziging van de rechterlijke inrichting;

77° de wet van 2 juli 1930 tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op de rechterlijke inrichting;

78° de artikelen 1 tot 17 van de wet van 21 december 1930 tot wijziging van sommige bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting, het Wetboek van strafvordering en de wet van 3 mei 1889;

79° de wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid;

80° het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 betreffende het personeel van griffies en parketten;

81° het koninklijk besluit van 15 september 1933 betreffende de ambtshalve inrustestelling van het administratief personeel van hoven en rechtbanken;

82° de wet van 10 april 1934 betreffende het kiesrecht en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel;

83° het koninklijk besluit van 12 november 1934 luidens hetwelk de boventallige toegevoegde referendarissen van de rechtbanken van koophandel de titel van plaatsvervangend adjunct-referendaris voeren;

84° het koninklijk besluit nr. 184 van 5 juli 1935 tot wijziging van sommige bepalingen der wetten op de rechterlijke inrichting in verband met de tucht;

85° het koninklijk besluit nr. 209 van 14 november 1935 tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, betreffende de plaatsvervangende rechters, en tot uitbreiding van de territoriale bevoegdheid van de politierechter te Brussel;

86° het koninklijk besluit nr. 303 van 30 maart 1936 betreffende de opdracht aan rechters om tijdelijk het ambt van onderzoeksrechter te vervullen, en betreffende het instellen van tijdelijke kamers bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel;

87° het koninklijk besluit van 20 oktober 1936 betreffende de aanwerving van magistraten;

88° de wet van 12 mei 1937 waarbij de Koning machtiging wordt verleend om te voorzien in de benoeming van bijgevoegde magistraten en van sommige vrederechters of griffiers van vredegerechten;

89° de wet van 12 mei 1937 waarbij de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging voor de hoven en rechtbanken, wordt aangevuld;

90° la loi du 27 juillet 1938 relative à l'organisation judiciaire;

91° la loi du 20 juillet 1939 autorisant le Roi à nommer à des places de magistrat de complément;

92° l'arrêté-loi du 6 novembre 1939 relatif au remplacement des magistrats appelés ou rappelés sous les armes;

93° l'arrêté-loi du 4 janvier 1940 relatif à la suppléance des avoués et des huissiers en temps de mobilisation;

94° l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 sur l'organisation et le service des justices de paix modifié par la loi du 1er juin 1949;

95° l'arrêté-loi du 23 novembre 1945 complétant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

96° la loi du 1er juin 1948 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en ce qui concerne l'âge minimum des magistrats;

97° la loi du 19 avril 1949 consacrant l'interdiction de la présence du ministère public au délibéré des juges;

98° la loi du 31 mars 1951 relative aux listes de jurés;

99° la loi du 14 juillet 1951 relative à la classification des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce;

100° la loi du 28 juillet 1952 relative aux magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international;

101° les articles 3, 6 et 10 de la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953;

102° l'arrêté royal du 9 septembre 1954 concernant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation;

103° la loi du 25 juillet 1953 modifiant l'article 56 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

104° la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation, sous réserve des dispositions de l'article 3 modifiant les alinéas 2 et 3 de l'article 123 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

105° l'arrêté royal du 10 mars 1954 concernant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation;

106° l'article 1er de la loi du 21 mars 1955 prescrivant la publication des vacances dans l'ordre judiciaire;

107° la loi du 10 juin 1955 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire;

108° la loi du 30 juin 1956 modifiant l'article 216 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

109° la loi du 27 mai 1957 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 10 juin 1955;

110° les articles 1 à 11 de la loi du 20 décembre 1957 portant revision du statut des greffiers de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux;

111° la loi du 10 février 1958 relative aux vacances judiciaires;

112° la loi du 20 avril 1959 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée par les lois des 10 juin 1955 et 27 mai 1957;

113° les articles 2, 3 et 4 de la loi du 27 juillet 1962 accordant certaines garanties aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo et au Ruanda-Urundi;

114° la loi du 5 juillet 1963 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et complétant celle du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

90° de wet van 27 juli 1938 betreffende de rechterlijke inrichting;

91° de wet van 20 juli 1939 waarbij aan de Koning machtiging wordt verleend om te voorzien in de benoeming van bijgevoegde magistraten;

92° de besluitwet van 6 november 1939 betreffende de tijdelijke vervanging van de onder de wapens geroepen of teruggeroepen magistraten;

93° de besluitwet van 4 januari 1940 betreffende de plaatsvervanging van pleitbezorgers en deurwaarders in mobilisatietijd;

94° de besluitwet van 20 september 1945 betreffende de inrichting en de dienst der vredegerechten gewijzigd bij de wet van 1 juni 1949;

95° de besluitwet van 23 november 1945 tot aanvulling van de wet van 18 juni 1869 betreffende de rechterlijke inrichting;

96° de wet van 1 juni 1948 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, betreffende de minimumleeftijd van de magistraten;

97° de wet van 19 april 1949 tot bekrachtiging van het verbod voor het openbaar ministerie, bij de beraadslaging van de rechters aanwezig te zijn;

98° de wet van 31 maart 1951 betreffende de lijst van gezworenen;

99° de wet van 14 juli 1951 betreffende de classificatie der rechtbanken van eerste aanleg en der rechtbanken van koophandel;

100° de wet van 28 juli 1952 betreffende de magistraten die ertoe gemachtigd zijn een rechterlijk ambt bij een internationaal organisme te aanvaarden;

101° de artikelen 3, 6 en 10 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting;

102° het koninklijk besluit van 9 september 1954 aangaande het in werking brengen van sommige bepalingen van de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van verbreking;

103° de wet van 25 juli 1953 tot wijziging van artikel 56 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;

104° de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van verbreking onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 3 waarbij het 2e en het 3e lid van artikel 123 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting worden gewijzigd;

105° het koninklijk besluit van 10 maart 1954 aangaande het in werking brengen van sommige bepalingen van de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van verbreking;

106° artikel 1 van de wet van 21 maart 1955 waarbij bekendmaking van de bij de rechterlijke macht openstaande plaatsen voorgeschreven wordt;

107° de wet van 10 juni 1955 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting;

108° de wet van 30 juni 1956 tot wijziging van artikel 216 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;

109° de wet van 27 mei 1957 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 10 juni 1955;

110° de artikelen 1 tot 11 van de wet van 20 december 1957 houdende herziening van het statuut van de griffies van de rechterlijke macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken;

111° de wet van 10 februari 1958 betreffende het rechterlijk verlof;

112° de wet van 20 april 1959 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1955 en 27 mei 1957;

113° de artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 27 juli 1962 waarbij sommige waarborgen worden verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen, die gemachtigd zijn in Congo en in Ruanda-Urundi openbare ambten te aanvaarden;

114° de wet van 5 juli 1963 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot aanvulling van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;

115° la loi du 9 août 1963 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement et les cumuls des membres de l'ordre judiciaire;

116° la loi du 9 août 1963 complétant les articles 64 et 152 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

117° la loi du 3 juillet 1964 complétant la loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux;

118° la loi du 10 juillet 1964 modifiant l'article 102 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

119° les articles 7, 10, 14, 15, 17, n° 1, 22 et 91, § 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

120° la loi du 16 avril 1965 modifiant les articles 227 et 234 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

121° l'article 1er de la loi du 22 avril 1965 majorant les traitements, suppléments de traitement, allocations indemnités de certains membres du personnel rétribué par l'Etat;

122° la loi du 24 décembre 1965 modifiant, en ce qui concerne la cour d'appel de Liège, l'article 70 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire et l'article 1er de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judicaire.

§ 2. Sont abrogés :

1° la loi du 13 floréal an X sur les contributions foncière, personnelle, somptuaire et mobilière de l'an XI;

2° la loi du 25 novembre 1889 portant réorganisation des traitements des juges de paix et des greffiers et suppression de leurs émoluments et établissant des droits de greffe au profit de l'Etat tel qu'elle a été modifiée par la loi du 29 juillet 1952 fixant le taux des indemnités de voyage et de séjour allouées aux magistrats et greffiers;

3° la loi du 5 décembre 1903 portant révision des traitements des juges de paix et des greffiers et réglant la suspension des greffiers et des employés attachés aux cours et tribunaux;

4° la loi du 31 juillet 1920 portant augmentation des traitements de l'ordre judiciaire;

5° la loi du 31 juillet 1952 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats, des greffiers et des employés des cours et tribunaux;

6° l'article 1er de la loi du 10 mai 1955 relative à la mobilité des rémunérations des personnes rétribuées par l'Etat ainsi que des pensions de retraite et de survie;

7° la loi du 14 juillet 1960 modifiant en ce qui concerne certains traitements, la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

§ 3. Dans l'arrêté du Gouvernement provisoire du 16 octobre 1830 par lequel le siège des administrations publiques de la province de Luxembourg est transféré provisoirement à Arlon, sont supprimés :

a) dans l'intitulé, le mot « provisoirement »;

b) à l'article 1er, les mots « du tribunal de première instance de l'arrondissement de Luxembourg », « du Waterstaat » et « provisoirement ».

CHAPITRE II

Dispositions relatives aux limites territoriales des justices de paix

Article 2

§ 1er

Sont abrogés :

1° le chapitre Ier, § III, de l'instruction des 12-20 août 1790 de l'Assemblée nationale concernant les fonctions des assemblées administratives;

2° les arrêtés des 19, 24 et 26 pluviôse an IV du citoyen Bouteville, commissaire du gouvernement portant rectification de la division respectivement du département de Sambre-et-Meuse, du département de l'Escaut et du département de la Lys;

115° de wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van de wet van 13 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wat de wedde en de cumulaties betreft van de leden van de rechterlijke orde;

116° de wet van 9 augustus 1963 tot aanvulling van de artikelen 64 en 152 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;

117° de wet van 3 juli 1964 tot aanvulling van de wet van 27 ventôse, jaar VIII, op de inrichting van de rechtbanken;

118° de wet van 10 juli 1964 tot wijziging van artikel 102 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

119° de artikelen 7, 10, 14, 15, 17, nr. 1, 22 en 91, § 3, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming;

120° de wet van 16 april 1965 tot wijziging van de artikelen 227 en 234 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;

121° artikel 1 van de wet van 22 april 1965 tot verhoging van de wedde, weddesupplementen, toelagen en vergoedingen van sommige leden van het door de Staat bezoldigd personeel;

122° de wet van 24 december 1965 tot wijziging, wat het hof van beroep van Luik betreft, van artikel 70 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting en van artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting.

§ 2. Opgeheven worden :

1° de wet van 13 floréal, jaar X, « sur les contributions foncière, personnelle, somptuaire et mobilière de l'an XI »;

2° de wet van 25 november 1889 waarbij de jaarwedden der vrederechters en der griffiers herzien, hun emolumenten afgeschaft en griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden zoals zij werd gewijzigd bij de wet van 29 juli 1952 tot bepaling van het bedrag der reis- en verblijfsvergoedingen toegekend aan de magistraten en de griffiers;

3° de wet van 5 december 1903 houdende herziening van de wedden der vrederechters en griffiers en regelende de schorsing van de griffiers en de bedienden verbonden aan de hoven en rechtbanken;

4° de wet van 31 juli 1920 tot verhoging van de bezoldiging der leden van de rechterlijke orde;

5° de wet van 31 juli 1952 tot wijziging van de wet van 13 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten, griffiers en bedienden van de hoven en rechtbanken;

6° artikel 1 van de wet van 10 mei 1955 betreffende de mobiliteit der wedden van de door de staat bezoldigde personen en der rust- en overlevingspensioenen;

7° de wet van 14 juli 1960 tot wijziging, wat bepaalde wedden betreft, van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

§ 3. In het besluit van het Voorlopig Bewind van 16 oktober 1830 waarbij de zetel van de openbare besturen van de provincie Luxemburg voorlopig naar Aarlen wordt overgebracht, worden geschrapt :

a) in het opschrift, het woord « provisoirement »;

b) in artikel 1, de woorden « du tribunal de première instance de l'arrondissement de Luxembourg », « du Waterstaat » en « provisoirement ».

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de territoriale grenzen van de vredegerechten

Artikel 2

§ 1

Opgeheven worden :

1° hoofdstuk I, § III, van het voorschrift van 12-20 augustus 1790 van de « Assemblée nationale » betreffende de ambtsbezigheden van de administratieve vergaderingen;

2° de besluiten van 19, 24 en 26 pluviôse, jaar IV, van burger Bouteville, commissaris van de regering, tot verbetering van de indeling respectievelijk van het « département de Sambre-et-Meuse », van het Schelde-departement en van het Leie-departement;

3° la loi du 8 pluviôse an IX portant réduction des justices de paix;

4° l'arrêté du 9 fructidor an IX relatif à la dénomination des communes et des arrondissements de justice de paix;

5° l'arrêté du 23 vendémiaire an X portant réduction des justices de paix du département des Ardennes;

6° l'arrêté du 7 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de Jemmapes;

7° l'arrêté du 9 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de la Lys;

8° l'arrêté du 17 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de Sambre-et-Meuse;

9° l'arrêté du 17 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de l'Escaut;

10° l'arrêté du 19 nivôse an X portant réduction des justices de paix du département de la Meuse-Inférieure;

11° l'arrêté du 19 nivôse an X portant réduction des justices de paix du département de la Dyle;

12° l'arrêté du 9 pluviôse an X portant réduction des justices de paix du département de l'Ourthe;

13° l'arrêté du 25 pluviôse an X portant réduction des justices de paix du département des Deux-Nèthes;

14° l'arrêté du 3 ventôse an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix dans les départements de l'Ain, de l'Hérault, de la Moselle, de l'Oise, du Pas-de-Calais, de Sambre-et-Meuse et de la Seine-Inférieure;

15° L'arrêté du 3 ventôse an X contenant rectification de ceux qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements de la Drôme, de la Haute-Garonne, du Gers, de la Mayenne, de la Meurthe, de Sambre-et-Meuse, de la Somme, de la Vendée;

16° l'arrêté du 15 ventôse an X portant réduction des justices de paix du département des Forêts;

17° l'arrêté du 25 ventôse an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Alpes-Maritimes, de l'Aube, de la Côte-d'Or, de la Creuse, de la Dyle, d'Eure-et-Loir, du Gard, de l'Hérault, de l'Indre, de la Haute-Loire, du Loiret, de la Lozère, de la Mayenne, de la Meuse, de la Meuse-Inférieure, de la Moselle, du Pas-de-Calais, des Pyrénées-Orientales, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse, de la Seine-Inférieure, de Seine-et-Oise et de l'Yonne;

18° l'arrêté du 23 germinal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure, de la Dyle, de la Haute-Garonne, du Gers, de l'Isère, de Jemmapes, des Landes, de la Manche, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse;

19° l'arrêté du 15 floréal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Forêts, de la Loire, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Pas-de-Calais, des Basses-Pyrénées et du Bas-Rhin;

20° l'arrêté du 26 floréal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements de l'Escaut et de l'Indre;

21° l'arrêté du 3 brumaire an XI contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Hautes et Basses-Alpes, des Bouches-du-Rhône, de la Dordogne, du Finistère, de la Haute-Garonne, de l'Isère, de Loir-et-Cher, du Mont-Blanc, du Morbihan, des Deux-Nèthes, des Hautes-Pyrénées, du Bas-Rhin et de la Haute-Saône;

22° l'arrêté du 5 frimaire an XI qui ordonne les rectifications dans les cantons formant les justices de paix des départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure et des Forêts;

23° l'arrêté du 26 ventôse an XI contenant des rectifications aux cantons qui forment les justices de paix dans plusieurs départements;

24° le décret du 17 nivôse an XIII contenant des rectifications aux cantons de justice de paix;

3° de wet van 8 pluviôse, jaar IX, tot vermindering van het aantal vredegerechten;

4° het besluit van 9 fructidor, jaar IX, betreffende de naam van de gemeenten en de arrondissementen met een vredegerecht;

5° het besluit van 23 vendémiaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département des Ardennes »;

6° het besluit van 7 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département Jemmapes »;

7° het besluit van 9 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Leie-departement;

8° het besluit van 17 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de Sambre-et-Meuse »;

9° het besluit van 17 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Schelde-departement;

10° het besluit van 19 nivôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de la Meuse-Inférieure »;

11° het besluit van 19 nivôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Dyledepartement;

12° het besluit van 9 pluviôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de l'Ourthe »;

13° het besluit van 25 pluviôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Twee Nethen-departement;

14° het besluit van 3 ventôse, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de l'Ain, de l'Hérault, de la Moselle, de l'Oise, du Pas-de-Calais, de Sambre-et-Meuse et de la Seine-Inférieure »;

15° het besluit van 3 ventôse, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de la Drôme, de la Haute-Garonne, du Gers, de la Mayenne, de la Meurthe, de Sambre-et-Meuse, de la Somme, de la Vendée »;

16° het besluit van 15 ventôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département des Forêts »;

17° het besluit van 25 ventôse, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Alpes-Maritimes, de l'Aube, de la Côte-d'Or, de la Creuse, de la Dyle, d'Eure-et-Loir, du Gard, de l'Hérault, de l'Indre, de la Haute-Loire, du Loiret, de la Lozère, de la Mayenne, de la Meuse, de la Meuse-Inférieure, de la Moselle, du Pas-de-Calais, des Pyrénées-Orientales, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse, de la Seine-Inferieure, de Seine-et-Oise et de l'Yonne »;

18° het besluit van 23 germinal, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure, de la Dyle, de la Haute-Garonne, du Gers, de l'Isère, de Jemmapes, des Landes, de la Manche, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse »;

19° het besluit van 15 floréal, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Forêts, de la Loire, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Pas-de-Calais, des Basses-Pyrénées et du Bas-Rhin »;

20° het besluit van 26 floréal, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de l'Escaut et de l'Indre »;

21° het besluit van 3 brumaire, jaar XI, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Hautes et Basses-Alpes, des Bouches-du-Rhône, de la Dordogne, du Finistère, de la Haute-Garonne, de l'Isère, de Loir-et-Cher, du Mont-Blanc, du Morbihan, des Deux-Nèthes, des Hautes-Pyrénées, du Bas-Rhin et de la Haute-Saône »;

22° het besluit van 5 frimaire, jaar XI, waarbij verbeteringen zijn gelast in de kantons die de vredegerechten van de « départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure et des Forêts » vormen;

23° het besluit van 26 ventôse, jaar XI, houdende verbeteringen in de kantons die in verscheidene departementen de vredegerechten vormen;

24° het decreet van 17 nivôse, jaar XIII, tot verbetering van de vredegerechtskantons;

25° l'article 4 de l'arrêté du 14 juillet 1815 du commissaire général du roi des Pays-Bas sur la prise de possession du duché de Bouillon;

26° l'arrêté du 14 janvier 1816 qui détermine les arrondissements et cantons dont les pays, récemment incorporés au royaume, feront partie, sous les rapports judiciaires;

27° l'arrêté royal du 30 décembre 1822 qui rapporte l'arrêté du 5 juillet 1822 et qui supprime quelques justices de paix dans la province du Brabant méridional;

28° l'arrêté royal du 13 avril 1823 qui sépare plusieurs communes du canton de Tirlemont et les réunit aux cantons de Wavre et de Jodoigne;

29° l'arrêté royal du 31 décembre 1823 en exécution, pour ce qui concerne la partie judiciaire, de la loi du 20 décembre 1823 réglant les limites entre les provinces de Liège et de Namur;

30° l'arrêté royal du 25 février 1825 qui ordonne la séparation de quelques cantons, communes, etc. des provinces auxquelles ils appartiennent encore sous le rapport judiciaire et leur réunion aux cantons et arrondissements des provinces dans lesquelles ils se trouvent situés;

31° l'arrêté royal du 21 juin 1825 statuant que la commune de Jeneffe, dans le canton supprimé d'Havelange devra être considérée comme comprise parmi les communes passées au canton de Ciney par arrêté du 25 février 1825;

32° la loi du 9 mars 1847 qui établit le canton de justice de paix de Sichem-Sussen-et-Bolré (province de Limbourg);

33° la loi du 8 mai 1847 relative à la régularisation de la circonscription cantonale;

34° la loi du 8 mars 1848 qui transfère à Lennik-Saint-Quentin le chef-lieu de la justice de paix établi à Lennik-Saint-Martin;

35° la loi du 8 mars 1848 qui transfère à Eghezée le chef-lieu de la justice de paix établi à Dhuy;

36° la loi du 10 mars 1848 qui transfère à Flobecq le chef-lieu de la justice de paix établi à Ellezelles;

37° la loi du 24 mai 1848 qui supprime le 2e canton de justice de paix de la ville d'Audenarde et le 1er canton de justice de paix de la ville de Nivelles;

38° la loi du 25 mai 1848 qui transfère à Fexhe-lez-Glins le chef-lieu de la justice de paix du canton de Glons;

39° la loi du 20 juin 1849 relative au changement de chef-lieu des justices de paix;

40° la loi du 31 décembre 1851 qui réunit les deux cantons de justices de paix de Thourout;

41° la loi du 31 décembre 1854 relative à la réunion de deux cantons de justice de paix à Courtrai;

42° la loi du 18 juillet 1864 relative au rétablissement du canton de justice de paix de Châtelet;

43° la loi du 10 février 1866 qui transfère à Iseghem le chef-lieu du canton de justice de paix d'Ingelmunster;

44° la loi du 1er avril 1870 portant réunion de la commune de Bolland au canton judiciaire de Herve;

45° la loi du 29 mai 1871 portant réunion de l'ancienne commune de Mont-Hadelin aux canton et arrondissement judiciaire de Verviers;

46° la loi du 18 août 1871 portant création d'un nouveau canton de justice de paix avec Dison pour chef-lieu;

47° la loi du 24 juin 1873 portant création du canton de justice de paix de Boom et suppression du canton judiciaire de Wilryck;

48° la loi du 29 juillet 1879 qui divise la justice de paix de Charleroi en deux cantons;

49° la loi du 3 mai 1882 portant création du canton de justice de paix de Mouscron;

50° la loi du 17 mai 1882 modifiant la limite séparative des deux cantons de justice de paix de Liège;

51° la loi du 30 décembre 1883 portant modifications aux cantons de justice de paix d'Anvers, de Boom et de Contich et création d'un troisième canton à Anvers;

25° artikel 4 van het besluit van 14 juli 1815 van de commissaris-generaal van de koning der Nederlanden betreffende de inbezitneming van het hertogdom Bouillon;

26° het besluit van 14 januari 1816 houdende bepaling der arrondissementen en kantons tot welke de districten, onlangs in het Rijk ingelijfd, justitieel behoren zullen;

27° het koninklijk besluit van 30 december 1822 houdende intrekking van het besluit van 5 juli 1822 en tevens suppressie van enige vredegerechten in de provincie Zuid-Brabant;

28° het koninklijk besluit van 13 april 1823 waarbij onderscheidene gemeenten van het kanton Tienen worden afgescheiden en aan de kantons Waver en Geldenaken toegevoegd;

29° het koninklijk besluit van 31 december 1823 ter uitvoering, voor zoveel het justitiële betreft, der wet van 20 december 1823 tot regeling van de grensscheiding tussen de provinciën Luik en Namen;

30° het koninklijk besluit van 25 februari 1825 houdende afscheiding van enige kantons, gemeenten enz. van de provinciën waartoe zij alsnog in het justitiële behoren en toevoeging aan de kantons en arrondissementen der provinciën waarin zij gelegen zijn;

31° het koninklijk besluit van 21 juni 1825 beslissende dat de gemeente Jeneffe, behoord hebbende tot het opgeheven kanton Havelange, moeten aangezien worden als zijnde begrepen onder de gemeenten die bij het kanton Ciney werden toegevoegd bij besluit van 25 februari 1825;

32° de wet van 9 maart 1847 tot instelling van het vredegerechtskanton Zichem-Zussen-en-Bolder (provincie Limburg);

33° de wet van 8 mei 1847 betreffende de regularisatie van het kantongebied;

34° de wet van 8 maart 1848 waarbij de te Sint-Martens-Lennik gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Sint-Kwintens-Lennik wordt overgebracht;

35° de wet van 8 maart 1848 waarbij de te Dhuy gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Eghezée wordt overgebracht;

36° de wet van 10 maart 1848 waarbij de te Elzele gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Vloesberg wordt overgebracht;

37° de wet van 24 mei 1848 tot opheffing van het tweede vredegerechtskanton Oudenaarde en het eerste vredegerechtskanton Nijvel;

38° de wet van 25 mei 1848 waarbij de hoofdplaats van het vredegerecht van het kanton Glons naar Fexhe-lez-Glins wordt overgebracht;

39° de wet van 20 juni 1849 betreffende de verandering van de hoofdplaatsen van vredegerechten;

40° de wet van 31 december 1851 tot samenvoeging van de twee vredegerechtskantons Torhout;

41° de wet van 31 december 1854 betreffende de samenvoeging van twee vredegerechtskantons te Kortrijk ;

42° de wet van 18 juli 1864 betreffende de heroprichting van het vredegerechtskanton Châtelet;

43° de wet van 10 februari 1866 waarbij de hoofdplaats van het vredegerechtskanton Ingelmunster naar Izegem wordt overgebracht;

44° de wet van 1 april 1870 houdende samenvoeging van de gemeente Bolland met het gerechtskanton Herve;

45° de wet van 29 mei 1871 houdende samenvoeging van de vroeger gemeente Mont-Hadelin met het rechterlijk kanton en het rechterlijk arrondissement Verviers;

46° de wet van 18 augustus 1871 houdende inrichting van een nieuw vredegerechtskanton met Dison als hoofdplaats;

47° de wet van 24 juni 1873 houdende oprichting van het vredegerechtskanton Boom en afschaffing van het rechterlijk kanton Wilrijk;

48° de wet van 29 juli 1879 houdende splitsing van het vredegerecht van Charleroi in twee kantons;

49° de wet van 3 mei 1882 tot oprichting van het vredegerechtskanton Moeskroen;

50° de wet van 17 mei 1882 tot wijziging van de grensscheiding tussen de twee vredegerechtskantons te Luik;

51° de wet van 30 december 1883 houdende wijziging der vredegerechtskantons Antwerpen, Boom en Kontich en instelling van een derde kanton te Antwerpen;

52° la loi du 25 août 1885 portant réunion de la commune de Rumpst au canton de Boom;

53° la loi du 18 août 1887 portant création du canton judiciaire de Borgerhout;

54° la loi du 29 août 1889 portant création du canton de Ledeberg;

55° la loi du 27 mai 1890 portant création de nouveaux cantons de justice de paix dans l'agglomération bruxelloise;

56° la loi du 19 février 1892 portant division du canton de justice de paix du Rœulx et création du canton de justice de paix de La Louvière;

57° la loi du 9 mai 1892 portant création du canton de Jumet;

58° la loi du 6 juillet 1895 portant création du canton de Saint-Gilles;

59° la loi du 2 juin 1896 portant création d'une troisième justice de paix à Gand, d'une deuxième justice de paix à Louvain et de trois nouvelles justices de paix de Grivegnée, Herstal et Saint-Nicolas;

60° la loi du 8 juin 1896 portant création du canton de Laeken;

61° l'article 9 de la loi du 19 août 1897 réglant divers objets relatifs aux installations maritimes de Bruxelles et modifiant les circonscriptions territoriales de Bruxelles, Molenbeek-Saint-Jean, Laeken, Schaerbeek, Evere, Neder-over-Heembeek;

62° la loi du 19 mai 1898 fixant les limites des cantons judiciaires de Bruxelles;

63° la loi du 25 mars 1899 rattachant la commune d'Ebly au canton judiciaire de Neufchâteau;

64° l'article 3 de la loi du 1er juillet 1899 portant modification de la limite séparative des territoires de Wesemael et de Cortryck-Dutzel (province de Brabant)

65° l'article 5 de la loi du 1er juillet 1899 portant suppression de la commune de Mariakerke et modification des limites séparatives de la ville d'Ostende et de la commune de Steene (province de Flandre occidentale);

66° la loi du 28 juillet 1903 portant modification des limites des cantons judiciaires d'Evergem et de Gand;

67° l'article 4 de la loi du 10 août 1903 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et des communes de Merxem et d'Austruweel;

68° l'article 4 de la loi du 10 août 1903 portant modification des limites séparatives des communes de Jette-Saint-Pierre, Laeken et Molenbeek-Saint-Jean (province de Brabant);

69° l'article 3 de la loi du 10 avril 1906 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et de la commune de Merxem;

70° l'article 3 de la loi du 23 mars 1907 portant : 1° modification des limites séparatives de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles; 2° approbation des conventions conclues entre l'Etat et ces deux communes en vue de l'aménagement des quartiers de la Cambre et de Boendael;

71° l'article 2 de la loi du 14 mars 1909 portant modification des limites séparatives des communes d'Ixelles, Forest, Uccle;

72° la loi du 11 mai 1910 annexant la commune de Lommel au canton judiciaire d'Achel et transférant le chef-lieu de ce canton de la commune d'Achel à celle de Neerpelt;

73° l'article 3 de la loi du 24 juillet 1911 portant modification des limites séparatives des communes de Middelkerke et de Wilskerke (province de Flandre occidentale);

74° l'article 2 de la loi du 25 août 1911 modifiant les limites séparatives des communes de Meygem et de Bachte-Maria-Leerne (province de Flandre orientale);

75° l'article 2 de la loi du 30 juin 1913 portant modification des limites séparatives de la ville de Gand et des communes de Ledeberg et de Melrelbeke (province de Flandre orientale);

76° l'article 3 de la loi du 15 septembre 1913 portant modification des limites séparatives de la ville de Bruxelles et des communes d'Etterbeek et d'Ixelles;

77° la loi du 2 octobre 1913 divisant les cantons de justice de paix d'Anvers, de Borgerhout, d'Ixelles, de Schaerbeek, de Fontaine-l'Evêque et rattachant la commune de Couillet au canton de Charleroi-Sud;

52° de wet van 25 augustus 1885 houdende samenvoeging der gemeente Rumst met het kanton Boom;

53° de wet van 18 augustus 1887 tot oprichting van het rechterlijk kanton Borgerhout;

54° de wet van 29 augustus 1889 houdende oprichting van het kanton Ledeberg;

55° de wet van 27 mei 1890 houdende oprichting van nieuwe vredegerechtskantons in de Brusselse agglomeratie;

56° de wet van 19 februari 1892 tot splitsing van het vredegerechtskanton Rœulx en tot oprichting van het vredegerechtskanton La Louvière;

57° de wet van 9 mei 1892 houdende instelling van het kanton Jumet;

58° de wet van 6 juli 1895 tot oprichting van het kanton Sint-Gillis;

59° de wet van 2 juni 1896 tot oprichting van een derde vredegerecht te Gent, een tweede te Leuven en drie nieuwe te Grivegnée, Herstal en Saint-Nicolas;

60° de wet van 8 juni 1896 tot oprichting van het kanton Laken;

61° artikel 9 van de wet van 19 augustus 1897 regelende verschillende onderwerpen betreffende de zeevaartinrichtingen van Brussel en wijzigende het grondgebied van Brussel, Sint-Jans-Molenbeek, Laken, Schaarbeek, Evere en Neder-over-Heembeek;

62° de wet van 19 mei 1898 tot bepaling van de grenzen der rechterlijke kantons Brussel;

63° de wet van 25 maart 1899 waarbij de gemeente Ebly bij het rechterlijk kanton Neufchâteau ingedeeld wordt;

64° artikel 3 van de wet van 1 juli 1899 tot wijziging van de grensscheiding tussen het grondgebied van Wezemaal en dit van Kortrijk-Dutzel (provincie Brabant);

65° artikel 5 van de wet van 1 juli 1899 tot afschaffing van de gemeente Mariakerke en wijziging van de grensscheiding tussen de stad Oostende en de gemeente Steene (provincie West-Vlaanderen);

66° de wet van 28 juli 1903 tot wijziging van de grenzen der rechterlijke kantons Evergem en Gent;

67° artikel 4 van de wet van 10 augustus 1903 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeenten Merksem en Austruweel;

68° artikel 4 van de wet van 10 augustus 1903 tot wijziging van de grensscheiding tussen de gemeenten Sint-Pieters-Jette, Laken en Sint-Jans-Molenbeek (provincie Brabant);

69° artikel 3 van de wet van 10 april 1906 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeente Merksem;

70° artikel 3 van de wet van 23 maart 1907 houdende : 1° wijziging der grensscheiding tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene; 2° goedkeuring der overeenkomsten gesloten tussen de Staat en deze beide gemeenten met het oog op de aanleg der wijken Terkameren en Boendael;

71° artikel 2 van de wet van 14 maart 1909 tot wijziging der grensscheidingen van de gemeenten Elsene, Vorst, Ukkel;

72° de wet van 11 mei 1910 waarbij de gemeente Lommel bij het rechterlijk kanton Achel ingedeeld en de hoofdplaats van dat kanton naar de gemeente Neerpelt overgebracht wordt;

73° artikel 3 van de wet van 24 juli 1911 tot wijziging der grensscheiding tussen de gemeenten Middelkerke en Wilskerke (provincie West-Vlaanderen);

74° artikel 2 van de wet van 25 augustus 1911 tot wijziging der grensscheiding tussen de gemeenten Meigem en Bachte-Maria-Leerne (provincie Oost-Vlaanderen);

75° artikel 2 van de wet van 30 juni 1913 tot wijziging der grensscheiding tussen de stad Gent en de gemeenten Ledeberg en Merelbeke (Oost-Vlaanderen);

76° artikel 3 van de wet van 15 september 1913 tot wijziging der grensscheiding tussen de stad Brussel en de gemeenten Etterbeek en Elsene;

77° de wet van 2 oktober 1913 houdende splitsing van de vredegerechtskantons Antwerpen, Borgerhout, Elsene, Schaarbeek, Fontaine-l'Evêque en samenvoeging van de gemeente Couillet met het kanton Charleroi-Zuid;

78° l'article 3 de la loi du 26 mai 1914 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et des communes d'Austruweel et d'Eckeren (province d'Anvers);

79° l'arrêté-loi du 16 novembre 1918 portant suppression du canton de justice de paix de Baerle-Duc;

80° à l'article 1er de la loi du 15 septembre 1919 réglant le statut du territoire de Moresnet-neutre, les mots « et au canton judiciaire d'Aubel » sont supprimés;

81° les § 2 des articles 1, 3, 5 et 7 et les § 4 des articles 8 et 9 de la loi du 17 novembre 1919 portant modification des limites séparatives des communes de 1° Hoboken et Wilryck (province d'Anvers); 2° Nederboulaere, Schendelbeke, Idegem et Onkerzeele (Flandre orientale); 3° Syngem et Welden (Flandre orientale), 4° Audenarde et Edelare (Flandre orientale); 5° Heurne et Welden (Flandre orientale); 6° Loo-Christy et Seveneeken (Flandre orientale); 7° Audenhove-Sainte-Marie et Michelbeke (Flandre orientale); et portant érection des communes de Veldeghem (Flandre occidentale) et de Hertsberghe (Flandre occidentale);

82° la loi du 25 avril 1920 transférant à Hannut le siège du chef-lieu du canton judiciaire d'Avennes;

83° l'article 2, § 2, de la loi du 26 août 1920 portant 1° modification des limites séparatives de la ville de Gand et de la commune de Tronchiennes (Flandre orientale); 2° modification des limites séparatives de la ville de Gand et des communes de Wondelgem, Evergem, Oostacker (Flandre orientale);

84° l'article 13, alinéas 1 et 2 de la loi du 30 mars 1921 ayant pour objet l'agrandissement de la ville de Bruxelles, en vue de l'extension des installations maritimes;

85° l'arrêté royal du 19 novembre 1921 qui est relatif au tribunal de première instance d'Ypres et aux justices de paix d'Ypres et de Passchendaele;

86° l'article 3 de la loi du 19 mars 1923 portant annexion d'une partie de la rive gauche de l'Escaut à la province et à la ville d'Anvers;

87° les articles 5, 6 et 7 de la loi du 6 mars 1925 portant rattachement des cantons d'Eupen, de Malmedy et de Saint-Vith;

88° l'article 3 de la loi du 17 mars 1927 portant agrandissement de la ville de Gand;

89° l'article 2 de la loi du 16 août 1927 portant modification des limites séparatives des communes de Gavere et d'Asper;

90° l'article 6 de la loi du 22 mars 1929 portant agrandissement de la ville d'Anvers par l'incorporation à son territoire des communes d'Austruweel, Wilmarsdonk et Oorderen, ainsi que d'une partie des communes d'Ekeren, Merxem, Hoevenen et Lillo;

91° l'arrêté royal n° 66 du 15 janvier 1935 portant qu'il sera pourvu aux places de juge de paix des cantons de Malines-Sud, Ciney, Florennes et Tamise et de greffier des cantons d'Hoogstraeten, Westerloo, Ciney, Florennes, Genappe, Namur-Sud et Gand (3e canton);

92° l'arrêté royal n° 109 du 26 février 1935 portant qu'il sera pourvu aux places de juge de paix du canton de Hollogne-aux-Pierres et de greffier des cantons d'Antoing et de Renaix;

93° l'arrêté royal n° 250 du 9 mars 1936 autorisant à nommer aux places de greffier de justice de paix du 2e canton de Bruges et du canton de Lessines;

94° l'article 2 de la loi du 9 juin 1937 modifiant les limites de Bruxelles, Wemmel et Strombeek-Bever;

95° la loi du 22 juillet 1938 tendant à rattacher la commune de Profondeville au 2e canton de Namur;

96° l'arrêté royal du 17 novembre 1939 aux termes duquel la justice de paix supplémentaire établie à Bruxelles par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modifiée par l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935, est chargée d'assurer, à dater du 1er janvier 1940, le service du tribunal de police pour le canton d'Uccle;

97° l'arrêté du Régent du 15 février 1946 chargeant la justice de paix supplémentaire établie par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modifié par l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935, d'assurer le service du tribunal de police pour les deux cantons de justice de paix de Schaerbeek;

78° artikel 3 van de wet van 26 mei 1914 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeenten Austruweel en Ekeren (provincie Antwerpen);

79° de besluitwet van 16 november 1918 houdende afschaffing van het vredegerechskanton Baarle-Hertog;

80° in artikel 1 van de wet van 15 september 1919 tot regeling van de stelling van het grondgebied van Onzijdig Moresnet, worden de woorden « en aan het rechterlijk kanton Aubel » geschrapt;

81° § 2 van de artikelen 1, 3, 5 en 7 en § 4 van de artikelen 8 en 9 van de wet van 17 november 1919 tot wijziging der scheidsgrenzen der gemeenten : 1° Hoboken en Wilrijk (provincie Antwerpen); 2° Nederboelare, Schendelbeke, Idegem en Onkerzele (Oost-Vlaanderen); 3° Singem en Welden (Oost-Vlaanderen); 4° Oudenaarde en Edelare (Oost-Vlaanderen); 5° Heurne en Welden (Oost-Vlaanderen; 6° Lochristi en Zeveneken (Oost-Vlaanderen); 7° Sint-Maria-Oudenhove en Michelbeke (Oost-Vlaanderen), en oprichting der gemeenten Veldegem (West-Vlaanderen), en Hertsberge (West-Vlaanderen);

82° de wet van 25 april 1920 waarbij de zetel der hoofdplaats van het gerechtelijk kanton Avennes wordt overgebracht naar Hannuit;;

83° artikel 2, § 2, van de wet van 26 augustus 1920 houdende : 1° wijziging der grensscheidingen der stad Gent en der gemeente Drongen (Oost-Vlaanderen); 2° wijziging der grensscheidingen der stad Gent en der gemeenten Wondelgem, Evergem en Oostakker (Oost-Vlaanderen);

84° artikel 13, eerste en tweede lid, van de wet van 30 maart 1921 tot het vergroten der stad Brussel met het oog op de uitbreiding der zeevaartinstellingen;

85° het koninklijk besluit van 19 november 1921 betreffende de rechtbank van eerste aanleg te Ieper en de vredegerechten te Ieper en Passchendaele;

86° artikel 3 van de wet van 19 maart 1923 houdende aanhechting van een gedeelte van de linker Scheldeoever bij de provincie en bij de stad Antwerpen;

87° de artikelen 5, 6 en 7 van de wet van 6 maart 1925 betreffende de aanhechting der kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith;

88° artikel 3 van de wet van 17 maart 1927 tot het vergroten der stad Gent;

89° artikel 2 van de wet van 16 augustus 1927, tot wijziging van de grensscheiding tussen de gemeenten Gavere en Asper;

90° artikel 6 van de wet van 22 maart 1929, houdende uitbreiding der stad Antwerpen door inlijving bij haar grondgebied van de gemeenten Austruweel, Wilmarsdonk en Oorderen, alsmede van een gedeelte der gemeenten Ekeren, Merksem, Hoevenen en Lillo;

91° het koninklijk besluit nr. 66 van 15 januari 1935 houdende dat er zal worden voorzien in de benoeming van de vrederechter van de kantons Mechelen-Zuid, Ciney, Florennes en Temse en van de griffier van het vredegerecht van de kantons Hoogstraten, Westerlo, Ciney, Florennes, Genepiën, Namen-Zuid en Gent (derde kanton);

92° het koninklijk besluit nr. 109 van 26 februari 1935 houdende dat er zal worden voorzien in de benoeming van vrederechter van het kanton Hollogne-aux-Pierres en in de benoeming van de griffier van de kantons Antoing en Ronse;

93° het koninklijk besluit nr. 250 van 9 maart 1936 houdende dat er mag worden voorzien in de benoeming van griffier van het vredegerecht van het tweede kanton Brugge en van de griffier van het vredegerecht van het kanton Lessen;

94° artikel 2 van de wet van 9 juni 1937 tot wijziging van de grenzen van Brussel, Wemmel en Strombeek-Bever;

95° de wet van 22 juli 1938 tot aanhechting van de gemeente Profondeville bij het tweede kanton Namen;

96° het koninklijk besluit van 17 november 1939 luidens hetwelk het bijkomend vredegerecht, opgericht te Brussel bij artikel 6 van de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 209, van 14 november 1935, ermede belast is van 1 januari 1940 af de dienst van de politierechtbank voor het kanton Ukkel waar te nemen;

97° het besluit van de Regent van 15 februari 1946 dat het bijkomend vredegerecht, opgericht te Brussel bij artikel 6 van de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 209 van 14 november 1935, ermede belast de dienst van de politierechtbank voor de twee vredegerechtskantons van Schaarbeek waar te nemen;

98° l'arrêté du Régent du 2 avril 1948 chargeant la justice de paix supplémentaire établie par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modifié par l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935, d'assurer le service du tribunal de police pour le canton de Saint-Gilles;

99° la loi du 3 juillet 1957 étendant la compétence territoriale du tribunal de police d'Anvers;

100° l'article 4 de la loi du 22 mars 1958 portant incorporation du territoire des communes de Lillo, Berendrecht et Zandvliet à la ville d'Anvers;

101° la loi du 13 mai 1958 déterminant le siège et le ressort des justices de paix de l'arrondissement judiciaire de Tongres;

102° la loi du 20 mai 1958 portant fusion des cantons judiciaires de Huy et de Héron;

103° la loi du 25 avril 1960 portant création d'un tribunal de police dans les arrondissements judiciaires de Gand et de Charleroi;

104° l'arrêté royal du 14 août 1958 relatif à la mise en vigueur de la loi du 13 mai 1958 déterminant le siège et le ressort des justices de paix de l'arrondissement judiciaire de Tongres.

105° la loi du 28 juillet 1962 créant des tribunaux de police dans l'arrondissement judiciaire de Bruges

106° la loi du 28 juillet 1962 créant un tribunal de police dans l'arrondissement judiciaire de Mons;

107° la dernière phrase de l'alinéa 2 du paragraphe premier de l'article premier de la loi du 8 novembre 1962 modifiant les limites des provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen;

108° les articles 1 à 8 de la loi du 9 août 1963 modifiant le ressort territorial de certaines juridictions et modifiant la loi du 21 ventôse an VII relative à la conservation des hypothèques, la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

§ 2

1° A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Stambruges et Grandglise, ratifié par la loi du 2 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Quevaucamps » sont supprimés;

2° A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Fexhe-le-Haut-Clocher, Freloux, Noville, Roloux et Voroux-Goreux, modifié par l'arrêté royal du 29 mai 1964 et ratifié par la loi du 2 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Hollogne-aux-Pierres » sont supprimés;

3° A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Bernissart et de Harchies, ratifié par la loi du 2 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Quevaucamps » sont supprimés;

4° A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Oreye, Bergilers, Grandville, Lens-sur-Geer et Otrange, ratifié par la loi du 2 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Waremme » sont supprimés;

5° A l'article 3 de l'arrêté royal du 1er juin 1964 portant fusion des communes de Beveren et de Roulers, ratifié par la loi du 6 juillet 1964, les mots « et du canton judiciaire de Roulers » sont supprimés;

6° A l'article 2 de l'arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Luttre et Liberchies, ratifié par la loi du 6 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Seneffe » sont supprimés;

7° A l'article 2 de l'arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Obourg et Saint-Denis, ratifié par la loi du 6 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Mons » sont supprimés.

98° het besluit van de Regent van 2 april 1948 waarbij het bijkomend vredegerecht opgericht te Brussel bij artikel 6 der wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 209 van 14 november 1935 ermede belast wordt de dienst van de politierechtbank van het kanton Sint-Gillis waar te nemen;

99° de wet van 3 juli 1957 tot uitbreiding van de territoriale bevoegdheid van de politierechtbank te Antwerpen;

100° artikel 4 van de wet van 22 maart 1958 tot aanhechting van het grondgebied der gemeenten Lillo, Berendrecht en Zandvliet bij de stad Antwerpen;

101° de wet van 13 mei 1958 tot vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten in het rechterlijk arrondissement Tongeren;

102° de wet van 20 mei 1958 tot versmelting van de rechterlijke kantons Hoei en Héron;

103° de wet van 25 april 1960 tot oprichting van een politierechtbank in de rechterlijke arrondissementen Gent en Charleroi;

104° het koninklijk besluit van 14 augustus 1958 aangaande de inwerkingtreding van de wet van 13 mei 1958 tot vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten in het rechterlijk arrondissement Tongeren;

105° de wet van 28 juli 1962 tot oprichting van politierechtbanken in het rechterlijk arrondissement Brugge;

106° de wet van 28 juli 1962 waarbij in het rechterlijk arrondissement Bergen een politierechtbank wordt opgericht;

107° de laatste zin van het tweede lid van de eerste paragraaf van het eerste artikel van de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs;

108° de artikelen 1 tot 8 van de wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van het rechtsgebied van sommige gerechten en tot wijziging van de wet van 21 ventôse, jaar VII, betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken, de wet van 25 ventôse, jaar XI, houdende inrichting van het notariaat en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

§ 2

1° In artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Stambruges en Grandglise, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Quevaucamps » geschrapt;

2° In artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Fexhe-le-Haut-Clocher, Freloux, Noville, Roloux en Voroux-Goreux, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 mei 1964 en bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Hollogne-aux-Pierres » geschrapt;

3° In artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Bernissart en Harchies, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Quevaucamps » geschrapt;

4° In artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Oerle, Bergilers, Grandville, Lens-sur-Geer en Wouteringen, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Borgworm » geschrapt;

5° In artikel 3 van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Beveren en Roeselare, bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964, worden de woorden « en van het gerechtelijk kanton Roeselare » geschrapt;

6° In artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Luttre en Liberchies, bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Seneffe » geschrapt;

7° In artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Obourg en Saint-Denis, bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Bergen » geschrapt.

CHAPITRE III
Dispositions relatives aux officiers ministériels

Article 3

Sont abrogés :

1° le décret des 29 janvier-20 mars 1791 concernant la suppression des offices ministériels et l'établissement des avoués;

2° le décret des 19-21 août 1793 qui supprime la formalité d'une consultation signée d'avoués, pour se pourvoir en cassation ou en requête civile;

3° le décret du 29 fructidor an III qui ordonne aux huissiers de faire les significations de tous actes et jugements relatifs aux délits forestiers;

4° l'arrêté du Directoire exécutif du 12 fructidor an IV, portant défenses à tous autres que les notaires, greffiers et huissiers, de s'immiscer dans les prisées, estimations et ventes publiques de meubles;

5° l'arrêté du 18 prairial an VIII relatif au recouvrement des cautionnements à fournir par les greffiers, avoués et huissiers;

6° l'arrêté du 13 frimaire an IX qui établit une chambre des avoués auprès du tribunal de cassation et de chaque tribunal d'appel et de première instance;

7° l'arrêté des consuls du 2 thermidor an X portant que les décisions de la Chambre de discipline des avoués, prononçant seulement des peines de discipline, ne sont pas susceptibles de recours aux tribunaux;

8° la loi du 22 ventôse-2 germinal an XII relative aux écoles de droit;

9° le décret du 17 juillet 1806 qui fixe l'époque du renouvellement des chambres des avoués;

10° le decret du 16 février 1807 contenant le tarif des frais et dépens pour le ressort de la cour d'appel de Paris;

11° le décret du 16 février 1807 qui rend commun à plusieurs cours d'appel et tribunaux le tarif des frais et dépens de ceux de Paris et en fixe la réduction pour les autres;

12° le décret du 19 juillet 1810 contenant des dispositions pénales contre les individus qui seront convaincus de se livrer à la postulation et contre leurs complices;

13° l'arrêté du gouverneur général de la Belgique du 5 avril 1814 relatif au cautionnement à fournir par les notaires, greffiers, avoués, huissiers;

14° l'arrêté royal du 20 novembre 1821 portant avertissement aux fonctionnaires de l'ordre judiciaire relativement aux procédés arbitraires dans la perception des honoraires qui leur sont légalement alloués;

15° l'arrêté royal du 20 novembre 1825 portant des dispositions concernant les états de salaires et déboursés des avoués et des huissiers;

16° l'arrêté du 18 mars 1931 concernant la prestation de serment des fonctionnaires de l'ordre judiciaire;

17° l'arrêté royal du 4 octobre 1832 relatif aux propositions pour la fixation du nombre et pour la nomination des avocats à la Cour de cassation et des avoués près les cours d'appel et tribunaux;

18° l'arrêté royal du 17 novembre 1832 qui fixe à douze le nombre des avoués près la cour d'appel de Gand;

19° l'arrêté royal du 22 décembre 1832 qui fixe le nombre des avoués près les cours d'appel de Bruxelles et de Liège et les tribunaux de première instance;

20° l'arrêté royal du 8 février 1833 concernant les requêtes en obtention d'une place d'officier ministériel près les cours et tribunaux:

21° l'arrêté royal du 20 mars 1834 concernant la présentation et la nomination aux places d'officiers ministériels près la Cour de cassation;

HOOFDSTUK III
Bepalingen betreffende de ministeriële ambtenaren

Artikel 3

Opgeheven worden :

1° het decreet van 29 januari-20 maart 1791 betreffende de opheffing van de ministeriële ambten en de instelling van pleitbezorgers;

2° het decreet van 19-21 augustus 1793 « qui supprime la formalité d'une consultation signée d'avoués, pour se pourvoir en cassation ou en requête civile »;

3° het decreet van 29 fructidor, jaar III « qui ordonne aux huissiers de faire les significations de tous actes et jugements relatifs aux délits forestiers »;

4° het besluit van het « Directoire exécutif » van 12 fructidor, jaar IV « portant défenses à tous autres que les notaires, greffiers et huissiers, de s'immiscer dans les prisées, estimations et ventes publiques de meubles »;

5° het besluit van 18 prairial, jaar VIII, betreffende de invordering van de borgtocht, te stellen door de griffiers, pleitbezorgers en deurwaarders;

6° het besluit van 13 frimaire, jaar IX, tot instelling van een kamer van pleitbezorgers bij de rechtbank van cassatie en bij iedere rechtbank in hoger beroep en van eerste aanleg;

7° het besluit van de consuls van 2 thermidor, jaar X, volgens hetwelk de beslissingen van de Tuchtkamer der pleitbezorgers die alleen tuchtstraffen uitspreken, niet vatbaar zijn voor voorziening bij de rechtbanken;

8° de wet van 22 ventôse-2 germinal, jaar XII, betreffende de scholen voor rechtsgeleerdheid;

9° het decreet van 17 juli 1806 tot vaststelling van het tijdstip voor de vernieuwing van de kamers van pleitbezorgers;

10° het decreet van 16 februari 1807 tot vaststelling van het tarief van de kosten voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Parijs;

11° het decreet van 16 februari 1807 dat het tarief van de kosten voor de hoven van beroep en de rechtbanken van Parijs toepasselijk maakt op sommige andere en voor de overige vermindering daarvan bepaalt;

12° het decreet van 19 juli 1810 houdende strafbepalingen tegen hen die schuldig worden bevonden aan postulatie en tegen hun medeplichtigen;

13° het koninklijk besluit van de gouverneur-generaal voor België van 5 april 1814 betrekkelijk de borgtocht door notarissen, griffiers, pleitbezorgers en deurwaarders te stellen;

14° het koninklijk besluit van 20 november 1821 houdende waarschuwing aan de justitiële ambtenaren ten aanzien der willekeurige afwijkingen in de berekening van de aan hen wettiglijk toegekende beloningen;

15° het koninklijk besluit van 20 november 1825 houdende bepalingen betreffende de loon- en onkostenstaten van pleitbezorgers en deurwaarders;

16° het besluit van 18 maart 1831 betreffende de eedaflegging van de ambtenaren van de rechterlijke orde;

17° het koninklijk besluit van 4 oktober 1832 betreffende de voorstellen tot bepaling van het aantal advocaten bij het Hof van Cassatie en van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep en de rechtbanken en tot hun benoeming;

18° het koninklijk besluit van 17 november 1832 waarbij het aantal pleitbezorgers bij het hof van beroep te Gent op twaalf wordt vastgesteld;

19° het koninklijk besluit van 22 december 1832 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep te Brussel en te Luik en bij de rechtbanken van eerste aanleg;

20° het koninklijk besluit van 8 februari 1833 betreffende de verzoekschriften voor het verkrijgen van een bediening van ministerieel ambtenaar bij de hoven en rechtbanken;

21° het koninklijk besluit van 20 maart 1834 « concernant la présentation et la nomination aux places d'officiers ministériels près la Cour de cassation »;

22° l'arrêté royal du 16 mai 1839 fixant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Tournai;

23° l'arrêté royal du 11 janvier 1840 qui fixe le nombre des avoués et huissiers près les tribunaux de première instance des provinces du Limbourg et du Luxembourg;

24° l'arrêté royal du 29 mai 1853 par lequel le nombre des avoués près la cour d'appel de Liège est fixé à quinze;

25° l'arrêté royal du 27 avril 1886 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de Nivelles;

26° la loi du 10 janvier 1891 relative à la plaidoirie dans les tribunaux de première instance;

27° l'arrêté royal du 19 septembre 1894 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Hasselt;

28° l'arrêté royal du 27 octobre 1896 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Courtrai;

29° l'arrêté royal du 4 juin 1899 par lequel le nombre des avoués près le tribunal de première instance séant à Huy est porté à neuf;

30° l'arrêté royal du 19 novembre 1911 relatif à l'honorariat des avoués;

31° l'arrêté royal du 30 janvier 1913 relatif au renouvellement annuel des chambres de discipline;

32° l'article 4 de l'arrêté royal du 22 décembre 1919 concernant l'organisation du service du contentieux judiciaire du ministère des Finances;

33° le littéra B de l'article unique de l'arrêté royal du 11 septembre 1929 portant, quant à l'avance de frais de transport et décaissements, exécution de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite;

34° les articles 1 à 70 de l'arrêté royal du 24 mai 1933 relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale, modifié par l'arrêté royal du 7 novembre 1933;

35° l'arrêté royal n° 110 du 27 février 1935 relatif à la plaidoirie;

36° les articles 1, 2 et 3 de l'arrêté royal du 9 septembre 1935 déterminant les conditions d'aptitude linguistique auxquelles devront satisfaire les candidats aux fonctions d'avoué et d'huissier près des diverses juridictions;

37° l'arrêté royal du 7 février 1936 fixant le nombre des avoués près les cours d'appel de Liège et de Gand qui doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise;

38° les articles 16 et 25 de l'arrêté du Régent du 15 février 1946 relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale;

39° la loi du 1er février 1947 autorisant la femme à exercer la profession d'avoué;

40° l'arrêté du Régent du 20 août 1947 réduisant à quatre le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Verviers;

41° l'arrêté royal du 23 septembre 1964 désignant les arrondissements judiciaires dans lesquels le président du tribunal peut assumer un avocat en qualité d'avoué par application de la loi du 3 juillet 1964 complétant la loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux.

Article 4

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 4 octobre 1832 relatif aux propositions pour la fixation du nombre et pour la nomination des huissiers près les cours et tribunaux;

2° l'arrêté royal du 19 mai 1873 relatif aux indemnités allouées aux huissiers audienciers;

3° la loi du 9 mai 1888 étendant la juridiction des notaires de résidence à Berchem, Borgerhout, Deurne, Hoboken et Merxem aux territoires des cantons d'Anvers et de Borgerhout;

4° l'arrêté royal du 16 juillet 1912 qui est relatif au nombre et aux indemnités des huissiers audienciers;

22° het koninklijk besluit van 16 mei 1839 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik;

23° het koninklijk besluit van 11 januari 1840 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers en deurwaarders bij de rechtbanken van eerste aanleg van de provincies Limburg en Luxemburg;

24° het koninklijk besluit van 29 mei 1853 dat het aantal pleitbezorgers bij het hof van beroep te Luik op vijftien vaststelt;

25° het koninklijk besluit van 27 april 1886 tot vermeerdering van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank te Nijvel;

26° de wet van 10 januari 1891 betreffende de pleidooien in de rechtbanken van eerste aanleg;

27° het koninklijk besluit van 19 september 1894 tot verhoging van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt;

28° het koninklijk besluit van 27 oktober 1896 tot verhoging van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk;

29° het koninklijk besluit van 4 juni 1899 waarbij het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei op negen wordt gebracht;

30° het koninklijk besluit van 19 november 1911 betreffende de eregraad van pleitbezorger;

31° het koninklijk besluit van 30 januari 1913 betreffende de jaarlijkse vernieuwing van de tuchtkamers van pleitbezorgers;

32° artikel 4 van het koninklijk besluit van 22 december 1919 betreffende de inrichting van de dienst der betwiste rechtszaken van het ministerie van Financiën;

33° letter B van het enig artikel van het koninklijk besluit van 11 september 1929 houdende uitvoering, in zake het voorschieten van kosten van vervoer en bijkomende kosten, van de wet betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen;

34° de artikelen 1 tot 70 van het koninklijk besluit van 24 mei 1933 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, gewijzigd bij koninklijk besluit van 7 november 1933;

35° het koninklijk besluit nr. 110 van 27 februari 1935 betreffende de pleidooien;

36° de artikelen 1, 2 en 3 van het koninklijk besluit van 9 september 1935 tot vaststelling van de voorwaarden betreffende de bekwaamheid op taalgebied, welke vereist wordt van de kandidaten tot het ambt van pleitbezorger en dat van deurwaarder bij de onderscheiden rechtscolleges;

37° het koninklijk besluit van 7 februari 1936 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep te Luik en te Gent, die het bewijs van de kennis van het Frans en het Nederlands moeten leveren;

38° de artikelen 16 en 25 van het besluit van de Regent van 15 februari 1946 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken;

39° de wet van 1 februari 1947 waarbij de vrouw wordt toegelaten tot de uitoefening van het beroep van pleitbezorger;

40° het besluit van de Regent van 20 augustus 1947 waarbij het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers tot vier wordt teruggebracht;

41° het koninklijk besluit van 23 september 1964 tot aanwijzing van de gerechtelijke arrondissementen waarin de voorzitter van de rechtbank, bij toepassing van de wet van 3 juli 1964 tot aanvulling van de wet van 27 ventôse, jaar VIII, op de oprichting van de rechtbanken, een advocaat als pleitbezorger mag assumeren.

Artikel 4

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 4 oktober 1832 betreffende voorstellen voor de bepaling van het aantal en van de benoemingen van de deurwaarders bij hoven en rechtbanken;

2° het koninklijk besluit van 19 mei 1873 betreffende de vergoedingen toegekend aan de deurwaarders dienstdoende ter terechtzitting;

3° de wet van 9 mei 1888 de ambtsbevoegdheid der notarissen ter verblijfplaatsen Berchem, Borgerhout, Deurne, Hoboken en Merksem uitbreidende tot het grondgebied der kantons Antwerpen en Borgerhout;

4° het koninklijk besluit van 16 juli 1912 betreffende het aantal deurwaarders dienstdoende ter terechtzitting en hun vergoedingen;

5° l'arrêté royal du 17 février 1913 qui est relatif à l'honorariat accordé aux huissiers démissionnaires;

6° l'article 23, alinéa 2, de la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime;

7° les articles 22, 23, alinéa 1, 24, 25 et 26 de l'arrêté royal du 18 juin 1927 organisant le Conseil d'enquête maritime;

8° l'arrêté royal du 1er février 1951 fixant l'allocation octroyée aux huissiers audienciers.

9° les articles 1 à 47 de la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice.

CHAPITRE IV
Dispositions relatives au barreau

Article 5

Sont abrogés :

1° le décret du 14 décembre 1810 contenant règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau;

2° le décret du 2 juillet 1812 sur la plaidoirie dans les cours impériales et dans les tribunaux de première instance;

3° l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

4° l'arrêté royal du 16 octobre 1839 relatif à la présentation des jeunes avocats au serment;

5° l'arrêté royal du 13 mars 1887 contenant certaines modifications au règlement concernant le barreau;

6° l'arrêté royal du 19 août 1889 modifiant le décret du 14 décembre 1810;

7° l'arrêté royal du 13 juillet 1912 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1889;

8° la loi du 30 août 1913 réglementant le port du titre d'avocat;

9° l'arrêté royal du 20 octobre 1913 relatif au port du titre d'avocat;

10° la loi du 25 octobre 1919 sur l'exercice de la profession d'avocat;

11° l'arrêté royal du 17 août 1921 modifiant le décret du 14 décembre 1810;

12° la loi du 7 avril 1922 permettant aux femmes munies du diplôme de docteur en droit de prêter serment d'avocat et d'exercer cette profession;

13° l'arrêté royal du 15 février 1926 modifiant l'arrêté royal du 20 octobre 1913 relatif au port du titre d'avocat;

14° l'arrêté royal du 5 juin 1926 complétant le règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

15° l'arrêté royal du 19 juillet 1935 complétant l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

16° l'arrêté royal du 28 mai 1937 portant modification au règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

17° l'arrêté royal du 22 janvier 1940 déclarant inapplicables aux avocats agréés ou nommés pour suppléer les notaires ou les avoués pendant la durée de la mobilisation de l'armée, les dispositions du règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau;

18° l'arrêté du Régent du 15 juin 1948 modifiant l'article 18 du décret du 14 décembre 1810 précité;

19° l'arrêté du Régent du 25 juin 1949 modifiant le décret impérial de 14 décembre 1810 précité;

20° l'arrêté royal du 9 décembre 1955 modifiant le décret impérial du 14 décembre 1810 précité;

21° l'arrêté royal du 14 août 1962 modifiant l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau.

22° l'arrêté royal du 5 mars 1965 modifiant l'arrêté royal du 5 août 1836 précité.

5° het koninklijk besluit van 17 februari 1913 betreffende het honorariaat voor ontslagnemde deurwaarders;

6° artikel 23, tweede lid, van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een onderzoeksraad voor de scheepvaart;

7° de artikelen 22, 23, eerste lid, 24, 25 en 26 van het koninklijk besluit van 18 juni 1927 tot inrichting van de Onderzoeksraad voor de scheepvaart;

8° het koninklijk besluit van 1 februari 1951 tot vaststelling van de toelage verleend aan de deurwaarders ter rolle.

9° de artikelen 1 tot 47 van de wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders.

HOOFDSTUK IV
Bepalingen betreffende de balie

Artikel 5

Opgeheven worden :

1° het decreet van 14 december 1810 tot regeling van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie;

2° het decreet van 2 juli 1812 betreffende het pleiten voor de keizerlijke hoven en de rechtbanken van eerste aanleg;

3° het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie;

4° het koninklijk besluit van 16 oktober 1839 betreffende het zich aanmelden van jonge advocaten voor de eedaflegging;

5° het koninklijk besluit van 13 maart 1887 tot wijziging van de regeling betreffende de balie;

6° het koninklijk besluit van 19 augustus 1889 houdende wijzigingen in het decreet van 14 december 1810;

7° het koninklijk besluit van 13 juli 1912 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1889;

8° de wet van 30 augustus 1913 tot regeling van het voeren van de titel van advocaat;

9° het koninklijk besluit van 20 oktober 1913 betreffende het voeren van de titel van advocaat;

10° de wet van 25 oktober 1919 op het uitoefenen van het beroep van advocaat;

11° het koninklijk besluit van 17 augustus 1921 tot wijziging van het decreet van 14 december 1810;

12° de wet van 7 april 1922 waarbij het aan de vrouwen die het diploma van doctor in de rechten bezitten geoorloofd wordt de eed van advocaat af te leggen en dit beroep uit te oefenen;

13° het koninklijk besluit van 15 februari 1926 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 oktober 1913 betreffende de titel van advocaat;

14° het koninklijk besluit van 5 juni 1926 tot aanvulling van de regeling van het beroep van advocaat en van de tuchtraad der balie;

15° het koninklijk besluit van 19 juli 1935 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en betreffende de tuchtraad van de balie;

16° het koninklijk besluit van 28 mei 1937 tot wijziging van de regeling van het beroep van advocaat en de tucht in de balie;

17° het koninklijk besluit van 22 januari 1940 waarbij verklaard wordt dat de bepalingen tot regeling van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie niet van toepassing zijn op de advocaten die aangenomen of benoemd zijn om de notarissen of de pleitbezorgers te vervangen tijdens de duur van de mobilisatie van het leger.

18° het besluit van de Regent van 15 juni 1948 tot wijziging van artikel 18 van voornoemd decreet van 14 december 1810;

19° het besluit van de Regent van 25 juni 1949 tot wijziging van voornoemd keizerlijk decreet van 14 december 1810;

20° het koninklijk besluit van 9 december 1955 tot wijziging van het voornoemd keizerlijk decreet van 14 december 1810;

21° het koninklijk besluit van 14 augustus 1962 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en van de tucht van de balie.

22° het koninklijk besluit van 5 maart 1965 tot wijziging van het voornoemd koninklijk besluit van 5 augustus 1836.

Article 6

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 31 décembre 1836 contenant règlement sur la discipline des avocats près la Cour de cassation;

2° l'arrêté royal du 28 juillet 1961 modifiant l'arrêté royal du 31 décembre 1836 contenant règlement sur la discipline des avocats près la Cour de cassation;

3° la loi du 7 mai 1947 autorisant la femme à exercer les fonctions d'avocat à la Cour de cassation.

TITRE II

Dispositions relatives à la compétence

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 7

Sont abrogés :

1° la loi du 25 mars 1841 sur la compétence en matière civile;

2° la loi du 25 mars 1876 contenant le titre premier du livre préliminaire du Code de procédure civile, modifiée par l'article 7*bis* de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires, l'article 1er de la loi du 27 mars 1891 établissant la compétence exclusive des tribunaux civils pour les contestations relatives à la réparation d'un dommage causé par la mort d'une personne, par une lésion corporelle ou une maladie, la loi du 26 décembre 1891 instituant la juridiction des référés en matière commerciale, l'article 2 de la loi du 10 février 1900 relative à l'épargne de la femme mariée et du mineur, l'article 2 de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale, les articles 1 à 5 de la loi du 12 août 1911 étendant la compétence des juges de paix, l'article 1er de la loi du 20 avril 1920 modifiant, en matière de contrats d'assurances, la loi du 25 mars 1876 sur la compétence, l'article unique de la loi du 8 janvier 1923, complétant la loi précitée du 20 avril 1920, l'article 43 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, les articles 1er et 6 à 11 de la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence, les articles 1 à 8 de l'arrêté royal n° 63 du 13 janvier 1935 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale et à l'appel des jugements des juges de paix, les articles 1 à 3 de l'arrêté royal n° 302 du 30 mars 1936 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale, l'article 21, III, de l'arrêté royal n° 308 du 31 mars 1936 établissant le Code des droits de succession, l'article 2 de la loi du 20 mars 1948 portant modification de certains taux en matière civile et commerciale, l'article 1er de la loi du 28 juin 1948 relative à la compétence des tribunaux de commerce en matière de droit maritime et fluvial, l'article 19, § 1, de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme, les articles 1 à 4 de la loi du 10 février 1953 modifiant la compétence d'attribution et la compétence territoriale en matière alimentaire, les articles 3 et 4 de la loi du 3 juillet 1956 portant modification du titre 1er du livre 1er du Code de commerce (loi du 15 décembre 1872), de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, et de l'article 12 de la loi du 15 mars 1876 contenant le titre 1er du livre préliminaire du Code de procédure civile, l'article 22, § 1 et 2, de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement et l'article 2 de la loi du 1er février 1963 relative au droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux.

Artikel 6

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 31 december 1836 houdende het tuchtreglement voor de advocaten bij het Hof van Cassatie;

2° het koninklijk besluit van 28 juli 1961 tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 december 1836 houdende het tuchtreglement van de advocaten bij het Hof van Cassatie;

3° de wet van 7 mei 1947 houdende machtiging voor de vrouwen tot uitoefening van het ambt van advocaat bij het Hof van verbreking.

TITEL II

Bepalingen betreffende de bevoegdheid

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 7

Opgeheven worden :

1° de wet van 25 maart 1841 op de bevoegdheid in burgerlijke zaken;

2° de wet van 25 maart 1876 houdende titel I van het inleidend boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, gewijzigd bij artikel 7*bis* van de wet van 28 februari 1882 op de jacht, artikel 4 van de wet van 25 augustus 1885 houdende herziening der wetgeving in zake van koopvernietigende gebreken, artikel 1 van de wet van 27 maart 1891 waarbij de uitsluitende bevoegdheid der burgerlijke rechtbanken wordt vastgesteld, wegens betwistingen rakende de vergoeding voor schade door iemands dood, door lichamelijke verwonding of ziekte veroorzaakt, de wet van 26 december 1891 waarbij de jurisdictie voor het kortgeding in handelszaken ingesteld wordt, artikel 2 van de wet van 10 februari 1900 betreffende de spaarpenningen van de gehuwde vrouw en de minderjarige, artikel 2 van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid in zake zee- en binnenvaart, de artikelen 1 tot 5 van de wet van 12 augustus 1911 tot uitbreiding van de bevoegdheid der vrederechters, artikel 1 van de wet van 20 april 1920 tot wijziging, in zake verzekeringsovereenkomsten, der wet van 25 maart 1876 op de bevoegdheid, het enig artikel van de wet van 8 januari 1923, tot aanvulling van voornoemde wet van 20 april 1920, artikel 43 van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, de artikelen 1 en 6 tot 11 van de wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid, de artikelen 1 tot 8 van het koninklijk besluit nr. 63 van 13 januari 1935 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken, en betreffende het hoger beroep van de vonnissen der vrederechters, de artikelen 1 tot 3 van het koninklijk besluit nr. 302 van 30 maart 1936 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken, artikel 21, III, van het koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936 tot invoering van het Wetboek der successierechten, artikel 2 van de wet van 20 maart 1948 tot wijziging van sommige bedragen in burgerlijke en handelszaken, artikel 1 van de wet van 28 juni 1948 betreffende de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel in zake zee- en binnenvaartrecht, artikel 19, § 1, van de wet van 7 juli 1951 houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht, de artikelen 1 tot 4 van de wet van 10 februari 1953 tot wijziging van de volstrekte bevoegdheid en van de plaatselijke bevoegdheid in zake verstrekking van levensonderhoud, de artikelen 3 en 4 van de wet van 3 juli 1956, houdende wijziging van titel 1, boek 1, van het Koophandelswetboek (wet van 15 december 1872), van de organieke wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, en van artikel 12 van de wet van 25 maart 1876 houdende titel 1 van het inleidende boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, artikel 22, §§ 1 en 2 van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering en artikel 2 van de wet van 1 februari 1963 betreffende het recht op voorkoop van de huurders van landeigendommen.

Article 8

Sont abrogés :

1° le décret des 7 juin-5 août 1791 relatif aux domaines congéables;

2° les articles 29, 30 et 31 du décret des 19-22 juillet 1791 relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle.

3° l'article 4 du décret des 19 août-12 septembre 1791 relatif à la régie des domaines nationaux corporels et incorporels;

4° le décret des 4-9 mars 1793 qui règle les formes à suivre pour contraindre les entrepreneurs et fournisseurs qui ont passé des marchés avec les agents de l'Etat, à exécuter leurs engagements;

5° les articles 4 et 5 du décret des 9-12 mai 1793 relatif aux navires neutres chargés de comestibles ou de marchandises pour les puissances ennemies;

6° le décret des 11-15 ventôse an II relatif aux scellés apposés après le décès des citoyens dont les défenseurs de la patrie sont héritiers;

7° le décret du 3 germinal an II sur le rachat des rentes foncières;

8° le décret du 16 fructidor an II additionnel à celui du 11 ventôse an II relatif aux scellés apposés sur les effets et papiers des parents des défenseurs de la patrie;

9° les articles 1, 2 et 6 de la loi du 12 vendémiaire an VI relative aux reprises faites par les troupes de la République sur ses ennemis;

10° l'arrêté du 13 nivôse an X relatif à l'apposition des scellés après le décès des officiers généraux ou supérieurs, des commissaires-ordonnateurs, des inspecteurs aux revues et des officiers de santé;

11° l'article 50 du décret du 12 décembre 1806 contenant règlement sur le service du pilotage;

12° l'alinéa 2 de l'article 81 et l'alinéa 3 de l'article 163 du livre II du Code de commerce;

13° l'article 505 du livre III, titre I[er], du Code de commerce;

14° le livre IV du Code de commerce relatif à la juridiction commerciale;

15° le décret du 1[er] juillet 1809 concernant les justifications à faire par les héritiers des officiers décédés pour obtenir le paiement des sommes acquises à ces militaires à l'époque de leur décès, à titre de solde d'activité, solde de retraite, traitement de réforme ou autres attributions d'un service personnel;

16° l'article 3 du décret du 13 août 1810 relatif à la manière dont il sera procédé dans le cas où des ballots, caisses, malles, paquets et tous autres objets confiés à des entrepreneurs de roulage ou de messageries, n'auront pas été réclamés dans les six mois de l'arrivée à leur destination;

17° l'article 4 du décret du 11 janvier 1811 contenant le règlement sur l'administration et l'entretien des polders;

18° la loi du 14 janvier 1815 qui défend la saisie des capitaux inscrits au grand livre;

19° l'arrêté du gouverneur général du Bas-Rhin et du Rhin-Moyen du 24 avril 1815 concernant les huissiers;

20° l'arrêté royal du 19 février 1820 qui révoque l'arrêté du 22 novembre 1814 portant défense d'élaguer des arbres plantés par les anciens seigneurs des communes rurales;

21° l'arrêté royal du 11 avril 1826 relatif à l'apposition de scellés sur les documents concernant le service de l'Etat, trouvés dans la succession d'un officier d'état-major;

22° l'article 19 de la loi sanitaire du 18 juillet 1831;

23° la loi du 16 juillet 1849 qui attribue aux tribunaux de commerce la connaissance des contestations relatives aux expéditions sur les chemins de fer de l'Etat;

24° l'alinéa 3 de l'article 77 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire;

25° l'arrêté royal du 25 novembre 1853 relatif aux répertoires et dépôts des minutes des justices de paix;

Artikel 8

Opgeheven worden :

1° het decreet van 7 juni-5 augustus 1791 betreffende de opzegbare domeinen;

2° de artikelen 29, 30 en 31 van het decreet van 19-22 juli 1791 « relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle »;

3° artikel 4 van het decreet van 19 augustus-12 september 1791 betreffende de regie van lichamelijke en onlichamelijke nationale domeinen;

4° het decreet van 4-9 maart 1793 tot vaststelling van de vormen om aannemers en leveranciers die met agenten van de Staat overeenkomsten hebben gesloten, tot nakoming van hun verbintenissen te dwingen;

5° de artikelen 4 en 5 van het decreet van 9-12 mei 1793 betreffende neutrale schepen geladen met eet- of koopwaren voor vijandelijke mogendheden;

6° het decreet van 11-15 ventôse, jaar II, betreffende de verzegeling, na overlijden van de staatsburgers die de verdedigers van het vaderland als erfgenamen hebben;

7° het decreet van 3 germinal, jaar II, betreffende de afkoop van grondrenten;

8° het decreet van 16 fructidor, jaar II « additionnel à celui du 11 ventôse an II relatif aux scellés apposés sur les effets et papiers des parents des défenseurs de la patrie »;

9° de artikelen 1, 2 en 6 van de wet van 12 vendémiaire, jaar VI, betreffende de terugnemingen door de troepen van de Republiek op hun vijanden verricht;

10° het besluit van 13 nivôse, jaar X, betreffende de verzegeling na overlijden van opper- of hogere officieren, commissarissen-ordonnateurs, inspecteurs voor de troepenschouwingen en gezondheidsofficieren;

11° artikel 50 van het decreet van 12 december 1806 houdende reglement op de loodsdienst;

12° het tweede lid van artikel 81, het derde lid van artikel 163, van boek II van het Wetboek van koophandel;

13° artikel 505 van boek III, titel I, van het Wetboek van koophandel;

14° boek IV van het Wetboek van koophandel betreffende het rechtspreken in handelszaken;

15° het decreet van 1 juli 1809 betreffende de verantwoording door de erfgenamen van overleden officieren te doen om uitbetaling te verkrijgen van de sommen die aan deze militairen bij hun overlijden toebehoorden als activiteitssoldij, rustsoldij, reformwedde of andere verstrekkingen voor persoonlijke dienst;

16° artikel 3 van het decreet van 13 augustus 1810 betreffende de wijze waarop wordt gehandeld wanneer balen, kisten, valiezen, paketten of enige andere, aan vervoerders of expediteurs toevertrouwde voorwerpen binnen zes maanden na hun aankomst ter bestemming niet worden opgevorderd;

17° artikel 4 van het decreet van 11 januari 1811 houdende reglement inzake beheer en onderhoud van de polders;

18° de wet van 14 januari 1815 op de inschrijving van kapitalen en het nieuwe grootboek der nationale schuld;

19° het besluit van de gouverneur-generaal van de Beneden- en Midden-Rijn van 24 april 1815 betreffende de deurwaarders;

20° het koninklijk besluit van 19 februari 1820 waarbij wordt ingetrokken het besluit van 22 november 1814 houdende verbod van het besnoeien van bomen door voormalige heren van landgemeenten geplant;

21° het koninklijk besluit van 11 april 1826 betreffende de verzegeling van stukken betreffende de staatsdienst die in de nalatenschap van een stafofficier worden gevonden;

22° artikel 19 van de gezondheidswet van 18 juli 1831;

23° de wet van 16 juli 1849 waarbij aan de rechtbanken van koophandel bevoegdheid wordt toegekend om kennis te nemen van geschillen betreffende verzendingen over de staatsspoorwegen;

24° artikel 77, derde lid, van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtspleging inzake hypotheken;

25° het koninklijk besluit van 25 november 1853 betreffende de registers en de bewaarplaatsen van de minuten der vredegerechten;

26° l'article 3 de la loi du 30 juillet 1881 coordonnée avec les lois électorales par l'arrêté royal du 5 août 1881;

27° la loi du 9 août 1887 réglant la procédure en expulsion des locataires de maisons ou appartements d'un faible loyer;

28° le troisième alinéa de l'article 10 des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité coordonnées par arrêté royal du 14 décembre 1932;

29° l'arrêté royal n° 305 du 31 mars 1936 déterminant la compétence en dernier ressort des juges de paix et des commissions arbitrales, ainsi que la procédure d'appel des sentences de ces commissions;

30° l'arrêté royal n° 302 du 30 mars 1936 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale;

31° l'arrêté-loi du 30 janvier 1941 attribuant provisoirement compétence à la cour d'appel de Léopoldville pour statuer sur l'appel des décisions des juridictions consulaires et majorant le taux du dernier ressort;

32° l'article 5 de la loi du 10 février 1953 modifiant la compétence d'attribution et la compétence en matière alimentaire.

CHAPITRE II

Dispositions en matière civile, commerciale, administrative, fiscale, sociale et d'instruction criminelle

SECTION I

Dispositions en matière civile

Article 9

Le deuxième alinéa de l'article 1er de l'arrêté royal du 10 juillet 1847 relatif à la vérification des registres de l'état civil est abrogé.

SECTION II

Dispositions en matière commerciale

Article 10

Sont abrogés :

1° le § 2 de l'article 14 de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants;

2° l'alinéa 4 de l'article 7 de la loi du 24 juillet 1921, relative à la dépossession involontaire des titres aux porteurs.

SECTION III

Dispositions en matière sociale

Article 11

Sont abrogés :

1° le décret du 28 août 1810 qui ordonne l'établissement d'un conseil de prud'hommes à Gand, département de l'Escaut;

2° le décret du 1er mars 1813 portant établissement d'un conseil de prud'hommes à Bruges, département de la Lys;

3° la loi du 9 avril 1842 qui autorise le gouvernement à instituer un conseil de prud'hommes dans les villes d'Anvers, Bruxelles, Louvain, Courtray, Ostende, Ypres, Alost, Lokeren, Renaix, Saint-Nicolas, Mons, Charleroi, Tournai, Liège, Verviers, Arlon et Namur;

4° l'arrêté royal du 12 août 1842 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes à Ypres;

5° la loi du 14 avril 1843 qui autorise le gouvernement à instituer un conseil de prud'hommes à Termonde;

26° artikel 3 van de wet van 30 juli 1881, die bij koninklijk besluit van 5 augustus 1881, met de kieswetten is gecoördineerd;

27° de wet van 9 augustus 1887 houdende regelen op het uitzetten van huurders uit huizen of appartementen met geringe huurprijs;

28° artikel 10, derde lid, van de wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 14 december 1932;

29° het koninklijk besluit nr. 305 van 31 maart 1936 tot vaststelling van de rechtsmacht ter hoogste instantie van de vrederechters mitsgaders de scheidsrechterlijke commissies, alsmede van de rechtspleging bij ingesteld hoger beroep tegen uitspraken van die commissies;

30° het koninklijk besluit nr. 302 van 30 maart 1936 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken;

31° de besluitwet van 30 januari 1941 waarbij voorlopig aan het hof van beroep te Leopoldstad bevoegdheid verleend wordt om uitspraak te doen over het beroep tegen de beslissingen van de consulaire rechtbanken en het bedrag van de laatste aanleg verhoogd wordt;

32° artikel 5 van de wet van 10 februari 1953 tot wijziging van de volstrekte bevoegdheid en van de plaatselijke bevoegdheid inzake verstrekking van levensonderhoud.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken, handelszaken, bestuurszaken, fiscale zaken, sociale zaken en strafrechtspleging

AFDELING I

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken

Artikel 9

Artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 juli 1847 betreffende het nazien van de registers van de burgerlijke stand, wordt opgeheven.

AFDELING II

Bepalingen betreffende handelszaken

Artikel 10

Opgeheven worden :

1° § 2 van artikel 14 van de wet van 18 november 1862 « portant institution du système des warrants »;

2° het 4e lid van artikel 7 van de wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezitstelling van de titels aan toonder.

AFDELING III

Bepalingen betreffende sociale zaken

Artikel 11

Opgeheven worden :

1° het decreet van 28 augustus 1810 « qui ordonne l'établissement d'un conseil de prud'hommes à Gand, département de l'Escaut »;

2° het decreet van 1 maart 1813 « portant établissement d'un conseil de prud'hommes à Bruges, département de la Lys »;

3° de wet van 9 april 1842 waarbij de regering gemachtigd wordt werkrechtersraden op te richten in de steden Antwerpen, Brussel, Leuven, Kortrijk, Oostende, Ieper, Aalst, Lokeren, Ronse, Sint-Niklaas, Bergen, Charleroi, Doornik, Luik, Verviers, Aarlen en Namen;

4° het koninklijk besluit van 12 augustus 1842 betrekkelijk de instelling van eenen raad van goedemannen te Yperen;

5° de wet van 14 april 1843 waarbij de regeering gemagtigd wordt om eenen raad van goedemannen in te stellen te Dendermonde;

6° l'arrêté royal du 24 juin 1843 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes dans la ville de Courtray;

7° l'arrêté royal du 2 août 1843 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes dans la ville de Renaix;

8° l'arrêté royal du 3 octobre 1843 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville de Saint-Nicolas;

9° l'arrêté royal du 3 octobre 1843 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville de Termonde;

10° l'arrêté royal du 28 décembre 1843 relatif à la composition du conseil de prud'hommes de la ville de Bruges modifié par les lois des 31 mai 1859 et 25 juin 1927;

11° l'arrêté royal du 26 février 1844 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville d'Alost;

12° la loi du 6 avril 1845 qui autorise l'institution d'un conseil de prud'hommes à Roulers;

13° l'arrêté royal du 22 décembre 1845 établissant un conseil de prud'hommes à Roulers;

14° l'arrêté royal du 26 juillet 1846 établissant un conseil de prud'hommes à Anvers;

15° la loi du 4 juin 1850 qui autorise le gouvernement à instituer des conseils de prud'hommes à Dour et à Pâturages;

16° l'arrêté royal du 6 juillet 1850 portant institution de conseils de prud'hommes à Dour et à Pâturages;

17° la loi du 31 mai 1859 portant institution de conseils de prud'hommes dans diverses localités des provinces de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale et de Liège;

18° la loi du 1er juillet 1860 qui établit un conseil de prud'hommes dans la commune de Tournai;

19° la loi du 30 mars 1861 qui établit un conseil de prud'hommes à Bruxelles;

20° l'arrêté royal du 25 octobre 1861 relatif au solde de recouvrement des amendes prononcées par les conseils de prud'hommes;

21° l'arrêté royal du 24 décembre 1862 fixant les préséances et les rangs des conseils de prud'hommes;

22° la loi du 14 juin 1873 portant modification du ressort du conseil de prud'hommes de Tournai;

23° la loi du 9 juin 1884 établissant des conseils de prud'hommes à Charleroi et à La Louvière;

24° la loi du 9 août 1887 instituant un conseil de prud'hommes à Liège;

25° la loi du 12 septembre 1895 instituant un conseil de prud'hommes à Soignies;

26° la loi du 11 avril 1896 instituant un conseil de prud'hommes à Huy;

27° la loi du 11 avril 1897 portant création d'un conseil de prud'hommes à Namur;

28° la loi du 2 juillet 1899 établissant un conseil de prud'hommes à Auvelais;

29° la loi du 10 octobre 1908 instituant un conseil de prud'hommes à Fléron;

30° la loi du 10 octobre 1908 instituant un conseil de prud'hommes à Louvain;

31° la loi du 20 septembre 1911 établissant des conseils de prud'hommes à Malines, Turnhout, Forest, Hal, Nivelles, Saint-Josse-ten-Noode, Tubize, Vilvorde, Andenne, Lessines, Comblain-au-Pont, Jemeppe et Dinant;

32° la loi du 25 juin 1913 créant des conseils de prud'hommes d'appel à Anvers, Bruxelles, Bruges, Gand, Mons, Liège et Namur;

33° la loi du 12 juillet 1913 instituant un conseil de prud'hommes à Wavre, à Fontaine-l'Evêque, à Binche et à Mons et modifiant les ressorts des conseils de prud'hommes d'Ostende, de Dour, de La Louvière, de Pâturages, de Charleroy et de Soignies;

34° la loi du 1er août 1922 instituant un conseil de prud'hommes à Philippeville et supprimant le conseil de prud'hommes de Couvin;

35° la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, modifiée par les lois du 25 juin 1927, 30 mai 1928, 22 janvier 1931, l'arrêté royal n° 301 du 30 mars 1936, l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 et les lois des 18 mars 1950, 3 juillet 1956, 12 juillet 1960, 27 décembre 1961 et 24 décembre 1966;

6° het koninklijk besluit van 24 juny 1843 betrekkelijk de instelling van eenen raed van goedemannen in de stad Kortrijk;

7° het koninklijk besluit van 2 augustus 1843 betrekkelijk de instelling van eenen raed van goedemannen in de stad Ronsse;

8° het koninklijk besluit van 3 oktober 1843 instellende eenen raed van goedemannen in de stad Sint-Nicolaes;

9° het koninklijk besluit van 3 oktober 1843 instellende eenen raed van goedemannen in de stad Dendermonde;

10° het koninklijk besluit van 28 december 1843 betrekkelijk de samenstelling van den raad van goedemannen der stad Brugge gewijzigd bij de wetten van 31 mei 1859 en 25 juni 1927;

11° het koninklijk besluit van 26 february 1844 instellende eenen raed van goedemannen in de stad Aalst;

12° de wet van 6 april 1845 die de instelling magtigt van eenen raed van goedemannen te Roeselaere;

13° het koninklijk besluit van 22 december 1845 instellende eenen raed van goedemannen te Roeselaere;

14° het koninklijk besluit van 26 juli 1846 instellende eenen raed van goedemannen te Antwerpen;

15° de wet van 4 juny 1850 waarbij de regeering gemagtigd wordt om eenen raed van goedemannen in te stellen te Dour en te Pâturages;

16° het koninklijk besluit van 6 july 1850 dragende instelling van raeden van goedemannen te Dour en te Pâturages;

17° de wet van 31 mei 1859 dragende instelling van raeden van werklieden-regters in verscheidene plaetsen der provinciën Westvlaenderen, Oostvlaenderen en Luik;

18° de wet van 1 july 1860 instellende eenen raed van werklieden-regters te Doornijk;

19° de wet van 30 meert 1861 inhoudende de daerstelling van eenen raed van goedemannen te Brussel;

20° het koninklijk besluit van 25 oktober 1861, vaststellende de wijze waarop de boeten door de werkmansraden opgelegd, zullen ingevorderd worden;

21° het koninklijk besluit van 24 december 1862 regelende de rang en de zitplaats van de werkrechtersraden in de plechtigheden;

22° de wet van 14 juni 1873 houdende wijziging van het rechtsgebied van den werkmansraad van Doornijk;

23° de wet van 9 juni 1884 werkmansraden instellende te Charleroi en te La Louvière;

24° de wet van 9 augustus 1887 houdende instelling van eenen werkmansraad te Luik;

25° de wet van 12 september 1895 eenen goedemannenraad inrichtend te Zoningen;

26° de wet van 11 april 1896 houdende instelling van eenen goedemannenraad te Hoey;

27° de wet van 11 april 1897 houdende oprichting van eenen goedemannenraad te Namen;

28° de wet van 2 juli 1899 tot inrichting van eenen werkrechtersraad te Auvelais;

29° de wet van 10 october 1908 houdende instelling van een werkrechtersraad te Fléron;

30° de wet van 10 october 1908 houdende instelling van een werkrechtersraad te Leuven;

31° de wet van 20 september 1911 tot oprichting van werkrechtersraden te Mechelen, Turnhout, Vorst, Halle, Nijvel, Sint-Joost-ten-Noode, Tweebeek, Vilvoorde, Andenne, Lessen, Comblain-au-Pont, Jemeppe en Dinant;

32° de wet van 25 juni 1913 tot oprichting der werkrechtersraden van beroep te Antwerpen, Brussel, Brugge, Gent, Bergen, Luik en Namen;

33° de wet van 12 juli 1913 tot instelling van een werkrechtersraad te Waver, te Fontaine-l'Evêque, te Binche en te Bergen, en tot wijziging van de gebieden der werkrechtersraden te Oostende, te Dour, te La Louvière, te Pâturages, te Charleroy en te Zinnik;

34° de wet van 1 augustus 1922 tot oprichting van een werkrechtersraad van Philippeville en tot afschaffing van de werkrechtersraad van Couvin;

35° de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, gewijzigd bij de wetten van 25 juni 1927, 30 mei 1928, 22 januari 1931, het koninklijk besluit nr. 301 van 30 maart 1936, de besluitwet van 5 december 1946 en de wetten van 18 maart 1950, 3 juli 1956, 12 juli 1960, 27 december 1961 en 24 december 1966;

36° l'arrêté royal du 10 mars 1927 fixant la mise en vigueur des dispositions de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes.

37° l'arrêté royal du 25 mars 1927 déterminant les dispositions relatives aux élections des conseils de prud'hommes, modifié par les arrêtés royaux des 4 et 11 juillet 1927, 13 janvier 1928, 2 avril 1928, 8 mai 1928, 20 janvier 1929, 7 février 1950, 28 février 1950 et 12 juin 1950;

38° la loi du 20 avril 1927 réglant l'entrée en vigueur de la loi organique des conseils de prud'hommes;

39° l'arrêté royal du 10 mai 1927 portant création auprès du conseil de prud'hommes d'Anvers d'une chambre spéciale, modifié par l'arrêté royal du 10 décembre 1928;

40° l'arrêté royal du 12 mai 1927 réglant l'application au conseil de prud'hommes d'Eupen des dispositions de la loi du 9 juillet 1926 et de l'arrêté royal pris en exécution de cette loi, relatives aux élections prud'homales;

41° la loi du 25 juin 1927 supprimant certains conseils de prud'hommes, modifiant le ressort de certains autres et établissant un conseil de prud'hommes à Hasselt;

42° l'arrêté royal du 20 novembre 1927 fixant les dispositions d'ordre administratif des conseils de prud'hommes, modifié par les arrêtés royaux des 23 juin 1931, 21 janvier 1947, 10 août 1949, 27 octobre 1964 et 21 décembre 1965;

43° l'arrêté royal du 10 mars 1928 relatif à l'organisation du conseil de prud'hommes de première instance, modifié par les arrêtés royaux des 10 avril 1928, 20 novembre 1950 et 23 mars 1961;

44° les articles 116 à 172 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime;

45° l'arrêté royal du 10 juillet 1928 portant application au conseil de prud'hommes d'Eupen des dispositions de la loi organique du 9 juillet 1926, autres que les dispositions électorales;

46° l'arrêté royal du 28 août 1928 organisant les opérations électorales pour la désignation des membres des conseils de prud-hommes d'appel;

47° l'arrêté royal du 6 décembre 1928 instituant à Anvers un conseil de prud'hommes marins, modifié par l'arrêté du Régent du 12 juillet 1947;

48° l'arrêté royal du 26 juillet 1929 décrétant à partir du 16 août 1929 l'entrée en vigueur du chapitre II du titre III de la loi du 5 juin 1928 sur le contrat d'engagement maritime et portant institution d'un conseil de prud'hommes marins, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 1951;

49° l'arrêté royal du 30 septembre 1929 modifié par l'arrêté royal du 27 octobre 1956 fixant les traitements des greffiers et greffiers adjoints des conseils de prud'hommes de première instance et d'appel;

50° l'arrêté royal du 11 septembre 1935 fixant la répartition des communes visées par la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire et établissant la liste des cantons de justice de paix et des ressorts de conseils de prud'hommes de l'arrondissement de Bruxelles, hormis l'agglomération bruxelloise, composés exclusivement de communes dont la majorité des habitants parle la langue néerlandaise;

51° l'arrêté royal du 27 septembre 1935 déterminant la déclaration à souscrire par les candidats aux élections pour la formation des conseils de prud'hommes conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

52° l'arrêté royal du 17 octobre 1935 désignant les communes wallonnes ou flamandes sises dans le ressort d'un conseil de prud'hommes dont le siège est situé dans la partie flamande ou wallonne du pays, ainsi que des conseils de prud'hommes de première instance et d'appel devant lesquels la cause doit être renvoyée par application de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

36° het koninklijk besluit van 10 maart 1927 betreffende de inwerkingtreding der bepalingen van de organieke wet d.d. 9 juli 1926 op de werkrechtersraden;

37° het koninklijk besluit van 25 maart 1927 betreffende de werkrechtersraden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 en 11 juli 1927, 13 januari 1928, 2 april 1928, 8 mei 1928, 20 januari 1929, 7 februari 1950, 28 februari 1950 en 12 juni 1950;

38° de wet van 20 april 1927 houdende regeling van het inwerkingtreden der wet tot inrichting van de werkrechtersraden.

39° het koninklijk besluit van 10 mei 1927 houdende inrichting van een bijzondere kamer in den schoot van den werkrechtersraad van Antwerpen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 december 1928;

40° het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de toepassing op de werkrechtersraad te Eupen van de bepalingen der wet d.d. 9 juli 1926 en van het koninklijk besluit genomen ter uitvoering van die wet betreffende de verkiezingen van arbeidsrechters;

41° de wet van 25 juni 1927 tot opheffing van sommige werkrechtersraden, tot wijziging van het rechtsgebied van sommige andere en tot oprichting van een werkrechtersraad te Hasselt;

42° het koninklijk besluit van 20 november 1927 houdende vaststelling van de bestuursbepalingen van de werkrechtersraden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 juni 1931, 21 januari 1947, 10 augustus 1949, 27 oktober 1964 en 21 december 1965;

43° het koninklijk besluit van 10 maart 1928 houdende inrichting van de werkrechtersraden van eersten aanleg, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 april 1928, 20 november 1950 en 23 maart 1961;

44° de artikelen 116 tot 172 van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst;

45° het koninklijk besluit van 10 juli 1928 houdende toepassing bij de werkrechtersraad van Eupen van de bepalingen van de organieke wet d.d. 9 juli 1926, die geen bepalingen in kieszaken zijn;

46° het koninklijk besluit van 28 augustus 1928 betreffende de kiesverrichtingen voor de werkrechtersraden van beroep;

47° het koninklijk besluit van 6 december 1928 tot oprichting van een werkrechtersraad voor zeelieden te Antwerpen, gewijzigd bij besluit van de Regent van 12 juli 1947;

48° het koninklijk besluit van 26 juli 1929, waarbij de inwerkingstreding bevolen wordt, te rekenen van 16 augustus 1929, van hoofdstuk II van titel III van de wet van 5 juni 1928 op de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst en houdende oprichting van een werkrechtersraad voor zeelieden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 1951;

49° het koninklijk besluit van 30 september 1929 tot vaststelling van de wedden van de griffiers en adjunct-griffiers bij de werkrechtersraden van eerste aanleg en van beroep gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 oktober 1956;

50° het koninklijk besluit van 11 september 1935 tot vaststelling van de indeling van de gemeenten bedoeld door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de lijst van de vredegerechtskantons en van de rechtsgebieden van de werkrechtersraden van het arrondissement Brussel, buiten de Brusselse agglomeratie, die uitsluitend bestaan uit gemeenten waar de meerderheid der inwoners Nederlands spreekt;

51° koninklijk besluit van 27 september 1935 houdende vaststelling van de verklaring, te ondertekenen door de kandidaten voor de verkiezingen met het oog op de samenstelling der werkrechtersraden, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 omtrent het gebruik der talen in gerechtszaken;

52° het koninklijk besluit van 17 oktober 1935 tot aanduiding der Waalse of Vlaamse gemeenten, gelegen binnen het rechtsgebied van een werkrechtersraad, waarvan de zetel gevestigd is in het Vlaamse of Waalse gedeelte van het Rijk, alsmede de werkrechtersraden van eerste aanleg en van beroep naar dewelke de zaak dient verwezen, bij toepassing van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken;

53° l'arrêté-loi du 22 novembre 1945 modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autorisant le port du titre honorifique des fonctions;

54° l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 portant modification de l'arrêté-loi du 22 novembre 1945, modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autorisant le port du titre honorifique des dites fonctions et modifiant l'article 28 de la loi du 9 juillet 1926;

55° l'arrêté du Régent du 5 décembre 1946 déterminant les modalités d'exécution de l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 portant modification de l'arrêté-loi du 22 novembre 1945, modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite l'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autorisant le port du titre honorifique desdites fonctions et modifiant l'article 28 de la loi du 9 juillet 1926;

56° l'arrêté royal du 20 novembre 1950 portant modification de la composition des conseils de prud'hommes de première instance d'Anvers et de Gand;

57° l'arrêté royal du 20 novembre 1950 fixant le montant des jetons de présence et les indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux pour les élections prud'homales;

58° l'arrêté royal du 13 juin 1951 portant modification de l'arrêté royal du 26 juillet 1929 relatif au conseil de prud'hommes marins;

59° l'arrêté royal du 28 décembre 1951 portant fixation du taux de l'allocation allouée par vacation aux interprètes près les conseils de prud'hommes;

60° l'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux présidents des conseils de prud'hommes d'appel, modifié par l'arrêté royal du 20 mars 1961;

61° l'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux présidents en charge de certains conseils de prud'hommes de première instance, modifié par les arrêtés royaux des 9 novembre 1953, 8 avril 1958 et 20 mars 1961;

62° l'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux assesseurs juridiques des conseils de prud'hommes de première instance, modifié par les arrêtés royaux des 8 avril 1958 et 20 mars 1961;

63° l'arrêté royal du 27 octobre 1956 portant statut pécuniaire des greffiers et greffiers adjoints des conseils de prud'hommes, modifié par les arrêtés royaux des 21 avril 1961, 20 mai 1964 et 23 mars 1965;

64° l'arrêté royal du 5 mars 1957 fixant les allocations accordées aux commis et messagers des conseils de prud'hommes, modifié par les arrêtés royaux des 27 décembre 1961, 14 avril 1965 et 25 mai 1965;

65° la loi du 12 juillet 1960, modifiée par celle des 27 décembre 1961 et 24 décembre 1966, portant modification de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes;

66° l'arrêté royal du 23 mars 1961 instituant plusieurs chambres pour ouvriers et pour employés au sein des conseils de prud-hommes d'appel d'Anvers et de Bruxelles;

67° l'arrêté royal du 23 mars 1961 modifiant la composition et l'organisation des conseils de prud'hommes de première instance de Bruxelles, Gand et Liège.

68° l'arrêté royal du 26 juin 1961 portant composition et organisation des conseils de prud'hommes d'appel;

69° l'arrêté royal du 26 juin 1961 portant organisation des conseils de prud'hommes de première instance d'Arlon, Libramont, Marche-en-Famenne et Tongres;

70° l'arrêté royal du 13 octobre 1961 fixant le montant des jetons de présence alloués aux présidents, vice-présidents, assesseurs juridiques effectifs et suppléants ainsi qu'aux conseillers de prud'hommes de première instance et aux présidents, présidents suppléants et conseillers des conseils de prud'hommes d'appel.

53° de besluitwet van 22 november 1945 tot wijziging van artikel 10 van de wet van 9 juli 1926 houdende inrichting van de werkrechtersraden die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en het dragen van de eretitel van de ambten machtigt;

54° de besluitwet van 5 december 1946 tot wijziging van de besluitwet van 22 november 1945, houdende wijziging van artikel 10 van de organieke wet van 9 juli 1926 van de werkrechtersraden, die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en het dragen van de eretitel van bedoelde ambten machtigt en artikel 28 van de wet van 9 juli 1926 wijzigt;

55° het besluit van de Regent van 5 december 1946 houdende vaststelling van de uitvoeringsbesluiten van de besluitwet van 5 december 1946 tot wijziging van de besluitwet van 22 november 1945, houdende wijziging van artikel 10 van de organieke wet van 9 juli 1926 van de werkrechtersraden die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en dragen van de eretitel van bedoelde ambten machtigt en artikel 28 van de wet van 9 juli 1926 wijzigt;

56° het koninklijk besluit van 20 november 1950, houdende wijziging van de samensetlling der werkrechtersraden van eerste aanleg te Antwerpen en te Gent;

57° het koninklijk besluit van 20 november 1950 tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld en reisvergoedingen aan de leden der kiesbureau's voor de verkiezingen van de werkrechtersraden;

58° het koninklijk besluit van 13 juni 1951 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 26 juli 1929 betreffende de werkrechtersraad voor zeelieden;

59° het koninklijk besluit van 28 december 1951 houdende vaststelling van het bedrag van de per vacatie aan de tolken bij de werkrechtersraden toegekende toelage;

60° het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de voorzitters van de werkrechtersraden van beroep, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 maart 1961;

61° het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de voorzitters in functie van sommige werkrechtersraden van eerste aanleg, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 november 1953, 8 april 1958 en 20 maart 1961;

62° het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de juridische bijzitters van de werkrechtersraden van eerste aanleg, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 april 1958 en 20 maart 1961;

63° het koninklijk besluit van 27 oktober 1956 houdende bezoldigingsregeling van de griffiers en de adjunct-griffiers bij de werkrechtersraden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 april 1961, 20 mei 1964 en 23 maart 1965;

64° het koninklijk besluit van 5 maart 1957 tot vaststelling van de toelagen verleend aan de klerken en boden bij de werkrechterszaken, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 december 1961, 14 april 1965 en 25 mei 1965;

65° de wet van 12 juli 1960, houdende wijziging van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, gewijzigd bij de wetten van 27 december 1961 en 24 december 1966;

66° het koninklijk besluit van 23 maart 1961, houdende oprichting van meerdere kamers voor werklieden en voor bedienden in de werkrechtersraden van beroep te Antwerpen en te Brussel;

67° het koninklijk besluit van 23 maart 1961 tot wijziging van de samenstelling en de inrichting van de werkrechtersraden van eerste aanleg te Brussel, Gent en Luik;

68° het koninklijk besluit van 26 juni 1961 houdende samenstelling en inrichting van de werkrechtersraden van beroep;

69° het koninklijk besluit van 26 juni 1961, houdende inrichting van de werkrechtersraden van eerste aanleg te Aarlen, Libramont, Marche-en-Famenne en Tongeren;

70° het koninklijk besluit van 13 oktober 1961 tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld toe te kennen aan de voorzitters, ondervoorzitters, effectieve en plaatsvervangende rechtskundige bijzitters alsmede aan de raadsleden van de werkrechtersraden van eerste aanleg en aan de voorzitters, plaatsvervangende voorzitters en raadsleden der werkrechtersraden van beroep.

71° le titre IV de l'arrêté royal du 9 avril 1965 relatif au Pool des marins de la marine marchande;

72° l'arrêté royal du 21 juin 1965 fixant le barème des indemnités fixes à accorder aux assesseurs juridiques effectifs des conseils de prud'hommes de première instance;

73° l'arrêté royal du 21 juin 1965 fixant le barème des indemnités fixes à accorder aux présidents des conseils de prud'hommes d'appel;

74° l'arrêté royal du 21 juin 1965 modifiant l'arrêté royal du 13 octobre 1961 fixant le montant des jetons de présence alloués aux présidents, vice-présidents, assesseurs juridiques effectifs et suppléants ainsi qu'aux conseillers des conseils de prud'hommes de première instance et aux présidents, présidents suppléants et conseillers des conseils de prud'hommes d'appel;

75° la loi du 24 décembre 1966 modifiant la législation sur les conseil de prud'hommes.

Article 12

Sont abrogés :

1° les articles 115, 116 et 118 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939;

2° les articles 73, 74, 75 et 76 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés;

3° les articles 49 à 62 de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947, modifié par l'arrêté du Régent du 3 août 1949 et pris en exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant la législation sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés;

4° le chapitre III de l'arrêté du Régent du 21 mars 1949 imposant certaines mesures destinées à prévenir et à sanctionner la fraude et instituant des commissions pour la solution des contestations en matière d'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité;

5° l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la Commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets;

6° l'arrêté royal du 26 juin 1956 modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la Commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets;

7° l'arrêté royal du 9 septembre 1956 modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la Commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets;

8° l'arrêté royal du 28 avril 1958 relatif aux juridictions compétentes pour les régimes de pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge et des assurés libres, modifié par les arrêtés royaux des 18 août 1958, 18 février 1961, 2 avril 1962, 5 décembre 1962, 10 mai 1963 et 1er juin 1964;

9° la loi du 14 mars 1960 interprétant et complétant l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et modifiant la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence;

10° l'arrêté royal du 27 février 1961 modifié par l'arrêté royal du 11 août 1961, réglant l'organisation et le fonctionnement des commissions de réclamation et de la commission d'appel en matière d'assurance maladie-invalidité obligatoire;

11° le § 1er de l'article 51 de la loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier du 14 février 1961;

12° le chapitre IX de l'arrêté royal du 24 septembre 1963 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal du 24 juillet 1964;

71° titel IV van het koninklijk besluit van 9 april 1965 betreffende de Pool van de zeelieden ter Koopvaardij;

72° het koninklijk besluit van 21 juni 1965 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de effectieve rechtskundige bijzitters van de werkrechtersraden van eerste aanleg;

73° het koninklijk besluit van 21 juni 1965 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de voorzitters van de werkrechtersraden van beroep;

74° het koninklijk besluit van 21 juni 1965 tot wijziging van het koninklijk beluit van 13 oktober 1961 tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld toe te kennen aan de voorzitters, ondervoorzitters, effectieve en plaatsvervangende rechtskundige bijzitters alsmede aan de raadsleden van de werkrechtersraden van eerste aanleg en aan de voorzitters, plaatsvervangende voorzitters en raadsleden der werkrechtersraden van beroep;

75° de wet van 24 december 1966 tot wijziging van de wetgeving op de werkrechtersraden.

Artikel 12

Opgeheven worden :

1° de artikelen 115, 116 en 118 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers, gecoördineerd op 19 december 1939;

2° de artikelen 73, 74, 75 en 76 van besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden;

3° de artikelen 49 tot 62 van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 3 augustus 1949 en genomen in uitvoering van de besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden;

4° het hoofdstuk III van het besluit van de Regent van 21 maart 1949 waarbij bepaalde maatregelen worden opgelegd ter voorkoming en bestraffing van bedrog en waarbij commissies worden opgericht ter beslechting van betwistingen in zake verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit;

5° het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der Commissie van beroep inzake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen;

6° het koninklijk besluit van 26 juni 1956 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der Commissie van beroep inzake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen;

7° het koninklijk besluit van 9 september 1956 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der Commissie van beroep inzake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen;

8° het koninklijk besluit van 28 april 1958, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 augustus 1958, 18 februari 1961, 2 april 1962, 5 december 1962, 10 mei 1963 en 1 juni 1964 betreffende de gerechten bevoegd voor de rust- en overlevingspensioenen der arbeiders, bedienden, zeelieden varend onder Belgische vlag en vrij verzekerden;

9° de wet van 14 maart 1960 tot interpretatie en aanvulling van artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en tot wijziging van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid;

10° het koninklijk besluit van 27 februari 1961, gewijzigd bij koninklijk besluit van 11 augustus 1961, tot regeling van de inrichting en de werking van de klachtencommissies en van de commissie van beroep in zake de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit;

11° § 1 van artikel 51 van de wet voor ekonomische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel van 14 februari 1961;

12° het hoofdstuk IX van het koninklijk besluit van 24 september 1963 houdende algemene regeling van het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 juli 1964;

13° les articles 217 à 259 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;

14° les articles 257 à 269 de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

15° les articles 38 à 46 de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendu aux travailleurs indépendants;

16° les articles 17, 53, § 1er, alinéas 4 et 5, et 54 de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

TITRE III

Dispositions relatives à la procédure

CHAPITRE Ier

Dispositions générales

Article 13

Est abrogé :

Le Code de procédure civile :

1° première partie, livres I et II, décrétés le 14 avril 1806 et promulgués le 24 avril 1806, livres III et IV, décrétés le 17 avril 1806 et promulgués le 27 avril 1806 et livre V, décrété le 21 avril 1806 et promulgué le 1er mai 1806;

2° deuxième partie, livre I, décrété le 22 avril 1806 et promulgué le 2 mai 1806, livre II, décrété le 28 avril 1806 et promulgué le 8 mai 1806, livre III, décrété le 29 avril 1806 et promulgué le 9 mai 1806, à l'exception des articles 1003 à 1028, étant entendu qu'est nul de plein droit tout engagement contracté avant la naissance d'une contestation et tendant à soumettre à une décision arbitrale les contestations dont le tribunal du travail connaît en exécution des articles 578 à 583 du Code judiciaire,

modifié par :

la loi du 15 août 1854 relative à la saisie des rentes constituées sur particuliers, les articles 14 à 109 de la loi du 15 août 1854 relative à l'expropriation forcée, l'article 21 de la loi du 21 mars 1859 et la loi du 27 juillet 1871 sur la contrainte par corps, l'article 2 de la loi du 31 mars 1866 portant abolition de l'amende en matière civile dans les cas de rejet du pourvoi en cassation ou en appel de la tierce-opposition et de la requête civile, l'article unique de la loi du 12 août 1911 portant suppression du préliminaire de conciliation, les articles 10 et 11 de la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire et à la loi sur l'expropriation forcée et réglant à nouveau l'organisation de la conservation des hypothèques, les articles 2, 3, 12 à 18 de la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence, l'article 1 de l'arrêté royal n° 65 du 13 janvier 1935 instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort, les articles 1 et 2 de l'arrêté royal n° 92 du 6 février 1935 instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix, et remplaçant l'article 17 du Code de procédure civile par une disposition nouvelle, les articles 1 à 3 de l'arrêté royal n° 224 du 24 décembre 1935 modifiant les articles 141 à 145 du Code de procédure civile, l'article 3 de l'arrêté royal n° 246 du 22 février 1936 sur la délivrance de copies photographiques, l'article 6 de l'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936 sur la détention au greffe et la procédure en restitution des choses saisies en matière répressive, les articles 1 à 49 de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 portant modification de diverses dispositions sur la procédure civile et commerciale, les articles 1 et 4 de l'arrêté royal n° 301 du 30 mars 1936 portant modification des délais de procédure et de la loi du 28 juin 1889 concernant les exploits à signifier, en matière pénale et fiscale, à des personnes non domiciliées en Belgique, les articles 3 à 5 de la loi du 30 juillet 1938 sur les délais de grâce et sursis à exécution et portant modification de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, l'article 290 de l'arrêté

13° de artikelen 217 tot 259 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid;

14° de artikelen 257 tot 269 van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

15° de artikelen 38 tot 46 van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd;

16° de artikelen 17, 53, § 1, 4e en 5e lid, en 54 van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

TITEL III

Bepalingen betreffende de rechtspleging

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 13

Opgeheven worden :

Het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering :

1° deel I, boek I en boek II, gedecreteerd op 14 april 1806 en afgekondigd op 24 april 1806, boek III en boek IV, gedecreteerd op 17 april 1806 en afgekondigd op 27 april 1806, en boek V, gedecreteerd op 21 april 1806 en afgekondigd op 1 mei 1806;

2° deel II, boek I, gedecreteerd op 22 april 1806 en afgekondigd op 2 mei 1806, boek II, gedecreteerd op 28 april 1806 en afgekondigd op 8 mei 1806, boek III, gedecreteerd op 29 april 1806 en afgekondigd op 9 mei 1806, met uitzondering van de artikelen 1003 tot 1028, met dien verstande dat van rechtswege nietig is iedere verbintenis, afgesloten vóór het ontstaan van een geschil, die ertoe strekt de geschillen waarvan de arbeidsrechtbank kennis neemt ter uitvoering van de artikelen 578 tot 583 van het Gerechtelijk Wetboek te onderwerpen aan een scheidsrechtelijke uitspraak,

gewijzigd bij :

de wet van 15 augustus 1854 betreffende de inbeslagneming van op particulieren gevestigde renten, de artikelen 14 tot 109 van de wet van 15 augustus 1854 betreffende de gerechtelijke uitwinning, artikel 21 van de wet van 21 maart 1859 en de wet van 27 juli 1871 op de lijfsdwang, artikel 2 van de wet van 31 maart 1866 tot afschaffing van de geldboete in burgerlijke zaken bij verwerping van de voorziening in cassatie of in hoger beroep tegen derden-verzet of herroeping van gewijsde, het enig artikel van de wet van 12 augustus 1911 tot afschaffing van de voorafgaande poging tot verzoening, de artikelen 10 en 11 van de wet van 10 oktober 1913 brengende wijzigingen in de hypotheekwet en in de wet op de gedwongen onteigening en regelende opnieuw de inrichting van de bewaring der hypotheken, de artikelen 2, 3, 12 tot 18 van de wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid, artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 65 van 13 januari 1935 waarbij in de vredegerechten een snelle rechtspleging wordt ingevoerd wanneer het bedrag van de hoofdeis het cijfer van de hoogste aanleg niet overschrijdt, de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit nr. 92 van 6 februari 1935 waarbij een vereenvoudigde rechtspleging inzake de uitkering tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoort, wordt ingevoerd en waarbij artikel 17 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering door een nieuwe bepaling wordt vervangen, de artikelen 1 tot 3 van het koninklijk besluit nr. 224 van 24 december 1935 tot wijziging van de artikelen 141 tot 145 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 246 van 22 februari 1936 op de aflevering van fotocopieën, artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 260 van 24 maart 1936 op de bewaring ter griffie en de procedure tot teruggave van de in strafzaken in beslaggenomen zaken, de artikelen 1 tot 49 van het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende de rechtspleging in burgerlijke zaken en handelszaken, de artikelen 1 en 4 van het koninklijk besluit nr. 301 van 30 maart 1936 tot wijziging van de termijnen van rechtspleging en van de wet van 28 juni 1889

royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, l'article 2 de la loi du 28 juin 1948 relative à la compétence des tribunaux de commerce en matière de droit maritime et fluvial, l'article unique, § 1 à 11, de la loi du 5 mars 1951 modifiant la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, les articles 8 et 9 de la loi du 21 mai 1951 relative à la transcription du seul dispositif de certains jugements, l'article 19, § 2, de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme, les articles 1 à 4 de la loi du 8 janvier 1957 simplifiant la procédure en matière d'autorisation de la femme mariée et en matière de séparation de biens, l'article 4 de la loi du 3 juin 1959 aménageant et complétant la législation, notamment en matière de lettre de change, chèques et actes de procédure, en fonction de la répartition du travail sur cinq jours dans certains secteurs de l'économie nationale, l'article 1 de la loi du 10 mai 1960 modifiant la législation relative à l'apposition des scellés après décès, l'article 25 de la loi du 20 juillet 1962 concernant le divorce et la séparation de corps, l'article 3 de la loi du 1er février 1963 relative au droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux.

Article 14

Sont abrogés :

1° le titre XXIV de l'ordonnance civile de 1667 relatif à la récusation des juges;

2° le titre II de l'ordonnance de Louis XV du 16 juillet 1737 concernant le faux principal et le faux incident et la reconnaissance des écritures et signatures en matière civile;

3° l'ordonnance d'août 1737 concernant les évocations et les règlements de juge;

4° le règlement du 28 juin 1738 concernant la procédure que Sa Majesté veut être observée en son conseil;

5° l'article IV du règlement du 12 septembre 1739 sur les droits de greffe;

6° le décret du 27 novembre/1er décembre 1790 portant institution d'un tribunal de cassation et réglant sa composition, son organisation et ses attributions;

7° le décret du 4/15 germinal an II qui détermine les cas où les jugements peuvent et doivent être annulés en matière civile;

8° le décret du 6 vendémiaire an III portant qu'aucune femme ne pourra être établie gardienne de scellés;

9° le décret du 21 vendémiaire an III relatif aux femmes gardiennes de scellés, et à la levée de ceux apposés sur les meubles et effets des émigrés, déportés, condamnés ou détenus;

10° le décret du 2 brumaire an IV concernant l'organisation du tribunal de cassation;

11° la loi du 26 ventôse an IV contenant règlement sur la manière de procéder en conciliation;

12° la loi du 11 germinal an IV qui prescrit l'emploi des effets mobiliers déposés dans les greffes et conciergeries des tribunaux, à l'occasion de procès civils ou criminels terminés par jugement ou à l'égard desquels l'action est prescrite.

13° la loi du 20 thermidor an IV qui détermine la manière dont seront reçues les dépositions des membres du Corps législatif, du Directoire exécutif, etc., cités en témoignage devant les tribunaux autres que ceux qui siègent dans la commune où ils exercent leurs fonctions;

14° la loi du 7 nivôse an V interprétative des dispositions de l'article 4 de celle du 4 germinal an II qui détermine les cas où les jugements peuvent et doivent être annulés en matière civile;

betreffende de exploten in strafzaken en in belastingszaken te betekenen aan personen die niet hun woonplaats in België hebben, de artikelen 3 tot 5 van de wet van 30 juli 1938 op het uitstel en de schorsing van tenuitvoerlegging en houdende wijziging van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, artikel 290 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, artikel 2 van de wet van 28 juni 1948, betreffende de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel inzake zee- en binnenvaartrecht, het enig artikel, §§ 1 tot 11, van de wet van 5 maart 1951, tot wijziging der wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, de artikelen 8 en 9 van de wet van 21 mei 1951 waarbij bepaald wordt dat alleen het beschikkend gedeelte van sommige vonnissen dient overgeschreven, artikel 19, § 2, van de wet van 7 juli 1951, houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht, de artikelen 1 tot 4 van de wet van 8 januari 1957 tot vereenvoudiging van de rechtspleging inzake machtiging van de gehuwde vrouw en inzake scheiding van goederen, artikel 4 van de wet van 3 juni 1959 tot aanpassing en aanvulling van de wetgeving met name inzake wisselbrieven, cheques en handelingen van rechtspleging in verband met de verdeling van het werk over vijf dagen in sommige sectoren van de nationale economie, artikel 1 van de wet van 10 mei 1960 tot wijziging van de wetgeving betreffende het leggen van de zegels na overlijden, artikel 25 van de wet van 20 juli 1962 betreffende de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed, artikel 3 van de wet van 1 februari 1963 op het recht van voorkoop voor de huurders van landeigendommen.

Artikel 14

Opgeheven worden :

1° titel XXIV van de burgerlijke ordonnantie van 1667 betreffende de wraking van de rechter :

2° titel II van de ordonnantie van Lodewijk de XV van 16 juli 1737 betreffende de strafvordering terzake valsheid en het tussengeschil over valsheid en de erkenning van de geschriften en handtekeningen in burgerlijke zaken;

3° de ordonnantie van augustus 1737 betreffende het aan zich trekken van de zaak en de regeling van rechtsgebied;

4° het reglement van 28 juni 1738 betreffende de rechtspleging die Zijne Majesteit in zijn raad wenst nageleefd te zien;

5° artikel IV van het reglement van 12 september 1739 op de griffierechten;

6° het decreet van 27 november/1 december 1790, tot instelling van een cassatierechtbank en tot regeling van de samenstelling, de organisatie en de bevoegdheid ervan;

7° het decreet van 4/15 germinal, jaar II, waarbij de gevallen bepaald worden waarin de vonnissen in burgerlijke zaken mogen en moeten te niet gedaan worden;

8° het decreet van 6 vendémiaire, jaar III, waarbij bepaald wordt dat geen enkele vrouw tot zegelbewaarster mag aangesteld worden;

9° het decreet van 21 vendémiaire, jaar III, betreffende de vrouwen zegelbewaarsters en het lichten van de zegels die gelegd zijn op de huisraad en de roerende goederen van uitgewekenen, gedeporteerden, veroordeelden of gedetineerden;

10° het decreet van 2 brumaire, jaar IV, betreffende de inrichting van een cassatierechtbank;

11° de wet van 26 ventôse, jaar IV, houdende regeling van de procedure inzake verzoening;

12° de wet van 11 germinal, jaar IV, waarbij het gebruik van roerende zaken voorgeschreven wordt die bij de griffier en de conciergewoningen van de rechtbanken in bewaring zijn gegeven ter gelegenheid van burgerlijk of criminele gedingen beëindigd bij vonnis of ten aanzien waarvan de rechtsvordering is verjaard;

13° de wet van 20 thermidor jaar IV « qui détermine la manière dont seront reçues les dépositions des membres du Corps législatif, du Directoire exécutif, etc., cités en témoignage devant les tribunaux autres que ceux qui siègent dans la commune où ils exercent leurs fonctions »;

14° de wet van 7 nivôse, jaar V, ter verklaring van de bepalingen van artikel 4 van die van 4 germinal, jaar II, waarbij de gevallen bepaald worden waarin de vonnissen in burgerlijke zaken moger en moeten te niet gedaan worden;

15° les articles 15 et 26 de la loi du 21 ventôse an VII portant établissement de droits de greffe au profit de la République dans les tribunaux civils et de commerce;

16° l'arrêté du 18 messidor an VIII relatif aux minutes existant dans les greffes des tribunaux supprimés;

17° l'article 14 de l'arrêté du 7 messidor an IX relatif aux rentes et domaines nationaux affectés aux hospices;

18° l'arrêté du 7 thermidor an IX qui règle la manière de citer en témoignage les membres du Sénat conservateur et du Tribunat, etc.;

19° l'arrêté du 4 pluviôse an XI relatif aux enquêtes faites depuis la publication du décret du 3 brumaire an II;

20° le décret du 4 mai 1812 relatif au cas de citation en témoignage des ministres, des grands officiers de l'Empire et autres principaux fonctionnaires de l'Etat;

21° le décret du 29 août 1813 relatif aux copies à signifier par les huissiers;

22° l'article 2 de l'arrêté du Prince souverain du 4 novembre 1814 qui détermine la formule du serment à prêter devant les tribunaux;

23° l'arrêté du 15 mars 1815 du Prince souverain contenant règlement organique de la procédure en cassation;

24° l'arrêté royal du 26 octobre 1818 relatif au serment des Israélites;

25° l'arrêté royal du 25 mars 1846 ordonnant la tenue d'un registre des séances par les greffiers des cours d'appel et de première instance;

26° la loi du 7 février 1859 organique des conseils de prud'hommes;

27° l'arrêté royal du 24 février 1859 décrétant la mise en vigueur partielle de la loi sur les conseils de prud'hommes;

28° la loi du 31 mars 1866 portant abolition de l'amende en matière civile dans les cas de rejet du pourvoi en cassation ou en appel de la tierce opposition et de la requête civile;

29° l'article 10 de la loi du 10 juillet 1883 concernant les livrets et portant abrogation de l'article 1781 du Code civil;

30° la loi interprétative du 7 juillet 1923 concernant la procédure en cassation en matière civile;

31° la loi du 25 février 1925 concernant la procédure en cassation en matière civile;

32° la loi du 2 juillet 1932 modifiant l'article 38, 2° et 3°, de la loi du 29 juin 1929 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite;

33° l'arrêté royal n° 65 du 13 janvier 1935 instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort et l'arrêté royal n° 92 du 6 février 1935, instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix, et remplaçant l'article 17 du Code de procédure civile par une disposition nouvelle;

34° l'arrêté royal n° 97 du 13 février 1935 d'exécution des arrêtés royaux des 13 janvier 1935 (n° 65) instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande n'excède pas le taux du dernier ressort, et 6 février 1935 (n° 92) instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix;

35° les articles 50, 51 et 52 de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 portant modification de diverses dispositions sur la procédure en matière civile et commerciale;

36° la loi du 23 octobre 1950 complétant la loi du 25 février 1925 concernant la procédure en cassation en matière civile;

37° la loi du 20 juin 1953 modifiant la procédure en cassation, à l'exception des articles 5, § 2, 6, § 2, et 9.

15° artikelen 15 en 26 van de wet van 21 ventôse, jaar VII, houdende vaststelling van de griffierechten ten behoeve van de Republiek bij de burgerlijke rechtbanken en de rechtbanken van koophandel;

16° het besluit van 18 messidor, jaar VIII, betreffende de minuten die zich in de griffies van de afgeschafte rechtbanken bevinden;

17° artikel 14 van het besluit van 7 messidor, jaar IX, betreffende de renten en de nationale domeinen van de verplegingshuizen;

18° het besluit van 7 thermidor jaar IX « qui règle la manière de citer en témoignage les membres du Sénat conservateur et du Tribunat, etc. »;

19° het besluit van 4 pluviôse, jaar XI, betreffende de onderzoeken die gedaan zijn sedert de bekendmaking van het decreet van 3 brumaire, jaar II;

20° het decreet van 4 mei 1812 « relatif au cas de citation en témoignage des ministres, des grands officiers de l'Empire et autres principaux fonctionnaires de l'Etat »;

21° het decreet van 29 augustus 1813 « relatif aux copies à signifier par les huissiers »;

22° artikel 2 van het besluit van de Soevereine Prins van 4 november 1814 waarbij de formule van de eedaflegging voor de rechtbanken bepaald wordt;

23° het besluit van 15 maart 1815 van de Souvereine Vorst, houdende organiek reglement van de rechtspleging in cassatie;

24° het koninklijk besluit van 26 oktober 1818 betreffende de eed van de Israëlieten;

25° het koninklijk besluit van 25 maart 1846, bevelend het houden van een zittingsregister door de griffiers van de hoven van beroep en van eerste aanleg;

26° de wet van 7 februari 1859 tot inrichting van de werkrechtersraden;

27° het koninklijk besluit van 24 februari 1859 waarbij de gedeeltelijke inwerkingtreding van de wet op de werkrechtersraden wordt bevolen;

28° de wet van 31 maart 1866 tot afschaffing van de geldboete in burgerlijke zaken bij verwerping van de voorziening in cassatie of in hoger beroep tegen derden-verzet of herroeping van gewijsde;

29° artikel 10 van de wet van 10 juli 1883 betreffende de werkliedenboekjes en tot opheffing van artikel 1781 van het Burgerlijk Wetboek;

30° de interpretatieve wet van 7 juli 1923 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken;

31° de wet van 25 februari 1925 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken;

32° de wet van 2 juli 1932 tot wijziging van artikel 38, 2° en 3°, der wet van 29 juni 1929 op de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen;

33° het koninklijk besluit nr. 65 van 13 januari 1935 betreffende de snelle rechtspleging in de vredegerechten wanneer het bedrag van den hoofdeisch het cijfer van den hoogsten aanleg niet overschrijdt en de vereenvoudigde rechtspleging inzake de uitkeringen tot onderhoud die tot de bevoegdheid van de vrederechter behooren, en het koninklijk besluit n° 92 van 6 februari 1935 waarbij een vereenvoudigde rechtspleging in zake de uitkeeringen tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van den vrederechter behooren, wordt ingevoerd, en waarbij artikel 17 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering door een nieuwe bepaling wordt vervangen;

34° het koninklijk besluit nr. 97 van 13 februari 1935 tot uitvoering van de koninklijke besluiten van 13 januari 1935 (nr. 65) betreffende de snelle rechtspleging in de vredegerechten wanneer het bedrag van de hoofdeis het cijfer van de hoogste aanleg niet overschrijdt, en van 6 februari 1935 (nr. 92) waarbij een vereenvoudigde rechtspleging inzake de uitkeringen tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoren, wordt ingevoerd;

35° de artikelen 50, 51 en 52 van het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende de rechtspleging in burgerlijke zaken en handelszaken;

36° de wet van 23 oktober 1950 tot aanvulling van de wet van 25 februari 1925 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken;

37° de wet van 20 juni 1953 tot wijziging van de rechtspleging in verbreking, met uitzondering van de artikelen 5, § 2, 6, § 2, en 9.

Article 15

Sont abrogés :

1° la loi du 26 décembre 1882 sur la procédure gratuite en matière de faillite;

2° la loi du 30 juillet 1889 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite;

3° la loi du 29 juin 1929 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite.

Article 16

Sont abrogés :

1° la loi du 12 juin 1816 qui détermine les formalités à observer à l'égard de la vente des immeubles appartenant à des mineurs et à des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire;

2° l'arrêté royal du 12 septembre 1822 tendant à réprimer les abus que les notaires commettent dans l'exercice de leurs fonctions.

CHAPITRE II

Dispositions en matière civile, commerciale, fiscale et d'instruction criminelle

SECTION I

Dispositions en matière civile

Article 17

Les articles 4 et 5 du Code civil sont abrogés et remplacés par les articles 6 et 7 du Code judiciaire.

Article 18

Les articles 16, 234 à 253, 260, 262 à 274, 279 à 294*bis*, 306, 307, 310 et 310*bis* du Code civil sont abrogés.

Article 19

Les articles 490 à 501 du Code civil sont abrogés.

Article 20

Les articles 812 et 814 du Code civil sont abrogés.

Article 21

Les articles 822 à 825, 828, 834, 835 et 837 du Code civil sont abrogés.

Article 22

L'article 1351 du Code civil est abrogé.

Article 23

L'alinéa 1er de l'article 1445 du Code civil est abrogé.

Article 24

Sont abrogés les articles 1 à 13 et 110 et 111 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée.

SECTION II

Dispositions en matière commerciale

Article 25

L'article 10 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées par l'arrêté royal du 25 septembre 1946, est abrogé.

Article 26

L'article 565 du Code de commerce est abrogé.

Artikel 15

Opgeheven worden :

1° de wet van 26 december 1882 betreffende de kosteloze rechtspleging inzake faillissement;

2° de wet van 30 juli 1889 betreffende de rechtsbijstand en de toelating om kosteloos te procederen;

3° de wet van 29 juni 1929 betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen.

Artikel 16

Opgeheven worden :

1° de wet van 12 juni 1816 houdende nadere bepaling der formaliteiten in acht te nemen bij de verkoop van goederen waarbij minderjarigen zijn geïnteresseerd, of die behorende zijn tot boedels aanvaard onder beneficie van inventaris;

2° het koninklijk besluit van 12 september 1822 tot beteugeling van de misbruiken door notarissen bij de vervulling van hun ambt begaan.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken, handelszaken, fiscale zaken en strafrechtspleging

AFDELING I

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken

Artikel 17

De artikelen 4 en 5 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven en vervangen door de artikelen 6 en 7 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 18

De artikelen 16, 234 tot 253, 260, 262 tot 274, 279 tot 294*bis*, 306, 307, 310 en 310*bis* van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 19

De artikelen 490 tot 501 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 20

De artikelen 812 en 814 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 21

De artikelen 822 tot 825, 828, 834, 835 en 837 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 22

Artikel 1351 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 23

Het eerste lid van artikel 1445 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 24

De artikelen 1 tot 13 en 110 en 111 van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, worden opgeheven.

AFDELING II

Bepalingen betreffende handelszaken

Artikel 25

Artikel 10 van de wetten betreffende het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 25 september 1946, wordt opgeheven.

Artikel 26

Artikel 565 van het Wetboek van koophandel wordt opgeheven.

Article 27

Les articles 6, 8, 10 à 12 de la loi du 24 mai 1854, l'article unique de la loi du 27 mars 1857 sur les brevets d'invention, les articles 29 à 36 de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, sont abrogés.

SECTION III

Dispositions en matière fiscale

Article 28

L'article 28 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947, est abrogé.

Article 29

Le titre I^er^, chapitre IV, sections XV, XVI et XVII et les articles 153, 154 et 155 de l'arrêté royal précité, modifiés par l'article 8 de la loi du 9 mai 1959, sont abrogés.

Article 30

L'article 279^3^, 4°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 29 de la loi du 12 juillet 1960, est abrogé.

Article 31

§ 1. Les n^os^ 3°, 4°, 5°, 6°, 7° et 8° de l'article 8 de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, confirmé par l'article 1^er^ de la loi du 14 juillet 1951, sont abrogés.

§ 2. Les n^os^ 15°, 26° et 27° de l'article 59^1^ de l'arrêté précité, sont abrogés.

§ 3. Le dernier alinéa de l'article 32 des lois relatives au contrat d'emploi coordonnées le 20 juillet 1955, modifié par l'article 51, 1°, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, est abrogé.

§ 4. Le dernier alinéa de l'article 26 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, modifié par l'article 52, 3°, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, est abrogé.

SECTION IV

Dispositions en matière d'instruction criminelle

Article 32

Les articles 141, 178, 251 à 260, 263, 264, 266, 381, 383, 387 à 406, 504 et 505 du Code d'instruction criminelle sont abrogés.

Article 33

La loi du 15 avril 1878 apportant des modifications aux lois relatives à l'organisation des cours d'assises et au Code d'instruction criminelle est abrogée.

TITRE IV

Dispositions relatives aux voies d'exécution

Article 34

Sont abrogés :

1° le décret des 16-19 juillet 1793 portant qu'il ne sera fait aucun paiement en exécution de jugements attaqués par la voie de cassation, sans une caution préalable;

2° la loi du 22 germinal an IV qui autorise la réquisition des ouvriers pour les travaux nécessaires à l'exécution des lois;

Artikel 27

De artikelen 6, 8, 10 tot 12 van de wet van 24 mei 1854, het enig artikel van de wet van 27 maart 1857 op de uitvindingsbrevetten, de artikelen 29 tot 36 van de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht, worden opgeheven.

AFDELING III

Bepalingen betreffende fiscale zaken

Artikel 28

Artikel 28 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij artikel 2 der wet van 16 juni 1947, wordt opgeheven.

Artikel 29

Titel I, hoofdstuk IV, afdelingen XV, XVI en XVII, en de artikelen 153, 154 en 155 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 9 mei 1959, worden opgeheven.

Artikel 30

Artikel 279^3^, 4°, ingevoegd in voormeld koninklijk besluit bij artikel 29 der wet van 12 juli 1960, wordt opgeheven.

Artikel 31

§ 1. De nrs. 3°, 4°, 5°, 6°, 7° en 8° van artikel 8 van het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bekrachtigd bij artikel 1 van de wet van 14 juli 1951, zijn opgeheven.

§ 2. De nrs. 15°, 26° en 27° van artikel 59^1^ van voormeld besluit worden opgeheven.

§ 3. Het laatste lid van artikel 32 van de wetten betreffende het bediendencontract, gecoördineerd op 20 juli 1955, gewijzigd bij artikel 51, 1°, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, wordt opgeheven.

§ 4. Het laatste lid van artikel 26 van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, gewijzigd bij artikel 52, 3°, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, wordt opgeheven.

AFDELING IV

Bepalingen betreffende strafrechtspleging

Artikel 32

De artikelen 141, 178, 251 tot 260, 263, 264, 266, 381, 383, 387 tot 406, 504 en 505 van het Wetboek van strafvordering worden opgeheven.

Artikel 33

De wet van 15 april 1878 tot wijziging van de wetten betreffende de organisatie van de hoven van assisen en het Wetboek van strafvordering wordt opgeheven.

TITEL IV

Bepalingen betreffende de middelen van tenuitvoerlegging

Artikel 34

Opgeheven worden :

1° het decreet van 16-19 juli 1793 « portant qu'il ne sera fait aucun paiement en exécution de jugements attaqués par la voie de cassation, sans une caution préalable »;

2° de wet van 22 germinal, jaar IV « qui autorise la réquisition des ouvriers pour les travaux nécessaires à l'exécution des lois »;

3° les articles 1 à 22 de la loi du 4 septembre 1908 modifiée par la loi du 4 décembre 1961, relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale sont abrogés;

4° l'article 6 de l'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936 sur la détention au greffe et la procédure en restitution des choses saisies en matière répressive.

Article 35

Sont abrogés :

1° la loi du 21 ventôse an IX qui détermine la portion saisissable sur le traitement des fonctionnaires publics et des employés civils;

2° l'arrêté du 1er pluviôse an XI relatif aux saisies et oppositions formées entre les mains des payeurs divisionnaires et autres préposés du Trésor public;

3° l'arrêté du 18 nivôse an XI qui déclare les traitements ecclésiastiques insaisissables dans leur totalité;

4° l'arrêté du 15 germinal an XII sur le traitement des ministres protestants;

5° le décret du 18 août 1807 qui prescrit les formes à suivre pour les saisies-arrêts ou oppositions entre les mains des receveurs ou des administrateurs de caisses ou de deniers publics;

6° l'article 45 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, modifié par la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie;

7° la loi du 24 février 1847 modifiée par les lois des 8 août 1921, 22 février 1936 et 30 avril 1958 qui rend incessibles et inaliénables les pensions de veuves et orphelins des officiers de l'armée;

8° l'article 26 de l'arrêté royal du 31 décembre 1884 contenant règlement relatif au mode de liquidation de la pension des personnes attachées aux établissements d'enseignement des communes et recevant un traitement sur les fonds alloués au budget communal;

9° la loi du 18 août 1887 relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers;

10° l'article unique de la loi du 20 juin 1896 portant insaisissabilité et incessibilité des pensions des employés et agents des administrations provinciales et communales;

11° l'article 346, alinéa premier, de l'arrêté royal du 30 septembre 1905 contenant règlement général des prisons;

12° l'article 19 de la loi du 1er juin 1919 établissant une dotation au profit des combattants de la guerre 1914-1918;

13° l'article 12 des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921 et modifiées par les lois des 30 juillet 1934 et 28 juillet 1953;

14° l'article 14 de la loi du 23 janvier 1925 instituant une Caisse nationale des pensions de la guerre;

15° l'article 9 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents de travail survenus aux gens de mer, modifié par l'arrêté-loi du 28 février 1947;

16° l'article 11 de la loi du 6 juillet 1931 préparatoire à l'organisation des assurances sociales des marins de tous grades de la marine marchande;

17° l'article 11 des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents de travail, coordonnées le 28 septembre 1931, modifiées par la loi du 17 décembre 1946;

18° l'article 19 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, modifié par la loi du 30 avril 1958;

19° l'article 19 de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie;

20° les articles 42 et 77 de l'arrêté royal du 1er juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 3 octobre 1957;

21° l'article 97 de l'arrêté royal du 26 décembre 1938 relatif au régime des pensions du personnel communal;

3° de artikelen 1 tot 22 van de wet van 4 september 1908, op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake van zee- en binnenvaart, gewijzigd bij de wet van 4 december 1961;

4° artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 260 van 24 maart 1936 op de bewaring ter griffie en de procedure tot teruggave van de in strafzaken in beslag genomen zaken.

Artikel 35

Opgeheven worden :

1° de wet van 21 ventôse, jaar IX « qui détermine la portion saisissable sur le traitement des fonctionnaires publics et des employés civils »;

2° het besluit van 1 pluviôse, jaar XI « relatif aux saisies et oppositions formées entre les mains des payeurs divisionnaires et autres préposés du Trésor public »;

3° het besluit van 18 nivôse, jaar XI « qui déclare les traitements ecclésiastiques insaisissables dans leur totalité »;

4° het besluit van 15 germinal, jaar XII « sur le traitement des ministres protestants »;

5° het decreet van 18 augustus 1807 « qui prescrit les formes à suivre pour les saisies-arrêts ou oppositions entre les mains des receveurs ou des administrateurs de caisses ou de deniers publics »;

6° artikel 45 van de algemene wet van 21 juli 1844 « sur les pensions civiles et ecclésiastiques », gewijzigd bij de wet van 2 augustus 1955 houdende perekwatie der rust- en overlevingspensioenen;

7° de wet van 24 februari 1847 « qui rend incessibles et inaliénables les pensions de veuves et orphelins des officiers de l'armée », gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1921, 22 februari 1936 en 30 april 1958;

8° artikel 26 van het koninklijk besluit van 31 december 1884 « contenant règlement relatif au mode de liquidation de la pension des personnes attachées aux établissements d'enseignement des communes et recevant un traitement sur les fonds alloués au budget communal »;

9° de wet van 18 augustus 1887 « relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers »;

10° het enig artikel van de wet van 20 juni 1896 « portant insaisissabilité et incessibilité des pensions des employés et agents des administrations provinciales et communales »;

11° artikel 346, eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 september 1905 houdende algemeen reglement van de gevangenissen;

12° artikel 19 van de wet van 1 juni 1919 houdende instelling ener begiftiging ten voordele der strijders van de oorlog 1914-1918;

13° artikel 12 van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921 en gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1934 en 28 juli 1953;

14° artikel 14 van de wet van 23 januari 1925 tot oprichting ener Nationale Kas voor oorlogspensioenen;

15° artikel 9 van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd bij de besluitwet van 28 februari 1947;

16° artikel 11 van de wet van 6 juli 1931 tot voorbereiding van het inrichten der sociale verzekeringen der zeelieden van alle rang der koopvaardij;

17° artikel 11 van de wetten op de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, gecoördineerd op 28 september 1931, gewijzigd bij de wet van 17 december 1946;

18° artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk rijkspersoneel en het daarmede gelijkgesteld personeel, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958;

19° artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht;

20° de artikelen 42 en 77 van het koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 1957;

21° artikel 97 van het koninklijk besluit van 26 december 1938 betreffende de pensioenregeling van het gemeentepersoneel;

22° l'alinéa 3 de l'article 74 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939;

23° l'alinéa premier de l'article 13 de la loi du 18 août 1947 réglant le statuts des prisonniers de guerre de 1940-1945;

24° l'article 6 de la loi du 30 juin 1951 relative aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Œuvre nationale des invalides de guerre et de l'Œuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre;

25° l'article 42 de la loi du 9 juillet 1951 portant indemnité en faveur des familles des militaires soldés;

26° l'article 27 des lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954;

27° l'article 9 de l'arrêté royal du 24 janvier 1955 portant exécution de la loi du 5 juillet 1954 relative à la pension des bourgmestres et échevins et celle de leurs ayants droit;

28° l'alinéa premier de l'article 8 de la loi du 21 juin 1960 portant statut des militaires qui ont effectué du service pendant la guerre 1940-1945 dans les forces belges en Grande-Bretagne;

29° l'article 61 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer;

30° la loi du 26 mars 1963 réglant la saisissabilité des pensions des anciens membres des Chambres législatives;

31° les articles 24 à 26 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Art. 3. Les modifications qui suivent sont apportées aux dispositions législatives indiquées ci-après.

TITRE PREMIER

Dispositions relatives à l'organisation judiciaire

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1

L'article 25, 3°, de la loi du 19 octobre 1921, organique des élections provinciales, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les juges de paix, les juges au tribunal de police, les juges au tribunal de première instance, au tribunal du travail, au tribunal de commerce, les juges assesseurs consulaires et sociaux, les conseillers à la cour d'appel, les conseillers à la cour du travail, les conseillers assesseurs sociaux, les conseillers à la Cour de cassation, les membres des parquets et les membres du greffe près les cours et tribunaux. »

Article 2

L'article 152 du Code de procédure pénale militaire est rétabli dans la rédaction suivante :

« Les traitements des membres des juridictions militaires sont fixés comme suit :

1° premier président et auditeur général	F	422 000
2° premier substitut de l'auditeur général		365 000
3° substitut de l'auditeur général		325 000
4° auditeur militaire		305 000
5° premier substitut de l'auditeur militaire		242 000
6° substitut de l'auditeur militaire		230 000
7° greffier en chef de la cour militaire		255 000
8° greffier à la cour militaire		145 000

22° het 3e lid van artikel 74 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers, gecoördineerd op 19 december 1939;

23° het eerste lid van artikel 13 van de wet van 18 augustus 1947 houdende regeling van het statuut der krijgsgevangenen 1940-1945;

24° artikel 6 van de wet van 30 juni 1951 betreffende het toestaan van leningen aan de beneficianten van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden en van het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers;

25° artikel 42 van de wet van 9 juli 1951 houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen van soldijtrekkende militairen;

26° artikel 27 van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd op 16 oktober 1954;

27° artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 januari 1955 tot uitvoering van de wet van 5 juli 1954 betreffende het pensioen van de burgemeesters en schepenen en dat van hun rechtverkrijgenden;

28° het eerste lid van artikel 8 van de wet van 21 juni 1960 houdende statuut van de militairen die tijdens de oorlog 1940-1945 in de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië gediend hebben;

29° artikel 61 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid;

30° de wet van 26 maart 1963 tot regeling van de vatbaarheid voor beslag van de pensioenen van de voormalige leden van de Wetgevende kamers;

31° de artikelen 24 tot 26 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Art. 3. De hiernavolgende wettelijke bepalingen worden gewijzigd als volgt.

EERSTE TITEL

Bepalingen betreffende de rechterlijke organisatie

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 1

Artikel 25, 3°, van de inrichtingswet van 19 oktober 1921 der provincieraadsverkiezingen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel, de rechters-assessoren voor handels- en sociale zaken, de raadsheren in het hof van beroep, de raadsheren in het arbeidshof, de raadsheren-assessoren voor sociale zaken, de raadsheren in het Hof van Cassatie, de leden van de parketten en de leden van de griffie bij de hoven en rechtbanken. »

Artikel 2

Artikel 152 van het Wetboek van militaire strafvordering wordt als volgt opnieuw gesteld :

« De wedden van de leden van de militaire gerechten worden als volgt vastgesteld :

1° eerste voorzitter en auditeur-generaal	F	422 000
2° eerste substituut-auditeur-generaal		365 000
3° substituut-auditeur-generaal		325 000
4° krijgsauditeur		305 000
5° eerste substituut-krijgsauditeur		242 000
6° substituut-krijgsauditeur		230 000
7° hoofdgriffier van het militair gerechtshof		255 000
8° griffier bij het militair gerechtshof		145 000

9° greffier en chef du conseil de guerre	177 000
10° greffier au conseil de guerre	127 000
11° commis-greffier principal à la cour militaire	127 000
12° commis-greffier à la cour militaire	121 500
13° commis-greffier principal au conseil de guerre ..	123 000
14° commis-greffier au conseil de guerre	117 000

» Il est alloué un supplément de traitement de 35 500 francs aux greffiers-chef de service à la cour militaire et au conseil de guerre. Ce supplément est porté à 42 500 francs après trois ans et à 48 500 francs après six ans de fonctions.

» Toute modification apportée aux traitements et pensions, allocations, indemnités et rétributions quelconques des magistrats et greffiers de l'ordre judiciaire emporte de droit dans la même mesure et dans les mêmes conditions une modification des traitements et des pensions des membres des juridictions militaires.

» Les dispositions des articles 359 à 363, 365, 367, 368, 370, 371, 377 et 383 à 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres des juridictions militaires. »

Article 3

Il est ajouté un article 129*bis* au Code de procédure pénale militaire du 15 juin 1899, libellé comme suit :

« Il y a à l'auditorat général près la cour militaire un secrétaire, des secrétaires adjoints, des commis-secrétaires, un ou plusieurs traducteurs, des rédacteurs, des employés et des messagers. Parmi les secrétaires adjoints il peut y avoir un secrétaire adjoint chef de service.

Les commis-secrétaires, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers en fonction depuis douze ans au moins peuvent, sur la proposition de l'auditeur général, être nommés respectivement commis-secrétaires principaux, traducteurs principaux, rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux. Il sera tenu compte des années de fonctions équivalentes ou inférieures exercées dans un auditorat, un parquet ou un greffe. Ces nominations sont faites conformément aux dispositions de l'alinéa 2 de l'article 185 du Code judiciaire.

» Le statut, y compris les conditions de nomination des fonctionnaires de l'auditorat général est identique à celui des membres du personnel du parquet du procureur général près la cour d'appel. »

Artikel 4

§ 1. L'article 77 de la loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier du 14 février 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« Les provinces et les communes sont autorisées à offrir le transfert à l'Etat de la propriété des bâtiments comprenant les locaux affectés à l'usage des cours d'assises, des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, des tribunaux du travail, des justices de paix, des tribunaux de police, des sections de police du parquet du procureur du Roi, ainsi que des services concernant l'administration de la justice.

» Tout transfert comprend le matériel et le mobilier mis par les provinces et les communes à la disposition des services judiciaires et des cours, tribunaux, sections et services mentionnés à l'alinéa qui précède. »

§ 2. L'article 78 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« L'Etat n'est pas tenu d'accepter le transfert :

» 1° Des bâtiments qui ne sont pas principalement affectés à l'usage des cours, tribunaux, sections et services mentionnés à l'article 77 ou des locaux qui ne constituent pas une propriété matérielle suffisamment distincte;

» 2° Des bâtiments ou locaux provisoires. »

9° hoofdgriffier van de krijgsraad	177 000
10° griffier bij de krijgsraad	127 000
11° eerstaanwezend klerk-griffier bij het militair gerechtshof	127 000
12° klerk-griffier bij het militair gerechtshof	121 500
13° eerstaanwezend klerk-griffier bij de krijgsraad ..	123 000
14° klerk-griffier bij de krijgsraad	117 000

» Er wordt een weddebijslag van 35 500 F verleend aan de griffiershoofden van dienst bij het krijgshof en bij de krijgsraad. Die bijslag wordt 42 500 F na drie jaar dienst en 48 500 F na zes jaar dienst.

» Iedere wijziging aan de wedden, pensioenen, toelagen, vergoedingen en uitkeringen aan de magistraten en griffiers leden van de gerechtelijke orde houdt van rechtswege en in dezelfde mate en omstandigheden een wijziging in van de wedden en pensioenen van de leden van de militaire gerechten.

» De bepalingen van de artikelen 359 tot 363, 365, 367, 368, 370, 371, 377 en 383 tot 397 van het Gerechtelijk Wetboek, vinden toepassing op de leden van de militaire gerechten. »

Artikel 3

Aan het Wetboek van militaire strafrechtspleging van 15 juni 1899 wordt een artikel 129*bis* toegevoegd dat als volgt luidt :

Bij het auditoraat-generaal bij het militair gerechtshof zijn een secretaris, adjunct-secretarissen, klerken-secretarissen, een of meer vertalers, opstellers, beambten en boden verbonden. Onder de adjunct-secretarissen kan er een adjunct-secretaris-hoofd van dienst zijn.

Klerken-secretarissen, vertalers, opstellers, beambten en boden die ten minste twaalf jaar dienst hebben, kunnen, op voorstel van de auditeur-generaal, onderscheidenlijk tot eerstaanwezend klerk-secretaris, eerstaanwezend vertaler, eerstaanwezend opsteller, eerstaanwezend beambte en eerstaanwezend bode worden benoemd. De dienstjaren op een auditoraat, een parket of een griffie in een gelijkwaardige of een lagere graad doorgebracht komen in aanmerking. De benoemingen worden gedaan overeenkomstig de bepalingen van het 2e lid van artikel 185 van het Gerechtelijk Wetboek.

» Het statuut, met inbegrip van de benoemingsvoorwaarden, van de ambtenaren van het auditoraat-generaal, is gelijk aan dat van de personeelsleden van het parket van de procureur-generaal bij het hof van beroep. »

Article 4

Artikel 77 van de wet voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel van 14 februari 1961 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De provincies en de gemeenten zijn gemachtigd aan de Staat de overdracht aan te bieden van de eigendom waarin de lokalen ten gerieve van hoven van assisen, rechtbanken van eerste aanleg, rechtbanken van koophandel, arbeidsrechtbanken, vredegerechten, politierechtbanken, politieafdelingen van de parketten van de procureur des Konings en bij de rechtsbedeling betrokken diensten zijn gelegen.

» In elke overdracht zijn ook betrokken het materieel en het meubilair, dat provincies en gemeenten ter beschikking hebben gesteld van de gerechtelijke diensten en van de hoven, rechtbanken, afdelingen en in het vorig lid vermelde diensten. »

§ 2. Artikel 78 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Staat is er niet toe gehouden de overdracht te aanvaarden :

» 1° Van de gebouwen die niet voornamelijk ten dienste staan van de hoven, rechtbanken, afdelingen en in artikel 77 vermelde diensten of van de lokalen die geen voldoende gescheiden materieel eigendom uitmaken;

» 2° Van de voorlopige gebouwen of lokalen. »

§ 3. L'article 80 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les provinces et les communes qui n'usent pas de la faculté de transférer à l'Etat la propriété des locaux affectés à l'usage des cours, tribunaux, sections et services mentionnés à l'article 77 ne peuvent sans l'autorisation du ministre de la Justice ou du ministre du Travail, suivant le cas, en disposer en tout ou partie, ni apporter des modifications quelconques à leur affectation. »

§ 4. Les alinéas 4 et 5 de l'article 81 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« S'il s'agit de la construction envisagée de locaux, à l'usage des cours, tribunaux, sections et services mentionnés à l'article 77, incorporés dans un complexe administratif plus vaste, l'Etat, en accord avec les autorités communales ou provinciales, prend à sa charge les dépenses relatives à la construction de ces locaux.

» Lorsqu'une province ou une commune, soumise aux obligations fixées à l'article 69, 2°, de la loi provinciale et à l'article 131, 8°, de la loi communale, ne met pas à la disposition des cours, tribunaux, sections et services mentionnés à l'article 77, des locaux appropriés ou n'en assure pas l'entretien d'une manière suffisante, l'Etat peut suspendre le paiement de l'indemnité. »

§ 5. L'article 82 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« L'Etat peut à tout moment acquérir, construire, aménager ou prendre en location des bâtiments ou des locaux à l'usage des cours, tribunaux, sections et services mentionnés à l'article 77.

» Dès ce moment, la province ou la commune n'ont droit à aucune indemnité à charge de l'Etat. »

CHAPITRE II

Dispositions relatives aux limites territoriales des justices de paix

Article 5

L'article 2 de la loi du 20 avril 1925 modifiant les limites séparatives de la ville de Bruxelles et de la commune de Jette-Saint-Pierre (province de Brabant) est remplacé par la disposition suivante :

« La parcelle du territoire de Jette incorporée à la ville de Bruxelles est, dans les conditions stipulées aux articles 4, 5, 7, 10, 23, 24, et 25 de la loi du 30 mars 1921, rattachée au deuxième district de la ville de Bruxelles, aux points de vue respectifs prévus aux dits articles. »

Article 6

L'article 2 de la loi du 20 avril 1921 portant érection de la commune de Beirvelde (Flandre orientale) est remplacé par la disposition suivante :

« La nouvelle commune est rattachée à l'arrondissement administratif de Gand.»

Article 7

L'article 2 de la loi du 17 mars 1927 portant agrandissement de la ville de Gand est remplacé par la disposition suivante :

« Les territoires des communes de Kluizen, Ertvelde et Zelzate annexés à la ville de Gand sont rattachés à l'arrondissement administratif de Gand.

» La parcelle de Sint-Kruis-Winkel, annexée à Zelzate est rattachée à l'arrondissement administratif d'Eeklo.

» Les parcelles de Zelzate et d'Ertvelde incorporées à la commune de Sint-Kruis-Winkel sont rattachées à l'arrondissement administratif de Gand. »

§ 3. Artikel 80 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Provincies en gemeenten die geen gebruik maken van de mogelijkheid om de eigendom van lokalen ten gerieve van de hoven, rechtbanken, afdelingen en in artikel 77 vermelde diensten aan de Staat over te dragen, mogen er zonder machtiging van de minister van Justitie of van de minister van Arbeid, al naar het geval, noch geheel noch gedeeltelijk over beschikken, noch enige wijziging brengen in hun bestemming. »

§ 4. Het 4e en 5e lid van artikel 81 van dezelfde wet worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Indien het lokalen betreft, waarvan de bouw wordt overwogen ten behoeve van de hoven, rechtbanken, afdelingen en in artikel 77 vermelde diensten, en die deel uitmaken van een groter administratief complex, neemt de Staat met de instemming van de gemeentelijke en provinciale autoriteiten de uitgaven, die in verband staan met de constructie van die lokalen, te zijnen laste.

» Wanneer een provincie of een gemeente, die gebonden is door de verplichtingen vastgesteld bij artikel 69, 2°, van de provinciale wet, en artikel 131, 8°, van de gemeentewet, geen geschikte lokalen ter beschikking van de hoven, rechtbanken, afdelingen en in artikel 77 vermelde diensten stelt, of ze niet voldoende onderhoudt, kan de Staat de uitkering van de vergoeding schorsen. »

§ 5. Artikel 82 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Staat kan, te allen tijde, gebouwen of lokalen aankopen, bouwen, inrichten of huren ten gerieve van de hoven, rechtbanken, afdelingen en in artikel 77 vermelde diensten.

» Van dat tijdstip af heeft de provincie of de gemeente geen recht op enige vergoeding ten laste van de Staat. »

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de gebiedsomschrijving van de vredegerechten

Artikel 5

Artikel 2 van de wet van 20 april 1925 tot wijziging van de scheidsgrenzen tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Pieters-Jette (provincie Brabant), wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het naar de stad Brussel overgaand gedeelte van het grondgebied van Jette wordt, onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 4, 5, 7, 10, 23, 24 en 25 van de wet van 30 maart 1921, bij het tweede district van genoemde stad ingedeeld in de onderscheiden opzichten in die artikelen bedoeld. »

Artikel 6

Artikel 2 van de wet van 20 april 1921 tot oprichting van de gemeente Beirvelde (Oost-Vlaanderen) wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De nieuwe gemeente wordt ingedeeld bij het bestuursarrondissement Gent. »

Artikel 7

Artikel 2 van de wet van 17 maart 1927 houdende vergroting der stad Gent wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De naar de stad Gent overgaande gedeelten van het grondgebied der gemeenten Kluizen, Ertvelde en Zelzate worden ingedeeld bij het bestuursarrondissement Gent.

» Het naar Zelzate overgaande gedeelte van Sint-Kruis-Winkel wordt ingedeeld bij het bestuursarondissement Eeklo.

» De naar Sint-Kruis-Winkel overgaande gedeelten van Zelzate en Ertvelde worden ingedeeld bij het bestuursarrondissement Gent. »

CHAPITRE III

Dispositions relatives aux officiers ministériels

Article 8

§ 1. L'article 5 de la loi du 25 ventôse, an X, contenant organisation du notariat, modifié par l'article 2, 1, de la loi du 16 avril 1927, est remplacé par la disposition suivante :

« Les notaires exercent leurs fonctions dans l'étendue de l'arrondissement judiciaire de leur résidence. »

§ 2. L'article 31 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« Le nombre des notaires, leur placement et leur résidence sont déterminés par le gouvernement de manière qu'il y ait :

» *a)* dans les arrondissements judiciaires qui ont une population inférieure à 75 000 habitants, un notaire au plus par 5 000 habitants;

» *b)* dans les arrondissements judiciaires qui ont une population inférieure à 150 000 habitants et supérieure à 75 000 habitants, un notaire au plus par 6 000 habitants;

» c) dans les arrondissements judiciaires qui ont une population inférieure à 250 000 habitants et supérieure à 150 000 habitants, un notaire au plus par 7 000 habitants;

» *d)* dans les arrondissements judiciaires qui ont une population supérieure à 250 000 habitants, un notaire au plus par 9 000 habitants.

» La réduction du nombre des places résultant de l'application des alinéas qui précèdent se fait au fur et à mesure des vacances; toutefois la place qui devient vacante dans un arrondissement où le nombre est supérieur ne peut être supprimée que sur avis conformes et motivés de la chambre de discipline et du président du tribunal de première instance. Les avis doivent être demandés chaque fois qu'une place devient vacante. »

Article 9

Les fonctions d'avoué sont supprimées, sans préjudice des dispositions réglant le ministère des avocats à la Cour de cassation.

Le Roi peut autoriser tout avoué en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Article 10

A droit à une pension à charge du Trésor public tout avoué établi près d'une cour d'appel ou d'un tribunal de première instance, nommé avant le 17 octobre 1958 et en fonctions à la date déterminée par le Roi.

Cette disposition n'est pas applicable aux avocats-avoués.

Article 11

La pension prévue à l'article 10 est liquidée sur la base de la moyenne des revenus professionnels nets afférents à l'exercice du ministère d'avoué imposés pour les cinq exercices fiscaux précédant l'année déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 10.

Article 12

§ 1. La pension court à partir de la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 10.

§ 2. Elle est acquise par mois et payée dans le courant de la première quinzaine.

Les fractions de franc sont négligées.

§ 3. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles des avances peuvent être payées.

Article 13

La pension est soumise au régime de mobilité applicable aux rémunérations des personnes rétribuées par l'Etat ainsi qu'aux pensions de retraite et de survie.

Article 14

Nul ne pourra jouir simultanément de la pension prévue à l'article 10 est d'un traitement à charge de l'Etat, d'une province ou d'une commune, d'une association de communes, d'un établissement public ou d'utilité publique, d'un organisme fonctionnant sous le contrôle ou la garantie de l'Etat, d'une province ou d'une commune, ou d'un établissement d'enseignement subventionné par l'Etat.

HOOFDSTUK III

Bepalingen betreffende de ministeriële ambtenaren

Artikel 8

§ 1. Artikel 5 van de wet van 25 ventôse, jaar X, « contenant organisation du notariat », gewijzigd bij artikel 2, 1, van de wet van 16 april 1927, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De notarissen oefenen hun ambt uit binnen het arrondissement waarin hun verblijfplaats gelegen is. »

§ 2. Artikel 31 van voornoemde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« Het aantal notarissen, hun plaatsing en hun verblijfplaats worden door de regering derwijze bepaald dat er :

» *a)* in de gerechtelijke arrondissementen met minder dan 75 000 inwoners ten hoogste één notaris is per 5 000 inwoners;

» *b)* in de gerechtelijke arrondissementen met minder dan 150 000 en meer dan 75 000 inwoners ten hoogste één notaris is per 6 000 inwoners;

» c) in de gerechtelijke arrondissementen met minder dan 250 000 en meer dan 150 000 inwoners ten hoogste één notaris is per 7 000 inwoners;

» *d)* in de gerechtelijke arrondissementen met meer dan 250 000 inwoners ten hoogste één notaris is per 9 000 inwoners.

» De vermindering van het aantal plaatsen ten gevolge van de toepassing van de voorgaande leden geschiedt naar gelang van de vacatures; een plaats die openvalt in een arrondissement waar het aantal hoger is kan evenwel niet worden opgeheven dan op eensluidend en met redenen omkleed advies van de tuchtkamer en van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. Die adviezen moeten worden ingewonnen telkens wanneer er een plaats openvalt. »

Artikel 9

Het ambt van pleitbezorger wordt afgeschaft, onverminderd de bepalingen die de bediening van de advocaten bij het Hof van Cassatie regelen.

De Koning kan iedere pleitbezorger die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet in dienst is, machtigen om de eretitel van zijn ambt te voeren.

Artikel 10

Recht op pensioen ten bezware van 's Lands kas heeft iedere pleitbezorger die gevestigd is bij een hof van beroep of een rechtbank van eerste aanleg, vóór 17 oktober 1958 is benoemd en op de dag die de Koning bepaalt in dienst is.

Die bepaling is niet van toepassing op de advocaten-pleitbezorgers.

Artikel 11

Het in artikel 10 bepaalde pensioen wordt uitgekeerd op grondslag van het gemiddelde der netto-bedrijfsinkomsten, aan de bediening van pleitbezorger verbonden en aangeslagen voor de vijf belastingsjaren die aan de datum bepaald zoals gezegd in artikel 10 voorafgaan.

Artikel 12

§ 1. Het pensioen gaat in op de dag bepaald zoals gezegd is in artikel 10.

§ 2. Het wordt verkregen per maand en in de loop van de eerste vijftien dagen uitgekeerd.

Gedeelten van een frank worden verwaarloosd.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden voorschotten kunnen worden uitbetaald.

Artikel 13

Het pensioen is onderworpen aan de mobiliteitsregeling die van toepassing is op de wedden van de door de Staat bezoldigde personen en op de rust- en overlevingspensioenen.

Artikel 14

Niemand kan het in artikel 10 bepaalde pensioen tegelijk genieten met een wedde ten bezware van het Rijk, een provincie of een gemeente, een vereniging van gemeenten, een openbare instelling of een instelling van openbaar nut, een instelling onder toezicht of waarborg van het Rijk, een provincie of een gemeente, of een door het Rijk gesubsidieerde onderwijsinrichting.

Article 15

Le Roi détermine les pièces et documents qui devront être produits pour justifier du droit à la pension.

Nulle demande de pension ne sera admise si elle n'est présentée, avec les pièces à l'appui, dans le délai d'un an à partir de la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 10.

Article 16

Les dépens dus par les parties aux avoués et aux avocats-avoués pour les causes engagées avant la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 10, sont fixés selon les règles établies par le Roi.

Aucune indemnité ne leur est due ni par les parties ni par le Trésor en raison de la cessation de leur ministère ou de la suppression de leurs fonctions, sauf le droit à la pension au profit des bénéficiaires de celles-ci ainsi qu'il est dit à l'article 10.

Les crédits nécessaires au service de ces pensions sont portés au budget des Pensions.

Article 17

Il est inséré dans l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947 un article 302*quater* rédigé comme suit :

« Article 302*quater*. Le droit de 2 p.c. prévu par les articles 142, 144 et 145 est porté à 3 p.c. pendant six années à compter de l'entrée en vigueur du Code judiciaire et à 2,50 p.c. pendant les vingt années suivantes. »

Article 18

Il est inséré dans l'arrêté royal précité un article 304*bis* rédigé comme suit :

« Les droits établis par l'article 269[1], 2° et 3°, sont portés respectivement à 875 francs et 1 875 francs pendant vingt-six années à compter de l'entrée en vigueur du Code judiciaire. »

Article 19

Les indemnités de congé que les avoués seraient, en vertu de l'article 20 des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 1955, tenus de payer à leurs employés dans l'année suivant la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 9, sont remboursées par l'Etat, selon des modalités à déterminer par le Roi.

Artikel 15

De Koning bepaalt welke stukken en bescheiden moeten worden overgelegd tot staving van het recht op pensioen.

Geen pensioenaanvraag wordt ingewilligd, behalve indien zij, samen met de bewijsstukken, is ingediend binnen één jaar te rekenen van de datum bepaald zoals gezegd in artikel 10.

Artikel 16

De kosten, door de partijen aan de pleitbezorgers en advocaten-pleitbezorgers verschuldigd voor de zaken die vóór de datum bepaald zoals gezegd in artikel 10 zijn ingeleid, worden vastgesteld volgens regelen door de Koning voorgeschreven.

Geen vergoeding is hun door de partijen of de Schatkist verschuldigd wegens neerlegging of opheffing van hun ambt, behoudens het recht op pensioen voor hen die overeenkomstig artikel 10 daartoe gerechtigd zijn.

De kredieten die voor de dienst van die pensioenen nodig zijn, worden uitgetrokken op de begroting der Pensioenen.

Artikel 17

In het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd door artikel 2 van de wet van 16 juni 1947, wordt een artikel 302*quater* ingevoerd, dat luidt als volgt :

« Artikel 302*quater*. Het recht van 2 t.h. vastgesteld in de artikelen 142, 144 en 145 wordt op 3 t.h. gebracht gedurende zes jaren te rekenen van de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek en op 2,5 t.h. gedurende de volgende twintig jaren. »

Artikel 18

In voormeld koninklijk besluit wordt een artikel 304*bis* ingevoegd dat als volgt luidt :

« De rechten geheven bij artikel 269[1], 2° en 3°, worden onderscheidenlijk op 875 frank en 1 875 frank gebracht tijdens zesentwintig jaren te rekenen van de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 19

De opzeggingsvergoedingen die de pleitbezorgers tijdens het jaar na de datum bepaald zoals gezegd in artikel 9 aan hun bedienden mochten verschuldigd zijn, ingevolge artikel 20 van de wetten op de arbeidsovereenkomst der bedienden, op 20 juli 1955 gecoördineerd, worden door het Rijk terugbetaald volgens regelen die de Koning vaststelt.

TITRE II

Dispositions relatives à la compétence en matière civile, commerciale, administrative, fiscale, sociale et d'instruction criminelle

CHAPITRE PREMIER
Dispositions en matière civile

Article 20

Les articles 19 du titre I, 64 du titre III, et 23 du titre VI, du décret des 8-10 juillet 1791 concernant la conservation et le classement des places de guerre et postes militaires, la police des fortifications et autres objets y relatifs sont remplacés par les dispositions suivantes :

« I. Article 19. Les dispositions des articles 15, 16 et 17 ci-dessus seront susceptibles d'être modifiées dans les places où quelques portions de vieilles enceintes non bastionnées font partie des fortifications; dans ce cas, les corps administratifs et les agents militaires se concerteront sur l'étendue à donner au terrain militaire national, et le résultat de leurs conventions, approuvé par le ministre de la Défense nationale, deviendra provisoirement obligatoire pour les particuliers, lesquels demeureront néanmoins réservés aux indemnités qui pourront leur être dues, et qui seront réglées à l'amiable, s'il se peut, et, en cas de désaccord, par les juridictions civiles.

TITEL II

Bepalingen betreffende de bevoegdheid in burgerlijke zaken, handelszaken, bestuurszaken, fiscale zaken, sociale zaken en strafrechtspleging

EERSTE HOOFDSTUK
Bepalingen betreffende burgerlijke zaken

Artikel 20

De artikelen 19 van titel I, 64 van titel III en 23 van titel VI, van het decreet van 8-10 juli 1791 betreffende de bewaring en de indeling van versterkte plaatsen en militaire posten, de politie van vestingswerken en andere, desbetreffende zaken worden door de volgende bepalingen vervangen :

« I. Artikel 19. De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 17 hiervoren kunnen worden gewijzigd in die plaatsen waar gedeelten van oude, niet-gebastioneerde wallen tot de vestingswerken behoren; in dat geval plegen de bestuurslichamen en de militaire ambtenaren met elkaar overleg omtrent de aan het rijksmilitair terrein te geven omvang en wordt hetgeen zij overeengekomen zijn, onder goedkeuring van de minister van Landsverdediging, voorlopig bindend voor de particulieren, die niettemin gerechtigd blijven op de hun eventueel verschuldigde vergoedingen, welke zo mogelijk in der minne en, bij onenigheid, door de burgerlijke gerechten zullen worden geregeld;

» III. Article 64. Les actions résultant d'obligations contractées par un militaire en activité ne pourront être poursuivies que pardevant les juridictions civiles, et seront par elles jugées conformément aux lois civiles, sans que les officiers ni les juges militaires puissent en prendre connaissance, si ce n'est à l'armée et hors du Royaume; sans qu'ils puissent non plus apporter aucun obstacle, soit à la poursuite, soit à l'exécution du jugement.

» VI. Article 23. Tous particuliers non militaires, employés aux travaux militaires, seront, en cette qualité, soumis à la police des agents chargés de la direction des travaux; et, en cas d'arrestations d'aucuns d'eux, ils seront remis aux juridictions civiles. »

Article 21

L'article 6 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire est remplacé par la disposition suivante :

« Toute personne contre laquelle il existe une inscription hypothécaire prise pour sûreté d'une créance liquide et certaine, pourra, même avant l'échéance de la dette, être assignée par le cessionnaire du créancier devant le tribunal de première instance de son domicile, à l'effet de faire la déclaration prescrite par l'article 1452 du Code judiciaire.

» Le cité sera tenu de se conformer aux dispositions des articles 1452 et suivants dudit code, sinon il pourra être déclaré débiteur pur et simple ainsi qu'il est dit à l'article 1542 du code précité. »

Article 22

L'article 27, 5°, de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les entrepreneurs, architectes, maçons et autres ouvriers employés pour défricher des terres ou dessécher des marais, pour édifier, reconstruire ou réparer des bâtiments, canaux ou autres ouvrages quelconques, pourvu néanmoins que, par un expert nommé sur requête par le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel les biens sont situés, il ait été dressé préalablement un procès-verbal, les créanciers inscrits dûment appelés, à l'effet de constater l'état des lieux relativement aux ouvrages que le propriétaire déclarera avoir dessein de faire, et que les ouvrages aient été, dans les six mois au plus de leur perfection, reçus par un expert également nommé sur requête.

» Mais le montant du privilège ne peut excéder les valeurs constatées par le second procès-verbal, et il se réduit à la plus-value existant à l'époque de l'aliénation de l'immeuble, et résultant des travaux qui y ont été faits. »

Article 23

L'article 24 de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Le consul statue seul et sans appel, sur toutes les contestations, nées dans son ressort, entre Belges, de quelque nature qu'elles soient, jusqu'à la valeur de trois mille cinq cents francs. »

Article 24

A l'article 2 de la loi du 11 mai 1866 qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons, les mots « de la justice de paix » sont supprimés.

Article 25

L'article 17 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés est remplacé par la disposition suivante :

« Toute personne retenue dans un établissement d'aliénés, ou toute autre personne intéressée, pourra, à quelque époque que ce soit, se pourvoir devant le tribunal du lieu de la situation de l'établissement, qui, après les vérifications nécessaires, ordonnera, s'il y a lieu, la sortie immédiate.

» III. Artikel 64. De rechtsvorderingen ontstaan uit verbintenissen door een militair in actieve dienst aangegaan, kunnen alleen vóór de burgerlijke gerechten worden ingesteld en worden door deze berecht overeenkomstig de burgerlijke wetten, zonder dat de officieren of de militaire rechters ervan kennis mogen nemen, behalve bij het leger en buiten het Rijk, en zonder dat zij de vervolging of de tenuitvoerlegging van het vonnis op enigerlei wijze mogen verhinderen.

» VI. Artikel 23. Alle particulieren die geen militair zijn en voor militaire werken worden gebezigd, staan als zodanig onder het politietoezicht van de ambtenaren belast met de leiding van de werken en worden in geval van aanhouding aan de burgerlijke gerechten overgegeven. »

Artikel 21

Artikel 6 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Ieder tegen wie een hypothecaire inschrijving bestaat, genomen tot waarborg van een vaststaande en zekere schuldvordering, kan, zelfs voordat de schuld vervalt, door de overnemer van de schuldvordering gedagvaard worden vóór de rechtbank van eerste aanleg van zijn woonplaats, ten einde de verklaring af te leggen die bij artikel 1452 van het Gerechtelijk Wetboek is voorgeschreven.

» De gedaagde is gehouden zich naar de bepalingen van de artikelen 1452 en volgende van het genoemde wetboek te gedragen, zoniet kan hij eenvoudig schuldenaar worden verklaard, zoals bepaald is in artikel 1542 van het voormelde wetboek. »

Artikel 22

Artikel 27, 5°, van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De aannemers, architecten, metselaars en andere werklieden, die gebezigd worden voor het ontginnen van land of het drooglegen van moerassen, voor het bouwen, herbouwen of herstellen van gebouwen, kanalen of welke andere werken ook, mits echter door een deskundige, op verzoekschrift benoemd door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waarbinnen de goederen gelegen zijn, vooraf een proces-verbaal is opgemaakt, de ingeschreven schuldeisers behoorlijk opgeroepen zijnde, ten einde de gesteldheid van de plaats te bepalen, met betrekking tot de werken die de eigenaar verklaart te willen uitvoeren, en mits de werken, ten laatste binnen zes maanden na hun voltooiing, door een eveneens op verzoekschrift benoemde deskundige zijn in ontvangst genomen.

» Het bedrag van het voorrecht mag echter de waarde die door het tweede proces-verbaal is vastgesteld, niet overschrijden, en het blijft beperkt tot de meerwaarde die ten tijde van de vervreemding van het onroerend goed bestaat en uit de daaraan verrichte werken voortkomt. »

Artikel 23

Artikel 24 van de wet van 31 december 1851 « sur les consulats et la juridiction consulaire », wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De consul doet alleen en zonder beroep uitspraak over alle geschillen die tussen Belgen in zijn gebied ontstaan, van om het even welke aard en tot de waarde van drieduizend vijfhonderd frank. »

Artikel 24

In artikel 2 van de wet van 11 mei 1866 « qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons », worden de woorden « de la justice de paix » geschrapt.

Artikel 25

Artikel 17 van de wet van 18 juni 1850 houdende regeling betreffende de krankzinnigen worden door de volgende bepaling vervangen :

« Ieder die in een krankzinnigengesticht geplaatst is of ieder andere belanghebbende kan zich te allen tijde voorzien vóór de rechtbank van de plaats waar het gesticht gelegen is, die, na de nodige onderzoeksverrichtingen, het onmiddellijk ontslag gelast, indien daartoe grond bestaat.

» La décision sera rendue en chambre du conseil, sur requête, signée par la partie ou par son fondé de pouvoirs, et qui sera, au préalable, communiquée au ministère public et, par celui-ci, au fonctionnaire ou à la personne qui aura provoqué la séquestration. Le tuteur de l'interdit sera, dans tous les cas, entendu par le tribunal.

» Il sera statué dans la même forme sur l'appel, qui pourra être interjeté, dans le délai de cinq jours, tant par la personne colloquée que par celle qui a provoqué la collocation et par le tuteur de l'interdit. »

Article 26

L'article 3 de la loi du 15 avril 1884 relative aux prêts agricoles, modifiée par la loi du 21 juin 1894 est remplacé par la disposition suivante :

« La réalisation du gage qui aurait été fourni par le comptoir ou par ses membres sera, le cas échéant, poursuivie conformément aux articles 4 à 9 de la loi du 5 mai 1872. »

Article 27

Les articles 5 et 6 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 5. Si l'animal a été emmené à l'étranger, l'acheteur devra, sous peine de déchéance, le ramener dans le pays et le conduire soit au lieu du domicile du vendeur ou au chef-lieu du canton de ce domicile, soit au lieu où le contrat a été conclu, soit à celui où la livraison a été faite.

» Le délai pour intenter l'action sera, dans ce cas, augmenté d'un jour par quinze myriamètres de distance de l'endroit où l'animal se trouve au lieu où il sera ramené.

» La requête en nomination d'experts devra, sous peine de déchéance, être présentée au juge de paix du lieu où l'animal sera conduit, dans le délai fixé conformément à l'article 2, avec une augmentation de deux jours sans plus.

» L'action en rédhibition devra aussi, dans ce cas, être toujours intentée devant le juge compétent de ce même lieu.

» L'acheteur justifiera du lieu où l'animal aura été emmené hors du pays.

» En aucun cas, cependant, l'acquéreur ne pourra faire revenir l'animal dans le pays, ni avoir recours à une action en rédhibition, lorsqu'il s'agira d'un vice rédhibitoire contagieux.

» L'acheteur ne pourra pas non plus recourir à une semblable action en cas de mort de l'animal à l'étranger.

» Article 6. L'étranger demandeur sera tenu, à la demande du défendeur, de fournir la caution dont font mention les articles 16 du Code civil, 851 et 852 du Code judiciaire, à peine de ne pas pouvoir être admis en sa demande.

» La caution sera fixée en numéraire, dès la première audience, par le juge saisi de l'action.

» La somme fixée par le juge sera remise entre les mains du greffier.

» Le jugement sera exécutoire sans devoir être, au préalable, signifié et ne sera pas susceptible d'appel. »

Article 28

§ 1. L'article 8 de la loi du 7 octobre 1886 contenant le Code rural est remplacé par la disposition suivante :

« Les matériaux extraits ne pourront être enlevés qu'après que le propriétaire aura été indemnisé de tout le préjudice causé par l'occupation ou l'extraction. En cas de désaccord sur l'indemnité, la contestation sera portée devant la juridiction civile compétente. »

§ 2. Aux articles 70, 74 et 75 de la loi précitée, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de police » et les mots « les juges de paix » par les mots « les juges au tribunal de police ».

§ 3. A l'article 73 de la loi précitée, les mots « au greffe de la justice de paix » sont remplacés par les mots « au greffe du tribunal de police ».

» De beslissing wordt in raadkamer genomen op een door de partij of haar gevolmachtigde getekend verzoekschrift, dat vooraf wordt medegedeeld aan het openbaar ministerie en, door dit laatste, aan de ambtenaar of aan de persoon die de plaatsing gevorderd heeft. De voogd van de onbekwaamverklaarde wordt in alle gevallen door de rechtbank gehoord.

» In dezelfde vorm wordt uitspraak gedaan over het hoger beroep, dat zowel de geplaatste persoon als de persoon die de plaatsing gevorderd heeft, en de voogd van de onbekwaamverklaarde binnen vijf dagen kunnen instellen. »

Artikel 26

Artikel 3 van de wet van 15 april 1884 betreffende leningen ten behoeve van de landbouw, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1894, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De tegeldemaking van het pand dat door het kantoor of zijn leden mocht zijn gegeven, wordt in voorkomend geval gevorderd overeenkomstig de artikelen 4 tot 9 van de wet van 5 mei 1872. »

Artikel 27

De artikelen 5 en 6 van de wet van 25 augustus 1885 houdende herziening der wetgeving in zake koopvernietigende gebreken, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 5. Wanneer het dier buiten het land is gebracht, moet de koper, op straffe van verval, het terug in het land doen terugkomen en het brengen, hetzij naar de woonplaats van de koper of naar de hoofdplaats van het kanton waar die woonplaats gevestigd is, hetzij naar de plaats waar het contract is gesloten, hetzij naar de plaats waar de levering is gedaan

» De termijn voor het instellen van de rechtsvordering wordt in dat geval verlengd met één dag per vijftien myriameter afstand tussen de plaats waar het dier zich bevindt en de plaats waarnaar het moet worden teruggebracht.

» Het verzoek tot benoeming van deskundigen moet, op straffe van verval, worden ingediend bij de vrederechter van de plaats waarnaar het dier zal worden gebracht, en zulks binnen de termijn bepaald overeenkomstig artikel 2, met een verlenging van twee dagen zonder meer.

» De vordering tot koopvernietiging moet insgelijks in dat geval altijd worden ingesteld vóór de bevoegde rechter van diezelfde plaats.

» De koper moet bewijzen naar welke plaats buiten het land het dier is gebracht.

» Wanneer het echter gaat om een koopvernietigend gebrek dat besmettelijk is, mag de koper in geen geval het dier in het land doen terugkomen of een vordering tot koopvernietiging instellen.

» Evenmin kan de koper zodanige vordering instellen wanneer het dier buiten het land is gestorven.

» Artikel 6. De vreemde eiser is gehouden, op verzoek van de verweerder, de borg te stellen, waarvan melding wordt gemaakt in artikel 16 van het Burgerlijk Wetboek en in de artikelen 851 en 852 van het Gerechtelijk Wetboek, op straffe van in zijn vordering niet te worden toegelaten.

» De borgsom wordt reeds op de eerste zitting in geld vastgesteld door de rechter vóór wie de rechtsvordering aanhangig is.

» De door de rechter bepaalde som wordt aan de griffier ter hand gesteld.

» Het vonnis is uitvoerbaar zonder dat het vooraf moet worden betekend; het is niet vatbaar voor hoger beroep. »

Artikel 28

§ 1. Artikel 8 van de wet van 7 oktober 1886 houdende het Veldwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De uitgedolven materialen mogen niet worden weggehaald dan nadat de eigenaar schadeloos is gesteld voor de gehele schade, door de bezitneming of de uitdelving veroorzaakt. In geval van onenigheid over de schadeloosstelling wordt het geschil vóór de bevoegde burgerlijke rechtbank gebracht. »

§ 2. In de artikelen 70, 74 en 75 van de voornoemde wet wordt het woord « vrederechter » vervangen door het woord « politierechtbank » en het woord « vrederechters » door de woorden « rechters in de politierechtbank ».

§ 3. In artikel 73 van voornoemde wet worden de woorden « au greffe de la justice de paix » vervangen door de woorden « au greffe du tribunal de police ».

Article 29

§ 1. Les alinéas 5 et 6 de l'article 4 de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, sont remplacés par la disposition suivante :

« Le tribunal civil, s'il rejette une demande en licitation dont il est saisi, peut nommer directement les experts chargés de l'estimation et arrêter celle-ci. Il désigne l'un de ses membres pour statuer comme il est dit ci-après sur les contestations auxquelles pourraient donner lieu les reprises.

» S'il s'élève des contestations sur le mode de procéder à la reprise, si l'un des intéressés refuse de consentir ou n'est pas présent, le juge de paix ou, dans le cas prévu par l'alinéa précédent, le juge désigné à cet effet convoque les intéressés ou leurs représentants légaux, au moins quinze jours d'avance, par lettres recommandées. Au jour fixé, les intéressés se réunissent sous la présidence du magistrat qui a fait la convocation. Il peut être passé outre, même en l'absence d'un ou de plusieurs intéressés. Le cas échéant, le juge présidant la réunion désigne un notaire pour remplacer les absents, recevoir leurs parts et en donner décharge; les honoraires du notaire sont à la charge des parties qu'il représente. Le juge vide les contestations et renvoie les parties, pour la passation de l'acte, devant le notaire désigné par elles ou devant un notaire nommé d'office, si les parties ne s'accordent pas sur le choix. »

§ 2. L'article 10 de la loi précitée, tel qu'il a été instauré par la loi du 20 décembre 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« Les décisions rendues dans les divers cas ci-dessus sont en dernier ressort si le revenu cadastral de l'ensemble des immeubles, au jour de la reprise, ne dépasse pas huit mille francs.

» Dans les mêmes limites, ces affaires ne sont pas susceptibles d'opposition. »

Article 30

Les articles 53 et 59 des lois sur les mines, minières et carrières coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919, modifié par l'article 10 de la loi du 15 septembre 1928 et par l'article 1er de la loi du 29 mai 1949, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 53. Toutes les questions d'indemnités à payer par les propriétaires de mines, à raison des recherches ou travaux antérieurs à l'acte de concession, seront décidées par les juges en matière civile. »

« Article 59. Les juges de paix connaissent des actions en réparation des dommages causés, en dernier ressort jusqu'à la valeur de 60 000 francs et, en premier ressort, quel que soit le montant de la demande.

» S'il y a lieu à expertise, elle pourra se faire par un seul expert ».

Article 31

L'article 8 de la loi du 10 mai 1926 instituant une procédure d'urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, est remplacé par la disposition suivante :

« Le délai prévu à l'article 5 peut être prolongé par ordonnance du juge commissaire, à raison de circonstances exceptionnelles, qu'il spécifie, sans pouvoir dépasser quatre mois. »

Article 32

L'article 8 de la loi du 30 juin 1951 relative aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Œuvre nationale des Invalides de Guerre et de l'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre, est remplacé par la disposition suivante :

« Toutes les contestations relatives aux contrats conclus conformément à l'article 1er sont de la compétence des juridictions ordinaires, conformément aux dispositions du Code judiciaire. »

Article 33

Au septième alinéa de l'article 12 de la loi du 19 mai 1949 créant l'Ordre des pharmaciens, le mot « pénale » est remplacé par le mot « civile ».

Artikel 29

§ 1. Het vijfde en zesde lid van artikel 4 van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen worden door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer de burgerlijke rechtbank een voor haar aanhangige vordering tot veiling van onverdeelde goederen verwerpt, kan zij dadelijk de deskundigen benoemen, belast met de raming, en deze vaststellen. Zij wijst een van haar leden aan om over de geschillen waartoe de terugnemingen aanleiding mochten geven, uitspraak te doen zoals hierna is bepaald.

» Rijzen er betwistingen omtrent de wijze waarop de terugneming moet geschieden, weigert een van de belanghebbenden daarin toe te stemmen of is hij niet tegenwoordig, dan worden de belanghebbenden of hun wettelijke vertegenwoordigers ten minste vijftien dagen tevoren bij aangetekende brief opgeroepen door de vrederechter of, in het geval van het vorige lid, door de daartoe aangewezen rechter. Op de bepaalde dag vergaderen de belanghebbenden onder voorzitterschap van de magistraat die hen heeft opgeroepen. Zelfs bij afwezigheid van een of meer belanghebbenden kan tot de werkzaamheden worden overgegaan. In voorkomend geval benoemt de rechter, die de vergadering voorzit, een notaris om de afwezigen te vervangen, hun aandelen te ontvangen en er ontvangbewijs van te geven; het ereloon van de notaris moet betaald worden door de partijen die hij vertegenwoordigt. De rechter beslecht de geschilpunten en verwijst partijen voor het verlijden van de akte naar de door hen aangewezen notaris of, indien zij het over deze keus niet eens kunnen worden, naar een ambtshalve benoemde notaris. »

§ 2. Artikel 10 van voornoemde wet zoals het werd ingevoerd bij de wet van 20 december 1961, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De beslissingen, gewezen in de verschillende hierboven bedoelde gevallen, zijn niet vatbaar voor hoger beroep indien het cadastraal inkomen van al de onroerende goederen, de dag van terugneming, achtduizend frank niet te boven gaat.

» Binnen dezelfde perken zijn die zaken niet vatbaar voor verzet. »

Artikel 30

De artikelen 53 en 59 van de bij koninklijk besluit van 15 september 1919 gecoördineerde wetten betreffende de mijnen, graverijen en groeven, gewijzigd bij artikel 10 van de wet van 15 september 1928 en bij artikel 1 van de wet van 29 mei 1949, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 53. Over alle vraagstukken betreffende de vergoedingen door mijneigenaars te betalen wegens opsporingen of werken die aan de akte van concessie voorafgaan, wordt beslist door de rechters zitting houdend in burgerlijke zaken. »

« Artikel 59. De vrederechters nemen kennis van de rechtsvorderingen tot vergoeding van de toegebrachte schade, in laatste aanleg, tot een bedrag van 60 000 frank en in eerste aanleg, ongeacht het bedrag van de vordering.

» Ingeval een deskundig onderzoek nodig is, mag dit door een enkele deskundige worden gedaan. »

Artikel 31

Artikel 8 van de wet van 10 mei 1926 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in artikel 5 bepaalde termijn kan bij beschikking van de rechter-commissaris worden verlengd, wegens uitzonderlijke door hem te bepalen omstandigheden, doch zonder vier maanden te mogen overschrijden. »

Artikel 32

Artikel 8 van de wet van 30 juni 1951 betreffende het toestaan van leningen aan de gerechtigden van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden en van het Nationaal Werk voor Oud-Strijders en Oorlogsslachtoffers wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen omtrent de ingevolge artikel 1 aangegane contracten behoren tot de bevoegdheid van de gewone gerechten overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 33

In het zevende lid van artikel 12 van de wet van 19 mei 1949 tot oprichting van de Orde der Apothekers wordt het woord « strafzaken » vervangen door de woorden « burgerlijke zaken ».

Au sixième alinéa de l'article 12 de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires, le mot « pénale » est remplacé par le mot « civile ».

Au troisième alinéa de l'article 33 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes le mot « pénale » est remplacé par le mot « civile ».

Article 34

L'alinéa 3 de l'article 39 de l'arrêté royal du 6 octobre 1855 réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillance ainsi que le mode de constater les contraventions en cette matière, est remplacé par la disposition suivante :

« Les vérificateurs, vérificateurs adjoints et commis des accises prêtent serment devant le juge de paix du canton dans lequel ils résident. »

CHAPITRE II
Dispositions en matière commerciale

Article 35

L'article 179 du livre II, titre premier, du Code de commerce, relatif à la navigation maritime et à la navigation intérieure, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 179, al. 2. Il doit être autorisé, en Belgique par le tribunal de commerce; à l'étranger par le consul, le vice-consul ou, à défaut, par le magistrat du lieu. »

Article 36

§ 1. A l'article 468 du code précité, les mots « ou du juge de paix » sont supprimés.

§ 2. A l'alinéa premier de l'article 469 du code précité, les mots « au juge de paix, s'il y a lieu », sont supprimés.

§ 3. Au dernier alinéa de l'article 470 du code précité, les mots « de paix » sont supprimés.

§ 4. A l'article 489 du code précité, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le juge commissaire ».

§ 5. A l'article 595 du code précité, les mots « le président » sont remplacés par « le tribunal ».

Article 37

L'alinéa 3 de l'article 524 du livre III, titre Ier, du Code de commerce est remplacé par la disposition suivante :

« Les curateurs pourront faire apposer les scellés. Ils procéderont sans retard, avec l'assistance du juge-commissaire, sur l'ancien inventaire, au recolement des valeurs, actions et papiers, et feront, s'il y a lieu, un supplément d'inventaire. Ils dresseront un bilan supplémentaire, et ils adresseront aux nouveaux créanciers la circulaire mentionnée à l'article 496. »

Article 38

Les articles 492, 502 et 504 du livre III, titre Ier, du Code de commerce, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 492. Les curateurs pourront, avec l'autorisation du juge-commissaire, et le failli dûment appelé, transiger sur toutes les contestations qui intéressent la masse, même sur celles qui sont relatives à des actions et droits immobiliers.

» Lorsque la transaction portera sur des droits immobiliers, ou quand son objet sera d'une valeur indéterminée ou qui excède dix mille francs, la transaction ne sera obligatoire qu'après avoir été homologuée, sur le rapport du juge-commissaire.

» Le failli sera appelé à l'homologation; il aura, dans tous les cas, la faculté de s'y opposer. Son opposition suffira pour empêcher la transaction, si elle a pour objet des biens immobiliers.

In het zesde lid van artikel 12 van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen wordt het woord « strafzaken », vervangen door de woorden « burgerlijke zaken ».

In het derde lid van artikel 33 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten, wordt het woord « strafzaken » vervangen door de woorden « burgerlijke zaken ».

Artikel 34

Het derde lid van artikel 39 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1855 « réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillance, ainsi que le mode de constater les contraventions en cette matière », wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De verificateurs, adjunct-verificateurs en kommiezen der accijnzen leggen de eed af voor de vrederechter van het kanton waar zij verblijven. »

HOOFDSTUK II
Bepalingen betreffende handelszaken

Artikel 35

Artikel 179, boek II, titel I, van het Wetboek van koophandel, betreffende de zeevaart en de binnenvaart, wordt door volgende bepaling vervangen :

» Arikel 179, tweede lid. Machtiging tot de lening moet in België worden verleend door de rechtbank van koophandel; in het buitenland, door de consul, de vice-consul of, bij ontstentenis van dezen, door de plaatselijke overheid. »

Artikel 36

§ 1. In artikel 468 van voormeld wetboek, worden de woorden « of van de vrederechter » opgeheven.

§ 2. In het eerste lid van artikel 469 van voormeld wetboek, worden de woorden « aan de vrederechter, indien daartoe grond bestaat » opgeheven.

§ 3. In het laatste lid van artikel 470 van voormeld wetboek, wordt het woord « vrederechter » vervangen door « rechter ».

§ 4. In artikel 489 van voormeld wetboek, worden de woorden « de vrederechter vervangen door de woorden « de rechter-commissaris ».

§ 5. In artikel 595 van voormeld wetboek, worden de woorden « de voorzitter » vervangen door « de rechtbank ».

Artikel 37

Het derde lid van artikel 524 van boek III, titel I, van het Wetboek van Koophandel wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De curatoren kunnen de zegels doen leggen. Bijgestaan door de rechter-commissaris vergelijken zij dadelijk de waarden, aandelen en papieren met de vroegere inventaris en maken zij, indien daartoe grond bestaat, een aanvullende inventaris op. Zij stellen een aanvullende balans op en zenden aan de nieuwe schuldeisers het in artikel 496 vermelde rondschrijven. »

Artikel 38

De artikelen 492, 502 en 504 van boek III, titel I, van het Wetboek van Koophandel, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 492. De curatoren kunnen, met machtiging van de rechter-commissaris en de gefailleerde behoorlijk opgeroepen, dadingen aangaan in alle geschillen waarbij de massa betrokken is, ook in die welke onroerende vorderingen en rechten betreffen.

» Wanneer de dading op onroerende rechten slaat of op een voorwerp waarvan de waarde onbepaald is of hoger dan tienduizend frank, wordt zij eerst bindend nadat ze op verslag van de rechter-commissaris bekrachtigd is.

» De gefailleerde wordt voor de bekrachtiging opgeroepen; hij kan er zich in alle gevallen tegen verzetten. Zijn verzet volstaat om de dading te verhinderen indien zij slaat op onroerende goederen.

» Les curateurs pourront aussi, avec l'autorisation du tribunal de commerce, le failli dûment appelé, déférer le serment litisdécisoire à la partie adverse, dans les contestations dans lesquelles la faillite sera engagée.

» Article 502. Dans la séance fixée pour la clôture du procès-verbal de vérification, toute créance déclarée qui sera contestée ou qui n'aura pas encore été admise sera examinée contradictoirement. Les curateurs signeront sur le titre de chacune des créances admises et non contestées la déclaration suivante : « Admis au passif de la faillite de ... pour la somme de ..., le ... »

» Le juge-commissaire visera la déclaration; il renverra au tribunal toutes les contestations relatives aux créances non admises.

» Article 504. Au jour fixé par le jugement déclaratif pour les débats sur les contestations, le juge-commissaire fera son rapport, et le tribunal ainsi saisi, sans attendre l'expiration des délais qui auront été prolongés en vertu de l'article 497, procédera, sans citation préalable, par urgence, toutes affaires cessantes, et, s'il est possible, par un seul jugement, à la décision de toutes les contestations relatives à la vérification des créances. Ce jugement sera rendu après avoir entendu contradictoirement, s'ils se présentent, les curateurs, le failli et les créanciers opposants et déclarants.

» Les contestations qui ne pourront recevoir une décision immédiate seront disjointes. Le tribunal pourra toutefois décider par provision que les créanciers contestés seront admis dans les délibérations pour la formation du concordat, pour une somme qui sera déterminée par le même jugement. S'il ne statue pas à cet égard, les créanciers contestés ne pourront prendre part aux opérations de la faillite tant qu'il ne sera intervenu de décision sur le fond de la contestation.

» Aucune opposition ne sera reçue contre le jugement porté en exécution du présent article, ni contre ceux qui statueront ultérieurement sur les contestations disjointes. Le jugement qui prononcera une admission provisionnelle de créanciers contestés ne sera, en outre, susceptible ni d'appel ni de recours en cassation. »

Article 39

Le § 1er de l'article 24 de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système du warrant est remplacé par la disposition suivante :

« Si un warrant ou une cédule est égarée, le titre perdu cesse d'être valable à partir de la signification qui en est faite à la personne qui l'a émis.

» Dans ce cas l'ayant droit peut, s'il justifie de sa propriété et donne caution jusqu'à l'expiration de la huitaine de l'échéance du dépôt, demander par requête au président du tribunal de commerce que lui soit délivré un duplicata du titre égaré, à l'expiration du délai fixé à l'article 25 et après l'accomplissement des formalités suivantes :

» 1° faire publier un avis indiquant la date, le numéro et l'objet du warrant ou de la cédule, et le nom de la personne qui l'a émis. Cette publication doit être faite : *a)* par affiche à la bourse du lieu où la marchandise est déposée, ou, s'il n'y existe pas de bourse, à la porte de la maison communale; *b)* par affiches au greffe du tribunal de commerce; c) par annonces insérées trois fois, et de trois jours en trois jours, dans le *Moniteur belge* et dans le journal de la localité, ou, à défaut, dans un journal du chef-lieu de la province;

» 2° faire une demande écrite à celui qui a délivré le titre perdu, et y joindre un exemplaire des affiches et des journaux contenant les annonces. Les exemplaires de ces affiches et journaux doivent être légalisés par le bourgmestre de la commune où l'impression en a été faite. »

» De curatoren kunnen eveneens met machtiging van de rechtbank van koophandel en de gefailleerde behoorlijk opgeroepen, aan de tegenpartij de beslissende eed opdragen in de geschillen waarin het faillissement betrokken is.

» Artikel 502. Op de zitting bepaald voor het sluiten van het proces-verbaal van verificatie, wordt elke aangegeven schuldvordering, die betwist wordt of nog niet is aangenomen, onderzocht op tegenspraak. De curatoren ondertekenen op de titel van elke aangenomen en niet betwiste schuldvordering de volgende verklaring « Aangenomen in het passief van het faillissement van ... ten bedrage van ..., op ... »

» De rechter-commissaris tekent de verklaring voor gezien; hij verwijst naar de rechtbank alle geschillen betreffende de niet aangenomen schuldvorderingen.

» Artikel 504. Op de dag bij het vonnis van faillietverklaring bepaald voor de behandeling van de geschillen, brengt de rechter-commissaris verslag uit en de rechtbank voor wie die geschillen aldus aanhangig zijn, zonder het verstrijken van de krachtens artikel 497 verlengde termijnen af te wachten en zonder voorafgaande dagvaarding uitspraak doende, zoals in spoedeisende zaken en met voorrang boven alle andere zaken, beslist zo mogelijk bij een enkel vonnis over alle geschillen betreffende de verificatie van de schuldvorderingen. Dat vonnis wordt gewezen, nadat de curatoren, de gefailleerde en de schuldeisers die in verzet kwamen en aangifte deden, indien zij zich aanmelden, op tegenspraak zijn gehoord.

» Geschillen die niet vatbaar zijn voor dadelijke beslissing, worden gesplitst. De rechtbank kan echter bij voorraad beslissen dat de schuldeisers wier schuldvorderingen betwist zijn, tot de raadpleging over het tot standbrengen van het akkoord, zullen worden toegelaten ten belope van een bij hetzelfde vonnis te bepalen bedrag. Geeft zij geen beslissing daarover, dan kunnen de schuldeisers, wier schuldvorderingen betwist zijn, niet deelnemen aan de verrichtingen van het faillissement zolang niet over het geschil zelf uitspraak is gedaan.

» Geen verzet wordt ontvangen tegen het vonnis dat krachtens dit artikel is gewezen, noch tegen de vonnissen die later uitspraak doen over de gesplitste geschillen. Het vonnis dat de schuldeisers wier schuldvorderingen betwist zijn, bij voorraad toelaat, is bovendien niet vatbaar voor hoger beroep of voorziening in cassatie. »

Artikel 39

§ 1 van artikel 24 van de wet van 18 november 1862 houdende instelling van het warrantstelsel wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer een warrant of een cedel zoek is geraakt, houdt de verloren titel op geldig te zijn te rekenen van de betekening ervan aan de persoon die hem heeft uitgegeven.

» In dat geval kan de rechthebbende, mits hij zijn eigendom bewijst en een borg stelt totdat acht dagen na de vervaldag van de bewaargeving verstreken zijn, bij verzoekschrift aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel vragen hem een dubbel van de zoek geraakte titel af te geven nadat de in artikel 25 bepaalde termijn is verstreken en de volgende formaliteiten zijn vervuld :

» 1° een bericht bekendmaken waarin worden vermeld de dagtekening, het nummer en het voorwerp van de warrant of van de cedel, alsmede de naam van de persoon die hem heeft uitgegeven. Die bekendmaking moet geschieden : *a)* door aanplakking ter Beurs van de plaats waar de koopwaar is opgeslagen of, indien aldaar geen beurs bestaat, aan de deur van het gemeentehuis; *b)* door aanplakking ter griffie van de rechtbank van koophandel; c) door advertenties driemaal, telkens om de drie dagen, opgenomen in het *Belgisch Staatsblad* en in een plaatselijk blad of, bij gebreke ervan, in een blad van de hoofdplaats der provincie;

» 2° een schriftelijke aanvraag indienen bij hem die de verloren titel heeft uitgegeven, en daaraan een exemplaar toevoegen van de aanplakbiljetten en van de bladen waarin de advertenties zijn opgenomen. De exemplaren van deze plakbrieven en bladen moeten gelegaliseerd worden door de burgemeester van de gemeente waar zij zijn gedrukt. »

Article 40

Les articles 22 et 29 de la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 22. Il ne peut être dérogé par convention particulière aux dispositions de la présente loi relatives aux susdites garanties.

» Il est statué par le tribunal de commerce du siège social de l'établissement débiteur, sur toutes difficultés auxquelles elles pourraient donner lieu.

» Article 29. La mainlevée peut être demandée en justice indépendamment de toute action sur le fond.

» Dans ce cas, le tiers porteur fait sommation à l'opposant d'avoir à introduire, dans le mois, sa demande en revendication.

» Au cas où il prétend faire remonter sa possession du titre à une date antérieure à la publication de l'opposition, il insère dans cette sommation l'indication de cette date. La sommation contient assignation à l'opposant à comparaître, dans un délai qui ne pourra être moindre d'un mois, devant le tribunal de commerce pour y entendre prononcer la mainlevée de l'opposition.

» Si, au jour fixé pour cette audience, l'opposant ne justifie pas avoir introduit sa demande en revendication, le juge prononce la mainlevée immédiate.

» Dans tous les cas, le juge statue sur les dépens.

» Le jugement de mainlevée, accompagné d'un certificat de non-appel délivré conformément aux dispositions de l'article 1388 du Code judiciaire, est signifié à l'opposant ainsi qu'à l'Office national. Celui-ci, dans les deux jours, en avise l'établissement débiteur, ainsi que le greffe de la juridiction ayant homologué l'opposition.

» Le délai d'appel est de quinze jours à dater du jour du jugement. »

Artikel 40

De artikelen 22 en 29 van de wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezitstelling van de titels aan toonder worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 22. Van de bepalingen van deze wet betreffende de voormelde waarborgen kan niet worden afgeweken bij bijzondere overeenkomst.

» De rechtbank van koophandel van de maatschappelijke zetel der schuldplichtige inrichting doet uitspraak over alle moeilijkheden waartoe zij aanleiding mochten geven.

» Artikel 29. De opheffing kan in rechte gevorderd worden buiten elke rechtsvordering over de zaak zelf.

» In dat geval wordt hij die verzet doet, door de derde bezitter aangemaand om zijn eis tot terugvordering binnen één maand in te stellen.

» Ingeval hij zijn bezit van het effect wil doen ingaan op een vroegere datum dan de bekendmaking van het verzet, vermeldt hij die dagtekening in die gezegde aanmaning. Deze houdt dagvaarding aan hem die verzet doet, om binnen een termijn van niet minder dan één maand te verschijnen vóór de rechtbank van koophandel ten einde er de opheffing van het verzet te horen uitspreken.

» Indien hij die verzet doet, op de voor die zitting bepaalde dag, niet bewijst, dat hij zijn eis tot terugvordering heeft ingesteld, spreekt de rechter de onmiddellijke opheffing uit.

» In alle gevallen doet de rechter uitspraak over de kosten.

» Het vonnis van opheffing, vergezeld van een bewijs van niet-instelling van hoger beroep afgegeven overeenkomstig het bepaalde artikel 1388 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt aan hem die verzet doet, evenals aan het Nationaal Kantoor betekend. Binnen twee dagen geeft dit kantoor daarvan kennis aan de schuldplichtige inrichting, alsmede aan de griffier van de rechtbank die het verzet bekrachtigd heeft.

» De termijn van hoger beroep is vijftien dagen vanaf de dag van het vonnis. »

Article 41

L article 4 de la loi du 28 novembre 1928 ayant pour objet l'introduction dans la législation belge des dispositions conformes à celles de la convention internationale pour l'unification de certaines règles concernant les immunités des navires d'Etat, signée à Bruxelles, le 10 avril 1926, est remplacé par la disposition suivante :

« Les navires visés à l'article 3 ci-dessus ne peuvent faire l'objet de saisie, d'arrêt ou de détention par une mesure de justice quelconque.

» Toutefois les tribunaux de commerce connaîtront, sans que l'Etat puisse se prévaloir de son immunité, de toute action dirigée contre lui du chef :

» 1° d'abordage ou d'autres accidents de navigation;

» 2° d'assistance, de sauvetage ou d'avaries communes;

» 3° de réparations, fournitures ou autres contrats relatifs au navire. »

Artikel 41

Artikel 4 van de wet van 28 november 1928 tot doel hebbende het invoeren in de Belgische wetgeving van beschikkingen gelijkluidend met deze van het Internationaal verdrag tot het vaststellen van enige eenvormige regelen betreffende de immuniteiten van staatsschepen, getekend te Brussel op 10 april 1926, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in artikel 3 hierboven bedoelde schepen kunnen niet in beslag genomen, opgehouden of teruggehouden worden tengevolge van enigerlei gerechtelijke maatregel.

» De rechtbanken van koophandel nemen evenwel, zonder dat de Staat zich op zijn immuniteit kan beroepen, kennis van om het even welke rechtsvordering, tegen de Staat ingesteld wegens :

» 1° aanvaring of andere scheepvaartongevallen;

» 2° hulp, berging of averij-grosse;

» 3° herstellingen, leveringen of andere overeenkomsten betreffende het schip. »

Article 42

A l'article 63 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, le mot « président » est remplacé par « tribunal ».

Artikel 42

In artikel 63 van de wet van 5 mei 1936 betreffende de rivierbevrachting wordt het woord « voorzitter » vervangen door het woord « rechtbank ».

Article 43

A l'article 94 des lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change, les mots « président du tribunal de commerce » sont remplacés par « juge des saisies ».

Artikel 43

In artikel 94 van de gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op de wisselbrief worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel », vervangen door « beslagrechter ».

Article 44

A l'article 25 de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, les mots « du président de cette juridiction » sont remplacés par « du juge des saisies ».

Artikel 44

In artikel 25 van de wet van 2 mei 1956 op de postcheck worden de woorden « van de voorzitter van die rechtbank », vervangen door « beslagrechter ».

Article 45

§ 1. Dans les articles 1, 4, 15, 23 à 29, 32, 33 et 36 de la loi du 20 juillet 1964 sur le registre du commerce les mots « du tribunal civil exerçant la juridiction consulaire », « au référendaire », « le référendaire » sont supprimés.

§ 2. Dans les articles 2 à 6, 8 à 10 de l'arrêté royal du 18 août 1964 modifié par l'arrêté royal du 15 décembre 1965, relatif à la mise en vigueur et à l'exécution de la loi du 3 juillet 1956

Artikel 45

§ 1. In de artikelen 1, 4, 15, 23 tot 29, 32, 33 en 36 van de wet van 20 juli 1964 op het handelsregister worden de woorden « van de burgerlijke rechtbank met rechtsmacht in handelszaken », « bij de referendaris », « de referendaris » geschrapt.

§ 2. In de artikelen 2 tot 6, 8 tot 10 van het koninklijk besluit van 18 augustus 1964 betreffende het inwerkingstellen en de uitvoering van de wet van 3 juli 1956 op het handelsregister, gewijzigd

sur le registre du commerce les mots « tribunal de première instance exerçant la juridiction commerciale » et « le référendaire » sont supprimés.

§ 3. Dans les articles 2 à 4 de l'arrêté royal du 25 septembre 1964 relatif au registre central du commerce les mots « référendaire » et « tribunal de première instance exerçant la juridiction commerciale » sont supprimés.

Article 46

§ 1. Dans les articles 1, 5, 11, 16, 17, 18 et 21 de la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat, les mots « tribunal de première instance exerçant la juridiction consulaire », le « référendaire », « au référendaire » et « du référendaire » sont supprimés.

§ 2. Dans les articles 3, 4, 5, 6, 8, 9 et 10 de l'arrêté royal du 17 août 1965 relatif à la mise en vigueur et à l'exécution de la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat, les mots « tribunal de première instance exerçant la juridiction commerciale », « le référendaire » et « du référendaire » sont supprimés.

§ 3. Dans les articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 25 août 1965 sur le registre central de l'artisanat, les mots « tribunal de première instance exerçant la juridiction commerciale », « les référendaires » et « aux référendaires » sont supprimés.

CHAPITRE III

Dispositions en matière administrative

Article 47

L'article 2 de l'arrêté du 7 brumaire an IX relatif à l'établissement de bureaux de pesage, mesurage et jaugeage publics est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut exercer les fonctions de peseur, mesureur et jaugeur, sans prêter le serment de bien et fidèlement remplir ses devoirs. Ce serment sera reçu par le juge de paix du domicile de l'intéressé. »

Article 48

Le 2e alinéa de l'article 4 de l'arrêté royal du 8 septembre 1896 relatif à l'organisation de l'Administration de l'enregistrement et des domaines dans les provinces est remplacé par le texte suivant :

« Le serment est prêté devant le juge de paix du domicile de l'intéressé. »

Article 49

§ 1. A l'article 95 de la loi communale du 30 mars 1836, les mots « juge de paix » sont supprimés.

§ 2. L'article 131, 8°, de la même loi, modifié par l'article 79, § 2, de la loi du 14 février 1961, est remplacé par la disposition suivante :

« 8° Les loyers et les frais, autres que les réparations de menu entretien des locaux des justices de paix, des tribunaux de police, des sections de police du parquet du procureur du Roi ainsi que des tribunaux du travail dans les communes où ces juridictions siègent, lorsque l'Etat n'est pas lui-même propriétaire ou locataire de ces locaux. »

§ 3. L'article 69, 2°, de la loi provinciale du 30 avril 1836, modifié par l'article 79, § 1, de la loi du 14 février 1961, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Les loyers et les frais, autres que les réparations de menu entretien des locaux des cours d'assises, des cours du travail, des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce dans les provinces où ces juridictions siègent, lorsque l'Etat n'est pas lui-même propriétaire ou locataire de ces locaux. »

bij het koninklijk besluit van 15 december 1965, worden de woorden « rechtbank van eerste aanleg met rechtsmacht in handelszaken » en « de referendaris » geschrapt.

§ 3. In de artikelen 2 tot 4 van het koninklijk besluit van 25 september 1964 betreffende het centraal handelsregister, worden de woorden « referendaris » en « rechtbank van eerste aanleg met rechtsmacht in handelszaken » geschrapt.

Artikel 46

§ 1. In de artikelen 1, 5, 11, 16, 17, 18 en 21 van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister worden de woorden « rechtbank van eerste aanleg met rechtsmacht in handelszaken », « de referendaris », « aan de referendaris » en « van de referendaris » geschrapt.

§ 2. In de artikelen 3, 4, 5, 6, 8, 9 en 10 van het koninklijk besluit van 17 augustus 1965 betreffende de inwerkingstelling en de uitvoering van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister, worden de woorden « rechtbank van eerste aanleg met rechtsmacht in handelszaken », « de referendaris » en « van de referendaris » geschrapt.

§ 3. In de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 25 augustus 1965 betreffende het centraal ambachtsregister, worden de woorden « rechtbank van eerste aanleg met rechtsmacht in handelszaken », « de referendarissen » en « aan de referendarissen » geschrapt.

HOOFDSTUK III

Bepalingen betreffende bestuurszaken

Artikel 47

Artikel 2 van het besluit van 7 brumaire, jaar IX, betreffende de oprichting van openbare weeg- en meetkantoren, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Niemand mag het ambt van weger, meter en scheepsmeter uitoefenen dan na te hebben gezworen dat hij zijn ambt behoorlijk en nauwgezet zal vervullen. Die eed wordt afgenomen door de vrederechter van de woonplaats van de betrokkene. »

Artikel 48

Het 2e lid van artikel 4 van het koninklijk besluit van 8 september 1896 betreffende de regeling van het Bestuur der Registratie en Domeinen in de provincies wordt door de volgende tekst vervangen :

« De eed wordt afgelegd voor de vrederechter van de woonplaats van de betrokkene. »

Artikel 49

§ 1. In artikel 95 van de gemeentewet van 30 maart 1836 wordt het woord « vrederechter » geschrapt.

§ 2. Artikel 131, 8°, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 79, § 2, van de wet van 14 februari 1961, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 8° De huurgelden en de kosten, behalve die voor geringe herstellingen, betreffende de lokalen van vredegerechten, politierechtbanken, politieafdelingen van de parketten van de procureur des Konings en arbeidsrechtbanken in de gemeenten waar die rechtscolleges gevestigd zijn, wanneer de Staat zelf geen eigenaar of huurder van de lokalen is. »

§ 3. Artikel 69, 2°, van de provinciale wet van 30 april 1836, gewijzigd bij artikel 79, § 1, van de wet van 14 februari 1961, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 2° De huurgelden en de kosten, behalve die voor geringe herstellingen betreffende de lokalen van hoven van assisen, arbeidshoven, rechtbanken van eerste aanleg en rechtbanken van koophandel in de provincies waar die rechtscolleges gevestigd zijn, wanneer de Staat zelf geen eigenaar of huurder van die lokalen is. »

Article 50

L'article 4 de la loi du 25 mars 1847 sur le défrichement des terrains incultes est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de refus d'approbation, ou si, dans le délai d'un mois, à partir du jour de la vente, il n'est point intervenu de délibération du conseil communal, aux termes de l'article précédent, le gouverneur de la province assignera la commune devant le juge compétent, conformément aux dispositions du Code judiciaire, pour entendre statuer sur la demande d'homologation de l'acte de vente. »

Article 51

§ 1. L'alinéa 4 de l'article 66 de l'arrêté royal du 10 septembre 1936 codifiant la législation postale en service intérieur est remplacé par la disposition suivante :

« Elle doit être légalisée soit par le bourgmestre ou son délégué, soit par un commissaire de police.

A l'alinéa 5 dudit article les mots « ou magistrats » sont supprimés. »

§ 2. A l'alinéa 5 de l'article 70 de l'arrêté royal précité, la phrase : « La signature du demandeur doit être légalisée par le juge de paix de son domicile. » est remplacée par : « La signature du demandeur doit être légalisée soit par le bourgmestre ou son délégué, soit par le commissaire de police de son domicile. »

Artikel 50

Artikel 4 van de wet van 25 maart 1847 betreffende de ontginning van woeste gronden wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de goedkeuring wordt geweigerd of indien binnen een maand, te rekenen van de dag van de verkoop, geen gemeenteraadsbesluit is genomen zoals bepaald in het vorige artikel, dagvaardt de gouverneur de gemeente voor de bevoegde rechter overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, om uitspraak te horen doen over de vordering tot homologatie van de verkoopakte. »

Artikel 51

§ 1. Het vierde lid van artikel 66 van het koninklijk besluit van 10 september 1936 tot codificatie van de postwetgeving binnenlandse dienst wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zij dient te worden gelegaliseerd hetzij door de burgemeester of zijn gemachtigde, hetzij door een commissaris van politie. »

In het vijfde lid van het voormelde artikel worden de woorden « of de magistraten » weggelaten.

§ 2. In het vijfde lid van artikel 70 van het voornoemde koninklijk besluit wordt de volzin : « De handtekening van de verzoeker moet door de vrederechter zijner woonplaats gelegaliseerd zijn. », vervangen door : « De handtekening van de verzoeker moet gelegaliseerd zijn hetzij door de burgemeester of diens gemachtigde, hetzij door de commissaris van politie van zijn woonplaats. »

CHAPITRE IV

Dispositions en matière fiscale

Article 52

§ 1. L'article 246 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises est remplacé par la disposition suivante :

« Les causes purement civiles qui ne sont accompagnées d'aucune action en application d'emprisonnement, d'amende ou de confiscation, sont jugées suivant les règles prévues par le Code judiciaire en matière de compétence et de procédure. »

§ 2. L'article 291 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« L'exécution parée est exercée au moyen de contraintes décernées par les receveurs.

» Les contraintes sont déclarées exécutoires par le directeur régional du domicile du débiteur ou de sa caution; elles pourront être notifiées par les employés ordinaires de l'administration.

» Après la notification de la contrainte, l'exécution parée ne pourra être suspendue que par l'opposition de la partie, signifiée au receveur poursuivant. L'opposition doit être motivée et contenir en même temps citation au receveur à comparaître dans les dix jours à dater de l'opposition devant le juge, conformément aux règles prévues par le Code judiciaire en matière de compétence et de procédure.

» Aucun recours contre le jugement statuant sur l'opposition ne sera reçu que moyennant consignation préalable du montant des consignations.

» L'exécution de la contrainte a lieu conformément aux dispositions prévues par le Code judiciaire, en matière de voies d'exécution. »

Article 53

L'alinéa 1er de l'article 4 de la loi du 22 janvier 1849 sur les patentes est modifié comme suit :

« Le recours en cassation peut être exercé, soit par le contribuable, soit par l'administration des contributions, contre les décisions des députations permanentes en matière de taxes directes qu'elles soient ou non analogues à la patente, sauf les taxes analogues à la patente en matière de sociétés anonymes et de sociétés en commandites par actions. »

HOOFDSTUK IV

Bepalingen betreffende fiscale zaken

Artikel 52

§ 1. Artikel 246 van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Alle louter civiele zaken, welke niet gepaard gaan met een vordering tot gevangenisstraf, geldboete of verbeurdverklaring worden berecht volgens de regels door het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven inzake bevoegdheid en rechtspleging. »

§ 2. Artikel 291 van de voornoemde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Dadelijke uitwinning geschiedt door middel van dwangbevelen, gegeven door de ontvangers.

» De dwangbevelen worden uitvoerbaar verklaard door de gewestelijke directeur van de woonplaats van de schuldenaar of diens borg; kennis ervan kan door de gewone beambten van het bestuur worden gegeven.

» Als van het dwangbevel eenmaal kennis is gegeven, kan de dadelijke uitwinning alleen worden opgeschort door verzet van de partij, betekend aan de vervolgende ontvanger. Het verzet moet met redenen zijn omkleed en tevens voor de ontvanger dagvaarding bevatten om binnen tien dagen na het verzet vóór de rechter te verschijnen, overeenkomstig de regels door het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven inzake bevoegdheid en rechtspleging.

» Geen rechtsmiddel tegen het vonnis dat over het verzet uitspraak doet, is ontvankelijk als het bedrag van de consignaties niet vooraf in bewaring is gegeven.

» Het dwangbevel wordt ten uitvoer gelegd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake middelen van tenuitvoerlegging. »

Artikel 53

Lid 1 van artikel 4 van de wet van 22 januari 1849 betreffende de patenten wordt gewijzigd als volgt :

« De belastingplichtige of het bestuur der belastingen kunnen zich in cassatie voorzien tegen de beslissingen van de bestendige deputaties inzake directe belastingen, onverschillig of deze al dan niet van dezelfde aard als het patent zijn, met uitzondering van belastingen van dezelfde aard als het patent inzake naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen. »

Article 54

L'article 8, § 3, de la loi du 10 juin 1920 relative à l'application du tarif des douanes est remplacé par la disposition suivante :

« Les experts sont choisis en tenant compte des articles 828, 829, 830 et 966 du Code judiciaire. »

Article 55

L'article 34, § 3, des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées le 3 avril 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Les experts et le tiers-arbitre sont choisis en tenant compte des articles 828, 829, 830 et 966 du Code judiciaire. Ils doivent être domiciliés dans le ressort du tribunal de première instance où est situé l'immeuble ou la partie d'immeuble à expertiser. »

Article 56

L'alinéa 3 de l'article 304 du Code des impôts sur les revenus est remplacé par la disposition suivante :

« Si le redevable conteste être en état de faillite ou de déconfiture ou avoir diminué les garanties du Trésor, il est statué en référé. »

CHAPITRE V
Dispositions en matière sociale

Article 57

L'article 41 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail modifié par l'article 7, § 17, *E*, de la loi du 30 avril 1958 est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge compétent pour connaître d'une contestation pour fait d'ouvrage, de travail et de salaire peut nommer au mineur un tuteur *ad hoc* pour remplacer dans l'instance le tuteur absent ou empêché. »

Article 58

L'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, modifiée par la loi du 1er août 1960 et complétée par l'article 2 de la loi du 4 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« La Société nationale des chemins de fer belges est soumise à la juridiction des cours et tribunaux du travail, même en ce qui concerne son personnel définitif. »

Article 59

§ 1. L'article 108 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime est remplacé par la disposition suivante :

« Sauf en ce qui concerne les litiges qui s'élèvent entre armateurs et capitaines du commerce et entre armateurs à la pêche et pêcheurs, les contestations relatives au travail maritime sont vidées par voie de conciliation ainsi qu'il est dit aux articles 109 à 115, ou, à défaut de conciliation, par voie de jugement conformément aux règles de compétence et de procédure prévues par le Code judiciaire. »

§ 2. Dans les articles 110 à 113 de la même loi, les mots « commissaire maritime ou » et « commissariat maritime » sont supprimés.

§ 3. Le dernier alinéa de l'article 113 de la même loi est abrogé.

Article 60

§ 1. A l'article 29 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, modifiée par la loi du 7 avril 1953 les mots « de la justice de paix compétente » et « de la justice de paix » sont remplacés par les mots « le tribunal du travail ».

Artikel 54

Artikel 8, § 3, van de wet van 10 juni 1920 betreffende de toepassing van het tolTarief wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De schatters worden gekozen met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 828, 829, 830 en 966 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 55

Artikel 34, § 3, van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, gecoördineerd op 3 april 1953 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De experten en de scheidsrechter worden gekozen met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 828, 829, 830 en 966 van het Gerechtelijk Wetboek. Zij moeten gedomicilieerd zijn in het gebied van de rechtbank van eerste aanleg waarin het te schatten goed of gedeelte van goed is gelegen. »

Artikel 56

Het derde lid van artikel 304 van het Wetboek op de inkomstenbelastingen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer de belastingschuldige betwist dat hij in staat van faillissement of van kennelijk onvermogen is, of de waarborgen van de Schatkist heeft verminderd, wordt er uitspraak gedaan in kort geding. »

HOOFDSTUK V
Bepalingen betreffende sociale zaken

Artikel 57

Artikel 41 van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, gewijzigd bij artikel 7, § 17, *E*, van de wet van 30 april 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De rechter die bevoegd is om kennis te nemen van een geschil inzake werk, arbeid en loon, kan voor de minderjarige een voogd *ad hoc* aanstellen om de afwezige of verhinderde voogd in het geding te vervangen. »

Artikel 58

Artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1960 en aangevuld bij artikel 2 van de wet van 4 juli 1962, wordt door volgende bepaling vervangen :

« De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen is onderworpen aan de rechtsmacht van de arbeidshoven en -rechtbanken, zelfs wat betreft haar vast personeel. »

Artikel 59

§ 1. Artikel 108 van de wet van 5 juni 1928, houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Behoudens wat de betwistingen betreft tussen reders en kapiteins van koopvaardijschepen en tussen reders van vissersschepen en vissers worden de geschillen betreffende de arbeid op zeeschepen beslecht bij wege van minnelijke schikking, zoals gezegd wordt in de artikelen 109 tot 115 of, bij gebreke van minnelijke schikking, bij een vonnis gewezen overeenkomstig de regels van bevoegdheid en rechtspleging gesteld in het Gerechtelijk Wetboek. »

§ 2. In de artikelen 110 tot 113 van dezelfde wet worden de woorden « waterschout of » geschrapt.

§ 3. Artikel 113, laatste lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Artikel 60

§ 1. In artikel 29 van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd bij de wet van 7 april 1953, worden de woorden « van het bevoegde vredegerecht » en « van het vredegerecht » vervangen door « van de arbeidsrechtbank ».

§ 2. L'article 31 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail est compétent pour connaître des actions relatives aux indemnités dues aux gens de mer ou aux ayants droit, en vertu de la présente loi, ainsi que des demandes en revision de ces indemnités; elle est également compétente pour statuer sur tous les litiges relatifs à l'assurance du risque dérivant de la présente loi.

» Pour tout accident grave ou présumé grave, d'après la déclaration au greffe du tribunal, le juge peut, avant le règlement définitif, convoquer les parties par simple lettre du greffier, aux fins de s'enquérir de l'état de l'affaire et, éventuellement, de concilier les parties si faire se peut ou aux fins de constater les faits desquels résulte le droit à l'indemnité et de prendre toutes mesures nécessaires à la dévolution de celle-ci. Il est dressé procès-verbal de la comparution, qui n'entraînera aucun frais. »

Article 61

§ 1. A l'article 18, alinéa 3, de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, coordonnée par l'arrêté royal du 28 septembre 1931, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le tribunal du travail ».

§ 2. A l'article 22 de la même loi, les mots « de la justice de paix ou de la commission arbitrale compétente en vertu de l'article 24 » sont remplacés par les mots « du tribunal du travail ».

§ 3. L'article 24 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 305 du 31 mars 1936 est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail du domicile du bénéficiaire est seul compétent pour connaître des actions relatives aux indemnités dues aux travailleurs ou à leurs ayants droit, en vertu de la présente loi, ainsi que des demandes en revision de ces indemnités. Lorsque l'accident est survenu à l'étranger, la compétence territoriale du tribunal du travail est déterminée conformément aux dispositions du Code judiciaire, sous réserve des dispositions prévues dans les conventions internationales.

» Pour tout accident entraînant une dépréciation de capacité de travail d'après la déclaration au greffe du tribunal du travail, le juge peut, avant le règlement définitif ou à la demande de l'une ou l'autre des parties, convoquer celles-ci sur simple lettre du greffier, aux fins de s'enquérir de l'état de l'affaire et éventuellement de concilier les parties, si faire se peut, ou aux fins de constater les faits desquels résulte le droit à l'indemnité et de prendre toutes mesures nécessaires à la dévolution de celle-ci. Il est dressé procès-verbal de la comparution qui n'entraînera aucun frais.

» Pourra être récusé comme expert, le médecin qui a soigné le blessé, celui qui est attaché à l'entreprise ou à l'organisme d'assurance qui le garantit. »

§ 4. A l'article 27 de la même loi, les mots « ou la commission arbitrale » sont supprimés.

Article 62

§ 1. L'article 8 de la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et non-salariés est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail connaît des contestations entre les caisses mutuelles d'allocations familiales et les personnes auxquelles la présente loi s'applique, alors même que le défendeur est commerçant.

» Il en est de même des contestations entre les personnes auxquelles la présente loi s'applique et l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs indépendants. »

§ 2. A l'article 204 de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 10 juin 1937 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés :

1° à l'alinéa 6, les mots « par le juge de paix du canton » sont remplacés par « par le juge des saisies de l'arrondissement »;

2° à l'alinéa 7, les mots « par le juge de paix du canton » sont remplacés par « par le juge des saisies de l'arrondissement ».

§ 2. Artikel 31 van de voormelde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De arbeidsrechtbank is bevoegd om kennis te nemen van rechtsvorderingen betreffende de vergoedingen krachtens deze wet aan zeelieden of de rechthebbende verschuldigd, alsmede van de eisen tot herziening van deze vergoedingen; zij is tevens bevoegd om uitspraak te doen over enig geschil in verband met de verzekering van het uit deze wet voortspruitend risico.

» Voor enig ongeval dat, te oordelen naar de aangifte op de griffie van de rechtbank, ernstig is of geacht wordt het te zijn, kan de rechter, voordat de eindregeling tot stand komt, de partijen bij eenvoudige brief van de griffier oproepen om de stand van de zaak te onderzoeken en, zo mogelijk, een overeenkomst te bewerken of om de feiten vast te stellen, waaruit het recht op vergoeding ontstaat, en alle maatregelen te nemen die voor het overgaan van die vergoeding nodig mochten zijn. Van die verschijning wordt kosteloos proces-verbaal opgemaakt. »

Artikel 61

§ 1. In artikel 18, derde lid, van de wet betreffende de vergoeding der schade voortspruitend uit arbeidsongevallen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 28 september 1931, worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « arbeidsrechtbank ».

§ 2. In artikel 22 van dezelfde wet worden de woorden « van het vredegerecht of van de scheidsrechterlijke commissie die krachtens artikel 24 bevoegd zijn » vervangen door « van de arbeidsrechtbank ».

§ 3. Artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 305 van 31 maart 1936, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Alleen de arbeidsrechtbank van de woonplaats van de gerechtigde is bevoegd om kennis te nemen van de rechtsvorderingen betreffende de vergoedingen die krachtens deze wet aan de werknemers of hun rechtverkrijgenden zijn verschuldigd, alsmede van de eisen tot herziening van die vergoedingen. Heeft het ongeval zich in het buitenland voorgedaan, dan wordt de territoriale bevoegdheid van de arbeidsrechtbank bepaald overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, behoudens de bepalingen van de internationale overeenkomsten.

Voor enig ongeval dat, naar de aangifte ter griffie van de arbeidsrechtbank, een vermindering van arbeidsgeschiktheid ten gevolge heeft, kan de rechter, vóór de eindregeling of op verzoek van een der partijen, deze bij eenvoudige brief van de griffier oproepen om de stand van de zaak te onderzoeken en, zo mogelijk, een overeenkomst te bewerken of om de feiten vast te stellen waaruit het recht op vergoeding ontstaat, en alle nodige maatregelen te nemen die voor het overgaan van die vergoeding nodig mochten zijn. Van die verschijning wordt kosteloos proces-verbaal opgemaakt.

» Als deskundige kan worden gewraakt de geneesheer die de gekwetste heeft verzorgd of verbonden is aan de onderneming of aan de verzekeringinstelling die deze dekt. »

§ 4. In artikel 27 van dezelfde wet worden de woorden « of de arbeidsrechterlijke commissie » geschrapt.

Artikel 62

§ 1. Artikel 8 van de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkenden wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen tussen de onderlinge kassen voor kinderbijslagen en degenen op wie deze wet toepasselijk is, zelfs wanneer de verweerder een handelaar is

» Hetzelfde geldt voor de geschillen tussen degenen op wie deze wet toepasselijk is en de Rijksdienst voor kinderbijslag voor zelfstandigen. »

§ 2. In artikel 204 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938 voorzien bij de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkende arbeiders worden :

1° in het 6e lid, de woorden « vrederechter van het kanton » vervangen door « beslagrechter van het arrondissement »;

2° in het 7e lid, de woorden « vrederechter van het kanton » door « beslagrechter van het arrondissement ».

§ 3. A l'article 305 de l'arrêté royal précité :

1° à l'alinéa premier et à l'alinéa trois, les mots « des diverses justices de paix dans le ressort desquelles » sont remplacés par « des divers tribunaux du travail dans le ressort desquels »;

2° les alinéas 5 et 6 sont abrogés.

Article 63

§ 1. L'article 7, § 2, alinéa 1er, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par l'article 3 de la loi du 14 juillet 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les allocations de chômage sont payées à leurs bénéficiaires soit par l'intermédiaire d'organismes de paiement institués par les organisations représentatives des travailleurs, à cette fin agréées par le Roi dans les conditions qu'il détermine et dotées de ce fait de la personnification civile, soit par l'intermédiaire d'un établissement public administré par le comité de gestion de l'Office national de l'emploi. »

§ 2. L'article 7, du même arrêté-loi est complété par un § 11, libellé comme suit :

« § 11. Les litiges ayant pour objet des droits résultant de la réglementation en matière de chômage sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions du directeur du bureau régional de l'Office national de l'emploi ou de l'agent du bureau régional désigné par le directeur général de l'Office doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent, dans le mois de la notification de la décision, ou à défaut de notification, dans le mois à compter du jour où l'intéressé en a eu connaissance.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

§ 3. L'article 12, § 1er, alinéa 5, du même arrêté-loi, modifié par l'arrêté-loi du 6 septembre 1946 et par la loi du 14 juillet 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations entre l'Office national de sécurité sociale et les employeurs assujettis, même commerçants, sont de la compétence du tribunal du travail. Les actions dont l'Office national de sécurité sociale dispose devant le tribunal du travail contre les employeurs assujettis, du chef de non paiement de cotisations, dans les délais requis, se prescrivent par trois ans. Les actions intentées contre l'Office national de sécurité sociale en répétition de paiement indu de cotisations se prescrivent par trois ans à partir de la date du paiement. »

Article 64

§ 1. Le § 3 de l'article 3 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945, concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, modifié par la loi du 28 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations relatives aux prestations prévues par les régimes prévus au présent article sont de la compétence du tribunal du travail. »

§ 2. Les alinéas 1 et 2 de l'article 5 du même arrêté-loi sont remplacés par la disposition suivante :

« Les prestations fournies en vertu du présent arrêté-loi sont sujettes aux dispositions suivantes : ... »

Article 65

L'alinéa 2 de l'article 43 de l'arrêté-loi du 19 mai 1945 relatif à la réparation des dommages résultant des accidents du travail dans les causes desquels est intervenu un fait de guerre, est remplacé par la disposition suivante :

« La victime ou ses ayants droit peuvent toujours agir directement contre le Fonds. La demande est portée, selon le cas, devant le tribunal du travail, s'il s'agit d'un accident du travail, ou devant le tribunal de première instance, s'il s'agit d'une demande en responsabilité civile. »

§ 3. In artikel 305 van voornoemd koninklijk besluit worden :

1° in het eerste en derde lid, de woorden « vredegerechten in het district waarvan » vervangen door « arbeidsrechtbanken in wier rechtsgebied »;

2° het vijfde en het zesde lid opgeheven.

Artikel 63

§ 1. Artikel 7, § 2, eerste lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 14 juli 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2. De werkloosheidsuitkeringen worden aan de gerechtigden uitbetaald hetzij door bemiddeling van uitbetalingsinstellingen, welke opgericht worden door representatieve werknemersorganisaties en die daartoe door de Koning, onder de voorwaarden die hij bepaalt, erkend zijn en wegens dit feit rechtspersonnlijkheid verkregen hebben, hetzij door bemiddeling van een openbare instelling beheerd door het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening. »

§ 2. Artikel 7 van dezelfde besluitwet wordt aangevuld met een paragraaf 11, luidend als volgt :

« § 11. Geschillen over rechten, ontstaan uit de werkloosheidsregeling, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De beslissingen van de directeur van het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening of van het personeelslid van het gewestelijk bureau dat door de directeur-generaal van de Rijksdienst is aangeduid moeten, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving of bij gebrek aan kennisgeving binnen de maand te rekenen vanaf de dag waarop de betrokkene er kennis van gehad heeft, aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

§ 3. Artikel 12, § 1, vijfde lid van de zelfde besluitwet, gewijzigd bij de besluitwet van 6 september 1946 en bij de wet van 14 juli 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» De geschillen tussen de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid en de aan deze besluitwet onderworpen werkgevers, zelfs wanneer deze handelaar zijn, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. De vorderingen waarover de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid vóór de sociale rechtbank tegen de aan deze besluitwet onderworpen werkgevers beschikt wegens niet-betaling van bijdragen binnen de gestelde termijnen, verjaren door verloop van drie jaren. De vorderingen ingesteld tegen de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid wegens onverschuldigde betaling van bijdragen verjaren drie jaar na de datum der betaling. »

Artikel 64

§ 1. De derde paragraaf van artikel 3 van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de mijnwerkers en de ermede gelijkgestelden, gewijzigd bij de wet van 28 april 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen omtrent de uitkeringen, bepaald bij de in dit artikel bedoelde regelingen, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. »

§ 2. Het eerste en tweede lid van artikel 5 van dezelfde besluitwet worden door de volgende bepaling vervangen :

« De uitkeringen die worden verricht krachtens deze besluitwet, zijn onderworpen aan volgende bepalingen : ... »

Artikel 65

Het tweede lid van artikel 43 van de besluitwet van 19 mei 1945 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen in welker oorzaken een oorlogsfeit voorkomt, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het slachtoffer of zijn rechthebbenden kunnen te allen tijde rechtstreeks het Fonds aanspreken. De vordering wordt, naar gelang van het geval, gebracht voor de arbeidsrechtbank wanneer het gaat om een arbeidsongeval, of voor de rechtbank van eerste aanleg wanneer het gaat om een vordering inzake burgerrechterlijke aansprakelijkheid. »

Article 66

§ 1. L'article 5, dernier alinéa, de l'arrêté-loi du 7 février 1945, concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par l'article 4 de la loi du 11 juillet 1956, est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations relatives à l'application du présent article et aux dispositions prises pour son exécution sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être portées devant le tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

§ 2. L'article 6 du même arrêté-loi est complété par les dispositions suivantes :

« Les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la législation et de la réglementation concernant l'assurance contre la maladie et l'invalidité des marins de la marine marchande sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

§ 3. La première phrase de l'alinéa premier de l'article 8 du même arrêté-loi est remplacée par la disposition suivante :

« Les prestations en espèces fournies en tout ou en partie, à l'aide des ressources de l'Office de sécurité sociale de la marine marchande sont sujettes aux dispositions suivantes : ... ».

Article 67

L'article 72 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés est remplacé par la disposition suivante :

« Les commissions administratives des caisses de prévoyance statuent sur les demandes en pension et autres avantages accordés en application du présent arrêté-loi, à l'intervention du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs

» Les décisions des commissions administratives doivent, à peine de déchéance, être portées devant le tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Article 68

L'article 24 de la loi précitée, modifiée ainsi qu'il est dit ci-dessus, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations résultant de l'application des dispositions de la présente section et de ses arrêtés d'exécution sont, sauf dispositions contraires prévues auxdits arrêtés d'exécution, de la compétence du tribunal du travail dans le ressort duquel est établi le siège de l'entreprise.

» Les employeurs, les travailleurs ou les organisations représentatives intéressées peuvent, suivant la procédure que le Roi détermine, introduire auprès de la juridiction prévue à l'alinéa 1er :

» 1° une demande tendant à l'annulation des élections pour la désignation des délégués du personnel au conseil d'entreprise;

» 2° une demande tendant à faire constater l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique visées à l'article 21 de la présente loi, modifiée par les lois du 18 mars 1950, du 15 juin 1953 et du 28 janvier 1963, si la commission paritaire compétente ne s'est pas prononcée ou n'a pas pu se prononcer dans le délai prévu par l'article 21, § 2, alinéa 2. »

Artikel 66

§ 1. Artikel 5, laatste lid, van de besluitwet van 7 februari 1945, betreffende de maatschappelijke zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 11 juli 1956, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Betwistingen met betrekking tot de toepassing van dit artikel en de ter uitvoering daarvan uitgevaardigde voorschriften behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden administratieve beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering, ingeleid voor de arbeidsrechtbank, werkt niet schorsend. »

§ 2. Artikel 6 van dezelfde besluitwet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« De betwistingen in verband met de rechten voortvloeiend uit de wetgeving en reglementering betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering der zeelieden ter koopvaardij behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

§ 3. De eerste zin van het eerste lid van artikel 8 van dezelfde besluitwet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De uitkeringen in speciën die geheel of ten dele worden verricht uit de middelen van de Dienst voor maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, zijn aan volgende bepalingen onderworpen : ... »

Artikel 67

Artikel 72 van de besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel van de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De bestuurscommissies van de voorzorgskassen doen uitspraak over de aanvragen om pensioen en andere voordelen in toepassing van deze besluitwet door toedoen van het Nationaal Pensioenfonds van de mijnwerkers verleend.

» De beslissingen van de bestuurscommissies moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Artikel 68

Artikel 24 van voormelde wet, gewijzigd zoals hierboven wordt gezegd, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De geschillen welke ontstaan uit de toepassing van deze sectie en van haar uitvoeringsbesluiten behoren, behoudens andersluidende bepalingen in deze uitvoeringsbesluiten, tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank in het rechtsgebied waarvan de zetel van de onderneming gevestigd is.

» De werkgevers, de werknemers of de betrokken representatieve organisaties kunnen volgens de procedure die door de Koning bepaald wordt, bij het in het eerste lid bedoelde gerecht :

» 1° een aanvraag indienen tot nietigverklaring van de verkiezingen voor de aanwijzing van de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad;

» 2° een aanvraag indienen om het bestaan of de afwezigheid te doen vaststellen van redenen van economische of technische aard als bedoeld bij artikel 21 van deze wet, gewijzigd bij de wetten van 18 maart 1950, 15 juni 1953 en 28 januari 1963, waarover het bevoegd paritair comité zich niet heeft uitgesproken of zich niet heeft kunnen uitspreken binnen de door artikel 21, § 2, tweede lid, gestelde termijn. »

Article 69

L'article 66*bis* des lois relatives aux vacances annuelles, coordonnées par l'arrêté royal du 9 mars 1951, modifiées et complétées par la loi du 27 juillet 1953 est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations entre les travailleurs et les caisses de vacances résultant de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont de la compétence du tribunal du travail. »

Article 70

L'article 1er, § 4, *h*, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, modifiée et complétée par l'article 3 de la loi du 17 juillet 1957 et par l'article 11, 2°, de la loi du 28 janvier 1963 est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations résultant de l'application des dispositions du présent paragraphe et de ses arrêtés d'exécution sont de la compétence du tribunal du travail dans le ressort duquel est établi le siège de l'entreprise ou de l'établissement.

» Les employeurs, les travailleurs ou les organisations représentatives intéressées, peuvent, suivant la procédure que le Roi détermine, introduire auprès la juridiction prévue à l'alinéa 1er :

» 1° une demande tendant à l'annulation des élections pour la désignation des délégués du personnel au sein des comités visés au litt. *b*;

» 2° une demande tendant à faire constater l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique prévues au littera *e*, si la commission paritaire compétente ne s'est pas prononcée ou n'a pas pu se prononcer dans le délai prévu au littera *e*. »

Article 71

L'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par l'article 31 de la loi du 1er août 1957 et par l'article 27 de la loi du 25 avril 1963, est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête de l'Office national des pensions pour ouvriers, institué par l'article 1er de la loi du 25 avril 1963, les sanctions prévues à l'article 19.

» Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Article 72

§ 1. L'article 34 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1955, relatives au contrat d'emploi, est remplacé par la disposition suivante :

« Les actions naissant du contrat d'emploi sont prescrites un an après la cessation de celui-ci ou trois ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat. »

§ 2. L'article 36 des mêmes lois, est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge compétent pour connaître d'une contestation relative au contrat d'emploi peut nommer au mineur un tuteur *ad hoc* pour remplacer dans l'instance le tuteur absent ou empêché. »

Article 73

§ 1. Le § 1er de l'article 2 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés est remplacé par la disposition suivante :

« L'employeur détermine sous sa responsabilité si un travailleur est engagé dans les liens d'un tel contrat.

« Il lui est loisible de demander au tribunal du travail du lieu où est établie l'entreprise occupant le travailleur de se prononcer à cet égard sur la qualité de celui-ci.

Artikel 69

Artikel 66*bis* van de bij koninklijk besluit van 9 maart 1951 gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, gewijzigd en aangevuld bij de wet van 27 juli 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen tussen de werknemers en de vakantiefondsen, ontstaan uit de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. »

Artikel 70

Artikel 1, § 4, *h*, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, gewijzigd en aangevuld bij artikel 3 van de wet van 17 juli 1957 en artikel 11, 2°, van de wet van 28 januari 1963, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De geschillen ontstaan uit de toepassing van deze paragraaf en zijn uitvoeringsbesluiten behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank in wier rechtsgebied de zetel van de onderneming of van de inrichting gevestigd is.

» De werkgevers, de werknemers of de betrokken representatieve organisaties kunnen volgens de procedure die door de Koning bepaald wordt, bij het in het eerste lid bedoelde gerecht :

» 1° een aanvraag indienen tot nietigverklaring van de verkiezingen voor de aanwijzing van de vertegenwoordigers van het personeel in de bij littera *b* bedoelde comités;

» 2° een aanvraag indienen om het bestaan of de afwezigheid te doen vaststellen van redenen van economische of technische aard als bedoeld bij littera *e*, waarvoor het bevoegd paritair comité zich niet heeft uitgesproken of zich niet heeft kunnen uitspreken binnen de bij littera *e* gestelde termijn. »

Artikel 71

Artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de arbeiders, gewijzigd bij artikel 31 van de wet van 1 augustus 1957 en bij artikel 27 van de wet van 25 april 1963, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen omtrent de rechten die voortvloeien uit deze wet, past de bij artikel 19 bepaalde sancties toe op verzoek van de Rijkdienst voor Arbeiderspensioenen, ingesteld bij artikel 1 van de wet van 25 april 1963.

» De bestreden administratieve beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Artikel 72

§ 1. Artikel 34 van de bij koninklijk besluit van 20 juli 1955 gecoördineerde wetten, betreffende het bediendencontract, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De rechtsvorderingen welke uit de arbeidsovereenkomst ontstaan, verjaren één jaar na het ophouden van deze overeenkomst of drie jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze termijn één jaar na het ophouden van deze overeenkomst mag overschrijden. »

§ 2. Artikel 36 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De rechter die bevoegd is om kennis te nemen van een geschil betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden, kan voor de minderjarige een voogd *ad hoc* benoemen om de afwezige of verhinderde voogd in het geding te vervangen. »

Artikel 73

§ 1. Paragraaf 1 van artikel 2 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De werkgever bepaalt, onder zijn verantwoordelijkheid, of een werknemer aangeworven is op grond van een dergelijke overeenkomst.

» Het staat hem vrij de arbeidsrechtbank van de plaats waar de onderneming die de werknemer tewerkstelt is gevestigd, te verzoeken zich te dien opzichte over diens hoedanigheid uit te spreken.

» La décision sort, en ce cas, ses effets au jour où le travailleur est entré au service de l'employeur.

» La décision est susceptible d'appel. »

§ 2. Au paragraphe 2 dudit article, les mots « conseil de prud'hommes » et « la sentence » sont remplacés respectivement par « tribunal du travail » et « le jugement ».

§ 3. L'article 25 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Le tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête de la Caisse nationale des pensions pour employés, les sanctions prévues par l'article 24.

» Les actes juridiques administratifs contestés doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.

» § 2. Les demandes du ministre de la Prévoyance sociale, de la Caisse nationale des pensions pour employés, chargée de la perception des cotisations ou des organismes chargés du paiement des prestations, tendant au paiement de cotisations ou à la restitution de prestations indûment reçues, doivent, à peine de déchéance, être introduites auprès du tribunal du travail, compétent dans le délai de trois ans. »

Article 74

Le § 6 de l'article 76*ter* inséré dans les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières par l'article 1er de la loi du 15 juillet 1957 est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations résultant de l'application des dispositions du présent article et de ses arrêtés d'exécution sont de la compétence du tribunal du travail dans le ressort duquel est établi le siège d'exploitation.

» Les employeurs, les travailleurs ou les organisations représentatives intéressées peuvent, suivant la procédure que le Roi détermine, introduire auprès de la juridiction prévue à l'alinéa 1er :

» 1° une demande tendant à l'annulation des élections pour la désignation des délégués du personnel au sein des comités précités;

» 2° une demande tendant à faire constater l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique, prévues au § 3, *a*, si la commission paritaire compétente ne s'est pas prononcée ou n'a pas pu se prononcer dans un délai de deux mois à compter de la date de la demande qui lui est faite. »

Article 75

L'article 22 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, modifié par l'article 4 de la loi du 14 mars 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête des fonds de sécurité d'existence, les sanctions prévues par l'article 20 de la présente loi. »

Article 76

L'article 8*bis* de la loi du 12 avril 1960 portant création d'un Fonds social pour les ouvriers diamantaires, inséré par l'article 4 de la loi du 28 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations relatives au paiement des cotisations dues au Fonds social pour les ouvriers diamantaires sont de la compétence du tribunal du travail. »

Article 77

L'article 19 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail connaît des contestations relatives au paiement des cotisations, majorations et intérêts de retard, à la récupération des indemnités de licenciement et à toutes contestations entre les travailleurs d'une part, l'employeur et/ou le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises d'autre part. »

» De beslissing heeft in dit geval uitwerking de dag waarop de werknemer in dienst van de werkgever is getreden.

» De beslissing is vatbaar voor hoger beroep. »

§ 2. In paragraaf 2 van bedoeld artikel worden de woorden « werkrechtersraad » en « uitspraak » onderscheidenlijk vervangen door « arbeidsrechtbank » en « het vonnis ».

§ 3. Artikel 25 van voornoemde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen omtrent de rechten die uit deze wet voortvloeien, en past, op verzoek van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, de in artikel 24 bepaalde sancties toe.

» De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend.

» § 2. De aanvragen vanwege de minister van Sociale Voorzorg, vanwege de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, belast met het innen van de bijdragen of de instellingen belast met de betaling van de uitkeringen met het doel betaling van de bijdragen of terugbetaling van onverschuldigde uitkeringen te verkrijgen moeten bij de arbeidsrechtbank, op straffe van verval, ingediend worden binnen de termijn van drie jaar. »

Artikel 74

Paragraaf zes van artikel 76*ter*, in de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen, ingevoegd bij artikel 1 van de wet van 15 juli 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De geschillen ontstaan uit de toepassing van dit artikel en van de uitvoeringsbesluiten ervan behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank in wier rechtsgebied de bedrijfszetel gevestigd is.

» De werkgevers, de werknemers of de betrokken representatieve organisaties kunnen volgens de procedure die door de Koning bepaald wordt, bij het in het eerste lid bedoelde gerecht :

» 1° een aanvraag indienen tot nietigverklaring van de verkiezingen voor de aanwijzing van de vertegenwoordigers van het personeel in de voornoemde comités;

» 2° een aanvraag indienen om het bestaan of de afwezigheid te doen vaststellen van redenen van economische of technische aard als bedoeld in § 3, *a*, waarover het bevoegd paritair comité zich niet heeft uitgesproken of zich niet heeft kunnen uitspreken binnen de twee maanden te rekenen vanaf de datum van de aanvraag die hem daartoe wordt gedaan. »

Artikel 75

Artikel 22 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 14 maart 1960 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen omtrent rechten die uit deze wet voortvloeien, en past, op verzoek van de fondsen voor bestaanszekerheid, de in artikel 20 van deze wet bepaalde sanctie toe. »

Artikel 76

Artikel 8*bis* van de wet van 12 april 1960, tot oprichting van een Sociaal Fonds voor de diamantarbeiders, ingevoerd bij artikel 4 van de wet van 28 juli 1962, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De betwistingen omtrent de betaling der bijdragen, die aan het Sociaal Fonds voor de diamantarbeiders verschuldigd zijn, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. »

Artikel 77

Artikel 19 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, wordt door volgende bepaling vervangen :

« De arbeidsrechtbank neemt kennis van de betwistingen betreffende de betaling der bijdragen, opslagen en verwijlinteresten, de terugvordering van de vergoeding wegens afdanking, en betreffende alle betwistingen tussen de werknemers eensdeels, de werkgever en/of het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, anderdeels. »

Article 78

§ 1. L'article 117 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifiées par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, et les arrêtés royaux pris en vertu d'une délégation législative ultérieure est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le tribunal du travail connaît des contestations qui s'élèvent entre les caisses de compensation ou l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés et les personnes auxquelles des allocations sont dues ou doivent être versées.

» Sont déférés à la même juridiction, les différends qui surgissent entre ces personnes et l'employeur pour le compte duquel s'exécute le travail qui donne lieu à l'allocation.

» Si les allocations sont versées ou doivent être versées à une personne autre que le travailleur intéressé, la compétence quant au lieu par rapport aux actions intentées par ou contre cette personne, est déterminée par la localité où celle-ci a son domicile. »

§ 2. L'article 119 des mêmes lois coordonnées, modifiées par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, et les arrêtés royaux pris en vertu d'une délégation législative ultérieure, est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice de l'article 127, alinéas 5 à 6, les contestations entre les caisses de compensation ou l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés et leurs affiliés, même commerçants, sont, dans tous les cas, de la compétence du tribunal du travail. »

§ 3. A l'article 121 des mêmes lois coordonnées, modifiées par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, les mots « devant les juridictions civiles » sont remplacés par les mots « devant les juridictions du travail. »

§ 4. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 165 des mêmes lois coordonnées :

1° à l'alinéa 1er les mots « conseils de prud'hommes et justices de paix » sont remplacés par les mots « tribunaux du travail »;

2° à l'alinéa 4 les mots « juridictions prud'homales et justices de paix » sont remplacés par les mots « tribunaux du travail ».

Article 79

L'article 14 des lois relatives aux estropiés et mutilés coordonnées le 3 février 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« Les litiges ayant pour objet des droits résultant de la législation relative aux estropiés et mutilés sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions du ministre doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Article 80

L'article 16 de la loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier du 14 février 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail est compétent pour connaître des contestations relatives au contrat de formation professionnelle accélérée. »

Article 81

L'article 30 de la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations qui ont pour objet des droits résultant du présent chapitre, sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les actes juridiques administratifs contestés doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Artikel 78

§ 1. Artikel 117 van de gecoördineerde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 betreffende de kindertoeslagen voor werknemers en de koninklijke besluiten krachtens een latere wetgevende delegatie genomen, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen tussen de compensatiekassen of de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers en de personen aan wie bijslag verschuldigd is of moet worden gestort.

» Bij hetzelfde gerecht worden aangebracht de geschillen tussen die personen en de werkgever voor wiens rekening de arbeid wordt verricht die voor toekenning van de bijslag in aanmerking komt.

» Indien de bijslag is of moet worden uitbetaald aan iemand anders dan de belanghebbende werknemer, wordt de plaatselijke bevoegdheid inzake de door of tegen die persoon ingestelde vorderingen bepaald door de plaats waar deze woonachtig is. »

§ 2. Artikel 119 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 en de koninklijke besluiten krachtens een latere wetgevende delegatie genomen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onverminderd artikel 127, vijfde en zesde lid, behoren de geschillen tussen de compensatiekassen of de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers en hun leden, zelfs wanneer deze handelaars zijn, in alle gevallen tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. »

§ 3. In artikel 121 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, worden de woorden « vóór de burgerlijke rechtsmachten » vervangen door de woorden « voor de arbeidsgerechten ».

§ 4. In artikel 165 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « arbeidsgerechten en vredegerechten » vervangen door « arbeidsrechtbanken »;

2° in het vierde lid worden de woorden « werkrechtersraden en vredegerechten » vervangen door « arbeidsrechtbanken ».

Artikel 79

Artikel 14 van de wetten betreffende de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd op 3 februari 1961, wordt door volgende bepaling vervangen :

« De geschillen over de rechten ontstaan uit de wetgeving betreffende de gebrekkigen en verminkten, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De beslissingen van de minister moeten, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Artikel 80

Artikel 16 van de wet voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel van 14 februari 1961 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De arbeidsrechtbank is bevoegd om kennis te nemen van de betwistingen omtrent de overeenkomst van vermelde beroepsopleiding. »

Artikel 81

Artikel 30 van de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Geschillen over rechten ontstaan uit de toepassing van dit hoofdstuk behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Article 82

§ 1. L'article 26 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations relatives aux décisions prises par le Fonds national de reclassement social des handicapés et concernant l'enregistrement ou l'octroi des prestations en espèces et en nature aux handicapés sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les actes juridiques administratifs contestés doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail est suspensive. »

§ 2. L'article 27 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les tribunaux du travail sont compétents pour connaître des contestations relatives aux contrats visés à l'article 17, alinéa 1er, 2° et 3°.

» Les actions naissant de ces contrats sont prescrites un an après la cessation de ceux-ci. »

Article 83

L'article 10 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1. Le tribunal du travail statue sur les recours formés contre les décisions rendues :

» 1° par l'Office en matière d'assurance vieillesse et survie et en matière de prestations à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation en application de la présente loi et de la loi du 16 juin 1960;

» 2° par l'Office en matière d'assurance indemnité pour maladie, d'assurance invalidité et d'assurance soins de santé, en application de la présente loi et de la loi du 16 juin 1960.

» Il statue en outre sur les demandes introduites en vertu de l'article 34.

» Le tribunal du travail connaît également de l'homologation des procès-verbaux d'accord entre le Fonds des invalidités de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer et les victimes d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, ou leurs ayants droit, concernant les indemnités et les réparations à allouer sur base des dispositions de la législation sociale relative aux accidents du travail survenus aux employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi ainsi qu'aux maladies professionnelles contractées par ces derniers.

» En outre, il connaît de l'homologation des procès-verbaux d'accord entre le Fonds des invalidités de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer et les victimes indemnisées sur base d'une des assurances conclues conformément à l'article 57, ou leurs ayants droit.

» § 2. Les actes juridiques administratifs contestés doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent dans les trois mois de leur notification.

» Ce recours est suspensif. »

Article 84

§ 1. L'article 97, dernier alinéa, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, est remplacé par la disposition suivante :

« Si le paiement indu est constaté par le Service du contrôle administratif, l'organisme assureur peut dans le mois qui suit la notification prévue à l'article 94, porter le litige éventuel devant le tribunal du travail dont il est question à l'article 100. »

§ 2. A l'article 99, alinéa 2, de la même loi les mots « la juridiction d'appel visée à l'article 100 « sont remplacés par les mots « le tribunal du travail prévu à l'article 100 ».

§ 3. L'article 100 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la législation et de la réglementation concernant l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité sont de la compétence du tribunal du travail.

Artikel 82

§ 1. Artikel 26 van de wet van 16 april 1963, betreffende de sociale reclassering van de minder-validen, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De betwistingen betreffende de beslissingen genomen door het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen en die betrekking hebben op de inschrijving of de toekenning van uitkeringen en verstrekkingen aan de minder-validen, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt schorsend. »

§ 2. Artikel 27 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De arbeidsrechtbanken zijn bevoegd om kennis te nemen van de betwistingen in verband met de bij artikel 17, eerste lid, 2° en 3°, bedoelde overeenkomsten.

» De vorderingen welke uit deze overeenkomsten ontstaan, verjaren een jaar na de beëindiging van deze overeenkomsten. »

Artikel 83

Artikel 10 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 1. De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de beroepen tegen de beslissingen getroffen :

» 1° door de Dienst inzake ouderdoms- en overlevingsverzekering en inzake prestaties van het Solidariteits- en Perequatiefonds ingevolge deze wet en de wet van 16 juni 1960;

» 2° door de Dienst inzake ziekengeld- en invaliditeitsverzekering en verzekering voor geneeskundige verzorging, ingevolge deze wet en de wet van 16 juni 1960.

» Zij doet bovendien uitspraak omtrent de op grond van artikel 34 ingediende aanvragen.

» De arbeidsrechtbank neemt eveneens kennis van de homologaties van de processen-verbaal van akkoord tussen het Invaliditeitsfonds van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid en de door een arbeidsongeval of een beroepsziekte getroffenen, of hun rechthebbenden, betreffende de vergoedingen en de herstellingen die worden toegekend op grond van de bepalingen van de sociale wetgeving betreffende de arbeidsongevallen overkomen aan werknemers in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, evenals de beroepsziekten door deze laatste opgedaan.

» Daarenboven neemt zij kennis van de homologaties van de processen-verbaal van akkoord tussen het invaliditeitsfonds van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid en de ingevolge een van de overeenkomstig artikel 57 aangegane verzekeringen schadeloosgestelde getroffenen of hun rechthebbenden.

» § 2. De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten, op straffe van verval, binnen drie maanden vanaf de betekening ervan, aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» Dit beroep werkt schorsend. »

Artikel 84

§ 1. Artikel 97, derde lid, van de wet van 9 augustus 1963, tot instelling en organisatie van een regeling van verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de onrechtmatige betaling door de Dienst van administratieve controle wordt vastgesteld, kan de verzekeringsinstelling binnen een maand na de in artikel 94 bedoelde kennisgeving, het gebeurlijk geschil aanbrengen voor de in artikel 100 bedoelde arbeidsrechtbank. »

§ 2. In artikel 99, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « bij het in artikel 100 bedoelde rechtscollege van beroep » vervangen door de woorden « bij de in artikel 100 bedoelde arbeidsrechtbank ».

§ 3. Artikel 100 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De betwistingen in verband met de rechten voortvloeiend uit de wetgeving en reglementering betreffende de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» Les actes juridiques administratifs contestés doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Article 85

L'article 52 de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1er. Les contestations portant sur le paiement des rentes et des cotisations et les litiges portant la détermination de la carrière et l'octroi des prestations à charge de l'Office national ainsi que les actions en recouvrement des prestations touchées indûment sont de la compétence des tribunaux du travail.

» § 2. Les actions relatives au paiement des cotisations se prescrivent après cinq ans à compter du 1er janvier qui suit l'année pour laquelle elles sont dues.

» Les actions relatives aux rentes se prescrivent après cinq à compter du 1er janvier qui suit l'année pour laquelle elles sont dues.

» Les actions en recouvrement de prestations touchées indûment se prescrivent après cinq ans à compter du 1er janvier de l'année pendant laquelle le paiement a eu lieu. Ces dispositions ne sont pas applicables si l'ayant droit a obtenu le montant indu par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

» Les actes juridiques administratifs contestés portant sur l'octroi de prestations à charge de l'Office national et la détermination de la carrière doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent, dans le mois de la notification. L'acte de notification porte l'indication du délai précité et de la déchéance qui s'y attache.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Article 86

§ 1. A l'article 43, dernier alinéa, de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, les mots « devant le juge de paix, dans la forme prévue à l'article 50 » sont remplacés par les mots « devant le tribunal du travail dans le délai fixé à l'article 50. »

§ 2. L'article 50 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations concernant les décisions du Fonds des maladies professionnelles sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les actes juridiques administratifs contestés doivent, à peine de déchéance, être soumis par la victime ou ses ayants droit ou par l'employeur auquel s'applique la cotisation visée à l'article 53, 2°, au tribunal du travail compétent dans l'année de leur notification.

» Lorsque le recours est introduit par la victime ou ses ayants droit, les dépens sont entièrement mis à charge du Fonds des maladies professionnelles, sauf si la demande est téméraire ou vexatoire. »

§ 3. L'article 57, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations entre le Fonds des maladies professionnelles et les assujettis, même s'ils sont commerçants, sont de la compétence du tribunal du travail. »

Article 87

L'article 9 de la loi du 25 février 1964 organisant un pool des marins de la marine marchande est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations naissant des décisions prises par le pool, tant en matière d'inscription qu'en ce qui concerne le droit aux indemnités d'attente sont de la compétence du tribunal du travail.

» De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Artikel 85

Artikel 52 van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 1. De betwistingen met betrekking tot de betaling van de renten en van de bijdragen en de geschillen in verband met de vaststelling van de loopbaan en de toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst alsmede de terugvorderingen van de ten onrechte ontvangen uitkeringen behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken.

» § 2. De vorderingen betreffende de betaling van de bijdragen verjaren na vijf jaar vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarvoor zij verschuldigd zijn.

» De vorderingen betreffende de renten verjaren na vijf jaar vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarvoor zij verschuldigd zijn.

» De terugvorderingen van de ten onrechte ontvangen uitkeringen verjaren na vijf jaar vanaf 1 januari van het jaar waarin de betaling heeft plaatsgehad. Die beplingen zijn niet van toepassing wanneer de rechthebbende het niet-verschuldigd bedrag door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen heeft verkregen.

» De bestreden administratieve rechtshandeling in verband met de toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst en met de vaststelling van de loopbaan moeten, op straffe van verval, binnen een maand vanaf de kennisgeving ervan, aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden. De akte van kennisgeving maakt melding van die termijn en van het verval dat er mee gepaard gaat.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Artikel 86

§ 1. In artikel 43, laatste lid, van de wet van 24 december 1963, betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten, worden de woorden « van de vrederechter op de wijze als bepaald in artikel 50 » vervangen door de woorden « voor de arbeidsrechtbank, in de bij artikel 50 bepaalde termijn ».

§ 2. Artikel 50 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De betwistingen betreffende de beslissingen van het Fonds voor beroepsziekten behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten door de getroffene, diens rechtverkrijgende of door de werkgever, die de in artikel 53, 2°, bedoelde bijdrage moet storten, op straffe van verval, binnen het jaar volgens op de datum van de betekening van de administratieve rechtshandeling aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» Wordt het beroep ingesteld door de getroffene of diens rechthebbenden, dan zijn de kosten volledig ten laste van het Fonds voor beroepsziekten, behalve wanneer de eis roekeloos en tergend is. »

§ 3. Artikel 57, derde lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Betwistingen tussen het Fonds voor beroepsziekten en bijdrageplichtigen, zelfs zo deze laatsten handelaars zijn, ressorteren onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. »

Artikel 87

Artikel 9 van de wet van 25 februari 1964, houdende inrichting van een pool van de zeelieden ter koopvaardij, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De geschillen ontstaan naar aanleiding van door de pool genomen beslissingen, zowel wat betreft de inschrijving als wat betreft het recht op de wachtgelden, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» Les actes juridiques administratifs contestés doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Article 88

L'article 21 de la loi du 24 décembre 1962 instituant une Commission sociale nationale pour les petites entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail connaît des contestations relatives au paiement par le Fonds de compensation, du salaire hebdomadaire garanti des ouvriers prévus à l'article 11 de la présente loi en cas d'incapacité de travail résultant de la maladie ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail. »

CHAPITRE VI
Dispositions en matière d'instruction criminelle

Article 89

L'article 4 de la loi du 25 février 1913 interdisant le commerce de la coque du Levant, est remplacé par la disposition suivante :

» Le tribunal de police statue, sous réserve d'appel, sur les infractions aux dispositions de la présente loi. »

Article 90

Les alinéas 7 et 9 de l'article 18, § 4 de la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Alinéa 7. Cependant, la saisie prolongée par l'effet de semblable action pourra être levée à tous moment, s'il y a urgence, par ordonnance du président du tribunal, statuant en référé.

» Alinéa 9. Si la saisie se prolonge pendant plus d'un an, le ministère public demande au tribunal civil, par voie de citation, d'autoriser l'administration des domaines à procéder à la vente du véhicule. Le jugement n'est susceptible d'aucun recours. »

Article 91

§ 1. L'article 137 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal de police connaît des contraventions. »

§ 2. L'alinéa 1 de l'article 138 du même code, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« Il connaît, en outre, et sans préjudice du droit du procureur du Roi de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits : ... »

§ 3. Aux articles 9, 16, 48, 98, 146, 148, 464, 615, 616 et 618 du code précité, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 4. Aux articles 52, 56 et 59 de la loi du 6 frimaire an VII, relative au régime, à la police et à l'administration des bacs, bateaux sur les fleuves, rivières et canaux navigables, les mots « juges de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».

§ 5. Aux articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Directoire exécutif du 27 thermidor an VII, qui prescrit des mesures pour le sauvetage des bâtiments naufragés, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».

§ 6. Aux articles 111 et 115 du règlement général du 20 mars 1815 sur le service intérieur de la maréchaussée, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 7. Aux articles 200 et 201 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

» De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Artikel 88

Artikel 21 van de wet van 24 december 1962 tot oprichting van een Nationale sociale commissie voor de kleine ondernemingen wordt vervangen door volgende bepaling :

« De arbeidsrechtbank neemt kennis van de betwistingen betreffende betaling door het Compensatiefonds, van het gewaarborgd weekloon van de arbeiders bedoeld in artikel 11 van deze wet in geval van werkonbekwaamheid wegens ziekte of wegens een ongeval dat geen arbeidsongeval is noch een ongeval gebeurd op de weg naar het werk. »

HOOFDSTUK VI
Bepalingen inzake strafrechtspleging

Artikel 89

Artikel 4 van de wet van 25 februari 1913 tot het verbieden van de handel in Levantse bes wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Overtreding van de bepalingen van deze wet wordt berecht door de politierechtbank, behoudens hoger beroep. »

Artikel 90

Het zevende en het negende lid van artikel 18, § 4, van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Zevende lid. Het beslag waarvan de duur ingevolge een dergelijke eis werd verlengd, kan evenwel in spoedeisende gevallen te allen tijde worden opgeheven bij beschikking van de voorzitter der rechtbank, rechtdoende in kort geding.

» Negende lid. Indien het beslag langer dan een jaar duurt, vraagt het openbaar ministerie bij dagvaarding aan de burgerlijke rechtbank, het bestuur der domeinen te machtigen om het rijtuig te verkopen. Tegen het vonnis staat geen rechtsmiddel open. »

Artikel 91

§ 1. Artikel 137 van het Wetboek van Strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De politierechtbank neemt kennis van de overtredingen. »

§ 2. Artikel 138, eerste lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 59 van 10 januari 1935, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onverminderd het recht van de procureur des Konings om een opsporingsonderzoek in te stellen of een gerechtelijk onderzoek te vorderen inzake wanbedrijven, neemt zij bovendien kennis : ... »

§ 3. In de artikelen 9, 16, 48, 98, 146, 148, 464, 615, 616 en 618 van voornoemd wetboek wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 4. In de artikelen 52, 56 en 59 van de wet van 6 frimaire, jaar VII « relative au régime, à la police et à l'administration des bacs, bateaux sur les fleuves, rivières et canaux navigables », wordt het woord « vrederechters » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 5. In de artikelen 3, 5 en 6 van het besluit van het « Directoire exécutif » van 27 thermidor, jaar VII, « qui prescrit des mesures pour le sauvetage des bâtiments naufragés », wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 6. In de artikelen 111 en 115 van het reglement van 20 maart 1815 op de binnendienst van de marechaussee wordt het woord « vrederechter » vervangen door « politierechter ».

§ 7. In de artikelen 200 en 201 van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 8. A l'article 78 de la loi communale du 30 mars 1836, réimprimée en vertu de l'arrêté royal du 27 septembre 1891, les mots « de la justice de paix » sont remplacés par les mots « du tribunal de police ».

§ 9. A l'article 33 de la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le tribunal de police ».

§ 10. Aux articles 1 et 5 de l'arrêté royal du 14 décembre 1848 qui organise le patronage des condamnés libérés, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le juge au tribunal de police ».

§ 11. A l'article 4 du même arrêté, les mots « de la justice de paix » sont remplacés par les mots « du tribunal de police ».

§ 12. A l'article unique de l'arrêté royal du 26 février 1849 qui institue un seul comité de patronage pour condamnés libérés dans les communes chefs-lieux de plusieurs cantons, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».

§ 13. A l'article 3 de la loi du 1er mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le tribunal de police », et les mots « articles 271, 274 et 275 du Code pénal » sont remplacés par les mots « articles 342, 343 et 344 du Code pénal ».

§ 14. Aux articles 122 et 124 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 15. A l'article 129 de la loi précitée, les mots « de la justice de paix » sont remplacés par « du tribunal de police ».

§ 16. A l'article 130 de la loi précitée, les mots « des juges de paix pourront » sont remplacés par « le tribunal de police pourra à la demande de tout intéressé » et les mots « le juge de paix » par « le tribunal de police ».

§ 17. A l'article 131 de la loi précitée, les mots « le juge de paix » sont remplacés par « le tribunal de police ».

§ 18. A l'article 182 de la loi précitée, les mots « de la commune, chef lieu de justice de paix » sont remplacés par les mots « de la commune où siège le tribunal de police ».

§ 19. A l'article 91 de l'arrêté royal du 20 décembre 1854 concernant l'exécution du Code forestier, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de police ».

§ 20. A l'alinéa 3 de l'article 14 de la loi du 1er octobre 1855 sur les poids et mesures, modifiée par l'arrêté royal du 28 novembre 1939, les mots « par le juge de paix du canton » sont remplacés par les mots « par le tribunal de police du canton ».

§ 21. A l'alinéa 2 de l'article 22 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le juge au tribunal de police ».

§ 22. Aux articles 12 et 16 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 23. A l'article 134 de la loi du 15 avril 1896 relative à la fabrication et à l'importation des alcools, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 24. A l'article 99 de la loi du 21 août 1903 relative à la fabrication et à l'importation des sucres, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police »

§ 25. A l'alinéa 1er de l'article 12 de la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool, les mots « du juge de paix » sont remplacés par les mots « du juge au tribunal de police ».

§ 26. Au § 2, alinéa 2, de l'article 206, 2, du Code des taxes assimilées au timbre, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».

§ 27. A l'article 33 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, les mots « juge de paix » sont remplacés par « tribunal de police ».

§ 8. In artikel 78 van de gemeentewet van 30 maart 1836, herdrukt bij toepassing van het koninklijk besluit van 27 september 1891, worden de woorden « van het vredegerecht » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 9. In artikel 33 van de wet van 10 april 1841 op de buurtspoorwegen worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 10. In de artikelen 1 en 5 van het koninklijk besluit van 14 december 1848 tot regeling van het patronaat over ontslagen gevangenen, worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « de rechter in de politierechtbank ».

§ 11. In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de woorden « van het vredegerecht » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 12. In het enig artikel van het koninklijk besluit van 26 februari 1849 « qui institue un seul comité de patronage pour condamnés libérés dans les communes chefs-lieux de plusieurs cantons » wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 13. In artikel 3 van de wet van 1 mei 1849 op de rechtbanken van eenvoudige en van correctionele politie worden de woorden « de vrederechter » vervangen door « de politierechtbank », en worden de woorden « articles 271, 274 et 275 du Code pénal » vervangen door de woorden « artikelen 342, 343 en 344 van het Strafwetboek ».

§ 14. In de artikelen 122 en 124 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, wordt het woord « vrederechter » vervangen door « rechter in de politierechtbank ».

§ 15. In artikel 129 van voormelde wet, worden de woorden « van het vredegerecht » vervangen door « van de politierechtbank ».

§ 16. In artikel 130 van voormelde wet worden de woorden « de vrederechters kunnen » vervangen door « op aanvraag van iedere belanghebbende kan de politierechtbank », en de woorden « de vrederechter », door « politierechtbank ».

§ 17. In artikel 131 van voormelde wet worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de politierechtbank ».

§ 18. In artikel 182 van voormelde wet worden de woorden « van de gemeente, hoofdplaats van het vredegerecht », vervangen door « van de gemeente waar de politierechtbank zitting houdt ».

§ 19. In artikel 91 van het koninklijk besluit van 20 december 1854, betreffende de uitvoering van het Boswetboek, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « politierechtbank ».

§ 20. In het derde lid van artikel 14 van de ijkwet van 1 oktober 1855, gewijzigd bij koninklijk besluit van 28 november 1939, worden de woorden « door de vrederechter van het kanton » vervangen door de woorden « door de politierechtbank van het kanton ».

§ 21. In het tweede lid van artikel 22 van de wet van 28 februari 1882 op de jacht worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « de rechter in de politierechtbank ».

§ 22. In de artikelen 12 en 16 van de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de landloperij en van de bedelarij, worden de woorden « vrederechters » vervangen door « politierechtbanken ».

§ 23. In artikel 134 van de wet van 15 april 1896 betreffende de fabricatie en de invoer van alcohol, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 24. In artikel 99 van de wet van 21 augustus 1903 betrekkelijk het vervaardigen en invoeren van suiker, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 25. In artikel 12, eerste lid, van de wet van 29 augustus 1919 op het regiem van de alcohol, worden de woorden « des vrederechters », vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 26. In § 2, tweede lid, van artikel 206, 2, van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen, wordt het woord « vrederechter », vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 27. In artikel 33 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen, wordt het woord « vrederechter » vervangen door « politierechtbank ».

§ 28. A l'article 3 de la loi du 22 mars 1929 relative à la protection des animaux, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de police ».

§ 29. A l'alinéa 2 de l'article 3, de l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939 complétant et coordonnant la réglementation du commerce des semences, des plants de toutes espèces, des engrais et des substances destinées à l'alimentation des animaux, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 30. A l'alinéa 4 de l'article 7, § 2, litt.*d*, de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 31. A l'article 30 de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant revision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 32. A l'article 5 de l'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 33. A l'article 17 de la loi du 19 mars 1951 concernant les accises, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 34. A l'alinéa 1er de l'article 46 des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées coordonnées par l'arrêté royal du 3 avril 1953, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 35. A l'article 11 de l'arrêté royal du 20 août 1957 portant coordination des lois sur l'enseignement primaire, les mots « juge de paix » sont remplacés par « tribunal de police ».

§ 36. A l'article 16 de la loi du 26 janvier 1960 relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion, les mots « juge de paix » sont remplacés par « tribunal de police ».

§ 37. A l'article 15, alinéa 2, de la loi précitée, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 38. A l'article 10, § 1er, de la loi du 1er août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 39. A l'article 2 de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 40. A l'article 29, 1°, de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 41. A l'article 16, 1°, de la loi du 6 juillet 1964 sur le repos du dimanche, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».

§ 42. A l'article 28, 1°, de la loi du 15 juillet 1964 sur la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».

§ 43. A l'article 6, alinéa 3, de la loi du 4 janvier 1965 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, remplacer les mots « juge de paix » par « juge au tribunal de police ».

§ 28. In artikel 3 van de wet van 22 maart 1929 op de dierenbescherming, worden de woorden « des vrederechters » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 29. In artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 89 van 30 november 1939 houdende aanvulling en samenschakeling van de reglementering van de handel in zaaizaden, allerhande pootgoed, meststoffen en veevoeder worden de woorden « van den vrederechter » vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 30. In artikel 7, § 2, *d*, vierde lid, van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, worden de woorden « van de vrederechter » vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 31. In artikel 30 van de besluitwet van 30 december 1946, houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van automobielen, wordt het woord « vrederechters », vervangen door « politierechtbanken ».

§ 32. In artikel 5 van de besluitwet van 24 februari 1947, waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor eigen rekening van hun eigenaar, worden de woorden « vrederechters », vervangen door « politierechtbanken ».

§ 33. In artikel 17 van de wet van 19 maart 1951 inzake accijnzen worden de woorden « van de vrederechter », vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 34. In artikel 46, eerste lid, van de wetsbepalingen inzake slijterijen van gegiste dranken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 3 april 1953, worden de woorden « van de vrederechter » vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank. »

§ 35. In artikel 11 van het koninklijk besluit van 20 augustus 1957 houdende coördinatie van de wetten op het lager onderwijs, wordt het woord « vrederechter » vervangen door « politierechtbank ».

§ 36. In artikel 16 van de wet van 26 januari 1960 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen, wordt het woord « vrederechter » vervangen door « politierechtbank ».

§ 37. In artikel 15, lid 2, van voormelde wet worden de woorden « van de vrederechter » vervangen door « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 38. In artikel 10, § 1, van de wet van 1 augustus 1960, betreffende het bezoldigd vervoer van zaken door motorrijtuigen, wordt het woord « vrederechters » vervangen door « politierechtbanken ».

§ 39. In artikel 2 van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden, wordt het woord « vrederechter » vervangen door « rechter in de politierechtbank ».

§ 40. In artikel 29, 1°, van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 41. In artikel 16, 1°, van de wet van 6 juli 1964 op de zondagsrust wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 42. In artikel 28, 1°, van de wet van 15 juli 1964 betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectors van 's Lands bedrijfsleven wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 43. In artikel 6, 3e lid, van de wet van 4 januari 1965 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging wordt het woord « vrederechter » vervangen door « rechter in de politierechtbank ».

TITRE III

Dispositions en matière civile, commerciale, fiscale, pénale et d'instruction criminelle

CHAPITRE PREMIER

Dispositions en matière civile

Article 92

L'article 305 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

Dans le cas de divorce par consentement mutuel, la propriété de la moitié des biens de chacun des deux époux, existants lors de la première déclaration, est acquise de plein droit et conformément aux règles de la dévolution successorale, du jour de cette déclaration, à tous les descendants de chacun d'eux, y compris les enfants qu'ils ont adoptés; les père et mère conservent néanmoins la jouissance de cette moitié jusqu'à la majorité de leurs enfants, à la charge de pourvoir à leur nourriture, entretien et éducation, conformément à leur fortune et à leur état; le tout sans préjudice des autres avantages qui pourraient avoir été assurés auxdits enfants par les conventions matrimoniales de leurs père et mère.

Article 93

L'article 457 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le tuteur, même le père ou la mère, ne peut emprunter pour le mineur, ni aliéner ou hypothèquer ses biens immeubles, conclure un pacte d'indivision, sans y être autorisé par un conseil de famille.

» Cette autorisation ne devra être accordée que pour cause de nécessité absolue ou d'avantage évident.

» Dans le premier cas, le conseil de famille n'accordera son autorisation qu'après qu'il aura été constaté, par un compte sommaire présenté par le tuteur, que les deniers, effets mobiliers et revenus du mineur sont insuffisants.

» Le conseil de famille indiquera, dans tous les cas, les immeubles qui devront être vendus de préférence, et toutes les conditions qu'il jugera utiles. »

Article 94

L'article 489 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le majeur qui est dans un état habituel d'imbécillité ou de démence, doit être interdit, même lorsque cet état présente des intervalles lucides. »

Article 95

§ 1er. Les articles 793 et 794 du Code civil sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 793. La déclaration d'un héritier qu'il entend ne prendre cette qualité que sous bénéfice d'inventaire, doit être faite au greffe du tribunal de l'arrondissement dans lequel la succession s'est ouverte; elle doit être inscrite sur le registre destiné à recevoir les actes de renonciation.

» En cas d'acceptation bénéficiaire volontaire, cette déclaration doit, dans les quinze jours qui suivent, par les soins du greffier et aux frais de l'héritier acceptant sous bénéfice d'inventaire, être publiée aux annexes du *Moniteur belge*, avec invitation aux créanciers et aux légataires d'avoir à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de l'insertion.

» En cas d'acceptation bénéficiaire en raison de l'incapacité de l'héritier, les mêmes formalités sont accomplies à la diligence du tuteur.

TITEL III

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken, handelszaken, fiskale zaken, strafzaken en strafrechtspleging

HOOFDSTUK I

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken

Artikel 92

Artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

In geval van echtscheiding door onderlinge toestemming gaat de eigendom van de helft van de goederen van ieder van beide echtgenoten, die bestaan op het tijdstip van hun eerste verklaring, van rechtswege en volgens de regels van de erfopvolging over op al de afstammelingen van ieder van hen, met inbegrip van de kinderen welke zij geadopteerd hebben; de ouders behouden evenwel het genot van die helft tot aan de meerderjarigheid van hun kinderen, onder verplichting om hun kost, onderhoud en opvoeding te verschaffen overeenkomstig hun vermogen en hun stand; een en ander onverminderd de overige voordelen die aan die kinderen door de huwelijksvoorwaarden mochten zijn verzekerd.

Artikel 93

Artikel 457 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voogd, zelfs vader of moeder, mag geen lening aangaan voor de minderjarige, noch zijn onroerende goederen vervreemden of met hypotheek bezwaren noch een beding van onverdeeldheid maken, zonder daartoe door een familieraad te zijn gemachtigd.

» Die machtiging zal niet verleend worden dan uit hoofde van een volstrekte noodzakelijkheid of van een klaarblijkelijk voordeel.

» In het eerste geval verleent de familieraad zijn machtiging eerst nadat uit een beknopte rekening, door de voogd overgelegd, is gebleken dat het gereed geld, de roerende goederen en de inkomsten van de minderjarige ontoereikend zijn.

» In alle gevallen wijst de familieraad de onroerende goederen aan, die bij voorkeur moeten worden verkocht, en bepaalt alle voorwaarden die hij dienstig oordeelt. »

Artikel 94

Artikel 489 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Een meerderjarige die zich in een aanhoudende staat van onnozelheid of krankzinnigheid bevindt, moet worden onbekwaam verklaard, zelfs wanneer in die staat heldere tussenpozen voorkomen. »

Artikel 95

§ 1. De artikelen 793 en 794 van het Burgerlijk Wetboek worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 793. De verklaring waarbij een erfgenaam te kennen geeft dat hij deze hoedanigheid slechts onder voorrecht van boedelbeschrijving aanneemt, moet worden afgelegd op de griffie van de rechtbank van het arrondissement waar de erfenis is opengevallen; zij moet worden ingeschreven in het register waarin de akten van verwerping worden opgenomen.

» Bij vrijwillige aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving moet die verklaring binnen de volgende vijftien dagen door de zorg van de griffier en op kosten van de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam worden bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, met verzoek aan de schuldeisers en de legatarissen, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*.

» Bij aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving wegens onbekwaamheid van de erfgenaam, worden dezelfde vormen door de zorg van de voogd in acht genomen.

» Sous réserve de justifications ultérieures de la réalité de leurs créances, les créanciers et légataires se font connaître par simple lettre recommandée adressée au domicile élu par l'héritier et indiqué dans l'insertion.

» Article 794. La déclaration d'un héritier qu'il accepte sous bénéfice d'inventaire, n'a d'effet qu'autant qu'elle est précédée ou suivie d'un inventaire fidèle et exact des biens de la succession dans les formes réglées par le Code judiciaire, et dans les délais déterminés par les articles 795 et 798 du présent code. »

§ 2. L'article 799 du Code civil est complété par la disposition suivante, ajoutée *in fine* :

« Les frais d'insertion et autres avertissements restent à charge de la succession comme frais de justice ».

§ 3. Les articles 802 à 809 du Code civil sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 802. Le bénéfice d'inventaire a pour effet d'empêcher la confusion des patrimoines, tant à l'égard de l'héritier que des créanciers et légataires.

» L'héritier conserve contre la succession les droits qu'il avait contre le défunt. Il n'est tenu des dettes et charges de la succession que sur les biens qu'il recueille. Les créanciers de la succession et les légataires sont payés sur ces biens de préférence aux créanciers personnels de l'héritier.

» Article 803. L'héritier bénéficiaire est chargé d'administrer les biens de la succession et de les liquider. Il doit rendre compte de sa gestion aux créanciers et aux légataires.

» Il ne peut transiger, compromettre, ni grever les biens d'hypothèques ou d'autres charges réelles sans l'autorisation de justice.

» Il ne peut être contraint sur ses biens personnels que jusqu'à concurrence seulement des sommes dont il se trouve reliquataire.

» Article 803*bis*. L'héritier bénéficiaire peut se décharger du soin d'administrer et de liquider la succession. Il doit au préalable faire nommer sur requête, par ordonnance du président du tribunal, un administrateur auquel il remettra tous les biens de la succession, à charge pour celui-ci de la liquider en se conformant aux règles ci-dessous prescrites.

» Article 804. Au cas où les intérêts des créanciers héréditaires ou des légataires pourraient être compromis par la négligence ou par la situation de fortune de l'héritier bénéficiaire, tout intéressé peut provoquer son remplacement par un administrateur chargé de liquider la succession.

» Cet administrateur est nommé par ordonnance rendue en référé, l'héritier entendu ou préalablement appelé.

» Article 805. Par les soins de l'administrateur, l'ordonnance rendue conformément aux articles 803*bis* et 804, est publiée par extrait dans les quinze jours, selon le mode prévu à l'article 793, alinéa 2.

» Article 806. La vente des biens meubles ou immeubles a lieu dans les formes prescrites par le Code judiciaire.

» Si l'héritier bénéficiaire les représente en nature, il n'est tenu que de la dépréciation ou de la détérioration due à sa négligence.

» Article 807. Il est tenu, si les créanciers ou autres personnes intéressées l'exigent, de donner caution bonne et solvable de la valeur du mobilier compris dans l'inventaire et de la portion du prix des immeubles non délégués aux créanciers hypothécaires, sans préjudice de l'application de l'article 804.

» Faute par lui de fournir cette caution, les meubles sont vendus et leur prix est déposé, ainsi que la portion non déléguée du prix des immeubles, pour être employés à l'acquit des charges de la succession.

» Article 808. En cas d'acceptation bénéficiaire volontaire, l'héritier ne peut payer aucun créancier chirographaire ni légataire avant l'expiration du délai fixé par l'article 793, alinéa 2.

» Behoudens later bewijs van de werkelijkheid van hun schuldvorderingen, maken de schuldeisers en legatarissen zich bekend bij gewone aangetekende brief, gericht aan de woonplaats die de erfgenaam gekozen heeft en die in de opgenomen verklaring is vermeld.

» Artikel 794. De verklaring waarbij een erfgenaam aanvaardt onder voorrecht van boedelbeschrijving, heeft slechts kracht voor zover zij is voorafgegaan of gevolgd door een getrouwe en nauwkeurige inventaris van de goederen der nalatenschap, in de vorm door het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven en binnen de termijnen bepaald in de artikelen 795 en 798 van dit wetboek. »

§ 2. Artikel 799 van het Burgerlijk Wetboek wordt *in fine* met de volgende bepaling aangevuld :

« De kosten van opneming en andere waarschuwingen blijven ten laste van de nalatenschap als gerechtskosten. »

§ 3. De artikelen 802 tot 809 van het Burgerlijk Wetboek worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 802. Ingevolge het voorrecht van boedelbeschrijving wordt de vermenging van de boedels verhinderd ten aanzien van de erfgenaam zowel als ten aanzien van de schuldenaars en de legatarissen.

» De erfgenaam behoudt tegen de nalatenschap de rechten die hij had tegen de overledene. Hij is tot de betaling van de schulden en lasten der nalatenschap slechts gehouden tot het bedrag van de waarde der goederen die hij verkrijgt. De schuldeisers van de nalatenschap en de legatarissen worden uit die goederen betaald bij voorkeur boven de persoonlijke schuldeisers van de erfgenaam.

» Artikel 803. De erfgenaam die onder voorrecht heeft aanvaard, is belast met het beheer en de vereffening van de goederen der nalatenschap. Hij moet van zijn beheer rekening en verantwoording doen aan de schuldeisers en de legatarissen.

» Hij kan geen dading treffen, geen compromis aangaan, noch de goederen met hypotheken of andere zakelijke lasten bezwaren, zonder machtiging van de rechter.

» Hij kan in zijn persoonlijke goederen niet verder worden aangesproken dan tot het bedrag dat hij als overschot schuldig blijft.

» Artikel 803*bis*. De erfgenaam die onder voorrecht aanvaardt, kan zich ontheffen van de zorg om de nalatenschap te beheren en te vereffenen. Hij moet vooraf, onder indiening van een verzoekschrift, bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank, een beheerder doen benoemen, aan wie hij alle goederen van de nalatenschap overgeeft onder verplichting om ze met inachtneming van de hierna bepaalde regels te vereffenen.

» Artikel 804. Ingeval de belangen van de schuldeisers der nalatenschap of van de legatarissen in het gedrang kunnen komen wegens nalatigheid van de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam of wegens diens vermogentoestand, kan iedere belanghebbende vorderen dat deze wordt vervangen door een beheerder die de nalatenschap moet vereffenen.

» Die beheerder wordt benoemd bij een beschikking in kortgeding, de erfgenaam gehoord of vooraf opgeroepen.

» Artikel 805. De beschikking, gegeven overeenkomstig de artikelen 803*bis* en 804, wordt door de zorg van de beheerder binnen vijftien dagen bij uittreksel bekendgemaakt op de wijze zoals in artikel 793, tweede lid, voorgeschreven.

» Artikel 806. De verkoop van de roerende of onroerende goederen geschiedt in de vorm, door het Gerechtelijk Wetboek bepaald.

» Indien de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam deze goederen in natura oplevert, is hij slechts verantwoordelijk voor de waardevermindering of de beschadiging door zijn nalatigheid veroorzaakt.

» Artikel 807. Hij is verplicht, indien de schuldeisers of andere belanghebbenden het vorderen, een deugdelijke en gegoede borg te stellen voor de waarde van de in de boedelbeschrijving begrepen roerende goederen en voor het gedeelte van de prijs der onroerende goederen dat niet aan de hypothecaire schuldeisers is overgewezen, onverminderd de toepassing van artikel 804.

» Indien hij in gebreke blijft een zodanige borg te stellen, worden de roerende goederen verkocht en wordt de prijs daarvan, evenals het niet overgewezen gedeelte van de prijs der onroerende goederen, in bewaring gesteld, om tot voldoening van de lasten der nalatenschap te dienen.

» Artikel 808. Bij vrijwillige aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, mag de erfgenaam geen niet-bevoorrechte schuldeiser of legataris betalen vóór het verstrijken van de termijn, gesteld in artikel 793, tweede lid.

» Il peut toutefois payer les créances énumérées à l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 suivant leur rang.

» Après l'expiration de ce délai, si tous les créanciers connus ne sont pas d'accord pour procéder à un règlement amiable, le paiement ne peut se faire que dans l'ordre et de la manière déterminée par le juge.

» Article 809. Les créanciers qui, inconnus à l'époque d'un premier paiement, se font connaître ultérieurement ont recours contre les légataires payés pendant un laps de trois ans à compter du jour de l'apurement du compte et du paiement du reliquat. Ils n'ont aucun recours contre les créanciers déjà payés, mais ils ont le droit de prélever sur l'actif non encore réparti les dividendes afférents à leurs créances dans les premières répartitions.

» L'administrateur nommé en vertu des articles 803*bis* et 804, dispose de pouvoirs identiques à ceux dont disposait l'héritier bénéficiaire lui-même.

» Il est soumis aux mêmes obligations que l'héritier; il est dispensé de fournir caution. »

§ 4. Un article 810*bis*, rédigé comme suit, est introduit dans le Code civil :

« Si parmi les héritiers les uns acceptent la succession purement et simplement et les autres sous bénéfice d'inventaire, les règles du bénéfice d'inventaire relatives, soit à la forme de liquidation, soit au droit de poursuite des créanciers, s'appliquent à la succession tout entière jusqu'au partage.

» Dans ce cas, le tribunal peut confier la liquidation de la succession tout entière à tel des héritiers qu'il lui plaît de choisir, à charge par celui-ci de fournir les sûretés déterminées par le jugement.

» Pendant la durée de la liquidation, aucun des héritiers ne peut être poursuivi sur ses biens personnels. Après le partage, les effets de l'acceptation bénéficiaire ne subsistent qu'au regard des héritiers qui ont accepté dans cette forme. »

Article 96

L'article 813 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le curateur désigné par le tribunal de première instance est tenu de faire constater l'état de la succession par un inventaire.

» Il administre la succession. Les dispositions de la section II du présent chapitre relatives tant à la réalisation de l'actif qu'au paiement du passif par l'héritier bénéficiaire sont applicables à la présente section. »

Article 97

L'article 815 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut être contraint à demeurer dans l'indivision; et le partage peut être toujours provoqué, nonobstant prohibitions et conventions contraires.

» On peut cependant convenir de suspendre le partage pendant un temps limité; cette convention ne peut être obligatoire au-delà de cinq ans; mais elle peut être renouvelée.

» Cette convention est opposable aux tiers. Elle doit être transcrite sur les registres du conservateur des hypothèques si elle a un ou plusieurs immeubles pour objet. »

Article 98

L'article 821 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le scellé a été apposé, tous créanciers peuvent y former opposition dans les limites fixées par la quatrième partie, livre IV, chapitre I^er^ du Code judiciaire.

» Les formalités pour la levée des scellés et la confection de l'inventaire sont réglées par ledit chapitre. »

Article 99

L'article 826 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice au droit de préférence prévu par l'article 767, II, § 6, et par l'article 4 de la loi du 16 mai 1900, apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, modifié par la loi du 20 décembre 1961, chacun des cohéritiers peut demander sa part en nature des meubles et immeubles de la succession.

» Hij mag evenwel de schuldvorderingen, vermeld in artikel 19 van de wet van 16 december 1851, betalen volgens hun rang.

» Na het verstrijken van die termijn kan de betaling, indien niet alle bekende schuldeisers het eens zijn om een minnelijke schikking te treffen, alleen geschieden in de volgorde en op de wijze, door de rechter bepaald.

» Artikel 809. Schuldeisers die ten tijde van een eerste betaling niet bekend waren maar zich achteraf aanmelden, hebben verhaal op de betaalde legatarissen gedurende een termijn van drie jaar te rekenen van de dag dat de rekening is aangezuiverd en het overschot betaald. Zij hebben geen verhaal tegen de reeds betaalde schuldeisers, maar zijn gerechtigd van het nog niet verdeelde actief het uit te keren bedrag af te nemen dat bij de eerste verdelingen aan hun schuldvorderingen toekwam.

» De beheerder, benoemd ingevolge de artikelen 803*bis* en 804, heeft dezelfde macht als die waarover de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam zelf beschikte.

» Hij heeft dezelfde verplichtingen als de erfgenaam; hij is ontslagen van borgstelling. »

§ 4. In het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 810*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Aanvaarden sommige erfgenamen de nalatenschap zuiver en andere onder voorrecht van boedelbeschrijving, dan gelden de regelen inzake voorrecht van boedelbeschrijving die op de vorm van vereffening of op het vervolgingsrecht van de schuldeisers betrekking hebben voor de gehele nalatenschap tot bij de verdeling.

» In dat geval kan de rechtbank de vereffening van de gehele nalatenschap opdragen aan een erfgenaam naar haar keuze, onder verplichting, voor deze erfgenaam, de in het vonnis bepaalde zekerheid te stellen.

» Tijdens de vereffening kan geen erfgenaam in zijn persoonlijke goederen aangesproken worden. Na de verdeling blijven de gevolgen van de aanvaarding onder voorrecht alleen bestaan ten aanzien van de erfgenamen die in deze vorm hebben aanvaard. »

Artikel 96

Artikel 813 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De door de rechtbank van eerste aanleg aangewezen curator is gehouden de staat van nalatenschap door een boedelbeschrijving te doen vaststellen.

» Hij beheert de nalatenschap. De bepalingen van de afdeling II van dit hoofdstuk betreffende de tegeldemaking van het actief en de betaling van het passief door de onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardende erfgenaam, zijn van toepassing op deze afdeling. »

Artikel 97

Artikel 815 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Niemand kan worden genoodzaakt in onverdeeldheid te blijven; en de verdeling kan te allen tijde worden gevorderd, niettegenstaande enige hiermee strijdige verbodsbepaling of overeenkomst.

» Men mag echter overeenkomen de verdeling voor een bepaalde tijd uit te stellen; zodanige overeenkomst kan voor niet langer dan vijf jaren verbindend zijn; maar zij kan vernieuwd worden.

» Die overeenkomst kan aan derden worden tegengeworpen. Zij moet in de registers van de hypotheekbewaarder worden overgeschreven, indien zij op een of meer onroerende goederen slaat. »

Artikel 98

Artikel 821 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer verzegeling heeft plaatsgehad, kunnen alle schuldeisers tegen de ontzegeling verzet doen binnen de perken, gesteld in het vierde deel, boek IV, hoofdstuk I van het Gerechtelijk Wetboek.

» De formaliteiten van de ontzegeling en van de boedelbeschrijving worden in het genoemde hoofdstuk geregeld. »

Artikel 99

Artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onverminderd het voorkeurrecht, gevestigd in artikel 767, II, zesde paragraaf, en in artikel 4 van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen, gewijzigd bij de wet van 20 december 1961, kan ieder van de medeerfgenamen zijn deel in de roerende en de onroerende goederen der nalatenschap in natura vragen.

» Néanmoins, si le numéraire, les comptes en banque et les valeurs de portefeuille au porteur dépendant de la masse ne paraissent pas suffire pour l'apurement du passif, tout copartageant tenu des dettes et charges de la succession peut exiger, préalablement au partage en nature, la vente des biens indivis nécessaires pour l'acquit des dettes et charges, à moins que les cointéressés ne lui fournissent une garantie suffisante contre tout recours. Sauf décision contraire du tribunal, les biens indivis sont affectés à l'acquit du passif, dans l'ordre suivant :

» 1° le numéraire et les comptes en banque;
» 2° les fonds publics cotés dans une bourse du Royaume;
» 3° les meubles corporels;
» 4° les valeurs nominatives, les créances et autres meubles incorporels;
» 5° les immeubles. »

Article 100

L'article 827 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Si les biens ne sont pas commodément partageables, tout copartageant peut en exiger la vente publique.

» Cependant, les parties, si elles sont toutes majeures, peuvent consentir que la licitation soit faite devant un notaire, sur le choix duquel elles s'accordent. »

Article 101

L'article 838 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Si tous les cohéritiers ne sont pas présents ou représentés par un mandataire de leur choix, ou s'il y a parmi eux des interdits, des aliénés colloqués ou séquestrés, ou des mineurs, même émancipés, ou si la succession est acceptée sous bénéfice d'inventaire, le partage doit être fait dans les formes prévues à l'article 1206 du Code judiciaire. »

Article 102

L'article 1244 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le débiteur ne peut point forcer le créancier à recevoir en partie le paiement d'une dette même divisible.

» Le juge peut néanmoins, nonobstant toute clause contraire, eu égard à la situation des parties, en usant de ce pouvoir avec une grande réserve et en tenant compte des délais dont le débiteur a déjà usé, accorder des délais modérés pour le paiement et faire surseoir aux poursuites, même si la dette est constatée par un acte authentique, autre qu'un jugement. »

Article 103

A l'alinéa 2 de l'article 1319 du Code civil les mots « faite incidemment » sont supprimés.

Article 104

L'article 1443 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« La séparation de biens ne peut être poursuivie qu'en justice par la femme dont la dot est mise en péril, et lorsque le désordre des affaires du mari donne lieu de craindre que les biens de celui-ci ne soient point suffisants pour remplir les droits et reprises de la femme.

» Toute séparation volontaire est nulle.

» L'aveu du mari ne fait pas preuve, lors même qu'il n'y aurait pas de créanciers. »

Article 105

Il est ajouté après le premier alinéa de l'article 84 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire un alinéa conçu comme suit :

« Pour opérer les inscriptions prévues à l'article 1493 du Code judiciaire, les parties présentent au conservateur, s'il s'agit d'une demande en justice : deux extraits sur timbre contenant l'indication du nom, prénom et domicile des parties, du bien saisi, de

» Evenwel, indien het gereed geld, de bankrekeningen en de beleggingswaarden aan toonder, behorend tot de massa, niet voldoende lijken om het passief aan te zuiveren, kan iedere deelgenoot die tot betaling van de schulden en lasten der nalatenschap gehouden is, vóór enige verdeling in natura, de verkoop van de onverdeelde, ter voldoening van de schulden en lasten noodzakelijke goederen vorderen, tenzij de medebelanghebbenden hem een voldoende zekerheid tegen enig verhaal verschaffen. Behoudens andersluidende beslissing van de rechtbank, worden de onverdeelde goederen besteed ter voldoening van het passief, in de onderstaande volgorde :

» 1° het geld en de bankrekeningen;
» 2° de openbare fondsen, genoteerd op een beurs van het Rijk;
» 3° de lichamelijke roerende goederen;
» 4° de effecten op naam, de schuldvorderingen en andere onlichamelijke roerende goederen;
» 5° de onroerende goederen. »

Artikel 100

Artikel 827 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de goederen niet gevoeglijk verdeeld kunnen worden, kan iedere deelgenoot de openbare verkoping ervan vorderen.

» Indien echter alle partijen meerderjarig zijn, kunnen zij overeenkomen dat de veiling gedaan wordt voor een notaris, die zij met onderling goedvinden aanwijzen. »

Artikel 101

Artikel 838 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer niet alle medeërfgenamen aanwezig of door een lasthebber te hunner keus vertegenwoordigd zijn of wanneer zich onder hen onbekwaamverklaarden, in een gesticht geplaatste of ten huize afgezonderde krankzinnigen, of minderjarigen bevinden, zelfs al zijn dezen ontvoogd, of indien de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving is aanvaard, moet de verdeling geschieden in de vorm bepaald in artikel 1206 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 102

Artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De schuldenaar kan de schuldeiser niet verplichten betaling te ontvangen van een gedeelte van een schuld, al is die schuld ook deelbaar.

» Maar de rechter kan, niettegstaande ieder andersluidend beding, met inachtneming van de toestand der partijen, gebruik makend van deze bevoegdheid met grote omzichtigheid en daarbij rekening houdend met de termijnen die de schuldenaar reeds heeft genoten, gematigd uitstel verlenen voor de betaling en de vervolgingen doen schorsen, ook wanneer de schuld blijkt uit een andere authentieke akte dan een vonnis. »

Artikel 103

In het tweede lid van artikel 1319 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden « als tussengeschil » weggelaten.

Artikel 104

Artikel 1443 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Scheiding van goederen kan alleen in rechte worden gevorderd door de vrouw wier huwelijksgoed is in gevaar gebracht, en wanneer de wanorde van de zaken van de man doet vrezen dat zijn goederen ontoereikend zullen zijn om de rechten en terugnemingen van de vrouw te voldoen.

» Elke vrijwillige scheiding is nietig.

» De bekentenis van de man levert geen bewijs op, zelfs wanneer er geen schuldeisers zijn. »

Artikel 105

Na het eerste lid van artikel 84 van de wet van 16 december 1851 op de herziening van het stelsel der hypotheken wordt een lid bijgevoegd dat als volgt luidt :

« Om de inschrijvingen bedoeld in artikel 1493 van het Gerechtelijk Wetboek te verrichten, leggen de partijen aan de bewaarder voor : zo het gaat om een rechtsvordering, twee uittreksels op gezegeld papier, met vermelding van de naam, voornaam en

la date de l'exploit de saisie et du tribunal appelé à statuer sur la demande; s'il s'agit d'une décision : deux extraits sur timbre, délivrés par le griffier, contenant l'indication des nom, prénom et domicile des parties, du dispositif de la décision et de la juridiction qui l'a rendue et une attestation du greffier que, les délais de l'opposition et de l'appel étant révolus, aucun de ces recours n'a été exercé contre la décision.

Article 106

A l'article 5 de l'arrêté royal n° 91 du 29 janvier 1935 réglant les mesures relatives à la protection des dessins et modèles industriels, les mots « des conseils de prud'hommes » sont remplacés par « des tribunaux du travail ».

Article 107

A l'alinéa 2 de l'article 8 et aux n°s 1, 2 et 3 de l'article 18 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, les mots « tribunal de première instance » sont remplacés par « tribunal civil ».

CHAPITRE II

Dispositions en matière commerciale

Article 108

L'article 564 du livre III, titre I^er^ du Code de commerce est remplacé par la disposition suivante :

« S'il n'y a pas de poursuites en expropriation des immeubles, commencées avant le rejet ou l'annulation du concordat, les curateurs seuls seront admis à poursuivre la vente; ils seront tenus d'y procéder dans la huitaine, sous l'autorisation du juge-commissaire, suivant les formes prescrites par la quatrième partie, livre IV, chapitre IV du Code judiciaire.

» Les curateurs pourront toujours arrêter les poursuites commencées, en procédant dans les mêmes formes, avec l'autorisation du tribunal de commerce, le failli appelé, à la vente des immeubles saisis.

» Ils feront dans ce cas, signifier au créancier poursuivant et au failli, huit jours au moins avant la vente, les lieu, jour et heure auxquels il sera procédé.

» Semblable signification sera faite dans le même délai à tous les créanciers inscrits en leur domicile élu dans le bordereau d'inscription.

» Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables au créancier hypothécaire premier inscrit qui peut, en tout état de cause, faire vendre le bien hypothéqué, conformément aux dispositions des articles 1560 à 1626 du Code judiciaire. »

Article 109

L'article 3 de la loi du 20 mai 1846 sur les ventes publiques, en détail, de marchandises neuves, est remplacé par la disposition suivante :

« Ne sont pas comprises dans la défense portée par l'article 1^er^, les ventes prescrites par la loi, ou faites par autorité de justice ou par les monts-de-piété, non plus que les ventes après décès, faillite ou cessation de commerce, ou dans les autres cas de nécessité dont l'appréciation sera soumise sur requête au tribunal de commerce.

» Sont également exceptées les ventes à cri public d'objets de peu de valeur, connus dans le commerce sous le nom de menue mercerie. »

woonplaats van de partijen, het in beslag genomen goed, de datum van het beslagexploot en de rechtbank die over de vordering uitspraak zal moeten doen; gaat het om een beslissing, twee uittreksels op gezegeld papier, afgeleverd door de griffier en bevattend de aanduiding van de naam, voornaam en woonplaats van de partijen, het beschikkend gedeelte van de beslissing en het gerecht dat ze geveld heeft alsmede een verklaring van de griffier waaruit blijkt dat de termijnen van verzet en hoger beroep verstreken zijn en geen van beide rechtsmiddelen tegen de beslissing werd aangewend.

Artikel 106

In artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 91 van 29 januari 1935 houdende regeling van de maatregelen betreffende de bescherming van de nijverheidstekeningen en -modellen, wordt het woord « arbeidsgerechten » vervangen door « arbeidsrechtbanken ».

Artikel 107

In het 2e lid van artikel 8 en in de nrs. 1, 2 en 3 van artikel 18 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, worden de woorden « rechtbank van eerste aanleg » vervangen door « burgerlijke rechtbank ».

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende handelszaken

Artikel 108

Artikel 564 van boek III, titel I, van het Wetboek van koophandel wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien geen vervolgingen tot uitwinning van onroerende goederen zijn begonnen vóór de verwerping of de ontbinding van het akkoord, zijn alleen de curatoren gerechtigd om de verkoop te vervolgen; zij zijn gehouden dat te doen binnen acht dagen, na machtiging van de rechter-commissaris, in de vormen voorgeschreven in het vierde deel, boek IV, hoofdstuk IV van het Gerechtelijk Wetboek.

» De curatoren kunnen de begonnen vervolgingen te allen tijde staken door, met machtiging van de rechtbank van koophandel, de gefailleerde opgeroepen, de inbeslaggenomen onroerende goederen in dezelfde vormen te doen verkopen.

» In dat geval doen zij aan de vervolgende schuldeiser en aan de gefailleerde, ten minste acht dagen te voren, kennis geven van plaats, dag en uur van de verkoop betekenen.

» Zodanige betekening wordt binnen dezelfde termijn aan alle ingeschreven schuldeisers gedaan aan hun in het inschrijvingsborderel gekozen woonplaats.

» De voorgaande bepalingen vinden geen toepassing op de eerst ingeschreven hypothecaire schuldeiser die, in iedere stand van het geding, het goed waarop de hypotheek rust, kan verkopen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1560 tot 1626 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 109

Artikel 3 van de wet van 20 mei 1846 op de openbare verkoop in het klein van nieuwe koopwaren, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onder het in artikel 1 gestelde verbod vallen niet de verkopingen voorgeschreven bij de wet of verricht op rechterlijk gezag of door bergen van barmhartigheid, of de verkopingen na overlijden, faillissement of opheffing van een handelsbedrijf, of in andere noodgevallen die bij verzoekschrift aan de rechtbank van koophandel ter beoordeling worden voorgelegd.

» Die uitzondering geldt ook voor de door omroeping bekendgemaakte verkoop van voorwerpen van geringe waarde, in de handel bekend als kramerswaren. »

CHAPITRE III
Dispositions en matière fiscale

Article 110

L'article 35, 4°, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement d'hypothèque et de greffe, confirmé par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947, modifié par l'article 6 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° aux notaires, huissiers de justice et greffiers, pour les actes qui sont annexés à leurs propres actes ou déposés en leurs mains, selon les prévisions des articles 26 et 27, sans avoir été préalablement enregistrés; ».

Article 111

L'article 39, 3°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 9 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les actes qui sont annexés ou déposés selon les prévisions des articles 26 et 27, sans avoir été préalablement enregistrés, au bureau où doit être enregistré l'acte du notaire ou de l'huissier de justice et, en ce qui concerne le greffier, au bureau dans le ressort duquel se trouve le siège du tribunal; ».

Article 112

Dans l'article 42 de l'arrêté royal précité, les mots « aux articles 26 à 28 » sont remplacés par les mots « aux articles 26 et 27 ».

Article 113

§ 1. L'article 106 de l'arrêté royal précité est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, en ce qui concerne les mainlevées ordonnées par justice ou consenties amiablement au cours ou ensuite d'une procédure d'ordre, la base du droit pour les mainlevées de l'inscription prise d'office à charge de l'acquéreur et des inscriptions au profit des créanciers ne peut excéder le montant de l'inscription prise d'office ou, à défaut de pareille inscription, le montant du prix et des charges de l'acquisition. »

§ 2. L'article 108 de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 6 de la loi du 13 août 1947, est remplacé par la disposition suivante :

« Les mainlevées d'inscriptions hypothécaires prises au profit de la masse en matière de faillite ne sont pas soumises au droit proportionnel. »

Article 114

L'article 159, 1°, alinéa 3, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 14 de la loi du 23 décembre 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Par dérogation à ce qui précède :

» *a*) la déclaration de command dans les adjudications qui ont eu lieu légalement sous la condition suspensive de l'absence de surenchère, doit, pour être exemptée du droit proportionnel, être faite devant le notaire qui a procédé à l'adjudication ou lui être signifiée au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui où expire le délai légal de surenchère;

» *b*) la déclaration de command dans les adjudications par suite de surenchère sur aliénation volontaire d'immeubles, doit, pour être exemptée du droit proportionnel, être faite devant le notaire qui a procédé à l'adjudication ou lui être signifiée au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui de l'adjudication. »

Article 115

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 160 de l'arrêté royal précité :

A. Le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les actes faits à la requête de la personne qui a obtenu l'assistance judiciaire pour la procédure à laquelle lesdits actes se rattachent, y compris les actes d'exécution du jugement ou de l'arrêt.

HOOFDSTUK III
Bepalingen betreffende fiscale zaken

Artikel 110

Artikel 35, 4°, van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd door artikel 2 van de wet van 16 juni 1947, gewijzigd bij artikel 6 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 4° op de notarissen, gerechtsdeurwaarders en griffiers, ten aanzien van de akten die, naar wat in de artikelen 26 en 27 voorzien is, aan hun eigen akten gehecht of hun ter bewaring in handen gegeven worden, zonder vooraf te zijn geregistreerd; ».

Artikel 111

Artikel 39, 3°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 9 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° de akten die, naar wat in artikelen 26 en 27 voorzien is, zonder voorafgaande registratie worden aangehecht of neergelegd, op het kantoor waar de notaris- of deurwaardersakte moet geregistreerd worden en, wat de griffier betreft, op het kantoor in het ambtsgebied waarvan zich de zetel van de rechtbank bevindt; ».

Artikel 112

In artikel 42 van voormeld koninklijk besluit worden de woorden « van artikelen 26 tot 28 » vervangen door de woorden « van de artikelen 26 en 27 ».

Artikel 113

§ 1. Artikel 106 van voormeld koninklijk besluit wordt met het volgende lid aangevuld :

« Voor de opheffingen, die tijdens of naar aanleiding van een procedure van rangregeling in rechte worden bevolen of in der minne worden toegestaan, mag evenwel de grondslag van het recht uit hoofde van de opheffingen van de ambtshalve ten laste van de verkrijger genomen inschrijving en van de ten bate van de schuldeisers bestaande inschrijvingen, niet hoger zijn dan het bedrag voor hetwelk inschrijving ambtshalve werd genomen of, bij gebreke van dergelijke inschrijving, dan het bedrag van de prijs en de lasten van de verkrijging. »

§ 2. Artikel 108 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 6 der wet van 13 augustus 1947, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De opheffingen van hypotheekinschrijvingen genomen ten behoeve van de boedel op het stuk van faillissement zijn niet aan het evenredig recht onderworpen. »

Artikel 114

Artikel 159, 1°, derde lid, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 14 der wet van 23 december 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Met afwijking van het vorenstaande :

» *a*) moet de aanwijzing van lastgever, bij toewijzingen die wettelijk gedaan zijn onder de schorsende voorwaaarde van ontstentenis van opbod, om van het evenredig recht vrijgesteld te zijn, gedaan worden vóór de notaris die de toewijzing gedaan heeft of hem betekend worden uiterlijk op de eerste werkdag na die waarop de wettelijke termijn voor opbod verstrijkt;

» *b)* moet de aanwijzing van lastgever, in geval van toewijzing ten gevolge van hoger bod op vrijwillige vervreemding van onroerende goederen, om van het evenredig recht vrijgesteld te zijn, gedaan worden vóór de notaris die de toewijzing heeft gedaan of hem betekend worden uiterlijk op de eerste werkdag na de dag van de toewijzing. »

Artikel 115

In artikel 160 van voormeld koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. Het 1° wordt door volgende bepaling vervangen :

« 1° de akten opgemaakt ten verzoeke van de persoon die rechtsbijstand heeft verkregen voor de rechtspleging waarop bedoelde akten betrekking hebben, met inbegrip van de akten tot tenuitvoerlegging van het vonnis of arrest.

» Il en est de même de la décision judiciaire si l'assistance a été accordée au demandeur. Lorsque celle-ci a été accordée au défendeur et que le demandeur est en défaut de consigner les droits dus sur le jugement ou l'arrêt, le défendeur peut en obtenir l'enregistrement en débet.

» Il doit être fait mention de l'admission à l'assistance dans tous les actes qui en bénéficient. Cette mention doit indiquer la date de la décision et la juridiction ou le bureau d'assistance qui l'a rendue.

» Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire. »

B. Le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les actes et jugements relatifs aux procédures en matière de faillite, lorsque la gratuité a été ordonnée par le tribunal.

» Il doit être fait mention de la gratuité de la procédure dans tous les actes qui en bénéficient.

» Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire: »

C. Le 3°, abrogé par l'article 12 de la loi du 12 juillet 1960, est rétabli dans le texte suivant :

» 3° les actes relatifs aux demandes en interprétation ou en rectification d'un jugement ou arrêt;

» Les droits sont recouvrés conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

Article 116

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 162 de l'arrêté royal précité :

A. Au 5°*bis*, inséré par l'article 14, *B*, de la loi du 12 juillet 1960, les mots « de la juridiction gracieuse ou contentieuse » sont supprimés.

B. Le 11°, modifié par l'article 8 de la loi du 13 août 1947, et le 12° sont abrogés.

C. Au 13°, modifié par l'article 3 de la loi du 28 juin 1948, les mots « les actes et jugements relatifs aux procédures devant les tribunaux de commerce ou devant les tribunaux de première instance jugeant consulairement » sont remplacés par les mots « les actes et jugements relatifs aux procédures devant les tribunaux de commerce. »

D. Il est ajouté un 13°*bis* rédigé comme suit :

« 13°*bis* Les exploits d'huissier de justice dressés en remplacement d'un pli judiciaire dans le cas prévu à l'article 46, § 2, du Code judiciaire.

» L'exploit doit mentionner, en tête, qu'il est signifié en remplacement d'un pli judiciaire et indiquer l'article du Code judiciaire en vertu duquel la signification est faite. »

E. Le 16°, modifié par les articles 30 de la loi du 23 décembre 1958, et 14, *E*, de la loi du 12 juillet 1960, est abrogé.

F. Au 24°, les mots « de la loi sur la mise à la retraite des magistrats » sont remplacés par les mots « des dispositions du Code judiciaire concernant la mise à la retraite des magistrats ».

G. Il est ajouté un 33°*bis*, rédigé comme suit :

« 33°*bis* les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations en matière de contrats de louage de travail, de contrats d'apprentissage et de contrats de formation professionnelle accélérée, aux contestations nées à l'occasion du travail entre travailleurs salariés et entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé, aux contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal du travail ; »

H. Il est ajouté un 36°*bis*, rédigé comme suit :

« 36°*bis* les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant les droits et obligations résultant de la loi relative au reclassement social des handicapés; »

» Het gaat evenzo met de rechterlijke beslissingen wanneer rechtsbijstand aan de eiser werd toegestaan. Wanner bijstand aan de verweerder werd toegestaan en de eiser in gebreke blijft de op het vonnis of arrest verschuldigde rechten te consigneren, kan de verweerder registratie in debet ervan bekomen.

» Verlening van bijstand dient te worden vermeld in al de akten die ervan genieten. Deze vermelding moet de datum der beslissing alsmede het gerecht of het bureau voor rechtsbijstand, dat ze heeft getroffen, aanduiden.

» De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. »

B. Het 2° wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de akten en vonnissen betreffende procedures bij faillissement, wanneer de kosteloosheid door de rechtbank werd bevolen.

» De kosteloosheid van de rechtspleging moet vermeld worden in alle akten die ze genieten.

» De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

C. Het 3°, opgeheven bij artikel 12 van de wet van 12 juli 1960, wordt opnieuw ingevoerd met volgende tekst :

« 3° de akten betreffende de vorderingen tot interpretatie of tot verbetering van een vonnis of arrest;

» De rechten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

Artikel 116

In artikel 162 van voormeld koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het 5°*bis*, ingevoegd bij artikel 14, *B*, der wet van 12 juli 1960, worden de woorden « van de eigenlijke of oneigenlijke rechtspraak » weggelaten.

B. Het 11°, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 13 augustus 1947, en het 12° worden opgeheven.

C. In het 13°, gewijzigd bij artikel 3 der wet van 28 juni 1948, worden de woorden « akten en vonnissen betreffende de procedures vóór de rechtbanken van koophandel of vóór de rechtbanken van eerste aanleg zetelende in handelszaken » vervangen door de woorden « akten en vonnissen betreffende procedures vóór de rechtbanken van koophandel ».

D. Er wordt een als volgt luidend 13°*bis* ingevoegd :

« 13°*bis* De exploten van gerechtsdeurwaarders opgesteld ter vervanging van een gerechtsbrief in het geval bepaald in artikel 46, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.

» Bovenaan het exploot dient te worden vermeld dat het is opgesteld ter vervanging van een gerechtsbrief en zulks met vermelding van het artikel van het Gerechtelijk Wetboek op grond waarvan de betekening wordt gedaan. »

E. Het 16°, gewijzigd bij de artikelen 30 der wet van 23 december 1958, en 14, E, der wet van 12 juli 1960, wordt opgeheven.

F. In het 24° worden de woorden « de wet op de teruststelling der magistraten » vervangen door de woorden « de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de inruststelling der magistraten ».

G. Er wordt een als volgt luidend 33°*bis* ingelast :

« 33°*bis* akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen inzake arbeidsovereenkomsten, leerovereenkomsten en overeenkomsten voor versnelde beroepsopleiding, betreffende betwistingen tussen werknemers naar aanleiding van het werk alsmede tussen personen die samen een beroep uitoefenen waarbij hoofdzakelijk handenarbeid wordt verricht, en inzonderheid tussen een schipper ter visserij en de schepelingen met wie hij geassocieerd is, betreffende betwistingen van burgerlijke aard die het gevolg zijn van een overtreding van de wetten en verordeningen betreffende de arbeidsreglementering en de aangelegenheden onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank; »

H. Er wordt een als volgt luidend 36°*bis* ingelast :

« 36°*bis* akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit de wet op de sociale reclassering van de minder-validen; »

I. Il est ajouté un 36°*ter*, rédigé comme suit :

« 36°*ter* les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant l'institution et le fonctionnement des conseils d'entreprise ainsi que des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières; »

J. Au 37°*bis* les mots « des travailleurs » sont supprimés.

K. Au texte néerlandais du 38°, les mots « de aanvraag om gerechtelijke bijstand » sont remplacés par les mots : « het verzoek om rechtsbijstand ».

L. Au 39°, les mots « en exécution de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite » sont remplacés par les mots « en exécution des dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire; »

M. Le 40°, abrogé par l'article 14, *H*, de la loi du 12 juillet 1960, est rétabli dans le texte suivant :

« 40° les actes et arrêts relatifs à l'exécution des lois relatives aux estropiés et mutilés coordonnées le 3 février 1961. »

Article 117

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 173 de l'arrêté royal précité :

A. le 1°, modifié par l'article 9 de la loi du 13 août 1947, l'article 3 de la loi du 11 juillet 1960 et l'article 16 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les expéditions des actes donnant lieu à une formalité hypothécaire, lorsque ces expéditions sont présentées par le notaire instrumentant, dans les quatre jours de la date de l'acte, au bureau des hypothèques où la formalité doit être effectuée. Lesdites expéditions ne peuvent être remises par le notaire aux parties intéressées qu après avoir été complétées par une copie de la relation de l'enregistrement, conformément à l'article 171; ».

B. Il est ajouté un 7° rédigé comme suit :

« 7° les copies dont la délivrance a été ordonnée par le président du tribunal de première instance en raison de l'extrême urgence. »

Article 118

L'article 185, alinéa 2, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 11 de la loi du 13 août 1947, est complété par la disposition suivante :

« Cette notification peut avoir lieu par lettre recommandée à la poste. Le dépôt du pli à la poste vaut notification à compter du lendemain. »

Article 119

Dans l'article 194, alinéa 2 de l'arrêté royal précité, les mots « dans les cas visés à l'article 310 du Code de procédure civile » sont remplacés par les mots « dans les cas visés à l'article 966 du Code judiciaire ».

Article 120

L'article 268, 1°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 25 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° la mise au rôle des causes et l'inscription au registre des requêtes; ».

Article 121

L'article 269 de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 26 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par les dispositions suivantes :

Art. 269'. Il est perçu pour chaque cause inscrite au rôle général :

» 1° dans les justices de paix, un droit de ..... F 200
» 2° dans les tribunaux de première instance et les tribunaux de commerce, un droit de 600
» 3° dans les cours d'appel, un droit de 1 500
» 4° à la Cour de cassation, un droit de 3 300

I. Er wordt een als volgt luidend 36°*ter* ingelast :

« 36°*ter* akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met de oprichting en de inrichting van de ondernemingsraden, alsmede van de diensten en comités tot veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen, daarin begrepen de diensten en comités opgericht in mijnen, groeven en graverijen; »

J. In het 37°*bis* worden de woorden « der arbeiders » geschrapt.

K. In de Nederlandse tekst van het 38° worden de woorden « de aanvraag om gerechtelijke bijstand » vervangen door de woorden « het verzoek om rechtsbijstand ».

L. In het 39° worden de woorden « ter voldoening aan de wet op de gerechtelijke bijstand en de kosteloze rechtspleging » vervangen door de woorden « in uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gerechtelijke bijstand; »

M. Het 40°, opgeheven bij artikel 14, *H*, der wet van 12 juli 1960, wordt opnieuw ingevoerd met volgende tekst :

« 40° akten en arresten betreffende de uitvoering der wetten op de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd op 3 februari 1961. »

Artikel 117

In artikel 173 van voormeld koninklijk besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

A. Het 1°, gewijzigd bij de artikelen 9 der wet van 13 augustus 1947, 3 der wet van 11 juli 1960 en 16 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° uitgiften van akten die tot een hypothecaire formaliteit aanleiding geven, wanneer die uitgiften door de werkende notaris binnen vier dagen na de datum van de akte worden aangeboden op het hypotheekkantoor waar de formaliteit moet verleend worden. Bewuste uitgiften mogen door de notaris aan de betrokken partijen slechts worden afgegeven nadat ze overeenkomstig artikel 171 met een afschrift van de vermelding der registratie werden aangevuld; ».

B. Er wordt een als volgt luidend 7° toegevoegd :

« 7° afschriften waarvan de aflevering wegens hoogdringendheid werd bevolen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. »

Artikel 118

Artikel 185, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 11 der wet van 13 augustus 1947, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Deze betekening mag gebeuren bij een ter post aangetekend schrijven. De afgifte van het stuk ter post geldt als betekening van de volgende dag af. »

Artikel 119

In artikel 194, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit worden de woorden « in de onder artikel 310 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering beoogde gevallen », vervangen door de woorden « in de gevallen beoogd door artikel 966 van het Gerechtelijk Wetboek ».

Artikel 120

Artikel 268, 1°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 25 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° het ter rol brengen van zaken en de inschrijving in het register der verzoekschriften; ».

Artikel 121

Artikel 269 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 26 der wet van 12 juli 1960, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 269'. Voor elke zaak die op de algemene rol wordt ingeschreven wordt er geheven :

» 1° in de vredegerechten, een recht van . . . . . F 200
» 2° in de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel, een recht van 600
» 3° in de hoven van beroep, een recht van 1 500
» 4° in het Hof van Cassatie, een recht van 3 300

» Le droit est toutefois réduit à 100 francs pour les procédures visées à l'article 162, 13°.

» L'inscription des référés et des appels des ordonnances ou des jugements de référé n'est pas assujettie au droit.

» Art. 269². Il est perçu pour chaque requête inscrite dans les registres des requêtes :

» 1° dans les justices de paix, un droit de ..... F 100

» 2° dans les autres juridictions, un droit de .... 200 »

Article 122

Les articles 271 et 272 de l'arrêté royal précité, modifiés par l'article 28 de la loi du 12 juillet 1960, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 271. Il est perçu sur les expéditions, copies ou extraits qui sont délivrés dans les greffes, un droit d'expédition :

» 1° de 30 francs par page, dans les justices de paix et les tribunaux de police;

» 2° de 60 francs par page, dans les tribunaux d'arrondissement, les tribunaux de première instance, les tribunaux de commerce et les conseils de guerre;

» 3° de 75 francs par page, dans les cours d'appel, les cours d'assises et la Cour militaire;

» 4° de 100 francs par page, à la Cour de cassation.

» Le droit est fixé à 60 francs par page pour les expéditions, copies ou extraits tirés des archives des conseils de guerre en campagne déposées à la Cour militaire.

» Art. 272. Quel que soit le greffe dans lequel s'opère la délivrance, le droit est toutefois fixé à 15 francs par page, sans pouvoir être inférieur à 30 francs pour chaque expédition, copie ou extrait :

» 1° pour les copies non signées;

» 2° pour les expéditions, copies ou extraits tirés des registres de l'état civil ou des registres contenant les actes relatifs à l'acquisition, au recouvrement, à la conservation et à la perte de la nationalité;

» 3° pour les expéditions, copies ou extraits des actes, jugements et arrêts qui sont exempts de la formalité de l'enregistrement en vertu de l'article 162, 33°*bis* à 37°*bis*.

» Le même droit est dû pour les expéditions, copies ou extraits des actes, jugements et arrêts délivrés en matière fiscale, électorale ou de milice. Ces pièces portent en tête l'énonciation de leur destination; elle ne peuvent servir à d'autre fins. »

Article 123

L'article 279¹, 2°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 29 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

» 2° l'inscription d'une cause par le greffier de la juridiction à laquelle cette cause est renvoyée conformément à la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, ou par une décision judiciaire de dessaisissement. »

Article 124

L'article 280, 1° à 3°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 19 de la loi du 13 août 1947 et par l'article 30 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

» 1° les expéditions, copies ou extraits d'actes, jugements et arrêts qui sont exempts du droit ou de la formalité de l'enregistrement en vertu des articles 161 et 162.

» Toutefois, cette disposition n'est pas applicable : *a)* aux expéditions, copies ou extraits visés à l'article 272, dernier alinéa; *b)* aux expéditions, copies ou extraits des actes et jugements visés à l'article 162, 5°, 6°, 13°, 27° et 33°*bis* à 37°*bis*;

» 2° les copies non signées des jugements et arrêts adressées d'office par le greffier aux parties ou à leurs avocats, en exécution de l'article 792 du Code judiciaire, mention doit être faite sur la copie de la cause de l'exemption;

» Het recht wordt echter tot 100 frank verlaagd voor de procedures voorzien bij artikel 162, 13°.

» De inschrijving van kortgedingen en van beroepen tegen bevelen of vonnissen in kortgedingen is niet onderhevig aan het recht.

» Art. 269². Voor elk verzoekschrift dat in de registers der verzoekschriften wordt ingeschreven, wordt er geheven :

» 1° in de vredegerechten, een recht van .....F 100

» 2° in de andere gerechten, een recht van ..... . 200 »

Artikel 122

De artikelen 271 en 272 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 28 der wet van 12 juli 1960, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 271. Op de uitgiften, afschriften of uittreksels die in de griffies worden afgeleverd, wordt een expeditierecht geheven van :

» 1° 30 frank per bladzijde in de vredegerechten en politierechtbanken;

» 2° 60 frank per bladzijde in de arrondissementsrechtbanken, de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de krijgsraden;

» 3° 75 frank per bladzijde in de hoven van beroep, de hoven van assisen en het Militair Gerechtshof;

» 4° 100 frank per bladzijde in het Hof van Cassatie.

» Het recht wordt op 60 frank per bladzijde bepaald voor de uitgiften, afschriften en uittreksels uit het bij het Militair Gerechtshof neergelegd archief van de krijgsraden te velde.

» Art. 272. Het recht wordt echter op 15 frank per bladzijde bepaald, zonder lager te mogen zijn dan 30 frank voor iedere uitgifte, afschrift of uittreksel, onverschillig op welke griffie de aflevering geschiedt :

» 1° voor de niet ondertekende afschriften;

» 2° voor uitgiften, afschriften of uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand of uit de registers welke de akten betreffende het verkrijgen, het herkrijgen, het behoud en het verlies van nationaliteit bevatten;

» 3° voor uitgiften, afschriften of uittreksels uit akten, vonnissen en arresten die krachtens artikel 162, 33°*bis* tot 37°*bis*, vrijstelling genieten van de formaliteit der registratie.

» Hetzelfde recht is verschuldigd voor uitgiften, afschriften en uittreksels uit akten, vonnissen en arresten afgeleverd in fiscale zaken, kieszaken of militiezaken. Deze stukken dragen bovenaan de vermelding van hun bestemming; zij mogen tot geen andere doeleinden dienen. »

Artikel 123

Artikel 279¹, 2°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 29 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de inschrijving van een zaak door de griffier van het gerecht waarnaar de zaak verwezen werd overeenkomstig de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken of ingevolge een rechterlijke beslissing van onttrekking. »

Artikel 124

Artikel 280, 1° tot 3°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij de artikelen 19 der wet van 13 augustus 1947 en 30 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° uitgiften, afschriften of uittreksels van of uit akten, vonnissen en arresten, die krachtens de artikelen 161 en 162 van het recht of van de formaliteit der registratie zijn vrijgesteld.

» Deze bepaling is echter niet van toepassing : *a)* op de in artikel 272, laatste alinea, bedoelde uitgiften, afschriften of uittreksels; *b)* op de uitgiften, afschriften of uittreksels van of uit de in artikel 162, 5°, 6°, 13°, 27° en 33°*bis* tot 37°*bis* bedoelde akten en vonnissen;

» 2° de niet ondertekende afschriften van vonnissen en arresten die door de griffier ambtshalve aan de partijen of aan hun advocaat worden toegezonden in uitvoering van artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek, de oorzaak van de vrijstelling moet op het afschrift vermeld worden;

» 3° les copies de déclarations en vue de l'immatriculation ou d'une inscription modificative au registre du commerce ou au registre de l'artisanat, remises ou envoyées d'office aux personnes demandant l'immatriculation ou la modification; mention doit être faite sur la copie de la cause de l'exemption; »

Article 125

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 58 de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, confirmé par l'article 1er de la loi du 14 juillet 1951 :

A. Le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les actes faits à la requête de la personne qui a obtenu l'assistance judiciaire pour la procédure à laquelle lesdits actes se rattachent, y compris les actes d'exécution du jugement ou de l'arrêt.

» Il doit être fait mention de l'admission à l'assistance dans tous les actes qui en bénéficient. Cette mention doit indiquer la date de la décision et la juridiction ou le bureau d'assistance qui l'a rendue.

» Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire. »

B. Le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les actes relatifs aux procédures en matière de faillite, lorsque la gratuité a été ordonnée par le tribunal.

» Il doit être fait mention de la gratuité de la procédure dans tous les actes qui en bénéficient.

» Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

C. Le 3°, abrogé par l'article 34 de la loi du 12 juillet 1960, est rétabli dans le texte suivant :

« 3° les actes relatifs aux demandes en interprétation ou en rectification d'un jugement ou arrêt;

» Les droits sont recouvrés conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

Article 126

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 59[1] de l'arrêté du Régent précité :

A. Au 20°*bis*, inséré par l'article 35, *e*, de la loi du 12 juillet 1960, les mots « de la juridiction gracieuse ou contentieuse » sont supprimés.

B. Au 28°, modifié par l'article 4 de la loi du 28 juin 1948, les mots « les actes relatifs aux procédures devant les tribunaux de commerce ou devant les tribunaux de première instance jugeant consulairement » sont remplacés par les mots « les actes relatifs aux procédures devant les tribunaux de commerce ».

C. Il est ajouté un 28°*bis* rédigé comme suit :

« 28°*bis* Les exploits d'huissier de justice dressés en remplacement d'un pli judiciaire dans le cas prévu à l'article 46, § 2, du Code judiciaire.

» L'exploit doit mentionner, en tête, qu'il est signifié en remplacement d'un pli judiciaire et indiquer l'article du Code judiciaire en vertu duquel la signification est faite. »

D. Le 31°, modifié par l'article 35, *g*, de la loi du 12 juillet 1960, est abrogé.

E. Au 33°, les mots « de la loi sur la mise à la retraite des magistrats » sont remplacés par les mots « des dispositions du Code judiciaire concernant la mise à la retraite des magistrats ».

F. Il est ajouté un 47°*bis*, rédigé comme suit :

« 47°*bis* les actes relatifs aux contestations en matière de contrats de louage de travail, de contrats d'apprentissage et de contrats de formation professionnelle accélérée, aux contestations nées à l'occasion du travail entre travailleurs salariés et entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur

» 3° afschriften van verklaringen met het oog op de inschrijving of tot wijziging van een inschrijving in het handelsregister, of in het ambachtsregister ambtshalve afgegeven of toegezonden aan de personen die de inschrijving of de wijziging aanvragen; de oorzaak van de vrijstelling moet op het afschrift vermeld worden; »

Artikel 125

In artikel 58 van het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bekrachtigd door artikel 1 van de wet van 14 juli 1951 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. Het 1° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de akten opgemaakt ten verzoeke van de persoon die rechtsbijstand heeft verkregen voor de rechtspleging waarop bedoelde akten betrekking hebben, met inbegrip van de akten tot tenuitvoerlegging van het vonnis of arrest.

» Verlening van bijstand dient te worden vermeld in al de akten die ervan genieten. Deze vermelding moet de datum der beslissing alsmede het gerecht of het bureau voor rechtsbijstand, dat ze getroffen heeft, aanduiden.

» De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. »

B. Het 2° wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de akten betreffende procedures bij faillissement, wanneer de kosteloosheid door de rechtbank werd bevolen.

» De kosteloosheid van de rechtspleging moet vermeld worden in alle akten die ervan genieten.

» De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

C. Het 3°, opgeheven bij artikel 34 der wet van 12 juli 1960, wordt opnieuw ingevoerd met volgende tekst :

« 3° de akten betreffende de vorderingen tot interpretatie of tot verbetering van een vonnis of arrest;

» De rechten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

Artikel 126

In artikel 59[1] van voormeld besluit van de Regent worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het 20°*bis*, ingevoegd bij artikel 35, *e*, der wet van 12 juli 1960, worden de woorden « van de eigenlijke of oneigenlijke rechtspraak » weggelaten.

B. In het 28°, gewijzigd bij artikel 4 der wet van 28 juni 1948, worden de woorden « akten betreffende de procedures vóór de rechtbanken van koophandel of vóór de rechtbanken van eerste aanleg zetelende in handelszaken » vervangen door de woorden « akten betreffende procedures vóór de rechtbanken van koophandel ».

C. Er wordt een als volgt luidend 28°*bis* ingevoegd :

« 28°*bis* de exploten van gerechtsdeurwaarders opgesteld ter vervanging van een gerechtsbrief in het geval van artikel 46, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.

» Bovenaan het exploot dient te worden vermeld dat het is opgesteld ter vervanging van een gerechtsbrief en zulks met vermelding van het artikel van het Gerechtelijk Wetboek op grond waarvan de betekening wordt gedaan. »

D. Het 31°, gewijzigd bij artikel 35, *g*, der wet van 12 juli 1960, wordt opgeheven.

E. In het 33° worden de woorden « de wet op de teruststelling der magistraten » vervangen door de woorden « de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de inruststelling der magistraten ».

F. Er wordt een als volgt luidend 47°*bis* ingelast :

« 47°*bis* akten betreffende betwistingen inzake arbeidsovereenkomsten, leerovereenkomsten en overeenkomsten voor versnelde beroepsopleiding, betreffende betwistingen tussen werknemers naar aanleding van het werk alsmede tussen personen die samen een beroep uitoefenen waarbij hoofdzakelijk handenarbeid wordt verricht, en inzonderheid tussen een schipper ter visserij en de

et les membres de son équipage avec qui il est associé; aux contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal du travail; »

G. Il est ajouté un 50°*bis*, rédigé comme suit :

« 50°*bis* les actes relatifs aux contestations concernant les droits et obligations résultant de la loi relative au reclassement social des handicapés; »

H. Il est ajouté un article 50°*ter*, rédigé comme suit :

« 50°*ter* les actes relatifs aux contestations concernant l'institution et le fonctionnement des conseils d'entreprises ainsi que des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières; »

I. Au 51°*bis*, les mots « les travailleurs » sont supprimés.

J. Au texte néerlandais du 53°, les mots « de aanvraag om gerechtelijke bijstand » sont remplacés par les mots « het verzoek om rechtsbijstand ».

K. Au 54°, les mots « en exécution de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite » sont remplacés par les mots « en exécution des dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire; »

L. Il est inséré un 54°*bis* rédigé comme suit :

« 54°*bis* les actes relatifs à l'exécution des lois relatives aux estropiés et mutilés, coordonnées le 3 février 1961; ».

Article 127

L'article 62, alinéa 2, de l'arrêté du Régent précité est remplacé par la disposition suivante :

« Les procès-verbaux font foi jusqu'à preuve contraire. Ils seront notifiés aux intéressés dans le mois de la constatation de la contravention. Cette notification peut avoir lieu par lettre recommandée à la poste. Le dépôt du pli à la poste vaut notification à compter du lendemain. »

Article 128

L'article 105, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 mars 1936, n° 308, établissant le Code des droits de succession, modifié par l'article 29 de la loi du 13 août 1947, est complété par la disposition suivante :

« Cette notification peut avoir lieu par lettre recommandée à la poste. Le dépôt du pli à la poste vaut notification à compter du lendemain. »

Article 129

Dans l'article 116, alinéa 2, de l'arrêté royal précité, les mots « dans les cas visés à l'article 310 du Code de procédure civile » sont remplacés par les mots « dans les cas visés à l'article 966 du Code judiciaire. »

Article 130

A l'article 202ª, alinéa 2, du Code des taxes assimilées au timbre, les mots « selon la procédure instituée par les articles 806 à 811 du Code de procédure civile » sont remplacés par les mots « selon la procédure instituée par les articles 1035 à 1041 du Code judiciaire ».

Article 131

L'article 73 de l'arrêté royal n° 308 du 31 mars 1936 établissant le Code des droits de succession, est complété par l'alinéa suivant :

« Ces obligations incombent également à l'administrateur chargé de liquider la succession, ainsi qu'il est prévu aux articles 803*bis*, 804 et 810*bis* du Code civil. »

schepelingen met wie hij geassocieerd is, betreffende betwistingen van burgerlijke aard die het gevolg zijn van een overtreding van de wetten en verordeningen betreffende de arbeidsreglementering en de aangelegenheden onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtban; »

G. Er wordt een als volgt luidend 50°*bis* ingelast :

« 50°*bis* akten betreffende betwistingen in verband met de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit de wet op de sociale reclassering van de minder-validen; »

H. Er wordt een als volgt luidend 50°*ter* ingelast :

« 50°*ter* akten betreffende betwistingen in verband met de oprichting en de inrichting van de ondernemingsraden, alsmede van de diensten en comités tot veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen, daarin begrepen de diensten en comités opgericht in mijnen, groeven en graverijen; »

I. In het 51°*bis* worden de woorden « der arbeiders » geschrapt.

J. In de Nederlandse tekst van het 53° worden de woorden « de aanvraag om gerechtelijke bijstand » vervangen door de woorden « het verzoek om rechtsbijstand ».

K. In het 54° worden de woorden « in uitvoering van de wet op de gerechtelijke bijstand en de kosteloze rechtspleging » vervangen door de woorden « in uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gerechtelijke bijstand; »

L. Er wordt een als volgt luidend 54°*bis* ingevoegd :

« 54°bis akten betreffende de uitvoering van de wetten op de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd op 3 februari 1961; »

Artikel 127

Artikel 62, tweede lid, van voormeld besluit van de Regent wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De processen-verbaal gelden als bewijs tot het tegendeel bewezen is. Zij zullen aan belanghebbenden betekend worden binnen de maand van de vaststelling van de overtreding. Deze betekening mag gebeuren bij een ter post aangetekend schrijven. De afgifte van het stuk ter post geldt als betekening van de volgende dag af. »

Artikel 128

Artikel 105, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936 tot invoering van het Wetboek der successierechten gewijzigd bij artikel 29 der wet van 13 augustus 1947, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Deze betekening mag gebeuren bij een ter post aangetekend schrijven. De afgifte van het stuk ter post geldt als betekening van de volgende dag af. »

Artikel 129

In artikel 116, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit worden de woorden « in de onder artikel 310 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering beoogde gevallen » vervangen door de woorden « in de gevallen beoogd door artikel 966 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 130

In artikel 202ª, tweede lid van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes worden de woorden « volgens de rechtspleging ingesteld door artikel 806 tot 811 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging » vervangen door de woorden « volgens de rechtspleging ingesteld door de artikelen 1035 tot 1041 van het Gerechtelijk Wetboek ».

Artikel 131

Artikel 73 van het koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936 tot uitvoering van het Wetboek der Successierechten wordt met het volgende lid aangevuld :

« De beheerder, voor de vereffening van de nalatenschap aangesteld zoals bepaald is in de artikelen 803*bis*, 804 en 810*bis* van het Burgerlijk Wetboek, is eveneens tot deze verplichting gehouden. »

CHAPITRE IV
Dispositions en matière pénale

Article 132

Il est inséré dans le Code pénal un article 221*bis* rédigé comme suit :

« Celui qui, étant chargé de procéder à l'enregistrement littéral d'une enquête en matière civile, aura sciemment omis une question, déclaration, interpellation ou réponse, modifié sciemment sa teneur par adjonction, suppression ou altération de mots ou de phrases, dénaturé, soustrait ou fait disparaître, en tout ou en partie les notes ou appareils ayant servi à recueillir les paroles enregistrées, fait usage de ces notes ou appareils, reproduit ou divulgué leur contenu à des fins étrangères à l'enquête, ou retranscrit sciemment de manière inexacte les paroles enregistrées, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs, ou d'une de ces peines seulement.

» Il sera puni d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs s'il a négligé de prendre les précautions utiles en vue d'éviter soit la disparition ou la dénaturation des notes ou appareils ayant servi à recueillir les paroles enregistrées, soit l'usage de ces notes ou appareils, la reproduction ou la divulgation de leur contenu à des fins étrangères à l'enquête. »

Article 133

L'article 222 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les cas prévus par les articles 217, 218, 219, 220, 221 et 221*bis*, alinéa 1er, le coupable pourra, de plus, être condamné à l'interdiction, conformément à l'article 33. »

Article 134

L'article 223 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Le coupable de subornation de témoins, d'experts, d'interprètes ou de personnes visées à l'article 221*bis* sera passible des mêmes peines que le faux témoin, selon les distinctions établies par les articles 215 à 222. »

Article 135

Il est inséré dans le Code pénal un article 223*bis* rédigé comme suit :

« Quiconque, hors le cas visé à l'article 221*bis*, aura dénaturé, soustrait ou fait disparaître, en tout ou en partie, les notes ou appareils ayant servi à recueillir les paroles enregistrées au cours d'une enquête en matière civile, ou fait usage de ces notes ou appareils, reproduits ou divulgué leur contenu à des fins étrangères à l'enquête, sera puni des peines prévues aux articles 220 et 222. »

Article 136

L'article 224, alinéa 1er, du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Le coupable de faux témoignage, de fausses déclarations ou d'un des faits visés aux articles 221*bis* et 223*bis*, qui aura reçu de l'argent, une récompense quelconque ou des promesses, sera condamné de plus, à une amende de cinquante francs à trois mille francs. »

Article 137

Un alinéa 2, rédigé comme suit, est ajouté à l'article 226 du Code pénal :

« Est puni des mêmes peines celui qui a fait un faux serment lors d'une apposition de scellés ou d'un inventaire. »

HOOFDSTUK IV
Bepalingen betreffende strafzaken

Artikel 132

In het Strafwetboek wordt een artikel 221*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Hij die, belast met het woordelijk opnemen van een getuigenverhoor in burgerlijke zaken, een vraag, een verklaring, een aanmaning of een antwoord wetens en willens weglaat, de inhoud ervan wetens en willens wijzigt door toevoeging, weglating of verdraaiing van woorden of zinnen, de nota's of toestellen, die gediend hebben voor het opnemen van het gezegde, geheel of ten dele verandert, wegmaakt of doet verdwijnen, zulke nota's of toestellen gebruikt, de inhoud ervan reproduceert of ruchtbaar maakt voor doeleinden buiten verband met het getuigenverhoor, of het opgenomene wetens en willens onjuist overschrijft, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen.

» Hij wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank indien hij nalaat de nodige voorzorgen te nemen, om te voorkomen hetzij dat nota's of toestellen die gediend hebben voor het opnemen van het gezegde, verdwijnen of worden veranderd, hetzij dat zulke nota's en toestellen worden gebruikt, de inhoud ervan gereproduceerd of ruchtbaar gemaakt wordt voor doeleinden buiten verband met het getuigenverhoor. »

Artikel 133

Artikel 222 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In de gevallen omschreven in de artikelen 217, 218, 219, 220, 221 en 221*bis*, eerste lid, kan de schuldige bovendien worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten overeenkomstig artikel 33. »

Artikel 134

Artikel 223 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Hij die schuldig is aan verleiding van getuigen, deskundigen, tolken of personen bedoeld in artikel 221*bis*, is strafbaar met dezelfde straffen als de valse getuigen, naar de onderscheidingen in de artikelen 215 tot 222 gemaakt. »

Artikel 135

In het Strafwetboek wordt een artikel 223*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Hij die, buiten het geval van artikel 221*bis*, de nota's of toestellen, die gediend hebben voor het opnemen van hetgeen tijdens een getuigenverhoor in burgerlijke zaken is gezegd, geheel of ten dele verandert, wegmaakt of doet verdwijnen, of zulke nota's of toestellen gebruikt, de inhoud ervan reproduceert of ruchtbaar maakt voor doeleinden buiten verband met het getuigenverhoor, wordt gestraft met de straffen in de artikelen 220 en 222 bepaald. »

Artikel 136

Artikel 224, eerste lid, van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Hij die schuldig is aan vals getuigenis, aan valse verklaringen of aan een van de feiten in de artikelen 221*bis* en 223*bis* omschreven en die geld, enige beloning of een belofte heeft aangenomen, wordt bovendien veroordeeld tot een geldboete van vijftig frank tot drieduizend frank. »

Artikel 137

In artikel 226 van het Strafwetboek wordt een tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die bij een verzegeling of een boedelbeschrijving een valse eed aflegt. »

Article 138

Il est inséré dans le Code pénal un article 227*ter* rédigé comme suit :

« Quiconque se sera publiquement attribué, soit le titre d'avocat, sans être inscrit au tableau de l'Ordre ou sur une liste de stagiaires, soit le titre d'avocat honoraire, sans être nanti de l'autorisation visée à l'article 436 du Code judiciaire, sera puni d'une amende de deux cents francs à mille francs. »

Article 139

§ 1. A l'article 237 du Code pénal, les mots « les juges, les officiers du ministère public et de la police judiciaire » sont remplacés par « les membres et membres assesseurs des cours et tribunaux, les officiers de la police judiciaire ».

§ 2. A l'article 238 dudit code, les mots « les juges » sont remplacés par « les juges et les assesseurs sociaux ou consulaires ».

§ 3. Aux articles 249 et 251 dudit code les mots « le juge, l'arbitre ou le prud'homme » sont remplacés par les mots « le juge, le juge-assesseur ou l'arbitre ».

§ 4. A l'article 252 dudit code le mot « prud'homme » est remplacé par « juge-assesseur ».

§ 5. A l'article 275 dudit code les mots « un magistrat de l'ordre administratif ou de l'ordre judiciaire » sont remplacés par « un magistrat de l'ordre administratif ou un membre de l'ordre judiciaire ».

Article 140

§ 1. L'intitulé de la section 2 du chapitre IX du titre V du livre II du Code pénal est remplacé par :

« Des entraves à l'exercice de la fonction juridictionnelle. »

§ 2. La disposition ci-après forme l'article 316 du Code pénal :

« Est puni d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs celui qui s'abstient de répondre aux enquêtes ordonnées par l'autorité en vue d'établir les listes des jurés ou qui, pour être dispensé de remplir la fonction de juré, fait une déclaration inexacte. »

§ 3. La disposition ci-après forme l'article 316*bis* du Code pénal :

« Est puni d'une amende de cinquante francs à mille francs :

» 1° le juré non dispensé qui ne se présente pas à la cour d'assises au jour et à l'heure indiqués pour l'ouverture des débats, sur la citation qui lui a été signifiée ou sur la convocation qu'il a reçue;

» 2° le juré qui, après avoir satisfait à la citation ou à la convocation, se retire sans l'autorisation du président avant l'expiration de ses fonctions. »

Article 141

L'article 452 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Ne donneront lieu à aucune poursuite répressive les discours prononcés ou les écrits produits devant les tribunaux, lorsque ces discours ou ces écrits sont relatifs à la cause ou aux parties.

» Les imputations calomnieuses, injurieuses ou diffamatoires étrangères à la cause ou aux parties pourront donner lieu soit à l'action publique, soit à l'action civile des parties ou des tiers. »

Article 142

L'intitulé de la section première du chapitre II du titre IX du livre II du Code pénal est remplacé par : « De la banqueroute et de l'insolvabilité frauduleuse ».

Artikel 138

In het Strafwetboek wordt een artikel 227*ter* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Hij die in het openbaar de titel van advocaat aanneemt, zonder ingeschreven te zijn op het tableau van de Orde of op een lijst van stagiairs, of de titel van ereadvocaat zonder in het bezit te zijn van de in artikel 436 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde machtiging, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd frank tot duizend frank. »

Artikel 139

§ 1. In artikel 237 van het Strafwetboek, worden de woorden « rechters, ambtenaren van het openbaar ministerie en officieren van de gerechtelijke politie » vervangen door « de leden en leden-assessoren van de hoven en rechtbanken, officieren van de gerechtelijke politie ».

§ 2. In artikel 238 van genoemd wetboek, wordt het woord « rechters » vervangen door « rechters en assessoren in sociale zaken of handelszaken ».

§ 3. In de artikelen 249 en 251 van genoemd wetboek, worden de woorden « de rechter, de scheidsrechter of de werkrechter » vervangen door de woorden : « de rechter, de rechter-assessor of de scheidsrechter ».

§ 4. In artikel 252 van genoemd wetboek wordt het woord « werkrechter » vervangen door « rechter-assessor ».

§ 5. In artikel 275 van genoemd wetboek worden de woorden « magistraat van de administratieve of de rechterlijke orde » vervangen door « een magistraat van de administratieve orde of een lid van de rechterlijke orde ».

Artikel 140

§ 1. Het opschrift van de tweede afdeling van hoofdstuk IX van titel V van boek II van het Strafwetboek wordt vervangen door :

« Belemmering van de uitoefening van de rechtsprekende functie. »

§ 2. De volgende bepaling is artikel 316 van het Strafwetboek :

« Hij die nagelaten heeft te antwoorden op de onderzoekingen gelast door de overheden met het oog op de samenstelling van de lijsten van gezworenen, of die om vrijgesteld te worden van de vervulling van het ambt van gezworene een valse verklaring doet, wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank. »

§ 3. De volgende bepaling is artikel 316*bis* van het Strafwetboek :

« Wordt gestraft met een geldboete van vijftig frank tot duizend frank :

» 1° de niet vrijgestelde gezworene die zich niet aanmeldt bij het hof van assisen op de dag en het uur die voor de opening van de debatten zijn gesteld, op de dagvaarding die hem is betekend of op de oproeping die hij heeft ontvangen;

» 2° de gezworene die de dagvaarding of de oproeping heeft beantwoord en zich terugtrekt zonder verlof van de voorzitter, voordat zijn ambt voleindigd is. »

Artikel 141

Artikel 452 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Vóór de rechtbank gesproken woorden of aan de rechtbank overlegde geschriften, geven geen aanleiding tot strafvervolging wanneer die woorden of die geschriften op de zaak of op de partijen betrekking hebben.

» Lasterlijke, beledigende of eerrovende tenlasteleggingen die aan de zaak of aan de partijen vreemd zijn kunnen aanleiding geven hetzij tot een strafvordering, hetzij tot burgerlijke rechtsvordering van de partijen of van derden. »

Artikel 142

Het opschrift van boek II, titel IX, hoofdstuk II, eerste afdeling, van het Strafwetboek, wordt vervangen door « Bankbreuk en bedrieglijk onvermogen ».

Article 143

Il est inséré dans le Code pénal un article 490*bis* rédigé comme suit :

« § 1. Sera puni d'un emprisonnement d'un à six mois et d'une amende de cinquante à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement sans préjudice s'il y a lieu de l'application des dispositions pénales plus sévères, celui qui aura organisé son insolvabilité et n'aura pas exécuté les obligations dont il est tenu.

» L'organisation par le débiteur de son insolvabilité peut être déduite de toute circonstance de nature à révéler sa volonté de se rendre insolvable et spécialement des circonstances suivantes :

» 1° s'il a augmenté ses dépenses personnelles ou les dépenses de sa maison;
» 2° s'il a dépensé de fortes sommes au jeu, à des opérations de pur hasard ou à des opérations fictives de bourse ou sur marchandises;
» 3° s'il a contracté des emprunts injustifiés;
» 4° s'il a supposé des dépenses ou des pertes;
» 5° si depuis l'assignation en paiement, il a favorisé un autre créancier ou s'il a aliéné ses biens en tout ou en partie ou s'il les a grevés de droits réels;
» 6° s'il a détruit, diverti ou dissimulé des effets ou objets faisant partie de son actif.

» § 2. A l'égard du tiers coauteur ou complice du délit, l'action publique sera éteinte s'il restitue les objets, valeurs ou sommes d'argent qui lui avaient été remis. »

Article 144

Il est inséré dans le Code pénal un article 495*bis* rédigé comme suit :

« Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de vingt-six francs à mille francs ou d'une de ces peines seulement quiconque, étant détenteur d'un document dont la production en justice a été ordonnée par un jugement, aura frauduleusement détruit, altéré ou dissimulé ce document. »

CHAPITRE V
Dispositions en matière d'instruction criminelle

Article 145

Aux articles 169 et 180*ter* du Code d'instruction criminelle, les mots « et par l'article 10 de la loi du 20 avril 1810 » sont supprimés.

Article 146

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 184*bis* rédigé comme suit :

« Si le prévenu dont l'indigence est constatée, comme il est dit au livre premier de la quatrième partie du Code judiciaire, demande l'assistance d'un avocat, trois jours au moins avant celui fixé pour l'audience, sa requête est transmise par le président au délégué du bureau de consultation et de défense, et par les soins de celui-ci un défenseur lui est désigné.

» Si l'affaire est en instruction, la demande peut être adressée au juge d'instruction à partir du premier interrogatoire.

» Elle est immédiatement transmise au délégué du bureau de consultation et de défense. »

Article 147

Il est ajouté au Code d'instruction criminelle un article 190*bis* rédigé comme suit :

« Les procès-verbaux d'audience sont joints au dossier de la procédure. »

Artikel 143

In het Strafwetboek wordt een artikel 490*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« § 1. Met gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank, of met een van die straffen alleen, onverminderd de toepassing van strengere strafbepalingen, indien daartoe grond bestaat, wordt gestraft hij die zijn onvermogen heeft bewerkt en aan de op hem rustende verplichtingen niet heeft voldaan.

» Dat de schuldenaar zijn onvermogen zelf heeft bewerkt, kan worden afgeleid uit enige omstandigheid waaruit blijkt dat hij zich onvermogend heeft willen maken en inzonderheid uit de volgende omstandigheden :

» 1° indien hij zijn persoonlijke uitgaven of de uitgaven van zijn gezin heeft opgedreven;
» 2° indien hij aanzienlijke geldsommen heeft uitgegeven voor het spel, voor louter van de kans afhankelijke verrichtingen of voor schijnoperaties op de beurs of op koopwaren;
» 3° indien hij niet te verantwoorden leningen heeft aangegaan;
» 4° indien hij verdachte uitgaven of verliezen heeft opgegeven;
» 5° indien hij sedert de dagvaarding tot betaling een andere schuldeiser heeft bevoordeeld of zijn goederen geheel of ten dele heeft vervreemd of ze met zakelijke rechten heeft bezwaard;
» 6° indien hij goederen of voorwerpen welke tot zijn actief behoren, heeft vernield, weggemaakt of verborgen.

» § 2. Ten aanzien van de derde die mededader of medeplichtige is, vervalt de strafvordering wanneer hij de hem overhandigde voorwerpen, waarden of geldsommen teruggeeft. »

Artikel 144

In het Strafwetboek wordt een artikel 495*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank, of met een van die straffen alleen, wordt gestraft hij die een stuk dat hij onder zich heeft en waarvan de overlegging in rechte bij een vonnis wordt bevolen, bedrieglijk vernietigt, verandert of verbergt. »

HOOFDSTUK V
Bepalingen betreffende strafrechtspleging

Artikel 145

In de artikelen 169 tot 180*ter* van het Wetboek van Strafvordering, worden de woorden « en door artikel 10 van de wet van 20 april 1810 » geschrapt.

Artikel 146

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 184*bis* ingevoegd dat luidt als volgt :

« Indien de beklaagde die behoeftig is bevonden, zoals bepaald is in deel IV, boek I, van het Gerechtelijk Wetboek, ten minste drie dagen vóór de dag van de terechtzitting de bijstand van een advocaat vraagt, zendt de voorzitter zijn verzoekschrift aan de gemachtigde van het bureau voor rechtsbijstand en verdediging en wordt door diens toedoen een verdediger aangewezen.

» Is de zaak in onderzoek, dan kan het verzoek vanaf het eerste verhoor tot de onderzoeksrechter worden gericht.

» Het wordt dadelijk doorgezonden aan de gemachtigde van het bureau voor rechtsbijstand en verdediging. »

Artikel 147

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 190*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De processen-verbaal van de terechtzitting worden bij het dossier van het geding gevoegd. »

Article 148

§ 1. Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 193*bis* rédigé comme suit :

« Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix. S'il se forme plus de deux opinions, les juges qui ont émis l'opinion la moins favorable à l'inculpé sont tenus de se réunir à l'une des autres opinions. »

§ 2. Il est inséré dans le même code un article 195*bis* rédigé comme suit :

« Le greffier est tenu de faire signer le jugement dans les quarante-huit heures par les juges qui l'ont rendu.

» Si l'un ou plusieurs des juges se trouvent dans l'impossibilité de signer, les autres signent seuls en faisant mention de cette impossibilité.

» Si l'impossibilité existe de la part du greffier, il suffit que les juges en fassent mention en signant. »

Article 149

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 211*bis* rédigé comme suit :

« S'il y a jugement d'acquittement ou ordonnance de non-lieu, la juridiction d'appel ne peut prononcer la condamnation ou le renvoi qu'à l'unanimité de ses membres. La même unanimité est nécessaire pour que la juridiction d'appel puisse aggraver les peines prononcées contre l'inculpé. Il en est de même en matière de détention préventive, pour réformer une ordonnance favorable à l'inculpé. »

Article 150

Il est inséré à l'article 218 du Code d'instruction criminelle un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Lorsque le procureur général estime qu'à raison de la gravité des circonstances dans lesquelles une affaire se présente ou à raison du grand nombre des prévenus, il est convenable que le rapport soit présenté à deux chambres des mises en accusation réunies, dans les cours où il y a plusieurs chambres des mises en accusation, ou à la chambre des mises en accusation dans les cours où il n'y en a qu'une, réunie à la chambre qui doit connaître des appels de police correctionnelle, lesdites chambres sont tenues de se réunir sur l'invitation qui leur en est faite par le procureur général, après en avoir conféré avec le premier ministre; elles entendent le rapport et délibèrent sur la mise en accusation, le tout dans les délais fixés par l'article 219. »

Article 151

§ 1. L'article 293 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Dix jours au plus tard après la remise des pièces au greffe et l'arrivée de l'accusé dans la maison de justice, celui-ci est interrogé par le président de la cour d'assises ou par le juge qu'il a délégué ou, si aucun juge n'a été délégué, par le président du tribunal de première instance ou par un juge qu'il commet à cet effet. »

§ 2. L'alinéa premier de l'article 296 du code précité est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge avertit de plus l'accusé que, dans le cas où il se croirait fondé à former une demande en nullité, il doit faire sa déclaration dans les dix jours suivants, et qu'après l'expiration de ce délai, il n'y sera plus recevable. »

Artikel 148

§ 1. In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 193*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De beslissingen worden genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen. Worden meer dan twee gevoelens uitgedrukt, dan zijn de rechters die zich het minst gunstig voor de beklaagde hebben uitgesproken, verplicht zich met een van de andere gevoelens te verenigen. »

§ 2. In hetzelfde wetboek wordt een artikel 195*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De griffier moet het vonnis binnen achtenveertig uren laten tekenen door de rechters die het hebben gewezen.

» Indien een of meer rechters zich in de onmogelijkheid bevinden om te tekenen, dan tekenen alleen de anderen, onder vermelding van die onmogelijkheid.

» Bevindt de griffier zich in zulke onmogelijkheid, dan is het voldoende dat de rechters daarvan bij het ondertekenen melding maken. »

Artikel 149

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 211*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Is er een vrijsprekend vonnis of een beschikking tot buitenvervolgingstelling, dan kan het gerecht in hoger beroep geen veroordeling of verwijzing uitspreken dan met eenparige stemmen van zijn leden. Dezelfde eenstemmigheid is vereist voor het gerecht in hoger beroep om tegen beklaagde uitgesproken straffen te kunnen verzwaren. Dit geldt eveneens inzake voorlopige hechtenis om een voor de beklaagde gunstige beschikking te kunnen wijzigen. »

Artikel 150

In artikel 218 van het Wetboek van Strafvordering wordt een tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Wanneer de procureur-generaal het geraden acht, gezien de ernstige omstandigheden waarin een zaak zich voordoet of het groot aantal beklaagden, het verslag voor te leggen aan twee verenigde kamers van inbeschuldigingstelling, in de hoven waar er verscheidene kamers van inbeschuldigingstelling zijn, of in de hoven waar er maar één is, aan de kamer van inbeschuldigingstelling, verenigd met de kamer die moet kennis nemen van het hoger beroep in correctionele zaken, dan zijn de genoemde kamers gehouden bijeen te komen op verzoek van de procureur-generaal, nadat deze daarover met de eerste voorzitter overleg heeft gepleegd; zij horen het verslag en beslissen over de inbeschuldigingstelling, een en ander binnen de termijnen in artikel 219 bepaald. »

Artikel 151

§ 1. Artikel 293 van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Ten laatste tien dagen nadat de stukken ter griffie zijn ingeleverd en de beschuldigde in het huis van bewaring is aangekomen, wordt deze ondervraagd door de voorzitter van het hof van assisen of door de rechter die hij opdracht heeft gegeven of, indien er aan geen rechter opdracht is gegeven, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of door een rechter die hij daarmede belast. »

§ 2. Het eerste lid van artikel 296 van genoemd wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De rechter verwittigt er daarenboven de beschuldigde van dat hij, indien hij van mening is dat er grond bestaat tot vordering tot nietigverklaring, zijn verklaring dient te doen binnen de tien volgende dagen en dat zijn verklaring na het verstrijken van die termijn niet meer ontvankelijk is. »

Article 152

§ 1. Il est inséré entre le 3e et le 4e alinéa de l'article 343 du Code d'instruction criminelle un alinéa rédigé comme suit :

« Le président prend les mesures nécessaires pour que pendant la délibération du jury les jurés suppléants ne puissent communiquer avec d'autres personnes. »

§ 2. Il est inséré dans le code précité un article 345, rédigé comme suit :

« Après chaque scrutin, le chef du jury le dépouillera en présence des jurés et consignera immédiatement la résolution en marge de la question, sans exprimer le nombre de suffrages, si ce n'est dans le cas où la déclaration affirmative sur le fait principal n'aurait été formée qu'à la simple majorité. »

§ 3. L'article 351 du code précité est remplacé par la disposition suivante :

« Si l'accusé n'est déclaré coupable du fait principal qu'à la simple majorité, les juges délibèrent entre eux sur le même point. L'acquittement sera prononcé si la majorité de la cour ne se réunit à la majorité du jury. »

Artikel 152

§ 1. Tussen het derde en het vierde lid van artikel 343 van het Wetboek van Strafvordering wordt een lid gevoegd dat als volgt luidt :

« De voorzitter neemt de maatregelen die nodig zijn opdat de plaatsvervangende gezworenen gedurende de beraadslaging van de jury niet in betrekking komen met andere personen. »

§ 2. In genoemd wetboek wordt een artikel 345 ingevoegd dat luidt als volgt :

« Na iedere stemming neemt het hoofd van de jury de stemmen op in tegenwoordigheid van de gezworenen en tekent de beslissing onmiddellijk aan naast de vraag, zonder het aantal stemmen te vermelden, behalve in geval dat de bevestigende verklaring omtrent het hoofdfeit slechts bij eenvoudige meerderheid is tot stand gekomen. »

§ 3. Artikel 351 van het voornoemde wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de beschuldigde slechts bij eenvoudige meerderheid aan het hoofdfeit schuldig wordt verklaard, beraadslagen de rechters onder elkaar over hetzelfde punt. Hij wordt vrijgesproken indien de meerderheid van het hof zich niet met de meerderheid van de jury verenigt. »

Article 153

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 420 rédigé comme suit :

« Le premier président nomme un rapporteur aussitôt que les pièces de la procédure seront arrivées au greffe. »

Artikel 153

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 420 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De eerste voorzitter stelt een verslaggever aan zodra de processtukken op de griffie zijn ingekomen. »

Article 154

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 420*bis* rédigé comme suit :

« Le demandeur en cassation qui veut plaider l'affaire indique ses moyens dans un mémoire qui est préalablement communiqué au ministère public, huit jours au moins avant l'audience.

» Il ne peut toutefois plus produire ni mémoires, ni pièces autres que les désistements, les actes de reprise d'instance ou ceux qui révèlent que le pourvoi est devenu sans objet, après que deux mois se sont écoulés depuis le jour où la cause a été inscrite au rôle général.

» Le greffier constate la remise par les parties de mémoires ou pièces au moyen de notes marginales qu'il signe en indiquant la date de réception.

» Il délivre récépissé au déposant s'il en est requis. »

Artikel 154

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 420*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De eiser in cassatie die de zaak wenst te bepleiten, geeft zijn middelen aan in een memorie, welke ten minste acht dagen vóór de terechtzitting aan het openbaar ministerie wordt medegedeeld.

» Na verloop van twee maanden sedert de dag waarop de zaak op de algemene rol is ingeschreven, mag hij echter geen memories of stukken meer indienen, behalve akten van afstand of hervatting van het geding of akten waaruit blijkt dat de voorziening doelloos geworden is.

» Ter vaststelling dat partijen memories of stukken hebben ingediend, brengt de griffier daarop kanttekeningen aan, die hij tekent onder vermelding van de datum van ontvangst.

» Desgevraagd geeft hij aan de indiener een ontvangstbewijs af. »

Article 155

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 420*ter* rédigé comme suit :

« La procédure est réglée ainsi qu'il est dit aux articles 1105 à 1109 du Code judiciaire.

» Néanmoins, par dérogation à l'alinéa 2 de l'article 1106 dudit code, la fixation est, sans autre avertissement, portée au tableau des causes pendantes devant la Cour au moins quinze jours avant le jour de l'audience à laquelle la cause sera appelée.

» Ce tableau est affiché au greffe et dans la salle des audiences; il contient le nom des parties, des avocats et du magistrat du ministère public chargé de donner ses conclusions dans l'affaire. »

Artikel 155

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 420*ter* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De rechtspleging wordt geregeld zoals bepaald is in de artikelen 1105 tot 1109 van het Gerechtelijk Wetboek.

» In afwijking van het 2e lid van artikel 1106 van voornoemd wetboek, wordt de rechtsdag evenwel, zonder verdere verwittiging, aangetekend op de tabel van de bij het hof aanhangige zaken minstens vijftien dagen vóór de dag van de zitting waarop de zaak zal worden opgeroepen.

» Die tabel wordt op de griffie en in de gerechtszaal aangeplakt; zij vermeldt de naam van de partijen, de advocaten en de magistraat van het openbaar ministerie die ermede belast is in de zaak conclusies te nemen. »

Article 156

§ 1. A l'article 462 du Code d'instruction criminelle les mots « au substitut du procureur général près le juge d'instruction » sont remplacés par « au procureur du Roi ».

§ 2. A l'article 464 dudit code les mots « les procureurs généraux ou leurs substituts » sont remplacés par « les procureurs généraux ou les procureurs du Roi ».

Artikel 156

§ 1. In artikel 462 van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden « substituut van de procureur-generaal bij de onderzoeksrechter » vervangen door « procureur des Konings ».

§ 2. In artikel 464 van genoemd wetboek worden de woorden « de procureurs-generaal of hun substituten » vervangen door « de procureurs-generaal of de procureurs des Konings ».

§ 3. L'article 479 dudit code est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsqu'un juge de paix, un juge au tribunal de police, un juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, un conseiller à la cour d'appel ou à la cour du travail, un conseiller à la Cour de cassation, un magistrat du parquet près un tribunal ou une cour, un membre de la Cour des comptes, un membre du Conseil d'Etat ou de l'auditorat pres le Conseil d'Etat, un général commandant une division, un gouverneur de province est prévenu d'avoir commis, hors de ses fonctions, un délit emportant une peine correctionnelle, le procureur général près la cour d'appel le fait citer devant cette cour, qui prononce sans qu'il puisse y avoir appel. »

§ 4. L'article 483 dudit code est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsqu'un juge de paix, un juge au tribunal de police, un juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, un conseiller à la cour d'appel ou à la cour du travail, un conseiller à la Cour de cassation, un magistrat du parquet près un tribunal ou une cour, un membre de la Cour des comptes, un membre du Conseil d'Etat ou de l'auditorat près le Conseil d'Etat, un général commandant une division, un gouverneur de province est prévenu d'avoir commis, dans l'exercice de ses fonctions, un délit emportant une peine correctionnelle, ce délit est poursuivi et jugé comme il est dit à l'article 479. »

§ 5. A l'article 485 dudit code, les mots « soit à un tribunal entier de commerce, correctionnel ou de première instance » sont remplacés par « soit à un tribunal entier de première instance, à un tribunal du travail ou à un tribunal de commerce ».

Article 157

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 527*bis* rédigé comme suit :

« Les demandes en règlement de juges sont introduites par requête de la partie poursuivante, ou par un mémoire de la partie civile, appuyé des pièces justificatives.

» Le premier président nomme un rapporteur, sans ordonner préalablement la communication des pièces, et on suit quant à la communication à faire au procureur général et à la fixation de l'audience, les règles prescrites par les articles 420 à 420*ter*. »

Article 158

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 528*bis* rédigé comme suit :

« Le demandeur en règlement de juges peut plaider sa cause comme en matière civile. La cour, après avoir entendu le ministère public, prononce définitivement, ou ordonne suivant les circonstances par un arrêt préparatoire que le mémoire sera préalablement communiqué à la partie adverse. »

Artikel 159

L'article 533 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Le prévenu ou l'accusé et la partie civile peuvent former opposition à l'arrêt rendu sans communication préalable, dans le délai d'un mois à compter de la signification, et dans les formes prescrites par le chapitre II du titre III du présent livre pour le recours en cassation. »

Article 160

§ 1. L'article 4 de la loi du 6 avril 1847, apportant des modifications au décret du 20 juillet 1831 et au Code d'instruction criminelle, est remplacé par la disposition suivante :

« Les individus renvoyés devant la cour d'assises du chef d'un des délits prévus par la présente loi peuvent être jugés dans la session des assises ouverte au moment de la prononciation de l'arrêté de renvoi.

§ 3. Artikel 479 van genoemd wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer een vrederechter, een rechter in de politierechtbank, een rechter in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank of in de rechtbank van koophandel, een raadsheer in het hof van beroep of in het arbeidshof, een raadsheer in het Hof van cassatie, een magistraat van het parket bij een rechtbank of een hof, een lid van het Rekenhof, een lid van de Raad van State of van het auditoraat bij de Raad van State, een generaal die het bevel voert over een divisie, een provinciegouverneur, ervan beschuldigd wordt buiten zijn ambt een misdrijf gepleegd te hebben dat een correctionele straf meebrengt, laat de procureur-generaal bij het hof van beroep hem dagvaarden voor dat hof, dat uitspraak doet, zonder dat beroep kan worden ingesteld. »

§ 4. Artikel 483 van genoemd wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer een vrederechter, een rechter in de politierechtbank, een rechter in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank of in de rechtbank van koophandel, een raadsheer in het hof van beroep of in het arbeidshof, een raadsheer in het Hof van cassatie, een magistraat van het parket bij een rechtbank of een hof, een lid van het Rekenhof, een lid van de Raad van State of van het auditoraat bij de Raad van State, een generaal die het bevel voert over een divisie, een provinciegouverneur, ervan beschuldigd wordt in zijn ambt een misdrijf gepleegd te hebben dat een correctionele straf meebrengt, dan wordt dat misdrijf vervolgd en gevonnist zoals in artikel 479 is bepaald. »

§ 5. In artikel 485 van genoemd wetboek, worden de woorden « gehele rechtbank van koophandel, correctionele rechtbank of rechtbank van eerste aanleg », vervangen door « gehele rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank of rechtbank van koophandel ».

Artikel 157

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 527*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De vorderingen tot regeling van rechtsgebied worden ingediend op verzoek van de vervolgende partij of bij een met bewijsstukken gestaafde memorie van de burgerlijke partij.

» De eerste voorzitter benoemt een verslaggever, zonder vooraf mededeling van de stukken te bevelen; voor de mededeling aan de procureur-generaal en de bepaling van de rechtsdag worden de in de artikelen 420 tot 420*ter* voorgeschreven regels gevolgd. »

Artikel 158

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 528*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De verzoeker tot regeling van rechtsgebied kan zijn zaak bepleiten zoals in burgerlijke zaken. Na het openbaar ministerie te hebben gehoord, doet het hof de einduitspraak of beveelt naar gelang van de omstandigheden bij een voorbereidend arrest, dat de memorie vooraf aan de tegenpartij zal worden meegedeeld. »

Artikel 159

Artikel 533 van het Wetboek van Strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De beklaagde of beschuldigde en de burgerlijke partij kunnen tegen het arrest dat zonder voorafgaande mededeling is gewezen, in verzet komen binnen een maand te rekenen van de betekening en in de vormen die hoofdstuk II van titel III van dit boek voorschrijft voor het beroep in cassatie. »

Artikel 160

§ 1. Artikel 4 van de wet van 6 april 1847 tot wijziging van het decreet van 20 juli 1831 en van het Wetboek van Strafvordering, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De personen die naar het hof van assisen verwezen worden wegens een van de wanbedrijven bepaald door deze wet, kunnen berecht worden gedurende de zitting van de assisen die geopend is op het ogenblik van de uitspraak van het arrest van verwijzing.

» Le tirage au sort du jury de l'affaire aura lieu immédiatement.

» Les délais fixés par les articles 117, 240 et 241 du Code judiciaire sont réduits à quarante-huit heures. »

§ 2. Le premier alinéa de l'article 7 de la loi précitée, est remplacé par la disposition suivante :

« Les articles 261 et 293 à 299 du Code d'instruction criminelle ne sont pas applicables aux délits prévus par la présente loi. »

Article 161

Dans la loi du 1er août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage, modifiée par la loi du 15 avril 1964 sont supprimés :

« 1. A l'article 1er*quater*, les mots « et des 16 et 24 août 1790 sur l'organisation judiciaire ».

» 2. A l'article 4*quater*, les mots « par l'article 10 de la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice ».

TITRE IV

Dispositions relatives aux voies d'exécution

Article 162

L'article 52 de l'arrêté royal du 6 août 1951 réglant le service de la dette publique est remplacé par la disposition suivante :

« Les inscriptions nominatives de même que leurs arrérages, ne peuvent être frappées de saisies-arrêts ou oppositions qu'en vertu d'une autorisation du juge des saisies, donnée conformément aux dispositions des articles 1447 et 1448 du Code judiciaire ou d'un acte public passé en forme exécutoire. »

Article 163

A l'article 39 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat les mots « l'article 14 de la loi du 19 février 1792 » sont supprimés.

Article 164

§ 1. L'intitulé du chapitre III de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale est remplacé par l'intitulé suivant : « De l'envoi en possession du gage. »

§ 2. Les articles 23, 24, 28, 29, 32, 34 et 35 de la loi précitée sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 23. Il est permis de stipuler dans les conventions qu'à défaut d'exécution des engagements pris envers lui, le créancier hypothécaire a le droit de se faire envoyer en possession de son gage s'il est premier inscrit et si ce droit a été rendu public par l'inscription. »

« Article 24. Le créancier est envoyé en possession par ordonnance, rendue sur requête par le juge des saisies du tribunal dans le ressort duquel est situé le port d'attache.

» De uitloting van de jury voor de zaak heeft onmiddellijk plaats.

» De termijnen gesteld bij de artikelen 117, 240 en 241 van het Gerechtelijk Wetboek, worden tot achtenveertig uren verminderd. »

§ 2. Het eerste lid van artikel 7 van genoemde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De artikelen 261 en 293 tot 299 van het Wetboek van Strafvordering zijn niet toepasselijk op de wanbedrijven bedoeld in deze wet. »

Artikel 161

In de wet van 1 augustus 1899 houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het verkeer, gewijzigd bij de wet van 15 april 1964 worden geschrapt :

« 1. In artikel 1*quater*, de woorden « en van 16 en 24 augustus 1790 op de rechterlijke organisatie ».

» 2. In artikel 4*quater*, de woorden « in artikel 10 van de wet van 20 april 1810 op de rechterlijke organisatie en de rechtsbedeling ».

TITEL IV

Bepalingen betreffende de middelen van tenuitvoerlegging

Artikel 162

Artikel 52 van het koninklijk besluit van 6 augustus 1951 tot regeling van de dienst der openbare schuld wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op inschrijvingen op naam evenals op de achterstallen ervan, mag geen derdenbeslag of verzet gedaan worden, dan krachtens een verlof van de beslagrechter, verleend overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1447 en 1448 van het Gerechtelijk Wetboek, of krachtens een openbare akte die in uitvoerbare vorm is verleden. »

Artikel 163

In artikel 39 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit worden de woorden « artikel 14 van de wet van 19 februari 1792 » geschrapt.

Artikel 164

§ 1. Het opschrift van hoofdstuk III van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake zee- en binnenvaart, wordt vervangen door het volgende opschrift : « Inbezitstelling van het pand. »

§ 2. De artikelen 23, 24, 28, 29, 32, 34 en 35 van de voornoemde wet worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 23. Het is toegelaten in de overeenkomsten te bepalen dat, bij niet-nakoming van de jegens hem aangegane verbintenissen, de hypothecaire schuldeiser gerechtigd is zich het bezit van zijn pand te doen toewijzen indien hij de eerste ingeschrevene is en indien dit recht openbaar is gemaakt door de inschrijving. »

« Artikel 24. De schuldeiser wordt in het bezit van het schip gesteld bij beschikking, op verzoekschrift verleend door de beslagrechter van de rechtbank van het gebied waarin de thuishaven van het schip is gelegen.

» L'envoi en possession est toujours précédé dans le délai de dix jours, d'un commandement de payer.

» Ce commandement contient :

» 1° Indication du titre en vertu duquel il est fait, et copie entière de ce titre, sauf si la signification en a déjà été faite au débiteur dans les trois années qui précèdent le commandement ou s'il s'agit d'un acte authentique contenant une constitution d'hypothèque.

» 2° La date des jour, mois et an;

» 3° Les nom, profession et domicile du poursuivant;

» 4° Election de domicile dans le lieu où siège le juge qui devra connaître de la saisie.

» Toute signification, même d'offres réelles, est valablement faite à ce domicile;

» 5° Les nom et domicile de l'huissier de justice et l'indication de l'adresse de son étude;

» 6° Les nom et domicile ou, à défaut de domicile, la résidence du débiteur;

» 7° L'indication de la somme due et la mention que faute de paiement il sera procédé à l'envoi en possession du navire ou bateau désigné par son nom, son espèce, son tonnage et son mode de puissance motrice;

» 8° Mention de la personne à laquelle copie de l'exploit est remise.

» Il ne peut être statué sur la requête que cinq jours après la signification qui en a été faite au propriétaire, avec invitation de faire parvenir dans l'intervalle au juge des saisies des observations s'il échet.

» L'ordonnance n'est exécutoire qu'après avoir été signifiée au propriétaire. »

« Article 24*bis*. L'ordonnance peut être frappée d'opposition devant le juge des saisies.

» L'opposition est formée dans les trois jours de la signification de l'ordonnance.

» Elle est signifiée au poursuivant.

» Le jugement rendu sur cette opposition peut être frappé d'appel dans les huit jours de la signification. »

« Article 24*ter*. L'ordonnance et le jugement sont exécutoires nonobstant opposition ou appel.

» Le juge peut subordonner l'exécution du jugement à la constitution d'une garantie qu'il détermine et dont il fixe, s'il y a lieu, les modalités. »

« Article 24*quater*. Si le propriétaire n'est pas domicilié dans le ressort du juge des saisies ou s'il n'y a pas fait élection de domicile, les significations, sauf celle de la requête prévue à l'article 24, peuvent être faites au greffe du tribunal de première instance.

» Les délais prévus au présent chapitre ne sont pas augmentés à raison des distances. »

« Article 28. Pendant l'année à partir de la signification faite aux créanciers inscrits ou de la dernière publication, le débiteur, le propriétaire et tout créancier inscrit ou muni d'un titre exécutoire peut requérir le créancier envoyé en possession de faire procéder à la vente du bâtiment dans les formes prescrites par les articles 1553, 1554 et 1555 du Code judiciaire.

» De inbezitstelling wordt steeds, binnen een termijn van tien dagen, voorafgegaan door een bevel tot betalen :

» Dit bevel bevat :

» 1° De opgave van de titel krachtens dewelke het gedaan wordt en een volledig afschrift van die titel, tenzij de betekening ervan aan de schuldenaar reeds is gedaan in de loop van de drie jaar die aan de beschikking voorafgaan of wanneer het een authentieke akte betreft waarbij een hypotheek wordt gevestigd;

» 2° De opgave van dag, maand en jaar;

» 3° De naam, het beroep en de woonplaats van de vervolgende partij;

» 4° De keuze van woonplaats in de plaats waar de rechter, die van het beslag kennis moet nemen, zitting heeft.

» Elke betekening, zelfs van een aanbod van gerede betaling, wordt geldig gedaan aan die woonplaats;

» 5° De naam en de woonplaats van de gerechtsdeurwaarder en de opgave van het adres van zijn kantoor;

» 6° De naam en de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de schuldenaar;

» 7° De opgave van het verschuldigd bedrag en de vermelding dat, bij gebreke van betaling, zal worden overgegaan tot de inbezitstelling van het zee- of binnenschip waarvan de naam, de soort, de tonnemaat en de aard van zijn beweegkracht wordt opgegeven;

» 8° De vermelding van de persoon aan wie afschrift van het exploot wordt afgegeven.

» Over het verzoekschrift kan eerst uitspraak worden gedaan vijf dagen na de betekening ervan aan de eigenaar, met aanmaning om zijn bezwaren, zo er bestaan, aan de beslagrechter mede te delen.

» De beschikking is eerst voor tenuitvoerlegging vatbaar nadat zij aan de eigenaar is betekend. »

« Artikel 24*bis*. Tegen de beschikking kan verzet gedaan worden voor de beslagrechter.

» Het verzet moet gedaan worden binnen drie dagen na de betekening van de beschikking en wordt aan de vervolgende partij betekend.

» Tegen het op dat verzet gewezen vonnis kan binnen acht dagen na de betekening beroep worden ingesteld. »

« Artikel 24*ter*. De beschikking en het vonnis zijn uitvoerbaar niettegenstaande verzet of hoger beroep.

» De rechter kan de uitvoering van het vonnis afhankelijk maken van de stelling van een zekerheid die hij bepaalt en waarvan hij, zo daartoe grond bestaat, de modaliteiten vaststelt. »

« Artikel 24*quater*. Heeft de eigenaar zijn woonplaats niet binnen het gebied van de beslagrechter, of heeft hij er zijn woonplaats niet gekozen, dan worden de andere dan de in artikel 24 vermelde betekeningen gedaan aan de griffie van de rechtbank van eerste aanleg.

» De in dit hoofdstuk gestelde termijnen worden niet verlengd naar gelang van de afstanden. »

« Artikel 28. Gedurende een jaar te rekenen van de aan de ingeschreven schuldeisers gedane betekening of van de laatste bekendmaking, mag de schuldenaar, de eigenaar en elke ingeschreven of van een uitvoerbare titel voorziene schuldeiser de in bezit van het schip gestelde schuldeiser verzoeken tot de verkoop van het vaartuig over te gaan op de wijze voorgeschreven bij de artikelen 1553, 1554 en 1555 van het Gerechtelijk Wetboek.

» Le juge des saisies peut néanmoins, à la demande de tout intéressé, le débiteur dûment appelé ainsi que le propriétaire, les créanciers inscrits, et, le cas échéant, les créanciers munis d'un titre exécutoire qui ont requis la vente, ordonner qu'il sera procédé à la vente, même à l'étranger, par un courtier de navires.

» Il détermine, dans ce cas, les conditions auxquelles la vente aura lieu. »

« Article 29. L'acte de réquisition par lequel un créancier requiert la mise aux enchères, conformément à l'article 42 du livre II du Code de commerce, contient, à peine de nullité de la surenchère, l'offre de la caution, avec citation à trois jours devant le juge du lieu où se trouve le navire et, s'il est en cours de voyage, devant le juge du port d'attache pour la réception de cette caution.

» Il n'est pas pris jugement de jonction, et les défaillants ne sont pas réassignés. »

« Article 32. Lorsqu'une surenchère a été notifiée dans les termes de l'article 29, chacun des créanciers inscrits a le droit de se faire subroger à la poursuite, conformément à l'article 1609 du Code judiciaire, si le surenchérisseur ou le nouveau propriétaire ne donne pas suite à la procédure dans le mois de la surenchère.

» Sont également applicables au cas de surenchère, les articles 1610 et 1611 du code précité. »

« Article 34. Le surenchérisseur, même en cas de subrogation à la poursuite, est déclaré adjudicataire, si, au jour fixé pour l'adjudication, il ne se présente pas d'autre enchérisseur.

» Sont applicables au cas de surenchère, les articles 1559, 1585, 1586, 1589, 1590, 1591 et 1595 du Code judiciaire.

» Les formalités prescrites par les articles 29 et 33 qui précèdent sont observées à peine de nullité.

» Les nullités doivent être proposées, à peine de déchéance conformément à l'alinéa 4 de l'article 1331 du Code judiciaire.

» L'alinéa 5 du dit article est également applicable. »

« Article 35. L'adjudication par suite de surenchère sur aliénation volontaire ne peut être frappée d'aucune surenchère, sauf toutefois ce qui est prévu par l'article 1559 du Code judiciaire en cas de folle enchère.

» Les demandes en nullité devront être formées, à peine de déchéance, dans la quinzaine de la vente. »

Article 165

L'article 63 des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, est remplacé par la disposition suivante :

« Les pensions et allocations militaires sont personnelles et viagères.

» Hors les cas prévus par la loi, le droit à la jouissance d'une pension ou d'une allocation ne peut résulter de l'extinction du droit revenant précédemment à un ayant-droit quelconque. »

Article 166

A l'article 42*bis* de la loi du 1er mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur, les mots « du président du tribunal de commerce » sont remplacés par « du juge des saisies ».

Article 167

A l'article 65, alinéa premier, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, les mots « le président du tribunal » sont remplacés par les mots « le juge des saisies » et les mots « et sans intervention d'avoué » sont supprimés.

» De beslagrechter kan evenwel op aanvraag van elke belanghebbende, de schuldenaar, alsmede de eigenaar, de ingeschreven schuldeisers en, in voorkomend geval, de van een uitvoerbare titel voorziene schuldeisers, die de verkoop hebben gevorderd, behoorlijk opgeroepen, gelasten dat door een scheepsmakelaar zal worden overgegaan tot de verkoop, zelfs in het buitenland.

» In dat geval bepaalt hij de voorwaarden, waaronder de verkoop zal geschieden. »

« Artikel 29. De akte waarbij een schuldeiser het in veiling brengen overeenkomstig artikel 42 van boek II van het Wetboek van koophandel vordert, bevat, op straffe van nietigheid van het hoger bod, het aanbod van de borg, met dagvaarding op drie dagen vóór de rechter van de plaats waar het schip ligt en, wanneer het in de vaart is, vóór de rechter van de thuishaven met het oog op de aanneming van die borg.

» Er wordt vonnis tot voeging gewezen en de niet-verschenen partijen worden niet opnieuw gedagvaard. »

« Artikel 32. Wanneer een hoger bod betekend is overeenkomstig artikel 29, heeft ieder ingeschreven schuldeiser het recht zich in de plaats van de vervolgende partij te doen stellen, overeenkomstig artikel 1609 van het Gerechtelijk Wetboek, ingeval de opbieder of de nieuwe eigenaar geen gevolg aan de rechtspleging geeft binnen een maand nadat het hoger bod is gedaan.

» De artikelen 1610 en 1611 van het voornoemde wetboek zijn mede van toepassing op het hoger bod. »

« Artikel 34. De opbieder wordt, zelfs in geval van indeplaatsstelling bij de vervolging, koper verklaard, indien zich geen andere bieder aanmeldt op de dag voor de toewijzing bepaald.

» De artikelen 1559, 1585, 1586, 1589, 1590, 1591 en 1595 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op hoger bod.

» De in de artikelen 29 en 33 voorgeschreven formaliteiten moeten, op straffe van nietigheid, worden in acht genomen.

» De middelen van nietigheid moeten, op straffe van verval, worden voorgedragen overeenkomstig artikel 1331, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

» Het vijfde lid van dat artikel is van toepassing. »

« Artikel 35. Toewijzing ten gevolge van een hoger bod bij vrijwillige vervreemding is niet vatbaar voor enig ander hoger bod, behoudens evenwel het bepaalde in artikel 1559 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de wederverkoop ten laste van de gebrekige koper.

» De eisen tot nietigverklaring moeten, op straffe van verval, worden ingesteld binnen vijftien dagen na de verkoop. »

Artikel 165

Artikel 63 van de wet op de militaire pensioenen, gecoördineerd op 11 augustus 1923, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De militaire pensioenen en toelagen zijn persoonlijk en voor het leven.

» Buiten de gevallen die de wet bepaalt, mag het recht op het genot van een pensioen of een toelage niet voortvloeien uit het vervallen van een recht dat tevoren aan enige rechthebbende behoorde. »

Artikel 166

In artikel 42*bis* van de wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet, worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel » vervangen door « beslagrechter ».

Artikel 167

In artikel 65, eerste lid, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, worden de woorden « voorzitter van de rechtbank » vervangen door het woord « beslagrechter » en worden de woorden « zonder bemiddeling van een pleitbezorger » geschrapt.

TITRE V
Dispositions relatives à l'emploi des langues en matière judiciaire

Article 168

Il est ajouté à l'article 3 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire un deuxième alinéa ainsi conçu :

« Elle est pareillement applicable aux demandes portées devant le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce dont le siège est établi à Bruxelles, lorsque le tribunal a été saisi en raison d'une compétence territoriale déterminée par un lieu situé dans l'une des communes précitées. »

Article 169

La première phrase du premier alinéa de l'article 4, § 1er, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est modifiée comme suit :

« Sauf dans les cas prévus à l'article 3, l'emploi des langues pour la procédure en matière contentieuse devant les juridictions de première instance dont le siège est établi dans l'arrondissement de Bruxelles est réglé comme suit ... »

Article 170

Il est inséré dans la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire un article 24*bis* conçu comme suit :

« Lorsque la cour d'appel connaît des recours prévus à l'article 603 du Code judiciaire, la procédure est suivie dans la langue de la décision qui fait l'objet du recours. »

Article 171

Le texte de l'article 28 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est remplacé par le texte suivant :

« Les arrêts de la Cour de cassation sont prononcés dans la langue de la procédure. La traduction dans l'autre langue nationale en est établie sous le contrôle des membres de la Cour désignés à cet effet par le premier président. »

Article 172

L'article 38 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire tel qu'il a été modifié par l'article unique de la loi du 14 août 1947, est modifié comme suit :

1° à l'alinéa 1, remplacer les mots « qui doit être signifié dans une commune wallonne » par « qui doit être signifié ou notifié dans une commune wallonne »;

2° à l'alinéa 2, remplacer les mots « qui doit être signifié dans une commune flamande » par « qui doit être signifié ou notifié dans une commune flamande »;

3° à l'alinéa 3, remplacer les mots « qui doit être signifié dans une commune de langue allemande » par « qui doit être signifié ou notifié dans une commune de langue allemande »;

4° à l'alinéa 4, remplacer les mots « qui doit être signifié dans une commune wallonne ou dans une commune flamande » par « qui doit être signifié ou notifié dans une commune wallonne ou dans une commune flamande »;

5° Après le cinquième alinéa, ajouter un alinéa conçu comme suit :

Lorsque le greffier fait procéder à la notification dans les cas prévus aux alinéas précédents, il fait préalablement et dans le plus bref délai établir la traduction des actes à notifier.

6° A l'alinéa 7, remplacer les mots : « en matière répressive et criminelle » par « dans les litiges qui sont de la compétence des juridictions du travail, de même qu'en matière répressive ».

TITEL V
Bepalingen betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken

Artikel 168

Aan artikel 3 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Hij is eveneens van toepassing op de vorderingen die worden ingesteld voor de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel waarvan de zetel te Brussel is gevestigd, wanneer een zaak voor de rechtbank aanhangig wordt gemaakt op grond van een territoriale bevoegdheid bepaald door een plaats welke zich op het grondgebied van een van voormelde gemeenten bevindt. »

Artikel 169

De eerste zin van het eerste lid van artikel 4, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, wordt als volgt gewijzigd :

« Behoudens de gevallen van artikel 3 wordt het gebruik der talen voor geheel de rechtspleging in betwiste zaken voor de gerechten van eerste aanleg waarvan de zetel in het arrondissement Brussel is gevestigd, geregeld als volgt ... »

Artikel 170

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken een artikel 24*bis* invoegen, dat luidt als volgt :

« Wanneer het hof van beroep kennis neemt van de in artikel 603 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde voorzieningen, wordt voor de rechtspleging de taal gebruikt waarin de bestreden beslissing is gesteld. »

Artikel 171

De tekst van artikel 28 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt de hierna volgende tekst vervangen :

« De arresten van het Hof van Cassatie worden uitgesproken in de taal van de rechtspleging. De vertaling ervan in de andere landstaal wordt opgemaakt onder toezicht van de leden van het Hof die daartoe door de eerste voorzitter worden aangewezen. »

Artikel 172

Artikel 38 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, zoals het is gewijzigd bij het enig artikel van de wet van 14 augustus 1947, wordt gewijzigd als volgt :

1° in het eerste lid de woorden « waarvan de betekening moet gedaan worden in een Waalse gemeente » vervangen door « waarvan de betekening of de kennisgeving moet gedaan worden in een Waalse gemeente ».

2° in het tweede lid de woorden « waarvan de betekening moet gedaan worden in een Vlaamse gemeente » vervangen door « waarvan de betekening of de kennisgeving moet gedaan worden in een Vlaamse gemeente ».

3° in het derde lid de woorden « waarvan de betekening moet gedaan worden in een Duitssprekende gemeente » vervangen door « waarvan de betekening of de kennisgeving moet gedaan worden in een Duitstalige gemeente ».

4° in het vierde lid de woorden « waarvan de betekening moet gedaan worden in een Waalse of in een Vlaamse gemeente » vervangen door « waarvan de betekening of de kennisgeving moet gedaan worden in een Waalse of in een Vlaamse gemeente ».

5° na het vijfde lid een nieuw lid invoegen dat luidt als volgt :

Wanneer de griffier de kennisgeving laat verrichten in de gevallen bedoeld in de voorgaande leden, laat hij vooraf en zo spoedig mogelijk de akte waarvan kennis dient te worden gegeven, vertalen.

6° in het zevende lid de woorden « in repressieve en criminele zaken » vervangen door « in geschillen die onder de arbeidsgerechten ressorteren, evenals in repressive zaken ».

Article 173

Le texte de l'article 39 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est modifié comme suit :

Les cours et tribunaux, hormis la Cour de cassation et la cour d'appel et la cour du travail dont le siège est établi à Bruxelles, emploient pour les assemblées générales... (le reste inchangé).

La Cour de cassation et la cour d'appel et la cour du travail dont le siège est établi à Bruxelles, emploient... (le reste inchangé).

Artikel 173

De tekst van artikel 39 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt als volgt gewijzigd :

De hoven en rechtbanken, behalve het Hof van cassatie en het hof van beroep en het arbeidshof waarvan de zetel te Brussel gevestigd is, bezigen voor hun algemene vergaderingen... (het overige blijft onveranderd).

Het Hof van cassatie en het hof van beroep en het arbeidshof waarvan de zetel te Brussel gevestigd is, bezigen... (het overige blijft onveranderd).

Article 174

Les paragraphes 1 à 9 de l'article 43 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, sont remplacés par les dispositions suivantes :

§ 1er. Nul ne peut être nommé dans les provinces du Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et dans l'arrondissement de Nivelles, aux fonctions de président, vice-président, juge ou juge suppléant au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, de procureur du Roi ou de substitut du procureur du Roi, d'auditeur du travail ou de substitut de l'auditeur du travail, de juge de paix, effectif ou suppléant, de juge, effectif ou suppléant, au tribunal de police ou de juge de complément dans une justice de paix ou un tribunal de police, s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue française.

Toutefois deux magistrats du parquet du procureur du Roi et un magistrat de l'Auditorat du travail à Tournai doivent justifier en outre de la connaissance du néerlandais.

§ 2. Nul ne peut être nommé dans les provinces de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale, d'Anvers, de Limbourg et dans l'arrondissement de Louvain aux fontions énumérées au § 1, s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

Toutefois un magistrat du parquet du procureur du Roi et un magistrat de l'Auditorat du travail à Tongres doivent en outre justifier de la connaissance du français.

§ 3. Dans les cantons judiciaires de l'arrondissement de Bruxelles, prévus à l'article 3, nul ne peut être nommé juge de paix, effectif ou suppléant, juge, effectif ou suppléant, au tribunal de police ou juge de complément dans une justice de paix ou un tribunal de police, s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

§ 4. Sous réserve des dispositions du § 3, nul ne peut être nommé dans l'arrondissement de Bruxelles aux fonctions de président du tribunal de première instance, du tribunal de commerce ou du tribunal du travail, de procureur du Roi, d'auditeur du travail, de juge de paix, effectif ou suppléant, de juge, effectif ou suppléant, au tribunal de police ou de juge de complément dans une justice de paix ou un tribunal de police, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

§ 5. Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce dont le siège est établi à Bruxelles, ainsi que le parquet du procureur du Roi et le parquet de l'auditeur du travail près ces tribunaux, comprennent au moins pour un tiers des magistrats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et au moins, pour un autre tiers des magistrats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise. En outre, les deux tiers de l'ensemble des magistrats de chaque tribunal, tant au siège qu'au parquet, doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales.

Le rapport entre le nombre de tous les magistrats porteurs du diplôme de docteur en droit en langue française et le nombre de tous les magistrats porteurs du diplôme de docteur en droit en langue néerlandaise est déterminé dans chaque tribunal, tant au siège qu'au parquet, d'après le nombre de chambres qui connaissent des affaires en français et de celles qui connaissent des affaires en néerlandais. Sans préjudice de l'application de l'arti-

Artikel 174

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden de §§ 1 tot 9 van artikel 43 door de volgende bepalingen vervangen :

§ 1. Niemand kan in de provinciën Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en in het arrondissement Nijvel benoemd worden tot het ambt van voorzitter, ondervoorzitter, rechter of plaatsvervangend rechter bij de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel, van procureur des Konings of substituut-procureur des Konings, van arbeidsauditeur of substituut-arbeidsauditeur, van werkend of plaatsvervangend vrederechter, werkend of plaatsvervangend rechter in een politierechtbank of van toegevoegd rechter in een veredegerecht of een politierechtbank, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans heeft afgelegd.

Nochtans moeten twee magistraten van het parket van de procureur des Konings en een magistraat van het arbeidsauditoraat te Doornik bovendien het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands.

§ 2. Niemand kan, in de provinciën West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen, Limburg en in het arrondissement Leuven, benoemd worden tot een der in § 1 vermelde ambten indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd.

Nochtans moeten een magistraat van het parket van de procureur des Konings en een magistraat van het arbeidsauditoraat te Tongeren bovendien het bewijs leveren van de kennis van het Frans.

§ 3. In de in artikel 3 bedoelde gerechtelijke kantons van het arrondissement Brussel kan niemand tot werkend of plaatsvervangend vrederechter, werkend of plaatsvervangend rechter in een politierechtbank of tot toegevoegd rechter in een vredegerecht of een politierechtbank worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd.

§ 4. Onverminderd de bepalingen van § 3 kan niemand, in het arrondissement Brussel, tot het ambt van voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank, van procureur des Konings, arbeidsauditeur, werkend of plaatsvervangend vrederechter, werkend of plaatsvervangend rechter in een politierechtbank of van toegevoegd rechter in een vredegerecht of een politierechtbank, benoemd worden, indien hij niet bewijst Nederlands en Frans te kennen.

§ 5. In de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel die hun zetel hebben te Brussel, evenals in het parket van die procureur des Konings en het parket van de arbeidsauditeur bij de rechtbanken, zijn ten minste een derde magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd en ten minste een derde magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd. Bovendien moeten tweederde van alle magistraten van de rechtbank en van het parket het bewijs leveren van de kennis van de twee landstalen.

De verhouding tussen het totaal aantal magistraten met een diploma van doctor in de rechten in het Nederlands en het aantal magistraten met een diploma van doctor in de rechten in het Frans, wordt voor iedere rechtbank en voor ieder parket vastgesteld volgens het aantal kamers die kennis nemen van de zaken in het Nederlands en het aantal kamers die kennis nemen van de zaken in het Frans. Onverminderd de toepassing van artikel 23

cle 23 de la présente loi, les procédures suivies respectivement en français et en néerlandais sont toujours portées devant des magistrats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit respectivement en français et en néerlandais.

Article 175

Il est inséré dans la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire un article 43*bis*, ainsi conçu :

§ 1. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la cour d'appel de Liège s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue française. Cette règle n'est toutefois pas applicable aux conseillers nommés à une place dont la présentation appartient au conseil provincial du Limbourg et à quatre membres du parquet général, qui doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

En outre un conseiller au moins et un avocat général ou un substitut du procureur général doivent connaître la langue allemande.

Le premier président et le procureur général doivent justifier de la connaissance de la langue française.

§ 2. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la cour d'appel de Gand s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

§ 3. Parmi les membres de la cour d'appel de Bruxelles occupant des places pour lesquelles la présentation appartient au conseil provincial du Brabant, dix membres au moins doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et dix autres qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

Si, au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue; si au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlaidaise n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue.

Un tiers au moins des conseillers nommés aux places dont la présentation appartient au conseil provincial du Brabant doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales.

§ 4. Nul ne peut être nommé procureur général près la cour d'appel de Bruxelles s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

Le Roi veille à ce que le nombre de magistrats du parquet près la cour d'appel de Bruxelles qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et de ceux qui justifient avoir subi ces examens en langue néerlandaise soit déterminé en tenant compte des besoins du service de la Cour. Un tiers au moins des magistrats du parquet près la cour d'appel de Bruxelles doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales.

Article 176

Il est inséré dans la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire un article 43*ter* ainsi conçu :

§ 1. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la cour du travail dont le siège est établi à Liège s'il ne jutifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue française.

Cette règle n'est toutefois pas applicable aux conseillers et aux membres de l'auditorat général du travail appelés à siéger aux audiences de langue néerlandaise de la cour, qui doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

En outre, un conseiller et un avocat général ou un substitut général doivent connaître la langue allemande.

Le premier président doit justifier de la connaissance de la langue française.

van deze wet, worden de Nederlandse, respectief Franse rechtspleegingen steeds gevoerd voor magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands, respectievelijk in het Frans hebben afgelegd.

Artikel 175

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een artikel 43*bis* invoegen, dat luidt als volgt :

§ 1. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het hof van beroep te Luik worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans heeft afgelegd. Deze regel geldt echter niet voor de raadsheren die tot het ambt worden benoemd waarvoor de voordracht door de provincieraad van Limburg moet worden ingediend en evenmin voor vier leden van het parket-generaal, die door hun diploma moeten bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

Bovendien moeten ten minste een raadsheer en een advocaat-generaal of een substituut-procureur-generaal de Duitse taal kennen.

De eerste voorzitter en de procureur-generaal moeten het bewijs leveren van de kennis van het Frans.

§ 2. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het hof van beroep te Gent worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd.

§ 3. Onder de leden van het hof van beroep te Brussel voor wier ambten de voordracht door de provincieraad van Brabant wordt ingediend, moeten, door hun diploma, ten minste tien leden bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans en tien andere dat zij die examens in het Nederlands hebben afgelegd.

Wordt, op het ogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen; wordt, op het ogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen.

Ten minste een derde van de raadsheren benoemd tot een ambt waarvoor de voordracht door de provincieraad van Brabant wordt ingediend, moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen.

§ 4. Niemand kan tot procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel worden benoemd, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van beide landstalen.

De Koning waakt ervoor dat het aantal magistraten van het parket bij het hof van beroep te Brussel die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, en dat van de magistraten van het parket die bewijzen deze examens in het Nederlands te hebben afgelegd, bepaald worden met inachtneming van de behoeften van de dienst van het hof.

Ten minste een derde van de magistraten van het parket bij het hof van beroep te Brussel moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen.

Artikel 176

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een artikel 43*ter* invoegen, dat luidt als volgt :

§ 1. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het arbeidshof met zetel te Luik worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans heeft afgelegd.

Deze regel geldt echter niet voor de raadsheren en de leden van het arbeidsauditoraat-generaal die zitting moeten nemen op de in het Nederlands gehouden zittingen van het hof. Die magistraten moeten, door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

Bovendien moeten een raadsheer en een advocaat-generaal of een substituut-generaal de Duitse taal kennen.

De eerste voorzitter moet het bewijs leveren van de kennis van het Frans.

§ 2. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la cour du travail dont le siège est établi à Gand, s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctarat en droit en langue néerlandaise.

§ 3. Le Roi veille à ce que le nombre de magistrats membres de la cour du travail dont le siège est établi à Bruxelles, tant au siège qu'au parquet, qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et de ceux qui justifient avoir subi ces examens en langue néerlandaise soit déterminé en tenant compte des besoins du service de la cour.

Un tiers au moins de ces magistrats doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales.

Article 177

Il est inséré dans la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire un article 43*quater* ainsi conçu :

A la Cour de cassation, la moitié des membres du siège et la moitié des membres du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française; l'autre moitié des membres du siège et du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

Le premier président et le président, d'une part, le procureur général et le premier avocat général, d'autre part, doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

En outre, six membres du siège et trois membres du parquet doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales.

Article 178

Il est inséré dans la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire un article 43*quinquies*, ainsi conçu :

La justification de la connaissance de la langue nationale autre que celle dans laquelle ont été subis les examens du doctorat en droit, se fait par un examen organisé par le Roi.

L'examen comporte une épreuve écrite et une épreuve orale.

Les jurys devant lesquels ces épreuves sont subies se composent chacun d'un président, choisi parmi les membres effectifs de la Cour de cassation, de deux autres magistrats effectifs et de quatre professeurs des facultés de droit, dont deux appartiennent à l'enseignement officiel et deux à l'enseignement libre.

Article 179

L'article 45 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

§ 1. La moitié du nombre des avocats à la Cour de cassation doivent justifier de la connaissance de la langue française; l'autre moitié du nombre des avocats à la Cour de cassation doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise. Si le nombre d'avocats justifiant de la connaissance de l'une des deux langues n'est pas atteint, il ne peut être procédé à la présentation de candidats ne justifiant pas de la connaissance de cette langue.

Les avocats inscrits au barreau de cassation avant la date d'entrée en vigueur de la présente disposition peuvent justifier de leur connaissance d'une des langues nationales par la pratique courante de cette langue, attestée par le conseil de discipline de leur Ordre; cette attestation est soumise à l'homologation de la Cour de cassation.

Les avocats présentés après cette date doivent justifier de leur connaissance d'une des langues nationales soit par la production du diplôme de docteur en droit attestant qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit dans cette langue, soit en satisfaisant à l'examen sur la connaissance de cette langue, prévu à l'article 43*quinquies*.

§ 2. Le Roi détermine les conditions d'aptitude linguistique auxquelles doivent satisfaire les huissiers de justice. »

Article 180

L'article 61 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

Les magistrats, les référendaires et les référendaires adjoints membres d'un tribunal dont le siège est établi dans les provinces du Hainaut, de Liège, du Luxembourg, de Namur et dans l'arrondissement de Nivelles, en fonction le jour de l'entrée

§ 2. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het arbeidshof met zetel te Gent worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd.

§ 3. De Koning waakt ervoor dat het aantal magistraten-leden van het arbeidshof met zetel te Brussel, zowel in de zetel als bij het parket, die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, en dat van de magistraten-leden van dit hof die bewijzen deze examens in het Nederlands te hebben afgelegd, bepaald wordt met inachtneming van de behoeften van de dienst van het hof.

Ten minste een derde van die magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen.

Artikel 177

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een artikel 43*quater* invoegen, dat luidt als volgt :

De helft van de magistraten van de zetel van het Hof van cassatie en de helft van de leden van het parket bij dit hof moeten, door hun diploma, bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd; de andere helft van de leden van het hof en van het parket moeten, door hun diploma, bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

De eerste voorzitter en de voorzitter aan de ene kant, en de procureur-generaal en de eerste advokaat-generaal aan de andere kant, moeten luidens hun diploma behoren tot verschillende taalstelsels.

Bovendien moeten zes leden van de zetel en drie leden van het parket, het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen.

Artikel 178

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een artikel 43 *quinquies* invoegen, dat luidt als volgt :

Het bewijs van de kennis van de andere landstaal dan die waarin de examens van het doctoraat in de rechten werden afgelegd, wordt door een door de Koning ingericht examen geleverd.

Het examen omvat een schriftelijk en een mondeling gedeelte.

De examencommissies die dat examen afnemen, bestaan uit een voorzitter gekozen uit de werkende leden van het hof van cassatie, uit twee andere werkende magistraten en uit vier professoren van de faculteit van rechtsgeleerdheid, nl. twee uit het officieel onderwijs en twee uit het vrij onderwijs.

Artikel 179

Artikel 45 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, door de hiernavolgende bepaling vervangen :

§ 1. « De helft van de advokaten bij het Hof van cassatie moeten het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal; de andere helft van de advokaten bij het Hof van cassatie moeten het bewijs leven van de kennis van de Nederlandse taal.

Indien het aldus bepaalde getal van advokaten die het bewijs hebben geleverd van de kennis van een der beide talen, niet is bereikt mogen geen kandidaten worden voorgedragen die niet het bewijs van de kennis van die taal hebben geleverd.

De advokaten die vóór de inwerkingtreding van deze bepaling ter balie van cassatie ingeschreven waren, kunnen van de kennis van een van de landstalen het bewijs leveren door de gewone praktijk van die taal, bevestigd door de Tuchtraad van hun Orde; deze verklaring behoeft de homologatie van het Hof van cassatie.

De advokaten die na die datum worden voorgedragen moeten van de kennis van een der landstalen het bewijs leveren door de voorlegging van het diploma van doctor in de rechten waaruit blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in die taal hebben afgelegd, of door te voldoen aan het examen over de kennis van die taal, overeenkomstig het artikel 43*quinquies*.

§ 2. De Koning bepaalt de eisen inzake taalkennis waaraan de gerechtsdeurwaarders moeten voldoen. »

Artikel 180

Artikel 61 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, wordt door de hierna volgende bepaling vervangen :

De magistraten, referendarissen en adjunkt-referendarissen behorende tot een rechtbank met zetel in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen of in het arrondissement Nijvel, in dienst op de dag van de inwerkingtreding van het nieuw

en vigueur de l'article 43 nouveau de la présente loi, qui ne justifient pas par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française, sont assimilés aux magistrats titulaires de ce diplôme.

Les magistrats, les référendaires et les référendaires adjoints, membres d'un tribunal dont le siège est établi dans les provinces de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale, d'Anvers, de Limbourg et dans l'arrondissement de Louvain, en fonction le jour de l'entrée en vigueur de l'article 43 précité, qui ne justifient pas pas leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise, sont assimilés aux magistrats titulaires de ce diplôme.

La règle prévue à l'alinéa 2 du présent article est pareillement applicable aux juges de paix, juges au tribunal de police, et juges de complément dans une justice de paix ou un tribunal de police qui exercent leurs fonctions dans une justice de paix ou un tribunal de police de l'arrondissement de Bruxelles et dont le ressort est composé exclusivement de communes flamandes, sises en dehors de l'agglomération bruxelloise.

Sous réserve des cas prévus à l'alinéa 3, les magistrats, les référendaires et les référendaires adjoints membres du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce, ainsi que les juges de paix, les juges au tribunal de police et les juges de complément dans une justice de paix ou un tribunal de police de l'arrondissement de Bruxelles, en fonction le jour de l'entrée en vigueur de l'article 43 précité et qui ont réussi l'examen prévu à l'article 43, § 4 et § 9 anciens, de ladite loi et portant sur la connaissance approfondie de la seconde langue nationale, sont, à leur demande, assimilés aux magistrats qui ont subi les épreuves du doctorat en droit en cette langue. Cette règle est pareillement applicable aux magistrats qui ont obtenu leur diplôme de docteur en droit dans les conditions déterminées à l'article 60, § 1, de la présente loi et qui désirent être assimilés aux magistrats qui ont subi les épreuves du doctorat en droit en néerlandais.

Article 181

L'article 62 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

Les magistrats membres de la cour d'appel de Gand, en fonctions lors de l'entrée en vigueur de l'article 43*bis* de la présente loi, qui ne justifient pas par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise, sont assimilés aux magistrats titulaires de ce diplôme.

Les magistrats membres de la cour d'appel de Bruxelles, en fonction lors de l'entrée en vigueur de l'article 43*bis* de la présente loi, qui ont réussi l'examen prévu à l'article 43, § 4 et § 9 anciens et portant sur la connaissance approfondie de la seconde langue nationale, sont, à leur demande assimilés aux magistrats, qui ont subi les épreuves du doctorat en droit en cette langue. Cette règle est pareillement applicable aux magistrats qui ont obtenu leur diplôme de docteur en droit dans les conditions déterminées à l'article 60, § 1, de la présente loi et qui désirent être assimilés aux magistrats qui ont subi les épreuves du doctorat en droit en néerlandais.

Les magistrats membres de la cour d'appel de Liège, en fonction lors de l'entrée en vigueur de l'article 43*bis* de la présente loi qui occupent une place dont la présentation revient au conseil provincial de Liège, de Namur ou du Luxembourg et qui ne justifient pas par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française, sont assimilés aux magistrats titulaires de ce diplôme; de même les magistrats membres de ladite cour qui occupent une place dont la présentation revient au conseil provincial du Limbourg et qui ne justifient pas par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise sont assimilés aux magistrats titulaires de ce diplôme.

Les magistrats du parquet près la Cour d'appel de Liège, qui ont exercé précédemment une fonction dans un tribunal de régime linguistique néerlandais sont, pour autant que de besoin, assimilés aux magistrats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en néerlandais.

artikel 43 van deze wet, uit wier diploma niet blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, worden met de magistraten die houder zijn van zulk diploma gelijkgesteld.

De magistraten, referendarissen en adjunkt-referendarissen behorende tot een rechtbank met zetel in de provincies West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen, Limburg of in het arrondissement Leuven, in dienst op de dag van de inwerkingtreding van vorengenoemd artikel 43, uit wier diploma niet blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd, worden met de magistraten die houder zijn van zulk diploma gelijkgesteld.

De regel van het tweede lid van dit artikel vindt eveneens toepassing op de vrederechters, de rechters in een politierechtbank en de toegevoegde rechters in een vredegerecht of een politierechtbank die hun ambt uitoefenen in een vredegerecht of een politierechtbank van het arrondissement Brussel, waarvan het rechtsgebied uitsluitend bestaat uit Vlaamse gemeenten buiten de Brusselse agglomeratie.

Behoudens de gevallen bepaald bij het derde lid, worden de magistraten, referendarissen en adjunkt-referendarissen behorende tot een rechtbank van eerste aanleg of een rechtbank van koophandel, alsmede de vrederechters, de rechters in een politierechtbank en de toegevoegde rechters in een vredegerecht of een politierechtbank uit het arrondissement Brussel, in dienst op de dag van de inwerkingtreding van vorengenoemd artikel 43, die geslaagd zijn voor het bij de voormalige paragrafen 4 en 9 van artikel 43 van bedoelde wet bepaalde examens over de grondige kennis van de tweede landstaal, op hun verzoek gelijkgesteld met de magistraten die de examens van het doctoraat in de rechten in die taal hebben afgelegd. Die regel vindt ook toepassing op de magistraten die hun diploma van doctor in de rechten hebben behaald onder de voorwaarden bepaald bij artikel 60, § 1, van deze wet en die verlangen gelijkgesteld te worden met magistraten die de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

Artikel 181

Artikel 62 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt door de volgende bepaling vervangen :

De magistraten van het hof van beroep te Gent, in dienst bij de inwerkingtreding van artikel 43*bis* van deze wet, die door hun diploma niet bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd, worden gelijkgesteld met de magistraten die houder zijn van dat diploma.

De magistraten van het hof van beroep te Brussel, in dienst bij de inwerkingtreding van artikel 43*bis* van deze wet, die geslaagd zijn voor het bij de voormalige §§ 4 en 9 van artikel 43, bedoelde examen over de grondige kennis van de twee landstaal, worden op hun verzoek gelijkgesteld met de magistraten die de examens van het doctoraat in de rechten in die taal hebben afgelegd. Deze regel is mede van toepassing op de magistraten die hun diploma van doctor in de rechten hebben behaald onder de voorwaarden bepaald in artikel 60, § 1, van deze wet en die verlangen te worden gelijkgesteld met de magistraten die de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

De magistraten van het hof van beroep te Luik, in dienst bij de inwerkingtreding van artikel 43*bis* van deze wet, die een plaats bezetten waarvoor de voordracht toekomt aan de provincieraad van Luik, Namen of Luxemburg, en door hun diploma niet bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, worden gelijkgesteld met de magistraten die houder zijn van dat diploma. Evenzo worden de magistraten van het hof die een plaats bezetten waarvoor de voordracht toekomt aan de provincieraad van Limburg en die door hun diploma niet bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd, gelijkgesteld met de magistraten die houder zijn van dat diploma.

De magistraten van het parket bij het Hof van beroep te Luik die voorheen een ambt hebben uitgeoefend in een nederlandstalige rechtbank, worden, voor zoveel als nodig, gelijkgesteld met de magistraten die houder zijn van een diploma waaruit blijkt dat zij de examens van het doktoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

Article 182

L'article 63 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

Les magistrats membres de la Cour de cassation, en fonction lors de l'entrée en vigueur de l'article 43*quater* de la présente loi, qui ont réussi l'examen prévu à l'article 43, § 4 et § 9 anciens, et portant sur la connaissance approfondie de la seconde langue nationale, sont, à leur demande, assimilés aux magistrats qui ont subi les épreuves du doctorat en droit en cette langue. Cette règle est pareillement applicable aux magistrats qui ont obtenu leur diplôme de docteur en droit dans les conditions déterminées à l'article 60 § 1, de la présente loi, et qui désirent être assimilés aux magistrats qui ont subi les épreuves du doctorat en droit en néerlandais.

Artikel 182

Artikel 63 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, wordt door de hierna volgende bepaling vervangen :

De magistraten van het Hof van cassatie, in dienst bij de inwerkingtreding van artikel 43*quater* van deze wet, die geslaagd zijn voor het bij de voormalige paragrafen 4 en 9 van artikel 43 bepaalde examen over de grondige kennis van de tweede landstaal, worden op hun verzoek gelijkgesteld met de magistraten die de examens van het doctoraat in de rechten in die taal hebben afgelegd. Deze regel vindt eveneens toepassing op de magistraten die hun diploma van doctor in de rechten hebben behaald onder de voorwaarden bepaald in artikel 60, § 1, van deze wet en die verlangen te worden gelijkgesteld met de magistraten die de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

Article 183

Il est inséré dans la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, un article 63*bis* ainsi conçu :

La demande prévue aux articles 61, alinéa 4, 62 et 63 nouveaux de la présente loi doit être adressée au ministre de la Justice au plus tard trois mois après l'entrée en vigueur desdites dispositions. Après avoir constaté que les conditions légales prévues auxdits articles sont remplies, le ministre donne acte au magistrat requérant de son assimilation aux titulaires d'un diplôme de docteur en droit, selon le cas, en néerlandais ou en français.

Artikel 183

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, wordt een artikel 63*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

De aanvragen bedoeld in de nieuwe artikelen 61, lid 4, 62 en 63 van deze wet moeten aan de minister van Justitie gericht worden uiterlijk drie maanden na de inwerkingtreding van die bepalingen. Na vaststelling dat aan de wettelijke vereisten in voormelde artikelen bepaald is voldaan, geeft de minister aan de magistraat akte van zijn gelijkstelling met houders van een diploma van doctor in de rechten in het Nederlands, hetzij in het Frans, naar gelang van het geval.

Article 184

Il est inséré dans la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, un article 63*ter*, ainsi conçu :

La disposition de l'article 43*quater*, qui règle le régime linguistique du premier président et du président de la Cour de cassation, du procureur général et du premier avocat général près cette cour, n'est pas applicable aux magistrats nommés conseillers ou avocats généraux à la Cour de cassation avant l'entrée en vigueur de la disposition précitée.

Artikel 184

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt een artikel 63*ter* ingevoegd, dat luidt als volgt :

De bepaling van artikel 43*quater*, die het taalstelsel regelt waartoe de eerste voorzitter en de voorzitter van het Hof van cassatie en de procureur-generaal en de eerste advocaat-generaal bij dit hof behoren, is niet toepasselijk op de magistraten die tot raadsheer of tot advocaat-generaal bij het Hof van cassatie werden benoemd vóór de inwerkingtreding van voormelde bepaling.

Article 185

L'article 65 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

Le nombre minimum de conseillers occupant des places pour lesquelles les présentations ont été faites par le conseil provincial du Brabant et ayant un diplôme de docteur en droit en langue néerlandaise, devra être atteint, au plus tard, lorsque vingt conseillers auront été nommés depuis l'entrée en vigueur de la loi à des places pour lesquelles les présentations sont faites par le conseil provincial du Brabant.

Artikel 185

Artikel 65 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt door de volgende bepaling vervangen :

Het minimum aantal raadsheren die een ambt bezetten waarvoor de voordracht door de provincieraad van Brabant werd ingediend en die hun diploma van doctor in de rechten in het Nederlands hebben behaald, moet uiterlijk worden bereikt wanneer, sinds de inwerkingtreding van de wet, twintig raadsheren zullen zijn benoemd tot ambten waarvoor voordrachten door die provincieraad worden ingediend.

Art. 4. Les dispositions ci-après sont prises à titre transitoire.

Article 1

Les affaires dont sont saisies les juridictions supprimées en vertu des dispositions de l'article 2 de la présente loi sont portées d'office et sans frais au rôle général des juridictions nouvelles, à savoir :

1° au rôle des tribunaux de commerce institués par la présente loi, les affaires dont sont saisis les tribunaux de commerce institués par la législation antérieure et par les tribunaux de première instance siégeant consulairement;

2° au rôle des tribunaux du travail, les affaires dont sont saisis les conseils de prud'hommes et les commissions juridictionnelles administratives statuant au premier degré de juridiction.;

3° au rôle des cours du travail, les affaires dont sont saisis les conseils de prud'hommes d'appel et les commissions juridictionnelles administratives statuant en degré d'appel y compris notamment les demandes relatives aux allocations d'estropiés, mutilés, infirmes congénitaux, aveugles, sourds et muets et des demandes de pensions des ouvriers mineurs.

Art. 4. De hiernavolgende bepalingen gelden als overgangsmaatregelen.

Artikel 1

De zaken die aanhangig zijn bij gerechten die krachtens de bepalingen van artikel 2 van deze wet zijn opgeheven, worden ambtshalve en zonder kosten ingeschreven op de algemene rol van de nieuwe gerechten, te weten :

1° op de rol van de rechtbanken van koophandel ingesteld bij deze wet, de zaken die aanhangig zijn bij de rechtbanken van koophandel ingesteld bij de vroegere wetgeving en bij de rechtbanken van eerste aanleg zetelend in handelszaken;

2° op de rol van de arbeidsrechtbanken, de zaken die aanhangig zijn voor de werkrechtersraden en voor de rechtsprekende administratieve commissies die in eerste aanleg uitspraak doen;

3° op de rol van de arbeidshoven, de zaken die aanhangig zijn voor de werkrechtersraden van beroep en voor de administratieve rechtsprekende commissies die uitspraak doen in hoger beroep, daarin onder andere begrepen, de vorderingen betreffende uitkeringen aan gebrekkigen, verminkten, congenitaal gebrekkigen, blinden, doven en stommen, en de vorderingen in zake pensioenen voor mijnwerkers.

Cependant les juridictions supprimées resteront en fonction pour les affaires dont les débats sont en cours ou qui sont en délibéré à moins que le siège ne puisse pas demeurer composé, auquel cas il sera procédé devant la juridiction nouvelle, comme il est dit ci-dessus.

Si une décision d'une juridiction supprimée est annulée par le Conseil d'Etat et qu'il y ait lieu à renvoi, l'affaire est renvoyée devant la juridiction nouvelle compétente.

La compétence des juridictions nouvelles pour les affaires dont étaient saisies les juridictions supprimées est déterminée selon les règles qui avant la date d'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire déterminaient la compétence des juridictions supprimées.

Les dossiers sont transmis au greffier de la juridiction nouvelle, par le greffier ou, le cas échéant, par le secrétaire de la juridiction supprimée.

Article 2

Le Roi détermine les justices de paix et les tribunaux de police auxquels sont attribués les affaires respectivement des justices de paix et des tribunaux de police dont les sièges sont supprimés ou déplacés en vertu des dispositions de l'annexe au Code judiciaire.

Les alinéas 2, 4 et 5 de l'article 1 des dispositions transitoires sont applicables aux cas prévus ci-dessus.

Article 3

Les juridictions dont le Code judiciaire modifie le ressort territorial restent saisies de toutes les affaires portées devant elles, même si le lieu qui a déterminé leur compétence territoriale appartient désormais au ressort d'une autre juridiction.

Article 4

L'appel des décisions rendues par une juridiction supprimée est porté devant la juridiction qui connaît de l'appel des décisions de la juridiction nouvelle de niveau égal à celui de la juridiction qui avait prononcé la décision.

L'opposition contre les décisions rendues par la juridiction supprimée est portée devant la juridiction nouvelle de niveau égal à celui de la juridiction supprimée.

Les dispositions du Code judiciaire sur le ressort s'appliquent aux affaires introduites avant la mise en vigueur de ces dispositions.

Article 5

Les appels contre les décisions des conseils de l'Ordre des avocats portés devant la cour d'appel et sur lesquels celle-ci n'a pas statué lors de l'entrée en vigueur des articles 472 à 477 du Code judiciaire sont portés d'office devant le Conseil de discipline d'appel.

Néanmoins, la cour d'appel reste saisie des affaires dont les débats sont en cours et de celles qui sont en délibéré.

Article 6

Les dispositions de procédure prévues par le Code judiciaire s'appliquent aux actes de l'instance, des voies de recours, des saisies conservatoires et des voies d'exécution postérieurs à la date de l'entrée en vigueur de ces dispositions; les actes valablement accomplis antérieurement restent valables, alors même qu'aux termes de la loi nouvelle ils seraient irréguliers ou tardifs.

Article 7

Les enquêtes ordonnées ou autorisées avant la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la section V du chapitre VIII, livre I de la quatrième partie du Code judiciaire sont tenues conformément aux dispositions des lois abrogées.

Article 8

Pendant un délai d'un mois à partir de la date d'entrée en vigueur des dispositions de la cinquième partie du Code judiciaire, tout créancier ayant pratiqué une saisie sur biens meubles, dépose

De opgeheven gerechten blijven evenwel in werking voor de zaken waarvoor de debatten aan gang zijn, of die in beraad zijn, tenzij het college niet kan samengesteld blijven, in welk geval er wordt gehandeld voor het nieuwe gerecht, zoals hiervoor is gezegd.

Indien de beslissing van een opgeheven gerecht vernietigd wordt door de Raad van State en er aanleiding tot verzending bestaat, wordt de zaak naar het bevoegde nieuwe gerecht verzonden.

De bevoegdheid van de nieuwe gerechten voor de zaken die aanhangig waren vóór de opgeheven gerechten, wordt bepaald volgens de regels die de bevoegdheid bepaalden van de opgeheven gerechten vóór de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

De dossiers worden aan de griffier van het nieuwe gerecht toegezonden, door de griffier, of in voorkomend geval de secretaris, van het opgeheven gerecht.

Artikel 2

De Koning bepaalt de vredegerechten en de politierechtbanken waaraan respectievelijk de zaken worden opgedragen van de vredegerechten en de politierechtbanken waarvan de zetel is opgeheven of verplaatst overeenkomstig de bepalingen van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 1, leden 2, 4 en 5, van de overgangsbepalingen is van toepassing op de hierveren bedoelde gevallen.

Artikel 3

Voor de gerechten waarvan het rechtsgebied wordt gewijzigd door het Gerechtelijk Wetboek, blijven alle zaken aanhangig die er aangebracht zijn, zelfs indien de plaats waardoor hun territoriale bevoegdheid was bepaald voortaan tot het rechtsgebied van een ander gerecht behoort.

Artikel 4

Hoger beroep tegen beslissingen van een opgeheven gerecht wordt ingediend voor het gerecht dat in hoger beroep kennis neemt van de beslissingen van de nieuwe gerechten van hetzelfde niveau als het gerecht dat de beslissing heeft uitgesproken.

Verzet tegen de beslissingen van het opgeheven gerecht wordt ingediend voor het nieuwe gerecht van hetzelfde niveau als het opgeheven gerecht.

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek over de aanleg, vinden toepassing op de zaken die zijn ingeleid vóór de inwerkingtreding van deze bepalingen.

Artikel 5

Hoger beroep tegen de beslissingen van de raden der Orde van advocaten, voor het hof van beroep gebracht en niet berecht wanneer de bepalingen van de artikelen 472 tot 477 van het Gerechtelijk Wetboek in werking treden, wordt ambtshalve voor de tuchtraad van beroep gebracht.

Voor het hof van beroep blijven evenwel de zaken aanhangig waarvoor de debatten aan gang zijn en die welke in beraad zijn.

Article 6

De bepalingen betreffende de rechtspleging, gesteld in het Gerechtelijk Wetboek, zijn enkel van toepassing op de gedinghandelingen, de rechtsmiddelen, de bewarende beslagen en de middelen tot tenuitvoerlegging, na de datum van inwerkingtreding van deze bepalingen; de handelingen die geldig voordien zijn verricht, blijven geldig, hoewel zij volgens de nieuwe wet onregelmatig of laattijdig zouden zijn.

Artikel 7

De getuigenverhoren die werden veroorloofd of gelast vóór de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek, boek I, hoofdstuk VIII, afdeling V, worden gehouden overeenkomstig de bepalingen van de opgeheven wetten.

Artikel 8

Gedurende een termijn van een maand na de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek, legt iedere schuldeiser die beslag heeft gelegd op

au greffe du tribunal de première instance du lieu de la saisie la déclaration et la justification de sa créance en principal, intérêts et frais, avec la mention, s'il y a lieu, du privilège auquel il prétend. Cette déclaration tient lieu de l'avis de saisie prévu à l'article 1390 du Code judiciaire.

Pendant ce délai il ne sera procédé à aucune distribution du produit de la vente sur saisie-exécution mobilière ou de la saisie de deniers.

A l'expiration du délai précité, l'huissier de justice instrumentant procède à la distribution conformément aux dispositions des articles 1627 à 1638 du Code judiciaire entre les créanciers qui ont fait la déclaration prévue à l'alinéa premier et, le cas échéant, les créanciers opposants qui se seront fait connaître à lui.

Article 9

L'application de la loi contenant le Code judiciaire ne peut porter atteinte aux traitements, majorations et suppléments de traitement et pensions des membres des cours et tribunaux, greffiers et personnel des greffes et des parquets en fonction.

Article 10

Par dérogation à l'article 383 du Code judiciaire, et sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 392, les magistrats en fonction à la Cour de cassation ou à la cour d'appel à la date de l'entrée en vigueur de ces dispositions ne sont mis à la retraite qu'à l'âge de soixante-quinze ans, à la Cour de cassation, et de soixante-douze ans, à la cour d'appel, sauf s'ils demandent leur mise à la retraite antérieurement après avoir atteint au moins l'âge de soixante-dix ans.

Toutefois à la fin de la deuxième année écoulée depuis l'entrée en vigueur de l'article 383 précité, cette limite d'âge de soixante-quinze ans à la Cour de cassation et de soixante-douze ans à la cour d'appel est abaissée d'un an, et il en sera ainsi, de deux en deux ans, jusqu'à ce que la limite d'âge de soixante-dix ans soit atteinte.

Pour l'application des deux alinéas précédents, le calcul de la pension de l'éméritat ou de la pension a lieu comme si le magistrat était resté en fonction sans que soit intervenue cette modification de la limite d'âge.

Article 11

Les greffiers en chef, greffiers-chefs de service, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers des cours et tribunaux en fonction à la date de l'entrée en vigueur de l'article 2, titre premier, de la présente loi sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leur fonction ou lorsqu'ils ont accompli dans les justices de paix et les tribunaux l'âge de soixante-dix ans, dans les cours d'appel l'âge de soixante-douze ans et à la cour de cassation l'âge de soixante-quinze ans, sauf s'ils demandent leur retraite antérieurement après avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Artikel 12

§ 1. Lorsque deux ou plusieurs cantons sont fusionnés avec maintien de l'un des sièges, le titulaire de celui-ci devient juge du canton. Si les sièges sont remplacés par un siège nouveau, le juge dans le canton duquel se trouve ce siège devient titulaire du canton.

Les juges qui restent sans fonction conservent leurs traitements et majorations de traitements; en cas de vacance ultérieure ils sont, par ordre d'ancienneté, et de leur consentement nommés à ce siège.

§ 2. Lorsque le territoire d'une commune, siège d'une justice de paix, était avant l'entrée en vigueur des dispositions de l'annexe au Code judiciaire, entièrement compris dans un seul canton et que par suite de l'application des dispositions précitées cette

roerende goederen, op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van het beslag, de verklaring en de verantwoording neer van zijn schuldvordering in hoofdsom, interesten en kosten, met zo nodig de vermelding van het voorrecht waarop hij aanspraak maakt. Die verklaring geldt als bericht van beslag, zoals bedoeld in artikel 1390 van het Gerechtelijk Wetboek.

Gedurende die termijn zal er geen verdeling geschieden van de opbrengst van de verkoop na uitvoerend beslag op roerende goederen of beslag op gelden.

Na het verstrijken van de genoemde termijn, gaat de optredende gerechtsdeurwaarder over tot de verdeling overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1627 tot 1638 van het Gerechtelijk Wetboek, onder de schuldeisers die de in het eerste lid bedoelde verklaring hebben gedaan en, in voorkomend geval, de verzetdoende schuldeisers die zich aan hem hebben bekendgemaakt.

Artikel 9

De toepassing van de wet houdende het Gerechtelijk Wetboek kan geen afbreuk doen aan de wedden, weddeverhoging, weddebijslag en pensioenen van de leden van hoven en rechtbanken, griffiers en personeel van griffies en parketten die thans in functie zijn.

Artikel 10

In afwijking van artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek en onverminderd de toepassing van artikel 392, worden de magistraten van het Hof van cassatie en van de hoven van beroep, die in dienst zijn op de dag van de inwerkingtreding van die bepalingen, eerst inrustgesteld of vijfenzeventig jaar bij het Hof van cassatie en op tweeënzeventig jaar bij de hoven van beroep, tenzij zij om vroegere inruststelling verzoeken en ten minste zeventig jaar oud zijn.

Deze grensleeftijd van vijfenzeventig jaar voor het Hof van cassatie en van tweeënzeventig jaar voor de hoven van beroep wordt evenwel een jaar verlaagd aan het einde van het tweede jaar na de inwerkigtreding van voornoemd artikel 383 en daarna eveneens om de twee jaar, totdat de grensleeftijd van zeventig jaar is bereikt.

Voor de toepassing van de twee voorgaande leden wordt het emeritaatspensioen of het pensioen berekend alsof de magistraat in dienst was gebleven zonder die wijziging van de grensleeftijd.

Artikel 11

De hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van dienst, griffiers-hoofden van de griffie, griffiers en klerken-griffiers van de hoven en rechtbanken die in functie zijn op de dag van de inwerkingtreding van artikel 2, eerste titel, van deze wet, worden in ruste gesteld wanneer zij wegens een ernstige en blijvende gebrekkigheid niet langer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen, of op de leeftijd van zeventig jaar in de vredegerechten en in de rechtbanken, van tweeënzeventig jaar, in de hoven van beroep, en van vijfenzeventig jaar in het Hof van cassatie, tenzij zij om hun inruststelling verzoeken, na de leeftijd van vijfenzestig jaar te hebben bereikt.

Article 12

§ 1. Worden twee of meer kantons samengesmolten met handhaving van één gerecht, dan wordt de titularis daarvan de rechter van het kanton. Worden de gerechten door een ander vervangen, dan wordt de rechter in wiens kanton de zetel zich bevindt, de titularis van het kanton.

Rechters die zonder ambt blijven, behouden hun wedde en weddeverhogingen; ingeval een zetel later openvalt, worden zij daarin benoemd naar orde van dienstouderdom en met hun instemming.

§ 2. Wanneer het gebied van een gemeente, zetel van een vredegerecht, voor de inwerkingtreding van de bepalingen van het Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek volledig gelegen was in één enkel kanton en die gemeente ingevolge de toepassing van

commune est divisée en deux parties, chaque partie formant avec d'autres communes un nouveau canton, le juge de paix qui occupait le siège de l'ancien canton devient titulaire du premier canton.

§ 3. Lorsque le territoire d'une commune était avant l'entrée en vigueur des dispositions de l'annexe au Code judiciaire divisé en deux cantons et que par suite de l'application desdites dispositions, ces cantons sont fusionnés le juge de paix le plus ancien par ordre de nomination en cette qualité devient titulaire du nouveau canton.

Lorsque le territoire communal était divisé en plusieurs cantons et que ces cantons sont fusionnés entre eux ou avec d'autres cantons ou parties de cantons ou sont autrement composés, les juges qui exercent leurs fonctions dans les cantons existant au moment de l'entrée en vigueur des dispositions de l'annexe au Code judiciaire, deviennent respectivement titulaires des cantons nouvellement constitués et qui portent les mêmes désignations ordinales que celles des cantons dans lesquels ils exerçaient leurs fonctions.

§ 4. Les juges qui restent sans fonctions conservent leurs traitements et majorations de traitements; en cas de vacance ultérieure ils sont, par ordre d'ancienneté, et de leur consentement, nommés à ce siège.

§ 5. Le juge de paix d'un canton supprimé, dont les communes sont partagées entre deux ou plusieurs cantons, est de son consentement nommé juge de celui de ces cantons qui serait sans titulaire à la date de l'entrée en vigueur des dispositions annexes au Code judiciaire.

Au cas où plus d'un des cantons serait sans titulaire, ce juge fait connaître au ministre de la Justice, dans les six mois qui suivent la publication de la présente loi, celui des cantons dont il aura fait choix.

Si aucune place n'est vacante dans ces cantons, il est fait application de l'alinéa 2 du § 1er.

§ 6. Si deux cantons doivent être desservis par un seul juge alors qu'ils sont tous deux pourvus de titulaires, les deux juges restent en fonction jusqu'à ce que l'un de ces sièges devienne vacant; dans ce dernier cas, le juge de l'autre canton devient de plein droit juge des deux cantons sans nouvelle prestation de serment.

§ 7. Les dispositions du § 1er, du 1er alinéa du § 2 et du § 3 sont applicables aux juges de paix suppléants.

Article 13

Le greffier-chef de greffe d'un canton scindé est affecté à celui des deux cantons que le ministre de la Justice lui assigne. Si deux ou plusieurs cantons sont desservis par un seul juge, le greffier-chef de greffe le plus ancien devient titulaire, les autres greffiers-chefs de greffe lui sont attachés.

Si deux ou plusieurs cantons sont fusionnés avec maintien d'un seul siège, le greffier-chef de greffe titulaire de celui-ci reste en fonction et les greffiers-chefs de greffe des cantons supprimés lui sont attachés. Les greffiers et les commis-greffiers et le personnel des greffes des cantons supprimés sont affectés même en surnombre au greffe du canton déterminé par le ministre de la Justice.

Si les divers sièges sont remplacés par un ou plusieurs autres, les greffiers-chef de greffe les plus anciens par ordre de nomination en cette qualité en deviennent titulaires; les autres greffiers-chefs de greffe, les greffiers et commis-greffiers et les membres du personnel des divers greffes sont affectés même en surnombre aux greffes des cantons déterminés par le ministre de la Justice.

Les greffiers-chefs de greffe qui ont été attachés à un autre greffe en vertu des alinéas précédents, seront nommés greffiers titulaires de ce canton au fur et à mesure des vacances et suivant l'ordre d'ancienneté de leur nomination.

Dans le cas prévu au § 4 de l'article 12 des dispositions transitoires, le greffier-chef de greffe, les greffiers et le personnel du greffe restent en fonction, dans ce greffe, jusqu'au moment où le siège du juge auquel ils sont attachés devient vacant.

vorengenoemde bepalingen in twee wordt gesplitst zodat ieder deel met andere gemeenten een nieuw kanton vormt, wordt de vrederechter die de zetel van het oude kanton bekleedde, titularis van het eerste kanton.

§ 3. Wanneer het gebied van een gemeente vóór de inwerkingtreding van de bepalingen van het Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek gedeeltelijk tot twee kantons behoorde en die kantons ingevolge de toepassing van genoemde bepalingen worden samengesmolten, wordt de vrederechter die het langst in die hoedanigheid is benoemd, titularis van het nieuw kanton.

Wanneer het gemeentelijk grondgebied verdeeld was over verschillende kantons en die kantons onderling of met andere kantons of gedeelten van kantons worden samengesmolten of anders worden ingedeeld, worden de rechters die hun ambt uitoefenen in de kantons die bestaan bij de inwerkingtreding van de bepalingen van het Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, respectievelijk titularis van de nieuwe samengestelde kantons met hetzelfde rangnummer als de kantons waarin zij hun ambt uitoefenen.

§ 4. Rechters die zonder ambt blijven, behouden hun wedde en weddeverhogingen; ingeval een zetel later openvalt, worden zij daarin benoemd naar orde van dienstouderdom en met hun instemming.

§ 5. De vrederechter van een opgegeven kanton, waarvan de gemeenten verdeeld worden over twee of meer kantons, wordt met zijn instemming benoemd tot rechter van datgene van die kantons dat geen titularis heeft op de datum van de inwerkingtreding van de bepalingen van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek.

Indien meer dan één van de kantons geen titularis heeft, laat de rechter aan de minister van Justitie binnen zes maand na de bekendmaking van deze wet, weten welk kanton hij verkiest.

Indien er geen enkele plaats in die kantons openstaat, wordt het tweede lid van § 1 toegepast.

§ 6. Indien twee kantons moeten bediend worden door een enkele rechter en beide kantons een titularis hebben, blijven de twee rechters hun ambt vervullen totdat een van beide zetels openvalt; in dit laatste geval wordt de rechter van het andere kanton rechtens de rechter van de twee kantons zonder nieuwe eedaflegging.

§ 7. De bepalingen van § 1, van het eerste lid van § 2 en van § 3 zijn van toepassing op de plaatsvervangende vrederechters.

Artikel 13

De griffier-hoofd van de griffie van een verdeeld kanton wordt verbonden aan datgene van de twee kantons dat de minister van Justitie hem toewijst. Indien twee of meer kantons bediend worden door een enkele rechter, wordt de oudste griffier-hoofd van de griffie titularis, de andere griffiers-hoofden van de griffie worden eraan verbonden.

Indien twee of meer kantons worden samengesmolten met handhaving van één gerecht, blijft de griffier-hoofd van de griffie die aldaar titularis is, in functie en worden de griffiers-hoofden van de griffie van de opgeheven kantons eraan verbonden. De griffiers en de klerken-griffiers en het griffiepersoneel van de opgeheven kantons worden, zelfs in bovental, verbonden aan de griffie van het kanton dat de minister van Justitie bepaalt.

Worden de verschillende gerechten vervangen door een of meer andere, dan worden de griffiers-hoofden van de griffie die het langst in die hoedanigheid zijn benoemd titularis; de andere griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en klerken-griffiers en het griffiepersoneel worden zelfs in bovental, verbonden aan de griffies van de kantons die de minister van Justitie bepaalt.

De griffiers-hoofden van de griffie die verbonden worden aan een andere griffie krachtens de voorgaande leden, worden benoemd tot griffiers-titularissen van dit kanton naar gelang van de vacatures en naar de orde van hun benoeming.

In het geval van artikel 12, § 4, van de overgangsbepalingen blijven de griffier-hoofd van de griffie, de griffiers en het griffiepersoneel dienst doen in die griffie tot op het ogenblik waarop de zetel van de rechter waaraan zij verbonden zijn, openvalt.

Article 14

Par dérogation à l'article 306 du Code judiciaire, les juges de paix et les greffiers en chef, les greffiers-chefs de greffe et greffiers de justice de paix qui, en vertu des dispositions du Code judiciaire desservent un autre canton que celui dont ils sont titulaires lors de l'entrée en vigueur de la disposition précitée, peuvent continuer à résider dans leur ancien canton s'ils y avaient leur résidence effective.

Article 15

Les juges de paix, les greffiers en chef et les greffiers-chefs de greffe des justices de paix qui, en vertu des dispositions de l'article 1er, alinéa 3 et 5, de la loi du 18 juin 1869, ont été chargés de desservir pendant plus de cinq ans un ou plusieurs autres cantons et ont reçu de ce fait le traitement attribué aux juges de paix, aux greffiers en chef et aux greffiers-chefs de greffe des cantons ayant une population égale à celle des cantons réunis, continueront à bénéficier de ce traitement même s'ils sont déchargés du service de ces autres cantons.

Article 16

Les magistrats et les greffiers qui, lors de l'entrée en vigueur de la loi du 14 juillet 1951 relative à la classification des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce, portaient un titre ou bénéficiaient d'un traitement attribués dans les juridictions dont le ressort compte au moins 500 000 habitants, conservent ce titre et ce traitement à titre personnel.

Article 17

Sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des dispositions relatives au personnel d'Afrique, coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964, les services rendus par tout membre de l'ordre judiciaire en vertu d'une nomination à des fonctions publiques ou assimiliées dans l'Etat indépendant du Congo, dans la Colonie du Congo belge, dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi, dans l'Etat du Congo, au Rwanda ou au Burundi, entrent en compte pour le calcul des augmentations périodiques.

Il ne sera pas tenu compte pour le calcul des augmentations du temps pendant lequel les fonctions judiciaires auraient été interrompues.

Article 18

Pour l'application des articles 365, § 2, 368, 371 et 375 du Code judiciaire, il sera tenu compte également du temps d'inscription au barreau dans l'Etat indépendant du Congo, dans la Colonie du Congo belge, dans les territoires sous tutuelle du Ruanda-Urundi, dans l'Etat du Congo, au Rwanda ou au Burundi, ou des années consacrées à l'enseignement du droit dans une université de la Colonie du Congo belge, de l'Etat du Congo, du Rwanda ou du Burundi.

Article 19

Pour l'application des articles 169, 181 et 185 du Code judiciaire, il sera tenu compte des services rendus comme agent de l'ordre judiciaire dans la Colonie du Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi.

Article 20

Par dérogation à l'article 363 du Code judiciaire, le régime instauré par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1928, modifié par l'article 9 de la loi du 13 juillet 1930 et par l'arrêté-loi du 26 janvier 1935 et les arrêtés des 19 janvier 1942 et 31 janvier 1945, ainsi que l'allocation mensuelle de 100 francs par enfant comprise dans l'indemnité de mobilité, seront maintenus pour les magistrats actuellement en fonction et ayant ou ayant eu au moins cinq enfants. Ceux-ci conservent leur rang.

Artikel 14

Bij afwijking van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de vrederechters en de hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie en de griffiers van de vredegerechten die krachtens de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek een ander kanton bedienen dan datgene waarvan zij titularis waren bij de inwerkingtreding van voornoemde bepaling, verder verblijven in hun vroeger kanton, indien zij daar hun werkelijke verblijfplaats hadden.

Artikel 15

De vrederechters, de hoofdgriffiers en griffiers-hoofden van de griffie van de vredegerechten die krachtens de bepalingen van artikel 1, 3e en 5e lid, van de wet van 18 juni 1869 gedurende meer dan vijf jaar belast zijn met de dienst van een of meer andere kantons en daarvoor de wedde hebben ontvangen die wordt toegekend aan vrederechters, hoofdgriffiers en griffiers-hoofden van de griffie van kantons die een bevolking hebben gelijk aan die van de samengevoegde kantons, genieten verder die wedde, zelfs wanneer zij van de dienst in die andere kantons ontlast worden.

Artikel 16

De magistraten en de griffiers die, bij de inwerkingtreding van de wet van 14 juli 1951 betreffende de indeling van de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel, een titel droegen en een wedde genoten toegekend in de gerechten waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners heeft, behouden onder persoonlijke titel die titel en die wedde.

Artikel 17

Onverminderd de toepassing, indien daartoe grond bestaat, van de bepalingen van de wetten betreffende het personeel van Afrika, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 21 mei 1964, wordt de dienst verricht door een lid van de rechterlijke orde krachtens een benoeming tot een openbaar of daarmee gelijkgesteld ambt in de Onafhankelijke Staat Kongo, in de kolonie Belgisch-Kongo, in het voogdijgebied Ruanda-Urundi, in de Staat Kongo, in Rwanda of Burundi, medegerekend bij de berekening van de periodieke verhogingen.

Er wordt bij de berekening van de verhogingen geen rekening gehouden met de tijd dat de gerechtelijke functie was onderbroken.

Artikel 18

Voor de toepassing van de artikelen 365, § 2, 368, 371 en 375 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt eveneens rekening gehouden met de tijd van inschrijving bij de balie in de Onafhankelijke Staat Kongo, in de kolonie Belgisch-Kongo, in het voogdijgebied Ruanda-Urundi, in de Staat Kongo, in Rwanda of Burundi, of met de jaren onderwijs van het recht aan de universiteit van Belgisch-Kongo, van de Staat Kongo, van Rwanda of van Burundi.

Artikel 19

Voor de toepassing van de artikelen 169, 181 en 185 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt rekening gehouden met de dienst verricht als ambtenaar van de rechterlijke orde in de kolonie Belgisch-Kongo of in het voogdijgebied Ruanda-Urundi.

Artikel 20

Bij afwijking van artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek worden het stelsel ingevoerd bij artikel 4 van de wet van 30 juli 1928, gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 13 juli 1930 en bij de besluitwet van 26 januari 1935 en de besluiten van 19 januari 1942 en 31 januari 1945, evenals de maandelijkse uitkering van 100 frank per kind, vervat in de mobiliteitsvergoeding, gehandhaafd voor de magistraten thans in functie die ten minste vijf kinderen hebben of gehad hebben. Deze laatste behouden hun rang.

D'autre part, l'allocation octroyée au troisième enfant sera toujours égale à la somme des allocations octroyées aux trois premiers enfants bénéficiaires des fonctionnaires de l'ordre administratif, et l'allocation octroyée à compter du quatrième enfant ne sera jamais inférieure aux allocations octroyées pour les enfants de même rang des magistrats visés à l'alinéa 1er.

Article 21

Les magistrats et greffiers nommés avant le 1er juillet 1952, pour lesquels, en vertu de l'article 3 de la loi du 1er juin 1949, il a été tenu compte du temps de la pratique du droit, continueront à bénéficier de cet avantage.

A titre interprétatif, vaudra pour l'application de cette disposition, comme pratique du droit, l'exercice des fonctions d'avoué, de fonctions administratives de la première catégorie et l'exercice honorable de fonctions judiciaires pendant l'occupation.

Les années de service en qualité de greffier surnuméraire dans un tribunal de première instance antérieures au 1er janvier 1946 ne comptent pas pour les majorations d'ancienneté.

Article 22

Pour l'application des articles 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 207, 209, 254 et 258 du Code judiciaire, l'inscription au barreau dans la Colonie du Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi est assimilée à l'inscription au barreau en Belgique.

Pour l'application des articles 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 207, 208, 209, 254 et 258 du Code judiciaire, l'exercice de fonctions judiciaires dans la Colonie du Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi est assimilé à l'exercice de fonctions judiciaires en Belgique.

Pour l'application des articles 187, 188, 189, 190, 191, 192, 194, 207, 209, 254 et 258 du Code judiciaire, l'enseignement du droit dans une université de la Colonie du Congo belge est assimilé à l'enseignement du droit dans une université en Belgique.

Pour l'application des articles 191, 192 et 194 du Code judiciaire, l'exercice de fonctions juridiques dans un service de la Colonie du Congo belge ou des territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi ou de l'un des organismes publics existants dans ces pays avant leur accession à l'indépendance est assimilé à l'exercice en Belgique de fonctions juridiques dans un service de l'Etat ou dans d'un des organismes prévus par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Article 23

Pour l'application des articles 263, 264, 267 et 269 du Code judiciaire, l'exercice des fonctions d'agent de l'ordre judiciaire dans la Colonie du Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi est assimilé à l'exercice des fonctions de greffier dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police en Belgique.

Pour l'application des articles 263, 265, 266, 268 et 269 du Code judiciaire est assimilé à la période de stage requise, l'exercice pendant la même durée, de fonctions d'agent de l'Ordre judiciaire dans la Colonie du Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi.

Article 24

Pour l'application des articles 274, 275, 276, 277, 278 et 279 du Code judiciaire, l'exercice des fonctions d'agent de l'Ordre judiciaire dans la Colonie du Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi est assimilé à l'exercice des fonctions de secrétaire adjoint ou de commis secrétaire dans un parquet en Belgique.

Article 25

Les certificats d'études moyennes du degré supérieur et de candidat greffier et l'examen de maturité prévus par le Code judiciaire ne sont pas requis des candidats à une fonction dans un

Aan de andere kant is de uitkering voor het derde kind steeds gelijk aan de som van de uitkeringen voor de eerste drie gerechtigde kinderen van de ambtenaren van de administratieve orde, en de uitkering vanaf het vierde kind is nooit lager dan de uitkeringen voor de kinderen van dezelfde rang van de in het eerste lid bedoelde magistraten.

Artikel 21

De magistraten en griffiers benoemd vóór 1 juli 1952 voor wie er, krachtens artikel 3 van de wet van 1 juni 1949, rekening werd gehouden met de tijd van de rechtspraktijk, genieten verder dit voordeel.

Ter interpretatie gelden voor de toepassing van deze bepaling als rechtspraktijk, de uitoefening van het ambt van pleitbezorger, van bestuurlijke ambten van de eerste kategorie en de eervolle uitoefening van gerechtelijke ambten gedurende de bezetting.

De dienstjaren als boventallig griffier bij een rechtbank van eerste aanleg vóór 1 januari 1946, gelden niet voor de anciënniteitsbijslagen.

Artikel 22

Voor de toepassing van de artikelen 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 207, 209, 254 en 258 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de inschrijving bij de balie in de kolonie Belgisch-Kongo of in de voogdijgebieden Ruanda-Urundi, gelijkgesteld met inschrijving bij de balie in België.

Voor de toepassing van de artikelen 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 207, 208, 209, 254 en 258 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de uitoefening van een gerechtelijk ambt in de kolonie Belgisch-Kongo of in de voogdijgebieden Ruanda-Urundi, gelijkgesteld met de uitoefening van een gerechtelijk ambt in België.

Voor de toepassing van de artikelen 187, 188, 189, 190, 191, 192, 194, 207, 209, 254 en 258 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt het onderwijs van het recht aan een universiteit van de kolonie Belgisch-Kongo gelijkgesteld met het onderwijs van het recht aan een universiteit in België.

Voor de toepassing van de artikelen 191, 192 en 194 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de uitoefening van een juridisch ambt in een dienst van de kolonie Belgisch-Kongo of van de voogdijgebieden Ruanda-Urundi of van een openbaar lichaam dat bestond in die landen vóór hun onafhankelijkheid, gelijkgesteld met de uitoefening van een juridisch ambt in België, in een Rijksdienst of in een van de organismen bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Artikel 23

Voor de toepassing van de artikelen 263, 264, 267 en 269 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de uitoefening van de functie van ambtenaar van de rechterlijke orde in de kolonie Belgisch-Kongo of in de voogdijgebieden Ruanda-Urundi gelijkgesteld met de uitoefening van het ambt van griffier bij een hof, een rechtbank, een vredegerecht of een politierechtbank in België.

Voor de toepassing van de artikelen 263, 265, 266, 268 en 269 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt met de vereiste stageperiode gelijkgesteld, de uitoefening, gedurende dezelfde tijd, van de functie van ambtenaar van de rechterlijke orde in de kolonie Belgisch-Kongo of in de voogdijgebieden Ruanda-Urundi.

Artikel 24

Voor de toepassing van de artikelen 274, 275, 276, 277, 278 en 279 van het Gerechtelijk Wetboek wordt de uitoefening van de functie van ambtenaar van de rechterlijke orde in de kolonie Belgisch-Kongo of in de voogdijgebieden Ruanda-Urundi gelijkgesteld met de uitoefening van het ambt van adjunct-secretaris of van klerk-secretaris bij een parket in België.

Artikel 25

De getuigschriften van middelbaar onderwijs van de hogere graad en van kandidaat-griffier en het maturiteitsexamen voorgeschreven door het Gerechtelijk Wetboek, zijn niet vereist voor

greffe qui lors de l'entrée en vigueur de la loi du 20 décembre 1957 exerçaient des fonctions de greffier, greffier adjoint, greffier à titre personnel, greffier surnuméraire, commis-greffier ou d'employé de greffe y compris les temporaires ou auxiliaires à demi-prestations au moins dans une cour, un tribunal, un conseil de guerre ou une juridiction cantonale et qui au moment de la nomination ont exercé ces fonctions pendant au moins cinq ans.

Dans le calcul des douze années de fonctions de commis-greffier, de rédacteur, d'employé ou de messager exigées pour la nomination en qualité de commis-greffier principal, de rédacteur principal, d'employé principal ou de messager principal, il peut être tenu compte des prestations des employés ou messagers temporaires ou auxiliaires à prestations complètes en fonction lors de la publication de la présente loi.

Article 26

Les secrétaires adjoints à titre personnel des parquets sont, pour l'application des articles 275, 276, 277, 278 et 280 du Code judiciaire, censés avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de commis-secrétaire.

Les employés principaux et les rédacteurs principaux en fonction au parquet à la date d'entrée en vigueur des articles précités sont, pour l'application de ces articles, censés avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de commis-secrétaire.

Les traducteurs, rédacteurs et employés des parquets, porteurs du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et ayant, au moment de l'entrée en vigueur des articles 277 et 279 du Code judiciaire, exercé leurs fonctions pendant plus de dix ans, sont, pour l'application desdits articles, censés avoir exercé les fonctions de commis-secrétaire pendant la période excédant ces dix ans.

Article 27

Le certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat de candidat secrétaire prévus aux articles 274, 275 et 280 du Code judiciaire, ne sont pas requis des candidats à une place de secrétaire ou de secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi ou de commis-secrétaire dans un parquet, qui au moment de l'entrée en vigueur des articles 273 à 283 du Code judiciaire exerçaient les fonctions d'employé auxiliaire à prestations complètes ou d'employé temporaire, d'employé, d'employé principal, de rédacteur, de rédacteur principal ou de secrétaire adjoint à titre personnel dans un parquet.

Le certificat d'études moyennes du degré supérieur et l'examen de maturité prévus à l'article 282 du Code judiciaire ne sont pas requis des candidats à une place de rédacteur, qui, le jour de l'entrée en vigueur de cette disposition, exercent les fonctions d'employé auxiliaire à prestations complètes ou d'employé temporaire, d'employé ou d'employé principal dans un parquet.

Le certificat d'études moyennes du degré inférieur et l'examen de maturité prévus à l'article 283 du Code judiciaire ne sont pas requis des candidats à une place d'employé qui le jour de l'entrée en vigueur de cette disposition, exercent les fonctions d'employé auxiliaire à prestations complètes ou d'employé temporaire dans un parquet.

Dans le calcul des douze années de fonctions de commis-secrétaire, de rédacteur, d'employé, de messager, exigées pour la nomination en qualité de commis-secrétaire principal, rédacteur principal, employé principal ou de messager principal, il peut être tenu compte des prestations des employés ou messagers temporaires auxiliaires à prestations complètes en fonction lors de la publication de la présente loi.

de kandidaten voor een betrekking in een griffie, die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet van 20 december 1957 het ambt uitoefenen van griffier, adjunct-griffier, griffier titularis, boventallig griffier, klerk-griffier of griffiebeambte, met inbegrip van de tijdelijken en hulpbedienden met ten minste halve prestatie in een hof, een rechtbank, een krijgsraad of een kantongerecht en die op het ogenblik van de benoeming dit ambt gedurende ten minste vijf jaar hebben uitgeoefend.

Bij de berekening van de twaalf jaren dienst als klerk-griffier, opsteller, beambte of bode, vereist voor de benoeming als eerstaanwezend klerkgriffier, eerstaanwezend opsteller, eerstaanwezend beambte of eerstaanwezend bode, kan er rekening gehouden worden met de prestaties van de tijdelijke of hulpbeambten of -boden met volle prestatie, die in dienst zijn op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet.

Artikel 26

De adjunct-secretarissen onder persoonlijke titel van de parketten worden, voor de toepassing van de artikelen 275, 276, 277, 278 en 280 van het Gerechtelijk Wetboek, geacht als hebbende gedurende vijf jaar het ambt van klerk-secretaris vervuld.

De eerstaanwezende beambten en eerstaanwezende opstellers, in dienst bij het parket op de datum van de inwerkingtreding van voornoemde artikelen, worden voor de toepassing van die artikelen geacht als hebbende gedurende vijf jaar het ambt van klerk-secretaris vervuld.

De vertalers, opstellers en beambten van de parketten, die houder zijn van het getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs en die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de artikelen 277 en 279 van het Gerechtelijk Wetboek, sedert meer dan tien jaar hun ambt uitoefenen, worden, voor de toepassing van die artikelen, geacht gedurende de periode boven tien jaar het ambt van klerk-secretaris te hebben vervuld.

Artikel 27

Het getuigschrift van middelbaar onderwijs van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs en het getuigschrift van kandidaat-secretaris bedoeld in de artikelen 274, 275 en 280 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn niet vereist voor de kandidaten voor een plaats van secretaris of adjunct-secretaris in een parket van de procureur des Konings of van klerk-secretaris in een parket, die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de artikelen 273 tot 283 van het Gerechtelijk Wetboek het ambt uitoefenen van hulpbeambte met volledige prestatie, tijdelijk beambte, beambte, eerstaanwezend beambte, opsteller, eerstaanwezend opsteller of van adjunct-secretaris onder persoonlijke titel in een parket.

Het getuigschrift van middelbaar onderwijs van de hogere graad en het maturiteitsexamen bedoeld in artikel 282 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn niet vereist voor de kandidaten voor een plaats van opsteller die, de dag van de inwerkingtreding van deze bepaling, het ambt uitoefenen van hulpbeambte met volledige prestatie, tijdelijk beambte, beambte of eerstaanwezend beambte in een parket.

Het getuigschrift van middelbaar onderwijs van de lagere graad en het maturiteitsexamen bedoeld in artikel 283 van het Gerechtelijk Wetboek zijn niet vereist voor de kandidaten voor een plaats van beambte die, de dag van de inwerkingtreding van deze bepaling, het ambt uitoefenen van hulpbeambte met volledige prestatie of tijdelijk beambte in een parket.

Bij de berekening van de twaalf dienstjaren als klerk-secretaris, opsteller, beambte, bode, vereist voor de benoeming tot eerstaanwezend klerk-secretaris, eerstaanwezend opsteller, eerstaanwezend beambte of eerstaanwezend bode kan er rekening gehouden worden met de prestaties van de tijdelijke of hulpbeambten of -boden met volledige prestatie die op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet in dienst zijn.

Article 28

Les années de service des membres du personnel mis à la disposition de l'officier du ministère public près le tribunal de police, qui sont incorporés au personnel du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance, sont considérées comme ayant été accomplies au parquet du procureur du Roi.

Ces agents bénéficient aussi des dispositions de l'article 27.

Le Roi détermine les conditions qui doivent être remplies pour pouvoir être considéré comme membre du personnel mis à la disposition de l'officier du ministère public près le tribunal de police.

Article 29

Les titulaires de fonctions exercées à titre principal et supprimées par la présente loi continuent à en porter le titre et à en toucher les traitements et les majorations de traitement, mais à titre personnel, jusqu'au jour de la fin des fonctions, par nomination à une autre fonction, par démission, mise à la pension, révocation ou décès.

Aucune nomination ne peut être imposée au titulaire de la fonction supprimée si la nouvelle fonction n'est d'un rang égal au moins à celle-ci et de nature à être exercée dans le même ressort de la cour d'appel.

Article 30

Dans les six mois à compter de la publication de la présente loi, les employés mis à la disposition de l'officier du ministère public près les tribunaux de police, font connaître au ministre de la Justice s'ils optent pour leur incorporation dans les services judiciaires de l'Etat ou pour leur maintien au service de la commune qui les emploie.

Le ministre de la Justice peut décider que ceux qui ont choisi de rester au service de la commune, continueront à exercer leurs fonctions au parquet près le tribunal de police durant une période de cinq ans au maximum à partir de la mise en vigueur de la présente loi.

En ce cas, l'Etat rembourse à la commune la rémunération de ces employés selon les modalités prévues aux articles 85 et suivants de la loi du 14 février 1961, d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

Article 31

Les arrêtés royaux pris en application de l'article 172 de la loi du 18 juin 1869 d'organisation judiciaire et des articles 1, 2, 4 et 5 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire restent en vigueur jusqu'au jour où ils sont remplacés par des arrêtés royaux pris en exécution du Code judiciaire.

Article 32

§ 1. Dans les douze mois de la publication de la présente loi, le Roi nomme :

1° dans chaque cour du travail : le premier président de la cour, deux présidents de chambre, un avocat général près la cour du travail et un substitut général près la cour du travail, le greffier en chef et un greffier;

2° dans chaque tribunal du travail : le président du tribunal, l'auditeur du travail et le greffier en chef.

§ 2. Dans les quinze mois de la publication de la présente loi, le Roi nomme les autres membres des cours et tribunaux du travail.

§ 3. Dans les quinze mois de la publication de la présente loi, il est procédé à la présentation de candidats à trois places de conseiller à la Cour de cassation et à la nomination d'un avocat général près la Cour de cassation, qui remplissent les conditions prévues à l'article 33 des dispositions transitoires.

Artikel 28

De dienstjaren van de personeelsleden ter beschikking gesteld van de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, die overgaan naar het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg, worden beschouwd als zijnde verworven op het parket van de procureur des Konings.

Deze personeelsleden genieten tevens het voordeel van de bepalingen van artikel 27.

De Koning bepaalt de voorwaarden die zij moeten vervullen om als personeelslid ter beschikking gesteld van de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, te worden beschouwd.

Artikel 29

De titularissen van hoofdambten, opgeheven bij deze wet, blijven er de titel van dragen en er de wedde en de weddeverhogingen van ontvangen, doch onder persoonlijke titel, tot de dag van het einde van het ambt, bij benoeming tot een ander ambt, door ontslag, inruststelling, afzetting of overlijden.

Geen benoeming kan de titularis van het opgeheven ambt worden opgelegd, indien het nieuwe ambt niet ten minste van dezelfde rang is en kan uitgeoefend worden in hetzelfde rechtsgebied van het hof van beroep.

Artikel 30

Binnen zes maanden na de bekendmaking van deze wet delen de beambten die ter beschikking zijn gesteld van de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken, aan de minister van Justitie mede of zij hun inlijving bij de gerechtelijke diensten van de Staat verkiezen dan wel in dienst wensen te blijven bij de gemeente die hen tewerkstelt.

De minister van Justitie kan beslissen dat zij die verkozen hebben bij de gemeente in dienst te blijven, hun ambt bij het parket bij de politierechtbank verder zullen uitoefenen gedurende een periode van ten hoogste vijf jaar na de inwerkingstelling van deze wet.

In dit geval betaalt de Staat de bezoldiging van die beambten aan de gemeente terug volgens de modaliteiten bepaald in de artikelen 85 en volgende van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

Artikel 31

De koninklijke besluiten genomen bij toepassing van artikel 172 van de wet van 18 juni 1869 op de gerechtelijke organisatie en van de artikelen 1, 2, 4 en 5 van de wet van 22 juli 1927 tot wijziging van de wetten op de gerechtelijke organisatie blijven van kracht totdat zij worden vervangen door de koninklijke besluiten genomen tot toepassing van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 32

§ 1. Binnen twaalf maanden na de bekendmaking van deze wet, benoemt de Koning :

1° in ieder arbeidshof : de eerste voorzitter in het hof, twee kamervoorzitters, een advocaat-generaal bij het arbeidshof en een substituut-generaal bij het arbeidshof, de hoofdgriffier en een griffier;

2° in iedere arbeidsrechtbank : de voorzitter van de rechtbank, de arbeidsauditeur en de hoofdgriffier.

§ 2. Binnen vijftien maanden na de bekendmaking van deze wet benoemt de Koning de andere leden van de arbeidshoven en rechtbanken.

§ 3. Binnen vijftien maanden na de bekendmaking van deze wet worden kandidaten voorgedragen voor drie plaatsen van raadsheer in het Hof van cassatie, en wordt één advocaat-generaal bij het Hof van cassatie benoemd, die voldoen aan de voorwaarden van artikel 33 van de overgangsbepalingen.

Article 33

Pendant un délai de sept ans, à compter de la publication de la présente loi, le candidat aux places de conseiller à la Cour de cassation, d'avocat général près cette Cour prévues par l'article 259 du Code judiciaire, et de premier président d'une cour du travail doit :

1° être porteur du diplôme de docteur en droit depuis vingt ans au moins;

2° justifier d'une pratique suffisante du droit social depuis quinze ans au moins;

3° soit avoir exercé effectivement des fonctions de président, en qualité de titulaire ou de suppléant, d'un conseil de prud'hommes d'appel ou d'une commission administrative juridictionnelle d'appel en matière sociale, soit avoir été chargé d'un enseignement de droit social dans une université belge ou dans un établissement d'enseignement supérieur assimilé à une université en Belgique ou au Congo belge, soit avoir exercé les fonctions de secrétaire général, de directeur général, d'inspecteur général ou de directeur d'administration ou des fonctions équivalentes au ministère de l'Emploi et du Travail, de la Prévoyance sociale ou des Classes moyennes ou dans un organisme public dépendant de ces ministères, soit avoir exercé en Belgique, dans la colonie du Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi et pendant dix ans au moins, à titre effectif, des fonctions judiciaires ou les fonctions au Conseil d'Etat.

Artikel 33

Gedurende zeven jaar te rekenen van de bekendmaking van deze wet moet, voor de benoemingen tot het ambt van raadsheer in het Hof van cassatie, van advocaat-generaal bij dat Hof, bedoeld bij artikel 259 van het Gerechtelijk Wetboek, en van eerste voorzitter van een arbeidshof, de kandidaat :

1° sedert ten minste twintig jaar houder zijn van het diploma van doctor in de rechten;

2° het bewijs leveren van een voldoende praktijk in het sociaal recht sedert ten minste vijftien jaar;

3° werkelijk het ambt van werkend of plaatsvervangend voorzitter van een werkrechtersraad van beroep of van een administratieve rechtsprekende commissie van beroep in sociale zaken hebben uitgeoefend, belast zijn met het onderwijs in het sociaal recht aan een Belgische universiteit, of aan een inrichting voor hoger onderwijs gelijkgesteld met een universiteit in België of in Belgisch Kongo, het ambt van secretaris-generaal, directeur-generaal, inspecteur-generaal, bestuursdirecteur of een gelijkwaardig ambt hebben uitgeoefend in het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, van Sociale Voorzorg of van Middenstand of in een openbare instelling die afhangt van die ministeries, of in België, in de kolonie Belgisch Kongo of in de voogdijgebieden Ruanda-Urundi gedurende ten minste tien jaar, werkelijk een gerechtelijk ambt of een ambt bij de Raad van Staten hebben uitgeoefend.

Article 34

Pendant un délai de cinq ans, à compter de la publication de la présente loi, le candidat aux fonctions de président de chambre et de conseiller à la cour du travail, d'avocat général et de substitut-général près la cour du travail doit :

1° être porteur du diplôme de docteur en droit depuis quinze ans au moins;

2° justifier d'une pratique suffisante du droit social depuis dix ans au moins;

3° soit avoir exercé effectivement, en qualité de titulaire ou de suppléant, les fonctions de président d'un conseil de prud'hommes d'appel ou de président ou de membre d'une commission administrative juridictionnelle d'appel en matière sociale ou de commissaire du gouvernement ou de greffier près une telle commission, soit avoir été chargé d'un enseignement de droit social dans une université belge ou dans un établissement d'enseignement supérieur assimilé à une université en Belgique ou au Congo belge, soit avoir exercé les fonctions de secrétaire général, de directeur général, d'inspecteur général, de directeur d'administration ou de directeur ou des fonctions équivalentes au ministère de l'Emploi et du Travail, de la Prévoyance sociale ou des Classes moyennes ou dans un organisme public dépendant de ces ministères, soit avoir exercé, en Belgique, dans la Colonie du Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi, exercé pendant cinq ans au moins à titre effectif, des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat ou suivi le barreau.

Artikel 34

Gedurende vijf jaar te rekenen van de bekendmaking van deze wet moet, voor de benoemingen tot het ambt van kamervoorzitter of raadsheer in het arbeidshof, advocaat-generaal en substituut-generaal bij het arbeidshof, de kandidaat :

1° in het bezit zijn van het diploma van doctor in de rechten sedert ten minste vijftien jaar;

2° het bewijs leveren van een voldoende praktijk in het sociaal recht sedert ten minste tien jaar;

3° hetzij werkelijk het ambt hebben uitgeoefend van werkend of plaatsvervangend voorzitter van een werkrechtersraad van beroep of van voorzitter, lid, regeringscommissaris of griffier van een administratieve rechtsprekende commissie van beroep in sociale zaken, hetzij belast zijn met het onderwijs in het sociaal recht aan een Belgische universiteit of aan een inrichting voor hoger onderwijs gelijkgesteld met een universiteit, hetzij in België, in de kolonie Belgisch-Kongo of, in de voordijgebieden Ruanda-Urundi, gedurende ten minste vijf jaar, hetzij het ambt van secretaris-generaal, directeur-generaal, inspecteur-generaal, bestuursdirecteur of directeur of een gelijkwaardig ambt hebben uitgeoefend bij het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, van Sociale Voorzorg of van Middenstand of bij een openbare instelling die afhangt van die ministeries, hetzij in België en gedurende ten minste vijf jaar, werkelijk en gerechtelijk ambt of een ambt bij de Raad van State hebben uitgeoefend of werkzaam geweest zijn aan de balie.

Article 35

Pendant un délai de cinq ans, à compter de la publication de la présente loi, le candidat aux fonctions de président, vice-président et juge au tribunal du travail, d'auditeur du travail et de substitut de l'auditeur du travail, doit :

1° être porteur du diplôme de docteur en droit depuis cinq ans au moins;

2° justifier d'une pratique suffisante du droit social depuis cinq ans au moins;

3° soit avoir exercé effectivement, en qualité de titulaire ou de suppléant, les fonctions de président d'un conseil de prud'hommes d'appel ou d'assesseur juridique d'un conseil de prud'hommes ou de membre d'un conseil de prud'hommes ou d'un conseil de prud'hommes d'appel, ou les fonctions de président ou de membre d'une commission administrative juridictionnelle en matière sociale, de première instance ou d'appel, ou de commissaire du

Artikel 35

Gedurende vijf jaar te rekenen van de bekendmaking van deze wet moet, voor de benoemingen van de ambten van voorzitter, ondervoorzitter en rechter in de arbeidsrechtbank, arbeidsauditeur en substituut-arbeidsauditeur, de kandidaat :

1° in het bezit zijn van een diploma van doctor in de rechten sedert ten minste vijf jaar;

2° het bewijs leveren van een voldoende praktijk in het sociaal recht sedert ten minste vijf jaar;

3° hetzij werkelijk het ambt hebben uitgeoefend van werkend of plaatsvervangend voorzitter van een werkrechtersraad van beroep of van juridisch assessor van een werkrechtersraad of van lid van een werkrechtersraad of van een werkrechtersraad van beroep of het ambt van voorzitter, lid, regeringscommissaris of griffier van een administratieve rechtsprekende commissie van eerste aanleg of van beroep in sociale zaken, hetzij belast zijn

gouvernement ou de greffier près une telle commission, soit avoir été chargé d'un enseignement de droit social dans une université belge ou dans un établissement d'enseignement supérieur assimilé à une université, en Belgique ou au Congo belge, soit avoir exercé les fonctions de secrétaire général, de directeur général, d'inspecteur général, de directeur d'administration ou de directeur ou des fonctions équivalentes au ministère de l'Emploi et du Travail, de la Prévoyance sociale ou des Classes moyennes ou dans un organisme public dépendant de ces ministères, soit avoir en Belgique, dans la Colonie du Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi, exercé pendant cinq ans au moins, à titre effectif, des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat ou suivi le barreau.

Article 36

Lors des premières nominations aux fonctions de greffier en chef, greffier, commis-greffier, rédacteur ou employé au greffe d'un tribunal ou d'une cour du travail, de secrétaire, secrétaire adjoint, commis-secrétaire, rédacteur ou employé à l'auditorat du travail ou à l'auditorat général du travail et pendant un délai de cinq ans à compter de la publication de la présente loi, le Roi peut choisir les candidats parmi les personnes qui ont exercé des fonctions équivalentes aux greffes des conseils de prud'hommes d'appel, des conseils de prud'hommes ou des commissions administratives juridictionnelles et qui satisfont aux conditions d'âge prévues par les articles 264 à 284 du Code judiciaire.

Article 37

Les articles 293 et 300 du Code judiciaire ne sont pas applicables aux membres des cours, tribunaux, parquets et greffes, y compris les juges et conseillers sociaux assesseurs et les juges consulaires assesseurs qui, lors de l'entrée en vigueur dudit code exercent un mandat public conféré par élection.

Article 38

Les notaires et les huissiers de justice dont la compétence territoriale est modifiée par la présente loi peuvent, à titre personnel, continuer à instrumenter dans les communes de leur ressort tel qu'il existait avant la date d'entrée en vigueur des dispositions de l'annexe au Code judiciaire.

Article 39

Par dérogation à l'article 50 de la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice, et à l'article 510 du Code judiciaire, les candidats aux fonctions d'huissiers de justice qui, le 28 septembre 1963, n'avaient pas vingt-cinq ans accomplis, mais remplissaient à cette date les conditions prévues aux 2°, 3° et 4°, de l'article 10 du décret du 14 juin 1813, sont dispensés des obligations prescrites par le Code judiciaire pour autant qu'ils fassent, dans les trois mois de la date d'entrée en vigueur des mesures transitoires de la présente loi, homologuer leur carnet de stage et leur diplôme de capacité par le procureur du Roi de l'arrondissement où siège la chambre qui a délivré le diplôme.

Les dispositions du Code judiciaire relatives à la procédure de nomination leur seront applicables.

Article 40

Lorsqu'un magistrat de l'ordre judiciaire, qui, après avoir cessé ses fonctions, y a été réintégré et a été autorisé, conformément à l'article 12 de la loi du 30 avril 1919 contenant des mesures destinées à assurer le fonctionnement régulier de la justice, à reprendre sur les listes de rang prévues aux articles 189 et 190 de la loi du 18 juin 1869 la place qu'il aurait occupée s'il ne les avait pas quittées, les majorations d'ancienneté ainsi que le montant de la pension sont calculés comme si l'intéressé n'avait jamais quitté ses fonctions.

Cette disposition s'applique au magistrat nommé, à son retour dans l'ordre judiciaire, à des fonctions égales ou supérieures.

met het onderwijs in het sociaal recht aan een Belgische universiteit of in een inrichting voor hoger onderwijs gelijkgesteld met een universiteit in België of in Belgisch Kongo hetzij het ambt van secretaris-generaal, directeur-generaal, inspecteur-generaal, bestuursdirecteur, directeur of een gelijkwaardig ambt hebben uitgeoefend in het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, van Sociale Voorzorg of van Middenstand of in een openbare instelling die afhangt van die ministeries, hetzij in België, in de kolonie Belgisch-Kongo of in de voogdijgebieden Ruanda-Urundi, gedurende ten minste vijf jaar, werkelijk een gerechtelijk ambt of een ambt bij de Raad van State hebben uitgeoefend of werkzaam geweest zijn aan de balie.

Artikel 36

Voor de eerste benoemingen tot de ambten van hoofdgriffier, griffier, klerk-griffier, opsteller of beambte bij de griffie van een arbeidshof of een arbeidsrechtbank, van secretaris, adjunct-secretaris, klerk-secretaris, opsteller of beambte bij het arbeidsauditoraat of het arbeidsauditoraat-generaal, en gedurende een termijn van vijf jaar te rekenen van de bekendmaking van deze wet, kan de Koning de kandidaten kiezen onder de personen die gelijkwaardige ambten hebben uitgeoefend bij de griffies van de werkrechtersraden van beroep, de werkrechtersraden of bij administratieve rechtsprekende commissies, en die voldoen aan de vereisten inzake leeftijd gesteld in de artikelen 264 tot 284 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 37

De artikelen 293 en 300 van het Gerechtelijk Wetboek zijn niet van toepassing op de leden van hoven, rechtbanken, parketten en griffies, met inbegrip van de rechters- en raadsheren-assessoren in sociale zaken en van de rechters-assessoren in handelszaken, die bij de inwerkingtreding van dit wetboek een openbaar bij verkiezing toegekend mandaat uitoefenen.

Artikel 38

De notarissen en de gerechtsdeurwaarders wier territoriale bevoegdheid gewijzigd wordt bij deze wet, kunnen onder persoonlijke titel blijven instrumenteren in de gemeenten van hun ambtsgebied zoals het bestond vóór de datum van inwerkingtreding van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 39

Bij afwijking van artikel 50 van de wet van 5 juli 1963, tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders, en van artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn de kandidaten voor het ambt van gerechtsdeurwaarder die op 28 september 1963 geen volle vijfentwintig jaar oud waren, maar op die datum voldeden aan de voorwaarden van artikel 10, 2°, 3° en 4°, van het decreet van 14 juni 1813, vrijgesteld van de verplichtingen gesteld bij het Gerechtelijk Wetboek, voor zover zij hun stageboekje en hun bekwaamheidsdiploma binnen drie maanden na de dag van de inwerkingtreding van de overgangsbepalingen bij deze wet, laten bekrachtigen door de procureur des Konings van het arrondissement waar de kamer zetelt die het diploma heeft afgeleverd.

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de benoemingsprocedure, zijn echter op hen van toepassing.

Artikel 40

Wanneer een magistraat van de gerechtelijke orde die opgehouden heeft zijn ambt uit te oefenen, erin is hersteld en gemachtigd is overeenkomstig artikel 12 van de wet van 30 april 1919 tot vaststelling van maatregelen om de geregelde werken van het gerecht te verzekeren, om op de ranglijsten voorgeschreven door de artikelen 189 en 190 van de wet van 18 juni 1869 de plaats in te nemen die hij zou hebben bekleed indien hij zijn ambt niet had neergelegd, worden de anciënniteitsverhogingen en het bedrag van het pensioen berekend alsof hij nooit had opgehouden zijn ambt uit te oefenen.

Deze bepaling vindt toepassing op de magistraat die, bij zijn terugkeer in de gerechtelijke orde, benoemd is tot een gelijk of een hoger ambt.

Article 41

Le Roi détermine les conditions auxquelles les archives des juridictions supprimées sont confiées aux juridictions qu'il détermine et par lesquelles il peut en être délivré des expéditions, copies ou extraits.

Le Roi détermine aussi la manière dont sera assurée dès l'entrée en vigueur de l'article 11 des dispositions abrogatoires, la conservation des dessins et modèles industriels.

Artikel 41

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de archieven van de opgeheven gerechten worden toevertrouwd aan de gerechten die hij aanwijst, en die daarvan uitgiften, afschriften en uittreksels kunnen afleveren.

De Koning bepaalt ook de wijze waarop, vanaf de inwerkingtreding van artikel 11 van de opheffingsbepalingen, de bewaring van industriële tekeningen en modellen zal geschieden.

Article 42

Si, lors de l'entrée en vigueur de l'article 213 du Code judiciaire, le nombre de conseillers à la cour d'appel occupant les places auxquelles les présentations ont été faites par un conseil provincial n'atteint pas le nombre des présentations à faire par ce conseil provincial en vertu dudit article, il peut être pourvu immédiatement, sur présentation de la cour d'appel et de ce conseil provincial, aux places nécessaires pour atteindre ce nombre. Si ce nombre est réduit par une nouvelle vacance, il pourra être pourvu à celle-ci, dans les mêmes conditions, sans avoir égard à l'effectif total de la cour prévu à l'article 213 précité.

Si le nombre de conseillers à la cour d'appel occupant les places auxquelles les présentations ont été faites par un conseil provincial dépasse le nombre des présentations à faire par ce conseil provincial en vertu de l'article 213 précité, ce conseil provincial ne pourra présenter qu'à une place sur deux places devenant vacantes, en ce sens qu'il ne sera pas présenté à la première place, qu'il sera présenté à la deuxième place, et ainsi de suite jusqu'à ce que l'on revienne au nombre prévu à l'article 213.

Artikel 42

Wanneer, bij de inwerkingtreding van artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek, het getal van de raadsheren in het hof van beroep op plaatsen waarvoor een provincieraad de voordrachten heeft gedaan niet gelijk is aan het getal van de voordrachten waartoe die provincieraad krachtens dat artikel gerechtigd is, kan er onmiddellijk, op voordracht van het hof van beroep en van die provincieraad, voorzien worden in de plaatsen die nodig zijn om dat getal te bereiken. Wordt dat getal door een nieuwe vacature verminderd, dan kan daarin worden voorzien onder dezelfde voorwaarden en zonder inachtneming van de totale bezetting van het hof bepaald in artikel 213 voornoemd.

Wanneer het getal van de raadsheren in het hof van beroep op plaatsen waarvoor een provincieraad de voordrachten heeft gedaan, hoger is dan het getal van de voordrachten waartoe die provincieraad krachtens artikel 213 voornoemd gerechtigd is, kan die provincieraad slechts voordrachten doen voor een vacante plaats op twee, derwijze dat niet wordt voorgedragen voor de eerste plaats en wel voor de tweede plaats, en zo vervolgens totdat het getal bepaald in artikel 213 weer is bereikt.

Article 43

Par dérogation aux articles 43, 43*bis* et 43*ter* de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, telle que celle-ci a été modifiée par les dispositions de la présente loi, les titulaires d'un diplôme de docteur en droit, délivré par une université belge, peuvent être nommés aux fonctions qui y sont prévues, s'ils justifient qu'avant la date de l'entrée en vigueur desdits articles, ils avaient réussi l'examen prévu par l'article 43, §§ 4 et 9 anciens, de la loi précitée du 15 juin 1935, portant sur la connaissance approfondie, selon le cas, du français ou du néerlandais, ou s'ils ont obtenu leur diplôme de docteur en droit dans les conditions déterminées à l'article 60, § 1, de la même loi. Ces candidats sont assimilés, au moment de leur nomination, aux magistrats qui ont subi les épreuves du doctorat en droit, selon le cas, en français ou en néerlandais.

Artikel 43

In afwijking van de artikelen 43, 43*bis* en 43*ter* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, zoals zij is gewijzigd door de bepalingen van deze wet, kunnen de houders van een diploma van doctor in de rechten, afgegeven door een Belgische universiteit, tot de aldaar genoemde ambten worden benoemd, indien zij bewijzen voor de inwerkingtreding van bedoelde artikelen geslaagd te zijn voor het examen ingesteld bij de vroegere paragrafen 4 en 9 van artikel 43 van vorengenoemde wet van 15 juni 1935, betreffende de grondige kennis van respectievelijk het Nederlands of het Frans, of indien zij hun diploma van doctor in de rechten behaald hebben onder de voorwaarden bepaald in artikel 60, § 1, van dezelfde wet. Deze kandidaten worden bij hun benoeming gelijkgesteld met de magistraten die de examens van het doctoraat in de rechten hebben afgelegd in het Frans, hetzij in het Nederlands, naar gelang van het geval.

Article 44

Les magistrats qui à la date de l'entrée en vigueur des articles 43, 43*bis*, 43*ter* et 43*quater* de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, telle que celle-ci a été modifiée par les dispositions de la présente loi, ont soit été assimilés aux magistrats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit dans l'autre langue nationale, soit obtenu leur diplôme de docteur en droit dans les conditions déterminées à l'article 60, § 1, de la loi précitée, soit réussi l'examen portant sur la connaissance approfondie ou suffisante de la seconde langue nationale, sont pour l'application de ladite loi considérés comme bilingues, au sens des articles 43, 43*bis*, 43*ter* et 43*quater* nouveaux.

Cette disposition est pareillement applicable aux magistrats qui sont nommés ultérieurement et font l'objet, au moment de leur nomination d'une mesure d'assimilation conformément aux dispositions de l'article 43 des dispositions transitoires de la présente loi.

Artikel 44

De magistraten die, op de dag van de inwerkigtreding van de artikelen 43, 43*bis*, 43*ter* en 43*quater* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, zoals zij is gewijzigd bij de bepalingen van deze wet, hetzij gelijkgesteld zijn met de magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in de andere landstaal hebben afgelegd, hetzij hun diploma van doctor in de rechten hebben behaald onder de voorwaarden bepaald in artikel 60, § 1, van de vorengenoemde wet, hetzij geslaagd zijn voor het examen over de grondige of voldoende kennis van de tweede landstaal, worden voor de toepassing van genoemde wet geacht tweetalig te zijn, in de zin van de nieuwe artikelen 43, 43*bis*, 43*ter* en 43*quater*.

Deze bepaling is mede van toepassing op de later benoemde magistraten die bij hun benoeming het voorwerp zijn van de gelijkstellingsmaatregel overeenkomstig artikel 43 van de overgangsbepalingen van deze wet.

Article 45

Dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur de l'article 451 du Code judiciaire, les avocats inscrits au tableau de l'Ordre du barreau de Bruxelles exercent le choix prévu à l'article précité; si, à l'expiration de ce délai, ils n'ont pas fait ce choix, ils sont inscrits d'office par le bâtonnier sur l'une des deux listes électorales, d'après la langue dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat en droit.

Artikel 45

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van artikel 451 van het Gerechtelijk Wetboek, doen de advokaten ingeschreven op het tableau van de Orde van de balie te Brussel de keuze bedoeld in voormeld artikel; hebben zij na verloop van die tijd hun keuze niet gedaan, dan worden zij door de stafouder ambtshalve op een van de twee verkiezingslijsten ingeschreven volgens de taal waarin zij de examens van doctor in de rechten hebben afgelegd.

Article 46

Par dérogation à l'article 516 du Code judiciaire, les huissiers des contributions en fonction le 1er mai 1967, peuvent signifier des exploits conformément aux dispositions de l'article 208 du Code des impôts sur les revenus et aux dispositions des arrêtés pris en exécution dudit article.

Cette disposition est applicable en matière d'impôts communaux aux porteurs de contraintes, en fonction à la même date.

Artikel 46

In afwijking van artikel 516 van het Gerechtelijk Wetboek, mogen de deurwaarders van de belastingen, in dienst op 1 mei 1967, exploten betekenen overeenkomstig de bepalingen van artikel 208 van het Wetboek der Inkomstenbelastingen en van de besluiten genomen ter uitvoering van gezegd artikel.

Die bepaling is van toepassing, inzake gemeentebelastingen, op de brengers van dwangbevelen, die op voormelde datum in funktie zijn.

Art. 5. Les dispositions du Code judiciaire et de son annexe, ainsi que les dispositions abrogatoires, modificatives et transitoires, entreront en vigueur aux dates fixées par le Roi et au plus tard trente-six mois après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Art. 5. De bepalingen van het Gerechtelijke Wetboek en van zijn bijvoegsel, alsmede de opheffings-, wijzigings- en overgangsbepalingen, treden in werking op de data die de Koning bepaalt en ten laatste zesendertig maanden na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967

1er JUIN 1967

PROJET DE LOI

contenant le Code judiciaire.

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION DE LA JUSTICE.

ERRATA.

1. — *P. 27, article 186.*

Lire comme suit le deuxième alinéa :

Le Roi peut répartir les chambres d'une cour d'appel, d'une cour du travail, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce ou diviser un tribunal de police en deux ou plusieurs sections.

Le Roi détermine le territoire sur lequel chaque section exerce sa juridiction selon les règles de la compétence territoriale, ainsi que le lieu où sont établis leur siège et leur greffe.

2. — *P. 71, article 438.*

Lire comme suit le premier alinéa :

Les avocats, membres de l'une ou l'autre des deux Chambres législatives, ne peuvent être désignés comme avocat en titre des administrations publiques, ni plaider, ni suivre aucune affaire litigieuse dans l'intérêt de l'Etat ou de l'un des organismes prévus à l'article premier, littéra A et B de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt publics, ni leur donner avis ou consultation en pareille affaire, si ce n'est gratuitement.

Voir :
59 (1965-1966) : N° 1.
— N°s 2 à 48 : Amendements.
— N° 49 : Rapport.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967

1 JUNI 1967

WETSONTWERP

houdende het Gerechtelijk Wetboek.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE.

ERRATA.

1. — *Blz. 27, artikel 186.*

Het tweede lid als volgt lezen :

De Koning kan de kamers van een hof van beroep, van een arbeidshof, van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank, van een rechtbank van koophandel of van een politierechtbank verdelen in twee of meer afdelingen.
De Koning bepaalt het gebied binnen hetwelk elke afdeling haar rechtsmacht, naar de regels van de territoriale bevoegdheid uitoefent, alsmede de plaats waar zij zitting houdt en haar griffie heeft.

2. — *Blz. 71, artikel 438.*

Het eerste lid als volgt lezen :

Advokaten die lid zijn van een der wetgevende Kamers, mogen niet worden aangesteld als vast advokaat van openbare besturen, noch in enige zaak in geschil pleiten of optreden in het belang van de Staat of van een van de instellingen bedoeld in artikel 1, littera A en B van de wet van 16 maart 1954 betreffende het toezicht op sommige instellingen van openbaar nut, noch hun in zodanige zaak van advies of van raad dienen, behalve onbezoldigd.

Zie :
59 (1965-1966) : Nr 1.
— Nrs 2 tot 48 : Amendementen.
— Nr 49 : Verslag.

3. — *P. 314, article 8.*

A la première ligne du paragraphe premier, au lieu de « loi du 25 ventôse an X », lire : « loi du 25 ventôse an XI ».

4. — *P. 356, article 171.*

Dans le texte néerlandais du premier alinéa, ajouter le mot « wordt » après le mot « gerechtszaken ».

5. — *P. 357, article 178.*

Dans le texte néerlandais du paragraphe 5, à la quatrième ligne, au lieu des mots : « de rechtbanken », lire : « die rechtbanken ».

3. — *Blz. 314, artikel 8.*

In de eerste paragraaf, eerste regel, in plaats van : « wet van 25 ventôse jaar X », lezen : « wet van 25 ventôse jaar XI ».

4. — *Blz. 356, artikel 171.*

In de Nederlandse tekst van het eerste lid, het woord : « wordt » invoegen na het woord « gerechtszaken ».

5. — *Blz. 357, artikel 178.*

In de Nederlandse tekst van paragraaf 5, vierde regel, in plaats van de woorden « de rechtbanken », lezen : « die rechtbanken ».